

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

1995-1996 11/12/13/14/15/16/17/18/19/20/21/22/23/24/25/26/27/28/29/30/31/32/33/34/35/36/37/38/39/40/41/42/43/44/45/46/47/48/49/50/51/52/53/54/55/56/57/58/59/60/61/62/63/64/65/66/67/68/69/70/71/72/73/74/75/76/77/78/79/80/81/82/83/84/85/86/87/88/89/90/91/92/93/94/95/96/97/98/99/100/101/102/103/104/105/106/107/108/109/110/111/112/113/114/115/116/117/118/119/120/121/122/123/124/125/126/127/128/129/130/131/132/133/134/135/136/137/138/139/140/141/142/143/144/145/146/147/148/149/150/151/152/153/154/155/156/157/158/159/160/161/162/163/164/165/166/167/168/169/170/171/172/173/174/175/176/177/178/179/180/181/182/183/184/185/186/187/188/189/190/191/192/193/194/195/196/197/198/199/200/201/202/203/204/205/206/207/208/209/210/211/212/213/214/215/216/217/218/219/220/221/222/223/224/225/226/227/228/229/230/231/232/233/234/235/236/237/238/239/240/241/242/243/244/245/246/247/248/249/250/251/252/253/254/255/256/257/258/259/260/261/262/263/264/265/266/267/268/269/270/271/272/273/274/275/276/277/278/279/280/281/282/283/284/285/286/287/288/289/290/291/292/293/294/295/296/297/298/299/300/301/302/303/304/305/306/307/308/309/310/311/312/313/314/315/316/317/318/319/320/321/322/323/324/325/326/327/328/329/330/331/332/333/334/335/336/337/338/339/340/341/342/343/344/345/346/347/348/349/350/351/352/353/354/355/356/357/358/359/360/361/362/363/364/365/366/367/368/369/370/371/372/373/374/375/376/377/378/379/380/381/382/383/384/385/386/387/388/389/390/391/392/393/394/395/396/397/398/399/400/401/402/403/404/405/406/407/408/409/410/411/412/413/414/415/416/417/418/419/420/421/422/423/424/425/426/427/428/429/430/431/432/433/434/435/436/437/438/439/440/441/442/443/444/445/446/447/448/449/450/451/452/453/454/455/456/457/458/459/460/461/462/463/464/465/466/467/468/469/470/471/472/473/474/475/476/477/478/479/480/481/482/483/484/485/486/487/488/489/490/491/492/493/494/495/496/497/498/499/500/501/502/503/504/505/506/507/508/509/510/511/512/513/514/515/516/517/518/519/520/521/522/523/524/525/526/527/528/529/530/531/532/533/534/535/536/537/538/539/540/541/542/543/544/545/546/547/548/549/550/551/552/553/554/555/556/557/558/559/560/561/562/563/564/565/566/567/568/569/570/571/572/573/574/575/576/577/578/579/580/581/582/583/584/585/586/587/588/589/590/591/592/593/594/595/596/597/598/599/600/601/602/603/604/605/606/607/608/609/610/611/612/613/614/615/616/617/618/619/620/621/622/623/624/625/626/627/628/629/630/631/632/633/634/635/636/637/638/639/640/641/642/643/644/645/646/647/648/649/650/651/652/653/654/655/656/657/658/659/660/661/662/663/664/665/666/667/668/669/670/671/672/673/674/675/676/677/678/679/680/681/682/683/684/685/686/687/688/689/690/691/692/693/694/695/696/697/698/699/700/701/702/703/704/705/706/707/708/709/710/711/712/713/714/715/716/717/718/719/720/721/722/723/724/725/726/727/728/729/730/731/732/733/734/735/736/737/738/739/740/741/742/743/744/745/746/747/748/749/750/751/752/753/754/755/756/757/758/759/760/761/762/763/764/765/766/767/768/769/770/771/772/773/774/775/776/777/778/779/780/781/782/783/784/785/786/787/788/789/790/791/792/793/794/795/796/797/798/799/800/801/802/803/804/805/806/807/808/809/810/811/812/813/814/815/816/817/818/819/820/821/822/823/824/825/826/827/828/829/830/831/832/833/834/835/836/837/838/839/840/841/842/843/844/845/846/847/848/849/850/851/852/853/854/855/856/857/858/859/860/861/862/863/864/865/866/867/868/869/870/871/872/873/874/875/876/877/878/879/880/881/882/883/884/885/886/887/888/889/890/891/892/893/894/895/896/897/898/899/900/901/902/903/904/905/906/907/908/909/910/911/912/913/914/915/916/917/918/919/920/921/922/923/924/925/926/927/928/929/930/931/932/933/934/935/936/937/938/939/940/941/942/943/944/945/946/947/948/949/950/951/952/953/954/955/956/957/958/959/960/961/962/963/964/965/966/967/968/969/970/971/972/973/974/975/976/977/978/979/980/981/982/983/984/985/986/987/988/989/990/991/992/993/994/995/996/997/998/999/1000/1001/1002/1003/1004/1005/1006/1007/1008/1009/1010/1011/1012/1013/1014/1015/1016/1017/1018/1019/1020/1021/1022/1023/1024/1025/1026/1027/1028/1029/1030/1031/1032/1033/1034/1035/1036/1037/1038/1039/1040/1041/1042

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（使）（者）（也）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏心無
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 包法利夫人(madame Bovary) 000001

2. 包法利夫人(madame Bovary) 000002

3. 包法利夫人(madame Bovary) 000003

4. 包法利夫人(madame Bovary) 000004

5. 包法利夫人(madame Bovary) 000005

6. 包法利夫人(madame Bovary) 000006

7. 包法利夫人(madame Bovary) 000007

8. 包法利夫人(madame Bovary) 000008

9. 包法利夫人(madame Bovary) 000009

10. 包法利夫人(madame Bovary) 000010

11. 包法利夫人(madame Bovary) 000011

12. 包法利夫人(madame Bovary) 000012

13. 包法利夫人(madame Bovary) 000013

14. 包法利夫人(madame Bovary) 000014

15. 包法利夫人(madame Bovary) 000015

16. 包法利夫人(madame Bovary) 000016

17. 包法利夫人(madame Bovary) 000017

18. 包法利夫人(madame Bovary) 000018

19. 包法利夫人(madame Bovary) 000019

20. 包法利夫人(madame Bovary) 000020

21. 包法利夫人(madame Bovary) 000021

22. 包法利夫人(madame Bovary) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

包法利夫人(Madame Bovary)

第1/22页

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri]
Madame Bovary
夫人 包法利

包法利夫人

[baɪ] [ɡʊˈstɑːv] [ˈfləʊbeə]
By Gustave Flaubert
经过 古斯塔夫 福楼拜

古斯塔夫·福楼拜

[ˈtrænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [baɪ] [ˈelənoʊ] [mɑːks] - [ˈeɪvliŋ]
Translated from the French by Eleanor Marx - Aveling
翻译 从 这 法语 经过 埃莉诺 马克思 - 阿维林
由埃莉诺·马克思-阿维林从法语翻译

[tuː; tə]
To
到
到

[məˈriː] - [ænˈtwɑːn] - [dʒuːlz] [sɛnəˈd]
Marie - Antoine - Jules Senard
玛丽 - 安托万 - 朱尔斯 塞纳尔

玛丽-安托万-朱尔斯·塞纳尔

[ˈmembə(r)][pɒ; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][bɑː(r)] , [eks] - [ˈprezɪdənt] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] , [ænd; ənd]
Member of the Paris Bar , Ex - President of the National Assembly , and
成员 的 这 巴黎 酒吧 , 前任 - 总统 的 这 国家的 集会 , 和
[ˈfɔːmə(r)][ˈmɪnɪstə(r)][pɒ; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)]
Former Minister of the Interior
以前的 部长 的 这 内部的
巴黎律师协会会员、前国民议会议长、前内政部长

[diə(r)][ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfrend] ,
Dear and Illustrious Friend ,
亲爱的 和 杰出 朋友 ,
亲爱的、杰出的朋友，

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈskraɪb] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pɒ; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪts]
Permit me to inscribe your name at the head of this book , and above its
允许 我 到 题 你的 姓名 在 这 头 的 这 书 , 和 多于 它是
[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
dedication ;
奉献 ;
请允许我将您的名字刻在本书的扉页和献词上方；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [əʊ] [ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
for it is to you , before all , that I owe its publication .
为了 它 是 到 你 , 前 全部 , 那 我 欠 它是 发布 .
首先，我得感谢你才得以出版这本书。

[ˈriːdɪŋ] [əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈfens] , [maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ,
Reading over your magnificent defence , my work has acquired for myself ,
阅读 超过 你的 壮丽 防御 , 我的 工作 有 获得 为了 我 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɔːˈθɒrəti] .
as it were , an unexpected authority .
作为 它 是 , 一个 意外 权威 .

读完您精彩的辩护文章，我的作品也获得了意想不到的权威性。

[əkˈsept] , [ðen] , [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] , [waɪt] , [haʊ] [greɪt] [səʊˈevə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Accept , then , here , the homage of my gratitude , which , how great soever it is ,
接受 , 然后 , 这里 , 这 尊敬 的 我的 感激 , 哪个 , 如何 伟大的 无论如何 它 是 ,
那么，请接受我在此表达的感激之情，无论这份感激之情多么深切。

[wɪl] ['nevə(r)] [əˈteɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eləkwəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvəʊʃn] .
will never attain the height of your eloquence and your devotion .
将要 绝不 达到 这 高度 的 你的 口才 和 你的 虔诚 .
永远无法企及你的雄辩和奉献精神。

[gʊˈstɑːv] [ˈfləʊbeə] ,
Gustave Flaubert ,
古斯塔夫 福楼拜 ,
古斯塔夫·福楼拜

[ˈpærɪs] , - [ˈeɪprəl] -
Paris , 12 April 1857
巴黎 , - 四月 -
巴黎，1857年4月12日

[ˈkɒntents]
Contents
内容
内容

[pɑːt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .
第一部分。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一
第一章

[ˈtʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二
第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三
第三章

[ˈtʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四
第四章

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五
第五章

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[ˈtʃæptə(r)][ˈsev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II :
部分 二 :

第二部分。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[ˈtʃæptə(r)][ˈsev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪˈlev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [θɜːˈtiːn]
Chapter Thirteen
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɔːˈtiːn]
Chapter Fourteen
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɪfˈtiːn]
Chapter Fifteen
章 十五

第十五章

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[ˈtʃæptə(r)][ˈsev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

[ˈtʃæptə(r)][ɪˈlev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[ˈmædəm] ['boʊvəri]
MADAME BOVARY
夫人 包法利

包法利夫人

[pɑ:t] [aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kla:s] [wen] [ðə; ði] [hed] - [ˈmɑːstə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] “ [ŋjuː] [ˈfeləʊ] ,
We were in class when the head - master came in , followed by a “ new fellow ,
我们 是 在 班级 什么时候 这 头 - 掌握 来了 在 , 随后 经过 一个 “ 新的 同伴 ,
我们正在上课，校长走了进来，后面跟着一位“新来的家伙”。

” [nɒt] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ˈjuːnɪfɔ:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] [ˈsɜːvənt] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [desk] .
” not wearing the school uniform , and a school servant carrying a large desk .
” 不是 穿着 这 学校 制服 , 和 一个 学校 仆人 携带 一个 大的 桌子 .
“没有穿校服，还有一名学校工作人员扛着一张大桌子。”

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bi:n] [əˈsli:p] [wəʊk] [ʌp] ,
Those who had been asleep woke up ,
那些 WHO 有 到过 睡着了 觉醒 向上 ,
那些原本睡着的人醒了过来。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [rəʊz][æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and every one rose as if just surprised at his work .
和 每一个 一 玫瑰 作为 如果 只是 惊讶 在 他的 工作 .
所有人都站了起来，仿佛对他的工作感到惊讶。

[ðə; ði] [hed] - ['mɑ:stə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] .
The head - master made a sign to us to sit down .
这 头 - 掌握 制成 一个 符号 到 我们 到 坐 向下 .

校长示意我们坐下。

[ðen] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kla:s] - ['mɑ:stə(r)] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] —
Then , turning to the class - master , he said to him in a low voice —
然后 , 转弯 到 这 班级 - 掌握 , 他 说 到 他 在 一个 低的 嗓音 —

然后，他转向班主任，低声说道——

“ [mə'sjɜ:] ['rɒdʒə(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)] [hu:m] [aɪ] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [keə(r)] ; [hi:l] [bi:; bi]
“ Monsieur Roger , here is a pupil whom I recommend to your care ; he'll be
” 先生 罗杰 , 这里 是 一个 瞳孔 谁 我 推荐 到 你的 关心 ; 地狱 是

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .
in the second .
在 这 第二 .

“罗杰先生，我向您推荐一位学生；他将在二年级。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] , [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
If his work and conduct are satisfactory , he will go into one of the upper
如果 他的 工作 和 执行 是 令人满意的 , 他 将要 去 进入 一 的 这 上

[ˈkla:sɪz] ,
classes ,
课程 ,

如果他的工作和行为令人满意，他将进入上层阶级。

[æz; əz] [br'kʌmz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
as becomes his age .
作为 变成 他的 年龄 .

正如他这个年纪应有的样子。

“ [ðə; ði] “ [nju:] ['feləʊ] ,
“ The “ new fellow ,
” 这 ” 新的 同伴 ,

“这位新来的家伙，

“ ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [br'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [si:n] ,
“ standing in the corner behind the door so that he could hardly be seen ,
” 常设 在 这 角落 在后面 这 门 所以 那 他 可以 几乎 是 已见 ,

他站在门后的角落里，几乎让人看不见他。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] , [ænd; ənd] ['tɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
was a country lad of about fifteen , and taller than any of us .
曾是 一个 国家 小伙子 的 关于 十五 , 和 更高 比 任何 的 我们 .

他是个十五岁左右的乡下小伙子，比我们所有人都高。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [skweə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] - ; [hi:; hi] [lʊkt]
His hair was cut square on his forehead like a village chorister's ; he looked
他的 头发 曾是 切 正方形 在 他的 前额 喜欢 一个 村庄 - ; 他 看起来

[rɪ'laɪəb(ə)] ,
reliable ,
可靠的 ,

他的头发像乡村唱诗班成员那样，齐刘海齐额，看起来很可靠。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
but very ill at ease .
但 非常 患病的 在 舒适 .

但感觉非常不自在。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] ,
Although he was not broad - shouldered ,
虽然 他 曾是 不是 广阔 - 肩部 ,

虽然他肩膀并不宽阔，

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [sku:l] [ˈdʒækɪt][pɜ; əv] [ɡri:n] [klɒθ] [wið] [blæk] [ˈbʌtnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [taɪt]
his short school jacket of green cloth with black buttons must have been tight
他的 短的 学校 夹克 的 绿色的 布 和 黑色的 按钮 必须 有 到过 紧的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɑ:m] - [həʊlɪz] ,
about the arm - holes ,
关于 这 手臂 - 孔 ,
他他那件绿色布料、黑色纽扣的短款校服外套，袖口肯定很紧。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [pɜ; əv][ðə; ði] [kʌfs] [red] [rɪsts] [əˈkʌstəmd] [tu; tə] [ˈbi:ɪŋ]
and showed at the opening of the cuffs red wrists accustomed to being
和 显示 在 这 开幕 的 这 袖口 红色的 手腕 习惯 到 存在
[beə(r)] .
bare :
裸 :
袖口露出了早已习惯裸露的红润手腕。

[hɪz; ɪz] [legz] , [ɪn] [blu:] [sˈtɒkɪŋz] , [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈni:θ] [ˈjeləʊ] [ˈtraʊzəz] , [drɔ:n] [taɪt]
His legs , in blue stockings , looked out from beneath yellow trousers , drawn tight
他的 腿 , 在 蓝色的 长筒袜 , 看起来 出去 从 下面 黄色的 裤子 , 绘制 紧的
[baɪ] [ˈbreɪsɪz] ,
by braces ,
经过 牙套 ,
他他穿着蓝色长袜的双腿从黄色长裤下露出来，长裤被吊带勒得紧紧的。

[hi:; hi][wɔ:(r)] [staʊt] , [ɪl] - [kli:nd] , [hɒb] - [neɪld] [bu:ts] .
He wore stout , ill - cleaned , hob - nailed boots .
他 穿着 肥硕 , 患病的 - 已清洗 , 炉灶 - 钉子 靴子 .
他他穿着一双结实、脏兮兮的、钉着钉子的靴子。

[wi:; wi][brɪˈgæŋ] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] .
We began repeating the lesson .
我们 开始 重复 这 课 .
我们我们开始重复上课。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wið] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [æz; əz] [əˈtentɪv] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] ,
He listened with all his ears , as attentive as if at a sermon ,
他 听着 和 全部 他的 耳朵 , 作为 细心 作为 如果 在 一个 讲道 ,
他他全神贯注地听着，就像在听布道一样。

[nɒt] [ˈdeərɪŋ] [iːv(ə)n][tu; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:(r)] [li:n] [pɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ;
not daring even to cross his legs or lean on his elbow ;
不是 大胆 甚至 到 又 他的 腿 或者 倾斜 在 他的 弯头 ;
他他甚至不敢翘二郎腿，也不敢用手肘支撑身体；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [tu:] [əˈklɔ:k] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
and when at two o'clock the bell rang ,
和 什么时候 在 二 点钟 这 钟 响铃 ,
两点两点钟钟声响起时，

[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu; tə] [tel] [hɪm][tu; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [laɪn] [wið] [ðə; ði] [rest] [pɜ; əv][ju: ˈes] .
the master was obliged to tell him to fall into line with the rest of us .
这 掌握 曾是 有义务 到 告诉 他 到 落下 进入 线 和 这 休息 的 我们 .
主人主人不得不让他和我们其他人一样遵守规矩。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu; tə] [wɜ:k] ,
When we came back to work ,
什么时候 我们 来了 后退 到 工作 ,
当我们当我们回到工作岗位时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈaʊə(r)][kæps][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
we were in the habit of throwing our caps on the ground so as to
我们 是 在 这 习惯 的 投掷 我们的 帽子 在 这 地面 所以 作为 到
[hæv; həv][ˈaʊə(r)][hændz][mɔː(r)] [friː] ;
have our hands more free ;
有 我们的 双手 更多的 自由的 ;
我们习惯把帽子扔在地上，这样就能腾出手来；

[wiː; wi] [juːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [tɒs] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] ,
we used from the door to toss them under the form ,
我们 用过的 从 这 门 到 折腾 他们 在下面 这 形式 ,
我们用门把手把它们扔到表格下面，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dʌst] : [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [ðə; ði]
so that they hit against the wall and made a lot of dust : it was “ the
所以 那 他们 打 反对 这 墙 和 制成 一个 很多 的 灰尘 : 它 曾是 “ 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
所以它们撞到墙上，扬起了很多灰尘：那就是“那东西”。

” [bʌt; bət] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [trɪk] , [ɔː(r)][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [əˈtempt]
” But , whether he had not noticed the trick , or did not dare to attempt
” 但 , 无论 他 有 不是 注意到 这 诡计 , 或者 做过 不是 敢 到 试图
[aɪ ˈtiː] ,
it :
它 ,
但是，他是没注意到这个伎俩，还是不敢尝试，

[ðə; ði] “ [ŋjuː] [ˈfeləʊ] , “ [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [preə(r)z]
the “ new fellow , “ was still holding his cap on his knees even after prayers
这 “ 新的 同伴 , “ 曾是 仍然 保持 他的 帽 在 他的 膝盖 甚至 后 祈祷
[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .
were over :
是 超过 .

祈祷结束后，这位“新来的小伙子”仍然把帽子放在膝盖上。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hed] - [ɡɪr] [ɒv; əv] [ˈkɒmpəzɪt] [ˈɔːdə(r)] ,
It was one of those head - gears of composite order ,
它 曾是 一 的 那些 头 - 齿轮 的 合成的 命令 ,
那是一种复合型头盔，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeəskɪn] , [ˈjækəʊ] , [ˈbɪlɪkɒk] [hæt] , [ˈsiːlskɪn] [kæp]
in which we can find traces of the bearskin , shako , billycock hat , sealskin cap
在 哪个 我们 能 寻找 痕迹 的 这 熊皮 , 夏科帽 , 比利科克 帽子 , 海豹皮 帽
,
:
,
我们可以在其中找到熊皮帽、夏科帽、比利科克帽、海豹皮帽的痕迹。

[ænd; ənd] [ˈkɒtn] [naɪt] - [kæp] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ɪn] [faɪn] , [huːz] [dʌm]
and cotton night - cap ; one of those poor things , in fine , whose dumb
和 棉布 夜晚 - 帽 ; 一 的 那些 贫穷的 事物 , 在 美好的 , 谁 哑的
[ˈʌɡlɪnəs] [hæz; həz] [depθs] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
ugliness has depths of expression ,
丑陋 有 深度 的 表达 ,
还有棉质睡帽；总之，就是那种可怜的东西，它那愚钝的丑陋中蕴含着深刻的意味。

[laɪk] [æn; ən] [-] [feɪs] .
like an imbecile's face .
喜欢 一个 白痴的 脸 .
像个傻子的脸。

[ˈəʊv(ə)l] , [ˈstɪfənd] [wɪð] [ˈweɪlbəʊn] , [aɪ ˈti:] [bɪˈɡæn] [wɪð] [θɪ:] [raʊnd] [nɒbz] ;
Oval , stiffened with whalebone , it began with three round knobs ;
椭圆形 , 僵硬 和 鲸骨 , 它 开始 和 三 圆形的 旋钮 ;

椭圆形, 用鲸骨加固, 开头有三个圆形凸起;

[ðen] [keɪm] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [l'əʊzəndʒɪz][ɒv; əv] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈræbɪt] - [skɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red]
then came in succession lozenges of velvet and rabbit - skin separated by a red
然后 来了 在 演替 锭剂 的 天鹅绒 和 兔子 - 皮肤 分开 经过 一个 红色的
[bənd] ;
band ;
乐队 ;

然后依次出现了用红色带子隔开的天鹅绒和兔皮制成的菱形物;

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][bæg] [ðæt] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:dbɔ:d] [ˈpɒlɪɡən] [ˈkʌvəd] [wɪð]
after that a sort of bag that ended in a cardboard polygon covered with
后 那 一个 种类 的 包 那 结束 在 一个 纸板 多边形 涵盖 和
[ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈbreɪdɪŋ] ,
complicated braiding ,
复杂的 编织 ,

之后出现了一种袋子, 末端是一个纸板多边形, 上面覆盖着复杂的编织物。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [kɔ:d] ,
from which hung , at the end of a long thin cord ,
从 哪个 悬挂 , 在 这 结尾 的 一个 长的 薄的 绳索 ,
一根细长的绳子末端挂着它,

[smɔ:l] [ˈtwɪstɪd] [gəʊld] [θredz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtæsl] .
small twisted gold threads in the manner of a tassel .
小的 扭曲 金子 线程 在 这 方式 的 一个 流苏 .

细小的金丝扭曲成流苏状。

[ðə; ðɪ][kæp][wɒz; wəz] [nju:] ; [ɪts] [pi:k] [ʃɒn] .
The cap was new ; its peak shone .
这 帽 曾是 新的 ; 它是 顶峰 闪耀 .

帽子是新的, 帽檐闪闪发光。

" [raɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈma:stə(r)] .
" Rise , " said the master .
" 上升 , " 说 这 掌握 .

“起来,”师父说道。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ; [hɪz; ɪz][kæp] [fel] .
He stood up ; his cap fell .
他 站立 向上 ; 他的 帽 跌倒 .

他站了起来, 帽子掉了下来。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [kla:s] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [lɑ:f] .
The whole class began to laugh .
这 所有的 班级 开始 到 笑 .

全班同学都笑了起来。

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] .
He stooped to pick it up .
他 弯腰 到 挑选 它 向上 .

他弯腰把它捡了起来。

[ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [nɒkt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ; [hi:; hi] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] [wʌnz] [mɔ:(r)] .
A neighbor knocked it down again with his elbow ; he picked it up once more .
一个 邻居 敲门 它 向下 再次 和 他的 弯头 ; 他 挑选 它 向上 一次 更多的 .

邻居又用胳膊肘把它碰倒了; 他又把它捡了起来。

“ [get] [rɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['helmt] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][wæg] .
“ **Get rid of your helmet , ” said the master , who was a bit of a wag .** ”
得到 摆脱 的 你的 头盔 , ” 说 这 掌握 , WHO 曾是 一个 少量 的 一个 摇摆 .
“把头盔摘掉,”师傅说道, 他有点爱开玩笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,
There was a burst of laughter from the boys ,
那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 从 这 男孩们 ,
男孩们爆发出一阵大笑。

[wɪt] [səʊ] ['θɒrəli] [pʊt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]
which so thoroughly put the poor lad out of countenance that he did not
哪个 所以 彻底 放 这 贫穷的 小伙子 出去 的 面容 那 他 做过 不是
[nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
know whether to keep his cap in his hand ,
知道 无论 到 保持 他的 帽 在 他的 手 ,
这让可怜的小伙子颜面尽失, 他甚至不知道该不该把帽子拿在手里。

[li:v] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:(r)] [pʊt][aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
leave it on the ground , or put it on his head .
离开 它 在 这 地面 , 或者 放 它 在 他的 头 .
把它放在地上, 或者放在他头上。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
He sat down again and placed it on his knee .
他 卫星 向下 再次 和 放置 它 在 他的 膝盖 .
他重新坐下, 把它放在膝盖上。

“ [raɪz] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , “ [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
“ **Rise , ” repeated the master , “ and tell me your name .** ”
上升 , ” 重复 这 掌握 , ” 和 告诉 我 你的 姓名 .
“起来,”师傅重复道, “告诉我你的名字。”

“ [ðə; ði] [ŋju:] [bɔɪ] [ɑ:'tɪkjʊleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stæməɪŋ] [vɔɪs] [æn; ən][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [neɪm] .
“ **The new boy articulated in a stammering voice an unintelligible name .** ”
这 新的 男生 铰接式 在 一个 结巴 嗓音 一个 无法理解 姓名 .
“新来的男孩结结巴巴地说出了一个听不懂的名字。”

“ [ə'gen] !
“ **Again !** ”
再次 !
“再次!

“ [ðə; ði] [seɪm] ['spʌtəɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪləblz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **The same sputtering of syllables was heard , drowned by the tittering of the**
这 相同的 溅射 的 音节 曾是 听到 , 溺水 经过 这 窃笑 的 这
[kla:s] .
class . ”
班级 .
“同样断断续续的音节声响起, 被班上同学的窃笑声淹没了。”

“ [laʊdə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ; “ [laʊdə] !
“ **Louder ! ” cried the master ; “ louder !** ”
更大声 ! ” 哭 这 掌握 ; ” 更大声 !
“大声点!”师傅喊道; “大声点! ”

“ [ðə; ði] “ [ŋju:] ['feləʊ] ” [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m][rezə'lu:ʃ(ə)n] , [əʊpənd] [æn; ən] [ɪn'bɔɪnətli]
“ **The “ new fellow “ then took a supreme resolution , opened an inordinately**
这 ” 新的 同伴 ” 然后 采取 一个 最高 解决 , 打开 一个 过度
[lɑ:dʒ] [maʊθ] ,
large mouth ,
大的 嘴 ,
“这位‘新来的家伙’随即下定决心, 张开了一张异常大的嘴巴,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [tʃɑːlz] [ˈboʊvəri] ,
and the master having succeeded in catching the name of “ Charles Bovary ,

和 这 掌握 拥有 成功了 在 捕捉 这 姓名 的 ” 查尔斯 包法利 ,

而这位大师成功地记下了“查尔斯·包法利”这个名字,

” [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] , [spelt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [riːd] ,
” having had it dictated to him , spelt out , and re - read ,

拥有 有 它 口述 到 他 , 拼写 出去 , 和 关于 - 读 ,

“有人口述给他听, 他仔细阅读后, 又反复确认了一遍。”

[æ̯t; ət][wʌns] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt]
at once ordered the poor devil to go and sit down on the punishment
在 一次 订购 这 贫穷的 魔鬼 到 去 和 坐 向下 在 这 惩罚
[fɔːm] [æ̯t; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [desk] .
form at the foot of the master's desk .
形式 在 这 脚 的 这 硕士学位 桌子 ；
他立刻命令那个可怜的家伙去坐在老师桌子脚下的罚单上。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈhezɪteɪtɪd] .
He got up , but before going hesitated .
他 得到 向上 , 但 前 去 犹豫了一下 ；
他起身，但临走前犹豫了一下。
“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈmaːstə(r)] .
“ **What are you looking for ?** ” **asked the master** .
“ 什么 是 你 寻找 为了 ? ” 问 这 掌握 ；
“你在寻找什么？”师傅问道。

“ [maɪ][siː] - [ə; eɪ] - [piː] , ” [ˈtɪmɪdli] [sed] [ðə; ði] “ [njuː] [ˈfeləʊ] , ” [ˈkɑːstɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [lʊks] [raʊnd] [hɪm] .
“ **My c - a - p ,** ” **timidly said the “ new fellow ,** ” **casting troubled looks round him** .
“ 我的 c - 一个 - p , ” 胆怯地 说 这 “ 新的 同伴 , ” 铸件 麻烦 看起来 圆形的 他 ；
“我的帽子,”这位“新来的小伙子”怯生生地说，同时不安地环顾四周。
“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [klɑːs] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [vɔɪs] [stɒpt] ,
“ **Five hundred lines for all the class !** ” **shouted in a furious voice stopped** ,
“ 五 百 线条 为了 全部 这 班级 ! ” 喊叫 在 一个 狂怒 嗓音 停止 ,
“全班五百行!”一声愤怒的喊声戛然而止。

[laɪk][ðə; ði] [kwɒz] [ˈiːgəʊ] [[wʌn]] , [ə; eɪ] [freʃ] [ˈaʊtbɜːst] .
like the Quos ego [1] , a fresh outburst .
喜欢 这 quos 自我 [1] , 一个 新鲜的 爆发 ；
就像 Quos ego[1] 一样，一次新的爆发。
“ [ˈsaɪləns] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmaːstə(r)] [ɪnˈdɪgnəntli] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf]
“ **Silence !** ” **continued the master indignantly , wiping his brow with his handkerchief**
“ 沉默 ! ” 持续 这 掌握 愤慨地 , 擦拭 他的 眉头 和 他的 手帕
,
.
.
“安静!”师傅愤愤不平地继续说道，一边用手帕擦了擦额头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæp] .
which he had just taken from his cap .
哪个 他 有 只是 已采取 从 他的 帽 ；
他刚刚从帽子上取下了那东西。
“ [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , - [njuː] [bɔɪ] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkɒndʒəgeɪt] - [rɪdɪkjələs] [sʌm] - [[tuːˈtuː]] [ˈtwenti] [taɪmz]
“ **As to you , ' new boy , ' you will conjugate ' ridiculus sum ' [2] twenty times**
“ 作为 到 你 , - 新的 男生 , - 你 将要 共轭物 - 滑稽 和 - [2] 二十 时代
.
.
.
“至于你，‘新来的’，你将把‘ridiculus sum’[2] 变形二十次。
“ [[wʌn]] [ə; eɪ][kwəʊˈteɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈiːniɪd] [ˈsɪgnɪfaɪŋ] [ə; eɪ] [θret] .
“ **[1] A quotation from the Aeneid signifying a threat** .
“ [1] 一个 引述 从 这 《埃涅阿斯纪》 表示 一个 威胁 ；
[1] 引自《埃涅阿斯纪》的一句威胁之语。

[[tuːˈtuː]] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈdɪkjələs] .
[2] I am ridiculous .
[2] 我 是 荒谬的 ；
[2] 我真是太荒谬了。

[ðən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlə(r)] [təʊn] , “ [kʌm] , [jʊ] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][kæp] [əˈgen] ; [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [bi:n]
Then , in a gentler tone , “ Come , you'll find your cap again ; it hasn't been
 然后 , 在 一个 更温和 语气 , “ 来 , 你会 寻找 你的 帽 再次 ; 它 还没有 到过
 [ˈstəʊlən] .
stolen .
 被盗 .

然后，语气缓和了一些，“来吧，你会找到你的帽子的；它并没有被偷。”

" ['kwaɪət][wəz; wəz] [rɪ'stɔ:d] .
 " **Quiet** **was** **restored** .
 " 安静的 曾是 恢复 .

一切恢复了平静。

[hedz] [bent] ['əʊvə(r)] [desks] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] " [nju:] ['feləʊ] " [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ɪn]
Heads bent over desks , and the " new fellow " remained for two hours in
 头部 弯曲 超过 桌子 , 和 这 " 新的 同伴 " 剩余 为了 二 小时 在
 [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['ætɪtju:d] ,
an exemplary attitude ,
 一个 典范 态度 ,
 所有人都低着头伏在桌子上,“新来的小伙子”以模范的态度待了两个小时。

[ɔ:ldəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [səm; səm] ['peɪpə(r)] ['pelɪt] [flɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
although from time to time some paper pellet flipped from the tip of a
 虽然 从 时间 到 时间 一些 纸 颗粒 翻转 从 这 提示 的 一个
 [pen] [keɪm] [bæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
pen came bang in his face .
 笔 来了 砰 在 他的 脸 .

虽然偶尔会有从笔尖弹起的纸屑砸到他的脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
But he wiped his face with one hand and continued motionless , his eyes
 但 他 擦拭 他的 脸 和 一 手 和 持续 静止不动 , 他的 眼睛
 ['ləʊəd; 'laʊəd] .
lowered :
 降低 :

但他用一只手擦了擦脸，依旧一动不动，低着头。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [æt; ət][ˌprepə'reɪ(ə)n] , [hi; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][penz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,
In the evening , at preparation , he pulled out his pens from his desk ,
 在 这 晚上 , 在 准备 , 他 拉 出去 他的 钢笔 从 他的 桌子 ,
 晚上备课时, 他从桌上拿出钢笔。

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ɛnd] ['keəfəli] [ru:ld] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
arranged his small belongings , and carefully ruled his paper .
 安排 他的 小的 财物 , 和 小心 裁决 他的 纸 .
 他整理好自己的小件物品, 仔细地在纸上画线。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [kənʃi'ənʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['evri] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd]
We saw him working conscientiously , looking up every word in the dictionary , and
 我们 锯 他 在 职 的 切实 , 寻找 向上 每一个 单词 在 这 字典 , 和
 ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] .
taking the greatest pains .
 采取 这 最 疼痛 .

我们看到他认真工作，查字典，一丝不苟。

[θæŋks] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [hi:; hi] [əʊd] ,
Thanks , no doubt , to the willingness he showed ,
 谢谢 , 不 怀疑 , 到 这 意愿 他 显示 ,
 毫无疑问, 这要归功于他所表现出的意愿。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:s] [br'ləʊ] .
he had not to go down to the class below .
他 有 不是 到 去 向下 到 这 班级 以下 :
他不必下到下一级教室去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [ru:lz] [ˈpɑ:səbli] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪnɪ] [ɪn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .
But though he knew his rules passably , he had little finish in composition .
但 尽管 他 知道 他的 规则 勉强过关 , 他 有 小的 结束 在 作品 :
虽然他对规则略知一二, 但他的作曲技巧却很差。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈlætɪn] ;
It was the cure of his village who had taught him his first Latin ;
它 曾是 这 治愈 的 他的 村庄 WHO 有 教授 他 他的 第一的 拉丁 ;
是他村里的医生教他学了第一堂拉丁语课;

[hɪz; ɪz][ˈpeərənts] , [frɒm; frəm] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [ɪˈkɒnəmi] , [ˈhævɪŋ] [sent] [hɪm][tu:; tə] [sku:l] [æz; əz] [leɪt]
his parents , from motives of economy , having sent him to school as late
他的 父母 , 从 动机 的 经济 , 拥有 发送 他 到 学校 作为 晚的
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
as possible :
作为 可能的 :
他的父母出于节约的考虑, 尽可能晚地送他去上学。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [məˈsjɜ:] [tʃɑ:lz] [ˈdenɪs] [ˈbɑ:rtəˌloʊm] [ˈboʊvəri] , [rɪˈtaɪəd] [əˈsɪstənt] - [ˈsɜ:dʒən] -
His father , Monsieur Charles Denis Bartolome Bovary , retired assistant - surgeon -
他的 父亲 , 先生 查尔斯 丹尼斯 巴托洛梅 包法利 , 退休 助手 - 外科医生 -
[ˈmeɪdʒə(r)] , [ˌkɒmprəmaɪzd] [əˈbaʊt] - [ɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [kənˈskɪpʃ(ə)n] [ˈskænd(ə)lz] ,
major , compromised about 1812 in certain conscription scandals ,
主要的 , 受损 关于 - 在 肯定 征兵 丑闻 ,
他的父亲查尔斯·德尼·巴托洛梅·包法利先生, 是一位退休的助理外科医生少校, 在1812年左右卷入了一些征兵丑闻。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:st] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] ,
and forced at this time to leave the service ,
和 强制 在 这 时间 到 离开 这 服务 ,
并被迫在此时离开军队。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪgə(r)][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊəri] [ɒv; əv][ˈsɪkstɪ]
had taken advantage of his fine figure to get hold of a dowry of sixty
有 已采取 优势 的 他的 美好的 数字 到 得到 抓住 的 一个 嫁妆 的 六十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [ˈɒfəd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒʊzjɜ:z] [ˈdɔ:tə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
thousand francs that offered in the person of a hosier's daughter who had fallen
千 法郎 那 提供 在 这 人 的 一个 霍西尔 女儿 WHO 有 倒下
[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .
in love with his good looks .
在 爱 和 他的 好的 看起来 :
他利用自己俊美的身材, 从一位爱上他英俊外表的袜商女儿那里得到了六万法郎的嫁妆。

[ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔ:kə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] [rɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
A fine man , a great talker , making his spurs ring as he walked ,
一个 美好的 男人 , 一个 伟大的 健谈者 , 制作 他的 马刺 戒指 作为 他 步行 ,
他是个风度翩翩、能言善辩的人, 走路时马刺发出清脆的响声。

[ˈweəriŋ] [ˈwɪskəs] [ðæt] [ræn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] ,
wearing whiskers that ran into his moustache ,
穿着 胡须 那 跑 进入 他的 胡子 ,
他留着胡须, 胡须和八字胡连在一起。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgɑ:nɪʃ] [wɪð] [rɪŋz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [laʊd] [ˈkʌləs] ,
his fingers always garnished with rings and dressed in loud colours ,
他的 手指 总是 装饰 和 戒指 和 穿着 在 大声 颜色 ,
他的手指上总是戴着戒指, 穿着色彩鲜艳的饰品。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['i:zi] [gəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜ:(ə)]
he had the dash of a military man with the easy go of a commercial
他 有 这 短跑 的 一个 军队 男人 和 这 简单的 去 的 一个 商业的
[ˈtrævələ(r)] .
traveller .
游客 .

他既有军人的干劲，又有商务旅行者的轻松自在。

[wʌns] ['mærid] , [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [bʌn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɔ:tʃu:n] ,
Once married , he lived for three or four years on his wife's fortune ,
一次 已婚 , 他 居住地 为了 三 或者 四 年 在 他的 妻子的 财富 ,
[ˈdaɪnɪŋ] [wel] , ['raɪzɪŋ] [leɪt] , ['sməʊkɪŋ] [lɒŋ] ['pɔ:səlɪn] [paɪps] , [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)]
dining well , rising late , smoking long porcelain pipes , not coming in at night till after
用餐 出色地 , 上升 晚的 , 吸烟 长的 瓷 管道 , 不是 未来 在 在 夜晚 直到 后
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

饮食丰盛，起床很晚，抽长长的瓷烟斗，晚上看完戏才回家。

[ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] ['kæfeɪz] .
and haunting cafes .
和 令人难忘 咖啡馆 .
[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [daɪd] , ['li:vɪŋ] ['lɪt(ə)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] , " [went] [ɪn]
The father - in - law died , leaving little ; he was indignant at this , " went in
这 父亲 - 在 - 法律 死亡 , 离开 小的 ; 他 曾是 愤怒 在 这 , " 去 在
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
for the business ,
为了 这 商业 ,

岳父去世了，没留下多少遗产；他对此感到愤慨，“于是接管了生意，

" [lɒst] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ðen] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" lost some money in it , then retired to the country ,
" 丢失的 一些 钱 在 它 , 然后 退休 到 这 国家 ,
"亏了些钱，然后就退休到乡下去了。"

[weə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['mʌni] .
where he thought he would make money .
在哪里 他 想法 他 会 制作 钱 .
他认为在那里可以赚钱。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [ŋju:] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['fɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən]['kæləɪkəʊ] ,
But , as he knew no more about farming than calico ,
但 , 作为 他 知道 不 更多的 关于 农业 比 印花布 ,
但是，他对农业的了解仅限于对印花布的了解。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊd][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [plʌʊ] ,
as he rode his horses instead of sending them to plough ,
作为 他 骑 他的 马匹 反而 的 发送 他们 到 犁 ,
他没有派马去耕地，而是自己骑着马。

[dræŋk][hɪz; ɪz]['saɪdə(r)][ɪn]['bɒt(ə)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][kɑ:sk] ,
drank his cider in bottle instead of selling it in cask ,
喝 他的 苹果酒 在 瓶子 反而 的 销售 它 在 酒桶 ,
他把苹果酒装瓶自己喝，而不是用桶装出售。

[et; eɪt][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpəʊltri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:mjɑ:d] , [ænd; ənd] [ɡri:zd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [bu:ts] [wɪð] [ðə; ði]
ate the finest poultry in his farmyard , and greased his hunting - boots with the
吃 这 最好的 家禽 在 他的 农场 , 和 涂油 他的 打猎 - 靴子 和 这
[fæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz] ,
fat of his pigs ,
胖的 的 他的 猪 ,
他吃掉了自家农场里最好的家禽，还用猪油涂抹猎靴。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ˈbetə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ɔ:l]
he was not long in finding out that he would do better to give up all
他 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 那 他 会 做 更好的 到 给 向上全部
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .
他很快发现，放弃一切猜测对他更有利。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
For two hundred francs a year he managed to live on the border of the
为了 二 百 法郎 一个 年 他 管理 到 居住 在 这 边界 的 这
[ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [koʊ] [ænd; ənd] [ˈpɪkədi] ,
provinces of Caux and Picardy ,
省份 的 考克斯 和 皮卡第 ,
他每年靠两百法郎的收入，在科省和皮卡第省的交界处生活。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [hɑ:f] [fɑ:m] , [hɑ:f] [ˈpraɪvət] [haʊs] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˈsauəd] ,
in a kind of place half farm , half private house ; and here , soured ,
在 一个 种类 的 地方 一半 农场 , 一半 私人的 房子 ; 和 这里 , 变质 ,
这是一个一半是农场，一半是私人住宅的地方；而在这里，变质了，
[i:t(ə)n] [ʌp] [wɪð] [rɪˈɡrets] , [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] ,
eaten up with regrets , cursing his luck , jealous of everyone ,
吃 向上 和 遗憾 , 咒骂 他的 运气 , 嫉妒的 的 每个人 ,

他满怀悔恨，诅咒自己的运气，嫉妒所有人。
[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] , [sɪk] [ɒv; əv][men] , [hi:; hi] [sed] ,
he shut himself up at the age of forty - five , sick of men , he said ,
他 关闭 他自己 向上 在 这 年龄 的 四十 - 五 , 生病的 的 男人 , 他 说 ,
他说，他45岁时把自己关了起来，厌倦了男人。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] .
and determined to live at peace .
和 决定 到 居住 在 和平 .
并决心过上和平的生活。
[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [əˈdɔ:rd] [hɪm] [wʌns][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] ;
His wife had adored him once on a time ;
他的 妻子 有 受人喜爱 他 一次 在 一个 时间 ;
他的妻子曾经非常爱他；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [səˈvɪləti] [ðæt] [hæd; həd][ˈəʊnli] [ɪˈstreɪndʒd] [hɪm][ðə; ði]
she had bored him with a thousand servilities that had only estranged him the
她 有 无聊的 他 和 一个 千 服务 那 有 仅有的 疏远的 他 这
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .
她用无数的卑躬屈膝让他感到厌烦，反而让他更加疏远她。

[ˈlaɪvli] [wʌns] , [ɪkˈspænsɪv] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] , [ɪn] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈəʊldə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] ([ˈɑːftə(r)])
Lively once , expansive and affectionate , in growing older she had become (after
热闹 一次 , 广阔的 和 亲热 , 在 生长 老 她 有 变得 (后
[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪn] [ðæt] ,
the fashion of wine that ,
这 时尚 的 葡萄酒 那 ,
她曾活泼开朗、热情洋溢，但随着年龄增长，她变得（就像葡萄酒一样）

[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][eə(r)] , [tɜːnz] [tuː; tə][ˈvɪnɪɡə(r)]) [ɪl] - [ˈtempəd] , [ˈɡrʌmblɪŋ] , [ˈɪrɪtəb(ə)] .
exposed to air , turns to vinegar) ill - tempered , grumbling , irritable .
裸露 到 空气 , 转弯 到 醋) 患病的 - 淬火 , 抱怨 , 易怒的 .
暴露在空气中，会变成醋）脾气暴躁，爱抱怨，易怒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt] [æt; ət][fɜːst] ,
She had suffered so much without complaint at first ,
她 有 遭受 所以 很多 没有 抱怨 在 第一的 ,
起初她默默忍受了那么多苦难，却从未抱怨过。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːm] [hɪm] [ˈɡəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dræb] ,
until she had seem him going after all the village drabs ,
直到 她 有 似乎 他 去 后 全部 这 村庄 暗淡无光 ,
直到她看到他去追赶村里那些无足轻重的女人，

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][bæd] [ˈhaʊzɪz] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ˈwɪəri] ,
and until a score of bad houses sent him back to her at night , weary ,
和 直到 一个 分数 的 坏的 房屋 发送 他 后退 到 她 在 夜晚 , 厌倦 ,
[ˈstɪŋkɪŋ] [drʌŋk] .
stinking drunk .
臭 醉 .
直到他辗转于数十家糟糕的旅馆，才在夜里疲惫不堪、浑身酒气地回到她身边。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][praɪd] [rɪˈvəʊltɪd] .
Then her pride revolted .
然后 她 自豪 反抗 .
然后，她的自尊心作祟了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
After that she was silent ,
后 那 她 曾是 沉默的 ,
之后她沉默不语。

[ˈberiŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dʌm] [ˈstəʊɪsɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
burying her anger in a dumb stoicism that she maintained till her death .
埋葬 她 愤怒 在 一个 哑的 斯多葛主义 那 她 维持 直到 她 死亡 .
她将愤怒埋藏在愚钝的坚忍之中，直至去世都保持着这种坚忍。

[ʃiː; ʃi][wəʊz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈɡəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈbɪznəs] [ˈmætəz] .
She was constantly going about looking after business matters .
她 曾是 不断地 去 关于 寻找 后 商业 事情 .
她一直忙于处理各种事务。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [ˈbiːərz] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [rɪˈmembəd] [wen] [bɪls] [fel] [djuː] , [ɡɒt][ðem; ðəm]
She called on the lawyers , the president , remembered when bills fell due , got them
她 称为 在 这 律师 , 这 总统 , 记得 什么时候 账单 跌倒 到期的 , 得到 他们
[rɪˈnjuːd] ,
renewed ,
更新 ,
她联系了律师和总统，记得账单何时到期，并设法续签了账单。

[ænd; ænd][æt; ət] [həʊm] ['aiən] , [səʊd] , [wɒʃt] , [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wɜ:k mən] , [peɪd] [ðə; ði]
and at home ironed , sewed , washed , looked after the workmen , paid the
和 在 家 熨烫过的 , 缝制的 , 洗过 , 看起来 后 这 工人 , 有薪酬的 这
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

在家则熨烫、缝纫、洗衣、照顾工人、支付账目。

[waɪl] [hi:; hi] , ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , ['tɜ: nəli] [bɪ'sɒtɪd] [ɪn] ['sli: pi] ['sʌlki nəs] ,
while he , troubling himself about nothing , eternally besotted in sleepy sulkiness ,
尽管 他 , 令人不安的 他自己 关于 没有什么 , 永恒 着迷 在 困 闷闷不乐 ,
而他, 却为一些无关紧要的小事烦恼不已, 永远沉浸在昏昏欲睡的闷闷不乐中。

[wens] [hi:; hi][əʊnli] [raʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [dɪsə'gri: əb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
whence he only roused himself to say disagreeable things to her ,
何处 他 仅有的 唤醒 他自己 到 说 令人不快的 事物 到 她 ,
他之所以会这样, 只是为了对她说些难听的话。

[sæt] ['sməʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ænd] ['spɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪndəz] .
sat smoking by the fire and spitting into the cinders .
卫星 吸烟 经过 这 火 和 吐痰 进入 这 煤渣 .
他坐在火堆旁抽烟, 往灰烬里吐痰。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [nɜ:s] .
When she had a child , it had to be sent out to nurse .
什么时候 她 有 一个 孩子 , 它 有 到 是 发送 出去 到 护士 .
她生下孩子后, 孩子必须送到外面去哺乳。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] , [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [prɪns] .
When he came home , the lad was spoilt as if he were a prince .
什么时候 他 来了 家 , 这 小伙子 曾是 被宠坏了 作为 如果 他 是 一个 王子 .
他回家后, 被宠坏了, 就像个王子一样。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stʌft] [hɪm] [wɪð] [dʒæm] ; [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][let] [hɪm] [rʌŋ] [ə'baʊt] ['beəfʊt] , [ænd; ænd] ,
His mother stuffed him with jam ; his father let him run about barefoot , and ,
他的 母亲 填充 他 和 果酱 ; 他的 父亲 让 他 跑步 关于 赤脚 , 和 ,
['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fə'ləsəfə(r)] ,
playing the philosopher ,
玩耍 这 哲学家 ,
他母亲给他灌满了果酱; 他父亲让他光着脚到处跑, 而他自己则扮演着哲学家的角色,

['i:v(ə)n] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['neɪkɪd] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʊv; əv] ['ænɪmlz] .
even said he might as well go about quite naked like the young of animals .
甚至 说 他 可能 作为 出色地 去 关于 相当 裸 喜欢 这 年轻的 的 动物 .
他甚至说他不如像幼崽一样赤身裸体地到处走。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l] [aɪ'diəz] ,
As opposed to the maternal ideas ,
作为 反对 到 这 母体 想法 ,
与母性观念相反,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['vɪraɪl] [aɪ'diə][ʊv; əv] [tʃaɪldhʊd] [ʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [məʊld] [hɪz; ɪz]
he had a certain virile idea of childhood on which he sought to mould his
他 有 一个 肯定 阳刚的 主意 的 童年 在 哪个 他 寻求 到 模具 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
他对童年有着某种充满活力的观念, 并试图以此来塑造他的儿子。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ˈhɑːdɪli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈspɑːt(ə)n] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ]
wishing him to be brought up hardily , like a Spartan , to give him a strong
祝 他 到 是 带来 向上 几乎 , 喜欢 一个 斯巴达 , 到 给 他 一个 强的
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
constitution .
宪法 .

希望他能像斯巴达人一样接受艰苦的教育，从而拥有强健的体魄。

[hiː; hi] [sent] [hɪm][tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfaɪə(r)] ,
He sent him to bed without any fire ,
他 发送 他 到 床 没有 任何 火 ,

他让他上床睡觉，没有生火。

[tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒf] [lɑːdʒ] [draːfts] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɪə(r)][æɪ; ət] [rɪˈlɪdʒəs]
taught him to drink off large draughts of rum and to jeer at religious
教授 他 到 喝 离开 大的 起草 的 朗姆酒 和 到 嘲笑 在 宗教
[prəuˈseʃən] .
processions .
游行 .

教他豪饮朗姆酒，并嘲笑宗教游行。

[bʌt; bət] , [ˈpiːsəbl] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [læd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈəʊnli][ˈpɔːli; ˈpʊəli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnəʊʃ(ə)nɪz] .
But , peaceable by nature , the lad answered only poorly to his notions .
但 , 和平的 经过 自然 , 这 小伙子 回答 仅有的 差 到 他的 概念 .

但是，这孩子天性爱好和平，对他的想法反应冷淡。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɪm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ˈkɑːdbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
His mother always kept him near her ; she cut out cardboard for him ,
他的 母亲 总是 保留 他 靠近 她 ; 她 切 出去 纸板 为了 他 ,

他的母亲总是把他抱在身边；她会给他剪纸板。

[təʊld][hɪm][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [entəˈteɪnd] [hɪm] [wɪð] [ˈendləs] [ˈmɒnəlɒɡz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmeləŋkəli] [ˈgeɪəti]
told him tales , entertained him with endless monologues full of melancholy gaiety
讲述 他 故事 , 娱乐 他 和 无尽的 独白 满的 的 忧郁 欢乐
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] .
and charming nonsense .
和 迷人 废话 .

他给他讲故事，用充满忧郁的欢乐和迷人的胡言乱语的无休止的独白逗他开心。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [aɪsəˈleɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ˈsentəd] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃætəd] , [ˈbrəʊkən]
In her life's isolation she centered on the child's head all her shattered , broken
在 她 生活的 隔离 她 居中 在 这 孩子的 头 全部 她 破碎 , 破碎的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈvænəɪtɪz] .
little vanities .
小的 虚荣心 .

在她孤独的生活中，她把所有破碎的、微不足道的虚荣心都寄托在了孩子的头上。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [sɔː] [hɪm] , [tɔːl] , [ˈhænsəm] , [ˈkleɪə(r)] ,
She dreamed of high station ; she already saw him , tall , handsome , clever ,
她 梦见 的 高的 车站 ; 她 已经 锯 他 , 高的 , 英俊的 , 聪明的 ,
[ˈdriːmz] [ˈstʃeɪn] [ˈsɔː] [ˈhænsəm] [ˈkleɪə(r)] .
她梦想着身居高位；她已经看到了他，高大、英俊、聪明。

[ˈset(ə)ld] [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
settled as an engineer or in the law .
定居 作为 一个 工程师 或者 在 这 法律 .

最终成为一名工程师或法律从业者。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [ɒn][æn; ən][əʊld][piˈænəʊ] ,
She taught him to read , and even , on an old piano ,
她 教授 他 到 读 , 和 甚至 , 在 一个 老的 钢琴 ,

她教他读书，甚至还在一架旧钢琴上教他识字。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋz] .
she had taught him two or three little songs .
她 有 教授 他 二 或者 三 小的 歌曲 .

她教了他两三首小歌。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [məˈsjɜː] [ˈboʊvəri] , [ˈkeərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɛtəz] , [sed] , “ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]
But to all this Monsieur Bovary , caring little for letters , said , “ It was not
但 到 全部 这 先生 包法利 , 关怀 小的 为了 信件 , 说 , “ 它 曾是 不是
[wɜːθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

但对信件漠不关心的包法利先生对这一切说：“这不值得。”

[wʊd] [ðeɪ] [ˈevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [skuːl] ,
Would they ever have the means to send him to a public school ,
会 他们 曾经 有 这 方法 到 发送 他 到 一个 民众 学校 ,
他们是否有能力送他去公立学校？

[tuː; tə] [baɪ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] , [ɔː(r)] [staːt] [hɪm][ɪn] [ˈbɪznəs] ?
to buy him a practice , or start him in business ?
到 买 他 一个 实践 , 或者 开始 他 在 商业 ?
是给他买个诊所，还是帮他创业？

[bɪˈsaɪdz] , [wɪð] [tʃiːk] [ə; eɪ][mæn] [ˈɔːlweɪz] [gets] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Besides , with cheek a man always gets on in the world .
除了 , 和 脸颊 一个 男人 总是 获得 在 在 这 世界 .
此外，厚脸皮的人总能在世上混得开。

” [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [nɒkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
” **Madame Bovary bit her lips , and the child knocked about the village .**
” 夫人 包法利 少量 她 嘴唇 , 和 这 孩子 敲门 关于 这 村庄 .
“包法利夫人咬着嘴唇，孩子在村子里四处乱窜。”

[hiː; hi] [went] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈleɪbəə(r)] , [drəʊv] [əˈweɪ] [wɪð] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðə; ði][ˈrævənz] [ðæt]
He went after the labourers , drove away with clods of earth the ravens that
他 去 后 这 劳工 , 驾驶 离开 和 土块 的 地球 这 渡鸦 那
[wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
were flying about .
是 飞行 关于 .

他追赶着劳工们，用土块驱赶着四处飞舞的乌鸦。

[hiː; hi][et; eɪt] [ˈblækbəɪrɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhedʒɪz] , [ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [ɡɪːs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪtʃ] ,
He ate blackberries along the hedges , minded the geese with a long switch ,
他 吃 黑莓 沿着 这 对冲 , 有思想 这 鹅 和 一个 长的 转变 ,
他沿着树篱吃黑莓，用长棍驱赶鹅群。

[went] [ˈheɪmeɪkɪŋ] [ˈdʒʊəriŋ] [ˈhɑːvɪst] , [ræn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
went haymaking during harvest , ran about in the woods ,
去 干草收割 期间 收成 , 跑 关于 在 这 树林 ,
收割季节去割干草，在树林里奔跑，

[pleɪd] [hɒp] - [skɒtʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] [ɒn] [ˈreɪni] [deɪz] ,
played hop - scotch under the church porch on rainy days ,
玩 跳 - 苏格兰威士忌 在下面 这 教会 门廊 在 下雨 天 ,
下雨天，他们会在教堂门廊下玩跳房子游戏。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɡreɪt] [ˈfeɪts] [begd] [ðə; ði][ˈbiːd(ə)l][tuː; tə] [let] [hɪm][təʊl][ðə; ði] [belz] ,
and at great fetes begged the beadle to let him toll the bells ,
和 在 伟大的 节日 乞求 这 珠串 到 让 他 收费 这 铃铛 ,
在盛大的庆典上，他恳求教堂执事让他敲钟。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [bɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp][ænd; ənd] [fiːl] [hɪm'self] [bɔːn] [ˈʌpwəd]
that he might hang all his weight on the long rope and feel himself borne upward
那 他 可能 悬挂 全部 他的 重量 在 这 长的 绳索 和 感觉 他自己 出生 向上
[baɪ][aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [swɪŋ] .
by it in its swing .
经过 它 在 它是 摇摆 .

这样他就可以把全身的重量都压在长绳上，感受绳子荡起来把他向上托起的感觉。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [gruː] [laɪk][æn; ən][əʊk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [bɒn][hænd] , [freʃ] [bʌv; əv] [ˈkʌlə(r)] .
Meanwhile he grew like an oak ; he was strong on hand , fresh of colour .
同时 他 生长 喜欢 一个 橡木 ; 他 曾是 强的 在 手 , 新鲜的 的 颜色 .
与此同时，他像橡树一样茁壮成长；他身强力壮，容光焕发。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [ˈjɪəz] [əʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ; [hiː; hi][brɪˈɡæən]
When he was twelve years old his mother had her own way ; he began
什么时候 他 曾是 十二 年 老的 他的 母亲 有 她 自己的 方式 ; 他 开始
[ˈlesnz] .
lessons .
课程 .

他十二岁那年，他母亲坚持己见，让他开始上课。

[ðə; ði] - [tʊk] [hɪm][ɪn][hænd] ;
The curé took him in hand ;
这 - 采取 他 在 手 ;

神父把他带走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlesnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɔːt] [ænd; ənd][ɪˈregjələ(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][bʌv; əv]
but the lessons were so short and irregular that they could not be of
但 这 课程 是 所以 短的 和 不规律的 那 他们 可以 不是 是 的
[mʌt] [juːz] .
much use .
很多 使用 .

但是课程时间太短，时间又不规律，所以用处不大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][æɪ; ət][speə(r)] [ˈmɒmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ˈhʌrɪdli] ,
They were given at spare moments in the sacristy , standing up , hurriedly ,
他们 是 给定 在 空闲的 时刻 在这 圣器室 , 常设 向上 , 匆匆 ,
他们是在圣器室的空闲时间里，站着，匆匆地分发的。

[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈbæptɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈberɪəl] ; [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] - , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə]
between a baptism and a burial ; or else the curé , if he had not to
之间 一个 洗礼 和 一个 葬礼 ; 或者 别的 这 - , 如果 他 有 不是 到
[gəʊ] [aʊt] ,
go out ,
去 出去 ,

在洗礼和葬礼之间；或者，如果牧师不必外出，那么.....

[sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈændʒələs] [[θriː]] .
sent for his pupil after the Angelus [3] .
发送 为了 他的 瞳孔 后 这 安吉勒斯 [3] .

天使报后，派人去接他的学生[3]。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈflaɪz] [ænd; ənd] [mɔːθs] [ˈflʌtə]
They went up to his room and settled down ; the flies and moths fluttered
他们 去 向上 到 他的 房间 和 定居 向下 ; 这 苍蝇 和 蛾子 飘动
[raʊnd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
round the candle .
圆形的 这 蜡烛 .

他们上楼到他的房间，安顿下来；苍蝇和飞蛾在蜡烛周围飞舞。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
It was close , the child fell asleep , and the good man ,
它 曾是 关闭 , 这 孩子 跌倒 睡着了 , 和 这 好的 男人 ,
时间很紧, 孩子睡着了, 那位好心人,

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [wɒz; wəz] [suːn] [ˈsnɔːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
beginning to doze with his hands on his stomach , was soon snoring with his
开始 到 瞌睡 和 他的 双手 在 他的 胃 , 曾是 很快 打鼾 和 他的
[maʊθ] [waɪd] [ˈəʊpən] .
mouth wide open .
嘴 宽的 打开 .

他双手放在肚子上, 开始昏昏欲睡, 很快就张着嘴打起了鼾。

[ɒn] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪzɪnz] , [wen] [məˈsjɜː] [elɪː] - ,
On other occasions , when Monsieur le Curé ,
在 其他 场合 , 什么时候 先生 勒 - ,
在其他场合, 当勒库雷先生,

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [ðə; ði][vəˈætɪkəm][tuː; tə][sʌm; səm] [sɪk] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
on his way back after administering the viaticum to some sick person in the
在 他的 方式 后退 后 管理 这 灵柩 到 一些 生病的 人 在 这
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

在他给附近一位病人服用临终圣餐后返回的路上,

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfiːldz] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] ,
caught sight of Charles playing about the fields , he called him ,
捕捉 视线 的 查尔斯 玩耍 关于 这 字段 , 他 称为 他 ,
他看见查尔斯在田野里玩耍, 便叫住了他。

[ˈlektʃəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
lectured him for a quarter of an hour and took advantage of the
讲课 他 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 和 采取 优势 的 这
[əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ˈkɒndʒəgeɪt][hɪz; ɪz] [vɜːb] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
occasion to make him conjugate his verb at the foot of a tree .
场合 到 制作 他 共轭物 他的 动词 在 这 脚 的 一个 树 .

训斥了他十五分钟, 并借此机会让他站在树下练习动词变位。

[ðə; ði][reɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðəm; ðəm][ɔː(r)][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [pɑːst] .
The rain interrupted them or an acquaintance passed .
这 雨 中断 他们 或者 一个 熟人 通过了 .
雨水打断了他们的谈话, 或者有熟人路过。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,
All the same he was always pleased with him ,
全部 这 相同的 他 曾是 总是 高兴 和 他 ,
尽管如此, 他始终对他很满意。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sed] [ðə; ði] “ [jʌŋ] [mæn] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmeməri] .
and even said the “ young man ” had a very good memory .
和 甚至 说 这 “ 年轻的 男人 ” 有 一个 非常 好的 记忆 .
甚至还说这位“年轻人”记忆力非常好。

[[θriː]] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊʃn] [sed] [æt; ət] [ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [ˈiːvɪnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
[3] A devotion said at morning , noon , and evening , at the sound of
[3] 一个 虔诚 说 在 早晨 , 中午 , 和 晚上 , 在 这 声音 的
[ə; eɪ] [bel] .
a bell .
一个 钟 .

[3] 早晨、中午和晚上, 伴着钟声进行的祈祷。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [preə(r)] .
Here , the evening prayer .
这里 , 这 晚上 祷告 .

这里是晚祷。

[tʃɑ:lz] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][bɒn] [laɪk] [ðɪs] .
Charles could not go on like this .
查尔斯 可以 不是 去 在 喜欢 这 .

查尔斯不能再这样下去了。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [tʊk] [strɒŋ] [steps] .
Madame Bovary took strong steps .
夫人 包法利 采取 强的 步骤 .

包法利夫人采取了强硬措施。

[əʃ'eɪmd] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ˈtaɪəd] [aʊt] , [mə'sjɜ:] [ˈboʊvəri] [geɪv] [ɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,
Ashamed , or rather tired out , Monsieur Bovary gave in without a struggle ,
羞愧 , 或者 相当 疲劳的 出去 , 先生 包法利 给予 在 没有 一个 斗争 ,
羞愧难当, 或者更确切地说是精疲力竭, 包法利先生没有反抗就屈服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wʌn] [jɪə(r)][lɒŋgə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [kə'mju:niən]
and they waited one year longer , so that the lad should take his first communion
和 他们 等待 一 年 更长 , 所以 那 这 小伙子 应该 拿 他的 第一的 圣餐
.
:
.

他们又等了一年, 好让这个男孩领受他的第一次圣餐。

[sɪks] [mʌnθs] [mɔ:(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [sent] [tu:; tə] [sku:l]
Six months more passed , and the year after Charles was finally sent to school
六 几个月 更多的 通过了 , 和 这 年 后 查尔斯 曾是 最后 发送 到 学校
[æt; ət][ru:'ɔŋ; rɔʊŋ] ,
at Rouen ,
在 鲁昂 ,

又过了六个月, 第二年, 查尔斯终于被送往鲁昂上学。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [tʊk] [hɪm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][pɒk'təʊbə(r)] ,
where his father took him towards the end of October ,
在哪里 他的 父亲 采取 他 向 这 结尾 的 十月 ,
十月底, 他父亲带他去了那里。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . [rə'men] [feə(r)] .
at the time of the St . Romain fair .
在 这 时间 的 这 英石 . 罗曼 公平的 .
在圣罗曼集市时期。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
It would now be impossible for any of us to remember anything about
它 会 现在 是 不可能的 为了 任何 的 我们 到 记住 任何事物 关于
[hɪm] .
him .
他 .

现在我们任何人都不能再记得关于他的任何事情了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈtemprəmənt] , [hu:] [pleɪd] [ɪn] [ˈpleɪtaɪm] , [wɜ:kt] [ɪn]
He was a youth of even temperament , who played in playtime , worked in
他 曾是 一个 青年 的 甚至 气质 , WHO 玩 在 游戏时间 , 工作 在
[sku:l] - [ˈaʊəz] ,
school - hours ,
学校 - 小时 ,

他是一个性情温和的年轻人, 课间玩耍, 上课时间学习。

[wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [ɪn] [kla:s] , [slept] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mətɪrɪ] , [ænd; ənd][et; ɛɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði]
was attentive in class , slept well in the dormitory , and ate well in the
曾是 细心 在 班级 , 睡着了 出色地 在 这 宿舍 , 和 吃 出色地 在 这
[rɪ'fektəri] .
refectory .
食堂 .

上课认真听讲，在宿舍睡得很好，在食堂吃饭也很健康。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][l'əʊkəʊ][ɪn ,ləʊ.kəʊ pə'ren.tɪs] [[fɔ:r]] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['aɪənmaŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:]
He had in loco parentis [4] a wholesale ironmonger in the Rue
他 有 在 疯子 父母 [4] 一个 批发的 五金商 在 这 后悔
- ,
Ganterie ,
- ,

他在甘特里街有一位五金批发商，扮演着父母的角色[4]。

[hu:] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ʌt] ,
who took him out once a month on Sundays after his shop was shut ,
WHO 采取 他 出去 一次 一个 月 在 星期日 后 他的 店铺 曾是 关闭 ,
每月一次，在他店铺关门后的星期天带他出去玩。

[sent] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊts] ,
sent him for a walk on the quay to look at the boats ,
发送 他 为了 一个 走 在 这 码头 到 看 在 这 船 ,
派他到码头上散步，看看那些船只。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] [brɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] .
and then brought him back to college at seven o'clock before supper .
和 然后 带来 他 后退 到 大学 在 七 点钟 前 晚餐 .
然后，在晚饭前，也就是晚上七点，把他送回了学校。

['evri] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wið] [red] [ɪŋk][ænd; ənd]
Every Thursday evening he wrote a long letter to his mother with red ink and
每一个 周四 晚上 他 写道 一个 长的 信 到 他的 母亲 和 红色的 墨水 和
[θri:] ['wefər] ;
three wafers ;
三 晶圆 ;

每个星期四晚上，他都会用红墨水和三块圣饼给母亲写一封长信；

[ðen] [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [nəʊt] - [bʊks] ,
then he went over his history note - books ,
然后 他 去 超过 他的 历史 笔记 - 图书 ,
然后他翻阅了他的历史笔记。

[ɔ:(r)] [ri:d] [æn; ən][əʊld] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv] " - " [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stʌdi] .
or read an old volume of " Anarchasis " that was knocking about the study .
或者 读 一个 老的 体积 的 " - " 那 曾是 敲门 关于 这 学习 .
或者读一读书房里偶然发现的旧版《无政府主义》。

[wen] [hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:ks] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [hu:] , [laɪk] [hɪm'self] , [keɪm]
When he went for walks he talked to the servant , who , like himself , came
什么时候 他 去 为了 散步 他 谈话 到 这 仆人 , WHO , 喜欢 他自己 , 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
from the country .
从 这 国家 .

他散步时会和仆人聊天，仆人跟他一样来自农村。

[[fɔ:r]] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] .
[4] In place of a parent .
[4] 在 地方 的 一个 父母 .

[4] 代替父母。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɑ:d] [wɜ:k] [hi:; hi] [kept] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kla:s] ;
By dint of hard work he kept always about the middle of the class ;
经过 凹痕 的 难的 工作 他 保留 总是 关于 这 中间 的 这 班级 ;
凭借勤奋努力，他始终保持在班级中游水平；

[wʌns][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
once even he got a certificate in natural history .
一次 甚至 他 得到 一个 证书 在 自然的 历史 .
他甚至还获得过自然历史方面的证书。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜ:d] [jɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] [wɪðˈdru:] [hɪm][frəm; frəm][ðə; ði]
But at the end of his third year his parents withdrew him from the
但 在 这 结尾 的 他的 第三 年 他的 父母 退出 他 从 这
[sku:l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈstʌdɪ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
school to make him study medicine ,
学校 到 制作 他 学习 药品 ,
但三年级结束时，他的父母让他退学，以便让他学习医学。

[kənˈvɪnst] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] [baɪ] [hɪmˈself] .
convinced that he could even take his degree by himself .
确信 那 他 可以 甚至 拿 他的 程度 经过 他自己 .
他坚信自己甚至可以自学获得学位。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪərz][ʃi:; ʃi] [nju:] ,
His mother chose a room for him on the fourth floor of a dyer's she knew ,
他的 母亲 选择 一个 房间 为了 他 在 这 第四 地面 的 一个 染工 她 知道 ,
他母亲为他选了一间位于她认识的染坊四楼的房间。

[əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [əʊ] - [di:] - - .
overlooking the Eau - de - Robec .
俯瞰 这 水 - 德 - - .
俯瞰罗贝克河。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔ:d] , [gɒt] [hɪm] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] , [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [tʃeəz]
She made arrangements for his board , got him furniture , table and two chairs
她 制成 安排 为了 他的 木板 , 得到 他 家具 , 桌子 和 二 椅子
,
.
,
她为他安排了食宿，给他买了家具、桌子和两把椅子。

[sent] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈtʃeri] - [tri:] [ˈbedsted] ,
sent home for an old cherry - tree bedstead ,
发送 家 为了 一个 老的 樱桃 - 树 床架 ,
被送回家去取一张旧樱桃木床架，

[ænd; ənd] [bɔ:t] [brˈsaɪdz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:st] - [ˈaɪən] [stəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt]
and bought besides a small cast - iron stove with the supply of wood that
和 买 除了 一个 小的 投掷 - 铁 火炉 和 这 供应 的 木头 那
[wɒz; wəz][tu:; tə] [wɔ:m] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .
was to warm the poor child .
曾是 到 温暖的 这 贫穷的 孩子 .
此外，还买了一个小铸铁炉和一些木柴，用来给这个可怜的孩子取暖。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [dɪˈpɑ:tɪd] ,
Then at the end of a week she departed ,
然后 在 这 结尾 的 一个 星期 她 已离开 ,
一周后她离开了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
after a thousand injunctions to be good now that he was going to be
后 一个 千 禁令 到 是 好的 现在 那 他 曾是 去 到 是
[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
left to himself .
左边 到 他自己 .

在被叮嘱了一千遍要乖乖听话之后，他终于可以独处了。

[ðə; ði] [ˈsɪləbəʃ] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɒn][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] - [bɔːd] [stʌnd] [hɪm] ; [ˈlektʃəz] [ɒn] [əˈnætəmi] ,
The syllabus that he read on the notice - board stunned him ; lectures on anatomy ,
这 教学大纲 那 他 读 在 这 注意 - 木板 目瞪口呆 他 ; 讲座 在 解剖学 ,
他在公告栏上看到的课程大纲让他大吃一惊：解剖学课程，

[ˈlektʃəz] [ɒn] [pəˈθɒlədʒi] , [ˈlektʃəz] [ɒn] [fɪzɪˈɒlədʒi] , [ˈlektʃəz] [ɒn] [ˈfɑːməsi] , [ˈlektʃəz] [ɒn] [ˈbɒtəni]
lectures on pathology , lectures on physiology , lectures on pharmacy , lectures on botany
讲座 在 病理 , 讲座 在 生理 , 讲座 在 药店 , 讲座 在 植物学
[ænd; ənd][ˈklɪnɪk(ə)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
and clinical medicine ,
和 临床 药品 ,
病理学讲座、生理学讲座、药学讲座、植物学和临床医学讲座

[ænd; ənd] [θerəˈpijuːtɪks] , [wɪˈðəʊt] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈhɑːdʒiːn] [ænd; ənd][məˈtɪəriə] [ˈmedɪkə] — [ɔːl] [nems] [ɒv; əv]
and therapeutics , without counting hygiene and materia medica — all names of
和 疗法 , 没有 计数 卫生 和 物质 医学 — 全部 姓名 的
[huːz] [etəˈmɒlədʒiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] ,
whose etymologies he was ignorant ,
谁 词源学 他 曾是 无知 ,
还有治疗学，更不用说卫生学和药物学了——所有这些名称的词源他都一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [dɔːz] [tuː; tə][ˈsæŋktʃuːəriːz] [fɪld] [wɪð]
and that were to him as so many doors to sanctuaries filled with
和 那 是 到 他 作为 所以 许多 门 到 保护区 已填 和
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdɑːknəs] .
magnificent darkness .
壮丽 黑暗 .
对他而言，那就像通往充满壮丽黑暗的圣殿的许多扇门。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][lɪs(ə)n] — [hiː; hi][dɪd]
He understood nothing of it all ; it was all very well to listen — he did
他 理解 没有什么 的 它 全部 ; 它 曾是 全部 非常 出色地 到 听 — 他 做过
[nɒt] [ˈfɒləʊ] .
not follow .
不是 跟随 .
他完全听不懂；听着固然很好——但他并没有领会。

[stiɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [nəʊt] - [bʊks] , [hiː; hi] [əˈtendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːsɪz] ,
Still he worked ; he had bound note - books , he attended all the courses ,
仍然 他 工作 ; 他 有 边界 笔记 - 图书 , 他 参加 全部 这 课程 ,
[ˈnevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈlektʃə(r)] .
never missed a single lecture .
绝不 错过 一个 单身的 演讲 .
他仍然努力学习；他有装订好的笔记本，他参加了所有的课程，从未缺席过一节课。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈderli] [tɑːsk] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [hɔːs] ,
He did his little daily task like a mill - horse ,
他 做过 他的 小的 日常的 任务 喜欢 一个 磨 - 马 ,
他像磨坊里的马一样，日复一日地完成着自己的小任务。

[hu:] [gəʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wið] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bændɪdʒd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɜ:k] [hi;; hi][ɪz]
who goes round and round with his eyes bandaged , not knowing what work he is
WHO 去 圆形的 和 圆形的 和 他的 眼睛 包扎 , 不是 会心 什么 工作 他 是
[ˈdu:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

他蒙着眼睛四处游荡，却不知道自己在做什么。

[tu;; tə][speə(r)][hɪm] [ɪk'spens] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sent] [hɪm] ['evri] [wi:k] [baɪ][ðə; ði]['kæriə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
To spare him expense his mother sent him every week by the carrier a piece of
到 空闲的 他 费用 他的 母亲 发送 他 每一个 星期 经过 这 载体 一个 片 的
[vi:l] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
veal baked in the oven ,
小牛肉 烘焙 在 这 烤箱 ,
为了帮他省钱，他母亲每周都派送员给他送一块烤箱烤好的小牛肉。

[wið] [wɪtʃ] [hi;; hi] [lʌntʃt] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
with which he lunched when he came back from the hospital ,
和 哪个 他 午餐 什么时候 他 来了 后退 从 这 医院 ,
他从医院回来后和他们一起吃了午饭。

[waɪl] [hi;; hi][sæt] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
while he sat kicking his feet against the wall .
尽管 他 卫星 踢 他的 脚 反对 这 墙 .
他坐在那里，双脚踢着墙壁。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [rʌŋ] [ɒf] [tu;; tə] ['lektʃəz] , [tu;; tə][ðə; ði][ɒpə'reɪ](ə)n] - [ru:m] , [tu;; tə]
After this he had to run off to lectures , to the operation - room , to
后 这 他 有 到 跑步 离开 到 讲座 , 到 这 手术 - 房间 , 到
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
the hospital ,
这 医院 ,
之后他不得不赶去上课、去手术室、去医院。

[ænd; ənd] [rɪ'tʌ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and return to his home at the other end of the town .
和 返回 到 他的 家 在 这 其他 结尾 的 这 镇 .
然后返回位于镇子另一端的家。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændlɔ:d] ,
In the evening , after the poor dinner of his landlord ,
在 这 晚上 , 后 这 贫穷的 晚餐 的 他的 房东 ,
晚上，在他吃完房东那顿糟糕的晚餐后，

[hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][set][tu;; tə] [wɜ:k] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] ,
he went back to his room and set to work again in his wet clothes ,
他 去 后退 到 他的 房间 和 放 到 工作 再次 在 他的 湿的 衣服 ,
他回到房间，穿着湿衣服继续工作。

[wɪtʃ] [sməʊkt] [æz; əz][hi;; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [stəʊv] .
which smoked as he sat in front of the hot stove .
哪个 熏制 作为 他 卫星 在 正面 的 这 热的 火炉 .
他坐在滚烫的炉子前，炉子冒着烟。

[ɒn][ðə; ði] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kləʊz] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['empti] ,
On the fine summer evenings , at the time when the close streets are empty ,
在 这 美好的 夏天 晚上 , 在 这 时间 什么时候 这 关闭 街道 是 空的 ,
在美好的夏日夜晚，当街道空无一人时，

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪŋ] ['ʌt(ə)] - [kɒk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]
when the servants are playing shuttle - cock at the doors , he opened his
什么时候 这 仆人 是 玩耍 穿梭 - 公鸡 在 这 门 , 他 打开 他的
['windəʊ] [ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] .
window and leaned out .
窗户 和 倾斜 出去 .

当仆人们在门口打羽毛球时，他打开窗户探出头去。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðæt] [meɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ru:'lɒŋ; rwaŋ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)] ['venɪs] ,
The river , that makes of this quarter of Rouen a wretched little Venice ,
这 河 , 那 制作 的 这 四分之一 的 鲁昂 一个 可怜 小的 威尼斯 ,
[fɪlɔ:d] [bɪ'ni:θ] [hɪm] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , ['jeləʊ] , ['vaɪələt] , [ɔ:(r)] [blu:]
flowed beneath him , between the bridges and the railings , yellow , violet , or blue
流动 下面 他 , 之间 这 桥梁 和 这 栏杆 , 黄色的 , 紫色 , 或者 蓝色的
.
:
.

在他脚下，桥梁和栏杆之间，流淌着黄色、紫色或蓝色的水。

['wɜ:kɪŋ] [men] , ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bəŋks] , [wɒʃt] [ðəə(r)][beə(r)] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
Working men , kneeling on the banks , washed their bare arms in the water .
在职的 男人 , 跪着 在 这 银行 , 洗过 他们的 裸 武器 在 这 水 .
[wɜ:kɪŋ] [men] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:tə(r)]
工人们跪在河岸上，用河水清洗裸露的手臂。

[ɒn] [pəʊlz] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] , [skeɪn] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
On poles projecting from the attics , skeins of cotton were drying in the air .
在 杆子 投影 从 这 阁楼 , 线团 的 棉布 是 烘干 在 这 空气 .
[wɜ:(r); wə(r)]
从阁楼伸出的杆子上，一团团棉线在空气中晾干。

['ɒpəzɪt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ru:ts] [sprɛd] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [red] [sʌŋ] ['setɪŋ] .
Opposite , beyond the roots spread the pure heaven with the red sun setting .
对面的 , 超过 这 根 传播 这 纯的 天堂 和 这 红色的 太阳 环境 .
[wɪð] [ðə; ði] [red] [sʌŋ] ['setɪŋ]
与此相反，根系之外，是一片纯净的天空，红日缓缓落下。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] !
How pleasant it must be at home !
如何 令人愉快的 它 必须 是 在 家 !
[həʊm]
在家一定很惬意！

[haʊ] [freʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:] !
How fresh under the beech - tree !
如何 新鲜的 在下面 这 山毛榉 - 树 !
[tri:]
山毛榉树下真清新！

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['əʊdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
And he expanded his nostrils to breathe in the sweet odours of the country
和 他 扩展 他的 鼻孔 到 呼吸 在 这 甜的 气味 的 这 国家
[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [hɪm] .
which did not reach him .
哪个 做过 不是 抵达 他 .

他张大鼻孔，想要吸入那片他闻不到的土地的芬芳。

[hi:; hi] [gru:] [θɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [bɪ'keɪm] ['tɔ:lə(r)] ,
He grew thin , his figure became taller ,
他 生长 薄的 , 他的 数字 成为 更高 ,
[θɪn]
他渐渐消瘦，个子却长高了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nɪəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
his face took a saddened look that made it nearly interesting .
他的 脸 采取 一个 悲伤 看 那 制成 它 几乎 有趣的 .
[aɪ 'ti:] ['nɪəli] ['ɪntrəstɪŋ]
他脸上露出悲伤的神情，这反而让他显得有点意思。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [θru:] [ɪnˈdɪfrəns] , [hi:; hi] [əˈbændənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌrezəˈlʊʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
Naturally , through indifference , he abandoned all the resolutions he had made .
自然 , 通过 漠不关心 , 他 弃 全部 这 决议 他 有 制成 .

当然, 由于漠不关心, 他放弃了自己做出的所有决定。

[wʌns] [hi:; hi] [mɪst] [ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlektʃəz] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Once he missed a lecture ; the next day all the lectures ; and , enjoying his
一次 他 错过 一个 演讲 ; 这 下一个 天 全部 这 讲座 ; 和 , 享受 他的
[ˈaɪdlɪnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

他有一次错过了一节课; 第二天所有的课都没上; 他乐在其中, 享受着闲暇时光。

[ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [wɜ:k] [ɔ:l]təˈgeðə(r)] .
little by little , he gave up work altogether .
小的 经过 小的 , 他 给予 向上 工作 共 .

他渐渐地彻底放弃了工作。

[hi:; hi][gɒt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
He got into the habit of going to the public - house , and had a
他 得到 进入 这 习惯 的 去 到 这 民众 - 房子 , 和 有 一个
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɒmɪnəʊz] .
passion for dominoes .
热情 为了 骨牌 .

他养成了去酒馆的习惯, 并且酷爱玩多米诺骨牌。

[tu:; tə] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɜ:ti] [ˈpʌblɪk] [ru:m] ,
To shut himself up every evening in the dirty public room ,
到 关闭 他自己 向上 每一个 晚上 在 这 肮脏的 民众 房间 ,

他每天晚上都把自己关在肮脏的公共房间里,

[tu:; tə] [pʊʃ] [əˈbaʊt] [ɒn][ˈmɑ:b(ə)l] [ˈteɪblz] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʃi:p] [bəʊnz] [wɪð] [blæk] [dɔ:ts] ,
to push about on marble tables the small sheep bones with black dots ,
到 推 关于 在 大理石 表格 这 小的 羊 骨头 和 黑色的 点 ,

在大理石桌面上推来推去那些带有黑点的羊骨小骨头,

[si:md] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [faɪn] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] , [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
seemed to him a fine proof of his freedom , which raised him in his own
似乎 到 他 一个 美好的 证明 的 他的 自由 , 哪个 提高 他 在 他的 自己的
[ɪˈsti:m] .
esteem .
尊重 .

在他看来, 这是他获得自由的有力证明, 这让他更加自信心大增。

[aɪˈti:] [wəʊ; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈswi:tɪnəs] [ɒv; əv][ˈsteɪələn] [ˈpleɪzəz] ; [ænd; ənd] [wen]
It was beginning to see life , the sweetness of stolen pleasures ; and when
它 曾是 开始 到 看 生活 , 这 甜味 的 被盗 快乐 ; 和 什么时候
[hi:; hi] [ˈentəd] ,
he entered ,
他 进入 ,

它开始感受到生活的美好, 感受到偷来的快乐的甜蜜; 当他进来时,

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [ˈhænd(ə)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˈɔ:lməʊst] [ˈsenʃuəl] .
he put his hand on the door - handle with a joy almost sensual .
他 放 他的 手 在 这 门 - 处理 和 一个 喜悦 几乎 感性的 .

他把手放在门把手上, 脸上带着近乎感官上的喜悦。

[ðen] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪðɪn] [hɪm] [keɪm] [aʊt] ;
Then many things hidden within him came out ;
然后 许多 事物 隐 之内 他 来了 出去 ;

然后, 他内心深处隐藏的许多东西都显露出来了;

[hi:; hi] [lɜ:nt] ['kʌplɪts] [baɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjənz] , [br'keɪm]
he learnt couplets by heart and sang them to his boon companions , became
他 学会了 对句 经过 心 和 唱 他们 到 他的 恩惠 同伴 , 成为
[ɪnθɜju:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [bə'rændʒər] ,
enthusiastic about Beranger ,
热情的 关于 贝朗格 ,
他背诵了对句, 并将它们唱给挚友们听, 对贝朗热产生了浓厚的兴趣。

[lɜ:nt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [pʌnt] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] .
learnt how to make punch , and , finally , how to make love .
学会了 如何 到 制作 冲床 , 和 , 最后 , 如何 到 制作 爱 .
学会了如何制作潘趣酒, 最终也学会了如何做爱。

[θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] [pri'pærət(ə)ri] [ˈleɪbə(r)] , [hi:; hi] [feɪld] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
Thanks to these preparatory labours , he failed completely in his examination
谢谢 到 这些 预备 劳动 , 他 失败的 完全地 在 他的 考试
[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'gri:] .
for an ordinary degree .
为了 一个 普通的 程度 .
由于这些准备工作, 他彻底没能通过普通学位考试。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
He was expected home the same night to celebrate his success .
他 曾是 预期的 家 这 相同的 夜晚 到 庆祝 他的 成功 .
人们预计他当晚就会回家庆祝他的成功。

[hi:; hi] [ˈsta:tɪd] [ɒn] [fʊt] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He started on foot , stopped at the beginning of the village , sent for his
他 开始 在 脚 , 停止 在 这 开始 的 这 村庄 , 发送 为了 他的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
他步行出发, 走到村口停了下来, 派人去叫他的母亲。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] .
and told her all .
和 讲述 她 全部 .
然后把一切都告诉了她。

[fi:; ji] [ɪk'skju:zd] [hɪm] , [θru:] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
She excused him , threw the blame of his failure on the injustice of the
她 已原谅 他 , 扔 这 责备 的 他的 失败 在 这 不公正 的 这
[ɪg'zæmɪnər] ,
examiners ,
考官 ,
她原谅了他, 把失败的责任归咎于考官的不公正。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜ:'self] [tu:; tə][set] [ˈmætəz] [streɪt] .
encouraged him a little , and took upon herself to set matters straight .
鼓励 他 一个 小的 , 和 采取 之上 她自己 到 放 事情 直的 .
她稍稍鼓励了他一下, 并决定把事情弄清楚。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [faɪv] [j'iəz] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [mə'sjɜ:] [ˈboʊvəri] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][əʊld]
It was only five years later that Monsieur Bovary knew the truth ; it was old
它 曾是 仅有的 五 年 之后 那 先生 包法利 知道 这 真相 ; 它 曾是 老的
[ðen] ,
then ,
然后 ,
五年后, 包法利先生才知道真相; 那时它已经很古老了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .
and he accepted it .
和 他 公认 它 .

他接受了。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [bɔ:n] [ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
Moreover , he could not believe that a man born of him could be a fool .
而且 , 他 可以 不是 相信 那 一个 男人 出生 的 他 可以 是 一个 傻子 .

此外，他无法相信自己所生的儿子会是个傻瓜。

[səʊ] [tʃɑ:lz] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] [ænd; ənd] [kræmd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
So Charles set to work again and crammed for his examination ,
所以 查尔斯 放 到 工作 再次 和 拥挤 为了 他的 考试 ,

于是查尔斯又开始埋头苦读，准备考试。

[si:sləsli] ['lɜ:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] ['kwɛstʃənz] [baɪ] [hɑ:t] .
ceaselessly learning all the old questions by heart .
不停地 学习 全部 这 老的 问题 经过 心 .

不断地将所有旧问题背诵下来。

[hi:; hi] [pa:st] ['prɪti] [wel] .
He passed pretty well .
他 通过了 漂亮的 出色地 .

他通过了考试。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
What a happy day for his mother !
什么 一个 快乐的 天 为了 他的 母亲 !

对他母亲来说真是个幸福的日子！

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] ['dɪnə(r)] .
They gave a grand dinner .
他们 给予 一个 盛大 晚餐 .

他们举办了一场盛大的晚宴。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][gəʊ][tu:; tə] ['præktɪs] ?
Where should he go to practice ?
在哪里 应该 他 去 到 实践 ?

他应该去哪里练习？

[tu:; tə] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][əʊld]['dɒktə(r)] .
To Tostes , where there was only one old doctor .
到 托斯特斯 , 在哪里 那里 曾是 仅有的 一 老的 医生 .

前往托斯特斯，那里只有一位老医生。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['mædəm] ['bʊʊvəri][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
For a long time Madame Bovary had been on the look - out for his
为了 一个 长的 时间 夫人 包法利 有 到过 在 这 看 - 出去 为了 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

包法利夫人长期以来一直在等待他的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] ['beəli] [bi:n] [pækt] [ɒf] [wen] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:lɪd] ,
and the old fellow had barely been packed off when Charles was installed ,
和 这 老的 同伴 有 仅仅 到过 包装 离开 什么时候 查尔斯 曾是 已安装 ,

老家伙刚被送走，查尔斯就上台了。

['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
opposite his place , as his successor .
对面的 他的 地方 , 作为 他的 接班人 .

在他身后，作为他的继任者。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][sʌn] , [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]
But it was not everything to have brought up a son , to have had
但 它 曾是 不是 一切 到 有 带来 向上 一个 儿子 , 到 有 有
[hɪm] [tɔ:t] ['medsn; 'medɪsn] ,
him taught medicine ,
他 教授 药品 ,
但是, 养育一个儿子, 让他学习医学, 并不是一切的全部。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['præktɪs] [aɪ 'ti:; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
and discovered Tostes , where he could practice it ; he must have a
和 发现 托斯特斯 , 在哪里 他 可以 实践 它 ; 他 必须 有 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .
他发现了托斯特斯, 在那里他可以施展魔法; 他一定有个妻子。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm] [wʌn] — [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [æt; ət] [dɪ'ep] — [hu:;] [wɒz; wəz] [fɔ:ti] - [faɪv]
She found him one — the widow of a bailiff at Dieppe — who was forty - five
她 成立 他 — — 这 寡妇 的 一个 法警 在 迪耶普 — WHO 曾是 四十 - 五
[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
and had an income of twelve hundred francs .
和 有 一个 收入 的 十二 百 法郎 .
她为他找到了一位——迪耶普一位法警的遗孀——她四十五岁, 月收入一千二百法郎。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ʌɡli] , [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊn] ,
Though she was ugly , as dry as a bone ,
尽管 她 曾是 丑陋的 , 作为 干燥 作为 一个 骨 ,
虽然她长相丑陋, 性格枯燥乏味,
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [pɪm'pəl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bʌdz] ,
her face with as many pimples as the spring has buds ,
她 脸 和 作为 许多 粉刺 作为 这 春天 有 花蕾 ,
她脸上长满了痘痘, 就像春天的花蕾一样多。

['mædəm] [du'blʌk] [hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['sju:tə] .
Madame Dubuc had no lack of suitors .
夫人 杜布克 有 不 缺少 的 求婚者 .
杜布克夫人并不缺少追求者。

[tu:; tə] [ə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)][endz] ['mædəm] ['boʊvəri][hæd; həd][tu:; tə] [aʊst] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
To attain her ends Madame Bovary had to oust them all ,
到 达到 她 结束 夫人 包法利 有 到 驱逐 他们 全部 ,
为了达到目的, 包法利夫人不得不把他们全部赶走。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] [sək'sɪ:ɪdɪd] [ɪn] ['veri] ['klevəli] ['bæflɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'tri:g, 'ɪn-] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔ:k] -
and she even succeeded in very cleverly baffling the intrigues of a pork -
和 她 甚至 成功了 在 非常 巧妙地 莫名其妙 这 阴谋 的 一个 猪肉 -
['bʊtʃə(r)] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [pri:sts] .
butcher backed up by the priests .
屠夫 支持的 向上 经过 这 神父 .

她甚至成功地巧妙地挫败了由牧师支持的猪肉屠夫的阴谋。
[tʃɑ:lz] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [ðə; ðɪ]['ædvent][ɒv; əv][æn; ən] ['i:ziə] [laɪf] ,
Charles had seen in marriage the advent of an easier life ,
查尔斯 有 已见 在 婚姻 这 来临 的 一个 更轻松 生活 ,
查尔斯认为婚姻意味着更轻松的生活。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
thinking he would be more free to do as he liked with himself and his
思维 他 会 是 更多的 自由的 到 做 作为 他 喜欢 和 他自己 和 他的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他认为自己会更自由地支配自己和自己的钱财。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊz; wəz][ˈmaːstə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪn]
But his wife was master ; he had to say this and not say that in
但 他的 妻子 曾是 掌握 ; 他 有 到 说 这 和 不是 说 那 在
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

但他的妻子说了算；在人前，他必须这么说，不能这么说。

[tuː; tə][fɑːst] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] , [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,
to fast every Friday , dress as she liked ,
到 快速地 每一个 星期五 , 裙子 作为 她 喜欢 ,
[ˈkʌmpəni] ,
每周五斋戒，穿她喜欢的衣服，

[ˈhærəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪdɪŋ] [ðəʊz] [ˈpeɪ(ə)nts] [huː] [dɪd][nɒt] [peɪ] .
harass at her bidding those patients who did not pay .
骚扰 在 她 投标 那些 患者 WHO 做过 不是 支付 .
[ˈkʌmpəni] ,
她奉命骚扰那些不付钱的病人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] ,
She opened his letter , watched his comings and goings ,
她 打开 他的 信 , 观看 他的 来访 和 行进 ,
[ˈkʌmpəni] ,
她打开他的信，观察他的行踪，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɑːˈtɪ(ə)n] - [wɔːl] [wen] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and listened at the partition - wall when women came to consult him in his
和 听着 在 这 分割 - 墙 什么时候 女性 来了 到 咨询 他 在 他的
[ˈsɜːdʒəri] .
surgery .
外科手术 .

当女病人到他的诊室咨询时，他就在隔墙边偷听。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɒklət] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , [əˈtenʃən] [wɪˈðaʊt] [end] .
She must have her chocolate every morning , attentions without end .
她 必须 有 她 巧克力 每一个 早晨 , 注意 没有 结尾 .
[ˈkʌmpəni] ,
她每天早上都必须吃巧克力，人们对她的关心无休止。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒnstəntli] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] , [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪvə(r)] .
She constantly complained of her nerves , her chest , her liver .
她 不断地 抱怨 的 她 神经 , 她 胸部 , 她 肝 .
[ˈkʌmpəni] ,
她经常抱怨神经紧张、胸闷、肝病。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] ; [wen] [ˈpiːp(ə)l] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈsɒlətjuːd]
The noise of footsteps made her ill ; when people left her , solitude
这 噪音 的 脚步声 制成 她 患病的；什么时候 人们 左边 她 , 孤独
[brˈkeɪm] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
became odious to her ;
成为 令人厌恶的 到 她 ;

脚步声让她感到恶心；人们离开她时，孤独让她感到厌恶；

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪˈtiː][wʊz; wəz] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] .
if they came back , it was doubtless to see her die .
如果 他们 来了 后退 , 它 曾是 毫无疑问 到 看 她 死 .
[ˈkʌmpəni] ,
如果他们回来，无疑是为了亲眼目睹她的死亡。

[wen] [tʃɑ:lz] [rɪ'tʃ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [fɔ:θ] [tu:] [lɒŋ] [θɪn] [ɑ:mz] [frɒm; frəm]
When Charles returned in the evening , she stretched forth two long thin arms from
什么时候 查尔斯 返回 在 这 晚上 , 她 拉伸 前进 二 长的 薄的 武器 从
[br'ni:θ] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
beneath the sheets ,
下面 这 纸张 ,

查尔斯晚上回来时, 她从被子底下伸出两只细长的手臂。

[pʊt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['hæviŋ] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
put them round his neck , and having made him sit down on the edge of the
放 他们 圆形的 他的 脖子 , 和 拥有 制成 他 坐 向下 在 这 边缘 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

把项链戴在他的脖子上, 让他坐在床边。

[brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] : [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi]
began to talk to him of her troubles : he was neglecting her , he
开始 到 讲话 到 他 的 她 麻烦 : 他 曾是 疏忽 她 , 他
[lʌvd] [ə'nʌðə(r)] .
loved another .
喜爱 其他 :

她开始向他倾诉自己的烦恼: 他冷落了她, 他爱上了别人。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nd] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] ;
She had been warned she would be unhappy ;
她 有 到过 警告 她 会 是 不开心 ;

她曾被警告过她会不快乐;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [endɪd] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
and she ended by asking him for a dose of medicine and a little
和 她 结束 经过 问 他 为了 一个 剂量 的 药品 和 一个 小的
[mɔ:(r)] [lʌv] .
more love .
更多的 爱 :

最后, 她向他要了一剂药, 还想要多一点爱。

[ˈtʃæptə(r)] [tu:]
Chapter Two
章 二

第二章

[wʌŋ] [naɪt] [tə'wɔ:dz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s]
One night towards eleven o'clock they were awakened by the noise of a horse
一 夜晚 向 十一 点钟 他们 是 觉醒 经过 这 噪音 的 一个 马
[ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [aʊt'saɪd] [ðeə(r)][dɔ:(r)] .
pulling up outside their door .
拉 向上 外部 他们的 门 :

一天晚上快到十一点的时候, 他们被马匹在门外停下的声音吵醒了。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['gærət] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
The servant opened the garret - window and parleyed for some time with a
这 仆人 打开 这 阁楼 - 窗户 和 谈判 为了 一些 时间 和 一个
[mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] .
man in the street below .
男人 在 这 街道 以下 :

仆人打开阁楼的窗户, 与楼下街上一个人交谈了一会儿。

[hi:; hi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
He came for the doctor , had a letter for him .
他 来了 为了 这 医生 , 有 一个 信 为了 他 :

他来找医生, 给他带了一封信。

- [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ˈɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [bə:rz] [ænd; ənd] [bəʊlts] [wʌn] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði]
Natasie came downstairs shivering and undid the bars and bolts one after the
- 来了 楼下 瑟瑟发抖 和 撤销 这 酒吧 和 螺栓 一 后 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

娜塔西浑身发抖地走下楼，一个接一个地打开了门上的铁栏杆和螺栓。

[ðə; ði] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] , [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [bɪˈhaɪnd]
The man left his horse , and , following the servant , suddenly came in behind
这 男人 左边 他的 马 , 和 , 下列的 这 仆人 , 突然 来了 在 在后面
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her .
她 .

那人下了马，跟着女仆，突然跟在她身后进来了。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wʊl] [kæp] [wɪð] [greɪ] [tɒp] - [nɒts] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
He pulled out from his wool cap with grey top - knots a letter wrapped up in a
他 拉 出去 从 他的 羊毛 帽 和 灰色的 顶部 - 绳结 一个 信 包装 向上 在 一个
[ræg] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:] [ˈdʒɪndʒəli] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] ,
rag and presented it gingerly to Charles ,
抹布 和 呈现 它 小心翼翼地 到 查尔斯 ,

他从那顶顶部扎着灰色发髻的羊毛帽里掏出一封用破布包着的信，小心翼翼地递给了查尔斯。

[hu:] [ˈrestɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
who rested on his elbow on the pillow to read it .
WHO 休息 在 他的 弯头 在 这 枕头 到 读 它 .

他把胳膊肘撑在枕头上阅读。

- , [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bed] , [held] [ðə; ði] [laɪt] .
Natasie , standing near the bed , held the light .
- , 常设 靠近 这 床 , 握住 这 光 .

娜塔西站在床边，拿着灯。

[ˈmædəm] [ɪn] [ˈmɒdəsti] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˈəʊnli] [hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] .
Madame in modesty had turned to the wall and showed only her back .
夫人 在 谦逊 有 转向 到 这 墙 和 显示 仅有的 她 后退 .
夫人出于羞涩，背对着墙壁，只露出了背影。

[ðɪs] [ˈletə(r)] , [si:lɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [si:l] [ɪn] [blu:] [wæks] ,
This letter , sealed with a small seal in blue wax ,
这 信 , 密封 和 一个 小的 海豹 在 蓝色的 蜡 ,

这封信用蓝色蜡封了一个小印章，

[begd] [məˈsjɜ:] [ˈboʊvəri] [tu:; tə] [kʌm] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bərˈtoʊ] [tu:; tə]
begged Monsieur Bovary to come immediately to the farm of the Bertaux to
乞求 先生 包法利 到 来 立即地 到 这 农场 的 这 贝尔托 到
[set] [ə; eɪ] [ˈbrʌʊkən] [leg] .
set a broken leg .
放 一个 破碎的 腿 .

恳求包法利先生立即前往贝尔托家的农场，为他接好断腿。

[naʊ] [frɒm; frəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bərˈtoʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈertɪ:n] [maɪlz] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] [baɪ]
Now from Tostes to the Bertaux was a good eighteen miles across country by
现在 从 托斯特斯 到 这 贝尔托 曾是 一个 好的 十八 英里 穿过 国家 经过
[wei] [ɒv; əv] [lɒŋˈvɪl] [ænd; ənd] [seɪnt] - [ˈvɪktə(r)] .
way of Longueville and Saint - Victor .
方式 的 朗格维尔 和 圣 - 胜利者 .

从托斯特到贝尔托，途经朗格维尔和圣维克多，横穿乡村足足有十八英里。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ； [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ˈdʒuːniə(r)][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənts]
It was a dark night ; Madame Bovary junior was afraid of accidents
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 ； 夫人 包法利 初级 曾是 害怕的 的 事故
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
for her husband .
为了 她 丈夫 .
那是一个漆黑的夜晚；小包法利夫人担心丈夫会发生意外。

[səʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [fɜːst] ；
So it was decided the stable - boy should go on first ;
所以 它 曾是 决定 这 稳定的 - 男生 应该 去 在 第一的 ；
[tʃɑːlz] [wʊd] [stɑːt] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] .
Charles would start three hours later when the moon rose .
查尔斯 会 开始 三 小时 之后 什么时候 这 月亮 玫瑰 ；
查尔斯会在三个小时后，月亮升起时开始工作。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
A boy was to be sent to meet him , and show him the way to the
一个 男生 曾是 到 是 发送 到 见面 他 , 和 展示 他 这 方式 到 这
[faːm] ,
farm ,
农场 ,
会派一个男孩去迎接他，并给他带路去农场。

[ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈgeɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and open the gates for him .
和 打开 这 大门 为了 他 .
为他打开城门。
[təˈwɔːdz] [fɔː(r)] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [tʃɑːlz] , [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
Towards four o'clock in the morning , Charles , well wrapped up in his cloak ,
向 四 点钟 在 这 早晨 , 查尔斯 , 出色地 包装 向上 在 他的 披风 ,
凌晨四点左右，查尔斯裹在斗篷里，

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bərˈtoʊ] .
set out for the Bertaux .
放 出去 为了 这 贝尔托 .
出发前往贝尔托。

[stiːl] [ˈsliːpi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
Still sleepy from the warmth of his bed ,
仍然 困 从 这 温暖 的 他的 床 ,
他仍然睡意朦胧，被窝里的温暖让他昏昏欲睡。

[hiː; hi][let] [hɪmˈself] [biː; bi] [l] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [trɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
he let himself be lulled by the quiet trot of his horse .
他 让 他自己 是 昏昏欲睡 经过 这 安静的 小跑 的 他的 马 .
他任由马儿轻柔的慢步声催眠自己。

[wen] [aɪˈtiː] [stɒpt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊlz] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [θɔːnz]
When it stopped of its own accord in front of those holes surrounded with thorns
什么时候 它 停止 的 它是自己的 符合 在 正面 的 那些 孔 包围 和 荆棘
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ˈfɜːrəʊz] ,
that are dug on the margin of furrows ,
那 是 挖 在 这 利润 的 沟壑 ,
当它自行停在那些长满荆棘的、沿着犁沟边缘挖的洞前时，

[tʃɑːlz] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [leg] ,
Charles awoke with a start , suddenly remembered the broken leg ,
查尔斯 醒来 和 一个 开始 , 突然 记得 这 破碎的 腿 ,
查尔斯猛然惊醒，突然想起自己腿骨折了。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][ˈfræktʃə(r)z][hiː; hi][njuː]
and tried to call to mind all the fractures he knew .
和 尝试 到 称呼 到 头脑 全部 这 骨折 他 知道 .
他努力回想自己所知道的所有骨折情况。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][stɒpt][dei][wɒz; wəz][ˈbreɪkɪŋ]
The rain had stopped, day was breaking ,
这 雨 有 停止 , 天 曾是 打破 ,
雨停了, 天亮了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈbraːntʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈliːfləs][ˈtriːz][bɜːdz][ruːst][ˈməʊʃnləs]
and on the branches of the leafless trees birds roosted motionless ,
和 在 这 分支 的 这 无叶 树木 鸟类 栖息 静止不动 ,
光秃秃的树枝上, 鸟儿一动不动地栖息着。

[ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈfeðər][ˈbrɪslɪŋ][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ˈmɔːnɪŋ][wɪnd]
their little feathers bristling in the cold morning wind .
他们的 小的 羽毛 竖起的 在 这 寒冷的 早晨 风 .
它们的羽毛在清晨的寒风中竖立起来。

[ðə; ði][flæt][ˈkʌntri][stretʃt][æz; əz][faː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][siː]
The flat country stretched as far as eye could see ,
这 平坦的 国家 拉伸 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 ,
地势平坦, 一眼望不到边。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʌfts][ɒv; əv][triːz][raʊnd][ðə; ði][faːrmz][æt; ət][lɒŋ][ˈɪntərvlz][siːmd][laɪk][dɑːk][ˈvaɪələt]
and the tufts of trees round the farms at long intervals seemed like dark violet
和 这 簇绒 的 树木 圆形的 这 农场 在 长的 间隔 似乎 喜欢 黑暗的 紫色
[steɪnz][ɒn][ðə; ði][kaːst][ɡreɪ][ˈsɜːfɪs]
stains on the cast grey surface ,
污渍 在 这 投掷 灰色的 表面 ,
农场周围间隔很远的树丛, 就像灰蒙蒙的地面上点缀着深紫色的污渍。

[ðæt][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ɡluːm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
that on the horizon faded into the gloom of the sky .
那 在 这 地平线 褪色 进入 这 愁云 的 这 天空 .
地平线上的景象渐渐消失在昏暗的天空中。

[tʃɑːlz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][əʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɡruː][ˈwɪəri][ænd; ənd]
Charles from time to time opened his eyes, his mind grew weary, and ,
查尔斯 从 时间 到 时间 打开 他的 眼睛 , 他的 头脑 生长 厌倦 , 和 ,
查尔斯不时睁开眼睛, 他的精神开始疲惫, 然后,

[sliːp][ˈkʌmɪŋ][əˈpɒn][hɪm][hiː; hi][suːn][fel][ˈɪntuː][ə; eɪ][dəʊz][weər'ɪn][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˌsenˈseɪʃən]
sleep coming upon him, he soon fell into a doze wherein, his recent sensations
睡觉 未来 之上 他 , 他 很快 跌倒 进入 一个 瞌睡 其中 , 他的 最近的 感觉
[ˈblendɪŋ][wɪð][ˈmemərɪz]
blending with memories ,
混合 和 回忆 ,
睡意袭来, 他很快便进入了梦乡, 在梦乡中, 他近期的感受与记忆交织在一起。

[hiː; hi][br'keɪm][ˈkɒŋʃəs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l][self][æt; ət][wʌns][ˈstjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ˈmæɪɪd][mæn]
he became conscious of a double self, at once student and married man ,
他 成为 有意识的 的 一个 双倍的 自己 , 在 一次 学生 和 已婚 男人 ,
他意识到自己拥有双重身份, 既是学生又是已婚男人。

[ˈlaɪɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz][bʌt; bət][naʊ][ænd; ənd][ˈkrɒsɪŋ][ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n][ˈθɪətə(r)][æz; əz][ɒv; əv]
lying in his bed as but now, and crossing the operation theatre as of
说谎 在 他的 床 作为 但 现在 , 和 过境 这 手术 剧院 作为 的
[əʊld]
old .
老的 .
他像现在一样躺在床上, 像以前一样穿过手术室。

[ðə; ði] [wɔ:m] [smel] [pʌ; əv] [ˈpəʊltɪs] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [ˈəʊdə(r)][pʌ; əv] [dʒu:] ;
The warm smell of poultices mingled in his brain with the fresh odour of dew ;
这 温暖的 闻 的 药膏 混合 在 他的 脑 和 这 新鲜的 气味的 的 露 ;
药膏的温暖气味与露水的清新气息在他的脑海中交织在一起;

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈaɪən] [rɪŋz] [ˈrætɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] - [rɒdz][pʌ; əv][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sɔ:]
he heard the iron rings rattling along the curtain - rods of the bed and saw
他 听到 这 铁 戒指 嘎嘎作响 沿着 这 窗帘 - 杆 的 这 床 和 锯
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsli:pɪŋ] .
his wife sleeping .
他的 妻子 睡眠 .
他听到床边窗帘杆上的铁环发出嘎嘎声，看到妻子正在睡觉。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] - [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [æt; ət][ðə; ði]
As he passed Vassonville he came upon a boy sitting on the grass at the
作为 他 通过了 - 他 来了 之上 一个 男生 坐着 在 这 草 在 这
[edʒ] [pʌ; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
edge of a ditch .
边缘 的 一个 沟 .
当他经过瓦松维尔时，他看到一个男孩坐在沟渠边的草地上。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **Are you the doctor ?** ” **asked the child .**
“ 是 你 这 医生 ? ” 问 这 孩子 .
“你是医生吗? ”孩子问道。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [ˈɑ:nsə(r)][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [ˈju:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ræn][ɒn]
And on Charles's answer he took his wooden shoes in his hands and ran on
和 在 查尔斯的 回答 他 采取 他的 木制的 鞋 在 他的 双手 和 跑 在
[ɪn] [frʌnt] [pʌ; əv][hɪm] .
in front of him .
在 正面 的 他 .
听到查尔斯的回答，他拿起木鞋，跑到查尔斯前面去了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪʃənə(r)] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
The general practitioner , riding along ,
这 一般的 实践者 , 骑术 沿着 ,
全科医生，随行，

[ˈɡæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡaɪdz] [tɔ:k] [ðæt] [məˈsʒɜ:] [ruːˈʊʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][pʌ; əv][ðə; ði]
gathered from his guide's talk that Monsieur Rouault must be one of the
聚集 从 他的 指南 讲话 那 先生 鲁奥 必须 是 一 的 这
[wel] - [tu:; tə] - [du:; də][ˈfɑ:rmərz] .
well - to - do farmers .
出色地 - 到 - 做 农民 .
从向导的谈话中得知，鲁奥先生一定是位富裕的农民。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [leg][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
He had broken his leg the evening before on his way home from a
他 有 破碎的 他的 腿 这 晚上 前 在 他的 方式 家 从 一个
[twelfθ] - [naɪt] [fi:st] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbərz] .
Twelfth - night feast at a neighbour's .
第十二 - 夜晚 盛宴 在 一个 邻居 .
前一天晚上，他参加完邻居家的十二夜盛宴回家途中摔断了腿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈji:əz] .
His wife had been dead for two years .
他的 妻子 有 到过 死的 为了 二 年 .
他的妻子已经去世两年了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wið] [hɪm][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [helpɪ] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] .
There was with him only his daughter , who helped him to keep house .
那里 曾是 和 他 仅有的 他的 女儿 , WHO 帮助 他 到 保持 房子 .
他身边只有女儿, 女儿帮他料理家务。

[ðə; ði] [rʌt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [di:pə(r)] ; [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bər'toʊ] .
The ruts were becoming deeper ; they were approaching the Bertaux .
这 车辙 是 成为 更深 ; 他们 是 接近 这 贝尔托 .
车辙越来越深, 他们正接近贝尔托河。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] , ['slɪpɪŋ] [θru:] [ə; ei][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [dɪsə'prɪəd] ;
The little lad , slipping through a hole in the hedge , disappeared ;
这 小的 小伙子 , 滑倒 通过 一个 洞 在 这 对冲 , 消失 ;
小男孩从树篱上的一个洞里钻了过去, 消失了;

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; ei] ['kɔ:tjɑ:d] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
then he came back to the end of a courtyard to open the gate .
然后 他 来了 后退 到 这 结尾 的 一个 庭院 到 打开 这 门 .
然后他回到院子的尽头去打开大门。

[ðə; ði] [hɔ:s] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði][wet] [grɑ:s] ; [tʃɑ:lz] [hæd; həd][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [pa:s] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
The horse slipped on the wet grass ; Charles had to stoop to pass under the
这 马 滑倒了 在 这 湿的 草 ; 查尔斯 有 到 哈腰 到 经过 在下面 这
['bra:ntʃɪz] .
branches .
分支 .

马儿在湿草地上滑倒了; 查尔斯不得不弯腰从树枝下通过。

[ðə; ði]['wɒtʃdɔg, 'wɔ:-, -dɔ:g] [ɪn][ðeə(r)] [k'ɛnəlz] [bə:kt] , ['dræɡɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [tʃeɪnz] .
The watchdogs in their kennels barked , dragging at their chains .
这 监察者 在 他们的 犬舍 吠叫 , 拖拽 在 他们的 链条 .
狗舍里的看门狗狂吠不止, 拼命挣扎着想要挣脱锁链。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [bər'toʊ] , [ðə; ði] [hɔ:s] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)ld] .
As he entered the Bertaux , the horse took fright and stumbled .
作为 他 进入 这 贝尔托 , 这 马 采取 惊吓 和 踉跄 .
当他进入贝尔托街时, 马受惊绊了一下。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; ei] [səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [fɑ:m] .
It was a substantial - looking farm .
它 曾是 一个 重大的 - 寻找 农场 .
那是一个看起来规模相当大的农场。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [dɔ:z] ,
In the stables , over the top of the open doors ,
在 这 马厩 , 超过 这 顶部 的 这 打开 门 ,
在马厩里, 越过敞开的门顶,

[wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [greɪt] [kɑ:t] - ['hɔ:sɪz] ['kwaiətli] ['fi:dɪŋ] [frɒm; frəm] [nju:] [ræks] .
one could see great cart - horses quietly feeding from new racks .
一 可以 看 伟大的 大车 - 马匹 悄悄 喂养 从 新的 货架 .
人们可以看到几匹高大的拉车马安静地在新架子上吃草。

[raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aut,bɪldɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ə; ei] [lɑ:dʒ] ['dʌŋ,hɪl] , [frɒm; frəm] [wɪt] [mə'njʊə(r)][ˈlɪkwɪd]
Right along the outbuildings extended a large dunghill , from which manure liquid
正确的 沿着 这 附属建筑 扩展 一个 大的 粪堆 , 从 哪个 肥料 液体
[u:z] ,
oozed ,
渗出 ,
沿着附属建筑延伸出一大堆粪堆, 粪水正从中渗出。

[waɪl] [ə'mɪdst] [faʊl] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] , [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] ['pi:kɒks] , [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn] -
while amidst fowls and turkeys , five or six peacocks , a luxury in Chauchois
尽管 在.....之中 家禽 和 火鸡 , 五 或者 六 孔雀 , 一个 奢华 在 -
[ˈfa:mjɑ:dz] ,
farmyards ,
农场 ,

在成群的家禽和火鸡中, 还有五六只孔雀, 这在绍舒瓦的农场里可是奢侈品。

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
were foraging on the top of it .
是 觅食 在 这 顶部 的 它 .
他们在山顶上觅食。

[ðə; ði] ['fi:pfəʊld] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [bɑ:n] [haɪ] , [wɪð] [wɔ:lz] [smu:ð] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
The sheepfold was long , the barn high , with walls smooth as your hand .
这 羊圈 曾是 长的 , 这 谷仓 高的 , 和 墙壁 光滑的 作为 你的 手 .
羊圈很长, 羊舍很高, 墙壁光滑如手。

[ʌndə(r)][ðə; ði][kɑ:t] - [fed] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [kɑ:ts][ænd; ənd][fɔ:(r)] [plauz] , [wɪð] [ðeə(r)] [wɪps] ,
Under the cart - shed were two large carts and four ploughs , with their whips ,
在下面 这 大车 - 棚 是 二 大的 购物车 和 四 犁 , 和 他们的 鞭子 ,
[ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['hɑ:r.nəsɪz] [kəm'pli:t] ,
shafts and harnesses complete ,
轴 和 安全带 完全的 ,
车棚下停放着两辆大马车和四架犁, 它们的鞭子、车轴和马具都一应俱全。

[hu:z] ['fli:sɪz] [ɒv; əv] [blu:] [wʊl] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði][faɪn] [dʌst] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm]
whose fleeces of blue wool were getting soiled by the fine dust that fell from
谁 羊毛 的 蓝色的 羊毛 是 获得 脏的 经过 这 美好的 灰尘 那 跌倒 从
[ðə; ði] ['grænəri] .
the granaries .
这 粮仓 .
它们的蓝色羊毛被从粮仓落下的细尘弄脏了。

[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [sləʊpt] ['ʌpwədz] , [ˈplɑ:ntɪd] [wɪð] [tri:z] [set] [aʊt] [sɪ'metrɪkli] ,
The courtyard sloped upwards , planted with trees set out symmetrically ,
这 庭院 倾斜的 向上 , 已种植 和 树木 放 出去 对称地 ,
庭院地势向上倾斜, 种植着对称排列的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gi:s] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [nɪə(r)][ðə; ði][pɒnd] .
and the chattering noise of a flock of geese was heard near the pond .
和 这 喋喋不休 噪音 的 一个 群 的 鹅 曾是 听到 靠近 这 池塘 .
池塘附近传来一群鹅的叽叽喳喳声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [mə'ri:nəʊ] [dres] [wɪð] [θri:] ['flaʊnsɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
A young woman in a blue merino dress with three flounces came to the threshold
一个 年轻的 女士 在 一个 蓝色的 美利奴羊毛 裙子 和 三 褶边 来了 到 这 临界点
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [mə'sjɜ:] ['boʊvəri] ,
of the door to receive Monsieur Bovary ,
的 这 门 到 收到 先生 包法利 ,
一位身穿蓝色美利奴羊毛连衣裙、裙摆有三层荷叶边的年轻女子走到门口迎接包法利先生。

[hu:m] [fi:; ji][led][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .
whom she led to the kitchen , where a large fire was blazing .
谁 她 引领 到 这 厨房 , 在哪里 一个 大的 火 曾是 炽烈 .
她领着他来到厨房, 那里正燃着熊熊大火。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [brɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] [smɔ:l] [pɒts][ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] .
The servant's breakfast was boiling beside it in small pots of all sizes .
这 仆人的 早餐 曾是 沸腾 旁 它 在 小的 锅 的 全部 尺寸 .
仆人的早餐就放在旁边, 用各种大小的小锅煮着。

[sʌm; səm][dæmp] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪn] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:nə(r)] .

Some damp clothes were drying inside the chimney - corner .
一些潮湿衣服是烘干里面这烟囱 - 角落 .

一些潮湿的衣服正在烟囱角落里晾晒。

[ðə; ði] ['ʃʌ(ə)] , [tɒŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beləʊz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [kə'lbs(ə)] [saɪz] , [[ɒn]
The shovel , tongs , and the nozzle of the bellows , all of colossal size , shone
这铲 , 钳 , 和这喷嘴的这风箱 , 全部的庞大尺寸 , 闪耀

[laɪk] ['pɒlɪft] [sti:l] ,
like polished steel ,
喜欢抛光钢 ,

铲子、钳子和风箱的喷嘴都巨大无比, 闪闪发光, 就像抛光的钢铁一样。

[waɪl] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] ['meni] [pɒts][ænd; ənd][pænz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɪə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
while along the walls hung many pots and pans in which the clear flame of the
尽管沿着这墙壁悬挂许多锅和平底锅在哪个这清除火焰的这

[hɑ:θ] ,
hearth ,
炉 ,

墙边挂着许多锅碗瓢盆, 炉火的火焰清晰可见。

['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz]
mingling with the first rays of the sun coming in through the window , was
混杂和这第一的射线 of 这太阳未来在通过这窗户 , 曾是

['mɪrəd] ['fɪtfəli] .
mirrored fitfully .
镜像断断续续地 .

与透过窗户射入的第一缕阳光交织在一起, 断断续续地映照在镜子里。

[tʃɑ:lz] [went] [ʌp][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] .
Charles went up the first floor to see the patient .
查尔斯去向上这第一的地面到看这病人 .

查尔斯上到一楼去看望病人。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ['swetɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed] - [kləʊðz] ,
He found him in his bed , sweating under his bed - clothes ,
他成立他在他的床 , 出汗在下面他的床 - 衣服 ,

他发现他躺在床上, 被子下面满是汗水。

['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] ['naɪtkæp] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
having thrown his cotton nightcap right away from him .
拥有抛掷他的棉布睡前小酌正确的离开从他 .

他立刻把棉质睡帽扔掉了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [wɪð] [waɪt] [skɪn][ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ,
He was a fat little man of fifty , with white skin and blue eyes ,
他曾是 一个 胖的 小的 男人 的 五十 , 和 白色的 皮肤 和 蓝色的 眼睛 ,

他是个五十岁左右、身材矮胖的男人, 皮肤白皙, 蓝眼睛。

[ðə; ði] ['fɔ:;pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bɔ:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)] ['ɪr,rɪŋ] .
the forepart of his head bald , and he wore earrings .
这前部的他的头秃 , 和他他穿着耳环 .

他前额秃顶, 戴着耳环。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv] ['brændɪ] ,
By his side on a chair stood a large decanter of brandy ,
经过他的边在一个椅子站立一个大的醒酒器的白兰地 ,

他身旁的椅子上放着一大瓶白兰地。

[wens] [hi:; hi] [pɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
whence he poured himself a little from time to time to keep up his spirits ;
何处他倾倒他自己一个小的从时间到时间到保持向上他的烈酒 ;

因此, 他时不时会喝一点酒来提振精神;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪz; ɪz] [r'leɪŋ] [səb'saɪd] ,
but as soon as he caught sight of the doctor his elation subsided ,
但 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 这 医生 他的 欣喜 平静下来 ,
但当他看到医生时, 喜悦之情便消退了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [twelv]
and instead of swearing , as he had been doing for the last twelve
和 反而 的 咒骂 , 作为 他 有 到过 正在做 为了 这 最后的 十二
[aʊəz] ,
hours ,
小时 ,
但他没有像过去十二个小时那样破口大骂,

[bɪ'gæŋ][tu;; tə] [grəʊŋ] ['fri:li] .
began to groan freely .
开始 到 呻吟 自由 .
开始肆无忌惮地呻吟。

[ðə; ði]['fræktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌŋ] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][kɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
The fracture was a simple one , without any kind of complication .
这 断裂 曾是 一个 简单的 一 , 没有 任何 种类 的 并发症 .
骨折情况很简单, 没有任何并发症。

[tʃɑ:lz] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['i:ziə] [keɪs] .
Charles could not have hoped for an easier case .
查尔斯 可以 不是 有 希望 为了 一个 更轻松 案件 .
查尔斯不可能指望遇到这么简单的案子了。

[ðen] ['kɔ:lɪŋ] [tu;; tə][maɪnd][ðə; ði][dr'vaɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ,
Then calling to mind the devices of his masters at the bedsides of patients ,
然后 呼叫 到 头脑 这 设备 的 他的 大师 在 这 床边 的 患者 ,
然后, 他想起了他的主人在病人床边使用的各种方法,

[hi;; hi] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]['kaɪndli] [rɪ'mɑ:rk] ,
he comforted the sufferer with all sorts of kindly remarks ,
他 安慰 这 患者 和 全部 排序 的 亲切地 评论 ,
他用各种和蔼的话语安慰病人。

[ðəʊz] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][ɔɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ɒŋ] ['bɪstʊrɪ] .
those caresses of the surgeon that are like the oil they put on bistouries .
那些 爱抚 的 这 外科医生 那 是 喜欢 这 油 他们 放 在 比斯图里 .
外科医生的那些爱抚, 就像涂抹在牛肚上的油一样。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [splɪnts] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [lɑ:ðz] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][frɒm; frəm]
In order to make some splints a bundle of laths was brought up from
在 命令 到 制作 一些 夹板 一个 捆 的 木条 曾是 带来 向上 从
[ðə; ði][kɑ:t] - [haʊs] .
the cart - house .
这 大车 - 房子 .
为了制作一些木条, 从车棚里搬来了一捆木条。

[tʃɑ:lz] [sɪ'lektɪd] [wʌŋ] , [kʌt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [tu:] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [pleɪnd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['frægmənt]
Charles selected one , cut it into two pieces and planed it with a fragment
查尔斯 已选 一 , 切 它 进入 二 件 和 计划 它 和 一个 分段
[ɒv; əv] ['wɪndəʊpeɪn] ,
of windowpane ,
的 窗玻璃 ,
查尔斯选了一块, 把它切成两半, 然后用一块窗玻璃碎片刨平。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tɔ:(r)] [ʌp] [ʃi:ts] [tu:; tə] [meɪk] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] ['emə] [traɪd]
while the servant tore up sheets to make bandages , and Mademoiselle Emma tried
尽管 这 仆人 撕裂 向上 纸张 到 制作 绷带 , 和 小姐 艾玛 尝试
[tu:; tə] [səʊ] [sʌm; səm][pædz] .
to sew some pads .
到 缝 一些 垫子 .

仆人撕碎床单做绷带，艾玛小姐则试图缝制一些垫子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] - [keɪs] , [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)]
As she was a long time before she found her work - case , her father
作为 她 曾是 一个 长的 时间 前 她 成立 她 工作 - 案件 , 她 父亲
[gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt] ;
grew impatient ;
生长 不耐烦 ;

由于她过了很久才找到工作，她的父亲变得不耐烦了；

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [səʊd] [ʃi:; ʃi] ['prɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
she did not answer , but as she sewed she pricked her fingers ,
她 做过 不是 回答 , 但 作为 她 缝制的 她 刺痛 她 手指 ,
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ðen] [pʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [sʌk] [ðem; ðəm] .
which she then put to her mouth to suck them .
哪个 她 然后 放 到 她 嘴 到 吸 他们 .

然后她把它们放到嘴里吮吸。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][neɪlz] .
Charles was surprised at the whiteness of her nails .
查尔斯 曾是 惊讶 在 这 白人 的 她 指甲 .

查尔斯对她指甲的洁白程度感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪni] , ['delɪkət] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] , [mɔ:(r)] ['pɒlɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪvəri][ɒv; əv]
They were shiny , delicate at the tips , more polished than the ivory of
他们 是 闪亮的 , 精美的 在 这 尖端 , 更多的 抛光 比 这 象牙 的
[dɪ'ep] , [ænd; ənd] [ˈɑ:mənd] - [ʃeɪpt] .
Dieppe , and almond - shaped .
迪耶普 , 和 杏仁 - 形状 .

它们闪闪发亮，尖端纤细，比迪耶普的象牙还要光滑，呈杏仁状。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [nɒt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [pə'hæps] [nɒt] [waɪt] ['rʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Yet her hand was not beautiful , perhaps not white enough , and a little
然而 她 手 曾是 不是 美丽的 , 也许 不是 白色的 足够的 , 和 一个 小的
[hɑ:d][æt; ət][ðə; ði] ['nʌk(ə)lɪz] ;
hard at the knuckles ;
难的 在 这 指关节 ;

然而，她的手并不漂亮，或许不够白皙，而且指关节有点硬；

[brɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] , [wɪð] [nəʊ] [sɒft] [ɪn'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] .
besides , it was too long , with no soft inflections in the outlines .
除了 , 它 曾是 也 长的 , 和 不 柔软的 转折 在 这 概述 .
[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Her real beauty was in her eyes .
她 真实的 美丽 曾是 在 她 眼睛 .

此外，它太长了，轮廓没有柔和的过渡。

[hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] ['bjʊ:ti] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Her real beauty was in her eyes .
她 真实的 美丽 曾是 在 她 眼睛 .
[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Her real beauty was in her eyes .
她 真实的 美丽 曾是 在 她 眼睛 .

她真正的美在于她的眼睛。

[ɔ:l'dəʊ] [braʊn] , [ðeɪ] [si:md] [blæk] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk]
Although brown , they seemed black because of the lashes , and her look
虽然 棕色的 , 他们 似乎 黑色的 因为 的 这 睫毛 , 和 她 看
[keɪm] [æt; ət][ju:; jʊ] ['fræŋkli] ,
came at you frankly ,
来了 在 你 坦率地说 ,
虽然眼睛是棕色的, 但因为睫毛的缘故看起来像黑色, 而且她的目光直直地盯着你。

[wɪð] [ə; eɪ]['kændɪd] ['bəʊldnəs] .
with a candid boldness .
和 一个 坦率 大胆 .
坦率而大胆。
[ðə; ði] ['bændɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
The bandaging over ,
这 包扎 超过 ,
包扎完毕。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [mə'sjɜ:] [ru:'oʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] “ [pɪk] [ə; eɪ][bɪt] ” [br'fɔ:(r)] [hi:; hi]
the doctor was invited by Monsieur Rouault himself to “ pick a bit “ before he
这 医生 曾是 受邀 经过 先生 鲁奥 他自己 到 “ 挑选 一个 少量 “ 前 他
[left] .
left .
左边 .
医生是鲁奥先生亲自邀请在离开前“取点东西”的。

[tʃɑ:lz] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] .
Charles went down into the room on the ground floor .
查尔斯 去 向下 进入 这 房间 在 这 地面 地面 .
查尔斯下到一楼的房间。
[naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rkz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['gɒblət] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['teɪb(ə)]
Knives and forks and silver goblets were laid for two on a little table
刀具 和 叉子 和 银 高脚杯 是 铺设 为了 二 在 一个 小的 桌子
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][bed] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['kɒtn] [wɪð]
at the foot of a huge bed that had a canopy of printed cotton with
在 这 脚 的 一个 巨大的 床 那 有 一个 树冠 的 打印 棉布 和
['fɪgəz] [,reprɪzentɪŋ] [tɜ:rkz] .
figures representing Turks .
数据 代表 土耳其人 .
一张大床脚边的小桌子上摆放着两人份的刀叉和银酒杯, 床幔是用印花棉布制成的, 上面印有代表土耳其人的图案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['aɪrɪs] - [ru:t] [ænd; ənd][dæmp] [ʃi:ts] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]
There was an odour of iris - root and damp sheets that escaped from
那里 曾是 一个 气味 的 鸢尾花 - 根 和 潮湿 纸张 那 逃脱 从
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊk] [tʃest] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
a large oak chest opposite the window .
一个 大的 橡木 胸部 对面的 这 窗户 .
窗户对面一个大橡木箱里散发出鸢尾根和潮湿床单的气味。

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn] ['kɔ:nəs] [wɜ:(r); wə(r)] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [stʌk] ['ʌpraɪt] [ɪn] [rəʊz] .
On the floor in corners were sacks of flour stuck upright in rows .
在 这 地面 在 角落 是 麻袋 的 面粉 卡住 直立 在 行 .
地上角落里竖着一排排面粉袋。
[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [əʊvə'fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['grænəri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [θri:] [stəʊn]
These were the overflow from the neighbouring granary , to which three stone
这些 是 这 溢出 从 这 邻接 粮仓 , 到 哪个 三 石头
[steps] [led] .
steps led .
步骤 引领 .
这是邻近粮仓的溢流处, 通往那里有三级石阶。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
By way of decoration for the apartment , hanging to a nail in the middle
经过 方式 的 装饰 为了 这 公寓 , 绞刑 到 一个 指甲 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
of the wall ,
的 这 墙 ,

作为公寓的装饰品，将其悬挂在墙中央的钉子上，

[huːz] [griːn] [peɪnt] [skeɪld] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt'pi:tə(r); sɒlt'pi:tə(r)] ,
whose green paint scaled off from the effects of the saltpetre ,
谁 绿色的 画 缩放 离开 从 这 效果 的 这 硝 ,
其绿色油漆因硝石的作用而剥落。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kreɪən] [hed] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [ɪn][gəʊld] [freɪm] ,
was a crayon head of Minerva in gold frame ,
曾是 一个 蜡笔 头 的 米涅瓦 在 金子 框架 ,
那是一幅用蜡笔画成的密涅瓦头像，装裱在金框里。

[ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gɒθɪk] ['letəz] “ [tuː; tə][diə(r)][pə'pɑː] .
underneath which was written in Gothic letters “ To dear Papa .
下 哪个 曾是 书面 在 哥特 信件 “ 到 亲爱的 爸爸 .
下面用哥特体字母写着“致亲爱的爸爸”。

” [fɜːst] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpeɪ](ə)nt] , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəʊld] ,
” **First they spoke of the patient , then of the weather , of the great cold** ,
” 第一的 他们 辐 的 这 病人 , 然后 的 这 天气 , 的 这 伟大的 寒冷的 ,
“他们先是谈论病人，然后谈论天气，谈论严寒，

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] [naɪt] .
of the wolves that infested the fields at night .
的 这 狼 那 受感染的 这 字段 在 夜晚 .
夜里出没于田野间的狼群。

[ˌmædəmwə'zel] [ruː'ɒʊ] [dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Mademoiselle Rouault did not at all like the country ,
小姐 鲁奥 做过 不是 在 全部 喜欢 这 国家 ,
鲁奥小姐一点也不喜欢这个国家。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ˈɔːlməʊst] [ə'ləʊn] .
especially now that she had to look after the farm almost alone .
尤其 现在 那 她 有 到 看 后 这 农场 几乎 独自的 .
尤其是现在她几乎要独自一人照料农场。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈtʃɪli] , [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eit] .
As the room was chilly , she shivered as she ate .
作为 这 房间 曾是 寒冷 , 她 瑟瑟发抖 作为 她 吃 .
房间很冷，她边吃边打哆嗦。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈbaɪtɪŋ]
This showed something of her full lips , that she had a habit of biting
这 显示 某物 的 她 满的 嘴唇 , 那 她 有 一个 习惯 的 咬
[wen] [ˈsaɪlənt] .
when silent .
什么时候 沉默的 .

这显露出她丰满的嘴唇，也表明她有在沉默时咬嘴唇的习惯。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [stʊd] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [tɜːnd] - [daʊn] [ˈkɒlə(r)] .
Her neck stood out from a white turned - down collar .
她 脖子 站立 出去 从 一个 白色的 转向 - 向下 衣领 .
她的脖子从白色翻领衬衫下显露出来。

[hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] , [huːz] [tuː] [blæk] [fəʊldz] [siːmd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [piːs] , [səʊ] [smuːð]
Her hair , whose two black folds seemed each of a single piece , so smooth
她 头发 , 谁 二 黑色的 折叠 似乎 每个 的 一个 单身的 片 , 所以 光滑的
[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
were they ,
是 他们 ,

她的头发，两缕乌黑的发丝仿佛浑然一体，柔顺光滑。

[wɒz; wəz] [ˈpɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [laɪn] [ðæt] [kɜːvd] [ˈslaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːv]
was parted in the middle by a delicate line that curved slightly with the curve
曾是 分手了 在 这 中间 经过 一个 精美的 线 那 弯曲 轻微地 和 这 曲线
[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
of the head ;
的 这 头 ;

头发中部被一条纤细的线条分开，这条线条随着头部的弧度微微弯曲；

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd][brˈhaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
and , just showing the tip of the ear , it was joined behind in a thick
和 , 只是 显示 这 提示 的 这 耳朵 , 它 曾是 加入 在后面 在 一个 厚的
[ˈʃiːnʃən] ,
chignon ,
发髻 ,

只露出耳尖，耳朵后面挽成一个厚厚的发髻。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈweɪvi] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtemplz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɒktə(r)] [sɔː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]
with a wavy movement at the temples that the country doctor saw now for
和 一个 波浪状 移动 在 这 寺庙 那 这 国家 医生 锯 现在 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
the first time in his life .
这 第一的 时间 在 他的 生活 .

太阳穴处出现了波浪状的波动，这是这位乡村医生生平第一次见到的景象。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [rəʊz] - [ˈkʌləd] .
The upper part of her cheek was rose - coloured .
这 上 部分 的 她 脸颊 曾是 玫瑰 - 有色 .

她的脸颊上部泛着淡淡的玫瑰色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [θrʌst] [ɪn] [brˈtwiːn] [tuː] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdɪs] [ə; eɪ]
She had , like a man , thrust in between two buttons of her bodice a
她 有 , 喜欢 一个 男人 , 推力 在 之间 二 按钮 的 她 紧身胸衣 一个
[ˈtɔːtəs] - [ʃel] [ˈaɪɡləːs] .
tortoise - shell eyeglass .
龟 - 壳 眼镜 .

她像个男人一样，把一副玳瑁眼镜塞进了紧身胸衣的两个纽扣之间。

[wen] [tʃɑːlz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbɪdɪŋ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][əʊld] [ruːˈoʊ] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [brˈfɔː(r)]
When Charles , after bidding farewell to old Rouault , returned to the room before
什么时候 查尔斯 , 后 投标 告别 到 老的 鲁奥 , 返回 到 这 房间 前
[ˈliːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

查尔斯向老鲁奥告别后，在离开前回到了房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈstændɪŋ] , [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː]
he found her standing , her forehead against the window , looking into
他 成立 她 常设 , 她 前额 反对 这 窗户 , 寻找 进入
[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

他发现她站在那里，额头抵着窗户，望着花园。

[weə(r)] [ðə; ði] [bi:n] [prɒps] [hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
where the bean props had been knocked down by the wind .
在哪里 这 豆 道具 有 到过 敲门 向下 经过 这 风 .
豆架被风吹倒了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] .
She turned round .
她 转向 圆形的 .

她转过身去。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Are you looking for anything ?**
“ 是 你 寻找 为了 任何事物 ?

你在找什么吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [maɪ] [wɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **My whip , if you please , “ he answered** .
“ 我的 鞭 , 如果 你 请 , “ 他 回答 .

“请给我我的鞭子,”他回答道。

[hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːz] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] .
He began rummaging on the bed , behind the doors , under the chairs .
他 开始 翻找 在 这 床 , 在后面 这 门 , 在下面 这 椅子 .

他开始在床上、门后、椅子底下翻找东西。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] .
It had fallen to the floor , between the sacks and the wall .
它 有 倒下 到 这 地面 , 之间 这 麻袋 和 这 墙 .

它掉到了地上, 夹在麻袋和墙壁之间。

[ˌmædəmwəˈzel] [ˈemə] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [sæks] .
Mademoiselle Emma saw it , and bent over the flour sacks .
小姐 艾玛 锯 它 , 和 弯曲 超过 这 面粉 麻袋 .

艾玛小姐看到了, 便弯下腰去查看面粉袋。

[tʃɑːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Charles out of politeness made a dash also , and as he stretched out his
查尔斯 出去 的 礼貌 制成 一个 短跑 还 , 和 作为 他 拉伸 出去 他的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

出于礼貌, 查尔斯也赶紧跑了过去, 当他伸出手臂时,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [brʌʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]
at the same moment felt his breast brush against the back of the young girl
在 这 相同的 片刻 毛毡 他的 胸部 刷子 反对 这 后退 的 这 年轻的 女孩
[ˈbendɪŋ] [brɪˈniːθ] [hɪm] .
bending beneath him .
弯曲 下面 他 .

就在这时, 他感到自己的胸部擦过了身下弯腰的年轻女孩的背部。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] , [ˈskɑːlət] ,
She drew herself up , scarlet ,
她 画 她自己 向上 , 猩红 ,

她挺直了身子, 脸色绯红,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈføldə(r)] [æz; əz][fiː; ji] [ˈhændɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [wɪp] .
and looked at him over her shoulder as she handed him his whip .
和 看起来 在 他 超过 她 肩膀 作为 她 递交 他 他的 鞭 .

她把鞭子递给他时，回头看了他一眼。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bərˈtoʊ] [ɪn] [θriː] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] ,
Instead of returning to the Bertaux in three days as he had promised ,
反而 的 返回 到 这 贝尔托 在 三 天 作为 他 有 承诺 ,

他没有像承诺的那样三天后返回贝尔托酒店，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [ðen] [ˈregjələli] [twais] [ə; eɪ] [wiːk] ,
he went back the very next day , then regularly twice a week ,
他 去 后退 这 非常 下一个 天 , 然后 经常 两次 一个 星期 ,

他第二天就去了，之后定期每周去两次。

[wɪˈðəʊt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [hiː; hi] [peɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈæksɪdənt] .
without counting the visits he paid now and then as if by accident .
没有 计数 这 访问 他 有薪酬的 现在 和 然后 作为 如果 经过 事故 .

还不算他偶尔像偶然来访那样的几次拜访。

[ˈevriθɪŋ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [went] [wel] ; [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈprəʊgres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [ˈfeɪvərəbli] ; [ænd; ənd]
Everything , moreover , went well ; the patient progressed favourably ; and
一切 , 而且 , 去 出色地 ; 这 病人 进展 有利 ; 和

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [sɪks] [deɪz] ,
when , at the end of forty - six days ,
什么时候 , 在 这 结尾 的 四十 - 六 天 ,

此外，一切进展顺利；病人病情好转；46天后，

[əʊld] [ruːˈoʊ] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [den] ,
old Rouault was seen trying to walk alone in his “ den ,
老的 鲁奥 曾是 已见 尝试 到 走 独自的 在 他的 “ 丹 ,

人们看到老鲁奥试图独自一人在他的“巢穴”里行走，

” [məˈsjɜː] [ˈboʊvəri] [brˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [kəˈpæsəti] .
” **Monsieur Bovary began to be looked upon as a man of great capacity** .
” 先生 包法利 开始 到 是 看起来 之上 作为 一个 男人 的 伟大的 容量 .

“包法利先生开始被视为一位非常有能力的人。”

[əʊld] [ruːˈoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kɪʊəd] [ˈbetə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈdɒktə(r)] [ɒv; əv]
Old Rouault said that he could not have been cured better by the first doctor of
老的 鲁奥 说 那 他 可以 不是 有 到过 治愈 更好的 经过 这 第一的 医生 的

[ɪvetat] ,
Yvetot ,
伊维托 ,

老鲁奥说，伊韦托的第一位医生不可能给他治得更好了。

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ruːˈɔŋ; rɔŋ] .
or even of Rouen .
或者 甚至 的 鲁昂 .

甚至是鲁昂。

[æz; əz] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ,
As to Charles ,
作为 到 查尔斯 ,

至于查尔斯，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪmˈself] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
he did not stop to ask himself why it was a pleasure to him to go to
他 做过 不是 停止 到 问 他自己 为什么 它 曾是 一个 乐趣 到 他 到 去 到

[ðə; ði] [bərˈtoʊ] .
the Bertaux .
这 贝尔托 .

他没有停下来问自己，为什么去贝尔托家会让他感到快乐。

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [səʊ] , [hi:; hi] [wəd] , [nəʊ] [daʊt] ,
Had he done so , he would , no doubt ,
有 他 完毕 所以 , 他 会 , 不 怀疑 ,
如果他那样做, 毫无疑问, 他会。

[hæv; həv] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz] [zi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
have attributed his zeal to the importance of the case ,
有 归因于 他的 热情 到 这 重要性 的 这 案件 ,
有人将他的热情归因于此案的重要性。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [baɪ][aɪ 'ti:] .
or perhaps to the money he hoped to make by it .
或者 也许 到 这 钱 他 希望 到 制作 经过 它 .
或许是为了赚取他希望从中赚到的钱。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
Was it for this , however ,
曾是 它 为了 这 , 然而 ,
然而, 难道就是为了这个吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [fɔ:md] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'sep](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:gə(r)]
that his visits to the farm formed a delightful exception to the meagre
那 他的 访问 到 这 农场 形成 一个 愉快 例外 到 这 微薄
[ɒkjʊ'peɪ](ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
occupations of his life ?
职业 的 他的 生活 ?
他去农场的几次探访, 是否成了他单调生活中难得的乐趣?

[ɒn] [ðɪ:z] [deɪz] [hi:; hi][rəʊz] ['ɜ:lɪ] , [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , [ɜ:dʒɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
On these days he rose early , set off at a gallop , urging on his horse ,
在 这些 天 他 玫瑰 早期的 , 放 离开 在 一个 驰骋 , 敦促 在 他的 马 ,
这些日子里, 他早早起床, 策马疾驰而去, 催促着他的马儿。

[ðen] [gɒt] [daʊn] [tu:; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ænd][pʊt] [ɒn] [blæk] [glʌvz] [brɪ'fɔ:(r)]
then got down to wipe his boots in the grass and put on black gloves before
然后 得到 向下 到 擦拭 他的 靴子 在 这 草 和 放 在 黑色的 手套 前
[ɪ'entəɪŋ] .
entering .
进入 .
然后他蹲下身子, 在草地上擦了擦靴子, 戴上黑色手套才进去。

[hi:; hi] [laɪkt] ['gəʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [ænd; ænd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [tɜ:n] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
He liked going into the courtyard , and noticing the gate turn against his
他 喜欢 去 进入 这 庭院 , 和 注意到 这 门 转动 反对 他的
[ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他喜欢走进院子, 注意到大门在他肩头转动。

[ðə; ði] [kɒk] [krəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [lædz] [rʌn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
the cock crow on the wall , the lads run to meet him .
这 公鸡 乌鸦 在 这 墙 , 这 小伙子们 跑步 到 见面 他 .
墙上的公鸡啼鸣, 小伙子们跑过去迎接它。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['grænəri] [ænd; ænd][ðə; ði] ['steɪblz] ; [hi:; hi] [laɪkt] [əʊld] [ru:'ʊʊ] ,
He liked the granary and the stables ; he liked old Rouault ,
他 喜欢 这 粮仓 和 这 马厩 ; 他 喜欢 老的 鲁奥 ,
他喜欢粮仓和马厩; 他喜欢老鲁奥。

[hu:] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [kɔ:ld] [hɪm][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] ;
who pressed his hand and called him his saviour ;
WHO 按下 他的 手 和 称为 他 他的 救主 ;
他握住他的手, 称他为救世主;

包法利夫人(Madame Bovary)

第2/22页

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɒdn] [ˈfuːz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈemə] [ɒn][ðə; ði] [ˈskaʊəd] [flægz][ɒv; əv]
he liked the small wooden shoes of Mademoiselle Emma on the scoured flags of

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hiːlz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːlə(r)] ;
the kitchen — her high heels made her a little taller ;

他喜欢艾玛小姐在厨房破旧的石板上穿的小木鞋——她的高跟鞋让她显得更高一些；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
and when she walked in front of him ,

当她走到他面前时，

[ðə; ði] ['wɒdn] [səʊls] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['leðə(r)]
the wooden soles springing up quickly struck with a sharp sound against the leather

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːts] .
of her boots .

木屐弹起，迅速撞击在她皮靴上，发出清脆的响声。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
She always accompanied him to the first step of the stairs .

她总是陪他走到楼梯的第一级台阶。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [brɔːt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] .
When his horse had not yet been brought round she stayed there .

当他的马还没被牵回来的时候，她就待在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
They had said “ Good - bye ” ; there was no more talking .

他们道了“再见”，然后就没再说话了。

[ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
The open air wrapped her round , playing with the soft down on the back of

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,

户外的空气环绕着她，轻抚着她颈后的柔软绒毛。

[ɔː(r)] [bluː] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hips][ðə; ði][ˈeɪprən] - [strɪŋz] , [ðæt] [ˈflʌtə] [laɪk]
or blew to and fro on her hips the apron - strings , that fluttered like

[ˈstrɪmər] .
streamers .

或者吹动她臀部的围裙带，围裙带像彩带一样飘动。

[wʌnz] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [θɔː] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [ˈuːzɪŋ] ,
Once , during a thaw the bark of the trees in the yard was oozing ,

有一次，冰雪融化时，院子里的树皮渗出了汁液。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aut,bildɪŋ] [wəz; wəz] ['meltɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [stəd] [ɒn][ðə; ði]
the snow on the roofs of the outbuildings was melting ; she stood on the
这 雪 在 这 屋顶 的 这 附属建筑 曾是 融化 ; 她 站立 在 这
['θreʃhəʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

附属建筑屋顶上的积雪正在融化；她站在门槛上，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌnʃeɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] .
and went to fetch her sunshade and opened it .
和 去 到 拿来 她 遮阳伞 和 打开 它 .

她去拿了遮阳伞，打开了它。

[ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] - [brests] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
The sunshade of silk of the colour of pigeons ' breasts , through which the sun
这 遮阳伞 的 丝绸 的 这 颜色 的 鸽子 - 乳房 , 通过 哪个 这 太阳
[ʃɒn] ,
shone ,
闪耀 ,

那块丝绸遮阳篷，颜色像鸽子的胸脯，阳光透过它照射进来。

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['ʃɪftɪŋ] [hʃʊ] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
lighted up with shifting hues the white skin of her face .
照明 向上 和 转变 色调 这 白色的 皮肤 的 她 脸 .

她白皙的脸庞被变幻的色彩映照得更加明亮。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [wɔ:mθ] ,
She smiled under the tender warmth ,
她 微笑 在下面 这 投标 温暖 ,

在温暖的阳光下，她露出了笑容。

[ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['fɔ:lɪŋ] [wʌn][baɪ] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [stretʃt] [sɪlk] .
and drops of water could be heard falling one by one on the stretched silk .
和 滴 的 水 可以 是 听到 坠落 一 经过 一 在 这 拉伸 丝绸 .

可以听到水滴一滴一滴地落在绷紧的丝绸上的声音。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['tʃɑ:rlɪzɪz] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [bər'təʊ] ,
During the first period of Charles's visits to the Bertaux ,
期间 这 第一的 时期 的 查尔斯的 访问 到 这 贝尔托 ,

在查理第一次拜访贝尔托家族期间，

['mædəm] ['boʊvəri]['dʒu:nɪə(r)]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə][ɪn'kwærə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
Madame Bovary junior never failed to inquire after the invalid ,
夫人 包法利 初级 绝不 失败的 到 查询 后 这 无效的 ,

小包法利夫人总是会关心那位病人的情况。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['tʃəʊzn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)]
and she had even chosen in the book that she kept on a system of double
和 她 有 甚至 选定 在 这 书 那 她 保留 在 一个 系统 的 双倍的

['entri] [ə; eɪ] [kli:n] [blæŋk][peɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [ru:'ʊʊ] .
entry a clean blank page for Monsieur Rouault .
入口 一个 干净的 空白的 页 为了 先生 鲁奥 .

她甚至在她采用复式记账法的账簿中，特意为鲁奥先生留了一页空白页。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwærɪz] ,
But when she heard he had a daughter , she began to make inquiries ,
但 什么时候 她 听到 他 有 一个 女儿 , 她 开始 到 制作 查询 ,

但当她听说他有个女儿时，便开始四处打听。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɜ:nt] [ðə; ði] [mædəmwə'zel] [ru:'ʊʊ] , [brɔ:t] [ʌp][æɪ; ət][ðə; ði] ['ə:sjulain] ['kɒnvənt] ,
and she learnt the Mademoiselle Rouault , brought up at the Ursuline Convent ,
和 她 学会了 这 小姐 鲁奥 , 带来 向上 在 这 乌尔苏拉 修道院 ,

她还学习了在乌尔苏拉修道院长大的鲁奥小姐的生平。

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] ” ; [ænd; ənd][səʊ] [nju:] ['dɑ:nsɪŋ] ,
had received what is called “ a good education ” ; and so knew dancing ,
有 已收到 什么 是 称为 “ 一个 好的 教育 ” ; 和 所以 知道 跳舞 ,
[dʒɪ'ɒɡrəfi] ,
geography ,
地理 ,

他接受过所谓的“良好教育”；因此懂舞蹈、地理，

[ˈdrɔ:ɪŋ] , [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] .
drawing , how to embroider and play the piano .
绘画 , 如何 到 绣 和 玩 这 钢琴 .

绘画、刺绣和钢琴演奏。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑ:st] [strɔ:] .
That was the last straw .
那 曾是 这 最后的 稻草 .

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

“ [səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , “ [fi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
“ **So it is for this , “ she said to herself ,**
” 所以 它 是 为了 这 , ” 她 说 到 她自己 ,

“原来如此,”她自言自语道。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:mz] [wen] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **that his face beams when he goes to see her ,**
” 那 他的 脸 光束 什么时候 他 去 到 看 她 ,

“他去看她的时候，脸上总是洋溢着笑容。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [nju:] ['weɪskəʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ðɪ]
and that he puts on his new waistcoat at the risk of spoiling it with the
和 那 他 放置 在 他的 新的 马甲 在 这 风险 的 破坏 它 和 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

他冒着被雨淋湿的风险穿上了新马甲。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['wʊmən] !
that woman !
那 女士 !

那个女人!

[ðæt] ['wʊmən] !
That woman !
那 女士 !

那个女人!

“ [ænd; ənd][fi:; ji] [di'test] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
“ **And she detested her instinctively .**
” 和 她 令人厌恶的 她 本能地 .

“她本能地厌恶她。”

[æt; ət] [fɜ:st] [fi:; ji] ['sɒlɪst] [hɜ:'self] [baɪ] [ə'lu:ʒnz] [ðæt] [tʃɑ:lz] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] ,
At first she solaced herself by allusions that Charles did not understand ,
在 第一的 她 太阳能 她自己 经过 暗示 那 查尔斯 做过 不是 理解 ,

起初，她只能靠一些查尔斯听不懂的暗示来安慰自己。

[ðen] [baɪ] [ˈkæʒuəl] [ɑːbzərˈveɪjənz] [ðæt] [hiː; hi] [let] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
then by casual observations that he let pass for fear of a storm ,
然后 经过 随意的 观察 那 他 让 经过 为了 害怕 的 一个 风暴 ,
然后, 他出于对暴风雨的恐惧而随意地观察着, 但并未在意。

[ˈfaɪnəli] [baɪ] [ˈəʊpən] [əˈpɒstrəfiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .
finally by open apostrophes to which he knew not what to answer .
最后 经过 打开 撇号 到 哪个 他 知道 不是 什么 到 回答 .
最后, 他用开放式的撇号来回应, 但他不知道该如何回答。

“ [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bərˈtoʊ] [naʊ] [ðæt] [məˈsjɜː] [ruːˈoʊ] [wɒz; wəz] [kjʊəd]
“ **Why did he go back to the Bertaux now that Monsieur Rouault was cured**
” 为什么 做过 他 去 后退 到 这 贝尔托 现在 那 先生 鲁奥 曾是 治愈
[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [fəʊks] [ˈhædnt] [peɪd] [jet] ?
and that these folks hadn't paid yet ?
和 那 这些 各位 之前没有 有薪酬的 然而 ?
“既然鲁奥先生已经痊愈, 而且这些人还没有付钱, 他为什么又回到贝尔托家呢? ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
it was because a young lady was there , some one who knew how to
它 曾是 因为 一个 年轻的 女士 曾是 那里 , 一些 一 WHO 知道 如何 到
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,
因为那里有一位年轻女士, 一位懂得如何交谈的女士。

[tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪti] .
to embroider , to be witty .
到 绣 , 到 是 机智 .
刺绣, 机智。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [keəd] [əˈbaʊt] ; [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [taʊn] [ˈmɪsɪz] .
That was what he cared about ; he wanted town misses .
那 曾是 什么 他 关心 关于 ; 他 通缉 镇 错过 .
他不在乎这个; 他想要的是城里的落魄女子。

“ [ænd; ənd] [iː; ji] [went] [ɒn] —
“ **And she went on —**
” 和 她 去 在 —
她接着说——

“ [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [ruːˈoʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [mɪs] !
“ **The daughter of old Rouault a town miss !**
” 这 女儿 的 老的 鲁奥 一个 镇 错过 !
“老鲁奥的女儿, 一个镇上的小姐! ”

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !
出去!

[ðeə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] ,
Their grandfather was a shepherd ,
他们的 祖父 曾是 一个 牧羊人 ,
他们的祖父是牧羊人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][hæd; həd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
and they have a cousin who was almost had up at the assizes for
和 他们 有 一个 表哥 WHO 曾是 几乎 有 向上 在 这 巡回审判 为了
[ə; eɪ]['nɑ:sti] [bləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
a nasty blow in a quarrel .
一个 可恶的 吹 在 一个 争吵 .
他们有个表亲，因为在争吵中打了别人一拳，差点被送上巡回法庭。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
It is not worth while making such a fuss ,
它 是 不是 值得 尽管 制作 这样的 一个 大惊小怪 ,
没必要大惊小怪。

[ɔ:(r)] ['fəʊɪŋ] [hɜ:'self] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] ['sʌndez] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [gaʊn] [laɪk][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
or showing herself at church on Sundays in a silk gown like a countess .
或者 显示 她自己 在 教会 在 星期日 在 一个 丝绸 袍 喜欢 一个 伯爵夫人 .
或者像伯爵夫人一样，周日穿着丝绸长袍出现在教堂里。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] , [ɪf] [,aɪ'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒlzə] [lɑ:st] [jɪə(r)] ,
Besides , the poor old chap , if it hadn't been for the colza last year ,
除了 , 这 贫穷的 老的 小伙子 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这 菜籽 最后的 年 ,
此外，可怜的老伙计，要不是去年那棵油菜，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:] [tu;; tə] [peɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'rɪəz] .
would have had much ado to pay up his arrears .
会 有 有 很多 阿多 到 支付 向上 他的 欠款 .
他要费很大劲才能还清欠款。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['wɪərɪnəs] [tʃɑ:lz] [left] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [bər'tɔʊ] .
" For very weariness Charles left off going to the Bertaux .
" 为了 非常 疲劳 查尔斯 左边 离开 去 到 这 贝尔托 .
“查尔斯非常疲惫，不再去贝尔托家了。”

['heləwi:z] [meɪd] [hɪm][sweə(r)] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ,
Heloise made him swear , his hand on the prayer book ,
埃洛伊斯 制成 他 发誓 , 他的 手 在 这 祷告 - 书 ,
埃洛伊丝让他发誓，他的手放在祈祷书上。

[ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)][nəʊ][mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['kɪsɪz] ,
that he would go there no more after much sobbing and many kisses ,
那 他 会 去 那里 不 更多的 后 很多 啜泣 和 许多 吻 ,
他哭了很多次，吻了很多次，然后表示他再也不会去那里了。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [lʌv] .
in a great outburst of love .
在 一个 伟大的 爆发 的 爱 .
在爱的强烈爆发中。

[hi;; hi] [əu'bei] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
He obeyed then , but the strength of his desire protested against the
他 服从 然后 , 但 这 力量 的 他的 欲望 抗议 反对 这
[sɜ:'vɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;
servility of his conduct ;
奴性的 的 他的 执行 ;
他当时服从了，但他内心的强烈欲望却抗议着他这种奴性的行为；

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [naɪ'ɪ:v] [hɪ'pɒkrəsi] ,
and he thought , with a kind of naive hypocrisy ,
和 他 想法 , 和 一个 种类 的 幼稚的 虚伪 ,
他带着一种天真的虚伪心想：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntədɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
that his interdict to see her gave him a sort of right to love her .
那 他的 禁令 到 看 她 给予 他 一个 种类 的 正确的 到 爱 她 .

他被禁止与她见面，这反而赋予了他某种爱她的权利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz] [θɪn] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [tiːθ] ;
And then the widow was thin ; she had long teeth ;
和 然后 这 寡妇 曾是 薄的 ; 她 有 长的 牙齿 ;

寡妇很瘦，牙齿很长；

[wɔː(r)][ɪn][ɔːl] [ˈweðə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ɔːl] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [brɪˈtwiːn]
wore in all weathers a little black shawl , the edge of which hung down between
穿着 在 全部 天气 一个 小的 黑色的 披肩 , 这 边缘 的 哪个 悬挂 向下 之间

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] ;
her shoulder - blades ;
她 肩膀 - 刀片 ;

无论什么天气，她都披着一一条黑色小披肩，披肩的边缘垂在她的肩胛骨之间；

[hɜː(r); hə(r)][ˈbəʊni] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
her bony figure was sheathed in her clothes as if they were a
她 骨质 数字 曾是 鞘 在 她 衣服 作为 如果 他们 是 一个
[ˈskæbəd] ;
scabbard ;
刀鞘 ;

她骨瘦如柴的身躯被衣服包裹着，就像被包裹在剑鞘里一样；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] ,
they were too short ,
他们 是 也 短的 ,

它们太短了，

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋklz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [buːts] [krɒst] [ˈəʊvə(r)]
and displayed her ankles with the laces of her large boots crossed over
和 显示 她 脚踝 和 这 鞋带 的 她 大的 靴子 交叉 超过

[greɪ] [sˈtɒkɪŋz] .
grey stockings .
灰色的 长筒袜 .

她露出脚踝，高筒靴的鞋带交叉搭在灰色长袜上。

[ˈtʃɑːrlɪz] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Charles's mother came to see them from time to time ,
查尔斯的 母亲 来了 到 看 他们 从 时间 到 时间 ,

查尔斯的母亲时不时会来看望他们。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [edʒ]
but after a few days the daughter - in - law seemed to put her own edge
但 后 一个 很少 天 这 女儿 - 在 - 法律 似乎 到 放 她 自己的 边缘

[ɒŋ][hɜː(r); hə(r)] ,
on her ,
在 她 ,

但几天后，儿媳妇似乎也开始对她摆出一副强势的姿态。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [tuː] [naɪvz] , [ðeɪ] [ˈskeərɪfaɪ, 'skæ-] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
and then , like two knives , they scarified him with their reflections and
和 然后 , 喜欢 二 刀具 , 他们 疤痕 他 和 他们的 反思 和

[ɑːbzərˈveɪʃənz] .
observations .
观察 .

然后，就像两把刀，他们用自己的倒影和观察在他身上划出了伤痕。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [i:t] [səʊ] [mʌt] .
It was wrong of him to eat so much .
它 曾是 错误的 的 他 到 吃 所以 很多 .

他吃那么多东西是不对的。

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɒfə(r)] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈevriwʌn] [hu:] [keɪm] ?
Why did he always offer a glass of something to everyone who came ?
为什么 做过 他 总是 提供 一个 玻璃 的 某物 到 每个人 WHO 来了 ?

他为什么总是给每个来的人都倒上一杯饮料？

[wɒt] [ˈɒbstɪnəsi] [nɒt] [tu:; tə] [weə(r)] [fl'ænəlz] !
What obstinacy not to wear flannels !
什么 固执 不是 到 穿 法兰绒 !

竟然固执地不穿法兰绒衬衫！

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnəʊtəri] [æt; ət] - ,
In the spring it came about that a notary at Ingouville ,
在 这 春天 它 来了 关于 那 一个 公证人 在 - ,

春天的时候，英古维尔的一位公证员.....

[ðə; ði] [ˈhəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] - [ˈprɒpəti] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [went] [ɒf] ,
the holder of the widow Dubuc's property , one fine day went off ,
这 持有者 的 这 寡妇 - 财产 , 一 美好的 天 去 离开 ,

杜布克寡妇的财产持有者，在一个晴朗的日子里，

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
taking with him all the money in his office .
采取 和 他 全部 这 钱 在 他的 办公室 .

他把办公室里所有的钱都带走了。

[ˈheləwi:z] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [stɪl] [pə'zest] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] [jeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ˈvælju:d] [æt; ət] [sɪks]
Heloise , it is true , still possessed , besides a share in a boat valued at six
埃洛伊斯 , 它 是 真的 , 仍然 拥有 , 除了 一个 分享 在 一个 船 有价值的 在 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

的确，埃洛伊斯仍然拥有财产，此外她还拥有一艘价值六千法郎的船的股份。

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [es 'ti:] . [fræn'swɑ:] ; [ænd; ənd] [jet] ,
her house in the Rue St . Francois ; and yet ,
她 房子 在 这 后悔 英石 . 弗朗索瓦 ; 和 然而 ,

她在圣弗朗索瓦街的房子；然而，

[wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈfɔ:tju:n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈtrʌmpɪt] [ə'brɔ:d] , [ˈnʌθɪŋ] ,
with all this fortune that had been so trumpeted abroad , nothing ,
和 全部 这 财富 那 有 到过 所以 吹响号角 国外 , 没有什么 ,

尽管这笔曾被大肆宣扬的财富在国外广为流传，但最终却什么也没得到。

[ɪk'septɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [kləʊðz] , [hæd; həd] [ə'piəd] [ɪn] [ðə; ði]
excepting perhaps a little furniture and a few clothes , had appeared in the
除外 也许 一个 小的 家具 和 一个 很少 衣服 , 有 出现 在 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

除了几件家具和几件衣服之外，家里似乎什么都没有了。

[ðə; ði] [ˈmætə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡɒn] [ˈɪntu:] .
The matter had to be gone into .
这 事情 有 到 是 已消失 进入 .

这件事必须调查清楚。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [dɪ'ep] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu;; tə][bi;; bi] ['i:t(ə)n] [ʌp] [wið] ['mɔ:rgɪdʒɪz] [tu;; tə][ɪts]
The house at Dieppe was found to be eaten up with mortgages to its
这 房子 在 迪耶普 曾是 成立 到 是 吃 向上 和 抵押贷款 到 它是
[faʊn'deɪ(ə)nz] ;
foundations ;
基础 ;

人们发现迪耶普的那栋房子地基上全是抵押贷款；

[wɒt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊtəri] [gɒd] ['əʊnli] [nju:] ,
what she had placed with the notary God only knew ,
什么 她 有 放置 和 这 公证人 上帝 仅有的 知道 ,
[ənd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'si:d] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
and her share in the boat did not exceed one thousand crowns .
和 她 分享 在 这 船 做过 不是 超过 一 千 皇冠 .
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'si:d] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
她在船上的份额不超过一千克朗。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][laɪd; li:d] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] !
She had lied , the good lady !
她 有 撒谎了 , 这 好的 女士 !
[ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] , [mə'sjɜ:] ['bɒʊvəri][ðə; ði]['eldə(r)] , ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][flægz] ,
In his exasperation , Monsieur Bovary the elder , smashing a chair on the flags ,
在 他的 恼怒 , 先生 包法利 这 长老 , 粉碎 一个 椅子 在 这 旗帜 ,
[ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] , [mə'sjɜ:] ['bɒʊvəri][ðə; ði]['eldə(r)] , ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][flægz] ,
老包法利先生恼怒之下, 用椅子砸向旗帜,

[ə'kju:zd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['hɑ:nɪsɪŋ] [hɪm][tu;; tə]
accused his wife of having caused misfortune to the son by harnessing him to
被告 他的 妻子 的 拥有 导致 不幸 到 这 儿子 经过 利用 他 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæɪrɪdən] ,
such a harridan ,
这样的 一个 泼妇 ,
[ə'kju:zd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['hɑ:nɪsɪŋ] [hɪm][tu;; tə]
他指责妻子让儿子与这样一个泼妇厮混, 从而给儿子带来了不幸。

[hu:z] ['hɑ:nɪs] ['wʌznt] [wɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)][haɪd] .
whose harness wasn't worth her hide .
谁 马具 不是 值得 她 隐藏 .
[hu:z] ['hɑ:nɪs] ['wʌznt] [wɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)][haɪd] .
她的皮囊连她的一条命都不值。

[ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] .
They came to Tostes .
他们 来了 到 托斯特斯 .
[ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] .
他们来到了托斯特斯。

[ˌeksplə'neɪʃnz] ['fɒləʊd] .
Explanations followed .
解释 随后 .
[ˌeksplə'neɪʃnz] ['fɒləʊd] .
随后进行了解释。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [si:nz] .
There were scenes .
那里 是 场景 .
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [si:nz] .
当时发生了一些事。

[ˈheləwi:z][ɪn] [tɪəz] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] , [ɪm'plɔ:] [hɪm][tu;; tə]
Heloise in tears , throwing her arms about her husband , implored him to
埃洛伊斯 在 眼泪 , 投掷 她 武器 关于 她 丈夫 , 恳求 他 到
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
defend her from his parents .
保卫 她 从 他的 父母 .
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
埃洛伊斯泪流满面, 扑进丈夫的怀里, 恳求他保护她, 不让她受到父母的伤害。

[ˈheləwi:z][ɪn] [tɪəz] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] , [ɪm'plɔ:] [hɪm][tu;; tə]
Heloise in tears , throwing her arms about her husband , implored him to
埃洛伊斯 在 眼泪 , 投掷 她 武器 关于 她 丈夫 , 恳求 他 到
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
defend her from his parents .
保卫 她 从 他的 父母 .
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
埃洛伊斯泪流满面, 扑进丈夫的怀里, 恳求他保护她, 不让她受到父母的伤害。

[ˈheləwi:z][ɪn] [tɪəz] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] , [ɪm'plɔ:] [hɪm][tu;; tə]
Heloise in tears , throwing her arms about her husband , implored him to
埃洛伊斯 在 眼泪 , 投掷 她 武器 关于 她 丈夫 , 恳求 他 到
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
defend her from his parents .
保卫 她 从 他的 父母 .
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
埃洛伊斯泪流满面, 扑进丈夫的怀里, 恳求他保护她, 不让她受到父母的伤害。

[ˈheləwi:z][ɪn] [tɪəz] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] , [ɪm'plɔ:] [hɪm][tu;; tə]
Heloise in tears , throwing her arms about her husband , implored him to
埃洛伊斯 在 眼泪 , 投掷 她 武器 关于 她 丈夫 , 恳求 他 到
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
defend her from his parents .
保卫 她 从 他的 父母 .
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
埃洛伊斯泪流满面, 扑进丈夫的怀里, 恳求他保护她, 不让她受到父母的伤害。

[ˈheləwi:z][ɪn] [tɪəz] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] , [ɪm'plɔ:] [hɪm][tu;; tə]
Heloise in tears , throwing her arms about her husband , implored him to
埃洛伊斯 在 眼泪 , 投掷 她 武器 关于 她 丈夫 , 恳求 他 到
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
defend her from his parents .
保卫 她 从 他的 父母 .
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
埃洛伊斯泪流满面, 扑进丈夫的怀里, 恳求他保护她, 不让她受到父母的伤害。

[tʃɑ:lz] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Charles tried to speak up for her .
查尔斯 尝试 到 说话 向上 为了 她 .

查尔斯试图为她说话。

[ðeɪ] [gruː] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
They grew angry and left the house .
他们 生长 生气的 和 左边 这 房子 .

他们生气了，离开了房子。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [strʌk] [həʊm] .
But “ the blow had struck home .
但 “ 这 吹 有 击 家 .

但“这一击确实击中了要害。”

“ [ə; eɪ] [wi:k] [ˈɑ:ftə(r)] , [æz; əz][fiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈwɒʃɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jɑ:d] ,
“ A week after , as she was hanging up some washing in her yard ,
“ 一个 星期 后 , 作为 她 曾是 绞刑 向上 一些 洗涤 在 她 院子 ,

一周后，当她在院子里晾衣服时，

[fiː; ʃi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
she was seized with a spitting of blood , and the next day ,
她 曾是 查获 和 一个 吐痰 的 血 , 和 这 下一个 天 ,

她突然吐血，第二天，

[waɪl] [tʃɑ:lz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:nd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜ:t(ə)n] , [fiː; ʃi]
while Charles had his back turned to her drawing the window - curtain , she
尽管 查尔斯 有 他的 后退 转向 到 她 绘画 这 窗户 - 窗帘 , 她
[sed] , “ [əʊ][ɡɒd] !
said , “ O God !
说 , “ 哦 上帝 !

当查尔斯背对着她拉窗帘时，她说：“哦，上帝！”

“ [ɡev] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
“ gave a sigh and fainted .
“ 给予 一个 叹 和 昏厥 .

他叹了口气，昏了过去。

[fiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] !
She was dead !
她 曾是 死的 !

她死了！

[wɒt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] !
What a surprise !
什么 一个 惊喜 !

真是个惊喜！

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈsemətri] [tʃɑ:lz] [went] [həʊm] .
When all was over at the cemetery Charles went home .
什么时候全部 曾是 超过 在 这 公墓 查尔斯 去 家 .

墓地的一切结束后，查尔斯回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] [ˌdaʊnˈsteəz] ; [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [ru:m] ;
He found no one downstairs ; he went up to the first floor to their room ;
他 成立 不 一 楼下 ; 他 去 向上 到 这 第一的 地面 到 他们的 房间 ;

他发现楼下没有人，于是上到一楼去了他们的房间；

[sɔ:] [hɜ:(r); hæ(r)] [dres] [sti:l] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælkəʊv] ; [ðen] , ['li:nɪŋ] [ə'genst]
saw her dress still hanging at the foot of the alcove ; then , leaning against
锯 她 裙子 仍然 绞刑 在 这 脚 的 这 壁龛 ； 然后 ， 倾斜 反对
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
the writing - table ,
这 写作 - 桌子 ；

看到她的裙子还挂在壁龛脚下；然后，她倚靠在写字台上，

[hi:; hi] [stɛɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['revəri] .
he stayed until the evening , buried in a sorrowful reverie .
他 入住 直到 这 晚上 ， 埋葬 在 一个 悲伤 遐想 ；

他一直待到晚上，沉浸在悲伤的回忆中。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][ʼɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
She had loved him after all !
她 有 喜爱 他 后 全部 ！

她终究还是爱过他！

['tʃæptə(r)] [θri:]
Chapter Three
章 三

第三章

[wʌŋ] ['mɔ:nɪŋ] [əʊld] [ru:'oʊ] [brɔ:t] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] — ['sev(ə)nti]
One morning old Rouault brought Charles the money for setting his leg — seventy
— 早晨 老的 鲁奥 带来 查尔斯 这 钱 为了 环境 他的 腿 — 七十
- [faɪv] [fræŋks][ɪn] ['fɔ:ti] - [su:] ['pi:sɪz] ,
- five francs in forty - sou pieces ,
- 五 法郎 在 四十 - 苏 件 ；

一天早上，老鲁奥把给查尔斯接腿的钱带来了——七十五法郎，分成了四十苏的零钱。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['tɜ:ki] .
and a turkey .
和 一个 火鸡 ；

还有一只火鸡。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] , [ænd; ænd] [kən'səʊl] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
He had heard of his loss , and consoled him as well as he could .
他 有 听到 的 他的 损失 ， 和 安慰 他 作为 出色地 作为 他 可以 ；
他听说了他的遭遇，并尽力安慰他。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , ['klæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʊldə(r)] ; “ [aɪv] [bi:n] [θru:]
“ **I know what it is , ” said he , clapping him on the shoulder ; “ I've been through**
“ 我 知道 什么 它 是 , “ 说 他 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 ; “ 我已经 到过 通过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 ；

“我知道那是什么，”他拍了拍他的肩膀说；“我经历过。”

[wen] [ai] [lɒst] [maɪ][diə(r)] [drɪ'pɑ:ti:d] , [ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ə'ləʊŋ] .
When I lost my dear departed , I went into the fields to be quite alone .
什么时候 我 丢失的 我的 亲爱的 已离开 ， 我 去 进入 这 字段 到 是 相当 独自的 ；

当我失去挚爱之人时，我独自一人走到田野里去。

[ai] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ; [ai][kraɪd] ; [ai] [kɔ:ld] [ɒn] [ɡɒd] ;
I fell at the foot of a tree ; I cried ; I called on God ;
我 跌倒 在 这 脚 的 一个 树 ; 我 哭 ; 我 称为 在 上帝 ;

我跌倒在一棵树下；我哭了；我呼求上帝；

[ai] [tɔ:kt] ['nɒns(ə)ns] [tu:; tə] [hɪm] .
I talked nonsense to Him .
我 谈话 废话 到 他 ；

我跟他说了一些胡话。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði][məʊlz] [ðæt][aɪ] [sɔː] [bɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
I wanted to be like the moles that I saw on the branches ,
我 通缉 到 是 喜欢 这 鼯鼠 那 我 锯 在 这 分支 ,
我想变得像我在树枝上看到的鼯鼠一样。

[ðəə(r)][ɪn'saɪdʒ] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [wərmz] , [ded] , [ænd; ənd][æn; ən][end][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
their insides swarming with worms , dead , and an end of it .
他们的 内部 蜂拥而至 和 蠕虫 , 死的 , 和 一个 结尾 的 它 .
它们体内爬满了蛆虫, 已经死亡, 一切都结束了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [wɪð] [ðəə(r)]
And when I thought that there were others at that very moment with their
和 什么时候 我 想法 那 那里 是 其他的 在 那 非常 片刻 和 他们的
[naɪs] ['lɪt(ə)] [waɪvz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðəə(r)] [ɪm'breɪs] ,
nice little wives holding them in their embrace ,
好的 小的 妻子们 保持 他们 在 他们的 拥抱 ,
当我想到此刻还有其他人正被他们可爱的妻子拥抱着时,

[aɪ] [strʌk] [greɪt] [bləʊz] [bɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [maɪ] [stɪk] .
I struck great blows on the earth with my stick .
我 击 伟大的 打击 在 这 地球 和 我的 戳 .
我用棍子猛击地面。

[aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [mæd] [wɪð] [nɒt] ['iːtɪŋ] ;
I was pretty well mad with not eating ;
我 曾是 漂亮的 出色地 疯狂的 和 不是 吃 ;
我当时因为没吃东西而非常生气;

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kæfeɪ] [dɪs'gʌstɪd] [em 'iː] — [juː; jʊ] [wɒdnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
the very idea of going to a cafe disgusted me — you wouldn't believe it .
这 非常 主意 的 去 到 一个 咖啡店 厌恶 我 — 你 不会 相信 它 .
一想到要去咖啡馆, 我就觉得恶心——你肯定不相信。

[wel] , [kwat] ['sɒftli] , [wʌn] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə'hʌðə(r)] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ,
Well , quite softly , one day following another , a spring on a winter ,
出色地 , 相当 轻轻 , 一 天 下列的 其他 , 一个 春天 在 一个 冬天 ,
嗯, 很轻柔地, 一天接着一天, 就像冬天里的春天。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtəm] [ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] , [ðɪs] [wɜː(r)] [ə'weɪ] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [krʌm] [baɪ]
and an autumn after a summer , this wore away , piece by piece , crumb by
和 一个 秋天 后 一个 夏天 , 这 穿着 离开 , 片 经过 片 , 屑 经过
[krʌm] ;
crumb ;
屑 ;
夏日过后, 秋天来临, 这一切一点一点地、一点一点地消逝了;

[aɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'weɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][aɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋk] ;
it passed away , it is gone , I should say it has sunk ;
它 通过了 离开 , 它 是 已消失 , 我 应该 说 它 有 沉没 ;
它消逝了, 它消失了, 应该说它沉没了;

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [seɪ] — [ə; eɪ] [weɪt]
for something always remains at the bottom as one would say — a weight
为了 某物 总是 遗迹 在 这 底部 作为 一 会 说 — 一个 重量
[hɪə(r)] , [æt; ət] [wʌnz] [hɑːt] .
here , at one's heart .
这里 , 在 一个人的 心 .
因为总有一些东西会留在最底层, 就像人们常说的那样——一种沉重的负担, 压在心头。

[bʌt; bət] [sɪnz] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] , [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [ɡɪv] [weɪ] [ɔːltə'geðə(r)] ,
But since it is the lot of all of us , one must not give way altogether ,
但 自从 它 是 这 很多 的 全部 的 我们 , 一 必须 不是 给 方式 共 ,
但既然这是我们所有人的命运, 就不能完全放弃。

[ænd; ənd] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [daɪd] , [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] [tuː] .
and , because others have died , want to die too .
和 , 因为 其他的 有 死亡 , 想 到 死 也 .
而且, 因为其他人已经死了, 他们也想死。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , [mə'sjɜː] ['boʊvəri] .
You must pull yourself together , Monsieur Bovary .
你 必须 拉 你自己 一起 , 先生 包法利 .
包法利先生, 您必须振作起来。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] .
It will pass away .
它 将要 经过 离开 .
它会过去的。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ; [maɪ] ['dɔːtə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [-] [nəʊ] ,
Come to see us ; my daughter thinks of you now and again , d'ye know ,
来 到 看 我们 ; 我的 女儿 思考 的 你 现在 和 再次 , 染料 知道 ,
来看看我们吧; 我女儿时不时会想起你, 你知道吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] .
and she says you are forgetting her .
和 她 说道 你 是 遗忘 她 .
她说你快要忘记她了。

[sprɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪə(r)] .
Spring will soon be here .
春天 将要 很快 是 这里 .
春天很快就要来了。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ræbɪt] - [ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒrən, 'wɔː-] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] .
We'll have some rabbit - shooting in the warrens to amuse you a bit .
出色地 有 一些 兔子 - 射击 在 这 兔窝 到 娱乐 你 一个 少量 .
我们将在兔窝里组织一些射杀兔子的活动, 让你们开心一下。

" [tʃɑːlz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
" Charles followed his advice .
" 查尔斯 随后 他的 建议 .
查尔斯听从了他的建议。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bər'tɒʊ] .
He went back to the Bertaux .
他 去 后退 到 这 贝尔托 .
他回到了贝尔托家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [,aɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
He found all as he had left it , that is to say ,
他 成立 全部 作为 他 有 左边 它 , 那 是 到 说 ,
他发现一切都和他离开时一样, 也就是说,

[æz; əz] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
as it was five months ago .
作为 它 曾是 五 几个月 前 .
和五个月前一样。

[ðə; ði] [peə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'lredi] [ɪn] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] ['faːmə(r)] [ruː'ɒʊ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen]
The pear trees were already in blossom , and Farmer Rouault , on his legs again
这 梨 树木 是 已经 在 开花 , 和 农民 鲁奥 , 在 他的 腿 再次
,
:
,
梨树已经开花了, 鲁奥农夫又站了起来。

[keɪm] [ænd; ʌnd] [went] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:m] [mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .
came and went , making the farm more full of life .
来了 和 去 , 制作 这 农场 更多的 满的 的 生活 .

人来人往, 让农场充满了生机。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [ˈdju:ti] [tu:; tə] [hi:p] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [bɪˈkæz; bɪˈkɔz]
Thinking it his duty to heap the greatest attention upon the doctor because
思维 它 他的 责任 到 堆 这 最 注意力 之上 这 医生 因为
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [pəˈziʃ(ə)n] ,
of his sad position ,
的 他的 伤心 位置 ,

他认为, 鉴于医生的悲惨处境, 他有责任给予医生最大的关注。

[hi:; hi] [begd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒf] ,
he begged him not to take his hat off ,
他 乞求 他 不是 到 拿 他的 帽子 离开 ,
他恳求他不要摘下帽子,

[spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪl] ,
spoke to him in an undertone as if he had been ill ,
辐 到 他 在 一个 底色 作为 如果 他 有 到过 患病的 ,
她压低声音跟他说话, 好像他生病了似的。

[ænd; ʌnd] [ɪ:v(ə)n] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [bɪˈkæz; bɪˈkɔz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈlaɪtə(r)] [hæd; həd] [bi:n]
and even pretended to be angry because nothing rather lighter had been
和 甚至 假装 到 是 生气的 因为 没有什么 相当 打火机 有 到过
[prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
prepared for him than for the others ,
准备 为了 他 比 为了 这 其他的 ,
甚至还假装生气, 因为给他准备的饭菜并没有比给其他人准备的更轻松一些。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒtɪd] [kri:m] [ɔ:(r)] [stju:d] [peəz] .
such as a little clotted cream or stewed pears .
这样的 作为 一个 小的 凝块 奶油 或者 炖 梨 .
例如少许凝脂奶油或炖梨。

[hi:; hi] [təʊld] [ˈsto:riz] .
He told stories .
他 讲述 故事 .

他讲故事。

[tʃɑ:lz] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈla:ɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ]
Charles found himself laughing , but the remembrance of his wife suddenly coming
查尔斯 成立 他自己 笑 , 但 这 纪念 的 他的 妻子 突然 未来
[bæk] [tu:; tə] [hɪm] [dɪˈprest] [hɪm] .
back to him depressed him .
后退 到 他 郁闷 他 .

查尔斯发现自己笑了, 但突然想起妻子, 又让他感到沮丧。

[ˈkɒfi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Coffee was brought in ; he thought no more about her .
咖啡 曾是 带来 在 ; 他 想法 不 更多的 关于 她 .
咖啡端了上来; 他再也没想起她。

[hi:; hi] [θɔ:t] [les] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ɡru:] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn] .
He thought less of her as he grew accustomed to living alone .
他 想法 较少的 的 她 作为 他 生长 习惯 到 活的 独自的 .
随着他逐渐习惯独居生活, 他对她的重视程度也降低了。

[ðə; ði] [nju:] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [su:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈləʊnlinəs] [ˈbeərəbl] .
The new delight of independence soon made his loneliness bearable .
这 新的 喜 的 独立 很快 制成 他的 孤独 可以忍受 .
独立带来的全新喜悦很快让他能够忍受孤独。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [mi:l] - [taɪmz] , [gəʊ][ɪn] [ɔ:(r)] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
He could now change his meal - times , go in or out without explanation ,
他 可以 现在 改变 他的 一顿饭 - 时代 , 去 在 或者 出去 没有 解释 ,
他现在可以随意更改用餐时间, 无需解释即可进出。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] [stretʃ] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɒn][hɪz; ɪz][bed] .
and when he was very tired stretch himself at full length on his bed .
和 什么时候 他 曾是 非常 疲劳的 拉紧 他自己 在 满的 长度 在 他的 床 .
当他非常疲惫时, 便在床上伸展开身体。

[səʊ][hi:; hi] [nə:s] [ænd; ənd] [ˈkɒdl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [,kɒnsə'leɪʃən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
So he nursed and coddled himself and accepted the consolations that were
所以 他 护理 和 娇惯 他自己 和 公认 这 安慰 那 是
[ˈɒfəd] [hɪm] .
offered him .
提供 他 .
于是他自我安慰、自我呵护, 并接受了别人给予他的安慰。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɒt] [sɜ:vd] [hɪm] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
On the other hand , the death of his wife had not served him ill in his
在 这 其他 手 , 这 死亡 的 他的 妻子 有 不是 服务 他 患病的 在 他的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
另一方面, 妻子的去世并没有对他的生意造成不利影响。

[sɪns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] !
since for a month people had been saying , “ The poor young man !
自从 为了 一个 月 人们 有 到过 说 , “ 这 贫穷的 年轻的 男人 !
一个月以来, 人们一直在说: “可怜的年轻人!

[wɒt] [ə; eɪ] [ləs] !
what a loss !
什么 一个 损失 !
真是太可惜了!

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ; [ænd; ənd]
” **His name had been talked about , his practice had increased ; and**
” 他的 姓名 有 到过 谈话 关于 , 他的 实践 有 增加 ; 和
[mɔ: r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
“他的名字广为人知, 他的医术也日益精湛; 而且,

[hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bər'tɔʊ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .
he could go to the Bertaux just as he liked .
他 可以 去 到 这 贝尔托 只是 作为 他 喜欢 .
他可以随心所欲地去贝尔托家。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈeɪmləs] [həʊp] , [ænd; ənd][wʊz; wəz] [ˈveɪgli] [ˈhæpi] ;
He had an aimless hope , and was vaguely happy ;
他 有 一个 漫无目的 希望 , 和 曾是 依稀 快乐的 ;
他怀着漫无目的的希望, 感到一种莫名的快乐;

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ˈbetə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] -
he thought himself better looking as he brushed his whiskers before the looking -
他 想法 他自己 更好的 寻找 作为 他 刷过 他的 胡须 前 这 寻找 -
[gla:s] .
glass .
玻璃 .
他对着镜子拂去胡须, 觉得自己帅气多了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɡɒt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔːk] .
One day he got there about three o'clock .
一 天 他 得到 那里 关于 三 点钟 .

有一天，他大约三点钟到了那里。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] .
Everybody was in the fields .
大家 曾是 在 这 字段 .

大家都在田里。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt][æt; ət] [wʌns] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈemə] ;
He went into the kitchen , but did not at once catch sight of Emma ;
他 去 进入 这 厨房 , 但 做过 不是 在 一次 抓住 视线 的 艾玛 ;

他走进厨房，但并没有立刻看到艾玛；

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˈʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
the outside shutters were closed .
这 外部 百叶窗 是 关闭 .

外面的百叶窗关着。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [sʌn] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [lɒŋ] [faɪn] [reɪz] [ðæt]
Through the chinks of the wood the sun sent across the flooring long fine rays that
通过 这 裂缝 的 这 木头 这 太阳 发送 穿过 这 地板 长的 美好的 射线 那

[wɜː(r); wə(r)][ˈbrʌʊkən][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
were broken at the corners of the furniture and trembled along the
是 破碎的 在 这 角落 的 这 家具 和 颤抖 沿着 这

[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

阳光透过木头的缝隙，在地板上投射出长长的细光，这些细光在家具的边角处折射，沿着天花板颤动。

[sʌm; səm] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] ,
Some flies on the table were crawling up the glasses that had been used ,
一些 苍蝇 在 这 桌子 是 爬行 向上 这 眼镜 那 有 到过 用过的 ,

桌上的一些苍蝇正沿着用过的玻璃杯往上爬。

[ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdraʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdə(r)] .
and buzzing as they drowned themselves in the dregs of the cider .
和 嗡嗡声 作为 他们 溺水 他们自己 在 这 渣 的 这 苹果酒 .

他们一边嗡嗡作响，一边沉浸在苹果酒的残渣中。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [meɪd] [ˈvelvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
The daylight that came in by the chimney made velvet of the soot at the back
这 日光 那 来了 在 经过 这 烟囱 制成 天鹅绒 的 这 煤烟 在 这 后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
of the fireplace ,
的 这 壁炉 ,

透过烟囱射入的日光将壁炉后部的烟灰染成了天鹅绒般的柔软质感。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [bluː] [ðə; ði][kəʊld] [ˈsɪndəz] .
and touched with blue the cold cinders .
和 感动 和 蓝色的 这 寒冷的 煤渣 .

冰冷的灰烬泛着蓝色的光泽。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] [ˈemə] [wɒz; wəz] [ˈseʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] [ˈfiːʃuː] ;
Between the window and the hearth Emma was sewing ; she wore no fichu ;
之间 这 窗户 和 这 炉 艾玛 曾是 缝纫 ; 她 穿着 不 菲楚 ;

艾玛在窗户和壁炉之间缝纫；她没有穿披肩；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [smɔːl] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
he could see small drops of perspiration on her bare shoulders .
他 可以 看 小的 滴 的 汗 在 她 裸 肩膀 .

他看到她裸露的肩膀上渗出了细小的汗珠。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [fəʊks][ʃiː; ji] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
After the fashion of country folks she asked him to have something to drink .
后 这 时尚 的 国家 各位 她 问 他 到 有 某物 到 喝 .
她按照乡下人的习惯，请他喝点东西。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] ; [ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] ,
He said no ; she insisted ,
他 说 不 ; 她 坚持 ,
他说不，她坚持。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˈlɑːfɪŋli] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [lɪˈkjʊə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and at last laughingly offered to have a glass of liqueur with him .
和 在 最后的 笑着 提供 到 有 一个 玻璃 的 酒 和 他 .
最后她笑着提出和他一起喝一杯利口酒。

[səʊ][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈkjʊərəsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbəd] , [riːtʃt] [daʊn]
So she went to fetch a bottle of curacao from the cupboard , reached down
所以 她 去 到 拿来 一个 瓶子 的 库拉索 从 这 橱柜 , 达到 向下
[tuː] [smɔːl] [ˈglɑːsɪz] ,
two small glasses ,
二 小的 眼镜 ,
于是她去橱柜里拿了一瓶库拉索酒，伸手去拿了两个小玻璃杯。

[fɪld] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [pɔː] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)]
filled one to the brim , poured scarcely anything into the other , and , after
已填 一 到 这 帽檐 , 倾倒 几乎 任何事物 进入 这 其他 , 和 , 后
[ˈhævɪŋ] [ˈkɪŋk] [ˈglɑːsɪz] ,
having clinked glasses ,
拥有 叮当 眼镜 ,
一个杯子倒满了酒，另一个杯子几乎没倒什么，然后，两人碰杯后，

[ˈkærid] [hɜːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
carried hers to her mouth .
携带 她的 到 她 嘴 .
她把杯子送到嘴边。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈempti] [ʃiː; ji] [bent] [bæk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,
As it was almost empty she bent back to drink , her head thrown back ,
作为 它 曾是 几乎 空的 她 弯曲 后退 到 喝 , 她 头 抛掷 后退 ,
杯子快空了，她便弯下腰，仰着头喝了起来。

[hɜː(r); hə(r)][ɪps] [ˈpaʊtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɒn][ðə; ði] [streɪn] .
her lips pouting , her neck on the strain .
她 嘴唇 撅嘴 , 她 脖子 在 这 拉紧 .
她撅着嘴，脖子酸痛。

[ʃiː; ji] [lɑːft] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
She laughed at getting none of it ,
她 笑了 在 获得 没有任何 的 它 ,
她笑着说自己什么也没得到。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ˈpɑːsɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tiːθ] [ʃiː; ji] [ˈlɪk]
while with the tip of her tongue passing between her small teeth she licked
尽管 和 这 提示 的 她 舌头 通过 之间 她 小的 牙齿 她 舔过
[drɒp][baɪ][drɒp][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .
drop by drop the bottom of her glass .
降低 经过 降低 这 底部 的 她 玻璃 .
她用舌尖轻轻舔过小牙齿，一滴一滴地舔着杯底。

[ʃiː, ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtn] ['stɒkɪŋ] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz]
She sat down again and took up her work , a white cotton stocking she was
她 卫星 向下 再次 和 采取 向上 她 工作 , 一个 白色的 棉布 袜 她 曾是
[ˈdɑːnɪŋ] .
darning .
织补 .

她又坐了下来，继续做她的工作——补一件白色棉袜。

[ʃiː, ʃi] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [daʊn] ; [ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [nɔː(r)] [dɪd] [tʃɑːlz] .
She worked with her head bent down ; she did not speak , nor did Charles .
她 工作 和 她 头 弯曲 向下 ; 她 做过 不是 说话 , 也不 做过 查尔斯 .
她低着头干活；她不说话，查尔斯也不说话。

[ðə; ði] [eə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bluː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [flægz] ;
The air coming in under the door blew a little dust over the flags ;
这 空气 未来 在 在下面 这 门 吹 一个 小的 灰尘 超过 这 旗帜 ;
从门缝吹进来的空气将一些灰尘吹到了旗帜上；

[hiː, hi] [wɒtʃt] [aɪ 'tiː] [drɪft] [ə'ləŋ] ,
he watched it drift along ,
他 观看 它 漂移 沿着 ,
他看着它漂流下去，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [klʌk] [ɒv; əv]
and heard nothing but the throbbing in his head and the faint clucking of
和 听到 没有什么 但 这 悸动 在 他的 头 和 这 头晕的 咯咯叫 的
[ə; eɪ] [hen] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [æŋ; ən] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
a hen that had laid an egg in the yard .
一个 母鸡 那 有 铺设 一个 蛋 在 这 院子 .
他什么也没听到，只有头痛的剧烈跳动声和院子里一只下了蛋的母鸡微弱的咯咯声。

[ˈemə] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kuːld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [ðə; ði] [paːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Emma from time to time cooled her cheeks with the palms of her
艾玛 从 时间 到 时间 冷却 她 脸颊 和 这 棕榈树 的 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
艾玛时不时会用手掌拂去脸颊上的汗水。

[ænd; ənd] [kuːld] [ðɪːz] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [nɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈfaɪə(r)] - [dɒgz] .
and cooled these again on the knobs of the huge fire - dogs .
和 冷却 这些 再次 在 这 旋钮 的 这 巨大的 火 - 狗 .
然后将它们放在巨大的火狗旋钮上再次冷却。

[ʃiː, ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈɡɪdɪnəs] ;
She complained of suffering since the beginning of the season from giddiness ;
她 抱怨 的 痛苦 自从 这 开始 的 这 季节 从 眩晕 ;
她抱怨说，从赛季开始以来，她一直饱受头晕的困扰；

[ʃiː, ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [siː] - [bɑːθs] [wɒd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [gʊd] ; [ʃiː, ʃi] [brɪ'ɡæŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv]
she asked if sea - baths would do her any good ; she began talking of
她 问 如果 海 - 浴室 会 做 她 任何 好的 ; 她 开始 说 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnvənt] ,
her convent ,
她 修道院 ,
她问海水浴对她是否有好处；她开始谈起她的修道院，

[tʃɑːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] ; [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
Charles of his school ; words came to them .
查尔斯 的 他的 学校 ; 字 来了 到 他们 .
查尔斯是他学校的同学；他们脑海中浮现出一些话。

[ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hæ(r)] ['bedru:m] .

They went up into her bedroom .
他们 去 向上 进入 她 卧室 .

他们上了楼，进了她的卧室。

[ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [hɪm] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊld] ['mjuːzɪk] - [bʊks] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['praɪzɪz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd]
She showed him her old music - books , the little prizes she had won , and
她 显示 他 她 老的 音乐 - 图书 , 这 小的 奖品 她 有 韩元 , 和

[ðə; ðɪ] [əʊk] - [liːf] [kraʊnz] ,

the oak - leaf crowns ,
这 橡木 - 叶子 皇冠 ,

她给他看了她以前的乐谱、她赢得的小奖品和橡树叶花冠。

[left] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌbəd] .

left at the bottom of a cupboard .
左边 在 这 底部 的 一个 橱柜 .

被遗忘在橱柜最底下。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

She spoke to him , too , of her mother , of the country ,
她 辐 到 他 , 也 , 的 她 母亲 , 的 这 国家 ,

她也跟他谈起了她的母亲，谈起了这个国家。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [əʊd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['fraɪdeɪ] [ɒv; əv] ['evri]
and even showed him the bed in the garden where , on the first Friday of every
和 甚至 显示 他 这 床 在 这 花园 在哪里 , 在 这 第一的 星期五 的 每一个

[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

甚至还带他看了花园里的那张床，每个月的第一个星期五，

[ʃiː; ʃɪ] ['gæðəd] ['flaʊəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðəz] [tuːm] .

she gathered flowers to put on her mother's tomb .
她 聚集 花朵 到 放 在 她 母亲的 墓 .

她采摘鲜花，准备放在母亲的墓前。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
But the gardener they had never knew anything about it ; servants are so
但 这 园丁 他们 有 绝不 知道 任何事物 关于 它 ; 仆人 是 所以

['stjuːpɪd] !
stupid !
愚蠢的 !

但是园丁对此却一无所知；仆人真是太愚蠢了！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['diəli] [laɪkt] , [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [taʊn] ,
She would have dearly liked , if only for the winter , to live in town ,
她 会 有 亲爱的 喜欢 , 如果 仅有的 为了 这 冬天 , 到 居住 在 镇 ,

她非常希望，哪怕只是在冬天，也能住在城里。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ðɪ] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪn] [deɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]
although the length of the fine days made the country perhaps even more
虽然 这 长度 的 这 美好的 天 制成 这 国家 也许 甚至 更多的

['wɪərɪsəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] .

wearisome in the summer .
令人厌倦的 在 这 夏天 .

虽然漫长的晴天或许让这个国家在夏天更加令人疲惫。

[ænd; ɐnd] , [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [[ɑ:p] , **And , according to what she was saying , her voice was clear , sharp ,** 和 , 根据 到 什么 她 曾是 说 , 她 嗓音 曾是 清除 , 锋利的 , [ɔ:(r)] , **or ,** 或者 ,

而且, 根据她所说的话, 她的声音清晰、尖锐, 或者说,

[ɒŋ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:l] ['læŋgə(r)] , **on a sudden all languor ,** 在 一个 突然 全部 倦怠 ,

突然间, 全身都变得慵懒起来。

[drɔ:n] [aʊt] [ɪn][,mɒdju'leɪʃən, -dʒu-] [ðæt] [endɪd] [ɔ:lməʊst][ɪn] ['mə:məz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:'self] , **drawn out in modulations that ended almost in murmurs as she spoke to herself ,** 绘制 出去 在 调制 那 结束 几乎 在 低语 作为 她 辐 到 她自己 , 她说话的声音拖长, 语调也变得抑扬顿挫, 最后几乎变成了低语, 仿佛在自言自语。

[naʊ] ['dʒɔɪəs] , ['əʊpənɪŋ] [bɪɡ] [naɪv:ɪ] [aɪz] , [ðen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [hɑ:f] [kləʊzd] , [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] **now joyous , opening big naive eyes , then with her eyelids half closed , her look** 现在 欢乐 , 开幕 大的 幼稚的 眼睛 , 然后 和 她 眼睑 一半 关闭 , 她 看 [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔ:dəm] , **full of boredom ,** 满的 的 无聊 ,

她一会儿欢欣雀跃, 睁大了天真的大眼睛, 一会儿又半闭着眼睛, 一脸无聊。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['wɒndərɪŋ] . **her thoughts wandering .** 她 想法 漫游 .

她思绪飘忽不定。

[ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [tʃɑ:lz] [went] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] **Going home at night , Charles went over her words one by one , trying to** 去 家 在 夜晚 , 查尔斯 去 超过 她 字 一 经过 一 , 尝试 到 [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] , **recall them ,** 记起 他们 ,

晚上回家后, 查尔斯把她说的话一句一句地回想起来, 试图记住它们。

[tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðeə(r)] [sens] , **to fill out their sense ,** 到 充满 出去 他们的 感觉 ,

为了充实他们的感受,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pi:s] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] . **that he might piece out the life she had lived before he knew her .** 那 他 可能 片 出去 这 生活 她 有 居住地 前 他 知道 她 .

这样他或许就能拼凑出她在他认识她之前的生活。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['lʌðə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] **But he never saw her in his thoughts other than he had seen** 但 他 绝不 锯 她 在 他的 想法 其他 比 他 有 已见 [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , **her the first time ,** 她 这 第一的 时间 ,

但除了第一次见到她之外, 他再也没有想起过她。

[ɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜ:(r); hə(r)] . **or as he had just left her .** 或者 作为 他 有 只是 左边 她 .

或者就像他刚刚离开她时那样。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] ,
Then he asked himself what would become of her — if she would be married ,
然后 他 问 他自己 什么 会 变得 的 她 — 如果 她 会 是 已婚 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] !
and to whom !
和 到 谁 !

然后他问自己，她将来会怎么样——她会结婚吗？会嫁给谁呢？

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
[æʊld] [ru:ˈʊʊ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ! — [səʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] !
Old Rouault was rich , and she ! — so beautiful !
老的 鲁奥 曾是 富有的 , 和 她 ! — 所以 美丽的 !
[əʊld] [ru:ˈʊʊ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ! — [səʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] !
老鲁奥很富有，而她！——真是太漂亮了！

[bʌt; bət] ['ɛməz] [feɪs] [ˈɔ:lweɪz] [rəʊz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] , [laɪk] [ðə; ðɪ]
But Emma's face always rose before his eyes , and a monotone , like the
但 艾玛的 脸 总是 玫瑰 前 他的 眼睛 , 和 一个 单调 , 喜欢 这
[ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɒp] ,
humming of a top ,
哼唱 的 一个 顶部 ,
[bʌt; bət] ['ɛməz] [feɪs] [ˈɔ:lweɪz] [rəʊz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] , [laɪk] [ðə; ðɪ]
但艾玛的脸总是浮现在他眼前，语气单调，像陀螺的嗡嗡声一样。

['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
sounded in his ears , “ If you should marry after all !
听起来 在 他的 耳朵 , “ 如果 你 应该 结婚 后 全部 !
[ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
他的耳边响起一个声音：“如果你最终还是结婚了！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] !
If you should marry !
如果 你 应该 结婚 !
[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] !
如果你应该结婚的话！

” [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] ; [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑ:tft] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'θɜ:st] .
” **At night he could not sleep ; his throat was parched ; he was athirst .**
” 在 夜晚 他 可以 不是 睡觉 ; 他的 喉 曾是 干渴 ; 他 曾是 口渴 .
[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] ; [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑ:tft] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'θɜ:st] .
“夜里他睡不着觉；他喉咙干渴；他口渴难耐。”

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
He got up to drink from the water - bottle and opened the window .
他 得到 向上 到 喝 从 这 水 - 瓶子 和 打开 这 窗户 .
[hi:; hi][gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
他起身喝水，然后打开窗户。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [stɑ:z] , [ə; eɪ] [wɔ:m] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ; [ðə; ðɪ][dɒgz]
The night was covered with stars , a warm wind blowing in the distance ; the dogs
这 夜晚 曾是 涵盖 和 明星 , 一个 温暖的 风 吹 在 这 距离 ; 这 狗
[wɜ:(r); wə(r)] ['bɑ:kɪŋ] .
were barking .
是 叫声 .
[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [stɑ:z] , [ə; eɪ] [wɔ:m] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ; [ðə; ðɪ][dɒgz]
夜空繁星点点，远处吹来阵阵暖风，狗吠声此起彼伏。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [bɜ'tɒʊ] .
He turned his head towards the Bertaux .
他 转向 他的 头 向 这 贝尔托 .
[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [bɜ'tɒʊ] .
他转头看向贝尔托。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] ,
Thinking that , after all , he should lose nothing ,
思维 那 , 后 全部 , 他 应该 失去 没有什么 ,
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] ,
他心想，反正他也不会失去什么。

[tʃɑ:lz] [ˈprɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][ɑːsk][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˈɒfəd] ,
Charles promised himself to ask her in marriage as soon as occasion offered ,
查尔斯 承诺 他自己 到 问 她 在 婚姻 作为 很快 作为 场合 提供 ,

查尔斯暗自发誓，一旦机会来临，就一定要向她求婚。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd][ˈɒfə(r)][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜ:dʒ] [si:ld]
but each time such occasion did offer the fear of not finding the right words sealed
但 每个 时间 这样的 场合 做过 提供 这 害怕 的 不是 寻找 这 正确的 字 密封

[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

但每次遇到这种情况，他都害怕找不到合适的词语，于是便闭上了嘴。

[əʊld] [ruː'ʊʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˈsɒrɪ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
Old Rouault would not have been sorry to be rid of his daughter ,
老的 鲁奥 会 不是 有 到过 对不起 到 是 摆脱 的 他的 女儿 ,

老鲁奥肯定不会后悔摆脱女儿。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
who was of no use to him in the house .
WHO 曾是 的 不 使用 到 他 在 这 房子 .

这个人对他来说在家里毫无用处。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hiː; hi][ɪk'skju:zd][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː] [ˈklevə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɑ:mɪŋ] ,
In his heart he excused her , thinking her too clever for farming ,
在 他的 心 他 已原谅 她 , 思维 她 也 聪明的 为了 农业 ,

他心里原谅了她，觉得她太聪明了，不适合务农。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][bəɪn][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [sɪns] [wʌn][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn][aɪ 'tiː] .
a calling under the ban of Heaven , since one never saw a millionaire in it .
一个 呼叫 在下面 这 禁止 的 天堂 , 自从 一 绝不 锯 一个 百万富翁 在 它 .

这是上天禁止的职业，因为在这个行业里从未见过百万富翁。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [baɪ][aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈevrɪ] [jɪə(r)]
Far from having made a fortune by it , the good man was losing every year
远的 从 拥有 制成 一个 财富 经过 它 , 这 好的 男人 曾是 输 每一个 年
;
;
;
;

这位好心人非但没有因此发财，反而每年都在赔钱；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] [ˈbɑ:gənɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [dɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
for if he was good in bargaining , in which he enjoyed the dodges of the
为了 如果 他 曾是 好的 在 讨价还价 , 在 哪个 他 享受 这 躲闪 的 这
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

因为如果他擅长讨价还价，并且乐于运用交易中的各种伎俩，

[ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] , [ˈægrɪkʌltʃə(r)] [ˈprɒpəli] [səʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˈmæɪnɪdʒmənt]
on the other hand , agriculture properly so called , and the internal management
在 这 其他 手 , 农业 适当地 所以 称为 , 和 这 内部的 管理

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɑ:m] ,
of the farm ,
的 这 农场 ,

另一方面，严格意义上的农业，以及农场的内部管理，

[ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][hɪm] [les] [ðæn; ðən][məʊst] [ˈpi:p(ə)] .
suited him less than most people .
适合 他 较少的 比 最多 人们 .

大多数人都不太适合他。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
He did not willingly take his hands out of his pockets ,
他 做过 不是 心甘情愿 拿 他的 双手 出去 的 他的 口袋 ,
他并非自愿将手从口袋里拿出来。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][speə(r)] [ɪk'spens] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:nd] [hɪm'self] , [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wel] ,
and did not spare expense in all that concerned himself , liking to eat well ,
和 做过 不是 空闲的 费用 在 全部 那 担心的 他自己 , 喜欢 到 吃 出色地 ,
他在与自己相关的事情上毫不吝惜花费, 尤其喜欢吃得很好。

[tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] [ˈfaɪərz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [wel] .
to have good fires , and to sleep well .
到 有 好的 火灾 , 和 到 睡觉 出色地 .
生起温暖的篝火, 睡个好觉。

[hi:; hi] [laɪkt] [əʊld][ˈsaɪdə(r)] , [ˌʌndə'dʌn] [legz][ɒv; əv] [ˈmʌtn] , [ˈɡlɔ:riə] [[faɪv]] [wel] [ˈbi:t(ə)n] [ʌp] .
He liked old cider , underdone legs of mutton , glorias [5] well beaten up .
他 喜欢 老的 苹果酒 , 未煮熟 腿 的 羊肉 , 荣耀 [5]出色地 被打败 向上 .
他喜欢陈年苹果酒、半生不熟的羊腿、被打得稀烂的格洛丽亚[5]。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ə'ləʊn] , [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
He took his meals in the kitchen alone , opposite the fire ,
他 采取 他的 餐 在 这 厨房 独自的 , 对面的 这 火 ,
他独自一人在厨房里, 对着火炉吃饭。

[ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] [ɔ:l] [ˈredi] [leɪd][æz; əz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
on a little table brought to him all ready laid as on the stage .
在 一个 小的 桌子 带来 到 他 全部 准备好 铺设 作为 在 这 阶段 .
一张小桌子上摆放着所有东西, 就像舞台上一样。

[[faɪv]] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .
[5] A mixture of coffee and spirits .
[5] 一个 混合物 的 咖啡 和 烈酒 .
[5] 咖啡和烈酒的混合物。

[wen] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [pə'si:vð] [ðæt] [tʃɑ:rlɪzɪz] [tʃi:ks] [ɡru:] [red] [ɪf] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
When , therefore , he perceived that Charles's cheeks grew red if near his daughter ,
什么时候 , 所以 , 他 感知 那 查尔斯的 脸颊 生长 红色的如果 靠近 他的 女儿 ,
因此, 当他察觉到查尔斯靠近女儿时脸颊会泛红时,

[wɪtʃ] [ment] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ,
which meant that he would propose for her one of these days ,
哪个 意思是 那 他 会 提出 为了 她 一 的 这些 天 ,
这意味着他总有一天会向她求婚。

[hi:; hi] [tʃu:] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [bɪ'fɔ:hænd] .
he chewed the cud of the matter beforehand .
他 咀嚼 这 盘根错节的 的 这 事情 预先 .
他事先仔细考虑过这件事。

[hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmi:gə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [kwɔ:t] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hi:; hi]
He certainly thought him a little meagre , and not quite the son - in - law he
他 当然 想法 他 一个 小的 微薄 , 和 不是 相当 这 儿子 - 在 - 法律 他
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
would have liked ,
会 有 喜欢 ,
他觉得这个人有点寒酸, 远不是他理想中的女婿。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [brɔ:t] - [ʌp] , [i:kə'nɒmɪk(ə)l] , [ˈveri] [ˈlɜ:nɪd] ,
but he was said to be well brought - up , economical , very learned ,
但 他 曾是 说 到 是 出色地 带来 - 向上 , 经济 , 非常 学习 ,
据说他家教良好, 节俭, 学识渊博。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [tu:] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daʊri] .
and no doubt would not make too many difficulties about the dowry .
和 不 怀疑 会 不是 制作 也 许多 困难 关于 这 嫁妆 .

毫无疑问，他不会在嫁妆问题上制造太多麻烦。

[naʊ] , [æz; əz][əʊld] [ru:'ʊʊ] [wʊd] [su:n] [bi; bi] [fɔ:st] [tu;; tə] [sel] ['twenti] - [tu:] ['eɪkəz][ɒv; əv] “ [hɪz; ɪz]
Now , as old Rouault would soon be forced to sell twenty - two acres of “ his
现在 , 作为 老的 鲁奥 会 很快 是 强制 到 卖 二十 - 二 英亩 的 “ 他的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

现在，老鲁奥特很快就将被迫出售他“22英亩的土地”，

“ [æz; əz][hi;; hi] [əʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu;; tə][ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [tu;; tə][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] - ['meɪkə(r)] ,
“ as he owed a good deal to the mason , to the harness - maker ,
“ 作为 他 欠款 一个 好的 交易 到 这 石匠 , 到 这 马具 - 制造商 ,
因为他欠了泥瓦匠和马具匠不少钱，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ʌ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪdə(r)] - [pres] ['wɒntɪd] [rɪ'njʊ] , “ [ɪf] [hi;; hi][ɑ:skz]
and as the shaft of the cider - press wanted renewing , “ If he asks
和 作为 这 轴 的 这 苹果酒 - 按 通缉 更新 , “ 如果 他 问
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

而当榨汁机的轴需要更换时，“如果他向她要，

“ [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , “ [aɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [hɪm] .
“ he said to himself , “ I'll give her to him .
“ 他 说 到 他自己 , “ 患病的 给 她 到 他 .
他对自己说：“我要把她给他。”

“ [æt; ət] ['mɪklməs] [tʃɑ:lz] [went] [tu;; tə] [spend] [θɪ:ɪ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bər'tɔʊ] .
“ At Michaelmas Charles went to spend three days at the Bertaux .
“ 在 米迦勒节 查尔斯 去 到 花费 三 天 在 这 贝尔托 .
“米迦勒节那天，查尔斯去贝尔托家待了三天。”

[ðə; ði][lɑ:st][hæd; həd] [pɑ:st] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][prəʊ'kræstə,neɪtɪŋ][frɒm; frəm][ʌʊə(r)][tu;; tə]['ʌʊə(r)] .
The last had passed like the others in procrastinating from hour to hour .
这 最后的 有 通过了 喜欢 这 其他的 在 拖延症 从 小时 到 小时 .
最后一个人也像其他人一样，一拖再拖，时间就这样一小时一小时地过去了。

[əʊld] [ru:'ʊʊ] [wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [hɪm] [ɒf] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌt] ;
Old Rouault was seeing him off ; they were walking along the road full of ruts ;
老的 鲁奥 曾是 看到 他 离开 ; 他们 是 步行 沿着 这 路 满的 的 车辙 ;
老鲁奥特送他离开；他们沿着布满车辙的道路行走；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu;; tə] [pɑ:t] .
they were about to part .
他们 是 关于 到 部分 .

他们即将分别。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .
This was the time .
这 曾是 这 时间 .

就是现在。

[tʃɑ:lz] [geɪv] [hɪm'self] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ʌnd][æt; ət]
Charles gave himself as far as to the corner of the hedge , and at
查尔斯 给予 他自己 作为 远的 作为 到 这 角落 的 这 对冲 , 和 在
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,

查尔斯一直走到树篱的拐角处，最后，

[wen] [pɑ:st][,ai 'ti:] —
when past it —
什么时候 过去的 它 —

过了那个时候——

“ [mə'sjɜ:] [ru:'oʊ] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , “ [ai][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Monsieur Rouault** , ” **he murmured** , “ **I should like to say something to you** .
” 先生 鲁奥 , ” 他 低声说道 , ” 我 应该 喜欢 到 说 某物 到 你 .
“鲁奥先生,”他低声说道,“我想对您说些话。”

” [ðeɪ] [stɒpt] .
“ **They stopped** .
” 他们 停止 .

他们停了下来。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Charles was silent .
查尔斯 曾是 沉默的 .

查尔斯沉默不语。

“ [wel] , [tel] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈstɔ:ri] .
“ **Well, tell me your story** .
” 出色地 , 告诉 我 你的 故事 .

“那么, 跟我说说你的故事吧。”

[daʊnt][ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][,ai 'ti:] ? ” [sed] [əʊld] [ru:'oʊ] , [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈsɒftli] .
Don't I know all about it ? ” said old Rouault, laughing softly .
不 我 知道 全部 关于 它 ? ” 说 老的 鲁奥 , 笑 轻轻 .

“难道我对这一切都不了解吗?”老鲁奥轻声笑着说。

“ [mə'sjɜ:] [ru:'oʊ] — [mə'sjɜ:] [ru:'oʊ] , ” [ˈstæmə] [tʃɑ:lz] .
“ **Monsieur Rouault — Monsieur Rouault** , ” **stammered Charles** .
” 先生 鲁奥 — 先生 鲁奥 , ” 结结巴巴 查尔斯 .

“鲁奥先生——鲁奥先生,”查尔斯结结巴巴地说。

“ [ai][ɑ:sk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] ” , [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] [went] [ɒn] .
“ **I ask nothing better ” , the farmer went on** .
” 我 问 没有什么 更好的 ” , 这 农民 去 在 .

“我别无所求,”农夫继续说道。

“ [ɔ:l'dəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ɪz][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [sti:l] [wi:; wi][mʌst; məst][ɑ:sk]
“ **Although, no doubt, the little one is of my mind, still we must ask**
” 虽然 , 不 怀疑 , 这 小的 一 是 的 我的 头脑 , 仍然 我们 必须 问

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
her opinion .
她 观点 .

“虽然毫无疑问, 小家伙是我心目中的人, 但我们还是必须征求她的意见。”

[səʊ][ju:; jʊ][get] [ɒf] — [aɪ] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .
So you get off — I'll go back home .
所以 你 得到 离开 — 患病的 去 后退 家 .

你下车吧, 我回家。

[ɪf] [,ai 'ti:][ɪz] - [jes] - , [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [rɪ'tɜ:n] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ə'baʊt] ,
If it is ' yes ' , you needn't return because of all the people about ,
如果 它 是 - 是的 - , 你 不必 返回 因为 的 全部 这 人们 关于 ,

如果答案是“是”, 那么因为周围人太多, 你就不必返回了。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [,ai 'ti:] [wʊd] [ˌʌp'set] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [mʌt] .
and besides it would upset her too much .
和 除了 它 会 沮丧的 她 也 很多 .

而且这样做会让她非常难过。

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['meɪənt] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
But so that you mayn't be eating your heart ,
但 所以 那 你 可能不会 是 吃 你的 心 ;
但为了避免你吞噬自己的心,

[aɪl] ['əʊpən] [waɪd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
I'll open wide the outer shutter of the window against the wall ;
患病的 打开 宽的 这 外 快门 的 这 窗户 反对 这 墙 ;
我会把窗户外侧的百叶窗完全打开, 贴着墙壁;

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .
you can see it from the back by leaning over the hedge .
你 能 看 它 从 这 后退 经过 倾斜 超过 这 对冲 .
你可以从后面探身越过树篱看到它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] .
" **And he went off** .
" 和 他 去 离开 .
然后他就走了。

[tʃɑːlz] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ; [hiː; hi][ræn][ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Charles fastened his horse to a tree ; he ran into the road and waited .
查尔斯 系紧 他的 马 到 一个 树 ; 他 跑 进入 这 路 和 等待 .
查尔斯把马拴在树上, 然后跑到路中间等着。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [naɪn'tiːn] ['mɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Half an hour passed , then he counted nineteen minutes by his watch .
一半 一个 小时 通过了 , 然后 他 计数 十九 分钟 经过 他的 手表 .
半小时过去了, 他看了看手表, 数了十九分钟。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn]
Suddenly a noise was heard against the wall ; the shutter had been thrown
突然 一个 噪音 曾是 听到 反对 这 墙 ; 这 快门 有 到过 抛掷
[bæk] ;
back ;
后退 ;
突然听到墙壁传来一声响动; 百叶窗被猛地推开了;

[ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['swɪŋɪŋ] .
the hook was still swinging .
这 钩 曾是 仍然 摇摆 .
鱼钩还在摆动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] [naɪn] [ə'klɔːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .
The next day by nine o'clock he was at the farm .
这 下一个 天 经过 九 点钟 他 曾是 在 这 农场 .
第二天早上九点, 他就到了农场。

['emə] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːst] [lɑːf] [tuː; tə] [kiːp]
Emma blushed as he entered , and she gave a little forced laugh to keep
艾玛 脸红了 作为 他 进入 , 和 她 给予 一个 小的 强制 笑 到 保持
[hɜː'self] [ɪn] ['kaʊntənəns] .
herself in countenance .
她自己 在 面容 .
他进来时, 艾玛脸红了, 她强颜欢笑, 以保持面子。

[əʊld] [ruː'əʊ] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Old Rouault embraced his future son - in - law .
老的 鲁奥 拥抱 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 .
老鲁奥拥抱了他未来的女婿。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] ['mætəz] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] ; [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]
The discussion of money matters was put off ; moreover , there was plenty of
这 讨论 的 钱 事情 曾是 放 离开 ; 而且 , 那里 曾是 很多 的
[taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
time before them ,
时间 前 他们 ,

关于金钱问题的讨论被推迟了 ; 而且 , 他们还有很多时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] ['di:sntli] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,
as the marriage could not decently take place till Charles was out of mourning ,
作为 这 婚姻 可以 不是 体面地 拿 地方 直到 查尔斯 曾是 出去 的 丧 ,
[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,
因为在查尔斯结束守丧期之前 , 婚礼无法体面地举行。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] .
that is to say , about the spring of the next year .
那 是 到 说 , 关于 这 春天 的 这 下一个 年 .
[ðə; ði] [wɪntə(r)] [pɑ:st] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
也就是说 , 大约是明年春天的事情。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑ:st] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
The winter passed waiting for this .
这 冬天 通过了 等待 为了 这 .
[wɪntə(r)] [pɑ:st] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
整个冬天都在等待这一刻。

[ˌmædəmwə'zel] [ru:'ɒʊ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tru:səʊ] .
Mademoiselle Rouault was busy with her trousseau .
小姐 鲁奥 曾是 忙碌的 和 她 嫁妆 .
[ˌmædəmwə'zel] [ru:'ɒʊ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tru:səʊ] .
鲁奥小姐正忙着准备嫁妆。

[pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [æt; ət][ru:'ɔŋ; rɔŋ] ,
Part of it was ordered at Rouen ,
部分 的 它 曾是 订购 在 鲁昂 ,
[pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [æt; ət][ru:'ɔŋ; rɔŋ] ,
一部分是在鲁昂订购的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [ʃə'mi:z] [ænd; ənd] ['naɪtkæp] ['ɑ:ftə(r)] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and she made herself chemises and nightcaps after fashion - plates that she
和 她 制成 她自己 衬衫 和 睡前酒 后 时尚 - 盘子 那 她
[ˈbɒrəʊd] .
borrowed .
借来的 .
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [ʃə'mi:z] [ænd; ənd] ['naɪtkæp] ['ɑ:ftə(r)] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
她根据借来的时尚画册 , 给自己做了衬裙和睡帽。

[wen] [tʃɑ:lz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]
When Charles visited the farmer , the preparations for the wedding were
什么时候 查尔斯 到访 这 农民 , 这 准备工作 为了 这 婚礼 是
[tɔ:kt] [əʊvə(r)] ;
talked over ;
谈话 超过 ;
[wɜ:(r); wə(r)] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]
查尔斯拜访农场主时 , 两人商讨了婚礼的筹备事宜 ;

[ðeɪ] [wʌndəd] [ɪn] [wɒt] [ru:m] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] ;
they wondered in what room they should have dinner ;
他们 想知道 在 什么 房间 他们 应该 有 晚餐 ;
[wʌndəd] [ɪn] [wɒt] [ru:m] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] ;
他们想知道应该在哪个房间吃晚饭 ;

[ðeɪ] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪfɪz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wɒt]
they dreamed of the number of dishes that would be wanted , and what
他们 梦见 的 这 数字 的 菜肴 那 会 是 通缉 , 和 什么
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɒntreɪz] .
should be entrees .
应该 是 主菜 .
[dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪfɪz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wɒt]
他们设想了人们会想要多少道菜 , 以及哪些菜应该作为主菜。

[ˈemə] [wʊd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈwedɪŋ] [wɪð]
Emma would , on the contrary , have preferred to have a midnight wedding with
艾玛 会 , 在这 相反 , 有 首选 到 有 一个 午夜 婚礼 和
[ˈtɔːrtʃɪz] ,
torches ,
火炬 ,

相反, 艾玛更喜欢举行午夜火炬婚礼。

[bʌt; bət][əʊld] [ruːˈoʊ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
but old Rouault could not understand such an idea .
但 老的 鲁奥 可以 不是 理解 这样的 一个 主意 .

但老鲁奥无法理解这种想法。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈfɔːti] - [θriː] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
So there was a wedding at which forty - three persons were present ,
所以 那里 曾是 一个 婚礼 在 哪个 四十 - 三 人 是 展示 ,

所以, 当时有一场婚礼, 共有43人出席。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊəz] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] , [bɪˈɡæən] [əˈɡen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
at which they remained sixteen hours at table , began again the next day ,
在 哪个 他们 剩余 十六 小时 在 桌子 , 开始 再次 这 下一个 天 ,

他们在桌旁待了十六个小时, 第二天又重新开始。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] .
and to some extent on the days following .
和 到 一些 程度 在 这 天 下列的 .

并且在接下来的几天里, 这种影响也持续存在。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

[ðə; ði] [ɡests] [əˈraɪvd] [ˈɜːli] [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ɪn][wʌn] - [hɔːs] [ˈtʃeɪɪzɪz] , [tuː] - [wiːld] [kɑːz] , [əʊld]
The guests arrived early in carriages , in one - horse chaises , two - wheeled cars , old
这 客人 到达的 早期的 在 马车 , 在 一 - 马 躺椅 , 二 - 带轮子的 汽车 , 老的

[əʊpən][ɡɪɡz] ,
open gigs ,
打开 演出 ,

客人们早早地就到了, 他们有的乘坐马车, 有的乘坐单马拉的轻便马车, 有的乘坐两轮车, 有的乘坐老式敞篷马车。

[ˌwæɡəˈnet] [wɪð] [ˈleðə(r)] [hʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈniərə(r)] [ˈvɪlɪdʒ]
waggonettes with leather hoods , and the young people from the nearer villages
马车 和 皮革 引擎盖 , 和 这 年轻的 人们 从 这 更近 村庄

[ɪn] [kɑːts] ,
in carts ,
在 购物车 ,

带有皮革篷布的四轮马车, 以及附近村庄的年轻人乘坐的马车,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn] [rəʊz] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [fɔːl] ,
in which they stood up in rows , holding on to the sides so as not to fall ,
在 哪个 他们 站立 向上 在 行 , 保持 在 到 这 侧面 所以 作为 不是 到 落下 ,

他们排成一排站着, 扶着两侧以免摔倒。

[ˈɡəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][trɒt] [ænd; ənd] [wel] [ˈfeɪkən] [ʌp] .
going at a trot and well shaken up .
去 在 一个 小跑 和 出色地 摇晃 向上 .

小跑着, 而且精神抖擞。

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [maɪlz] , [frɒm; frəm] - , [frɒm; frəm]
Some came from a distance of thirty miles , from Goderville , from
一些 来了 从 一个 距离 的 三十 英里 , 从 - , 从
[ˈnɔ:rmən,vɪl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['keɪni] .
Normanville , and from Cany .
诺曼维尔 , 和 从 糖果 .

有些人来自三十英里之外的地方，比如戈德维尔、诺曼维尔和坎尼。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['relatɪvz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] , ['kwɒrəlz] [bɪ'twi:n] [frendz]
All the relatives of both families had been invited , quarrels between friends
全部 这 亲属 的 两个都 家庭 有 到过 受邀 , 争吵 之间 朋友们
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

两家所有亲戚都被邀请了，朋友间的争吵也被安排好了。

[ə'kweɪntəns] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] .
acquaintances long since lost sight of written to .
熟人 长的 自从 丢失的 视线 的 书面 到 .

早已失去联系的熟人写信给。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [wʌn] [hɜ:d] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ;
From time to time one heard the crack of a whip behind the hedge ;
从 时间 到 时间 一 听到 这 裂缝 的 一个 鞭 在后面 这 对冲 ;
[hɜ:d] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ;
不时地，人们会听到树篱后面传来鞭子的抽打声；

[ðen] [ðə; ði] ['geɪts] [əʊpənd] , [ə; eɪ] ['eɪz] ['entəd] .
then the gates opened , a chaise entered .
然后 这 大门 打开 , 一个 躺椅 进入 .

随后大门打开，一辆马车驶入。

[ˈgæləpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [aɪ 'ti:] [stɒpt] [ɔ:t] [ænd; ənd] ['emptɪd] [ɪts] [ləʊd]
Galloping up to the foot of the steps , it stopped short and emptied its load
疾驰 向上 到 这 脚 的 这 步骤 , 它 停止 短的 和 清空 它是 加载
[ˈgæləpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [aɪ 'ti:] [stɒpt] [ɔ:t] [ænd; ənd] ['emptɪd] [ɪts] [ləʊd]
.
:
.

它飞奔到台阶脚下，突然停住，卸下了身上的货物。

[ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] , ['rʌbɪŋ] [ni:z] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɑ:mz] .
They got down from all sides , rubbing knees and stretching arms .
他们 得到 向下 从 全部 侧面 , 擦 膝盖 和 伸展 武器 .

他们从四面八方下来，揉着膝盖，伸展着胳膊。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['weəɪŋ] ['bɒnɪts] , [hæd; həd][ɒn] [dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['fæ(ə)n] , [gəʊld] [wɒtʃ]
The ladies , wearing bonnets , had on dresses in the town fashion , gold watch
这 女士们 , 穿着 引擎盖 , 有 在 连衣裙 在 这 镇 时尚 , 金子 手表
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

女士们头戴软帽，身穿镇上流行的连衣裙，佩戴金表链。

[ˈpelərɪn; 'peləri:n] [wɪð] [ðə; ði][endʒ] [tʌkt] ['ɪntu:] [belts] , [ɔ:(r)][ɪt(ə)l] ['kʌləd] [/'fi:ju:/] ['fɑ:sənd] [daʊn]
pelerines with the ends tucked into belts , or little coloured fichus fastened down
茺菁 和 这 结束 塞进去 进入 腰带 , 或者 小的 有色 无花果 系紧 向下
[bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,
behind with a pin ,
在后面 和 一个 别针 ,

披肩的末端塞进腰带里，或者用别针固定在背后的彩色小披肩，

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [beə(r)] .

and that left the back of the neck bare .
和 那 左边 这 后退 的 这 脖子 裸 .

这样一来，脖子后部就裸露在外了。

[ðə; ði] [lædz] , [drest] [laɪk][ðeə(r)]['pɑ:pɑ:s] ,

The lads , dressed like their papas ,
这 小伙子们 , 穿着 喜欢 他们的 爸爸 ,

这些小伙子们穿着和他们爸爸一样的衣服，

[si:md] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][nju:] [kləʊðz] (['meni] [ðæt] [deɪ][hænd] - [səʊd] [ðeə(r)][fɜ:st][peə(r)]
seemed uncomfortable in their new clothes (many that day hand - sewed their first pair

似乎 不舒服 在 他们的 新的 衣服 (许多 那 天 手 - 缝制的 他们的 第一的 一对

[ɒv; əv] [bu:ts]) ,
of boots) ,
的 靴子) ,

他们穿着新衣服似乎不太自在（那天很多人亲手缝制了他们的第一双靴子），

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][saɪdз] , ['spi:kɪŋ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:k] ,

and by their sides , speaking never a work ,
和 经过 他们的 侧面 , 请讲 绝不 一个 工作 ,

他们身旁，从未说过一句话，

['weəriŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜ:st] [kə'mju:niən] ['lenθənd] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n]
wearing the white dress of their first communion lengthened for the occasion

穿着 这 白色的 裙子 的 他们的 第一的 圣餐 加长 为了 这 场合

[wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][bɪg][g'ɜ:lz][ɒv; əv] [fɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [sɪks'ti:n] ,
were some big girls of fourteen or sixteen ,
是 一些 大的 女孩们 的 十四 或者 十六 ,

一些十四六岁的大女孩穿着为了这次场合而加长的白色初领圣餐礼服。

['kʌz(ə)nз][ɔ:(r)]['eldə(r)] ['sɪstəz] [nəʊ] [daʊt] , ['ru:bɪkənd] , [br'wɪldəd] , [ðeə(r)][heə(r)] ['gri:si] [wɪð] [rəʊz]
cousins or elder sisters no doubt , rubicund , bewildered , their hair greasy with rose

表兄弟姐妹 或者 长老 姐妹 不 怀疑 , 红润的 , 困惑 , 他们的 头发 腻 和 玫瑰

[pə'meid; pə'mɑ:d] ,

pomade ,
头油 ,

无疑是表姐妹或姐姐，面色红润，神情茫然，头发上抹着玫瑰发蜡。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['dæ:tiŋ] [ðeə(r)] [glʌvз] .

and very much afraid of dirtying their gloves .
和 非常 很多 害怕的 的 弄脏 他们的 手套 .

他们非常害怕弄脏手套。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɪnʌf] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [tu:; tə] [ʌn'hɑ:nɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæɪɪdзɪz] ,
As there were not enough stable - boys to unharness all the carriages ,
作为 那里 是 不是 足够的 稳定的 - 男孩们 到 解开 全部 这 马车 ,

由于马厩里的侍童不够，无法解开所有的马车，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɜ:nd] [ʌp][ðeə(r)] [sli:vз] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvз] .

the gentlemen turned up their sleeves and set about it themselves .
这 先生们 转向 向上 他们的 袖子 和 放 关于 它 他们自己 .

先生们卷起袖子，开始自己动手。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪnz] [ðeɪ] [wɔ:(r)][teɪl] - [kəʊts] , ['əʊvəkəʊt] , ['ju:tɪŋ]
According to their different social positions they wore tail - coats , overcoats , shooting

根据 到 他们的 不同的 社会的 职位 他们 穿着 尾巴 - 外套 , 大衣 , 射击

['dʒækɪts] , ['kʌtəweɪ] - [kəʊts] ;
jackets , cutaway - coats ;
夹克 , 剖面图 - 外套 ;

根据他们不同的社会地位，他们穿着燕尾服、大衣、猎装、短外套；

[ˈfaɪn] [ˈteɪl] - [kəʊts] , [ˈredələnt] [pʊv; əv][ˈfæməli] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [ðæt] [ˈəʊnli] [keɪm] [aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði]
fine tail - coats , redolent of family respectability , that only came out of the
美好的 尾巴 - 外套 , 芬芳的 的 家庭 体面 , 那 仅有的 来了 出去 的 这
[ˈwɔːdrəʊb] [pʌn] [steɪt] [əˈkeɪʒnz] ;
wardrobe on state occasions ;
衣柜 在 状态 场合 ;
精致的燕尾服, 彰显着家族的体面, 只有在正式场合才会拿出来穿;

[əʊvəkəʊt] [wɪð] [lɒŋ] [teɪlz] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [keɪps] [ænd; ənd] [pʊkɪts] [laɪk]
overcoats with long tails flapping in the wind and round capes and pockets like
大衣 和 长的 尾巴 扑 在 这 风 和 圆形的 披风 和 口袋 喜欢
[sæks] ;
sacks ;
麻袋 ;
长尾大衣在风中飘扬, 圆形披肩, 口袋像麻袋一样;

[ˈʃuːtɪŋ] [ˈdʒækɪts][pʊv; əv] [kɔːs] [kloʊθ] , [ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] - [baʊnd]
shooting jackets of coarse cloth , generally worn with a cap with a brass - bound
射击 夹克 的 粗 布 , 一般来说 磨损 和 一个 帽 和 一个 黄铜 - 边界
[piːk] ;
peak ;
顶峰 ;
粗布猎装, 通常搭配黄铜包边帽檐的帽子;

[ˈveri] [ʃɔːt] [ˈkʌtəweɪ] - [kəʊts] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [ˈbʌtnz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
very short cutaway - coats with two small buttons in the back , close together like a
非常 短的 剖面图 - 外套 和 二 小的 按钮 在 这 后退 , 关闭 一起 喜欢 一个
[peə(r)][pʊv; əv] [aɪz] ,
pair of eyes ,
一对 的 眼睛 ,
非常短的敞领外套, 背后有两个小纽扣, 靠得很近, 像一对眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [pʊv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [kʌt] [aʊt] [pʊv; əv][wʌn] [piːs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntərz] [ˈhætʃɪt] .
and the tails of which seemed cut out of one piece by a carpenter's hatchet .
和 这 尾巴 的 哪个 似乎 切 出去 的 一 片 经过 一个 木匠的 斧头 .
它们的尾巴似乎是用木匠的斧头从一整块木头上砍下来的。

[sʌm; səm] , [tuː] ([bʌt; bət] [ðiːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] , [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pʊv; əv][ðə; ði]
Some , too (but these , you may be sure , would sit at the bottom of the
一些 , 也 (但 这些 , 你 可能 是 当然 , 会 坐 在 这 底部 的 这
[ˈteɪb(ə)l]) ,
table) ,
桌子) ,
也有一些 (但可以肯定的是, 这些会被排在最后),

[wɔː(r)][ðəə(r)] [best] [blaʊzɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ˈkɒləz] [tɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
wore their best blouses — that is to say , with collars turned down to the shoulders
穿着 他们的 最好的 女式衬衫 — 那 是 到 说 , 和 项圈 转向 向下 到 这 肩膀
,
,
,
她们穿上了最好的衬衫——也就是说, 把领子翻下来盖住肩膀。

[ðə; ði] [bæk] [ˈɡæðəd] [ˈɪntuː] [smɔːl] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ˈfɑːsənd] [ˈveri] [ləʊ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
the back gathered into small plaits and the waist fastened very low down with a
这 后退 聚集 进入 小的 辫子 和 这 腰部 系紧 非常 低的 向下 和 一个
[wɜːkt] [belt] .
worked belt .
工作 腰带 .
后背收拢成小辫子, 腰部用一条精致的腰带系得很低。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʒ:rts] [stʊd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃests] [laɪk] [kwɪ'ræs] ！
And the shirts stood out from the chests like cuirasses ！
和 这 衬衫 站立 出去 从 这 箱子 喜欢 胸甲 ！

衬衫从胸前凸出来，就像胸甲一样！

[ˈevriwʌn] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] ； [ɪəz] [stʊd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] ；
Everyone had just had his hair cut ； ears stood out from the heads ；
每个人 有 只是 有 他的 头发 切 ； 耳朵 站立 出去 从 这 头部 ；

每个人都刚剪了头发；耳朵都竖了起来；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊz] - [feɪvd] ； [ə; eɪ] [fju:] , [i:v(ə)n] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp]
they had been close - shaved ； a few , even , who had had to get up
他们 有 到过 关闭 - 剃光 ； 一个 很少 , 甚至 , WHO 有 有 到 得到 向上

[bɪ'fɔ:(r)] [ˈdeɪbreɪk] ,
before daybreak ,
前 拂晓 ,

他们都被剃了光头；甚至有几个人天还没亮就得起床。

[ænd; ʌnd][nɒt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [feɪv] ,
and not been able to see to shave ,
和 不是 到过 有能力的 到 看 到 刮胡子 ,

而且因为看不清路，所以没法刮胡子。

[hæd; həd][daɪ'æɡən(ə)] [gæʃ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][ɔ:(r)] [kʌts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [fræŋk] [pi:s]
had diagonal gashes under their noses or cuts the size of a three - franc piece
有 对角线 伤口 在下面 他们的 鼻子 或者 削减 这 尺寸 的 一个 三 - 法郎 片

[ə'loŋ] [ðə; ði][dʒɔ:z] ,
along the jaws ,
沿着 这 下颚 ,

它们的鼻子下方有斜向的伤口，或者下巴上有三法郎硬币大小的切口。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ɪn] [ru:t] [hæd; həd] [ɛn'fleɪmd] ,
which the fresh air en route had enflamed ,
哪个 这 新鲜的 空气 英文 路线 有 发炎的 ,

沿途的新鲜空气将其点燃了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈbi:mɪŋ] [ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɒt(ə)ld] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wɪð] [red]
so that the great white beaming faces were mottled here and there with red
所以 那 这 伟大的 白色的 光芒四射 面孔 是 斑驳 这里 和 那里 和 红色的

[dæbz] .
dabs .
dab .

因此，那些洁白灿烂的大脸上，不时点缀着些许红色斑点。

[ðə; ði] [me'ri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑ:m] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went]
The mairie was a mile and a half from the farm , and they went
这 市政厅 曾是 一个 英里 和 一个 一半 从 这 农场 , 和 他们 去

[ˈðɪðə(r)] [ɒn] [fʊt] ,
thither on foot ,
那里 在 脚 ,

市政厅离农场有一英里半，他们步行前往。

[rɪ'tʃ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈserəməni] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
returning in the same way after the ceremony in the church .
返回 在 这 相同的 方式 后 这 仪式 在 这 教会 .

教堂仪式结束后，以同样的方式返回。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [fɜ:st][ju'naitɪd] [laɪk] [wʌn] [lɒŋ] [ˈkʌləd] [ska:f] [ðæt] [ˈʌndʒə,leɪtɪd] [ə'kros] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] ,
The procession , first united like one long coloured scarf that undulated across the fields ,
这 游行 , 第一的 团结的 喜欢 一 长的 有色 围巾 那 起伏的 穿过 这 字段 ,

游行队伍最初像一条长长的彩色围巾一样连成一片，在田野间蜿蜒起伏。

[ə'lon] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] ['waɪndɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [gri:n] [kɔ:n] , [su:n] ['lenθənd] [aʊt] ,
along the narrow path winding amid the green corn , soon lengthened out ,
沿着 这 狭窄的 小路 绕线 之中 这 绿色的 玉米 , 很快 加长 出去 ,
沿着蜿蜒于绿玉米丛中的狭窄小路, 很快就变长了,

[ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [gru:ps] [ðæt] ['bitə] [tu;; tə] [tɔ:k] .
and broke up into different groups that loitered to talk .
和 打破 向上 进入 不同的 团体 那 徘徊 到 讲话 :
他们分成几群人, 聚在一起闲聊。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz][vaɪə'lin] , [geɪ] [wɪð] ['rɪbənz] [æt; ət][ɪts] [pegz] .
The fiddler walked in front with his violin , gay with ribbons at its pegs .
这 小提琴手 步行 在 正面 和 他的 小提琴 , 同性恋 和 丝带 在 它是 钉子 :
小提琴手走在前面, 手里拿着小提琴, 琴弦上系着彩带, 显得格外喜庆。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mærid] [peə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nz] , [ðə; ði] [frendz] , [ɔ:l] ['fɒləʊɪŋ] [pel] - ['mel] ;
Then came the married pair , the relations , the friends , all following pell - mell ;
然后 来了 这 已婚 一对 , 这 关系 , 这 朋友们 , 全部 下列的 佩尔 - 梅尔 ;
然后是这对已婚夫妇、亲戚、朋友, 所有人都慌慌张张地跟了上来;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [bel] - ['flaʊəz] [frɒm; frəm][əʊt] -
the children stayed behind amusing themselves plucking the bell - flowers from oat -
这 孩子们 入住 在后面 有趣 他们自己 拔毛 这 钟 - 花朵 从 燕麦 -
[ɪəz] , [ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ʌn'si:n] .
ears , or playing amongst themselves unseen .
耳朵 , 或者 玩耍 在 他们自己 看不见 :

孩子们留在后面自娱自乐, 有的从燕麦穗上摘铃兰花, 有的则在无人注意的地方玩耍。
[ɛməz] [dres] , [tu:] [lɒŋ] , [treɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Emma's dress , too long , trailed a little on the ground ;
艾玛的 裙子 , 也 长的 , 拖着 一个 小的 在 这 地面 ;
艾玛的裙子太长了, 拖在地上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [fɪ; jɪ] [stɒpt] [tu;; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['delɪkətli] ,
from time to time she stopped to pull it up , and then delicately ,
从 时间 到 时间 她 停止 到 拉 它 向上 , 和 然后 轻柔地 ,
她时不时停下来把它拉起来, 然后轻轻地,

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz] , [fɪ; jɪ] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [kɔ:s] [grɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)ldaʊn] ,
with her gloved hands , she picked off the coarse grass and the thistledowns ,
和 她 戴手套 双手 , 她 挑选 离开 这 粗 草 和 这 蓟绒 ,
她戴着手套, 用手摘掉粗糙的草和蓟绒。

[waɪl] [tʃɑ:lz] , ['empti] ['hændɪd] , ['weɪtɪd] [tɪl] [fɪ; jɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
while Charles , empty handed , waited till she had finished .
尽管 查尔斯 , 空的 递交 , 等待 直到 她 有 完成的 :
而查尔斯两手空空地等着她做完。

[əʊld] [ru:'oʊ] ,
Old Rouault ,
老的 鲁奥 ,
老鲁奥

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp]
with a new silk hat and the cuffs of his black coat covering his hands up
和 一个 新的 丝绸 帽子 和 这 袖口 的 他的 黑色的 外套 覆盖 他的 双手 向上
[tu;; tə][ðə; ði] [neɪlz] ,
to the nails ,
到 这 指甲 ,
他戴着一顶崭新的丝绸帽子, 黑色外套的袖口遮住了双手, 一直到指甲盖住。

[geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə] ['mædəm] ['boʊvəri]['si:niə(r)] .
gave his arm to Madame Bovary senior .
给予 他的 手臂 到 夫人 包法利 高级的 ；

他将自己的手臂给了老包法利夫人。

[æz; əz][tu:; tə] [mə'sjɜ:] ['boʊvəri]['si:niə(r)] , [hu:] , ['hɑ:tili] [di'spaɪz] [ɔ:l] [ðɪ:z] [fəʊk] ,
As to Monsieur Bovary senior , who , heartily despising all these folk ,

作为 到 先生 包法利 高级的 , WHO , 衷心地 鄙视 全部 这些 民间 ,

至于老包法利先生，他极其鄙视这些人，

[hæd; həd] [kʌm] ['sɪmplɪ] [ɪn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt][ɒv; əv] ['mɪlətri] [kʌt] [wɪð] [wʌn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] —
had come simply in a frock - coat of military cut with one row of buttons —

有 来 简单地 在 一个 连衣裙 - 外套 的 军队 切 和 一 排 的 按钮 —

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bə:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] .
he was passing compliments of the bar to a fair young peasant .

他 曾是 通过 赞美 的 这 酒吧 到 一个 公平的 年轻的 农民 .

他身穿一件军装款式的单排扣礼服，正向一位漂亮的年轻农妇赠送酒吧的酒水。

[fi:; ji] [baʊd] , [blʌft] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][seɪ] .
She bowed , blushed , and did not know what to say .

她 鞠躬 , 脸红了 , 和 做过 不是 知道 什么 到 说 .

她鞠了一躬，脸颊泛红，不知该说什么。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['wedɪŋ] [gests] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['bɪznəs] [ɔ:(r)] [pleɪd] [trɪks] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['ʌðərz]
The other wedding guests talked of their business or played tricks behind each other's

这 其他 婚礼 客人 谈话 的 他们的 商业 或者 玩 技巧 在后面 每个 其他的

[bæks] ,
backs ,
背部 ,

其他婚礼宾客则在背后谈论着各自的生意或互相捉弄。

['egɪŋ] [wʌn] [ə'ʌðə(r)] [ɒn][ɪn] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɒli] .
egging one another on in advance to be jolly .

鸡蛋 一 其他 在 在 进步 到 是 快乐的 .

事先互相鼓励，让自己开心起来。

[ðəʊz] [hu:] ['lɪsnd] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [kætf] [ðə; ðɪ] ['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɪdlə(r)] ,
Those who listened could always catch the squeaking of the fiddler ,

那些 WHO 听着 可以 总是 抓住 这 吱吱作响 的 这 小提琴手 ,

那些仔细聆听的人总能听到小提琴手的吱吱声。

[hu:] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['fi:ldz] .
who went on playing across the fields .

WHO 去 在 玩耍 穿过 这 字段 .

他们继续在田野上玩耍。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,
When he saw that the rest were far behind he stopped to take breath ,

什么时候 他 锯 那 这 休息 是 远的 在后面 他 停止 到 拿 气息 ,

当他看到其他人远远落在后面时，他停下来喘了口气。

['sləʊli] ['rɔ:zin, 'rɔ:-] [hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [[ʊd; ʃəd] [saʊnd] [mɔ:(r)] ['frɪlli] , [ðen] [set] [ɒf]
slowly rosined his bow , so that the strings should sound more shrilly , then set off

缓慢地 松香 他的 弓 , 所以 那 这 字符串 应该 声音 更多的 尖锐地 , 然后 放 离开

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他慢慢地给弓上涂抹松香，使琴弦发出更尖锐的声音，然后再次出发。

[baɪ] [tʰɜːnz] [ˈləʊəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
by turns lowering and raising his neck , the better to mark time for himself
经过 转弯 降低 和 提高 他的 脖子 , 这 更好的 到 标记 时间 为了 他自己
.
:
.

他时而低头，时而抬起脖子，以便更好地给自己计时。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɜːdz] [frɒm; frəm][ə'faː(r)] .
The noise of the instrument drove away the little birds from afar .
这 噪音 的 这 乐器 驾驶 离开 这 小的 鸟类 从 远方 .

乐器的噪音吓跑了远处的小鸟。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɑːt] - [ʃed] .
The table was laid under the cart - shed .
这 桌子 曾是 铺设 在下面 这 大车 - 棚 .

桌子摆放在车棚下面。

[ɒn] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [ˈsɜːlbɪn] , [sɪks] [ˈtʃɪkɪn] [ˈfrɪkəsiː] , [stjuːd] [viːl] , [θriː] [legz][ɒv; əv]
On it were four sirloins , six chicken fricassees , stewed veal , three legs of
在 它 是 四 西冷牛排 , 六 鸡 炖菜 , 炖 小牛肉 , 三 腿 的
[ˈmʌtn] ,
mutton ,
羊肉 ,

上面有四块西冷牛排、六份炖鸡、炖小牛肉、三条羊腿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊst] [ˈsʌklɪŋ] [pɪɡ] , [flæŋk] [baɪ][fɔː(r)] [ˈtʃɪtəlɪŋz] [wɪð] [ˈsɒrəl]
and in the middle a fine roast suckling pig , flanked by four chitterlings with sorrel
和 在 这 中间 一个 美好的 烤 乳 猪 , 侧翼 经过 四 猪肠 和 酢浆草
.
:
.

中间是一只上好的烤乳猪，两侧是四根猪肠配酸模。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kæntəz] [ɒv; əv] [ˈbrændɪ] .
At the corners were decanters of brandy .
在 这 角落 是 醒酒器 的 白兰地 .

角落里摆放着几瓶白兰地。

[swiːt] [ˈbɒtld] - [ˈsaɪdə(r)] [frɒθ] [raʊnd] [ðə; ði][kɔːrks] ,
Sweet bottled - cider frothed round the corks ,
甜的 瓶装 - 苹果酒 起泡的 圆形的 这 软木塞 ,

瓶装甜苹果酒在软木塞周围泛起泡沫，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [waɪn] [brɪ'fɔːhænd] .
and all the glasses had been filled to the brim with wine beforehand .
和 全部 这 眼镜 有 到过 已填 到 这 帽檐 和 葡萄酒 预先 .

所有的酒杯都事先斟满了酒。

[lɑːdʒ] [ˈdɪʃɪz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [kriːm] , [ðæt] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
Large dishes of yellow cream , that trembled with the least shake of the table ,
大的 菜肴 的 黄色的 奶油 , 那 颤抖 和 这 至少 摇 的 这 桌子 ,

大碟盛着黄色奶油的盘子，桌子稍微晃动一下，盘子都会微微颤动。

[hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] [ðə; ði] [ɪ'ɪnɪʃlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈwedɪd] [peə(r)][ɪn]
had designed on their smooth surface the initials of the newly wedded pair in
有 设计 在 他们的 光滑的 表面 这 首字母 的 这 新 已婚 一对 在
[nɒnpə'reɪl] [ˌæɹə'besks] .
nonpareil arabesques .
无比 阿拉伯式花纹 .

在它们光滑的表面上，用无与伦比的阿拉伯式花纹设计了这对新婚夫妇的姓名首字母。

[ə; eɪ] [kənˈfekʃənə(r)] [ɒv; əv] [ɪvetat] [hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈtrʌst] [wɪð] [ðə; ði][tɑ:rts][ænd; ənd] [swi:ts] .
A confectioner of Yvetot had been intrusted with the tarts and sweets .
一个糖果商的伊维托有到过受托人和这蛋挞和糖果 .

伊韦托的一位糕点师受托制作馅饼和糖果。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][dʒʌst][set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv]
As he had only just set up on the place , he had taken a lot of
作为他仅有的是只是放向上在这地方 , 他有已采取一个很多的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

由于他刚在这里安顿下来, 所以费了不少周折。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɪˈzɜ:t] [hi;; hi] [hɪmˈself] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][set] [dɪ] [ðæt] [ɪˈvəʊkt] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv]
and at dessert he himself brought in a set dish that evoked loud cries of
和在甜点他他自己带来在一个放盘子那唤起大声哭泣的
[ˈwʌndəmənt] .
wonderment .
惊奇 .

甜点环节, 他亲自端上一道菜, 引起了观众们的惊叹声。

[tu;; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] , [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [blu:] [ˈkɑ:dbɔ:d] ,
To begin with , at its base there was a square of blue cardboard ,
到开始和 , 在它是根据那里曾是一个正方形的蓝色的纸板 ,
首先, 它的底部是一块蓝色的方形硬纸板。

[reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [wɪð] [ˈpɔ:tɪkəʊ, ˈpəʊ-] , [,kɒləˈneɪd] , [ænd; ənd] [ˈstʌkəʊ] [stætʃu:ˈets] [ɔ:l]
representing a temple with porticoes , colonnades , and stucco statuettes all
代表一个寺庙和 门廊 , 柱廊 , 和 灰泥 小雕像 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

描绘的是一座拥有门廊、柱廊和环绕四周的灰泥小雕像的寺庙,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈni:ʃɪz; ˈnɪtʃɪz] [kɑ:nstəˈleɪʃənz] [ɒv; əv] [ɡɪlt][ˈpeɪpə(r)] [stɑ:z] ;
and in the niches constellations of gilt paper stars ;
和在这利基市场 星座 的 镀金 纸 明星 ;
壁龛里装饰着镀金纸星星组成的星座;

[ðen] [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [steɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ɒv; əv] [səˈvɔɪ] [keɪk] ,
then on the second stage was a dungeon of Savoy cake ,
然后在这第二阶段 曾是一个地牢 的 萨沃伊 蛋糕 ,
第二阶段则是一个萨沃伊蛋糕地牢,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˌfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɪn] [ˈkændɪd] [ænˈdʒelɪkə] , [ˈɑ:məndz] , [ˈreɪzɪnz] , [ænd; ənd] [ˈkwɔ:təz]
surrounded by many fortifications in candied angelica , almonds , raisins , and quarters
包围经过许多 防御工事 在 脯 当归 , 杏仁 , 葡萄干 , 和 四分之一
[ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] ;
of oranges ;
的 橙子 ;

周围环绕着许多用蜜饯当归、杏仁、葡萄干和四分之一的橙子制成的防御工事;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈplætʃɔ:m] [ə; eɪ] [ɡri:n] [fi:ld] [wɪð] [rɒks] [set][ɪn] [leɪks] [ɒv; əv][dʒæm] ,
and finally , on the upper platform a green field with rocks set in lakes of jam ,
和最后 , 在这上平台 一个 绿色的 场地 和 岩石 放 在 湖泊 的 果酱 ,
最后, 在上层平台上, 是一片绿地, 上面点缀着岩石, 岩石周围环绕着果酱湖。

[ˈnʌtʃel] [boʊts] ,
nutshell boats ,
简而言之 船 ,
坚果壳船,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kjuːpɪd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [swɪŋ] [huːz] [tuː] ['ʌp,raɪt]
and a small Cupid balancing himself in a chocolate swing whose two uprights
和 一个 小的 丘比特 平衡 他自己 在 一个 巧克力 摇摆 谁 二 立柱
[endɪd] [ɪn]['riːəl][ˈrəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] [bɔːlz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp] .
ended in real roses for balls at the top .
结束 在 真实的 玫瑰 为了 球 在 这 顶部 .
还有一个小小的丘比特，他正坐在一个巧克力秋千上保持平衡，秋千的两根立柱顶端是用真正的玫瑰花做成的球。

[ʌn'tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [et; eɪt] .
Until night they ate .
直到 夜晚 他们 吃 .
他们一直吃到晚上。

[wen] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ,
When any of them were too tired of sitting ,
什么时候 任何 的 他们 是 也 疲劳的 的 坐着 ,
当他们中有人坐得太累时，

[ðeɪ] [went] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,
they went out for a stroll in the yard ,
他们 去 出去 为了 一个 漫步 在 这 院子 ,
他们到院子里散步。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [kɔːrks][ɪn][ðə; ðɪ] ['grænəri] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['teɪb(ə)] .
or for a game with corks in the granary , and then returned to table .
或者 为了 一个 游戏 和 软木塞 在 这 粮仓 , 和 然后 返回 到 桌子 .
或者在粮仓里玩软木塞游戏，然后放回桌子上。

[sʌm; səm] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔː] .
Some towards the finish went to sleep and snored .
一些 向 这 结束 去 到 睡觉 和 打鼾 .
临近终点时，有些人睡着了，还打起了鼾。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] ['evriwʌn] [wəʊk] [ʌp] .
But with the coffee everyone woke up .
但 和 这 咖啡 每个人 觉醒 向上 .
但咖啡一来，大家都清醒了。

[ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæən] [sɔːŋz] , [ʃʊd] [ɒf] [trɪks] , [reɪzd] ['hevi] [weɪts] , [pə'fɔːmd] [fiːts] [wɪð]
Then they began songs , showed off tricks , raised heavy weights , performed feats with
然后 他们 开始 歌曲 , 显示 离开 技巧 , 提高 重的 重量 , 执行 壮举 和
[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
their fingers ,
他们的 手指 ,
然后他们开始唱歌、炫耀技巧、举起重物、用手指表演各种绝技，

[ðen] [traɪd] ['lɪftɪŋ] [kɑːts] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [meɪd] [brɔːd] [dʒəʊks] , [kɪst] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .
then tried lifting carts on their shoulders , made broad jokes , kissed the women .
然后 尝试 举重 购物车 在 他们的 肩膀 , 制成 广阔 笑话 , 亲吻 这 女性 .
然后他们尝试用肩膀扛起手推车，开着粗俗的玩笑，亲吻妇女。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [left] , [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] , [stʌft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nɒstrəlz] [wɪð] [əʊts] ,
At night when they left , the horses , stuffed up to the nostrils with oats ,
在 夜晚 什么时候 他们 左边 , 这 马匹 , 填充 向上 到 这 鼻孔 和 燕麦 ,
夜里他们离开时，马儿们鼻孔里都塞满了燕麦，
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][gɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʌːfts] ; [ðeɪ] [kɪkt] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] [brəʊk]
could hardly be got into the shafts ; they kicked , reared , the harness broke
可以 几乎 是 得到 进入 这 轴 ; 他们 踢 , 饲养 , 这 马具 打破
,
/
,

几乎无法将它们塞进竖井；它们踢腿、扬蹄，挽具也断了。

[ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [ˈlɑːft] [ɔː(r)] [swɔː(r)] ；
their masters laughed or swore ；
他们的 大师 笑了 或者 发誓 ；

他们的主人要么大笑，要么破口大骂；

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [əˈlɒŋ] [ˈkʌntri] [rəʊdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
and all night in the light of the moon along country roads there were
和 全部 夜晚 在 这 光 的 这 月亮 沿着 国家 道路 那里 是
[ˈrʌnəweɪ] [kɑːts] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] ，
runaway carts at full gallop plunging into the ditches ，
逃跑 购物车 在 满的 驰骋 骤降 进入 这 沟渠 ；

整夜，在月光下，乡间小路上不时有失控的马车全速疾驰，冲进沟渠里。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [jɑːd] [ˈɑːftə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] [stəʊnz] ， [ˈklæmbəɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] ，
jumping over yard after yard of stones ， **clambering up the hills** ，
跳 超过 院子 后 院子 的 石头 ， 攀爬 向上 这 丘陵 ；
跳过一码又一码的石头，攀上山坡，

[wɪð] [ˈwɪmɪn] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪlt] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] 。
with women leaning out from the tilt to catch hold of the reins 。
和 女性 倾斜 出去 从 这 倾斜 到 抓住 抓住 的 这 缰绳 ；
女人们从倾斜的马背上探出身子去抓住缰绳。

[ðəʊz] [huː] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bərˈtɒʊ] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] 。
Those who stayed at the Bertaux spent the night drinking in the kitchen 。
那些 WHO 入住 在 这 贝尔托 花费 这 夜晚 喝 在 这 厨房 ；
那些留在贝尔托家的人整晚都在厨房里喝酒。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [siːts] 。
The children had fallen asleep under the seats 。
这 孩子们 有 倒下 睡着了 在下面 这 座位 ；
孩子们在座位底下睡着了。

[ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈmæɪɪdʒ]
The bride had begged her father to be spared the usual marriage
这 新娘 有 乞求 她 父亲 到 是 幸存 这 通常 婚姻
[ˈplezəntri] 。
pleasantries 。
客套话 ；

新娘恳求父亲免去婚礼上那些惯常的客套礼节。

[haʊˈevə(r)] ， [ə; eɪ] [ˈfɪʃmʌŋgə(r)] ，
However ， **a fishmonger** ，
然而 ， 一个 鱼贩 ；
然而，一个鱼贩

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] ([huː] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [səʊls] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
one of their cousins (who had even brought a pair of soles for his
一 的 他们的 表兄弟姐妹 (WHO 有 甚至 带来 一个 一对 的 鞋底 为了 他的
[ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt]) ，
wedding present) ，
婚礼 展示) ；

他们的一位表亲（甚至还带了一双鞋底作为结婚礼物），

[bɪˈgæən] [tuː; tə] [skwɜːt] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] ，
began to squirt water from his mouth through the keyhole ，
开始 到 喷出 水 从 他的 嘴 通过 这 锁孔 ；
他开始从钥匙孔里从嘴里喷水，

[wen] [əʊld] [ruːˈɒʊ] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stop] [hɪm] ，
when old Rouault came up just in time to stop him ，
什么时候 老的 鲁奥 来了 向上 只是 在 时间 到 停止 他 ；
老鲁奥及时赶到，阻止了他。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [pə'zi(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊd]
and explain to him that the distinguished position of his son - in - law would
和 解释 到 他 那 这 杰出的 位置 的 他的 儿子 - 在 - 法律 会
[nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪbəɪz] .
not allow of such liberties .
不是 允许 的 这样的 自由 .

并向他解释，他女婿的显赫地位不允许他如此行事。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [dɪd][nɒt] [ɡɪv] [ɪn][tu; tə] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] ['redɪli] .
The cousin all the same did not give in to these reasons readily .
这 表哥 全部 这 相同的 做过 不是 给 在 到 这些 原因 容易 .

然而，这位表兄并没有轻易接受这些理由。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi; hi] [ə'kju:zd] [əʊld] [ru:'ʊʊ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [praʊd] ,
In his heart he accused old Rouault of being proud ,
在 他的 心 他 被告 老的 鲁奥 的 存在 自豪的 ,
他心里责怪老鲁奥傲慢自大。

[ænd; ənd][hi; hi][dʒɔɪnd] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)] [ɡests] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [hu:] ['hævɪŋ] ,
and he joined four or five other guests in a corner , who having ,
和 他 加入 四 或者 五 其他 客人 在 一个 角落 , WHO 拥有 ,
于是他和其他四五个客人一起坐在角落里，他们.....

[θru:] [miə(r)] [tʃɑ:ns] , [bi:n] ['sevrəl] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:st] [helps] [ɒv; əv] [mi:t]
through mere chance , been several times running served with the worst helps of meat
通过 仅仅 机会 , 到过 一些 时代 跑步 服务 和 这 最差 帮助 的 肉
,
!
,

纯属偶然，我好几次都吃到了最难吃的肉。

[ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['bædli] [ju:st] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspəɪŋ]
also were of opinion they had been badly used , and were whispering
还 是 的 观点 他们 有 到过 糟糕 用过的 , 和 是 耳语
[ə'baʊt] [ðeə(r)][həʊst] ,
about their host ,
关于 他们的 主持人 ,

他们也认为自己受到了不公平的对待，并窃窃私语地议论着他们的主人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kʌvəd] [hɪnts] ['həʊpɪŋ] [hi; hi] [wʊd] ['ru:ɪn] [hɪm'self] .
and with covered hints hoping he would ruin himself .
和 和 涵盖 提示 希望 他 会 废墟 他自己 .

而且暗地里还暗示他希望自己自取灭亡。

['mædəm] ['boʊvəri] , ['si:niə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ɔ:l] [deɪ] .
Madame Bovary , senior , had not opened her mouth all day .
夫人 包法利 , 高级的 , 有 不是 打开 她 嘴 全部 天 .

老包法利夫人一整天都没开口说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kən'sʌltɪd] ['naɪðə(r)][æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] -
She had been consulted neither as to the dress of her daughter - in -
她 有 到过 咨询 两者都不 作为 到 这 裙子 的 她 女儿 - 在 -
[lɔ:] [nɔ:(r)][æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] ;
law nor as to the arrangement of the feast ;
法律 也不 作为 到 这 安排 的 这 盛宴 ;

她既没有被征询过儿媳的着装意见，也没有被征询过宴会的安排意见；

[ʃi:; ʃi] [went] [tu; tə][bed] ['ɜ:li] .
she went to bed early .
她 去 到 床 早期的 .

她早早就睡了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [sent] [tu:; tə] [seɪnt] - ['vɪktə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Her husband , instead of following her , sent to Saint - Victor for
她 丈夫 , 反而 的 下列的 她 , 发送 到 圣 - 胜利者 为了
[sʌm; səm] [sɪg'a:z] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [tɪl] ['deɪbreɪk] ,
some cigars , and smoked till daybreak ,
一些 雪茄 , 和 熏制 直到 拂晓 ,
她的丈夫没有跟随她, 而是派人去圣维克多买了些雪茄, 一直抽到天亮。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [kɪə] - [pʌntʃ] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
drinking kirsch - punch , a mixture unknown to the company .
喝 樱桃酒 - 冲床 , 一个 混合物 未知 到 这 公司 .
喝樱桃酒潘趣酒, 这是该公司所不知道的一种混合物。

[ðɪs] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [held] .
This added greatly to the consideration in which he was held .
这 额外 非常 到 这 考虑 在 哪个 他 曾是 握住 .
这大大增加了对他的审讯力度。

[tʃɑ:lz] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [tɜ:n] , [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
Charles , who was not of a facetious turn , did not shine at the wedding .
查尔斯 , WHO 曾是 不是 的 一个 滑稽的 转动 , 做过 不是 闪耀 在 这 婚礼 .
查尔斯生性不爱开玩笑, 在婚礼上表现平平。

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ['fi:blɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌnz] , ['dʌblz] [du:bl ɒn'tɒndrə] , [[sɪks]] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
He answered feebly to the puns , doubles entendres , [6] compliments
他 回答 虚弱地 到 这 双关语 , 双打 含义 , [6] 赞美
,
.
,

他对双关语、一语双关语、[6] 恭维话的回应很无力,

[ænd; ənd][tʃæf; tʃɑ:f] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [felt] [ə; eɪ] ['dju:ti][tu:; tə] [let] [ɒf] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and chaff that it was felt a duty to let off at him as soon as
和 糠 那 它 曾是 毛毡 一个 责任 到 让 离开 在 他 作为 很快 作为
[ðə; ði] [su:p] [ə'piəd] .
the soup appeared .
这 汤 出现 .

汤一端上来, 就有人觉得有义务向他吐露一些不满。

[[sɪks]] ['dʌb(ə)] ['mɪnɪŋz] .
[6] Double meanings .
[6] 双倍的 含义 .

[6] 双重含义。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ʌðə(r)] [hænd] , [hi:; hi] [sɪ:md] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
The next day , on the other hand , he seemed another man .
这 下一个 天 , 在 这 其他 手 , 他 似乎 其他 男人 .
但第二天, 他却判若两人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [maɪt] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
It was he who might rather have been taken for the virgin of the
它 曾是 他 WHO 可能 相当 有 到过 已采取 为了 这 处女 的 这
['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
evening before ,
晚上 前 ,
他倒更像昨晚的那个处男。

[waɪlst] [ðə; ði] [braɪd] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [rɪ'vi:ld] ['eniθɪŋ] .
whilst the bride gave no sign that revealed anything .
而 这 新娘 给予 不 符号 那 揭晓 任何事物 .
而新娘却没有流露出任何迹象。

[ðə; ði] [ˈruːdist] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The shrewdest did not know what to make of it ,
这 最精明的 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 ,

即使是最精明的人也不知道该如何看待这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [fiː; fi] [pɑːst] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [æən; ən] [ʌnˈbaʊndɪd]
and they looked at her when she passed near them with an unbounded
和 他们 看起来 在 她 什么时候 她 通过了 靠近 他们 和 一个 无界
[kɒns(ə)nˈtreɪ][əŋ][ɒv; əv][maɪnd] .
concentration of mind .
专注 的 头脑 .

当她们从他们身边经过时，他们都全神贯注地看着她。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [kənˈsiːld] [ˈnʌθɪŋ] .
But Charles concealed nothing .
但 查尔斯 暗 没有什么 .

但查尔斯并没有隐瞒任何事情。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [maɪ] [waɪf] ” , - [ˈseɪvən]] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
He called her “ my wife ” , tutoyéd [7] her , asked for her
他 称为 她 “ 我的 妻子 ” , - [7] 她 , 问 为了 她
[ɒv; əv] [ˈevriwʌn] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈevriweə(r)] ,
of everyone , looked for her everywhere ,
的 每个人 , 看起来 为了 她 到处 ,
他称她为“我的妻子”，tutoyéd[7] 她，向所有人打听她的下落，到处寻找她，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)ŋ][hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrdz] ,
and often he dragged her into the yards ,
和 经常 他 拖拽 她 进入 这 码 ,
他经常把她拖进院子里，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][faː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd]
where he could be seen from far between the trees , putting his arm around
在哪里 他 可以 是 已见 从 远的 之间 这 树木 , 推杆 他的 手臂 大约
[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,
从远处树林间都能看到，他正搂着她的腰。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [hɑːf - [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˈrʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˌjemɪˈzet] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and walking half - bending over her , ruffling the chemisette of her
和 步行 一半 - 弯曲 超过 她 , 褶皱 这 衬衫 的 她
[ˈbɒdɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
bodice with his head .
紧身胸衣 和 他的 头 .
他半弯着腰走到她身边，用头蹭了蹭她紧身胸衣上的衬裙。

[ˈseɪvən]] [juːst] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˈdres] .
[7] Used the familiar form of address .
[7] 用过的 这 熟悉的 形式 的 地址 .
[7] 使用亲切的称呼方式。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði] [ˈmærid] [peə(r)][left] .
Two days after the wedding the married pair left .
二 天 后 这 婚礼 这 已婚 一对 左边 .
婚礼两天后，这对新人离开了。

[tʃɑːlz] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪj(ə)nts] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈweɪ] [lɒŋɡə(r)] .
Charles , on account of his patients , could not be away longer .
查尔斯 , 在 帐户 的 他的 患者 , 可以 不是 是 离开 更长 .
查尔斯因为要照顾病人，不能再离开太久了。

[əʊld] [ruː'ɒʊ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['drɪvŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:t] , [ænd; ənd][hɪm'self] [ə'kʌmp(ə)nɪd]
Old Rouault had them driven back in his cart , and himself accompanied
老的 鲁奥 有 他们 驱动 后退 在 他的 大车 , 和 他自己 伴随
[ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - .
them as far as Vassonville .
他们 作为 远的 作为 - .

老鲁奥让他们坐上自己的马车回去，自己则陪同他们一路走到瓦松维尔。

[hɪə(r)][hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [gɒt] [daʊn] , [ænd; ənd][went] [hɪz; ɪz]
Here he embraced his daughter for the last time , got down , and went his
这里 他 拥抱 他的 女儿 为了 这 最后的 时间 , 得到 向下 , 和 去 他的
[wei] .
way .
方式 .

在这里，他最后一次拥抱了他的女儿，然后下了车，离开了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['persɪz][hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]
When he had gone about a hundred paces he stopped , and as he saw
什么时候 他 有 已消失 关于 一个 百 步幅 他 停止 , 和 作为 他 锯
[ðə; ði][kɑ:t] [ˌdɪsə'prɪə(r)ɪŋ] ,
the cart disappearing ,
这 大车 消失 ,

他走了大约一百步后停了下来，当他看到马车消失在视线中时，

[ɪts] [wi:lz] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
its wheels turning in the dust , he gave a deep sigh .
它是 车轮 转弯 在 这 灰尘 , 他 给予 一个 深的 叹 .

看着车轮在尘土中转动，他深深地叹了口气。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] , [ðə; ði][əʊld] [taɪmz] , [ðə; ði][fɜ:st] ['pregnənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then he remembered his wedding , the old times , the first pregnancy of his
然后 他 记得 他的 婚礼 , 这 老的 时代 , 这 第一的 怀孕 的 他的
[waɪf] ; [hi:; hi] , [tu:] ,
wife ; he , too ,
妻子 ; 他 , 也 ,

然后他想起了自己的婚礼，往事，妻子第一次怀孕的情景；他也一样，

[hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['hæpi] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
had been very happy the day when he had taken her from her
有 到过 非常 快乐的 这 天 什么时候 他 有 已采取 她 从 她
[ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
father to his home ,
父亲 到 他的 家 ,

那天他把她从她父亲身边接回家时，他非常高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪliən] , ['trɒtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]
and had carried her off on a pillion , trotting through the snow , for
和 有 携带 她 离开 在 一个 后座 , 小跑 通过 这 雪 , 为了
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [niə(r)] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
it was near Christmas - time ,
它 曾是 靠近 圣诞节 - 时间 ,

于是，他把她放在摩托车后座上，在雪地里小跑着离开了，因为快到圣诞节了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɔ:l] [waɪt] .
and the country was all white .
和 这 国家 曾是 全部 白色的 .

整个国家都是白人。

[fi:; ji] [held] [hɪm] [baɪ] [wʌŋ] [ɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
She held him by one arm , her basket hanging from the other ;
她 握住 他 经过 一 手臂 , 她 篮子 绞刑 从 这 其他 ;

她一手挽着他的胳膊，另一只胳膊上挂着篮子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [niə(r)][him] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
and when he turned his head he saw near him , on his shoulder ,
 和 什么时候 他 转向 他的 头 他 锯 靠近 他 , 在 他的 肩膀 ,
 他转过头, 看见在他身旁, 在他的肩膀上,

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈrəʊzi] [feɪs] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈsaɪləntli][ˈʌndə(r)][ðə; ði][gəʊld][bəndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæp] .
her little rosy face , smiling silently under the gold bands of her cap .
 她 小的 红润 脸 , 微笑 默默 在下面 这 金子 乐队 的 她 帽 .
 她那红扑扑的小脸蛋, 在帽子的金边下静静地笑着。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] !
How long ago it all was !
 如何 长的 前 它 全部 曾是 !

这一切都是很久以前的事了!

[ðen] [hi; hi] [ʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
Then he looked back and saw nothing on the road .
 然后 他 看起来 后退 和 锯 没有什么 在 这 路 .
 然后他回头看了一眼，却发现路上什么也没有。

[ænd; ʌnd][ˈtendə(r)] [ˈmemərɪz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
and tender memories mingling with the sad thoughts in his brain ,
 和 投标 回忆 混杂 和 这 伤心 想法 在 他的 脑 ,
 脑海中, 温柔的回忆与悲伤的思绪交织在一起。

[hiː, hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
he felt inclined for a moment to take a turn towards the church .
 他 毛毡 倾斜 为了 一个 片刻 到 拿 一个 转动 向 这 教会 .
 他突然很想朝教堂方向走去。

[æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [saɪt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [jet] [mɔ:(r)][sæd] ,
As he was afraid , however , that this sight would make him yet more sad ,
 作为 他 曾是 害怕的 , 然而 , 那 这 视线 会 制作 他 然而 更多的 伤心 ,
 但他又害怕,眼前的景象会让他更加悲伤。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [ə'veɪ] [həʊm] .
he went right away home .
他 去 正确的 离开 家 .

他立刻回家了。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [tʃɑːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔːk] .
Monsieur and Madame Charles arrived at Tostes about six o'clock .
先生 和 夫人 查尔斯 到达的 在 托斯特斯 关于 六 点钟 .

查尔斯先生和夫人大约六点钟到达托斯特。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['dɒktəz] [njuː] [waɪf] .
The neighbors came to the windows to see their doctor's new wife .
这 邻居 来了 到 这 视窗 到 看 他们的 医生的 新的 妻子 .

邻居们都走到窗边去看他们医生的新婚妻子。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] , ['kɜːtsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɒlədʒaɪz] [fɜː(r); fə(r)][nɒt]
The old servant presented herself , curtsied to her , apologised for not
这 老的 仆人 呈现 她自己 , 屈膝礼 到 她 , 道歉 为了 不是
['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] ['redi] ,
having dinner ready ,
拥有 晚餐 准备好 ,

老女仆走到她面前，行屈膝礼，并为晚餐还没准备好而道歉。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mædəm] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [[ʊd; jəd] [lʊk] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
and suggested that madame , in the meantime , should look over her house .
和 建议 那 夫人 , 在 这 与此同时 , 应该 看 超过 她 房子 .

并建议夫人在此期间照看一下她的房子。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[ðə; ði] [brɪk] [frʌnt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [waɪð] [ðə; ði] [stri:t] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .
The brick front was just in a line with the street , or rather the road .
这 砖 正面 曾是 只是 在 一个 线 和 这 街道 , 或者 相当 这 路 .

砖砌的正面正好与街道，或者更确切地说是与道路呈一条直线。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kləʊk] [waɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒlə(r)] , [ə; eɪ] ['braɪd(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
Behind the door hung a cloak with a small collar , a bridle , and a black
在后面 这 门 悬挂 一个 披风 和 一个 小的 衣领 , 一个 辔 , 和 一个 黑色的
['leðə(r)] [kæp] ,
leather cap ,
皮革 帽 ,

门后挂着一件小领斗篷、一副马勒和一顶黑色皮帽。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [floː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [peə(r)][ɒv; əv] ['legɪŋz] , [stiːl] ['kʌvəd]
and on the floor , in a corner , were a pair of leggings , still covered
和 在 这 地面 , 在 一个 角落 , 是 一个 一对 的 绑腿 , 仍然 涵盖
[waɪð] [draɪ] [mʌd] .
with dry mud .
和 干燥 泥 .

地板上角落里放着一条紧身裤，上面还沾着干泥。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'pɑːtmənt] , [ðæt] [wɒz; wəz][bəʊθ] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
On the right was the one apartment , that was both dining and sitting room .
在 这 正确的 曾是 这 一 公寓 , 那 曾是 两个都 用餐 和 坐着 房间 .

右边那间公寓既是餐厅又是起居室。

[ə; eɪ][kə'neəri] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] , [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [peɪl] ['flaʊəz] ,
A canary yellow paper , relieved at the top by a garland of pale flowers ,
一个 金丝雀 黄色的 纸 , 松了口气 在 这 顶部 经过 一个 花环 的 苍白 花朵 ,
一张金丝雀黄色的纸，顶部饰以一圈淡色花朵，

[wɒz; wəz] [ˈrʌkəd] [ˈevriweə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbædli] [stretʃt] [ˈkænvəs] ;
was **puckered** **everywhere** **over** **the** **badly** **stretched** **canvas** ;
曾是 皱巴巴的 到处 超过 这 糟糕 拉伸 帆布 ;

画布绷得不好，到处都皱巴巴的；

[waɪt] [ˈkæliˌkəʊ] [ˈkɜːtənz] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ˈbɔːdə(r)] [hʌŋ] [ˈkrɒsweɪz] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði]
white **calico** **curtains** **with** **a** **red** **border** **hung** **crossways** **at** **the** **length** **of** **the**
白色的 印花布 窗帘 和 一个 红色的 边界 悬挂 十字路口 在 这 长度 的 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

白色印花棉布窗帘，红色镶边，横向悬挂在窗户上；

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [ˈnærəʊs] [ˈmæntlpiːs] [ə; eɪ] [klɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [hɪˈpɒkrətiːz] [ʃɒn]
and **on** **the** **narrow** **mantelpiece** **a** **clock** **with** **a** **head** **of** **Hippocrates** **shone**
和 在 这 狭窄的 壁炉架 一个 钟 和 一个 头 的 希波克拉底 闪耀
[rɪˈsplendənt] [brɪtwiːn] [tuː] [pleɪt] [ˈkændlˌstɪks] [ˈʌndə(r)][ˈəʊv(ə)l] [ʃeɪdz] .
resplendent **between** **two** **plate** **candlesticks** **under** **oval** **shades** .
灿烂 之间 二 盘子 烛台 在下面 椭圆形 色调 .

在狭窄的壁炉架上，一座带有希波克拉底头像的钟在椭圆形灯罩下的两盏碟形烛台之间熠熠生辉。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːrlɪzɪz] [kənˈsʌltɪŋ] [ruːm] ,
On **the** **other** **side** **of** **the** **passage** **was** **Charles's** **consulting** **room** ,
在 这 其他 边 的 这 通道 曾是 查尔斯的 咨询 房间 ,
走廊另一侧是查尔斯的诊室。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈpeɪsɪz] [waɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] , [θriː] [tʃeəz] , [ænd; ʌnd][æŋ; ən] [ˈɒfɪs]
a **little** **room** **about** **six** **paces** **wide** , **with** **a** **table** , **three** **chairs** , **and** **an** **office**
一个 小的 房间 关于 六 步幅 宽的 , 和 一个 桌子 , 三 椅子 , 和 一个 办公室
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

一个大约六步宽的小房间，里面有一张桌子、三把椅子和一把办公椅。

[ˈvɒljʊːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , “ [ʌnˈkʌt] ,
Volumes **of** **the** **“** **Dictionary** **of** **Medical Science** **,** **“** **uncut** ,
卷 的 这 “ 字典 的 医疗的 科学 , “ 未剪辑版 ,
《医学科学词典》各卷，未裁切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈseɪlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but **the** **binding** **rather** **the** **worse** **for** **the** **successive** **sales** **through** **which** **they**
但 这 结合 相当 这 更糟 为了 这 连续 销售量 通过 哪个 他们
[hæd; həd] [gɒn] ,
had **gone** ,
有 已消失 ,

但是，由于多次转手，装订质量反而变得更差了。

[ˈɒkjupaɪd] [ˈɔːlməʊst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][sɪks] [ˈfelvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ˈbʊkkeɪs] .
occupied **almost** **along** **the** **six** **shelves** **of** **a** **deal** **bookcase** .
占领 几乎 沿着 这 六 货架 的 一个 交易 书柜 .

几乎占据了整个交易书柜的六层架子。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˈmeltɪd] [ˈbʌtə(r)] [ˈpenətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈpeɪʃ(ə)nts] ,
The **smell** **of** **melted** **butter** **penetrated** **through** **the** **walls** **when** **he** **saw** **patients** ,
这 闻 的 融化 黄油 渗透 通过 这 墙壁 什么时候 他 锯 患者 ,
当他给病人看病时，融化的黄油的香味会透过墙壁飘出来。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌŋ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkɒfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ru:m]
just as in the kitchen one could hear the people coughing in the consulting room
只是 作为 在 这 厨房 一 可以 听到 这 人们 咳嗽 在 这 咨询 房间
[ænd; ənd] [ri'kaʊnt] [ðeə(r)][ˈhɪstəriz; 'hɪstrɪz] .
and recounting their histories :
和 重新计算 他们的 历史 :
就像在厨房里一样，可以听到诊室里人们咳嗽和讲述他们的病史。

[ðen] , [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jɑ:d] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][wɒz; wəz] , [keɪm] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ru:m]
Then , opening on the yard , where the stable was , came a large dilapidated room
然后 , 开幕 在 这 院子 , 在哪里 这 稳定的 曾是 , 来了 一个 大的 破旧的 房间
[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] ,
with a stove ,
和 一个 火炉 ,
然后，推开通往院子（也就是马厩所在的地方）的门，会看到一个破旧的大房间，里面有一个炉子。

[naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - [haʊs] , [ˈselə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpæntri] , [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] [ˈrʌbɪʃ] , [ɒv; əv]
now used as a wood - house , cellar , and pantry , full of old rubbish , of
现在 用过的 作为 一个 木头 - 房子 , 地窖 , 和 食品储藏室 , 满的 的 老的 垃圾 , 的
[ˈempti] [kɑ:sk] ,
empty casks ,
空的 酒桶 ,
现在被用作柴房、地窖和食品储藏室，里面堆满了旧垃圾和空木桶。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪm'plɪm(ə)nts] [pɑ:st] [ˈsɜ:vɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈdʌsti] [θɪŋz] [hu:z] [ju:z][aɪ'ti:]
agricultural implements past service , and a mass of dusty things whose use it
农业 实施 过去的 服务 , 和 一个 大量的 的 尘土飞扬 事物 谁 使用 它
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ges] .
was impossible to guess .
曾是 不可能的 到 猜测 .
废弃的农具，以及一大堆用途不明、布满灰尘的物品。

[ðə; ði][ˈga:d(ə)n] , [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [waɪd] , [ræn] [brɪ'twi:n] [tu:] [mʌd] [wɔ:lz] [wɪð] [ɪs'pæljə] [ˈeɪprɪkɒts] ,
The garden , longer than wide , ran between two mud walls with espaliered apricots ,
这 花园 , 更长 比 宽的 , 跑 之间 二 泥 墙壁 和 棚架式 杏子 ,
花园长宽不一，两侧是泥墙，墙上种着修剪成棚架状的杏树。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɔ:θɔ:n] [hedʒ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
to a hawthorn hedge that separated it from the field .
到 一个 山楂 对冲 那 分开 它 从 这 场地 .
到将它与田地隔开的山楂树篱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪt] [ˈsʌndaɪəl][ɒn][ə; eɪ] [brɪk] [ˈpedɪst(ə)l] ;
In the middle was a slate sundial on a brick pedestal ;
在 这 中间 曾是 一个 石板 晷 在 一个 砖 座 ;
中间是一个放在砖砌基座上的石板日晷；

[fɔ:(r)] [ˈflaʊə(r)] [bedz] [wɪð] [ˈegləntaɪn] [sə'raʊndɪd] [sɪ'metrɪkli] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈju:sf(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [ˈga:d(ə)n]
four flower beds with eglantines surrounded symmetrically the more useful kitchen garden
四 花 床 和 野蔷薇 包围 对称地 这 更多的 有用 厨房 花园
[bed] .
bed .
床 .
四个种满野蔷薇的花坛对称地环绕着更实用的菜园。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spru:s] [bʊʃɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kʲʊə(r)][ɪn][ˈplɑ:stə(r)] [ˈri:dɪŋ]
Right at the bottom , under the spruce bushes , was a cure in plaster reading
正确的 在 这 底部 , 在下面 这 云杉 灌木丛 , 曾是 一个 治愈 在 石膏 阅读
[hɪz; ɪz] [ˈbri:viəri] .
his breviary .
他的 祈祷书 .
在最底部，云杉树丛下，有一尊石膏像，上面刻着他的祈祷书。

[ˈemə] [went] [ˌʌpˈsteəz] .
Emma went upstairs .

艾玛 去 楼上 .

艾玛上楼了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ru:m] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɜːnɪʃt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈbedru:m]
The first room was not furnished , but in the second , which was their bedroom
这 第一的 房间 曾是 不是 提供 , 但 在 这 第二 , 哪个 曾是 他们的 卧室
,
.
.

第一个房间没有家具，但第二个房间，也就是他们的卧室，有家具。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məˈhɒɡəni] [ˈbedsted] [ɪn] [æən; ən] [ˈælkəʊv] [wɪð] [red] [ˈdreɪpəri] .
was a mahogany bedstead in an alcove with red drapery .

曾是 一个 桃花心木 床架 在 一个 壁龛 和 红色的 布料 .

壁龛里摆放着一张红木床架，挂着红色帷幔。

[ə; eɪ] [ʃel] [bɒks] [edˈɔːnd] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [dɹɔːz] ,
A shell box adorned the chest of drawers ,

一个 壳 盒子 装饰 这 胸部 的 抽屉 ,

五斗橱上摆放着一个贝壳盒。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekɹət(ə)ri] [niə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] [taɪd] [wɪð]
and on the secretary near the window a bouquet of orange blossoms tied with

和 在 这 秘书 靠近 这 窗户 一个 花束 的 橙子 花朵 系 和

[waɪt] [ˈsætɪn] [ˈrɪbənz] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] .

white satin ribbons stood in a bottle .

白色的 缎 丝带 站立 在 一个 瓶子 .

在窗边的书桌上，一个瓶子里插着一束用白色缎带扎着的橙花。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪdz] [buˈkeɪ] ; [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌnz] .

It was a bride's bouquet ; it was the other one's .

它 曾是 一个 新娘的 花束 ; 它 曾是 这 其他 一个人的 .

那是新娘的捧花；那是另一个人的捧花。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .

She looked at it .

她 看起来 在 它 .

她看了看。

[tʃɑːlz] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætɪk] ,
Charles noticed it ; he took it and carried it up to the attic ,

查尔斯 注意到 它 ; 他 采取 它 和 携带 它 向上 到 这 阁楼 ,

查尔斯发现了它；他拿起来，把它带到了阁楼上。

[waɪl] [ˈemə] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [æən; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [daʊn]
while Emma seated in an arm - chair (they were putting her things down

尽管 艾玛 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 (他们 是 推杆 她 事物 向下

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)]) [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪdl] [ˈflaʊəz] [pækt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbəend,bɒks] ,

around her) thought of her bridal flowers packed up in a bandbox ,

大约 她) 想法 的 她 新娘 花朵 包装 向上 在 一个 乐队盒子 ,

艾玛坐在扶手椅上（他们正在她周围摆放她的东西），想着她婚礼上的花束被装在一个手镯盒里。

[ænd; ənd] [wʌndəd] , [ˈdriːmɪŋ] , [wʊt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
and wondered , dreaming , what would be done with them if she were to

和 想知道 , 做梦 , 什么 会 是 完毕 和 他们 如果 她 是 到

[daɪ] .

die .

死 .

她梦见自己死了，不禁思忖，如果她死了，这些东西该怎么办。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][fɜːst][deɪz][ʃiː; ʃi][ˈɒkjupaɪd][hɜːˈself][ɪn][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][haʊs] .

During the first days she occupied herself in thinking about changes in the house .
期间 这 第一的 天 她 占领 她自己 在 思维 关于 变化 在 这 房子 .

头几天，她一直在思考房子里的变化。

[ʃiː; ʃi][tʊk][ðə; ði][ˈfeɪdz][ɒf][ðə; ði][ˈkændlˌstɪks][,][hæd; həd][ˈnjuː][ˈwɔːlpeɪpə(r)][pʊt][ʌp][,][ðə; ði][ˈsteəkeɪs]

She took the shades off the candlesticks , had new wallpaper put up , the staircase
她 采取 这 色调 离开 这 烛台 , 有 新的 墙纸 放 向上 , 这 楼梯

[ˈriːˈpeɪnt, ˈriːˈpeɪnt] ,

repainted ,
重新粉刷 ,

她取下了烛台的灯罩，贴上了新的壁纸，重新粉刷了楼梯。

[ænd; ənd][siːts][meɪd][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][raʊnd][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] ;

and seats made in the garden round the sundial ;
和 座位 制成 在 这 花园 圆形的 这 晷 ;

花园里围绕着日晷设置了座位；

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][ɪnˈkwaɪə][haʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][wɪð][ə; eɪ][dʒet][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ənd]

she even inquired how she could get a basin with a jet fountain and
她 甚至 询问 如何 她 可以 得到 一个 盆地 和 一个 喷射 喷泉 和

[ˈfɪʃz] .

fishes .
鱼 .

她甚至询问如何才能买到带喷泉和鱼的洗脸盆。

[ˈfaɪnəli][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbænd][,][ˈnəʊɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][laɪkt][tuː; tə][draɪv][aʊt][,][pɪkt][ʌp][ə; eɪ][ˈsekənd] -

Finally her husband , knowing that she liked to drive out , picked up a second -
最后 她 丈夫 , 会心 那 她 喜欢 到 驾驶 出去 , 挑选 向上 一个 第二 -

[hænd][ˈdɒgkɑːt] ,

hand dogcart ,
手 狗车 ,

最后，她的丈夫知道她喜欢开车外出，就买了一辆二手狗车。

[wɪtʃ][,][wɪð][ˈnjuː][læmps][ænd; ənd][ˈsplæʃˌbɔːd][ɪn][straɪpt][ˈleðə(r)][,][lʊkt][ˈɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]

which , with new lamps and splashboard in striped leather , looked almost like a
哪个 , 和 新的 灯 和 挡水板 在 有条纹的 皮革 , 看起来 几乎 喜欢 一个

[ˈtɪlb(ə)ri] .

tilbury .
蒂尔伯里 .

配上新的灯具和条纹皮革防溅板，看起来几乎就像一家蒂尔伯里餐厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhæpi][ðen][,][ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði][wɜːld] .

He was happy then , and without a care in the world .
他 曾是 快乐的 然后 , 和 没有 一个 关心 在 这 世界 .

他那时很快乐，无忧无虑。

[ə; eɪ][miːl][təˈgeðə(r)][,][ə; eɪ][wɔːk][ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][ɒn][ðə; ði][ˈhaɪˈrəʊd] ,

A meal together , a walk in the evening on the highroad ,
一个 一顿饭 一起 , 一个 走 在 这 晚上 在 这 大路 ,

一起吃顿饭，晚上在公路上散步，

[ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

a gesture of her hands over her hair ,
一个 手势 的 她 双手 超过 她 头发 ,

她用手拨了拨头发，

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈstrɔː][hæt][ˈhæŋɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] - [ˈfɑːsnə(r)] ,

the sight of her straw hat hanging from the window - fastener ,
这 视线 的 她 稻草 帽子 绞刑 从 这 窗户 - 紧固件 ,

她那顶草帽挂在窗扣上的景象，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [wɪt] [tʃɑ:lz] [hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['pleɪzə(r)] ,
and many another thing in which Charles had never dreamed of pleasure ,
和 许多 其他 事物 在 哪个 查尔斯 有 绝不 梦见 的 乐趣 ,
还有许多其他查尔斯从未想过会从中获得乐趣的事情,

[naʊ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['endləs] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
now made up the endless round of his happiness .
现在 制成 向上 这 无尽的 圆形的 的 他的 幸福 .
这构成了他无尽的幸福循环。

[ɪn][bed] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
In bed , in the morning , by her side , on the pillow ,
在 床 , 在 这 早晨 , 经过 她 边 , 在 这 枕头 ,
清晨, 在床上, 在她身旁, 枕头上,

[hi; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [tʃi:k] ,
he watched the sunlight sinking into the down on her fair cheek ,
他 观看 这 阳光 下沉 进入 这 向下 在 她 公平的 脸颊 ,
他看着阳光渐渐沉入她白皙脸颊上的绒毛里,

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['læpɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] .
half hidden by the lappets of her night - cap .
一半 隐 经过 这 垂饰 的 她 夜晚 - 帽 .
半个身子被睡帽的帽檐遮住了。

[si:n] [ðʌs] ['kləʊsli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [tu; tə][hɪm] [ɪn'lə:dʒd] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [ɒn] ['weɪkɪŋ]
Seen thus closely , her eyes looked to him enlarged , especially when , on waking
已见 因此 密切 , 她 眼睛 看起来 到 他 放大 , 尤其 什么时候 , 在 醒来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
仔细观察, 她的眼睛在他看来显得睁大, 尤其是在醒来的时候。

[ʃi; ʃi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [ðəm; ðəm] ['ræpɪdli] ['meni] [taɪmz] .
she opened and shut them rapidly many times .
她 打开 和 关闭 他们 快速 许多 时代 .
她快速地反复开关门。

[blæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [dɑ:k] [blu:] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
Black in the shade , dark blue in broad daylight , they had , as it were ,
黑色的 在 这 阴影 , 黑暗的 蓝色的 在 广阔 日光 , 他们 有 , 作为 它 是 ,
在阴影里是黑色的, 在阳光下是深蓝色的, 它们仿佛拥有.....

[depθs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] , [ðæt] , [dɑ:kə] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [gru:] ['peɪlə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
depths of different colours , that , darker in the centre , grew paler towards the
深度 的 不同的 颜色 , 那 , 较暗 在 这 中心 , 生长 肤色较浅 向 这
[ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
surface of the eye .
表面 的 这 眼睛 .
眼睛内部颜色深浅不一, 中心颜色较深, 越靠近表面颜色越浅。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ði:z] [depθs] ; [hi; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [daʊn] [tu; tə]
His own eyes lost themselves in these depths ; he saw himself in miniature down to
他的 自己的 眼睛 丢失的 他们自己 在 这些 深度 ; 他 锯 他自己 在 微型 向下 到
[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,
他的目光也沉入了这片深渊; 他看到了自己缩小后的模样, 一直到肩膀。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ['əʊpən] .
with his handkerchief round his head and the top of his shirt open .
和 他的 手帕 圆形的 他的 头 和 这 顶部 的 他的 衬衫 打开 .
他头上裹着手帕, 衬衫领口敞开。

[hi:; hi][rəʊz] .
He rose .
他 玫瑰 .

他站了起来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɒf] ,
She came to the window to see him off ,
她 来了 到 这 窗户 到 看 他 离开 ,
她走到窗边送他离开，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第3/22页

[ænd; ʌnd] [steɪd] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [brɪˈtwiːn] [tuː] [pɒts][ɒv; əv][dʒəˈreɪniəm] ,
and stayed leaning on the sill between two pots of geranium ,
和 入住 倾斜 在 这 窗台 之间 二 锅 的 天竺葵 ,
她倚靠在两盆天竺葵之间的窗台上,

[klæd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈluːsli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] .
clad in her dressing gown hanging loosely about her .
覆膜 在 她 敷料 袍 绞刑 松散地 关于 她 .
她身穿睡袍，睡袍松松垮垮地挂在身上。

[tʃɑːlz] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈbʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [spɜːz] , [hɪz; ɪz] [fɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [stəʊn] ,
Charles , in the street buckled his spurs , his foot on the mounting stone ,
查尔斯 , 在 这 街道 弯曲 他的 马刺 , 他的 脚 在 这 安装 石头 ,
查理在街上系好马刺，一只脚踩在踏马石上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,
while she talked to him from above ,
尽管 她 谈话 到 他 从 多于 ,
当她在上方与他交谈时,

[ˈpɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ] [sʌm; səm][skræp][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][ɔː(r)] [liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [æt; ət]
picking with her mouth some scrap of flower or leaf that she blew out at
挑选 和 她 嘴 一些 废料 的 花 或者 叶子 那 她 吹 出去 在
[hɪm] .
him .
他 .
她用嘴叼起一小片花叶，然后朝他吹去。

[ðen] [ðɪs] , [ˈediŋ] , [ˈflaʊtɪŋ] , [drɪˈskraɪbd] [ˈsemi,səːkl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,
Then this , eddying , floating , described semicircles in the air like a bird ,
然后 这 , 涡流 , 漂浮的 , 描述 半圆 在 这 空气 喜欢 一个 鸟 ,
然后，这股涡流在空中旋转、漂浮，像鸟儿一样划出半圆形的轨迹。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [kɔːt] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [gruːmd] [meɪn] [ɒv; əv]
and was caught before it reached the ground in the ill - groomed mane of
和 曾是 捕捉 前 它 达到 这 地面 在 这 患病的 - 修剪过的 鬃毛 的
[ðə; ði][əʊld] [waɪt] [meə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈməʊnləs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
the old white mare standing motionless at the door .
这 老的 白色的 母马 常设 静止不动 在 这 门 .
还没等它落地，就被站在门口一动不动的老白马蓬乱的鬃毛抓住了。

[tʃɑːlz] [frɒm; frəm] [ˈhɔːsbæk] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [kɪs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʌt]
Charles from horseback threw her a kiss ; she answered with a nod ; she shut
查尔斯 从 马背 扔 她 一个 吻 ; 她 回答 和 一个 点头 ; 她 关闭
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
查尔斯骑在马上向她抛了个吻；她点头回应；然后关上了窗户。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][set] [ɒf] .
and he set off .
和 他 放 离开 .
于是他出发了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ləŋ] ['rɪbəŋ] [ɒv; əv] [dʌst] ,
And then along the highroad , spreading out its long ribbon of dust ,
和 然后 沿着 这 大路 , 传播 出去 它是 长的 丝带 的 灰尘 ,
然后沿着公路, 扬起长长的尘土带,

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [di:p] [leɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [bent] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['ɑ:bə(r)] ,
along the deep lanes that the trees bent over as in arbours ,
沿着 这 深的 车道 那 这 树木 弯曲 超过 作为 在 凉亭 ,
沿着树木弯曲如拱门般的幽深小径,

[ə'ləŋ] [pa:ðz] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:n] [ri:tft] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:z] ,
along paths where the corn reached to the knees ,
沿着 路径 在哪里 这 玉米 达到 到 这 膝盖 ,
沿着玉米长到膝盖的小路,

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
with the sun on his back and the morning air in his nostrils ,
和 这 太阳 在 他的 后退 和 这 早晨 空气 在 他的 鼻孔 ,
阳光洒在他的背上, 清晨的空气拂过他的鼻孔。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [nart] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [rest] ,
his heart full of the joys of the past night , his mind at rest ,
他的 心 满的 的 这 喜悦 的 这 过去的 夜晚 , 他的 头脑 在 休息 ,
他心中充满昨夜的喜悦, 心境平静安宁。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [æt; ət] [i:z] , [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ɑ:r 'i:] - [tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
his flesh at ease , he went on , re - chewing his happiness ,
他的 肉 在 舒适 , 他 去 在 , 关于 - 咀嚼 他的 幸福 ,
他感到身心舒畅, 继续说道, 再次回味着那份幸福。

[laɪk] [ðəʊz] [hu:] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [teɪst] [ə'gen] [ðə; ði] [t'rʌflz] [wɪtft] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] .
like those who after dinner taste again the truffles which they are digesting .
喜欢 那些 WHO 后 晚餐 品尝 再次 这 松露 哪个 他们 是 消化 .
就像有些人饭后又回味了正在消化的松露一样。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wɒt] [gʊd] [hæd; həd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
Until now what good had he had of his life ?
直到 现在 什么 好的 有 他 有 的 他的 生活 ?
到目前为止, 他的人生究竟有何意义?

[hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [sku:l] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] ,
His time at school , when he remained shut up within the high walls ,
他的 时间 在 学校 , 什么时候 他 剩余 关闭 向上 之内 这 高的 墙壁 ,
他在学校的那段时间, 他一直被封闭在高墙之内。

[ə'ləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɔ:(r)] ['klevər] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,
alone , in the midst of companions richer than he or cleverer at their work ,
独自的 , 在 这 中间 的 同伴 更富有 比 他 或者 更聪明 在 他们的 工作 ,
他孤身一人, 周围都是比他富有或工作能力更强的同伴。

[hu:] [la:ft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æksent] , [hu:] [dʒiə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
who laughed at his accent , who jeered at his clothes ,
WHO 笑了 在 他的 口音 , WHO 嘲笑 在 他的 衣服 ,
他们嘲笑他的口音, 讥讽他的穿着,

[ænd; ənd] [hu:z] ['mʌðəz] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [wɪð] [keɪks] [ɪn] [ðeə(r)] [mʌf] ?
and whose mothers came to the school with cakes in their muffs ?
和 谁 母亲们 来了 到 这 学校 和 蛋糕 在 他们的 耳罩 ?
哪些妈妈会把蛋糕塞进手筒里带到学校来?

[ˈleɪtə(r)] [ɒn] , [wen] [hi:; hi] ['stʌdɪd] ['medsn; 'medɪsn] ,
Later on , when he studied medicine ,
之后 在 , 什么时候 他 研究 药品 ,
后来, 当他学习医学时,

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [fʊl] [ˈhʌf] [tu; tə] [tri:t] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:k] - [gɜ:l] [hu:]
and never had his purse full enough to treat some little work - girl who
和 绝不 有 他的 钱包 满的 足够的 到 对待 一些 小的 工作 - 女孩 WHO
[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ?
would have become his mistress ?
会 有 变得 他的 情妇 ?

他是不是从来没有足够的钱去款待那些可能成为他情妇的小姑娘？

[ˈɑ:ftəwədz] , [hi; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [fɔ:'ti:n] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [hu:z] [fi:t] [ɪn][bed]
Afterwards , he had lived fourteen months with the widow , whose feet in bed
然后 , 他 有 居住地 十四 几个月 和 这 寡妇 , 谁 脚 在 床
[wɜ:(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz] [ˈaɪsɪklz] .
were cold as icicles .
是 寒冷的 作为 冰柱 .

之后，他与那位寡妇一起生活了十四个月，寡妇躺在床上时双脚冰凉如冰柱。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi; hi] [ə'dɔ:rd] .
But now he had for life this beautiful woman whom he adored .
但 现在 他 有 为了 生活 这 美丽的 女士 谁 他 受人喜爱 .

但现在他拥有了这位他深爱的美丽女子，她将陪伴他一生。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
For him the universe did not extend beyond the circumference of her
为了 他 这 宇宙 做过 不是 延长 超过 这 圆周 的 她
[ˈpetɪkəʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,

对他来说，宇宙的范围仅限于她衬裙的周长。

[ænd; ʌnd][hi; hi] [ri'prəʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð] [nɒt] [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he reproached himself with not loving her .
和 他 受责备 他自己 和 不是 爱 她 .

他责怪自己没有爱她。

[hi; hi] [ˈwɒntɪd] [tu; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ; [hi; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ˈkwɪkli] ,
He wanted to see her again ; he turned back quickly ,
他 通缉 到 看 她 再次 ; 他 转向 后退 迅速地 ,

他想再见她一面；他迅速转身离开。

[ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:t] .
ran up the stairs with a beating heart .
跑 向上 这 楼梯 和 一个 殴打 心 .

我心跳加速地跑上楼梯。

[ˈemə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ] ; [hi; hi] [keɪm] [ʌp][ɒn] [ˈtɪptəʊ] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
Emma , in her room , was dressing ; he came up on tiptoe , kissed her
艾玛 , 在 她 房间 , 曾是 敷料 ; 他 来了 向上 在 脚尖 , 亲吻 她
[bæk] ;
back ;
后退 ;

艾玛在房间里穿衣服；他踮起脚尖走上前，吻了吻她的背；

[ʃi; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
she gave a cry .
她 给予 一个 哭 .

她哭了一声。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['kɒnstəntli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊm] , [hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] ,
He could not keep from constantly touching her comb , her ring ,
他 可以 不是 保持 从 不断地 接触 她 梳子 , 她 戒指 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:ʃu:] ;
her fichu ;
她 菲楚 ;

他忍不住不停地触摸她的梳子、戒指和披肩；

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['saʊndɪŋ] ['kɪsɪz] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
sometimes he gave her great sounding kisses with all his mouth on her
有时 他 给予 她 伟大的 听起来 吻 和 全部 他的 嘴 在 她
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

有时他会用整个嘴唇贴着她的脸颊，给她发出悦耳动听的吻。

[ɔ:(r)] [els] ['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɔ:l] [ə'ləŋ] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)][ɑ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]
or else little kisses in a row all along her bare arm from the tip of
或者 别的 小的 吻 在 一个 排 全部 沿着 她 裸 手臂 从 这 提示 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
her fingers up to her shoulder ,
她 手指 向上 到 她 肩膀 ,

或者，从她的指尖到肩膀，沿着她裸露的手臂落下一连串细小的吻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [hɑ:f] - ['smɑɪlɪŋ] , [hɑ:f] - [vekst] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:]
and she put him away half - smiling , half - vexed , as you do a child who
和 她 放 他 离开 一半 - 微笑 , 一半 - 烦恼 , 作为 你 做 一个 孩子 WHO
[hæŋz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
hangs about you .
悬挂 关于 你 .

她半笑半恼地把他送走，就像对待一个黏着你的孩子一样。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mæɪɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:'self] [ɪn] [lʌv] ;
Before marriage she thought herself in love ;
前 婚姻 她 想法 她自己 在 爱 ;

婚前她以为自己恋爱了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðɪs] [lʌv] [nɒt] ['hævɪŋ] [kʌm] , [ʃi:; ʃi]
but the happiness that should have followed this love not having come , she
但 这 幸福 那 应该 有 随后 这 爱 不是 拥有 来 , 她
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

但是，本应伴随这段爱情而来的幸福并没有到来，她必须.....

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] .
she thought , have been mistaken .
她 想法 , 有 到过 错误 .

她心想，我错了。

[ænd; ənd] ['emə] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wʌn] [ment] [ɪg'zæktli][ɪn][laɪf][baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [fə'lɪsəti] ,
And Emma tried to find out what one meant exactly in life by the words felicity ,
和 艾玛 尝试 到 寻找 出去 什么 一 意思是 确切地 在 生活 经过 这 字 费利西蒂 ,
艾玛试图弄明白，在生活中，“幸福”这个词究竟意味着什么。

[ˈpæʃ(ə)n] , [ˈræptʃə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [bʊks] .
passion , rapture , that had seemed to her so beautiful in books .
热情 , 狂喜 , 那 有 似乎 到 她 所以 美丽的 在 图书 .
激情，狂喜，那些她在书中看到的无比美好的事物。

[ˈtʃæptə(r)][sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] “ [pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
She had read “ Paul and Virginia , “ and she had dreamed of the little
她 有 读 “ 保罗 和 弗吉尼亚州 , “ 和 她 有 梦见 的 这 小的
[bæm'buː] - [haʊs] ,
bamboo - house ,
竹子 - 房子 ,

她读过《保罗和弗吉尼亚》，她梦见过那座小竹屋。

[ðə; ði]['nɪɡə(r)][də'mɪŋɡəʊ] , [ðə; ði][dɒɡ] ['fiːdel] ,
the nigger Domingo , the dog Fidele ,
这 黑鬼 多明戈 , 这 狗 菲德尔 ,
黑鬼多明戈，还有那条狗菲德尔，

[bʌt; bət] [ə'blʌv] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][diə(r)][lɪt(ə)] ['brʌðə(r)] ,
but above all of the sweet friendship of some dear little brother ,
但 多于 全部 的 这 甜的 友谊 的 一些 亲爱的 小的 兄弟 ,
但最重要的是，还有来自亲爱的弟弟的甜蜜友谊。

[huː] [siːk] [red] [fruːt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] [triːz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['stiːpl] ,
who seeks red fruit for you on trees taller than steeples ,
WHO 寻找 红色的 水果 为了 你 在 树木 更高 比 尖顶 ,
谁在比教堂尖顶还高的树上为你寻找红色的果实？

[ɔː(r)] [huː] [rʌnz] ['beəfʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] .
or who runs barefoot over the sand , bringing you a bird's nest .
或者 WHO 跑步 赤脚 超过 这 沙 , 带来 你 一个 鸟类 巢 .
或者有人赤脚跑过沙滩，给你带回一个鸟巢。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɜː'tiːn] , [hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] [hɪm'self] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [pleɪs]
When she was thirteen , her father himself took her to town to place
什么时候 她 曾是 十三 , 她 父亲 他自己 采取 她 到 镇 到 地方
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
her in the convent .
她 在 这 修道院 .
她十三岁那年，父亲亲自带她进城，把她送进了修道院。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði][es 'tiː] . [dʒə'veɪz] ['kwɔːtə(r)] , [weə(r)] , [æt; ət][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
They stopped at an inn in the St . Gervais quarter , where , at their supper ,
他们 停止 在 一个 客栈 在 这 英石 . 热尔韦 四分之一 , 在哪里 , 在 他们的 晚餐 ,
他们在圣热尔韦区的一家旅馆停了下来，在那里，他们一边吃晚饭，一边.....

[ðeɪ] [juːst] ['peɪntɪd] [pleɪts] [ðæt] [set] [fɔːθ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] [væ'liːə] .
they used painted plates that set forth the story of Mademoiselle de la Valliere .
他们 用过的 绘 盘子 那 放 前进 这 故事 的 小姐 德 拉 瓦利埃 .
他们使用彩绘盘子来讲述拉瓦利埃小姐的故事。

[ðə; ði][ɪk'splænət(ə)rɪ]['ledʒəndz] , [tʃɪpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [naɪvz] , [ɔːl]
The explanatory legends , chipped here and there by the scratching of knives , all
这 解释性 传说 , 缺口 这里 和 那里 经过 这 抓挠 的 刀具 , 全部
[ˈɡlɔːrɪfaɪd] [rɪ'lɪdʒən] ,
glorified religion ,
光荣的 宗教 ,
那些被刀刃刮擦得斑驳陆离的说明文字，无一不颂扬着宗教。

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [kɔːt] .
the tenderesses of the heart , and the poms of court .
这 温柔 的 这 心 , 和 这 盛大仪式 的 法庭 .
内心深处的温柔，以及宫廷的盛大排场。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bɔ:d] [æt; ət][fɜ:st][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
Far from being bored at first at the convent ,
远的 从 存在 无聊的 在 第一的 在 这 修道院 ,
起初在修道院里，她非但没有感到无聊，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['plezə(r)] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] , [hu:] , [tu:; tə][ə'mju:z][hɜ:(r); hə(r)] ,
she took pleasure in the society of the good sisters , who , to amuse her ,
她 采取 乐趣 在 这 社会 的 这 好的 姐妹 , WHO , 到 娱乐 她 ,
她很喜欢和这些善良的修女们在一起，她们为了让她开心，

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌn] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]
took her to the chapel , which one entered from the refectory by a long
采取 她 到 这 教堂 , 哪个 一 进入 从 这 食堂 经过 一个 长的
[ˈkɒrɪdɔ:(r)] .
corridor .
走廊 .

带她去了小教堂，从餐厅沿着一条长长的走廊就能进入小教堂。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˈdʒʊərəɪŋ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ˈaʊəz] , [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkætəkɪzəm] [wel] ,
She played very little during recreation hours , knew her catechism well ,
她 玩 非常 小的 期间 娱乐 小时 , 知道 她 教理问答 出色地 ,
她课余时间很少玩耍，但对教义问答却很熟悉。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:nsə(r)d] [mə'sjɜ:] [eɪˈli:] - [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃənz] .
and it was she who always answered Monsieur le Vicaire's difficult questions .
和 它 曾是 她 WHO 总是 回答 先生 勒 - 难的 问题 .
总是她来回答勒维凯尔先生提出的难题。

[ˈlɪvɪŋ] [ðʌs] , [wɪ'ðəʊt] ['evə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:m] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kla:sru:mz] ,
Living thus , without ever leaving the warm atmosphere of the classrooms ,
活的 因此 , 没有 曾经 离开 这 温暖的 气氛 的 这 教室 ,
这样生活，却从未离开过温暖的教室氛围。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ðɪ:z] [peɪl] - [feɪst] [ˈwɪmɪn] [ˈweəriŋ] [ˈrəʊzəri] [wɪð] [brɑ:s] [krɔ:sɪz] ,
and amid these pale - faced women wearing rosaries with brass crosses ,
和 之中 这些 苍白 - 面对 女性 穿着 念珠 和 黄铜 十字架 ,
在这些面色苍白、佩戴着黄铜十字架念珠的妇女中，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒftli] [lɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈlæŋgə(r)] [eks'heil] [ɪn][ðə; ði] [ˈpə:fju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)]
she was softly lulled by the mystic languor exhaled in the perfumes of the altar
她 曾是 轻轻 昏昏欲睡 经过 这 神秘 倦怠 呼气 在 这 香水 的 这 坛
,
,
,
她被祭坛上弥漫的神秘香气所温柔地催眠了。

[ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪpəz] .
the freshness of the holy water , and the lights of the tapers .
这 新鲜 的 这 圣 水 , 和 这 灯 的 这 锥形 .
圣水的清新，以及蜡烛的光芒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [mæs] ,
Instead of attending to mass ,
反而 的 参加 到 大量的 ,
没有参加弥撒，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [vɪ'njets] [wɪð] [ðəə(r)][ˈæzə(r)] [ˈbɔ:dəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] ,
she looked at the pious vignettes with their azure borders in her book ,
她 看起来 在 这 虔诚的 小故事 和 他们的 蔚蓝 边界 在 她 书 ,
她看着书中那些镶着蔚蓝色边框的虔诚插图，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [sɪk] [læm] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑ:t] [præst] [wɪð] [ʃɑ:p] ['æərəʊs] ,
and she loved the sick lamb , the sacred heart pierced with sharp arrows ,
和 她 喜爱 这 生病的 羊肉 , 这 神圣 心 穿孔 和 锋利的 箭头 ,
她爱那只生病的羔羊, 那颗被利箭射穿的神圣心脏。

[ɔ:(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒi:zəs] [ˈsɪŋkɪŋ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [krɒs] [hiː; hi] [ˈkæriz] .
or the poor Jesus sinking beneath the cross he carries .
或者 这 贫穷的 耶稣 下沉 下面 这 叉 他 携带 .
或者可怜的耶稣, 被他背负的十字架压得喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌmɔ:ˌtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [i:t] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
She tried , by way of mortification , to eat nothing a whole day .
她 尝试 , 经过 方式 的 屈辱 , 到 吃 没有什么 一个 所有的 天 .
为了表达羞愧之情, 她尝试了一整天什么都不吃。

[ʃiː; ʃi] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [vəʊ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .
She puzzled her head to find some vow to fulfil .
她 困惑 她 头 到 寻找 一些 发誓 到 实现 .
她绞尽脑汁, 想找个誓言去履行。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈventɪd] [ˈlɪt(ə)] [sɪnz][ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [ðeə(r)]
When she went to confession , she invented little sins in order that she might stay there
什么时候 她 去 到 忏悔 , 她 发明 小的 罪孽 在 命令 那 她 可能 停留 那里
[lɒŋɡə(r)] ,
longer ,
更长 ,
她去忏悔时, 会编造一些小罪名, 以便能在那里待得更久。

[ˈni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊs] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][dʒɔɪnd] ,
kneeling in the shadow , her hands joined ,
跪着 在 这 阴影 , 她 双手 加入 ,
她跪在阴影里, 双手合十。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪspəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .
her face against the grating beneath the whispering of the priest .
她 脸 反对 这 格栅 下面 这 耳语 的 这 牧师 .
她的脸贴在铁栅上, 耳边传来牧师的低语声。

[ðə; ði] [kəmˈpærəsɪnz] [ɒv; əv] [brɪˈtrəʊðd] , [ˈhʌzbænd] , [səˈlestiəl] [ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd][ɪˈtʃ:n(ə)] [ˈmæɪdʒ] ,
The comparisons of betrothed , husband , celestial lover , and eternal marriage ,
这 比较 的 未婚妻 , 丈夫 , 天体 情人 , 和 永恒 婚姻 ,
[ðæt] [rɪˈkɜ:(r)][ɪn] [ˈsɜ:rmən] ,
that recur in sermons ,
那 复发 在 布道 ,
布道中反复出现的订婚者、丈夫、天上的爱人和永恒婚姻的比喻,

[stɜ:d] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [depθs] [ɒv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈswi:tənəs] .
stirred within her soul depths of unexpected sweetness .
搅拌 之内 她 灵魂 深度 的 意外 甜味 .
她灵魂深处涌起一股意想不到的甜蜜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [brɪˈfɔ:(r)] [preə(r)z] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
In the evening , before prayers , there was some religious reading in the study .
在 这 晚上 , 前 祈祷 , 那里 曾是 一些 宗教 阅读 在 这 学习 .
晚上, 祈祷之前, 在书房里进行了一些宗教阅读。

[ɒn] [wi:k] - [naɪts] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈæbstrækt][ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈlektʃəz]
On week - nights it was some abstract of sacred history or the Lectures
在 星期 - 夜晚 它 曾是 一些 抽象的 的 神圣 历史 或者 这 讲座
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [ˈfreɪsənəs] ,
of the Abbe Frayssinous ,
的 这 阿贝 弗雷西努斯 ,
平日晚上, 播放的要么是一些圣经历史的摘要, 要么是弗雷西努神父的讲座。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['dʒi:nɪ] [di:'ju:] [kristʃɪ'ænɪsm] , " [æz; əz][ə; eɪ]
and on Sundays passages from the " Genie du Christianisme , " as a
和 在 星期日 段落 从 这 " 精灵 杜 基督教 , " 作为 一个
[ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
recreation :
娱乐 :

星期天，人们会朗读《基督教神学》中的段落，以此消遣。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒnərəs] [læmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ɪts] [rəʊ'mæntɪk]
How she listened at first to the sonorous lamentations of its romantic
如何 她 听着 在 第一的 到 这 响亮的 哀歌 的 它是 浪漫的
['melənkəli] [ri:'ekəu] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] !
melancholies reechoing through the world and eternity !
忧郁症 回声 通过 这 世界 和 永恒 !
她最初是如何聆听那浪漫忧郁的悠扬哀歌，它在世界和永恒中回荡！

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bi:n] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['pɑ:lə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs]
If her childhood had been spent in the shop - parlour of some business
如果 她 童年 有 到过 花费 在 这 店铺 - 客厅 的 一些 商业
['kwɔ:tə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,
如果她的童年是在某个商业区的店铺客厅里度过的，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [ðəʊz] ['lɪrɪkl] [in'veɪzən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
she might perhaps have opened her heart to those lyrical invasions of Nature ,
她 可能 也许 有 打开 她 心 到 那些 抒情的 入侵 的 自然 ,
她或许会敞开心扉，接受大自然那些充满诗意的侵袭。

[wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es]['əʊnli] [θru:] [trænz'leɪ(ə)n] [ɪn] [bʊks] .
which usually come to us only through translation in books .
哪个 通常 来 到 我们 仅有的 通过 翻译 在 图书 :
这些内容通常只能通过书籍翻译才能获得。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:] [wel] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪlkiŋ] ,
But she knew the country too well ; she knew the lowing of cattle , the milking ,
但 她 知道 这 国家 也 出色地 ; 她 知道 这 低 的 牛 , 这 挤奶 ,
[ðə; ði] [plaʊz] .
the ploughs .
这 犁 :
但她对这个国家太熟悉了；她熟悉牛的叫声、挤奶声和犁地声。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɑ:m] ['æspekts][ɒv; əv] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Accustomed to calm aspects of life , she turned , on the contrary , to those of
习惯 到 冷静的 方面 的 生活 , 她 转向 , 在 这 相反 , 到 那些 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 :

她原本习惯了平静的生活，却恰恰相反，转向了刺激的生活。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [si:] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [stɔ:rmz] ,
She loved the sea only for the sake of its storms ,
她 喜爱 这 海 仅有的 为了 这 清酒 的 它是 暴风雨 ,
她热爱大海，仅仅是因为大海的风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] ['əʊnli] [wen] ['brəʊkən][ʌp][baɪ]['ru:ɪnz] .
and the green fields only when broken up by ruins .
和 这 绿色的 字段 仅有的 什么时候 破碎的 向上 经过 废墟 :
只有当废墟将绿色的田野分割开来时，才能看到绿色的田野。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] ['prɒfɪt] [aʊt][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
She wanted to get some personal profit out of things ,
她 通缉 到 得到 一些 个人的 利润 出去 的 事物 ,
她想从中获取一些个人利益。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['juːsləs] [ɔːl] [ðæt] [dɪd][nɒt] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [dɪ'zʌɪr]
and she rejected as useless all that did not contribute to the immediate desires
和 她 拒绝 作为 无用 全部 那 做过 不是 贡献 到 这 即时 欲望
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,
她将所有不能满足她眼前欲望的事物都视为无用之物而弃之不顾。

[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [mɔː(r)][,sentɪ'ment(ə)] [ðæn; ðən][ɑː'tɪstɪk] , ['lɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,
being of a temperament more sentimental than artistic , looking for emotions ,
存在 的 一个 气质 更多的 感伤的 比 艺术 , 寻找 为了 情绪 ,
[nɒt] ['lændskeɪps] .
not landscapes .
不是 风景 .
他的性情更偏向感性而非艺术性，追求的是情感而非风景。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][meɪd] [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪːtʃ] [mʌnθ]
At the convent there was an old maid who came for a week each month
在 这 修道院 那里 曾是 一个 老的 女佣 WHO 来了 为了 一个 星期 每个 月
[tuː; tə][mend] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .
to mend the linen .
到 修补 这 亚麻布 .
修道院里有一位老处女，每个月都会来待一个星期，修补亚麻布。

[ˈpætrənaɪz] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒɪ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnfənt] ['fæməli][ɒv; əv]
Patronized by the clergy , because she belonged to an ancient family of
受惠 经过 这 牧师 , 因为 她 属于 到 一个 古老的 家庭 的
[ˈnəʊblmən] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
noblemen ruined by the Revolution ,
贵族 毁坏 经过 这 革命 ,
她受到神职人员的庇护，因为她出身于一个因革命而家道中落的古老贵族家庭。

[ʃiː; ʃi] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] ,
she dined in the refectory at the table of the good sisters ,
她 用餐 在 这 食堂 在 这 桌子 的 这 好的 姐妹 ,
她在餐厅里和修女们一起用餐。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
and after the meal had a bit of chat with them before going back to
和 后 这 一顿饭 有 一个 少量 的 聊天 和 他们 前 去 后退 到
[hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .
饭后，她和他们聊了一会儿，然后就回去工作了。

[ðə; ði][gɜːlz]['ɒf(ə)n] [slɪpt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] .
The girls often slipped out from the study to go and see her .
这 女孩们 经常 滑倒了 出去 从 这 学习 到 去 和 看 她 .
女孩们经常偷偷溜出书房去看她。
[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [lʌv] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
She knew by heart the love songs of the last century ,
她 知道 经过 心 这 爱 歌曲 的 这 最后的 世纪 ,
她能背诵上世纪的所有情歌。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [stɪtʃt] [ə'weɪ] .
and sang them in a low voice as she stitched away .
和 唱 他们 在 一个 低的 嗓音 作为 她 缝合 离开 .
她一边缝纫，一边低声哼唱着这些歌。

[fɪː; fɪ][təʊld] ['stɔːrɪz] , [geɪv] [ðem; ðəm] [njuːz] , [went] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
She told stories , gave them news , went errands in the town ,
她 讲述 故事 , 给予 他们 消息 , 去 跑腿 在 这 镇 ,
她给他们讲故事，告诉他们新闻，还在镇上跑腿办事。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][slai] [lent] [ðə; ði][bɪg][gɜːlz][sʌm; səm]['nɒv(ə)l] ,
and on the sly lent the big girls some novel ,
和 在 这 狡猾 借出的 这 大的 女孩们 一些 小说 ,
然后偷偷地借给大女孩们一些小说，

[ðæt] [fɪː; fɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][eɪprən] ,
that she always carried in the pockets of her apron ,
那 她 总是 携带 在 这 口袋 的 她 围裙 ,
她总是把东西放在围裙口袋里，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [hɜː'self] [sw'ɒləʊd] [lɒŋ] [t'æptəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]
and of which the good lady herself swallowed long chapters in the intervals of
和 的 哪个 这 好的 女士 她自己 吞咽 长的 章节 在 这 间隔 的
[hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

而这位善良的女士本人也在工作间隙读完了其中的长篇章节。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lʌv] , ['lʌvəz] , ['swiːt'hɑːts] , ['pəːsɪkjʊːtɪd] ['leɪdɪz] ['feɪntɪŋ] [ɪn] ['ləʊnli] [pə'vɪliənz] ,
They were all love , lovers , sweethearts , persecuted ladies fainting in lonely pavilions ,
他们 是 全部 爱 , 恋人 , 甜心们 , 受迫害 女士们 昏厥 在 孤独 亭子 ,
[pɒ'stɪljən] [kɪld] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] ,
postilions killed at every stage ,
邮差 被杀 在 每一个 阶段 ,
他们都是爱情，恋人，情人，在孤寂的亭台楼阁中晕倒的受迫害女子，以及在各个舞台上被杀害的驿马车夫。

['hɔːsɪz] ['rɪdn] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] , ['sɒmbə(r)]['fɔːrɪsts; 'faːrɪsts] , ['hɑːteɪkɪz] , [vəʊz] , [sɒbz] ,
horses ridden to death on every page , sombre forests , heartaches , vows , sobs ,
马匹 骑 到 死亡 在 每一个 页 , 阴沉 森林 , 心痛 , 誓言 , 啜泣 ,
[tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
tears and kisses ,
眼泪 和 吻 ,
每一页都有被骑死的马，阴森的森林，心碎，誓言，啜泣，眼泪和亲吻，

['lɪt(ə)l] [skɪf] [baɪ] ['muːnlaɪt] , ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] ['feɪdi] [grəʊvz] , “ ['dʒentlmən] ” [breɪv] [æz; əz]['laɪənz] ,
little skiffs by moonlight , nightingales in shady groves , “ gentlemen ” brave as lions ,
小的 小艇 经过 月光 , 夜莺 在 阴凉 小树林 , “ 先生们 ” 勇敢的 作为 狮子 ,
['dʒent(ə)l][æz; əz] [læmz] ,
gentle as lambs ,
温和的 作为 羔羊 ,
月光下的小船，树荫下的夜莺，“绅士们”勇敢如狮，温柔如羔羊。

['vɜːtʃuəs] [æz; əz][nəʊ][wʌn]['evə(r)][wɒz; wəz] , ['ɔːlweɪz] [wel] [drest] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [laɪk] ['fəʊntɪnz] .
virtuous as no one ever was , always well dressed , and weeping like fountains .
有德行的 作为 不 一 曾经 曾是 , 总是 出色地 穿着 , 和 哭泣 喜欢 喷泉 .
品德高尚，无人能及；衣着考究；泪如泉涌。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ðen] , ['emə] , [æt; ət] [fɪftiːn] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
For six months , then , Emma , at fifteen years of age ,
为了 六 几个月 , 然后 , 艾玛 , 在 十五 年 的 年龄 ,
所以，接下来的六个月里，十五岁的艾玛.....

[meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][hændz] ['dɜ:ti] [wið] [bʊks] [frɒm; frəm][əʊld] ['lendiŋ] ['laɪbrəɪz] .
made her hands dirty with books from old lending libraries .
制成 她 双手 肮脏的 和 图书 从 老的 贷款 图书馆 .
她从旧图书馆借书，弄脏了双手。

[θru:] ['wɔ:ltə] [skɒt] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [ʃi: ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið] [hɪ'stɒrɪk(ə)] [ɪ'vents] , [dri:md] [ɒv; əv][əʊld]
Through Walter Scott , later on , she fell in love with historical events , dreamed of old
通过 沃尔特 斯科特 , 之后 在 , 她 跌倒 在 爱 和 历史 活动 , 梦见 的 老的
[tʃests] ,
chests ,
箱子 ,

后来，通过沃尔特·斯科特，她爱上了历史事件，并开始梦见古老的箱子。

[gɑ:d] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] ['mɪnstrəl] .
guard - rooms and minstrels .
警卫 - 房间 和 吟游诗人 .
警卫室和吟游诗人。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm][əʊld]['mænə(r)] - [haʊs] , [laɪk] [ðəʊz] [lɒŋ] -
She would have liked to live in some old manor - house , like those long -
她 会 有 喜欢 到 居住 在 一些 老的 庄园 - 房子 , 喜欢 那些 长的 -
[ˈweɪstrɪd] ['ʃæt(ə)leɪn] [hu:] ,
waisted chatelaines who ,
腰部 女管家 WHO ,
她很愿住在某个古老的庄园里，就像那些身材修长的女主人一样，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑ:tʃɪz] , [spent] [ðeə(r)] [deɪz] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] ,
in the shade of pointed arches , spent their days leaning on the stone , chin in hand ,
在 这 阴影 的 尖 拱门 , 花费 他们的 天 倾斜 在 这 石头 , 下巴 在 手 ,
在尖拱的阴凉处，他们整日倚靠在石头上，手托着下巴。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][kævə'liə(r)] [wið] [waɪt] [plu:m] ['gæləpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]
watching a cavalier with white plume galloping on his black horse from the
观看 一个 骑士 和 白色的 羽 疾驰 在 他的 黑色的 马 从 这
[ˈdɪstənt] [ˈfi:ldz] .
distant fields .
遥远 字段 .
远远地望着，一位头戴白色羽饰的骑士骑着黑马飞驰而来。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌlt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmeəri] ['stju:ət][ænd; ənd] [ɪnθju:zi'æstɪk] [ˌvenə'reɪʃn]
At this time she had a cult for Mary Stuart and enthusiastic veneration
在 这 时间 她 有 一个 邪教 为了 玛丽 斯图尔特 和 热情的 崇敬
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ɔ:(r)] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] .
for illustrious or unhappy women .
为了 杰出 或者 不开心 女性 .
当时她对玛丽·斯图亚特推崇备至，对杰出的女性或不幸的女性都充满敬意。

[dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑ:k] , [ˈheləwi:z] , [ˈægnəs][ˈsɒr(ə)] , [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] - ,
Joan of Arc , Heloise , Agnes Sorel , the beautiful Ferroniere ,
琼 的 弧 , 埃洛伊斯 , 艾格尼丝 索雷尔 , 这 美丽的 - ,
圣女贞德、埃洛伊丝、阿涅丝·索雷尔、美丽的费罗尼埃

[ænd; ənd] ['klɛməns] - [stʊd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [laɪk] [k'ɒmɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]
and Clemence Isaure stood out to her like comets in the dark immensity of
和 克莱门斯 - 站立 出去 到 她 喜欢 彗星 在 这 黑暗的 浩瀚无垠 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
而克莱门斯·伊索尔在她眼中就像浩瀚黑暗天空中的彗星一样耀眼。

[weə(r)] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] , [lɒst] [ɪn] ['ædəʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnkə'nektɪd] , [es 'ti:] . ['lu:ɪs] [wið]
where also were seen , lost in shadow , and all unconnected , St . Louis with
在哪里 还 是 已见 , 丢失的 在 阴影 , 和 全部 未连接 , 英石 . 路易斯 和
[hɪz; ɪz][əʊk] ,
his oak ,
他的 橡木 ,

在那里，人们也看到了圣路易斯和他的橡树，它们消失在阴影中，彼此毫无关联。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['beɪəd] , [sʌm; səm] ['kru:əlti] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɒv; əv][es 'ti:] .
the dying Bayard , some cruelties of Louis XI , a little of St .
这 垂死 巴亚德 , 一些 残忍 的 路易斯 十一 , 一个 小的 的 英石 .
[bə:r'θɑ:ləmju:z] [deɪ] ,
Bartholomew's Day ,
巴塞洛缪的 天 ,

垂死的巴亚尔，路易十一的一些残暴行径，以及圣巴托罗缪节的一些片段。

[ðə; ði] [plu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
the plume of the Bearnais ,
这 羽 的 这 - ,
贝亚奈山脉的羽状流星雨

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [eksɑɪ'vi:] .
and always the remembrance of the plates painted in honour of Louis XIV .
和 总是 这 纪念 的 这 盘子 绘 在 荣誉 的 路易斯 十四 .
人们始终铭记着为纪念路易十四而绘制的盘子。

[ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [klɑ:s] , [ɪn][ðə; ði]['bælədʒ][ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] ,
In the music class , in the ballads she sang ,
在 这 音乐 班级 , 在 这 民谣 她 唱 ,
在音乐课上，在她演唱的民谣中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)]['eɪndʒəls] [wɪð] ['gəʊldən] [wɪŋz] , [mə'dɒnə] , [lə'gu:n] ,
there was nothing but little angels with golden wings , madonnas , lagunes ,
那里 曾是 没有什么 但 小的 天使 和 金的 翅膀 , 圣母像 , 泻湖 ,
[gɒndə'lɪə(r)] ;
gondoliers ;
贡多拉船夫 ;
除了长着金色翅膀的小天使、圣母像、泻湖和贡多拉船夫之外，什么也没有；

- [maɪld] [ˌkɒmpə'zɪfənz] [ðæt] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði][əb'skjʊərətɪ]
- mild compositions that allowed her to catch a glimpse athwart the obscurity
- 温和的 作品 那 允许 她 到 抓住 一个 一瞥 横穿 这 朦胧
[ɒv; əv] [stɑɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ˌfæntæzmə'ɡɔriə]
of style and the weakness of the music of the attractive phantasmagoria
的 风格 和 这 弱点 的 这 音乐 的 这 吸引人的 幻象
[ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)] [rɪ'ælɪtɪz] .
of sentimental realities .
的 感伤的 现实 .
温和的乐曲让她得以透过风格的晦涩和音乐的弱点，瞥见感伤现实的迷人幻象。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [brɔ:t] “ ['ki:pseɪk] ” ['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][æz; əz] [nju:] [jɪrʒ]
Some of her companions brought “ keepsakes ” given them as new year's
一些 的 她 同伴 带来 “ 纪念品 ” 给定 他们 作为 新的 年
[ɡɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
gifts to the convent .
礼物 到 这 修道院 .
她的一些同伴把别人送给她们的新年礼物“纪念品”带到了修道院。

[ðɪ:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈhɪd(ə)n] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][kwɔɪt][æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)]
These had to be hidden ; it was quite an undertaking ; they were
这些 有 到 是 隐 ； 它 曾是 相当 一个 承诺 ； 他们 是
[ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:mətri] .
read in the dormitory .
读 在 这 宿舍 .

这些书必须藏起来；这可真是一项艰巨的任务；它们是在宿舍里读的。

[ˈdelɪkətli] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsætn] [ˈbaɪndɪŋz] ,
Delicately handling the beautiful satin bindings ,
轻柔地 处理 这 美丽的 缎 绑定 ,
[ˌsmɔ:ndʒɪŋ] [ˈpɪkətɪvli] [ˈhændlɪŋ] [ˈpɪkətɪvli]
小心翼翼地处理着漂亮的缎面装订 ,

[ˈemə] [lʊkt] [wɪð] [ˈdæzld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈɔ:θəz] ,
Emma looked with dazzled eyes at the names of the unknown authors ,
艾玛 看起来 和 眼花缭乱 眼睛 在 这 姓名 的 这 未知 作者 ,
[ˌɪmɑ:ˈdʒɪnɪz] [ˈdʒɪnɪz]
艾玛目瞪口呆地看着那些不知名作者的名字 ,

[hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [ðeə(r)][ˈvɜ:rsəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [æz; əz] [kaʊnts] [ɔ:(r)] [ˈvaɪkaʊnt] .
who had signed their verses for the most part as counts or viscounts .
WHO 有 签名 他们的 诗句 为了 这 最多 部分 作为 计数 或者 子爵 .
[ˌdʒɪnɪz] [ˈvɜ:rsəz]
他们大多以伯爵或子爵的名义在诗歌上署名。

[ʃi:; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [blu:] [bæk] [ðə; ði] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:]
She trembled as she blew back the tissue paper over the engraving and saw
她 颤抖 作为 她 吹 后退 这 组织 纸 超过 这 雕刻 和 锯
[aɪ ˈti:][ˈfəʊldɪd][ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ˈdʒentli] [əˈɡenst] [ðə; ði][peɪdʒ] .
it folded in two and fall gently against the page .
它 折叠 在 二 和 落下 轻轻地 反对 这 页 .

她颤抖着，吹开盖在雕版画上的薄纸，看到它对折后轻轻落在纸上。

[hɪə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [kləʊk] ,
Here behind the balustrade of a balcony was a young man in a short cloak ,
这里 在后面 这 栏杆 的 一个 阳台 曾是 一个 年轻的 男人 在 一个 短的 披风 ,
[ˌɪmɑ:ˈdʒɪnɪz] [ˈdʒɪnɪz]
在阳台栏杆后面，站着一个身穿短斗篷的年轻男子。

[ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ˈweəɪŋ] [æn; ən][ɑ:mz] - [bæg][æt; ət]
holding in his arms a young girl in a white dress wearing an alms - bag at
保持 在 他的 武器 一个 年轻的 女孩 在 一个 白色的 裙子 穿着 一个 施舍 - 包 在
[hɜ:(r); hə(r)] [belt] ;
her belt ;
她 腰带 ;

他怀里抱着一个身穿白色连衣裙、腰间系着施舍袋的年轻女孩；

[ɔ:(r)][ðeə(r)][wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ˈneɪmləs] [ˈpɔ:trəts] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [feə(r)][kɜ:rlz] ,
or there were nameless portraits of English ladies with fair curls ,
或者 那里 是 无名 肖像 的 英语 女士们 和 公平的 卷发 ,
[ˌɪmɑ:ˈdʒɪnɪz] [ˈdʒɪnɪz]
或者，还有一些没有名字的英国女士画像，她们都有一头漂亮的卷发。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ˌʌndə(r)][ðeə(r)] [raʊnd] [strɔ:] [hæts] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑ:dʒ] [klɪə(r)] [aɪz] .
who looked at you from under their round straw hats with their large clear eyes .
WHO 看起来 在 你 从 在下面 他们的 圆形的 稻草 帽子 和 他们的 大的 清除 眼睛 .
[ˌɪmɑ:ˈdʒɪnɪz] [ˈdʒɪnɪz]
他们从圆圆的草帽下，用清澈的大眼睛看着你。

[sʌm; səm][ðeə(r)][wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkæɪdʒɪz] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [θru:] [pˈɑ:ks] ,
Some there were lounging in their carriages , gliding through parks ,
一些 那里 是 休闲 在 他们的 马车 , 滑翔 通过 公园 ,
[ˌɪmɑ:ˈdʒɪnɪz] [ˈdʒɪnɪz]
有些人悠闲地坐在马车里，缓缓驶过公园。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪhəʊnd] [ˈbəʊndɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈekwɪpɪdʒ] [ˈdrɪvŋ] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt][baɪ] [tu:]
a greyhound bounding along in front of the equipage driven at a trot by two
一个 灵缇犬 边界 沿着 在 正面 的 这 装备 驱动 在 一个 小跑 经过 二
[ˈmɪdʒɪt] [pɒˈstɪljən] [ɪn] [waɪt] [ˈbrɪtʃɪz] .
midget postilions in white breeches .
侏儒 邮差 在 白色的 马裤 .

一只灰狗在马车前面奔跑，马车由两个穿着白色马裤的小个子侍从小跑着赶来。

[ˈʌðə(r)z] , [ˈdri:mɪŋ] [ɒn][ˈsəʊfəz] [wɪð] [æŋ; ən][ˈəʊpən][ˈletə(r)] ,
Others , dreaming on sofas with an open letter ,
其他的 , 做梦 在 沙发 和 一个 打开 信 ,
[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [θru:] [ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [hɑ:f] [dreɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [ˈkɜ:t(ə)n]
gazed at the moon through a slightly open window half draped by a black curtain
凝视 在 这 月亮 通过 一个 轻微地 打开 窗户 一半 垂坠的 经过 一个 黑色的 窗帘
.
:
.

透过半掩的窗户，凝望着月亮，窗户上挂着半截黑色窗帘。

[ðə; ði][naɪˈi:v] [wʌnz] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn][ðeə(r)] [tʃi:ks] ,
The naive ones , a tear on their cheeks ,
这 幼稚的 一个 , 一个 撕 在 他们的 脸颊 ,
[ˈtʃɪldrən] [fæʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈteɪkɪŋ]
天真的孩子们，脸颊上挂着泪痕。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɒθɪk] [keɪdʒ] , [ɔ:(r)] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ðeə(r)]
were kissing doves through the bars of a Gothic cage , or , smiling , their
是 接吻 鸽子 通过 这 酒吧 的 一个 哥特 笼 , 或者 , 微笑 , 他们的
[hedz] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
heads on one side ,
头部 在 一 边 ,

他们隔着哥特式笼子的栏杆亲吻鸽子，或者微笑着，头歪向一边。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑ:ɡəˈri:t] [wɪð] [ðeə(r)][ˈteɪpə(r)] [ˈfɪŋɡəz] ,
were plucking the leaves of a marguerite with their taper fingers ,
是 拔毛 这 树叶 的 一个 玛格丽特 和 他们的 锥形 手指 ,
[ˈfɪŋɡəz] [ˈfɪŋɡəz]
他们用纤细的手指摘着雏菊的叶子，

[ðæt] [kɜ:vd] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] [laɪk] [pi:kt] [ˈju:z] .
that curved at the tips like peaked shoes .
那 弯曲 在 这 尖端 喜欢 巅峰 鞋 .
[ˈpi:kt] [ˈpi:kt]
尖端弯曲，像尖顶鞋一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ˈsʌltən] [wɪð] [lɒŋ] [paɪps] [rɪˈklaɪnɪŋ] [bɪˈni:θ] [ˈɑ:bə(r)] [ɪn]
And you , too , were there , Sultans with long pipes reclining beneath arbours in
和 你 , 也 , 是 那里 , 苏丹们 和 长的 管道 斜倚 下面 凉亭 在
[ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [bəˈeɪdɪə] ;
the arms of Bayaderes ;
这 武器 的 舞者 ;

而你们，也都在那里，手持长笛的苏丹们斜倚在凉亭下，依偎在舞姬的怀抱中；

- , [ˈtɜ:kɪʃ] [ˈseɪbəz] , [ɡri:k] [kæps] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪˈspeʃəli] , [peɪl] [ˈlændskeɪps] [ɒv; əv]
Djiaours , Turkish sabres , Greek caps ; and you especially , pale landscapes of
- , 土耳其 军刀 , 希腊语 帽子 ; 和 你 尤其 , 苍白 风景 的
[dɪθɪˈræmbɪk] [lændz] ,
dithyrambic lands ,
酒神颂 土地 ,
[ˈdɪθɪˈræmbɪk] [lændz]
迪亚乌尔人、土耳其军刀、希腊帽；还有你，尤其是你，酒神颂歌般苍白的风景。

[ðæt] [ˈb(ə)n] [jəʊ] [ju: 'es][æt; ət][wʌns] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd][fɜ:rz] , [t'aɪgəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
that often show us at once palm trees and firs , tigers on the right ,
那 经常 展示 我们 在 一次 棕榈 树木 和 杉树 , 老虎 在 这 正确的 ,
画面中经常同时出现棕榈树和冷杉树, 右边是老虎,

[ə; eɪ][ˈlaɪən][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˈtɑ:tə(r)] [ˌmɪnə'ret] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
a lion to the left , Tartar minarets on the horizon ;
一个 狮子 到 这 左边 , 鞑靼 宣礼塔 在 这 地平线 ;
左边有一头狮子, 地平线上有鞑靼尖塔;

[ðə; ði] [həʊl] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [ˈvɜ:dʒɪn] [ˈfɒrɪst] ,
the whole framed by a very neat virgin forest ,
这 所有的 框 经过 一个 非常 整洁的 处女 森林 ,
整个区域被一片整洁的原始森林环绕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [ˈsʌnbi:m] [ˌtreɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [weə(r)] ,
and with a great perpendicular sunbeam trembling in the water , where ,
和 和 一个 伟大的 垂直 阳光 发抖 在 这 水 , 在哪里 ,
一道巨大的垂直阳光照射在水中, 波光粼粼, 颤动着, 就在那里,

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'li:f] [laɪk] [waɪt] [ek,skɔ:ri'eɪʃən][ɒn][ə; eɪ] [sti:l] - [greɪ] [graʊnd] , [swɒnz] [ɑ:(r); ə(r)]
standing out in relief like white excoriations on a steel - grey ground , swans are
常设 出去 在 宽慰 喜欢 白色的 擦伤 在 一个 钢 - 灰色的 地面 , 天鹅 是
[ˈswɪmɪŋ] [ə'baʊt] .
swimming about .
游泳 关于 .
天鹅在水中游来游去, 如同钢灰色地面上凸起的白色划痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:gænd][ləmp] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ˈɛməz] [hed]
And the shade of the argand lamp fastened to the wall above Emma's head
和 这 阴影 的 这 阿根德 灯 系紧 到 这 墙 多于 艾玛的 头
[ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
lighted up all these pictures of the world ,
照明 向上全部 这些 图片 的 这 世界 ,
艾玛头顶上方墙上挂着的阿尔冈灯的灯罩照亮了所有这些世界风景画。

[ðæt] [pɑ:st] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:mətri] ,
that passed before her one by one in the silence of the dormitory ,
那 通过了 前 她 一 经过 一 在 这 沉默 的 这 宿舍 ,
在宿舍的寂静中, 那些东西一个接一个地从她面前经过。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [nɔɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [brɪ'leɪtɪd] [ˈkæərɪdʒ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and to the distant noise of some belated carriage rolling over the
和 到 这 遥远 噪音 的 一些 迟到的 运输 滚动 超过 这
[ˈbu:ləvɑ:d] .
Boulevards .
林荫大道 .
远处传来马车隆隆驶过林荫大道的声音。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] [ʃɪ; ʃɪ] [kraɪd] [mʌt] [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [deɪz] .
When her mother died she cried much the first few days .
什么时候 她 母亲 死亡 她 哭 很多 这 第一的 很少 天 .
母亲去世后, 她头几天哭个不停。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ˈpɪktʃə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ænd; ənd] ,
She had a funeral picture made with the hair of the deceased , and ,
她 有 一个 葬礼 图片 制成 和 这 头发 的 这 死者 , 和 ,
她用死者的头发制作了一张葬礼照片, 而且,

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [bər'tɔʊ] [fʊl] [ɒv; əv][sæd] [rɪ'flek(ə)nz] [ɒn] [laɪf] ,
in a letter sent to the Bertaux full of sad reflections on life ,
在 一个 信 发送 到 这 贝尔托 满的 的 伤心 反思 在 生活 ,
在一封写给贝尔托的信中, 充满了对人生的悲伤感悟。

[ʃiː, ji] [ɑːskt] [tuː, tə][biː, bi] [ˈberɪd] [ˈleɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə, ði] [serm] [greɪv] .
she asked to be buried later on in the same grave .
她 问 到 是 埋葬 之后 在 在 这 相同的 严重 ；

她要求日后葬在同一个墓穴。

[ðə, ði] [ˈgʊdmən] [θɔːt] [ʃiː, ji][mʌst, məst][biː, bi] [ɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː, tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] .
The goodman thought she must be ill , and came to see her .
这 古德曼 想法 她 必须 是 患病的 , 和 来了 到 看 她 ；

这位好心人以为她一定生病了，就来看望她。

[ˈemə] [wɒz; wəz] [ˈsiːkrətli] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd] [riːtʃt] [æt; ət][ə, eɪ][fɜːst] [əˈtempt] [ðə, ði][reə(r)]
Emma was secretly pleased that she had reached at a first attempt the rare
艾玛 曾是 偷偷 高兴 那 她 有 达到 在 一个 第一的 试图 这 稀有的
[aɪˈdiːəl][ɒv; əv] [peɪl] [laɪvz; livz] ,
ideal of pale lives ,
理想的 的 苍白 生活 ；

艾玛暗自高兴，因为她第一次尝试就达到了苍白生命这一罕见的理想状态。

[ˈnevə(r)] [əˈteɪnd] [baɪ][,miːdiˈəʊkə(r)] [hɑːts] .
never attained by mediocre hearts .
绝不 已达到 经过 平庸 心 ；

平庸之辈永远无法企及。

[ʃiː, ji] [let] [hɜːˈself] [ɡlaɪd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌlɑːmɑːrˈtiːn] [miˈændərɪŋ] , [ˈlɪsnd] [tuː, tə][hɑːrps][ɒn] [leɪks] ,
She let herself glide along with Lamartine meanderings , listened to harps on lakes ,
她 让 她自己 滑行 沿着 和 拉马丁 蜿蜒曲折 , 听着 到 竖琴 在 湖泊 ,
她任由自己随着拉马丁的蜿蜒小路滑行，聆听湖面上的竖琴声，

[tuː, tə][ɔːl][ðə, ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [swɒnz] , [tuː, tə][ðə, ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə, ði] [liːvz] ,
to all the songs of dying swans , to the falling of the leaves ,
到 全部 这 歌曲 的 垂死 天鹅 , 到 这 坠落的 的 这 树叶 ,
献给所有垂死天鹅的歌声，献给飘落的树叶，

[ðə, ði][pɜːə(r)][ˈvɑːdʒɪnz] [əˈsendɪŋ] [tuː, tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə, ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə, ði] [ɪˈtɜːn(ə)]
the pure virgins ascending to heaven , and the voice of the Eternal
这 纯的 处女 上升 到 天堂 , 和 这 嗓音 的 这 永恒

[ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [daʊn] [ðə, ði] [ˈvælɪz] .
discoursing down the valleys .
论述 向下 这 山谷 ；

纯洁的处女升入天堂，永恒的声音响彻山谷。

[ʃiː, ji] [ˈwɪərið] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʊd] [nɒt] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] , [kənˈtɪnjuːd] [frɒm; frəm][ˈhæbɪt] ,
She wearied of it , would not confess it , continued from habit ,
她 疲惫 的 它 , 会 不是 承认 它 , 持续 从 习惯 ,

她厌倦了，却不愿承认，只是出于习惯继续下去。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌɑːst][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː, tə] [fiːl] [hɜːˈself] [suːðd] ,
and at last was surprised to feel herself soothed ,
和 在 最后的 曾是 惊讶 到 感觉 她自己 舒缓 ,

最后，她惊讶地发现自己平静了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈsædnəs] [æt; ət] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ˈrɪŋklz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [braʊ] .
and with no more sadness at heart than wrinkles on her brow .
和 和 不 更多的 悲伤 在 心 比 皱纹 在 她 眉头 ；

她心中没有一丝悲伤，只有眉间的皱纹。

[ðə, ði] [gʊd] [nʌnz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˈʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][vəʊˈkeɪ(ə)n] ,
The good nuns , who had been so sure of her vocation ,
这 好的 修女 , WHO 有 到过 所以 当然 的 她 职业 ,

那些善良的修女们，她们对她的使命感非常确信，

[pə'si:vɪ] [wɪð] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ru:'oʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['slɪpɪŋ]
perceived with great astonishment that Mademoiselle Rouault seemed to be slipping
感知 和 伟大的 惊讶 那 小姐 鲁奥 似乎 到 是 滑倒
[frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them :
从 他们 :

他们惊讶地发现，鲁奥小姐似乎正在从他们身边溜走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bi:n] [səʊ] [ˈlævɪʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [preə(r)z] , [rɪ'tri:ts] , [nəʊ'vi:nə] ,
They had indeed been so lavish to her of prayers , retreats , novenas ,
他们 有 的确 到过 所以 奢华的 到 她 的 祈祷 , 静修 , 九日敬礼 ,
[ænd; ənd] ['sɜ:rmən] ,
and sermons ,
和 布道 ,

他们确实为她安排了非常慷慨的祈祷、静修、九日敬礼和布道，

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [pri:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:][tu:; tə] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] , [ænd; ənd]
they had so often preached the respect due to saints and martyrs , and
他们 有 所以 经常 布道 这 尊重 到期的 到 圣徒 和 殉道者 , 和

他们曾多次宣扬要尊重圣人和殉道者，而且

[ˈɡɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]
given so much good advice as to the modesty of the body and the
给定 所以 很多 好的 建议 作为 到 这 谦逊 的 这 身体 和 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,
salvation of her soul ,
救恩 的 她 灵魂 ,

她给了她很多关于保持身体端庄和灵魂得救的良言，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz] ['taɪtli] [rein] ['hɔ:sɪz] ;
that she did as tightly reined horses ;
那 她 做过 作为 紧紧 勒住 马匹 ;

她就像驯服骏马一样；

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .
she pulled up short and the bit slipped from her teeth .
她 拉 向上 短的 和 这 少量 滑倒了 从 她 牙齿 :

她突然停了下来，马嚼子从她嘴里滑了出来。

[ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , ['pɒzətɪv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts][in'θju:ziæzəm, in'θu:-] ,
This nature , positive in the midst of its enthusiasms ,
这 自然 , 积极的 在 这 中间 的 它是 热情 ,

这种性格，在热情之中又保持着积极的态度，

[ðæt] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
that had loved the church for the sake of the flowers ,
那 有 喜爱 这 教会 为了 这 清酒 的 这 花朵 ,

那些因为鲜花而热爱教堂的人，

[ænd; ənd][ˈmju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
and music for the words of the songs , and literature for its
和 音乐 为了 这 字 的 这 歌曲 , 和 文学 为了 它是
[ˈpæʃənəl] ['stɪmjələs] ,
passional stimulus ,
热情洋溢 刺激 ,

音乐是为了歌曲的歌词，文学是为了激发情感。

[rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪstəri:z] [ɒv; əv] [feɪθ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] [ɪ'rɪteɪtɪd] [baɪ] ['dɪsəplɪn] ,
rebelled against the mysteries of faith as it grew irritated by discipline ,
叛乱 反对 这 谜团 的 信仰 作为 它 生长 受刺激 经过 纪律 ,

它反抗信仰的奥秘，因为它对纪律感到厌烦。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌæntɪpəˈθetɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
a thing antipathetic to her constitution .
一个 事物 反感的 到 她 宪法 .

与她的体质格格不入。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [sku:l] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː]
When her father took her from school , no one was sorry to see
什么时候 她 父亲 采取 她 从 学校 , 不 一 曾是 对不起 到 看
[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
her go .
她 去 .

当她父亲把她从学校接走时，没有人舍不得她离开。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [suːˈpiəriə(r)][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlætəli] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [ɪˈrevərənt] [tuː; tə]
The Lady Superior even thought that she had latterly been somewhat irreverent to
这 女士 优越的 甚至 想法 那 她 有 后来 到过 有些 不敬的 到
[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
the community .
这 社区 .

院长夫人甚至认为她最近对修会有些不敬。

[ˈemə] , [æt; ət] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)] , [fɜːst] [tʊk] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,
Emma , at home once more , first took pleasure in looking after the servants ,
艾玛 , 在 家 一次 更多的 , 第一的 采取 乐趣 在 寻找 后 这 仆人 ,
艾玛重回家中，首先乐于照顾仆人。

[ðen] [gruː] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnvənt] .
then grew disgusted with the country and missed her convent .
然后 生长 厌恶 和 这 国家 和 错过 她 修道院 .

后来她对这个国家感到厌恶，并且想念她的修道院。

[wen] [tʃɑːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bərˈtɒʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːˈself] [kwɔɪt]
When Charles came to the Bertaux for the first time , she thought herself quite
什么时候 查尔斯 来了 到 这 贝尔托 为了 这 第一的 时间 , 她 想法 她自己 相当
[ˌdɪsɪˈluːʒnd] ,
disillusioned ,
幻灭 ,

查尔斯第一次来到贝尔托家时，她感到非常失望。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] .
with nothing more to learn , and nothing more to feel .
和 没有什么 更多的 到 学习 , 和 没有什么 更多的 到 感觉 .

已无所学，也无所感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pəˈziʃ(ə)n] ,
But the uneasiness of her new position ,
但 这 不安 的 她 新的 位置 ,

但她新职位带来的不安，

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʊv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
or perhaps the disturbance caused by the presence of this man ,
或者 也许 这 干扰 导致 经过 这 在场 的 这 男人 ,

或许是这个人出现所引起的骚动，

[hæd; həd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lɑːst] [felt] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ˈpæʃ(ə)n]
had sufficed to make her believe that she at last felt that wondrous passion
有 足够了 到 制作 她 相信 那 她 在 最后的 毛毡 那 奇妙的 热情
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

足以让她相信，她终于感受到了那种奇妙的激情，

[tɪl] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌləd] [wɪŋz] ,
till then , like a great bird with rose - coloured wings ,
直到 然后 , 喜欢 一个 伟大的 鸟 和 玫瑰 - 有色 翅膀 ,

直到那时, 就像一只长着玫瑰色翅膀的大鸟,

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ;
hung in the splendour of the skies of poesy ;
悬挂 在 这 辉煌 的 这 天空 的 诗 ;

悬挂在诗歌的辉煌天空中;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][kɑːm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ðə; ði]
and now she could not think that the calm in which she lived was the
和 现在 她 可以 不是 思考 那 这 冷静的 在 哪个 她 居住地 曾是 这
[ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] .
happiness she had dreamed .
幸福 她 有 梦见 .

而现在, 她无法相信自己所生活的平静就是她梦寐以求的幸福。

[ˈtʃæptə(r)][ˈsev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She thought , sometimes , that , after all , this was the happiest time of her
她 想法 , 有时 , 那 , 后 全部 , 这 曾是 这 最快乐 时间 的 她
[laɪf] — [ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] ,
life — the honeymoon ,
生活 — 这 蜜月 ,

她有时想, 归根结底, 这或许是她一生中最幸福的时光——蜜月。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
as people called it .
作为 人们 称为 它 .

正如人们所称呼的那样。

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fʊl] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
To taste the full sweetness of it ,
到 品尝 这 满的 甜味 的 它 ,

为了品尝到它的全部甜蜜,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈnesəsəri] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [ðəʊz] [lændz] [wɪð] [ˈsɒnərəs]
it would have been necessary doubtless to fly to those lands with sonorous
它 会 有 到过 必要的 毫无疑问 到 飞 到 那些 土地 和 响亮的
[nems] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈleɪzɪnəs] [məʊst] [swəːv] .
names where the days after marriage are full of laziness most suave .
姓名 在哪里 这 天 后 婚姻 是 满的 的 懒惰 最多 温文尔雅 .

无疑有必要飞往那些名字悦耳动听的国度, 在那里, 婚后的日子充满了慵懒而惬意的时光。

[ɪn][pəʊst] [ˈtʃeɪzɪz] [brˈhaɪnd] [bluː] [ˈsɪlkən] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə][raɪd] [ˈsləʊli] [ʌp] [stiːp] [rəʊd] ,
In post chaises behind blue silken curtains to ride slowly up steep road ,
在 邮政 躺椅 在后面 蓝色的 丝 窗帘 到 骑 缓慢地 向上 陡 路 ,

乘坐驿马车, 在蓝色丝绸窗帘后缓缓驶上陡峭的道路,

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒˈstɪljən] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
listening to the song of the postilion re - echoed by the mountains ,
聆听 到 这 歌曲 的 这 邮递员 关于 - 回声 经过 这 山脉 ,

聆听着邮差的歌声在群山间回荡,

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtəfɔːl] ;
along with the bells of goats and the muffled sound of a waterfall ;
沿着 和 这 铃铛 的 山羊 和 这 闷音 声音 的 一个 瀑布 ;

伴随着山羊的铃铛声和瀑布的潺潺水声;

[æʔ; əʔ] [ˈsʌnset] [ɒn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ɒv; əv] [ɡʌlf] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ˈlemən] [triːz] ；
at sunset on the shores of gulfs to breathe in the perfume of lemon trees ；
在 日落 在 这 海岸 的 海湾 到 呼吸 在 这 香水 的 柠檬 树木 ；
日落时分，漫步在海湾岸边，呼吸柠檬树的芬芳；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɪlə] - [ˈterəsɪz] [əˈbʌv] , [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə] [lʊk] [æʔ; əʔ][ðə; ði]
then in the evening on the villa - terraces above , hand in hand to look at the
然后 在 这 晚上 在 这 别墅 - 露台 多于 , 手 在 手 到 看 在 这
[staːz] ,
stars ,
明星 ,
然后到了晚上，在别墅上方的露台上，手牵着手一起看星星。

[ˈmeɪkɪŋ] [plænz][fʊː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
making plans for the future .
制作 计划 为了 这 未来 .
为她制定计划。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ɒn] [ɜːθ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] ,
It seemed to her that certain places on earth must bring happiness ,
它 似乎 到 她 那 肯定 地方 在 地球 必须 带来 幸福 ,
她觉得地球上某些地方一定能带来幸福。

[æz; əz][ə; eɪ][plɑːnt][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkænɒt] [θraɪv] [ˌelsˈweə(r)] .
as a plant peculiar to the soil , and that cannot thrive elsewhere .
作为 一个 植物 奇特 到 这 土壤 , 和 那 不能 蓬勃发展 别处 .
这种植物是该土壤特有的，在其他地方无法生长。

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiː; ji] [liːn] [ˈəʊvə(r)] [ˈbælkənɪz] [ɪn] [swɪs] [ˈæˈleɪz] ,
Why could not she lean over balconies in Swiss chalets ,
为什么 可以 不是 她 倾斜 超过 阳台 在 瑞士 小木屋 ,
为什么她不能倚靠在瑞士小木屋的阳台上？

[ɔː(r)] [ɪnˈfraɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmelənkəli] [ɪn][ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˈkɒtɪdʒ] ,
or enshrine her melancholy in a Scotch cottage ,
或者 供奉 她 忧郁 在 一个 苏格兰威士忌 小屋 ,
或者将她的忧郁珍藏在苏格兰的一间小屋里，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [kəʊt] [wɪð] [lɒŋ] [teɪlz] , [ænd; ənd] [θɪn] [ˈfuːz] ,
with a husband dressed in a black velvet coat with long tails , and thin shoes ,
和 一个 丈夫 穿着 在 一个 黑色的 天鹅绒 外套 和 长的 尾巴 , 和 薄的 鞋 ,
丈夫身穿黑色天鹅绒长燕尾服，脚蹬细高跟鞋。

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd] [frɪlz] ?
a pointed hat and frills ?
一个 尖 帽子 和 褶边 ?
尖顶帽和褶边？

[pəˈhæps] [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] .
Perhaps she would have liked to confide all these things to someone .
也许 她 会 有 喜欢 到 信任 全部 这些 事物 到 某人 .
或许她很想把这些事告诉某个人。

[bʌt; bət] [haʊ] [tel] [æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnəbl] [ˌʌnˈɪzɪnɪs] , [ˈveəriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˌʌnˈsteɪb(ə)l][æz; əz]
But how tell an undefinable uneasiness , variable as the clouds , unstable as
但 如何 告诉 一个 无法定义的 不安 , 多变的 作为 这 云 , 不稳定 作为
[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ?
the winds ?
这 风 ?
但如何辨别那种难以名状的不安感呢？它像云一样变幻莫测，像风一样难以捉摸。

[wɜːdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hæ(r)] — [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] .
Words failed her — the opportunity , the courage .
字 失败的 她 — 这 机会 , 这 勇气 .

她词穷了——既没有机会，也没有勇气。

[ɪf] [tʃɑːlɪz] [hæd; həd][bʌt; bət] [wɪʃt] [aɪˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [aɪˈtiː] ,
If Charles had but wished it , if he had guessed it ,
如果 查尔斯 有 但 希望 它 , 如果 他 有 猜对了 它 ,
如果查尔斯愿意，如果他猜到了，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lʊk] [hæd; həd][bʌt; bət] [wʌns] [met] [hɜː(r); hæ(r)] [θɔːt] ,
if his look had but once met her thought ,
如果 他的 看 有 但 一次 遇见 她 想法 ,
如果他与她的目光只交汇过一次，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈplenti] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt] [frɒm; frəm]
it seemed to her that a sudden plenty would have gone out from
它 似乎 到 她 那 一个 突然 很多 会 有 已消失 出去 从
[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

她觉得仿佛有好多东西突然从她心中流了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [fɔːls] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wen] [ˈjeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][hænd] .
as the fruit falls from a tree when shaken by a hand .
作为 这 水果 瀑布 从 一个 树 什么时候 摇晃 经过 一个 手 .

就像用手摇晃时果实从树上掉下来一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [brˈkeɪm] [diːpə(r)] ,
But as the intimacy of their life became deeper ,
但 作为 这 亲密关系 的 他们的 生活 成为 更深 ,
但随着他们生活关系的加深，

[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
the greater became the gulf that separated her from him .
这 更大的 成为 这 海湾 那 分开 她 从 他 .

隔开她和他的鸿沟越来越大。

[ˈtʃɑːrlɪzɪz] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkɒmənpleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [striːt] [ˈpeɪvmənt] ,
Charles's conversation was commonplace as a street pavement ,
查尔斯的 对话 曾是 平凡 作为 一个 街道 路面 ,

查尔斯的谈话内容平淡无奇，就像街头巷尾的普通话一样。

[ænd; ənd] [ˈevri,wʌnz] [aɪˈdiəz] [truːp] [θruː] [aɪˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [ˈevrɪdeɪ] [ɡɑːb] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
and everyone's ideas trooped through it in their everyday garb , without exciting
和 每个人的 想法 成群结队 通过 它 在 他们的 每天 外衣 , 没有 激动人心
[ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ˈlɑːftə(r)] , [ɔː(r)] [θɔːt] .
emotion , laughter , or thought .
情感 , 笑声 , 或者 想法 .

每个人的想法都像日常服装一样涌入其中，没有激起任何激动人心的情感、欢笑或思考。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][kjuəriˈbʌti] , [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ruːˈɔŋ; rɪwɔŋ]
He had never had the curiosity , he said , while he lived at Rouen
他 有 绝不 有 这 好奇心 , 他 说 , 尽管 他 居住地 在 鲁昂
,
.
,

他说，在鲁昂生活期间，他从未有过这种好奇心。

[tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈæktəz] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] .
to go to the theatre to see the actors from Paris .
到 去 到 这 剧院 到 看 这 演员 从 巴黎 .

去剧院看巴黎演员的演出。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [swɪm] , [nɔ:(r)] [fens] , [nɔ:(r)] [ʃu:t] ,
He could neither swim , nor fence , nor shoot ,
他 可以 两者都不 游泳 , 也不 栅栏 , 也不 射击 ,
他既不会游泳, 也不会击剑, 更不会射击。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspleɪn][sʌm; səm] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ˈhɔ:smənʃɪp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and one day he could not explain some term of horsemanship to her
和 一 天 他 可以 不是 解释 一些 学期 的 马术 到 她
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] .
that she had come across in a novel .
那 她 有 来 穿过 在 一个 小说 .
有一天, 他无法向她解释她在小说中遇到的一个马术术语。

[ə; eɪ][mæn] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɒt] [nəʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ɪkˈsel] [ɪn][ˈmænɪfəʊld] [ækˈtɪvətɪz]
A man , on the contrary , should he not know everything , excel in manifold activities
一个 男人 , 在 这 相反 , 应该 他 不是 知道 一切 , Excel 在 歧管 活动
,
:
,
相反, 一个人即使并非无所不知, 也能在多个领域有所建树。

[ɪˈnɪʃɪət] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈenədʒɪz] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔ:l] [ˈmɪstəriːz] ?
initiate you into the energies of passion , the refinements of life , all mysteries ?
发起 你 进入 这 能量 的 热情 , 这 改进 的 生活 , 全部 谜团 ?
引领你进入激情能量的世界, 体验生活的美好, 探索一切奥秘?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [tɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] , [ŋju:] [ˈnʌθɪŋ] , [wɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] .
But this one taught nothing , knew nothing , wished nothing .
但 这 一 教授 没有什么 , 知道 没有什么 , 希望 没有什么 .
但这一个人什么也没教, 什么也没知道, 什么也没想要。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈzent] [ðɪs] [ɪˈzi] [kɑ:m] , [ðɪs] [səˈri:n] [ˈheɪvɪnəs] ,
He thought her happy ; and she resented this easy calm , this serene heaviness ,
他 想法 她 快乐的 ; 和 她 怨恨 这 简单的 冷静的 , 这 安详 沉重 ,
他以为她很幸福; 而她却厌恶这种轻松的平静, 这种宁静的沉重感。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈhæpɪnəs] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm] .
the very happiness she gave him .
这 非常 幸福 她 给予 他 .
她带给他的正是幸福。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [drɔ:] ;
Sometimes she would draw ;
有时 她 会 画 ;
她有时会画画;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [greɪt] [əˈmju:zmənt] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [tu:; tə][stænd] [ðəə(r)][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd]
and it was great amusement to Charles to stand there bolt upright and
和 它 曾是 伟大的 娱乐 到 查尔斯 到 站立 那里 螺栓 直立 和
[wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][bend] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɑ:dbɔ:d] ,
watch her bend over her cardboard ,
手表 她 弯曲 超过 她 纸板 ,
查尔斯觉得很有趣, 他笔直地站在那里, 看着她弯腰对着纸板。

[wɪð] [aɪz] [hɑ:f] - [kləʊzd] [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ɔ:(r)] [ˈrəʊlɪŋ] , [brɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)]
with eyes half - closed the better to see her work , or rolling , between her
和 眼睛 一半 - 关闭 这 更好的 到 看 她 工作 , 或者 滚动 , 之间 她
[ˈfɪŋgəz] , [ˈlɪt(ə)] [bred] - [ˈpelɪt] .
fingers , little bread - pellets .
手指 , 小的 面包 - 颗粒 .
她半闭着眼睛, 以便更好地看清自己手指间滚动或揉捏的小面包颗粒。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ; [ðə; ði][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɡlaɪdɪd][ʼəʊvə(r)][aɪ'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)]
As to the piano , the more quickly her fingers glided over it the more
作为 到 这 钢琴 , 这 更多的 迅速地 她 手指 滑翔 超过 它 这 更多的
[hi:; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

至于钢琴，她的手指在琴身上滑得越快，他就越好奇。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][nəʊts] [wɪð] [ə'plɒm] ,
She struck the notes with aplomb ,
她 击 这 笔记 和 沉着冷静 ,
[hænd; ʌnd][ræn][frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:bɔ:d] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
and ran from top to bottom of the keyboard without a break .
和 跑 从 顶部 到 底部 的 这 键盘 没有 一个 休息 .
他一刻不停地从键盘顶部敲到底部。

[ðʌs] ['feɪkən] [ʌp] , [ðə; ði][əʊld] ['ɪnstɾəmənt] , [hu:z] [strɪŋz] [bʌzd] ,
Thus shaken up , the old instrument , whose strings buzzed ,
因此 摇晃 向上 , 这 老的 乐器 , 谁 字符串 嗡嗡作响 ,
[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən]
could be heard at the other end of the village when the window was open
可以 是 听到 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 什么时候 这 窗户 曾是 打开
,
.
,
于是，这件古老的乐器被震动了一下，琴弦发出嗡嗡声。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən]
could be heard at the other end of the village when the window was open
可以 是 听到 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 什么时候 这 窗户 曾是 打开
,
.
,
窗户打开时，村子另一头都能听到声音。

[ænd; ʌnd][ʼɒf(ə)n][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [kla:k] , ['pɑ:sɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ʌnd][ɪn]
and often the bailiff's clerk , passing along the highroad bare - headed and in
和 经常 这 法警 职员 , 通过 沿着 这 大路 裸 - 标题 和 在
[ɪst] ['slɪpə(r)z] ,
list slippers ,
列表 拖鞋 ,
而且经常可以看到法警的办事员，光着头，穿着拖鞋，沿着大路走过。

[stɒpt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
stopped to listen , his sheet of paper in his hand .
停止 到 听 , 他的 床单 的 纸 在 他的 手 .
他停下来倾听，手里拿着一张纸。

['emə] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nju:z] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
Emma , on the other hand , knew how to look after her house .
艾玛 , 在 这 其他 手 , 知道 如何 到 看 后 她 房子 .
另一方面，艾玛很懂得如何打理自己的家。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði]['peɪf(ə)nts] - [ə'kaʊnts] [ɪn] [wel] - [freɪzd] ['letəz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]
She sent the patients ' accounts in well - phrased letters that had no suggestion of
她 发送 这 患者 - 账户 在 出色地 - 措辞 信件 那 有 不 建议 的
[ə; eɪ] [bɪl] .
a bill .
一个 账单 .
她用措辞得体的信件寄送病人的账单，信中丝毫没有账单的意味。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tu:; tə]['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪz] ,
When they had a neighbour to dinner on Sundays ,
什么时候 他们 有 一个 邻居 到 晚餐 在 星期日 ,
他们星期天会邀请邻居来家吃晚饭，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈteɪstɪ] [dɪʃ] — [paɪld] [ʌp] [ˈpɪrəməɪz] [ɒv; əv] [ˈɡriːnɡeɪdʒ] [ɒn] [vaɪn]
she managed to have some tasty dish — piled up pyramids of greengages on vine
她 管理 到 有 一些 可口 盘子 — 堆积 向上 金字塔 的 青梅 在 藤
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

她设法吃到了一道美味佳肴——用葡萄叶堆成金字塔状的青梅，

[sɜːvd] [ʌp] [prɪˈzɜːvz] [tʊːnd] [aʊt][ˈɪntuː] [pleɪts] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈfɪŋɡə(r)] -
served up preserves turned out into plates — and even spoke of buying finger -
服务 向上 果酱 转向 出去 进入 盘子 — 和 甚至 辐 的 购买 手指 -
[ˈɡlɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːt] .
glasses for dessert .
眼镜 为了 甜点 .

端上来的果酱竟然变成了盘子——甚至还谈到要买手指杯来盛甜点。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ˈboʊvəri] .
From all this much consideration was extended to Bovary .
从 全部 这 很多 考虑 曾是 扩展 到 包法利 .

在这一切之中，包法利受到了极大的关注。

[tʃɑːlz] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] .
Charles finished by rising in his own esteem for possessing such a wife .
查尔斯 完成的 经过 上升 在 他的 自己的 尊重 为了 拥有 这样的 一个 妻子 .

最后，查尔斯因拥有这样一位妻子而更加自尊自爱。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [wɪð] [praɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [tuː] [smɔːl] [ˈpens(ə)l] [ˈsketʃɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
He showed with pride in the sitting room two small pencil sketches by her that
他 显示 和 自豪 在 这 坐着 房间 二 小的 铅笔 草图 经过 她 那

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [freɪmd] [ɪn] [ˈveri] [lɑːdʒ] [freɪmz] ,
he had had framed in very large frames ,
他 有 有 框 在 非常 大的 框架 ,

他自豪地在客厅里展示了她画的两幅小铅笔素描，这两幅画他都装裱在很大的画框里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈwɔːlpeɪpə(r)][baɪ] [lɒŋ] [ɡriːn] [kɔːdz] .
and hung up against the wallpaper by long green cords .
和 悬挂 向上 反对 这 墙纸 经过 长的 绿色的 绳索 .

用长长的绿色绳子挂在墙纸上。

[ˈpiːp(ə)l] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [mæs] [sɔː] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wʊl] - [wɜːk] [ˈslɪpə(r)z] .
People returning from mass saw him at his door in his wool - work slippers .
人们 返回 从 大量的 锯 他 在 他的 门 在 他的 羊毛 - 工作 拖鞋 .

做完弥撒回来的人都看到他穿着羊毛拖鞋站在家门口。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [leɪt] — [æt; ət][ten] [əˈklɔːk] , [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈsʌmtaɪmz] .
He came home late — at ten o'clock , at midnight sometimes .
他 来了 家 晚的 — 在 十 点钟 , 在 午夜 有时 .

他经常很晚才回家——有时是晚上十点，有时是午夜。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [hæd; həd] [ɡɒn]
Then he asked for something to eat , and as the servant had gone
然后 他 问 为了 某物 到 吃 , 和 作为 这 仆人 有 已消失
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

然后他要了些吃的，但因为仆人已经去睡觉了，

[ˈemə] [ˈwertɪd] [ɒn] [hɪm] .
Emma waited on him .
艾玛 等待 在 他 .

艾玛伺候着他。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tu:; tə] [daɪn] [mɔ:(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] .
He took off his coat to dine more at his ease .
他 采取 离开 他的 外套 到 用餐 更多的 在 他的 舒适 .
他脱下外套，以便更轻松地上餐。

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] , [wʌn] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] ,
He told her , one after the other , the people he had met ,
他 讲述 她 , 一 后 这 其他 , 这 人们 他 有 遇见 ,
他一个接一个地把遇到的人告诉了她，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] , [ðə; ði] [prɪˈskɪpʃən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ,
the villages where he had been , the prescriptions he had written , and ,
这 村庄 在哪里 他 有 到过 , 这 处方 他 有 书面 , 和 ,
[wel] [pli:zd] [wɪð] [hɪmˈself] ,
well pleased with himself ,
出色地 高兴 和 他自己 ,
他去过的村庄，他开过的处方，他都对自己非常满意。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] , [pɪkt] [ˈpi:sɪz] [ɒf] [ðə; ði]
he finished the remainder of the boiled beef and onions , picked pieces off the
他 完成的 这 余 的 这 煮沸 牛肉 和 洋葱 , 挑选 件 离开 这
[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,
他吃完了剩下的煮牛肉和洋葱，又挑出几块奶酪下来。

[mʌntʃ] [æn; ən] [æp(ə)] , [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈbɒt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [bed] ,
munched an apple , emptied his water - bottle , and then went to bed ,
咀嚼 一个 苹果 , 清空 他的 水 - 瓶子 , 和 然后 去 到 床 ,
他嚼了一个苹果，喝光了水瓶里的水，然后就去睡觉了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [snɔ:] .
and lay on his back and snored .
和 躺 在 他的 后退 和 打鼾 .
他仰面躺着，打起了鼾。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [weə(r)] [ˈnaɪtkæp] ,
As he had been for a time accustomed to wear nightcaps ,
作为 他 有 到过 为了 一个 时间 习惯 到 穿 睡前酒 ,
由于他有一段时间习惯戴睡帽，

[hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his handkerchief would not keep down over his ears ,
他的 手帕 会 不是 保持 向下 超过 他的 耳朵 ,
他的手帕总是盖不住耳朵。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ˈtʌmbld] [pel] - [ˈmel] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
so that his hair in the morning was all tumbled pell - mell about his face and
所以 那 他的 头发 在 这 早晨 曾是 全部 翻滚 佩尔 - 梅尔 关于 他的 脸 和
[ˈhwaɪtən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
whitened with the feathers of the pillow ,
漂白 和 这 羽毛 的 这 枕头 ,
所以早上起来，他的头发乱糟糟地披散在脸上，还沾满了枕头上的羽毛，显得格外白皙。

[hu:z] [strɪŋz] [keɪm] [ʌnˈtaɪd] [ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
whose strings came untied during the night .
谁 字符串 来了 解开 期间 这 夜晚 .
夜里，绳子松开了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔː(r)] [θɪk] [buːts] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [lɒŋ] [ˈkriːsɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstɛp] [ˈrʌnɪŋ]
He always wore thick boots that had two long creases over the instep running
他 总是 穿着 厚的 靴子 那 有 二 长的 褶皱 超过 这 脚背 跑步
[əˈbliːkli] [təˈwɔːdʒ] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)] ,
obliquely towards the ankle ,
斜向 向 这 踝 ,
他总是穿着厚重的靴子，靴子脚背处有两条长长的褶皱，斜向脚踝方向延伸。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æz; əz] [ɪf] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ]
while the rest of the upper continued in a straight line as if stretched on a
尽管 这 休息 的 这 上 持续 在 一个 直的 线 作为 如果 拉伸 在 一个
[ˈwʊdɪn] [fʊt] .
wooden foot .
木制的 脚 .
而鞋面的其余部分则呈直线延伸，仿佛固定在木脚上一样。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] “ [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He said that “ was quite good enough for the country .
他 说 那 “ 曾是 相当 好的 足够的 为了 这 国家 .
他说“这对国家来说已经足够好了”。
“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈkɒnəmi] ,
“ His mother approved of his economy ,
“ 他的 母亲 得到正式认可的 的 他的 经济 ,
“他的母亲很赞同他的节俭方式，

[fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz] [ˈfɔːməli] [wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt]
for she came to see him as formerly when there had been some violent
为了 她 来了 到 看 他 作为 以前 什么时候 那里 有 到过 一些 暴力
[rəʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ;
row at her place ;
排 在 她 地方 ;
因为她像以前一样，在她家发生激烈争吵后，又来找他了；

[ænd; ənd] [jet] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ˈsiːniə(r)] [siːmd] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
and yet Madame Bovary senior seemed prejudiced against her daughter - in - law
和 然而 夫人 包法利 高级的 似乎 有偏见的 反对 她 女儿 - 在 - 法律
.
:
.
然而，老包法利夫人似乎对她的儿媳有偏见。

[jiː; jɪ] [θɔːt] “ [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pəˈziʃ(ə)n] ” ; [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði][ˈʊɡə(r)] ,
She thought “ her ways too fine for their position ” ; the wood , the sugar ,
她 想法 “ 她 方式 也 美好的 为了 他们的 位置 ” ; 这 木头 , 这 糖 ,
她觉得自己“做事太过高雅，配不上他们的地位”；木头，糖，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [dɪsəˈpriəd] [æz; əz] “ [æt; ət][ə; eɪ][grænd] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
and the candles disappeared as “ at a grand establishment ,
和 这 蜡烛 消失 作为 “ 在 一个 盛大 建立 ,
蜡烛消失了，就像“在一家豪华场所里，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]
“ and the amount of firing in the kitchen would have been enough for
“ 和 这 数量 的 射击 在 这 厨房 会 有 到过 足够的 为了
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkɔːsɪz] .
twenty - five courses .
二十 - 五 课程 .
厨房里烧制的食材足够做二十五道菜。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈliːnɪn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpresɪz] ,
She put her linen in order for her in the presses ,
她 放 她 亚麻布 在 命令 为了 她 在 这 出版社 ;
她把自己的亚麻布整齐地放在熨衣架上,

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]
and taught her to keep an eye on the butcher when he brought the
和 教授 她 到 保持 一个 眼睛 在 这 屠夫 什么时候 他 带来 这
[mi:t] .
meat .
肉 .
并教她肉贩送肉来时要看好他。

[ˈemə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪːz] [ˈlesnz] .
Emma put up with these lessons .
艾玛 放 向上 和 这些 课程 .
艾玛忍受了这些课程。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri][wɒz; wəz] [ˈlævi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] “ [ˈdɔːtə(r)] ” [ænd; ənd] “
Madame Bovary was lavish of them ; and the words “ daughter ” and “
夫人 包法利 曾是 奢华的 的 他们 ; 和 这 字 “ 女儿 ” 和 “
[ˈmʌðə(r)] ” [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
mother ” were exchanged all day long ,
母亲 ” 是 交换 全部 天 长的 ,
包法利夫人对她们非常慷慨; “女儿”和“母亲”这两个词整天都在互相称呼。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
accompanied by little quiverings of the lips ,
伴随 经过 小的 颤抖 的 这 嘴唇 ;
伴随着嘴唇轻微的颤抖,

[iːtʃ] [wʌn] [ˈʌtəriŋ] [ˈdʒent(ə)l] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] .
each one uttering gentle words in a voice trembling with anger .
每个 一 发出声音 温和的 字 在 一个 嗓音 发抖 和 愤怒 .
每个人都用颤抖的声音说着温和的话, 但声音里充满了愤怒。

[ɪn] [ˈmædəm] - [taɪm] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ;
In Madame Dubuc's time the old woman felt that she was still the favorite ;
在 夫人 - 时间 这 老的 女士 毛毡 那 她 曾是 仍然 这 最喜欢的 ;
在杜布克夫人那个年代, 老妇人觉得自己仍然是最受宠的;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈemə] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [dɪˈzɜːʃn]
but now the love of Charles for Emma seemed to her a desertion
但 现在 这 爱 的 查尔斯 为了 艾玛 似乎 到 她 一个 逃兵
[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtendənəs] ,
from her tenderness ,
从 她 压痛 ,
但现在, 查尔斯对艾玛的爱在她看来, 却像是对她温柔的背叛。

[æn; ən] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [əˈpɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [sʌnz]
an encroachment upon what was hers , and she watched her son's
一个 侵犯 之上 什么 曾是 她的 , 和 她 观看 她 儿子的
[ˈhæpɪnəs] [ɪn][sæd] [ˈsaɪləns] ,
happiness in sad silence ,
幸福 在 伤心 沉默 ,
这是对她财产的侵犯, 她只能悲伤地沉默着, 看着儿子的幸福。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ˈpiːp(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] .
as a ruined man looks through the windows at people dining in his old house .
作为 一个 毁坏 男人 看起来 通过 这 视窗 在 人们 用餐 在 他的 老的 房子 .
一个落魄的男人透过窗户看着在他老房子里用餐的人们。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [rɪ'membərənsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz]
She recalled to him as remembrances her troubles and her sacrifices
她 召回 到 他 作为 回忆 她 麻烦 和 她 牺牲
, [ænd; ənd] , [kəm'peɪɪŋ] [ðiːz] [wɪð] ['eməz] ['neglɪdʒəns] ,
and , comparing these with Emma's negligence ,
和 , 比较 这些 和 艾玛的 疏忽 ,
她向他回忆起自己的苦难和牺牲，并将这些与艾玛的疏忽大意作比较。

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ]
came to the conclusion that it was not reasonable to adore her so
来了 到 这 结论 那 它 曾是 不是 合理的 到 崇拜 她 所以
[ɪk'skluːsɪvli] .
exclusively .
只 .
最终得出结论，只崇拜她一人是不合理的。

[tʃɑːlɪz] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [ɑːnsə(r)] : [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd]
Charles knew not what to answer : he respected his mother , and he loved
查尔斯 知道 不是 什么 到 回答 : 他 受人尊敬 他的 母亲 , 和 他 喜爱
[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪnfɪnətli] ;
his wife infinitely ;
他的 妻子 无限地 ;
查尔斯不知道该如何回答：他尊敬他的母亲，并且无限深爱着他的妻子；

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn'fæləbl]
he considered the judgment of the one infallible ,
他 经过考虑的 这 判断 的 这 一 绝对正确 ,
他认为那位绝对无误者的判断是正确的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)] .
and yet he thought the conduct of the other irreproachable .
和 然而 他 想法 这 执行 的 这 其他 无可指摘的 .
然而，他却认为对方的行为无可指摘。

[wen] ['mædəm] ['boʊvəri] [hæd; həd] [gɒn] ,
When Madam Bovary had gone ,
什么时候 女士 包法利 有 已消失 ,
包法利夫人离开后，

[hiː; hi] [traɪd] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [tuː; tə] ['hæzəd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)]
he tried timidly and in the same terms to hazard one or two of the more
他 尝试 胆怯地 和 在 这 相同的 条款 到 冒险 一 或者 二 的 这 更多的
[ænədʌɪn] [ɑːbʒə'veɪʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mæ'mɑː] .
anodyne observations he had heard from his mamma .
镇痛剂 观察 他 有 听到 从 他的 妈妈 .
他怯生生地用同样的措辞，试探性地表达了一两条从妈妈那里听来的比较温和的看法。

['emə] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
Emma proved to him with a word that he was mistaken ,
艾玛 已证实 到 他 和 一个 单词 那 他 曾是 错误 ,
艾玛用一句话就证明他错了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] .
and sent him off to his patients .
和 发送 他 离开 到 他的 患者 .
然后把他打发去照顾病人。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['θɪəriːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [raɪt] ,
And yet , in accord with theories she believed right ,
和 然而 , 在 符合 和 理论 她 相信 正确的 ,
然而，根据她所相信的理论，

[ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [ɪn] [lʌv] [wið] [hɪm] .
she wanted to make herself in love with him .
她 通缉 到 制作 她自己 在 爱 和 他 .

她想让自己爱上他。

[baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ʃiː; ji] [riˈsaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [raɪmz] [ʃiː; ji] [njuː] [baɪ] [hɑːt] ,
By moonlight in the garden she recited all the passionate rhymes she knew by heart ,
经过 月光 在 这 花园 她 背诵 全部 这 热情的 韵律 她 知道 经过 心 ,
在花园的月光下，她深情地吟诵着她熟记于心的所有韵文。

[ænd; ənd] , [ˈsaɪɪŋ] , [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] [ˈmeni] [ˈmelənkəli] [əˈdɑːdʒi,ʊʊz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːˈself]
and , sighing , sang to him many melancholy adagios ; but she found herself
和 , 叹息 , 唱 到 他 许多 忧郁 慢板 ; 但 她 成立 她自己
[æz; əz][kɑːm][ˈɑːftə(r)][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
as calm after as before ,
作为 冷静的 后 作为 前 ,
她叹了口气，为他唱了许多忧伤的慢板歌曲；但之后她发现自己和之前一样平静了。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈæməərəs] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [muːvd] .
and Charles seemed no more amorous and no more moved .
和 查尔斯 似乎 不 更多的 多情 和 不 更多的 已搬 .
查尔斯似乎不再那么热情，也不再那么动情了。

[wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [strʌk] [ðə; ði] [flɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪˈðəʊt]
When she had thus for a while struck the flint on her heart without
什么时候 她 有 因此 为了 一个 尽管 击 这 燧石 在 她 心 没有
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːk] ,
getting a spark ,
获得 一个 火花 ,
当她这样反复用心去敲击心脏上的燧石，却始终没有火花时，

[ɪnˈkeɪpəbl] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
incapable , moreover ,
无法 , 而且 ,

此外，他无能为力。

[ɒv; əv] [ʌndəˈstændɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ji][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ɒv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt]
of understanding what she did not experience as of believing anything that did not
的 理解 什么 她 做过 不是 经验 作为 的 相信 任何事物 那 做过 不是
[ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] [ɪn] [kənˈvənʃən(ə)l] [fɔːmz] ,
present itself in conventional forms ,
展示 本身 在 传统的 表格 ,
她理解自己未曾经历过的事物，就像她相信任何不以传统形式呈现的事物一样。

[ʃiː; ji] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri]
she persuaded herself without difficulty that Charles's passion was nothing very
她 被说服 她自己 没有 困难 那 查尔斯的 热情 曾是 没有什么 非常
[ɪɡˈzɔːbɪtənt] .
exorbitant .
高昂 .
她毫不费力地说服自己，查尔斯的激情并没有什么过分之处。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtˌbɜːsts] [bɪˈkeɪm] [ˈregjələ(r)] ; [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˈsɜːt(ə)n] [fɪkst] [taɪmz] .
His outbursts became regular ; he embraced her at certain fixed times .
他的 爆发 成为 常规的 ; 他 拥抱 她 在 肯定 固定的 时代 .
他的情绪爆发变得有规律；他会在固定的时间拥抱她。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ˈhæbɪt] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːt] ,
It was one habit among other habits , and , like a dessert ,
它 曾是 一 习惯 之中 其他 习惯 , 和 , 喜欢 一个 甜点 ,
这只是众多习惯中的一个，就像一道甜点一样，

[lʊkt] [ˈfɔ:wəd] [tuː; tə][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ˈdɪnə(r)] .
looked forward to after the monotony of dinner .
看起来 向前 到 后 这 单调 的 晚餐 :

晚餐结束后，我期待着这一刻。

[ə; eɪ] [ˈgeɪmkɪ:pə(r)] , [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌŋz] ,
A gamekeeper , cured by the doctor of inflammation of the lungs ,
一个 猎场管理员 , 治愈 经过 这 医生 的 炎 的 这 肺 ,
一位猎场看守，经医生治愈了肺部炎症。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmædəm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈɡreɪhʌʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] ,
had given madame a little Italian greyhound ; she took her out walking ,
有 给定 夫人 一个 小的 意大利语 灵缇犬 ; 她 采取 她 出去 步行 ,
他送给夫人一只意大利灵缇犬；她带它出去散步。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
for she went out sometimes in order to be alone for a moment ,
为了 她 去 出去 有时 在 命令 到 是 独自的 为了 一个 片刻 ,
因为她有时外出是为了独自待一会儿。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌsti] [rəʊd] .
and not to see before her eyes the eternal garden and the dusty road .
和 不是 到 看 前 她 眼睛 这 永恒 花园 和 这 尘土飞扬 路 .
她眼前看不到永恒的花园和尘土飞扬的道路。

[ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈbiːtʃ] [ɒv; əv] - ,
She went as far as the beeches of Banneville ,
她 去 作为 远的 作为 这 山毛榉 的 - ,
她一路走到了班纳维尔的山毛榉树丛边，

[nɪə(r)][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [pəˈvɪliən] [wɪtʃ] [fɔːmz] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
near the deserted pavilion which forms an angle of the wall on the side of
靠近 这 荒凉的 亭 哪个 表格 一个 角度 的 这 墙 在 这 边 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .
在国界线一侧，一座废弃的亭子与城墙形成一个角。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [riːdz] [wɪð] [liːvz] [ðæt] [kʌt] [juː; jʊ] .
Amidst the vegetation of the ditch there are long reeds with leaves that cut you .
在.....之中 这 植被 的 这 沟 那里 是 长的 芦苇 和 树叶 那 切 你 .
沟渠里的植被中长着长长的芦苇，叶子会割伤人。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [lɑːst][ʃiː; ʃi]
She began by looking round her to see if nothing had changed since last she
她 开始 经过 寻找 圆形的 她 到 看 如果 没有什么 有 已更改 自从 最后的 她
[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
had been there .
有 到过 那里 .
她首先环顾四周，看看自从她上次来这里以来，这里是否发生了任何变化。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈfɒksɡlʌv] [ænd; ənd] [ˈwɔːlflaʊə(r)] ,
She found again in the same places the foxgloves and wallflowers ,
她 成立 再次 在 这 相同的 地方 这 毛地黄 和 壁花 ,
她又在老地方发现了毛地黄和紫罗兰。

[ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [ˈnetlz] [ˈɡrəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪɡ] [stəʊnz] ,
the beds of nettles growing round the big stones ,
这 床 的 荨麻 生长 圆形的 这 大的 石头 ,
大石头周围长满了荨麻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ˈlaɪkən] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈwɪndəʊz] , [hu:z] [ˈʃʌtəz] , [ˈɔ:lweɪz]
and the patches of lichen along the three windows , whose shutters , always
和 这 补丁 的 地衣 沿着 这 三 视窗 , 谁 百叶窗 , 总是
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

还有三扇窗户上长出的斑驳地衣，这三扇窗户的百叶窗总是紧闭着。

[wɜ:z(r); wə(r)] [ˈrɒtɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈrʌsti] [ˈaɪən][bɑ:rz] .
were rotting away on their rusty iron bars .
是 腐烂 离开 在 他们的 生锈的 铁 酒吧 .

它们在生锈的铁栏杆上腐烂殆尽。

[hɜ:z(r); hə(r)] [θɔ:ts] , [ˈeɪmləs] [æt; ət][fɜ:st] , [ˈwɒndə] [æt; ət][ˈrændəm] , [laɪk][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈɡreɪhaʊnd] ,
Her thoughts , aimless at first , wandered at random , like her greyhound ,
她 想法 , 漫无目的 在 第一的 , 漫步 在 随机的 , 喜欢 她 灵缇犬 ,
她的思绪起初漫无目的，像她的灰狗一样随意游荡。

[hu:] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:ldz] , [ˈjelpɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtəflaɪz] ,
who ran round and round in the fields , yelping after the yellow butterflies ,
WHO 跑 圆形的 和 圆形的 在 这 字段 , 尖叫 后 这 黄色的 蝴蝶 ,
它们在田野里绕着圈跑，追逐着黄色的蝴蝶，发出阵阵叫声。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃru:] - [maɪs] , [ɔ:(r)] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒpi:z] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈkɔ:nfi:ld] .
chasing the shrew - mice , or nibbling the poppies on the edge of a cornfield .
追逐 这 泼妇 - 小鼠 , 或者 轻咬 这 罂粟花 在 这 边缘 的 一个 玉米地 .
追逐鼯鼯鼠，或者在玉米地边缘啃食罂粟花。

[ðen] [ˈɡrædʒuəli] [hɜ:z(r); hə(r)][aɪˈdiəz] [tʊk] [ˈdefɪnət] [ˈjeɪp] , [ænd; ənd] ,
Then gradually her ideas took definite shape , and ,
然后 逐步地 她 想法 采取 定 形状 , 和 ,
然后，她的想法逐渐成形，并且

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [prɒdz] [ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈsʌnʃeɪd] ,
sitting on the grass that she dug up with little prods of her sunshade ,
坐着 在 这 草 那 她 挖 向上 和 小的 产品 的 她 遮阳伞 ,
她坐在用遮阳伞轻轻戳了戳翻的草地上，

[ˈemə] [rɪˈpi:tiɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ɡʊd] [ˈhevənz] !
Emma repeated to herself , “ Good heavens !
艾玛 重复 到 她自己 , “ 好的 天 !
艾玛喃喃自语道：“我的天哪！ ”

[waɪ] [dɪd][ai] [ˈmæri] ?
Why did I marry ?
为什么 做过 我 结婚 ?

我为什么结婚？

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [kɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][nɒt] [bi:n]
” **She asked herself if by some other chance combination it would have not been**
” 她 问 她自己 如果经过 一些 其他 机会 组合 它 会 有 不是 到过
[ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ;
possible to meet another man ;
可能的 到 见面 其他 男人 ;

她问自己，如果通过其他一些偶然的组合，是否有可能遇到另一个男人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðɪ:z] [ʌnˈʃiəlaɪzd] [ɪˈvents] , [ðɪs]
and she tried to imagine what would have been these unrealised events , this
和 她 尝试 到 想象 什么 会 有 到过 这些 未实现的 活动 , 这
[ˈdɪfrənt] [laɪf] ,
different life ,
不同的 生活 ,

她试图想象这些未曾发生的事，这种不同的人生会是什么样子。

[ðɪs] [ʌn'həʊn] ['hʌzbənd] .
this unknown husband .
这 未知 丈夫 .

这位身份不明的丈夫。

[ɔ:l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
All , surely , could not be like this one .
全部 , 一定 , 可以 不是 是 喜欢 这 一 .

当然，不可能所有事情都像这样。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['hænsəm] , ['wɪti] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [ə'træktɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [nəʊ] **He might have been handsome , witty , distinguished , attractive , such as , no**
他 可能 有 到过 英俊的 , 机智 , 杰出的 , 吸引人的 , 这样的 作为 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

他或许英俊潇洒、风趣幽默、卓尔不凡、魅力四射，毫无疑问，

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [hæd; həd] ['mærid] .
her old companions of the convent had married .
她 老的 同伴 的 这 修道院 有 已婚 .

她在修道院的老同伴们都结婚了。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
What were they doing now ?
什么 是 他们 正在做 现在 ?

他们现在在做什么？

[ɪn] [taʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] ,
In town , with the noise of the streets ,
在 镇 , 和 这 噪音 的 这 街道 ,

在城镇里，伴随着街道的喧嚣，

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lrʊ:m; 'bɔ:lrʊm] ,
the buzz of the theatres and the lights of the ballroom ,
这 嗡嗡声 的 这 剧院 和 这 灯 的 这 舞厅 ,

剧院里的喧嚣和舞厅里的灯光，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪk'spændz] , [ðə; ði] ['sensɪz] ['bɜ:dʒən] [aʊt] .
they were living lives where the heart expands , the senses burgeon out .
他们 是 活的 生活 在哪里 这 心 展开 , 这 感官 芽菜 出去 .

他们过着心胸开阔、感官舒展的生活。

[bʌt; bət][fɪ:; fi] — [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['gærət] [hu:z] ['dɔ:mə(r)] ['wɪndəʊ] [lʊks] [ɒn]
But she — her life was cold as a garret whose dormer window looks on
但 她 — 她 生活 曾是 寒冷的 作为 一个 阁楼 谁 天窗 窗户 看起来 在
[ðə; ði] [nɔ:θ] ,
the north ,
这 北 ,

但她——她的生活就像一间朝北的阁楼，冷冰冰的。

[ænd; ənd] [ɒn'wi:] , [ðə; ði]['saɪlənt]['spaɪdə(r)] ,
and ennui , the silent spider ,
和 厌倦 , 这 沉默的 蜘蛛 ,

还有倦怠，那只沉默的蜘蛛，

[wɒz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ɪts] [web] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
was weaving its web in the darkness in every corner of her heart .
曾是 编织 它是 网站 在 这 黑暗 在 每一个 角落 的 她 心 .

它在她内心的每个角落，在黑暗中织就了一张网。

[ʃiː ʃi] [ri'kɔ:l, ri:kɔ:l] [ðə; ði] [praɪz] [deɪz] , [wen] [ʃiː ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [tuː; tə] [ri'si:v] [hɜ:(r); hə(r)]
She recalled the prize days , when she mounted the platform to receive her
她 召回 这 奖 天 , 什么时候 她 安装 这 平台 到 收到 她
[ˈlɪt(ə)l] [kraʊnz] ,
little crowns ,
小的 皇冠 ,

她回忆起获奖的日子，那时她登上领奖台领取她的小皇冠。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [lɒŋ] [plæts] .
with her hair in long plaits .
和 她 头发 在 长的 辫子 .

她的头发编成了长长的辫子。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [frɒk] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [prʊ'nelə] [ˈfuːz] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] ,
In her white frock and open prunella shoes she had a pretty way ,
在 她 白色的 连衣裙 和 打开 夏枯草 鞋 她 有 一个 漂亮的 方式 ,
她穿着白色连衣裙和露趾高跟鞋，姿态优美。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bent] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
and when she went back to her seat , the gentlemen bent over her
和 什么时候 她 去 后退 到 她 座位 , 这 先生们 弯曲 超过 她
[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ;
to congratulate her ;
到 祝贺 她 ;

当她回到座位上时，几位先生俯身向她表示祝贺；

[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kæɪɪdʒɪz] ; ['feəwelz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
the courtyard was full of carriages ; farewells were called to her
这 庭院 曾是 满的 的 马车 ; 告别 是 称为 到 她
[θruː] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ;
through their windows ;
通过 他们的 视窗 ;

院子里停满了马车；人们从车窗向她道别；

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [baʊd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
the music master with his violin case bowed in passing by .
这 音乐 掌握 和 他的 小提琴 案件 鞠躬 在 通过 经过 .

音乐老师提着琴盒，弓着身子经过。

[haʊ] [fa:(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] !
How far all of this !
如何 远的 全部 的 这 !

这一切究竟发展到了什么程度！

[haʊ] [fa:(r)] [ə'weɪ] !
How far away !
如何 远的 离开 !

有多远！

[ʃiː ʃi] [kɔ:ld] [dʒɑːli] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [lɒŋ]
She called Djali , took her between her knees , and smoothed the long
她 称为 贾利 , 采取 她 之间 她 膝盖 , 和 平滑 这 长的
[ˈdelɪkət] [hed] ,
delicate head ,
精美的 头 ,

她叫来贾利，把她抱在膝间，抚摸着她细长的脑袋。

[ˈseɪɪŋ] , “ [kʌm] , [kɪs] ['mɪstrəs] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)lz] .
saying , “ Come , kiss mistress ; you have no troubles .
说 , “ 来 , 吻 情妇 ; 你 有 不 麻烦 .

说：“来，亲吻女主人；你不会有麻烦的。”

” [ðen] [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈænɪm(ə)] , [hu:] [ˌjɔ:n] [ˈsləʊli] , [fi:; fɪ] **” Then noting the melancholy face of the graceful animal , who yawned slowly , she** 然后 注意到 这 忧郁 脸 的 这 优美 动物 , WHO 打哈欠 缓慢地 , 她 [ˈsɒfənd] , **softened** , 软化 , “然后, 她注意到这只优雅的动物脸上带着忧郁的神情, 缓缓打了个哈欠, 语气也柔和了下来。”

[ænd; ənd] [kəmpeɪəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] , **and comparing her to herself** , 和 比较 她 到 她自己 , 并将她与自己进行比较, [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əˈlaʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [hu:m] [wʌn][ɪz] [kənˈsoʊlɪŋ] . **spoke to her aloud as to somebody in trouble whom one is consoling** . 辐 到 她 大声 作为 到 某人 在 麻烦 谁 一 是 安慰 . 大声地对她说, 就像在安慰一个遇到麻烦的人一样。

[əˈkeɪznəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ɡʌst] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] , **Occasionally there came gusts of winds** , 偶尔 那里 来了 阵风 的 风 , 偶尔会刮起阵阵风。

[ˈbri:zɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [si:] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][wʌn] [swi:p] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈplætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kou] **breezes from the sea rolling in one sweep over the whole plateau of the Caux** 微风 从 这 海 滚动 在 一 扫 超过 这 所有的 高原 的 这 考克斯 [ˈkʌntri] , **country** , 国家 , 来自海洋的微风席卷了整个科克斯高原,

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ði:z] [ˈfi:ldz] [ə; eɪ][sɔ:lt] [ˈfreʃnəs] . **which brought even to these fields a salt freshness** . 哪个 带来 甚至 到 这些 字段 一个 盐 新鲜 . 这甚至给这些田野带来了一丝咸咸的清新气息。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈhwɪsl] ; [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] **The rushes , close to the ground , whistled ; the branches trembled in a swift** 这 冲刺 , 关闭 到 这 地面 , 吹口哨 ; 这 分支 颤抖 在 一个 迅速 [ˈrʌslɪŋ] , **rustling** , 沙沙声 , 贴近地面的芦苇发出呼啸声; 枝条快速颤动, 发出沙沙声。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈsʌmɪt] , [ˈsi:sləsli] [ˈsweɪɪŋ] , [kept] [ʌp][ə; eɪ] [di:p] [ˈmɜ:mə(r)] . **while their summits , ceaselessly swaying , kept up a deep murmur** . 尽管 他们的 峰会 , 不停地 摇晃 , 保留 向上 一个 深的 低语 . 而它们的山顶, 不停地摇晃着, 发出低沉的沙沙声。

[ˈemə] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌjɔ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][rəʊz] . **Emma drew her shawl round her shoulders and rose** . 艾玛 画 她 披肩 圆形的 她 肩膀 和 玫瑰 . 艾玛将披肩披在肩上, 站了起来。

[ɪn][ðə; ði][ˈævənju:][ə; eɪ] [ɡri:n] [laɪt] [dɪɪmd] [baɪ][ðə; ði] [li:vz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˌjɔ:t] [mɒs] [ðæt] **In the avenue a green light dimmed by the leaves lit up the short moss that** 在 这 大街 一个 绿色的 光 调暗 经过 这 树叶 点燃向上 这 短的 苔藓 那 [ˈkræk(ə)ld] [ˈsɒftli] [bɪˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] . **crackled softly beneath her feet** . 噼啪作响 轻轻 下面 她 脚 . 林荫大道上, 树叶遮蔽的绿光照亮了脚下发出轻微沙沙声的矮小苔藓。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ; [ðə; ði] [skaɪ] [ʃəʊd] [red] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The sun was setting ; the sky showed red between the branches , and the
这 太阳 曾是 环境 ; 这 天空 显示 红色的 之间 这 分支 , 和 这
[trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
trunks of the trees ,
树干 的 这 树木 ,

太阳正在落山；树枝和树干间，天空泛着红光。

[ˈju:nɪfɔ:m] , [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
uniform , and planted in a straight line ,
制服 , 和 已种植 在 一个 直的 线 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
整齐划一 , 排成一条直线。

[si:md] [ə; eɪ] [braʊn] [ˌkɒləˈneɪd] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][gəʊld] .
seemed a brown colonnade standing out against a background of gold .
似乎 一个 棕色的 柱廊 常设 出去 反对 一个 背景 的 金子 .

棕色的柱廊在金色的背景下显得格外醒目。

[ə; eɪ][fɪə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [dʒɑ:li] ,
A fear took hold of her ; she called Djali ,
一个 害怕 采取 抓住 的 她 ; 她 称为 贾利 ,
[ə; eɪ][fɪə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [dʒɑ:li] ,
恐惧攫住了她；她呼唤贾利，

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [æŋ; ən]
and hurriedly returned to Tostes by the high road , threw herself into an
和 匆匆 返回 到 托斯特斯 经过 这 高的 路 , 扔 她自己 进入 一个

[ˈɑ:mtʃeə(r)] ,
armchair ,
扶手椅 ,

她匆匆沿着大路返回托斯特斯，一头栽进扶手椅里。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] .
and for the rest of the evening did not speak .
和 为了 这 休息 的 这 晚上 做过 不是 说话 .

当晚剩余时间里，他一言不发。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fel] [ə'pɒŋ][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;
But towards the end of September something extraordinary fell upon her life ;
但 向 这 结尾 的 九月 某物 非凡的 跌倒 之上 她 生活 ;

但到了九月底，她的生活中发生了一件非同寻常的事情；

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - [tu:; tə] [vəʊbjɜ:sɑ:d] .
she was invited by the Marquis d'Andervilliers to Vaubyessard .
她 曾是 受邀 经过 这 侯爵 - 到 沃比耶萨尔 .

她应安德维利耶侯爵的邀请前往沃比耶萨尔。

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɑ:r 'i: - 'lɛntə(r)]
Secretary of State under the Restoration , the Marquis , anxious to re - enter
秘书 的 状态 在下面 这 恢复 , 这 侯爵 , 焦虑的 到 关于 - 进入

[pə'litɪk(ə)][laɪf] ,
political life ,
政治的 生活 ,

复辟时期的国务卿侯爵，渴望重返政坛。

[set] [ə'baʊt] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjʊtɪz] [lɒŋ]
set about preparing for his candidature to the Chamber of Deputies long
放 关于 准备 为了 他的 候选资格 到 这 商会 的 副手们 长的
[brɪ'fɔ:hænd] .
beforehand .
预先 .

他很早就开始为竞选众议院议员做准备。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][hiː; hi][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wʊd] ,
In the winter he distributed a great deal of wood ,
在这 冬天 他 分布式 一个 伟大的 交易 的 木头 ;
冬天他分发了大量的木柴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɔːnˈseɪl][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːlweɪz] [ɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɲjuː] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)]
and in the Conseil General always enthusiastically demanded new roads for
和 在这 委员会 一般的 总是 踊跃 要求 新的 道路 为了
[hɪz; ɪz] [ɑːrəndɪˈsəmənt] .
his arrondissement .
他的 区 .
他在总议会中总是热情地要求为他的区修建新道路。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈæbses] ,
During the dog - days he had suffered from an abscess ,
期间 这 狗 - 天 他 有 遭受 从 一个 脓肿 ;
在酷暑难耐的日子里，他曾患过脓肿。

[wɪtʃ] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [kʲʊəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmɪrək(ə)] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈlɪt(ə)] [tʌtʃ] [wɪð]
which Charles had cured as if by miracle by giving a timely little touch with
哪个 查尔斯 有 治愈 作为 如果经过 奇迹 经过 给予 一个 及时 小的 触碰 和
[ðə; ði][ˈlɑːnsɪt] .
the lancet .
这 柳叶刀 .
查尔斯用柳叶刀及时轻轻一划，就奇迹般地治好了他的病。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [sent] [tuː; tə] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒpəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ]
The steward sent to Tostes to pay for the operation reported in the evening
这 管家 发送 到 托斯特斯 到 支付 为了 这 手术 据报道 在这 晚上
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][suːˈpɜːb] [ˈtʃerɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈlɪt(ə)][ˈɡɑːd(ə)n] .
that he had seen some superb cherries in the doctor's little garden .
那 他 有 已见 一些 高超 樱桃 在这 医生的 小的 花园 .
派去托斯特斯支付手术费用的管家晚上报告说，他在医生的小花园里看到了一些上好的樱桃。

[naʊ] [ˈtʃeri] [triːz] [dɪd] [nɒt] [θraɪv] [æt; ət] [vaʊbjɪsɑːd] ; [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɑːskt] [ˈboʊvəri][fɔː(r); fə(r)]
Now cherry trees did not thrive at Vaubyessard ; the Marquis asked Bovary for
现在 樱桃 树木 做过 不是 蓬勃发展 在 沃比耶萨尔 ; 这 侯爵 问 包法利 为了
[sʌm; səm][slɪps] ;
some slips ;
一些 滑倒 ;
沃比耶萨尔的樱桃树长势不好；侯爵向包法利要了一些树苗；

[meɪd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːsənəli] ; [sɔː] [ˈemə] ; [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
made it his business to thank his personally ; saw Emma ; thought she had
制成 它 他的 商业 到 感谢 他的 亲自 ; 锯 艾玛 ; 想法 她 有
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪɡə(r)] ,
a pretty figure ,
一个 漂亮的 数字 ;
他特意亲自向她道谢；见到了艾玛；觉得她身材很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [baʊ; bæʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ;
and that she did not bow like a peasant ;
和 那 她 做过 不是 弓 喜欢 一个 农民 ;
而且她不像个农妇那样鞠躬；
[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪˈsenʃn] ,
so that he did not think he was going beyond the bounds of condescension ,
所以 那 他 做过 不是 思考 他 曾是 去 超过 这 界限 的 居高临下 ,
所以他不认为自己做得太过分，没有居高临下。

[nɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] .
nor , on the other hand , making a mistake , in inviting the young couple .
也不 , 在这其他手 , 制作一个错误 , 在邀请这年轻的夫妻 .

另一方面, 邀请这对年轻夫妇也不是错误之举。

[ɒn] [ˈwenzdeɪ] [æt; ət] [θri:] [əˈkla:k] , [məˈsj:z] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðəə(r)][dɒg] -
On Wednesday at three o'clock , Monsieur and Madame Bovary , seated in their dog -
在周三在三点钟 , 先生和夫人包法利 , 坐着在他们的狗 -
[kɑ:t] , [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [vəʊbjɪsɑ:d] ,
cart , set out for Vaubyessard ,
大车 , 放出去为了沃比耶萨尔 ,

星期三下午三点, 包法利先生和夫人坐在他们的马车里, 出发前往沃比耶萨尔。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] [stræpt] [ɒn][brˈhaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] - [bɒks][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
with a great trunk strapped on behind and a bonnet - box in front of the
和一个伟大的树干绑带在在后面和一个引擎盖 - 盒子在正面的这
[ˈeɪprən] .
apron .
围裙 .

后面绑着一个巨大的行李箱, 前面还有一个引擎盖箱。

[brˈsaɪdz] [ðɪ:z] [tʃɑ:lz] [held] [ə; eɪ][ˈbəndˌbɒks] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
Besides these Charles held a bandbox between his knees .
除了这些查尔斯握住一个乐队盒子之间他的膝盖 .

除此之外, 查尔斯双膝间还夹着一个音乐盒。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔ:l] ,
They arrived at nightfall ,
他们到达的在黄昏 ,

他们傍晚时分到达。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [lɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
just as the lamps in the park were being lit to show the way for the
只是作为这灯在这公园是存在点燃到展示这方式为了这
[ˈkæərɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

就在公园里的路灯被点亮, 为马车指引方向的时候。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章八

第八章

[ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ɪˈtæliən] [stɑɪl] , [wɪð] [tu:] [prəˈdʒektɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]
The château , a modern building in Italian style , with two projecting wings and
这城堡 , 一个现代的建筑在意大利语风格 , 和二投影翅膀和
[θri:] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ,
three flights of steps ,
三航班的步骤 ,

这座城堡是一座意大利风格的现代建筑, 有两个突出的侧翼和三段台阶。

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ɡri:n] - [swɔ:d] ,
lay at the foot of an immense green - sward ,
躺在这脚的的一个巨大绿色的 - 草 ,

躺在一片广袤的绿色草坪脚下,

[ɒŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [gru:ps] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [tri:z] [set] [aʊt] [æt; ət]
on which some cows were grazing among groups of large trees set out at
在 哪个 一些 牛 是 放牧 之中 团体 的 大的 树木 放 出去 在
[ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] ,
regular intervals ,
常规的 间隔 ,

一些牛在间隔均匀排列的大树丛中吃草。

[waɪl] [lɑ:dʒ] [bedz] [ɒv; əv][ɑ:'bjʊ:təs] , [ˌrɒʊdə'dendrən] , [sɪ'rɪŋgə] ,
while large beds of arbutus , rhododendron , syringas ,
尽管 大的 床 的 草莓树 , 杜鹃花 , 丁香 ,
[ˌfɒljə'zɪz] ,
而大片的杨梅、杜鹃花、丁香花,

[ænd; ʌnd] [ˈ^eldə(r)] [ˈrəʊzɪz] [bʌldʒd] [aʊt] [ðəə(r)][ɪ'regjələ(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [gri:n] [ə'loŋ] [ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv]
and guelder roses bulged out their irregular clusters of green along the curve of
和 荚蒾 玫瑰 鼓胀 出去 他们的 不规律的 集群 的 绿色的 沿着 这 曲线 的
[ðə; ði][ˈgræv(ə)] [pa:θ] .
the gravel path .
这 碎石 小路 .

沿着碎石小路的弯曲处，欧洲荚蒾花簇簇地绽放着，形状不规则，绿意盎然。

[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [fləʊd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;
A river flowed under a bridge ;
一个 河 流动 在下面 一个 桥 ;
[ˌbrɪdʒ'vɔ:ndə] ,
桥下有一条河水流过;

[θru:ɪ] [ðə; ði] [mɪst] [wʌŋ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [θæt't] [ru:fs] ['skætəd] ['əʊvə(r)]
through the mist one could distinguish buildings with thatched roofs scattered over
通过 这 薄雾 一 可以 区分 建筑物 和 茅草屋顶 屋顶 疏散 超过
[ðə; ði] [fi:ld] ['bɔ:dəd] [baɪ] [tu:] ['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] ,
the field bordered by two gently sloping ,
这 场地 带边框 经过 二 轻轻地 倾斜的 ,

透过薄雾，可以看到茅草屋顶的房屋零星散落在田野上，田野被两处缓坡环绕。

[wel] [ˈtɪmbəd] [ˈhɪlək] ,
well timbered hillocks ,
出色地 木材 小山丘 ,
[ˌhɪlək'z] ,
树木繁茂的小山丘,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] [rəʊz][ɪn] [tu:] ['pærəlel] [laɪnz][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['haʊzɪz]
and in the background amid the trees rose in two parallel lines the coach houses
和 在 这 背景 之中 这 树木 玫瑰 在 二 平行线 线条 这 教练 房屋
[ænd; ʌnd] ['stեblz] ,
and stables ,
和 马厩 ,

在远处的树林中，两排平行的马车房和马厩拔地而起。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [əʊld] [ˈ^æ.təʊ] .
all that was left of the ruined old château .
全部 那 曾是 左边 的 这 毁坏 老的 城堡 .
[ˌru:ɪnd'əʊld] ,
只剩下那座破败古堡的残骸了。

[ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [dɒg] - [kɑ:t] [ˈpʊld] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ; ['sɜ:vənts] [ə'prɪəd] ;
Charles's dog - cart pulled up before the middle flight of steps ; servants appeared ;
查尔斯的 狗 - 大车 拉 向上 前 这 中间 航班 的 步骤 ; 仆人 出现 ;
[ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] ,
the Marquis came forward ,
这 侯爵 来了 向前 ,

查理的马车停在了中间那段台阶前；仆人们出现了；侯爵走了过来。

[ʃiː, ʃi] [riːd] : “ [dʒiːn] - [ænˈtwaːn] - , [kaʊnt] [diː][laː] [vaʊbjɪsɑːd] [ænd; ənd]
She read : “ Jean - Antoine d'Andervilliers d'Yvervonbille , Count de la Vaubyessard and
她 读 : “ 让 - 安托万 - , 数数 德 拉 沃比耶萨尔 和
[ˈbærən][diː][laː] [fʁɛsneɪ] ,
Baron de la Fresnay ,
男爵 德 拉 弗雷斯奈 ,

她读到：“让-安托万·安德维利埃·伊韦尔冯比勒、沃比耶萨伯爵和德拉弗雷斯奈男爵，

[kɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
killed at the battle of Coutras on the 20th of October , 1587 .
被杀 在 这 战斗 的 库特拉斯 在 这 20th 的 十月 , - .
1587年10月20日在库特拉斯战役中阵亡。

” [ænd; ənd][ɒn] [əˈnʌðə(r)] : “ [dʒiːn] - [ænˈtwaːn] - [ˈhenri] - [gai] - [diː][laː] [vaʊbjɪsɑːd] ,
” **And on another : “ Jean - Antoine - Henry - Guy d'Andervilliers de la Vaubyessard ,**
” 和 在 其他 : “ 让 - 安托万 - 亨利 - 盖伊 - 德 拉 沃比耶萨尔 ,

另一处写道：“让-安托万-亨利-盖伊·德安德维利耶·德·拉沃比耶萨尔，

[ˈædmərəl][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˌjevəˈliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] ,
Admiral of France and Chevalier of the Order of St . Michael ,
上将 的 法国 和 骑士 的 这 命令 的 英石 . 迈克尔 ,
法国海军上将、圣米歇尔骑士勋章获得者

[ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - - [seɪnt] - [vɑːst] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [meɪ] , -
wounded at the battle of the Hougue - Saint - Vaast on the 29th of May , 1692
受伤 在 这 战斗 的 这 - - 圣 - vaast 在 这 29th 的 可能 , -
;
;
;
;

1692年5月29日，在乌格圣瓦斯特战役中受伤；

[daɪd][æt; ət] [vaʊbjɪsɑːd] [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri] - .
died at Vaubyessard on the 23rd of January 1693 .
死亡 在 沃比耶萨尔 在 这 23rd 的 一月 - .
1693年1月23日卒于沃比耶萨尔。

” [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [meɪk] [aʊt] [ðəʊz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,
” **One could hardly make out those that followed ,**
” 一 可以 几乎 制作 出去 那些 那 随后 ,
“很难辨认出后面的人是谁，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡriːn] [kloʊθ] [θruː] [ə; eɪ][dɪm]
for the light of the lamps lowered over the green cloth threw a dim
为了 这 光 的 这 灯 降低 超过 这 绿色的 布 扔 一个 暗淡
[ˈjædəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
shadow round the room .
阴影 圆形的 这 房间 .

灯光从绿色的布幔上倾泻而下，在房间里投下昏暗的影子。

[ˈbɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ˈpɪktʃəz] ,
Burnishing the horizontal pictures ,
抛光 这 水平的 图片 ,

打磨横幅图片，

[aɪ ˈtiː] [brəʊk] [ʌp] [əˈɡenst] [ðiːz] [ɪn] [ˈdelɪkət] [laɪnz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːnɪʃ] ,
it broke up against these in delicate lines where there were cracks in the varnish ,
它 打破 向上 反对 这些 在 精美的 线条 在哪里 那里 是 裂缝 在 这 漆 ,
它沿着清漆裂缝处，以细密的线条断裂开来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [greɪ] [blæk] [sk'weəz] [freɪmd] [ɪn] [wɪð] [gəʊld] [stʊd] [aʊt][hiə(r)][ænd; ənd]
and from all these great black squares framed in with gold stood out here and
和 从 全部 这些 伟大的 黑色的 正方形 框 在 和 金子 站立 出去 这里 和
[ðeə(r)][sʌm; səm] ['laɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] — [ə; eɪ] [peɪl] [braʊ] ,
there some lighter portion of the painting — a pale brow ,
那里 一些 打火机 部分 的 这 绘画 — 一个 苍白 眉头 ;
在所有这些用金色镶边的巨大黑色方块中, 偶尔会冒出一些较浅的画面部分——一条苍白的眉毛,

[tu:] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] , [pə'ru:k] ['fləʊɪŋ] [əʊvə(r)][ænd; ənd] ['paʊdəɪŋ] [red] - ['kəʊtɪd]
two eyes that looked at you , perukes flowing over and powdering red - coated
二 眼睛 那 看起来 在 你 , 佩鲁克斯 流动 超过 和 粉末 红色的 - 涂层
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
两只眼睛盯着你, 蓬松的假发拂过你红色的肩头, 扑面而来。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:tə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wel] - ['rəʊndɪd] [kɑ:f] .
or the buckle of a garter above a well - rounded calf .
或者 这 扣上 的 一个 袜带 多于 一个 出色地 - 圆润 小牛 .
或者, 是圆润小腿上方吊袜带的扣环。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [dɔ:(r)] ;
The Marquis opened the drawing room door ;
这 侯爵 打开 这 绘画 房间 门 ;
侯爵打开了客厅的门;

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ([ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] [hɜ:'self]) [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] ['emə] .
one of the ladies (the Marchioness herself) came to meet Emma .
一 的 这 女士们 (这 侯爵夫人 她自己) 来了 到 见面 艾玛 .
其中一位女士（侯爵夫人本人）前来与艾玛见面。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][æŋ; ən] ['ɒtəmən] ,
She made her sit down by her on an ottoman ,
她 制成 她 坐 向下 经过 她 在 一个 奥斯曼 ,
她让她坐在自己旁边的矮凳上,

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['æmɪkəbli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
and began talking to her as amicably as if she had known her
和 开始 说 到 她 作为 友好地 作为 如果 她 有 已知 她
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .
然后她开始和她友好地交谈, 就像他们认识很久了一样。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] , [wɪð] [faɪn] ['ʃəʊldəz] , [ə; eɪ] [hʊk] [nəʊz] , [ə; eɪ]
She was a woman of about forty , with fine shoulders , a hook nose , a
她 曾是 一个 女士 的 关于 四十 , 和 美好的 肩膀 , 一个 钩 鼻子 , 一个
['drɔ:lɪŋ] [vɔɪs] ,
drawing voice ,
拖长音 嗓音 ,
她大约四十岁, 肩膀宽阔, 鹰钩鼻, 说话慢条斯理。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gɪ'pjʊə] ['fi:ʃu:]
and on this evening she wore over her brown hair a simple guipure fichu
和 在 这 晚上 她 穿着 超过 她 棕色的 头发 一个 简单的 吉普尔 菲楚
[ðæt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
that fell in a point at the back .
那 跌倒 在 一个 观点 在 这 后退 .
那天晚上, 她棕色的头发上披着一条简单的花边披肩, 披肩在脑后垂成一个尖角。

[ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ;
A fair young woman sat in a high - backed chair in a corner ;
一个 公平的 年轻的 女士 卫星 在 一个 高的 - 支持的 椅子 在 一个 角落 ;
一位年轻貌美的女子坐在角落里的高背椅上；

[ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðəə(r)] [ˈbʌtnhəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] [raʊnd]
and gentlemen with flowers in their buttonholes were talking to ladies round
和 先生们 和 花朵 在 他们的 纽扣孔 是 说 到 女士们 圆形的
[ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .
the fire :
这 火 :
胸前别着鲜花的男士们正围坐在火炉旁与女士们交谈。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
At seven dinner was served .
在 七 晚餐 曾是 服务 :
七点开始吃晚饭。

[ðə; ðɪ][men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][məˈdʒɒrəti] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
The men , who were in the majority , sat down at the first table in the
这 男人 , WHO 是 在 这 多数 , 卫星 向下 在 这 第一的 桌子 在 这
[ˈvestɪbjʊːl] ;
vestibule ;
前厅 ;
男人们占多数，他们坐在门厅的第一张桌子旁；

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːkwɪs] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃəˈnes]
the ladies at the second in the dining room with the Marquis and Marchioness .
这 女士们 在 这 第二 在 这 用餐 房间 和 这 侯爵 和 侯爵夫人 .
餐厅里，侯爵和侯爵夫人与二楼的女士们在一起。

[ˈemə] , [ɒn] [ˈentərɪŋ] , [felt] [hɜːˈself] [ræpt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːm] [eə(r)] ,
Emma , on entering , felt herself wrapped round by the warm air ,
艾玛 , 在 进入 , 毛毡 她自己 包装 圆形的 经过 这 温暖的 空气 ,
艾玛一进门就感到温暖的空气将她包裹起来。

[ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈlɪnɪn] ,
a blending of the perfume of flowers and of the fine linen ,
一个 混合 的 这 香水 的 花朵 和 的 这 美好的 亚麻布 ,
花香与上等亚麻布的香气交融在一起。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvaɪəndz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tˈrʌflz] .
of the fumes of the viands , and the odour of the truffles .
的 这 烟雾 的 这 菜肴 , 和 这 气味 的 这 松露 .
菜肴的香气，以及松露的香味。

[ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] [dɪʃ] [ˈkʌvəz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtɪd] [wæks][ˈkænd(ə)ls][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkændəˈlɑːbrə] ,
The silver dish covers reflected the lighted wax candles in the candelabra ,
这 银 盘子 封面 反映 这 照明 蜡 蜡烛 在 这 烛台 ,
银色碟盖映照着烛台上点燃的蜡烛，

[ðə; ðɪ] [kʌt] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [laɪt] [stiːm] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [peɪl] [reɪz] ;
the cut crystal covered with light steam reflected from one to the other pale rays ;
这 切 水晶 涵盖 和 光 蒸汽 反映 从 一 到 这 其他 苍白 射线 ;
切割后的水晶表面笼罩着一层淡淡的水汽，光线在两者之间反射；

[ˈbukeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] ;
bouquets were placed in a row the whole length of the table ;
花束 是 放置 在 一个 排 这 所有的 长度 的 这 桌子 ;
花束沿着桌子摆放了一排；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [ˈbɔ:dəd] [pleɪts] [i:tʃ] [ˈnæpkɪn] , [ə'reɪndʒd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and in the large - bordered plates each napkin , arranged after the fashion of a
和 在 这 大的 - 带边框 盘子 每个 餐巾 , 安排 后 这 时尚 的 一个
[ˈbɪʃəps] [ˈmaɪtə(r)] ,
bishop's mitre ,
主教的 主教冠 ,

在宽边餐盘中，每条餐巾都按照主教冠冕的样式排列。

[held] [brɪtwi:n] [ɪts] [tu:] [ˈgeɪpɪŋ] [fəʊldz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈəʊv(ə)l] [[eɪpt] [rəʊl] .
held between its two gaping folds a small oval shaped roll .
握住 之间 它是 二 张开的 折叠 一个 小的 椭圆形 形状 卷 .

在它两个张开的褶皱之间夹着一个小小的椭圆形卷。

[ðə; ði] [red] [klɔ:z] [ɒv; əv] [ˈklɔɪstə] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ;
The red claws of lobsters hung over the dishes ;
这 红色的 爪子 的 龙虾 悬挂 超过 这 菜肴 ;

鲜红的龙虾钳悬挂在菜肴上方；

[rɪtʃ] [fru:t] [ɪn][ˈəʊpən] [bɪˈɑ:skɪts] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [mɒs] ; [ðeə(r)][wɜ:z(r); wə(r)] [kweɪlz] [ɪn][ðeə(r)]
rich fruit in open baskets was piled up on moss ; there were quails in their
富有的 水果 在 打开 篮子 曾是 堆积 向上 在 苔藓 ; 那里 是 鹌鹑 在 他们的
[ˈplu:mɪdʒ] ;
plumage ;
羽毛 ;

敞口篮子里堆满了丰盛的水果，篮子底下是苔藓；篮子里还有羽毛丰满的鹌鹑。

[sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] , [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] , [waɪt] [krəʊvæt] , [ænd; ənd]
smoke was rising ; and in silk stockings , knee - breeches , white cravat , and
抽烟 曾是 上升 ; 和 在 丝绸 长筒袜 , 膝盖 - 马裤 , 白色的 领结 , 和
[frɪld] [ʃɜ:t] ,
frilled shirt ,
褶边 衬衫 ,

烟雾升腾；她穿着丝袜、及膝短裤、白色领巾和褶边衬衫，

[ðə; ði] [ˈstju:əd] , [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ˈɒfərɪŋ] [ˈredi] [kɑ:rvd] [ˈdɪʃɪz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
the steward , grave as a judge , offering ready carved dishes between the shoulders
这 管家 , 严重 作为 一个 法官 , 提供 准备好 雕刻 菜肴 之间 这 肩膀
[ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,
of the guests ,
的 这 客人 ,

管家神情严肃，像法官一样，将切好的菜肴端到客人肩头之间。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spu:n] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pi:s] [ˈtʃəʊzn] .
with a touch of the spoon gave you the piece chosen .
和 一个 触碰 的 这 勺子 给予 你 这 片 选定 .

用勺子轻轻一碰，就得到了你选的那块。

[ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [stəʊv] [ɒv; əv] [ˈpɔ:səlaɪn] [ɪnˈleɪd] [wɪð] [ˈkɒpə(r)] [b'eɪɡts] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ]
On the large stove of porcelain inlaid with copper baguettes the statue of a
在 这 大的 火炉 的 瓷 镶嵌 和 铜 法棍面包 这 雕像 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在镶嵌着铜条的大型瓷质炉灶上，摆放着一尊女性雕像。

[dreɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [geɪzd] [ˈməʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .
draped to the chin , gazed motionless on the room full of life .
垂坠的 到 这 下巴 , 凝视 静止不动 在 这 房间 满的 的 生活 .

衣衫褴褛，垂到下巴，目光呆滞地望着充满生机的房间。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ðəə(r)] [ɡlʌvz] [ɪn] [ðəə(r)] [ˈɡlɑːsɪz] .
Madame Bovary noticed that many ladies had not put their gloves in their glasses .
夫人 包法利 注意到 那 许多 女士们 有 不是 放 他们的 手套 在 他们的 眼镜 .
包法利夫人注意到很多女士没有把手套放进眼镜盒里。

[bʌt; bət] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [əˈləʊn] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] ,
But at the upper end of the table , alone amongst all these women ,
但 在 这 上 结尾 的 这 桌子 , 独自的 在 全部 这些 女性 ,
但在餐桌的顶端, 在所有这些女性中, 只有她一人,

[bent] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊl] [pleɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnæpkɪn] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
bent over his full plate , and his napkin tied round his neck like a child ,
弯曲 超过 他的 满的 盘子 , 和 他的 餐巾 系 圆形的 他的 脖子 喜欢 一个 孩子 ,
他弯腰吃着满满的盘子, 餐巾像个孩子一样系在脖子上。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [sæt] [ˈiːtɪŋ] , [ˈletɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈɡreɪvɪ] [drɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
an old man sat eating , letting drops of gravy drip from his mouth .
一个 老的 男人 卫星 吃 , 出租 滴 的 肉汁 滴 从 他的 嘴 .
一位老人坐着吃饭, 任由肉汁从嘴角滴落。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblʌdʃɒt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kjuː] [taɪd] [wɪð] [blæk] [ˈrɪbən] .
His eyes were bloodshot , and he wore a little queue tied with black ribbon .
他的 眼睛 是 充血 , 和 他 穿着 一个 小的 队列 系 和 黑色的 丝带 .
他双眼布满血丝, 脖子上扎着一小撮用黑丝带系着的辫子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪzɪz] [ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [ɔː] , [ðə; ði] [əʊld] [djuːk] [diː] [-] ,
He was the Marquis's father - in - law , the old Duke de Laverdiere ,
他 曾是 这 侯爵的 父亲 - 在 - 法律 , 这 老的 公爵 德 拉韦尔迪埃 ,
他是侯爵的岳父, 老拉韦尔迪埃公爵。

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] - ,
once on a time favourite of the Count d'Artois ,
一次 在 一个 时间 最喜欢的 的 这 数数 - ,
曾是阿尔图瓦伯爵最喜爱的人物,

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvoʊdrɔɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑːtɪz] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] [ˈkɑːŋflɑːnz] - ,
in the days of the Vaudreuil hunting - parties at the Marquis de Conflans ' ,
在 这 天 的 这 沃德勒伊 打猎 - 各方 在 这 侯爵 德 conflans - ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ,
and had been ,
和 有 到过 ,
在沃德勒伊家族于孔夫朗侯爵领地狩猎的年代, 并且曾经是,

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [ɒv; əv] [kwɪːn] [məˈriː] [æntwəˈnet] , [brɪˈtwiːn] [məˈsjɜː] [diː] [ˈkɔɪni]
it was said , the lover of Queen Marie Antoinette , between Monsieur de Coigny
它 曾是 说 , 这 情人 的 女王 玛丽 安托瓦内特 , 之间 先生 德 科尼
[ænd; ənd] [məˈsjɜː] [diː] [loʊˈzʌn] .
and Monsieur de Lauzun .
和 先生 德 劳尊 .
据说, 玛丽·安托瓦内特王后的情人, 介于科伊尼先生和洛赞先生之间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzɪ] [dɪˈbɔːtʃ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdjuːəl] , [betz] , [ɪˈləʊpmənt] ;
He had lived a life of noisy debauch , full of duels , bets , elopements ;
他 有 居住地 一个 生活 的 嘈杂 放荡 , 满的 的 决斗 , 赌注 , 私奔 ;
他过着喧闹放荡的生活, 充满了决斗、打赌和私奔;

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
he had squandered his fortune and frightened all his family .
他 有 挥霍 他的 财富 和 害怕 全部 他的 家庭 .
他挥霍了所有财产, 吓坏了全家人。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [nemd] [ə'laʊd] [tu;; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪz] [ðæt] [hi;; hi]
A servant behind his chair named aloud to him in his ear the dishes that he
一个 仆人 在后面 他的 椅子 命名 大声 到 他 在 他的 耳朵 这 菜肴 那 他
[ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] ['stæməɪŋ] ,
pointed to stammering ,
尖 到 结巴 ,
他椅子后面的仆人凑到他耳边，结结巴巴地念着他指着的那些菜肴的名字。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['eməz] [aɪz] [tɜ:nd] [ɪn'vɒləntɹəli] [tu;; tə] [ðɪs] [əʊld][mæn] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [lɪps] ,
and constantly Emma's eyes turned involuntarily to this old man with hanging lips ,
和 不断地 艾玛的 眼睛 转向 不由自主 到 这 老的 男人 和 绞刑 嘴唇 ,
[æz; əz][tu;; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
as to something extraordinary .
作为 到 某物 非凡的 .
艾玛的目光总是不由自主地转向这位嘴唇下垂的老人，仿佛在注视着什么非凡之物。

[hi;; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [kɔ:t] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði][bed][pʊ; əv] [kwi:nz] !
He had lived at court and slept in the bed of queens !
他 有 居住地 在 法庭 和 睡着了 在 这 床 的 女王们 !
他曾住在宫廷里，睡在王后的床上！

[aɪst] [ʃæm'peɪn] [wʊz; wəz] [pɔ:] [aʊt] .
Iced champagne was poured out .
冰镇 香槟酒 曾是 倾倒 出去 .
冰镇香槟被倒了出来。

['emə] ['ʃɪvə] [ɔ:l][əʊvə(r)][æz; əz][ʃi;; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:][kəʊld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
Emma shivered all over as she felt it cold in her mouth .
艾玛 瑟瑟发抖 全部 超过 作为 她 毛毡 它 寒冷的 在 她 嘴 .
艾玛感到嘴里冰凉，浑身一颤。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['pɒm,grænɪts] [nɔ:(r)] ['teɪstɪd] ['paɪnæplz] .
She had never seen pomegranates nor tasted pineapples .
她 有 绝不 已见 石榴 也不 尝过 菠萝 .
她从未见过石榴，也没尝过菠萝。

[ðə; ði] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]['i:v(ə)n] [si:md] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]['wai,tər][ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən] [els'weə(r)] .
The powdered sugar even seemed to her whiter and finer than elsewhere .
这 粉末状 糖 甚至 似乎 到 她 更白 和 更精细 比 别处 .
她甚至觉得这里的糖粉比其他地方的更白更细。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:ftəwədz] [went] [tu;; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][tu;; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:l] .
The ladies afterwards went to their rooms to prepare for the ball .
这 女士们 然后 去 到 他们的 房间 到 准备 为了 这 球 .
随后，女士们回到各自的房间准备参加舞会。

['emə] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [wɪð] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [keə(r)][pʊ; əv][æn; ən] ['æktrəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Emma made her toilet with the fastidious care of an actress on her
艾玛 制成 她 洗手间 和 这 挑剔 关心 的 一个 演员 在 她
[ˈdeɪbjʊ:] .
debut .
首次亮相 .
艾玛精心布置了她的厕所，就像一位即将出道的女演员一样一丝不苟。

[ʃi;; ʃi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][də'rek(ə)nɪz][pʊ; əv][ðə; ði] ['heədresə(r)] ,
She did her hair according to the directions of the hairdresser ,
她 做过 她 头发 根据 到 这 方向 的 这 理发师 ,
她按照理发师的指示做了头发。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][bə:ədʒ] [dres] [sprɛd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
and put on the barege dress spread out upon the bed .
和 放 在 这 驳船 裙子 传播 出去 之上 这 床 .
然后穿上铺在床上的罩袍。

[ˈtʃɑ:rlzɪz] [ˈtraʊzəz] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbelɪ] .
Charles's trousers were tight across the belly .
查尔斯的 裤子 是 紧的 穿过 这 腹部 .

查尔斯的裤子在肚子那里很紧。

“ [maɪ][ˈtraʊzə(r)] - [stræps] [wɪl] [bi:; bi][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈɔ:kwəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɑ:nsɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **My trouser - straps will be rather awkward for dancing , ” he said .**
“ 我的 裤子 - 肩带 将要 是 相当 尴尬的 为了 跳舞 , ” 他 说 .
“我的裤带跳舞的时候会很不方便,”他说。

“ [ˈdɑ:nsɪŋ] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈemə] .
“ **Dancing ? ” repeated Emma .**
“ 跳舞 ? ” 重复 艾玛 .

“跳舞？”艾玛重复道。

“ [jes] ! ”
“ **Yes ! ”**
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] !
“ **Why , you must be mad !**
“ 为什么 , 你 必须 是 疯狂的 !

“你一定是疯了！ ”

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .
They would make fun of you ; keep your place .
他们 会 制作 乐趣 的 你 ; 保持 你的 地方 .

他们会嘲笑你；你还是安分守己吧。

[brˈsaɪdɪz] , [aɪ ˈti:][ɪz][mɔ:(r)] [brˈkʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
Besides , it is more becoming for a doctor , ” she added .
除了 , 它 是 更多的 成为 为了 一个 医生 , ” 她 额外 .

“此外，这更符合医生的身份,”她补充道。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Charles was silent .
查尔斯 曾是 沉默的 .

查尔斯沉默不语。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈemə] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈdresɪŋ] .
He walked up and down waiting for Emma to finish dressing .
他 步行 向上 和 向下 等待 为了 艾玛 到 结束 敷料 .

他来回踱步，等着艾玛穿好衣服。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [brˈtwi:n] [tu:] [laɪts] .
He saw her from behind in the glass between two lights .
他 锯 她 从 在后面 在 这 玻璃 之间 二 灯 .

他从两盏灯之间的玻璃后面看到了她。

[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [si:md] [ˈblækə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
Her black eyes seemed blacker than ever .
她 黑色的 眼睛 似乎 更黑 比 曾经 .

她的黑眼睛似乎比以往任何时候都更加漆黑。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ˈʌndʒʊleɪtɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ɪəz] , [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] [ˈlʌstə(r)] ;
Her hair , undulating towards the ears , shone with a blue lustre ;
她 头发 , 起伏的 向 这 耳朵 , 闪耀 和 一个 蓝色的 光泽 ;

她的头发向耳边飘动，泛着蓝色的光泽；

[ə; eɪ][rəʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:njɒn] [ˈtremblɪd] [ɒn][ɪts][ˈməʊbaɪl] [stɔ:k] ,
a rose in her chignon trembled on its mobile stalk ,
一个 玫瑰 在 她 发髻 颤抖 在 它是 移动的 茎 ,

她发髻上的一朵玫瑰在摇曳的花茎上微微颤动。

[wɪð] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)] [ˈdjuːdrɒp] [bɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
with artificial dewdrops on the tip of the leaves .
和 人造的 露珠 在这 提示 的 这 树叶 .

叶尖点缀着人造露珠。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈsæfrən] [trɪmd] [wɪð] [θriː] [ˈbukeɪz] [ɒv; əv] [ˈpɒmpən] [ˈrəʊzɪz]
She wore a gown of pale saffron trimmed with three bouquets of pompon roses
她 穿着 一个 袍 的 苍白 藏红花 修剪过的 和 三 花束 的 绒球 玫瑰
[mɪkst] [wɪð] [ɡriːn] .
mixed with green .
混合 和 绿色的 .

她身穿一件浅藏红花色的长裙，裙边饰有三束夹杂着绿色的绒球玫瑰。

[tʃɑːlz] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hæ(r)][bɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃʊldə(r)] .
Charles came and kissed her on her shoulder .
查尔斯 来了 和 亲吻 她 在 她 肩膀 .

查尔斯走过来，亲吻了她的肩膀。

“ [let] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] !
“ **Let me alone !**
“ 让 我 独自的 !

“别管我！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [ˌem ˈiː] .
“ **she said ; “ you are tumbling me .**
“ 她 说 ; “ 你 是 翻滚 我 .

她说：“你让我晕倒了。”

“ [wʌŋ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈflaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] .
“ **One could hear the flourish of the violin and the notes of a horn .**
“ 一 可以 听到 这 繁荣 的 这 小提琴 和 这 笔记 的 一个 喇叭 .
“可以听到小提琴的悠扬旋律和号角的嘹亮音符。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] .
She went downstairs restraining herself from running .
她 去 楼下 限制 她自己 从 跑步 .

她下楼时强忍着不跑的冲动。

[ˈdɑːnsɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
Dancing had begun .
跳舞 有 开始 .

舞会开始了。

[ɡests] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraɪvɪŋ] .
Guests were arriving .
客人 是 抵达 .

客人陆续到达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈkrʌʃɪŋ] .
There was some crushing .
那里 曾是 一些 压碎 .

现场发生了一些挤压事故。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɒn][ə; eɪ] [fɔːm] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
She sat down on a form near the door .
她 卫星 向下 在 一个 形式 靠近 这 门 .

她坐在门口附近的一张凳子上。

[ðə; ði] [kwəˈdrɪl] [ˈəʊvə(r)] ,
The quadrille over ,
这 方阵舞 超过 ,

四对舞结束。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈɒkjʊpaɪd] [baɪ] [gru:ps] [ɒv; əv][men] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ][ænd; ənd]
the floor was occupied by groups of men standing up and talking and
这 地面 曾是 占领 经过 团体 的 男人 常设 向上 和 说 和
[ˈsɜ:vənts] [ɪn] ['lɪvəri] ['beəriŋ] [lɑ:dʒ] [treɪz] .
servants in livery bearing large trays .
仆人 在 涂装 轴承 大的 托盘 .

地板上站着一群群男人，他们有的站着聊天，有的穿着制服的仆人端着大托盘。

[ə'lon] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['si:tɪd] ['wɪmɪn] ['peɪntɪd] [fænz][wɜ:(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] , ['bukeɪz] [hɑ:f][hɪd]
Along the line of seated women painted fans were fluttering , bouquets half hid
沿着 这 线 的 坐着 女性 绘 粉丝 是 飘动 , 花束 一半 隐藏
[ˈsmɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,
smiling faces ,
微笑 面孔 ,

在一排坐着的女性身旁，彩绘扇子随风飘动，花束半遮着她们微笑的脸庞。

[ænd; ənd][gəʊld] ['stɒpə] [sent] - ['bɒtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɪn] ['pɑ:tlɪ] - [kləʊzd] [hændz] ,
and gold stoppered scent - bottles were turned in partly - closed hands ,
和 金子 塞子 香味 - 瓶子 是 转向 在 部分 - 关闭 双手 ,
金塞香水瓶在半闭的手中转动着，

[hu:z] [waɪt] [glʌvz] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .
whose white gloves outlined the nails and tightened on the flesh at the wrists .
谁 白色的 手套 概述 这 指甲 和 收紧 在这 肉 在这 手腕 .
她的白色手套勾勒出指甲的轮廓，并紧紧地勒住手腕的皮肤。

[leɪs] ['trɪmɪŋz] , [ˈdaɪmənd] ['brəʊtʃɪz] , [mə'dæliən] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['tremblɪd] [ɒn] ['bɒdɪs] ,
Lace trimmings , diamond brooches , medallion bracelets trembled on bodices ,
蕾丝 装饰 , 钻石 胸针 , 奖章 手镯 颤抖 在 紧身胸衣 ,
[gli:m] [ɒn] [brests] , [kliŋk] [ɒn][beə(r)][ɑ:mz] .
gleamed on breasts , clinked on bare arms .
闪闪发光 在 乳房 , 叮当 在 裸 武器 .

蕾丝花边、钻石胸针、圆形手镯在紧身胸衣上颤动，在胸前闪闪发光，在裸露的手臂上叮当作响。

[ðə; ði][heə(r)] , [wel] - [smu:ðd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] , [bɔ:(r)]
The hair , well - smoothed over the temples and knotted at the nape , bore
这 头发 , 出色地 - 平滑 超过 这 寺庙 和 打结的 在这 颈背 , 钻孔
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,

头发在太阳穴处梳理得服帖，在后颈处挽成发髻，宛如王冠。

[ɔ:(r)] ['bʌntʃɪz] , [ɔ:(r)] [sprez] [ɒv; əv][ˌmaɪə'səʊtɪs] , [ˈdʒæzmɪn] , ['pɒmɪgrænɪt] ['blɒsəmz] , [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n]
or bunches , or sprays of myosotis , jasmine , pomegranate blossoms , ears of corn
或者 成捆 , 或者 喷雾 的 鼠耳蝠 , 茉莉花 , 石榴 花朵 , 耳朵 的 玉米
, [ænd; ənd] [kɔ:n] - ['flaʊəz] .
, and corn - flowers :
, 和 玉米 - 花朵 .

或者成束或成簇的勿忘草、茉莉花、石榴花、玉米穗和矢车菊。

['kɑ:mli] ['si:tɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] , ['mʌðəz] [wɪð] [fə'bɪdɪŋ] [ˈkauntənəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['weəriŋ] [red]
Calmly seated in their places , mothers with forbidding countenances were wearing red
平静地 坐着 在 他们的 地方 , 母亲们 和 禁止 面容 是 穿着 红色的
[ˈtɜ:bən] .
turbans .
头巾 .

面容严肃的母亲们静静地坐在各自的位置上，头戴红色头巾。

[ˈɛməz] [hɑ:t] [bi:t] [ˈrɑ:ðə(r)][fɑ:stə(r)] [wen] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][tɪps]
Emma's heart beat rather faster when , her partner holding her by the tips
艾玛的 心 打 相当 快点 什么时候 , 她 伙伴 保持 她 经过 这 尖端
[pɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] ,
of the fingers ,
的 这 手指 ,

当她的伴侣握住她的指尖时，艾玛的心跳明显加快了。

[ʃiː; jɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] ,
she took her place in a line with the dancers ,
她 采取 她 地方 在 一个 线 和 这 舞者 ,
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [tuː; tə] [sta:t] .
and waited for the first note to start .
和 等待 为了 这 第一的 笔记 到 开始 .
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [tuː; tə] [sta:t] .
然后等待第一个音符响起。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] [su:n] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd] , [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [pɒv; əv][ðə; ði]
But her emotion soon vanished , and , swaying to the rhythm of the
但 她 情感 很快 消失了 , 和 , 摇晃 到 这 韵律 的 这
[ˈɔ:kɪstrə] ,
orchestra ,
乐队 ,
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [tuː; tə] [sta:t] .
但她的情绪很快消散，她随着管弦乐队的节奏摇摆起来，

[ʃiː; jɪ] [glɑɪdɪd] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [slaɪt] [ˈmu:vmənts] [pɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
she glided forward with slight movements of the neck .
她 滑翔 向前 和 轻微 移动 的 这 脖子 .
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [tuː; tə] [sta:t] .
她微微扭动脖子，向前滑行。

[ə; eɪ] [smaɪl] [rəʊz] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [æt; ət] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdelɪkət] [ˈfreɪzɪz] [pɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,
A smile rose to her lips at certain delicate phrases of the violin ,
一个 微笑 玫瑰 到 她 嘴唇 在 肯定 精美的 短语 的 这 小提琴 ,
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [tuː; tə] [sta:t] .
当小提琴奏出某些优美的乐句时，她嘴角不禁扬起一丝微笑。

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪd] [əˈləʊn] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] ;
that sometimes played alone while the other instruments were silent ;
那 有时 玩 独自的 尽管 这 其他 仪器 是 沉默的 ;
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [tuː; tə] [sta:t] .
有时，当其他乐器静止不动时，它会独自演奏；

[wʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [klɪŋk] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈlu:ɪs] [dɒː] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [daʊn]
one could hear the clear clink of the louis d'or that were being thrown down
一 可以 听到 这 清除 碰杯 的 这 路易斯 金 那 是 存在 抛掷 向下
[əˈpɒn][ðə; ði][kɑ:d] [ˈteɪblz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ;
upon the card tables in the next room ;
之上 这 卡片 表格 在 这 下一个 房间 ;
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [tuː; tə] [sta:t] .
可以听到隔壁房间的牌桌上，路易金币被扔到地上发出清脆的碰撞声；

[ðen] [ɔ:l] [straʊk] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkɔ:nɪt] - [ə; eɪ] - [ˈpɪstən] [ˈʌtə] [ɪts] [ˈsɒnərəs] [nəʊt] , [fi:t] [mɑ:kt]
then all struck again , the cornet - a - piston uttered its sonorous note , feet marked
然后 全部 击 再次 , 这 角膜 - 一个 - 活塞 说出 它是 响亮的 笔记 , 脚 标记
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [tuː; tə] [sta:t] .
然后一切再次奏响，活塞短号发出了响亮的音符，脚步声打着节拍。

[skɜ:rts] [sweld] [ænd; ənd] [ˈrʌsl] , [hændz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:tid] ; [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ˈfɔ:lɪŋ]
skirts **swelled** **and** **rustled** , **hands** **touched** **and** **parted** ; **the** **same** **eyes** **falling**
裙子 肿胀 和 沙沙作响 , 双手 感动 和 分手了 ; 这 相同的 眼睛 坠落
[brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [met] [jɔ:z] [əˈgen] .
before **you** **met** **yours** **again** .
前 你 遇见 你的 再次 .

裙摆飘动，窸窣作响；双手相触又分开；你们的目光交汇之前，彼此的目光都已落下。

[ə; eɪ] [fju:] [men] ([sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ɔ:(r)] [səʊ]) , [pʊ; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [tu:; tə] [ˈfɔ:ti] ,
A **few** **men** (**some** **fifteen** **or** **so**) , **of** **twenty** - **five** **to** **forty** ,
一个 很少 男人 (一些 十五 或者 所以) , 的 二十 - 五 到 四十 ,
几个男人（大约十五人左右），年龄在二十五岁到四十岁之间，

[ˈskætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ɔ:(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] ,
scattered **here** **and** **there** **among** **the** **dancers** **or** **talking** **at** **the** **doorways** ,
疏散 这里 和 那里 之中 这 舞者 或者 说 在 这 门口 ,
他们零星散落在舞者中间，或在门口交谈。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [eə(r)] [pʊ; əv] [ˈbri:dɪŋ] , [wɒtˈevə(r)]
distinguished **themselves** **from** **the** **crowd** **by** **a** **certain** **air** **of** **breeding** , **whatever**
杰出的 他们自己 从 这 人群 经过 一个 肯定 空气 的 选育 , 任何
[ðeə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [eɪdʒ] ,
their **differences** **in** **age** ,
他们的 差异 在 年龄 ,
尽管年龄相差悬殊，但他们都凭借某种出身高贵的气质在人群中脱颖而出。

[dres] , [ɔ:(r)] [feɪs] .
dress , **or** **face** .
裙子 , 或者 脸 .

衣着，或面容。

[ðeə(r)] [kləʊðz] , [ˈbetə(r)] [meɪd] , [si:md] [pʊ; əv] [faɪnə] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] ,
Their **clothes** , **better** **made** , **seemed** **of** **finer** **cloth** , **and** **their** **hair** ,
他们的 衣服 , 更好的 制成 , 似乎 的 更精细 布 , 和 他们的 头发 ,
他们的衣服做工更好，似乎是用更精细的布料制成的，他们的头发，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第4/22页

[brɔ:t] [fɔ:wəd] [ɪn][kɜ:rlz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['templz] , [ˈɡlɒsi] [wɪð] [mɔ:(r)] ['delɪkət] [pə'meɪd; pə'mɑ:d] .
brought forward in curls towards the temples , glossy with more delicate pomades .
带来 向前 在 卷发 向 这 寺庙 , 光滑 和 更多的 精美的 发蜡 .
头发向前梳成卷曲状, 朝向太阳穴, 用更细腻的发蜡打造出光泽。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] — [ðæt] [klɪə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['haɪ(ə)nd] [baɪ]
They had the complexion of wealth — that clear complexion that is heightened by
他们 有 这 肤色 的 财富 — 那 清除 肤色 那 是 增强 经过
[ðə; ði][ˈpælə(r)][ɒv; əv] ['pɔ:səlɪn] ,
the pallor of porcelain ,
这 苍白 的 瓷 ,
他们有着富贵的肤色——那种白皙透亮的肤色, 因瓷器般的苍白而更显光彩照人。

[ðə; ði] [ˈɪmə(r)] [ɒv; əv][ˈsætɪn] , [ðə; ði][və'niə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['fɜ:nɪʃə(r)] ,
the shimmer of satin , the veneer of old furniture ,
这 闪烁 的 缎 , 这 单板 的 老的 家具 ,
缎子的光泽, 旧家具的饰面,

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔ:dəd] ['redʒɪmən][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɜ:tʃə(r)] [meɪn'teɪn] [æt; ət][ɪts] [best] .
and that an ordered regimen of exquisite nurture maintains at its best .
和 那 一个 订购 方案 的 精美的 培育 保持 在 它是最好的 .
而一套精心呵护的有序制度才能使其保持最佳状态。

[ðeə(r)] [neks] [mu:vd] [i:zəli] [ɪn][ðeə(r)] [ləʊ] [krə'væts] , [ðeə(r)] [lɒŋ] ['wɪskəs] [fel] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tɜ:nd] -
Their necks moved easily in their low cravats , their long whiskers fell over their turned -
他们的 脖子 已搬 容易地 在 他们的 低的 领带 , 他们的 长的 胡须 跌倒 超过 他们的 转向 -
[daʊn] ['kɒləz] ,
down collars ,
向下 项圈 ,
它们的脖子在低垂的领巾下活动自如, 长长的胡须垂落在翻折的衣领上。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðeə(r)][lɪps] [ə'pɒn] [h'ændkætʃ,i:fs] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪ'niʃlz] [ðæt] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ]
they wiped their lips upon handkerchiefs with embroidered initials that gave forth a
他们 擦拭 他们的 嘴唇 之上 手帕 和 绣花 首字母 那 给予 前进 一个
['sʌt(ə)l] ['pɜ:fju:m] .
subtle perfume .
微妙的 香水 .
他们用绣有姓名首字母的手帕擦拭嘴唇, 手帕散发出淡淡的香味。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [əʊld][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] ,
Those who were beginning to grow old had an air of youth ,
那些 WHO 是 开始 到 生长 老的 有 一个 空气 的 青年 ,
那些开始步入老年的人, 却依然散发着青春活力。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mə'tʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
while there was something mature in the faces of the young .
尽管 那里 曾是 某物 成熟 在 这 面孔 的 这 年轻的 .
而年轻人的脸上却带着一丝成熟。

[ɪn][ðeə(r)] [ʌnkən'sɜ:nd] [lʊks] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)nz] ['deɪli] ['seɪfɪətɪd] ,
In their unconcerned looks was the calm of passions daily satiated ,
在 他们的 漠不关心 看起来 曾是 这 冷静的 的 激情 日常的 饱足 ,
他们脸上毫不在意的神情中, 隐藏着每日激情得到满足后的平静。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðeə(r)][ˈdʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ˈmænə(r)] [priəst] [ðæt][pɪˈkju:liə(r)][bru:ˈtæləti] ,
and through all their gentleness of manner pierced that peculiar brutality ,
和 通过 全部 他们的 温柔 的 方式 穿孔 那 奇特 残酷 ,
尽管他们举止温和，却依然透着那种独特的残暴。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ˈi:zi] [θɪŋz] ,
the result of a command of half - easy things ,
这 结果 的 一个 命令 的 一半 - 简单的 事物 ,
指挥一些半吊子事情的结果，

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:s] [ɪz] [ˈeksəd] [ænd; ənd][ˈvænəti] [əˈmju:zd] — [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈθʌrəbred]
in which force is exercised and vanity amused — the management of thoroughbred
在 哪个 力量 是 锻炼 和 虚荣 觉得好笑 — 这 管理 的 纯种马
[ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [lu:s] [ˈwɪmɪn] .
horses and the society of loose women .
马匹 和 这 社会 的 松动的 女性 .
其中既有武力的运用，也有虚荣心的满足——纯种马的管理与放荡女人的交往。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm] [ˈemə] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [kəʊt][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪtəli]
A few steps from Emma a gentleman in a blue coat was talking of Italy
一个 很少 步骤 从 艾玛 一个 绅士 在 一个 蓝色的 外套 曾是 说 的 意大利
[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [pəˈrʊə] [ɒv; əv] [pɜ:lz] .
with a pale young woman wearing a parure of pearls .
和 一个 苍白 年轻的 女士 穿着 一个 套装 的 珍珠 .
离艾玛不远的地方，一位身穿蓝色外套的绅士正在和一个肤色苍白、佩戴着一串珍珠首饰的年轻女子谈论意大利。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:tərz] , - ,
They were praising the breadth of the columns of St . Peter's , Tivoly ,
他们 是 赞扬 这 宽度 的 这 列 的 英石 . 彼得的 , - ,
[viˈsu:vjəs] ,
Vesuvius ,
维苏威火山 ,
他们赞叹圣彼得大教堂、蒂沃利、维苏威火山的柱子宽阔。

- , [ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɒv; əv][ˈdʒenəʊə] , [ðə; ði][ˌkɒləˈsi:əm][baɪ] [ˈmu:nlaɪt] .
Castellamare , and Cassines , the roses of Genoa , the Coliseum by moonlight .
- , 和 - , 这 玫瑰 的 热那亚 , 这 罗马斗兽场 经过 月光 .
卡斯特拉马雷和卡西内斯，热那亚的玫瑰，月光下的罗马斗兽场。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌðə(r)][ɪə(r)] [ˈemə] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi]
With her other ear Emma was listening to a conversation full of words she
和 她 其他 耳朵 艾玛 曾是 聆听 到 一个 对话 满的 的 字 她
[dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
did not understand .
做过 不是 理解 .
艾玛用另一只耳朵听着一段她听不懂的对话。

[ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ðə; ði] [wi:k] [brɪˈfɔ:(r)] [hæd; həd] [ˈbi:t(ə)n] “
A circle gathered round a very young man who the week before had beaten “
一个 圆圈 聚集 圆形的 一个 非常 年轻的 男人 WHO 这 星期 前 有 被打败 “
[mɪs] [ˌærəˈbelə] ” [ænd; ənd] “ - ,
Miss Arabella ” and “ Romolus ,
错过 阿拉贝拉 ” 和 ” - ,
一群人围着一个非常年轻的男子，他上周打败了“阿拉贝拉小姐”和“罗穆卢斯”。

” [ænd; ənd] [wʌn] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
” **and won two thousand louis jumping a ditch in England** .
” 和 韩元 二 千 路易斯 跳 一个 沟 在 英格兰 .
“他在英国跳过一条沟渠，赢得了两千路亚。”

[wʌn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈreɪshɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [fæt] ;
One complained that his racehorses were growing fat ;
— 抱怨 那 他的 赛马 是 生长 胖的 ;
有人抱怨说他的赛马越来越胖；

[ə'ʌləðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntərz] - [ˈerə(r)ɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'fɪɡəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
another of the printers' errors that had disfigured the name of his horse .
其他 的 这 打印机 - 错误 那 有 毁容 这 姓名 的 他的 马 .
这是印刷错误导致他的马的名字被印歪了。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ˈhevi] ; [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [dɪm] .
The atmosphere of the ball was heavy ; the lamps were growing dim .
这 气氛 的 这 球 曾是 重的 ; 这 灯 是 生长 暗淡 .
舞会的气氛很沉闷；灯光渐渐暗了下来。

[ɡests] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪliəd] [ruːm] .
Guests were flocking to the billiard room .
客人 是 集群 到 这 台球 房间 .
客人们纷纷涌向台球室。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɡɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .
A servant got upon a chair and broke the window - panes .
一个 仆人 得到 之上 一个 椅子 和 打破 这 窗户 - 窗格 .
一个仆人爬上椅子，打破了窗户玻璃。

[æt; ət][ðə; ði] [kraɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
At the crash of the glass Madame Bovary turned her head and saw in the
在 这 碰撞 的 这 玻璃 夫人 包法利 转向 她 头 和 锯 在 这
[ˈɡɑːd(ə)n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈpeznts] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .
garden the faces of peasants pressed against the window looking in at them .
花园 这 面孔 的 农民 按下 反对 这 窗户 寻找 在 在 他们 .
玻璃破碎的声音让包法利夫人转过头，看到花园里一群农民的脸贴在窗户上，正往里看。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəɪ'tɔʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Then the memory of the Bertaux came back to her .
然后 这 记忆 的 这 贝尔托 来了 后退 到 她 .
然后，她想起了贝尔托一家。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [faːm] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˈmʌdi] [pɒnd] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
She saw the farm again , the muddy pond , her father in a blouse under the
她 锯 这 农场 再次 , 这 浑 池塘 , 她 父亲 在 一个 女式衬衫 在下面 这
[ˈæp(ə)] [triːz] ,
apple trees ,
苹果 树木 ,
她又看到了那座农场，那泥泞的池塘，还有穿着衬衫站在苹果树下的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ə'gen] [æz; əz] [ˈfɔːməli] ,
and she saw herself again as formerly ,
和 她 锯 她自己 再次 作为 以前 ,
她又看到了以前的自己，

[ˈskɪmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ðə; ði] [kriːm] [ɒf] [ðə; ði] [mɪlk] - [pænz][ɪn][ðə; ði][ˈdeəri] .
skimming with her finger the cream off the milk - pans in the dairy .
撇脂 和 她 手指 这 奶油 离开 这 牛奶 - 平底锅 在 这 奶制品 .
她用手指撇去奶制品厂牛奶盘上的奶油。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] , [səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ʌn'tɪl] [ðen]
But in the refulgence of the present hour her past life , so distinct until then
但 在 这 反射 的 这 展示 小时 她 过去的 生活 , 所以 清楚的 直到 然后
,
,
,
但在此刻的光辉中，她过去的生活，此前是如此清晰的，

[ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [kəmˈpli:tli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈdaʊtɪd] [ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˌaɪ ˈtiː] .
faded away completely , and she almost doubted having lived it .
褪色 离开 完全地 , 和 她 几乎 怀疑 拥有 居住地 它 .

一切都彻底消失了，她甚至怀疑自己是否真的活过那段日子。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðəə(r)] ; [brɪˈpɒnd] [ðə; ðɪ][bɔːl] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈʃædəʊ] [ˌəʊvəˈspred] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .
She was there ; beyond the ball was only shadow overspreading all the rest .
她 曾是 那里 ; 超过 这 球 曾是 仅有的 阴影 过度传播 全部 这 休息 .

她就在那里；球的后面只有阴影笼罩着其余的一切。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˌmæərəʃiːnəʊ; ˌmæərəˈskiːnəʊ][aɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][held] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd]
She was just eating a maraschino ice that she held with her left hand
她 曾是 只是 吃 一个 樱桃酒 冰 那 她 握住 和 她 左边 手

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [ɡɪlt] [kʌp] ,
in a silver - gilt cup ,
在 一个 银 - 镀金 杯子 ,

她正用左手拿着一个镀金银杯，吃着一杯樱桃冰淇淋。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spuːn] [brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
her eyes half - closed , and the spoon between her teeth .
她 眼睛 一半 - 关闭 , 和 这 勺子 之间 她 牙齿 .

她双眼半闭，嘴里叼着勺子。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .
A lady near her dropped her fan .
一个 女士 靠近 她 掉落 她 扇子 .

她旁边一位女士的扇子掉了。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] .
A gentlemen was passing .
一个 先生们 曾是 通过 .

一位先生路过。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] ,
“ **Would you be so good ,** ” **said the lady ,**
“ 会 你 是 所以 好的 , ” 说 这 女士 ,

“您能答应我一下吗？”那位女士说道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪ][fæn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə] ?
“ **as to pick up my fan that has fallen behind the sofa ?**
“ 作为 到 挑选 向上 我的 扇子 那 有 倒下 在后面 这 沙发 ?

“至于捡起掉在沙发后面的扇子？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [baʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
“ **The gentleman bowed , and as he moved to stretch out his arm ,**
“ 这 绅士 鞠躬 , 和 作为 他 已搬 到 拉紧 出去 他的 手臂 ,

“那位先生鞠了一躬，正要伸出手臂时，

[ˈemə] [sɔː] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [θrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] , [ˈfəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]
Emma saw the hand of a young woman throw something white , folded in a
艾玛 锯 这 手 的 一个 年轻的 女士 扔 某物 白色的 , 折叠 在 一个
[ˈtraɪæŋɡ(ə)] ,
triangle ,
三角形 ,

艾玛看到一只年轻女子的手扔出一个折叠成三角形的白色物体。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] .
into his hat .
进入 他的 帽子 .

放进他的帽子里。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fæn] , ['bʃəd] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'spektfəli] ;
The gentleman , picking up the fan , offered it to the lady respectfully ;
这 绅士 , 挑选 向上 这 扇子 , 提供 它 到 这 女士 尊敬 ;

这位先生拿起扇子, 恭敬地递给了这位女士;

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['smelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she thanked him with an inclination of the head , and began smelling her
她 谢谢 他 和 一个 倾角 的 这 头 , 和 开始 闻起来 她
[bu'keɪ] .
bouquet .
花束 .

她微微颌首表示感谢, 然后开始闻手中的花束。

[ˈɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [raɪn] [waɪnz] ,
After supper , where were plenty of Spanish and Rhine wines ,
后 晚餐 , 在哪里 是 很多 的 西班牙语 和 莱茵河 葡萄酒 ,

晚餐后, 我们享用了大量的西班牙和莱茵河葡萄酒。

[suːps] - [lɑː] [bɪsk] [ænd; ənd][eɪ'juː][leɪt] - , [[eit]] ['pʊdɪŋz] - [lɑː][trə'fælgə(r)] ,
soups à la bisque and au lait d'amandes , [8] puddings à la Trafalgar ,
汤 - 拉 浓汤 和 au 牛奶 - , [8] 布丁 - 拉 特拉法加 ,

汤 à la bisque 和 au lait d'amandes, [8] 布丁 à la Trafalgar,

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][kəʊld] [miːts] [wɪð] ['dʒelɪz] [ðæt] ['treɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
and all sorts of cold meats with jellies that trembled in the dishes ,
和 全部 排序 的 寒冷的 肉类 和 果冻 那 颤抖 在 这 菜肴 ,

还有各种凉拌肉, 配上在盘子里颤动的果冻。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] [ɒf] .
the carriages one after the other began to drive off .
这 马车 一 后 这 其他 开始 到 驾驶 离开 .

马车一辆接一辆地驶离了现场。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzliŋ] ['kɜːt(ə)n] ,
Raising the corners of the muslin curtain ,
提高 这 角落 的 这 细棉布 窗帘 ,

提起薄纱窗帘的角,

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ləntənz] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
one could see the light of their lanterns glimmering through the darkness .
一 可以 看 这 光 的 他们的 灯笼 微光 通过 这 黑暗 .

人们可以看到他们灯笼的光芒在黑暗中闪烁。

[ðə; ði] [siːts] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] , [sʌm; səm][kɑːd] - ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] ;
The seats began to empty , some card - players were still left ;
这 座位 开始 到 空的 , 一些 卡片 - 玩家 是 仍然 左边 ;

座位开始空了, 还有一些牌友留了下来;

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] .
the musicians were cooling the tips of their fingers on their tongues .
这 音乐家 是 冷却 这 尖端 的 他们的 手指 在 他们的 舌头 .

乐手们用舌头轻舔指尖降温。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [bæk] [prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
Charles was half asleep , his back propped against a door .
查尔斯 曾是 一半 睡着了 , 他的 后退 支撑 反对 一个 门 .

查尔斯半睡半醒, 背靠着门。

[[eit]] [wɪð] ['ɑːmənd] [mɪlk]
[8] With almond milk
[8] 和 杏仁 牛奶

[8] 加杏仁奶

[æt; ət] [θri:] [ə'kla:k] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [brɪ'gæən] .
At three o'clock the cotillion began .
在 三 点钟 这 舞会 开始 .

下午三点，舞会开始了。

[ˈemə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:lts] .
Emma did not know how to waltz .
艾玛 做过 不是 知道 如何 到 华尔兹 .

艾玛不会跳华尔兹。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [wɔ:lts] , [ˌmædəmwəˈzel] - [hɜ:ˈself] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɑ:kwis] ;
Everyone was waltzing , Mademoiselle d'Andervilliers herself and the Marquis ;
每个人 曾是 华尔兹 , 小姐 - 她自己 和 这 侯爵 ;

所有人都在跳华尔兹，包括安德维利耶小姐本人和侯爵；

[ˈəʊnli][ðə; ði] [gests] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pˈɜ:sənz] .
only the guests staying at the castle were still there , about a dozen persons .
仅有的 这 客人 入住 在 这 城堡 是 仍然 那里 , 关于 一个 打 人 .

城堡里只剩下十几位住客。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒltsəz] , [haʊˈevə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [fəˈmɪliəli] [kɔ:ld] [ˈvaɪkəʊnt] ,
One of the waltzers , however , who was familiarly called Viscount ,
一 的 这 华尔兹舞者 , 然而 , WHO 曾是 熟悉地 称为 子爵 ,

然而，其中一位华尔兹舞者，被人们亲切地称为子爵，

[ænd; ænd] [hu:z] [ləʊ] [kʌt] [ˈweɪskəʊt] [si:md] [ˈməʊldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and whose low cut waistcoat seemed moulded to his chest ,
和 谁 低的 切 马甲 似乎 模制 到 他的 胸部 ,

他那件低领背心仿佛是为他的胸膛量身定做的一样。

[kɜ:m] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][tu:; tə] [dɑ:ns] , [əˈʃʊəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi]
came a second time to ask Madame Bovary to dance , assuring her that he
来了 一个 第二 时间 到 问 夫人 包法利 到 舞蹈 , 保证 她 那 他

[wʊd] [gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
would guide her ,
会 指导 她 ,

他第二次来邀请包法利夫人跳舞，并向她保证他会引导她。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [get] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] .
and that she would get through it very well .
和 那 她 会 得到 通过 它 非常 出色地 .

而且她肯定能顺利度过难关。

[ðeɪ] [brɪ'gæən] [ˈsləʊli] , [ðen] [went] [mɔ:(r)] [ˈræpɪdli] .
They began slowly , then went more rapidly .
他们 开始 缓慢地 , 然后 去 更多的 快速 .

他们开始速度很慢，然后速度加快了。

[ðeɪ] [tɜ:nd] ; [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] — [ðə; ði][læmps] , [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , [ðə; ði]
They turned ; all around them was turning — the lamps , the furniture , the
他们 转向 ; 全部 大约 他们 曾是 转弯 — 这 灯 , 这 家具 , 这

[ˈweɪnskətiŋ] , [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
wainscoting , the floor ,
护墙板 , 这 地面 ,

他们转过身；他们周围的一切都在转动——灯具、家具、护墙板、地板，

[laɪk] [ə; eɪ][disk][ɒn][ə; eɪ] [ˈpɪvət] .
like a disc on a pivot .
喜欢 一个 光盘 在 一个 枢 .

就像一个绕着轴旋转的圆盘。

[ɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˈɛməz] [dres] [kɔːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] .
On passing near the doors the bottom of Emma's dress caught against his trousers .
在 通过 靠近 这 门 这 底部 的 艾玛的 裙子 捕捉 反对 他的 裤子 .

艾玛走到门口附近时，裙摆勾住了他的裤子。

[ðəə(r)] [legz] [kəˈmɪŋɡəld] ; [hiː; hi] [lɒkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]
Their legs commingled ; he looked down at her ; she raised her eyes to
他们的 腿 混合 ; 他 看起来 向下 在 她 ; 她 提高 她 眼睛 到
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他们的双腿交缠在一起；他低头看着她；她抬起头看着他。

[ə; eɪ][ˈtɔːpə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
A torpor seized her ; she stopped .
一个 麻木 查获 她 ; 她 停止 .

她感到一阵麻木，停了下来。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] ; [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] ,
They started again , and with a more rapid movement ; the Viscount ,
他们 开始 再次 , 和 和 一个 更多的 迅速的 移动 ; 这 子爵 ,

他们重新开始，而且速度更快；子爵，

[ˈdræɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [dɪsəˈpiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
dragging her along disappeared with her to the end of the gallery ,
拖拽 她 沿着 消失 和 她 到 这 结尾 的 这 画廊 ,

[weə(r)] [ˈpæntɪŋ] ,
where panting ,
在哪里 喘息 ,

拖着她消失在画廊的尽头，她气喘吁吁地走着。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [fel] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
she almost fell , and for a moment rested her head upon his breast .
她 几乎 跌倒 , 和 为了 一个 片刻 休息 她 头 之上 他的 胸部 .

她差点摔倒，便将头靠在他的胸膛上片刻。

[ænd; ənd] [ðen] , [stiːl] [ˈtɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈsləʊli] , [hiː; hi] [ˈɡaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And then , still turning , but more slowly , he guided her back to her
和 然后 , 仍然 转弯 , 但 更多的 缓慢地 , 他 引导 她 后退 到 她

[siːt] .
seat .
座位 .

然后，他一边转身，一边放慢速度，引导她回到座位上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She leaned back against the wall and covered her eyes with her hands .
她 倾斜 后退 反对 这 墙 和 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 .

她靠在墙上，用手捂住了眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] ,
When she opened them again ,
什么时候 她 打开 他们 再次 ,

当她再次打开它们时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [θriː] [wɒltzəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
in the middle of the drawing room three waltzers were kneeling before a lady
在 这 中间 的 这 绘画 房间 三 华尔兹舞者 是 跪着 前 一个 女士

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] .
sitting on a stool .
坐着 在 一个 凳子 .

客厅中央，三个舞者跪在一位坐在凳子上的女士面前。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪəˈlɪn] [straɪk] [ʌp] [wʌnz] [mɔː(r)] .
She chose the Viscount , and the violin struck up once more .
她 选择 这 子爵 , 和 这 小提琴 击 向上 一次 更多的 .
她选择了子爵, 小提琴再次响起。

[ˈevriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Everyone looked at them .
每个人 看起来 在 他们 .
所有人都看着他们。

[ðeɪ] [paːst] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː - [paːst] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˈrɪdʒɪd] [ˈbɒdi] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [bent] [daʊn] ,
They passed and re - passed , she with rigid body , her chin bent down ,
他们 通过了 和 关于 - 通过了 , 她 和 死板的 身体 , 她 下巴 弯曲 向下 ,
他们来回走了好几趟, 她身体僵硬, 下巴低垂着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡə(r)] [kɜːvd] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ˈraʊndɪd] , [hɪz; ɪz]
and he always in the same pose , his figure curved , his elbow rounded , his
和 他 总是 在 这 相同的 姿势 , 他的 数字 弯曲 , 他的 弯头 圆润 , 他的
[tʃɪn] [θrəʊn] [ˈfɔːwəd] .
chin thrown forward .
下巴 抛掷 向前 .
他总是保持着同样的姿势, 身子弯曲, 手肘圆润, 下巴前倾。

[ðæt] [ˈwʊmən] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][wɔːlts] !
That woman knew how to waltz !
那 女士 知道 如何 到 华尔兹 !
那位女士会跳华尔兹!

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈtaɪəd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
They kept up a long time , and tired out all the others .
他们 保留 向上 一个 长的 时间 , 和 疲劳的 出去 全部 这 其他的 .
他们坚持了很久, 把其他人都累垮了。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒmənts] [lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɡʊdˈnaɪts] , [ɔː(r)][ˈraːðə(r)]
Then they talked a few moments longer , and after the goodnights , or rather
然后 他们 谈话 一个 很少 时刻 更长 , 和 后 这 晚安 , 或者 相当
[ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋz] ,
good mornings ,
好的 早晨 ,
然后他们又聊了一会儿, 互道晚安, 或者更确切地说是早安之后,

[ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjæ.təʊ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][bed] .
the guests of the château retired to bed .
这 客人 的 这 城堡 退休 到 床 .
城堡里的客人们都回房休息了。

[tʃɑːlz] [drægd] [hɪmˈself] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈbæləstəz] .
Charles dragged himself up by the balusters .
查尔斯 拖拽 他自己 向上 经过 这 栏杆 .
查尔斯扶着栏杆把自己拖了上去。

[hɪz; ɪz] “ [niːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
His “ knees were going up into his body .
他的 “ 膝盖 是 去 向上 进入 他的 身体 .
他的“膝盖蜷缩在身体里”。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [faɪv] [kənˈsekjətɪv] [ˈaʊəz] [ˈstændɪŋ] [bɒʊlt] [ˈʌpraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːd] [ˈteɪblz] ,
” **He had spent five consecutive hours standing bolt upright at the card tables ,**
” 他 有 花费 五 连续的 小时 常设 螺栓 直立 在 这 卡片 表格 ,
“他连续五个小时笔直地站在牌桌旁,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [pleɪ] [wɪst] , [wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
watching them play whist , without understanding anything about it ,
观看 他们 玩 惠斯特 , 没有 理解 任何事物 关于 它 ,
看着他们玩惠斯特牌, 却完全不懂。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi] [ˈpʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
and it was with a deep sigh of relief that he pulled off his boots .
和 它 曾是 和 一个 深的 叹 的 宽慰 那 他 拉 离开 他的 靴子 .
他长舒一口气, 脱下了靴子。

[ˈemə] [θru:] [ə; eɪ] [ˌɔ:l] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lent] [aʊt]
Emma threw a shawl over her shoulders , opened the window , and leant out
艾玛 扔 一个 披肩 超过 她 肩膀 , 打开 这 窗户 , 和 倾斜 出去
.
.
.
艾玛把披肩披在肩上, 打开窗户, 探出身子。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [da:k] ; [sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] .
The night was dark ; some drops of rain were falling .
这 夜晚 曾是 黑暗的 ; 一些 滴 的 雨 是 坠落 .
夜色漆黑, 不时飘落着雨滴。

[ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] [ɪn][ðə; ðɪ][dæmp] [wɪnd] [ðæt] [rɪˈfreʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] .
She breathed in the damp wind that refreshed her eyelids .
她 呼吸 在 这 潮湿 风 那 焕然一新 她 眼睑 .
她深深吸了一口气, 潮湿的微风拂过眼睑, 带来一丝清爽。

[ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈmɜ:məɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
The music of the ball was still murmuring in her ears .
这 音乐 的 这 球 曾是 仍然 淙淙 在 她 耳朵 .
舞会的音乐仍在她耳边低语。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:ˈself] [əˈweɪk] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [prəˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
And she tried to keep herself awake in order to prolong the illusion of this
和 她 尝试 到 保持 她自己 醒 在 命令 到 延长 这 错觉 的 这
[ˌlʌɡʒʊəriəs] [laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
luxurious life that she would soon have to give up .
豪华 生活 那 她 会 很快 有 到 给 向上 .
她努力让自己保持清醒, 以便延长这种奢华生活的幻觉, 因为她很快就不得不放弃这种生活了。

[deɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [breɪk] .
Day began to break .
天 开始 到 休息 .
天开始亮了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃæ.təʊ] ,
She looked long at the windows of the château ,
她 看起来 长的 在 这 视窗 的 这 城堡 ,
她凝视着城堡的窗户良久,

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ges] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ðɪ]
trying to guess which were the rooms of all those she had noticed the
尝试 到 猜测 哪个 是 这 房间 的 全部 那些 她 有 注意到 这
[ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] .
evening before .
晚上 前 .
她试图猜出前一天晚上她注意到的那些人的房间分别在哪里。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [nəʊn] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] , [hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] , [ˈblendɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
She would fain have known their lives , have penetrated , blended with them .
她 会 欣然 有 已知 他们的 生活 , 有 渗透 , 混合 和 他们 .
她多么希望了解他们的生活, 融入其中, 与他们同甘共苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

But she was shivering with cold .
但 她 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

但她冷得直哆嗦。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈdrest] , [ænd; ənd] [ˈkəʊəd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [əˈgenst] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz]
She undressed , and cowered down between the sheets against Charles , who was
她 脱光衣服 , 和 畏缩 向下 之间 这 纸张 反对 查尔斯 , WHO 曾是

[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

她脱下衣服，蜷缩在被窝里，依偎着熟睡的查尔斯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] .

There were a great many people to luncheon .
那里 是 一个 伟大的 许多 人们 到 午餐 .

来吃午饭的人很多。

[ðə; ði][rɪˈpɑːst] [ˈlɑːstɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] ; [nəʊ] [lɪˈkɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] , [wɪtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði]
The repast lasted ten minutes ; no liqueurs were served , which astonished the
这 餐饮 持续 十 分钟 ; 不 利口酒 是 服务 , 哪个 惊讶 这

[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

宴席持续了十分钟；没有提供任何酒水，这让医生感到惊讶。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ˌmædəmwəˈzel] - [kəˈlektɪd] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [bʌ; əv][rəʊl][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːskɪt] [tuː; tə]
Mademoiselle d'Andervilliers collected some pieces of roll in a small basket to
小姐 - 集 一些 件 的 卷 在 一个 小的 篮子 到

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [swɒnz] [bʌn][ðə; ði] [ˌɔːnəˈment(ə)] [ˈwɔːtəz] ,
take them to the swans on the ornamental waters ,
拿 他们 到 这 天鹅 在 这 装饰 水 ,

安德维利耶小姐用一个小篮子装了一些面包屑，准备带去给观赏水面上的天鹅吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] - [ˈhɑʊzɪz] , [weə(r)] [streɪndʒ] [plɑːnts] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð]
and they went to walk in the hot - houses , where strange plants , bristling with
和 他们 去 到 走 在 这 热的 - 房屋 , 在哪里 奇怪的 植物 , 竖起的 和

[heəz] ,
hairs ,
头发 ,

于是他们去温室里散步，那里生长着一些奇特的植物，长满了毛茸茸的毛发。

[rəʊz] [ɪn] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ˈʌndə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [vɑːzɪs] , [wenz] , [æz; əz][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)] - [fɪld] [ˈneɪts] [bʌ; əv]
rose in pyramids under hanging vases , whence , as from over - filled nests of
玫瑰 在 金字塔 在下面 绞刑 花瓶 , 何处 , 作为 从 超过 - 已填 巢穴 的

[ˈsɜːpənts] ,
serpents ,
蛇 ,

玫瑰在悬挂的花瓶下如金字塔般绽放，仿佛从蛇巢中溢出一般。

[fel] [lɒŋ] [ɡriːn] [kɔːdz] [ˌɪntərˈles] .
fell long green cords interlacing .
跌倒 长的 绿色的 绳索 交织 .

长长的绿色绳索交织在一起，散落在地。

[ðə; ði] ['brɪndʒəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,
The orangery , which was at the other end ,
这 橘园 , 哪个 曾是 在 这 其他 结尾 ,
另一端的橘园,

[led][baɪ][ə; eɪ] ['kʌvəd] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] .
led by a covered way to the outhouses of the château .
引领 经过 一个 涵盖 方式 到 这 户外厕所 的 这 城堡 .
沿着有顶棚的小路通往城堡的附属厕所。

[ðə; ði] ['mɑ:kwiːs] , [tu; tə] [ə'mju:z][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)][tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['steɪblz] .
The Marquis , to amuse the young woman , took her to see the stables .
这 侯爵 , 到 娱乐 这 年轻的 女士 , 采取 她 到 看 这 马厩 .
为了逗这位年轻女子开心, 侯爵带她去看马厩。

[ə'ʌʊv] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] - [ˈfeɪpt] [ræks] [ˈpɔ:səliːn] [slæbz][bɔ:(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn]
Above the basket - shaped racks porcelain slabs bore the names of the horses in
多于 这 篮子 - 形状 货架 瓷 板 钻孔 这 姓名 的 这 马匹 在
[blæk] ['letəz] .
black letters .
黑色的 信件 .
篮状架子上方, 瓷板上用黑色字母写着马的名字。

[i:tʃ] ['æniːm(ə)] [ɪn] [ɪts] [stɔ:l] [wɪsk] [ɪts] [teɪl] [wen] ['eniwʌn] [went] [niə(r)][ænd; ənd] [sed] “ - ! -
Each animal in its stall whisked its tail when anyone went near and said “ Tchk ! tchk
每个 动物 在 它是 摊位 搅拌 它是 尾巴 什么时候 任何人 去 靠近 和 说 “ - ! -
!
!
!

畜栏里的每只动物在有人靠近时都会摇尾巴, 并发出“啧啧啧”的声音。
“ [ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ru:m] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
” **The boards of the harness room shone like the flooring of a drawing room .**
” 这 板 的 这 马具 房间 闪耀 喜欢 这 地板 的 一个 绘画 房间 .
“马具房的木板光亮如客厅的地板。”

[ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['hɑ:nɪs] [wɒz; wəz][paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ə'ɡenst] [tu:] ['twɪstɪd] ['kɒləms] ,
The carriage harness was piled up in the middle against two twisted columns ,
这 运输 马具 曾是 堆积 向上 在 这 中间 反对 二 扭曲 列 ,
马车挽具堆放在中间, 靠着两根扭曲的柱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪts] , [ðə; ði] [wɪps] , [ðə; ði] [spɜ:z] , [ðə; ði] [kɜ:rbz] ,
and the bits , the whips , the spurs , the curbs ,
和 这 比特 , 这 鞭子 , 这 马刺 , 这 路缘 ,
还有马嚼子、马鞭、马刺、马鞍带,

[wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɔ:l] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
were ranged in a line all along the wall .
是 范围 在 一个 线 全部 沿着 这 墙 .
它们沿着墙壁排成一排。

[tʃɑ:lz] , ['mi:nwaɪl] , [went] [tu; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] [gru:m] [tu; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu; tə] .
Charles , meanwhile , went to ask a groom to put his horse to .
查尔斯 , 同时 , 去 到 问 一个 新郎 到 放 他的 马 到 .
与此同时, 查尔斯去请马夫把他的马拴好。

[ðə; ði] [dɒg] - [kɑ:t] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:slz]
The dog - cart was brought to the foot of the steps , and , all the parcels
这 狗 - 大车 曾是 带来 到 这 脚 的 这 步骤 , 和 , 全部 这 包裹
['bi:ɪŋ] [kræmd] [ɪn] ,
being crammed in ,
存在 拥挤 在 ,
货车被推到台阶下, 车上塞满了包裹。

[ðə; ði] [boʊvɜ:i:z] [peɪd] [ðəə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ənd] [ˌmɑ:ʃə'nes] [ænd; ənd][set] [aʊt]
the Bovarys paid their respects to the Marquis and Marchioness and set out
这 包法利 有薪酬的 他们的 尊重 到 这 侯爵 和 侯爵夫人 和 放 出去
[ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]
again for Tostes .
再次 为了 托斯特斯 :

博瓦里一家向侯爵和侯爵夫人致敬后，再次启程前往托斯特斯。

[ˈemə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [wi:lz] [ɪn] ['saɪləns] .
Emma watched the turning wheels in silence .
艾玛 观看 这 转弯 车轮 在 沉默 :

艾玛默默地看着转动的车轮。

[tʃɑ:lz] , [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] , [held][ðə; ði][reɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:mz] [waɪd]
Charles , on the extreme edge of the seat , held the reins with his two arms wide
查尔斯 , 在 这 极端 边缘 的 这 座位 , 握住 这 缰绳 和 他的 二 武器 宽的
[ə'pɑ:t] ,
apart ,
除 ,

查尔斯坐在座位边缘，双臂张开紧紧握住缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [hɔ:s] ['æmbl] [ə'ləŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and the little horse ambled along in the shafts that were too big for him .
和 这 小的 马 漫步 沿着 在 这 轴 那 是 也 大的 为了 他 :

小马儿慢悠悠地坐在对它来说太大的车辕里。

[ðə; ði] [lu:s] [reɪnz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['krʌpə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][wet] [wɪð] [fəʊm] ,
The loose reins hanging over his crupper were wet with foam ,
这 松动的 缰绳 绞刑 超过 他的 后颈 是 湿的 和 泡沫 ,

挂在他后腿上的松弛缰绳沾满了泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] ['fɑ:sənd] [ɒn][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈjeɪz] [ɡeɪv] [ɡreɪt] ['regjələ(r)] [bʌmps] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
and the box fastened on behind the chaise gave great regular bumps against it .
和 这 盒子 系紧 在 在后面 这 躺椅 给予 伟大的 常规的 颠簸 反对 它 :

固定在长椅后面的箱子与长椅之间有规律地碰撞。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] - [wen] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] ['hɔ:smən] [wɪð]
They were on the heights of Thibourville when suddenly some horsemen with
他们 是 在 这 高度 的 - 什么时候 突然 一些 骑兵 和
[sɪɡ'a:z] [br'twi:n] [ðəə(r)][ɪps] [pɑ:st] ['lɑ:fɪŋ] .
cigars between their lips passed laughing .
雪茄 之间 他们的 嘴唇 通过了 笑 :

他们当时正在蒂布尔维尔高地上，突然几个嘴里叼着雪茄的骑马人笑着经过。

[ˈemə] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] ['rekəɡ'naɪzd] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , [tɜ:nd] [bæk] ,
Emma thought she recognized the Viscount , turned back ,
艾玛 想法 她 认可 这 子爵 , 转向 后退 ,

艾玛觉得她认出了那位子爵，便转过身去。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə'ʊnli][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] ['raɪzɪŋ][ɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ]
and caught on the horizon only the movement of the heads rising or falling
和 捕捉 在 这 地平线 仅有的 这 移动 的 这 头部 上升 或者 坠落
[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒt] [ɔ:(r)] ['gæləp] .
with the unequal cadence of the trot or gallop .
和 这 不等 节奏 的 这 小跑 或者 驰骋 :

在地平线上，只能看到马头随着小跑或疾驰不规则的节奏上下晃动。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] [tu:; tə] [mend] [waɪð] [sʌm; səm] [striŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ðæt]
A mile farther on they had to stop to mend with some string the traces that
一个 英里 更远 在 他们 有 到 停止 到 修补 和 一些 细绳 这 痕迹 那
[hæd; həd]['brʊskən] .
had broken .
有 破碎的 .

再往前走了一英里，他们不得不停下来，用绳子修补断裂的铁丝。

[bʌt; bət] [tʃɑ:lz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] ,
But Charles , giving a last look to the harness ,
但 查尔斯 , 给予 一个 最后的 看 到 这 马具 ,
[bʌt; bət] [tʃɑ:lz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] ,
但查尔斯最后看了一眼马具，

[sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [legz] ,
saw something on the ground between his horse's legs ,
锯 某物 在 这 地面 之间 他的 马匹 腿 ,
[sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [legz] ,
他看到马两腿之间地上有什么东西，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
and he picked up a cigar - case with a green silk border and beblazoned in
和 他 挑选 向上 一个 雪茄 - 案件 和 一个 绿色的 丝绸 边界 和 - 在
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
[ðə; ði]['sentə(r)] [laɪk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] .
the centre like the door of a carriage .
这 中心 喜欢 这 门 的 一个 运输 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
他拿起一个雪茄盒，盒边镶着绿色丝绸，中间的图案像马车的车门一样醒目。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [tu:] [sɪɡ'ɑ:z] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ðel] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:vniŋ]
" There are even two cigars in it , " said he ; " they'll do for this evening
" 那里 是 甚至 二 雪茄 在 它 , " 说 他 ; " 他们会 做 为了 这 晚上
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
[ðə; ði]['sentə(r)] [laɪk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] .
after dinner . "
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
后 晚餐 . "

“里面甚至还有两支雪茄，”他说，“今晚晚饭后就够用了。”

" [waɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [sməʊk] ?
" Why , do you smoke ?
" 为什么 , 做 你 抽烟 ?
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
“你抽烟吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
她问道。

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
" Sometimes , when I get a chance .
" 有时 , 什么时候 我 得到 一个 机会 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
“有时候，当我有机会的时候。”

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði][næg] .
" He put his find in his pocket and whipped up the nag .
" 他 放 他的 寻找 在 他的 口袋 和 鞭打 向上 这 唠叨 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
他把找到的东西放进口袋，然后鞭打那匹老马。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] .
When they reached home the dinner was not ready .
什么时候 他们 达到 家 这 晚餐 曾是 不是 准备好 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
他们到家时，晚饭还没做好。

['mædəm] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] .
Madame lost her temper .
夫人 丢失的 她 脾气 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [waɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ɪn]
夫人发了脾气。

- [ˈɑːnsə(r)d] [ˈruːdli] .
Nastasie answered rudely .
- 回答 粗鲁地 .

娜塔西粗鲁地回答道。

“ [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ! ” [sed] [ˈemə] .
“ **Leave the room !** ” **said Emma** .
“ 离开 这 房间 ! ” 说 艾玛 .

“离开房间！”艾玛说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fərˈget] [jɔːˈself] .
“ **You are forgetting yourself** .
“ 你 是 遗忘 你自己 .

你忘了自己。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈwɔːnɪŋ] .
I give you warning .
我 给 你 警告 .

我警告你。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌŋjən] [suːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [viːl] [wɪð] [ˈsɒrəl] .
“ **For dinner there was onion soup and a piece of veal with sorrel** .
“ 为了 晚餐 那里 曾是 洋葱 汤 和 一个 片 的 小牛肉 和 酢浆草 .

“晚餐有洋葱汤和一块配酸模的小牛肉。”

[tʃɑːlz] , [ˈsiːtɪd] [ˈɒpəzɪt] [ˈemə] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɡliːfəli] .
Charles , seated opposite Emma , rubbed his hands gleefully .
查尔斯 , 坐着 对面的 艾玛 , 摩擦 他的 双手 兴高采烈地 .

坐在艾玛对面的查尔斯高兴地搓着手。

“ [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [əˈgen] !
“ **How good it is to be at home again !**
“ 如何 好的 它 是 到 是 在 家 再次 !

能回家真好！

“ - [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ˈkraɪɪŋ] .
“ **Nastasie could be heard crying** .
“ - 可以 是 听到 哭泣 .

可以听到娜塔西的哭声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈraːðə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɡɜːl] .
He was rather fond of the poor girl .
他 曾是 相当 喜爱 的 这 贫穷的 女孩 .

他很喜欢这个可怜的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] , [ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪərɪsəm] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊhʊd] , [kept] [hɪm]
She had formerly , during the wearisome time of his widowhood , kept him
她 有 以前 , 期间 这 令人厌倦的 时间 的 他的 丧偶 , 保留 他

[ˈkʌmpəni] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] .
company many an evening .
公司 许多 一个 晚上 .

在他悲痛欲绝的丧偶岁月里，她曾多次陪伴他度过夜晚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈpeɪ(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [ˈəʊldɪst] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
She had been his first patient , his oldest acquaintance in the place .
她 有 到过 他的 第一的 病人 , 他的 最老 熟人 在 这 地方 .

她是他的第一个病人，也是他在这里认识时间最长的人。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ?
“ **Have you given her warning for good ?**
“ 有 你 给定 她 警告 为了 好的 ?

你已经彻底警告过她了吗？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] .
“ he asked at last .
“ 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [pri'vent] [,em 'i:] ?
Who is to prevent me ?
WHO 是 到 防止 我 ?

谁能阻止我？

“ [fi:; ji] [ri'plaid] .
“ she replied .
“ 她 回复 .

她回答道。

[ðen] [ðei] [wɔ:m] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kitʃɪn] [waɪl] [ðeə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['redi] .
Then they warmed themselves in the kitchen while their room was being made ready .
然后 他们 温暖 他们自己 在 这 厨房 尽管 他们的 房间 曾是 存在 制成 准备好 .

然后，在他们的房间准备好的时候，他们在厨房里取暖。

[tʃɑ:lz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [sməʊk] .
Charles began to smoke .
查尔斯 开始 到 抽烟 .

查尔斯开始抽烟。

[hi:; hi] [sməʊkt] [wið] [lɪps] [prə'tru:diŋ] , ['spɪtiŋ] ['evri] ['məʊmənt] , [rɪ'kɔɪliŋ] [æt; ət] ['evri] [pʌf] .
He smoked with lips protruding , spitting every moment , recoiling at every puff .
他 熏制 和 嘴唇 突出 , 吐痰 每一个 片刻 , 反冲 在 每一个 噗 .

他撅着嘴抽烟，每抽一口就吐一口，每吸一口就往后缩一下。

“ [jʊl] [meɪk] [jɔ:'self] [ɪl] , “ [fi:; ji] [sed] ['skɔ:nfəli] .
“ You'll make yourself ill , “ she said scornfully .
“ 你会 制作 你自己 患病的 , “ 她 说 轻蔑地 .

“你会把自己弄病的,”她轻蔑地说。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd][ræn][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)][æt; ət]
He put down his cigar and ran to swallow a glass of cold water at

[ðə; ði] [pʌmp] .
the pump .
这 泵 .

他放下雪茄，跑到水泵旁喝了一杯冷水。

[ˈemə] [ˈsi:ziŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] [keɪs] [θru:] [aɪ 'ti:] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Emma seizing hold of the cigar case threw it quickly to the back of the

[ˈkʌbəd] .
cupboard .
橱柜 .

艾玛一把抓住雪茄盒，迅速把它扔到橱柜后面。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌŋ] .
The next day was a long one .
这 下一个 天 曾是 一个 长的 一 .

第二天很漫长。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɑːd(ə)n] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːks] , [ˈstɒpɪŋ]
She walked about her little garden , up and down the same walks , stopping
她 步行 关于 她 小的 花园 , 向上 和 向下 这 相同的 散步 , 停止
[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [bedz] ,
before the beds ,
前 这 床 ,
她在自己的小花园里走来走去, 沿着熟悉的步道来回踱步, 在花坛前驻足。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈspæliə(r)] , [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈplɑːstə(r)][ˈkʃʊərət; ˌkʃʊˈreɪt] ,
before the espalier , before the plaster curate ,
前 这 棚架 , 前 这 石膏 策展 ,
在棚架匠人之前, 在石膏牧师之前,

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wʌns] - [ɒn] - [ə; eɪ] - [taɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [njuː]
looking with amazement at all these things of once - on - a - time that she knew
寻找 和 惊愕 在 全部 这些 事物 的 一次 - 在 - 一个 - 时间 那 她 知道
[səʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .
她惊奇地看着所有这些她无比熟悉的往事。

[haʊ] [faː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːl] [siːmd] [ɔːlˈredi] !
How far off the ball seemed already !
如何 远的 离开 这 球 似乎 已经 !
感觉已经偏离目标很远了!

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðʌs] [set][səʊ][faː(r)][əˈsʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)]
What was it that thus set so far asunder the morning of the day before
什么 曾是 它 那 因此 放 所以 远的 分离 这 早晨 的 这 天 前
[ˈjestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?
yesterday and the evening of to - day ?
昨天 和 这 晚上 的 到 - 天 ?
究竟是什么原因导致前天早晨和今天傍晚之间产生了如此巨大的差异?

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [vəʊbjɜːsɑːd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [laɪf] ,
Her journey to Vaubyessard had made a hole in her life ,
她 旅行 到 沃比耶萨尔 有 制成 一个 洞 在 她 生活 ,
前往沃比耶萨尔的旅程在她的人生中留下了一道缺口。

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ˈkreɪvɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ɪn]
like one of those great crevices that a storm will sometimes make in one night in
喜欢 一 的 那些 伟大的 缝隙 那 一个 风暴 将要 有时 制作 在 一 夜晚 在
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .
就像暴风雨一夜之间在山上形成的那种巨大裂缝一样。

[stiːl] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈzaɪnd] .
Still she was resigned .
仍然 她 曾是 辞职 .
但她已经认命了。

[ʃiː, ʃi] [drɪˈvaʊtli] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [dɹɔːz] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dres] ,
She devoutly put away in her drawers her beautiful dress ,
她 虔诚地 放 离开 在 她 抽屉 她 美丽的 裙子 ,
她虔诚地把漂亮的裙子放进了抽屉里。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsætn] [ˈjuːz] [huːz] [səʊls][wɜː(r); wə(r)] [ˈjeləʊd] [wið] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [wæks][ɒv; əv]
down to the satin shoes whose soles were yellowed with the slippery wax of
向下 到 这 缎 鞋 谁 鞋底 是 泛黄 和 这 滑 蜡 的
[ðə; ði] [ˈdaːnsɪŋ] [flɔː(r)] .
the dancing floor .
这 跳舞 地面 .

甚至连缎面舞鞋的鞋底都因舞池滑溜溜的蜡而泛黄了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][laɪk] [ðiːz] .
Her heart was like these .
她 心 曾是 喜欢 这些 .

她的心就像这些一样。

[ɪn][ɪts] [ˈfrɪk(ə)n] [əˈɡenst] [welθ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
In its friction against wealth something had come over it that could not be
在 它是 摩擦 反对 财富 某物 有 来 超过 它 那 可以 不是 是
[ɪˈfeɪst] .
effaced .
抹去 .

在与财富的摩擦中，某种无法抹去的东西笼罩了它。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːl] , [ðen] , [brˈkeɪm] [æn; ən][,ɒkjuːpeɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈemə] .
The memory of this ball , then , became an occupation for Emma .
这 记忆 的 这 球 , 然后 , 成为 一个 职业 为了 艾玛 .

于是，对这场舞会的回忆成了艾玛日后消磨时光的方式。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈwəʊk] , “ [ɑː] !
Whenever the Wednesday came round she said to herself as she awoke , “ Ah !
每当 这 周三 来了 圆形的 她 说 到 她自己 作为 她 醒来 , “ 啊 !

每当星期三到来，她醒来时都会对自己说：“啊！

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] — [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ] .
I was there a week — a fortnight — three weeks ago .
我 曾是 那里 一个 星期 — 一个 两星期 — 三 周 前 .

我大约一周、两周、三周前在那里待过。

” [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [gruː] [kənˈfjuːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmembrəns] .
” **And little by little the faces grew confused in her remembrance .**
” 和 小的 经过 小的 这 面孔 生长 使困惑 在 她 纪念 .

“渐渐地，她记忆中的面孔变得模糊不清。”

[ʃiː; ʃɪ] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwəˈdrɪl] ; [ʃiː; ʃɪ][nəʊ][ˌɒŋɡə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd]
She forgot the tune of the quadrilles ; she no longer saw the liveries and
她 忘了 这 调 的 这 方步舞 ; 她 不 更长 锯 这 涂装 和
[əˈpɔɪntmənts] [səʊ] [dɪˈstɪŋktli] ;
appointments so distinctly ;
预约 所以 明显地 ;

她忘记了方舞的曲调；她不再能清楚地看到制服和装饰；

[sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈɡret] [rɪˈmeɪnd] [wið] [hɜː(r); hə(r)] .
some details escaped her , but the regret remained with her .
一些 细节 逃脱 她 , 但 这 后悔 剩余 和 她 .

有些细节她记不清了，但遗憾一直萦绕在她心头。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[ˈɒf(ə)n] [wen] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbəd] ,
Often when Charles was out she took from the cupboard ,
经常 什么时候 查尔斯 曾是 出去 她 采取 从 这 橱柜 ,

查尔斯不在家的时候，她经常从橱柜里拿东西。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [griːn] [saɪk] [sɪ'gɑː(r)]
between the folds of the linen where she had left it , the green silk cigar
之间 这 折叠 的 这 亚麻布 在哪里 她 有 左边 它 , 这 绿色的 丝绸 雪茄
[keɪs] .
case .
案件 :

在她放置雪茄盒的亚麻布褶皱间，放着那件绿色的丝绸雪茄盒。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [əʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
She looked at it , opened it ,
她 看起来 在 它 , 打开 它 ,

她看了看，打开了它，

[ænd; ænd][iːv(ə)n] [smelt] [ðə; ði][əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] — [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [vɜːˈbiːnə] [ænd; ænd]
and even smelt the odour of the lining — a mixture of verbena and
和 甚至 冶炼 这 气味 的 这 衬垫 — 一个 混合物 的 马鞭草 和
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 :

甚至闻到了内衬的气味——一种马鞭草和烟草的混合气味。

[huːz] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ?
Whose was it ?
谁 曾是 它 ?

是谁的？

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnts] ?
The Viscount's ?
这 子爵的 ?

子爵的？

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Perhaps it was a present from his mistress .
也许 它 曾是 一个 展示 从 他的 情妇 :

或许是他情妇送的礼物。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][səm; səm] ['rəʊzwɒd] [freɪm] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['hɪd(ə)n]
It had been embroidered on some rosewood frame , a pretty little thing , hidden
它 有 到过 绣花 在 一些 红木 框架 , 一个 漂亮的 小的 事物 , 隐
[frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] ,
from all eyes ,
从 全部 眼睛 ,

它被绣在一块红木框上，是一件精致的小东西，藏在无人注意的地方。

[ðæt] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['meni] ['aʊəz] , [ænd; ænd][əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [sɒft] [kɜːrlz]
that had occupied many hours , and over which had fallen the soft curls
那 有 占领 许多 小时 , 和 超过 哪个 有 倒下 这 柔软的 卷发
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pensɪv] ['wɜːkə(r)] .
of the pensive worker .
的 这 沉思的 工人 :

那件衣服占据了好几个小时，沉思的工人的柔软卷发垂落在衣服上。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs] ;
A breath of love had passed over the stitches on the canvas ;
一个 气息 的 爱 有 通过了 超过 这 针脚 在 这 帆布 ;

一丝爱意拂过画布上的针脚；

[iːtʃ] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [fɪkst] [ðeə(r)][ə; eɪ] [həʊp] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['meməri] ,
each prick of the needle had fixed there a hope or a memory ,
每个 刺 的 这 针 有 固定的 那里 一个 希望 或者 一个 记忆 ,

每一次针刺都在那里固定了一份希望或一段记忆。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðəʊz] [ɪntə'wəʊvən] [θredz] [ɒv; əv][sɪlk][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][kɒntri'nju:əti][ɒv; əv][ðə; ði]
and all those interwoven threads of silk were but the continuity of the
和 全部 那些 交织 线程 的 丝绸 是 但 这 连续性 的 这
[seɪm] ['saɪlənt] ['pæʃ(ə)n] .
same silent passion .
相同的 沉默的 热情 :

所有这些交织在一起的丝线，不过是同一份无声激情的延续。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
And then one morning the Viscount had taken it away with him .
和 然后 一 早晨 这 子爵 有 已采取 它 离开 和 他 :
然后有一天早上，子爵把它带走了。

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] ['spəʊkən] [wen] [,aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪd] - ['tʃɪmnɪz]
Of what had they spoken when it lay upon the wide - mantelled chimneys
的 什么 有 他们 说 什么时候 它 躺 之上 这 宽的 - 披风 烟囱
[brɪ'twi:n] ['flaʊə(r)] - [vɑ:zɪs][ænd; ənd] ['pɒmpədəʊ:(r)] [klɒks] ?
between flower - vases and Pompadour clocks ?
之间 花 - 花瓶 和 蓬巴杜 时钟 ?

当它躺在花瓶和蓬巴杜钟之间宽阔的壁炉架烟囱上时，他们都在谈论些什么？

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['pæɪs] [naʊ] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] !
She was at Tostes ; he was at Paris now , far away !
她 曾是 在 托斯特斯 ; 他 曾是 在 巴黎 现在 , 远的 离开 !
她当时在托斯特，而他现在远在巴黎！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pæɪs] [laɪk] ?
What was this Paris like ?
什么 曾是 这 巴黎 喜欢 ?
当时的巴黎是什么样的？

[wɒt] [ə; eɪ] [veɪg] [neɪm] !
What a vague name !
什么 一个 模糊的 姓名 !
多么含糊不清的名字啊！

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ;
She repeated it in a low voice , for the mere pleasure of it ;
她 重复 它 在 一个 低的 嗓音 , 为了 这 仅仅 乐趣 的 它 ;
她低声重复了一遍，纯粹是为了取乐；

[,aɪ 'ti:] [ræŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θi:drəl] [bel] ; [,aɪ 'ti:] [ʃɒn] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
it rang in her ears like a great cathedral bell ; it shone before her eyes ,
它 响铃 在 她 耳朵 喜欢 一个 伟大的 大教堂 钟 ; 它 闪耀 前 她 眼睛 ,
它像大教堂的钟声一样在她耳中回响；它在她眼前闪耀。

['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['leɪblz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pə'meɪd; pə'mɑ:d] - [pɒts] .
even on the labels of her pomade - pots .
甚至 在 这 标签 的 她 头油 - 锅 :
甚至连她发蜡罐的标签上都有。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kæɪrɪəz] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðəə(r)] [kɑ:ts] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]
At night , when the carriers passed under her windows in their carts singing the
在 夜晚 , 什么时候 这 承运人 通过了 在下面 她 视窗 在 他们的 购物车 歌唱 这
“ [mɑ:rdʒə'leɪn] ,
“ **Marjolaine** ,
“ 玛乔琳 ,
夜里，当送货人驾着马车从她窗下经过时，他们唱着“玛乔琳”这首歌。

“ [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][,aɪən] - [baʊnd] [wi:lz] , [wɪtʃ] ,
“ **she awoke , and listened to the noise of the iron - bound wheels , which ,**
“ 她 醒来 , 和 听着 到 这 噪音 的 这 铁 - 边界 车轮 , 哪个 ,
她醒了过来，听着铁轮碾过车轮的噪音，

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [rəʊd] , [wɒz; wəz] [su:n] [ˈdednd] [baɪ][ðə; ði] [sɔɪl] .
as they gained the country road , was soon deadened by the soil .
作为 他们 获得 这 国家 路 , 曾是 很快 麻木 经过 这 土壤 .

当他们驶上乡村公路时, 很快就被泥土掩埋了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
“ They will be there to - morrow !
” 他们 将要 是 那里 到 - 明天 !

“他们明天会到那里! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
“ she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [θɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈtrævəːsɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
And she followed them in thought up and down the hills , traversing villages ,
和 她 随后 他们 在 想法 向上 和 向下 这 丘陵 , 穿越 村庄 ,

她的思绪随着他们上下山, 穿过村庄, 飘荡在山间。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
gliding along the highroads by the light of the stars .
滑翔 沿着 这 高速公路 经过 这 光 的 这 明星 .

伴着星光, 沿着公路滑行。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪnˈdefɪnət] [ˈdɪstəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [spɒt] ,
At the end of some indefinite distance there was always a confused spot ,
在 这 结尾 的 一些 不定 距离 那里 曾是 总是 一个 使困惑 点 ,

在一段不确定的距离尽头, 总会有一个令人困惑的地方。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [daɪd] .
into which her dream died .
进入 哪个 她 梦 死亡 .

她的梦想就此破灭。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ˈpærɪs] ,
She bought a plan of Paris ,
她 买 一个 计划 的 巴黎 ,

她买了一张巴黎的平面图。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp][ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn] [ðə; ði] [mæp][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] .
and with the tip of her finger on the map she walked about the capital .
和 和 这 提示 的 她 手指 在 这 地图 她 步行 关于 这 首都 .

她用手指在地图上比划着, 在首都四处走动。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] , [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈtɜ:nɪŋ] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
She went up the boulevards , stopping at every turning , between the lines of the
她 去 向上 这 林荫大道 , 停止 在 每一个 转弯 , 之间 这 线条 的 这

[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

她沿着林荫大道走去, 每到一个拐角就停下来, 在街道的线条之间徘徊。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [skˈweəz] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
in front of the white squares that represented the houses .
在 正面 的 这 白色的 正方形 那 代表 这 房屋 .

在代表房屋的白色方块前面。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kləʊz] [ðə; ði] [lɪdz][ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwiəri] [aɪz] ,
At last she would close the lids of her weary eyes ,
在 最后的 她 会 关闭 这 盖子 的 她 厌倦 眼睛 ,

最后, 她闭上了疲惫的双眼。

[ænd; ənd] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:k nə s] [ðə; ði][gæs] [dʒets] ['fleəriŋ] [ɪn][ðə; ði][wind] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps]
and see in the darkness the gas jets flaring in the wind and the steps
和 看 在 这 黑暗 这 气体 喷气式飞机 燃烧 在 这 风 和 这 步骤
[ɒv; əv] ['kæri dʒiz] ['louərd; 'laʊərd] [wið] [mʌtʃ] [nɔɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['peri, stail] [ɒv; əv]['θiətə, 'θi:ə-] .
of carriages lowered with much noise before the peristyles of theatres .
的 马车 降低 和 很多 噪音 前 这 柱廊 的 剧院 .
在黑暗中，可以看到煤气喷射器在风中燃烧，马车的台阶在剧院的柱廊前发出巨大的声响缓缓放下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] “ [lɑ:] ['kɔ:bel] , ” [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['dʒɜ:n(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ - [dez] ['sælb:ŋz] .
She took in “ La Corbeille , ” a lady's journal , and the “ Sylphe des Salons .
她 采取 在 “ 拉 科尔贝耶 , ” 一个 女士的 杂志 , 和 这 “ - 德斯 沙龙 .
她读了《La Corbeille》（一本女士杂志）和《Sylphe des Salons》（一本沙龙仙女杂志）。
” [ʃiː; ʃi] [dɪ'vauəd] , [wɪ'ðəʊt] [skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɔ:l][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][fɜ:st] [naɪts] , ['reɪsɪz] ,
” She devoured , without skipping a word , all the accounts of first nights , races ,
” 她 吞噬 , 没有 跳过 一个 单词 , 全部 这 账户 的 第一的 夜晚 , 种族 ,
她一字不差地读完了所有关于初夜、比赛的描述，

[ænd; ənd]['swɑ:rei, swɑ:'rei] , [tʊk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['deɪbjʊ:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
and soirees , took interest in the debut of a singer , in the opening of
和 晚会 , 采取 兴趣 在 这 首次亮相 的 一个 歌手 , 在 这 开幕 的
[ə; eɪ] [nju:] [ʃɒp] .
a new shop .
一个 新的 店铺 .
以及各种聚会，例如歌手的首次亮相、新店开业等等。

[ʃiː; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃnz] , [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['teɪləz] ,
She knew the latest fashions , the addresses of the best tailors ,
她 知道 这 最新的 时尚 , 这 地址 的 这 最好的 裁缝 ,
她了解最新的时尚潮流，也知道最好的裁缝的地址。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] .
the days of the Bois and the Opera .
这 天 的 这 布伊斯 和 这 歌剧 .
布瓦和歌剧院的时代。

[ɪn] ['ju:dʒi:n] [su:] [ʃiː; ʃi] ['stʌdɪd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ri:d] ['bælzæk][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ]
In Eugene Sue she studied descriptions of furniture ; she read Balzac and George
在 尤金 起诉 她 研究 描述 的 家具 ; 她 读 巴尔扎克 和 乔治
[sænd] ,
Sand ,
沙 ,
在尤金·苏的书中，她研究了家具的描述；她读了巴尔扎克和乔治·桑的作品。

[si:kɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪnəri][,sætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zair] .
seeking in them imaginary satisfaction for her own desires .
寻求 在 他们 假想 满意 为了 她 自己的 欲望 .
她试图从中寻求满足自己欲望的虚幻慰藉。
['i:v(ə)n][æt; ət]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,
Even at table she had her book by her ,
甚至 在 桌子 她 有 她 书 经过 她 ,
即使在餐桌上，她的书也放在手边。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [waɪl] [tʃɑ:lz] [et; eɪt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and turned over the pages while Charles ate and talked to her .
和 转向 超过 这 页面 尽管 查尔斯 吃 和 谈话 到 她 .
查尔斯一边吃东西一边和她说话，她则翻阅着书页。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:d] .
The memory of the Viscount always returned as she read .
这 记忆 的 这 子爵 总是 返回 作为 她 读 .
她读书时总会想起子爵。

[bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['pɜ:sənidʒz] [ʃi; ji] [meɪd] [kəm'pærəsnz] .
Between him and the imaginary personages she made comparisons .
之间 他 和 这 假想 人物 她 制成 比较 .

她将他与她虚构的人物进行了比较。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ʊv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)]['grædʒuəli] ['waɪdnd] [raʊnd] [hɪm] ,
But the circle of which he was the centre gradually widened round him ,
但 这 圆圈 的 哪个 他 曾是 这 中心 逐步地 扩大 圆形的 他 ,
但他所处的圈子逐渐向外扩大,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɔ:riəʊl] [ðæt] [hi; hi][bɔ:(r)] , ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔ:m] , ['brɔ:dnd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] ,
and the aureole that he bore , fading from his form , broadened out beyond ,
和 这 光环 那 他 钻孔 , 褪色 从 他的 形式 , 扩大 出去 超过 ,
他身上的光环, 从他的身形中渐渐消失, 向外扩散开来。

['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)][ʌðə(r)] [dri:mz] .
lighting up her other dreams .
灯光 向上 她 其他 梦境 .

点亮了她的其他梦想。

['pærɪs] , [mɔ:(r)] [veɪɡ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊ(ə)n] , ['ɡlɪmə] [bɪ'fɔ:(r)] ['eməz] [aɪz] [ɪn][æn; ən]
Paris , more vague than the ocean , glimmered before Emma's eyes in an
巴黎 , 更多的 模糊的 比 这 海洋 , 闪烁 前 艾玛的 眼睛 在 一个
['ætməsfɪə(r)] [ʊv; əv] [və'mɪliən] .
atmosphere of vermillion .
气氛 的 朱红 .

比海洋更模糊的巴黎, 在艾玛的眼前闪烁着, 仿佛笼罩在一片朱红色的氛围中。

[ðə; ði] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [stɜ:d] [ə'mɪd] [ðɪs] ['tju:mʌlt][wɜ:(r); wə(r)] , [həʊ'veə(r)] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [pɑ:ts] ,
The many lives that stirred amid this tumult were , however , divided into parts ,
这 许多 生活 那 搅拌 之中 这 骚乱 是 , 然而 , 分割 进入 部分 ,
[k'lʌ:st] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃəz] .
classed as distinct pictures .
分类 作为 清楚的 图片 .

然而, 在这场动荡中涌现的众多生命却被分割成不同的部分, 被归类为不同的图景。

['emə] [pə'si:vɪd] ['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ðæt] [hɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
Emma perceived only two or three that hid from her all the rest ,
艾玛 感知 仅有的 二 或者 三 那 隐藏 从 她 全部 这 休息 ,
艾玛只察觉到两三个人, 其他人都躲了起来。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðəm'selvz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔ:l][hju:'mænəti] .
and in themselves represented all humanity .
和 在 他们自己 代表 全部 人类 .

它们本身就代表了全人类。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ʊv; əv] [æm'bæsədəz] [mu:vɪd] ['əʊvə(r)] ['pɒlɪʃt] [flɔ:z] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [rʊmz; ru:mz] [laɪnd] [wɪð]
The world of ambassadors moved over polished floors in drawing rooms lined with
这 世界 的 大使们 已搬 超过 抛光 楼层 在 绘画 房间 衬里 和
['mɪrər] ,
mirrors ,
镜子 ,

大使们在铺着光洁地板、四面都是镜子的客厅里穿梭。

[raʊnd] ['əʊv(ə)l] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] ['velvɪt] [ænd; ʌnd][gəʊld] - [frɪndʒd] [kloʊθs] .
round oval tables covered with velvet and gold - fringed cloths .
圆形的 椭圆形 表格 涵盖 和 天鹅绒 和 金子 - 流苏 布料 .
圆形或椭圆形的桌子, 铺着天鹅绒和金边桌布。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dresɪz] [wɪð] [treɪnz] , [di:p] ['mɪstərɪz] , ['æŋɡwɪʃ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [smaɪlz] .
There were dresses with trains , deep mysteries , anguish hidden beneath smiles .
那里 是 连衣裙 和 火车 , 深的 谜团 , 痛苦 隐 下面 微笑 .

有拖尾长裙, 有深奥的谜团, 有笑容下隐藏的痛苦。

[ðən] [keɪm] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] ; [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] ; [ɔ:l] [ɡɒt] [ʌp] [æt; ət][fɔ:(r)]
Then came the society of the duchesses ; all were pale ; all got up at four
然后 来了 这 社会 的 这 公爵夫人 ；全部 是 苍白 ；全部 得到 向上 在 四
[ə'klɑ:k] ；
o'clock ;
点钟 ；

然后是公爵夫人们的聚会；她们个个脸色苍白；她们四点钟就起床了；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈeɪndʒəls] , [wɔ:(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔɪnt] [ɒn][ðəə(r)] ['petɪkəʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men]
the women , poor angels , wore English point on their petticoats ; and the men
这 女性 ， 贫穷的 天使 ， 穿着 英语 观点 在 他们的 衬裙 ； 和 这 男人
，
，
，

这些可怜的女人们，她们的衬裙上都穿着英式尖领；而男人们，

[ʌnə'pri:ʃiəɪtɪd] [dʒɪ'niəsɪz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['frɪvələs] [ˈaʊtwəd] ['si:mɪŋ] , [rəʊd] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət]
unappreciated geniuses under a frivolous outward seeming , rode horses to death at
未被赏识 天才 在下面 一个 轻浮 向外 似乎 ， 骑 马匹 到 死亡 在
[ˈpleʒə(r)] ['pɑ:tɪz] ,
pleasure parties ,
乐趣 各方 ，

那些外表轻浮却才华横溢却不被赏识的人，在享乐的聚会上骑马直至死亡。

[spɛnt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] [æt; ət] ['bɑ:dn] , [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['fɔ:ti:z] ['mæɪɪd] [eə'res; 'eərəs] .
spent the summer season at Baden , and towards the forties married heiresses .
花费 这 夏天 季节 在 巴登 ， 和 向 这 四十年代 已婚 女继承人 。

他们在巴登度过了夏天，到了四十年代，他们娶了女继承人。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [rɒmz; ru:mz][ɒv; əv] ['restrɒnts] , [weə(r)] [wʌn] [sʌps] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnɑɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
In the private rooms of restaurants , where one sups after midnight by the light
在 这 私人的 房间 的 餐厅 ， 在哪里 一 主食 后 午夜 经过 这 光
[ɒv; əv][wæks][ˈkænd(ə)ls] ,
of wax candles ,
的 蜡 蜡烛 ，

在餐厅的包厢里，人们在午夜之后，伴着蜡烛的微光享用晚餐。

[lɑ:ft] [ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['letəz] [ænd; ənd] ['æktɹɪsɪz] .
laughed the motley crowd of men of letters and actresses .
笑了 这 杂乱无章 人群 的 男人 的 信件 和 女演员 。

一群形形色色的文人墨客和女演员哄堂大笑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprɒdɪɡ(ə)l][æz; əz] [kɪŋz] , [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'di:əl] , [æm'bɪʃəs] , [fæn'tæstɪk] ['frenzi] .
They were prodigal as kings , full of ideal , ambitious , fantastic frenzy .
他们 是 浪子 作为 国王 ， 满的 的 理想的 ， 雄心勃勃 ， 极好的 狂热 。

他们挥霍无度，如同君王一般，充满了理想、雄心和狂热。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [aʊt'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] , [brɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ,
This was an existence outside that of all others , between heaven and earth ,
这 曾是 一个 存在 外部 那 的 全部 其他的 ， 之间 天堂 和 地球 ，

这是一种超脱于一切其他存在之外的存在，介于天地之间。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [stɔ:rmz] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] .
in the midst of storms , having something of the sublime .
在 这 中间 的 暴风雨 ， 拥有 某物 的 这 升华 。

在暴风雨之中，却又蕴含着某种崇高之美。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:lɪd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][lɒst] , [wið][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][pleɪs][ænd; ənd]
For the rest of the world it was lost , with no particular place and
为了 这 休息 的 这 世界 它 曾是 丢失的 , 和 不 特别的 地方 和
[æz; əz][ɪf][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
as if non - existent .
作为 如果 非 - 存在的 .

对于世界其他地方的人来说，它已经消失了，没有特定的地方，仿佛根本不存在一样。

[ðə; ði]['niərə(r)][θɪŋz][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:ɹ'əʊvə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][θɔ:ts][tɜ:nd][ə'weɪ]
The nearer things were , moreover , the more her thoughts turned away
这 更近 事物 是 , 而且 , 这 更多的 她 想法 转向 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

此外，事物越是近在咫尺，她的思绪就越是游离于它们之外。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'mi:diət][sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði][ˈwiəriəsəm][ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] - [klɑ:s]
All her immediate surroundings , the wearisome country , the middle - class
全部 她 即时 周围环境 , 这 令人厌倦的 国家 , 这 中间 - 班级
[ˈɪmbɪsi:l,-sail] , [ðə; ði][ˌmi:di'ɒkrəti][ɒv; əv][ɪg'zɪstəns] ,
imbeciles , the mediocrity of existence ,
白痴 , 这 平庸 的 存在 ,

她周围的一切，令人厌倦的乡村，愚蠢的中产阶级，平庸的生活，

[si:md][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'seɪʃən(ə)l] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][tʃɑ:ns][ðæt][hæd; həd][kɔ:t][həʊld][ɒv; əv]
seemed to her exceptional , a peculiar chance that had caught hold of
似乎 到 她 非凡的 , 一个 奇特 机会 那 有 捕捉 抓住 的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

在她看来，这似乎是一次非凡的、千载难逢的机会。

[waɪl][bɪ'jɒnd][stretʃt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][si:] , [æn; ən][ɪ'mens][lənd][ɒv; əv][dʒɔɪz]
while beyond stretched , as far as eye could see , an immense land of joys
尽管 超过 拉伸 , 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 , 一个 巨大 土地 的 喜悦
[ænd; ənd][ˈpæʃ(ə)nz] .
and passions .
和 激情 .

而放眼望去，尽是一片充满欢乐和激情的广袤土地。

[ʃi:; ji][kən'fju:zd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][ˌsenʃu'æləti][ɒv; əv][ˈlʌkʃəri][wið][ðə; ði][dɪ'laɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
She confused in her desire the sensualities of luxury with the delights of the
她 使困惑 在 她 欲望 这 感官享受 的 奢华 和 这 美味的 的 这
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

她出于欲望，将奢华的感官享受与心灵的愉悦混淆了。

[ˈelɪgəns][ɒv; əv][ˈmænəz][wið][ˈdelɪkəsi][ɒv; əv][ˈsentɪmənt] .
elegance of manners with delicacy of sentiment .
优雅 的 礼仪 和 美味的 的 情绪 .
举止优雅，情感细腻。

[dɪd][nɒt][lʌv] , [laɪk][ˈɪndiən][plɑ:nts] , [ni:d][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][sɔɪl] , [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˈtemprətʃə(r)] ?
Did not love , like Indian plants , need a special soil , a particular temperature ?
做过 不是 爱 , 喜欢 印度 植物 , 需要 一个 特别的 土壤 , 一个 特别的 温度 ?
难道爱情不也像印度植物一样，需要特殊的土壤和特定的温度吗？

[saɪnz][baɪ][ˈmu:nlait] , [lɒŋ][ɪm'breɪs] , [tiəz][ˈfləʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ˈji:lɪdɪd][hændz] ,
Signs by moonlight , long embraces , tears flowing over yielded hands ,
标志 经过 月光 , 长的 拥抱 , 眼泪 流动 超过 产生 双手 ,
月光下的征兆，绵长的拥抱，泪水顺着交握的双手流淌。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['fi:və] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] ['tendənəs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]
all the fevers of the flesh and the languors of tenderness could not be
全部 这 发烧 的 这 肉 和 这 倦怠 的 压痛 可以 不是 是
['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkənɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɑ:slz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪndələns] ,
separated from the balconies of great castles full of indolence ,
分开 从 这 阳台 的 伟大的 城堡 满的 的 懒惰 ,
肉体的所有狂热和温柔的倦怠都与充满懒散气息的大城堡阳台密不可分。

[frɒm; frəm][ˈbu:dwɑ:(r)] [wɪð] ['sɪlkən] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [θɪk] [k'ɑ:pɪts] , [wel] - [fɪld] ['flaʊə(r)] - [stændz] ,
from boudoirs with silken curtains and thick carpets , well - filled flower - stands ,
从 闺房 和 丝 窗帘 和 厚的 地毯 , 出色地 - 已填 花 - 站立 ,
[ə; eɪ][bed][ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['di:əs] ,
a bed on a raised dias ,
一个 床 在 一个 提高 迪亚斯 ,
从挂着丝绸窗帘、铺着厚地毯的闺房，到摆满鲜花的花架，再到高台上的床榻，

[nɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [nɒts] [ɒv; əv]
nor from the flashing of precious stones and the shoulder - knots of
也不 从 这 闪烁 的 宝贵的 石头 和 这 肩膀 - 绳结 的
['lɪvəri] .
liveries .
涂装 :
也不是来自宝石的闪耀和制服肩部的饰带。

[ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] [haʊs] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [gru:m] [ðə; ði][meə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ]
The lad from the posting house who came to groom the mare every morning
这 小伙子 从 这 发帖 房子 WHO 来了 到 新郎 这 母马 每一个 早晨
[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['wɒdn] ['fu:z] ;
passed through the passage with his heavy wooden shoes ;
通过了 通过 这 通道 和 他的 重的 木制的 鞋 ;
每天早上，驿站来的男孩都会穿着沉重的木鞋来给母马梳毛，他穿过这条通道；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [həʊlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)][ɪn] [lɪst] ['slɪpə(r)z] .
there were holes in his blouse ; his feet were bare in list slippers .
那里 是 孔 在 他的 女式衬衫 ; 他的 脚 是 裸 在 列表 拖鞋 .
他的衬衫上有洞；他光着脚，穿着拖鞋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gru:m] [ɪn] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
And this was the groom in knee - britches with whom she had to be
和 这 曾是 这 新郎 在 膝盖 - 裤子 和 谁 她 有 到 是
['kɒntent] !
content !
内容 !
这就是她不得不接受的，穿着及膝短裤的新郎！

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [dʌn] , [hi:; hi][daɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɔ:l] [deɪ] ,
His work done , he did not come back again all day ,
他的 工作 完毕 , 他 做过 不是 来 后退 再次 全部 天 ,
他工作完成后，一整天都没再回来。

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hɪm'self] , [ʌn'sædld] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [ɒn]
for Charles on his return put up his horse himself , unsaddled him and put on
为了 查尔斯 在 他的 返回 放 向上 他的 马 他自己 , 卸下鞍具 他 和 放 在
[ðə; ði][ˈhɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] ,
the halter ,
这 缰绳 ,
查理回来后，亲自牵好马，卸下马鞍，给马套上笼头。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] - [gɜ:l] [brɔ:t] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [best] [fi:; ji]
while the servant - girl brought a bundle of straw and threw it as best she
尽管 这 仆人 - 女孩 带来 一个 捆 的 稻草 和 扔 它 作为 最好的 她
[kʊd; kəd]['ɪntu:][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .
could into the manger .
可以 进入 这 马槽 .

而女仆则拿来一捆稻草，尽力把它扔进马槽里。

[tu:; tə] [ri'pleɪs] - ([hu:] [left] ['fedɪŋ] [t'ɒrənts] [ɒv; əv] [triəz])
To replace Nastasie (who left Tostes shedding torrents of tears)
到 代替 - (WHO 左边 托斯特斯 脱落 种子 的 眼泪)
为了取代娜塔西（她让托斯特斯泪流满面）

['emə] [tʊk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɒv; əv] [fɔ:'ti:n] , [æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
Emma took into her service a young girl of fourteen , an orphan with a
艾玛 采取 进入 她 服务 一个 年轻的 女孩 的 十四 , 一个 孤儿 和 一个
[swi:t] [feɪs] .
sweet face .
甜的 脸 .

艾玛收留了一位十四岁的年轻女孩，她是个孤儿，长相甜美。

[fi:; ji][fə'bæd; fə'beɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['weəriŋ] ['kɒtn] [kæps] , [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
She forbade her wearing cotton caps , taught her to address her in
她 禁止 她 穿着 棉布 帽子 , 教授 她 到 地址 她 在
[ðə; ði] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] ,
the third person ,
这 第三 人 ,

她禁止她戴棉帽，教她用第三人称称呼自己。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] , [tu:; tə] [nɒk] [brɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] ,
to bring a glass of water on a plate , to knock before coming into a room ,
到 带来 一个 玻璃 的 水 在 一个 盘子 , 到 敲 前 未来 进入 一个 房间 ,
端来一杯水放在盘子里，进房间前先敲门。

[tu:; tə]['aɪən] , [stɑ:tʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dres] [hɜ:(r); hə(r)] — ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [meɪd]
to iron , starch , and to dress her — wanted to make a lady's - maid
到 铁 , 淀粉 , 和 到 裙子 她 — 通缉 到 制作 一个 女士的 - 女佣
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

给她熨烫、上浆、打扮——想把她培养成一个贴身女仆。

[ðə; ði] [ŋju:] ['sɜ:vənt] [əu'bei] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] ;
The new servant obeyed without a murmur , so as not to be sent away ;
这 新的 仆人 服从 没有 一个 低语 , 所以 作为 不是 到 是 发送 离开 ;
新来的仆人一声不吭地服从，免得被赶走；

[ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [left] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] ,
and as madame usually left the key in the sideboard ,
和 作为 夫人 通常 左边 这 钥匙 在 这 餐边柜 ,
而夫人通常把钥匙放在餐具柜里，

- ['evri] ['i:vniŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plai] [ɒv; əv]['fʊgə(r)] [ðæt] [fi:; ji][et; eɪt] [ə'ləʊŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Félicité every evening took a small supply of sugar that she ate alone in her
- 每一个 晚上 采取 一个 小的 供应 的 糖 那 她 吃 独自的 在 她
[bed]['ɑ:ftə(r)][fi:; ji][hæd; həd] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] .
bed after she had said her prayers .
床 后 她 有 说 她 祈祷 .

每天晚上，费利西蒂都会带上一小包糖，在做完祷告后独自在床上吃掉。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [tʃæt] [wið] [ðə; ði] [pəˈstɪljən] .
Sometimes in the afternoon she went to chat with the postilions .

有时 在 这 下午 她 去 到 聊天 和 这 邮差 .

有时下午她会去和邮递员聊天。

[ˈmædəm] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˌʌpˈsteəz] .
Madame was in her room upstairs .

夫人 曾是 在 她 房间 楼上 .

夫人当时在楼上的房间里。

[ʃiː; ji] [wɔː(r)][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ðæt] [ʃəʊd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ˈfeɪsɪŋz] [ɒv; əv]
She wore an open dressing gown that showed between the shawl facings of

她 穿着 一个 打开 敷料 袍 那 显示 之间 这 披肩 饰面 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdɪs] [ə; eɪ] [ˈpliːtɪd] - [wið] [θriː] [gəʊld] [ˈbʌtnz] .
her bodice a pleated chamisette with three gold buttons .

她 紧身胸衣 一个 褶皱 - 和 三 金子 按钮 .

她穿着一件敞开的晨衣，从紧身胸衣的披肩饰边间露出一件带有三个金纽扣的褶裥衬裙。

[hɜː(r); hə(r)] [belt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːdɪd] [ˈgɜːdl] [wið] [greɪt] [ˈtæslz] ,
Her belt was a corded girdle with great tassels ,

她 腰带 曾是 一个 有线 腰带 和 伟大的 流苏 ,

她的腰带是一条带大流苏的绳结腰带，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈgɑːnɪt] [ˈkʌləd] [ˈslɪpə(r)z] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈrɪbən] [ðæt]
and her small garnet coloured slippers had a large knot of ribbon that

和 她 小的 石榴石 有色 拖鞋 有 一个 大的 结 的 丝带 那

[fel] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstɛp] .
fell over her instep .

跌倒 超过 她 脚背 .

她那双石榴红色的小拖鞋上系着一个大大的丝带结，垂到她的脚背上。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈblɒtɪŋ] [bʊk] , [ˈraɪtɪŋ] [keɪs] , [pen] - [ˈhəʊldə(r)] , [ænd; ənd]
She had bought herself a blotting book , writing case , pen - holder , and

她 有 买 她自己 一个 印迹法 书 , 写作 案件 , 笔 - 持有者 , 和

[ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps] ,
envelopes ,

信封 ,

她给自己买了吸墨纸、写字盒、笔筒和信封。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ; [ʃiː; ji] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] - [nɒt] ,
although she had no one to write to ; she dusted her what - not ,

虽然 她 有 不 一 到 写 到 ; 她 掸去灰尘 她 什么 - 不是 ,

虽然她没有可以写信的人，但她还是掸了掸她的杂物。

[lʊkt] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [pɪkt] [ˌʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdriːmɪŋ] [brɪtwiːn]
looked at herself in the glass , picked up a book , and then , dreaming between

看起来 在 她自己 在 这 玻璃 , 挑选 向上 一个 书 , 和 然后 , 做梦 之间

[ðə; ði] [laɪnz] ,
the lines ,

这 线条 ,

她对着镜子看了看自己，拿起一本书，然后，在字里行间浮现出遐想。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
let it drop on her knees .

让 它 降低 在 她 膝盖 .

让它掉落在她膝盖上。

[ʃiː; ji] [lɒŋd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnvənt] .
She longed to travel or to go back to her convent .

她 渴望 到 旅行 或者 到 去 后退 到 她 修道院 .

她渴望旅行，或者回到修道院。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] .
She wished at the same time to die and to live in Paris .
她 希望 在 这 相同的 时间 到 死 和 到 居住 在 巴黎 .
她既想死，又想活在巴黎。

[tʃɑːlz] [ɪn] [snəʊ] [ænd; ənd][reɪn] [trɒt] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] .
Charles in snow and rain trotted across country .
查尔斯 在 雪 和 雨 小跑 穿过 国家 .
查尔斯冒着风雪雨小跑穿越了这片土地。

[hiː; hi][et; ɛɪ] [ˈɒməlɪts] [ɒn] [ˈfɑːmhaʊs] [ˈteɪblz] , [pəʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ˈɪntuː][dæmp][bedz] ,
He ate omelettes on farmhouse tables , poked his arm into damp beds ,
他 吃 煎蛋卷 在 农家 表格 , 戳 他的 手臂 进入 潮湿 床 ,
他曾在农舍的餐桌上吃过煎蛋卷，也曾把胳膊伸进潮湿的床铺里。

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈteɪpɪd] [spɜːt] [ɒv; əv] [blʌd] - [ˈletɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [deθ] - [ˈrætl] ,
received the tepid spurt of blood - lettings in his face , listened to death - rattles ,
已收到 这 温热 喷 的 血 - 出租 在 他的 脸 , 听着 到 死亡 - 嘎嘎作响 ,
[ɪgˈzæmɪnd] [ˈbesn] ,
examined basins ,
检查 盆地 ,
他脸上溅到了温热的血，听着临终前的喘息声，检查了血盆，

[tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈdɜːti] [ˈlɪnɪn] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ]
turned over a good deal of dirty linen ; but every evening he found a blazing
转向 超过 一个 好的 交易 的 肮脏的 亚麻布 ; 但 每一个 晚上 他 成立 一个 炽烈
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,
他翻阅了许多脏衣服；但每天晚上他都发现有一堆熊熊燃烧的火。

[hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] [ˈredi] , [ˈiːzi] - [tʃeəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈwʊmən] , [ˈtʃɑːmɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
his dinner ready , easy - chairs , and a well - dressed woman , charming with an
他的 晚餐 准备好 , 简单的 - 椅子 , 和 一个 出色地 - 穿着 女士 , 迷人 和 一个
[ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈfreʃnəs] ,
odour of freshness ,
气味 的 新鲜 ,
晚餐已备好，舒适的扶手椅摆放妥当，一位衣着考究、散发着清新香气的迷人女士也已准备就绪。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wens] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [keɪm] ,
though no one could say whence the perfume came ,
尽管 不 一 可以 说 何处 这 香水 来了 ,
虽然没有人能说清这香水是从哪里来的，

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ðæt] [meɪd] [ˈəʊdərəs] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəˈmiːz] .
or if it were not her skin that made odorous her chemise .
或者 如果 它 是 不是 她 皮肤 那 制成 有气味的 她 衬裙 .
或者，如果不是她的皮肤使她的衬裙散发出气味的話。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːmd] [hɪm][baɪ] [ˈnjuːmərəs] [əˈtenʃən] ;
She charmed him by numerous attentions ;
她 迷住了 他 经过 很多的 注意 ;
她用各种殷勤的举动迷住了他；

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈskɒnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] ,
now it was some new way of arranging paper sconces for the candles ,
现在 它 曾是 一些 新的 方式 的 安排 纸 壁灯 为了 这 蜡烛 ,
现在出现了一种新的摆放蜡烛的纸质壁灯的方法，

[ə; eɪ] [flaʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːltəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
a flounce that she altered on her gown ,
一个 猛冲 那 她 已修改 在 她 袍 ,
她修改了礼服上的一圈褶边，

[ɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ][neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [dɪʃ] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [hæd; həd]
or an extraordinary name for some very simple dish that the servant had
或者 一个 非凡的 姓名 为了 一些 非常 简单的 盘子 那 这 仆人 有
[spɔɪlt] ,
spoilt ,
被宠坏了 ;

或者给一道非常简单的菜肴取一个奇特的名字，而这道菜是仆人把它做坏的。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃɑ:lz] [swɒləʊd] [wɪð] [ˈplezə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ˈmaʊθfʊl] .
but that Charles swallowed with pleasure to the last mouthful .
但 那 查尔斯 吞咽 和 乐趣 到 这 最后的 一口气 .

但查尔斯却津津有味地把最后一口也咽了下去。

[æt; ət][ru:ˈɔŋ; rɔwŋ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tʃɑ:ms] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] -
At Rouen she saw some ladies who wore a bunch of charms on the watch -
在 鲁昂 她 锯 一些 女士们 WHO 穿着 一个 束 的 魅力 在 这 手表 -
[tʃeɪnz] ;
chains ;
链条 ;

在鲁昂，她看到一些女士的表链上挂着许多小饰品；

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [sʌm; səm] [tʃɑ:ms] .
she bought some charms .
她 买 一些 魅力 .

她买了一些护身符。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæntlpi:s] [tu:] [lɑ:dʒ] [blu:] [gla:s] [vɑ:zɪs] ,
She wanted for her mantelpiece two large blue glass vases ,
她 通缉 为了 她 壁炉架 二 大的 蓝色的 玻璃 花瓶 ,

她想在壁炉架上摆放两个大的蓝色玻璃花瓶。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ˈaɪvəri] [ˌnesɪˈseə] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [ɡɪlt] [ˈθɪmbl] .
and some time after an ivory necessaire with a silver - gilt thimble .
和 一些 时间 后 一个 象牙 必需品 和 一个 银 - 镀金 顶针 .

不久之后，又得到了一件象牙制成的梳妆台，上面有一个镀金银顶针。

[ðə; ði] [les] [tʃɑ:lz] [ˌʌndəˈstʊd] [ði:z] [rɪˈfaɪnmənts] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [sɪˈdju:st] [hɪm] .
The less Charles understood these refinements the more they seduced him .
这 较少的 查尔斯 理解 这些 改进 这 更多的 他们 被诱惑 他 .

查尔斯越是不懂这些精妙之处，就越是被它们所吸引。

[ðeɪ] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfət]
They added something to the pleasure of the senses and to the comfort
他们 额外 某物 到 这 乐趣 的 这 感官 和 到 这 舒适
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪəsəɪd] .
of his fireside .
的 他的 炉边 .

它们为感官享受增添了乐趣，也为他在炉火旁的时光增添了舒适感。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [dʌst] [ˈsændɪŋ] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
It was like a golden dust sanding all along the narrow path of his life .
它 曾是 喜欢 一个 金的 灰尘 打磨 全部 沿着 这 狭窄的 小路 的 他的 生活 .

它就像金色的粉末，沿着他狭窄的人生道路缓缓洒下。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] , [lʊkt] [wel] ; [hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈfɜ:mli] [ɪˈstæblɪʃt] .
He was well , looked well ; his reputation was firmly established .
他 曾是 出色地 , 看起来 出色地 ; 他的 名声 曾是 牢牢 已确立的 .

他身体健康，容貌姣好；他的声誉早已确立。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [fəʊk] [lʌvd] [hɪm] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [praʊd] .
The country - folk loved him because he was not proud .
这 国家 - 民间 喜爱 他 因为 他 曾是 不是 自豪的 .

乡下人喜欢他，因为他不骄傲。

[hiː; hi] [ˈpetɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈnevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] , [mɔːrʻəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz]
He petted the children , never went to the public house , and , moreover , his
他 被宠爱 这 孩子们 , 绝不 去 到 这 民众 房子 , 和 , 而且 , 他的
[ˈmɒrəlz] [ɪnˈspaɪəd] [ˈkɒnfɪdəns] .
morals inspired confidence .
德 灵感 信心 .

他疼爱孩子，从不去酒馆，而且，他的品德令人信赖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspeʃəli] [səkˈsesf(ə)] [wɪð] [kəˈtɑː(r)] [ænd; ənd] [tʃest] [kəmˈpleɪnts] .
He was specially successful with catarrhs and chest complaints .
他 曾是 特别 成功的 和 卡他性炎症 和 胸部 投诉 .

他对治疗卡他性炎症和胸部疾病尤其有效。

[ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nts] , [tʃɑːlz] , [ɪn][fækt][ˈəʊnli] [prɪˈskraɪbd] [ˈsedətɪvz] ,
Being much afraid of killing his patients , Charles , in fact only prescribed sedatives ,
存在 很多 害怕的 的 杀 他的 患者 , 查尔斯 , 在 事实 仅有的 规定 镇静剂 ,
由于非常害怕害死病人，查尔斯实际上只开镇静剂。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈmetɪk] , [ə; eɪ] [ˈfʊtbɑːθ] , [ɔː(r)] [ˈliːtʃɪz] .
from time to time and emetic , a footbath , or leeches .
从 时间 到 时间 和 催吐剂 , 一个 足浴 , 或者 水蛭 .

有时还会使用催吐剂、足浴或水蛭。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈsɜːdʒəri] ; [hiː; hi] [bled] [ˈpiːp(ə)] [ˈkəʊpiəsli] [laɪk]
It was not that he was afraid of surgery ; he bled people copiously like
它 曾是 不是 那 他 曾是 害怕的 的 外科手术 ; 他 出血 人们 大量 喜欢
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他并非害怕手术；他放血的本事就像放马一样大。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tiːθ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] “ [ˈdevəlz] [əʊn] [rɪst] .
and for the taking out of teeth he had the “ devil's own wrist .
和 为了 这 采取 出去 的 牙齿 他 有 这 “ 魔鬼的 自己的 手腕 .

而对于拔牙，他拥有“魔鬼的手腕”。

” [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] “ [lɑː] [ruːʃ] [məˈdiːkəl] ,
” **Finally , to keep up with the times , he took in “ La Ruche Medicale** ,
” 最后 , 到 保持 向上 和 这 时代 , 他 采取 在 “ 拉 褶皱 医学 ,
最后，为了跟上时代步伐，他接受了“La Ruche Medicale”的采访。

” [ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈdʒɜːn(ə)] [huːz] [prəˈspektəs] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪm] .
” **a new journal whose prospectus had been sent him** .
” 一个 新的 杂志 谁 招股说明书 有 到过 发送 他 .

“一份新期刊，其招股说明书已寄给他。”

[hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
He read it a little after dinner ,
他 读 它 一个 小的 后 晚餐 ,

晚饭后他读了一会儿。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
but in about five minutes the warmth of the room added to the effect of
但 在 关于 五 分钟 这 温暖 的 这 房间 额外 到 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [sent] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] ;
his dinner sent him to sleep ;
他的 晚餐 发送 他 到 睡觉 ;

但大约五分钟后，房间里的温暖加上晚餐的作用，让他昏昏睡去；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðəə(r)] ,
and he sat there ,
和 他 卫星 那里 ,

他坐在那里，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [meɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt]
his chin on his two hands and his hair spreading like a mane to the foot
他的下巴 在 他的二 双手 和 他的 头发 传播 喜欢 一个 鬃毛 到 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
of the lamp .
的 这 灯 .

他双手托着下巴，头发像鬃毛一样散开，一直垂到灯座脚下。

[ˈemə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ˈrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .
Emma looked at him and shrugged her shoulders .
艾玛 看起来 在 他 和 耸了耸肩 她 肩膀 .

艾玛看了他一眼，耸了耸肩。

[waɪ] , [æt; ət] [li:st] ,
Why , at least ,
为什么 , 在 至少 ,

为什么至少.....

[wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ɒv; əv] [ˈtæsɪtɜ:n] [ˈpæʃ(ə)nz] [hu:] [wɜ:k] [æt; ət]
was not her husband one of those men of taciturn passions who work at
曾是 不是 她 丈夫 一 的 那些 男人 的 沉默寡言 激情 WHO 工作 在
[ðeə(r)] [bʊks] [ɔ:l] [naɪt] ,
their books all night ,
他们的 图书 全部 夜晚 ,

她的丈夫难道不是那种沉默寡言、整夜埋头读书的男人吗？

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [wen] [əˈbaʊt] [ˈsɪkstɪ] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈru:mətɪzəm] [sets][ɪn] ,
and at last , when about sixty , the age of rheumatism sets in ,
和 在 最后的 , 什么时候 关于 六十 , 这 年龄 的 风湿病 套 在 ,

最后，到了六十岁左右，风湿病就开始发作了。

[weə(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɔ:dərs] [ɒn][ðeə(r)] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [blæk] [kəʊt] ?
wear a string of orders on their ill - fitting black coat ?
穿 一个 细绳 的 订单 在 他们的 患病的 - 配件 黑色的 外套 ?

他们那件不合身的黑色外套上挂着一串命令？

[fi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ðɪs] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈboʊvəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:z] , [hæd; həd] [bi:n]
She could have wished this name of Bovary , which was hers , had been
她 可以 有 希望 这 姓名 的 包法利 , 哪个 曾是 她的 , 有 到过
[ɪˈlʌstriəs] ,
illustrious ,
杰出 ,

她或许希望自己原本的姓氏——包法利——能够名扬四海。

[tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] [dɪˈspleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] - , [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] , [nəʊn]
to see it displayed at the booksellers ' , repeated in the newspapers , known
到 看 它 显示 在 这 书店 - , 重复 在 这 报纸 , 已知
[tu:; tə][ɔ:l] [frɑ:ns] .
to all France .
到 全部 法国 .

在书店里可以看到它的身影，在报纸上也能看到它的身影，全法国都知道了它。

[bʌt; bət] [tʃɑ:lz] [hæd; həd][nəʊ][æmˈbɪʃ(ə)n] .
But Charles had no ambition .
但 查尔斯 有 不 志向 .

但查尔斯没有野心。

[æn; ən] [ɪvetət] [ˈdɒktə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [met] [ɪn][kɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌmwɒt]
An Yvetot doctor whom he had lately met in consultation had somewhat
一个 伊维托 医生 谁 他 有 最近 遇见 在 咨询 有 有些
[hju:ˈmɪliətɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
humiliated him at the very bedside of the patient ,
受辱 他 在 这 非常 床头 的 这 病人 ,
他最近在会诊时遇到的一位伊韦托特医生, 当着病人的面让他感到有些羞辱。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈrelatɪvz] .
before the assembled relatives .
前 这 组装 亲属 .
在聚集的亲戚们面前。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] , [tʃɑ:lz] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈænɪkdəʊt] , [ˈemə] [ɪnˈveɪ] [ˈlaʊdli]
When , in the evening , Charles told her this anecdote , Emma inveighed loudly
什么时候, 在 这 晚上 , 查尔斯 讲述 她 这 轶事 , 艾玛 令人愤慨 高声
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɒli:g] .
against his colleague .
反对 他的 同事 .
晚上, 查尔斯把这个轶事告诉艾玛时, 艾玛大声斥责了他的同事。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] .
Charles was much touched .
查尔斯 曾是 很多 感动 .
查尔斯深受感动。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He kissed her forehead with a tear in his eyes .
他 亲吻 她 前额 和 一个 撕 在 他的 眼睛 .
他眼含泪水, 吻了吻她的额头。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæŋɡəd] [wɪð] [feɪm] ; [ʃi:; ʃi][felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [straɪk] [hɪm] ;
But she was angered with shame ; she felt a wild desire to strike him ;
但 她 曾是 愤怒 和 耻辱 ; 她 毛毡 一个 荒野 欲望 到 罢工 他 ;
但她羞愧难当, 怒火中烧; 她强烈地想要打他;

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]
she went to open the window in the passage and breathed in the fresh air
她 去 到 打开 这 窗户 在 这 通道 和 呼吸 在 这 新鲜的 空气
[tu:; tə][kɑ:m] [hɜ:ˈself] .
to calm herself .
到 冷静的 她自己 .
她走到走廊的窗户前, 呼吸着新鲜空气, 让自己平静下来。

“ [wɒt] [ə; eɪ][mæn] !
“ **What a man !**
” 什么 一个 男人 !
“真是个了不起的人! ”

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] !
What a man !
什么 一个 男人 !
真是个了不起的人!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
“ **she said in a low voice , biting her lips .**
” 她 说 在 一个 低的 嗓音 , 咬 她 嘴唇 .
她咬着嘴唇, 低声说道。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
Besides , she was becoming more irritated with him .
除了 , 她 曾是 成为 更多的 受刺激 和 他 .
此外, 她越来越生他的气。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ˈəʊldə][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [gru:] [ˈheviə] ；
As he grew older his manner grew heavier ；
作为 他 生长 老 他的 方式 生长 较重 ；
随着年龄的增长，他的举止变得越来越沉重；

[æet; ət] [dɪˈzɜ:t] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:rk] [əv; əv] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɒtlz] ；
at dessert he cut the corks of the empty bottles ；
在 甜点 他 切 这 软木塞 的 这 空的 瓶子 ；
吃甜点时，他把空瓶子的软木塞拔掉了；

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈi:tɪŋ] [hi:; hi] [kli:nd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ；
after eating he cleaned his teeth with his tongue ；
后 吃 他 已清洗 他的 牙齿 和 他的 舌头 ；
饭后他用舌头舔了舔牙齿；

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [su:p] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgɜ:ɡ(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [wɪð] [ˈevri] [ˈspu:nfʊl] ； [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]
in taking soup he made a gurgling noise with every spoonful ； and , as he
在 采取 汤 他 制成 一个 淙淙 噪音 和 每一个 一勺 ； 和 , 作为 他
[wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈfætə(r)] ,
was getting fatter ,
曾是 获得 更胖 ,
他喝汤的时候，每喝一勺都会发出咕噜咕噜的声音；而且，随着他越来越胖，

[ðə; ði] [pʌft] - [aʊt] [tʃi:ks] [si:md] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [aɪz] , [ˈɔ:lweɪz] [smɔ:l] , [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
the puffed - out cheeks seemed to push the eyes , always small , up to the
这 膨胀的 - 出去 脸颊 似乎 到 推 这 眼睛 , 总是 小的 , 向上 到 这
[ˈtemplz] .
temples .
寺庙 .
鼓起的脸颊似乎把原本就很小的眼睛向上推到了太阳穴。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈemə] [tʌkt] [ðə; ði] [red] [ˈbɔ:dəz] [əv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌndə(r)] - [vest] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt]
Sometimes Emma tucked the red borders of his under - vest unto his waistcoat
有时 艾玛 塞进去 这 红色的 边界 的 他的 在下面 - 背心 到 他的 马甲
[ˌri:əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [krəˈvæt] ,
, rearranged his cravat ,
, 重新排列 他的 领结 ,
有时艾玛会把他的背心红色滚边塞进他的马甲里，再整理一下他的领巾。

[ænd; ənd] [θru:] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɜ:ti] [glʌvz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] ； [ænd; ənd] [ðɪs]
and threw away the dirty gloves he was going to put on ; and this
和 扔 离开 这 肮脏的 手套 他 曾是 去 到 放 在 ； 和 这
[wɒz; wəz] [nɒt] ,
was not ,
曾是 不是 ,
他扔掉了原本要戴的脏手套；而这并非.....

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfænsɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] ； [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] , [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈfju:ʒn] [əv; əv]
as he fancied , for himself ; it was for herself , by a diffusion of
作为 他 幻想 , 为了 他自己 ； 它 曾是 为了 她自己 , 经过 一个 扩散 的
[ˈegəʊtɪz(ə)m; ˈi:-] , [əv; əv] [ˈnɜ:vəs] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
egotism , of nervous irritation .
自负 , 的 紧张的 刺激 .
他自以为是为了自己；而她却是因为自负和神经紧张而感到自卑。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [əv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn]
Sometimes , too , she told him of what she had read , such as a passage in
有时 , 也 , 她 讲述 他 的 什么 她 有 读 , 这样的 作为 一个 通道 在
[ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] ,
a novel ,
一个 小说 ,
有时，她也会告诉他自己读过的东西，比如小说中的一段文字。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [pleɪ] ,
of a new play ,
的 一个 新的 玩 ,

一部新剧，

[ɔ:(r)][æn; ən] ['ænikdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ʌpə(r)] [ten] ” [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [fɜ:ʃə'təʊn] ;
or an anecdote of the “ upper ten ” that she had seen in a feuilleton ;
或者 一个 轶事 的 这 “ 上 十 ” 那 她 有 已见 在 一个 随笔 ;

或者她在一篇连载文章中看到的关于“前十名”的轶事；

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] ['slʌmθɪŋ] , [æn; ən]['evə(r)] - ['əʊpən][ɪə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] -
for , after all , Charles was something , an ever - open ear , and ever -
为了 , 后 全部 , 查尔斯 曾是 某物 , 一个 曾经 - 打开 耳朵 , 和 曾经 -
[ˈredɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
ready approbation .
准备好 赞许 .

毕竟，查尔斯是个了不起的人，他总是乐于倾听，并随时给予赞同。

[ʃi:; ʃi] [kən'faɪd] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪhaʊnd] .
She confided many a thing to her greyhound .
她 坦白 许多 一个 事物 到 她 灵缇犬 .

她向她的灰狗倾诉了很多事情。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][tu:; tə][ðə; ði][lɒgz][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pendzələm] [ɒv; əv]
She would have done so to the logs in the fireplace or to the pendulum of
她 会 有 完毕 所以 到 这 日志 在 这 壁炉 或者 到 这 摆 的
[ðə; ði] [klɒk] .
the clock .
这 钟 .

她可能会对壁炉里的木柴或者钟摆这样做。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['slʌmθɪŋ]
At the bottom of her heart , however , she was waiting for something
在 这 底部 的 她 心 , 然而 , 她 曾是 等待 为了 某物
[tu:; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

然而，在她内心深处，她却在等待着某件事的发生。

[laɪk] ['ɪprekt] ['seɪləz] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [dɪ'speərɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɒlətju:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,
Like shipwrecked sailors , she turned despairing eyes upon the solitude of her life ,
喜欢 遭遇海难 水手们 , 她 转向 绝望 眼睛 之上 这 孤独 的 她 生活 ,
[ðə; ði] [klɒk] .
她像遇难的水手一样，绝望地望着自己孤独的生活。

[si:kɪŋ] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] [sʌm; səm] [waɪt] [seɪl][ɪn][ðə; ði][mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
seeking afar off some white sail in the mists of the horizon .
寻求 远方 离开 一些 白色的 帆 在 这 薄雾 的 这 地平线 .

远远望去，地平线上薄雾中似乎有一艘白色的帆船。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [tʃɑ:ns] [wʊd] [bi:; bi] , [wɒt] [waɪnd] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ'ti:][hɜ:(r); hə(r)] ,
She did not know what this chance would be , what wind would bring it her ,
她 做过 不是 知道 什么 这 机会 会 是 , 什么 风 会 带来 它 她 ,
[θɪ:; θɪ] [θri:] - ['dekə(r)] ,
她不知道这个机会是什么，也不知道它会以怎样的风吹来。

[tə'wɔ:dz] [wɒt] [ʃɔ:(r)] [aɪ'ti:] [wʊd] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃæləp] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
towards what shore it would drive her , if it would be a shallop or a
向 什么 支撑 它 会 驾驶 她 , 如果 它 会 是 一个 小船 或者 一个
[θri:; θɪ] [θri:] - ['dekə(r)] ,
three - decker ,
三 - 德克 ,

如果是一艘小艇或一艘三层甲板船，它会把她带到哪边的岸边？

[ˈleɪdn̩] [wɪð̩] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [blɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːt.həʊlz] .
laden with anguish or full of bliss to the portholes .

满载 和 痛苦 或者 满的 的 极乐 到 这 舷窗 .

透过舷窗，人们或充满痛苦，或充满幸福。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] ;
But each morning , as she awoke , she hoped it would come that day ;

但 每个 早晨 , 作为 她 醒来 , 她 希望 它 会 来 那 天 ;

但每天早上醒来，她都盼望着这一天会到来；

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd̩] [tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd̩] , [spræŋ] [ʌp] [wɪð̩] [ə; eɪ] [stɑːt] , [wʌndəd̩] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt]
she listened to every sound , sprang up with a start , wondered that it did not

她 听着 到 每一个 声音 , 弹簧 向上 和 一个 开始 , 想知道 那 它 做过 不是

[kʌm] ;

come ;

来 ;

她侧耳倾听每一个声响，猛地跳了起来，纳闷它怎么没有来；

[ðen] [æt; ət] [ˈsʌnset] , [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ˈsæd(ə)nd̩] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd̩] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
then at sunset , always more saddened , she longed for the morrow .

然后 在 日落 , 总是 更多的 悲伤 , 她 渴望 为了 这 明天 .

日落时分，她总是更加悲伤，渴望着明天。

[sprɪŋ] [keɪm] [raʊnd̩] .

Spring came round .

春天 来了 圆形的 .

春天来了。

[wɪð̩] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːm] [ˈweðə(r)] , [wen] [ðə; ði][peə(r)] [triːz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈblɒsəm] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd̩]
With the first warm weather , when the pear trees began to blossom , she suffered

和 这 第一的 温暖的 天气 , 什么时候 这 梨 树木 开始 到 开花 , 她 遭受

[frɒm; frəm] [dɪspˈniːə] .

from dyspnoea .

从 呼吸困难 .

天气转暖，梨树开始开花时，她患上了呼吸困难。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd̩] [haʊ] [ˈmeni] [wiːks] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
From the beginning of July she counted how many weeks there were to

从 这 开始 的 七月 她 计数 如何 许多 周 那里 是 到

[ɒkˈtəʊbə(r)] ,

October ,

十月 ,

从七月初开始，她就开始数到十月还有多少周。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - [wʊd] [ɡɪv] [əˈnʌðə(r)] [bɔːl] [æt; ət] [vɔʊbjɪsɑːd̩]
thinking that perhaps the Marquis d'Andervilliers would give another ball at Vaubyessard

思维 那 也许 这 侯爵 - 会 给 其他 球 在 沃比耶萨尔

.

:

.

心想或许安德维利耶侯爵会在沃比耶萨尔再放一球。

[bʌt; bət][ɔːl] [sepˈtembə(r)] [pɑːst̩] [wɪˈðəʊt] [ˈlɛtəz] [ɔː(r)][ˈvɪzɪts] .
But all September passed without letters or visits .

但 全部 九月 通过了 没有 信件 或者 访问 .

但整个九月过去了，既没有信件也没有来访。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɒnˈwiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt̩] [wʌnz][mɔː(r)] [rɪˈmeɪnd̩] [ˈemptɪ] ,
After the ennui of this disappointment her heart once more remained empty ,

后 这 厌倦 的 这 失望 她 心 一次 更多的 剩余 空的 ,

失望过后，她的内心再次变得空虚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['siəri:z][ɒv; əv] [deɪz] [ri:kə'menst] .
and then the same series of days recommenced .
和 然后 这 相同的 系列 的 天 重新开始 .
然后，同样的日子又重新开始了。

[səʊ] [naʊ] [ðei] [wʊd] [ðʌs] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪ'mu:vəbl] , [ænd; ənd]
So now they would thus follow one another , always the same , immovable , and
所以 现在 他们 会 因此 跟随 一 其他 , 总是 这 相同的 , 不可移动的 , 和
[ˈbrɪŋɪŋ] [nʌθɪŋ] .
bringing nothing .
带来 没有什么 .
所以现在他们就这样互相追随，永远一成不变，纹丝不动，一无所获。

[ˈʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [haʊ'veə(r)] [flæt] , [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'vent] .
Other lives , however flat , had at least the chance of some event .
其他 生活 , 然而 平坦的 , 有 在 至少 这 机会 的 一些 事件 .
其他人生，无论多么平淡，至少还有发生一些事情的机会。

[wʌn] [əd'ventʃə(r)] [sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [wɪð] [aɪ 'ti:] ['ɪnfɪnət] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n]
One adventure sometimes brought with it infinite consequences and the scene
一 冒险 有时 带来 和 它 无限 结果 和 这 场景
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
一次冒险有时会带来无穷无尽的后果，一切都随之改变。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [gɒd][hæd; həd] ['wɪld] [aɪ 'ti:][səʊ] !
But nothing happened to her ; God had willed it so !
但 没有什么 发生 到 她 ; 上帝 有 意志 它 所以 !
但她安然无恙；这是上帝的旨意！

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [wɪð] [ɪts][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌt] [fɑ:st] .
The future was a dark corridor , with its door at the end shut fast .
这 未来 曾是 一个 黑暗的 走廊 , 和 它是 门 在 这 结尾 关闭 快速地 .
未来是一条黑暗的走廊，尽头的门紧紧地关着。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] ['mju:zɪk] .
She gave up music .
她 给予 向上 音乐 .
她放弃了音乐。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ?
What was the good of playing ?
什么 曾是 这 好的 的 玩耍 ?
玩游戏有什么好处？

[hu:] [wʊd] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
Who would hear her ?
WHO 会 听到 她 ?
谁会听到她的话？

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [gaʊn] [wɪð] [ʃɔ:t] [sli:vz] ,
Since she could never , in a velvet gown with short sleeves ,
自从 她 可以 绝不 , 在 一个 天鹅绒 袍 和 短的 袖子 ,
因为她永远无法穿着一件短袖天鹅绒礼服，

['straɪkɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] ['fɪŋgəz] [ðə; ði]['aɪvəri] [ki:z] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,
striking with her light fingers the ivory keys of an Erard at a concert ,
引人注目 和 她 光 手指 这 象牙 钥匙 的 一个 埃拉尔 在 一个 音乐会 ,
在音乐会上，她用轻盈的手指敲击着埃拉尔钢琴的象牙琴键。

[fi:l] [ðə; ði][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ˈektəsi] [ɪnˈveləp] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bri:z] ,
feel the murmur of ecstasy envelop her like a breeze ,
感觉 这 低语 的 狂喜 信封 她 喜欢 一个 微风 ,
感受着如微风般轻柔的低语将她包裹，那是极乐的低语。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜ:θ] [waɪ] [ˈbɔ:riŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [ˈpræktɪsɪŋ] .
it was not worth while boring herself with practicing .
它 曾是 不是 值得 尽管 无聊的 她自己 和 练习 .
她觉得练习很无聊，不值得浪费时间。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkɑ:dbɔ:d] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] .
Her drawing cardboard and her embroidery she left in the cupboard .
她 绘画 纸板 和 她 刺绣 她 左边 在 这 橱柜 .
她把绘图纸板和刺绣作品都留在了橱柜里。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] ?
What was the good ?
什么 曾是 这 好的 ?
有什么好处？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] ?
What was the good ?
什么 曾是 这 好的 ?
有什么好处？

[ˈsəʊɪŋ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Sewing irritated her .
缝纫 受刺激 她 .
缝纫让她感到烦躁。

“ [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈevriθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
“ **I have read everything** , ” **she said to herself** .
“ 我 有 读 一切 , ” 她 说 到 她自己 .
“我已经把所有东西都读过了,”她对自己说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæt][ðəə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɒŋz] [red] - [hɒt] , [ɔ:(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] .
And she sat there making the tongs red - hot , or looked at the rain falling .
和 她 卫星 那里 制作 这 钳 红色的 - 热的 , 或者 看起来 在 这 雨 坠落 .
她坐在那里，把钳子烧得通红，或者看着雨水落下。

[haʊ] [sæd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ˈvespəz] [ˈsaʊndɪd] !
How sad she was on Sundays when vespers sounded !
如何 伤心 她 曾是 在 星期日 什么时候 晚祷 听起来 !
星期天晚祷响起时，她是多么悲伤啊！

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [dʌl] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈstrəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [krækt] [bel] .
She listened with dull attention to each stroke of the cracked bell .
她 听着 和 乏味的 注意力 到 每个 中风 的 这 裂纹 钟 .
她心不在焉地听着那破损的钟声的每一次敲击。

[ə; eɪ][kæt] [ˈsləʊli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ru:f] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A cat slowly walking over some roof put up his back in the pale rays of the
一个 猫 缓慢地 步行 超过 一些 屋顶 放 向上 他的 后退 在 这 苍白 射线 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
一只猫缓缓走过屋顶，将后背贴在柔和的阳光下。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪrəʊd] [blu:] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] .
The wind on the highroad blew up clouds of dust .
这 风 在 这 大路 吹 向上 云 的 灰尘 .
高速公路上的风卷起了漫天尘土。

[ə'fɑ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ][dɒg] ['sʌmtaɪmz] [haul] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] ,
Afar off a dog sometimes howled ; and the bell , keeping time ,
远方 离开 一个 狗 有时 嚎叫 ; 和 这 钟 , 保持 时间 ,
远处不时传来狗吠声; 铃铛声也随之响起, 有节奏地响着。

[kən'tɪnju:d] [ɪts] [mə'nɒtənəs] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [daɪd] [ə'wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] .
continued its monotonous ringing that died away over the fields .
持续 它是 单调 铃声 那 死亡 离开 超过 这 字段 .
它单调的铃声持续响起, 最终在田野上空消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] .
But the people came out from church .
但 这 人们 来了 出去 从 教会 .
但人们还是从教堂里出来了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [wækst] [klɒgz] , [ðə; ði] ['peznts] [ɪn] [nju:] [blaʊzɪz] ,
The women in waxed clogs , the peasants in new blouses ,
这 女性 在 打蜡 木屐 , 这 农民 在 新的 女式衬衫 ,
穿着蜡木屐的妇女, 穿着新衬衫的农妇,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [beə(r)] - ['hedɪd] [tʃɪldrən] [skɪpɪŋ] [ə'lon] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
the little bare - headed children skipping along in front of them , all were going
这 小的 裸 - 标题 孩子们 跳过 沿着 在 正面 的 他们 , 全部 是 去
[həʊm] .
home .
家 .
走在他们前面的那些没戴帽子的小孩儿蹦蹦跳跳的, 全都回家了。

[ænd; ənd] [tɪl] ['naɪtʃɔ:l] , [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [men] , [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
And till nightfall , five or six men , always the same ,
和 直到 黄昏 , 五 或者 六 男人 , 总是 这 相同的 ,
直到夜幕降临, 始终是五六个人, 总是那几个人。

[stɛɪd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɔ:rks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
stayed playing at corks in front of the large door of the inn .
入住 玩耍 在 软木塞 在 正面 的 这 大的 门 的 这 客栈 .
他们一直待在客栈大门前玩打软木塞的游戏。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] .
The winter was severe .
这 冬天 曾是 严重 .
这个冬天非常寒冷。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['evrɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [raɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ]
The windows every morning were covered with rime , and the light shining
这 视窗 每一个 早晨 是 涵盖 和 韵脚 , 和 这 光 灼灼
[θru:] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,
每天早晨, 窗户上都结满了霜, 阳光透过霜层照射进来。

[dɪm][æz; əz] [θru:] [graʊnd] - [glɑ:s] , ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .
dim as through ground - glass , sometimes did not change the whole day long .
暗淡 作为 通过 地面 - 玻璃 , 有时 做过 不是 改变 这 所有的 天 长的 .
光线昏暗, 如同透过磨砂玻璃, 有时一整天都不会改变。

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'kla:k] [ðə; ði][læmp][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] .
At four o'clock the lamp had to be lighted .
在 四 点钟 这 灯 有 到 是 照明 .
四点钟的时候, 灯必须点亮了。

[ɒŋ] [faɪn] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] .
On fine days she went down into the garden .
在 美好的 天 她 去 向下 进入 这 花园 。

天气晴朗的时候，她会下到花园里去。

[ðə; ði] [djuː] [hæd; həd] [left] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒɪz] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [leɪs] [wɪð] [lɒŋ] [trænsˈpærənt] [θredz]
The dew had left on the cabbages a silver lace with long transparent threads
这 露 有 左边 在 这 卷心菜 一个 银 蕾丝 和 长的 透明的 线程
[ˈspredɪŋ] [frɒm; frəm][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
spreading from one to the other .
传播 从 一 到 这 其他 。

露水在卷心菜上留下了一层银色的蕾丝，长长的透明丝线从一片卷心菜延伸到另一片卷心菜。

[nəʊ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ; [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [əˈsliːp] , [ðə; ði][ɪˈspæliə(r)] [ˈkʌvəd]
No birds were to be heard ; everything seemed asleep , the espalier covered
不 鸟类 是 到 是 听到 ； 一切 似乎 睡着了 ， 这 棚架 涵盖
[wɪð] [strɔː] ,
with straw ,
和 稻草 ，

没有鸟鸣声；万物仿佛都沉睡了，棚架上覆盖着稻草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪk] [ˈsɜːpənt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkæʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
and the vine , like a great sick serpent under the coping of the wall ,
和 这 藤 ， 喜欢 一个 伟大的 生病的 蛇 在下面 这 应对 的 这 墙 ，
[wɪð] [strɔː] ,
with straw ,
和 稻草 ，

而那株葡萄藤，就像一条巨大的病蛇，盘踞在墙顶之下。

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] , [ɒŋ] [ˈdrɔːɪŋ] [niə(r)] , [wʌŋ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈfʊtɪd] [ˈwʊdlɪs] [ˈkrɔːlɪŋ] .
along which , on drawing near , one saw the many - footed woodlice crawling .
沿着 哪个 ， 在 绘画 靠近 ， 一 锯 这 许多 - 有脚的 鼠妇 爬行 。

沿着这条路走近，可以看到多足鼠妇在爬行。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spruːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] ,
Under the spruce by the hedgerow ,
在下面 这 云杉 经过 这 树篱 ，

在树篱旁的云杉树下，

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [hæt] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbriːviəri] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
the curé in the three - cornered hat reading his breviary had lost his right foot ,
这 - 在 这 三 - 被逼到绝境 帽子 阅读 他的 祈祷书 有 丢失的 他的 正确的 脚 ，
[wɪð] [strɔː] ,
with straw ,
和 稻草 ，

那位戴着三角帽、正在诵读日课经的神父失去了右脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈplɑːstə(r)] , [ˈskeɪlɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] , [hæd; həd] [left] [waɪt] [ˈskæb] [ɒŋ][hɪz; ɪz]
and the very plaster , scaling off with the frost , had left white scabs on his
和 这 非常 石膏 ， 缩放 离开 和 这 霜 ， 有 左边 白色的 痂皮 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 。

而石膏随着霜冻剥落，在他的脸上留下了白色的痂皮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [əˈɡen] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [pʊt] [ɒŋ] [kəʊl] ,
Then she went up again , shut her door , put on coals ,
然后 她 去 向上 再次 ， 关闭 她 门 ， 放 在 煤炭 ，

然后她又上去，关上门，放上煤炭。

[ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔːdəm] [weɪ] [mɔː(r)]
and fainting with the heat of the hearth , felt her boredom weigh more
和 昏厥 和 这 热 的 这 炉 ， 毛毡 她 无聊 称重 更多的
[ˈhevɪli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
heavily than ever .
重度 比 曾经 。

她被壁炉的热浪熏得晕了过去，感到无聊的情绪比以往任何时候都更加沉重。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] ,
She would have liked to go down and talk to the servant ,
她 会 有 喜欢 到 去 向下 和 讲话 到 这 仆人 ,
她本想下去和仆人谈谈。

[bʌt; bət][ə; ei] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [rɪˈstreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
but a sense of shame restrained her .
但 一个 感觉 的 耻辱 克制 她 .
但羞耻感让她止步不前。

[ˈevri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈskuːlmaːstə(r)] [ɪn][ə; ei] [blæk] [ˈskʌlkæp] [ˈəʊpənd][ðə; ði]
Every day at the same time the schoolmaster in a black skullcap opened the
每一个 天 在 这 相同的 时间 这 校长 在 一个 黑色的 头盖骨 打开 这
[ˈʌtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
shutters of his house ,
百叶窗 的 他的 房子 ,
每天同一时间, 戴着黑色小帽的校长都会打开他家的百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʊərəl] [pəˈliːsmən] , [ˈweəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [blaʊz] , [pɑːst] [baɪ] .
and the rural policeman , wearing his sabre over his blouse , passed by .
和 这 乡村的 警察 , 穿着 他的 军刀 超过 他的 女式衬衫 , 通过了 经过 .
乡村警察, 将佩剑佩戴在衬衫外面, 走了过来。

[naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːniŋ] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈhɔːsɪz] , [θriː] [baɪ] [θriː] , [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]
Night and morning the post - horses , three by three , crossed the street to
夜晚 和 早晨 这 邮政 - 马匹 , 三 经过 三 , 交叉 这 街道 到
[ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][pɒnd] .
water at the pond .
水 在 这 池塘 .
夜里和清晨, 邮递马三匹一组, 穿过街道到池塘边喝水。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [dɔː(r)] [ræŋ] ,
From time to time the bell of a public house door rang ,
从 时间 到 时间 这 钟 的 一个 民众 房子 门 响铃 ,
不时地, 酒馆的门铃会响起。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪndi] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɑːs] [ˈbesn] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz]
and when it was windy one could hear the little brass basins that served as
和 什么时候 它 曾是 刮风 一 可以 听到 这 小的 黄铜 盆地 那 服务 作为
[saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈher,dresərz] [ʃɒp] [kriːk] [ɒn][ðeə(r)] [tuː] [rɒdz] .
signs for the hairdresser's shop creaking on their two rods .
标志 为了 这 理发师 店铺 嘎吱作响 在 他们的 二 杆 .
刮风的时候, 可以听到理发店招牌上的小黄铜盆在两根杆子上吱吱作响。

[ðɪs] [ʃɒp] [hæd; həd][æz; əz][dekəˈreɪ(ə)n][æŋ; ən][əʊld] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪt] [stʌk]
This shop had as decoration an old engraving of a fashion - plate stuck
这 店铺 有 作为 装饰 一个 老的 雕刻 的 一个 时尚 - 盘子 卡住
[əˈɡenst] [ə; ei] [ˈwɪndəʊpeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [bʌst] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈjeləʊ] [heə(r)] .
against a windowpane and the wax bust of a woman with yellow hair .
反对 一个 窗玻璃 和 这 蜡 摔碎 的 一个 女士 和 黄色的 头发 .
这家商店的装饰是一幅贴在窗玻璃上的旧时装画版画和一尊黄发女人的蜡像半身像。

[hiː; hi] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈheədresə(r)] , [ləˈmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [ˈkɔːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈhəʊpləs] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
He , too , the hairdresser , lamented his wasted calling , his hopeless future ,
他 , 也 , 这 理发师 , 哀叹 他的 浪费 呼叫 , 他的 绝望 未来 ,
他也一样, 这位理发师, 为自己浪费的职业和毫无希望的未来感到惋惜。

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [taʊn] — [æt; ət][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l]
and dreaming of some shop in a big town — at Rouen , for example
和 做梦 的 一些 店铺 在 一个 大的 镇 — 在 鲁昂 , 为了 例子
 , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,
, overlooking the harbour ,
 , 俯瞰 这 港口 ,
梦想着在某个大城市——比如鲁昂——开一家俯瞰港口的店铺。

[niə(r)][ðə; ði] ['θiətə(r)] — [hi; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [me'ri:] [tu:; tə][ðə; ði]
near the theatre — he walked up and down all day from the mairie to the
靠近 这 剧院 — 他 步行 向上 和 向下 全部 天 从 这 市政厅 到 这
 [tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ,
他住在剧院附近——他整天都在市政厅和教堂之间来回走动,

[sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .
sombre and waiting for customers .
阴沉 和 等待 为了 顾客 .
神情严肃, 等待顾客。

[wen] ['mædəm] ['boʊvəri] [lʊkt] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [hɪm] [ðeə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɒn]['dʒu:ti] ,
When Madame Bovary looked up , she always saw him there , like a sentinel on duty ,
什么时候 夫人 包法利 看起来 向上 , 她 总是 锯 他 那里 , 喜欢 一个 哨兵 在 责任 ,
每当包法利夫人抬头, 总能看到他站在那里, 像个值守的哨兵。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['skʌlkæp] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vest] [ɒv; əv] ['lɑ:stɪŋ] .
with his skullcap over his ears and his vest of lasting .
和 他的 头盖骨 超过 他的 耳朵 和 他的 背心 的 持久 .
他头戴小圆帽遮住耳朵, 身穿一件经久耐用的背心。

[sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Sometimes in the afternoon outside the window of her room , the head of
有时 在 这 下午 外部 这 窗户 的 她 房间 , 这 头 的
 [ə; eɪ][mæn] [ə'piəd] ,
a man appeared ,
一个 男人 出现 ,
有时下午, 在她房间的窗外, 会出现一个男人的头颅。

[ə; eɪ] ['swɔ:ði] [hed] [wɪð] [blæk] ['wɪskəs] , ['smɑ:lɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,
a swarthy head with black whiskers , smiling slowly , with a broad ,
一个 黝黑的 头 和 黑色的 胡须 , 微笑 缓慢地 , 和 一个 广阔 ,
一张黝黑的脸, 长着黑色的胡须, 缓缓地笑着, 带着宽阔的.....

['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .
gentle smile that showed his white teeth .
温和的 微笑 那 显示 他的 白色的 牙齿 .
他露出温和的笑容, 露出一口洁白的牙齿。

[ə; eɪ][wɔ:ltz] ['ɪmi:diətli] [bɪ'gæən][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɔ:gən] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
A waltz immediately began and on the organ , in a little drawing room ,
一个 华尔兹 立即地 开始 和 在 这 器官 , 在 一个 小的 绘画 房间 ,
华尔兹舞曲随即响起, 在小客厅的管风琴声中,

[ˈdɑ:nsəz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)] , ['wɪmɪn] [ɪn][pɪŋk] ['tɜ:bən] , [taɪroʊljənz][ɪn]['dʒækɪts] ,
dancers the size of a finger , women in pink turbans , Tyrolians in jackets ,
舞者 这 尺寸 的 一个 手指 , 女性 在 粉色的 头巾 , 蒂罗尔人 在 夹克 ,
手指大小的舞者, 戴着粉色头巾的妇女, 穿着夹克的蒂罗尔人,

[ˈmʌŋkɪz] [ɪn] [frɒk] [kəʊts] , [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bɪˈtwiːn]
monkeys in frock coats , gentlemen in knee - breeches , turned and turned between
猴子 在 连衣裙 外套 , 先生们 在 膝盖 - 马裤 , 转向 和 转向 之间
[ðə; ði][ˈsəʊfəz] , [ðə; ði] [kənˈsəʊlz] ,
the sofas , the consoles ,
这 沙发 , 这 游戏机 ,
穿着燕尾服的猴子, 穿着及膝短裤的绅士, 在沙发和控制台之间来回穿梭。

[ˈmʌltɪplaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [glɑːs] [held] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈkɔːnəs] [baɪ][ə; ei] [piːs]
multiplied in the bits of looking glass held together at their corners by a piece
乘以 在 这 比特 的 寻找 玻璃 握住 一起 在 他们的 角落 经过 一个 片
[ɒv; əv][gəʊld][ˈpeɪpə(r)] .
of gold paper .
的 金子 纸 .
镜子碎片被一张金纸粘在一起, 碎片又被放大了好几倍。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][ˈhænd(ə)] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ʌp][æt; ət]
The man turned his handle , looking to the right and left , and up at
这 男人 转向 他的 处理 , 寻找 到 这 正确的 和 左边 , 和 向上 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .
男人转动门把手, 向左右望去, 又抬头看向窗户。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt][ə; ei] [lɒŋ] [skwɜːt][ɒv; əv] [braʊn] [səˈlaɪvə] [əˈgenst] [ðə; ði]
Now and again , while he shot out a long squirt of brown saliva against the
现在 和 再次 , 尽管 他 射击 出去 一个 长的 喷出 的 棕色的 唾液 反对 这
[ˈmaɪlstəʊn] ,
milestone ,
里程碑 ,
他时不时地会对着里程碑喷射出一长串棕色的唾液,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] , [huːz] [hɑːd] [straeps][ˈtaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd]
with his knee raised his instrument , whose hard straps tired his shoulder ; and
和 他的 膝盖 提高 他的 乐器 , 谁 难的 肩带 疲劳的 他的 肩膀 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他抬起膝盖, 抱着乐器, 乐器的硬带子勒得他肩膀酸痛; 现在,

[ˈdɒʊlf(ə)l][ænd; ənd] [ˈdrɔːlɪŋ] , [ɔː(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
doleful and drawling , or gay and hurried , the music escaped from the
悲伤的 和 拖长音 , 或者 同性恋 和 慌忙 , 这 音乐 逃脱 从 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,
音乐时而忧郁拖沓, 时而欢快急促, 总之是从盒子里流淌出来的。

[ˈdrəʊnɪŋ] [θruː] [ə; ei] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ˈtæfɪtə] [ˈʌndə(r)][ə; ei] [brɑːs] [klɔː] [ɪn] [æɾəˈbesk] .
droning through a curtain of pink taffeta under a brass claw in arabesque .
无人机 通过 一个 窗帘 的 粉色的 塔夫绸 在下面 一个 黄铜 爪 在 阿拉伯式花纹 .
嗡嗡声穿过粉红色塔夫绸帷幔, 帷幔上方是饰有阿拉伯式花纹的黄铜爪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eəz] [pleɪd] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈθiətə, ˈθiːə-] , [sʌŋ] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz]
They were airs played in other places at the theatres , sung in drawing rooms
他们 是 播出 玩 在 其他 地方 在 这 剧院 , 唱 在 绘画 房间
,
:
,
这些曲调曾在其他地方的剧院演奏, 也曾在客厅里传唱。

[dɑ:nst] [tu:; tə][æt; ət] [naɪt] [ˈʌndə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ˈlɑstə] , [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [ri:tʃt] [ˈi:v(ə)n]
danced to at night under lighted lustres , echoes of the world that reached even
跳舞 到 在 夜晚 在下面 照明 光泽 , 回声 的 这 世界 那 达到 甚至
[tu:; tə] [ˈemə] .
to Emma .
到 艾玛 .

在灯光璀璨的夜晚，人们翩翩起舞，世界的回响甚至传到了艾玛耳中。

[ˈendləs] [ˈsærəbənd] [ræn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ,
Endless sarabands ran through her head , and ,
无尽的 萨拉班德 跑 通过 她 头 , 和 ,
她脑海里不断回荡着萨拉班德舞曲，而且，

[laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈdɑ:nsɪŋ] [gɜ:l][ɒn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:pɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [lept]
like an Indian dancing girl on the flowers of a carpet , her thoughts leapt
喜欢 一个 印度 跳舞 女孩 在 这 花朵 的 一个 地毯 , 她 想法 跳跃
[wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] ,
with the notes ,
和 这 笔记 ,

她的思绪如同印度花毯上的舞女一般，随着音符跳跃。

[swʌŋ] [frɒm; frəm] [dri:m] [tu:; tə] [dri:m] , [frɒm; frəm] [ˈsædnəs] [tu:; tə] [ˈsædnəs] .
swung from dream to dream , from sadness to sadness .
摇摆 从 梦 到 梦 , 从 悲伤 到 悲伤 .
在梦境和悲伤之间摇摆不定。

[wen] [ðə; ði][məen][hæd; həd] [kɔ:t] [sʌm; səm] [ˈkɒpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
When the man had caught some coppers in his cap ,
什么时候 这 男人 有 捕捉 一些 铜 在 他的 帽 ,
当那人帽子上兜住几个铜币时，

[hi:; hi] [dru:] [daʊn] [æn; ən][əʊld][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [blu:] [kʌbθ] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:gən] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk]
he drew down an old cover of blue cloth , hitched his organ on to his back
他 画 向下 一个 老的 覆盖 的 蓝色的 布 , 搭便车 他的 器官 在 到 他的 后退
,
.
,

他拉下一块旧蓝布，把风琴背在背上。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tred] .
and went off with a heavy tread .
和 去 离开 和 一个 重的 踏 .
然后迈着沉重的步伐离开了。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] .
She watched him going .
她 观看 他 去 .
她目送他离开。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:l] - [taɪmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈbeərəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
But it was above all the meal - times that were unbearable to her ,
但 它 曾是 多于 全部 这 一顿饭 - 时代 那 是 难以忍受 到 她 ,
但最让她难以忍受的还是吃饭时间。

[ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈsməʊkɪŋ] [stəʊv] , [ɪts] [kri:k] [dɔ:(r)] ,
in this small room on the ground floor , with its smoking stove , its creaking door ,
在 这 小的 房间 在 这 地面 地面 , 和 它是 吸烟 火炉 , 它是 嘎吱作响 门 ,
在这间位于底楼的小房间里，炉子冒着烟，门吱呀作响，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [ˈswetɪd] , [ðə; ði][dæmp][flægz] ;
the walls that sweated , the damp flags ;
这 墙壁 那 汗流浹背 , 这 潮湿 旗帜 ;
墙壁渗出汗水，旗帜潮湿；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɪn][laɪf] [siːmd] [sɜːvd] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [pleɪt] ,
all the bitterness in life seemed served up on her plate ,
全部 这 苦味 在 生活 似乎 服务 向上 在 她 盘子 ,
生活中所有的苦难似乎都摆在了她的盘子里。

[ænd; ənd] [wɪð] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] [biːf] [ðeə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] ['siːkrət] [səʊl] [wɪf]
and with smoke of the boiled beef there rose from her secret soul whiffs
和 和 抽烟 的 这 煮沸 牛肉 那里 玫瑰 从 她 秘密 灵魂 嗅觉
[ɒv; əv] ['sɪklnɪs] .
of sickness .
的 疾病 .

随着煮牛肉的烟雾升腾，她内心深处也散发出一丝病态的气息。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['iːtə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] , [ɔː(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
Charles was a slow eater ; she played with a few nuts , or , leaning on her
查尔斯 曾是 一个 慢的 食客 ; 她 玩 和 一个 很少 坚果 , 或者 , 倾斜 在 她
[ˈelbəʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

查尔斯吃饭很慢；她会摆弄几颗坚果，或者用胳膊肘撑着身体，

[ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɔɪlkləθ] ['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
amused herself with drawing lines along the oilcloth table cover with the point of
觉得好笑 她自己 和 绘画 线条 沿着 这 油布 桌子 覆盖 和 这 观点 的
[hɜː(r); hæ(r)] [naɪf] .
her knife .
她 刀 .

她用刀尖在油布桌布上画线，以此取乐。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [let] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['haʊshəʊld] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['mædəm]
She now let everything in her household take care of itself , and Madame
她 现在 让 一切 在 她 家庭 拿 关心 的 本身 , 和 夫人
['boʊvəri]['siːniə(r)] ,
Bovary senior ,
包法利 高级的 ,

她现在放任家里的一切顺其自然，而老包法利夫人

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv] [lent] [æt; ət] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
when she came to spend part of Lent at Tostes , was much surprised at the
什么时候 她 来了 到 花费 部分 的 大斋期 在 托斯特斯 , 曾是 很多 惊讶 在 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

当她在托斯特斯度过部分四旬斋期时，她对这里的变化感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [səʊ]['keəf(ə)] , [səʊ] ['deɪnti] , [naʊ] [pɑːst] [həʊl] [deɪz] [wɪ'daʊt] ['dresɪŋ]
She who was formerly so careful , so dainty , now passed whole days without dressing
她 WHO 曾是 以前 所以 小心 , 所以 纤巧 , 现在 通过了 所有的 天 没有 敷料
,
,
,

她以前那么细心、那么优雅，现在却整天不穿衣服。

[wɔː(r)] [greɪ] ['kɒtn] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [bɜːnt] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] .
wore grey cotton stockings , and burnt tallow candles .
穿着 灰色的 棉布 长筒袜 , 和 烧焦的 脂 蜡烛 .
穿着灰色棉袜，点燃牛油蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][iːkə'nɒmɪk(ə)l] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] ,
She kept saying they must be economical since they were not rich ,
她 保留 说 他们 必须 是 经济 自从 他们 是 不是 富有的 ,
她一直说他们家境并不富裕，所以一定要节俭。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [kənˈtentɪd] , [ˈveri] [ˈhæpi] , [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri]
adding that she was very contented , very happy , that Tostes pleased her very
添加 那 她 曾是 非常 满足 , 非常 快乐的 , 那 托斯特斯 高兴 她 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

她还补充说, 她非常满意, 非常高兴, Tostes让她非常满意。

[wɪð] [ˈlðə(r)] [ˈspiːtʃɪz] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [bɜː] .
with other speeches that closed the mouth of her mother - in - law .
和 其他 演讲 那 关闭 这 嘴 的 她 母亲 - 在 - 法律 .

她还发表了其他一些讲话, 让婆婆哑口无言。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈemə] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] ; [wʌns] [ˈiːv(ə)n] ,
Besides , Emma no longer seemed inclined to follow her advice ; once even ,
除了 , 艾玛 不 更长 似乎 倾斜 到 跟随 她 建议 ; 一次 甚至 ,

此外, 艾玛似乎不再愿意听从她的建议; 甚至有一次,

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈmɪstrɪsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]
Madame Bovary having thought fit to maintain that mistresses ought to keep an
夫人 包法利 拥有 想法 合身 到 维持 那 情妇们 应该 到 保持 一个

[aɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈsɜːvənts] ,
eye on the religion of their servants ,
眼睛 在 这 宗教 的 他们的 仆人 ,

包法利夫人认为, 女主人应该留意仆人的宗教信仰,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [səʊ][ˈæŋɡri][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][səʊ][kəʊld][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd]
she had answered with so angry a look and so cold a smile that the good
她 有 回答 和 所以 生气的 一个 看 和 所以 寒冷的 一个 微笑 那 这 好的

[ˈwʊmən] [dɪd][nɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] [əˈɡen] .
woman did not interfere again .
女士 做过 不是 干扰 再次 .

她带着愤怒的神情和冷漠的笑容回答, 以至于那位善良的女士再也没有插手。

[ˈemə] [wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] , [kəˈprɪjəs] .
Emma was growing difficult , capricious .
艾玛 曾是 生长 难的 , 任性 .

艾玛变得越来越难相处, 反复无常。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːdəd] [ˈdɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [ðen] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [wʌn] [deɪ] [dræŋk][ˈəʊnli]
She ordered dishes for herself , then she did not touch them ; one day drank only
她 订购 菜肴 为了 她自己 , 然后 她 做过 不是 触碰 他们 ; 一 天 喝 仅有的

[pjʊə(r)] [mɪlk] ,
pure milk ,
纯的 牛奶 ,

她给自己点了菜, 却一口也没吃; 有一天, 她只喝了纯牛奶。

[ðə; ði][nekst] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] .
the next cups of tea by the dozen .
这 下一个 杯子 的 茶 经过 这 打 .

接下来是一打一打的茶。

[ˈɒf(ə)n] [ʃiː, ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] , [ðen] , [ˈstɑːflɪŋ] ,
Often she persisted in not going out , then , stifling ,
经常 她 持续 在 不是 去 出去 , 然后 , 令人窒息 ,

她常常坚持不出门, 然后, 令人窒息地,

[θruː] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn] [laɪt] [ˈdresɪz] .
threw open the windows and put on light dresses .
扔 打开 这 视窗 和 放 在 光 连衣裙 .

打开窗户, 换上轻薄的裙子。

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wel] [skəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nts][ɔː(r)] [sent]
After she had well scolded her servant she gave her presents or sent
后 她 有 出色地 责骂 她 仆人 她 给予 她 礼物 或者 发送
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈneɪbɜːrɪz] ,
her out to see neighbours ,
她 出去 到 看 邻居 ,
她狠狠训斥了女仆之后, 会送她礼物或者打发她去拜访邻居。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θruː] [ˈbegəz] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ]
just as she sometimes threw beggars all the silver in her purse , although she
只是 作为 她 有时 扔 乞丐 全部 这 银 在 她 钱包 , 虽然 她
[wɒz; wəz][baɪ]
was by
曾是 经过
就像她有时会把钱包里所有的银子都扔给乞丐一样, 尽管她当时就在.....

[nəʊ] [miːnz] [ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] [ɔː(r)] [ˈiːzəli] [əksesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)z] , [laɪk] [məʊst]
no means tender - hearted or easily accessible to the feelings of others , like most
不 方法 投标 - 心地 或者 容易地 可访问 到 这 情怀 的 其他的 , 喜欢 最多
[ˈkʌntri] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] ,
country - bred people ,
国家 - 繁殖 人们 ,
不像大多数乡下人那样心软或容易体谅他人的感受,

[huː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈteɪn] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːni] [ˈhɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈtɜːnl]
who always retain in their souls something of the horny hardness of the paternal
WHO 总是 保持 在 他们的 灵魂 某物 的 这 好色 硬度 的 这 父系
[hændz] .
hands .
双手 .
他们的灵魂深处始终保留着父亲那双粗糙的手的某些特质。

[təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ˈfebruəri] [əʊld] [ruːˈoʊ] , [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] ,
Towards the end of February old Rouault , in memory of his cure ,
向 这 结尾 的 二月 老的 鲁奥 , 在 记忆 的 他的 治愈 ,
二月底, 老鲁奥为了纪念他的康复,

[hɪmˈself] [brɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [ə; eɪ][suːˈpɜːb] [ˈtɜːki] , [ænd; ənd] [steɪd] [θriː] [deɪz] [æt; ət]
himself brought his son - in - law a superb turkey , and stayed three days at
他自己 带来 他的 儿子 - 在 - 法律 一个 高超 火鸡 , 和 入住 三 天 在
.
Tostes .
托斯特斯 .
他本人给女婿带了一只上好的火鸡, 并在托斯特斯住了三天。

[tʃɑːlz] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nts] , [ˈemə] [kept] [hɪm] [ˈkʌmpəni] .
Charles being with his patients , Emma kept him company .
查尔斯 存在 和 他的 患者 , 艾玛 保留 他 公司 .
查尔斯在照顾病人时, 艾玛一直陪伴着他。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [spæt][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfaɪə,dɒg] , [tɔːkt] [ˈfɑːmɪŋ] , [kɑːvz] , [kaʊz] , [ˈpəʊltrɪ]
He smoked in the room , spat on the firedogs , talked farming , calves , cows , poultry
他 熏制 在 这 房间 , 争吵 在 这 消防犬 , 谈话 农业 , 小牛 , 牛 , 家禽
, [ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] ,
, and municipal council ,
, 和 市政 理事会 ,
他在房间里抽烟, 朝消防犬吐口水, 谈论农业、小牛、奶牛、家禽和市政委员会。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [hɪm] [wið] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt]
so that when he left she closed the door on him with a feeling of satisfaction that
所以 那 什么时候 他 左边 她 关闭 这 门 在 他 和 一个 感觉 的 满意 那
[səˈpraɪzd] [ˈiːv(ə)n] [hɜːˈself] .
surprised even herself .
惊讶 甚至 她自己 .

所以当他离开时，她关上了门，心中充满了满足感，连她自己都感到惊讶。

[mɔːrˈəʊvə(r)][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kənˈsiːld] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈenɪbədɪ] ,
Moreover she no longer concealed her contempt for anything or anybody ,
而且 她 不 更长 暗 她 鄙视 为了 任何事物 或者 任何人 ,
而且她不再掩饰自己对任何人和事的蔑视。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][set] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [əˈpɪnjənz] , [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðæt]
and at times she set herself to express singular opinions , finding fault with that
和 在 时代 她 放 她自己 到 表达 单数 意见 , 寻找 过错 和 那
[wɪtʃ] [ˈlðə(r)z] [əˈpruːvd] ,
which others approved ,
哪个 其他的 得到正式认可的 ,

有时她会坚持表达自己独特的观点，对别人赞同的事情吹毛求疵。

[ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋ] [θɪŋz] [pəˈvɜːs] [ænd; ənd] [ɪˈmɒrəl] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and approving things perverse and immoral , all of which made her
和 批准 事物 变态 和 不道德 , 全部 的 哪个 制成 她
[ˈhɜːzbənd] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdli] .
husband open his eyes widely .
丈夫 打开 他的 眼睛 广泛 .

她还赞同一些变态和不道德的事情，这一切都让她的丈夫目瞪口呆。

[wʊd] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
Would this misery last for ever ?
会 这 苦难 最后的 为了 曾经 ?

这种苦难会永远持续下去吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] ?
Would she never issue from it ?
会 她 绝不 问题 从 它 ?

她难道永远不会从中脱身吗？

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpɪli] .
Yet she was as good as all the women who were living happily .
然而 她 曾是 作为 好的 作为 全部 这 女性 WHO 是 活的 快乐地 .

然而，她和所有生活幸福的女性一样优秀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈdʌtʃɪs] [æt; ət] [vəʊbjɪsɑːd] [wɪð] [ˈklʌmziə] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈkɒmənə(r)] [weɪz]
She had seen duchesses at Vaubyessard with clumsier waists and commoner ways
她 有 已见 公爵夫人 在 沃比耶萨尔 和 笨拙 腰部 和 平民 方式
,
!
,

她曾在沃比耶萨尔见过一些腰肢更纤细、举止更平民化的女公爵，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈeksɪkreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and she execrated the injustice of God .
和 她 诅咒 这 不公正 的 上帝 .

她痛斥上帝的不公。

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [wiːp] ; [ʃiː; ʃi] [ˈenvɪd] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][stɜː(r)] ;
She leant her head against the walls to weep ; she envied lives of stir ;
她 倾斜 她 头 反对 这 墙壁 到 哭泣 ; 她 令人羡慕 生活 的 搅拌 ;

她靠在墙上哭泣；她羡慕忙碌的生活；

[lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:skt] [bɔ:lz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈvaɪələnt] [ˈpleɪəz] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] **longed for masked balls , for violent pleasures , with all the wildness that she**
渴望 为了 戴面具 球 , 为了 暴力 快乐 , 和 全部 这 野性 那 她
[dɪd] [nɒt] [nəʊ] , **did not know ,**
做过 不是 知道 ,

她渴望参加化妆舞会, 渴望体验狂野的欢愉, 渴望感受她所不了解的一切狂野。

[bʌt; bət] [ðæt] [ði:z] [mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [ʃi:ld] . **but that these must surely yield .**
但 那 这些 必须 一定 屈服 .

但这些终究会屈服。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˌpælˈpɪteɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] . **She grew pale and suffered from palpitations of the heart .**
她 生长 苍白 和 遭受 从 心悸 的 这 心 .

她脸色苍白, 心悸不已。

[tʃɑ:lz] [prɪˈskraɪbd] [vəˈlɪəriən][ænd; ənd] [ˈkæmfə(r)] [bɑ:θs] . **Charles prescribed valerian and camphor baths .**
查尔斯 规定 缬草 和 樟 浴室 .

查尔斯医生开了缬草和樟脑浴的处方。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [traɪd] [ˈəʊnli] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] . **Everything that was tried only seemed to irritate her the more .**
一切 那 曾是 尝试 仅有的 似乎 到 刺激 她 这 更多的 .

所有尝试过的方法似乎都只会让她更加恼火。

[ɒn] [ˈsɜ:t(ə)n] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [ˈtʃætɪd] [wɪð] [ˈfi:vəri] [rəˈpɪdəti] , **On certain days she chatted with feverish rapidity ,**
在 肯定 天 她 聊天 和 发烧 快速 ,

有时她会以极快的速度滔滔不绝地聊天,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] - [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv][ˈtɔ:pə(r)] , [ɪn] **and this over - excitement was suddenly followed by a state of torpor , in**
和 这 超过 - 激动 曾是 突然 随后 经过 一个 状态 的 麻木 , 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , **which she remained without speaking ,**
哪个 她 剩余 没有 请讲 ,

而这种过度兴奋之后, 她突然进入了一种昏昏欲睡的状态, 一言不发。

[wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] . **without moving .**
没有 移动 .

一动不动。

[wɒt] [ðen] [rɪˈvaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [əʊ] - [di:] - [kəˈləʊn] [ˈəʊvə(r)] **What then revived her was pouring a bottle of eau - de - cologne over**
什么 然后 复活 她 曾是 浇注 一个 瓶子 的 水 - 德 - 科隆 超过
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] . **her arms .**
她 武器 .

后来, 往她手臂上倒了一瓶古龙水, 这才让她恢复了精神。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbəʊt] , **As she was constantly complaining about Tostes ,**
作为 她 曾是 不断地 抱怨 关于 托斯特斯 ,

由于她不断抱怨Tostes,

[tʃɑ:lz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [dju:] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈləʊk(ə)l] [kɔ:z] , **Charles fancied that her illness was no doubt due to some local cause ,**
查尔斯 幻想 那 她 疾病 曾是 不 怀疑 到期的 到 一些 当地的 原因 ,

查尔斯认为她的病无疑是由某种局部因素引起的。

[ænd; ʌnd] ['fiksɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [els'weə(r)] .
and fixing on this idea , began to think seriously of setting up elsewhere .
和 定影 在 这 主意 , 开始 到 思考 严重地 的 环境 向上 别处 .
认定了这个想法后, 他开始认真考虑在别处设立公司。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['mæʊmənt][ʃiː; ʃɪ][dræŋk] ['vɪnɪɡə(r)] , [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lɪt(ə)l] [kɒf] , [ænd; ʌnd]
From that moment she drank vinegar , contracted a sharp little cough , and
从 那 片刻 她 喝 醋 , 合同 一个 锋利的 小的 咳嗽 , 和
[kəm'pli:tli] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] .
completely lost her appetite .
完全地 丢失的 她 食欲 .
从那一刻起, 她开始吃醋, 结果得了一阵剧烈的咳嗽, 并且完全失去了食欲。

[,aɪ 'tiː][kɒst] [tʃɑ:lz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [ænd; ʌnd] “ [wen]
It cost Charles much to give up Tostes after living there four years and “ when
它 成本 查尔斯 很多 到 给 向上 托斯特斯 后 活的 那里 四 年 和 “ 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɒn][ðeə(r)] .
he was beginning to get on there .
他 曾是 开始 到 得到 在 那里 .
查尔斯在托斯特斯住了四年, 而且“年纪也开始大了”, 所以放弃托斯特斯让他付出了沉重的代价。

” [jet] [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
” **Yet if it must be !**
” 然而 如果 它 必须 是 !
“但如果非得如此的话! ”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld]['maːstə(r)] .
He took her to Rouen to see his old master .
他 采取 她 到 鲁昂 到 看 他的 老的 掌握 .
他带她去鲁昂拜访他的老主人。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [kəm'pleɪnt] : [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
It was a nervous complaint : change of air was needed .
它 曾是 一个 紧张的 抱怨 : 改变 的 空气 曾是 需要 .
这是神经系统发出的警报: 需要换换空气。

[ˈɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ʌnd][ɒn] [ðæt] ,
After looking about him on this side and on that ,
后 寻找 关于 他 在 这 边 和 在 那 ,
他环顾四周, 这边看了看, 那边看了看,

[tʃɑ:lz] [lɜ:nt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rændɪ'səmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ma:kɪt]
Charles learnt that in the Neufchâtel arrondissement there was a considerable market
查尔斯 学会了 那 在 这 讷沙泰尔 区 那里 曾是 一个 大量 市场
[taʊn] [kɔ:ld] [jɑ:nvɪl] - [læbeɪ] ,
town called Yonville - l'Abbaye ,
镇 称为 扬维尔 - 修道院 ,
查理得知, 在讷沙泰尔区有一个相当大的集镇, 名叫永维尔拉贝。

[huːz] ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ˌrefju'dʒiː] , [hæd; həd] [dɪ'kæmp] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] .
whose doctor , a Polish refugee , had decamped a week before .
谁 医生 , 一个 抛光 难民 , 有 撤离 一个 星期 前 .
他的医生是一名波兰难民, 一周前逃离了那里。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then he wrote to the chemist of the place to ask the number of the
然后 他 写道 到 这 化学家 的 这 地方 到 问 这 数字 的 这
[ˌpɒpjʊ'leɪ](ə)n] ,
population ,
人口 ,
然后他写信给当地的化学家, 询问当地的人口数量。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第5/22页

[ðə; ði] ['distəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['niərəɪst] ['dɒktə(r)] , [wɒt] [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
the distance from the nearest doctor , what his predecessor had made a
这 距离 从 这 最近的 医生 , 什么 他的 前任 有 制成 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

距离最近的医生的距离，以及他的前任一年的收入，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ['bi:ɪŋ] [sætɪs'fæktəri] ,
and so forth ; and the answer being satisfactory ,
和 所以 前进 ; 和 这 回答 存在 令人满意的 ,
等等；如果答案令人满意，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [mu:v] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪf] ['eməz] [helθ] [dɪd][nɒt]
he made up his mind to move towards the spring , if Emma's health did not
他 制成 向上 他的 头脑 到 移动 向 这 春天 , 如果 艾玛的 健康 做过 不是
[ɪm'pru:v] .
improve .
提升 .

如果艾玛的健康状况没有好转，他决定搬到泉水那边去。

[wʌŋ] [deɪ] [wen] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['taɪdɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] ,
One day when , in view of her departure , she was tidying a drawer ,
一 天 什么时候 , 在 看法 的 她 离开 , 她 曾是 整理 一个 抽屉 ,
[ˈsʌmθɪŋ] ['prɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] .
something pricked her finger .
某物 刺痛 她 手指 .

有一天，她准备离开时，正在整理抽屉，不小心被什么东西扎了一下手指。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [bu'keɪ] .
It was a wire of her wedding bouquet .
它 曾是 一个 金属丝 的 她 婚礼 花束 .

那是她婚礼捧花上的一根铁丝。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['jeləʊ] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bɔ:dəd] ['sætɪn] ['rɪbənz]
The orange blossoms were yellow with dust and the silver bordered satin ribbons
这 橙子 花朵 是 黄色的 和 灰尘 和 这 银 带边框 缎 丝带
[freɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .
frayed at the edges .
磨损的 在 这 边缘 .

橙花因沾染了灰尘而泛黄，银边缎带的边缘也磨损了。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .
She threw it into the fire .
她 扔 它 进入 这 火 .

她把它扔进了火里。

[aɪ 'ti:] [fleəd] [ʌp][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][draɪ] [strɔ:] .
It flared up more quickly than dry straw .
它 喇叭口 向上 更多的 迅速地 比 干燥 稻草 .

它比干稻草燃烧得更快。

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [red] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndəz] , ['sləʊli] [dɪ'vəʊəd] .
Then it was , like a red bush in the cinders , slowly devoured .
然后 它 曾是 , 喜欢 一个 红色的 衬套 在 这 煤渣 , 缓慢地 吞噬 .

然后，它就像灰烬中的一丛红色灌木，慢慢地被吞噬了。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [aɪ 'tiː] [bɜːn] .
She watched it burn .
她 观看 它 烧伤 .

她眼睁睁地看着它燃烧殆尽。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪstbɔːd] [ˈberɪz] [bɜːst] , [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [ˈtwɪstɪd] , [ðə; ði][gəʊld] [leɪs] [ˈmeltɪd] ; [ænd; ənd]
The little pasteboard berries burst , the wire twisted , the gold lace melted ; and
这 小的 纸板 浆果 爆裂 , 这 金属丝 扭曲 , 这 金子 蕾丝 融化 ; 和

[ðə; ði] [ˈʃrɪv(ə)ld] [ˈpeɪpə(r)] [kəˈrɒlə] ,
the shriveled paper corollas ,
这 干瘪 纸 花冠 ,

小小的纸板浆果爆裂, 铁丝扭曲, 金丝融化; 还有干瘪的纸花冠,

[ˈflʌtərɪŋ] [laɪk] [blæk] [ˈbʌtəflaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv][ðə; ði] [stəʊv] , [æt; ət][lɑːst] [fluː] [ʌp][ðə; ði]
fluttering like black butterflies at the back of the stove , at last flew up the
飘动 喜欢 黑色的 蝴蝶 在 这 后退 的 这 火炉 , 在 最后的 飞翔 向上 这

[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

它们像黑色的蝴蝶一样在炉子后面飞舞, 最后飞上了烟囱。

[wen] [ðeɪ] [left] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] [pʊ; əv] [mɑːtʃ] , [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][wɒz; wəz] [ˈpregnənt] .
When they left Tostes at the month of March , Madame Bovary was pregnant .
什么时候 他们 左边 托斯特斯 在 这 月 的 行进 , 夫人 包法利 曾是 孕 .

三月份他们离开托斯特斯时, 包法利夫人已经怀孕了。

[pɑːt] [aɪ 'aɪ]
Part II
部分 二

第二部分

[ˈtʃæptə(r)] [wʌŋ]
Chapter One
章 一

第一章

[jɑːnvɪl] - [læbeɪ] ([səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ˈkæpjʊtʃɪn] [ˈæbi] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n]
Yonville - l'Abbaye (so called from an old Capuchin abbey of which not even
扬维尔 - 修道院 (所以 称为 从 一个 老的 卷尾猴 修道院 的 哪个 不是 甚至

[ðə; ði][ˈruːɪnz] [rɪˈmeɪn]) [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] - [taʊn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ruːˈɔŋ; rɒŋ] ,
the ruins remain) is a market - town twenty - four miles from Rouen ,
这 废墟 保持) 是 一个 市场 - 镇 二十 - 四 英里 从 鲁昂 ,

永维尔拉贝 (因一座古老的嘉布遣会修道院而得名, 但如今连遗址都已不复存在) 是一个距离鲁昂24英里的集镇。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈæbɪvɪl] [ænd; ənd] [bəʊ've] [rəʊdz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈwɔːtəd]
between the Abbeville and Beauvais roads , at the foot of a valley watered
之间 这 阿布维尔 和 博韦 道路 , 在 这 脚 的 一个 谷 浇水

[baɪ][ðə; ði] - ,
by the Rieule ,
经过 这 - ,

在阿布维尔路和博韦路之间, 在里厄勒河滋养的山谷脚下,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈɑːftə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [θriː] [ˈwɔːtə(r)] - [mɪlz] [nɪə(r)][ɪts]
a little river that runs into the Andelle after turning three water - mills near its
一个 小的 河 那 跑步 进入 这 - 后 转弯 三 水 - 磨坊 靠近 它是

[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

一条小河, 在河口附近驱动三座水磨后汇入安德尔河。

[wəə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [traʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fiʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒn]
where there are a few trout that the lads amuse themselves by fishing for on
在哪里 那里 是 一个 很少 鳟鱼 那 这 小伙子们 娱乐 他们自己 经过 钓鱼 为了 在
[ˈsʌndez] .
Sundays .
星期日 .

那里有一些鳟鱼，小伙子们会在星期天去钓鳟鱼消遣。

[wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ˈhaɪ'rəʊd] [æt; ət] [lɑ:] [bwa:si:ɛr] [ænd; ʌnd] [ki:p] [streɪt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; ʌv]
We leave the highroad at La Boissiere and keep straight on to the top of
我们 离开 这 大路 在 拉 布瓦西埃 和 保持 直的 在 到 这 顶部 的
[ðə; ði] - [hɪl] ,
the Leux hill ,
这 - 爬坡道 ,

我们在拉布瓦西耶离开公路，继续直行到勒克斯山顶。

[wens] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [si:n] .
whence the valley is seen .
何处 这 谷 是 已见 .

从这里可以看到山谷。

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ɒv; ʌv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
The river that runs through it makes of it , as it were ,
这 河 那 跑步 通过 它 制作 的 它 , 作为 它 是 ,
流经此地的河流造就了它，可以说，

[tu:] [ˈri:dʒənz] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] [fɪzɪ'ɒnəmi] — [ɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ˈpɑ:stə(r)] [lænd] , [ɔ:l] [ɒv; ʌv] [ðə; ði]
two regions with distinct physiognomies — all on the left is pasture land , all of the
二 地区 和 清楚的 面相学 — 全部 在 这 左边 是 牧场 土地 , 全部 的 这
[raɪt] [ˈæərəb(ə)] .
right arable .
正确的 可耕地 .

两个地貌迥异的地区——左边全是牧场，右边全是耕地。

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ˈstretʃɪz] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɒv; ʌv] [ləʊ] [hɪlz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]
The meadow stretches under a bulge of low hills to join at the back with the
这 草地 伸展 在下面 一个 凸出 的 低的 丘陵 到 加入 在 这 后退 和 这
[ˈpɑ:stə(r)] [lænd] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [breɪ] [ˈkʌntri] ,
pasture land of the Bray country ,
牧场 土地 的 这 嘶叫 国家 ,

草甸在低矮山丘的隆起下延伸，后方与布雷地区的牧场相连。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈi:stən] [saɪd] , [ðə; ði] [pleɪn] , [ˈdʒentli] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈbrɔ:dən] [aʊt] ,
while on the eastern side , the plain , gently rising , broadens out ,
尽管 在 这 东 边 , 这 清楚的 , 轻轻地 上升 , 扩大 出去 ,
而东侧，平原缓缓抬升，逐渐开阔。

[ˈʃəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [ɪts] [blɒnd] [ˈkɔ:nfi:ld] .
showing as far as eye can follow its blond cornfields .
显示 作为 远的 作为 眼睛 能 跟随 它是 金发 玉米地 .

目光所及之处，尽是金色的玉米田。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈfləʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
The water , flowing by the grass ,
这 水 , 流动 经过 这 草 ,

水流过草地，

[di'vaid] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ʌnd] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
divides with a white line the colour of the roads and of the plains ,
分割 和 一个 白色的 线 这 颜色 的 这 道路 和 的 这 平原 ,
用一条白线将道路和平原的颜色分隔开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'fəʊldɪd][ˈmænt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] ['velvɪt] [keɪp] **and the country is like a great unfolded mantle with a green velvet cape**
和 这 国家 是 喜欢 一个 伟大的 展开 地幔 和 一个 绿色的 天鹅绒 岬
[ˈbɔːdəd] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
bordered with a fringe of silver .
带边框 和 一个 边缘 的 银 .

这个国家就像一件展开的大披风，披着一件绿色的天鹅绒斗篷，边缘缀着银色的流苏。
[brɪfɔː(r)] [juː 'es] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] , [laɪ][ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] **Before us , on the verge of the horizon , lie the oaks of the forest of**
前 我们 , 在 这 边缘 的 这 地平线 , 说谎 这 橡树 的 这 森林 的
- ,
Argueil ,
- ,
在我们面前，地平线的边缘，是阿尔盖尔森林的橡树。

[wɪð] [ðə; ði] [sti:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [dʒi:n] [hɪlz] [ska:d] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [wɪð] [red] **with the steeps of the Saint - Jean hills scarred from top to bottom with red**
和 这 陡峭 的 这 圣 - 让 丘陵 疤痕 从 顶部 到 底部 和 红色的
[r'regjlə(r)] [laɪnz] ;
irregular lines ;
不规则的 线条 ;

圣让山的陡峭山坡上，从上到下布满了红色不规则的线条；
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reɪn] [træks] ,
they are rain tracks ,
他们 是 雨 轨道 ,
那是雨痕。

[ænd; ənd] [ðiːz] [brɪk] - [təʊnz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn] ['nærəʊ] [stri:ks] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] **and these brick - tones standing out in narrow streaks against the grey colour of**
和 这些 砖 - 音调 常设 出去 在 狭窄的 连胜 反对 这 灰色的 颜色 的
[ðə; ði] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)] [dʒuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˈaɪən] [sprɪŋz] [ðæt] [fləʊ] [brɪ'pɒnd] [ɪn][ðə; ði] **the mountain are due to the quantity of iron springs that flow beyond in the**
这 山 是 到期的 到 这 数量 的 铁 弹簧 那 流动 超过 在 这
['neɪbəɪŋ] ['kʌntri] .
neighboring country .
邻接 国家 .

这些砖红色的山体在灰色的山体上形成狭窄的条纹，这是由于邻国有大量的铁泉水流淌而形成的。
[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , ['pɪkædi] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪl,ɪl,əl] - [diː] - **Here we are on the confines of Normandy , Picardy , and the Ile - de -**
这里 我们 是 在 这 限制 的 诺曼底 , 皮卡第 , 和 这 伊尔岛 - 德 -
[fraːns] ,
France ,
法国 ,

我们现在位于诺曼底、皮卡第和法兰西岛的交界处。
[ə; eɪ][ˈbaːstəd; 'bæstəd][lænd] [huːz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['æksent][ænd; ənd][ɪts] ['lændskeɪp] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] **a bastard land whose language is without accent and its landscape is without**
一个 混蛋 土地 谁 语言 是 没有 口音 和 它是 景观 是 没有
['kæərəktə(r)] .
character .
特点 .

这是一个语言没有口音、风景没有特色的荒芜之地。
[aɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [tʃiːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑːrændɪ'səmənt] ;
It is there that they make the worst Neufchâtel cheeses of all the arrondissement ;
它 是 那里 那 他们 制作 这 最差 讷沙泰尔 奶酪 的 全部 这 区 ;
那里出产的讷沙泰尔奶酪是整个区最差的；

[ænd; ənd] , [ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈfɑːmɪŋ] [ɪz] [ˈkɒstli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][səʊ] [mʌtʃ] [məˈnjʊə(r)][ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðɪs] [ˈfraɪəb(ə)l][sɔɪl] [fʊl]
farming is costly because so much manure is needed to enrich this friable soil full
农业 是 昂贵 因为 所以 很多 肥料 是 需要 到 丰富 这 易碎的 土壤 满的
[ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [flɪnts] .
of sand and flints .
的 沙 和 燧石 .

农业成本很高，因为需要大量的肥料来改良这种富含沙子和燧石的疏松土壤。

[ʌp] [tuː; tə] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈpræktɪkəbl] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [jɑːnvɪl] ,
Up to 1835 there was no practicable road for getting to Yonville ,
向上 到 - 那里 曾是 不 切实可行的 路 为了 获得 到 扬维尔 ,
直到1835年，都没有通往扬维尔的实用道路。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈæbɪvɪl] [tuː; tə]
but about this time a cross - road was made which joins that of Abbeville to
但 关于 这 时间 一个 叉 - 路 曾是 制成 哪个 加入 那 的 阿布维尔 到
[ðæt] [ɒv; əv][ˈæmɪənz] ,
that of Amiens ,
那 的 亚眠 ,

但大约就在这个时候，修建了一个十字路口，连接了阿布维尔和亚眠的十字路口。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈkeɪznəli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ruːˈɔŋ; rɔŋ][ˈwægənə(r)] [ɒŋ][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈflɑːndəz] .
and is occasionally used by the Rouen wagoners on their way to Flanders .
和 是 偶尔 用过的 经过 这 鲁昂 马车夫 在 他们的 方式 到 弗兰德斯 .
鲁昂的马车夫偶尔也会在前往弗兰德斯的途中使用这条路。

[jɑːnvɪl] - [læbeɪ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənri] [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɪts] “ [njuː] [ˈaʊtlet] .
Yonville - l'Abbaye has remained stationary in spite of its “ new outlet .
扬维尔 - 修道院 有 剩余 静止的 在 尽管如此 的 它是 “ 新的 出路 .
尽管有了“新出口”，永维尔-拉贝耶仍然保持原状。

” [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , [ðeɪ] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)][lændz] ,
” **Instead of improving the soil , they persist in keeping up the pasture lands ,**
” 反而 的 改善 这 土壤 , 他们 坚持 在 保持 向上 这 牧场 土地 ,
“他们没有改善土壤，而是坚持保留牧场。”

[haʊˈevə(r)] [dɪˈpriːʃieɪtɪd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈvæljuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈbʌrə] , [ˈgrəʊɪŋ] [əˈweɪ]
however depreciated they may be in value , and the lazy borough , growing away
然而 折旧 他们 可能 是 在 价值 , 和 这 懒惰的 行政区 , 生长 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,
from the plain ,
从 这 清楚的 ,

然而，无论它们的价值如何贬值，以及远离平原的懒散的城区，

[hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli] [sprɛd] [ˈrɪvəwedz] .
has naturally spread riverwards .
有 自然 传播 向河边 .
自然地向河流方向扩散。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊhɜːd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siˈestə]
It is seen from afar sprawling along the banks like a cowherd taking a siesta
它 是 已见 从 远方 蔓延 沿着 这 银行 喜欢 一个 牛仔 采取 一个 午休
[baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [saɪd] .
by the water - side .
经过 这 水 - 边 .

从远处看，它像牧牛人在水边打盹一样，沿着河岸绵延展开。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [brɪˈɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [brɪˈɡɪnz] [ə; eɪ] [ˈrəʊdweɪ] , [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [jʌŋ]
At the foot of the hill beyond the bridge begins a roadway , planted with young
在 这 脚 的 这 爬坡道 超过 这 桥 开始 一个 道路 , 已种植 和 年轻的
[ˈæspən] ,
aspens ,
白杨 ,

过了桥, 山脚下开始有一条路, 路两旁种满了幼小的白杨树。

[ðæt] [liːdz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
that leads in a straight line to the first houses in the place .
那 线索 在 一个 直的 线 到 这 第一的 房屋 在 这 地方 .

这条路笔直通向这个地方的第一栋房子。

[ðiːz] , [fens] [ɪn][baɪ] [ˈhedʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɔːtjɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈstræɡlɪŋ]
These , fenced in by hedges , are in the middle of courtyards full of straggling
这些 , 围栏 在 经过 对冲 , 是 在 这 中间 的 庭院 满的 的 零散的
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

这些被树篱围起来的房子位于布满零散建筑物的庭院中央。

[waɪn] - [ˈpresɪz] , [kɑːt] - [ˈfedz] [ænd; ənd] [dɪˈstɪlərɪz] [ˈskætəd] [ˈʌndə(r)] [θɪk] [triːz] , [wɪð] [ˈlædəz] ,
wine - presses , cart - sheds and distilleries scattered under thick trees , with ladders ,
葡萄酒 - 出版社 , 大车 - 棚屋 和 酿酒厂 疏散 在下面 厚的 树木 , 和 梯子 ,
[pəʊlz] ,
poles ,
杆子 ,

酒榨、车棚和酿酒作坊散落在茂密的树荫下, 配有梯子、杆子等。

[ɔː(r)] [saɪðz] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraːntʃɪz] .
or scythes hung on to the branches .
或者 镰刀 悬挂 在 到 这 分支 .

或者把镰刀挂在树枝上。

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] , [laɪk] [fɜː(r)][kæps] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)] [aɪz] ,
The thatched roofs , like fur caps drawn over eyes ,
这 茅草屋顶 屋顶 , 喜欢 毛皮 帽子 绘制 超过 眼睛 ,

茅草屋顶, 就像蒙在眼睛上的皮帽,

[riːtʃ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
reach down over about a third of the low windows ,
抵达 向下 超过 关于 一个 第三 的 这 低的 视窗 ,

向下够到大约三分之一的低矮窗户,

[huːz] [kɔːs] [ˈkɒnveks] [ˈɡlɑːsɪz] [hæv; həv] [nɒts] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ɒv; əv] [ˈbɒtlz] .
whose coarse convex glasses have knots in the middle like the bottoms of bottles .
谁 粗 凸面 眼镜 有 绳结 在 这 中间 喜欢 这 底部 的 瓶子 .

其粗糙的凸面玻璃中间有像瓶底一样的结节。

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈplɑːstə(r)] [wɔːl] [daɪˈæɡənəli] [krɒst] [baɪ] [blæk] [dʒɔɪsts] ,
Against the plaster wall diagonally crossed by black joists ,
反对 这 石膏 墙 对角线 交叉 经过 黑色的 托梁 ,

靠着被黑色托梁斜穿过的石膏墙,

[ə; eɪ] ['mi:ɡə(r)] [peə(r)] - [tri:] ['sʌmtaɪmz] [li:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:z] [hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)]
a meagre pear - tree sometimes leans and the ground - floors have at their
一个 微薄 梨 - 树 有时 倾斜 和 这 地面 - 楼层 有 在 他们的
[dɔ:(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [swɪŋ] - [geɪt] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [tʃɪks] [ðæt] [kʌm] ['pɪlfərɪŋ] [krʌmz] [ɒv; əv]
door a small swing - gate to keep out the chicks that come pilfering crumbs of
门 一个 小的 摇摆 - 门 到 保持 出去 这 小鸡 那 来 偷窃 面包屑 的
[bred] [sti:pt] [ɪn]['saɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
bread steeped in cider on the threshold .
面包 浸泡 在 苹果酒 在 这 临界点 .

一棵瘦弱的梨树有时会倾斜，一楼的门上有一个小小的旋转门，用来阻止那些来偷吃门槛上浸泡过苹果酒的面包屑的小鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:t,jɑ:d] [grəʊ] ['nærəʊə(r)] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fensɪz]
But the courtyards grow narrower , the houses closer together , and the fences
但 这 庭院 生长 较窄 , 这 房屋 更近 一起 , 和 这 栅栏
[dɪsə'piə(r)] ;
disappear ;
消失 ;

但是院子越来越窄，房屋越来越近，围墙也消失了；

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [fɜ:rnz] [swɪŋz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] ;
a bundle of ferns swings under a window from the end of a broomstick ;
一个 捆 的 蕨类植物 摇摆 在下面 一个 窗户 从 这 结尾 的 一个 扫帚 ;
一束蕨类植物挂在扫帚柄的末端，在窗户下摇晃；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] [fɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - ,
there is a blacksmith's forge and then a wheelwright's ,
那里 是 一个 铁匠 锻造 和 然后 一个 - ,
那里有铁匠的作坊，然后是车轮匠的作坊。

[wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [nju:] [kɑ:ts] [aʊt'saɪd] [ðæt] ['pɑ:tlɪ] [blɒk] [ðə; ði] [wei] .
with two or three new carts outside that partly block the way .
和 二 或者 三 新的 购物车 外部 那 部分 堵塞 这 方式 .
外面停着两三辆新推车，部分挡住了路。

[ðen] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ə'pi:əz] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [brɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [grɑ:s] [maʊnd]
Then across an open space appears a white house beyond a grass mound
然后 穿过 一个 打开 空间 出现 一个 白色的 房子 超过 一个 草 冢
['ɔ:nəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kju:prɪd] ,
ornamented by a Cupid ,
装饰 经过 一个 丘比特 ,
然后，穿过一片空地，可以看到一座白色的房子，房子后面是一个草丘，草丘上装饰着丘比特的雕像。

[hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [tu:] [brɑ:s] [vɑ:zɪs][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]
his finger on his lips ; two brass vases are at each end of a flight of
他的 手指 在 他的 嘴唇 ; 二 黄铜 花瓶 是 在 每个 结尾 的 一个 航班 的
[steps] ;
steps ;
步骤 ;
他手指放在嘴唇上；台阶两端各摆放着一个黄铜花瓶；

['skʌtʃ(ə)n] [[naɪn]] [bleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
scutcheons [9] blaze upon the door .
盾徽 [9] 火焰 之上 这 门 .
门上饰有盾徽[9]。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['nɒtəri:z] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
It is the notary's house , and the finest in the place .
它 是 这 公证员 房子 , 和 这 最好的 在 这 地方 .
这是公证员的住所，也是当地最好的一栋。

[ˈnaɪn]] [ðə; ði] - [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈnəʊtəriːz] .
[9] The panonceaux that have to be hung over the doors of notaries .
[9] 这 - 那 有 到 是 悬挂 超过 这 门 的 公证人 .
[9] 公证员门上必须悬挂的牌匾。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] ,
The Church is on the other side of the street , twenty paces farther down ,
这 教会 是 在 这 其他 边 的 这 街道 , 二十 步幅 更远 向下 ,
教堂就在街对面, 再往前走二十步就到了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
at the entrance of the square .
在 这 入口 的 这 正方形 .
在广场入口处。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsemətəri] [ðæt] [səˈraʊndz] [aɪ ˈtiː] , [kləʊzd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][wɔːl] [breɪst] [haɪ] ,
The little cemetery that surrounds it , closed in by a wall breast high ,
这 小的 公墓 那 周围环境 它 , 关闭 在 经过 一个 墙 胸部 高的 ,
环绕着它的小墓园, 被齐胸高的围墙围了起来,

[ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪvz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [stəʊnz] , [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
is so full of graves that the old stones , level with the ground ,
是 所以 满的 的 坟墓 那 这 老的 石头 , 等级 和 这 地面 ,
这里到处都是坟墓, 古老的墓碑与地面齐平。

[fɔːm] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈpeɪvmənt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [hæz; həz] [mɑːkt] [aʊt]
form a continuous pavement , on which the grass of itself has marked out
形式 一个 连续的 路面 , 在 哪个 这 草 的 本身 有 标记 出去
[ˈregjələ(r)] [ɡriːn] [skˈweəz] .
regular green squares .
常规的 绿色的 正方形 .
形成连续的人行道, 其上的草坪本身就划分出了规则的绿色方格。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlɪz] [eks] .
The church was rebuilt during the last years of the reign of Charles X .
这 教会 曾是 重建 期间 这 最后的 年 的 这 在位 的 查尔斯 X .
这座教堂是在查理十世统治末期重建的。

[ðə; ði] [ˈwʊdn] [ruːf] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,
The wooden roof is beginning to rot from the top ,
这 木制的 屋顶 是 开始 到 腐烂 从 这 顶部 ,
木质屋顶从顶部开始腐烂了。

[ænd; ænd][hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)][hæz; həz] [blæk] [hˈbləʊz] [ɪn][ɪts] [bluː] [ˈkʌlə(r)] .
and here and there has black hollows in its blue colour .
和 这里 和 那里 有 黑色的 空心 在 它是 蓝色的 颜色 .
蓝色的身上偶尔还会出现黑色的凹陷。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːɡən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪz][ə; eɪ] [lɒft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ,
Over the door , where the organ should be , is a loft for the men ,
超过 这 门 , 在哪里 这 器官 应该 是 , 是 一个 阁楼 为了 这 男人 ,
门上方, 原本应该放置管风琴的地方, 现在是一个男人们居住的阁楼。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈspairəl] [ˈsteəkeɪs] [ðæt] [riˈvəːbəreɪt] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈwʊdn] [ˈfʊːz] .
with a spiral staircase that reverberates under their wooden shoes .
和 一个 螺旋 楼梯 那 回响 在下面 他们的 木制的 鞋 .
螺旋楼梯在他们木鞋的踩踏下发出回响。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][pleɪn] [ɡlɑ:s] ['wɪndəʊz] [fɔ:ls] [ə'bli:kli] [ə'pɒn][ðə; ði] [pju:]
The daylight coming through the plain glass windows falls obliquely upon the pews
这 日光 未来 通过 这 清楚的 玻璃 视窗 瀑布 斜向 之上 这 教堂长椅
[reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
ranged along the walls ,
范围 沿着 这 墙壁 ,

透过普通玻璃窗照射进来的日光斜照在沿墙排列的长椅上。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'ɔ:nd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔ:] [mæt] ['beərɪŋ] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][ðə; ði]
which are adorned here and there with a straw mat bearing beneath it the
哪个 是 装饰 这里 和 那里 和 一个 稻草 垫 轴承 下面 它 这
[wɜ:dʒ] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['letəz] ,
words in large letters ,
字 在 大的 信件 ,

这些地方零星地铺着草席，草席下面用大字写着字。

“ [ˈmɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] [pju:] .
“ **Mr . So - and - so's pew .**
“ 先生 . 所以 - 和 - 所以也是 座位 .

“某某先生的座位。”

“ [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn] , [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['nærəʊz] ,
“ **Farther on , at a spot where the building narrows ,**
“ 更远 在 , 在 一个 点 在哪里 这 建筑 变窄 ,

“再往前走，在建筑物变窄的地方，

[ðə; ði] [kən'feɪnl] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['pendənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]
the confessional forms a pendant to a statuette of the Virgin , clothed in a
这 忏悔 表格 一个 吊坠 到 一个 塑像 的 这 处女 , 穿着衣服 在 一个
[ˌsætrɪn] [rəʊb] ,
satin robe ,
缎 长袍 ,

忏悔室与身着缎袍的圣母像相呼应，构成一个整体。

[koɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [tju:l] [veɪl] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑ:z] , [ænd; ənd] [wɪð] [red] [tʃi:ks] ,
coifed with a tulle veil sprinkled with silver stars , and with red cheeks ,
梳理过的 和 一个 薄纱 面纱 撒上 和 银 明星 , 和 和 红色的 脸颊 ,

她头戴缀满银色星星的薄纱面纱，双颊绯红，

[laɪk] [æn; ən] ['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['həʊli]
like an idol of the Sandwich Islands ; and , finally , a copy of the “ Holy
喜欢 一个 偶像 的 这 三明治 岛屿 ; 和 , 最后 , 一个 复制 的 这 “ 圣
[ˈfæməli] ,
Family ,
家庭 ,

就像三明治群岛的偶像；最后，还有一本《圣家》的复制品，

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , “ [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] , [brɪ'twi:n]
presented by the Minister of the Interior , “ overlooking the high altar , between
呈现 经过 这 部长 的 这 内部的 , “ 俯瞰 这 高的 坛 , 之间
[fɔ:(r)] ['kændlstɪks] ,
four candlesticks ,
四 烛台 ,

由内政部长呈献，“俯瞰主祭坛，位于四个烛台之间”，

[kləʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'spektɪv] .
closes in the perspective .
关闭 在 这 看法 .

从这个角度看，画面逐渐收窄。

[ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] [stɔ:lz] , [ɒv; əv] [di:l] [wɒd] , [hæv; həv] [bi:n] [left] [ʌnˈpeɪntɪd] .
The choir stalls , of deal wood , have been left unpainted .
这 唱诗班 摊位 , 的 交易 木头 , 有 到过 左边 未上漆 .

唱诗班的座椅是用松木制成的，没有上漆。

[ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [taɪld] [ru:f] [səˈpɔ:rtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtwenti] [pəʊsts] ,
The market , that is to say , a tiled roof supported by some twenty posts ,
这 市场 , 那 是 到 说 , 一个 瓷砖 屋顶 有 经过 一些 二十 帖子 ,
也就是说，这个市场，其实就是一个由大约二十根柱子支撑的瓦顶。

[ˈɒkjupaɪz] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɑ:f][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skweə(r)][ɒv; əv] [jɑ:nvɪl] .
occupies of itself about half the public square of Yonville .
占据 的 本身 关于 一半 这 民众 正方形 的 扬维尔 .

它占据了约维尔公共广场大约一半的面积。

[ðə; ði] [taʊn] [hɑ:l] , [kənˈstrʌktɪd] “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpæɪs] [ˈɑ:kɪtekt] ,
The town hall , constructed “ from the designs of a Paris architect ,
这 镇 大厅 , 建造 “ 从 这 设计 的 一个 巴黎 建筑师 ,

市政厅是根据一位巴黎建筑师的设计建造的，

“ [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɡri:k] [ˈtemp(ə)] [ðæt] [fɔ:mz] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [[ɒp] .
” is a sort of Greek temple that forms the corner next to the chemist's shop .
” 是 一个 种类 的 希腊语 寺庙 那 表格 这 角落 下一个 到 这 化学家的 店铺 .

“是一座类似希腊神庙的建筑，位于药店旁边的角落里。

[ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪ:ɪ] [aɪˈɒnɪk] [ˈkɒləms] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)][ə; eɪ]
On the ground - floor are three Ionic columns and on the first floor a
在 这 地面 - 地面 是 三 离子 列 和 在 这 第一的 地面 一个
[ˌsemiˈsɜ:kjələ(r)] [ˈɡæləri] ,
semicircular gallery ,
半圆形 画廊 ,

底层有三根爱奥尼柱，二楼是一个半圆形走廊。

[waɪl] [ðə; ði] [dəʊm] [ðæt] [kraʊnz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡælɪk] [kɒk] ,
while the dome that crowns it is occupied by a Gallic cock ,
尽管 这 穹顶 那 皇冠 它 是 占领 经过 一个 高卢语 公鸡 ,

而穹顶之上，则栖息着一只高卢雄鸡。

[ˈrestɪŋ] [wʌn] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] “ [[ˈɑ:rt] “ [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv]
resting one foot upon the “ Charte ” and holding in the other the scales of
休息 一 脚 之上 这 “ 章程 ” 和 保持 在 这 其他 这 秤 的

[ˈdʒʌstɪs] .
Justice .
正义 .

一只脚踩在“宪章”上，另一只手拿着正义的天平。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [əˈtrækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [dɔ:] [ɪn] ,
But that which most attracts the eye is opposite the Lion d'Or inn ,
但 那 哪个 最多 吸引 这 眼睛 是 对面的 这 狮子 金奖 客栈 ,

但最引人注目的是在金狮客栈对面的建筑。

[ðə; ði] [ˈkemɪsts] [[ɒp] [ɒv; əv] [məˈsjɜ:] [ˈhəʊmeɪs] .
the chemist's shop of Monsieur Homais .
这 化学家的 店铺 的 先生 homais .

奥迈先生的药店。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪts][ˈɑ:gænd][læmp][ɪz] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] [dʒɑ:z]
In the evening especially its argand lamp is lit up and the red and green jars
在这晚上尤其它是阿根德灯是点燃向上和这红色的和绿色的罐子
[ðæt] [ɪm'beɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] - [frʌnt] [θrəʊ] [fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ðeə(r)] [tu:] [stri:mz] [ɒv; əv]
that embellish his shop - front throw far across the street their two streams of
那润他的店铺 - 正面扔远的穿过这街道他们的二溪流
的
[ˈkʌlə(r)] ;
colour ;
颜色 ;

到了晚上，店里的灯尤其亮了起来，装饰店面的红绿罐子将两道色彩投射到街对面很远的地方；

[ðen] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ben'ɡɔ:l] [laɪts] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst]
then across them as if in Bengal lights is seen the shadow of the chemist
然后穿过他们作为如果在孟加拉灯是已见这阴影的这化学家
[ˈli:nɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] .
leaning over his desk .
倾斜超过他的桌子 .

然后，仿佛在孟加拉的灯光下，可以看到化学家的身影俯身在桌子上。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] [ɪz][ˈplæka:d, -əd] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑ:dʒ] [hænd]
His house from top to bottom is placarded with inscriptions written in large hand
他的房子从顶部到底部是标语牌和铭文书面在大的手
,
.
,

他的房子从上到下都贴满了用大字写成的标语。

[raʊnd] [hænd] , [ˈprɪntɪd] [hænd] : “ [ˈviʃi:] , [ˈseltzə(r)] , [bɑ:ədʒ] [ˈwɔ:təz] , [blʌd] [ˈpʃʊrɪfaɪərz] , [ræˈspɑɪl]
round hand , printed hand : “ Vichy , Seltzer , Barege waters , blood purifiers , Raspail
圆形的手 , 打印手 : “ 维希 , 苏打水 , 驳船水 , 血净化器 , 树莓
[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
patent medicine ,
专利药品 ,

圆手，印刷手：“维希，塞尔策，巴雷日矿泉水，血液净化剂，拉斯帕伊专利药，

[ə'reɪbiən] [ˈrækəhaʊt] , - [l'əʊzəndʒɪz] , [rer'noʊ] [peɪst] , [ˈtrʌsɪz] , [bɑ:θs] , [haɪ'dʒi:nɪk] [ˈtʃɒklət] , “
Arabian racahout , Darcet lozenges , Regnault paste , trusses , baths , hygienic chocolate , “
阿拉伯 racahout , - 锭剂 , 雷诺粘贴 , 桁架 , 浴室 , 卫生巧克力 , “
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

阿拉伯拉卡胡特、达尔塞锭剂、雷诺膏、桁架、浴盆、卫生巧克力等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnbɔ:d] , [wɪtʃ] [teɪks] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [beəz] [ɪn][gəʊld]
And the signboard , which takes up all the breadth of the shop , bears in gold
和这招牌 , 哪个需要向上全部这宽度的这店铺 , 熊在金子
[ˈlɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

占据整个店铺宽度的招牌上，用金色的字母写着：

“ [ˈhoʊmeɪs] , ['kemɪst] .
“ Homais , Chemist .
“ homais , 化学家 .

“奥迈斯，化学家。

“ [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [br'haɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskeɪlz] [ˈfɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,
“ Then at the back of the shop , behind the great scales fixed to the counter ,
“ 然后在商店后面，在固定在柜台上的大秤后面，

[ðə; ði] [wɜːd] “ [ləˈbɒrətɹi] ” [əˈpiːəz] [ɒn][ə; ei][skrəʊl][əˈblʌv] [ə; ei] [glɑːs] [dɔː(r)] ,
the word “ Laboratory ” appears on a scroll above a glass door ,
这 单词 “ 实验室 ” 出现 在 一个 滚动 多于 一个 玻璃 门 ,
玻璃门上方卷轴上写着“实验室”字样。

[wɪtʃ] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [wʌnz][mɔː(r)] [riˈpiːts] “ [ˈhəʊmeɪs] ” [ɪn][gəʊld] [ˈletəz] [ɒn][ə; ei] [blæk]
which about half - way up once more repeats “ Homais ” in gold letters on a black
哪个 关于 一半 - 方式 向上 一次 更多的 重复 “ homais ” 在 金子 信件 在 一个 黑色的
ground] .
ground .
地面 .

大约在中间位置，再次以金色字母在黑色背景上重复了“Homais”字样。
[brɪˈjɒnd] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [jɑːnvɪl] .
Beyond this there is nothing to see at Yonville .
超过 这 那里 是 没有什么 到 看 在 扬维尔 .

除此之外，扬维尔就没什么可看的了。
[ðə; ði] [striːt] ([ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn]) [ə; ei] [ˈɡʌnʃʊt] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [flæŋk] [baɪ][ə; ei] [fjuː] [ʃɒps]
The street (the only one) a gunshot in length and flanked by a few shops
这 街道 (这 仅有的 一) 一个 枪声 在 长度 和 侧翼 经过 一个 很少 商店
[ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] [stɒps] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] .
on either side stops short at the turn of the highroad .
在 任何一个 边 停止 短的 在 这 转动 的 这 大路 .

这条街（也是唯一一条街）只有一枪的长度，两旁零星分布着几家商店，在高路拐弯处戛然而止。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [left] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [dʒiːn] [hɪlz] [ˈfɒləʊd]
If it is left on the right hand and the foot of the Saint - Jean hills followed
如果 它 是 左边 在 这 正确的 手 和 这 脚 的 这 圣 - 让 丘陵 随后
[ðə; ði] [ˈsemətɹi] [ɪz] [suːn] [riːtʃt] .
the cemetery is soon reached .
这 公墓 是 很快 达到 .

如果向右左转，沿着圣让山脚走，很快就能到达墓地。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləərə] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðɪs] ,
At the time of the cholera , in order to enlarge this ,
在 这 时间 的 这 霍乱 , 在 命令 到 放大 这 ,
在霍乱时期，为了扩大这一点，

[ə; ei] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][lənd][baɪ][ɪts] [saɪd]
a piece of wall was pulled down , and three acres of land by its side
一个 片 的 墙 曾是 拉 向下 , 和 三 英亩 的 土地 经过它是 边
[ˈpɜːrtʃəst] ;
purchased ;
购买 ;
一段墙被拆除，旁边三英亩土地被买下；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [ˈpɔː(ə)n] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈtenəntləs] ; [ðə; ði] [tuːmz] , [æz; əz] [hɪətuˈfɔː(r)] ,
but all the new portion is almost tenantless ; the tombs , as heretofore ,
但 全部 这 新的 部分 是 几乎 无租户 ; 这 陵墓 , 作为 此前 ,
但所有新开辟的部分几乎都无人居住；墓穴，和以前一样，

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kraʊd] [təˈgeðə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
continue to crowd together towards the gate .
继续 到 人群 一起 向 这 门 .
继续向大门方向聚集。

[ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] ,
The keeper ,
这 守门员 ,
守门人，

[hu:] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['greɪvdɪgə(r)] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] ['bi:d(ə)l] ([ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɒfɪt] [aʊt] **who is at once gravedigger and church beadle (thus making a double profit out**
WHO 是 在 一次 掘墓人 和 教会 珠串 (因此 制作 一个 双倍的 利润 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæɪɪ] [kɔ:psɪz]) ,
of the parish corpses) ,
的 这 教区 尸体) ,

他既是掘墓人又是教堂执事（从而从教区尸体中赚取双重利润），

[hæz; hæz]['teɪkən] [əd'va:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ju:zd] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [tu:; tə][plɑ:nt] [pə'teɪtəʊz] [ðeə(r)] .
has taken advantage of the unused plot of ground to plant potatoes there .
有 已采取 优势 的 这 未使用的 阴谋 的 地面 到 植物 土豆 那里 .

他利用这块未使用的土地种植了土豆。

[frɒm; frəm][jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fi:ld] [grəʊz] [smɔ:lə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz]
From year to year , however , his small field grows smaller , and when there is
从 年 到 年 , 然而 , 他的 小的 场地 生长 较小的 , 和 什么时候 那里 是
[æn; ən][epɪ'demɪk] ,
an epidemic ,
一个 流行性 ,

然而，他的小块田地却逐年缩小，而且每当瘟疫爆发时，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['deθs] [ɔ:(r)] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['berɪəl] .
he does not know whether to rejoice at the deaths or regret the burials .
他 做 不是 知道 无论 到 麾 在 这 死亡人数 或者 后悔 这 葬礼 .

他不知道该为逝者的离世感到高兴，还是该为葬礼感到惋惜。

“ [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ded] , - ！
“ **You live on the dead , Lestiboudois !**
“ 你 居住 在 这 死的 , - ！

“莱斯蒂布多伊斯，你靠死人活着！”

“ [ðə; ði] - [æt; ət][lɑ:st] [sed] [tu:; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] .
“ **the curé at last said to him one day** .
“ 这 - 在 最后的 说 到 他 一 天 .

“有一天，神父终于对他说。”

[ðɪs] [grɪm] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [hɪm] [rɪ'flekt] ; [aɪ 'ti:] [tʃekt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
This grim remark made him reflect ; it checked him for some time ;
这 严峻 评论 制成 他 反映 ; 它 已检查 他 为了 一些 时间 ;

这句严厉的话让他陷入沉思，让他冷静了一段时间；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi] ['kæɪrɪz] [ɒn][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɒbə] ,
but to this day he carries on the cultivation of his little tubers ,
但 到 这 天 他 携带 在 这 栽培 的 他的 小的 块茎 ,

但直到今天，他仍然在种植他的小块茎。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mein'teɪn] ['staʊtli] [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] .
and even maintains stoutly that they grow naturally .
和 甚至 保持 坚定地 那 他们 生长 自然 .

甚至还坚称它们是自然生长的。

[sɪns] [ðə; ði] [r'vents] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [nə'reɪtɪd] , ['hʌθɪŋ] [ɪn][fækt][hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [jɑ:nvɪl]
Since the events about to be narrated , nothing in fact has changed at Yonville
自从 这 活动 关于 到 是 旁白 , 没有什么 在 事实 有 已更改 在 扬维尔
.
:
.

自即将叙述的事件发生以来，永维尔实际上并没有发生任何变化。

[ðə; ði][tɪn] ['trɪkələ(r)] [flæg] [stɪl] [swɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - ['sti:pl] ;
The tin tricolour flag still swings at the top of the church - steeple ;
这 锡 三色 旗帜 仍然 摇摆 在 这 顶部 的 这 教会 - 尖顶 ;

锡制三色旗依然在教堂尖顶上飘扬；

[ðə; ði] [tu:] [tʃɪnts] ['strɪmə] [sti:l] [ˈflʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - ['dreɪpəz] ; [ðə; ði]
the two chintz streamers still flutter in the wind from the linen - draper's ; the
这 二 印花棉布 主播 仍然 扑 在 这 风 从 这 亚麻布 - 德雷珀的 ; 这
['kɛmɪsts] ['fi:təsɪz] ,
chemist's fetuses ,
化学家的 胎儿 ,

那两条印花棉布飘带依然在风中飘扬，来自亚麻布商；化学家的胎儿，

[laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv] [waɪt] ['æmədu:] , [rɒt] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['tɜ:bɪd] ['ælkəhɒl] ,
like lumps of white amadou , rot more and more in their turbid alcohol ,
喜欢 肿块 的 白色的 阿马杜 , 腐烂 更多的 和 更多的 在 他们的 混浊 酒精 ,
像一团团白色的阿马杜奶酪，在浑浊的酒精中越腐越烂。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][bɪg][dɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði][əʊld][ˈgəʊldən][ˈlaɪən] , ['feɪdɪd][baɪ][reɪn] ,
and above the big door of the inn the old golden lion , faded by rain ,
和 多于 这 大的 门 的 这 客栈 这 老的 金的 狮子 , 褪色 经过 雨 ,
客栈大门上方，是一尊被雨水冲刷得褪色的古老金狮雕像。

[sti:l] [fəʊz] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][ɪts] ['pu:dl] [meɪn] .
still shows passers - by its poodle mane .
仍然 演出 过路人 - 经过 它是 贵宾犬 鬃毛 .
路人仍然可以看到它那像贵宾犬一样的鬃毛。

[ɒn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [boʊvɜ:i:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [jɑ:nvɪl] , [ˈwɪdəʊ] [-]
On the evening when the Bovarys were to arrive at Yonville , Widow Lefrancois
在 这 晚上 什么时候 这 包法利 是 到 到达 在 扬维尔 , 寡妇 勒弗朗索瓦
,
,
,
在包法利一家即将抵达永维尔的那天晚上，勒弗朗索瓦寡妇

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ,
the landlady of this inn ,
这 房东 的 这 客栈 ,
这家旅店的女老板，

[wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['swetɪd] [greɪt] [drɒps][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:spən] .
was so very busy that she sweated great drops as she moved her saucepans .
曾是 所以 非常 忙碌的 那 她 汗流浹背 伟大的 滴 作为 她 已搬 她 平底锅 .
她忙得不可开交，搬动锅碗瓢盆时汗流浹背。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] .
To - morrow was market - day .
到 - 明天 曾是 市场 - 天 :
明天是赶集日。

[ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [bɪfɔ:hænd] , [ðə; ði] [faul] [drɔ:n] , [ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] ['kɒfi]
The meat had to be cut beforehand , the fowls drawn , the soup and coffee
这 肉 有 到 是 切 预先 , 这 家禽 绘制 , 这 汤 和 咖啡
[meɪd] .
made .
制成 .
肉要提前切好，家禽要提前处理好，汤和咖啡也要提前煮好。

[mɔ:rəʊvə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['bɔ:dəz] - [mi:l] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moreover , she had the boarders ' meal to see to , and that of the
而且 , 她 有 这 寄宿生 - 一顿饭 到 看 到 , 和 那 的 这
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,
此外，她还要照料寄宿者的饭菜和医生的饭菜。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:vənt] ; [ðə; ði] ['bɪlɪəd] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [wɪð] [bə:sts] [ɒv; əv]
his wife , and their servant ; the billiard - room was echoing with bursts of
他的 妻子 , 和 他们的 仆人 ; 这 台球 - 房间 曾是 回声 和 爆发 的
[ˈla:ftə(r)] ;
laughter ;
笑声 ;

他的妻子和他们的佣人；台球室里回荡着阵阵笑声；

[θri:] ['mɪləz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:lə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['brændɪ] ; [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz]
three millers in a small parlour were calling for brandy ; the wood was
三 磨坊主 在 一个 小的 客厅 是 呼叫 为了 白兰地 ; 这 木头 曾是
[ˈbleɪzɪŋ] ,
blazing ,
炽烈 ,
[wɒz; wəz] [brɪz(ə)n] [pæn] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ə'mɪd][ðə; ði]
三个磨坊主在一间小客厅里要白兰地；柴火烧得正旺。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][pæn][wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ə'mɪd][ðə; ði]
the brazen pan was hissing , and on the long kitchen table , amid the
这 厚颜无耻 平底锅 曾是 嘶嘶声 , 和 在 这 长的 厨房 桌子 , 之中 这
[ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv] [rɔ:l] ['mʌtn] ,
quarters of raw mutton ,
四分之一 的 生的 羊肉 ,
[wɒz; wəz] [brɪz(ə)n] [pæn] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ə'mɪd][ðə; ði]
铜锅发出嘶嘶声，长长的厨房桌子上，摆放着几块生羊肉。

[rəʊz] [paɪlz] [ɒv; əv] [pleɪts] [ðæt] ['rætlɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] ['spɪnɪtʃ]
rose piles of plates that rattled with the shaking of the block on which spinach
玫瑰 堆 的 盘子 那 摇晃 和 这 摇晃 的 这 堵塞 在 哪个 菠菜
[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tʃɒpt] .
was being chopped .
曾是 存在 切碎 .
[wɒz; wəz] [brɪz(ə)n] [pæn] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ə'mɪd][ðə; ði]
一堆堆盘子随着切菠菜的砧板摇晃而发出叮当声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑ:d] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [hu:m] [ðə; ði]
From the poultry - yard was heard the screaming of the fowls whom the
从 这 家禽 - 院子 曾是 听到 这 尖叫 的 这 家禽 谁 这
[ˈsɜ:vənt] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪŋ] [ðeə(r)] [neks] .
servant was chasing in order to wring their necks .
仆人 曾是 追逐 在 命令 到 拧 他们的 脖子 .
[wɒz; wəz] [brɪz(ə)n] [pæn] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ə'mɪd][ðə; ði]
从鸡舍里传来家禽的尖叫声，仆人正在追赶它们，准备扭断它们的脖子。

[ə; eɪ][mæn] ['slaɪtli] [mɑ:kt] [wɪð] [smɔ:l] - [pɒks] , [ɪn] [gri:n] ['leðə(r)] ['slɪpə(r)z] ,
A man slightly marked with small - pox , in green leather slippers ,
一个 男人 轻微地 标记 和 小的 - 天花 , 在 绿色的 皮革 拖鞋 ,
[wɒz; wəz] [brɪz(ə)n] [pæn] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ə'mɪd][ðə; ði]
一个身上有轻微天花痕迹的男子，穿着绿色皮拖鞋。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['tæsl] , [wɒz; wəz] ['wɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət]
and wearing a velvet cap with a gold tassel , was warming his back at
和 穿着 一个 天鹅绒 帽 和 一个 金子 流苏 , 曾是 变暖 他的 后退 在
[ðə; ði] ['tʃɪmni] .
the chimney .
这 烟囱 .
[wɒz; wəz] [brɪz(ə)n] [pæn] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ə'mɪd][ðə; ði]
他头戴一顶饰有金色流苏的天鹅绒帽子，正靠在壁炉旁烤火。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
His face expressed nothing but self - satisfaction ,
他的 脸 表达 没有什么 但 自己 - 满意 ,
[wɒz; wəz] [brɪz(ə)n] [pæn] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ə'mɪd][ðə; ði]
他脸上除了自鸣得意之外，没有丝毫表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priəd] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)]
and he appeared to take life as calmly as the goldfinch suspended over
和 他 出现 到 拿 生活 作为 平静地 作为 这 金翅雀 暂停 超过
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɪts] ['wɪkə(r)] [keɪdʒ] :
his head in its wicker cage :
他的 头 在 它是 柳条 笼 :
他似乎像悬挂在他头顶柳条笼中的金翅雀一样，平静地享受着生活：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kemɪst] .
this was the chemist .
这 曾是 这 化学家 :
这就是那位化学家。

“ - ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , “ [tʃɒp] [sʌm; səm] [wʊd] , [fɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bɒtlz] , [brɪŋ]
” Artémise ! ” shouted the landlady , “ chop some wood , fill the water bottles , bring
” - ！ ” 喊叫 这 房东 , “ 劈 一些 木头 , 充满 这 水 瓶子 , 带来
[sʌm; səm] ['brændɪ] , [lʊk] [ʃɑːp] !
some brandy , look sharp !
一些 白兰地 , 看 锋利的 !
“阿尔忒弥斯！”女房东喊道，“去砍些柴，装满水瓶，拿些白兰地来，打起精神来！”

[ɪf] ['əʊnli][aɪ] [njuː] [wɒt] [dɪ'zɜːt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)][ðə; ði] [gests] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] !
If only I knew what dessert to offer the guests you are expecting !
如果仅有的 我 知道 什么 甜点 到 提供 这 客人 你 是 期待 !
如果我知道该为即将到来的客人准备什么甜点就好了！

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !
我的天哪！

[ðəʊz] ['fɜːnɪtʃə(r)] - ['muːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪəd] - [ruːm] [ə'gen] ;
Those furniture - movers are beginning their racket in the billiard - room again ;
那些 家具 - 搬家公司 是 开始 他们的 球拍 在 这 台球 - 房间 再次 ;
那些搬家工人又开始在台球室里制造噪音了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][væn][hæz; həz] [biːn] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] !
and their van has been left before the front door !
和 他们的 货车 有 到过 左边 前 这 正面 门 !
他们的货车就停在前门前！

[ðə; ði] - [hɪrən'del] - [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː] [drɔːz] [ʌp] .
The ' Hirondelle ' might run into it when it draws up .
这 - 燕鸥 - 可能 跑步 进入 它 什么时候 它 平局 向上 .
“燕子号”在起降时可能会撞上它。

[kɔːl] [pɑːlaɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
Call Polyte and tell him to put it up .
称呼 聚合物 和 告诉 他 到 放 它 向上 .
打电话给Polyte，让他把它挂起来。

['əʊnli] [θɪŋk] , [mə'sjɜː] ['hɒməɪs] , [ðæt] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [fɪftiːn]
Only think , Monsieur Homais , that since morning they have had about fifteen
仅有的 思考 , 先生 homais , 那 自从 早晨 他们 有 有 关于 十五
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,
奥迈先生，请您想想，从早上到现在，他们已经打了大约十五场比赛了。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [eɪt] [dʒ'ɑːz][pʊ; əv][saɪdə(r)] !
and drunk eight jars of cider !
和 醉 八 罐子 的 苹果酒 !
喝了八罐苹果酒！

[waɪ] , [ðel] [teə(r); tɪə][maɪ] [kloθ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
Why , they'll tear my cloth for me , " she went on , looking at them
 为什么 , 他们会 撕 我的 布 为了 我 , " 她 去 在 , 寻找 在 他们
 [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
from a distance ,
 从 一个 距离 ,
 “他们会为我撕破我的衣服,”她一边说着,一边远远地看着他们。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈstreɪnə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
her strainer in her hand .
 她 滤网 在 她 手 .
 她手里拿着滤网。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜː] [ˈhɒməɪs] .
 “ **That wouldn't be much of a loss ,** ” **replied Monsieur Homais .**
 “ 那 不会 是 很多 的 一个 损失 , ” 回复 先生 homais .
 “那不算什么损失,”奥迈先生回答道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] . ”
 “ You would buy another . ”
 “ 你 会 买 其他 . ”

“你会再买一个。”

“ [ə'hʌðə(r)] ['bɪlɪəd] - ['teɪb(ə)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
 “ Another billiard - table ! ” exclaimed the widow .
 “ 其他 台球 - 桌子 ! ” 惊呼 这 寡妇 .
 “又一张台球桌！”寡妇惊呼道。

“ [sɪnz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ˈmædəm] [-] .
 “ **Since that one is coming to pieces , Madame Lefrancois .**
 “ 自从 那 一 是 未来 到 件 , 夫人 勒弗朗索瓦 .
 “既然那栋房子快要散架了，勒弗朗索瓦夫人。”

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [jɔ:'self] [hɑ:m], [mʌtʃ] [hɑ:m] !
I tell you again you are doing yourself harm , much harm !
 我 告诉 你 再次 你 是 正在做 你自己 伤害 , 很多 伤害 !
 我再次告诉你，你这样做是在伤害自己，而且是很大的伤害！

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ˈpleə] [naʊ] [wɒnt] [ˈnærəʊ] [pɒkɪts] [ænd; ənd] [ˈhevi] [kju:z] .
And besides , players now want narrow pockets and heavy cues .
 和 除了 , 玩家 现在 想 狭窄的 口袋 和 重的 线索 .
 而且，现在的球员都喜欢窄袋和重球杆。

[ˈhæzədʒ] [ɑːrnt] [pleɪd] [naʊ] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] !
Hazards aren't played now ; everything is changed !
 危险 不是 玩 现在 ; 一切 是 已更改 !
 现在不玩危险战术了；一切都变了！

[wʌn] [mʌst; məst] [ki:p] [peɪs] [wið] [ðə; ði] [taɪmz] !
One must keep pace with the times !
 一 必须 保持 步伐 和 这 时代 !
 人必须与时俱进!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˈtɛliə] !
Just look at Tellier !
 只是 看 在 泰利尔 !

看看泰利尔!

" The hostess reddened with vexation .
 " 这 女主人 发红 和 烦恼 .
 女主人恼怒得满脸通红。

[ðə; ði] ['kɛmɪst] [wɛnt] [ɒn] —
The chemist went on —
这 化学家 去 在 —

化学家继续说道——

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:z] ;
“ **You may say what you like ; his table is better than yours ;**
“ 你 可能 说 什么 你 喜欢 ; 他的 桌子 是 更好的 比 你的 ;
“你爱怎么说就怎么说吧; 他的桌子比你的好;

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜ:z(r); wə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] ,
and if one were to think , for example ,
和 如果 一 是 到 思考 , 为了 例子 ,
例如, 如果有人这样想,

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk] [pu:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpəʊlənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌfərə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['li:ɒŋ]
of getting up a patriotic pool for Poland or the sufferers from the Lyons
的 获得 向上 一个 爱国 水池 为了 波兰 或者 这 受害者 从 这 莱昂斯
[flʌdz] — “
floods — “
洪水 — “
为波兰或里昂洪灾的受害者设立一个爱国游泳池——”

“ [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] ['begəz] [laɪk] [hɪm] ['ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ju: ˈes] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , ['rʌŋɪŋ]
“ **It isn't beggars like him that'll frighten us , “ interrupted the landlady , shrugging**
“ 它 不是 乞丐 喜欢 他 那将 吓唬 我们 , “ 中断 这 房东 , 耸肩
[hɜ:(r); hə(r)][fæt] ['ʃəʊldəz] .
her fat shoulders .
她 胖的 肩膀 .
“像他这样的乞丐可吓不倒我们,”女房东耸了耸肥胖的肩膀, 打断了她的话。

“ [kʌm] , [kʌm] , [məˈsjɜ:] ['hoʊməɪs] ; [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] - ['laɪən] [dɔ:] - [ɪgˈzɪsts] ['pi:p(ə)l] [wɪl]
“ **Come , come , Monsieur Homais ; as long as the ' Lion d'Or ' exists people will**
“ 来 , 来 , 先生 homais ; 作为 长的 作为 这 - 狮子 金奖 - 存在 人们 将要
[kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
come to it .
来 到 它 .
“来吧, 来吧, 奥迈先生; 只要‘金狮奖’还在, 人们就会来。”

[wɪv] ['feðəd] ['aʊə(r)][nest] ;
We've feathered our nest ;
我们已经 羽毛 我们的 巢 ;
我们已经安顿好了;

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [jʊ] [faɪnd][ðə; ði] - ['kæfeɪ] [frɑ:ŋ'seɪ] - [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][ˈplækɑ:d][ɒn]
while one of these days you'll find the ' Cafe Francais ' closed with a big placard on
尽管 一 的 这些 天 你会 寻找 这 - 咖啡店 法语 - 关闭 和 一个 大的 标语牌 在
[ðə; ði] ['ʌtəz] .
the shutters .
这 百叶窗 .
或许有一天你会发现“法国咖啡馆”关门了, 卷帘门上贴着一张大大的告示。

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] !
Change my billiard - table !
改变 我的 台球 - 桌子 !
换张台球桌!

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [səʊ] ['hændɪ] [fɔː(r); fə(r)]
“ **she went on , speaking to herself , “ the table that comes in so handy for**
“ 她 去 在 , 请讲 到 她自己 , “ 这 桌子 那 来 在 所以 便利 为了
[ˈfəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋ] ,
folding the washing ,
折叠式的 这 洗涤 ,
她自言自语道：“这张桌子用来叠衣服真是太方便了。”

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [slept] [sɪks] ['vɪzɪtəz] !
and on which , in the hunting season , I have slept six visitors !
和 在 哪个 , 在 这 打猎 季节 , 我 有 睡着了 六 访客 !
在狩猎季节, 我曾在上面接待过六位客人!

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɔːdlə(r)] , - , ['dʌznt] [kʌm] ! “
But that dawdler , Hivert , doesn't come ! “
但 那 懒人 , - , 不 来 ! “
但是那个磨蹭的希韦尔特就是不来!

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒentəlmənz] ['dɪnə(r)] ? “
“ **Are you waiting for him for your gentlemen's dinner ? “**
“ 是 你 等待 为了 他 为了 你的 绅士的 晚餐 ? “
“你是在等他来参加你们的绅士晚宴吗? ”

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
“ **Wait for him !**
“ 等待 为了 他 !
“等等他! ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [mə'sjɜː] [bi'nei] ?
And what about Monsieur Binet ?
和 什么 关于 先生 比内 ?
那么比内先生呢?

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [klɒk] [straɪks] [sɪks] [jʊl] [siː] [hɪm] [kʌm] [ɪn] ,
As the clock strikes six you'll see him come in ,
作为 这 钟 罢工 六 你会 看 他 来 在 ,
时钟敲响六点时, 你就会看到他进来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['hæznt] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
for he hasn't his equal under the sun for punctuality .
为了 他 还没有 他的 平等的 在下面 这 太阳 为了 准时 .
因为论守时, 世上无人能及他。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['pɑːlə(r)] .
He must always have his seat in the small parlour .
他 必须 总是 有 他的 座位 在 这 小的 客厅 .
他必须始终坐在小客厅里。

[ɪd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [daɪn] ['eniweə(r)] [els] .
He'd rather die than dine anywhere else .
他会 相当 死 比 用餐 任何地方 别的 .
他宁愿死也不愿去其他任何地方用餐。

[ænd; ənd] [səʊ] ['skwiːmɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['saɪdə(r)] !
And so squeamish as he is , and so particular about the cider !
和 所以 胆小的 作为 他 是 , 和 所以 特别的 关于 这 苹果酒 !
他这个人很挑剔, 对苹果酒的要求也很高!

[nɒt] [laɪk] [mə'sjɜː] [leɪ'ɔːn] ; [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [hɑːf] - [pɑːst] ,
Not like Monsieur Léon ; he sometimes comes at seven , or even half - past ,
不是 喜欢 先生 莱昂 ; 他 有时 来 在 七 , 或者 甚至 一半 - 过去的 ,
不像莱昂先生那样; 他有时七点才来, 甚至七点半也来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['dʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [i:ts] .
and he doesn't so much as look at what he eats .
和 他 不 所以 很多 作为 看 在 什么 他 吃 :
他甚至都不注意自己吃的是什么。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] !
Such a nice young man !
这样的 一个 好的 年轻的 男人 !

真是个不错的年轻人！

[ˈnevə(r)] [spi:ks] [ə; eɪ] [rʌf] [wɜ:d] ! "
Never speaks a rough word ! "
绝不 说话 一个 粗糙的 单词 ! "

他从不说粗话！

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" Well , you see ,
" 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [æŋ; ən][ˈedʒuketɪd][mæn][ænd; ʌnd][æŋ; ən][əʊld][ˌkærəbɪˈniə(r)]
there's a great difference between an educated man and an old carabineer
有 一个 伟大的 不同之处 之间 一个 受过教育 男人 和 一个 老的 登山扣
[hu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][tæks] - [kə'lektə(r)] .
who is now a tax - collector .
WHO 是 现在 一个 税 - 集电极 .

受过教育的人和以前当过登山扣工、现在当收税员的人之间有很大的区别。

" [sɪks] [ə'klɔ:k] [strʌk] .
" Six o'clock struck .
" 六 点钟 击 .

六点钟到了。

[bi'nei] [keɪm] [ɪn] .
Binet came in .
比内 来了 在 .

比内特进来了。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blu:] [frɒk] - [kəʊt] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] ,
He wore a blue frock - coat falling in a straight line round his thin body ,
他 穿着 一个 蓝色的 连衣裙 - 外套 坠落 在 一个 直的 线 圆形的 他的 薄的 身体 ,
他身穿一件蓝色礼服外套，衣摆笔直地垂在他瘦削的身躯上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [kæp] , [wɪð] [ɪts] ['læpɪt] ['nɒtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; ʌv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]
and his leather cap , with its lappets knotted over the top of his head with
和 他的 皮革 帽 , 和 它是 垂饰 打结的 超过 这 顶部 的 他的 头 和
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

还有他的那顶皮帽，帽檐用绳子系在头顶上。

[ʃəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:nd] - [ʌp] [pi:k] [ə; eɪ][bɔ:ld][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , ['flætnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt]
showed under the turned - up peak a bald forehead , flattened by the constant
显示 在下面 这 转向 - 向上 顶峰 一个 秃 前额 , 扁平的 经过 这 持续的
[ˈweəriŋ] [ɒv; ʌv][ə; eɪ] ['helmit] .
wearing of a helmet .
穿着 的 一个 头盔 .

从翻起的帽檐下可以看到光秃秃的前额，因为长期佩戴头盔而变得扁平。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [kloʊ] ['weɪskəʊt] , [ə; eɪ][heə(r)]['kɒlə(r)] , [ɡreɪ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði]
He wore a black cloth waistcoat , a hair collar , grey trousers , and , all the
 他 穿着 一个 黑色的 布 马甲 , 一个 头发 衣领 , 灰色的 裤子 , 和 , 全部 这
 [jɪə(r)] [raʊnd] ,
year round ,
 年 圆形的 ,
 他身穿黑色布质背心, 戴着毛领, 穿着灰色长裤, 而且一年四季都如此。

[wel] - [blæk] [bu:ts] , [ðæt] [hæd; həd] [tu:] ['pærələl] ['sweliŋ] [dju:] [tu;; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
well - black boots , that had two parallel swellings due to the sticking out of
 出色地 - 变黑 靴子 , 那 有 二 平行线 肿胀 到期的 到 这 粘性 出去 的
 [hɪz; ɪz][bɪɡ] - [təʊz] .
his big - toes .
 他的 大的 - 脚趾 .

他穿着一双漆黑的靴子，由于大脚趾突出，靴子上出现了两个平行的隆起。

[nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['regjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv][feə(r)] ['wɪskəs] , [wɪt] ,
Not **a** **hair** **stood** **out** **from** **the** **regular** **line** **of** **fair** **whiskers** , **which** ,
 不是 一个 头发 站立 出去 从 这 常规的 线 的 公平的 胡须 , 哪个 ,
 没有一根头发与整齐的浅色胡须格格不入。

[ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] , [freɪmd] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [pɒ; əv][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n][ˈbɔ:də(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
encircling his jaws , framed , after the fashion of a garden border , his long ,
 包围 他的 下颚 , 框 , 后 这 时尚 的 一个 花园 边界 , 他的 长的 ,
 环绕着他的下颚, 像花园的花坛一样, 框住了他长长的.....

[wʌn] [feɪs] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] [hʊkt] .
wan face , whose eyes were small and the nose hooked .
 万 脸 , 谁 眼睛 是 小的 和 这 鼻子 钩子 .
 她面色苍白，眼睛很小，鼻子呈钩状。

['klevə(r)][æ; ət][ɔ:ɪ] [geɪmz] [ɒv; əv][kɑ:dz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [hænd] ,
Clever **at** **all** **games** **of** **cards** , **a** **good** **hunter** , **and** **writing** **a** **fine** **hand** ,
 聪明的 在 全部 游戏 的 牌 , 一个 好的 猎人 ; 和 写作 一个 美好的 手 ,
 他精通各种纸牌游戏,是一位优秀的猎人,而且字迹工整。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [leɪd̩] , [ænd; ɐnd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [tɜ:nɪŋ] ['næpkɪn] [rɪŋz] ,
he had at home a lathe , and amused himself by turning napkin rings ,
 他 有 在 家 一个 车床 , 和 觉得好笑 他自己 经过 转弯 餐巾 戒指 ,
 他家里有一台车床 就喜欢用它车削餐巾环来消遣。

[wið] [wit] [hi; hi] [fild] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
with which he filled up his house ,
 和 哪个 他 已填 向上 他的 房子 ,
 他用这些东西把房子堆满了

[wið] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['egəʊtɪz(ə)m; 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑ:]
with the jealousy of an artist and the egotism of a bourgeois.
 和 这 妒忌 的 一个 艺术家 和 这 自负 的 一个 资产阶级
 他既有艺术家的嫉妒心，又有资产阶级的自白心。

[hiː hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɑːlə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ˈmɪləz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɡɒt] [aʊt]
He went to the small parlour , but the three millers had to be got out
 他 去 到 这 小的 客厅 , 但 这 三 磨坊主 有 到 是 得到 出去
 [fɜːst] ,
first ,
 第一的 ,

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [kloʊθ] ,
and during the whole time necessary for laying the cloth ,
 和 期间 这 所有的 时间 必要的 为了 躺下 这 布 ,
 在铺布所需的整个过程中,

[bi'nei] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

Binet remained silent in his place near the stove .
比内 剩余 沉默的 在 他的 地方 靠近 这 火炉 .

比内特默默地坐在炉子旁。

[ðen] [hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [wei] .

Then he shut the door and took off his cap in his usual way .
然后 他 关闭 这 门 和 采取 离开 他的 帽 在 他的 通常 方式 .

然后他关上门，像往常一样摘下帽子。

“ [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɪð] ['seɪɪŋ] ['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiːl] [weə(r)][aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kemɪst]

“ It isn't with saying civil things that he'll wear out his tongue , ” said the chemist
“ 它 不是 和 说 民用 事物 那 地狱 穿 出去 他的 舌头 , ” 说 这 化学家

，
，
，

“他可不是因为说些客套话才把舌头磨破的，”化学家说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

as soon as he was along with the landlady .
作为 很快 作为 他 曾是 沿着 和 这 房东 .

他一见到房东太太就.....

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːks] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“ He never talks more , ” she replied .
“ 他 绝不 会谈 更多的 , ” 她 回复 .

“他从来不多说话，”她回答说。

“ [lɑːst] [wiːk] [tuː] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [klɒθ] [laɪn][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] — [sʌtʃ] ['klevə(r)] [tʃæps] [huː] [təʊld]

“ Last week two travelers in the cloth line were here — such clever chaps who told
“ 最后的 星期 二 旅行者 在 这 布 线 是 这里 — 这样的 聪明的 小伙子们 WHO 讲述

[sʌtʃ] [dʒəʊks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

such jokes in the evening ,
这样的 笑话 在 这 晚上 ,

“上周有两个在布料生产线上工作的旅客来过这里——他们真是两个聪明的小伙子，晚上讲了很多笑话。”

[ðæt] [aɪ] ['feəli] [kraɪd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ;

that I fairly cried with laughing ;
那 我 相当 哭 和 笑 ;

我当时笑得都快哭了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dæb] [fɪʃ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”

and he stood there like a dab fish and never said a word . ”
和 他 站立 那里 喜欢 一个 轻拍 鱼 和 绝不 说 一个 单词 . ”

他像条呆呆的鱼一样站在那里，一句话也没说。

“ [jes] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] ['kemɪst] ; ” [nəʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['sæli] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]

“ Yes , ” observed the chemist ; “ no imagination , no sallies , nothing that makes the
“ 是的 , ” 观察到 这 化学家 ; ” 不 想像力 , 不 萨利斯 , 没有什么 那 制作 这

[səˈsaɪəti] - [mæn] . ”

society - man . ”
社会 - 男人 . ”

“是的，”化学家评论道；“没有想象力，没有冒险精神，没有任何使人成为社会人的东西。”

“ [jet] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːts] , ” [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði]['lændleɪdi] .

“ Yet they say he has parts , ” objected the landlady .
“ 然而 他们 说 他 有 部分 , ” 反对 这 房东 .

“可是他们说他有器官，”女房东反驳道。

“ [pɑːts] ! ” [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜː] ['hoʊmeɪs] ; ” [hiː; hi] , [pɑːts] !

“ Parts ! ” replied Monsieur Homais ; “ he , parts !
“ 部分 ! ” 回复 先生 homais ; ” 他 , 部分 !

“零件！”奥迈先生回答道；“他，零件！”

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mə(r)] [təʊn] .

In his own line it is possible , " he added in a calmer tone .
在 他的 自己的 线 它 是 可能的 , " 他 额外 在 一个 更平静 语气 .

“在他自己的领域里，这是有可能的，”他语气平静下来补充道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɒn] —

And he went on —
和 他 去 在 —

他接着说——

“ [ɑ:] !

“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənt] , [hu:] [hæz; həz] [lɑ:dʒ] [kəˈnekʃ(ə)nz] , [ə; eɪ][dʒʊərəɪskənˈsʌlt] , [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [ə; eɪ]

That a merchant, who has large connections , a jurisconsult , a doctor , a
那 一个 商人 , WHO 有 大的 连接 , 一个 法学咨询 , 一个 医生 , 一个
[ˈkemɪst] ,
chemist ,
化学家 ,

那是一个人脉广的商人、一个法学顾问、一个医生、一个化学家，

[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [brɪˈklʌm] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [ˈpi:viʃ] ,
should be thus absent - minded , that they should become whimsical or even peevish ,
应该 是 因此 缺席的 - 有思想 , 那 他们 应该 变得 异想天开 或者 甚至 易怒的 ,

[aɪ][kæn; kən] [ʌndəˈstænd] ;

I can understand ;
我 能 理解 ;

如果他们心不在焉，变得反复无常甚至易怒，我能理解；

[sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsaɪtɪd] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

such cases are cited in history .
这样的 案例 是 引用 在 历史 .

历史上曾有此类案例记载。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

But at least it is because they are thinking of something .
但 在 至少 它 是 因为 他们 是 思维 的 某物 .

但至少说明他们在思考什么。

[maɪˈself] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] ,

Myself , for example ,
我 , 为了 例子 ,

例如我自己，

[haʊ] [ˈbʊf(ə)n][hæz; həz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈbʊərəʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pen]

how often has it happened to me to look on the bureau for my pen
如何 经常 有 它 发生 到 我 到 看 在 这 局 为了 我的 笔

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l] ,

to write a label ,
到 写 一个 标签 ,

我经常需要在梳妆台上找笔来写标签，这种情况发生过多少次呢？

[ænd; ænd][tu:; tə][faɪnd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:][brɪˈhaɪnd][maɪ] [ɪə(r)] !

and to find , after all , that I had put it behind my ear !
和 到 寻找 , 后 全部 , 那 我 有 放 它 在后面 我的 耳朵 !

结果发现，我竟然把它放在了耳朵后面！

“ [ˈmædəm] [-] [dʒʌst] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] “ [ˈhɪrənˈdeɪ] “
“ **Madame Lefrancois just then went to the door to see if the “ Hirondelle “** ”
夫人 勒弗朗索瓦 只是 然后 去 到 这 门 到 看 如果 这 “ 燕鸥 ”
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈkʌmɪŋ] .
were not coming .
是 不是 未来 .

“勒弗朗索瓦夫人这时走到门口，看看‘燕子号’是不是要来了。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] .
She started .
她 开始 .

她开始了。

[ə; eɪ][məən] [drest] [ɪn] [blæk] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
A man dressed in black suddenly came into the kitchen .
一个 男人 穿着 在 黑色的 突然 来了 进入 这 厨房 .

一个身穿黑衣的男人突然走进厨房。

[baɪ][ðə; ði][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌn][kɒd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈruːbɪkənd]
By the last gleam of the twilight one could see that his face was rubicund
经过 这 最后的 闪耀 的 这 暮 一 可以 看 那 他的 脸 曾是 红润的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːm] [æθˈletɪk] .
and his form athletic .
和 他的 形式 运动 .

在暮色最后的余晖中，人们可以看到他面色红润，身形健壮。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] [eɪˈli] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
“ **What can I do for you , Monsieur le Curé ?** ” **asked the landlady** ,
“ 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 勒 - ? ” 问 这 房东 ,

“我能为您做些什么，神父先生？”女房东问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒpə(r)] [ˈkændlˌstɪks] [pleɪst]
as she reached down from the chimney one of the copper candlesticks placed
作为 她 达到 向下 从 这 烟囱 一 的 这 铜 烛台 放置
[wɪð] [ðeə(r)][ˈkænd(ə)ls][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
with their candles in a row .
和 他们的 蜡烛 在 一个 排 .

她从壁炉里伸手下来，拿起一个铜烛台，上面摆放着一排蜡烛。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ **Will you take something ?**
“ 将要 你 拿 某物 ?

“你要拿点什么吗？ ”

[ə; eɪ] [ˈθɪmblfʊl] [ɒv; əv][kæˈsiːs] ? [-] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ?
A thimbleful of Cassis ? [10] A glass of wine ?
一个 顶针 的 黑醋栗 ? [-] 一个 玻璃 的 葡萄酒 ?

一小杯黑醋栗？ [10] 一杯葡萄酒？

“ [-] [blæk] [ˈkʌrənt] [lɪˈkjʊə(r)] .
“ **[10] Black currant liqueur** .
“ [-] 黑色的 黑醋栗 酒 .

[10] 黑醋栗利口酒。

[ðə; ði] [priːst] [dɪˈklaɪnd] [ˈveri] [pəˈlɑɪtli] .
The priest declined very politely .
这 牧师 拒绝 非常 礼貌地 .

牧师非常礼貌地拒绝了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
He had come for his umbrella , that he had forgotten the other day
他 有 来 为了 他的 伞 , 那 他 有 被遗忘的 这 其他 天
[æt; ət][ðə; ði] - ['kɒnvənt] ,
at the Ernemont convent ,
在 这 - 修道院 ,
他是来拿他的伞的, 前几天他把伞忘在了埃尔内蒙修道院。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] ['mædəm] [-] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [sent] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]
and after asking Madame Lefrancois to have it sent to him at the
和 后 问 夫人 勒弗朗索瓦 到 有 它 发送 到 他 在 这
['prezbɪtri] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
presbytery in the evening ,
长老会 在 这 晚上 ,
他请勒弗朗索瓦夫人晚上把信送到牧师住宅去。

[hi:; hi] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ændʒələs][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .
he left for the church , from which the Angelus was ringing .
他 左边 为了 这 教会 , 从 哪个 这 安吉勒斯 曾是 铃声 .
他动身前往教堂, 教堂里正响起晚祷钟声。

[wen] [ðə; ði] ['kemɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skweə(r)] ,
When the chemist no longer heard the noise of his boots along the square ,
什么时候 这 化学家 不 更长 听到 这 噪音 的 他的 靴子 沿着 这 正方形 ,
当化学家再也听不到他靴子在广场上走动的声音时,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [pri:sts] [br'heɪvjə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ['veri] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
he thought the priest's behaviour just now very unbecoming .
他 想法 这 牧师的 行为 只是 现在 非常 不体面 .
他认为牧师刚才的行为非常不妥。

[ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [rɪ'freʃmənt] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst] ['əʊdiəs] [hɪ'pɒkrəsi] ;
This refusal to take any refreshment seemed to him the most odious hypocrisy ;
这 拒绝 到 拿 任何 清爽 似乎 到 他 这 最多 令人厌恶的 虚伪 ;
在他看来, 这种拒绝接受任何茶点的做法是最令人憎恶的虚伪行为;

[ɔ:l] [pri:sts] ['tɪpld] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
all priests tipped on the sly , and were trying to bring back the days of
全部 神父 微醺 在 这 狡猾 , 和 是 尝试 到 带来 后退 这 天 的
[ðə; ði] [taɪð] .
the tithe .
这 什一奉献 .
所有祭司都偷偷喝酒, 试图恢复什一税的时代。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - .
The landlady took up the defence of her curé .
这 房东 采取 向上 这 防御 的 她 - .
房东太太挺身而出, 为她的牧师辩护。

" [br'saɪdz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)] [ʌp] [fɔ:(r)] [men] [laɪk] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ni:] .
" **Besides , he could double up four men like you over his knee .**
" 除了 , 他 可以 双倍的 向上 四 男人 喜欢 你 超过 他的 膝盖 .
“此外, he 可以把四个像你这样的人按在膝盖上撂倒。”

[lɑ:st] [jɪə(r)][hi:; hi] [helpt] [ˈaʊə(r)][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ;
Last year he helped our people to bring in the straw ;
最后的 年 他 帮助 我们的 人们 到 带来 在 这 稻草 ;
去年他帮助我们的人民运来了稻草;

[hi:; hi] ['kærid] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['trʌsɪz] [æt; ət][wʌns] , [hi:; hi][ɪz][səʊ] [strɒŋ] . "
he carried as many as six trusses at once , he is so strong . "
他 携带 作为 许多 作为 六 桁架 在 一次 , 他 是 所以 强的 . "
他一次能扛起六根桁架, 力气真大。”

“ [ˈbrɑːvəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .
“ **Bravo !** ” **said the chemist** .
“ Bravo ! ” 说 这 化学家 .

“太棒了！”化学家说道。

“ [naʊ] [dʒʌst] [send] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːtəz] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈfeləʊz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] !
“ **Now just send your daughters to confess to fellows with such a temperament !**
“ 现在 只是 发送 你的 女儿们 到 承认 到 伙伴们 和 这样的 一个 气质 !
“现在就让你的女儿们去向这种性情的人告白吧！”

[aɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [aɪˈd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [bled] [wʌnz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I , if I were the Government , I'd have the priests bled once a month .
我 , 如果 我 是 这 政府 , ID 有 这 神父 出血 一次 一个 月 .
如果我是政府, 我会让神父们每月放血一次。

[jes] , [ˈmædəm] [-] , [ˈevri] [mʌnθ] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [fləˈbɒtəmi] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv]
Yes , Madame Lefrancois , every month — a good phlebotomy , in the interests of
是的 , 夫人 勒弗朗索瓦 , 每一个 月 — 一个 好的 放血 , 在 这 兴趣 的
[ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈmɒrəlz] . “
the police and morals .”
这 警察 和 德 . “
是的, 勒弗朗索瓦夫人, 每个月都要抽血——为了警方的利益和道德, 这都是一次很好的放血疗法。”

“ [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [məˈsjɜː] [ˈhoʊməɪs] .
“ **Be quiet , Monsieur Homais** .
“ 是 安静的 , 先生 homais .

“安静点, 奥迈先生。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ; [juːv] [nəʊ] [rɪˈlɪdʒən] .
You are an infidel ; you've no religion .
你 是 一个 异教徒 ; 你已经 不 宗教 .
你是异教徒; 你没有宗教信仰。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [ˈɑːnsə(r)d] : “ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
“ **The chemist answered : “ I have a religion , my religion ,**
“ 这 化学家 回答 : “ 我 有 一个 宗教 , 我的 宗教 ,
化学家回答说: “我信奉一种宗教, 我的宗教,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈmʌməri] [ænd; ənd] [ðəə(r)]
and I even have more than all these others with their mummeries and their
和 我 甚至 有 更多的 比 全部 这些 其他的 和 他们的 哑剧 和 他们的
[ˈdʒʌɡ(ə)lɪŋ] .
juggling .
戏法 .
而且, 我的表演甚至比那些耍哑剧和杂耍的人还要多。

[aɪ] [əˈdɔː(r)] [ɡɒd] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
I adore God , on the contrary .
我 崇拜 上帝 , 在 这 相反 .

恰恰相反, 我敬爱上帝。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kriˈeɪtə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
I believe in the Supreme Being , in a Creator , whatever he may be .
我 相信 在 这 最高 存在 , 在 一个 创作者 , 任何 他 可能 是 .
我信仰至高无上的存在, 信仰造物主, 无论他是什么。

[aɪ] [keə(r)] [ˈlɪt(ə)] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [juː ˈes] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːtɪz] [æz; əz] [ˈsɪtəznz]
I care little who has placed us here below to fulfil our duties as citizens
我 关心 小的 WHO 有 放置 我们 这里 以下 到 实现 我们的 职责 作为 公民
[ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] ;
and fathers of families ;
和 父亲们 的 家庭 ;
我并不在意是谁把我们放在人世间来履行公民和一家之主的职责;

[bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [kɪs] ['sɪlvə(r)] [pleɪts] , [ænd; ənd][fæt(ə)n] ,
but I don't need to go to church to kiss silver plates , and fatten ,
但 我 不 需要 到 去 到 教会 到 吻 银 盘子 , 和 催肥 ,
但我不需要去教堂亲吻银盘, 也不需要因此而变胖。

[aʊt] [pʊ; əv][maɪ] ['pɒkɪt] , [ə; eɪ][lət] [pʊ; əv] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [hu:] [lɪv; laɪv][f'betə(r)][ðæn; ðən]
out of my pocket , a lot of good - for - nothings who live better than
出去 的 我的 口袋 , 一个 很多 的 好的 - 为了 - 什么也没有 WHO 居住 更好的 比
[wi:; wi][du:; də] .
we do :
我们 做 :

从我口袋里掏钱, 却让一群游手好闲的人过得比我们好得多。
[fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][kæn; kən] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,
For one can know Him as well in a wood , in a field ,
为了 一 能 知道 他 作为 出色地 在 一个 木头 , 在 一个 场地 ,
因为即使在树林里, 即使在田野里, 人们也能认识他。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)] [vɔ:lt] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnfənts] .
or even contemplating the eternal vault like the ancients .
或者 甚至 沉思 这 永恒 金库 喜欢 这 古代人 .
甚至像古人那样沉思永恒的宝库。

[maɪ][gʊd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[maɪn][ɪz][ðə; ði][gʊd] [pʊ; əv] ['sɒkrəti:z] , [pʊ; əv] ['fræŋklɪn] , [pʊ; əv] [vɒl'teə] , [ænd; ənd][pʊ; əv][bə'rændʒər] !
Mine is the God of Socrates , of Franklin , of Voltaire , and of Beranger !
矿 是 这 上帝 的 苏格拉底 , 的 富兰克林 , 的 伏尔泰 , 和 的 贝朗格 !
我的神是苏格拉底的神、富兰克林的神、伏尔泰的神和贝朗热的神!

[aɪ][eɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feɪn] [pʊ; əv] [feɪθ] [pʊ; əv][ðə; ði] - [sə'vɔɪə:d; 'sɑ:wɑ:']jɑ:][\vɪkə(r)] ,
I am for the profession of faith of the ' Savoyard Vicar ,
我 是 为了 这 职业 的 信仰 的 这 - 萨瓦人 牧师 ,
我赞成“萨瓦教区牧师”的信仰告白。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:ɪt(ə)] ['prɪnsəp(ə)lz][pʊ; əv] - - !
' and the immortal principles of ' 89 !
- 和 这 不朽 原则 的 - - !
以及 1989 年的不朽原则!

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [əd'mɪt] [pʊ; əv][æn; ən][əʊld] [bɔɪ] [pʊ; əv][ə; eɪ][gʊd] [hu:] [teɪks] [wɔ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz][gɑ:d(ə)n]
And I can't admit of an old boy of a God who takes walks in his garden
和 我 不能 承认 的 一个 老的 男生 的 一个 上帝 WHO 需要 散步 在 他的 花园
[wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a cane in his hand ,
和 一个 甘蔗 在 他的 手 ,
我无法接受一位老神明拄着拐杖在花园里散步。

[hu:] ['lɒdʒɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['belɪ] [pʊ; əv] [weɪlz] , [daɪz] ['lʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] ,
who lodges his friends in the belly of whales , dies uttering a cry ,
WHO 旅馆 他的 朋友们 在 这 腹部 的 鲸鱼 , 死亡 发出声音 一个 哭 ,
将朋友安置在鲸鱼腹中的人, 临死前发出一声呐喊。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv] [θri:] [deɪz] ; [θɪŋz] [əb'sɜ:d] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
and rises again at the end of three days ; things absurd in themselves ,
和 上升 再次 在 这 结尾 的 三 天 ; 事物 荒诞 在 他们自己 ,
三天后再次复活; 这本身就是荒谬的事情。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ə'pəʊzd] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [tu:; tə] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] [bɔ:z] , [wɪt] [pru:v] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
and completely opposed , moreover , to all physical laws , which prove to us ,
和 完全地 反对 , 而且 , 到 全部 身体的 法律 , 哪个 证明 到 我们 ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

而且, 它完全违背了所有物理定律, 顺便一提, 这些物理定律向我们证明了这一点。

[ðæt] [pri:sts] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] ['wɒləu] [ɪn][tɜ:rpɪd] [ɪgnərəns] ,
that priests have always wallowed in turpid ignorance ,
那 神父 有 总是 沉溺 在 污浊 无知 ,
神职人员一直沉溺于愚昧无知之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
in which they would fain engulf the people with them .
在 哪个 他们 会 欣然 吞噬 这 人们 和 他们 .
他们会竭尽全力将人民淹没其中。

" [hi:; hi] [si:st] , [lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][æ; ən] [ɔ:diəns] ,
" **He ceased , looking round for an audience ,**
" 他 停止 , 寻找 圆形的 为了 一个 观众 ,
他停了下来, 环顾四周, 寻找听众。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌblɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt] ['fænsɪd] [hɪm'self]
for in his bubbling over the chemist had for a moment fancied himself
为了 在 他的 冒泡 超过 这 化学家 有 为了 一个 片刻 幻想 他自己
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kəʊns(ə)] .
in the midst of the town council .
在 这 中间 的 这 镇 理事会 .

因为在激动的情绪中, 这位化学家一度幻想自己身处市政委员会之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][l'ændleɪdɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hi:d] [hɪm] ; [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɒlɪŋ]
But the landlady no longer heeded him ; she was listening to a distant rolling
但 这 房东 不 更长 听从了 他 ; 她 曾是 聆听 到 一个 遥远 滚动
.
:
.

但女房东不再理会他; 她正听着远处隆隆的风声。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv]
One could distinguish the noise of a carriage mingled with the clattering of
一 可以 区分 这 噪音 的 一个 运输 混合 和 这 咔嗒咔嗒 的
[lu:s] ['hɔ:s,ʃu:z] [ðæt] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,
loose horseshoes that beat against the ground ,
松动的 马蹄铁 那 打 反对 这 地面 ,
人们可以分辨出马车的噪音, 以及松动的马蹄铁敲击地面的咔嗒声。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] " [hɪrən'del] " [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and at last the “ Hironnelle ” stopped at the door .
和 在 最后的 这 " 燕鸥 " 停止 在 这 门 .
最后, “燕子号”停在了门口。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɒks][ɒn] [tu:] [lɑ:dʒ] [wi:lz] , [ðæt] , ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪlt] ,
It was a yellow box on two large wheels , that , reaching to the tilt ,
它 曾是 一个 黄色的 盒子 在 二 大的 车轮 , 那 , 到达 到 这 倾斜 ,
那是一个装有两个大轮子的黄色盒子, 它倾斜着,

[prɪ'ventɪd] ['trævələz] [frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['dæ:ti] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .
prevented travelers from seeing the road and dirtied their shoulders .
阻止 旅行者 从 看到 这 路 和 脏的 他们的 肩膀 .
挡住了旅客的视线, 弄脏了他们的肩膀。

[ðə; ði] [smɔ:l] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæərəʊ] ['wɪndəʊz] ['rætld] [ɪn][ðeə(r)] ['sæfɪz] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ]
The small panes of the narrow windows rattled in their sashes when the coach
这 小的 窗格 的 这 狭窄的 视窗 摇晃 在 他们的 腰带 什么时候 这 教练
[wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
was closed ,
曾是 关闭 ,

马车关上车门时，狭窄窗户的小玻璃片在窗框里发出嘎嘎声。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pætɪz] [ɒv; əv] [mʌd] [ə'mɪd][ðə; ði][əʊld] ['leɪəz] [ɒv; əv] [dʌst] ,
and retained here and there patches of mud amid the old layers of dust ,
和 保留 这里 和 那里 补丁 的 泥 之中 这 老的 层 的 灰尘 ,
[ðʌt] [nɒt] ['i:v(ə)n] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [reɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [wɒʃt] [ə'wei] .
that not even storms of rain had altogether washed away .
那 不是 甚至 暴风雨 的 雨 有 共 洗过 离开 .

即使是暴雨也未能将其完全冲刷干净。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [θri:] ['hɔ:sɪz] , [ðə; ði] [fɜ:st][ə; eɪ] ['li:də(r)] ,
It was drawn by three horses , the first a leader ,
它 曾是 绘制 经过 三 马匹 , 这 第一的 一个 领导者 ,
[ɪt] [wəz] [drɔ:n] [baɪ] [θri:] ['hɔ:sɪz] [ðə; ði] [fɜ:st][ə; eɪ] ['li:də(r)] [wəz] [ə'wei] ,
它由三匹马拉着，第一匹是领头马，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] - [hɪl] [ɪts] ['bɒtəm] [dʒəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .
and when it came down - hill its bottom jolted against the ground .
和 什么时候 它 来了 向下 - 爬坡道它是 底部 猛然一震 反对 这 地面 .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] - [hɪl] [ɪts] ['bɒtəm] [dʒəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .
当它顺着山坡滑下来时，底部重重地撞击在地面上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [jɑ:nvɪl] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [spəʊk]
Some of the inhabitants of Yonville came out into the square ; they all spoke
一些 的 这 居民 的 扬维尔 来了 出去 进入 这 正方形 ; 他们 全部 辐
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

扬维尔的一些居民走到广场上；他们齐声说道：

[ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [eksplə'neɪnɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hæmpəz] .
asking for news , for explanations , for hampers .
问 为了 消息 , 为了 解释 , 为了 礼篮 .
[ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [eksplə'neɪnɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hæmpəz] .
询问新闻、寻求解释、索要礼篮。

- [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hu:m] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .
Hivert did not know whom to answer .
- 做过 不是 知道 谁 到 回答 .
[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hu:m] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .
希韦尔不知道该回答谁。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['erəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] .
It was he who did the errands of the place in town .
它 曾是 他 WHO 做过 这 跑腿 的 这 地方 在 镇 .
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['erəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] .
镇上所有跑腿的事都是他做的。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [rəʊlz][ɒv; əv] ['leðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
He went to the shops and brought back rolls of leather for the
他 去 到 这 商店 和 带来 后退 卷 的 皮革 为了 这
[ʃu:meɪkə(r)] ,
shoemaker ,
鞋匠 ,
[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [rəʊlz][ɒv; əv] ['leðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
他去商店买了几卷皮革回来给鞋匠。

[əʊld][ˈaɪən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæriə(r)] , [ə; eɪ][ˈbærəl][ɒv; əv] [ˈherɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [kæps]
old iron for the farrier , a barrel of herrings for his mistress , caps
老的 铁 为了 这 马蹄铁匠 , 一个 桶 的 鲱鱼 为了 他的 情妇 , 帽子
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlɪnəz] ,
from the milliner's ,
从 这 制帽商 ,
给铁匠的旧铁器, 给情妇的一桶鲱鱼, 从女帽店买来的帽子,

[lɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][heə(r)] - [ˈdresərz] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [ˈdʒɜ:ni]
locks from the hair - dresser's and all along the road on his return journey
锁 从 这 头发 - 梳妆台的 和 全部 沿着 这 路 在 他的 返回 旅行
[hi:; hi][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:slz] ,
he distributed his parcels ,
他 分布式 他的 包裹 ,
他从理发店淘来头发, 在回家的路上, 他沿途分发包裹。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
which he threw , standing upright on his seat and shouting at the top of
哪个 他 扔 , 常设 直立 在 他的 座位 和 喊叫 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
他把东西扔了出去, 站直身子, 站在座位上, 扯着嗓子大喊。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzərz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɑ:rdz] .
over the enclosures of the yards .
超过 这 外壳 的 这 码 .
在院子的围栏上方。

[æn; ən][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [dɪˈleɪd] [hɪm] .
An accident had delayed him .
一个 事故 有 延迟 他 .
一场意外耽搁了他的行程。

[ˈmædəm] [boʊvɜ:i:z] [ˈɡreɪhaʊnd] [hæd; həd][rʌŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fi:ld] .
Madame Bovary's greyhound had run across the field .
夫人 包法利的 灵缇犬 有 跑步 穿过 这 场地 .
包法利夫人的猎犬跑过了田野。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhwi:sl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
They had whistled for him a quarter of an hour ;
他们 有 吹口哨 为了 他 一个 四分之一 的 一个 小时 ;
他们吹口哨呼唤他足足一刻钟;

- [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ɡɒn] [bæk] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tu:; tə]
Hivert had even gone back a mile and a half expecting every moment to
- 有 甚至 已消失 后退 一个 英里 和 一个 一半 期待 每一个 片刻 到
[kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
catch sight of her ;
抓住 视线 的 她 ;
希韦尔甚至往回走了1.5英里, 时刻期待着能看到她;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ɡəʊ][ɒn] .
but it had been necessary to go on .
但 它 有 到过 必要的 到 去 在 .
但必须继续下去。

[ˈemə] [hæd; həd][wept] , [ɡrəʊn] [ˈæŋɡri] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈkju:zd] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] .
Emma had wept , grown angry ; she had accused Charles of this misfortune .
艾玛 有 哭泣 , 生长 生气的 ; 她 有 被告 查尔斯 的 这 不幸 .
艾玛哭了, 她很生气; 她指责查尔斯造成了这场不幸。

[mə'sjɜ:] - , [ə; eɪ][ˈdreɪpə(r)] , [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kəʊtɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Monsieur Lheureux , a draper , who happened to be in the coach with her ,
先生 - , 一个 德雷珀 , WHO 发生 到 是 在 这 教练 和 她 ,

碰巧和她同乘一节车厢的布料商勒厄先生

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [lɒst] [dɒgz]
had tried to console her by a number of examples of lost dogs
有 尝试 到 安慰 她 经过 一个 数字 的 示例 的 丢失的 狗
[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmɑ:stəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈiəz] .
recognizing their masters at the end of long years .
识别 他们的 大师 在 这 结尾 的 长的 年 .

他曾举过许多走失多年后认出主人的例子来安慰她。

[wʌn] , [hi:; hi] [sed] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][ɒv; əv] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˈpærɪs][frɒm; frəm]
One , he said had been told of , who had come back to Paris from
— , 他 说 有 到过 讲述 的 , WHO 有 来 后退 到 巴黎 从
[kɒnstæntə'nəʊpəl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

他说, 他听说有一位从君士坦丁堡回到巴黎的人。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ænd] [swʌm]
Another had gone one hundred and fifty miles in a straight line , and swum
其他 有 已消失 一 百 和 五十 英里 在 一个 直的 线 , 和 游泳
[fɔ:(r)] [ˈrɪvəz] ;
four rivers ;
四 河流 ;

另一名男子直线走了150英里, 游过了四条河;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˈpu:dl] , [wɪtɪ] , [ˈɑ:ftə(r)] [twelv] [ˈiəz] [ɒv; əv]
and his own father had possessed a poodle , which , after twelve years of
和 他的 自己的 父亲 有 拥有 一个 贵宾犬 , 哪个 , 后 十二 年 的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

他自己的父亲也曾养过一只贵宾犬, 在离开十二年后,

[hæd; həd] [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]
had all of a sudden jumped on his back in the street as he was going
有 全部 的 一个 突然 跳了起来 在 他的 后退 在 这 街道 作为 他 曾是 去
[tu:; tə][daɪn][ɪn] [taʊn] .
to dine in town .
到 用餐 在 镇 .

当他正要去镇上吃饭时, 突然有一只动物跳到他背上。

[ˈtʃæptə(r)] [tu:]
Chapter Two
章 二

第二章

[ˈemə] [ɡɒt] [aʊt] [fɜ:st] , [ðen] - , [mə'sjɜ:] - , [ænd; ænd][ə; eɪ] [nɜ:s] ,
Emma got out first , then Félicité , Monsieur Lheureux , and a nurse ,
艾玛 得到 出去 第一的 , 然后 - , 先生 - , 和 一个 护士 ,
Emma先下车, 然后是费利西泰、勒勒先生和一名护士,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [tʃɑ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:nə(r)] ,
and they had to wake up Charles in his corner ,
和 他们 有 到 唤醒 向上 查尔斯 在 他的 角落 ,
他们不得不把查尔斯从角落里叫醒。

[wəə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [sɪns] [naɪt] [set][ɪn] .

where he had slept soundly since night set in .
在哪里 他 有 睡着了 稳固地 自从 夜晚 放 在 。

夜幕降临后，他一直睡得很香。

[ˈhoʊmeɪs] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [ˈbʊfəd] [hɪz; ɪz] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Homais introduced himself ; he offered his homages to madame and his
homais 介绍 他自己 ； 他 提供 他的 致敬 到 夫人 和 他的

[rɪˈspekts] [tuː; tə] [məˈsjɜː] ;

respects to monsieur ;
尊重 到 先生 ；

奥迈斯做了自我介绍；他向夫人表示敬意，向先生表示尊重；

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈrendə(r)][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [slaɪt]

said he was charmed to have been able to render them some slight
说 他 曾是 迷住了 到 有 到过 有能力的 到 使成为 他们 一些 轻微

[ˈsɜːvɪs] ,

service ,
服务 ；

他说，能够为他们提供一些微不足道的帮助，他感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [eə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz]

and added with a cordial air that he had ventured to invite himself , his
和 额外 和 一个 亲切 空气 那 他 有 冒险 到 邀请 他自己 ， 他的

[waɪf] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] .

wife being away .
妻子 存在 离开 。

他还热情地补充说，因为妻子不在家，所以他冒昧地前来应邀。

[wen] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

When Madame Bovary was in the kitchen she went up to the chimney .
什么时候 夫人 包法利 曾是 在 这 厨房 她 去 向上 到 这 烟囱 。

当包法利夫人待在厨房时，她走到了烟囱边。

[wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ,

With the tips of her fingers she caught her dress at the knee ,
和 这 尖端 的 她 手指 她 捕捉 她 裙子 在 这 膝盖 ；

她用指尖勾住膝盖处的裙摆，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈpʊld] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋk(ə)l] ,

and having thus pulled it up to her ankle ,
和 拥有 因此 拉 它 向上 到 她 踝 ；

于是她把裙子拉到了脚踝处，

[held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ɪts] [blæk] [buːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvɪŋ] [ˈleg][ɒv; əv]

held out her foot in its black boot to the fire above the revolving leg of
握住 出去 她 脚 在 它是 黑色的 启动 到 这 火 多于 这 旋转 腿 的

[ˈmʌtn] .

mutton .
羊肉 。

她穿着黑色靴子的脚伸向旋转羊腿上方的火堆。

[ðə; ði] [fleɪm] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

The flame lit up the whole of her ,
这 火焰 点燃向上 这 所有的 的 她 ；

火焰照亮了她的全身。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kruːd] [laɪt] [ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [gaʊnz] , [ðə; ði] [faɪn] [pɔːrɜːz] [ɒv; əv]
penetrating with a crude light the woof of her gowns , the fine pores of
渗透 和 一个 原油 光 这 纬 的 她 礼服 , 这 美好的 毛孔 的
[hɜː(r); hæ(r)][feə(r)] [skɪn] ,
her fair skin ,
她 公平的 皮肤 ,

粗糙的光线穿透了她长袍的纹理，以及她白皙皮肤上的细小毛孔。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)] [ˈaɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [blɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
and even her eyelids , which she blinked now and again .
和 甚至 她 眼睑 , 哪个 她 眨眼 现在 和 再次 .
甚至连她的眼皮也会时不时地眨动。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [ɡləʊ] [paːst] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði]
A great red glow passed over her with the blowing of the wind through the
一个 伟大的 红色的 辉光 通过了 超过 她 和 这 吹 的 这 风 通过 这
[hɑːf] - [ˈəʊpən][dɔː(r)] .
half - open door .
一半 - 打开 门 .

一阵风吹过半开的门，一道耀眼的红光掠过她的身体。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [feə(r)][heə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)]
On the other side of the chimney a young man with fair hair watched her
在 这 其他 边 的 这 烟囱 一个 年轻的 男人 和 公平的 头发 观看 她
[ˈsaɪləntli] .
silently .
默默 .

烟囱另一边，一个金发碧眼的年轻人默默地注视着她。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [bɔːd] [æt; ət] [jɑːnvɪl] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaːk] [æt; ət]
As he was a good deal bored at Yonville , where he was a clerk at
作为 他 曾是 一个 好的 交易 无聊的 在 扬维尔 , 在哪里 他 曾是 一个 职员 在
[ðə; ði] [ˈnɒtəriːz] ,
the notary's ,
这 公证员 ,

由于他在扬维尔的公证处当职员，感到十分无聊，

[məˈsjɜː] [ɡɪˈlʊsmɪn] ,
Monsieur Guillaumin ,
先生 吉约曼 ,

吉约曼先生

[məˈsjɜː] [leɪˈbɔːn][dʒuˈpwiː] ([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæˈbɪtʃueɪ; æˈbɪtʃueɪ][ɒv; əv]
Monsieur Léon Dupuis (it was he who was the second habitue of
先生 莱昂 杜普伊斯 (它 曾是 他 WHO 曾是 这 第二 常客 的
[ðə; ði] “ [ˈlaɪən] [dɔː] ”) [ˈfriːkwəntli] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)][ɪn] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtrævələ]
the “ Lion d’Or ”) frequently put back his dinner - hour in hope that some traveler
这 “ 狮子 金奖 ”) 频繁地 放 后退 他的 晚餐 - 小时 在 希望 那 一些 游客
[maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
might come to the inn ,
可能 来 到 这 客栈 ,

莱昂·杜普伊斯先生（他是“金狮”旅店的第一位常客）经常推迟晚餐时间，希望有旅客会光顾旅店。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
with whom he could chat in the evening .
和 谁 他 可以 聊天 在 这 晚上 .
他晚上可以和谁聊天。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈɜːli] , [hiː; hi][hæd; həd] ,
On the days when his work was done early , he had ,
在 这 天 什么时候 他的 工作 曾是 完毕 早期的 , 他 有 ,
在他工作提前完成的日子，他有.....

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , [tu:; tə] [kʌm] ['pʌŋktʃuəli] ,
for want of something else to do , to come punctually ,
为了 想 的 某物 别的 到 做 , 到 来 准时 ,
因为无事可做，所以准时到达。

[ænd; ʌnd][ɪn'dʒəə(r)][frɒm; frəm] [su:p] [tu:; tə] [tʃi:z] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [bi'nei] .
and endure from soup to cheese a tête - à - tête with Binet .
和 忍受 从 汤 到 奶酪 一个 头 - - - 头 和 比内 .
并与比奈进行从汤到奶酪的面对面交流。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.dɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi]
It was therefore with delight that he accepted the landlady's suggestion that he
它 曾是 所以 和 喜 那 他 公认 这 房东太太的 建议 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [daɪn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['njʊ'kʌməɹ] ,
should dine in company with the newcomers ,
应该 用餐 在 公司 和 这 新来者 ,
因此，他欣然接受了房东太太的提议，与新来者一起用餐。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['pɑ:lə(r)] [weə(r)] ['mædəm] [-] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and they passed into the large parlour where Madame Lefrancois , for the
和 他们 通过了 进入 这 大的 客厅 在哪里 夫人 勒弗朗索瓦 , 为了 这
['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['fəʊɪŋ] [ɒf] ,
purpose of showing off ,
目的 的 显示 离开 ,
他们走进宽敞的客厅，勒弗朗索瓦夫人为了炫耀，在那里.....

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][leɪd][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] .
had had the table laid for four .
有 有 这 桌子 铺设 为了 四 .
餐桌上已经摆好了四人份的餐具。

['hɔʊməɪs] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [skʌl] - [kæp] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][kə'reɪzə]
Homais asked to be allowed to keep on his skull - cap , for fear of coryza
homais 问 到 是 允许 到 保持 在 他的 颅骨 - 帽 , 为了 害怕 的 鼻炎
;
;
;
;
霍迈斯请求允许他戴着小帽，因为他害怕得鼻炎；

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] —
then , turning to his neighbour —
然后 , 转弯 到 他的 邻居 —
然后，他转向邻座——

" ['mædəm] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'ti:gd] ; [wʌn] [gets] [dʒəʊlt] [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] [ɪn]['aʊə(r)] -
" **Madame is no doubt a little fatigued ; one gets jolted so abominably in our '**
" 夫人 是 不 怀疑 一个 小的 疲劳 ; 一 获得 猛然一震 所以 极其可憎 在 我们的 ' -
[hɪrən'del] . ' "
Hirondelle . ' "
燕鸥 . - "

“夫人无疑有些疲惫；我们的‘燕子号’颠簸得厉害。”
" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ; " [bʌt; bət] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔ:lweɪz] [ə'mju:z] [em 'i:].
" **That is true , " replied Emma ; " but moving about always amuses me .**
" 那 是 真的 , " 回复 艾玛 ; " 但 移动 关于 总是 娱乐 我 .
“没错,”艾玛回答说; “但是四处走动总是让我觉得很有趣。”

[aɪ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] . "
I like change of place . "
我 喜欢 改变 的 地方 . "
我喜欢换个地方。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['ti:diəs] , ” [said] [ðə; ði] [kla:k] , “ [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['rɪvɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm]

“ **It is so tedious** , ” **sighed the clerk** , “ **to be always riveted to the same**

“ 它是所以 乏味 , ” 叹了口气 这 职员 , ” 到 是 总是 铆接 到 这 相同的

['pleɪsɪz] . ”

places . ”

地方 . ”

“总是被困在同一个地方，真是太无聊了，”店员叹了口气。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [em 'i:] , ” [sed] [tʃa:lz] , “ ['kɒnstəntli] [ə 'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði]

“ **If you were like me** , ” **said Charles** , “ **constantly obliged to be in the**

“ 如果 你 是 喜欢 我 , ” 说 查尔斯 , ” 不断地 有义务 到 是 在 这

['sæd(ə)l] ” —

saddle ” —

鞍 ” —

“如果你像我一样，”查尔斯说，“总是被迫骑马”——

“ [bʌt; bət] , ” [ler 'ɔ:n] [went] [ɒn] , [ə 'dresɪŋ] [hɪm 'self] [tu:; tə] ['mædəm] ['boʊvəri] , “ ['nʌθɪŋ] , [aɪ 'ti:]

“ **But** , ” **Léon went on** , **addressing himself to Madame Bovary** , “ **nothing** , **it**

“ 但 , ” 莱昂 去 在 , 解决 他自己 到 夫人 包法利 , ” 没有什么 , 它

[si:m] [tu:; tə] [em 'i:] ,

seems to me ,

似乎 到 我 ,

“但是，”莱昂继续说道，对着包法利夫人说，“在我看来，似乎什么也没有。”

[ɪz] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] — [wen] [wʌn] [kæn; kən] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] .

is more pleasant — when one can , ” **he added** .

是 更多的 令人愉快的 — 什么时候 — 能 , ” 他 额外 .

“如果可以的话，这样做会更令人愉快，”他补充道。

“ [mɔ: r'əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] ,

“ **Moreover** , ” **said the druggist** ,

“ 而且 , ” 说 这 药剂师 ,

“此外，”药剂师说道，

“ [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɪz] [nɒt] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

“ **the practice of medicine is not very hard work in our part of the world** ,

“ 这 实践 的 药品 是 不是 非常 难的 工作 在 我们的 部分 的 这 世界 ,

在我们这个地区，行医并不是一份很辛苦的工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rəʊdʒ] [ə 'laʊz] [ju: 'es] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [gɪgz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ,

for the state of our roads allows us the use of gigs , **and generally** ,

为了 这 状态 的 我们的 道路 允许 我们 这 使用 的 演出 , 和 一般来说 ,

因为我们道路的状况允许我们使用零担交通工具，而且通常情况下，

[æz; əz] [ðə; ði] ['fa:rmərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒspərəs] , [ðei] [peɪ] ['prɪti] [wel] .

as the farmers are prosperous , **they pay pretty well** .

作为 这 农民 是 繁荣 , 他们 支付 漂亮的 出色地 .

由于农民们生活富裕，他们支付的工资也相当不错。

[wi:; wi] [hæv; həv] , ['medɪkli] ['spi:kɪŋ] , [brɪ 'saɪdz] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [entə 'raɪtɪs] , [brɒŋ 'kaɪtɪs] ,

We have , **medically speaking** , **besides the ordinary cases of enteritis** , **bronchitis** ,

我们 有 , 医学上 请讲 , 除了 这 普通的 案例 的 肠炎 , 支气管炎 ,

['bɪliəs] [ə 'fekʃən] ,

bilious affections ,

胆汁 情感 ,

从医学角度来说，除了常见的肠炎、支气管炎、胆汁性疾病之外，我们还有

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntə'mɪtənt] ['fi:və] [æt; ət] ['hɑ:vɪst] - [taɪm] ;
etc , now and then a few intermittent fevers at harvest - time ;
ETC , 现在 和 然后 一个 很少 间歇性的 发烧 在 收成 - 时间 ;
[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
but on the whole ,
但 在 这 所有的 ,
等等, 偶尔在收获季节会出现一些间歇性发热; 但总的来说,

[lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][tu; tə] [nəʊt] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
little of a serious nature , nothing special to note , unless it be a great deal .
小的 的 一个 严肃的 自然 , 没有什么 特别的 到 笔记 , 除非 它 是 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] ['skrɒfjʊlə] ,
of scrofula ,
的 瘰 ,
没什么大碍, 没什么特别需要注意的, 除非是严重的瘰癧。

[dju:] , [nəʊ] [daʊt] , [tu; tə][ðə; ði] [dɪ'plə:rəbl] [haɪ'dʒi:nɪk] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pez(ə)nt] [dwelɪŋz] .
due , no doubt , to the deplorable hygienic conditions of our peasant dwellings .
到期的 , 不 怀疑 , 到 这 可悲的 卫生 状况 的 我们的 农民 住宅 .
毫无疑问, 这是由于我们农民居住环境卫生条件恶劣造成的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['predʒədɪsɪz][tu; tə] ['kɒmbæt] , [mə'sjɜ:] ['boʊvəri] , [matʃ] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv]
you will find many prejudices to combat , Monsieur Bovary , much obstinacy of .
你 将要 寻找 许多 偏见 到 战斗 , 先生 包法利 , 很多 固执 的
[ru:'ti:n] ,
routine ,
常规 ,
包法利先生, 你会发现有很多偏见需要克服, 还有很多顽固的惯例需要打破。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['saɪəns] [wɪl] ['deɪli] [kʌm] ['ɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] ;
with which all the efforts of your science will daily come into collision ;
和 哪个 全部 这 努力 的 你的 科学 将要 日常的 来 进入 碰撞 ;
你们科学的所有努力每天都会与之发生冲突;
[fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu; tə] [nəʊ'vi:nə] , [tu; tə] ['relɪks] , [tu; tə][ðə; ði] [pri:st] ,
for people still have recourse to novenas , to relics , to the priest ,
为了 人们 仍然 有 追索权 到 九日敬礼 , 到 遗物 , 到 这 牧师 ,
因为人们仍然可以求助于九日敬礼、圣物和神父。

['ra:ðə(r)][ðæn; ðən] [kʌm] [streɪt] [tu; tə][ðə; ði] ['dɒktə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['kemɪst] .
rather than come straight to the doctor or the chemist .
相当 比 来 直的 到 这 医生 或者 这 化学家 .
而不是直接去看医生或药剂师。

[ðə; ði] ['klaɪmət] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] , [tru:θ] [tu; tə] [tel] , [bæd] ,
The climate , however , is not , truth to tell , bad ,
这 气候 , 然而 , 是 不是 , 真相 到 告诉 , 坏的 ,
但说实话, 气候并不算糟糕。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['i:v(ə)n] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [nɒnədʒə'neəriən; nəʊnədʒə'neəriən][ɪn] ['aʊə(r)] ['pærɪʃ] .
and we even have a few nonagenarians in our parish .
和 我们 甚至 有 一个 很少 九十多岁的人 在 我们的 教区 .
我们教区里甚至还有几位九十多岁的老人。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ([ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɑ:bzər'veɪʃənz]) [fɔ:ls] [ɪn]['wɪntə(r)][tu:; tə][fɔ:r] [dɪ'gri:z]
The thermometer (I have made some observations) falls in winter to 4 degrees
这 温度计 (我 有 制成 一些 观察) 瀑布 在 冬天 到 4 学位
[ˈsentɪɡreɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
Centigrade at the outside ,
摄氏度 在 这 外部 ,
根据我的观察，冬季室外温度会降至摄氏4度。

[wɪtʃ] [ɡɪvz] [ju: 'es] - [dɪ'gri:z] ['reiəmjuə] [æz; əz][ðə; ði]['mæksɪməm] , [ɔ:(r)] [ˈlðəwaɪz] - [dɪ'gri:z]
which gives us 24 degrees Reaumur as the maximum , or otherwise 54 degrees
哪个 给予 我们 - 学位 雷奥米尔 作为 这 最大限度 , 或者 否则 - 学位
[ˈfærənhaɪt] ([ˈɪŋɡlɪʃ] [skeɪl]) ,
Fahrenheit (English scale) ,
华氏度 (英语 规模) ,
由此得出最高温度为 24 度（Reaumur），或 54 华氏度（英制）。

[nɒt] [mɔ:(r)] .
not more .
不是 更多的 .
仅此而已。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
And , as a matter of fact ,
和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['feltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪndz; waɪndz][baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - [ɒn]
we are sheltered from the north winds by the forest of Argueil on
我们 是 避难所 从 这 北 风 经过 这 森林 的 - 在
[ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
the one side ,
这 一 边 ,
我们一边有阿尔盖伊森林遮挡北风，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪndz; waɪndz][baɪ][ðə; ði][es 'ti:] . [dʒi:n][reɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['lðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
from the west winds by the St . Jean range on the other ; and this
从 这 西方 风 经过 这 英石 . 让 范围 在 这 其他 ; 和 这
[hi:t] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wɪtʃ] ,
heat , moreover , which ,
热 , 而且 , 哪个 ,
一方面，来自西风的圣让山脉吹来；另一方面，这股热浪，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪkwɪəs] ['veɪpəz] ['ɡɪv(ə)n] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]
on account of the aqueous vapours given off by the river and the considerable
在 帐户 的 这 水溶液 蒸汽 给定 离开 经过 这 河 和 这 大量
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
number of cattle in the fields ,
数字 的 牛 在 这 字段 ,
由于河流散发出的水蒸气以及田野里大量的牲畜，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [eks'sheɪl] [mʌtʃ] [ə'məʊniə] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['naɪtrədʒən] , ['haɪdrədʒən]
which , as you know , exhale much ammonia , that is to say , nitrogen , hydrogen
哪个 , 作为 你 知道 , 呼气 很多 氨 , 那 是 到 说 , 氮 , 氢
[ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] ([nəʊ] ,
and oxygen (no ,
和 氧 (不 ,
如你所知，它们会呼出大量的氨气，也就是说，还有氮气、氢气和氧气（不，

[ˈnaɪtrədʒən][ænd; ənd][ˈhaɪdrədʒən][əˈləʊn]) , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsʌkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ɪtˈself][ðə; ði][ˈhjuːməs]
nitrogen and hydrogen alone) , and which sucking up into itself the humus
氮 和 氢 独自的) , 和 哪个 吸吮 向上 进入 本身 这 腐殖质
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

只有氮和氢) , 并且从土壤中吸收腐殖质 ,

[ˈmɪksɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪfrənt] [eməˈneɪʃn] , [juˈnaɪts][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stæk] , [səʊ][tuː; tə]
mixing together all those different emanations , unites them into a stack , so to
混合 一起 全部 那些 不同的 辐射 , 联合 他们 进入 一个 堆 , 所以 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

将所有这些不同的辐射混合在一起 , 可以说 , 将它们结合在一起 , 形成一个整体。

[ænd; ənd] [kəmˈbaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [dɪfjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [wen] [ðeə(r)][ɪz]
and combining with the electricity diffused through the atmosphere , when there is
和 结合 和 这 电 扩散 通过 这 气氛 , 什么时候 那里 是
[ˈeni] ,
any ,
任何 ,

并与大气中扩散的电能结合 (如果有的话) ,

[maɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [æz; əz][ɪn][ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈkʌntrɪz] , [ɪnˈdʒendə(r)] [ɪnsəˈluːbrɪəs] [mɪˈæzmətə] —
might in the long run , as in tropical countries , engender insalubrious miasmata —
可能 在 这 长的 跑步 , 作为 在 热带 国家 , 产生 不健康的 瘴气 —
[ðɪs] [hiːt] ,
this heat ,
这 热 ,

从长远来看 , 就像在热带国家一样 , 可能会滋生有害的瘴气——这种高温 ,

[aɪ][seɪ] , [faɪndz][ɪtˈself] [ˈpɜːfɪktli] [ˈtempəd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [wens] [aɪˈtiː] [ˈkɒmz] ,
I say , finds itself perfectly tempered on the side whence it comes ,
我 说 , 发现 本身 完美 淬火 在 这 边 何处 它 来 ,

我说 , 它恰好在它来的地方得到了完美的调和。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [wens] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌðən] [saɪd] — [baɪ][ðə; ði]
or rather whence it should come — that is to say , the southern side — by the
或者 相当 何处 它 应该 来 — 那 是 到 说 , 这 南部 边 — 经过 这
[saʊθ] - [ˈiːstən] [wɪndz; waɪndz] ,
south - eastern winds ,
南 - 东 风 ,

或者更确切地说 , 是它应该来自的地方——也就是说 , 南侧——由东南风吹来的地方。

[wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [kuːld] [ðəmˈselvz] [ˈpɑːsɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪn] ,
which , having cooled themselves passing over the Seine ,
哪个 , 拥有 冷却 他们自己 通过 超过 这 罍 ,

它们渡过塞纳河后 , 身体凉了下來 ,

[riːtʃ] [juːˈes] [ˈsʌmtaɪmz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [laɪk] [ˈbriːzɪz] [frɒm; frəm] [ˈrʌʃə] . " "
reach us sometimes all at once like breezes from Russia . "
抵达 我们 有时 全部 在 一次 喜欢 微风 从 俄罗斯 . "

有时它们会像来自俄罗斯的微风一样 , 一下子全部吹到我们这里。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm]
" **At any rate , you have some walks in the neighbourhood ? "** **continued Madame**
" 在 任何 速度 , 你 有 一些 散步 在 这 邻里 ? " 持续 夫人
[ˈboʊvəri] ,
Bovary ,
包法利 ,

"无论如何 , 你平时会在附近散步吗 ? "包法利夫人继续说道。

[ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
speaking to the young man .
请讲 到 这 年轻的 男人 ；

与这位年轻人交谈。

“ [əʊ] , [ˈveri] [fjuː] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Oh , very few , ” he answered** .
“ 哦 , 非常 很少 , ” 他 回答 ；

“哦，很少，”他回答说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][lɑː] - , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
“ **There is a place they call La Pâture , on the top of the hill** ,
“ 那里 是 一个 地方 他们 称呼 拉 - , 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

“山顶上有一个叫做拉帕图尔的地方，

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
on the edge of the forest .
在 这 边缘 的 这 森林 ；

在森林边缘。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɒn] [ˈsʌndeɪz] , [aɪ][gəʊ][ænd; ʌnd] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
Sometimes , on Sundays , I go and stay there with a book , watching the sunset .
有时 , 在 星期日 , 我 去 和 停留 那里 和 一个 书 , 观看 这 日落 ；

”
”
”

有时，星期天我会去那里，带着一本书，看日落。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ][ˈædmərəb(ə)l][æz; ʌz] [ˈsʌnsets] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ;
“ **I think there is nothing so admirable as sunsets , ” she resumed** ;
“ 我 思考 那里 是 没有什么 所以 令人钦佩的 作为 日落 , ” 她 恢复 ；

“我认为没有什么比日落更令人赞叹的了，”她继续说道；

“ [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . ”
“ **but especially by the side of the sea** . ”
“ 但 尤其 经过 这 边 的 这 海 . ”

“尤其是在海边。”

“ [əʊ] , [aɪ][əˈdɔː(r)][ðə; ði] [siː] ! ” [sed] [məˈsjɜː] [leɪˈɔːn] .
“ **Oh , I adore the sea ! ” said Monsieur Léon** .
“ 哦 , 我 崇拜 这 海 ! ” 说 先生 莱昂 ；

“哦，我太喜欢大海了！”莱昂先生说道。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] , [dʌz] [aɪˈtiː][nɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] ,
“ **And then , does it not seem to you , ” continued Madame Bovary** ,
“ 和 然后 , 做 它 不是 似乎 到 你 , ” 持续 夫人 包法利 ,

“那么，难道你不觉得吗？”包法利夫人继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ˈtrævlz] [mɔː(r)] [ˈfriːli] [ɒn] [ðɪs] [ˈlɪmɪtləs] [ɪkˈspæns] , [ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv]
“ **that the mind travels more freely on this limitless expanse , the contemplation of**
“ 那 这 头脑 旅行 更多的 自由 在 这 无限 广阔 , 这 沉思 的

[wɪtʃ] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][səʊl] ,
which elevates the soul ,
哪个 提升 这 灵魂 ,

“心灵在这无限广阔的宇宙中自由遨游，对它的沉思能提升灵魂。”

[ɡɪvz] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [ðə; ði][aɪˈdiːəl] ? ”
gives ideas of the infinite , the ideal ? ”
给予 想法 的 这 无限 , 这 理想的 ? ”

它让人联想到无限和理想？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [waɪð] ['maʊntənəs] ['ləndskeɪps] , ” [kən'tɪnjuːd] [leɪ'ɔːn] .

“ It is the same with mountainous landscapes , ” continued Léon .
“ 它 是 这 相同的 和 多山 风景 , ” 持续 莱昂 .

“山地景观也是如此,”莱昂继续说道。

“ [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] ['trævlɪd] [ɪn] ['swɪtsələnd] [lɑːst] [jɪə(r)] [təʊld] [,em 'iː] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ”
“ A cousin of mine who travelled in Switzerland last year told me that one could

“ 一个 表哥 的 矿 WHO 旅行 在 瑞士 最后的 年 讲述 我 那 一 可以

[nɒt] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [wʌn'self] [ðə; ði] ['pəʊətəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] ,
not picture to oneself the poetry of the lakes ,

不是 图片 到 自己 这 诗 的 这 湖泊 ,

“我的一位表亲去年去瑞士旅行, 他告诉我, 人们无法用自己的想象来领略湖泊的诗意。”

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔtəːfɔls] , [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiəz] .

the charm of the waterfalls , the gigantic effect of the glaciers .
这 魅力 的 这 瀑布 , 这 巨大 影响 的 这 冰川 .

瀑布的魅力, 冰川的巨大气势。

[wʌn] [siːz] [paɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] [saɪz] [ə'krɒs] [tɪ'bɛnts] , ['kɒtɪdʒz] [sə'spendɪd] [əʊvə(r)] ['presɪpɪs] ,
One sees pines of incredible size across torrents , cottages suspended over precipices ,

一 看到 松树 的 极好的 尺寸 穿过 种子 , 小屋 暂停 超过 悬崖 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

人们可以看到湍急河流中耸立着巨大的松树, 悬崖峭壁上悬着小屋, 以及

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [brɪ'ləʊ] [wʌn] , [həʊl] ['væliz] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [əʊpən] .

a thousand feet below one , whole valleys when the clouds open .
一个 千 脚 以下 一 , 所有的 山谷 什么时候 这 云 打开 .

当云层散开时, 比地面低一千英尺, 整个山谷尽收眼底。

[sʌtʃ] ['spektək(ə)lɪz] [mʌst; məst] [stɜː(r)] [tuː; tə] [ɪn'θjuːziəzəm] , [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [preə(r)] , [tuː; tə] ['ektəsi] ;
Such spectacles must stir to enthusiasm , incline to prayer , to ecstasy ;

这样的 眼镜 必须 搅拌 到 热情 , 倾斜 到 祷告 , 到 狂喜 ;

这样的景象必定能激发人们的热情, 促使人们祈祷, 使人欣喜若狂;

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['mɑːv(ə)] [æt; ət] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [mjuːzɪ(ə)n] [huː] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)]
and I no longer marvel at that celebrated musician who , the better to inspire

和 我 不 更长 奇迹 在 那 著名 音乐家 WHO , 这 更好的 到 启发

[hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his imagination ,
他的 想像力 ,

我不再对那位为了更好地激发想象力而创作的著名音乐家感到惊讶了。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [brɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [ɪm'pəʊzɪŋ] [saɪt] . “
was in the habit of playing the piano before some imposing site . ”

曾是 在 这 习惯 的 玩耍 这 钢琴 前 一些 气势磅礴 地点 . ”

他习惯在一些气势恢宏的地点弹钢琴。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] ?

“ You play ?
“ 你 玩 ?

你玩吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .

“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [fʌnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ No , but I am very fond of music , ” he replied .
“ 不 , 但 我 是 非常 喜爱 的 音乐 , ” 他 回复 .

“不, 但我非常喜欢音乐,”他回答说。

“ [ɑ:] ! [dʊʊnt][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] , [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈhoʊmeɪs] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
“ **Ah ! don't you listen to him , Madame Bovary , ” interrupted Homais , bending over**
“ 啊 ! 不 你 听 到 他 , 夫人 包法利 , ” 中断 homais , 弯曲 超过
[hɪz; ɪz] [pleɪt] .
his plate .
他的 盘子 .

“啊！别听他的，包法利夫人，”奥迈斯一边弯腰查看盘子一边打断了他的话。

“ [ðæts] [[ɪə(r)] [ˈmɒdəsti] .
“ **That's sheer modesty** .
“ 那就是 透明 谦逊 .

“这真是太谦虚了。”

[waɪ] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] - [-]
Why , my dear fellow , the other day in your room you were singing ' L'Ange
为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 其他 天 在 你的 房间 你 是 歌唱 - 天使
[gɑ:rˈdi:ən] - [ˈrævɪʃɪŋli] .
Gardien ' ravishingly .
花园 - 令人陶醉地 .

哎呀，我亲爱的朋友，前几天你在房间里唱《守护天使》的时候，歌声美妙动听。

[aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ][frəm; frəm][ðə; ði] [ləˈbɒrətɪ] .
I heard you from the laboratory .
我 听到 你 从 这 实验室 .

我在实验室里听到你说话了。

[ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [laɪk] [æn; ən][ˈæktə(r)] .
You gave it like an actor .
你 给予 它 喜欢 一个 演员 .

你演得像个演员。

“ [leɪˈbɔ:n] , [ɪn][fækt] , [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɒn][ðə; ði]
“ **Léon , in fact , lodged at the chemist's where he had a small room on the**
“ 莱昂 , 在 事实 , 已提交 在 这 化学家的 在哪里 他 有 一个 小的 房间 在 这
[ˈsekənd] [flɔ:(r)] ,
second floor ,
第二 地面 ,

事实上，莱昂就住在药剂师那里，他在二楼有一间小房间。

[əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
overlooking the Place .
俯瞰 这 地方 .

俯瞰整个广场。

[hi:; hi] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlændlɔ:d] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:nd] [tu:; tə]
He blushed at the compliment of his landlord , who had already turned to
他 脸红了 在 这 赞扬 的 他的 房东 , WHO 有 已经 转向 到
[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
the doctor ,
这 医生 ,

房东的恭维让他脸红了，而房东已经转向医生了。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈɪnju:məreɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ɔ:l] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
and was enumerating to him , one after the other , all the principal
和 曾是 枚举 到 他 , 一 后 这 其他 , 全部 这 主要的
[ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [jɑ:nvɪl] .
inhabitants of Yonville .
居民 的 扬维尔 .

然后，他一个接一个地向他列举了扬维尔的所有主要居民。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈæniːkdoʊts] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈfɜːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊtəri][wɒz; wəz]
He was telling anecdotes , giving information ; the fortune of the notary was
他 曾是 讲述 轶事 , 给予 信息 ; 这 财富 的 这 公证人 曾是
[nɒt] [nəʊn] [ɪɡˈzæktli] ,
not known exactly ,
不是 已知 确切地 ,

他讲着一些轶事, 提供着一些信息; 那位公证人的命运究竟如何, 我们不得而知。

[ænd; ənd] “ [ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˈhaʊshəʊld] , “ [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [[əʊ] .
and “ there was the Tuvache household , “ who made a good deal of show .
和 “ 那里 曾是 这 - 家庭 , “ WHO 制成 一个 好的 交易 的 展示 .

还有图瓦什一家, 他们大张旗鼓地做了很多表演。

[ˈemə] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ˈmjuːzɪk][duː; də][juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] ? “
Emma continued , “ And what music do you prefer ? “
艾玛 持续 , “ 和 什么 音乐 做 你 更喜欢 ? “

艾玛接着问道: “你喜欢什么类型的音乐? ”

“ [əʊ] , [ˈdʒɜːmən][ˈmjuːzɪk] ; [ðæt] [wɪt] [ˈmeɪks] [juː; jʊ] [driːm] . “
“ Oh , German music ; that which makes you dream . “
“ 哦 , 德语 音乐 ; 那 哪个 制作 你 梦 . “

“哦, 德国音乐; 它能让人沉醉于梦境。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] ? “
“ Have you been to the opera ? “
“ 有 你 到过 到 这 歌剧 ? “

你去过歌剧院吗?

“ [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl][gəʊ][nekst] [jɪə(r)] ,
“ Not yet ; but I shall go next year ,
“ 不是 然而 ; 但 我 将 去 下一个 年 ,

“还没到时候; 但我明年会去。”

[wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˈpærɪs][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ˈriːdɪŋ] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][baː(r)] . “
when I am living at Paris to finish reading for the bar . “
什么时候 我 是 活的 在 巴黎 到 结束 阅读 为了 这 酒吧 . “

我当时住在巴黎, 是为了完成律师资格考试的准备工作。

“ [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][jɜː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , “ [sed] [ðə; ði]
“ As I had the honour of putting it to your husband , “ said the
“ 作为 我 有 这 荣誉 的 推杆 它 到 你的 丈夫 , “ 说 这
[ˈkemɪst] ,
chemist ,
化学家 ,

“我有幸向您的丈夫推荐了这款产品,”化学家说道。

“ [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] - [huː] [hæz; həz] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɜːˈself] ,
“ with regard to this poor Yanoda who has run away , you will find yourself ,
“ 和 看待 到 这 贫穷的 - WHO 有 跑步 离开 , 你 将要 寻找 你自己 ,

“至于那个可怜的逃跑的矢野田, 你会发现自己

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡəns] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l]
thanks to his extravagance , in the possession of one of the most comfortable
谢谢 到 他的 奢侈 , 在 这 拥有 的 一 的 这 最多 舒服的
[ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [jɑːnvɪl] .
houses of Yonville .
房屋 的 扬维尔 .

由于他的挥霍无度, 他拥有了永维尔最舒适的住宅之一。

[ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈviːniəns] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,
Its greatest convenience for a doctor is a door giving on the Walk ,
它是 最 方便 为了 一个 医生 是 一个 门 给予 在 这 走 ,

对医生来说, 最大的便利之处在于步行街上有一扇可以打开的门。

[weə(r)] [wʌn][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌn'si:n] .
where one can go in and out unseen .
在哪里 一 能 去 在 和 出去 看不见 .

可以悄无声息地进出。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] — [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] ,
Moreover , it contains everything that is agreeable in a household — a laundry ,
而且 , 它 包含 一切 那 是 同意 在 一个 家庭 — 一个 洗衣店 ,
[kɪtʃɪn] [wɪð] ['ɑ:fɪsɪz] ,
kitchen with offices ,
厨房 和 办公室 ,

此外, 它还包含了家庭生活所需的一切便利设施——洗衣房、带办公室的厨房等等。

['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [fru:t] - [ru:m] , [ænd; ənd][səʊ][pɒn] .
sitting - room , fruit - room , and so on .
坐着 - 房间 , 水果 - 房间 , 和 所以 在 .

起居室、水果室等等。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [dɒg] , [hu:] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [spent] .
He was a gay dog , who didn't care what he spent .
他 曾是 一个 同性恋 狗 , WHO 没有 关心 什么 他 花费 .

他是一条同性恋狗, 花钱毫不在意。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][pɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][pɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ,
At the end of the garden , by the side of the water ,
在 这 结尾 的 这 花园 , 经过 这 边 的 这 水 ,

花园尽头, 水边,

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:bə(r)] [bɪlt] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [pɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] ;
he had an arbour built just for the purpose of drinking beer in summer ;
他 有 一个 乔木 建造 只是 为了 这 目的 的 喝 啤酒 在 夏天 ;

他专门建造了一个凉亭, 以便在夏天喝啤酒;

[ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [ɪz][fɒnd][pɒv; əv] ['gɑ:dnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] — " "
and if madame is fond of gardening she will be able — "
和 如果 夫人 是 喜爱 的 园艺 她 将要 是 有能力的 — "

如果夫人喜欢园艺, 她就能——"

" [maɪ] [waɪf] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [tʃɑ:lz] ; " [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [əd'vaɪzd]
" My wife doesn't care about it , " said Charles ; " although she has been advised
" 我的 妻子 不 关心 关于 它 , " 说 查尔斯 ; " 虽然 她 有 到过 建议

[tu:; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] ,
to take exercise ,
到 拿 锻炼 ,

“我妻子并不在意,”查尔斯说; “尽管有人建议她多锻炼,

[ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:z] ['ɔ:lweɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ['ri:dɪŋ] . "
she prefers always sitting in her room reading . "
她 偏好 总是 坐着 在 她 房间 阅读 . "

她更喜欢一直待在房间里看书。

" [laɪk] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [leɪ'vɔ:n] .
" Like me , " replied Léon .
" 喜欢 我 , " 回复 莱昂 .

“就像我一样,”莱昂回答道。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wɒt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][sɪt][baɪ] [wʌnz] ['faɪəsəɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wɪð]
" And indeed , what is better than to sit by one's fireside in the evening with
" 和 的确 , 什么 是 更好的 比 到 坐 经过 一个人的 炉边 在 这 晚上 和

[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

“的确, 还有什么比晚上坐在壁炉旁读书更好的呢? ”

[waɪl] [ðə; ði] [waɪnd] [bi:tɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ləmp][ɪz] ['bɜ:nɪŋ] ? "
while the wind beats against the window and the lamp is burning ? "

尽管 这 风 节拍 反对 这 窗户 和 这 灯 是 燃烧 ? "

风拍打着窗户，灯却亮着？
“ [wɒt] , [ɪn'di:d] ?
“ **What , indeed ?**
“ 什么 , 的确 ?
“究竟是什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [blæk] [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] [ə'pən] [hɪm] .
“ **she said , fixing her large black eyes wide open upon him .**
“ 她 说 , 定影 她 大的 黑色的 眼睛 宽的 打开 之上 他 .
“她说着，睁大她那双乌黑的大眼睛盯着他。”

“ [wʌŋ] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] ; “ [ðə; ði] [ˈaʊəz] [slɪp][baɪ] .
“ **One thinks of nothing , “ he continued ; “ the hours slip by .**
“ 一 思考 的 没有什么 , “ 他 持续 ; “ 这 小时 滑 经过 .
“什么也想不起来，”他继续说道；“时间就这样悄然流逝。”

[ˈməʊʃnləs] [wiː; wi] [trə'vɜ:s] ['kʌntrɪz] [wiː; wi] [ˈfænsɪ][wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd][jɜ:(r); jə(r)] [θɔ:t] ,
Motionless we traverse countries we fancy we see , and your thought ,
静止不动 我们 横穿 国家 我们 想要 我们 看 , 和 你的 想法 ,
[ˈblendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
blending with the fiction ,
混合 和 这 小说 ,
我们静止不动地穿越我们想象中看到的国家，而你的思绪，与虚构交织在一起。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [ˈfɒləʊz] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] .
playing with the details , follows the outline of the adventures .
玩耍 和 这 细节 , 跟随 这 大纲 的 这 冒险 .
在细节上精雕细琢，遵循着冒险的轮廓。

[aɪ 'tiː] ['mɪŋɡl] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:'self]
It mingles with the characters , and it seems as if it were yourself
它 混合 和 这 人物 , 和 它 似乎 作为 如果 它 是 你自己
[ˈpælpɪtətɪŋ] [br'ni:θ] [ðəə(r)] ['kɒstju:mz] . “
palpitating beneath their costumes . “
心悸 下面 他们的 服装 . “
它与角色融为一体，仿佛你自己就在他们的戏服下悸动不已。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] !
“ **That is true !**
“ 那 是 真的 !
“没错！ ”

[ðæt] [ɪz] [truː] ?
That is true ?
那 是 真的 ?
真是这样吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [hæz; həz][aɪ 'tiː][ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [leɪ'ɔ:n] [went] [ɒn] ,
“ **Has it ever happened to you , “ Léon went on ,**
“ 有 它 曾经 发生 到 你 , “ 莱昂 去 在 ,
“你有没有过这样的经历？”莱昂继续问道。

“ [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diə][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
“ to come across some vague idea of one's own in a book ,
“ 到 来 穿过 一些 模糊的 主意 的 一个人的自己的 在 一个 书 ,
“ 在书中偶然发现一些与自己想法不谋而合的模糊概念,

[sʌm; səm][dɪm] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ə'fa:(r)] ,
some dim image that comes back to you from afar ,
一些 暗淡 图像 那 来 后退 到 你 从 远方 ,
远处传来一些模糊的影像,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['slɑ:tɪst] ['sentɪmənt] ? “
and as the completest expression of your own slightest sentiment ? “
和 作为 这 完整版 表达 的 你的 自己的 丝毫 情绪 ? “
而作为你最细微情感的最完整表达呢?

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I have experienced it , “ she replied .
“ 我 有 经验丰富的 它 , “ 她 回复 .
“我经历过,”她回答说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ɪ'speʃəli] [lʌv] [ðə; ði]['pəʊəts] .
“ That is why , “ he said , “ I especially love the poets .
“ 那 是 为什么 , “ 他 说 , “ 我 尤其 爱 这 诗人 .
“正因如此,”他说,“我特别喜欢诗人。”

[aɪ] [θɪŋk] [vɜ:s] [mɔ:(r)][tendə(r)][ðæn; ðən] [prəʊz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mu:vz] [fa:(r)][mɔ:(r)] ['i:zəli] [tu:; tə]
I think verse more tender than prose , and that it moves far more easily to
我 思考 诗 更多的 投标 比 散文 , 和 那 它 移动 远的 更多的 容易地 到
[tiəz] . “
tears . “
眼泪 . “

我认为诗歌比散文更温柔,也更容易让人潜然泪下。

“ [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [aɪ 'ti:][ɪz]['taɪərɪŋ] , “ [kən'tɪnju:d] ['emə] .
“ Still in the long run it is tiring , “ continued Emma .
“ 仍然 在 这 长的 跑步 它 是 令人疲惫 , “ 持续 艾玛 .
“但从长远来看,这还是会让人疲惫的,”艾玛继续说道。

“ [naʊ] [aɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə'dɔ:(r)] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [rʌŋ] ['breθləsli] [ə'lɒŋ] , [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [wʌn] .
“ Now I , on the contrary , adore stories that rush breathlessly along , that frighten one .
“ 现在 我 , 在 这 相反 , 崇拜 故事 那 匆忙 气喘吁吁 沿着 , 那 吓唬 一 .
“现在,我恰恰相反,喜欢节奏紧凑、令人胆战心惊的故事。

[aɪ] [dɪ'test] ['kɒmənpleɪs] ['hɪərəʊz][ænd; ʌnd] ['mɒdərət] ['sentɪmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
I detest commonplace heroes and moderate sentiments , such as there are in
我 厌恶 平凡 英雄 和 缓和 情感 , 这样的 作为 那里 是 在
[ˈneɪtʃə(r)] . “
nature . “
自然 . “

我厌恶平庸的英雄和温和的情感,就像自然界中存在的那样。

“ [ɪn][fækt] , “ [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [klɑ:k] , “ [ði:z] [wɜ:ks] , [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] , [mɪs] ,
“ In fact , “ observed the clerk , “ these works , not touching the heart , miss ,
“ 在 事实 , “ 观察到 这 职员 , “ 这些 作品 , 不是 接触 这 心 , 错过 ,
“事实上,”店员说道,“这些作品,并不触动人心,小姐。”

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [tru:] [end][ɒv; əv][ɑ:t] .
it seems to me , the true end of art .
它 似乎 到 我 , 这 真的 结尾 的 艺术 .
在我看来,这才是艺术的真正终点。

[,aɪˈtiː][ɪz][səʊ] [swi:t] , [əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒv; əv][laɪf] ,
It is so sweet , amid all the disenchantments of life ,
它是所以甜的 , 之中全部这 幻灭 的 生活 ,
在生活种种不如意之中, 它显得如此美好。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [θɔːt] [əˈpɒn][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkærəktəz] , [pjʊə(r)] [əˈfekʃən] , [ænd; ənd]
to be able to dwell in thought upon noble characters , pure affections , and
到 是 有能力的 到 住 在 想法 之上 高贵 人物 , 纯的 情感 , 和
[ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
pictures of happiness .
图片 的 幸福 .
能够沉思高尚的品格、纯洁的情感和幸福的景象。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][wʌn] [dɪˈstrækʃn] ;
For myself , living here far from the world , this is my one distraction ;
为了 我 , 活的 这里 远的 从 这 世界 , 这 是 我的 一 分心 ;
对我自己而言, 远离尘嚣, 生活在这里, 这是我唯一的消遣;

[bʌt; bət] [jɑːnvɪl] [əˈfɔːdz] [səʊ] [fjuː] [rɪˈsɔːsɪz] . "
but Yonville affords so few resources ."
但 扬维尔 提供 所以 很少 资源 . "
但扬维尔的资源实在太匮乏了。

" [laɪk] , [nəʊ] [daʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈemə] ; " [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Like Tostes , no doubt ,** " **replied Emma ;** " **and so I always subscribed to a**
" 喜欢 托斯特斯 , 不 怀疑 , " 回复 艾玛 ; " 和 所以 我 总是 已订阅 到 一个
[ˈlɛndɪŋ] [ˈlaɪbrəri] . "
lending library . "
贷款 图书馆 . "

"毫无疑问, 就像托斯特斯一样,"艾玛回答说; "所以我一直都办了借阅图书馆的会员卡。"
" [ɪf] [ˈmædəm] [wɪl] [duː; də][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][aɪˈtiː] " , [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst]
" **If madame will do me the honour of making use of it "** , **said the chemist**
" 如果 夫人 将要 做 我 这 荣誉 的 制作 使用 的 它 " , 说 这 化学家
,
.
,
"如果夫人愿意让我使用它, 我感到非常荣幸,"化学家说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,
who had just caught the last words ,
WHO 有 只是 捕捉 这 最后的 字 ,
谁刚刚听到了最后一句话?

" [aɪ][hæv; həv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɔːθəz] , [vɒlˈteə]
" **I have at her disposal a library composed of the best authors , Voltaire**
" 我 有 在 她 处理 一个 图书馆 由 的 这 最好的 作者 , 伏尔泰
,
.
,
"我为她准备了一个藏书丰富的图书馆, 里面收录了最优秀作家的作品, 包括伏尔泰的作品,

[ˈruːsəʊ] , [dəˈliːl] , [ˈwɔːltə] [skɒt] , [ðə; ði] - [ˈekəʊ][dez] [ˈfɜːjəˈtəʊn] - ; [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [aɪ]
Rousseau , Delille , Walter Scott , the ' Echo des Feuilletons ' ; and in addition I
卢梭 , 德利勒 , 沃尔特 斯科特 , 这 - 回声 德斯 连载小说 - ; 和 在 添加 我
[rɪˈsiːv] [ˈveəriəs] [pɪriˈɑːdɪkəlz] ,
receive various periodicals ,
收到 各种各样的 期刊 ,
卢梭、德利尔、沃尔特·斯科特、《连载回声报》; 此外, 我还订阅各种期刊。

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
and with the movements of her head the lower part of her face
和 和 这 移动 的 她 头 这 降低 部分 的 她 脸
['dʒentli] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɔ:(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
gently sunk into the linen or came out from it .
轻轻地 沉没 进入 这 亚麻布 或者 来了 出去 从 它 :

随着她头部的动作，她脸部的下半部分轻轻地陷进亚麻布里，或者从亚麻布中露出来。

[ðʌs] [saɪd][baɪ][saɪd] , [waɪl] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] ['tʃætɪd] ,
Thus side by side , while Charles and the chemist chatted ,
因此 边 经过 边 , 尽管 查尔斯 和 这 化学家 聊天 ,
于是，查尔斯和化学家并肩而坐，边聊边说：

[ðeɪ] ['entəd] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [veɪg] [kɒnvə'seɪʃənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
they entered into one of those vague conversations where the hazard of all that is
他们 进入 进入 一 的 那些 模糊的 对话 在哪里 这 冒险 的 全部 那 是
[sed] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪkst] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪmpəθi] .
said brings you back to the fixed centre of a common sympathy .
说 带来 你 后退 到 这 固定的 中心 的 一个 常见的 同情 :

他们展开了一场漫无边际的对话，对话中各种话语的危险性最终又将你们带回到了共同同情的固定中心。

[ðə; ði]['pærɪs]['θiətə, 'θi:ə-] , ['taɪtlz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] , [nju:] [kwə'drɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
The Paris theatres , titles of novels , new quadrilles , and the world they did not
这 巴黎 剧院 , 标题 的 小说 , 新的 方步舞 , 和 这 世界 他们 做过 不是
[nəʊ] ;
know ;
知道 ;

巴黎的剧院、小说标题、新的方舞，以及他们所不了解的世界；

, [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [jɑ:nvɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ðeɪ]
Tostes , where she had lived , and Yonville , where they were ; they
托斯特斯 , 在哪里 她 有 居住地 , 和 扬维尔 , 在哪里 他们 是 ; 他们
[ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l] ,
examined all ,
检查 全部 ,

他们考察了她曾经居住的托斯特斯，以及他们现在居住的扬维尔；他们考察了所有地方。

[tɔ:kt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tɪl] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] .
talked of everything till to the end of dinner .
谈话 的 一切 直到 到 这 结尾 的 晚餐 :
他们一直聊到晚餐结束。

[wen] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] - [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][get] ['redi] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [nju:]
When coffee was served Félicité went away to get ready the room in the new
什么时候 咖啡 曾是 服务 - 去 离开 到 得到 准备好 这 房间 在 这 新的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

咖啡端上来后，费利西蒂就去新家收拾房间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [su:n] [reɪzd] [ðə; ði] [si:dʒ] .
and the guests soon raised the siege .
和 这 客人 很快 提高 这 围城 :

客人们很快解除了围困。

['mædəm] [-] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪndəz] , [waɪl] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , ['læntən] [ɪn]
Madame Lefrancois was asleep near the cinders , while the stable - boy , lantern in
夫人 勒弗朗索瓦 曾是 睡着了 靠近 这 煤渣 , 尽管 这 稳定的 - 男生 , 灯笼 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

勒弗朗索瓦夫人睡在煤渣旁，而马厩男孩手里提着灯笼，

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [jəv] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] ['boʊvəri][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
was waiting to show Monsieur and Madame Bovary the way home .
曾是 等待 到 展示 先生 和 夫人 包法利 这 方式 家 .

正等着给包法利先生和夫人送回家。

[ˈbɪts][ɒv; əv] [strɔː] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [limp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [leg] .
Bits of straw stuck in his red hair , and he limped with his left leg .
比特 的 稻草 卡住 在 他的 红色的 头发 , 和 他 跛行 和 他的 左边 腿 .

他红色的头发里夹杂着一些稻草，左腿一瘸一拐的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [kjʊrɜː] [ʌmˈbrelə] , [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] .
When he had taken in his other hand the cure's umbrella , they started .
什么时候 他 有 已采取 在 他的 其他 手 这 治疗方法 伞 , 他们 开始 .

当他用另一只手拿起那把救命的伞时，他们就出发了。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ; [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [θruː] [greɪt] [ˈjædəʊz] ;
The town was asleep ; the pillars of the market threw great shadows ;
这 镇 曾是 睡着了 ; 这 柱子 的 这 市场 扔 伟大的 阴影 ;

小镇陷入沉睡；市场里的柱子投下巨大的阴影；

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɔːl] [greɪ] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌməɜːz] [naɪt] .
the earth was all grey as on a summer's night .
这 地球 曾是 全部 灰色的 作为 在 一个 夏季 夜晚 .

大地一片灰蒙蒙的，如同夏夜一般。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,
But as the doctor's house was only some fifty paces from the inn ,
但 作为 这 医生的 房子 曾是 仅有的 一些 五十 步幅 从 这 客栈 ,

但由于医生的家离客栈只有大约五十步远，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪˈspɜːst] .
they had to say good - night almost immediately , and the company dispersed .
他们 有 到 说 好的 - 夜晚 几乎 立即地 , 和 这 公司 分散的 .

他们几乎立刻就不得不道晚安，然后一行人就散去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
As soon as she entered the passage ,
作为 很快 作为 她 进入 这 通道 ,

她一进入通道，

[ˈemə] [felt] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplɑːstə(r)] [ˈfɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [laɪk] [dæmp] [ˈlɪnɪn] .
Emma felt the cold of the plaster fall about her shoulders like damp linen .
艾玛 毛毡 这 寒冷的 的 这 石膏 落下 关于 她 肩膀 喜欢 潮湿 亚麻布 .

艾玛感到冰冷的石膏像潮湿的亚麻布一样落在她的肩膀上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdn] [steəz] [ˈkriːk] .
The walls were new and the wooden stairs creaked .
这 墙壁 是 新的 和 这 木制的 楼梯 嘎吱作响 .

墙壁是新的，木制楼梯吱吱作响。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈbedruːm] , [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈwaɪtʃ] [laɪt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrtən,ləs]
In their bedroom , on the first floor , a whitish light passed through the curtainless
在 他们的 卧室 , 在 这 第一的 地面 , 一个 白色 光 通过了 通过 这 无窗帘
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

在他们位于一楼的卧室里，一丝白光透过没有窗帘的窗户照射进来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈɡlɪmps] [ɒv; əv] [triː] [tɒps] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
She could catch glimpses of tree tops , and beyond , the fields ,
她 可以 抓住 惊鸿一瞥 的 树 最高额 , 和 超过 , 这 字段 ,

她能瞥见树梢，更远处是田野。

[hɑ:f] - [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [leɪ] [ˈri:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
half - drowned in the fog that lay reeking in the moonlight along the course of
一半 - 溺水 在 这 多雾路段 那 躺 臭气熏天 在 这 月光 沿着 这 课程 的
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

河岸边笼罩着浓重的雾气，月光下弥漫着刺鼻的气味，他几乎被雾气淹没。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [pel] - [ˈmel] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [drɔ:z] , [ˈbɒtlz] , [ˈkɜ:t(ə)n]
In the middle of the room , pell - mell , were scattered drawers , bottles , curtain
在 这 中间 的 这 房间 , 佩尔 - 梅尔 , 是 疏散 抽屉 , 瓶子 , 窗帘
- [rɒdz] , [ɡɪlt] [pəʊlz] ,
- rods , gilt poles ,
- 杆 , 镀金 杆子 ,
房间中央杂乱地散落着抽屉、瓶子、窗帘杆、镀金杆子等等。

[wɪð] [ˈmætrəsɪz] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈbesn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:]
with mattresses on the chairs and basins on the ground — the two men who
和 床垫 在 这 椅子 和 盆地 在 这 地面 — 这 二 男人 WHO
[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [hæd; həd] [left] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkeələsli] .
had brought the furniture had left everything about carelessly .
有 带来 这 家具 有 左边 一切 关于 粗心大意 .

椅子上铺着床垫，地上放着水盆——搬来家具的两个人把一切都随意地留下了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:θ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
This was the fourth time that she had slept in a strange place .
这 曾是 这 第四 时间 那 她 有 睡着了 在 一个 奇怪的 地方 .
这是她第四次在陌生的地方过夜。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
The first was the day of her going to the convent ; the second ,
这 第一的 曾是 这 天 的 她 去 到 这 修道院 ; 这 第二 ,
第一个日子是她去修道院的那天；第二个日子，

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] ; [ðə; ði] [θɜ:d] , [æt; ət] [vɔʊbjɪsɑ:d] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
of her arrival at Tostes ; the third , at Vaubyessard ; and this was
的 她 到达 在 托斯特斯 ; 这 第三 , 在 沃比耶萨尔 ; 和 这 曾是
[ðə; ði] [fɔ:θ] .
the fourth .
这 第四 .
这是她抵达托斯特的第三次；第三次是在沃比耶萨尔；而这是第四次。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][hæd; həd] [mɑ:kt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ɪŋɔːgjəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
And each one had marked , as it were , the inauguration of a new
和 每个 一 有 标记 , 作为 它 是 , 这 就职典礼 的 一个 新的
[feɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
phase in her life .
阶段 在 她 生活 .
每一次经历都仿佛标志着她人生新阶段的开始。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [bɪˈli:v] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
She did not believe that things could present themselves in the same way in different
她 做过 不是 相信 那 事物 可以 展示 他们自己 在 这 相同的 方式 在 不同的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
她不相信事物在不同的地方会以相同的方式呈现。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [lɪvd; ˈlaɪvd][hæd; həd] [bi:n] [bəəd] ,
and since the portion of her life lived had been bad ,
和 自从 这 部分 的 她 生活 居住地 有 到过 坏的 ,
而且由于她生命度过的那段时间并不好过，

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][lɪvd; 'laɪvd] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] .
no doubt that which remained to be lived would be better .
不 怀疑 那 哪个 剩余 到 是 居住地 会 是 更好的 .
毫无疑问，剩下的生活会更好。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
Chapter Three
章 三

第三章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:;] [ðə; ði] [kla:k] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
The next day , as she was getting up , she saw the clerk on the Place .
这 下一个 天 , 作为 她 曾是 获得 向上 , 她 锯 这 职员 在 这 地方 .
第二天早上，她起床时，在广场上看到了那个办事员。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
She had on a dressing - gown .
她 有 在 一个 敷料 - 袍 .
她穿着睡袍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第6/22页

[hiː hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [baʊd] .
He looked up and bowed .
他 看起来 向上 和 鞠躬 .

他抬起头，鞠了一躬。

[ʃiː ʃi] [nɒdɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [riːkloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She nodded quickly and reclosed the window .
她 点头 迅速地 和 重新关闭 这 窗户 .

她迅速点了点头，然后重新关上了窗户。

[leɪvːn] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ə'klɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
Léon waited all day for six o'clock in the evening to come ,
莱昂 等待 全部 天 为了 六 点钟 在 这 晚上 到 来 ,

莱昂等了一整天，就盼着晚上六点钟的到来。

[bʌt; bət][ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [hiː hi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [mə'sjɜː] [bi'nei] , [ɔːl'redi] [æt; ət]
but on going to the inn , he found no one but Monsieur Binet , already at
但 在 去 到 这 客栈 , 他 成立 不 一 但 先生 比内 , 已经 在
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

但当他来到客栈时，却发现除了比内先生之外空无一人，比内先生已经坐在桌旁了。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
The dinner of the evening before had been a considerable event for him ;
这 晚餐 的 这 晚上 前 有 到过 一个 大量 事件 为了 他 ;

前一晚的晚餐对他来说是一件大事；

[hiː hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɪl] [ðen] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [kən'sekjətɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['leɪdi] .
he had never till then talked for two hours consecutively to a " lady .
他 有 绝不 直到 然后 谈话 为了 二 小时 连续 到 一个 " 女士 .

在此之前，他从未与一位“女士”连续交谈过两个小时。

" [haʊ] [ðen] [hæd; həd][hiː hi] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" How then had he been able to explain , and in such language ,
" 如何 然后 有 他 到过 有能力的 到 解释 , 和 在 这样的 语言 ,

那么，他又是如何用这样的语言解释这一切的呢？

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ?
the number of things that he could not have said so well before ?
这 数字 的 事物 那 他 可以 不是 有 说 所以 出色地 前 ?

他以前有多少话没能表达得这么清楚？

[hiː hi][wɒz; wəz]['juːzuəli; 'juːzəli] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [pɑː'teɪks] [æt; ət][wʌns]
He was usually shy , and maintained that reserve which partakes at once
他 曾是 通常 害羞的 , 和 维持 那 预订 哪个 参与者 在 一次

[ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] .
of modesty and dissimulation .
的 谦逊 和 伪装 .

他通常很害羞，保持着一种既谦逊又含蓄的矜持。

[æt; ət] [jɑːnvɪl] [hiː hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] " [wel] - [bred] .
At Yonville he was considered " well - bred .
在 扬维尔 他 曾是 经过考虑的 " 出色地 - 繁殖 .

在 Yonville，他被认为是“出身良好的人”。

” [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:ɡjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈpi:p(ə)] ,
“ He listened to the arguments of the older people ,
” 他 听着 到 这 论点 的 这 老 人们 ,
他听取了长辈们的意见,

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [si:m] [hɒt] [əˈbaʊt] [ˈpɒlətɪks] — [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
and did not seem hot about politics — a remarkable thing for a young man .
和 做过 不是 似乎 热的 关于 政治 — 一个 卓越 事物 为了 一个 年轻的 男人 .
他对政治似乎并不热衷——这对于一个年轻人来说很不寻常。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][əˈkɑ:mplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ; [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkʌləs] ,
Then he had some accomplishments ; he painted in water - colours ,
然后 他 有 一些 成就 ; 他 绘 在 水 - 颜色 ,
[kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][dʒi:] ,
could read the key of G ,
可以 读 这 钥匙 的 G ,
后来他取得了一些成就：他会画水彩画，会识谱G大调，

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [tɔ:kt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [pleɪ] [kɑ:dz] .
and readily talked literature after dinner when he did not play cards .
和 容易 谈话 文学 后 晚餐 什么时候 他 做过 不是 玩 牌 .
晚饭后，如果他不打牌，就会兴致勃勃地谈论文学。

 [məˈsjɜ:] [ˈhəʊmeɪs] [rɪˈspektɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] ; [ˈmædəm] [ˈhəʊmeɪs] [laɪkt] [hɪm]
Monsieur Homais respected him for his education ; Madame Homais liked him
先生 homais 受人尊敬 他 为了 他的 教育 ; 夫人 homais 喜欢 他
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] ,
for his good - nature ,
为了 他的 好的 - 自然 ,
奥迈先生敬重他的学识；奥迈夫人喜欢他的善良本性。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhəʊmeɪs][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] — [ˈlɪt(ə)][bræt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
for he often took the little Homais into the garden — little brats who were
为了 他 经常 采取 这 小的 homais 进入 这 花园 — 小的 小鬼们 WHO 是
[ˈɔ:lweɪz] [ˈdɜ:ti] ,
always dirty ,
总是 肮脏的 ,
因为他经常带小奥迈们去花园里——这些小家伙总是脏兮兮的。

[ˈveri] [mʌtʃ] [spɔɪlt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [lɪmˈfætɪk] , [laɪk] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
very much spoilt , and somewhat lymphatic , like their mother .
非常 很多 被宠坏了 , 和 有些 淋巴管 , 喜欢 他们的 母亲 .
非常娇生惯养，而且像她们的母亲一样，有点淋巴系统疾病。

[brɪˈsɑɪdz] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈdʒʌstɪn] , [ðə; ði] [ˈkemɪsts]
Besides the servant to look after them , they had Justin , the chemist's
除了 这 仆人 到 看 后 他们 , 他们 有 贾斯汀 , 这 化学家的
[əˈprentɪs] ,
apprentice ,
学徒 ,
除了照顾他们的仆人之外，他们还有化学家的学徒贾斯汀。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [məˈsjɜ:] [ˈhəʊmeɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
a second cousin of Monsieur Homais , who had been taken into the house
一个 第二 表哥 的 先生 homais , WHO 有 到过 已采取 进入 这 房子
[frɒm; frəm] [ˈtʃærəti] ,
from charity ,
从 慈善机构 ,
奥迈先生的远房表亲，由慈善机构收养到家中。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wɒz; wəz][ˈju:sf(ə)l][æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] .

and who was useful at the same time as a servant .

和 WHO 曾是 有用 在 这 相同的 时间 作为 一个 仆人 .

同时，他也很擅长做仆人。

[ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [pru:vɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈneɪbɜ:rz] .

The druggist proved the best of neighbours .

这 药剂师 已证实 这 最好的 的 邻居 .

这位药剂师真是个好邻居。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [treɪdɪz] - [ˈpi:p(ə)l] , [sent] [ɪkˈspresli]

He gave Madame Bovary information as to the trades - people , sent expressly

他 给予 夫人 包法利 信息 作为 到 这 交易 - 人们 , 发送 明确地

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsaɪdə(r)] [ˈmɜ:tʃənt] ,

for his own cider merchant ,

为了 他的 自己的 苹果酒 商人 ,

他向包法利夫人提供了有关商贩的信息，特地派人去请他自己的苹果酒商贩。

[ˈteɪstɪd][ðə; ði][drɪŋk] [hɪmˈself] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [kɑ:sk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɒpəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

tasted the drink himself , and saw that the casks were properly placed in the

尝过 这 喝 他自己 , 和 锯 那 这 酒桶 是 适当地 放置 在 这

[ˈselə(r)] ;

cellar ;

地窖 ;

他亲自品尝了这种酒，并看到酒桶在酒窖中摆放得当；

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ[tu:; tə] [set] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [tʃi:p] ,

he explained how to set about getting in a supply of butter cheap ,

他 解释 如何 到 放 关于 获得 在 一个 供应 的 黄油 便宜的 ,

他解释了如何才能以低价购入黄油。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð] - , [ðə; ði][ˈsækrɪstən] , [hu:] , [brˈsaɪdɪz] [hɪz; ɪz]

and made an arrangement with Lestiboudois , the sacristan , who , besides his

和 制成 一个 安排 和 - , 这 司事 , WHO , 除了 他的

[ˌsæəsəˈdəʊtl] [ænd; ʌnd][ˈfju:nərəl] [ˈfʌnk(ə)nɪz] ,

sacerdotal and funeral functions ,

祭司 和 葬礼 函数 ,

并与教堂司事莱斯蒂布杜瓦达成协议，莱斯蒂布杜瓦除了履行祭司和丧葬职责外，

[lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈga:dnɪz] [æʔ; ət] [jɑ:nvɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ,

looked after the principal gardens at Yonville by the hour or the year ,

看起来 后 这 主要的 花园 在 扬维尔 经过 这 小时 或者 这 年 ,

按小时或按年照料扬维尔庄园的主要花园，

[əˈkɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəməz] .

according to the taste of the customers .

根据 到 这 品尝 的 这 顾客 .

根据顾客的口味。

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈʌðə(r)ɪz] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [ˈkemɪst]

The need of looking after others was not the only thing that urged the chemist

这 需要 的 寻找 后 其他的 曾是 不是 这 仅有的 事物 那 敦促 这 化学家

[tu:; tə] [sʌtʃ] [əbˈsi:kwɪəs] [ˌkɔ:diˈæləti] ;

to such obsequious cordiality ;

到 这样的 低三下四 亲切 ;

照顾他人的需要并不是促使这位化学家表现得如此谄媚友好的唯一原因；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn] [ˌʌndəˈni:θ] [aɪˈti:][ɔ:l] .

there was a plan underneath it all .

那里 曾是 一个 计划 下 它 全部 .

这一切背后其实有一个计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [in'frɪndʒ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['ventəʊs] , [jɪə(r)][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] . , ['ɑːtɪk(ə)][aɪ] ,
He had infringed the law of the 19th Ventose , year xi . , article I ,
他 有 侵权 这 法律 的 这 19th 文托斯 , 年 十一 . , 文章 我 ,
他违反了第十九文托斯法令第十一年第一条的规定。

[wɪtʃ] [fə'baed; fə'beɪd][ɔːl] [p'ɜːsənz] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][tuː; tə] ['præktɪs] ['medsn; 'medɪsn] ; [səʊ] [ðæt]
which forbade all persons not having a diploma to practise medicine ; so that
哪个 禁止 全部 人 不是 拥有 一个 文凭 到 实践 药品 ; 所以 那
, ['ɑːftə(r)]['sɜːt(ə)n] [ə'nɒnɪməs] [di,nʌnsi'eɪʃən] ,
, after certain anonymous denunciations ,
, 后 肯定 匿名的 谴责 ,
该法令禁止所有未取得行医文凭的人行医；因此，在一些匿名举报之后，

['hoʊmeɪs][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ruː'ɔŋ; rɔŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][prə'kjʊərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
Homais had been summoned to Rouen to see the procurer of the king
homais 有 到过 被召唤 到 鲁昂 到 看 这 采购员 的 这 国王
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ruːm] ;
in his own private room ;
在 他的 自己的 私人的 房间 ;
奥迈斯被召到鲁昂，去见国王的代理人，地点就在代理人的私人房间里；

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['ɜːmɪn] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][kæp][ɒn] [hed] .
the magistrate receiving him standing up , ermine on shoulder and cap on head .
这 地方法官 接收 他 常设 向上 , 貂 在 肩膀 和 帽 在 头 .
地方官站着接见他，肩上披着貂皮，头戴帽子。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] ['əʊpənd] .
It was in the morning , before the court opened .
它 曾是 在 这 早晨 , 前 这 法庭 打开 .
当时是早上，法院开门之前。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːnda:mz] ['wɔːkɪŋ] [pɑːst] ,
In the corridors one heard the heavy boots of the gendarmes walking past ,
在 这 走廊 一 听到 这 重的 靴子 的 这 宪兵 步行 过去的 ,
走廊里传来宪兵沉重的靴子声，他们走过时发出清脆的脚步声。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][faː(r)] - [ɒf] [nɔɪz] [greɪt] [lɒks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
and like a far - off noise great locks that were shut .
和 喜欢 一个 远的 - 离开 噪音 伟大的 锁 那 是 关闭 .
就像远处传来巨大的锁闭声响。

[ðə; ði] ['drʌɡɪsts] [ɪəz] ['tɪŋɡl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][.æpə'plektɪk]
The druggist's ears tingled as if he were about to have an apoplectic
这 药剂师的 耳朵 刺痛 作为 如果 他 是 关于 到 有 一个 中风
[strəʊk] ;
stroke ;
中风 ;
药剂师的耳朵一阵刺痛，仿佛要中风似的；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['dʌndʒ(ə)nz] , [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [tiəz] , [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [səʊld] , [ɔːl][ðə; ði]
he saw the depths of dungeons , his family in tears , his shop sold , all the
他 锯 这 深度 的 地下城 , 他的 家庭 在 眼泪 , 他的 店铺 卖 , 全部 这
[dʒ'ɑːz] [dɪ'spɜːst] ;
jars dispersed ;
罐子 分散的 ;
他看到了地牢深处，看到了哭泣的家人，看到了被卖掉的店铺，看到了散落各处的罐子；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['kæfeɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [rʌm]
and he was obliged to enter a cafe and take a glass of rum
和 他 曾是 有义务 到 进入 一个 咖啡店 和 拿 一个 玻璃 的 朗姆酒

[ænd; ənd]['seltzə(r)][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
and seltzer to recover his spirits .
和 苏打水 到 恢复 他的 烈酒 .

于是他只好走进一家咖啡馆，喝了一杯朗姆酒加苏打水来提提神。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reprɪma:nd] [gru:ɪ] ['feɪntə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Little by little the memory of this reprimand grew fainter , and he continued ,
小的 经过 小的 这 记忆 的 这 训诫 生长 较暗 , 和 他 持续 ,
渐渐地，他对那次训斥的记忆变得模糊，他继续说道：

[æz; əz] [hɪətʊ'fɔ:(r)] , [tu:; tə] [ɡɪv] ['ænədəɪn] [kənsəl'teɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] - ['pɑ:lə(r)] .
as heretofore , to give anodyne consultations in his back - parlour .
作为 此前 , 到 给 镇痛剂 咨询 在 他的 后退 - 客厅 .
和以前一样，在他的后客厅里提供一些无关痛痒的咨询服务。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [meə(r)] [ri'zent] [aɪ 'ti:ɪ] , [hɪz; ɪz] ['kɒli:ɡz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeləs] , ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz]
But the mayor resented it , his colleagues were jealous , everything was
但 这 市长 怨恨 它 , 他的 同事 是 嫉妒的 , 一切 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [frəd] ;
to be feared ;
到 是 害怕 ;
但市长对此感到不满，他的同事们心生嫉妒，一切都令人恐惧；

['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [mə'sjɜ:] ['boʊvəri][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] ,
gaining over Monsieur Bovary by his attentions was to earn his gratitude ,
获得 超过 先生 包法利 经过 他的 注意 曾是 到 赚 他的 感激 ,
通过殷勤来赢得包法利先生的感激，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [aʊt] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] .
and prevent his speaking out later on , should he notice anything .
和 防止 他的 请讲 出去 之后 在 , 应该 他 注意 任何事物 .
并阻止他日后发现任何异常情况时说出真相。

[səʊ] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ['həʊmeɪs] [brɔ:t] [hɪm] “ [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ,
So every morning Homais brought him “ the paper ,
所以 每一个 早晨 homais 带来 他 “ 这 纸 ,
所以每天早上，霍迈斯都会给他带来“报纸”。

” [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:ftə'nu:n] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['mɒmənts] [tu:; tə][hæv; həv]
” **and often in the afternoon left his shop for a few moments to have**
” 和 经常 在 这 下午 左边 他的 店铺 为了 一个 很少 时刻 到 有
[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .
a chat with the Doctor .
一个 聊天 和 这 医生 .

“而且经常在下午离开店铺一会儿，和医生聊聊天。”

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [dʌl] : ['peɪf(ə)nts][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
Charles was dull : patients did not come .
查尔斯 曾是 乏味的 : 患者 做过 不是 来 .
查尔斯很无趣：病人都不来。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊəz] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ru:m]
He remained seated for hours without speaking , went into his consulting room
他 剩余 坐着 为了 小时 没有 请讲 , 去 进入 他的 咨询 房间
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
他一言不发地坐了几个小时，然后走进诊室睡觉。

[ɔ:(r)] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsəʊɪŋ] .
or watched his wife sewing .
或者 观看 他的 妻子 缝纫 .

或者看着妻子缝纫。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][daɪ'vɜ:(ə)n][hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:k mən] ;
Then for diversion he employed himself at home as a workman ;
然后 为了 导流 他 受雇 他自己 在 家 作为 一个 工人 ;

然后，为了消遣，他待在家里做工；

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] [ʌp] [ðə; ði] [ˈætɪk] [wɪð] [sʌm; səm] [peɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left]
he even tried to do up the attic with some paint which had been left

[br'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪntə] .

behind by the painters .
在后面 经过 这 画家 .

他甚至还试图用油漆工留下的油漆粉刷阁楼。

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ˈmætəz] [ˈwʌrɪd] [hɪm] .
But money matters worried him .
但 钱 事情 担心 他 .

但金钱问题让他担忧。

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [æt; ət] , [fɔ:(r); fə(r)] [mə'dæmz] [twɔ: 'let] ,
He had spent so much for repairs at Tostes , for madame's toilette ,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] ,

and for the moving ,
和 为了 这 移动 ,

他在托斯特斯花了好多钱用于房屋修缮、夫人梳妆打扮以及搬家。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdaʊrɪ] , [ˈəʊvə(r)] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [hæd; həd] [slɪpt] [ə'wei] [ɪn] [tu:] [jɪəz] .
that the whole dowry , over three thousand crowns , had slipped away in two years .
那 这 所有的 嫁妆 , 超过 三 千 皇冠 , 有 滑倒了 离开 在 二 年 .

整笔嫁妆，超过三千克朗，在两年内就全部挥霍一空。

[ðen] [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [spɔɪlt] [ɔ:(r)] [lɒst] [ˈdʒʊəriŋ][ðeə(r)] [ˈkæərɪdʒ] [frɒm; frəm]
Then how many things had been spoilt or lost during their carriage from Tostes

[tu:; tə] [jɔ:nvɪl] ,

to Yonville ,
到 扬维尔 ,

那么，从托斯特斯到永维尔的途中，有多少东西被损坏或丢失了呢？

[wɪ'daʊt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈpla:stə(r)][kɪʊə(r)] , [hu:] [ˈfɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət][æn; ən][ˈəʊvə(r)] -
without counting the plaster cure , who falling out of the coach at an over -
没有 计数 这 石膏 治愈 , WHO 坠落 出去 的 这 教练 在 一个 超过 -

[sɪ'viə(r)][dʒəʊlt] ,

severe jolt ,
严重 颠簸 ,

不算石膏固定那位因剧烈颠簸而从马车上摔下来的人，

[hæd; həd] [bi:n] [dæft] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ɒv; əv] -
had been dashed into a thousand fragments on the pavements of Quincampoix !
有 到过 虚线 进入 一个 千 片段 在 这 人行道 的 - !

被摔成了无数碎片，散落在昆坎普瓦的人行道上！

[ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][dɪ'strækt] [hɪm] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈpregnənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
A pleasanter trouble came to distract him , namely , the pregnancy of his wife .
一个 更令人愉悦 麻烦 来了 到 转移 他 , 即 , 这 怀孕 的 他的 妻子 .

一件更令人愉快的小事分散了他的注意力，那就是他的妻子怀孕了。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kən'faɪnmənt][epɪ'əʊtɪt][hi:; hi][tʃerɪʃt][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)]
As the time of her confinement approached he cherished her the more
作为 这 时间 的 她 监禁 接近 他 珍爱 她 这 更多的
.
:
.
随着她分娩期的临近，他更加珍惜她了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][bɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][fleɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ][ɪt'self],[ænd; ənd],[æz; əz][aɪ 'ti:]
It was another bond of the flesh establishing itself , and , as it
它 曾是 其他 纽带 的 这 肉 建立 本身 , 和 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)],
were ,
是 ,
这是肉体之间建立的又一种纽带，而且，就好像.....

[ə; eɪ][kən'tɪnju:d][ˈsentɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈkɒmpleks][ˈju:niən].
a continued sentiment of a more complex union .
一个 持续 情绪 的 一个 更多的 复杂的 联盟 .
人们仍然普遍认为，联盟应该更加复杂。

[wen][frɒm; frəm][ə'fa:(r)][hi:; hi][sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlæŋɡwɪd][wɔ:k],
When from afar he saw her languid walk ,
什么时候 从 远方 他 锯 她 慵懒的 走 ,
当他远远地看到她步履蹒跚时，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪɡə(r)][wɪ'dəʊt][steɪz][ˈtɜ:nɪŋ][ˈsɒftli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hɪps];
and her figure without stays turning softly on her hips ;
和 她 数字 没有 停留 转弯 轻轻 在 她 臀部 ;
她没有穿束身衣，身形在臀部轻轻转动；

[wen][ˈɒpəzɪt][wʌn][ə'nʌðə(r)][hi:; hi][lʊkt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][i:z],
when opposite one another he looked at her at his ease ,
什么时候 对面的 一 其他 他 看起来 在 她 在 他的 舒适 ,
当两人面对面时，他轻松地看着她。

[waɪl][ʃi:; ʃi][tʊk][ˈtaɪəd][pəʊzɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:mtʃeə(r)], [ðen][hɪz; ɪz][ˈhæpɪnəs][nju:] [nəʊ][baʊndz];
while she took tired poses in her armchair , then his happiness knew no bounds ;
尽管 她 采取 疲劳的 姿势 在 她 扶手椅 , 然后 他的 幸福 知道 不 界限 ;
当她疲惫地坐在扶手椅上摆出各种姿势时，他的快乐却无以言表；

[hi:; hi][ɡɒt][ʌp], [ɪm'breɪst][hɜ:(r); hə(r)], [pɑ:st][hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][feɪs], [kɔ:ld]
he got up , embraced her , passed his hands over her face , called
他 得到 向上 , 拥抱 她 , 通过了 他的 双手 超过 她 脸 , 称为
[hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈmæmə; mə'mɑ:],
her little mamma ,
她 小的 妈妈 ,
他起身，拥抱了她，用手抚摸她的脸，叫她小妈妈。

[ˈwɒntɪd][tu:; tə][meɪk][hɜ:(r); hə(r)][dɑ:ns],[ænd; ənd][hɑ:f]-[ˈlɑ:fɪŋ],[hɑ:f]-[ˈkraɪɪŋ],
wanted to make her dance , and half - laughing , half - crying ,
通缉 到 制作 她 舞蹈 , 和 一半 - 笑 , 一半 - 哭泣 ,
想让她跳舞，半哭半笑，

[ˈʌtə][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][kə'resɪŋ][ˈplezəntri][ðæt][keɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hed].
uttered all kinds of caressing pleasantries that came into his head .
说出 全部 种类 的 爱抚 客套话 那 来了 进入 他的 头 .
他脑子里冒出各种甜言蜜语，说了出来。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˈhævɪŋ][brɪ'ɡɒtn][ə; eɪ][tʃaɪld][dɪ'lɑɪtɪd][hɪm].
The idea of having begotten a child delighted him .
这 主意 的 拥有 所生的 一个 孩子 高兴极了 他 .
想到自己有了孩子，他就欣喜若狂。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] .
Now he wanted nothing .
现在 他 通缉 没有什么 .

现在他什么都不要了。

[hiː; hi] [njuː] ['hjuːmən][laɪf][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wɪð]
He knew human life from end to end , and he sat down to it with
他 知道 人类 生活 从 结尾 到 结尾 , 和 他 卫星 向下 到 它 和
[sə'renəti] .
serenity .
宁静 .

他了解人生的方方面面，并平静地坐下来思考。

[ˈemə] [æt; ət][fɜːst] [felt][ə; eɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
Emma at first felt a great astonishment ;
艾玛 在 第一的 毛毡 一个 伟大的 惊讶 ;

艾玛起初感到非常惊讶；

[ðen] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'livəd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
then was anxious to be delivered that she might know what it was to
然后 曾是 焦虑的 到 是 发表 那 她 可能 知道 什么 它 曾是 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
be a mother .
是 一个 母亲 .

然后她急于分娩，好体验做母亲的感觉。

[bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
But not being able to spend as much as she would have liked ,
但 不是 存在 有能力的 到 花费 作为 很多 作为 她 会 有 喜欢 ,

但她却无法像自己希望的那样尽情消费，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] - [bæsɪnət] [wɪð] [rəʊz] [sɪlk] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [kæps] ,
to have a swing - bassinette with rose silk curtains , and embroidered caps ,
到 有 一个 摇摆 - 婴儿床 和 玫瑰 丝绸 窗帘 , 和 绣花 帽子 ,

准备一个带玫瑰色丝绸窗帘和刺绣帽子的摇篮。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['truːsəʊ] ,
in a fit of bitterness she gave up looking after the trousseau ,
在 一个 合身的 的 苦味 她 给予 向上 寻找 后 这 嫁妆 ,

她一怒之下放弃了照看嫁妆。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['niːdlwʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [tʃuːzɪŋ]
and ordered the whole of it from a village needlewoman , without choosing
和 订购 这 所有的 的 它 从 一个 村庄 女针线工 , 没有 选择

[ɔː(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['eniθɪŋ] .
or discussing anything .
或者 讨论 任何事物 .

他直接向村里的女裁缝订购了所有东西，既没有挑选也没有讨论。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [ðəʊz] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [ðæt] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv]
Thus she did not amuse herself with those preparations that stimulate the tenderness of
因此 她 做过 不是 娱乐 她自己 和 那些 准备工作 那 刺激 这 压痛的 的
[ˈmʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ,

因此，她并没有沉迷于那些能激发母亲柔情的准备工作。

[ænd; ənd][səʊ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [pə'hæps] , [tu:; tə][sʌm; səm]
and so her affection was from the very outset , perhaps , to some
和 所以 她 感情 曾是 从 这 非常 开端 , 也许 , 到 一些
[ɪk'stent] [ə'tenjueɪtɪd] .
extent attenuated .
程度 减弱 .

因此，从一开始，她的感情或许就有些减弱了。

[æz; əz] [tʃɑ:lz] , [haʊ'evə(r)] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['evri] [mi:l] ,
As Charles , however , spoke of the boy at every meal ,
作为 查尔斯 , 然而 , 辐 的 这 男生 在 每一个 一顿饭 ,
[həv] [kən'sekjətɪvli] .
然而, 查尔斯每顿饭都会提起那个男孩。

[ʃi:; ji] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][mɔ:(r)] [kən'sekjətɪvli] .
she soon began to think of him more consecutively .
她 很快 开始 到 思考 的 他 更多的 连续 .
[həv] [kən'sekjətɪvli] .
她很快便开始越来越频繁地想起他。

[ʃi:; ji] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][da:k] ; [ʃi:; ji] [wʊd] [kɔ:l] [hɪm]
She hoped for a son ; he would be strong and dark ; she would call him
她 希望 为了 一个 儿子 ; 他 会 是 强的 和 黑暗的 ; 她 会 称呼 他
[dʒɔ:dʒ] ;
George ;
乔治 ;
[həv] [kən'sekjətɪvli] .
她希望生个儿子；他会强壮而黝黑；她要给他取名叫乔治；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)]
and this idea of having a male child was like an expected revenge for
和 这 主意 的 拥有 一个 男性 孩子 曾是 喜欢 一个 预期的 复仇 为了
[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmpətəns] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
all her impotence in the past .
全部 她 阳痿 在 这 过去的 .

而生个男孩的想法，就像是对她过去所有性无能的一种期待已久的报复。

[ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [fri:] ; [hi:; hi] [meɪ] ['træv(ə)]['əʊvə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['kʌntrɪz] ,
A man , at least , is free ; he may travel over passions and over countries ,
一个 男人 , 在 至少 , 是 自由的 ; 他 可能 旅行 超过 激情 和 超过 国家 ,
[həv] [kən'sekjətɪvli] .
至少, 男人是自由的；他可以追随激情，游历国界。

[əʊvə'kʌm] ['ɒbstək(ə)lɪz] , [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fa:(r)] - [ə'wei] ['pleɪzəz] .
overcome obstacles , taste of the most far - away pleasures .
克服 障碍 , 品尝 的 这 最多 远的 - 离开 快乐 .
[həv] [kən'sekjətɪvli] .
克服重重困难，品尝远方的快乐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hæmpə(r)d] .
But a woman is always hampered .
但 一个 女士 是 总是 受阻 .
[həv] [kən'sekjətɪvli] .
但女性总是受到阻碍。

[æt; ət] [wʌns] [ɪ'nɜ:t] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] , [ʃi:; ji][hæz; həz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
At once inert and flexible , she has against her the weakness of the
在 一次 惰性 和 灵活的 , 她 有 反对 她 这 弱点 的 这
[fle] [ænd; ənd]['li:g(ə)l] [dɪ'pendəns] .
flesh and legal dependence .
肉 和 合法的 依赖性 .
[həv] [kən'sekjətɪvli] .
她既惰性又灵活，但她有肉体的弱点和法律上的依赖性。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [veɪl] [pʊv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [held] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , ['flʌtə] [ɪn] ['evrɪ]
Her will , like the veil of her bonnet , held by a string , flutters in every
她 将要 , 喜欢 这 面纱 的 她 引擎盖 , 握住 经过 一个 细绳 , 颤动 在 每一个
[wɪnd] ;
wind ;
风 ;

她的意志，就像她帽子上的面纱，用一根绳子系着，在每一阵风中飘动；

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [kən'venʃə'næləti] [ðæt] [ri'streɪn]
there is always some desire that draws her , some conventionality that restrains
那里 是 总是 一些 欲望 那 平局 她 , 一些 惯例 那 约束
.
.
.

她总被某种欲望所驱使，又被某种传统观念所束缚。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [pʌn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔːk] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
She was confined on a Sunday at about six o'clock , as the sun was rising .
她 曾是 受限 在 一个 星期日 在 关于 六 点钟 , 作为 这 太阳 曾是 上升 .
.

星期天早上六点左右，太阳刚刚升起的时候，她被关了起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ! " [sed] [tʃɑːlz] .
" **It is a girl ! " said Charles .**
" 它 是 一个 女孩 ! " 说 查尔斯 .

“是个女孩！”查尔斯说。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ænd] ['feɪntɪd] .
She turned her head away and fainted .
她 转向 她 头 离开 和 昏厥 .

她扭过头去，晕了过去。

['mædəm] ['hɒməɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mædəm] [-] [pʊv; əv][ðə; ði]['laɪən] [dɔː] ,
Madame Homais , as well as Madame Lefrancois of the Lion d'Or ,
夫人 homais , 作为 出色地 作为 夫人 勒弗朗索瓦 的 这 狮子 金奖 ,
.

奥迈夫人，以及金狮勋章获得者勒弗朗索瓦夫人

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
almost immediately came running in to embrace her .
几乎 立即地 来了 跑步 在 到 拥抱 她 .

他几乎立刻跑过去拥抱她。

[ðə; ði] ['kemɪst] , [æz; əz][mæn][pʊv; əv] [dɪ'skreʃn] , ['əʊnli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪn(ə)l] [fə'liːsi'teɪʃən]
The chemist , as man of discretion , only offered a few provincial felicitations
这 化学家 , 作为 男人 的 审慎 , 仅有的 提供 一个 很少 省级 祝贺
[θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] .
through the half - opened door .
通过 这 一半 - 打开 门 .

这位化学家为人谨慎，只是透过半开的门，说了几句客套话。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ænd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wel] [meɪd] .
He wished to see the child and thought it well made .
他 希望 到 看 这 孩子 和 想法 它 出色地 制成 .

他想看看孩子，觉得孩子做工精良。

[waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [mʌtʃ] [ɪn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Whilst she was getting well she occupied herself much in seeking a name for
而 她 曾是 获得 出色地 她 占领 她自己 很多 在 寻求 一个 姓名 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
her daughter .
她 女儿 .

在她康复期间，她忙于为女儿寻找一个名字。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈtæliən] [ˈendiŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈklara] ,
First she went over all those that have Italian endings , such as Clara ,
第一的 她 去 超过 全部 那些 那 有 意大利语 结局 , 这样的 作为 克拉拉 ,
她首先列举了所有以意大利语结尾的名字, 例如 Clara。

[luːizə] , [əˈmændə] , [ˈætələ] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] - [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd] [iˈsuːlt] [ɔː(r)] - [stiːl]
Louisa , Amanda , Atala ; she liked Galsuinde pretty well , and Yseult or Leocadie still
路易莎 , 阿曼达 , 阿塔拉 ; 她 喜欢 - 漂亮的 出色地 , 和 伊瑟尔德 或者 - 仍然
better .
更好的 .
Louisa、Amanda、Atala ; 她很喜欢 Galsuinde , 更喜欢 Yseult 或 Leocadie。

[tʃɑːlz] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; [ˈemə] [əˈpəʊzd] [ðɪs] .
Charles wanted the child to be called after her mother ; Emma opposed this .
查尔斯 通缉 这 孩子 到 是 称为 后 她 母亲 ; 艾玛 反对 这 .
查尔斯希望孩子以母亲的名字命名 ; 艾玛反对这样做。

[ðeɪ] [ræn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkælɪndə(r)] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈsʌltɪd] [ˌəʊtˈsaɪdəz] .
They ran over the calendar from end to end , and then consulted outsiders .
他们 跑 超过 这 日历 从 结尾 到 结尾 , 和 然后 咨询 局外人 .
他们把日历从头到尾仔细查看了一遍, 然后咨询了外部人士的意见。

“ [məˈsjɜː] [leɪˈɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] , “ [wɪð] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðə; ði]
“ **Monsieur Léon , ” said the chemist , “ with whom I was talking about it the**
“ 先生 莱昂 , ” 说 这 化学家 , “ 和 谁 我 曾是 说 关于 它 这
[ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,
“莱昂先生, ”化学家说, “前几天我和他谈过这件事。”

[ˈwʌndər] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [tʃəʊz] [ˈmædliːn; ˈmædleɪn] .
wonders you do not chose Madeleine .
奇迹 你 做 不是 选择 玛德琳 .
真奇怪你竟然没选玛德琳。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
It is very much in fashion just now .
它 是 非常 很多 在 时尚 只是 现在 .
它现在非常流行。

“ [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , [ˈsiːniə(r)] , [kraɪd] [aʊt] [ˈlaʊdli] [əˈɡenst] [ðɪs] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] .
“ **But Madame Bovary , senior , cried out loudly against this name of a sinner .**
“ 但 夫人 包法利 , 高级的 , 哭 出去 高声 反对 这 姓名 的 一个 罪人 .
“但是老包法利夫人大声谴责这个罪人的名字。”

[æz; əz] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt]
As to Monsieur Homais , he had a preference for all those that
作为 到 先生 homais , 他 有 一个 偏爱 为了 全部 那些 那
[rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [mæn] ,
recalled some great man ,
召回 一些 伟大的 男人 ,
至于奥迈先生, 他更喜欢那些让人想起某个伟人的作品。

[æn; ən] [rɪˈlʌstriəs] [fækt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [aɪˈdɪə] ,
an illustrious fact , or a generous idea ,
一个 杰出 事实 , 或者 一个 慷慨的 主意 ,
一个杰出的事实, 或一个慷慨的想法,

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bæptˈtaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] .
and it was on this system that he had baptized his four children .
和 它 曾是 在 这 系统 那 他 有 受洗 他的 四 孩子们 .
他就是用这套系统为他的四个孩子施洗的。

[ðʌs] [nə'pəʊlɪən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd] [ˈfræŋklɪn] [ˈlɪbəti] ；[ˈɜːmə][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]
Thus Napoleon represented glory and Franklin liberty ; Irma was perhaps a
因此 拿破仑 代表 荣耀 和 富兰克林 自由 ； 艾尔玛 曾是 也许 一个
[kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,
concession to romanticism ,
让步 到 浪漫主义 ,
因此，拿破仑代表荣耀，富兰克林代表自由；《艾尔玛》或许是对浪漫主义的一种妥协。

[bʌt; bət] [ˌæθə'liː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɑːstəpiːs] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈsteɪdʒ]
but Athalie was a homage to the greatest masterpiece of the French stage
但 阿塔莉 曾是 一个 尊敬 到 这 最 杰作 的 这 法语 阶段
.
.
.
但《阿塔莉》是对法国舞台剧最伟大杰作的致敬。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kən'vɪkʃənz] [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [teɪsts] ；
For his philosophical convictions did not interfere with his artistic tastes ;
为了 他的 哲学 定罪 做过 不是 干扰 和 他的 艺术 口味 ；
因为他的哲学信念并没有妨碍他的艺术品味；

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ˈθɪŋkə(r)] [dɪd][nɒt] [ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði][mæn][bʊ; əv] [ˈsentɪmənt] ；[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
in him the thinker did not stifle the man of sentiment ; he could make
在 他 这 思想家 做过 不是 窒息 这 男人 的 情绪 ； 他 可以 制作
[dɪ'stɪŋkʃənz] ,
distinctions ,
区别 ,
他身上的思想家特质并没有压制他的情感；他能够做出区分，

[meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] .
make allowances for imagination and fanaticism .
制作 津贴 为了 想像力 和 狂热 .
要允许想象力和狂热的存在。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtrædʒədi] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diəz] , [bʌt; bət] [əd'maɪəd][ðə; ði]
In this tragedy , for example , he found fault with the ideas , but admired the
在 这 悲剧 , 为了 例子 , 他 成立 过错 和 这 想法 , 但 钦佩 这
[stɑɪl] ；
style ;
风格 ；
例如，在这部悲剧中，他批评了其中的思想，但赞赏了其风格；

[hiː; hi] [dɪ'test] [ðə; ði] [kən'sep(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'plɔːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ,
he detested the conception , but applauded all the details ,
他 令人厌恶的 这 概念 , 但 鼓掌 全部 这 细节 ,
他厌恶这个构思，但对所有细节都赞赏有加。

[ænd; ənd] [ləʊð] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [waɪl] [hiː; hi] [ɡruː] [ɪnθjuːzɪ'æstɪk] [əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈdaɪələɡ]
and loathed the characters while he grew enthusiastic over their dialogue .
和 令人厌恶 这 人物 尽管 他 生长 热情的 超过 他们的 对话 .
他一方面厌恶这些角色，一方面又对他们的对话感到热情。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [faɪn] [p'æsɪdʒɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtræns'pɔːtɪd] ,
When he read the fine passages he was transported ,
什么时候 他 读 这 美好的 段落 他 曾是 运输 ,
他读到那些优美的段落时，仿佛置身其中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈmʌmə] [wʊd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
but when he thought that mummers would get something out of them for
但 什么时候 他 想法 那 哑剧演员 会 得到 某物 出去 的 他们 为了
[ðəə(r)] [jəʊ] ,
their show ,
他们的 展示 ;

但当他认为哑剧演员会从中得到一些演出所需的東西時，

[hiː; hi][wʊz; wəz] [dɪsˈkɒnsələt] ;
he was disconsolate ;
他 曾是 沮喪的 ;
他感到十分沮喪；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʊz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [hiː; hi] [wʊd]
and in this confusion of sentiments in which he was involved he would
和 在 这 困惑 的 情感 在 哪个 他 曾是 涉及 他 会
[hæv; həv] [laɪkt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kraʊn] [ˈrɑːsɪn] [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd] [dɪˈskʌs] [wɪð] [hɪm]
have liked at once to crown Racine with both his hands and discuss with him
有 喜欢 在 一次 到 王冠 拉辛 和 两个都 他的 双手 和 讨论 和 他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
for a good quarter of an hour .
为了 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 .
在这种情绪混乱的情况下，他恨不得立刻用双手给拉辛加冕，然后和他好好讨论一刻钟。

[æt; ət][laːst] [ˈemə] [rɪˈmembəd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈjæ.təʊ] [ɒv; əv] [vaʊbjɪsɑːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd]
At last Emma remembered that at the château of Vaubyessard she had heard
在 最后的 艾玛 记得 那 在 这 城堡 的 沃比耶萨尔 她 有 听到
[ðə; ðɪ] [ˌmɑːʃəˈnes] [kɔːl][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɜːrt] ;
the Marchioness call a young lady Berthe ;
这 侯爵夫人 称呼 一个 年轻的 女士 贝尔特 ;
最后，艾玛想起了在沃比耶萨尔城堡，她曾听到侯爵夫人称呼一位年轻女士为贝尔特；

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðɪs] [neɪm] [wʊz; wəz] [ˈtʃəʊzn] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][əʊld] [ruːˈoʊ] [kʊd; kəd] [nɒt]
from that moment this name was chosen ; and as old Rouault could not
从 那 片刻 这 姓名 曾是 选定 ; 和 作为 老的 鲁奥 可以 不是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

从那时起，这个名字就被选定了；由于老鲁奥无法前来，

[məˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs][wʊz; wəz] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə][stænd][ˈɡɒdfɑːðə(r)] .
Monsieur Homais was requested to stand godfather .
先生 homais 曾是 请求 到 站立 教父 .
奥迈先生受邀担任教父。

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈprɒdʌkts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [tuː; tə][wɪt] : [sɪks][ˈbɒksɪz][ɒv; əv]
His gifts were all products from his establishment , to wit : six boxes of
他的 礼物 是 全部 产品 从 他的 建立 , 到 有 : 六 盒子 的
[dʒˈuːdʒuːbz] ,
jujubes ,
枣子 ,

他送的礼物全是他自己店里的产品，具体来说：六盒枣子，

[ə; eɪ] [həʊl] [dʒɑː(r)][ɒv; əv][ˈrækəhaʊt] , [θriː] [keɪks] [ɒv; əv] [ˌmɑːʃmələʊ] [peɪst] ,
a whole jar of racahout , three cakes of marshmallow paste ,
一个 所有的 罐 的 racahout , 三 蛋糕 的 棉花糖 粘贴 ,
一整罐拉卡胡特，三块棉花糖酱，

[ænd; ənd][sɪks] [stɪks] [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] - [ˈkændi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaːɡən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] [ɪn]
and six sticks of sugar - candy into the bargain that he had come across in
和 六 棍子 的 糖 - 糖果 进入 这 便宜货 那 他 有 来 穿过 在
[ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .
a cupboard .
一个 橱柜 ;

他还意外地在橱柜里发现了六根糖果棒。

[ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈdɪnə(r)] ; [ðə; ði][kʲʊə(r)][wɒz; wəz]
On the evening of the ceremony there was a grand dinner ; the cure was
在 这 晚上 的 这 仪式 那里 曾是 一个 盛大 晚餐 ; 这 治愈 曾是
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;
仪式当晚举行了盛大的晚宴；院长也出席了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
there was much excitement .
那里 曾是 很多 激动 ;

现场气氛非常热烈。

[məˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs] [təˈwɔːdz] [lɪˈkʲʊə(r)] - [taɪm] [brɪˈɡæən] [ˈsɪŋɪŋ] “ [elɪː] [dʒuː] [dez] [bɒn] [dʒenz] .
Monsieur Homais towards liqueur - time began singing “ Le Dieu des bonnes gens .
先生 homais 向 酒 - 时间 开始 歌唱 “ 乐 上帝 德斯 好 基因 .
霍迈先生在喝利口酒时开始唱“Le Dieu des bonnes gens”。

” [məˈsjɜː] [leɪˈɔːn] [sæŋ] [ə; eɪ] [bɑːkəˈrəʊl] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , [ˈsiːniə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
” Monsieur Léon sang a barcarolle , and Madame Bovary , senior , who was
” 先生 莱昂 唱 一个 船歌 , 和 夫人 包法利 , 高级的 , WHO 曾是
[ˈɡɒdmʌðə(r)] ,
godmother ,
教母 ,

“莱昂先生唱了一首船歌，老包法利夫人，她的教母，

[ə; eɪ][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ; [ˈfaɪnəli] , [em] . [ˈboʊvəri] , [ˈsiːniə(r)] ,
a romance of the time of the Empire ; finally , M . Bovary , senior ,
一个 浪漫 的 这 时间 的 这 帝国 ; 最后 , M . 包法利 , 高级的 ,
一部以帝国时代为背景的浪漫小说；最后，是老包法利先生的作品。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [brɔːt] [daʊn] ,
insisted on having the child brought down ,
坚持 在 拥有 这 孩子 带来 向下 ,
坚持要把孩子带下来，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [bæpˈtaɪz] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [ðæt] [hiː; hi] [pɔː] [ˈəʊvə(r)][ɪts]
and began baptizing it with a glass of champagne that he poured over its
和 开始 洗礼 它 和 一个 玻璃 的 香槟酒 那 他 倾倒 超过 它是
[hed] .
head .
头 .

然后他开始用一杯香槟给它施洗，把香槟倒在它的头上。

[ðɪs] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [meɪd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - [ˈæŋɡri] ;
This mockery of the first of the sacraments made the Abbe Bournisien angry ;
这 嘲讽 的 这 第一的 的 这 圣礼 制成 这 阿贝 - 生气的 ;
对第一个圣礼的嘲弄激怒了布尔尼森神父；

[əʊld][ˈboʊvəri] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kwəʊˈteɪ](ə)ŋ][frɒm; frəm] “ [lɑː] [gɜː] [dez] [djuː] ” ; [ðə; ði][kjʊə(r)] [ˈwɒntɪd]
old Bovary replied by a quotation from “ La Guerre des Dieux ” ; the cure wanted
老的 包法利 回复 经过 一个 引述 从 “ 拉 战争 德斯 神 ” ; 这 治愈 通缉
[tuː; tə] [liːv] ;
to leave ;
到 离开 ;

老包法利引用《诸神之战》中的一段话回答；这位神父想离开；

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪmˈplɔː] , [ˈhoʊmeɪs] [ɪntəˈfiəd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [sɪt]
the ladies implored , Homais interfered ; and they succeeded in making the priest sit
这 女士们 恳求 , homais 干扰 ; 和 他们 成功了 在 制作 这 牧师 坐
[daʊn] [əˈgen] ,
down again ,
向下 再次 ,

女士们苦苦哀求，霍迈斯从中调解；她们最终成功地让祭司重新坐下。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈkwaiətli] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈkɒfi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɔːsə(r)] .
and he quietly went on with the half - finished coffee in his saucer .
和 他 悄悄 去 在 和 这 一半 - 完成的 咖啡 在 他的 碟子 .

他默默地继续喝着碟子里那半杯没喝完的咖啡。

[məˈsjɜː] [ˈboʊvəri] , [ˈsiːniə(r)] , [steɪd] [æt; ət] [jɑːnvɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Monsieur Bovary , senior , stayed at Yonville a month ,
先生 包法利 , 高级的 , 入住 在 扬维尔 一个 月 ,

博瓦里先生（Monsieur Bovary）是位高年级学生，他在永维尔住了一个月。

[ˈdæz(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [baɪ][ə; eɪ][suːˈpɜːb] [pəˈliːsmənz] [kæp] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈtæslz] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn]
dazzling the natives by a superb policeman's cap with silver tassels that he wore in
耀眼的 这 本地人 经过 一个 高超 警察的 帽 和 银 流苏 那 他 穿着 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .
the morning when he smoked his pipe in the square .
这 早晨 什么时候 他 熏制 他的 管道 在 这 正方形 .

每天早上，他戴着一顶饰有银色流苏的精美警帽，在广场上抽烟斗，这顶警帽让当地人眼花缭乱。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈbrændɪ] ,
Being also in the habit of drinking a good deal of brandy ,
存在 还 在 这 习惯 的 喝 一个 好的 交易 的 白兰地 ,

此外，他还经常大量饮用白兰地。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)ŋ] [sent] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] [dɔː] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] ,
he often sent the servant to the Lion d'Or to buy him a bottle ,
他 经常 发送 这 仆人 到 这 狮子 金奖 到 买 他 一个 瓶子 ,

他经常派仆人去金狮酒馆给他买酒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [əˈkaʊnt] ,
which was put down to his son's account ,
哪个 曾是 放 向下 到 他的 儿子的 帐户 ,

这笔账记在他儿子的账上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpɜːfjuːm] [hɪz; ɪz] [hˈændkætʃɪːfs] [hiː; hi] [juːst] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [həʊl]
and to perfume his handkerchiefs he used up his daughter - in - law's whole
和 到 香水 他的 手帕 他 用过的 向上 他的 女儿 - 在 - 法律的 所有的
[səˈplaɪ] [ɒv; əv] [əʊ] - [diː] - [kəˈləʊn] .
supply of eau - de - cologne .
供应 的 水 - 德 - 科隆 .

为了给自己的手帕增添香味，他用光了儿媳妇所有的古龙水。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪsˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
The latter did not at all dislike his company .
这 后者 做过 不是 在 全部 不喜欢 他的 公司 .

后者一点也不讨厌他的陪伴。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [bɜ:'lɪn] , [vi'enə] , [ænd; ənd]
He had knocked about the world , he talked about Berlin , Vienna , and
他有敲门关于这世界 , 他谈话关于柏林 , 维也纳 , 和
[ˈstæsbə:g; ˈstrɑ:z-] ,
Strasbourg ,
斯特拉斯堡 ,

他游历过世界各地, 他谈到了柏林、维也纳和斯特拉斯堡,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒə(r)] [taɪmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,
of his soldier times , of the mistresses he had had ,
的 他的 士兵 时代 , 的 这 情妇们 他 有 有 ,

他当兵时的事, 他曾经的情妇们的事,

[ðə; ði][grænd] [ˈlʌntʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pˈɑ:teɪkən] ; [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l] ,
the grand luncheons of which he had partaken ; then he was amiable ,
这 盛大 午餐会 的 哪个 他 有 参与 ; 然后 他 曾是 可亲 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] ,
and sometimes even ,
和 有时 甚至 ,

他曾参加过盛大的午餐会; 那时他很和蔼可亲, 有时甚至.....

[ˈaɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] , [wʊd] [si:z] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,
either on the stairs , or in the garden , would seize hold of her waist ,
任何一个 在 这 楼梯 , 或者 在 这 花园 , 会 抢占 抓住 的 她 腰部 ,

无论是在楼梯上还是在花园里, 他都会抓住她的腰。

[ˈkraɪɪŋ] , “ [tʃɑ:lz] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] .
crying , “ Charles , look out for yourself .
哭泣 , “ 查尔斯 , 看 出去 为了 你自己 .

哭着说: “查尔斯, 你得保护好自己。”

“ [ðen] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , [ˈsi:niə(r)] , [bɪˈkeɪm] [əˈlɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈhæpɪnəs] ,
“ Then Madame Bovary , senior , became alarmed for her son's happiness ,
“ 然后 夫人 包法利 , 高级的 , 成为 惊慌 为了 她 儿子的 幸福 ,

“然后, 老包法利夫人开始担心儿子的幸福,

[ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmɒrəl]
and fearing that her husband might in the long - run have an immoral
和 害怕 那 她 丈夫 可能 在 这 长的 - 跑步 有 一个 不道德

[ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
influence upon the ideas of the young woman ,
影响 之上 这 想法 的 这 年轻的 女士 ,

她担心丈夫长此以往可能会对女儿的思想产生不道德的影响。

[tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [ˈhʌri] [ðeə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
took care to hurry their departure .
采取 关心 到 匆忙 他们的 离开 .

他们小心翼翼地催促自己赶紧离开。

[pəˈhæps] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
Perhaps she had more serious reasons for uneasiness .
也许 她 有 更多的 严肃的 原因 为了 不安 .

或许她有更严重的理由感到不安。

[məˈsjɜ:] [ˈboʊvəri][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mən][tu:; tə] [rɪˈspekt] [ˈeniθɪŋ] .
Monsieur Bovary was not the man to respect anything .
先生 包法利 曾是 不是 这 男人 到 尊重 任何事物 .

包法利先生不是一个会尊重任何事物的人。

[wʌn] [deɪ] [ˈemə] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɡɜ:l] ,
One day Emma was suddenly seized with the desire to see her little girl ,
一 天 艾玛 曾是 突然 查获 和 这 欲望 到 看 她 小的 女孩 ,

有一天, 艾玛突然很想见见她的小女儿。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [tu:; tə] [nɜ:s] [wið] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,
who had been put to nurse with the carpenter's wife , and ,
WHO 有 到过 放 到 护士 和 这 木匠的 妻子 , 和 ,
她被安排到木匠的妻子那里做保姆, 而且,

[wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndə(r)][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði][sɪks] [wi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]
without looking at the calendar to see whether the six weeks of the Virgin
没有 寻找 在 这 日历 到 看 无论 这 六 周 的 这 处女
[wɜ:(r); wə(r)] [jet] [pɑ:st] ,
were yet passed ,
是 然而 通过了 ,
不看日历确认圣母六周是否已经过去,

[ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - - [haʊs] , ['sɪtʃuəɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
she set out for the Rollets ' house , situated at the extreme end of the
她 放 出去 为了 这 - - 房子 , 位于 在 这 极端 结尾 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
她动身前往罗莱特家, 罗莱特家位于村子的最尽头。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] .
between the highroad and the fields .
之间 这 大路 和 这 字段 .
在公路和田野之间。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɪd] - [deɪ] ,
It was mid - day ,
它 曾是 中 - 天 ,
当时是中午,

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] [ru:fs] [ðæt] ['glɪtə]
the shutters of the houses were closed and the slate roofs that glittered
这 百叶窗 的 这 房屋 是 关闭 和 这 石板 屋顶 那 闪闪发光
[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fɪəs] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [spɑ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest]
beneath the fierce light of the blue sky seemed to strike sparks from the crest
下面 这 凶猛的 光 的 这 蓝色的 天空 似乎 到 罢工 火花 从 这 波峰
[ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] .
of the gables .
的 这 山墙 .
房屋的百叶窗都关上了, 在湛蓝天空的强烈阳光下, 石板屋顶闪闪发光, 仿佛从山墙顶端迸发出火花。

[ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ; ['emə] [felt] [wi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ;
A heavy wind was blowing ; Emma felt weak as she walked ;
一个 重的 风 曾是 吹 ; 艾玛 毛毡 虚弱的 作为 她 步行 ;
狂风呼啸, 艾玛走着走着就觉得浑身乏力。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtɪf(ə)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
the stones of the pavement hurt her ; she was doubtful whether she would
这 石头 的 这 路面 伤害 她 ; 她 曾是 疑 无论 她 会
[nɒt] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ,
not go home again ,
不是 去 家 再次 ,
人行道上的石子硌得她脚疼; 她怀疑自己是否还能回家。

[ɔ:(r)][gəʊ][ɪn] ['sʌmweə(r)] [tu:; tə] [rest] .
or go in somewhere to rest .
或者 去 在 某处 到 休息 .
或者找个地方休息一下。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈmæ̃ʊmə̃nt] [mə̃ˈsjɜː] [lɛ̃rˈɔːn] [kẽɪm] [aʊ̃t] [frɒ̃m; frə̃m][ə̃; ẽɪ] [ˈnẽɪbərĩŋ] [dɔː(r)] [wið̃] [ə̃; ẽɪ]
At this moment Monsieur Léon came out from a neighbouring door with a
在 这 片刻 先生 莱昂 来了 出去 从 一个 邻接 门 和 一个
[ˈbʌ̃nd(ə)l][pɒ̃; ə̃v] [ˈpẽɪpə̃z] [ˈʌ̃ndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
bundle of papers under his arm .
捆 的 文件 在下面 他的 手臂 .
这时，莱昂先生从隔壁的门走了出来，胳膊下夹着一捆文件。

[hiː; hi] [kẽɪm] [tuː; tə̃] [griːt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
He came to greet her ,
他 来了 到 迎接 她 ,
他上前迎接她，
[ænd; ə̃nd] [stʊ̃d] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈfẽɪd] [ɪ̃n] [frʌ̃nt] [pɒ̃; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] - [ʃɒ̃p] [ˈʌ̃ndə(r)][ð̃ə; ð̃i] [prə̃ˈdʒektɪ̃ŋ] [grẽɪ]
and stood in the shade in front of the Lheureux's shop under the projecting grey
和 站立 在 这 阴影 在 正面 的 这 - 店铺 在下面 这 投影 灰色的
[ˈɔːnɪ̃ŋ] .
awning .
棚 .
他站在勒厄鲁商店前伸出的灰色遮阳篷下的阴凉处。

[ˈmæ̃dəm] [ˈboʊ̃vəri] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒ̃z; wə̃z][ˈgəʊ̃ɪŋ][tuː; tə̃] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈbẽɪbi] ,
Madame Bovary said she was going to see her baby ,
夫人 包法利 说 她 曾是 去 到 看 她 婴儿 ,
包法利夫人说她要去见她的孩子。
[bʌ̃t; bət] [ð̃æt] [ʃiː; ʃi][wɒ̃z; wə̃z] [br̃ˈɡɪnɪ̃ŋ] [tuː; tə̃] [grəʊ̃] [ˈtãɪəd] .
but that she was beginning to grow tired .
但 那 她 曾是 开始 到 生长 疲劳的 .
但她开始感到疲倦了。

“ [ɪf] — ” [sed] [lɛ̃rˈɔːn] , [nɒ̃t] [ˈdeərĩŋ][tuː; tə̃][gəʊ̃][pɒ̃] .
“ **If — ” said Léon , not daring to go on .**
“ 如果 — ” 说 莱昂 , 不是 大胆 到 去 在 .
“如果——”莱昂说着，不敢继续说下去。
“ [hæ̃v; hə̃v][juː; jʊ̃] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tuː; tə̃] [ə̃ˈtend] [tuː; tə̃] ?
“ **Have you any business to attend to ?**
“ 有 你 任何 商业 到 出席 到 ?
你有什么事要办吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。
[ænd; ə̃nd][pɒ̃n][ð̃ə; ð̃i] [klɜːrks] [ˈɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪ̃m][tuː; tə̃] [ə̃ˈkʌ̃mpə̃ni] [hɜː(r); hæ(r)] .
And on the clerk's answer , she begged him to accompany her .
和 在 这 职员的 回答 , 她 乞求 他 到 陪伴 她 .
听到店员的回答后，她恳求他陪她一起去。

[ð̃æt] [sẽɪm] [ˈiːvnĩŋ] [ð̃ɪs] [wɒ̃z; wə̃z] [nəʊ̃n] [ɪ̃n] [jɑːnvɪ̃l] , [ænd; ə̃nd] [ˈmæ̃dəm] - , [ð̃ə; ð̃i] [ˈmẽɪərz]
That same evening this was known in Yonville , and Madame Tuvache , the mayor's
那 相同的 晚上 这 曾是 已知 在 扬维尔 , 和 夫人 - , 这 市长的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
当晚，这件事就传到了永维尔，市长夫人图瓦什夫人也知道了。

[dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] [ðæt] " ['mædəm] ['boʊvəri][wɒz; wəz]
declared in the presence of her servant that “ Madame Bovary was
声明 在 这 在场 的 她 仆人 那 “ 夫人 包法利 曾是
['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɜ:'self] .
compromising herself .
妥协 她自己 .

在仆人的面前，她宣称“包法利夫人正在出卖自己”。

" [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒn] ['li:vɪŋ]
” To get to the nurse's it was necessary to turn to the left on leaving
” 到 得到 到 这 护士的 它 曾是 必要的 到 转动 到 这 左边 在 离开
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

“要到护士站，离开这条街后必须向左转。”

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['semətɪ] ,
as if making for the cemetery ,
作为 如果 制作 为了 这 公墓 ,

仿佛正走向墓地，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [bɪ'twi:n] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][jɑ:rdz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:θ] ['bɔ:dəd] [wɪð]
and to follow between little houses and yards a small path bordered with
和 到 跟随 之间 小的 房屋 和 码 一个 小的 小路 带边框 和
['prɪvɪt] ['hedʒɪz] .
privet hedges .
私生子 对冲 .

沿着一条两侧长满女贞树篱的小路，穿行于小房子和院落之间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [blu:m] , [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['spi:dwel] , ['egləntaɪn] , ['θɪs(ə)l] ,
They were in bloom , and so were the speedwells , eglantines , thistles ,
他们 是 在 盛开 , 和 所以 是 这 速生草 , 野蔷薇 , 蓟 ,

它们正值花期，婆婆纳、野蔷薇、蓟也都盛开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:t,braɪər] [ðæt] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
and the sweetbriar that sprang up from the thickets .
和 这 甜蔷薇 那 弹簧 向上 从 这 灌木丛 .

还有从灌木丛中冒出来的野蔷薇。

[θru:] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [sʌm; səm][pɪgz] [ɒn][ə; eɪ]
Through openings in the hedges one could see into the huts , some pigs on a
通过 开口 在 这 对冲 一 可以 看 进入 这 小屋 , 一些 猪 在 一个
[dʌŋ] - [hi:p] ,
dung - heap ,
粪 - 堆 ,

透过树篱的缝隙，可以看到小屋里，还有几头猪趴在粪堆上。

[ɔ:(r)] ['teðə] [kaʊz] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [hɔ:nz] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [tri:z] .
or tethered cows rubbing their horns against the trunk of trees .
或者 系绳 牛 擦 他们的 角 反对 这 树干 的 树木 .

或者被拴住的牛用牛角摩擦树干。

[ðə; ði] [tu:] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [ʃi:; ʃɪ] ['li:nɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'streɪnɪŋ]
The two , side by side walked slowly , she leaning upon him , and he restraining
这 二 , 边 经过 边 步行 缓慢地 , 她 倾斜 之上 他 , 和 他 限制
[hɪz; ɪz] [pers] ,
his pace ,
他的 步伐 ,

两人并肩缓缓前行，她倚靠着他，他则放慢脚步。

[wɪtʃ] [hiː, hi][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][baɪ] [hɜːz] ; [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ə, eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [mɪdʒ]
which he regulated by hers ; in front of them a swarm of midges
哪个 他 受监管 经过 她的 ； 在 正面 的 他们 一个 蜂群 的 小飞虫
[ˈflʌtə] ,
fluttered ,
飘动 ,

他受她的控制；在他们面前，一群小飞虫扑腾着翅膀。

[ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] .
buzzing in the warm air .
嗡嗡声 在 这 温暖的 空气 ；

在温暖的空气中嗡嗡作响。

[ðeɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][æn; ən][əʊld] [ˈwɔːlnʌt] - [triː] [wɪtʃ] [ˈferɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
They recognized the house by an old walnut - tree which shaded it .
他们 认可 这 房子 经过 一个 老的 核桃 - 树 哪个 阴影 它 ；

他们通过一棵遮荫的老核桃树认出了这栋房子。

[ləʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [braʊn] [taɪlz] , [ðeə(r)] [hʌŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈdɔːmə(r)] -
Low and covered with brown tiles , there hung outside it , beneath the dormer -
低的 和 涵盖 和 棕色的 瓷砖 , 那里 悬挂 外部 它 , 下面 这 天窗 -
[ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] ,
window of the garret ,
窗户 的 这 阁楼 ,

低矮的、覆盖着棕色瓦片的架子，挂在阁楼的窗户下面。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʌŋjənz] .
a string of onions .
一个 细绳 的 洋葱 ；

一串洋葱。

[ˈfægət] [ˈʌpraɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [θɔːn] [fens] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈletɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)]
Faggots upright against a thorn fence surrounded a bed of lettuce , a few square
同性恋 直立 反对 一个 刺 栅栏 包围 一个 床 的 莴苣 , 一个 很少 正方形
[fiːt] [ɒv; əv][ˈlævəndə(r)] ,
feet of lavender ,
脚 的 薰衣草 ,

一捆捆柴火竖立在荆棘篱笆旁，围着一畦生菜和几平方英尺的薰衣草。

[ænd; ənd] [swiːt] [ˈpiːz] [strʌŋ] [ɒn] [stɪks] .
and sweet peas strung on sticks .
和 甜的 豌豆 串 在 棍子 ；

还有串在棍子上的甜豌豆。

[ˈdɜːti] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)]
Dirty water was running here and there on the grass , and all round were
肮脏的 水 曾是 跑步 这里 和 那里 在 这 草 , 和 全部 圆形的 是
[ˈsevrəl] [ɪnˈdefɪnət] [rægz] ,
several indefinite rags ,
一些 不定 破布 ,

草地上到处都是脏水，周围散落着几块不知名的破布。

[ˈnɪtɪd] [sˈtɒkɪŋz] , [ə; eɪ] [red] [ˈkæləɪkəʊ][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈlɪnɪn]
knitted stockings , a red calico jacket , and a large sheet of coarse linen
针织 长筒袜 , 一个 红色的 印花布 夹克 , 和 一个 大的 床单 的 粗 亚麻布
[spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .
spread over the hedge .
传播 超过 这 对冲 ；

针织长袜、红色印花布外套，以及铺在树篱上的一大块粗麻布。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [nɜ:s] [ə'prɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][f'berbi][fɪi; ji][wɒz; wəz] [s'ʌkliŋ] [ɒn]
At the noise of the gate the nurse appeared with a baby she was suckling on
在这噪音的这们这护士出现和一个婴儿她曾是乳在
[wʌn] [ɑ:m] .
one arm .
— 手臂 .

听到大门响声，护士抱着一个婴儿出现了，她一只胳膊上正抱着婴儿吃奶。

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][ʌðə(r)][hænd][fɪi; ji][wɒz; wəz] ['pʊliŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][pju:ni][lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
With her other hand she was pulling along a poor puny little fellow ,
和她她其他手她曾是拉沿着一个贫穷的弱小小的同伴 ,
她另一只手拉着一个可怜的小家伙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['skrɒfjʊlə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ru:'ɔŋ; rɔɔŋ][həʊziə(r)] , [hu:m] [hɪz; ɪz]
his face covered with scrofula , **the son of a Rouen hosier** , **whom his**
他的脸涵盖和瘰，这儿子的一个鲁昂袜匠 , 谁他的
[p'eərənts] ,
parents ,
父母 ,

他脸上长满了瘰癧，是鲁昂一位袜商的儿子，他的父母是.....

[tu:] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðəə(r)] ['bɪznəs] , [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
too taken up with their business , **left in the country** .
也 已采取 向上 和 他们的 商业 , 左边 在 这 国家 .

他们忙于生意，留在了乡下。

" [gəʊ][ɪn] , " [fɪi; ji] [sed] ; " [jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)l][wʌn] [ɪz][ðəə(r)] [ə'sli:p] .
" **Go in** , " **she said** ; " **your little one is there asleep** .
" 去 在 , " 她 说 ; " 你的 小的 一 是 那里 睡着了 .

“进去吧,”她说, “你的孩子在里面睡觉呢。”

" [ðə; ði] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] , [ðə; ði][əʊnli][wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dweliŋ] , [hæd; həd][æt; ət][ɪts]
" **The room on the ground - floor** , **the only one in the dwelling** , **had at its**
" 这 房间 在 这 地面 - 地面 , 这 仅有的 一 在 这 住宅 , 有 在 它是
[fɑ:ðə(r)] [end] ,
farther end ,
更远 结尾 ,

“这间位于一楼的房间，也是整栋房子里唯一的房间，在其尽头，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bed] [wɪ'daʊt] ['kɜ:tənz] ,
against the wall , **a large bed without curtains** ,
反对 这 墙 , 一个 大的 床 没有 窗帘 ,

靠墙摆放着一张没有帘子的大床。

[waɪl] [ə; eɪ] [ni:dɪŋ] - [trɒf] [tɒk] [ʌp][ðə; ði] [saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
while a kneading - trough took up the side by the window ,
尽管 一个 揉捏 - 槽 采取 向上 这 边 经过 这 窗户 ,

而揉面槽则占据了靠窗的一侧。

[wʌn] [peɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] ['peɪpə(r)] .
one pane of which was mended with a piece of blue paper .
— 窗格的 哪个 曾是 已修复 和 一个 片的 蓝色的 纸 .

其中一块玻璃是用一张蓝纸修补的。

[ɪn][ðə; ði][kɔ:nə(r)][bɪ'hænd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
In the corner behind the door ,
在 这 角落 在后面 这 门 ,

在门后的角落里，

['ʃaɪnɪŋ] [hɒb] - [neɪld] ['ju:z] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ʌndə(r)][ðə; ði][slæb][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃstænd] ,
shining hob - nailed shoes stood in a row under the slab of the washstand ,
灼灼 炉灶 - 钉子 鞋 站立 在 一个 排 在下面 这 板的 这 洗手台 ,
一排锃亮的钉鞋整齐地摆放在盥洗台的石板下。

[nɪə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [ɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [stʌk] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ；
near a bottle of oil with a feather stuck in its mouth ；
靠近 一个 瓶子 的 油 和 一个 羽毛 卡住 在 它是 嘴 ；
在一瓶油旁边，嘴里叼着一根羽毛；

[ə; eɪ] [ˈmæθju:] - [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈmæntlpi:s] [əˈmɪd] [ˈɡʌnflɪnt] , [ˈkænd(ə)] - [endz] ,
a Matthieu Laensberg lay on the dusty mantelpiece amid gunflints , candle - ends ,
一个 马修 - 躺在 这 尘土飞扬 壁炉架 之中 燧石 , 蜡烛 - 结束 ,
[ænd; ənd][ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈæmədu:] .
and bits of amadou .
和 比特 的 阿马杜 .

马修·兰斯伯格的画像静静地躺在布满灰尘的壁炉架上，周围散落着燧石、蜡烛头和阿马杜面包的碎片。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][lɑ:st] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [feɪm] ” [ˈbləʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)]
Finally , the last luxury in the apartment was a “ Fame ” blowing her
最后 , 这 最后的 奢华 在 这 公寓 曾是 一个 “ 名声 ” 吹 她
[ˈtrʌmpɪts] ,
trumpets ,
小号 ,

最后，公寓里最后一件奢侈品是“名扬四海”的喇叭声。

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [kʌt] [aʊt] , [nəʊ] [daʊt] ,
a picture cut out , no doubt ,
一个 图片 切 出去 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是一张剪下来的图片。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] - [prəˈspektəs] [ænd; ənd] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [sɪks] [ˈwʊdn]
from some perfumer's prospectus and nailed to the wall with six wooden
从 一些 - 招股说明书 和 钉子 到 这 墙 和 六 木制的
[ju:] - [pegz] .
shoe - pegs .
鞋 - 钉子 .

从某香水商的产品说明书上摘下，用六个木制鞋钉钉在墙上。

[ˈɛməz] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [əˈsli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkə(r)] - [ˈkreɪd(ə)] .
Emma's child was asleep in a wicker - cradle .
艾玛的 孩子 曾是 睡着了 在 一个 柳条 - 摇篮 .

艾玛的孩子睡在柳条摇篮里。

[fi:; ji] [tʊk] [aɪˈti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [aɪˈti:][ænd; ənd][brˈɡæŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɒftli] [æz; əz]
She took it up in the wrapping that enveloped it and began singing softly as
她 采取 它 向上 在 这 包装 那 被包裹 它 和 开始 歌唱 轻轻 作为
[fi:; ji] [rɒkt] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
she rocked herself to and fro .
她 摇滚 她自己 到 和 弗 .

她拿起包裹着它的包装纸，一边轻轻地摇晃着身体，一边开始唱歌。

[leɪˈb:n] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ；
Léon walked up and down the room ；
莱昂 步行 向上 和 向下 这 房间 ；

莱昂在房间里来回踱步；

[aɪˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [nænˈki:n] [dres] [ɪn]
it seemed strange to him to see this beautiful woman in her nankeen dress in
它 似乎 奇怪的 到 他 到 看 这 美丽的 女士 在 她 南金 裙子 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈpɒvəti] .
the midst of all this poverty .
这 中间 的 全部 这 贫困 .

在如此贫困的环境中，看到这位身穿棉布裙的美丽女子，他觉得很奇怪。

[ˈmædəm][ˈboʊvəri] [ˈredən] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [pəˈhæps] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]
Madam Bovary reddened ; he turned away , thinking perhaps there had been an
女士 包法利 发红 ; 他 转向 离开 , 思维 也许 那里 有 到过 一个
[ɪmˈpɜːtɪnənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
impertinent look in his eyes .
无礼 看 在 他的 眼睛 .

包法利夫人脸红了；他转过身去，心想或许是自己眼中流露出了无礼的神色。

[ðen] [fiː; fi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sɪk] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkɒlə(r)] .
Then she put back the little girl , who had just been sick over her collar .
然后 她 放 后退 这 小的 女孩 , WHO 有 只是 到过 生病的 超过 她 衣领 .

然后她把刚才吐在她衣领上的小女孩放了回去。

[ðə; ði] [nɜːs] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] , [prəʊˈtestɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [əʊ] .
The nurse at once came to dry her , protesting that it wouldn't show .
这 护士 在 一次 来了 到 干燥 她 , 抗议 那 它 不会 展示 .

护士立刻过来给她擦干身体，并抗议说这不会显露出来。

“ [fiː; fi] [gɪvz] [em ˈiː][ˈʌðə(r)][ˈdəʊsɪz] , ” [fiː; fi] [sed] : “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈwɒʃɪŋ] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
“ **She gives me other doses , ” she said : “ I am always a - washing of her .**
” 她 给予 我 其他 剂量 , ” 她 说 : ” 我 是 总是 一个 - 洗涤 的 她 .

“她给我服用其他剂量,”她说:“我总是被她洗礼。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] [kaːˈmju] , [ðə; ði][ˈɡrəʊsə(r)] ,
If you would have the goodness to order Camus , the grocer ,
如果 你 会 有 这 善良 到 命令 加缪 , 这 杂货商 ,

如果你有幸能向杂货店老板加缪订购一本书,

[tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səʊp] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi][mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)]
to let me have a little soap , it would really be more convenient for
到 让 我 有 一个 小的 肥皂 , 它 会 真的 是 更多的 方便的 为了

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

给我一点肥皂吧，这对你来说真的更方便。

[æz; əz][aɪ] [ˈnɪdnt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [ðen] . “
as I needn't trouble you then . ”
作为 我 不必 麻烦 你 然后 . ”

这样我就不必麻烦你了。

“ [veri] [wel] !
“ **Very well !**
” 非常 出色地 !

“非常好！ ”

[veri] [wel] ! ” [sed] [ˈemə] .
very well ! ” said Emma .
非常 出色地 ! ” 说 艾玛 .

“很好！ ”艾玛说。

“ [ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmædəm] [ˈrɒlɪt] , ” [ænd; ənd][fiː; fi] [went] [aʊt] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfuːz] [æt; ət]
“ **Good morning , Madame Rollet , ” and she went out , wiping her shoes at**
” 好的 早晨 , 夫人 罗莱特 , ” 和 她 去 出去 , 擦拭 她 鞋 在

[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“早上好，罗莱夫人,”说完，她一边在门口擦鞋一边走了出去。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [end][ʊv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
The good woman accompanied her to the end of the garden ,
这 好的 女士 伴随 她 到 这 结尾 的 这 花园 ,

那位善良的妇人陪她走到花园尽头。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ˈnaɪts] .
talking all the time of the trouble she had getting up of nights .
说 全部 这 时间 的 这 麻烦 她 有 获得 向上 的 夜晚 .

她总是抱怨自己晚上起床有多困难。

“ [aɪm] [ðæt] [wɔːn] [aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ai][drɒp] [əˈsliːp] [ɒn][maɪ][tʃeə(r)] .
“ **I'm that worn out sometimes as I drop asleep on my chair** .
” 我是 那 磨损 出去 有时 作为 我 降低 睡着了 在 我的 椅子 .

“有时候我累得直接瘫倒在椅子上睡着了。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [em ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [graʊnd] [ˈkɒfi] ;
I'm sure you might at least give me just a pound of ground coffee ;
我是 当然 你 可能 在 至少 给 我 只是 一个 磅 的 地面 咖啡 ;

我相信你至少会给我一磅咖啡粉；

[ðætɪd] [lɑːst][em ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ʌnd][aɪˈd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪlk] .
that'd last me a month , and I'd take it of a morning with some milk .
那样的话最后的 我 一个 月 , 和 ID 拿 它 的 一个 早晨 和 一些 牛奶 .

那些东西够我吃一个月，我早上会把它和牛奶一起喝掉。

“ [ɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ˈmædəm][ˈboʊvəri] [left] .
“ **After having submitted to her thanks , Madam Bovary left** .
” 后 拥有 提交 到 她 谢谢 , 女士 包法利 左边 .

“道谢之后，包法利夫人离开了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [paːθ] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈwʊdɪn]
She had gone a little way down the path when , at the sound of wooden
她 有 已消失 一个 小的 方式 向下 这 小路 什么时候 , 在 这 声音 的 木制的
[ˈʊːz] ,
shoes ,
鞋 ,

她沿着小路走了一小段路，突然听到木屐的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] .
she turned round .
她 转向 圆形的 .

她转过身去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜːs] .
It was the nurse .
它 曾是 这 护士 .

是护士。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əˈsaɪd][bɪˈhaɪnd][æŋ; ən] [elm] [triː] ,
“ **Then the peasant woman , taking her aside behind an elm tree** ,
” 然后 这 农民 女士 , 采取 她 旁边 在后面 一个 榆树 树 ,

“然后，那农妇把她拉到一棵榆树后面，

[bɪˈgæŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
began talking to her of her husband ,
开始 说 到 她 的 她 丈夫 ,

开始和她谈起她的丈夫，

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ʌnd][sɪks][fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] —
who with his trade and six francs a year that the captain —
WHO 和 他的 贸易 和 六 法郎 一个 年 那 这 队长 —

船长靠着他的手艺，每年挣六个法郎——

“ [əʊ] , [biː; bi] [kwɪk] ！ ” [sed] ['emə] .
“ **Oh , be quick !** ” **said Emma .**
“ 哦 , 是 快的 ！ ” 说 艾玛 .

“哦，快点！”艾玛说。

“ [wel] , ” [ðə; ði] [nɜːs] [went] [ɒn] , ['hiːvɪŋ] [saɪz] [brɪtwiːn] [iːtʃ] [wɜːd] ,
“ **Well , the nurse went on , heaving sighs between each word ,**
“ 出色地 , ” 这 护士 去 在 , 起伏 叹息 之间 每个 单词 ,
“唉,”护士继续说道，每说一个字就叹一口气。

“ [aɪm][ə'freɪd] [hi:l] [biː; bi][pʊt] [aʊt] ['siːɪŋ] [em 'iː][hæv; həv] ['kɒfi] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [men] — ”
“ **I'm afraid he'll be put out seeing me have coffee alone , you know men —** ”
“ 我是 害怕的 地狱 是 放 出去 看到 我 有 咖啡 独自的 , 你 知道 男人 — ”
“我怕他看到我一个人喝咖啡会不高兴，你知道男人嘛——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , ” ['emə] [rɪ'piːtɪd] ; “ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
“ **But you are to have some , Emma repeated ; I will give you some**
“ 但 你 是 到 有 一些 , ” 艾玛 重复 ; “ 我 将要 给 你 一些
.
:
.”

“但是你也要有一些,”艾玛重复道; “我会给你一些。”

[juː; jʊ]['bʊðə(r)][em 'iː] ！ ”
You bother me ! ”
你 打扰 我 ！ ”

你真烦人！

“ [əʊ] , [diə(r)] ！
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [diə(r)]['leɪdi] ！
my poor , dear lady !
我的 贫穷的 , 亲爱的 女士 ！

我可怜的，亲爱的女士！

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [hiː; hi][hæz; həz]['terəb(ə)l][kræmps][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
you see in consequence of his wounds he has terrible cramps in the chest .
你 看 在 结果 的 他的 伤口 他 有 糟糕的 痉挛 在 这 胸部 .

你看，由于他受伤，他的胸部出现了严重的痉挛。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sez] [ðæt] ['saɪdə(r)] ['wiːkən] [hɪm] . “
He even says that cider weakens him . ”
他 甚至 说道 那 苹果酒 减弱 他 . ”

他甚至说苹果酒会让他身体虚弱。

“ [duː; də] [meɪk] [heɪst] , [mɪə(r)] ['rɒlɪt] ！ ”
“ **Do make haste , Mere Rollet !** ”
“ 做 制作 匆忙 , 仅仅 罗莱特 ！ ”

“快点，小罗莱特！”

“ [wel] , ” [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] , “ [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːrnt] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
“ **Well , the latter continued , making a curtsey , if it weren't asking too much ,**
“ 出色地 , ” 这 后者 持续 , 制作 一个 屈膝礼 , “ 如果 它 不是 问 也 很多 ,

“嗯,”后者继续说道，同时行了个屈膝礼，“如果要求不算过分的话，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkɜːtsi] [wʌnz][mɔː(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ” — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [begd] — “
” and she curtsied once more , “ if you would ” — and her eyes begged — “
” 和 她 屈膝礼 一次 更多的 , “ 如果 你 会 ” — 和 她 眼睛 乞求 — “
[ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [ˈbrændi] ,
a jar of brandy ,
一个 罐 的 白兰地 ,
她再次屈膝行礼, “如果您愿意”——她的眼神充满恳求——“一罐白兰地,

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [ænd; ənd][aɪd] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [fiːt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ;
” she said at last , “ and I'd rub your little one's feet with it ;
” 她 说 在 最后的 , “ 和 ID 擦 你的 小的 一个人的 脚 和 它 ;
她最后说道: “我会用它给你的小宝贝搓搓脚;
[ˈðer] [æz; əz][ˈtendə(r)][æz; əz] [wʌnz] [tʌŋ] .
they're as tender as one's tongue .
它们是 作为 投标 作为 一个人的 舌头 .
它们像人的舌头一样嫩。

” [wʌnz] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] , [ˈemə] [əˈgen] [tʊk] [məˈsjɜː] - [ɑːm] .
” Once rid of the nurse , Emma again took Monsieur Léon's arm .
” 一次 摆脱 的 这 护士 , 艾玛 再次 采取 先生 - 手臂 .
“摆脱了护士之后, 艾玛又挽住了莱昂先生的胳膊。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt]
She walked fast for some time , then more slowly , and looking straight in front
她 步行 快速地 为了 一些 时间 , 然后 更多的 缓慢地 , 和 寻找 直的 在 正面
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,
她快步走了一会儿, 然后放慢了脚步, 目不转睛地盯着前方。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [frɒk] - [kəʊt] [hæd; həd]
her eyes rested on the shoulder of the young man , whose frock - coat had
她 眼睛 休息 在 这 肩膀 的 这 年轻的 男人 , 谁 连衣裙 - 外套 有
[ə; eɪ] [blæk] - [ˈvelvəti] [ˈkɒlə(r)] .
a black - velvety collar .
一个 黑色的 - 天鹅绒般的 衣领 .
她的目光落在了那个年轻男子的肩膀上, 他的礼服外套有一个黑色天鹅绒领子。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] [fel] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] , [streɪt] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [əˈreɪndʒd] .
His brown hair fell over it , straight and carefully arranged .
他的 棕色的 头发 跌倒 超过 它 , 直的 和 小心 安排 .
他棕色的头发垂在脸上, 笔直而一丝不苟。

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɔː(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [jɑːnvɪl] .
She noticed his nails which were longer than one wore them at Yonville .
她 注意到 他的 指甲 哪个 是 更长 比 一 穿着 他们 在 扬维尔 .
她注意到他的指甲比在扬维尔时留的要长。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɜːrks] [tʃiːf] [ɒkjʊˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [trɪm] [ðem; ðəm] ,
It was one of the clerk's chief occupations to trim them ,
它 曾是 一 的 这 职员的 首席 职业 到 修剪 他们 ,
修剪它们是办事员的主要职责之一。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [desk] .
and for this purpose he kept a special knife in his writing desk .
和 为了 这 目的 他 保留 一个 特别的 刀 在 他的 写作 桌子 .
为此, 他在书桌里放了一把特制的刀。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [jɑːnvɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [saɪd] .
They returned to Yonville by the water - side .
他们 返回 到 扬维尔 经过 这 水 - 边 .
他们沿着水边返回了扬维尔。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][bæŋk] , ['waɪdə(r)][ðæŋ; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
In the warm season the bank , wider than at other times ,
在这 温暖的 季节 这 银行 , 更广泛 比 在 其他 时代 ,
温暖季节里, 河岸比其他时候更宽。

[ʃəʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] [wenz] [ə; eɪ][fjuː] [steps] [led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
showed to their foot the garden walls whence a few steps led to the river .
显示 到 他们的 脚 这 花园 墙壁 何处 一个 很少 步骤 引领 到 这 河 .
他们脚下看到了花园的围墙, 从围墙往下走几步就到了河边。

[aɪ 'tiː] [fləʊd] ['nɔɪzləsli] , [swɪft] , [ænd; ənd][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [lɒŋ] ,
It flowed noiselessly , swift , and cold to the eye ; long ,
它 流动 无声 , 迅速 , 和 寒冷的 到 这 眼睛 ; 长的 ,
它无声地、迅速地、冰冷地流淌着; 长长的,

[θɪn] [græs] ['hʌld] [tə'geðə(r)] [ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [drəʊv] [ðem; ðəm] ,
thin grasses huddled together in it as the current drove them ,
薄的 草 蜷缩着 一起 在 它 作为 这 当前的 驾驶 他们 ,
稀疏的草丛在水流的冲刷下挤成一团。

[ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪmpɪd]['wɔːtə(r)][laɪk] ['striːmɪŋ] [heə(r)] ;
and spread themselves upon the limpid water like streaming hair ;
和 传播 他们自己 之上 这 清澈的 水 喜欢 流媒体 头发 ;
它们像飘逸的长发一样散落在清澈的水面上;

[sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [æn; ən]
sometimes at the tip of the reeds or on the leaf of a water - lily an
有时 在 这 提示 的 这 芦苇 或者 在 这 叶子 的 一个 水 - 百合 一个
[ˈɪnsekt] [wɪð] [faɪn] [legz] [krɔːl] [ɔː(r)] ['restɪd] .
insect with fine legs crawled or rested .
昆虫 和 美好的 腿 爬行 或者 休息 .
有时在芦苇的尖端或睡莲的叶子上, 一只长着细腿的昆虫会爬行或休息。

[ðə; ði] [sʌn] [prɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [bluː] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ,
The sun pierced with a ray the small blue bubbles of the waves that ,
这 太阳 穿孔 和 一个 射线 这 小的 蓝色的 气泡 的 这 波浪 那 ,
阳光穿透了海浪中细小的蓝色气泡,

['breɪkɪŋ] , ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [b'rɑːntʃles] [əʊld] ['wɪləʊz] ['mɪrəd] [ðeə(r)] [greɪ] [bæks] [ɪn][ðə; ði]
breaking , followed each other ; branchless old willows mirrored their grey backs in the
打破 , 随后 每个 其他 ; 无枝 老的 柳树 镜像 他们的 灰色的 背部 在 这
[wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;
断裂, 接连发生; 没有枝条的老柳树在水中倒映出它们灰色的树背;

[bɪ'jɒnd] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [medəʊz] [siːmd] ['empti] .
beyond , all around , the meadows seemed empty .
超过 , 全部 大约 , 这 草地 似乎 空的 .
远处, 四周, 草地似乎空无一人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑːrmz] ,
It was the dinner - hour at the farms ,
它 曾是 这 晚餐 - 小时 在 这 农场 ,
农场里正值晚餐时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
and the young woman and her companion heard nothing as they walked
和 这 年轻的 女士 和 她 伴侣 听到 没有什么 作为 他们 步行
[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steps] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,
but the fall of their steps on the earth of the path ,
但 这 落下 的 他们的 步骤 在 这 地球 的 这 小路 ,
年轻女子和她的同伴边走边听不到任何声音, 只有脚步落在路上的沙沙声。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈeməz] [dres] [ˈrʌslɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
the words they spoke , and the sound of Emma's dress rustling round her .
这 字 他们 辐 , 和 这 声音 的 艾玛的 裙子 沙沙声 圆形的 她 .
他们说的话, 以及艾玛的裙子在她周围沙沙作响的声音。

[ðə; ði] [wɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɪð] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈbɒt(ə)] [ɒn][ðeə(r)] [ˈkəʊpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] [æz; əz]
The walls of the gardens with pieces of bottle on their coping were hot as
这 墙壁 的 这 花园 和 件 的 瓶子 在 他们的 应对 是 热的 作为
[ðə; ði] [glɑːs] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətəri] .
the glass windows of a conservatory .
这 玻璃 视窗 的 一个 温室 .
花园的围墙上贴着玻璃碎片, 像温室的玻璃窗一样滚烫。

[ˈwɔːlflaʊə(r)] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [brɪks] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Wallflowers had sprung up between the bricks , and with the tip of her
壁花 有 弹簧 向上 之间 这 砖块 , 和 和 这 提示 的 她
[ˈəʊpən] [ˈsʌŋfeɪd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] ,
open sunshade Madame Bovary ,
打开 遮阳伞 夫人 包法利 ,
砖缝间长出了壁花, 而包法利夫人则用她敞开的遮阳伞尖端,

[æz; əz][fɪː; fɪ] [pɑːst] , [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊəz] [ˈkrʌmb(ə)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dʌst] ,
as she passed , made some of their faded flowers crumble into a yellow dust ,
作为 她 通过了 , 制成 一些 的 他们的 褪色 花朵 崩溃 进入 一个 黄色的 灰尘 ,
她走过时, 将一些枯萎的花朵碾成了黄色的粉末。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][ˈklemætɪs; kləˈmeɪtɪs] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [frɪndʒ]
or a spray of overhanging honeysuckle and clematis caught in its fringe
或者 一个 喷 的 悬垂 金银花 和 铁线莲 捕捉 在 它是 边缘
[ænd; ənd] [ˈdæŋɡld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sɪlk] .
and dangled for a moment over the silk .
和 悬挂着 为了 一个 片刻 超过 这 丝绸 .
或者一簇垂落的金银花和铁线莲被它的流苏勾住, 在丝绸上晃动了一会儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˈspænɪʃ] [ˈdɑːnsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd]
They were talking of a troupe of Spanish dancers who were expected
他们 是 说 的 一个 剧团 的 西班牙语 舞者 WHO 是 预期的
[ˈʃɔːtli] [æt; ət][ðə; ði][ruːˈɔŋ; rɔŋ] [ˈθɪətə(r)] .
shortly at the Rouen theatre .
不久 在 这 鲁昂 剧院 .
他们谈论的是即将抵达鲁昂剧院的一群西班牙舞蹈演员。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?
" **Are you going ?**
" 是 你 去 ?
"你要去吗?
" [fɪː; fɪ] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **If I can , he answered .**
" 如果 我 能 , " 他 回答 .
"如果可以的话,"他回答道。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] ?
Had they nothing else to say to one another ?
有 他们 没有什么 别的 到 说 到 一 其他 ?
他们之间难道就没有其他话可说了吗?

[jet] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [spi:tʃ] ,
Yet their eyes were full of more serious speech ,
然而 他们的 眼睛 是 满的 的 更多的 严肃的 演讲 ,
然而, 他们眼神中却充满了更为严肃的意味。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fɔːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd] ['trɪviəl] ['freɪzɪz] ,
and while they forced themselves to find trivial phrases ,
和 尽管 他们 强制 他们自己 到 寻找 琐碎的 短语 ,
尽管他们强迫自己去寻找一些无关紧要的短语,

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgə(r)] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .
they felt the same languor stealing over them both .
他们 毛毡 这 相同的 倦怠 偷窃 超过 他们 两个都 .
他们俩都感到同样的倦怠感袭来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [di:p] , [kən'tɪnjuəs] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It was the whisper of the soul , deep , continuous , dominating that of their
它 曾是 这 耳语 的 这 灵魂 , 深的 , 连续的 , 占据主导地位 那 的 他们的
voices .
声音 .
那是灵魂的低语, 深沉而连绵不断, 盖过了他们的声音。

[sə'praɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['swiːtnəs] ,
Surprised with wonder at this strange sweetness ,
惊讶 和 想知道 在 这 奇怪的 甜味 ,
被这奇特的甜味惊艳到了,

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ɪts] [kɔːz] .
they did not think of speaking of the sensation or of seeking its cause .
他们 做过 不是 思考 的 请讲 的 这 感觉 或者 的 寻求 它是 原因 .
他们没有想到要谈论这种感觉, 也没有想到要探究其原因。

['kʌmɪŋ] [dʒɔɪz] , [laɪk] ['trɒpɪk(ə)l] [ɔːz] , [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)]
Coming joys , like tropical shores , throw over the immensity before them their
未来 喜悦 , 喜欢 热带 海岸 , 扔 超过 这 浩瀚无垠 前 他们 他们的
inborn softness , an odorous wind ,
先天 柔软 , 一个 有气味的 风 ,
即将到来的喜悦, 如同热带海岸, 将它们与生俱来的温柔, 如芬芳的微风, 倾泻在眼前的浩瀚之中。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lʌl] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'tɒksɪ'keɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
and we are lulled by this intoxication without a thought of the horizon
和 我们 是 昏昏欲睡 经过 这 中毒 没有 一个 想法 的 这 地平线
[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] .
that we do not even know .
那 我们 做 不是 甚至 知道 .
我们被这种陶醉感所麻痹, 丝毫没有想到我们甚至还不知道的未来。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] ['trɒdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)];
In one place the ground had been trodden down by the cattle ;
在 一 地方 这 地面 有 到过 践踏 向下 经过 这 牛 ;
其中一处地面已被牛群踩踏得凹陷下去;

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [step] [ɒn] [lɑːdʒ] [griːn] [stəʊnz] [pʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
they had to step on large green stones put here and there in the mud .
他们 有 到 步 在 大的 绿色的 石头 放 这里 和 那里 在 这 泥 .
他们不得不踩着散落在泥泞中的大块绿色石头。

[ʃiː; ʃɪ]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
She often stopped a moment to look where to place her foot ,
她 经常 停止 一个 片刻 到 看 在哪里 到 地方 她 脚 ,
她经常停下来片刻, 看看该把脚放在哪里。

[ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [ʊk] , [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [aʊtˈspred] ,
and tottering on a stone that shook , her arms outspread ,
和 颤巍巍 在 一个 石头 那 摇晃 , 她 武器 扩张 ,
她摇摇晃晃地站在一块颤抖的石头上，双臂张开。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [bent] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑ:f] ,
her form bent forward with a look of indecision , she would laugh ,
她 形式 弯曲 向前 和 一个 看 的 优柔寡断 , 她 会 笑 ,
她身子前倾，一脸犹豫，然后笑了。

[əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌdlz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
afraid of falling into the puddles of water .
害怕的 的 坠落 进入 这 水坑 的 水 .
害怕掉进水坑里。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] , [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt]
When they arrived in front of her garden , Madame Bovary opened the little gate
什么时候 他们 到达的 在 正面 的 她 花园 , 夫人 包法利 打开 这 小的 门
,
,
,
当他们到达她花园前时，包法利夫人打开了小门。

[ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] .
ran up the steps and disappeared .
跑 向上 这 步骤 和 消失 .
他跑上台阶，消失不见了。

[lerˈb:n] [rɪˈtɜ:nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
Léon returned to his office .
莱昂 返回 到 他的 办公室 .
莱昂回到了他的办公室。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] ; [hiː; hi][dʒʌst] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bri:fs] , [ðen] [kʌt] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
His chief was away ; he just glanced at the briefs , then cut himself a
他的 首席 曾是 离开 ; 他 只是 瞥了一眼 在 这 内裤 , 然后 切 他自己 一个
[pen] ,
pen ,
笔 ,
他的上司不在，他只是瞥了一眼简报，然后给自己裁了一支笔。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and at last took up his hat and went out .
和 在 最后的 采取 向上 他的 帽子 和 去 出去 .
最后，他拿起帽子走了出去。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɑ:] - [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
He went to La Pâture at the top of the Argueil hills at the beginning of
他 去 到 拉 - 在 这 顶部 的 这 - 丘陵 在 这 开始 的
[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ;
the forest ;
这 森林 ;
他去了位于森林入口处阿尔盖伊山顶的拉帕图尔；

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][skaɪ] [θruː]
he threw himself upon the ground under the pines and watched the sky through
他 扔 他自己 之上 这 地面 在下面 这 松树 和 观看 这 天空 通过
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
his fingers .
他的 手指 .
他扑倒在松树下的地上，透过指缝望着天空。

“ [haʊ] [bɔ:d] [ai][ei'em] !
“ **How bored I am !**
“ 如何 无聊的 我 是 ！

我好无聊啊！

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [haʊ] [bɔ:d] [ai][ei'em] !
“ **he said to himself , “ how bored I am !**
“ 他 说 到 他自己 , “ 如何 无聊的 我 是 ！

他自言自语道：“我好无聊啊！ ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
“ **He thought he was to be pitied for living in this village ,**
“ 他 想法 他 曾是 到 是 可怜的 为了 活的 在 这 村庄 ,

他觉得自己住在这个村子里应该受到同情。

[wið] ['həʊmeɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [frend] [ænd; ənd] [mə'sj:z] [gɪ'loʊmɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stə(r)] .
with Homais for a friend and Monsieur Guillaumin for master .
和 homais 为了 一个 朋友 和 先生 吉约曼 为了 掌握 .

朋友是奥迈斯，师傅是吉约曼先生。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn'taɪəli] [əb'zɔ:bd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['weəriŋ] [gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz]
The latter , entirely absorbed by his business , wearing gold - rimmed spectacles
这 后者 , 完全 吸收 经过 他的 商业 , 穿着 金子 - 带边 眼镜

[ænd; ənd] [red] ['wɪskəs] ['əʊvə(r)][ə; ei] [waɪt] [krə'væt] ,
and red whiskers over a white cravat ,
和 红色的 胡须 超过 一个 白色的 领结 ,

后者全神贯注于自己的事务，戴着金边眼镜，白色领巾上蓄着红色胡须。

[ʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [ə; ei] [stɪf] ['ɪŋɡlɪʃ]
understood nothing of mental refinements , although he affected a stiff English
理解 没有什么 的 精神的 改进 , 虽然 他 做作的 一个 僵硬的 英语

['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

虽然他装出一副僵硬的英国人模样，但他对精神上的修养却一窍不通。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [br 'ɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [kla:k] .
which in the beginning had impressed the clerk .
哪个 在 这 开始 有 印象深刻 这 职员 .

起初，这给店员留下了深刻的印象。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪsts] [spaʊs] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [waɪf] [ɪn] ['nɔ:məndi] , ['dʒent(ə)l][æz; əz]
As to the chemist's spouse , she was the best wife in Normandy , gentle as
作为 到 这 化学家的 配偶 , 她 曾是 这 最好的 妻子 在 诺曼底 , 温和的 作为

[ə; ei] [ʃi:p] ,
a sheep ,
一个 羊 ,

至于那位化学家的妻子，她是诺曼底最好的妻子，温柔得像只绵羊。

['lʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] , ['wi:pɪŋ]
loving her children , her father , her mother , her cousins , weeping
爱 她 孩子们 , 她 父亲 , 她 母亲 , 她 表兄弟姐妹 , 哭泣

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðərz] [wəʊ] ,
for other's woes ,
为了 其他的 烦恼 ,

她深爱着她的孩子、她的父亲、她的母亲、她的表兄弟姐妹，为他人的苦难而哭泣。

['letɪŋ] ['evriθɪŋ] [gəʊ][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['haʊshəʊld] , [ænd; ʌnd] [dɪ'test] ['kɔ:sɪts] ; [bʌt; bət][səʊ] [sləʊ]
letting everything go in her household , and detesting corsets ; but so slow
 出租 一切 去 在 她 家庭 , 和 厌恶 紧身胸衣 ; 但 所以 慢的
 [ɒv; əv] ['mu:vmənt] ,
of movement ,
 的 移动 ,
 她放任家中一切杂乱无章，厌恶束腰；但她的行动却如此缓慢。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔ:(r)][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] , [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ə'piəriəns] , [ænd; ænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'strɪktɪd]
such a bore to listen to , so common in appearance , and of such restricted
 这样的 一个 钻孔 到 听 到 , 所以 常见的 在 外貌 , 和 的 这样的 受限制的
 [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
 对话 ,

听起来真无聊，外表平庸，谈话内容也十分单薄。

[ðæt] [ɔ:ˈðəʊ] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɜ:ti] , [hi: hi][ˈəʊnli] [ˈtwenti] ,
that although she was thirty , he only twenty ,
 那 虽然 她 曾是 三十 , 他 仅有的 二十 ,
 虽然她三十岁，但他只有二十岁。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðeɪ] [slept] [ɪn][rʊmz; ru:mz][nekst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeɪli] ,
although they slept in the rooms next each other and he spoke to her daily ,
 虽然 他们 睡着了 在 房间 下一个 每个 其他 和 他 辐 到 她 日常的 ,
 虽然他们睡在相邻的房间，而且他每天都和她说话，

[hiː hi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [fiː ji] [maɪt] [biː bi][ə eɪ] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
he never thought that she might be a woman for another ,
 他 绝不 想法 那 她 可能 是 一个 女士 为了 其他 ,
 他从未想过她会成为别人的女人。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:, ʃi] [pə'zest] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks][ðæn; ðən][ðə; ði] [gaʊn] .
or that she possessed anything else of her sex than the gown .
 或者 那 她 拥有 任何事物 别的 的 她 性别 比 这 袍 .

或者说，除了那件礼服之外，她身上还有其他任何女性特征。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [els] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
And what else was there ?
 和 什么 别的 曾是 那里 ?

还有什么呢？

[bɪ'nei] , [ə; eɪ] [fju:] ['ʃɒp,ki:pə] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pʌblɪkən] , [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
Binet , a few shopkeepers , two or three publicans , the cure , and finally ,
 比内 , 一个 很少 店主 , 二 或者 三 酒馆老板 , 这 治愈 , 和 最后 ,
 [mə'sjɜ:] - ,
Monsieur Tuvache ,
 先生 - ,
 比内、几位店主、两三位酒馆老板、药剂师，以及最后一位图瓦什先生

[ðə; ði] [meə(r)] , [wið] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] , [rɪtʃ] , ['kræbɪd] , [əb'tju:s] [p'ɜ:sənz] ,
the mayor , with his two sons , rich , crabbed , obtuse persons ,
 这 市长 , 和 他的 二 儿子们 , 富有的 , 螃蟹 , 钝 人 ,
 市长和他的两个儿子, 都是富有、脾气暴躁、愚钝的人。

[hu:] [fɑ:md] [ðeə(r)] [əʊn] [lændz][ænd; ənd][hæd; həd] [fi:st] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['bɪgətɪd] [tu:; tə] [bu:t]
who **farmed** **their** **own** **lands** **and** **had** **feasts** **among** **themselves** , **bigoted** **to** **boot**
 WHO 农场 他们的 自己的 土地 和 有 盛宴 之中 他们自己 , 偏执的 到 启动
 , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'beərəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .
 , **and** **quite** **unbearable** **companions** .
 , 和 相当 难以忍受 同伴 .

他们耕种自己的土地，彼此之间举行宴会，而且还很固执己见，是令人难以忍受的同伴。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['hju:mən][ˈfeɪsɪz] ['eməz] [stʊd] [aʊt]
But from the general background of all these human faces Emma's stood out
但 从 这 一般的 背景 的 全部 这些 人类 面孔 艾玛的 站立 出去
[ˈaɪsələtɪd][ænd; ənd] [jet] ['fɑ:ðɪst] [ɒf] ;
isolated and yet farthest off ;
孤立 和 然而 最远 离开 ;

但在所有这些人脸的映衬下，艾玛的脸显得格外突出，既孤零零的，又显得最遥远；

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'bɪs] .
for between her and him he seemed to see a vague abyss .
为了 之间 她 和 他 他 似乎 到 看 一个 模糊的 深渊 .

因为他觉得在她和他之间仿佛存在着一道模糊的深渊。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
In the beginning he had called on her several times along with the druggist .
在 这 开始 他 有 称为 在 她 一些 时代 沿着 和 这 药剂师 .

起初，他曾多次和药剂师一起拜访过她。

[tʃɑ:lz] [hæd; həd][nɒt] [ə'prɪəd] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] ,
Charles had not appeared particularly anxious to see him again ,
查尔斯 有 不是 出现 特别 焦虑的 到 看 他 再次 ,

查尔斯似乎并不特别渴望再次见到他。

[ænd; ənd][leɪ'bɔ:n][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪndrɪ'skri:t]
and Léon did not know what to do between his fear of being indiscreet
和 莱昂 做过 不是 知道 什么 到 做 之间 他的 害怕 的 存在 轻率

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zəɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [si:md] [ˈɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and the desire for an intimacy that seemed almost impossible .
和 这 欲望 为了 一个 亲密关系 那 似乎 几乎 不可能的 .

莱昂既害怕失言，又渴望亲密关系，这种矛盾让他不知所措。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔ:(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

[wen] [ðə; ði][fɜ:st][kəʊld] [deɪz] [set][ɪn] ['emə] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
When the first cold days set in Emma left her bedroom for the sitting - room ,
什么时候 这 第一的 寒冷的 天 放 在 艾玛 左边 她 卧室 为了 这 坐着 - 房间 ,

初寒之时，艾玛离开了卧室，来到了客厅。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'pɑ:tmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['si:lɪŋ] ,
a long apartment with a low ceiling ,
一个 长的 公寓 和 一个 低的 天花板 ,

一间狭长的公寓，天花板很低。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kɒrəl] [sprɛd] [aʊt] [ə'genst]
in which there was on the mantelpiece a large bunch of coral spread out against
在 哪个 那里 曾是 在 这 壁炉架 一个 大的 束 的 珊瑚 传播 出去 反对

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .
the looking - glass .
这 寻找 - 玻璃 .

壁炉架上摆放着一大束珊瑚，对着镜子摊开。

['si:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒə] [pɑ:s] [ə'lɒŋ]
Seated in her arm chair near the window , she could see the villagers pass along
坐着 在 她 手臂 椅子 靠近 这 窗户 , 她 可以 看 这 村民们 经过 沿着

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .
the pavement .
这 路面 .

她坐在窗边的扶手椅里，可以看到村民们沿着人行道走过。

[ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪˈɔːn] [went] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪən] [dɔː] .

Twice a day Léon went from his office to the Lion d'Or .
两次 一个 天 莱昂 去 从 他的 办公室 到 这 狮子 金奖 .

莱昂每天两次从办公室前往金狮酒店。

[ˈemə] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈfaː(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [lent] [ˈfɔːwəd] [ˈlɪsənɪŋ] ,
Emma could hear him coming from afar ; she leant forward listening ,
艾玛 可以 听到 他 未来 从 远方 ; 她 倾斜 向前 聆听 ,

艾玛远远地就听见他走过来；她向前倾身倾听。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɡlaɪdɪd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] ,
and the young man glided past the curtain , always dressed in the same way ,
和 这 年轻的 男人 滑翔 过去的 这 窗帘 , 总是 穿着 在 这 相同的 方式 ,

那个年轻人从帘子前飘过，总是穿着同样的衣服。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and without turning his head .
和 没有 转弯 他的 头 .

他头都没转。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wen] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
But in the twilight , when , her chin resting on her left hand ,
但 在 这 暮 , 什么时候 , 她 下巴 休息 在 她 左边 手 ,

但在暮色中，当她左手托着下巴时，

[ʃiː; ʃɪ] [let] [ðə; ðɪ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [fɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
she let the embroidery she had begun fall on her knees ,
她 让 这 刺绣 她 有 开始 落下 在 她 膝盖 ,

她任由已经开始刺绣的物件掉落在膝盖上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɒf(ə)n] [ˈʌdə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfædəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [pɑːst] .
she often shuddered at the apparition of this shadow suddenly gliding past .
她 经常 颤抖 在 这 幻影 的 这 阴影 突然 滑翔 过去的 .

她经常因为看到这个突然滑过的影子而感到不寒而栗。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɔːdə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] .
She would get up and order the table to be laid .
她 会 得到 向上 和 命令 这 桌子 到 是 铺设 .

她会起身吩咐人摆放餐具。

[məˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs] [kɔːld] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] .
Monsieur Homais called at dinner - time .
先生 homais 称为 在 晚餐 - 时间 .

霍迈先生在晚餐时间打来了电话。

[skʌl] - [kæp] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [nəʊ] [wʌn] ,
Skull - cap in hand , he came in on tiptoe , in order to disturb no one ,
颅骨 - 帽 在 手 , 他 来了 在 在 脚尖 , 在 命令 到 打扰 不 一 ,

他手里拿着小圆帽，踮着脚尖进来，以免惊扰任何人。

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [freɪz] , “ [ɡʊd] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈevrɪbɒdi] .
always repeating the same phrase , “ Good evening , everybody .
总是 重复 这 相同的 短语 , “ 好的 晚上 , 大家 .

总是重复同一句话：“大家晚上好。”

” [ðen] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [peə(r)] ,
” Then , when he had taken his seat at the table between the pair ,
” 然后 , 什么时候 他 有 已采取 他的 座位 在 这 桌子 之间 这 一对 ,

“然后，当他坐在两人中间的桌旁时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nts] ,
he asked the doctor about his patients ,
他 问 这 医生 关于 他的 患者 ,

他向医生询问他的病人情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpeɪmənt] .
and the latter consulted his as to the probability of their payment .
和 这 后者 咨询 他的 作为 到 这 可能性 的 他们的 支付 .

后者向他咨询了他们获得付款的可能性。

[nekst] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] “ [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
Next they talked of “ what was in the paper .
下一个 他们 谈话 的 “ 什么 曾是 在 这 纸 .

接下来，他们谈到了“报纸上的内容”。

“ [ˈhəʊmeɪs][baɪ] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [njuː] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm]
“ Homais by this hour knew it almost by heart , and he repeated it from
” homais 经过 这 小时 知道 它 几乎 经过 心 , 和 他 重复 它 从
[end][tuː; tə][end] ,
end to end ,
结尾 到 结尾 ,

“此时的奥迈斯已经几乎把这段话背得滚瓜烂熟，他从头到尾重复了一遍。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪ] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪnə] ,
with the reflections of the penny - a - liners ,
和 这 反思 的 这 一分钱 - 一个 - 衬垫 ,
透过廉价报纸的倒影,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)]
and all the stories of individual catastrophes that had occurred in France or
和 全部 这 故事 的 个人 灾难 那 有 发生 在 法国 或者
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

以及发生在法国或国外的各种灾难事件的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
But the subject becoming exhausted ,
但 这 主题 成为 筋疲力尽的 ,

但这个话题逐渐变得枯燥乏味，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
he was not slow in throwing out some remarks on the dishes before him .
他 曾是 不是 慢的 在 投掷 出去 一些 评论 在 这 菜肴 前 他 .

他很快就对眼前的菜肴发表了一些评论。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪːv(ə)n] , [hɑːf] - [ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [ˈdelɪkətli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈmædəm] [ðə; ði] [ˈtendə]
Sometimes even , half - rising , he delicately pointed out to madame the tenderest
有时 甚至 , 一半 - 上升 , 他 轻柔地 尖 出去 到 夫人 这 最嫩的
[ˈmɔːs(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] ,
morsel , or turning to the servant ,
小块 , 或者 转弯 到 这 仆人 ,

有时他甚至会半起身，小心翼翼地 向夫人指出最嫩的一小块食物，或者转向仆人，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [ɒn][ðə; ði] [mənɪpjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [stjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪdʒiːn] [ɒv; əv]
gave her some advice on the manipulation of stews and the hygiene of
给予 她 一些 建议 在 这 操纵 的 炖菜 和 这 卫生 的
[ˈsiːzənɪŋ] .
seasoning .
调料 .

给她提供了一些关于炖菜的处理方法和调味料卫生方面的建议。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈrəʊmə] , [ɔːzˈmæzəʊm] , [dʒuːs] , [ænd; ənd][ˌdʒeləˈtiːn][ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldəɪŋ] [ˈmænə(r)] .
He talked aroma , osmazome , juices , and gelatine in a bewildering manner .
他 谈话 香气 , 奥斯马佐姆 , 果汁 , 和 明胶 在 一个 扑朔迷离 方式 .
他用一种令人费解的方式谈论香气、嗅觉器官、果汁和明胶。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['həʊmeɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['fʊlə(r)][ɒv; əv] ['resəpɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɒv; əv][dʒ'ɑːz] ,
Moreover , Homais , with his head fuller of recipes than his shop of jars ,
而且 , homais , 和 他的 头 更丰满 的 食谱 比 他的 店铺 的 罐子 ,

此外, 奥迈斯脑子里装的食谱比他店里的罐子还多,

[ɪk'seld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] , [ˈvɪnɪɡə(r)] , [ænd; ənd] [swiːt] [lɪ'kɜːz] ;
excelled in making all kinds of preserves , vinegars , and sweet liqueurs ;
表现出色 在 制作 全部 种类 的 果酱 , 醋 , 和 甜的 利口酒 ;
擅长制作各种蜜饯、醋和甜酒;

[hiː; hi] [njuː] [ˈɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃnz] [ɪn] [iːkə'nɒmɪk] [stəʊvz] ,
he knew also all the latest inventions in economic stoves ,
他 知道 还 全部 这 最新的 发明 在 经济的 炉灶 ,
他还了解所有最新的节能炉灶发明。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [sɪk] [waɪnz] .
together with the art of preserving cheese and of curing sick wines .
一起 和 这 艺术 的 保存 奶酪 和 的 养护 生病的 葡萄酒 .
以及奶酪保存技术和变质葡萄酒的修复技术。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔːk] [ˈdʒʌstɪn] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɒp] .
At eight o'clock Justin came to fetch him to shut up the shop .
在 八 点钟 贾斯汀 来了 到 拿来 他 到 关闭 向上 这 店铺 .
八点钟, 贾斯汀来叫他去关店。

[ðen] [mə'sjɜː] ['həʊmeɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][slɑː] [lʊk] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Then Monsieur Homais gave him a sly look , especially if Félicité was there ,
然后 先生 homais 给予 他 一个 狡猾 看 , 尤其 如果 - 曾是 那里 ,
然后, 奥迈先生狡黠地看了他一眼, 尤其是在费利西泰在场的情况下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hɑːf] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz][fʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .
for he half noticed that his apprentice was fond of the doctor's house .
为了 他 一半 注意到 那 他的 学徒 曾是 喜爱的 这 医生的 房子 .
因为他隐约注意到他的学徒很喜欢医生的家。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [dɒg] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'diəz] ,
“ **The young dog ,** ” **he said ,** “ **is beginning to have ideas ,**
“ 这 年轻的 狗 , ” 他 说 , ” 是 开始 到 有 想法 ,
“这只小狗,”他说, “开始有自己的想法了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [brɪ'liːv] [hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] !
and the devil take me if I don't believe he's in love with your servant !
和 这 魔鬼 拿 我 如果 我 不 相信 他是在 爱 和 你的 仆人 !
如果我不相信他爱上了你的仆人, 那就让我去死吧!

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [fɔːlt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'prəʊtʃ] ['dʒʌstɪn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstəntli]
“ **But a more serious fault with which he reproached Justin was his constantly**
“ 但 一个 更多的 严肃的 过错 和 哪个 他 受责备 贾斯汀 曾是 他的 不断地
[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
listening to conversation .
聆听 到 对话 .
“但他指责贾斯汀更严重的缺点是他总是偷听别人的谈话。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
On Sunday , for example , one could not get him out of the drawing - room ,
在 星期日 , 为了 例子 , 一 可以 不是 得到 他 出去 的 这 绘画 - 房间 ,
例如, 星期天那天, 谁也劝不动他离开客厅。

[ˈwiðə(r)] [ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
whither Madame Homais had called him to fetch the children , who were
往哪里去 夫人 homais 有 称为 他 到 拿来 这 孩子们 , WHO 是
[ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeəz] ,
falling asleep in the arm - chairs ,
坠落 睡着了 在 这 手臂 - 椅子 ,

奥迈夫人叫他去接孩子们, 孩子们在扶手椅上都快睡着了。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ˈkælɪkəʊ][tʃeə(r)] - [ˈkʌvəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] .
and dragging down with their backs calico chair - covers that were too large .
和 拖拽 向下 和 他们的 背部 印花布 椅子 - 封面 那 是 也 大的 .
他们用背拖着过大的印花布椅套。

[nɒt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈswɑːreɪ, swɑː'reɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkemɪsts] ,
Not many people came to these soirees at the chemist's ,
不是 许多 人们 来了 到 这些 晚会 在 这 化学家的 ,
化学家举办的这些聚会来的人不多。

[hɪz; ɪz][ˈskænd(ə)] - [ˈmʌŋɡərɪŋ] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] [ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [ˈeɪliənertɪd] [ˈveəriəs]
his scandal - mongering and political opinions having successfully alienated various
他的 丑闻 - 兜售 和 政治的 意见 拥有 成功地 疏离的 各种各样的
[rɪˈspektəbl] [pˈɜːsənz] [frɒm; frəm][hɪm] .
respectable persons from him .
可敬 人 从 他 .
他的造谣言和政治观点成功地疏远了许多受人尊敬的人。

[ðə; ði] [klaːk] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
The clerk never failed to be there .
这 职员 绝不 失败的 到 是 那里 .
办事员从未缺席。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
As soon as he heard the bell he ran to meet Madame Bovary , took her
作为 很快 作为 他 听到 这 钟 他 跑 到 见面 夫人 包法利 , 采取 她
[ʃɔːl] ,
shawl ,
披肩 ,
他一听到铃声就跑去迎接包法利夫人, 拿走了她的披肩。

[ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈkaʊntə(r)][ðə; ði] [θɪk] [lɪst] [ˈjuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˈəʊvə(r)]
and put away under the shop - counter the thick list shoes that she wore over
和 放 离开 在下面 这 店铺 - 柜台 这 厚的 列表 鞋 那 她 穿着 超过
[hɜː(r); hə(r)] [buːts] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] .
her boots when there was snow .
她 靴子 什么时候 那里 曾是 雪 .
她把下雪时穿在靴子外面的厚厚的鞋套收进了商店柜台下面。

[fɜːst] [ðeɪ] [pleɪd] [sʌm; səm][hændz][æt; ət] [traːnt] - [et] - [ən] ; [nekst] [məˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs] [pleɪd]
First they played some hands at trente - et - un ; next Monsieur Homais played
第一的 他们 玩 一些 双手 在 特伦特 - 等 - 联合国 ; 下一个 先生 homais 玩
[erˈkaːteɪ] [wɪð] [ˈemə] ;
ecarte with Emma ;
埃卡特 和 艾玛 ;
首先他们玩了几局 trente-et-un; 接下来, 奥迈先生和艾玛玩了 ecarte;

[leɪˈɔːn][brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] .
Léon behind her gave her advice .
莱昂 在后面 她 给予 她 建议 .
她身后的莱昂给了她一些建议。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv]
Standing up with his hands on the back of her chair he saw the teeth of
常设 向上 和 他的 双手 在 这 后退 的 她 椅子 他 锯 这 牙齿 的
[hɜ:(r); hə(r)] [kəʊm] [ðæt] [bɪt][ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:njɒn] .
her comb that bit into her chignon .
她 梳子 那 少量 进入 她 发髻 .
他站起身，双手扶着她的椅背，看到她梳子的齿深深地扎进了她的发髻里。

[wɪð] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [meɪd] [tu;; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:dz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]
With every movement that she made to throw her cards the right side of
和 每一个 移动 那 她 制成 到 扔 她 牌 这 正确的 边 的
[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] .
her dress was drawn up .
她 裙子 曾是 绘制 向上 .
她每次出牌的动作都会带起她裙子右侧的部分。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:nd] - [ʌp][heə(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈkʌlə(r)] [fel] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd]
From her turned - up hair a dark colour fell over her back , and
从 她 转向 - 向上 头发 一个 黑暗的 颜色 跌倒 超过 她 后退 , 和
[ˈgrəʊɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈpeɪlə(r)] ,
growing gradually paler ,
生长 逐步地 肤色较浅 ,
她挽起的头发垂下深色的发丝，盖住了她的后背，颜色逐渐变浅。

[lɒst] [ɪtˈself] [ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
lost itself little by little in the shade .
丢失的 本身 小的 经过 小的 在 这 阴影 .
它渐渐消失在阴影中。
[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [fel] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [fʊl] [ɒv; əv][fəʊldz] ,
Then her dress fell on both sides of her chair , puffing out full of folds ,
然后 她 裙子 跌倒 在 两个都 侧面 的 她 椅子 , 抽气 出去 满的 的 折叠 ,
然后她的裙子滑落到椅子两侧，蓬松起来，层层叠叠。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and reached the ground .
和 达到 这 地面 .
并摔到了地上。
[wen] [leɪˈɔ:n] [əˈkeɪʒnəli] [felt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] [ˈrestɪŋ] [ɒn][aɪ ˈti:] ,
When Léon occasionally felt the sole of his boot resting on it ,
什么时候 莱昂 偶尔 毛毡 这 唯一 的 他的 启动 休息 在 它 ,
莱昂偶尔会感觉到鞋底抵在上面，

[hi;; hi] [dru:] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈtrɒdn] [əˈpɒn][sʌm; səm][wʌn] .
he drew back as if he had trodden upon some one .
他 画 后退 作为 如果 他 有 践踏 之上 一些 一 .
他向后退了一步，仿佛踩到了什么人。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [pleɪd]
When the game of cards was over , the druggist and the Doctor played
什么时候 这 游戏 的 牌 曾是 超过 , 这 药剂师 和 这 医生 玩
[ˈdɒmɪnəʊz] ,
dominoes ,
骨牌 ,
牌局结束后，药剂师和医生又玩起了多米诺骨牌。

[ænd; ʌnd] ['emə] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , [lent] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['tɜ:nɪŋ]
and Emma , changing her place , leant her elbow on the table , turning
和 艾玛 , 变化 她 地方 , 倾斜 她 弯头 在 这 桌子 , 转弯
[ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] “ [ɪləstreɪʃən] ” .
over the leaves of “ L'Illustration ” .
超过 这 树叶 的 “ 插图 ” .

艾玛换了个姿势，把胳膊肘撑在桌子上，翻开了《插图》杂志的页面。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - ['dʒɜ:n(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
She had brought her ladies ' journal with her .
她 有 带来 她 女士们 - 杂志 和 她 .

她随身带着她的女性杂志。

[leɪ'ɔ:n][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Léon sat down near her ; they looked at the engravings together ,
莱昂 卫星 向下 靠近 她 ; 他们 看起来 在 这 雕刻 一起 ,

莱昂在她旁边坐下；他们一起看着那些版画。

[ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
and waited for one another at the bottom of the pages .
和 等待 为了 一 其他 在 这 底部 的 这 页面 .

他们在书页的底部等待着彼此。

[ʃiː; ʃɪ]['ɒf(ə)n] [begd] [hɪm][tuː; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['vɜ:rsəz] ; [leɪ'ɔ:n] [di'kleɪm] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
She often begged him to read her the verses ; Léon declaimed them in a
她 经常 乞求 他 到 读 她 这 诗句 ; 莱昂 朗诵 他们 在 一个

[l'æŋɡwɪd] [vɔɪs] ,
languid voice ,
慵懒的 嗓音 ,

她常常恳求他给她朗诵诗歌；莱昂用慵懒的声音吟诵起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [geɪv] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [p'æsɪdʒɪz] .
to which he carefully gave a dying fall in the love passages .
到 哪个 他 小心 给予 一个 垂死 落下 在 这 爱 段落 .

他精心安排了一段垂死挣扎的爱情描写。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnəʊz] [ə'nɔɪd] [hɪm] .
But the noise of the dominoes annoyed him .
但 这 噪音 的 这 骨牌 恼怒 他 .

但多米诺骨牌的响声让他心烦意乱。

[mə'sjɜː] ['hɒʊmeɪs][wɒz; wəz] [strɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [bi:t] [tʃɑ:lz] [ænd; ʌnd] [ɡɪv]
Monsieur Homais was strong at the game ; he could beat Charles and give
先生 homais 曾是 强的 在 这 游戏 ; 他 可以 打 查尔斯 和 给
[hɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [sɪks] .
him a double - six .
他 一个 双倍的 - 六 .

奥迈先生牌技高超，他能打败查尔斯，并给他打出双六。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [bəʊθ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then the three hundred finished , they both stretched themselves out in front of the
然后 这 三 百 完成的 , 他们 两个都 拉伸 他们自己 出去 在 正面 的 这
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

三百人烤完后，两人都躺在火堆前。

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'sli:p] .
and were soon asleep .
和 是 很快 睡着了 .

很快他们就睡着了。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪndəz] ; [ðə; ði] [ˈti:pɒt] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [ˈleɪv:n][wɒz; wəz]
The fire was dying out in the cinders ; the teapot was empty , Léon was
这 火 曾是 垂死 出去 在 这 煤渣 ; 这 茶壶 曾是 空的 , 莱昂 曾是
[stɪl] [ˈri:dɪŋ] .
still reading .
仍然 阅读 .

火苗渐渐熄灭，只剩下灰烬；茶壶空了，莱昂还在看书。

[ˈemə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [məˈkænɪkli] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlæmpʃeɪd] ,
Emma listened to him , mechanically turning around the lampshade ,
艾玛 听着 到 他 , 机械地 转弯 大约 这 灯罩 ,
[ˈæm] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [məˈkænɪkli] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlæmpʃeɪd] ,
艾玛 听着他的话, 机械地转动着灯罩。

[ɒn][ðə; ði] [ɡɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [klaʊnz] [ɪn] [ˈkæɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [taɪt] - [rəʊp]
on the gauze of which were painted clowns in carriages , and tight - rope
在 这 纱布 的 哪个 是 绘 小丑 在 马车 , 和 紧的 - 绳索
[ˈdɑːnsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbælənsɪŋ] - [pəʊlz] .
dances with their balancing - poles .
舞蹈 和 他们的 平衡 - 杆子 .

纱布上画着坐着马车的丑角，以及手持平衡杆的走钢丝舞蹈。

[ˈleɪv:n] [stɒpt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈɔːdiəns] ; [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn]
Léon stopped , pointing with a gesture to his sleeping audience ; then they talked in
莱昂 停止 , 指向 和 一个 手势 到 他的 睡眠 观众 ; 然后 他们 谈话 在
[ləʊ] [təʊnz] ,
low tones ,
低的 音调 ,

莱昂停了下来，指了指正在睡觉的听众；然后他们低声交谈起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] [swi:t] [tuː; tə][ðem; ðəm][brɪˈkæz; brɪkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and their conversation seemed the more sweet to them because it was
和 他们的 对话 似乎 这 更多的 甜的 到 他们 因为 它 曾是
[ʌnˈhɜːd] .
unheard .
闻所未闻 .

他们的谈话之所以显得格外甜蜜，是因为无人听见。

[ðʌs] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɒnd] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈkɒməːs]
Thus a kind of bond was established between them , a constant commerce
因此 一个 种类 的 纽带 曾是 已确立的 之间 他们 , 一个 持续的 商业
[ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɒv; əv][rəʊˈmænsɪz] .
of books and of romances .
的 图书 和 的 浪漫故事 .

就这样，他们之间建立了一种联系，一种持续的书籍和爱情故事的交流。

[ˈməʊsjɜː] [ˈboʊvəri] , [ˈlɪt(ə)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] , [dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Monsieur Bovary , little given to jealousy , did not trouble himself about it .
先生 包法利 , 小的 给定 到 妒忌 , 做过 不是 麻烦 他自己 关于 它 .
[ˈməʊsjɜː] [ˈboʊvəri] , [ˈlɪt(ə)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] , [dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
包法利先生生性不喜嫉妒，所以并不在意这件事。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfrenəˈlɒdʒɪkəl] [hed] ,
On his birthday he received a beautiful phrenological head ,
在 他的 生日 他 已收到 一个 美丽的 颅相学 头 ,
[ˈbɜːθdeɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfrenəˈlɒdʒɪkəl] [hed] ,
他生日那天收到了一件精美的颅相学头像。

[ɔːl] [mɑːkt] [wɪð] [ˈfɪgəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈθɔːræks][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [bluː] .
all marked with figures to the thorax and painted blue .
全部 标记 和 数据 到 这 胸部 和 绘 蓝色的 .
[ˈθɔːræks] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [bluː] .
所有部位都标有数字，并涂成蓝色。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɜːrks] .

This was an attention of the clerk's .
这 曾是 一个 注意力 的 这 职员 的 .

这是办事员的注意。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] ['meni] [ˈʌðə(r)z] , ['i:v(ə)n][tuː; tə] ['duːɪŋ] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ruː'wɔŋ; rɒwɔŋ] ;
He showed him many others , even to doing errands for him at Rouen ;
他 显示 他 许多 其他的 , 甚至 到 正在做 跑腿 为了 他 在 鲁昂 ;

他还带他去见了许多其他人，甚至还让他去鲁昂跑腿办事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; ei] ['nɒvəlɪst] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['kæktəsɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and the book of a novelist having made the mania for cactuses fashionable
和 这 书 的 一个 小说家 拥有 制成 这 狂热 为了 仙人掌 时髦

,
.
.

还有一本小说，讲述了一位小说家如何将对仙人掌的狂热推向时尚潮流。

[leɪ'ɔːn] [bɔːt] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['boʊvəri] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]
Léon bought some for Madame Bovary , bringing them back on his knees in
莱昂 买 一些 为了 夫人 包法利 , 带来 他们 后退 在 他的 膝盖 在

[ðə; ði] “ [hɪrən'del] ,
the “ Hirondelle ,
这 “ 燕鸥 ,

莱昂为包法利夫人买了一些，跪在“燕子”上把它们带了回来。

” ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðeə(r)][hɑːd] [heəz] .
” pricking his fingers on their hard hairs .
” 刺 他的 手指 在 他们的 难的 头发 .

他的手指被它们坚硬的毛发刺破了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [bɔːd] [wɪð] [ə; ei] [ˌbælə'streɪd] [fɪkst] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]
She had a board with a balustrade fixed against her window to hold the
她 有 一个 木板 和 一个 栏杆 固定的 反对 她 窗户 到 抓住 这

[pɒts] .
pots .
锅 .

她在窗户上固定了一块带栏杆的木板，用来放置花盆。

[ðə; ði] [klaːk] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['hæŋɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ;
The clerk , too , had his small hanging garden ;
这 职员 , 也 , 有 他的 小的 绞刑 花园 ;

店员也有他自己的小型空中花园；

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .
they saw each other tending their flowers at their windows .
他们 锯 每个 其他 倾向于 他们的 花朵 在 他们的 视窗 .

他们看到彼此都在窗边照料花朵。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [jet] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪd] ;
Of the windows of the village there was one yet more often occupied ;
的 这 视窗 的 这 村庄 那里 曾是 一 然而 更多的 经常 占领 ;

村里的窗户中，有一扇窗户的使用频率更高；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['sʌndeɪz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
for on Sundays from morning to night , and every morning when the
为了 在 星期日 从 早晨 到 夜晚 , 和 每一个 早晨 什么时候 这
['weðə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
weather was bright ,
天气 曾是 明亮的 ,

星期天从早到晚，以及每个天气晴朗的早晨，

[wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ðə; ði]['dɔ:mə(r)] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærət] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv] [mə'sjɜ:]
one could see at the dormer - window of the garret the profile of Monsieur
 一 可以 看 在 这 天窗 - 窗户 的 这 阁楼 这 轮廓 的 先生
 [bi'nei] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [leɪð] ,
Binet bending over his lathe ,
 比内 弯曲 超过 他的 车床 ,

从阁楼的窗户可以看到比内先生弯腰操作车床的侧影。

[hu:z] [mə'nɒtənəs] ['hʌmɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] [dɔ:].
whose monotonous humming could be heard at the Lion d'Or .
 谁 单调 哼唱 可以 是 听到 在 这 狮子 金奖 .
 在金狮酒店都能听到他单调的哼唱声。

[wʌŋ] ['i:vniŋ] [ɒŋ] ['kʌmiŋ] [həʊm] [leɪ'ɔ:n] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə; eɪ] [rʌg] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [wʊl]

One evening on coming home Léon found in his room a rug in velvet and wool

— 晚上 在 未来 家 莱昂 成立 在 他的 房间 一个 小地毯 在 天鹅绒 和 羊毛

[wɪð] [li:vz] [ɒŋ][ə; eɪ] [peɪl] [graʊnd] .

with leaves on a pale ground .

和 树叶 在 一个 苍白 地面 .

一天晚上，莱昂回家时发现房间里有一张天鹅绒和羊毛混纺的地毯，浅色底面上印着树叶图案。

[hiː hi] [kɔːld] [ˈmædəm] [ˈhəʊmeɪs] , [məˈsjɜː] [ˈhəʊmeɪs] , [ˈdʒʌstɪn] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [kʊk] ;
He called Madame Homais , Monsieur Homais , Justin , the children , the cook ;
 他 称为 夫人 homais , 先生 homais , 贾斯汀 , 这 孩子们 , 这 厨师 ;
 他给奥迈夫人、奥迈先生、贾斯汀、孩子们和厨师打了电话；

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ai 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ; ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [rʌŋ] .
he spoke of it to his chief ; every one wanted to see this rug .
 他 辐 的 它 到 他的 首席 ; 每一个 一 通缉 到 看 这 小地毯 .
 他把这件事告诉了他的上司 ; 每个人都想看看这张地毯。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [gɪv] [ðə; ði] [kla:k] ['prez(ə)nts] ?
Why did the doctor's wife give the clerk presents ?
 为什么 做过 这 医生的 妻子 给 这 职员 礼物 ?
 为什么医生的妻子要送店员礼物?

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [kwɪə(r)] .
It **looked** **queer** .
 它 看起来 酷儿 .

看起来很奇怪。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɪː fɪ][mʌst; məst][biː bi][hɪz; ɪz][ˈlʌvə(r)] .
They **decided** **that** **she** **must** **be** **his** **lover** .
 他们 决定 那 她 必须 是 他的 情人 .
 他们认定她一定是他的情人。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [siːm] [ˈlaɪkli] , [səʊ] [ˈsiːsləsli] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd]
He made this seem likely , so ceaselessly did he talk of her charms and
 他 制成 这 似乎 可能 , 所以 不停地 做过 他 讲话 的 她 魅力 和
 [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ;
of her wit ;
 的 她 有 ;

他不断地谈论她的魅力和智慧，使这一切看起来似乎很有可能；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ], [ðæt] [bi'nei] [wʌns] ['rʌfli] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] —
so much so , that Binet once roughly answered him —
 所以 很多 所以 , 那 比内 一次 大致 回答 他 —
 以至于比内特曾粗暴地回答他——

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] [sɪnz] [aɪm] [nɒt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [set] ?
 “ **What does it matter to me since I'm not in her set ?**
 “ 什么 做 它 事情 到 我 自从 我是 不是 在 她 放 ?
 “既然我不在她的团队里，那这跟我有关系呢？”

” [hi:; hi] [tɔ:ʃəð] [hɪm'self] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]
” He tortured himself to find out how he could make his declaration to
” 他 受折磨 他自己 到 寻找 出去 如何 他 可以 制作 他的 宣言 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他百思不得其解，该如何向她表白。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][fiə(r)][ɒv; əv] [dɪs'pli:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and always halting between the fear of displeasing her and the
和 总是 停止 之间 这 害怕 的 令人不快 她 和 这
[jeɪm] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; ei] ['kaʊəd] ,
shame of being such a coward ,
耻辱 的 存在 这样的 一个 懦夫 ,
他总是犹豫不决，既害怕惹她不高兴，又羞于承认自己是个懦夫。

[hi:; hi] [wept] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
he wept with discouragement and desire .
他 哭泣 和 沮丧 和 欲望 .
他因沮丧和渴望而哭泣。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌenə'dʒetɪk] [ˌrezə'lʊʃən] , [rəʊt] [ˈletəz] [ðæt] [hi:; hi][tɔ:(r)] [ʌp] ,
Then he took energetic resolutions , wrote letters that he tore up ,
然后 他 采取 精力充沛 决议 , 写道 信件 那 他 撕裂 向上 ,
然后他下定决心，写了一些信，但又把信撕碎了。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒf] [tu:; tə] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'gen] [dɪ'fɜ:d] .
put it off to times that he again deferred .
放 它 离开 到 时代 那 他 再次 延期 .
他把这件事推迟到他再次推迟的时间。

[ɒf(ə)n] [hi:; hi] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][deə(r)][ɔ:l] ;
Often he set out with the determination to dare all ;
经常 他 放 出去 和 这 决心 到 敢 全部 ;
他常常下定决心要挑战一切；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [su:n] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm][ɪn] [ˈeməz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wen] [tʃɑ:lz] ,
but this resolution soon deserted him in Emma's presence , and when Charles ,
但 这 解决 很快 荒凉的 他 在 艾玛的 在场 , 和 什么时候 查尔斯 ,
[ˈdrɒpɪŋ] [ɪn] ,
dropping in ,
下降 在 ,
但这份决心在艾玛面前很快就动摇了，而当查尔斯突然造访时，

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn'tu:][hɪz; ɪz] [feɪz] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn]
invited him to jump into his chaise to go with him to see some patient in
受邀 他 到 跳 进入 他的 躺椅 到 去 和 他 到 看 一些 病人 在
[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,
邀请他坐上自己的躺椅，一起去附近看望一位病人。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] , [baʊd] [tu:; tə] [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
he at once accepted , bowed to madame , and went out .
他 在 一次 公认 , 鞠躬 到 夫人 , 和 去 出去 .
他立即接受了邀请，向夫人鞠躬，然后走了出去。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
Her husband , was he not something belonging to her ?
她 丈夫 , 曾是 他 不是 某物 属于 到 她 ?
她的丈夫，难道不是属于她的吗？

[æz; əz][tu:; tə] [ˈemə] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][ɑ:sk] [hɜ:ˈself] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

As to Emma , she did not ask herself whether she loved .
作为 到 艾玛 , 她 做过 不是 问 她自己 无论 她 喜爱 .

至于艾玛, 她没有问过自己是否爱过。

[lʌv] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [mʌst; məst] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð] [greɪt] [ˈʌʊt,bɜ:sts] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] —
Love , she thought , must come suddenly , with great outbursts and lightnings —
爱 , 她 想法 , 必须 来 突然 , 和 伟大的 爆发 和 闪电 —

[ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
a hurricane of the skies ,
一个 飓风 的 这 天空 ,

她想, 爱情必须来得突然, 伴随着巨大的爆发和闪电——就像一场天空中的飓风。

[wɪtʃ] [ˈfɔ:ls] [əˈpɒn][laɪf] , [ˌrevəˈlju:ʃənəɪz] [aɪ ˈti:] , [ru:ts] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] ,
which falls upon life , revolutionises it , roots up the will like a leaf ,
哪个 瀑布 之上 生活 , 革命 它 , 根 向上 这 将要 喜欢 一个 叶子 ,

它降临于生活, 彻底改变生活, 像拔除一片树叶一样连根拔起意志。

[ænd; ənd] [swi:ps] [ðə; ði] [həʊl] [hɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] .
and sweeps the whole heart into the abyss .
和 扫荡 这 所有的 心 进入 这 深渊 .

并将整颗心卷入深渊。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [aɪ ˈti:] [meɪks] [leɪks] [wen] [ðə; ði][paɪps]
She did not know that on the terrace of houses it makes lakes when the pipes
她 做过 不是 知道 那 在 这 阳台 的 房屋 它 制作 湖泊 什么时候 这 管道

[ɑ:(r); ə(r)] [tʃəʊkt] ,
are choked ,
是 窒息 ,

她不知道, 当管道堵塞时, 房屋的露台上会形成湖泊。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][sɪˈkjʊərəti] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli]
and she would thus have remained in her security when she suddenly
和 她 会 因此 有 剩余 在 她 安全 什么时候 她 突然

[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
discovered a rent in the wall of it .
发现 一个 租 在 这 墙 的 它 .

因此, 当她突然发现墙壁上出现了一个裂缝时, 她本可以继续待在自己的安全环境中。

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈfebruəri] , [æn; ən] [ɑ:ftəˈnu:n] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] .
It was a Sunday in February , an afternoon when the snow was falling .
它 曾是 一个 星期日 在 二月 , 一个 下午 什么时候 这 雪 曾是 坠落 .

那是一个二月的星期天下午, 下着雪。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] , [məˈsjɜ:] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , [ˈhəʊmeɪs] , [ænd; ənd] [məˈsjɜ:] [leɪˈb:n] ,
They had all , Monsieur and Madame Bovary , Homais , and Monsieur Léon ,
他们 有 全部 , 先生 和 夫人 包法利 , homais , 和 先生 莱昂 ,

他们拥有所有人, 包法利先生和夫人、奥迈先生和莱昂先生。

[gɒn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jɑ:n] - [mɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]
gone to see a yarn - mill that was being built in the valley a mile and a
已消失 到 看 一个 纱 - 磨 那 曾是 存在 建造 在 这 谷 一个 英里 和 一个

[hɑ:f][frɒm; frəm] [jɑ:nvɪl] .
half from Yonville .
一半 从 扬维尔 .

去参观了在距离 Yonville 一英里半的山谷里正在建设的一家纱线厂。

[ðə; ði] ['drʌɡɪst] [hæd; həd][ˈteɪkən] [nəˈpəʊlən] [ænd; ənd] [ˌæθəˈli:] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈeksəsaɪz] ,
The druggist had taken Napoleon and Athalie to give them some exercise ,

这 药剂师 有 已采取 拿破仑 和 阿塔莉 到 给 他们 一些 锻炼 ,

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪn] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] ,

and Justin accompanied them ,

和 贾斯汀 伴随 他们 ,

药剂师带着拿破仑和阿塔莉出去锻炼, 贾斯汀也陪同他们一起去了。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ʌmˈbreləz] [bʌn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

carrying the umbrellas on his shoulder .

携带 这 雨伞 在 他的 肩膀 .

他把伞扛在肩上。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ˈkjʊəriəs][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌkjʊəriˈbʊsəti] .

Nothing , however , could be less curious than this curiosity .

没有什么 , 然而 , 可以 是 较少的 好奇的 比 这 好奇心 .

然而, 没有什么比这种好奇心更令人费解的了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [bʌv; əv] [weɪst] [ɡraʊnd] , [bʌn] [wɪtʃ] [pel] - [ˈmel] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [mæs] [bʌv; əv][sænd]

A great piece of waste ground , on which pell - mell , amid a mass of sand

一个 伟大的 片 的 浪费 地面 , 在 哪个 佩尔 - 梅尔 , 之中 一个 大量的 的 沙

[ænd; ənd] [stəʊnz] ,

and stones ,

和 石头 ,

一大片荒地, 上面堆满了沙石, 一片混乱。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [breɪk] - [wiːlz] , [ɔːlˈredi] [ˈrʌsti] ,

were a few break - wheels , already rusty ,

是 一个 很少 休息 - 车轮 , 已经 生锈的 ,

有几个刹车轮, 已经生锈了。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kwɒˈdræŋɡjələ(r)] [ˈbɪldɪŋ] [priəst] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][bʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊz] .

surrounded by a quadrangular building pierced by a number of little windows .

包围 经过 一个 四边形 建筑 穿孔 经过 一个 数字 的 小的 视窗 .

周围环绕着一座四方形建筑, 建筑上开有许多小窗户。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌnˈfɪnɪʃt] ; [ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði][dʒɔɪsts][bʌv; əv][ðə; ði]

The building was unfinished ; the sky could be seen through the joists of the

这 建筑 曾是 未完成 ; 这 天空 可以 是 已见 通过 这 托梁 的 这

[ˈruːfɪŋ] .

roofing .

屋顶 .

这座建筑尚未完工; 透过屋顶的横梁可以看到天空。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stɒp] - [plæŋk][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡeɪbl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [bʌv; əv] [strɔː] [mɪkst] [wɪð] [kɔːn] -

Attached to the stop - plank of the gable a bunch of straw mixed with corn -

随附的 到 这 停止 - 板 的 这 山墙 一个 束 的 稻草 混合 和 玉米 -

[ɪəz] [ˈflʌtə] [ɪts] [ˈtraɪ,kʌləd] [ˈrɪbənz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

ears fluttered its tricoloured ribbons in the wind .

耳朵 飘动 它是 三色 丝带 在 这 风 .

一束稻草与玉米穗混杂在一起, 系在山墙的挡板上, 三色丝带在风中飘扬。

[ˈhəʊmeɪs][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .

Homais was talking .

homais 曾是 说 .

奥迈斯正在说话。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
He explained to the company the future importance of this establishment ,
他 解释 到 这 公司 这 未来 重要性 的 这 建立 ,
[kəmˈpjuːtɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfloːrɪŋ] ,
computed the strength of the floorings ,
计算 这 力量 的 这 地板 ,
他向公司解释了该设施未来的重要性，并计算了地板的强度。

[ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the thickness of the walls ,
这 厚度 的 这 墙壁 ,
墙的厚度，

[ænd; ənd] [rɪˈɡretɪd] [ɪkˈstriːmli] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] - [stɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [məˈsjɜː] [biˈnei] **and regretted extremely not having a yard - stick such as Monsieur Binet**
和 后悔 极其 不是 拥有 一个 院子 - 戳 这样的 作为 先生 比内
[pəˈzest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspe(ə)l] [juːz] .
possessed for his own special use .
拥有 为了 他的 自己的 特别的 使用 .
他非常后悔没有像比内先生那样拥有一把供自己使用的测量尺。

[ˈemə] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ɑːm] , [bent] [ˈlaɪtli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Emma , who had taken his arm , bent lightly against his shoulder ,
艾玛 , WHO 有 已采取 他的 手臂 , 弯曲 轻轻 反对 他的 肩膀 ,
艾玛挽着他的胳膊，轻轻地靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk] [ˈfedɪŋ] [əˈfaː(r)] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [hɪz; ɪz] [peɪl] **and she looked at the sun's disc shedding afar through the mist his pale splendour** .
和 她 看起来 在 这 太阳的 光盘 脱落 远方 通过 这 薄雾 他的 苍白
[ˈsplendə(r)] .
splendour .
辉煌 .
她望着太阳的圆盘，透过薄雾，向远处洒下苍白的光辉。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
She turned .
她 转向 .
她转过身去。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Charles was there .
查尔斯 曾是 那里 .
查尔斯当时也在场。

[hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [θɪk] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] **His cap was drawn down over his eyebrows , and his two thick lips were**
他的 帽 曾是 绘制 向下 超过 他的 眉毛 , 和 他的 二 厚的 嘴唇 是
[ˈtreɪblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,
他的帽子拉低遮住了眉毛，两片厚厚的嘴唇微微颤抖。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][stjuːˈpɪdəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈveri] [bæk] , [hɪz; ɪz][kɑːm] [bæk] ,
which added a look of stupidity to his face ; his very back , his calm back ,
哪个 额外 一个 看 的 愚蠢 到 他的 脸 ; 他的 非常 后退 , 他的 冷静的 后退 ,
这让他的脸上增添了一丝愚蠢的神色；他的背影，他平静的背影，

[wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ɐnd][fiː; ji] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['plætɪtjuːd]
was irritating to behold , and she saw written upon his coat all the platitude
 曾是 令人恼火的 到 看哪 , 和 她 锯 书面 之上 他的 外套 全部 这 老生常谈
 [ɒv; əv][ðə; ði]['beərə(r)] .
of the bearer .
 的 这 持有人 .

看着真让人恼火，她从他的外套上看到了穿着者所有陈词滥调。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [hɪm] [ðʌs] , [ˈteɪstɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
While she was considering him thus , tasting in her irritation a sort of
 尽管 她 曾是 考虑 他 因此 , 品尝 在 她 刺激 一个 种类 的
 [dɪ'preɪvd] [ˈplezə(r)] ,
depraved pleasure ,
 堕落的 乐趣 ,

当她这样看待他时，她的恼怒中竟涌起一丝堕落的快感。

[leɪ'ɔ:n] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] .
Léon made a step forward .
 莱昂 制成 一个 步 向前 .

莱昂向前迈了一步。

[ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [peɪl] [siːmd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)]['læŋɡə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The cold that made him pale seemed to add a more gentle languor to his
 这 寒冷的 那 制成 他 苍白 似乎 到 添加 一个 更多的 温和的 倦怠 到 他的
 [fɜːs] ;
face ;
 脸 ;

寒冷使他脸色苍白，似乎也让他的脸上增添了一丝柔和的倦怠；

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [lu:s] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʒ:t]

between his cravat and his neck the somewhat loose collar of his shirt

之间 他的 领结 和 他的 脖子 这 有些 松动的 衣领 的 他的 衬衫

[əʊd] [ðə; ði][skɪn] ;

showed the skin ;

显示 这 皮肤 ;

他的领巾和脖子之间，衬衫略微宽松的领子露出了皮肤；

[ðə; ði][ləʊb][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [lɒk] [pʊ; əv][heə(r)] ,
the lobe of his ear looked out from beneath a lock of hair ,
 这 叶 的 他的 耳朵 看起来 出去 从 下面 一个 锁 的 头发 ,
 他的耳垂从一缕头发下露了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [blu:] [aɪz] , [reɪzd] [tu; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and his large blue eyes , raised to the clouds ,
 和 他的 大的 蓝色的 眼睛 , 提高 到 这 云 ,

他那双湛蓝的大眼睛，仰望着云端。

[si:md] [tu:; tə] ['emə] [mɔ:(r)] ['lɪmpɪd] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['maʊntən] - [leɪks]
seemed to Emma more limpid and more beautiful than those mountain - lakes
似乎 到 艾玛 更多的 清澈的 和 更多的 美丽的 比 那些 山 - 湖泊

[weə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪrəd] .
where the heavens are mirrored .
在哪里 这 天 是 镜像 .

在艾玛看来，它比那些倒映着天空的山间湖泊更加清澈美丽。

“ [ˈretʃɪd] [bɔɪ] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .
“ **Wretched boy !** ” **suddenly cried the chemist** .
“ 可怜 男生 ! ” 突然 哭 这 化学家 .

“可怜的孩子！”化学家突然喊道。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
And he ran to his son ,
和 他 跑 到 他的 儿子 ,
他跑向他的儿子,
[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [laɪm] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈwaɪtn] [hɪz; ɪz]
who had just precipitated himself into a heap of lime in order to whiten his
WHO 有 只是 沉淀 他自己 进入 一个 堆 的 酸橙 在 命令 到 漂白 他的
[bu:ts] .
boots .
靴子 .

他为了把靴子擦白，竟然一头扎进了一堆石灰里。
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ri'prəʊtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [nə'pəʊliən] [brɪ'gæən][tu:; tə]
At the reproaches with which he was being overwhelmed Napoleon began to
在 这 责备 和 哪个 他 曾是 存在 不堪重负 拿破仑 开始 到
[rɔ:(r)] ,
roar ,
吼 ,

面对铺天盖地的指责，拿破仑开始咆哮起来。
[waɪl] [ˈdʒʌstɪn] [draɪd] [hɪz; ɪz] [ˈju:z] [wɪð] [ə; eɪ][wɪsp] [ɒv; əv] [strɔ:] .
while Justin dried his shoes with a wisp of straw .
尽管 贾斯汀 干燥 他的 鞋 和 一个 烟雾 的 稻草 .

贾斯汀用一根稻草擦干了鞋子。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] ; [tʃɑ:lz] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] .
But a knife was wanted ; Charles offered his .
但 一个 刀 曾是 通缉 ; 查尔斯 提供 他的 .

但他们需要一把刀；查尔斯把自己的刀拿了出来。
“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
“ she said to herself , “ he carried a knife in his pocket like a peasant .
“ 她 说 到 她自己 , “ 他 携带 一个 刀 在 他的 口袋 喜欢 一个 农民 .
她心想：“他像个农民一样，口袋里揣着一把刀。”

“ [ðə; ðɪ][hɔ:(r)] - [frɒst] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [jɑ:nvɪl] .
“ The hoar - frost was falling , and they turned back to Yonville .
“ 这 白霜 - 霜 曾是 坠落 , 和 他们 转向 后退 到 扬维尔 .
“霜冻开始飘落，他们便返回了扬维尔。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪbərz] ,
In the evening Madame Bovary did not go to her neighbour's ,
在 这 晚上 夫人 包法利 做过 不是 去 到 她 邻居 ,
晚上，包法利夫人没有去邻居家。

[ænd; ɐnd] [wen] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [left][ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] ,
and when Charles had left and she felt herself alone ,
和 什么时候 查尔斯 有 左边 和 她 毛毡 她自己 独自的 ,
查尔斯离开后，她感到自己孤身一人。

[ðə; ðɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɑ:r 'i:] - [brɪ'gæən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ˈɔ:lməʊst][ˈæktʃuəl] ,
the comparison re - began with the clearness of a sensation almost actual ,
这 比较 关于 - 开始 和 这 清晰度 的 一个 感觉 几乎 实际的 ,
这种比较重新开始，感觉清晰得几乎如同真实发生一般。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['lenʒkθənɪŋ] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [wɪtʃ] ['meməri] [gɪvz] [tuː; tə] [θɪŋz] .
and with that lengthening of perspective which memory gives to things .
和 和 那 延长 的 看法 哪个 记忆 给予 到 事物 .

以及记忆赋予事物的那种拉长的视角。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][æt; ət][ðə; ðɪ] [kliːn] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [sɔː] ,
Looking from her bed at the clean fire that was burning , she still saw ,
寻找 从 她 床 在 这 干净的 火 那 曾是 燃烧 , 她 仍然 锯 ,
她从床上望着燃烧的洁净的炉火，仍然看到：

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [daʊn] [ðeə(r)] , [leɪ'ɔːn] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
as she had down there , Léon standing up with one hand behind his cane ,
作为 她 有 向下 那里 , 莱昂 常设 向上 和 一 手 在后面 他的 甘蔗 ,
就像她刚才那样，莱昂站起身来，一只手放在拐杖后面。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [æθə'liː] , [huː] [wɒz; wəz]['kwaiətli] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] .
and with the other holding Athalie , who was quietly sucking a piece of ice .
和 和 这 其他 保持 阿塔莉 , WHO 曾是 悄悄 吸吮 一个 片 的 冰 .
另一只手抱着阿塔莉，阿塔莉正安静地吮吸着一块冰。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm] ['tʃɑːmɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ;
She thought him charming ; she could not tear herself away from him ;
她 想法 他 迷人 ; 她 可以 不是 撕 她自己 离开 从 他 ;
她觉得他很有魅力；她无法离开他；

[ʃiː; ʃɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['ætətʃʊd] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
she recalled his other attitudes on other days , the words he had spoken ,
她 召回 他的 其他 态度 在 其他 天 , 这 字 他 有 说 ,
她回想起他以前的态度，以及他曾经说过的话。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] ,
the sound of his voice , his whole person ; and she repeated ,
这 声音 的 他的 嗓音 , 他的 所有的 人 ; 和 她 重复 ,
他的声音，他的整个人；她重复道：

['paʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] —
pouting out her lips as if for a kiss —
撅嘴 出去 她 嘴唇 作为 如果 为了 一个 吻 —
她撅起嘴唇，仿佛在求亲吻——

“ [jes] , ['tʃɑːmɪŋ] ！ ['tʃɑːmɪŋ] ！
“ **Yes , charming ! charming !**
” 是的 , 迷人 ！ 迷人 ！
“是的，真迷人！ 真迷人！ ”

[ɪz][hiː; hi][nɒt][ɪn] [lʌv] ?
Is he not in love ?
是 他 不是 在 爱 ?
他难道没有恋爱吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɜː'self] ; “ [bʌt; bət] [wɪð] [huːm] ?
” **she asked herself ; “ but with whom ?**
” 她 问 她自己 ; “ 但 和 谁 ?
她问自己：“但是和谁一起呢？ ”

[wɪð] [em 'iː] ?
With me ?
和 我 ?
与我一起？

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] [pruːfs] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [lept] .
” **All the proofs arose before her at once ; her heart leapt** .
” 全部 这 证明 出现 前 她 在 一次 ; 她 心 跳跃 .
“所有的证据一下子都摆在了她面前；她的心猛地一跳。”

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn]
The flame of the fire threw a joyous light upon the ceiling ; she turned on
这 火焰 的 这 火 扔 一个 欢乐 光 之上 这 天花板 ; 她 转向 在
[hɜː(r); hæ(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ;

火焰在天花板上投下欢快的光芒；她翻了个身，仰面躺着。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] .
stretching out her arms .
伸展 出去 她 武器 .

她伸出双臂。

[ðen] [brɪˈɡæən][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)] [ˌæmənˈteɪʃn] : “ [əʊ] , [ɪf] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [ˈwɪld] [aɪ ˈtiː] !
Then began the eternal lamentation : “ Oh , if Heaven had not willed it !
然后 开始 这 永恒 哀叹 : “ 哦 , 如果 天堂 有 不是 意志 它 !

于是，永恒的哀叹开始了：“哦，如果上天没有这样的旨意！ ”

[ænd; ænd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么呢？

[wɒt] [prɪˈventɪd] [aɪ ˈtiː] ?
What prevented it ?
什么 阻止 它 ?

是什么阻止了它？

“ [wen] [tʃɑːlz] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [əˈweɪkənd] ,
“ **When Charles came home at midnight , she seemed to have just awakened ,**
“ 什么时候 查尔斯 来了 家 在 午夜 , 她 似乎 到 有 只是 觉醒 ,

“查尔斯午夜回家时，她看起来像是刚睡醒一样。”

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌnˈdresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
and as he made a noise undressing , she complained of a headache ,
和 作为 他 制成 一个 噪音 脱衣服 , 她 抱怨 的 一个 头痛 ,

他脱衣服时发出声响，她便抱怨头疼。

[ðen] [ɑːskt] [ˈkeələsli] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [iːvnɪŋ] .
then asked carelessly what had happened that evening .
然后 问 粗心大意 什么 有 发生 那 晚上 .

然后漫不经心地问那天晚上发生了什么事。

“ [məˈsjɜː] [leɪˈɒːn] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈɜːli] .
“ **Monsieur Léon , “ he said , “ went to his room early .**
“ 先生 莱昂 , “ 他 说 , “ 去 到 他的 房间 早期的 .

“莱昂先生,”他说,“很早就回房间了。”

包法利夫人(Madame Bovary)

第7/22页

" [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [fel] [ə'sli:p] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
" **She could not help smiling , and she fell asleep , her soul filled with a new**
" 她 可以 不是 帮助 微笑 , 和 她 跌倒 睡着了 , 她 灵魂 已填 和 一个 新的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

她不禁微笑起来, 然后睡着了, 心中充满了新的喜悦。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [dʌsk] , [ʃiː ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] - , [ðə; ði]
The next day , at dusk , she received a visit from Monsieur Lheureux , the
这 下一个 天 , 在 黄昏 , 她 已收到 一个 访问 从 先生 - , 这
[ˈdreɪpə(r)] .
draper .
德雷珀 .

第二天黄昏时分, 布料商勒厄先生来拜访了她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ʃɒpki:pə(r)] .
He was a man of ability , was this shopkeeper .
他 曾是 一个 男人 的 能力 , 曾是 这 店主 .

这位店主是个很有能力的人。

[bɔːn] [ə; eɪ] ['gæskən] [bʌt; bət] [bred] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ,
Born a Gascon but bred a Norman ,
出生 一个 加斯科涅 但 繁殖 一个 诺曼 ,

生为加斯科涅人, 却成长为诺曼人。

[hiː; hi] ['grɑːftɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌðən] [vɒljʊ'bɪləti] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
he grafted upon his southern volubility the cunning of the Cauchois .
他 嫁接 之上 他的 南部 流动性 这 狡猾 的 这 - .

他将南方人的滔滔不绝与高乔人的狡诈结合起来。

[hɪz; ɪz] [fæt] , ['flæbi] , ['brɪədlɪs] [fers] [siːmd] [daɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['lɪkərɪ; 'lɪkərɪs] ,
His fat , flabby , beardless face seemed dyed by a decoction of liquorice ,
他的 胖的 , 松弛 , 无胡须 脸 似乎 染色 经过 一个 汤 的 甘草 ,

他那肥胖、松弛、没有胡须的脸仿佛被甘草汤染成了红色。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [meɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ðə; ði] [kiːn] ['brɪljəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk]
and his white hair made even more vivid the keen brilliance of his small black
和 他的 白色的 头发 制成 甚至 更多的 生动 这 敏锐的 辉煌 的 他的 小的 黑色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他那头白发更衬得他那双黑色小眼睛炯炯有神。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] ; [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [sed] [sʌm; səm] ,
No one knew what he had been formerly ; a pedlar said some ,
不 一 知道 什么 他 有 到过 以前 ; 一个 小贩 说 一些 ,

没人知道他以前是做什么的; 一个小贩说了一些。

[ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [æt; ət] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
a banker at Routot according to others .
一个 银行家 在 - 根据 到 其他的 .

据其他人说, 他是Routot银行的一名银行家。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [meɪd] [ˈkɒmpleks] [kælkjʊl'eɪʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wɒd]
What was certain was that he made complex calculations in his head that would
什么 曾是 肯定 曾是 那 他 制成 复杂的 计算 在 他的 头 那 会
[hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [bi'nei] [hɪm'self] .
have frightened Binet himself .
有 害怕 比内 他自己 .

可以肯定的是，他在脑海中进行了复杂的计算，这些计算连比奈本人都会感到害怕。

[pə'laɪt] [tu;; tə] [əb'si:kwɪəsnes] ,
Polite to obsequiousness ,
有礼貌的 到 谄媚 ,

从礼貌到谄媚，

[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [held] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [bent] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [bəʊz] [ɔ:(r)] [hu:]
he always held himself with his back bent in the position of one who bows or who
他 总是 握住 他自己 和 他的 后退 弯曲 在 这 位置 的 一 WHO 弓 或者 WHO
[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] .
invites .
邀请 .

他总是弯着腰，摆出一副鞠躬或邀请的姿态。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hɪz; ɪz][hæt] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [kreɪp] ,
After leaving at the door his hat surrounded with crape ,
后 离开 在 这 门 他的 帽子 包围 和 黑纱 ,

他离开时，帽子被绉纱包裹着，放在门口。

[hi;; hi][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [gri:n] [ˈbænd,bɒks][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ænd][brɪ'gæn][baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu;; tə]
he put down a green bandbox on the table , and began by complaining to
他 放 向下 一个 绿色的 乐队盒子 在 这 桌子 , 和 开始 经过 抱怨 到
[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

他把一个绿色的钱盒放在桌子上，然后开始向夫人抱怨。

[wɪð] [ˈmeni] [si'viləti] , [ðæt] [hi;; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [wɪ'daʊt] [ˈgeɪnɪŋ]
with many civilities , that he should have remained till that day without gaining
和 许多 礼貌 , 那 他 应该 有 剩余 直到 那 天 没有 获得
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
her confidence .
她 信心 .

他彬彬有礼，却一直待到那天都没能赢得她的信任。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃɒp] [laɪk] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [tu;; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] “ [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdɪ] ” ;
A poor shop like his was not made to attract a “ fashionable lady ” ;
一个 贫穷的 店铺 喜欢 他的 曾是 不是 制成 到 吸引 一个 “ 时髦 女士 ” ;
像他那样简陋的小店，根本不可能吸引“时髦女士”；

[hi;; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜ:dz] ; [jet] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli][tu;; tə] [kə'mɑ:nd] ,
he emphasized the words ; yet she had only to command ,
他 强调 这 字 ; 然而 她 有 仅有的 到 命令 ,

他强调了那些话；然而她只需要一声令下，

[ænd; ænd][hi;; hi] [wɒd] [ˌʌndə'teɪk] [tu;; tə] [prə'vaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] , [ˈaɪðə(r)]
and he would undertake to provide her with anything she might wish , either
和 他 会 承担 到 提供 她 和 任何事物 她 可能 希望 , 任何一个
[ɪn] [ˌhæbə'dæʃəri] [ɔ:(r)] [ˈlɪnɪn] ,
in haberdashery or linen ,
在 服装辅料 或者 亚麻布 ,

他承诺会满足她的一切愿望，无论是服装辅料还是亚麻制品。

[ˈmɪlɪnəri] [ɔː(r)] [ˈfænsi] [gʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ˈregjələli] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
millinery or fancy goods , for he went to town regularly four times a month .
女帽 或者 想要 商品 , 为了 他 去 到 镇 经常 四 时代 一个 月 .
他每月定期进城四次, 购买女帽或精美商品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ˈhaʊzɪz] .
He was connected with the best houses .
他 曾是 连接 和 这 最好的 房屋 .
他与最好的豪宅都有联系。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] “ [trwɑː] [frɛrɪz] , ” [æt; ət] [ðə; ði] “ [ˈbɑːbi] [dɔː] ,
You could speak of him at the “ Trois Freres , ” at the “ Barbe d'Or ,
你 可以 说话 的 他 在 这 “ 特洛伊 兄弟 , ” 在 这 “ 胡子 金奖 ;
你可以在“三兄弟”酒吧、“金胡子”酒吧谈论他,
” [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] “ [grænd] [sɔːˈvɑːʒ] ” ;
” or at the “ Grand Sauvage ” ;
” 或者 在 这 “ 盛大 野性 ” ;
或在“Grand Sauvage”;

[ɔːl] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [njuː] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] .
all these gentlemen knew him as well as the insides of their pockets .
全部 这些 先生们 知道 他 作为 出色地 作为 这 内部 的 他们的 口袋 .
这些先生们都对他了如指掌, 就像对自己的口袋了如指掌一样。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈmædəm] , [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] , [ˈveəriəs] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz]
To - day , then he had come to show madame , in passing , various articles
到 - 天 , 然后 他 有 来 到 展示 夫人 , 在 通过 , 各种各样的 文章
[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
he happened to have ,
他 发生 到 有 ,
今天, 他顺道过来向夫人展示了他碰巧拥有的一些物品。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [reə(r)] [ɒpəˈtjuːnəti] .
thanks to the most rare opportunity .
谢谢 到 这 最多 稀有的 机会 .
感谢这千载难逢的机会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [haːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkɒləz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] .
And he pulled out half - a - dozen embroidered collars from the box .
和 他 拉 出去 一半 - 一个 - 打 绣花 项圈 从 这 盒子 .
他从盒子里拿出了六个绣花领子。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] .
Madame Bovary examined them .
夫人 包法利 检查 他们 .
包法利夫人审问了他们。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I do not require anything , ” she said .
” 我 做 不是 要求 任何事物 , ” 她 说 .
“我什么都不需要,”她说。

[ðen] [məˈsjɜː] - [ˈdelɪkətli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [θriː] [æɪˈdʒɪəriən] [skaːvz] , [ˈsevrəl] [ˈpækɪts] [ɒv; əv]
Then Monsieur Lheureux delicately exhibited three Algerian scarves , several packets of
然后 先生 - 轻柔地 展出 三 阿尔及利亚 围巾 , 一些 数据包 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈniːd(ə)lɪz] ,
English needles ,
英语 针 ,
然后, 勒厄鲁先生小心翼翼地展示了三条阿尔及利亚围巾和几包英国针线。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɔ:] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɔ:(r)] ['egklʌp] [ɪn] ['kəʊkə,nʌt] [wɒd] ,
a pair of straw slippers , and finally , four eggcups in cocoanut wood ,
一个 一对 的 稻草 拖鞋 , 和 最后 , 四 蛋杯 在 椰子 木头 ,
一双草编拖鞋, 以及四个椰木蛋杯。

[kɑ:rvd] [ɪn]['əʊpən] [wɜ:k] [baɪ] [kən'vɪkts] .
carved in open work by convicts .
雕刻 在 打开 工作 经过 罪犯 .
由囚犯以镂空雕刻的方式创作。

[ðen] , [wɪð] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [hɪz; ɪz] [nek] [stretʃt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [bent] ['fɔ:wəd]
Then , with both hands on the table , his neck stretched out , his figure bent forward
然后 , 和 两个都 双手 在 这 桌子 , 他的 脖子 拉伸 出去 , 他的 数字 弯曲 向前
 ,
 ,
 ,
然后, 他双手撑在桌子上, 脖子伸长, 身体前倾。

['əʊpən] - [maʊðd] , [hi:; hi] [wɒtʃt] ['eməz] [lʊk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
open - mouthed , he watched Emma's look , who was walking up and down
打开 - 嘴巴 , 他 观看 艾玛的 看 , WHO 曾是 步行 向上 和 向下
[ʌndɪ'saɪdɪd] [ə'mɪd] [ði:z] [gʊdz] .
undecided amid these goods .
未决定 之中 这些 商品 .
他张着嘴, 看着艾玛的表情, 艾玛正犹豫不决地在这些货物中来回踱步。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌm; səm] [dʌst] ,
From time to time , as if to remove some dust ,
从 时间 到 时间 , 作为 如果 到 消除 一些 灰尘 ,
时不时地, 仿佛要拂去一些灰尘,

[hi:; hi] ['fɪlɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][neɪl][ðə; ði][sɪlk][ɒv; əv][ðə; ði] [skɑ:vz] [sprɛd] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
he filliped with his nail the silk of the scarves spread out at full length ,
他 菲利普 和 他的 指甲 这 丝绸 的 这 围巾 传播 出去 在 满的 长度 ,
他用指甲划破了完全展开的丝巾,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌsl] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɔɪz] ,
and they rustled with a little noise ,
和 他们 沙沙作响 和 一个 小的 噪音 ,
它们发出轻微的沙沙声。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['twailaɪt] [ðə; ði][gəʊld]['spæŋg(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɪʊ:] ['sɪntɪ,leɪt] [laɪk] ['lɪt(ə)]
making in the green twilight the gold spangles of their tissue scintillate like little
制作 在 这 绿色的 暮 这 金子 亮片 的 他们的 组织 闪烁 喜欢 小的
[sta:z] .
stars .
明星 .
在绿色的暮光中, 它们布料上的金色亮片闪烁着, 如同点点繁星。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ **How much are they ?** ”
“ 如何 很多 是 他们 ? ”
“它们多少钱? ”
“ [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
“ **A mere nothing ,** ” **he replied ,** “ **a mere nothing .** ”
“ 一个 仅仅 没有什么 , ” 他 回复 , “ 一个 仅仅 没有什么 .
“简直一无是处,”他回答说, “简直一无是处。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌrɪ] ; [wen'evə(r)] [ɪts] [kən'vi:nɪənt] .
But there's no hurry ; whenever it's convenient .
但 有 不 匆忙 ; 每当 它是 方便的 .
但不用着急, 什么时候方便就什么时候方便。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒuːz] .
We are not Jews .
我们 是 不是 犹太人 ；

我们不是犹太人。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] , [ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] [ə'gen] [drɪ'klaɪnɪŋ] [mə'sjɜː]
" She reflected for a few moments , and ended by again declining Monsieur
" 她 反映 为了 一个 很少 时刻 , 和 结束 经过 再次 下降 先生
- [ˈɒfə(r)] .
Lheureux's offer .
- 提供 ；

她沉思片刻，最终再次拒绝了勒厄先生的提议。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kwɑɪt] [ʌnkən'sɜːnɪdli] —
He replied quite unconcernedly —
他 回复 相当 毫不在意 —

他回答得毫不在意——

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 ；

“很好。”

[wiː; wi][æɪ; jəl] [ʌndə'stænd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
We shall understand one another by and by .
我们 将 理解 — 其他 经过 和 经过 ；

我们迟早会互相理解的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɡɒt][ɒn] [wɪð] ['leɪdɪz] — [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] !
I have always got on with ladies — if I didn't with my own !
我 有 总是 得到 在 和 女士们 — 如果 我 没有 和 我的 自己的 ！

我一直都和女士们相处得很好——即使我和我的女儿们相处不好！

" ['emə] [smaɪld] .
" Emma smiled .
" 艾玛 微笑 ；

艾玛笑了。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɡʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][dʒəʊk] ,
" I wanted to tell you , " he went on good - naturedly , after his joke ,
" 我 通缉 到 告诉 你 , " 他 去 在 好的 - 自然地 , 后 他的 开玩笑 ,
"我想告诉你,"他开完玩笑后，语气和蔼地继续说道。

" [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] .
" that it isn't the money I should trouble about .
" 那 它 不是 这 钱 我 应该 麻烦 关于 ；

“我不应该为这笔钱烦恼。”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
Why , I could give you some , if need be .
为什么 , 我 可以 给 你 一些 , 如果 需要 是 ；

如果需要的话，我可以提供一些。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" She made a gesture of surprise .
" 她 制成 一个 手势 的 惊喜 ；

她露出惊讶的表情。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Ah ! " said he quickly and in a low voice ,
" 啊 ! " 说 他 迅速地 和 在 一个 低的 嗓音 ,

“啊！”他迅速而低声说道。

“ [ai] [ʃudnt] [hæv; həv][tu; tə][gəʊ][fɑ:(r)][tu; tə][faɪnd][ju; jʊ][sʌm; səm] , [rɪ'laɪ][ʒn] [ðæt] .
“ **I shouldn't have to go far to find you some , rely on that .**
“ 我 不应该 有 到 去 远的 到 寻找 你 一些 , 依靠 在 那 .
“ 我应该不用走很远就能帮你找到一些, 相信我。”

“ [ænd; ʌnd][hi; hi][bɪ'gæn] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [pɜr] [ˈteliə] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ʒv; əv][ðə; ði] “ [ˈkæfeɪ] [frɑ:ŋ'seɪ]
“ **And he began asking after Pere Tellier , the proprietor of the “ Cafe Francais**
“ 和 他 开始 问 后 佩雷 泰利尔 , 这 业主 的 这 “ 咖啡店 法语
,
,
,
,

于是他开始打听“法国咖啡馆”的老板佩雷·泰利埃的消息。

“ [hu:m] [mə'sjɜ:] [ˈboʊvəri][wɒz; wəz] [ðen] [ə'tendɪŋ] .
“ **whom Monsieur Bovary was then attending .**
“ 谁 先生 包法利 曾是 然后 参加 .
“ 当时包法利先生正在为他们服务。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [pɜr] [ˈteliə] ?
“ **What's the matter with Pere Tellier ?**
“ 是什么 这 事情 和 佩雷 泰利尔 ?
“ 佩雷·泰利耶怎么了? ”

[hi; hi] [kɒfs] [səʊ][ðæt][hi; hi] [ˈeɪks] [hɪz; ɪz] [həʊl] [haʊs] ,
He coughs so that he shakes his whole house ,
他 咳嗽 所以 那 他 奶昔 他的 所有的 房子 ,
他咳嗽得整栋房子都震动了。

[ænd; ʌnd][aɪm][ə'freɪd] [hi:l] [su:n] [wɒnt] [ə; eɪ] [di:l] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈflænl] [vest] .
and I'm afraid he'll soon want a deal covering rather than a flannel vest .
和 我是 害怕的 地狱 很快 想 一个 交易 覆盖 相当 比 一个 绒布 背心 .
恐怕他很快就会想要一份赔偿协议, 而不是一件法兰绒背心。

[hi; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] !
He was such a rake as a young man !
他 曾是 这样的 一个 耙 作为 一个 年轻的 男人 !
他年轻时可是个浪荡子!

[ðəʊz] [sɔ:t] [ʒv; əv][ˈpi:p(ə)] , [ˈmædəm] , [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ˌregjʊ'lærəti] ; [hi:z] [bɜ:nt] [ʌp] [wɪð]
Those sort of people , madame , have not the least regularity ; he's burnt up with
那些 种类 的 人们 , 夫人 , 有 不是 这 至少 规律性 ; 他是 烧焦的 向上 和
[ˈbrændɪ] .
brandy .
白兰地 .

夫人, 那种人一点规律都没有; 他喝白兰地喝得烂醉。

[sti:l] [ɪts] [sæd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [tu; tə] [si:] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [gəʊ] [ɒf] .
Still it's sad , all the same , to see an acquaintance go off .
仍然 它是 伤心 , 全部 这 相同的 , 到 看 一个 熟人 去 离开 .
尽管如此, 看到熟人离开还是令人难过的。

“ [ænd; ʌnd] [waɪl] [hi; hi] [ˈfɑ:sænd] [ʌp][hɪz; ɪz][bɒks][hi; hi][ˈdiskɔ:s, dis'kɔ:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈpeɪʃ(ə)nts]
“ **And while he fastened up his box he discoursed about the doctor's patients**
“ 和 尽管 他 系紧 向上 他的 盒子 他 谈论的 关于 这 医生的 患者
. .
:
.
“他一边系好箱子, 一边谈论起医生的病人来。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈləkɪŋ] [ˈfraʊnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:(r)] , “ [ðæt]
“ **It's the weather , no doubt , “ he said , looking frowningly at the floor , “ that**
“ 它是 这 天气 , 不 怀疑 , “ 他 说 , 寻找 皱着眉头 在 这 地面 , “ 那
[ˈkɔ:zɪz] [ði:z] [ˈɪlnəs] .
causes these illnesses .
原因 这些 疾病 .

“毫无疑问，是天气造成的这些疾病，”他皱着眉头看着地板说。

[aɪ] , [tu:] , [daʊnt] [fi:l] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I , too , don't feel the thing .
我 , 也 , 不 感觉 这 事物 .

我也没有这种感觉。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈi:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [peɪn] [aɪ]
One of these days I shall even have to consult the doctor for a pain I
— 的 这些 天 我 将 甚至 有 到 咨询 这 医生 为了 一个 疼痛 我
[hæv; həv][ɪn][maɪ] [bæk] .
have in my back .
有 在 我的 后退 .

总有一天，我可能还得去看医生，因为我的背痛很严重。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] .
Well , good - bye , Madame Bovary .
出色地 , 好的 - 再见 , 夫人 包法利 .

好了，再见了，包法利夫人。

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] ; [jɔ:(r); jə(r)] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:vənt] .
At your service ; your very humble servant .
在 你的 服务 ; 你的 非常 谦逊的 仆人 .

为您效劳；您最卑微的仆人。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈdʒentli] .
“ **And he closed the door gently** .
“ 和 他 关闭 这 门 轻轻地 .

他轻轻地关上了门。

[ˈemə] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] [sɜ:vɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbedru:m] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəsaɪd] ;
Emma had her dinner served in her bedroom on a tray by the fireside ;
艾玛 有 她 晚餐 服务 在 她 卧室 在 一个 托盘 经过 这 炉边 ;
[ˈfaɪəsaɪd] .
艾玛的晚餐被放在托盘上，送到她卧室的壁炉旁；

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] ; [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
she was a long time over it ; everything was well with her .
她 曾是 一个 长的 时间 超过 它 ; 一切 曾是 出色地 和 她 .

她早就释怀了；她现在一切都很好。

“ [haʊ] [gʊd] [aɪ][wɒz; wəz] !
“ **How good I was !**
“ 如何 好的 我 曾是 !

“我当时表现得多么出色啊！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɑ:vz] .
“ **she said to herself , thinking of the scarves** .
“ 她 说 到 她自己 , 思维 的 这 围巾 .

她一边想着那些围巾，一边自言自语道。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [sʌm; səm] [steps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
She heard some steps on the stairs .
她 听到 一些 步骤 在 这 楼梯 .

她听到楼梯上传来脚步声。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ləɪˈɒːn] .
It was Léon .
它 曾是 莱昂 .

是莱昂。

[ʃiː; ʃɪ][ɡɒt][ʌp][ænd; ənd][tʊk][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tʃest][ɒv; əv][ˈdrɔːz][ðə; ðɪ][fɜːst][paɪl][ɒv; əv][ˈdʌstəz]
She got up and took from the chest of drawers the first pile of dusters
她 得到 向上 和 采取 从 这 胸部 的 抽屉 这 第一的 桩 的 除尘器
[tuː; tə][biː; bi][hemd] .
to be hemmed .
到 是 包边 .

她起身从五斗橱里拿出第一堆要缝边的抹布。

[wen][hiː; hi][keɪm][ɪn][ʃiː; ʃɪ][siːmd][ˈveri][ˈbɪzi] .
When he came in she seemed very busy .
什么时候 他 来了 在 她 似乎 非常 忙碌的 .

他进来的时候，她看起来很忙。

[ðə; ðɪ][kɒnvəˈseɪʃ(ə)n][ˈlæŋɡwɪʃt] ; [ˈmædəm][ˈboʊvəri][geɪv][aɪˈtiː][ʌp][ˈevri][fjuː][ˈmɪnɪts][ˌwaɪlst]
The conversation languished ; Madame Bovary gave it up every few minutes , whilst
这 对话 萎靡不振 ; 夫人 包法利 给予 它 向上 每一个 很少 分钟 , 而
[hiː; hi][hɪmˈself][siːmd][kwɔɪt][ɪmˈbærəst] .
he himself seemed quite embarrassed .
他 他自己 似乎 相当 尴尬的 .

谈话陷入了沉寂；包法利夫人每隔几分钟就放弃一次，而他本人似乎也相当尴尬。

[ˈsiːtɪd][pɒn][ə; eɪ][ləʊ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][hiː; hi][tɜːnd][raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡəz][ðə; ðɪ][ˈaɪvəri]
Seated on a low chair near the fire , he turned round in his fingers the ivory
坐着 在 一个 低的 椅子 靠近 这 火 , 他 转向 圆形的 在 他的 手指 这 象牙
[ˈθɪmbl] - [keɪs] .
thimble - case .
顶针 - 案件 .

他坐在火炉旁的一张矮椅上，手指间把玩着象牙顶针盒。

[ʃiː; ʃɪ][stɪtʃt][pɒn] ,
She stitched on ,
她 缝合 在 ,

她继续缝补着，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tɜːnd][daʊn][ðə; ðɪ][hem][ɒv; əv][ðə; ðɪ][klɒθ][wɪð][hɜː(r); hə(r)][neɪl] .
or from time to time turned down the hem of the cloth with her nail .
或者 从 时间 到 时间 转向 向下 这 她们 的 这 布 和 她 指甲 .

或者时不时地用指甲把布的下摆往下卷。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][spiːk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈkæptɪveɪtrɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪləns] ,
She did not speak ; he was silent , captivated by her silence ,
她 做过 不是 说话 ; 他 曾是 沉默的 , 着迷 经过 她 沉默 ,

她没有说话；他也沉默不语，被她的沉默深深吸引。

[æz; əz][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][biːn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][spiːtʃ] .
as he would have been by her speech .
作为 他 会 有 到过 经过 她 演讲 .

听了她的讲话，他也会有同样的感受。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈfeləʊ] !
“ **Poor fellow** !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][θɔːt] .
“ **she thought** .
“ 她 想法 .

她心想。

“ [haʊ] [hæv; həv][ai] [dɪs'pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ?
“ **How have I displeased her ?**
“ 如何 有 我 不高兴 她 ？

“我哪里惹她不高兴了？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] .
“ **he asked himself .**
“ 他 问 他自己 .

他问自己。

[æ:t; ət][lɑ:st] , [haʊ'veə(r)] , [leɪ'ɔ:n] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
At last , however , Léon said that he should have , one of these days ,
在 最后的 , 然而 , 莱昂 说 那 他 应该 有 , 一 的 这些 天 ,
但最后, 莱昂还是说, 总有一天他会这么做的。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][ɒn][sʌm; səm] [ˈɒfɪs] [ˈbɪznəs] .
to go to Rouen on some office business .
到 去 到 鲁昂 在 一些 办公室 商业 .

因公事前往鲁昂。

“ [jɔ:(r); jə(r)][ˈmju:zɪk] [səb'skrɪp(ə)n] [ɪz] [aʊt] ; [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [rɪ'nju:] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Your music subscription is out ; am I to renew it ?** ”
“ 你的 音乐 订阅 是 出去 ; 是 我 到 更新 它 ？ ”

“您的音乐订阅已到期；我需要续订吗？ ”

“ [nəʊ] , “ [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .
“ **No , “ she replied .**
“ 不 , “ 她 回复 .

“不,”她回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [br'kæz; br'kɒz] —
“ **Because** —
“ 因为 —

“因为-

“ [ænd; ənd] [p'ɜ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][fi:; fi] [ˈsləʊli] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [greɪ] [θred] .
“ **And pursuing her lips she slowly drew a long stitch of grey thread .**
“ 和 追求 她 嘴唇 她 缓慢地 画 一个 长的 缝 的 灰色的 线 .

她抿着嘴唇, 缓缓地用灰色线缝了一长针。

[ðɪs] [wɜ:k] [ˈɪrɪteɪd] [leɪ'ɔ:n] .
This work irritated Léon .
这 工作 受刺激 莱昂 .

这项工作激怒了莱昂。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈrʌfn] [ðə; ðɪ][endz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
It seemed to roughen the ends of her fingers .
它 似乎 到 粗糙化 这 结束 的 她 手指 .

它似乎让她的指尖变得粗糙了。

[ə; eɪ] [ˈgælənt] [freɪz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪsk] [aɪ 'ti:] .
A gallant phrase came into his head , but he did not risk it .
一个 英勇 短语 来了 进入 他的 头 , 但 他 做过 不是 风险 它 .

他脑海中浮现出一句英勇的格言, 但他不敢冒险说出口。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ?
“ **Then you are giving it up ?**
“ 然后 你 是 给予 它 向上 ？

“那你打算放弃吗？ ”

“ [hi:; hi] [went] [ɒn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [wɒt] ?
” What ?
” 什么 ?

“什么？”

“ [fi:; fi] [ɑ:skt] ['hʌrɪdli] .
” she asked hurriedly .
” 她 问 匆匆 .

她急忙问道。

“ ['mjʊ:zɪk] ?
” Music ?
” 音乐 ?

“音乐？”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[hæv; həv][ai][nɒt][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,
Have I not my house to look after , my husband to attend to ,
有 我 不是 我的 房子 到 看 后 , 我的 丈夫 到 出席 到 ,
我难道没有要照料我的家, 照顾我的丈夫吗?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] , ['meni] ['dju:tɪz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [fɜ:st] ?
a thousand things , in fact , many duties that must be considered first ?
一个 千 事物 , 在 事实 , 许多 职责 那 必须 是 经过考虑的 第一的 ?
事实上, 有上千件事, 有很多事情必须首先考虑?

“ [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] .
” She looked at the clock .
” 她 看起来 在 这 钟 .

她看了看钟。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [leɪt] .
Charles was late .
查尔斯 曾是 晚的 .

查尔斯迟到了。

[ðen] , [fi:; fi] [ə'fektɪd] [æŋ'zaɪəti] .
Then , she affected anxiety .
然后 , 她 做作的 焦虑 .

然后, 她装出一副焦虑的样子。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [fi:; fi] ['i:v(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] , “ [hi:; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] !
Two or three times she even repeated , “ He is so good !
二 或者 三 时代 她 甚至 重复 , “ 他 是 所以 好的 !

她甚至重复了两三次: “他太好了!”

“ [ðə; ðɪ] [kla:k] [wɒz; wəz] [fɒnd] [pɒ; əv] [mə'sjɜ:] ['boʊvəri] .
” The clerk was fond of Monsieur Bovary .
” 这 职员 曾是 喜爱 的 先生 包法利 .

“店员很喜欢包法利先生。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtendənəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑ:f] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] [ʌnˈplezntli] ; [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [tʊk]
But this tenderness on his behalf astonished him unpleasantly ; nevertheless he took
但 这 压痛 在 他的 代表 惊讶 他 令人不快 的 ; 尽管如此 他 采取
[ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] ,
up on his praises ,
向上 在 他的 赞扬 ,

但这份对他的温柔让他感到不快，尽管如此，他还是接受了这份赞美。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .
which he said everyone was singing , especially the chemist .
哪个 他 说 每个人 曾是 歌唱 , 尤其 这 化学家 .

他说每个人都在唱这首歌，尤其是那位化学家。

“ [ɑː] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈemə] .
“ Ah ! he is a good fellow , ” continued Emma .
“ 啊 ! 他 是 一个 好的 同伴 , ” 持续 艾玛 .

“啊！他真是个好人，”艾玛继续说道。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [klɑ:k] .
“ Certainly , ” replied the clerk .
“ 当然 , ” 回复 这 职员 .

“当然可以，”店员回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs] , [huːz] [ˈveri] [ʌnˈtaɪdi] [əˈpiərəns] [ˈdʒen(ə)rəli]
And he began talking of Madame Homais , whose very untidy appearance generally
和 他 开始 说 的 夫人 homais , 谁 非常 凌乱 外貌 一般来说
[meɪd] [ðem; ðəm] [lɑ:f] .
made them laugh .
制成 他们 笑 .

他开始谈论奥迈夫人，她邋遢的外表常常逗得大家哈哈大笑。

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ?
“ What does it matter ?
“ 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈemə] .
“ interrupted Emma .
“ 中断 艾玛 .

“艾玛打断道。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊswaɪf] [dʌz] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈpiərəns] .
“ A good housewife does not trouble about her appearance .
“ 一个 好的 家庭主妇 做 不是 麻烦 关于 她 外貌 .

贤惠的家庭主妇不会在意自己的外表。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
“ Then she relapsed into silence .
“ 然后 她 复发 进入 沉默 .

然后她又陷入了沉默。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪz] ; [hɜː(r); hæ(r)] [tɔːks] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmænəz] ,
It was the same on the following days ; her talks , her manners ,
它 曾是 这 相同的 在 这 下列的 天 ; 她 会谈 , 她 礼仪 ,
[ˈevriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
everything changed .
一切 已更改 .

接下来的几天情况也一样；她的谈吐、举止，一切都变了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːk] , [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ˈregjələli] ,
She took interest in the housework , went to church regularly ,
她 采取 兴趣 在 这 家务 , 去 到 教会 经常 ,

她对家务很感兴趣，也经常去教堂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] [wið] [mɔː(r)] [sɪˈverəti] .
and looked after her servant with more severity .
和 看起来 后 她 仆人 和 更多的 严重性 .

她对待女仆更加严厉。

[ʃiː; ji] [tʊk] [bɜːrt] [frɒm; frəm] [nɜːs] .
She took Berthe from nurse .
她 采取 贝尔特 从 护士 .

她从护士那里接过贝尔特。

[wen] [ˈvɪzɪtəz] [kɔːld] , - [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [ʌnˈdrest]
When visitors called , Félicité brought her in , and Madame Bovary undressed
什么时候 访客 称为 , - 带来 她 在 , 和 夫人 包法利 脱光衣服
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .
her to show off her limbs .
她 到 展示 离开 她 四肢 .

当有访客来访时，费利西泰把她带进来，包法利夫人脱掉她的衣服，向她炫耀她的四肢。

[ʃiː; ji] [diˈkleəd] [ʃiː; ji] [əˈdɔːrd] [ˈtʃɪldrən] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kɒnsəˈleɪ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
She declared she adored children ; this was her consolation , her joy ,
她 声明 她 受人喜爱 孩子们 ; 这 曾是 她 安慰 , 她 喜悦 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
her passion ,
她 热情 ,

她宣称自己非常喜爱孩子；这是她的慰藉、她的快乐、她的挚爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈres] [wið] [ˈlɪrɪkl] [ˈaʊtbɜːst] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and she accompanied her caresses with lyrical outburst which would have
和 她 伴随 她 爱抚 和 抒情的 爆发 哪个 会 有
[rɪˈmaɪndɪd] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [jɑːnvɪl] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪn] “ [ˈnɒtrə] [deɪm] [diː][ˈpæris] .
reminded anyone but the Yonville people of Sachette in “ Notre Dame de Paris .
提醒 任何人 但 这 扬维尔 人们 的 - 在 “ 圣母 贵妇人 德 巴黎 .

她一边爱抚，一边发出抒情的呐喊，这让除了永维尔镇居民以外的任何人都想起了《巴黎圣母院》中的萨切特。

” [wen] [tʃɑːlz] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] [pʊt] [tuː; tə] [wɔːm] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
” **When Charles came home he found his slippers put to warm near the fire** .
” 什么时候 查尔斯 来了 家 他 成立 他的 拖鞋 放 到 温暖的 靠近 这 火 .
“查尔斯回家时发现自己的拖鞋被放在火炉旁烤着。”

[hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [naʊ] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [ˈlaɪnɪŋ] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ˈbʌtnz] ,
His waistcoat now never wanted lining , nor his shirt buttons ,
他的 马甲 现在 绝不 通缉 衬垫 , 也不 他的 衬衫 按钮 ,
他的背心现在不需要衬里了，衬衫的纽扣也不需要了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔt] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ðə; ði] [naɪt] - [kæps]
and it was quite a pleasure to see in the cupboard the night - caps
和 它 曾是 相当 一个 乐趣 到 看 在 这 橱柜 这 夜晚 - 帽子
[əˈreɪndʒd] [ɪn] [paɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .
arranged in piles of the same height .
安排 在 堆 的 这 相同的 高度 .

看到橱柜里整齐地摆放着一摞摞高度相同的睡帽，真是令人赏心悦目。

[ʃiː; ji][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈɡrʌmbld] [æz; əz] [ˈfɔːməli] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ;
She no longer grumbled as formerly at taking a turn in the garden ;
她 不 更长 咕哝 作为 以前 在 采取 一个 转动 在 这 花园 ;
她不再像以前那样抱怨轮流在花园里干活了；

[wɒt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] ,
what he proposed was always done ,
什么 他 建议的 曾是 总是 完毕 ,
他提出的建议总是会被采纳。

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [səb'mɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
although she did not understand the wishes to which she submitted without a
虽然 她 做过 不是 理解 这 愿望 到 哪个 她 提交 没有 一个
[ˈmɜ:mə(r)] ;
murmur ;
低语 ;

虽然她并不理解对方的意愿，但她还是毫无怨言地服从了；

[ænd; ənd] [wen] [leɪ'ɔ:n] [sɔ:] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['faɪəsəɪd][ˈɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz]
and when Léon saw him by his fireside after dinner , his two hands on his
和 什么时候 莱昂 锯 他 经过 他的 炉边 后 晚餐 , 他的 二 双手 在 他的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

晚饭后，莱昂看到他坐在壁炉旁，双手放在肚子上。

[hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] , [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃi:ks] [red] [wɪð] ['fi:dɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð]
his two feet on the fender , his two cheeks red with feeding , his eyes moist with
他的 二 脚 在 这 挡泥板 , 他的 二 脸颊 红色的 和 喂养 , 他的 眼睛 潮湿 和
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他两只脚踩在挡泥板上，两颊因吃饱而红扑扑的，眼睛里满是幸福的泪水。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['krɔ:lɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,
the child crawling along the carpet ,
这 孩子 爬行 沿着 这 地毯 ,

孩子在地毯上爬行，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['slendə(r)] [weɪst] [hu:] [keɪm] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz][ɑ:m] - [tʃeə(r)][tu:; tə] [kɪs]
and this woman with the slender waist who came behind his arm - chair to kiss
和 这 女士 和 这 苗条 腰部 WHO 来了 在后面 他的 手臂 - 椅子 到 吻
[hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] :
his forehead :
他的 前额 :

还有那个腰肢纤细的女子，她走到他的扶手椅后面，亲吻了他的额头：

“ [wɒt] ['mædnəs] !
“ **What madness !**
“ 什么 疯狂 !

“真是疯了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **he said to himself** .
“ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] !
“ **And how to reach her** !
“ 和 如何 到 抵达 她 !

“以及如何联系到她！ ”

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [si:md] [səʊ] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd][ˌɪnæks'esəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l]
“ **And thus she seemed so virtuous and inaccessible to him that he lost all**
“ 和 因此 她 似乎 所以 有德行的 和 无法进入 到 他 那 他 丢失的全部
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

“因此，她在他眼中显得如此贤良淑德、遥不可及，以至于他彻底失去了希望。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] .
even the faintest .
甚至 这 最微弱 .

即使是最微弱的光线。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈpɪnək(ə)] .
But by this renunciation he placed her on an extraordinary pinnacle .
但 经过 这 放弃 他 放置 她 在 一个 非凡的 巅峰 .

但正是通过这种放弃，他将她推向了非凡的巅峰。

[tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] ['fleʃli] [ə'trɪbjʊːts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
To him she stood outside those fleshly attributes from which he had nothing
到 他 她 站立 外部 那些 肉体的 属性 从 哪个 他 有 没有什么
[tuː; tə][əb'teɪn] ,
to obtain ,
到 获得 ,

在他眼中，她超越了那些他无法从中获得任何东西的肉体属性。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['evə(r)] ,
and in his heart she rose ever ,
和 在 他的 心 她 玫瑰 曾经 ,

她永远活在他的心中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈmænə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
and became farther removed from him after the magnificent manner of an
和 成为 更远 已移除 从 他 后 这 壮丽 方式 的 一个
[əˌpɒθi'əʊsɪs] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] .
apotheosis that is taking wing .
神化 那 是 采取 翼 .

并以神化般的壮丽方式展翅高飞，与他渐行渐远。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pjʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [duː; də][nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [laɪf] ,
It was one of those pure feelings that do not interfere with life ,
它 曾是 一 的 那些 纯的 情怀 那 做 不是 干扰 和 生活 ,
那是一种纯粹的情感，不会干扰生活。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [lɒs] [wʊd] [ə'flɪkt] [mɔː(r)]
that are cultivated because they are rare , and whose loss would afflict more
那 是 栽培 因为 他们 是 稀有的 , 和 谁 损失 会 折磨 更多的
[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] .
than their passion rejoices .
比 他们的 热情 欢欣鼓舞 .

因为它们稀有而被精心培育，它们的消失带来的痛苦将远远超过它们本身所承载的喜悦。

['emə] [gruː] ['θɪnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['peɪlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɒŋɡə(r)] .
Emma grew thinner , her cheeks paler , her face longer .
艾玛 生长 更薄 , 她 脸颊 肤色较浅 , 她 脸 更长 .

艾玛渐渐消瘦，双颊苍白，脸型变长。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['ækwɪləɪn] [nəʊz] , [hɜː(r); hə(r)][ˈbɜːdˌlaɪk]
With her black hair , her large eyes , her aquiline nose , her birdlike
和 她 黑色的 头发 , 她 大的 眼睛 , 她 鹰嘴豆 鼻子 , 她 像鸟一样
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

她有着黑色的头发、大大的眼睛、鹰钩鼻和鸟儿般轻盈的步伐。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][ˈsaɪlənt][naʊ] , [dɪd][fɪː; ʃɪ][nɒt][si:m][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsɪŋ][θruː][laɪf][ˈskeəsli]
and always silent now , did she not seem to be passing through life scarcely
和 总是 沉默的 现在 , 做过 她 不是 似乎 到 是 通过 通过 生活 几乎
[ˈtʌtʃɪŋ][aɪˈtiː] ,
touching it ,
接触 它 ,

如今她总是沉默不语，难道不是在人生中匆匆而过，几乎没有触及过它吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][braʊ][ðə; ði][veɪŋ][ɪmˈpres][ɒv; əv][sʌm; səm][dɪˈvaɪn][ˈdestəni] ?
and to bear on her brow the vague impress of some divine destiny ?
和 到 熊 在 她 眉头 这 模糊的 令人印象深刻 的 一些 神圣的 命运 ?

她的额头上是否带着某种神圣命运的模糊印记？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][sæd][ænd; ənd][səʊ][ka:m] , [æt; ət][wʌns][səʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ][rɪˈzɜːvd] ,
She was so sad and so calm , at once so gentle and so reserved ,
她 曾是 所以 伤心 和 所以 冷静的 , 在 一次 所以 温和的 和 所以 预订的 ,

她既悲伤又平静，既温柔又内敛。

[ðæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn][felt][wʌnˈself][siːzd][baɪ][æn; ən][ˈaɪsi][tʃɑ:m] ,
that near her one felt oneself seized by an icy charm ,
那 靠近 她 一 毛毡 自己 查获 经过 一个 冰冷的 魅力 ,

靠近她时，你会感到自己被一种冰冷的魅力所笼罩。

[æz; əz][wiː; wi][ˈʌdə(r)][ɪn][tʃɜːtʃɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈpɜːfju:m][ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊəz][ˈmɪŋɡlɪŋ][wɪð][ðə; ði]
as we shudder in churches at the perfume of the flowers mingling with the
作为 我们 不寒而栗 在 教堂 在 这 香水 的 这 花朵 混杂 和 这

[kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaːb(ə)l] .

cold of the marble .
寒冷的 的 这 大理石 .

当我们走进教堂，闻到花香与冰冷的大理石交织在一起，不禁感到一阵战栗。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ˈiːv(ə)n][dɪd][nɒt][ɪˈskeɪp][frɒm; frəm][ðɪs][sɪˈdʌkʃn] .
The others even did not escape from this seduction .
这 其他的 甚至 做过 不是 逃脱 从 这 诱惑 .

其他人也未能逃脱这种诱惑。

[ðə; ði][ˈkemɪst][sed] —
The chemist said —
这 化学家 说 —

化学家说——

“ [fɪː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɒv; əv][greɪt][pɑːts] , [huː][wʊdnt][biː; bi][ˌmɪsˈpleɪst][ɪn][ə; eɪ][sʌb] - [ˈpriːfektʃə(r)]
” **She is a woman of great parts , who wouldn't be misplaced in a sub - prefecture**
” 她 是 一个 女士 的 伟大的 部分 , WHO 不会 是 放错地方了 在 一个 子 - 州

.
:
.

“她是一位才华横溢的女性，即使待在副县级单位也不会显得格格不入。”

” [ðə; ði][ˈhaʊswaɪvz][ədˈmaɪəd][hɜː(r); hə(r)][ɪˈkɒnəmi] , [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts][hɜː(r); hə(r)][pəˈlaɪtnəs] , [ðə; ði]
” **The housewives admired her economy , the patients her politeness , the**
” 这 家庭主妇 钦佩 她 经济 , 这 患者 她 礼貌 , 这

[pɔː(r); pʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃærəti] .

poor her charity .
贫穷的 她 慈善机构 .

家庭主妇们钦佩她的节俭，病人钦佩她的礼貌，穷人钦佩她的慈善。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈiːt(ə)n][ʌp][wɪð][dɪˈzaɪr] , [wɪð][reɪdʒ] , [wɪð][heɪt] .
But she was eaten up with desires , with rage , with hate .
但 她 曾是 吃 向上 和 欲望 , 和 愤怒 , 和 恨 .

但她却被欲望、愤怒和仇恨吞噬。

[ðæt] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [fəʊldz][hɪd][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [fɪə(r)] ,
That dress with the narrow folds hid a distracted fear ,
那 裙子 和 这 狭窄的 折叠 隐藏 一个 愣 害怕 ,

那件褶裥狭窄的连衣裙掩盖了她心不在焉的恐惧。

[ɒv; əv] [hu:z] [ˈtɔ:ment] [ðəʊz] [tʃeɪst] [lɪps] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
of whose torment those chaste lips said nothing .
的 谁 折磨 那些 贞洁 嘴唇 说 没有什么 .

那纯洁的嘴唇对她所遭受的痛苦只字未提。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [leɪˈɔ:n] ,
She was in love with Léon ,
她 曾是 在 爱 和 莱昂 ,

她爱上了莱昂。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈsɒlətju:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] [i:z] [dɪ'lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] .
and sought solitude that she might with the more ease delight in his image .
和 寻求 孤独 那 她 可能 和 这 更多的 舒适 喜 在 他的 图像 .

她寻求独处，以便更容易地欣赏他的形象。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:m] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmi:di'eɪʃn] .
The sight of his form troubled the voluptuousness of this mediation .
这 视线 的 他的 形式 麻烦 这 性感 的 这 调解 .

他的身影破坏了这种肉欲横流的调情。

[ˈemə] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [step] ; [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n]
Emma thrilled at the sound of his step ; then in his presence the emotion
艾玛 激动不已 在 这 声音 的 他的 步 ; 然后 在 他的 在场 这 情感

[səb'saɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,

听到他的脚步声，艾玛激动不已；但当他出现时，这种激动之情却渐渐消退了。

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli][æ; ən] [ɪˈmens] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt]
and afterwards there remained to her only an immense astonishment that
和 然后 那里 剩余 到 她 仅有的 一个 巨大 惊讶 那

[endɪd] [ɪn] [ˈsɒrəʊ] .
ended in sorrow .
结束 在 悲哀 .

之后，她心中只剩下巨大的震惊，最终化作悲伤。

[leɪˈɔ:n][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][dɪˈspeə(r)][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]
Léon did not know that when he left her in despair she rose after he had
莱昂 做过 不是 知道 那 什么时候 他 左边 她 在 绝望 她 玫瑰 后 他 有

[gɒn] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
gone to see him in the street .
已消失 到 看 他 在 这 街道 .

莱昂并不知道，当他绝望地离开她时，她在他到街上去找他之后又重新振作起来。

[ʃi:; ʃi] [kənˈsɜ:nd] [hɜ:ˈself] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
She concerned herself about his comings and goings ; she watched his face ;
她 担心的 她自己 关于 他的 来访 和 行进 ; 她 观看 他的 脸 ;

她关心他的行踪；她观察他的表情；

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈventɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə][faɪnd][æ; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
she invented quite a history to find an excuse for going to his room .
她 发明 相当 一个 历史 到 寻找 一个 原谅 为了 去 到 他的 房间 .

她编造了一段故事，以此为借口去他的房间。

[ðə; ði] [ˈkemɪsts] [waɪf] [si:md] [ˈhæpi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ,
The chemist's wife seemed happy to her to sleep under the same roof ,
这 化学家的 妻子 似乎 快乐的 到 她 到 睡觉 在下面 这 相同的 屋顶 ,

化学家的妻子似乎很乐意和她睡在同一屋檐下。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ˈkɒnstəntli] [ˈsentəd] [əˈpɒn] [ðɪs] [haʊs] , [laɪk][ðə; ði] “ [ˈlaɪən] [dɔ:] ”
and her thoughts constantly centered upon this house , like the “ Lion d'Or ”
和 她 想法 不断地 居中 之上 这 房子 , 喜欢 这 “ 狮子 金奖 ”
[ˈpɪdʒɪns] ,
pigeons ,
鸽子 ,

她的思绪总是围绕着这座房子，就像“金狮”鸽子一样。

[hu:] [keɪm] [ðeə(r)][tu:; tə][dɪp][ðeə(r)] [red] [fi:t] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][ɪts] [ˈɡʌtəs] .
who came there to dip their red feet and white wings in its gutters .
WHO 来了 那里 到 蘸 他们的 红色的 脚 和 白色的 翅膀 在 它是 排水沟 .

它们来到这里，将红色的脚和白色的翅膀浸入它的沟渠中。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈemə] [ˈɛkəɡn,aɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,
But the more Emma recognised her love , the more she crushed it down ,
但 这 更多的 艾玛 已确认 她 爱 , 这 更多的 她 碎 它 向下 ,

但艾玛越是意识到自己爱着她，就越是努力将它压抑下去。

[ðæt][aɪ ˈti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [ˈeɪdənt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [les] .
that it might not be evident , that she might make it less .
那 它 可能 不是 是 明显 , 那 她 可能 制作 它 较少的 .

这可能并不明显，她可能会减少这方面的关注。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [lerɪˈn][tu:; tə] [ges] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [tʃɑ:nsɪz] ,
She would have liked Léon to guess it , and she imagined chances ,
她 会 有 喜欢 莱昂 到 猜测 它 , 和 她 想象 机会 ,
[kəˈtæstrəfi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðɪs] .
catastrophes that should facilitate this .
灾难 那 应该 促进 这 .

她希望莱昂能猜到，她设想了一些机会，一些灾难应该能促成此事。

[wɒt] [rɪˈstreɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens]
What restrained her was , no doubt , idleness and fear , and a sense
什么 克制 她 曾是 , 不 怀疑 , 懒惰 和 害怕 , 和 一个 感觉
[ɒv; əv] [ʃeɪm] [ˈɔ:lsəʊ] .
of shame also .
的 耻辱 还 .

毫无疑问，束缚她的是懒惰、恐惧以及羞耻感。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpʌls] [hɪm] [tu:] [mʌt] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][pɑ:st] , [ðæt] [ɔ:l]
She thought she had repulsed him too much , that the time was past , that all
她 想法 她 有 反感 他 也 很多 , 那 这 时间 曾是 过去的 , 那 全部
[wɒz; wəz] [lɒst] .
was lost .
曾是 丢失的 .

她觉得自己已经彻底惹恼了他，一切都过去了，一切都失去了。

[ðen] , [praɪd] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈerɪ(ə)][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈvɜ:tʃuəs] ,
Then , pride , and joy of being able to say to herself , “ I am virtuous ,
然后 , 自豪 , 和 喜悦 的 存在 有能力的 到 说 到 她自己 , “ 我 是 有德行的 ,
然后，她会感到自豪和喜悦，因为她可以对自己说：“我是一个有德之人，

” [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ˈteɪkɪŋ] [rɪˈzaɪnd] [pəʊzɪz] ,
” and to look at herself in the glass taking resigned poses ,
” 和 到 看 在 她自己 在 这 玻璃 采取 辞职 姿势 ,
“然后对着镜子里的自己摆出一副无奈的姿态,”

[kənˈsəʊl] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsækrɪfajs][ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
consoled her a little for the sacrifice she believed she was making .
安慰 她 一个 小的 为了 这 牺牲 她 相信 她 曾是 制作 .

这让她对自己认为自己做出的牺牲感到些许安慰。

[ðen] [ðə; ði] [lʌst] [ʊv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,
Then the lusts of the flesh , the longing for money ,
然后 这 欲望 的 这 肉 , 这 渴望 为了 钱 ,
然后是肉体的欲望，对金钱的贪婪，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['melənkəli] [ʊv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:l] ['blendɪd] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][wʌn] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and the melancholy of passion all blended themselves into one suffering ,
和 这 忧郁 的 热情 全部 混合 他们自己 进入 一 痛苦 ,
激情带来的忧郁都融合成了一种痛苦，

[ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʊv; əv] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [frəm; frəm][,aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][kleɪv; 'klɑ:veɪ][tu:; tə][,aɪ 'ti:]
and instead of turning her thoughts from it , she clave to it
和 反而 的 转弯 她 想法 从 它 , 她 克拉维 到 它
[ðə; ði][mɔ:(r)] ,
the more ,
这 更多的 ,
她非但没有转移注意力，反而更加沉迷其中。

[ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][peɪn] , [ænd; ʌnd] [si:kɪŋ] ['evriweə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
urging herself to pain , and seeking everywhere occasion for it .
敦促 她自己 到 疼痛 , 和 寻求 到处 场合 为了 它 .
她强迫自己承受痛苦，并到处寻找痛苦的理由。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪl] - [sɜ:vd] [dɪʃ] [ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈəʊpən][dɔ:(r)] ;
She was irritated by an ill - served dish or by a half - open door ;
她 曾是 受刺激 经过 一个 患病的 - 服务 盘子 或者 经过 一个 一半 - 打开 门 ;
她会被一道菜做得不好或者一扇半开的门惹恼；

[bi'weɪl] [ðə; ði] ['velvɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] , [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]
bewailed the velvets she had not , the happiness she had missed , her too
哀叹 这 天鹅绒 她 有 不是 , 这 幸福 她 有 错过 , 她 也
[ɪg'zɔ:ltɪd] [dri:mz] ,
exalted dreams ,
崇高 梦境 ,
她哀叹自己没有拥有的天鹅绒，错失的幸福，以及过于崇高的梦想。

[hɜ:(r); hə(r)] ['nærəʊ] [həʊm] .
her narrow home .
她 狭窄的 家 .
她那狭小的家。

[wɒt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [tʃɑ:lz] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['nəʊtɪs]
What exasperated her was that Charles did not seem to notice
什么 恼怒 她 曾是 那 查尔斯 做过 不是 似乎 到 注意
[hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] .
her anguish .
她 痛苦 .
令她恼火的是，查尔斯似乎没有注意到她的痛苦。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]
His conviction that he was making her happy seemed to her an
他的 定罪 那 他 曾是 制作 她 快乐的 似乎 到 她 一个
[ˈɪmbəsi:l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
imbecile insult ,
白痴 侮辱 ,
他坚信自己让她快乐，但在她看来，这简直是一种愚蠢的侮辱。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈʃʊənəs; 'ʃɔ:nəs][ʊn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn'grætrɪtju:d] .
and his sureness on this point ingratitude .
和 他的 确定性 在 这 观点 忘恩负义 .
他在这点上的笃定是忘恩负义。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] , [ðen] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['vɜ:tʃuəs] ?
For whose sake , then was she virtuous ?
为了 谁 清酒 , 然后 曾是 她 有德行的 ?

那么，她究竟是为了谁的缘故才保持贞洁呢？

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ðɪ]['ɒbstək(ə)] [tu:; tə] [ɔ:l] [fə'lɪsəti] , [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['mɪzəri] ,
Was it not for him , the obstacle to all felicity , the cause of all misery ,
曾是 它 不是 为了 他 , 这 障碍 到 全部 费利西蒂 , 这 原因 的 全部 苦难 ,
难道不是因为他，这个幸福的绊脚石，这个痛苦的根源吗？

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
and , as it were ,
和 , 作为 它 是 ,

而且，就好像，

[ðə; ðɪ] [ʌ:p] [kla:sp][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmpleks][stræp] [ðæt] [bʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .
the sharp clasp of that complex strap that bucked her in on all sides .
这 锋利的 搭扣 的 那 复杂的 带子 那 反抗 她 在 在 全部 侧面 .

那条复杂的皮带扣锋利无比，将她从四面八方紧紧勒住。

[ɒn] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ðen] , [ʃi:; ʃɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['heɪtrɪd] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm]
On him alone , then , she concentrated all the various hatreds that resulted from
在 他 独自的 , 然后 , 她 集中 全部 这 各种各样的 仇恨 那 结果 从

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəm] ,
her boredom ,
她 无聊 ,

于是，她将所有因无聊而产生的各种仇恨都集中在了他身上。

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['əʊnli] [ɔ:g'mentɪd] [aɪ 'ti:] ;
and every effort to diminish only augmented it ;
和 每一个 努力 到 减少 仅有的 增强 它 ;

任何试图减少它的努力都只会加剧它；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ju:sləs] ['trʌb(ə)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'speə(r)] ,
for this useless trouble was added to the other reasons for despair ,
为了 这 无用 麻烦 曾是 额外 到 这 其他 原因 为了 绝望 ,

因为这件无谓的麻烦事，又给绝望的原因增添了一层。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [stɪl] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and contributed still more to the separation between them .
和 贡献 仍然 更多的 到 这 分离 之间 他们 .

这进一步加剧了他们之间的隔阂。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒent(ə)lnəs][tu:; tə] [hɜ:'self] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪm] .
Her own gentleness to herself made her rebel against him .
她 自己的 温柔 到 她自己 制成 她 反叛 反对 他 .

她对自己过于温柔，反而让她反抗了他。

[də'mestɪk] [mi:di'ɒkrəti] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lu:d] ['fænsɪz] , ['mæɪɪdʒ] ['tendənəs] [tu:; tə]
Domestic mediocrity drove her to lewd fancies , marriage tenderness to
国内的 平庸 驾驶 她 到 猥亵 幻想 , 婚姻 压痛 到
[ə'dʌltərəs] [dɪ'zair] .
adulterous desires .
通奸 欲望 .

家庭的平庸让她滋生了淫荡的幻想，婚姻的温柔让她产生了婚外情的欲望。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tʃɑ:lz] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She would have liked Charles to beat her ,
她 会 有 喜欢 查尔斯 到 打 她 ,

她其实希望查尔斯打败她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] , [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [hɪm] .
that she might have a better right to hate him , to revenge herself upon him .
那 她 可能 有 一个 更好的 正确的 到 恨 他 , 到 复仇 她自己 之上 他 .
或许她更有理由恨他, 更有理由报复他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtrəʊʃəs] [kənˈdʒektʃə] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
She was surprised sometimes at the atrocious conjectures that came into her
她 曾是 惊讶 有时 在 这 极其恶劣 猜想 那 来了 进入 她
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
她有时对自己脑海中冒出的那些骇人听闻的猜想感到惊讶。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][pɒn] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
and she had to go on smiling ,
和 她 有 到 去 在 微笑 ,
她不得不继续微笑。

[tuː; tə][hɪə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] , [tuː; tə] [prɪˈtend]
to hear repeated to her at all hours that she was happy , to pretend
到 听到 重复 到 她 在 全部 小时 那 她 曾是 快乐的 , 到 假装
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ,
to be happy ,
到 是 快乐的 ,
无论何时何地, 都要反复听到别人说她很幸福, 她必须假装幸福。

[tuː; tə][let][aɪˈtiː][biː; bi] [brɪˈliːvd] .
to let it be believed .
到 让 它 是 相信 .
让人相信。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈləʊðɪŋ] [pɒv; əv] [ðɪs] [hɪˈpɒkrəsi] .
Yet she had loathing of this hypocrisy .
然而 她 有 厌恶 的 这 虚伪 .
然而, 她却对这种虚伪深恶痛绝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fliː] [ˈsʌmweə(r)] [wɪð] [leɪˈɔːn][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [njuː]
She was seized with the temptation to flee somewhere with Léon to try a new
她 曾是 查获 和 这 诱惑 到 逃跑 某处 和 莱昂 到 尝试 一个 新的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
她突然萌生了和莱昂一起逃往某个地方开始新生活的念头;

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [veɪg] [ˈkæzəm] [fʊl] [pɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ˈəʊpənd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
but at once a vague chasm full of darkness opened within her soul .
但 在 一次 一个 模糊的 深渊 满的 的 黑暗 打开 之内 她 灵魂 .
但就在那一刻, 她的灵魂深处出现了一道充满黑暗的模糊深渊。

“ [brɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvz] [emˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **Besides , he no longer loves me , ” she thought .**
“ 除了 , 他 不 更长 爱 我 , ” 她 想法 .
“再说, 他已经不爱我了,”她心想。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [pɒv; əv][emˈiː] ?
“ **What is to become of me ?**
“ 什么 是 到 变得 的 我 ?
“我将何去何从? ”

[wɒt] [help] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ˈsɒləs] ?
What help is to be hoped for , what consolation , what solace ?
什么 帮助 是 到 是 希望 为了 , 什么 安慰 , 什么 慰藉 ?
可以期待得到什么帮助, 什么安慰, 什么慰藉?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left][ˈbrəʊkən] , [ˈbreθləs] , [ɪˈnɜːt] , [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] , [waɪð] [ˈfləʊɪŋ] [tɪəz]
“ **She was left broken , breathless , inert , sobbing in a low voice , with flowing tears**
“ 她 曾是 左边 破碎的 , 喘不过气 , 惰性 , 啜泣 在 一个 低的 嗓音 , 和 流动 眼泪
.
:
.

她心力交瘁，气喘吁吁，一动不动，低声啜泣，泪流满面。

“ [waɪ] [dʊʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˈmaːstə(r)] ?
“ **Why don't you tell master ?**
“ 为什么 不 你 告诉 掌握 ?

你为什么 不告诉主人呢？

“ [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪːz] [ˈkraɪsɪːz] .
“ **the servant asked her when she came in during these crises .**
“ 这 仆人 问 她 什么时候 她 来了 在 期间 这些 危机 .

仆 人问她，在这些危机时刻，她是什么时候进来的。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nɜːvz] , “ [sed] [ˈemə] .
“ **It is the nerves , “ said Emma .**
“ 它 是 这 神经 , “ 说 艾玛 .

“是紧张，”艾玛说。

“ [duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈwʌri] [hɪm] . “
“ **Do not speak to him of it ; it would worry him . “**
“ 做 不是 说话 到 他 的 它 ; 它 会 担心 他 . “

“不要跟他谈这件事，他会担心的。”

“ [ɑː] ! [jes] , “ - [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk][lɑː] - , [pɛr] - [ˈdɔːtə(r)]
“ **Ah ! yes , “ Félicité went on , “ you are just like La Guerine , Pere Guerin's daughter**
“ 啊 ! 是的 , “ - 去 在 , “ 你 是 只是 喜欢 拉 - , 佩雷 - 女儿
,
:
.

“啊！ 是的，”费利西蒂继续说道，“你就像盖林神父的女儿拉盖琳一样。”

[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [æt; ət] [ˈpɒlɪt] , [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [dɪˈep] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]
the fisherman at Pollet , that I used to know at Dieppe before I came to you
这 渔夫 在 波莱特 , 那 我 用过的 到 知道 在 迪耶普 前 我 来了 到 你
.
:
.

我在迪耶普认识的波莱特的那位渔夫，就是我来你这里之前认识的那位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][sæd] , [səʊ][sæd] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv]
She was so sad , so sad , to see her standing upright on the threshold of
她 曾是 所以 伤心 , 所以 伤心 , 到 看 她 常设 直立 在 这 临界点 的
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

看到她笔直地站在家门口，她感到无比悲伤，无比悲伤。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] [sprɛd] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
she seemed to you like a winding - sheet spread out before the door .
她 似乎 到 你 喜欢 一个 绕线 - 床单 传播 出去 前 这 门 .

她就像铺在门前的裹尸布。

[hɜː(r); hæ(r)] ['ɪlnəs] , [aɪ 'ti:] [ə'priəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɒg] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
Her illness , it appears , was a kind of fog that she had in her
她 疾病 , 它 出现 , 曾是一个 种类 的 多雾路段 那 她 有 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她的病症似乎是头脑中一片迷雾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [priːst] [aɪðə(r)] .
and the doctors could not do anything , nor the priest either .
和 这 医生 可以 不是 做 任何事物 , 也不 这 牧师 任何一个 .

医生们束手无策, 牧师也无能为力。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒf] [kwɑɪt] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
When she was taken too bad she went off quite alone to the sea - shore ,
什么时候 她 曾是 已采取 也 坏的 她 去 离开 相当 独自的 到 这 海 - 支撑 ,

当她伤势过重时, 她独自一人去了海边。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] , [ˈgəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn]
so that the customs officer , going his rounds , often found her lying flat on
所以 那 这 海关 官 , 去 他的 回合 , 经常 成立 她 说谎 平坦的 在
[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

因此, 海关官员巡逻时, 经常发现她脸朝下趴在地上。

['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋɡl] .
crying on the shingle .
哭泣 在 这 卵石 .

在瓦片屋顶上哭泣。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [went] [ɒf] , [ðeɪ] [seɪ] . "
Then , after her marriage , it went off , they say . "
然后 , 后 她 婚姻 , 它 去 离开 , 他们 说 . "

据说, 她结婚后, 病情就恶化了。

" [bʌt; bət] [wɪð] [em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][brɪ'gæən] .
" But with me , " replied Emma , " it was after marriage that it began .
" 但 和 我 , " 回复 艾玛 , " 它 曾是 后 婚姻 那 它 开始 .

“但对我来说,”艾玛回答说, “是在结婚之后才开始的。”

" ['tʃæptə(r)] [sɪks]
" Chapter Six
" 章 六

第六章

[wʌn] ['iːvniŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː] , [hæd; həd]
One evening when the window was open , and she , sitting by it , had
一 晚上 什么时候 这 窗户 曾是 打开 , 和 她 , 坐着 经过 它 , 有

[biːn] ['wɒtʃɪŋ] - ,
been watching Lestiboudois ,
到过 观看 - ,

一天晚上, 窗户开着, 她坐在窗边, 看着莱斯蒂布杜瓦。

[ðə; ði] ['biːd(ə)] , ['trɪmɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði]['ændʒələs] ['rɪŋɪŋ] .
the beadle , trimming the box , she suddenly heard the Angelus ringing .
这 珠串 , 修剪 这 盒子 , 她 突然 听到 这 安吉勒斯 铃声 .

执事正在整理盒子, 突然听到晚祷钟声响起。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] ,
It was the beginning of April , when the primroses are in bloom ,
它 曾是 这 开始 的 四月 , 什么时候 这 报春花 是 在 盛开 ,

当时正值四月初, 报春花盛开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [wind] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] ['nju:li] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and a warm wind blows over the flower - beds newly turned , and the
和 一个 温暖的 风 打击 超过 这 花 - 床 新 转向 , 和 这
[ˈgɑ:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

温暖的风吹过新翻耕的花坛和花园，

[laɪk] ['wɪmɪn] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [feɪts] .
like women , seem to be getting ready for the summer fetes .
喜欢 女性 , 似乎 到 是 获得 准备好 为了 这 夏天 节日 .

像女性一样，他们似乎正在为夏季的庆祝活动做准备。

[θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
Through the bars of the harbour and away beyond the river seen in the fields ,
通过 这 酒吧 的 这 乔木 和 离开 超过 这 河 已见 在 这 字段 ,

透过凉亭的栏杆，远眺田野中可见的河流，

[mi:'ændərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [kɜ:rvz] .
meandering through the grass in wandering curves .
弯曲 通过 这 草 在 漫游 曲线 .

蜿蜒穿过草地。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['veɪpəz] [rəʊz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['li:fləs] ['pɒplə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ðəə(r)] ['aʊtlainz] [wɪð] [ə; eɪ]
The evening vapours rose between the leafless poplars , touching their outlines with a
这 晚上 蒸汽 玫瑰 之间 这 无叶 白杨树 , 接触 他们的 概述 和 一个

['vaɪələt] [tɪnt] ,
violet tint ,
紫色 着色 ,

傍晚的薄雾在光秃秃的白杨树间升腾，给它们的轮廓染上了一层紫罗兰色的色调。

['peɪlə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [træns'pærənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɡɔ:z] [kɔ:t] [ə'θwɔ:t] [ðəə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] .
paler and more transparent than a subtle gauze caught athwart their branches .
肤色较浅 和 更多的 透明的 比 一个 微妙的 纱布 捕捉 横穿 他们的 分支 .

比缠绕在树枝上的薄纱还要苍白透明。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kæt(ə)l] [mu:vd] [ə'baʊt] ; ['naɪðə(r)][ðəə(r)] [steps] [nɔ:(r)][ðəə(r)] ['ləʊɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
In the distance cattle moved about ; neither their steps nor their lowing could be
在 这 距离 牛 已搬 关于 ; 两者都不 他们的 步骤 也不 他们的 低 可以 是

[hɜ:d] ;
heard ;
听到 ;

远处有牛群走来走去；既听不到它们的脚步声，也听不到它们的哞叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] , [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [kept] [ʌp] [ɪts] ['pi:sf(ə)l] [læmən'teɪʃn] .
and the bell , still ringing through the air , kept up its peaceful lamentation .
和 这 钟 , 仍然 铃声 通过 这 空气 , 保留 向上它是 和平 哀叹 .

钟声仍在空中回荡，持续发出平静的哀鸣。

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] ['tɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn][əʊld]
With this repeated tinkling the thoughts of the young woman lost themselves in old
和 这 重复 叮叮当当 这 想法 的 这 年轻的 女士 丢失的 他们自己 在 老的

['memərɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [sku:l] - [deɪz] .
memories of her youth and school - days .
回忆 的 她 青年 和 学校 - 天 .

伴着这反复响起的叮当声，年轻女子的思绪沉浸在对青春岁月和学生时代的回忆中。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [greɪt] ['kændl,stɪks] [ðæt] [rəʊz] [ə'boʊv] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn]
She remembered the great candlesticks that rose above the vases full of flowers on
她 记得 这 伟大的 烛台 那 玫瑰 多于 这 花瓶 满的 的 花朵 在
[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
the altar ,
这 坛 ,

她记得祭坛上高耸的烛台，烛台上方摆放着盛满鲜花的花瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbənækl] [wɪð] [ɪts] [smɔːl] ['kɒləms] .
and the tabernacle with its small columns .
和 这 圣幕 和 它是 小的 列 .

还有带有小柱子的会幕。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [veɪlz] ,
She would have liked to be once more lost in the long line of white veils ,
她 会 有 喜欢 到 是 一次 更多的 丢失的 在 这 长的 线 的 白色的 面纱 ,
她多么希望再次迷失在那长长的白色面纱之中。

[mɑːkt] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [stʌf] [blæk] [hʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['sɪstəz] ['bendɪŋ]
marked off here and there by the stuff black hoods of the good sisters bending
标记 离开 这里 和 那里 经过 这 东西 黑色的 引擎盖 的 这 好的 姐妹 弯曲
[əʊvə(r)][ðeə(r)] [priː] - [djuː] .
over their prie - Dieu .
超过 他们的 价格 - 上帝 .

偶尔会被虔诚的修女们的黑色兜帽所标记，她们正弯腰在祈祷台前。

[æt; ət] [mæs] [ɒn] ['sʌndez] , [wen] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
At mass on Sundays , when she looked up ,
在 大量的 在 星期日 , 什么时候 她 看起来 向上 ,

星期天做弥撒时，当她抬头看向天空时，

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['ɪnsens]
she saw the gentle face of the Virgin amid the blue smoke of the rising incense
她 锯 这 温和的 脸 的 这 处女 之中 这 蓝色的 抽烟 的 这 上升 香
.
:
.

在袅袅升起的香烟袅袅升起的蓝色烟雾中，她看到了圣母温柔的面容。

[ðen] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] ; [ʃiː, ʃi] [felt] [hɜː'self] [wiːk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] ,
Then she was moved ; she felt herself weak and quite deserted ,
然后 她 曾是 已搬 ; 她 毛毡 她自己 虚弱的 和 相当 荒凉的 ,

然后她情绪激动起来；她感到自己虚弱无力，孤立无援。

[laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [wɜːl] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] ,
like the down of a bird whirled by the tempest ,
喜欢 这 向下 的 一个 鸟 旋转 经过 这 暴风雨 ,

就像被暴风雨卷起的鸟绒一样，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn'kluːdɪd] [tuː; tə][nəʊ]
and it was unconsciously that she went towards the church , included to no
和 它 曾是 不知不觉 那 她 去 向 这 教会 , 包括 到 不
['mætə(r)] [wɒt] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
matter what devotions ,
事情 什么 虔诚 ,

她不知不觉地走向了教堂，无论参加什么宗教仪式。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [lɒst] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
so that her soul was absorbed and all existence lost in it .
所以 那 她 灵魂 曾是 吸收 和 全部 存在 丢失的 在 它 .

于是她的灵魂被吸收，一切存在都随之消逝。

[ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [met] - [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] ,
On the Place she met Lestivoudois on his way back , for ,
在 这 地方 她 遇见 - 在 他的 方式 后退 , 为了 ,

在她与莱斯蒂沃杜瓦相遇的地方, 当时他正在返回的路上, 因为,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˈɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈleɪbə(r)] , [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
in order not to shorten his day's labour , he preferred interrupting his work ,
在 命令 不是 到 缩短 他的 天 劳动 , 他 首选 打断 他的 工作 ,
为了不缩短当天的工作时间, 他宁愿中断工作。

[ðen] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈgen] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði][ˈændʒələs][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [əʊn]
then beginning it again , so that he rang the Angelus to suit his own
然后 开始 它 再次 , 所以 那 他 响铃 这 安吉勒斯 到 套装 他的 自己的
[kənˈviːniəns] .
convenience .
方便 .

然后又重新开始, 这样他就可以随心所欲地敲响晚祷钟。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɜːliə(r)] [wɔːnd] [ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv][ˈkætəkɪzəm][ˈaʊə(r)] .
Besides , the ringing over a little earlier warned the lads of catechism hour .
除了 , 这 铃声 超过 一个 小的 早些时候 警告 这 小伙子们 的 教理问答 小时 .
此外, 早些时候响起的铃声提醒孩子们该上教义问答课了。

[ɔːˈredi] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑːb(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Already a few who had arrived were playing marbles on the stones of the
已经 一个 很少 WHO 有 到达的 是 玩耍 弹珠 在 这 石头 的 这
[ˈsemətri] .
cemetery .
公墓 .

已经有一些到达的人在墓地的石头上玩弹珠了。

[ˈʌðə(r)z] , [əˈstraɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [swʌŋ] [ðeə(r)][legz] ,
Others , astride the wall , swung their legs ,
其他的 , 跨骑 这 墙 , 摇摆 他们的 腿 ,

其他人则跨坐在墙上, 晃动着双腿。

[ˈkɪkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [klɒgz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈnetlz] [ˈgrəʊɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ænd; ænd]
kicking with their clogs the large nettles growing between the little enclosure and
踢 和 他们的 木屐 这 大的 荨麻 生长 之间 这 小的 外壳 和
[ðə; ði] [njuːɪst] [greɪvz] .
the newest graves .
这 最新 坟墓 .

他们用木屐踢开小围栏和最新坟墓之间生长的大荨麻。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɡriːn] [spɒt] .
This was the only green spot .
这 曾是 这 仅有的 绿色的 点 .

这是唯一一片绿色的地方。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [stəʊnz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpaʊdə(r)] , [dɪˈspart] [ðə; ði]
All the rest was but stones , always covered with a fine powder , despite the
全部 这 休息 曾是 但 石头 , 总是 涵盖 和 一个 美好的 粉末 , 尽管 这
[ˈvestri] - [bruːm] .
vestry - broom .
教区委员会 - 扫帚 .

其余的都只是石头, 尽管有圣器室的扫帚扫过, 但石头上总是覆盖着一层细粉。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][lɪst] [ˈjuːz] [ræn][əˈbaʊt] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪnˈkləʊzə(r)] [meɪd]
The children in list shoes ran about there as if it were an enclosure made
这 孩子们 在 列表 鞋 跑 关于 那里 作为 如果 它 是 一个 外壳 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

孩子们穿着浅色鞋子在那里跑来跑去，仿佛那里是为他们建造的围栏。

[ðə; ði] [ˈaʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
The shouts of their voices could be heard through the humming of the bell .
这 喊叫 的 他们的 声音 可以 是 听到 通过 这 哼唱 的 这 钟 .
他们的喊叫声透过铃铛的嗡嗡声传了出来。

[ðɪs] [gruː] [les] [ænd; ʌnd] [les] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəʊp] [ðæt] ,
This grew less and less with the swinging of the great rope that ,
这 生长 较少的 和 较少的 和 这 摇摆 的 这 伟大的 绳索 那 ,
随着那根大绳子的摆动，这种情况越来越少。

[ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbelfri] , [drægd] [ɪts][end][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
hanging from the top of the belfry , dragged its end on the ground .
绞刑 从 这 顶部 的 这 钟楼 , 拖拽 它是 结尾 在 这 地面 .
悬挂在钟楼顶端的绳索，末端拖在地上。

[ˈswɒləʊz] [flɪt] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frəʊ] [ˈlætərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [kraɪz] , [kʌt][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
Swallows flitted to and fro uttering little cries , cut the air with the edge of
燕子 飞掠 到 和 弗 发出声音 小的 哭泣 , 切 这 空气 和 这 边缘 的
[ðeə(r)] [wɪŋz] ,
their wings ,
他们的 翅膀 ,
燕子飞来飞去，发出细碎的鸣叫，翅膀的边缘划破空气。

[ænd; ʌnd] [ˈswɪftli] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈjeləʊ] [ˈneɪts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpɪŋ] .
and swiftly returned to their yellow nests under the tiles of the coping .
和 迅速地 返回 到 他们的 黄色的 巢穴 在下面 这 瓷砖 的 这 应对 .
它们迅速返回到屋檐瓦片下的黄色巢穴中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] ,
At the end of the church a lamp was burning ,
在 这 结尾 的 这 教会 一个 灯 曾是 燃烧 ,
教堂尽头有一盏灯在燃烧，

[ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [hʌŋ] [ʌp] .
the wick of a night - light in a glass hung up .
这 灯芯 的 一个 夜晚 - 光 在 一个 玻璃 悬挂 向上 .
挂在玻璃瓶里的夜灯灯芯。

[ɪts] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [steɪn] [ˈtreɪmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] .
Its light from a distance looked like a white stain trembling in the oil .
它是 光 从 一个 距离 看起来 喜欢 一个 白色的 弄脏 发抖 在 这 油 .
从远处看，它的光芒就像油中颤动的一小块白色污渍。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɑːkən] [ðə; ði][ˈləʊə(r)]
A long ray of the sun fell across the nave and seemed to darken the lower
一个 长的 射线 的 这 太阳 跌倒 穿过 这 中殿 和 似乎 到 变暗 这 降低
[saɪdz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] .
sides and the corners .
侧面 和 这 角落 .
一道长长的阳光照射在教堂中殿，似乎把教堂的下半部分和角落都照暗了。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][kɜːə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
“ **Where is the cure ?** ” **asked Madame Bovary of one of the lads** ,
“ 在哪里 是 这 治愈 ? ” 问 夫人 包法利 的 一 的 这 小伙子们 ,
“解药在哪里？”包法利夫人问其中一个小伙子。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] .
who was amusing himself by shaking a swivel in a hole too large for it .
WHO 曾是 有趣 他自己 经过 摇晃 一个 旋转 在 一个 洞 也 大的 为了 它 :
他正自娱自乐地在一个太大的洞里晃动一个旋转器。

" [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" He is just coming , " he answered .
" 他 是 只是 未来 , " 他 回答 :
“他马上就到,”他回答道。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtri] ['greɪtɪd] ; ['æbi, 'ɑ:bə] - [ə'priəd] ; [ðə; ði]
And in fact the door of the presbytery grated ; Abbe Bournisien appeared ; the
和 在 事实 这 门 的 这 长老会 磨碎的 ; 阿贝 - 出现 ; 这
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
事实上, 圣坛的门吱呀作响; 布尔尼森神父出现了; 孩子们,

[pel] - ['mel] , [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
pell - mell , fled into the church .
佩尔 - 梅尔 , 逃亡 进入 这 教会 :
慌慌张张地逃进了教堂。

" [ði:z] [jʌŋ] [skæmp] ! " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [pri:st] , " [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !
" These young scamps ! " murmured the priest , " always the same !
" 这些 年轻的 流浪者 ! " 低声说道 这 牧师 , " 总是 这 相同的 !
“这些小家伙!”牧师低声说道,“总是这样!”

" [ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ɔ:l][ɪn][rægz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɒt] ,
" Then , picking up a catechism all in rags that he had struck with his foot ,
" 然后 , 挑选 向上 一个 教理问答 全部 在 破布 那 他 有 击 和 他的 脚 ,
“然后, 他捡起一本破烂不堪的教义问答手册, 那手册是他用脚踢过的。”

" [ðeɪ] [rɪ'spekt] ['nʌθɪŋ] !
" They respect nothing !
" 他们 尊重 没有什么 !
他们什么都不尊重!

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['mædəm] ['boʊvəri] , " [ɪk'skju:s][,em 'i:] , " [hi:; hi]
" But as soon as he caught sight of Madame Bovary , " Excuse me , " he
" 但 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 夫人 包法利 , " 原谅 我 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;
但他一见到包法利夫人, 就说:“对不起。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] .
" I did not recognise you .
" 我 做过 不是 认出 你 :
我没认出你来。

" [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɔ:t] ,
" He thrust the catechism into his pocket , and stopped short ,
" 他 推力 这 教理问答 进入 他的 口袋 , 和 停止 短的 ,
他把教义问答手册塞进口袋, 然后突然停住了。

[bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['vestri] [ki:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] ['fɪŋɡəz] .
balancing the heavy vestry key between his two fingers .
平衡 这 重的 教区委员会 钥匙 之间 他的 二 手指 :
他用两根手指小心翼翼地夹着沉重的圣器室钥匙。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ðæt] [fel] [fʊl] [əˈpʊn][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [ðə; ði] [ˈlɑːstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The light of the setting sun that fell full upon his face paled the lasting of his
这 光 的 这 环境 太阳 那 跌倒 满的 之上 他的 脸 苍白 这 持久 的 他的
[ˈkæsək] ,
cassock ,
衲 ,

落日余晖洒在他的脸上，映照出他长袍的残色。

[ˈʃaɪni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelbəʊz] , [ʌnˈrævəld] [æt; ət][ðə; ði] [hem] .
shiny at the elbows , unravelled at the hem .
闪亮的 在 这 肘部 , 解开 在 这 她们 .

肘部闪亮，下摆散开。

[ˈɡriːs] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] [steɪnz] [ˈfɒləʊd] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Grease and tobacco stains followed along his broad chest the lines of the
润滑脂 和 烟草 污渍 随后 沿着 他的 广阔 胸部 这 线条 的 这
[ˈbʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

油脂和烟草渍沿着他宽阔的胸膛，沿着纽扣的纹路蔓延开来。

[ænd; ənd] [ɡruː] [mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnekklɒθ] ,
and grew more numerous the farther they were from his neckcloth ,
和 生长 更多的 很多的 这 更远 他们 是 从 他的 领带 ,
[ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈjeləʊ]
[red] [tʃɪn] [ˈrestɪd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈjeləʊ]
in which the massive folds of his red chin rested ; this was dotted with yellow
在 哪个 这 大量的 折叠 的 他的 红色的 下巴 休息 ; 这 曾是 虚线 和 黄色的
[ˈspɒts] ,
spots ,
地点 ,

他那红润的下巴深深地陷在褶皱里；褶皱上点缀着黄色的斑点。

[ðæt] [dɪsəˈprɪəd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [kɔːs] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪɪ] [brɪəd] .
that disappeared beneath the coarse hair of his greyish beard .
那 消失 下面 这 粗 头发 的 他的 灰蒙蒙的 胡须 .

那东西消失在他灰白的胡须下。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [daɪnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] .
He had just dined and was breathing noisily .
他 有 只是 用餐 和 曾是 呼吸 喧闹地 .

他刚吃过晚饭，呼吸很重。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **How are you ?**
" 如何 是 你 ?

“你好吗？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

" [nɒt] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈemə] ; " [aɪ][eɪˈem] [ɪl] . "
" **Not well ,** " **replied Emma ;** " **I am ill .** "
" 不是 出色地 , " 回复 艾玛 ; " 我 是 患病的 . "

“不太舒服，”艾玛回答说，“我生病了。”

" [wel] , [ænd; ənd][səʊ][eɪˈem][aɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] .
" **Well , and so am I ,** " **answered the priest .**
" 出色地 , 和 所以 是 我 ; " 回答 这 牧师 .

“我也是，”牧师回答道。

“ [ði:z] [fɜ:st] [wɔ:m] [deɪz] [ˈwi:kən] [wʌn][məʊst] [rɪˈmɑ:kəbli] , [doʊnt] [ðei] ?
“ **These first warm days weaken one most remarkably , don't they ?**
“ 这些 第一的 温暖的 天 削弱 一 最多 非常 , 不 他们 ?

“这最初的几天暖和天气, 对人体的削弱作用非常显著, 不是吗? ”

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə] [ˈsʌfə(r)] , [æz; əz][es ˈti:] . [pɔ:l] [sez] .
But , after all , we are born to suffer , as St . Paul says .
但 , 后 全部 , 我们 是 出生 到 遭受 , 作为 英石 . 保罗 说道 .

但归根结底, 正如圣保罗所说, 我们生来就是要受苦的。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [məˈsjɜ:] [ˈboʊvəri] [θɪŋk] [ɒv; əv][ai ˈti:] ? "
But what does Monsieur Bovary think of it ? "
但 什么 做 先生 包法利 思考 的 它 ? "

但包法利先生对此有何看法呢?

“ [hi:; hi] !
“ **He !**
“ 他 !

“他!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kənˈtempt] .
“ **she said with a gesture of contempt .**
“ 她 说 和 一个 手势 的 鄙视 .

她带着轻蔑的神情说道。

“ [wɒt] ! “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [kwɔɪt] [əˈstɒnɪʃt] , “ [ˈdʌznt] [hi:; hi] [prɪˈskraɪb] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **What ! “ replied the good fellow , quite astonished , “ doesn't he prescribe something**
“ 什么 ! “ 回复 这 好的 同伴 , 相当 惊讶 , “ 不 他 规定 某物

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
for you ? "
为了 你 ? "

“什么!”这位好心人惊讶地回答道, “他难道没给你开药吗?”

“ [ɑ:] ! “ [sed] [ˈemə] , “ [ai ˈti:][ɪz][nəʊ] [ˈɜ:θli] [ˈremədi] [ai] [ni:d] .
“ **Ah ! “ said Emma , “ it is no earthly remedy I need .**
“ 啊 ! “ 说 艾玛 , “ 它 是 不 尘世的 补救 我 需要 .

“啊!”艾玛说, “我需要的不是世俗的药物。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kɜʊə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
“ **But the cure from time to time looked into the church ,**
“ 但 这 治愈 从 时间 到 时间 看起来 进入 这 教会 ,

但这位治疗师时不时会去教堂看看,

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈni:lɪŋ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃʊldərɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [laɪk]
where the kneeling boys were shouldering one another , and tumbling over like
在哪里 这 跪着 男孩们 是 肩部 一 其他 , 和 翻滚 超过 喜欢

[pæks] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .
packs of cards .
包装 的 牌 .

跪着的男孩们互相推搡, 像纸牌屋一样摔倒在地。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] — “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
“ **I should like to know — “ she went on .**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 — “ 她 去 在 .

“我很想知道——”她继续说道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] , - , “ [kraɪd] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋgri] [vɔɪs] ; “ [aɪl] [wɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **You look out , Riboudet , “ cried the priest in an angry voice ; “ I'll warm your**
“ 你 看 出去 , - , “ 哭 这 牧师 在 一个 生气的 嗓音 ; “ 患病的 温暖的 你的

[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

“你小心点, 里布代, ”神父愤怒地喊道, “我会让你耳朵暖暖的。”

[juː; jʊ] [ɪmp] !
you imp !
你 重要 ！

你这小恶魔！

” [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈemə] , “ [hiːz] [buːˈdeɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntərz] [sʌn] ; [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][ɑː(r); ə(r)] [wel]
” Then turning to Emma , “ He's Boudet the carpenter's son ; his parents are well
” 然后 转弯 到 艾玛 , “ 他是 布德 这 木匠的 儿子 ; 他的 父母 是 出色地
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

然后他转向艾玛说：“他是木匠布德的儿子；他的父母家境富裕。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] .
and let him do just as he pleases .
和 让 他 做 只是 作为 他 请 .

就让他随心所欲吧。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ˈkwɪkli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [[ɑːp] .
Yet he could learn quickly if he would , for he is very sharp .
然而 他 可以 学习 迅速地 如果 他 会 , 为了 他 是 非常 锋利的 .

但他如果愿意的话，学得很快，因为他非常聪明。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʒəʊk] [aɪ] [kɔːl] [hɪm] - ([laɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [wʌn] [teɪks]
And so sometimes for a joke I call him Riboudet (like the road one takes
和 所以 有时 为了 一个 开玩笑 我 称呼 他 - (喜欢 这 路 一 需要
[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] -) [ænd; ənd] [aɪ] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] - [məʊn] - .
to go to Maromme) and I even say ' Mon Riboudet .
到 去 到 -) 和 我 甚至 说 - 星期一 - .

所以有时候为了开玩笑，我会叫他 Riboudet（就像去马罗姆的路一样），我甚至会说“我的 Riboudet”。

- [hɑː] !
‘ Ha !
- 哈 ！

‘哈！

[hɑː] !
Ha !
哈 ！

哈！

- [mɒnt] - .
‘ Mont Riboudet .
- 蒙特 - .

里布代山。

- [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [dʒʌst] [tuː; tə] [mɒnˈsiːnjə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ;
‘ The other day I repeated that just to Monsignor , and he laughed at it ;
- 这 其他 天 我 重复 那 只是 到 阁下 , 和 他 笑了 在 它 ;
“前几天我特意跟主教重复了这件事，他听了哈哈大笑；

[hiː; hi] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
he condescended to laugh at it .
他 居高临下的 到 笑 在 它 .

他纡尊降贵地嘲笑了一番。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [məˈsjɜː] [ˈboʊvəri] ?
And how is Monsieur Bovary ?
和 如何 是 先生 包法利 ?

包法利先生近况如何？

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hiə(r)][hɪm] .
" **She seemed not to hear him** .
" 她 似乎 不是 到 听到 他 ：

她似乎没听到他的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] —
And he went on —
和 他 去 在 —

他接着说——

" [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [nəʊ] [daʊt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈbɪziːst]
" **Always very busy , no doubt ; for he and I are certainly the busiest**
" 总是 非常 忙碌的 , 不 怀疑 ; 为了 他 和 我 是 当然 这 最繁忙
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
people in the parish .
人们 在 这 教区 。

“毫无疑问，他总是非常忙碌；因为他和我肯定是教区里最忙的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [lɑːf] ,
But he is doctor of the body , " he added with a thick laugh ,
但 他 是 医生 的 这 身体 , " 他 额外 和 一个 厚的 笑 ,
但他可是人体医生，”他大笑着补充道。

" [ænd; ənd][ai][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
" **and I of the soul** .
" 和 我 的 这 灵魂 。

“还有我的灵魂。”

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [priːst] .
" **She fixed her pleading eyes upon the priest** .
" 她 固定的 她 恳求 眼睛 之上 这 牧师 。

她用恳求的眼神望着神父。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈsɒləs] [ɔːl] [ˈsɒrəʊz] . "
" **Yes , " she said , " you solace all sorrows** . "
" 是的 , " 她 说 , " 你 慰藉 全部 悲伤 。

“是的，”她说，“你抚慰了所有的悲伤。”

" [ɑː] ! [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] .
" **Ah ! don't talk to me of it , Madame Bovary** .
" 啊 ! 不 讲话 到 我 的 它 , 夫人 包法利 。

“啊！别跟我提这件事，包法利夫人。”

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bʌs] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪl] ;
This morning I had to go to Bas - Diauville for a cow that was ill ;
这 早晨 我 有 到 去 到 巴斯 - - 为了 一个 奶牛 那 曾是 患病的 ;
今天早上我不得不去下迪奥维尔看望一头生病的牛；

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlndə(r)][ə; eɪ] [spel] .
they thought it was under a spell .
他们 想法 它 曾是 在下面 一个 拼写 。

他们认为它中了魔法。

[ɔːl] [ðeə(r)] [kaʊz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [bʌt; bət][ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] !
All their cows , I don't know how it is — But pardon me !
全部 他们的 牛 , 我 不 知道 如何 它 是 — 但 赦免 我 ！

他们的牛，我不知道情况如何——请原谅！

- [ænd; ənd] [buːˈdeɪ] !
Longuemarre and Boudet !
- 和 布德 ！

朗格马尔和布德！

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 ！

保佑我！

[wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ɒf] ?
Will you leave off ?
将要 你 离开 离开 ？

你会就此罢休吗？

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hi:; hi][ræn][ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
” **And with a bound he ran into the church .**
” 和 和 一个 边界 他 跑 进入 这 教会 。

“然后他纵身一跃，跑进了教堂。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] ['klʌstəriŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [desk] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The boys were just then clustering round the large desk , climbing over the
这 男孩们 是 只是 然后 聚类 圆形的 这 大的 桌子 , 攀登 超过 这
- ['fɒtstʊ:l] ,
precentor's footstool ,
- 脚凳 ,

这时，几个男孩正围在大桌子旁，爬过领唱者的脚凳。

[əʊpəniŋ] [ðə; ði] ['mɪsl] ; [ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈventʃə(r)] [ˈɪntu:]
opening the missal ; and others on tiptoe were just about to venture into
开幕 这 弥撒经书 ; 和 其他的 在 脚尖 是 只是 关于 到 风险投资 进入

[ðə; ði] [kən'feʃənl] .
the confessional .
这 忏悔 。

有人打开了弥撒书；其他人则踮着脚尖，正要走进告解室。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [kʌfs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
But the priest suddenly distributed a shower of cuffs among them .
但 这 牧师 突然 分布式 一个 淋浴 的 袖口 之中 他们 。

但神父突然向他们分发了一大堆手铐。

['si:ziŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɒləz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] , [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
Seizing them by the collars of their coats , he lifted them from the
抓住 他们 经过 这 项圈 的 他们的 外套 , 他 抬起 他们 从 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他揪住他们的衣领，把他们从地上提了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , ['fɜ:mli] ,
and deposited them on their knees on the stones of the choir , firmly ,
和 已存 他们 在 他们的 膝盖 在 这 石头 的 这 唱诗班 , 牢牢 ,

然后将它们跪在唱诗班的石头上，稳稳地放下。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] ['plɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
as if he meant planting them there .
作为 如果 他 意思是 种植 他们 那里 。

就好像他打算把它们种在那里一样。

” [jes] , ” [sed] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['emə] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['kɒtn]
” **Yes , ” said he , when he returned to Emma , unfolding his large cotton**
” 是的 , ” 说 他 , 什么时候 他 返回 到 艾玛 , 展开 他的 大的 棉布

[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

“是的,”他回到艾玛身边时说道，同时展开了他的大棉手帕。

[wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [ˈfɑːrməz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
one corner of which he put between his teeth , “ farmers are much to be
— 角落 的 哪个 他 放 之间 他的 牙齿 , “ 农民 是 很多 到 是
[ˈpɪtɪ] . “
pitied . “
— 可怜的 . “

他把其中一角叼在嘴里，说道：“农民们真是太可怜了。”

“ [ˈʌðə(r)z] , [tuː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Others , too , “ she replied .**
— “ 其他的 , 也 , “ 她 回复 .

“还有其他人,”她回答说。

“ [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] .
“ **Assuredly** :
— 当然 .

“当然。”

[taʊn] - [ˈleɪbərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] . “
Town - labourers , for example . “
— 镇 - 劳工 , 为了 例子 . “

例如，城镇劳工。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðeɪ] — “
“ **It is not they — “**
— “ 它 是 不是 他们 — “

“不是他们——”

“ [ˈpɑːd(ə)n] !
“ **Pardon !**
— 赦免 !

“赦免！”

[aɪv] [ðeə(r)] [nəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðəz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] , [ˈvɜːtʃuəs] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˈriːəl]
I've there known poor mothers of families , virtuous women , I assure you , real
我已经 那里 已知 贫穷的 母亲们 的 家庭 , 有德行的 女性 , 我 保证 你 , 真实的
[seɪnts] ,
saints ,
— 圣徒 ,

我在那里认识一些贫穷的母亲，她们都是品德高尚的女性，我向你保证，她们是真正的圣人。

[huː] [ˈwɒntɪd] [ˈiːv(ə)n] [bred] . “
who wanted even bread . “
— WHO 通缉 甚至 面包 . “

他们甚至连面包都想要。

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈemə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈtwɪtʃt] [æz; əz]
“ **But those , “ replied Emma , and the corners of her mouth twitched as**
— “ 但 那些 , “ 回复 艾玛 , 和 这 角落 的 她 嘴 抽搐 作为
[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
she spoke ,
— 她 辐 ,

“但是那些,”艾玛回答道，说话时她的嘴角抽搐了一下。

“ [ðəʊz] , [məˈsjɜː] [elˈiː][kjʊə(r)] , [huː] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] — “
“ **those , Monsieur le Cure , who have bread and have no — “**
— “ 那些 , 先生 勒 治愈 , WHO 有 面包 和 有 不 — “

“那些有面包却没有——”

“ [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] .
“ **Fire in the winter , “ said the priest .**
— “ 火 在 这 冬天 , “ 说 这 牧师 .

“冬天生火,”牧师说道。

“ [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? ”
“ **Oh , what does that matter ?** ”
“ 哦 , 什么 做 那 事情 ? ”

“哦，那又有什么关系呢？ ”

“ [wɒt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [fu:d] — [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] —
It seems to me that when one has firing and food — for , after all —
“ 它 似乎 到 我 那 什么时候 一 有 射击 和 食物 一 为了 , 后 全部 一 ”
“ ”
“ ”

在我看来，当一个人有了火和食物——毕竟——”

“ [maɪ][gɒd] ！
“ **My God !**
“ 我的 上帝 ！

“我的上帝！

[maɪ][gɒd] ！
my God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

“ [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
“ **she sighed .**
“ 她 叹了口气 。

她叹了口气。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [nəʊ] [daʊt] ?
“ **It is indigestion , no doubt ?**
“ 它 是 消化不良 , 不 怀疑 ?

“毫无疑问，这是消化不良吧？ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [həʊm] , ['mædəm] ['boʊvəri] ; [drɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ti:] , [ðæt] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ju:; jʊ] ,
You must get home , Madame Bovary ; drink a little tea , that will strengthen you ,
“ 你 必须 得到 家 , 夫人 包法利 ; 喝 一个 小的 茶 , 那 将要 加强 你 ,
您必须回家了，包法利夫人；喝点茶，这会让您恢复体力。”

[ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔɪst] ['ʃʊgə(r)] . “
or else a glass of fresh water with a little moist sugar . ”
“ 或者 别的 一个 玻璃 的 新鲜的 水 和 一个 小的 潮湿 糖 。”

“或者一杯加了少许糖的清水。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
“ **And she looked like one awaking from a dream .**
“ 和 她 看起来 喜欢 一 觉醒 从 一个 梦 。”

“她看起来像是从梦中醒来一样。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
“ **Well , you see , you were putting your hand to your forehead .**
“ 出色地 , 你 看 , 你 是 推杆 你的 手 到 你的 前额 .
“你看, 你当时正用手摸额头。”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [felt] [feɪnt] .
I thought you felt faint .
我 想法 你 毛毡 头晕的 .
我以为你晕倒了。

“ [ðen] , [bi'θɪŋk] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [,em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ?
“ **Then , bethinking himself , “ But you were asking me something ?**
“ 然后 , 思考 他自己 , “ 但 你 是 问 我 某物 ?
“然后, 他想了想, 说道: ‘可是你刚才是在问我什么呢? ’

[wɒt] [wɒz; wəz][,ai 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[ai] ['ri:əli] [dʊʊnt] [rɪ'membə(r)] . “
I really don't remember . “
我 真的 不 记住 . “

我真的不记得了。

“ [ai] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我?

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

['nʌθɪŋ] ! “ [rɪ'pi:tɪd] ['emə] .
nothing ! “ repeated Emma .
没有什么 ! “ 重复 艾玛 .

“没什么! ”艾玛重复道。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃɪ][kɑ:st] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sləʊli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
And the glance she cast round her slowly fell upon the old man in the
和 这 瞥一眼 她 投掷 圆形的 她 缓慢地 跌倒 之上 这 老的 男人 在 这
['kæsək] .
cassock .
衲 .

她的目光缓缓环顾四周, 最终落在了身穿长袍的老人身上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
They looked at one another face to face without speaking .
他们 看起来 在 一 其他 脸 到 脸 没有 请讲 .

他们面对面站着, 一句话也没说。

“ [ðen] , ['mædəm] ['boʊvəri] , “ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , “ [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [bʌt; bət]['dju:ti] [fɜ:st] ,
“ **Then , Madame Bovary , “ he said at last , “ excuse me , but duty first ,**
“ 然后 , 夫人 包法利 , “ 他 说 在 最后的 , “ 原谅 我 , 但 责任 第一的 ,
“那么, 包法利夫人, ”他最后说道, “请原谅, 但职责第一。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] .
you know ; I must look after my good - for - nothings .
你 知道 ; 我 必须 看 后 我的 好的 - 为了 - 什么也没有 .
你知道, 我必须照顾好我的那些游手好闲之徒。

[ðə; ði][fɜːst] [kə'mjuːniən] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə'pɒn][juː 'es] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][br'haɪnd]
The first communion will soon be upon us , and I fear we shall be behind
这 第一的 圣餐 将要 很快 是 之上 我们 , 和 我 害怕 我们 将 是 在后面
[ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

初领圣餐的日子很快就要到了，我担心我们最终还是会落后。

[səʊ][ˈɑːftə(r)] [ə'senʃn] [deɪ][ai] [ki:p] [ðem; ðəm]'rektə [-] [æn; ən]'ekstrə[ˈaʊə(r)] ['evri] ['wenzdeɪ] .
So after Ascension Day I keep them recta [11] an extra hour every Wednesday .
所以 后 升天 天 我 保持 他们 直肠 [-] 一个 额外的 小时 每一个 周三 .

所以，在耶稣升天节之后，我每周三都会让他们多休息一个小时[11]。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !
Poor children !
贫穷的 孩子们 !

可怜的孩子们！

[wʌn] ['kænɒt] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː] [suːn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːd] , [æz; əz] ,
One cannot lead them too soon into the path of the Lord , as ,
一 不能 带领 他们 也 很快 进入 这 小路 的 这 主 , 作为 ,
不能过早地引导他们走上主的道路，因为.....

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [rekə'mendɪd] [juː 'es][tuː; tə][duː; də][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
moreover , he has himself recommended us to do by the mouth of his
而且 , 他 有 他自己 受到推崇的 我们 到 做 经过 这 嘴 的 他的
[dɪ'vaɪn] [sʌn] .
Divine Son .
神圣的 儿子 .

此外，他还通过他的圣子亲自建议我们这样做。

[gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ; [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] . " [-]
Good health to you , madame ; my respects to your husband . " [11]
好的 健康 到 你 , 夫人 ; 我的 尊重 到 你的 丈夫 . " [-]

祝您身体健康，夫人；代我向您的丈夫问好。”[11]

[ɒn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] .
On the straight and narrow path .
在 这 直的 和 狭窄的 小路 .

走在笔直狭窄的道路上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒenʃə (:)'flekʃən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
And he went into the church making a genuflexion as soon as he
和 他 去 进入 这 教会 制作 一个 跪拜 作为 很快 作为 他
[riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
reached the door .
达到 这 门 .

他走进教堂，一到门口就行了个屈膝礼。

[ˈemə] [sɔː] [hɪm] [dɪsə'piə(r)] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [fɔːmz] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]
Emma saw him disappear between the double row of forms , walking with a heavy
艾玛 锯 他 消失 之间 这 双倍的 排 的 表格 , 步行 和 一个 重的
[tred] ,
tread ,
踏 ,

艾玛看到他步履沉重地消失在两排表格之间。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bent] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [hɑ:f] - [ˈəʊpən]
his head a little bent over his shoulder , and with his two hands half - open
他的 头 一个 小的 弯曲 超过 他的 肩膀 , 和 和 他的 二 双手 一半 - 打开
[brˈhaɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他头微微向后仰，双手半张开放在身后。

[ðen] [fi; ji] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hi:l] [ɔ:l][ɒv; əv][wʌn] [pi:s] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] [ɒn][ə; eɪ][ˈpɪvət] ,
Then she turned on her heel all of one piece , like a statue on a pivot ,
然后 她 转向 在 她 脚跟 全部 的 一 片 , 喜欢 一个 雕像 在 一个 枢 ,
然后她像一座转轴上的雕像一样，整个人像一个整体一样转了个身。

[ænd; ənd] [went] [ˈhəʊmwədz] .
and went homewards .
和 去 回家 .

然后回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði][klɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [ri:tʃt]
But the loud voice of the priest , the clear voices of the boys still reached
但 这 大声 嗓音 的 这 牧师 , 这 清除 声音 的 这 男孩们 仍然 达到
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

但是，牧师洪亮的声音和男孩们清晰的嗓音仍然传到了她的耳中。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][brˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
and went on behind her .
和 去 在 在后面 她 .

然后跟在她身后继续走。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? ”
“ **Are you a Christian ?** ”
“ 是 你 一个 基督教 ? ”

“你是基督徒吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . ”
“ **Yes , I am a Christian .** ”
“ 是的 , 我 是 一个 基督教 . ”

“是的，我是基督徒。”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? ”
“ **What is a Christian ?** ”
“ 什么 是 一个 基督教 ? ”

“什么是基督徒？ ”

“ [hi; hi] [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [bæpˈtaɪzd] - [bæpˈtaɪzd] - [bæpˈtaɪzd] —
“ **He who , being baptized - baptized - baptized —**
“ 他 WHO , 存在 受洗 - 受洗 - 受洗 —

“他，受洗、受洗、受洗——

“ [fi; ji] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] ,
“ **She went up the steps of the staircase holding on to the banisters ,**
“ 她 去 向上 这 步骤 的 这 楼梯 保持 在 到 这 栏杆 ,

她扶着楼梯扶手，走上了楼梯。

[ænd; ənd] [wen] [fi; ji][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [θru:] [hɜ:ˈself] [ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] .
and when she was in her room threw herself into an arm - chair .
和 什么时候 她 曾是 在 她 房间 扔 她自己 进入 一个 手臂 - 椅子 .

回到房间后，她一头栽倒在扶手椅里。

[ðə; ði] ['waɪtɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [fel] [wɪð] [sɒft] [ʌndʒəl'eɪʃənz] .
The whitish light of the window - panes fell with soft undulations .
这 白色 光 的 这 窗户 - 窗格 跌倒 和 柔软的 起伏 .

窗户玻璃透出的白色光线柔和地荡漾着。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [br'kʌm] [mɔː(r)] [ɪ'məʊbaɪl] ,
The furniture in its place seemed to have become more immobile ,
这 家具 在 它是 地方 似乎 到 有 变得 更多的 不动 ,

原先摆放的家具似乎变得更加固定不动了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [æz; əz][ɪn][æn; ən]['əʊ](ə)n][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
and to lose itself in the shadow as in an ocean of darkness .
和 到 失去 本身 在 这 阴影 作为 在 一个 海洋 的 黑暗 .

并像消失在黑暗的海洋中一样，迷失在阴影里。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [klɒk] [went] [ɒn] ['tɪkɪŋ] ,
The fire was out , the clock went on ticking ,
这 火 曾是 出去 , 这 钟 去 在 滴答 ,

火灭了，但时钟仍在滴答作响。

[ænd; ənd] ['emə] ['veɪgli] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [kɑːm][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [wɒz; wəz]
and Emma vaguely marvelled at this calm of all things while within herself was
和 艾玛 依稀 惊叹不已 在 这 冷静的 的 全部 事物 尽管 之内 她自己 曾是

[sʌtʃ] ['tjuːmʌlt] .
such tumult .
这样的 骚乱 .

艾玛对眼前这般平静的景象感到有些惊奇，而她自己的内心却波涛汹涌。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɜːrt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [br'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] ,
But little Berthe was there , between the window and the work - table ,
但 小的 贝尔特 曾是 那里 , 之间 这 窗户 和 这 工作 - 桌子 ,

[ˈtɒtəɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪd] ['fuːz] ,
tottering on her knitted shoes ,
颤巍巍 在 她 针织 鞋 ,

但小贝尔特就站在那里，在窗户和工作台之间，穿着她的针织鞋摇摇晃晃地走着。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]
and trying to come to her mother to catch hold of the ends of
和 尝试 到 来 到 她 母亲 到 抓住 抓住 的 这 结束 的

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] - [strɪŋz] .
her apron - strings .
她 围裙 - 字符串 .

她努力靠近母亲，想要抓住母亲围裙的带子。

" [liːv] [em 'iː][ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Leave me alone , " said the latter , putting her from her with her
" 离开 我 独自的 , " 说 这 后者 , 推杆 她 从 她 和 她

[hænd] .
hand .
手 .

“别管我，”后者说着，用手把她从自己身边推开。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [suːn] [keɪm] [ʌp] ['kləʊzə(r)] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðəm; ðəm]
The little girl soon came up closer against her knees , and leaning on them
这 小的 女孩 很快 来了 向上 更近 反对 她 膝盖 , 和 倾斜 在 他们

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
with her arms ,
和 她 武器 ,

小女孩很快凑近她的膝盖，用胳膊撑着膝盖，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ,
she looked up with her large blue eyes ,
她 看起来 向上 和 她 大的 蓝色的 眼睛 ;
她抬起头, 睁开她那双湛蓝的大眼睛。
[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [θred] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][sə'laɪvə] ['dribl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][lɪps][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪlk]
while a small thread of pure saliva dribbled from her lips on to the silk
尽管 一个 小的 线 的 纯的 唾液 运球 从 她 嘴唇 在 到 这 丝绸
[ˈeɪprən] .
apron .
围裙 .

一小滴纯净的唾液从她的嘴唇滴落在丝绸围裙上。
“ [liːv] [em 'iː][ə'ləʊn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kwaɪt] [ɪrɪtəbli] .
“ **Leave me alone** , ” **repeated the young woman quite irritably** .
“ 离开 我 独自的 , ” 重复 这 年轻的 女士 相当 易怒地 .
“别烦我,”年轻女子很不耐烦地重复道。

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [huː] [brɪ'gæən][tuː; tə] [skriːm] .
Her face frightened the child , who began to scream .
她 脸 害怕 这 孩子 , WHO 开始 到 尖叫 .
她的脸吓到了孩子, 孩子开始尖叫。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː][ə'ləʊn] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈelbəʊ] .
“ **Will you leave me alone ?** ” **she said , pushing her with her elbow** .
“ 将要 你 离开 我 独自的 ? ” 她 说 , 推动 她 和 她 弯头 .
“你能不能别烦我了?”她说着, 用手肘推了推她。

[bɜːrt] [fel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɔːz] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [brɑːs] [ˈhænd(ə)l] , [ˈkʌtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
Berthe fell at the foot of the drawers against the brass handle , cutting her
贝尔特 跌倒 在 这 脚 的 这 抽屉 反对 这 黄铜 处理 , 切割 她
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
贝尔特跌坐在抽屉脚边, 撞到了黄铜把手, 脸颊被划破了。

[wɪtʃ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [bliːd] , [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
which began to bleed , against it .
哪个 开始 到 流血 , 反对 它 .
它开始流血, 与它相撞。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [spræŋ] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hæ(r)][ʌp] , [brəʊk] [ðə; ðɪ] [bel] - [rəʊp] ,
Madame Bovary sprang to lift her up , broke the bell - rope ,
夫人 包法利 弹簧 到 举起 她 向上 , 打破 这 钟 - 绳索 ,
包法利夫人猛地跳起来想把她拉起来, 结果弄断了钟绳。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [maɪt] ,
called for the servant with all her might ,
称为 为了 这 仆人 和 全部 她 可能 ,
她使出浑身解数叫来了仆人。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kɜːs] [hɜː'self] [wen] [tʃɑːlz] [ə'piəd] .
and she was just going to curse herself when Charles appeared .
和 她 曾是 只是 去 到 诅咒 她自己 什么时候 查尔斯 出现 .
她正要咒骂自己时, 查尔斯出现了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .
It was the dinner - hour ; he had come home .
它 曾是 这 晚餐 - 小时 ; 他 有 来 家 .
当时正值晚餐时间, 他已经回家了。

“ [lʊk] , [diə(r)] ! ” [sed] ['emə] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] ,
“ **Look , dear ! ” said Emma , in a calm voice ,**
“ 看 , 亲爱的 ! ” 说 艾玛 , 在 一个 冷静的 嗓音 ,
“ 看 , 亲爱的 ! ” 艾玛平静地说。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [fel] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜ:t] [hɜ:'self] .
“ **the little one fell down while she was playing , and has hurt herself .**
“ 这 小的 一 跌倒 向下 尽管 她 曾是 玩耍 , 和 有 伤害 她自己 .
“ 小女孩玩耍时摔倒了 , 受伤了。”

“ [tʃɑ:lz] [ˌriːəʃʊəd; ˌriːəʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **Charles reassured her ; the case was not a serious one , and he**
“ 查尔斯 放心 她 ; 这 案件 曾是 不是 一个 严肃的 一 ; 和 他
[went] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈstɪkɪŋ] [ˈplɑ:stə(r)] .
went for some sticking plaster .
去 为了 一些 粘性 石膏 .
查尔斯向她保证说 , 这案子并不严重 , 他只是去拿了些创可贴而已。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri][dɪd][nɒt][gəʊ] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ;
Madame Bovary did not go downstairs to the dining - room ;
夫人 包法利 做过 不是 去 楼下 到 这 用餐 - 房间 ;
包法利夫人没有下楼去餐厅 ;

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .
she wished to remain alone to look after the child .
她 希望 到 保持 独自的 到 看 后 这 孩子 .
她希望独自一人留下来照顾孩子。

[ðen] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪəti][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈgrædʒuəli] [wɔ:(r)] [pɒf] ,
Then watching her sleep , the little anxiety she felt gradually wore off ,
然后 观看 她 睡觉 , 这 小的 焦虑 她 毛毡 逐步地 穿着 离开 ,
看着她熟睡的样子 , 她心中那一点点焦虑也渐渐消散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd][tuː; tə] [hɜ:'self] ,
and she seemed very stupid to herself ,
和 她 似乎 非常 愚蠢的 到 她自己 ,
她觉得自己很愚蠢。

[ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ˈwʌrɪd] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][səʊ][ˈlɪt(ə)l] .
and very good to have been so worried just now at so little .
和 非常 好的 到 有 到过 所以 担心 只是 现在 在 所以 小的 .
刚才担心这么点小事真是太好了。

[bɜ:rt] , [ɪn][fækt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔb] .
Berthe , in fact , no longer sobbed .
贝尔特 , 在 事实 , 不 更长 啜泣 .
事实上 , 贝尔特已经不再抽泣了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [naʊ] [ɪmpəˈseptəbli] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [ˈkʌvərɪŋ] .
Her breathing now imperceptibly raised the cotton covering .
她 呼吸 现在 不易察觉地 提高 这 棉布 覆盖 .
她的呼吸微微抬起了棉质罩布。

[bɪg] [tɪəz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [kləʊzd] [ˈaɪlɪdz] ,
Big tears lay in the corner of the half - closed eyelids ,
大的 眼泪 躺 在 这 角落 的 这 一半 - 关闭 眼睑 ,
半闭的眼睑边 , 挂着两颗大大的泪珠。

[θruː] [huːz] [ˈlæɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [peɪl] [ˈsʌŋkən] [ˈpju:p(ə)lz] ;
through whose lashes one could see two pale sunken pupils ;
通过 谁 睫毛 一 可以 看 二 苍白 凹陷 学生 ;
透过他的睫毛 , 可以看到两颗苍白凹陷的瞳孔 ;

[ðə; ði][ˈplɑːstə(r)] [stʌk] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] [druː] [ðə; ði][skɪn] [əˈbliːkli] .
the plaster stuck on her cheek drew the skin obliquely .
这 石膏 卡住 在 她 脸颊 画 这 皮肤 斜向 .

贴在她脸颊上的石膏斜向拉扯着皮肤。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [θɔːt] [ˈemə] , ” [haʊ] [ˈʌgli] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] !
“ It is very strange , ” thought Emma , “ how ugly this child is !
“ 它 是 非常 奇怪的 , ” 想法 艾玛 , ” 如何 丑陋的 这 孩子 是 !
“真是太奇怪了,”艾玛心想,“这孩子怎么这么丑! ”

“ [wen] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] [tʃɑːlz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [ʃɒp] ,
“ When at eleven o'clock Charles came back from the chemist's shop ,
“ 什么时候 在 十一 点钟 查尔斯 来了 后退 从 这 化学家的 店铺 ,
“上午十一点, 查尔斯从药店回来的时候.....”

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] -
whither he had gone after dinner to return the remainder of the sticking -
往哪里去 他 有 已消失 后 晚餐 到 返回 这 余 的 这 粘性 -
[ˈplɑːstə(r)] ,
plaster ,
石膏 ,

他晚饭后去了哪里, 去归还剩下的创可贴?

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .
he found his wife standing by the cradle .
他 成立 他的 妻子 常设 经过 这 摇篮 .

他发现妻子站在摇篮旁。

“ [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] .
“ I assure you it's nothing .
“ 我 保证 你 它是 没有什么 .

我向你保证, 没什么事。

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
“ he said , kissing her on the forehead .
“ 他 说 , 接吻 她 在 这 前额 .

“他说着, 吻了吻她的额头。”

“ [dəʊnt] [ˈwʌri] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdaːlɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːˈself] [ɪl] .
“ Don't worry , my poor darling ; you will make yourself ill .
“ 不 担心 , 我的 贫穷的 亲爱的 ; 你 将要 制作 你自己 患病的 .

“别担心, 我可怜的宝贝; 你会把自己弄病的。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkemɪsts] .
“ He had stayed a long time at the chemist's .
“ 他 有 入住 一个 长的 时间 在 这 化学家的 .

他在化学家那里待了很久。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [mʌtʃ] [muːvd] , [ˈhəʊmeɪs] , [ˌnevəðəˈles] , [hæd; həd] [ɪgˈzəːtɪd]
Although he had not seemed much moved , Homais , nevertheless , had exerted
虽然 他 有 不是 似乎 很多 已搬 , homais , 尽管如此 , 有 施加
[hɪmˈself] [tuː; tə] [bɔɪ] [hɪm] [ʌp] ,
himself to buoy him up ,
他自己 到 浮标 他 向上 ,

尽管他看起来并没有太激动, 但奥迈斯还是尽力安慰他。

[tuː; tə] “ [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
to “ keep up his spirits .
到 “ 保持 向上 他的 烈酒 .

“让他振作起来。

” [ðen] [ðei] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ˈθret(ə)n] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði]
” Then they had talked of the various dangers that threaten childhood , of the
” 然后 他们 有 谈话 的 这 各种各样的 危险 那 威胁 童年 , 的 这
[ˈkeələsnəs] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vənts] .
carelessness of servants .
疏忽 的 仆人 ;

“然后他们谈到了威胁儿童的各种危险，以及仆人的粗心大意。”

[ˈmædəm] [ˈhɒməis] [nju:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
Madame Homais knew something of it ,
夫人 homais 知道 某物 的 它 ,
奥迈夫人对此有所了解。

[ˈhævɪŋ] [stɪl] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] [ðə; ði][mɑ:rkz] [left] [baɪ][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [su:p] [ðæt] [ə; eɪ]
having still upon her chest the marks left by a basin full of soup that a
拥有 仍然 之上 她 胸部 这 标记 左边 经过 一个 盆地 满的 的 汤 那 一个
[kʊk] [hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [drɒpt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɪnəfɔ:(r)] ,
cook had formerly dropped on her pinafore ,
厨师 有 以前 掉落 在 她 围裙 ,
她胸前还留有厨娘之前不小心把一盆汤洒在她围裙上留下的痕迹。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ˈpeərənts] [tʊk] [nəʊ][end][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and her good parents took no end of trouble for her .
和 她 好的 父母 采取 不 结尾 的 麻烦 为了 她 .
她的父母为了她费尽心思。

[ðə; ði] [naɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈja:pənd] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [flɔ:z] [wækst] ;
The knives were not sharpened , nor the floors waxed ;
这 刀具 是 不是 锋利 , 也不 这 楼层 打蜡 ;
刀子没磨，地板也没打蜡；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈaɪən] [ˈgreɪtɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [bɑ:rz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ;
there were iron gratings to the windows and strong bars across the fireplace ;
那里 是 铁 格栅 到 这 视窗 和 强的 酒吧 穿过 这 壁炉 ;
窗户装有铁栅栏，壁炉上装有坚固的铁条；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɒməis] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈspɪrɪt] , [kʊd; kəd][nɒt][stɜ:(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmwʌn] [ˈwɒtʃɪŋ]
the little Homais , in spite of their spirit , could not stir without someone watching
这 小的 homais , 在 尽管如此 的 他们的 精神 , 可以 不是 搅拌 没有 某人 观看
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
尽管小奥迈人精力充沛，但如果没有人看着他们，他们就无法动弹；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [kəʊld][ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [stʌft] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈpektərəlz] ;
at the slightest cold their father stuffed them with pectorals ;
在 这 丝毫 寒冷的 他们的 父亲 填充 他们 和 胸肌 ;
只要天气稍微冷一点，他们的父亲就会给他们塞胸腺；

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [fɔ:(r)] [ðei] [ɔ:l] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] , [hæd; həd][tu:; tə][weə(r)]
and until they were turned four they all , without pity , had to wear
和 直到 他们 是 转向 四 他们 全部 , 没有 遗憾 , 有 到 穿
[ˈwɒdɪd] [hed] - [prəˈtektər] .
wadded head - protectors .
揉成团的 头 - 保护者 .
直到他们四岁，所有人都必须毫不留情地戴上填充棉絮的头部保护装置。

[ðɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fænsɪ][ɒv; əv] ['mædəm] ['hoʊmeɪs] - ; [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]
This , it is true , was a fancy of Madame Homais ' ; her husband was
这 , 它 是 真的 , 曾是 一个 想要 的 夫人 homais - ; 她 丈夫 曾是
[ˈɪnwədli] [əˈfɪktɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
inwardly afflicted at it .
内心 受苦的 在 它 :

这的确是奥迈夫人的一个幻想；她的丈夫对此感到内心痛苦。

[ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəmˈpreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈɔ:rgənz] .
Fearing the possible consequences of such compression to the intellectual organs .
恐惧 这 可能的 结果 的 这样的 压缩 到 这 知识分子 器官 .
担心这种压迫可能对智力器官造成的后果。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
He even went so far as to say to her ,
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 到 她 ,
他甚至还对她说:

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] ['kæərɪb] [ɔ:(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
"**Do you want to make Caribs or Botocudos of them ?**
" 做 你 想 到 制作 加勒比人 或者 博托库多斯 的 他们 ?
“你想把他们变成加勒比人还是博托库多人？”

" [tʃɑ:lz] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [traɪd] [tu:; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
"**Charles , however , had several times tried to interrupt the conversation** .
" 查尔斯 , 然而 , 有 一些 时代 尝试 到 打断 这 对话 .
然而，查尔斯曾多次试图打断谈话。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [klɜ:rk] [ɪə(r)] ,
"**I should like to speak to you , " he had whispered in the clerk's ear** ,
" 我 应该 喜欢 到 说话 到 你 , " 他 有 低声说道 在 这 职员的 耳朵 ,
“我想和你谈谈，”他凑到店员耳边低语道。

[hu:] [went] [ʌpˈsteəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
who went upstairs in front of him .
WHO 去 楼上 在 正面 的 他 :
在他前面上楼的人。

" [kæn; kən][hi:; hi] [səˈspekt] ['eniθɪŋ] ?
"**Can he suspect anything ?**
" 能 他 怀疑 任何事物 ?
他能怀疑什么吗？

" [leɪˈb:n] [ɑ:skt] [hɪmˈself] .
"**Léon asked himself** .
" 莱昂 问 他自己 :

莱昂自言自语道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] [ˈsə:maɪz, sə:'maɪz] .
His heart beat , and he racked his brain with surmises .
他的 心 打 , 和 他 架子 他的 脑 和 推测 .
他心跳加速，绞尽脑汁地猜测着。

[æt; ət][lɑ:st] , [tʃɑ:lz] , [ˈhævɪŋ] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
At last , Charles , having shut the door ,
在 最后的 , 查尔斯 , 拥有 关闭 这 门 ,
最后，查尔斯关上门后，

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][praɪs][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwaɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
asked him to see himself what would be the price at Rouen of a fine
问 他 到 看 他自己 什么 会 是 这 价格 在 鲁昂 的 一个 美好的
[də'gerətaɪp] .
daguerreotypes .
达盖尔银版摄影法 .

我让他自己去看看在鲁昂，一张精美的银版照片要多少钱。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][senti'ment(ə)] [sə'praɪz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['delɪkət]
It was a sentimental surprise he intended for his wife , a delicate
它 曾是 一个 感伤的 惊喜 他 故意的 为了 他的 妻子 , 一个 精美的
[ə'ten](ə)n] — [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] .
attention — his portrait in a frock - coat .
注意力 — 他的 肖像 在 一个 连衣裙 - 外套 .

这是他为妻子准备的一个充满温情的惊喜，一份细腻关怀——他穿着礼服的肖像。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɜːst][tuː; tə] [nəʊ] “ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
But he wanted first to know “ how much it would be .
但 他 通缉 第一的 到 知道 “ 如何 很多 它 会 是 .

但他首先想知道“要多少钱”。

” [ðə; ði][ɪn'kwaɪəɪz] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [mə'sjɜː] [leɪ'ɔːn][aʊt] , [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] ['ɔːlməʊst]
“ The inquiries would not put Monsieur Léon out , since he went to town almost
” 这 查询 会 不是 放 先生 莱昂 出去 , 自从 他 去 到 镇 几乎
[ˈevri] [wiːk] .
every week .
每一个 星期 .

“这些调查不会让莱昂先生感到困扰，因为他几乎每周都会去镇上。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[mə'sjɜː] [ˈhoʊmeɪs] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] “ [jʌŋ] [mænz][ə'feə(r)] ” [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
Monsieur Homais suspected some “ young man's affair “ at the bottom of it ,
先生 homais 怀疑 一些 “ 年轻的 男人的 事务 “ 在 这 底部 的 它 ,
[æn; ən] [ɪn'triːɡ] .
an intrigue .
一个 阴谋 .

奥迈先生怀疑这背后有“年轻男子的婚外情”，是一场阴谋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But he was mistaken .
但 他 曾是 错误 .

但他错了。

[leɪ'ɔːn][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][nəʊ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
Léon was after no love - making .
莱昂 曾是 后 不 爱 - 制作 .

莱昂并非想要寻欢作乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sædə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
He was sadder than ever ,
他 曾是 更悲伤 比 曾经 ,

他比以往任何时候都更加悲伤。

[æz; əz] [ˈmædəm] [-] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
as Madame Lefrancois saw from the amount of food he left on his plate .
作为 夫人 勒弗朗索瓦 锯 从 这 数量 的 食物 他 左边 在 他的 盘子 .

勒弗朗索瓦夫人从他盘子里剩下的食物量就看出来了。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][mɔː(r)][ə'baʊt][,aɪ'tiː][fɪː;ji] ['kwestʃənd][ðə;ði][tæks]-[kə'lektə(r)] .
To find out more about it she questioned the tax - collector .
到 寻找 出去 更多的 关于 它 她 被质问 这 税 - 集电极 .

为了了解更多情况，她询问了税务员。

[bi'nei] ['ɑːnsə(r)d] ['rʌfli] [ðæt][hiː;hi] " ['wʌznt] [peɪd] [baɪ][ðə;ði][pə'liːs] .
Binet answered roughly that he " wasn't paid by the police .
比内 回答 大致 那 他 " 不是 有薪酬的 经过 这 警察 .
比内特粗略地回答说，他“没有从警察那里得到报酬”。

" [ɔːl][ðə;ði][seɪm] , [hɪz;ɪz][kəm'pænjən] [siːmd] ['veri][streɪndʒ][tuː;tə][hɪm] ,
" All the same , his companion seemed very strange to him ,
" 全部 这 相同的 , 他的 伴侣 似乎 非常 奇怪的 到 他 ,
" 尽管如此，他还是觉得他的同伴非常奇怪。

[fɔː(r);fə(r)][leɪ'vːn]['bʃ(ə)n] [θruː] [hɪm'self] [bæk][ɪn][hɪz;ɪz][tʃeə(r)] , [ænd;ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz;ɪz][ɑːmz] ,
for Léon often threw himself back in his chair , and stretching out his arms ,
为了 莱昂 经常 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 , 和 伸展 出去 他的 武器 ,
因为莱昂经常向后靠在椅子上，伸展双臂，

[kəm'pleɪnd] ['veɪgli] [ɒv;əv][laɪf] .
complained vaguely of life .
抱怨 依稀 的 生活 .

含糊地抱怨着生活。

" [ɪts][bɪ'kæz;bɪ'kɒz][juː;jʊ][dɒʊnt] [teɪk] ['ɪnʌf] [ˌriːkri'eɪʃn;ˌrekri'eɪʃən] , " [sed][ðə;ði][kə'lektə(r)] .
" It's because you don't take enough recreation , " said the collector .
" 它是 因为 你 不 拿 足够的 娱乐 , " 说 这 集电极 .
“那是因为你休闲娱乐的时间不够，”收藏家说。

" [wɒt] [ˌriːkri'eɪʃn;ˌrekri'eɪʃən] ? "
" What recreation ? "
" 什么 娱乐 ? "

“什么娱乐活动？ ”

" [ɪf][aɪ][wɜː(r);wə(r)][juː;jʊ][aɪ'd][hæv;həv][ə;eɪ] [leɪð] . "
" If I were you I'd have a lathe . "
" 如果 我 是 你 ID 有 一个 车床 . "
“如果我是你，我会买一台车床。”

" [bʌt;bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ][tuː;tə][tɜːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə;ði][klaːk] .
" But I don't know how to turn , " answered the clerk .
" 但 我 不 知道 如何 到 转动 , " 回答 这 职员 .
“但我不知道怎么转弯，”店员回答道。

" [ɑː] ! [ðæts] [truː] , " [sed][ðə;ði]['ʌðə(r)] ,
" Ah ! that's true , " said the other ,
" 啊 ! 那就是 真的 , " 说 这 其他 ,
“啊！确实如此，”另一个人说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz;ɪz][tʃɪn] [wɪð] [æn;ən][eə(r)][ɒv;əv] ['mɪŋɡld] [kən'tempt] [ænd;ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
rubbing his chin with an air of mingled contempt and satisfaction .
擦 他的 下巴 和 一个 空气 的 混合 鄙视 和 满意 .
他一边揉着下巴，一边露出既轻蔑又满意的神情。

[leɪ'vːn][wɒz;wəz] ['wɪəri] [ɒv;əv] ['ʌvɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] ;
Léon was weary of loving without any result ;
莱昂 曾是 厌倦 的 爱 没有 任何 结果 ;
莱昂厌倦了没有结果的爱情；

[mɔːrəʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [dɪ'preʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [repə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv]
moreover he was beginning to feel that depression caused by the repetition of
而且 他 曾是 开始 到 感觉 那 沮丧 导致 经过 这 重复 的
[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,
the same kind of life ,
这 相同的 种类 的 生活 ;
此外, 他开始感到因日复一日的相同生活而导致的抑郁情绪。

[wen] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn'spaɪəz][ænd; ənd][nəʊ][həʊp] [sə'steɪnz] [aɪ 'tiː] .
when no interest inspires and no hope sustains it .
什么时候 不 兴趣 鼓舞人心 和 不 希望 维持 它 .
当没有兴趣激发它, 也没有希望支撑它时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [bɔːd] [wɪð] [jɑːnvɪl] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n]
He was so bored with Yonville and its inhabitants , that the sight of certain
他 曾是 所以 无聊的 和 扬维尔 和 它是 居民 , 那 这 视线 的 肯定
[pɜːsənz] ,
persons ,
人 ;
他对扬维尔及其居民感到十分厌倦, 以至于看到某些人,

[ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [ˈhaʊzɪz] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ɪn'dʒʊərəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkemɪst] , [ɡʊd] [ˈfeləʊ]
of certain houses , irritated him beyond endurance ; and the chemist , good fellow
的 肯定 房屋 , 受刺激 他 超过 耐力 ; 和 这 化学家 , 好的 同伴
[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
though he was ,
尽管 他 曾是 ;
某些人家里的事情让他忍无可忍; 而那位化学家, 虽然人不错,

[wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [ʌn'beərəb(ə)][tuː; tə][hɪm] .
was becoming absolutely unbearable to him .
曾是 成为 绝对地 难以忍受 到 他 .
对他来说, 这已经变得完全无法忍受了。

[jet] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
Yet the prospect of a new condition of life frightened as much as it
然而 这 前景 的 一个 新的 状况 的 生活 害怕 作为 很多 作为 它
[sɪ'dʒuːst] [hɪm] .
seduced him .
被诱惑 他 .
然而, 新的生活状态的前景既让他感到诱惑, 也让他感到恐惧。

[ðɪs] [æprɪ'henʃn] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
This apprehension soon changed into impatience ,
这 忧虑 很快 已更改 进入 不耐烦 ,
这种担忧很快变成了不耐烦,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpærɪs][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ˈsaʊndɪd] [ɪts][ˈfænfeə(r)][ɒv; əv] [mɑːskt] [bɔːlz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːf]
and then Paris from afar sounded its fanfare of masked balls with the laugh
和 然后 巴黎 从 远方 听起来 它是 号角 的 戴面具 球 和 这 笑
[ɒv; əv] [grɪ'zets] .
of grisettes .
的 grisettes .
然后, 远处的巴黎奏响了化妆舞会的号角, 伴随着小姑娘们的笑声。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈriːdɪŋ] [ðeə(r)] , [waɪ] [nɒt] [set] [aʊt] [æt; ət][wʌns] ?
As he was to finish reading there , why not set out at once ?
作为 他 曾是 到 结束 阅读 那里 ; 为什么 不是 放 出去 在 一次 ?
既然他要在那里看完书, 为什么不立刻出发呢?

[wɒt] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ?
What prevented him ?
什么 阻止 他 ?

是什么阻止了他？

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [həʊm] - [ˌprepə'reɪ(ə)nz] ; [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪ(ə)nɪz]
And he began making home - preparations ; he arranged his occupations
和 他 开始 制作 家 - 准备工作 ; 他 安排 他的 职业
[brɪ'fɔːhænd] .
beforehand .
预先 .

于是他开始着手准备家务；他事先安排好了自己的工作。

[hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æən; ən] [ə'pɑːtmənt] .
He furnished in his head an apartment .
他 提供 在 他的 头 一个 公寓 .

他在脑海中布置了一间公寓。

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [æən; ən]['ɑːrtɪsts] [laɪf] [ðeə(r)] !
He would lead an artist's life there !
他 会 带领 一个 艺术家的 生活 那里 !

他会在那里过上艺术家的生活！

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['lesnz] [ɒn][ðə; ðɪ][grɪ'tɑː(r)] !
He would take lessons on the guitar !
他 会 拿 课程 在 这 吉他 !

他会去学吉他！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ə; eɪ][bəsk; bɑːsk][kæp] , [bluː] ['velvɪt] ['slɪpə(r)z] !
He would have a dressing - gown , a Basque cap , blue velvet slippers !
他 会 有 一个 敷料 - 袍 , 一个 巴斯克 帽 , 蓝色的 天鹅绒 拖鞋 !

他会穿睡袍，戴巴斯克帽，穿蓝色天鹅绒拖鞋！

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɔːl'reɪdɪ] [wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ] [tuː] [krɒst] [fɔɪlz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
He even already was admiring two crossed foils over his chimney - piece ,
他 甚至 已经 曾是 钦佩 二 交叉 箔 超过 他的 烟囱 - 片 ,

他甚至已经开始欣赏壁炉上方交叉摆放的两把锡箔纸剑了。

[wɪð] [ə; eɪ] [deθs] [hed] [ɒn][ðə; ðɪ][grɪ'tɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
with a death's head on the guitar above them .
和 一个 死亡人数 头 在 这 吉他 多于 他们 .

他们头顶的吉他上画着骷髅头。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [mɔː(r)]
The difficulty was the consent of his mother ; nothing , however , seemed more
这 困难 曾是 这 同意 的 他的 母亲 ; 没有什么 , 然而 , 似乎 更多的
[ˈriːznəbl] .
reasonable .
合理的 .

难点在于获得他母亲的同意；然而，似乎没有什么比这更合理的了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [əd'vaɪzɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] [hiː; hi]
Even his employer advised him to go to some other chambers where he
甚至 他的 雇主 建议 他 到 去 到 一些 其他 房间 在哪里 他

[kʊd; kəd] [əd'vaːns] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] .
could advance more rapidly .
可以 进步 更多的 快速 .

甚至他的雇主也建议他去其他律所，在那里他可以更快地晋升。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [kɔːs] , [ðen] , [leɪˈɔːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [æz; əz] [ˈsekənd] [klaːk]
Taking a middle course , then , Léon looked for some place as second clerk
采取 一个 中间 课程 , 然后 , 莱昂 看起来 为了 一些 地方 作为 第二 职员
[æɪ; ət][ruːˈɔŋ; rɔŋ]
at Rouen ;
在 鲁昂 ;

于是，莱昂采取了折衷方案，在鲁昂找了一份二等职员的工作；

[faʊnd] [nʌn] , [ænd; ənd][æɪ; ət][lɑːst] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] [fʊl] [bʌ; əv] [ˈdiːteɪlz] ,
found none , and at last wrote his mother a long letter full of details ,
成立 没有任何 , 和 在 最后的 写道 他的 母亲 一个 长的 信 满的 的 细节 ,
他一无所获，最后给母亲写了一封长信，详细描述了所有细节。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æɪ; ət][ˈpærɪs] [ɪˈmiːdiətli] .
in which he set forth the reasons for going to live at Paris immediately .
在 哪个 他 放 前进 这 原因 为了 去 到 居住 在 巴黎 立即地 .
他在信中阐述了立即前往巴黎居住的理由。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsent] .
She consented .
她 同意 .

她同意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第8/22页

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hʌrɪ] .
He did not hurry .
他 做过 不是 匆忙 .

他并不着急。

[ˈevri] [deɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] - ['kærid] ['bɒksɪz] , [vəˈliːz] ,
Every day for a month Hivert carried boxes , valises ,
每一个 天 为了 一个 月 - 携带 盒子 , 手提箱 ,
整整一个月, 希韦尔每天都搬运箱子、手提箱。

[ˈpɑːslz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [jɑːnvɪl] [tuː; tə][ruːˈɔŋ; rɔɔŋ][ænd; ənd][frɒm; frəm][ruːˈɔŋ; rɔɔŋ][tuː; tə]
parcels for him from Yonville to Rouen and from Rouen to
包裹 为了 他 从 扬维尔 到 鲁昂 和 从 鲁昂 到
[jɑːnvɪl] ;
Yonville ;
扬维尔 ;

从永维尔到鲁昂, 再从鲁昂到永维尔, 给他寄送包裹;

[ænd; ənd] [wen] [leɪˈɔːn][hæd; həd] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θriː] [ɑːm] - [tʃeəz]
and when Léon had packed up his wardrobe , had his three arm - chairs
和 什么时候 莱昂 有 包装 向上 他的 衣柜 , 有 他的 三 手臂 - 椅子
[riːˈstʌft] ,
restuffed ,
重新填充 ,

当莱昂收拾好他的衣橱, 重新布置好他的三把扶手椅后,

[bɔːt] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['nektaɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
bought a stock of neckties , in a word ,
买 一个 库存 的 领带 , 在 一个 单词 ,
简而言之, 就是买了一批领带。

[hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)][ˌprepə'reɪf(ə)nɪz][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
had made more preparations than for a voyage around the world ,
有 制成 更多的 准备工作 比 为了 一个 航程 大约 这 世界 ,
比环球航行还要准备充分。

[hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː] [ɒf] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,
he put it off from week to week ,
他 放 它 离开 从 星期 到 星期 ,
他一拖再拖, 一周又一周地推迟。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [liːv] ,
until he received a second letter from his mother urging him to leave ,
直到 他 已收到 一个 第二 信 从 他的 母亲 敦促 他 到 离开 ,
直到他收到母亲的第二封信, 催促他离开。

[sɪns] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][verˈkeɪf(ə)n] .
since he wanted to pass his examination before the vacation .
自从 他 通缉 到 经过 他的 考试 前 这 假期 .
因为他想在假期前通过考试。

[wen] [ðə; ði][ˈməʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeəˈwelz] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs] [wept] , [ˈdʒʌstɪn]
When the moment for the farewells had come , Madame Homais wept , Justin
什么时候 这 片刻 为了 这 告别 有 来 , 夫人 homais 哭泣 , 贾斯汀
[sɒb] ;
sobbed ;
啜泣 ;

临别之际，奥迈夫人哭了，贾斯汀抽泣着；

[ˈhoʊmeɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nɜ:v] , [kənˈsi:lɪd] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] ;
Homais , as a man of nerve , concealed his emotion ;
homais , 作为 一个 男人 的 神经 , 暗 他的 情感 ;

霍迈斯是个胆大的人，他掩饰了自己的情绪；

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈəʊvəkəʊt] [hɪmˈself] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
he wished to carry his friend's overcoat himself as far as the gate of the
他 希望 到 携带 他的 朋友们 大衣 他自己 作为 远的 作为 这 门 的 这
[ˈnəʊtəri] ,
notary ,
公证人 ,

他想亲自把朋友的大衣提到公证处门口。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [lerˈɔ:n][tu:; tə][ru:ˈɔŋ; rɒɔŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] .
who was taking Léon to Rouen in his carriage .
WHO 曾是 采取 莱昂 到 鲁昂 在 他的 运输 .

他当时正用马车载着莱昂去鲁昂。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][bɪd] [ˈfeəˈwel] [tu:; tə] [məˈsjɜ:] [ˈboʊvəri] .
The latter had just time to bid farewell to Monsieur Bovary .
这 后者 有 只是 时间 到 出价 告别 到 先生 包法利 .

后者只来得及向包法利先生告别。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [hi:; hi] [stɒpt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
When he reached the head of the stairs , he stopped , he was so out of
什么时候 他 达到 这 头 的 这 楼梯 , 他 停止 , 他 曾是 所以 出去 的
[breθ] .
breath .
气息 .

当他走到楼梯顶端时，他停了下来，因为他已经气喘吁吁了。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [əˈrəʊz] [ˈhʌrɪdli] .
As he came in , Madame Bovary arose hurriedly .
作为 他 来了 在 , 夫人 包法利 出现 匆匆 .

他进来时，包法利夫人急忙起身。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ai] [əˈgen] ! " [sed] [lerˈɔ:n] .
" It is I again ! " said Léon .
" 它 是 我 再次 ! " 说 莱昂 .

“又是我！”莱昂说道。

" [ai][wɒz; wəz][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] !
" I was sure of it !
" 我 曾是 当然 的 它 !

“我对此深信不疑！”

" [ʃi:; ʃi] [bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
" She bit her lips ,
" 她 少量 她 嘴唇 ,

她咬着嘴唇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌ] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈfləʊɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][skɪn] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [frɒm; frəm]
and a rush of blood flowing under her skin made her red from
和 一个 匆忙 的 血 流动 在下面 她 皮肤 制成 她 红色的 从
[ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈkɒlə(r)] .
the roots of her hair to the top of her collar .
这 根 的 她 头发 到 这 顶部 的 她 衣领 .
一股热流涌遍全身，从发根到衣领都变得通红。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ˈli:nɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweɪnskət] .
She remained standing , leaning with her shoulder against the wainscot .
她 剩余 常设 , 倾斜 和 她 肩膀 反对 这 护墙板 .
她仍然站着，肩膀靠在护墙板上。

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ?
“ The doctor is not here ?
“ 这 医生 是 不是 这里 ?
医生不在吗？

“ [hi:; hi] [went] [ɒn] .
“ he went on .
“ 他 去 在 .
他继续说道。

“ [hi:; hi][ɪz][aʊt] .
“ He is out .
“ 他 是 出去 .
他出局了。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , “ [hi:; hi][ɪz][aʊt] .
“ She repeated , “ He is out .
“ 她 重复 , “ 他 是 出去 .
她重复道：“他出局了。”

“ [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .
“ Then there was silence .
“ 然后 那里 曾是 沉默 .
然后，一片寂静。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɜ:ts] , [kənˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈægəni] ,
They looked at one another and their thoughts , confounded in the same agony ,
他们 看起来 在 一 其他 和 他们的 想法 , 令人困惑 在 这 相同的 痛苦 ,
他们面面相觑，思绪纷乱，同样的痛苦让他们不知所措。

[klʌŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [tu:] [θrɒbɪŋ] [brests] .
clung close together like two throbbing breasts .
紧紧抓住 关闭 一起 喜欢 二 悸动 乳房 .
紧紧相贴，如同两颗悸动的乳房。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪs] [bɜ:rt] , “ [sed] [leɪˈɔ:n] .
“ I should like to kiss Berthe , “ said Léon .
“ 我 应该 喜欢 到 吻 贝尔特 , “ 说 莱昂 .
“我想亲吻贝尔特,”莱昂说。

[ˈemə] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [kɔ:ld] - .
Emma went down a few steps and called Félicité .
艾玛 去 向下 一个 很少 步骤 和 称为 - .
艾玛走下几级台阶，叫了费利西蒂。

[hi:; hi] [θru:] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] ,
He threw one long look around him that took in the walls , the decorations ,
他 扔 一 长的 看 大约 他 那 采取 在 这 墙壁 , 这 装饰 ,
他环顾四周，目光扫过墙壁和装饰品。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['evriθɪŋ] , ['kæəri] [ə'wei] ['evriθɪŋ] .
the fireplace , as if to penetrate everything , carry away everything .
这 壁炉 , 作为 如果 到 穿透 一切 , 携带 离开 一切 .

壁炉仿佛要穿透一切, 带走一切。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'tʊ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [brɔ:t] [bɜ:rt] ,
But she returned , and the servant brought Berthe ,
但 她 返回 , 和 这 仆人 带来 贝尔特 ,

但她回来了, 仆人把贝尔特带来了。

[hu:] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ru:f] ['daʊnwədz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .
who was swinging a windmill roof downwards at the end of a string .
WHO 曾是 摇摆 一个 风车 屋顶 向下 在 这 结尾 的 一个 细绳 .

他用绳子拴着一个风车顶, 向下摆动。

[leɪ'ɔ:n] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [nek] .
Léon kissed her several times on the neck .
莱昂 亲吻 她 一些 时代 在 这 脖子 .

莱昂多次亲吻她的脖子。

" [gʊd] - [baɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" **Good - bye , poor child !**
" 好的 - 再见 , 贫穷的 孩子 !

“再见了, 可怜的孩子!”

[gʊd] - [baɪ] , [diə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] !
good - bye , dear little one !
好的 - 再见 , 亲爱的 小的 一 !

再见了, 亲爱的小宝贝!

[gʊd] - [baɪ] !
good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **And he gave her back to her mother .**
" 和 他 给予 她 后退 到 她 母亲 .

然后他把她还给了她母亲。

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Take her away , she said .**
" 拿 她 离开 , " 她 说 .

“把她带走,”她说。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] — ['mædəm] ['boʊvəri] , [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tɜ:nd] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [prest]
They remained alone — Madame Bovary , her back turned , her face pressed
他们 剩余 独自的 — 夫人 包法利 , 她 后退 转向 , 她 脸 按下

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;
against a window - pane ;
反对 一个 窗户 - 窗格 ;

她们独自留了下来——包法利夫人背对着她们, 脸贴在窗玻璃上;

[leɪ'ɔ:n] [held] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['nɒkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['softli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
Léon held his cap in his hand , knocking it softly against his thigh .
莱昂 握住 他的 帽 在 他的 手 , 敲门 它 轻轻 反对 他的 大腿 .

莱昂手里拿着帽子, 轻轻地在腿上敲了敲。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , " [sed] ['emə] .
" **It is going to rain , said Emma .**
" 它 是 去 到 雨 , " 说 艾玛 .

“要下雨了,”艾玛说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kləʊk] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **I have a cloak** , ” **he answered** .
“ 我 有 一个 披风 , ” 他 回答 .

“我有一件斗篷,”他回答道。

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊!

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['ləʊəd; 'laʊəd] , [hɜː(r); hə(r)][fɔːhed; 'fɒɪd] [bent] ['fɔːwəd] .
“ **She turned around** , **her chin lowered** , **her forehead bent forward** .
“ 她 转向 大约 , 她 下巴 降低 , 她 前额 弯曲 向前 .

她转过身, 下巴低垂, 额头向前弯曲。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn][aɪ 'tiː][æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
The light fell on it as on a piece of marble , **to the curve of the**
这 光 跌倒 在 它 作为 在 一个 片 的 大理石 , 到 这 曲线 的 这
[aɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

光线像照在大理石上一样落在眉毛上,

[wɪ'daʊt] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ges] [wɒt] ['emə] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɔː(r)]
without one's being able to guess what Emma was seeing on the horizon or
没有 一个人的 存在 有能力的 到 猜测 什么 艾玛 曾是 看到 在 这 地平线 或者
[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'dɪn] [hɜː'self] .
what she was thinking within herself .
什么 她 曾是 思维 之内 她自己 .

人们无法猜测艾玛在地平线上看到了什么, 也无法猜测她内心在想什么。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [saɪd] .
“ **Well , good - bye** , ” **he sighed** .
“ 出色地 , 好的 - 再见 , ” 他 叹了口气 .

“好吧, 再见。”他叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] .
She raised her head with a quick movement .
她 提高 她 头 和 一个 快的 移动 .

她迅速抬起头。

“ [jes] , [gʊd] - [baɪ] — [gəʊ] !
“ **Yes , good - bye — go** !
“ 是的 , 好的 - 再见 — 去 !

“是的, 再见——走吧! ”

“ [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
“ **They advanced towards each other ; he held out his hand ; she hesitated** .
“ 他们 先进的 向 每个 其他 ; 他 握住 出去 他的 手 ; 她 犹豫了一下 .

他们彼此靠近; 他伸出手; 她犹豫了。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ['həʊlɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
“ **In the English fashion , then , she said , giving her own hand wholly to him** ,
“ 在 这 英语 时尚 , 然后 , ” 她 说 , 给予 她 自己的 手 完全 到 他 ,

“那就按英国人的方式吧,”她说着, 将自己的手完全交给了他。

[ænd; ænd] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] .
and forcing a laugh .
和 强制 一个 笑 .

强颜欢笑。

[lə'ɔ:n] [felt] [aɪ 'ti:] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
Léon felt it between his fingers ,
莱昂 毛毡 它 之间 他的 手指 ,
莱昂用手指感觉到了它,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pɑ:s] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [mɔɪst]
and the very essence of all his being seemed to pass down into that moist
和 这 非常 本质 的 全部 他的 存在 似乎 到 经过 向下 进入 那 潮湿
[pɑ:m] .
palm .
棕榈 .

他整个生命的精髓似乎都融入了那只湿润的手掌中。
[ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪsə'piəd] .
Then he opened his hand ; their eyes met again , and he disappeared .
然后 他 打开 他的 手 ; 他们的 眼睛 遇见 再次 , 和 他 消失 .

然后他张开手；他们的目光再次相遇，然后他消失了。
[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
When he reached the market - place ,
什么时候 他 达到 这 市场 - 地方 ,
当他到达集市时,

[hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [hɪd] [brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs]
he stopped and hid behind a pillar to look for the last time at this
他 停止 和 隐藏 在后面 一个 支柱 到 看 为了 这 最后的 时间 在 这
[waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [gri:n] [blaɪndz] .
white house with the four green blinds .
白色的 房子 和 这 四 绿色的 百叶窗 .

他停下脚步，躲在一根柱子后面，最后一次望向这座有着四个绿色百叶窗的白色房子。
[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ædəʊ] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n]
He thought he saw a shadow behind the window in the room ; but the curtain
他 想法 他 锯 一个 阴影 在后面 这 窗户 在 这 房间 ; 但 这 窗帘
,
.
,

他似乎看到房间窗户后面有个影子；但窗帘，
[ˈslaɪdɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [pəʊl] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
sliding along the pole as though no one were touching it ,
滑动 沿着 这 极 作为 尽管 不 一 是 接触 它 ,
沿着杆子滑行，仿佛无人触碰。

[ˈsləʊli] ['əʊpənd] [ɪts] [ləŋ] [ə'bli:k] [fəʊldz] [ðæt] [spred] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['mu:vmənt] ,
slowly opened its long oblique folds that spread out with a single movement ,
缓慢地 打开 它是 长的 斜 折叠 那 传播 出去 和 一个 单身的 移动 ,
它缓缓展开长长的斜褶，一气呵成地铺开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hʌŋ] [streɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plɑ:stə(r)] [wɔ:l] .
and thus hung straight and motionless as a plaster wall .
和 因此 悬挂 直的 和 静止不动 作为 一个 石膏 墙 .
于是，它像石膏墙一样笔直地悬挂着，一动不动。

[lə'ɔ:n] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .
Léon set off running .
莱昂 放 离开 跑步 .
莱昂开始奔跑。

[frɒm; frəm] [ə'fa:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪəz] [gɪg] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
From afar he saw his employer's gig in the road ,
从 远方 他 锯 他的 雇主的 演出 在 这 路 ,
他远远地看到了雇主在路上的演出。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] ['eɪprən] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] .
and by it a man in a coarse apron holding the horse .
和 经过 它 一个 男人 在 一个 粗 围裙 保持 这 马 .
奥迈斯和吉约曼先生正在谈话。

[ˈhoʊmeɪs][ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [gi'loʊmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] .
Homais and Monsieur Guillaumin were talking .
homais 和 先生 吉约曼 是 说 .
奥迈斯和吉约曼先生正在谈话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
They were waiting for him .
他们 是 等待 为了 他 .
他们一直在等他。

" [ɪm'breɪs] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [wɪð] [triəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Embrace me , " said the druggist with tears in his eyes .
" 拥抱 我 , " 说 这 药剂师 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
“抱紧我,”药剂师眼含热泪说道。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][kəʊt] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] .
" Here is your coat , my good friend .
" 这里 是 你的 外套 , 我的 好的 朋友 .
“这是你的外套,我的好朋友。”

[maɪnd][ðə; ði][kəʊld] ; [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] ; [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:'self] . "
Mind the cold ; take care of yourself ; look after yourself . "
头脑 这 寒冷的 ; 拿 关心 的 你自己 ; 看 后 你自己 . "
注意保暖;照顾好自己;照顾好自己。

" [kʌm] , [leɪ'ɔ:n] , [dʒʌmp][ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] .
" Come , Léon , jump in , " said the notary .
" 来 , 莱昂 , 跳 在 , " 说 这 公证人 .
“来吧,莱昂,跳进来,”公证员说道。

[ˈhoʊmeɪs] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [splæʃ] - [bɔ:d] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ] [sɒbz] ['ʌtə]
Homais bent over the splash - board , and in a voice broken by sobs uttered
homais 弯曲 超过 这 溅 - 木板 , 和 在 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 说出
[ði:z] [θri:] [sæd] [wɜ:dz] —
these three sad words —
这些 三 伤心 字 —
奥迈斯俯身趴在防溅板上,哽咽着说出了这三个悲伤的字眼——

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] ! "
" A pleasant journey ! "
" 一个 令人愉快的 旅行 ! "
“旅途愉快! ”

" [ɡʊd] - [naɪt] , " [sed] [mə'sjɜ:] [gi'loʊmɪn] .
" Good - night , " said Monsieur Guillaumin .
" 好的 - 夜晚 , " 说 先生 吉约曼 .
“晚安,”吉约曼先生说。

" [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] .
" Give him his head .
" 给 他 他的 头 .
“砍下他的头。”

" [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈhoʊmeɪs] [went] [bæk] .
" They set out , and Homais went back .
" 他们 放 出去 , 和 homais 去 后退 .
他们出发了,奥迈斯回去了。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwindəʊ] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃt]
Madame Bovary had opened her window overlooking the garden and watched
夫人 包法利 有 打开 她 窗户 俯瞰 这 花园 和 观看
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .

包法利夫人打开了俯瞰花园的窗户，眺望着云朵。

[ðeɪ] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ænd; ənd] [ðen] [ˈswɪftli] [rəʊld]
They gathered around the sunset on the side of Rouen and then swiftly rolled
他们 聚集 大约 这 日落 在 这 边 的 鲁昂 和 然后 迅速地 滚动
[bæk] [ðeə(r)] [blæk] [ˈkɒləms] ,
back their black columns ,
后退 他们的 黑色的 列 ,

他们聚集在鲁昂城边，在落日余晖中，然后迅速撤回了他们的黑色柱子。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈæərəʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
behind which the great rays of the sun looked out like the golden arrows of a
在后面 哪个 这 伟大的 射线 的 这 太阳 看起来 出去 喜欢 这 金的 箭头 的 一个
[səˈspendɪd] [ˈtrəʊfi] ,
suspended trophy ,
暂停 杯 ,

在它背后，耀眼的太阳光芒如同悬挂的奖杯上射出的金色箭矢。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈhevənz] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ˈpɔ:səliŋ] .
while the rest of the empty heavens was white as porcelain .
尽管 这 休息 的 这 空的 天 曾是 白色的 作为 瓷 .

而其余的空旷天空则洁白如瓷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [waɪnd] [baʊd] [ðə; ði] [ˈpɒplə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ;
But a gust of wind bowed the poplars , and suddenly the rain fell ;
但 一个 阵风 的 风 鞠躬 这 白杨树 , 和 突然 这 雨 跌倒 ;

但一阵狂风吹弯了白杨树，忽然下起了雨；

[aɪ ˈti:] [ˈpætə] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] .
it pattered against the green leaves .
它 图案 反对 这 绿色的 树叶 .

它拍打在绿叶上发出啪嗒啪嗒的声音。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ˌri:əˈpiə] , [ðə; ði] [henz] [klʌk] , [ˈspærəʊz] [ʃɒk] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dæmp]
Then the sun reappeared , the hens clucked , sparrows shook their wings in the damp
然后 这 太阳 再次出现 , 这 母鸡 咯咯叫 , 麻雀 摇晃 他们的 翅膀 在 这 潮湿
[ˈθɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,

然后太阳重新露面，母鸡咯咯叫着，麻雀在潮湿的灌木丛中抖动着翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pu:lz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊd] [əˈweɪ] [ˈkærid] [ɒf] [ðə; ði]
and the pools of water on the gravel as they flowed away carried off the
和 这 游泳池 的 水 在 这 碎石 作为 他们 流动 离开 携带 离开 这
[pɪŋk] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈkeɪʃə] .
pink flowers of an acacia .
粉色的 花朵 的 一个 金合欢 .

水流淌而去，在砾石上汇成水洼，带走了金合欢树的粉红色花朵。

“ [ɑ:] ! [haʊ] [fa:(r)] [ɒf] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:l'redi] !
“ **Ah ! how far off he must be already !**
“ 啊 ! 如何 远的 离开 他 必须 是 已经 !
“啊！他现在一定已经离得很远了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she thought** .
" 她 想法 .

她心想。

[mə'sjɜː] [ˈhəʊmeɪs] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [keɪm] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks][ˈdjʌərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] .
Monsieur Homais , as usual , came at half - past six during dinner .
先生 homais , 作为 通常 , 来了 在 一半 - 过去的 六 期间 晚餐 .

像往常一样，奥迈先生在晚餐期间六点半到来。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [səʊ] [wɪv] [sent] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ! "
" **Well , " said he , " so we've sent off our young friend ! "**
" 出色地 , " 说 他 , " 所以 我们 已经 发送 离开 我们的 年轻的 朋友 ! "

“好了,”他说,“我们已经送走了我们这位年轻的朋友!”

" [səʊ][aɪ ˈtiː] [siːm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **So it seems , " replied the doctor .**
" 所以 它 似乎 , " 回复 这 医生 .

“看来确实如此,”医生回答道。

[ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; " [ˈeni] [njuːz] [æt; ət] [həʊm] ? "
Then turning on his chair ; " Any news at home ? "
然后 转弯 在 他的 椅子 ; " 任何 消息 在 家 ? "

然后他转过椅子问道：“家里有什么消息吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" **Nothing much .**
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[ˈəʊnli][maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [muːvd] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] .
Only my wife was a little moved this afternoon .
仅有的 我的 妻子 曾是 一个 小的 已搬 这 下午 .

今天下午只有我妻子有点感动。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈwɪmɪn] — [ə; eɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌpˈsets; ˈʌpsets][ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [maɪ] [waɪf] .
You know women — a nothing upsets them , especially my wife .
你 知道 女性 — 一个 没有什么 爆冷 他们 , 尤其 我的 妻子 .

你知道女人——什么事都能让她们不高兴，尤其是我的妻子。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ðæt] ,
And we should be wrong to object to that ,
和 我们 应该 是 错误的 到 目的 到 那 ,

我们反对这一点是错误的。

[sɪns] [ðeə(r)] [ˈnɜːvəs] [ˌɔːgənəɪˈzeɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈmæliəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈaʊəz] . "
since their nervous organization is much more malleable than ours . "
自从 他们的 紧张的 组织 是 很多 更多的 可塑性 比 我们的 . "

因为它们的神经系统比我们的更具可塑性。

" [pɔː(r); pʊə(r)][leɪˈɔːn] ! " [sed] [tʃɑːlz] .
" **Poor Léon ! " said Charles .**
" 贫穷的 莱昂 ! " 说 查尔斯 .

“可怜的莱昂!”查尔斯说道。

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈpæɪs] ?
" **How will he live at Paris ?**
" 如何 将要 他 居住 在 巴黎 ?

他在巴黎的生活会是怎样的?

[wɪl] [hiː; hi][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
Will he get used to it ?
将要 他 得到 用过的 到 它 ?

他会习惯吗?

” [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [saɪd] .
” **Madame Bovary sighed** .
” 夫人 包法利 叹了口气 .

包法利夫人叹了口气。

” [get] [əˈlɒŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” **Get along ! ” said the chemist , smacking his lips** .
” 得到 沿着 ! ” 说 这 化学家 , 拍打 他的 嘴唇 .

“好好相处！”化学家咂了咂嘴说道。

” [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [æt; ət] [ˈrestɹɒnts] , [ðə; ði] [maːskt] [bɔːlz] , [ðə; ði] [[æmˈpeɪn] — [ɔːl] [ˈðæt] [biː; bi]
” **The outings at restaurants , the masked balls , the champagne — all that'll be**
” 这 郊游 在 餐厅 , 这 戴面具 球 , 这 香槟酒 — 全部 那将 是
[ˈdʒɒli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ə]ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”
jolly enough , I assure you . ”
快乐的 足够的 , 我 保证 你 . ”

“外出就餐、参加化装舞会、喝香槟——所有这些都会非常开心，我向你保证。”

” [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [gəʊ] [rɒŋ] , ” [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ˈboʊvəri] .
” **I don't think he'll go wrong , ” objected Bovary** .
” 我 不 思考 地狱 去 错误的 , ” 反对 包法利 .

“我不认为他会犯错，”包法利反驳道。

” [nɔː(r)][duː; də][aɪ] , ” [sed] [məˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs] [ˈkwɪkli] ;
” **Nor do I , ” said Monsieur Homais quickly ;**
” 也不 做 我 , ” 说 先生 homais 迅速地 ;

“我也不，”奥迈先生连忙说道；

” [ɔːlˈðəʊ] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” **although he'll have to do like the rest for fear of passing for a**
” 虽然 地狱 有 到 做 喜欢 这 休息 为了 害怕 的 通过 为了 一个
[ˈdʒɛzjuːt] .
Jesuit .
耶稣会 .

“尽管他不得不像其他人一样行事，以免被误认为是耶稣会士。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [ðəʊz] [dɒgz] [liːd] [ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn][ˈkwɔːtə(r)] [wɪð] [ˈæktrɪsɪz]
And you don't know what a life those dogs lead in the Latin quarter with actresses
和 你 不 知道 什么 一个 生活 那些 狗 带领 在 这 拉丁 四分之一 和 女演员
.
:
.

你根本不知道那些狗在拉丁区和女演员们一起过着怎样的生活。

[brˈsaɪdz] , [ˈstjuːdnts] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪn][ˈpærɪs] .
Besides , students are thought a great deal of in Paris .
除了 , 学生 是 想法 一个 伟大的 交易 的 在 巴黎 .

此外，巴黎的学生接受了很多教育。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [əˈkɑːmplɪfmənts; əˈkʌmplɪfmənts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [best]
Provided they have a few accomplishments , they are received in the best
假如 他们 有 一个 很少 成就 , 他们 是 已收到 在 这 最好的
[səˈsaɪəti] ;
society ;
社会 ;

只要他们取得一些成就，就能被上流社会接纳；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] [hu:] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wið]
there are even ladies of the Faubourg Saint - Germain who fall in love with
那里 是 甚至 女士们 的 这 郊区 圣 - 杰曼 WHO 落下 在 爱 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

甚至连圣日耳曼郊区的女士们也爱上了他们。

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] ['fə:nɪʃ] [ðem; ðəm] [ɒpə'tju:nə'tɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] ['mætʃɪz] . "
which subsequently furnishes them opportunities for making very good matches . "
哪个 随后 提供 他们 机会 为了 制作 非常 好的 比赛 . "

这随后为他们提供了找到非常好的伴侣的机会。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][dɒktə(r)] , " [aɪ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [daʊn] [ðeə(r)] — "
" But , " said the doctor , " I fear for him that down there — "
" 但 , " 说 这 医生 , " 我 害怕 为了 他 那 向下 那里 — "

“但是,”医生说,“我担心他下面——”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kemɪst] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] .
" You are right , " interrupted the chemist ; " that is the reverse of the medal . "
" 你 是 正确的 , " 中断 这 化学家 ; " 那 是 这 撤销 的 这 勋章 .

“你说得对,”化学家打断道;“那是奖牌的反面。”

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [hænd][ɪn] [wʌnz] ['pɒkɪt] [ðeə(r)] .
And one is constantly obliged to keep one's hand in one's pocket there .
和 一 是 不断地 有义务 到 保持 一个人的 手 在 一个人的 口袋 那里 .

而且在那里,人们总是不得不把手插在口袋里。

[ðʌs] , [wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gɑ:d(ə)n] .
Thus , we will suppose you are in a public garden .
因此 , 我们 将要 认为 你 是 在 一个 民众 花园 .

因此,我们假设您身处一个公共花园中。

[æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nts] [hɪm'self] , [wel] [drest] , [i:v(ə)n] ['weəriŋ] [æn; ən]['ɔ:də(r)] ,
An individual presents himself , well dressed , even wearing an order ,
一个 个人 礼物 他自己 ,出色地 穿着 , 甚至 穿着 一个 命令 ,

一个人衣着考究,甚至佩戴着勋章,出现在众人面前。

[ænd; ənd] [hu:m] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'pləʊmætɪst] .
and whom one would take for a diplomatist .
和 谁 一 会 拿 为了 一个 外交官 .

人们会把他当成外交官。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [ɪn'sɪnjuetɪ] [hɪm'self] ; ['ɒfəz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [ɔ:(r)]
He approaches you , he insinuates himself ; offers you a pinch of snuff , or
他 方法 你 , 他 暗示 他自己 ; 优惠 你 一个 捏 的 鼻烟 , 或者
[pɪks] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)][hæt] .
picks up your hat .
精选 向上 你的 帽子 .

他走近你,他暗中接近你;递给你一小撮鼻烟,或者捡起你的帽子。

[ðen] [ju:; jʊ] [brɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] ; [hi:; hi] [teɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['kæfeɪ] , [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ju:; jʊ]
Then you become more intimate ; he takes you to a cafe , invites you
然后 你 变得 更多的 亲密的 ; 他 需要 你 到 一个 咖啡店 , 邀请 你
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ,
to his country - house ,
到 他的 国家 - 房子 ,

然后你们的关系变得更加亲密;他带你去咖啡馆,邀请你去他的乡间别墅,

[ɪntrə'dju:sɪs] [ju:; jʊ] , [brɪ'twi:n] [tu:] [drɪŋks] , [tu:; tə][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ;
introduces you , between two drinks , to all sorts of people ;
介绍 你 , 之间 二 饮料 , 到 全部 排序 的 人们 ;

在两杯酒之间,让你结识各种各样的人;

[ænd; ʌnd] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪts] ['əʊnli][tu:; tə]['plʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɒt] [ɔ:(r)] [li:d] [ju:; jʊ] **and three - fourths of the time it's only to plunder your watch or lead you**
和 三 - 第四部分 的 这 时间 它是 仅有的 到 掠夺 你的 手表 或者 带领 你
[ˈɪntu:][sʌm; səm] [pə'hɪjəs] [step] . **into some pernicious step** .
进入 一些 有害 步 .
四分之三的情况下，它只是为了偷走你的手表或引诱你走上一些有害的道路。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] [tʃɑ:lz] ; “ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] — [ɒv; əv] **“ That is true , ” said Charles ; “ but I was thinking especially of illnesses — of**
“ 那 是 真的 , ” 说 查尔斯 ; “ 但 我 曾是 思维 尤其 的 疾病 — 的
[ˈtaɪfɔɪd] [ˈfi:və(r)] , **typhoid fever** ,
伤寒 发烧 ,
“没错,”查尔斯说; “但我主要想到的是疾病——伤寒,
[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðæt] [ə'tæks] ['stju:dnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
for example , that attacks students from the provinces .
为了 例子 , 那 攻击 学生 从 这 省份 .
例如，攻击来自外省的学生。

“ [ˈemə] [ˈʌdə] . **“ Emma shuddered** .
“ 艾玛 颤抖 .
艾玛打了个寒颤。
“ [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['redʒɪmən] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kemɪst] ,
“ Because of the change of regimen , ” continued the chemist ,
“ 因为 的 这 改变 的 方案 , ” 持续 这 化学家 ,
“由于制度的改变,”这位化学家继续说道,

“ [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:tə'beɪʃn] [ðæt] [rɪ'zʌltz] [ðeə'frɒm] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] .
“ and of the perturbation that results therefrom in the whole system .
“ 和 的 这 扰动 那 结果 由此 在 这 所有的 系统 .
“以及由此对整个系统造成的扰动。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət]['pærɪs] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ! **And then the water at Paris , don't you know !**
和 然后 这 水 在 巴黎 , 不 你 知道 !
还有巴黎的水，你不知道吗!
[ðə; ði] ['dɪfɪz] [æt; ət] ['restrɒnts] , [ɔ:][ðə; ði] [spaɪst] [fu:d] , [end][baɪ] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ,
The dishes at restaurants , all the spiced food , end by heating the blood ,
这 菜肴 在 餐厅 , 全部 这 加香料 食物 , 结尾 经过 加热 这 血 ,
餐馆里的菜肴，所有辛辣的食物，最终都会使血液升温。

[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] , [wɒt'evə(r)] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [gʊd] [su:p] .
and are not worth , whatever people may say of them , a good soup .
和 是 不是 值得 , 任何 人们 可能 说 的 他们 , 一个 好的 汤 .
无论人们怎么评价它们，它们都不配做一碗好汤。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:d] [pleɪn] ['lɪvɪŋ] ; [aɪ'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['helθi] .
For my own part , I have always preferred plain living ; it is more healthy .
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 总是 首选 清楚的 活的 ; 它 是 更多的 健康 .
就我个人而言，我一直更喜欢简朴的生活方式；这样更健康。
[səʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['fɑ:məsi] [æt; ət][ru:'ɔŋ; rɪwɔŋ] , [ai] [bɔ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] ;
So when I was studying pharmacy at Rouen , I boarded in a boarding house ;
所以 什么时候 我 曾是 学习 药店 在 鲁昂 , 我 登机 在 一个 登机 房子 ;
所以，我在鲁昂学习药学的时候，就住在寄宿公寓里；

[aɪ] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
I dined with the professors .
我 用餐 和 这 教授们 .

我和教授们一起用餐。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hi; hi] [went] [ɒn] , [ɪkˈspəʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)]
" And thus he went on , expounding his opinions generally and his personal
" 和 因此 他 去 在 , 阐述 他的 意见 一般来说 和 他的 个人的
[ˈlaɪkɪŋ] ,
likings ,
喜好 ,

于是他继续阐述自己的观点和个人喜好。

[ʌnˈtɪl] [ˈdʒʌstɪn] [keɪm] [tu; tə] [fetʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌld] [eg] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .
until Justin came to fetch him for a mulled egg that was wanted .
直到 贾斯汀 来了 到 拿来 他 为了 一个 仔细考虑 蛋 那 曾是 通缉 .

直到贾斯汀来接他，因为他想喝热鸡蛋。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [piːs] !
" Not a moment's peace !
" 不是 一个 瞬间 和平 !

“一刻也不得安宁！”

" [hi; hi] [kraɪd] ; " [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] !
" he cried ; " always at it !
" 他 哭 ; " 总是 在 它 !

他喊道：“总是这样！”

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
I can't go out for a minute !
我 不能 去 出去 为了 一个 分钟 !

我一分钟都不能出去！

[laɪk] [ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [tu; tə][bi; bi] [ˈmɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪl] .
Like a plough - horse , I have always to be moiling and toiling .
喜欢 一个 犁 - 马 , 我 有 总是 到 是 莫林 和 辛勤劳作 .

就像一匹耕马，我总是要不停地耕作和劳作。

[wɒt] [ˈdrʌdʒəri] !
What drudgery !
什么 苦役 !

真是苦差事！

" [ðen] , [wen] [hi; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [du; də][ju; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz]
" Then , when he was at the door , " By the way , do you know the news
" 然后 , 什么时候 他 曾是 在 这 门 , " 经过 这 方式 , 做 你 知道 这 消息
? "
? "
? "

“然后，当他走到门口时，又问道：‘对了，你知道新闻吗？’”

" [wɒt] [njuːz] ? "
" What news ? "
" 什么 消息 ? "

“什么新闻？”

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [ˈhoʊmeɪs] [went] [ɒn] ,
" That it is very likely , " Homais went on ,
" 那 它 是 非常 可能 , " homais 去 在 ,

“很有可能，”奥迈斯继续说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [ænd; ənd] [əˈsjʊ:mɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈsɪəriəs] [ɪkˈspresʃ(ə)n] ,
raising his eyebrows and assuming one of his most serious expression ,
提高 他的 眉毛 和 假设 一 的 他的 最多 严肃的 表达 ,
他扬起眉毛，摆出一副极其严肃的表情。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] - - [wɪl] [biː; bi] [held] [ðɪs] [jɪə(r)][æt; ət]
” **that the agricultural meeting of the Seine - Inferieure will be held this year at**
” 那 这 农业 会议 的 这 罨 - - 将要 是 握住 这 年 在
[jɑ:nvɪl] - [læbeɪ] .
Yonville - l'Abbaye .
扬维尔 - 修道院 .

“塞纳河下游省农业会议今年将在永维尔拉贝举行。

[ðə; ði] [ˈru:mə(r)] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] .
The rumour , at all events , is going the round .
这 谣言 , 在 全部 活动 , 是 去 这 圆形的 .
总之，这个传言正在流传。

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [əˈljʊ:d] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
This morning the paper alluded to it .
这 早晨 这 纸 暗示 到 它 :
今天早上报纸上提到了这件事。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪstrɪkt] .
It would be of the utmost importance for our district .
它 会 是 的 这 极致 重要性 为了 我们的 区 .
这对我们地区来说至关重要。

[bʌt; bət] [wi:l; wil] [tɔ:k] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] .
But we'll talk it over later on .
但 出色地 讲话 它 超过 之后 在 :
但我们稍后再讨论。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ˈdʒʌstɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈlæntən] .
I can see , thank you ; Justin has the lantern .
我 能 看 , 感谢 你 ; 贾斯汀 有 这 灯笼 .
我明白了，谢谢；贾斯汀拿着灯笼。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n]
” **Chapter Seven**
” 章 七
第七章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdriəri] [wʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈemə] .
The next day was a dreary one for Emma .
这 下一个 天 曾是 一个 凄凉 一 为了 艾玛 .
第二天对艾玛来说很阴沉。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [kənˈfjuːzədli]
Everything seemed to her enveloped in a black atmosphere floating confusedly
一切 似乎 到 她 被包裹 在 一个 黑色的 气氛 漂浮的 困惑地
[əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstriəriə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
over the exterior of things ,
超过 这 外部的 的 事物 ,
在她看来，一切似乎都被一层黑色的氛围笼罩着，这层氛围混乱地漂浮在事物表面之上。

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈɡʌlf] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [sɒft] [ˈfri:k] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
and sorrow was engulfed within her soul with soft shrieks such as the
和 悲哀 曾是 吞噬 之内 她 灵魂 和 柔软的 尖叫 这样的 作为 这
[ˈwɪntə(r)] [wɪnd] [meɪks] [ɪn] [ˈruːɪnd] [ˈkɑ:slz] .
winter wind makes in ruined castles .
冬天 风 制作 在 毁坏 城堡 .
悲伤如冬风吹过残垣断壁般，在她灵魂深处回荡，伴随着轻柔的呜咽。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈrevəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtʃːn] ,
It was that reverie which we give to things that will not return ,
它 曾是 那 遐想 哪个 我们 给 到 事物 那 将要 不是 返回 ,
那是我们对那些不会再回来的事物所抱有的那种幻想。

[ðə; ðɪ] [ˈlæsɪtʃuːd] [ðæt] [ˈsiːzɪz] [juː; jə] [ˈɑːftə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ðæt] [peɪn] , [ɪn] [faɪn] ,
the lassitude that seizes you after everything was done ; that pain , in fine ,
这 倦怠 那 逮捕 你 后 一切 曾是 完毕 ; 那 疼痛 , 在 美好的 ,
一切结束后袭来的倦怠感; 那种痛苦, 归根结底,

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈwɒʊntɪd] [ˈmuːvmənt] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ˈeni]
that the interruption of every wanted movement , the sudden cessation of any
那 这 中断 的 每一个 惯常 移动 , 这 突然 停止 的 任何
[prəˈlɒŋd] [vaɪˈbreɪ](ə)n] , [brɪŋz] [ɒn] .
prolonged vibration , brings on :
延长 振动 , 带来 在 :
任何惯常动作的中断, 任何长时间振动的突然停止, 都会导致这种情况。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːn] [frɒm; frəm] [vəʊbjɪsɑːd] , [wen] [ðə; ðɪ] [kwəˈdrɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌŋɪŋ] [ɪn]
As on the return from Vaubyessard , when the quadrilles were running in
作为 在 这 返回 从 沃比耶萨尔 , 什么时候 这 方步舞 是 跑步 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
就像从沃比耶萨尔回来时一样, 当方阵舞在她脑海中回荡时,

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈmelənkəli] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌm] [dɪˈspeə(r)] .
she was full of a gloomy melancholy , of a numb despair :
她 曾是 满的 的 一个 阴沉 忧郁 , 的 一个 麻木的 绝望 :
她满心忧郁, 充满麻木的绝望。

[leɪbːn] [ˌriːəˈpiə] , [ˈtɔːlə(r)] , [ˈhæns(ə)m] , [mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [mɔː(r)] [veɪɡ] .
Léon reappeared , taller , handsomer , more charming , more vague .
莱昂 再次出现 , 更高 , 更英俊 , 更多的 迷人 , 更多的 模糊的 :
莱昂再次出现, 更高了, 更英俊了, 更有魅力了, 也更神秘了。

[ðəʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Though separated from her , he had not left her ; he was there ,
尽管 分开 从 她 , 他 有 不是 左边 她 ; 他 曾是 那里 ,
虽然与她分开, 但他并没有离开她; 他一直在她身边。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] .
and the walls of the house seemed to hold his shadow .
和 这 墙壁 的 这 房子 似乎 到 抓住 他的 阴影 :
房子的墙壁仿佛映照出他的影子。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈtætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːpɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ,
She could not detach her eyes from the carpet where he had walked ,
她 可以 不是 分离 她 眼睛 从 这 地毯 在哪里 他 有 步行 ,
她的目光无法从他走过的地毯上移开。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈemptɪ] [tʃeəz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] .
from those empty chairs where he had sat .
从 那些 空的 椅子 在哪里 他 有 卫星 :
从他曾经坐过的那些空椅子上。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪvə(r)] [stiːl] [fləʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [drəʊv] [ɪts] [ˈrɪplz] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈslɪpəri] [bæŋks] .
The river still flowed on , and slowly drove its ripples along the slippery banks .
这 河 仍然 流动 在 , 和 缓慢地 驾驶 它是 涟漪 沿着 这 滑 银行 :
河水依旧奔流, 缓缓地在湿滑的河岸上泛起涟漪。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [wɔːkt] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [mɒs] -
They had often walked there to the murmur of the waves over the moss -
他们 有 经常 步行 那里 到 这 低语 的 这 波浪 超过 这 苔藓 -
[ˈkʌvəd] [ˈpeb(ə)lz] .
covered pebbles .
涵盖 鹅卵石 .

他们经常去那里散步，听着海浪拍打着长满青苔的鹅卵石的轻柔声响。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [biːn] !
How bright the sun had been !
如何 明亮的 这 太阳 有 到过 !

阳光多么灿烂啊！

[wɒt] [ˈhæpi] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
What happy afternoons they had seen alone in the shade at the end of the
什么 快乐的 下午 他们 有 已见 独自的 在 这 阴影 在 这 结尾 的 这
[ˈɡɑːd(ə)n] !
garden !
花园 !

他们曾在花园尽头的树荫下独自度过多么快乐的午后时光啊！

[hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] , [beəˈhedɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɒtstʊːl] [ɒv; əv][draɪ] [stɪks] ;
He read aloud , bareheaded , sitting on a footstool of dry sticks ;
他 读 大声 , 免冠 , 坐着 在 一个 脚凳 的 干燥 棍子 ;

他光着头，坐在用干树枝做成的脚凳上，大声朗读；

[ðə; ði] [freʃ] [waɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [set] [ˈtremblɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ænd][ðə; ði]
the fresh wind of the meadow set trembling the leaves of the book and the
这 新鲜的 风 的 这 草地 放 发抖 这 树叶 的 这 书 和 这
[nəˈstɜːʃəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] .
nasturtiums of the harbour .
金莲花 的 这 乔木 .

草地上吹来的清新微风，吹动了书页和凉亭里的旱金莲。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
he was gone , the only charm of her life , the only possible hope of joy
他 曾是 已消失 , 这 仅有的 魅力 的 她 生活 , 这 仅有的 可能的 希望 的 喜悦
.
:
.

他走了，他是她生命中唯一的慰藉，是她唯一的快乐希望。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [siːzd] [ðɪs] [ˈhæpinəs] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Why had she not seized this happiness when it came to her ?
为什么 有 她 不是 查获 这 幸福 什么时候 它 来了 到 她 ?

为什么她没有抓住这来之不易的幸福？

[waɪ] [nɒt][hæv; həv] [kept] [həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [wɪð] [bəʊθ] [niːz] ,
Why not have kept hold of it with both hands , with both knees ,
为什么 不是 有 保留 抓住 的 它 和 两个都 双手 , 和 两个都 膝盖 ,

为什么不双手双膝紧紧抓住它呢？

[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
when it was about to flee from her ?
什么时候 它 曾是 关于 到 逃跑 从 她 ?

它正要逃离她的时候？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt][ˈhævɪŋ][lʌvd][leɪ'ɔːn] .

And she cursed herself for not having loved Léon .
和 她 被诅咒的 她自己 为了 不是 拥有 喜爱 莱昂 .

她懊悔自己没有爱上莱昂。

[ʃiː; ʃi][θəːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .

She thirsted for his lips .
她 口渴 为了 他的 嘴唇 .

她渴望他的嘴唇。

[ðə; ði][wɪʃ][tʊk][pə'zeɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rʌn][ˈɑːftə(r)][ænd; ənd][riː'dʒɔɪn][hɪm] ,

The wish took possession of her to run after and rejoin him ,
这 希望 采取 拥有 的 她 到 跑步 后 和 重新加入 他 ,

她心中涌起一股强烈的愿望, 想要追随他, 与他重聚。

[θrəʊ][hɜː'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][seɪ][tuː; tə][hɪm] , “ [aɪ'tiː][ɪz][aɪ] ; [aɪ][er'em][jɔːz] .

throw herself into his arms and say to him , “ It is I ; I am yours .
扔 她自己 进入 他的 武器 和 说 到 他 , “ 它 是 我 ; 我 是 你的 .

她扑进他的怀里, 对他说: “是我; 我是你的。”

” [bʌt; bət][emə][ri'kɔɪl, 'riːkɔɪl][brɪ'fɔːhænd][æt; ət][ðə; ði][ˈdɪfɪkəltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd]

” But Emma recoiled beforehand at the difficulties of the enterprise , and
” 但 艾玛 反冲 预先 在 这 困难 的 这 企业 , 和

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪr] ,

her desires ,
她 欲望 ,

但艾玛事先就对这项事业的困难以及她的愿望感到退缩。

[ɪn'kriːst][baɪ][rɪ'ɡret] , [brɪ'keɪm][əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)][ə'kjuːt] .

increased by regret , became only the more acute .
增加 经过 后悔 , 成为 仅有的 这 更多的 急性 .

后悔之情愈发强烈, 反而使之更加尖锐。

[hens'fɔːθ][ðə; ði][ˈmeməri][ɒv; əv][leɪ'ɔːn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbɔːdəm] ;

Henceforth the memory of Léon was the centre of her boredom ;
今后 这 记忆 的 莱昂 曾是 这 中心 的 她 无聊 ;

从此以后, 莱昂的记忆成了她无聊的根源;

[aɪ'tiː][bɜːnt][ðeə(r)][mɔː(r)][ˈbraɪtli][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈtrævələz][hæv; həv][left][ɒn][ðə; ði][snəʊ][ɒv; əv]

it burnt there more brightly than the fire travellers have left on the snow of
它 烧焦的 那里 更多的 明亮地 比 这 火 旅行者 有 左边 在 这 雪 的

[ə; eɪ][rʌʃ(ə)n][step] .

a Russian steppe .
一个 俄语 草原 .

它在那里燃烧得比旅行者在俄罗斯草原雪地上留下的篝火还要明亮。

[ʃiː; ʃi][spræŋ][tə'wɔːdz][hɪm] , [ʃiː; ʃi][prest][ə'ɡenst][hɪm] , [ʃiː; ʃi][stɜːd][ˈkeəfəli][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ][ˈembəz]

She sprang towards him , she pressed against him , she stirred carefully the dying embers
她 弹簧 向 他 , 她 按下 反对 他 , 她 搅拌 小心 这 垂死 余烬

,

;

,

她扑向他, 紧紧贴着他, 小心翼翼地拨弄着即将熄灭的余烬。

[sɔːt][ɔːl][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ˈeniθɪŋ][ðæt][kɒd; kəd][rɪ'vaɪv][aɪ'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈdɪstənt]

sought all around her anything that could revive it ; and the most distant
寻求 全部 大约 她 任何事物 那 可以 复活 它 ; 和 这 最多 遥远

[remɪ'nɪsnɪz] ,

reminiscences ,
回忆录 ,

她四处寻找任何能唤起它记忆的东西; 甚至连最遥远的回忆也想一一辨认。

[laɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'mi:diət] [ə'keɪznz] , [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprɪəriənst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
like the most immediate occasions , what she experienced as well as what she
喜欢 这 最多 即时 场合 , 什么 她 经验丰富的 作为 出色地 作为 什么 她
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

就像最直接的那些时刻一样，她所经历的以及她所想象的，

[hɜ:(r); hə(r)] [və'ɫʌptʃuəs] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ,
her voluptuous desires that were unsatisfied ,
她 丰满的 欲望 那 是 不满意 ,
她那些未被满足的欲望，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ˈkræk(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ded] [bau] ,
her projects of happiness that crackled in the wind like dead boughs ,
她 项目 的 幸福 那 噼啪作响 在 这 风 喜欢 死的 树枝 ,

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsteraɪl] [ˈvɜ:tʃu:] ,
her sterile virtue ,
她 无菌 美德 ,
她那些如同枯枝般在风中噼啪作响的幸福计划，她那毫无生机的德行，

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] [həʊps] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [teɪt] - - - [teɪt] — [ʃi:; ʃi] [ˈgæðəd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] , [tʊk]
her lost hopes , the domestic tête - à - tête — she gathered it all up , took
她 丢失的 希望 , 这 国内的 头 - - - 头 — 她 聚集 它 全部向上 , 采取
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
她失去的希望，那些家庭琐事——她把这一切都收集起来，全部带走。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [sɜ:v] [æz; əz] [ˈfju:əl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeləŋkəli] .
and made it all serve as fuel for her melancholy .
和 制成 它 全部 服务 作为 燃料 为了 她 忧郁 .
并将这一切化作她忧郁情绪的燃料。

[ðə; ði] [fleɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [səb'saɪd] , [aɪðə(r)] [br'kəz; br'kɒz] [ðə; ði] [sə'plai] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self] ,
The flames , however , subsided , either because the supply had exhausted itself ,
这 火焰 , 然而 , 平静下来 , 任何一个 因为 这 供应 有 筋疲力尽的 本身 ,
然而，火焰渐渐熄灭了，可能是因为燃料耗尽了。

[ɔ:(r)] [br'kəz; br'kɒz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [paɪld] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] .
or because it had been piled up too much .
或者 因为 它 有 到过 堆积 向上 也 很多 .
或者因为堆积得太多了。

[lʌv] , [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] [kwel] [baɪ] [ˈæbsəns] ; [rɪ'gret] [ˈstaɪf(ə)ld] [br'ni:θ] [ˈhæbɪt] ;
Love , little by little , was quelled by absence ; regret stifled beneath habit ;
爱 , 小的 经过 小的 , 曾是 平息 经过 缺席 ; 后悔 窒息 下面 习惯 ;
爱情，因分离而渐渐消逝；悔恨，因习惯而窒息；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'sendiəri] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [em'pɜ:rpəld] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [skaɪ] [wɒz; wəz] [əʊvə'spred]
and this incendiary light that had empurpled her pale sky was overspread
和 这 燃烧的 光 那 有 紫化 她 苍白 天空 曾是 蔓延

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [dɪ'gri:z] .
and faded by degrees .
和 褪色 经过 学位 .
而那道将苍白的天空染成紫色的耀眼光芒，逐渐扩散开来，渐渐消散。

[ɪn][ðə; ði] [sʊ'paɪnnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋəns] [ʃi:; ji][i:v(ə)n] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [tə'wɔ:dz]
In the supineness of her conscience she even took her repugnance towards
在这 仰卧 的 她 良心 她 甚至 采取 她 厌恶 向
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][æspə'eɪʃənz] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
her husband for aspirations towards her lover ,
她 丈夫 为了 抱负 向 她 情人 ,
她良心软弱, 甚至将对丈夫的厌恶转化为对情人的渴望。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [heɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] ['tendənəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst]
the burning of hate for the warmth of tenderness ; but as the tempest
这 燃烧 的 恨 为了 这 温暖 的 压痛 ; 但 作为 这 暴风雨
[stɪl] [reɪdʒd] ,
still raged ,
仍然 愤怒 ,
仇恨的烈焰渴望着温柔的温暖; 但风暴仍在肆虐,

[ænd; ənd][æz; əz] ['pæ(ə)n] [bɜ:nt] [ɪt'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['sɪndəz] , [ænd; ənd][nəʊ] [help] [keɪm] ,
and as passion burnt itself down to the very cinders , and no help came ,
和 作为 热情 烧焦的 本身 向下 到 这 非常 煤渣 , 和 不 帮助 来了 ,
当激情燃烧殆尽, 化为灰烬, 却无人伸出援手时,

[nəʊ] [sʌn] [rəʊz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naɪt] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,
no sun rose , there was night on all sides ,
不 太阳 玫瑰 , 那里 曾是 夜晚 在 全部 侧面 ,
太阳没有升起, 四周一片漆黑。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][tə'rəb(ə)l][kəʊld] [ðæt] [pɪəst] [hɜ:(r); hə(r)] .
and she was lost in the terrible cold that pierced her .
和 她 曾是 丢失的 在 这 糟糕的 寒冷的 那 穿孔 她 .
她迷失在刺骨的寒冷中。

[ðen] [ðə; ði][i:v(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [brɪ'gæn] [ə'gen] .
Then the evil days of Tostes began again .
然后 这 邪恶的 天 的 托斯特斯 开始 再次 .
于是, 托斯特斯的邪恶日子再次开始了。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [hɜ:'self] [naʊ] [fɔ:(r)][mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
She thought herself now far more unhappy ; for she had the experience of
她 想法 她自己 现在 远的 更多的 不开心 ; 为了 她 有 这 经验 的
[gri:f] ,
grief ,
悲伤 ,
她觉得自己现在更加不快乐了; 因为她经历了悲伤。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [end] .
with the certainty that it would not end .
和 这 肯定 那 它 会 不是 结尾 .
确信这一切不会结束。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][leɪd] [ɒn] [hɜ:'self] [sʌtʃ] ['sækrɪfaisɪz][kʊd; kəd] [wel] [ə'ləʊ] [hɜ:'self] ['sɜ:t(ə)n]
A woman who had laid on herself such sacrifices could well allow herself certain
一个 女士 WHO 有 铺设 在 她自己 这样的 牺牲 可以 出色地 允许 她自己 肯定
[wɪmz] .
whims .
心血来潮 .
一个为自己做出如此牺牲的女人, 完全有可能放纵自己一些任性的想法。

[ʃi:; ji] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['goθɪk] [pri:] - [dju:] ,
She bought a Gothic prie - dieu ,
她 买 一个 哥特 价格 - 上帝 ,
她买了一个哥特式祈祷床,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [spɛnt] [ˈfɔːtɪːn] [fræŋks][ɒn] [ˈlemənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] ;
and in a month spent fourteen francs on lemons for polishing her nails ;
和 在 一个 月 花费 十四 法郎 在 柠檬 为了 抛光 她 指甲 ;
她一个月花了十四法郎买柠檬来涂指甲油；

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ruːˈɔŋ; rɔŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] [ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [gaʊn] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv]
she wrote to Rouen for a blue cashmere gown ; she chose one of
她 写道 到 鲁昂 为了 一个 蓝色的 羊绒 袍 ; 她 选择 一 的
- [ˈfaɪnɪst] [skɑːvz] ,
Lheureux's finest scarves ,
- 最好的 围巾 ,
她写信给鲁昂订购了一件蓝色羊绒长裙；她选择了一条勒厄尔最好的丝巾。

[ænd; ənd][wɔː(r)][aɪ ˈtiː] [ˈnɒtɪd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ; [ænd; ənd]
and wore it knotted around her waist over her dressing - gown ; and
和 穿着 它 打结的 大约 她 腰部 超过 她 敷料 - 袍 ; 和
,
;
,
她 将 围巾 打结 系在 腰间, 披在 睡袍 外面；

[wɪð] [kləʊzd] [blaɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
with closed blinds and a book in her hand ,
和 关闭 百叶窗 和 一个 书 在 她 手 ,
她拉上了窗帘, 手里拿着一本书。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] [gɑːb] .
she lay stretched out on a couch in this garb .
她 躺 拉伸 出去 在 一个 长椅 在 这 外衣 .
她穿着这身衣服, 四仰八叉地躺在沙发上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɒf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][kwɑːˈfjʊə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ][laː] [ˌɪnˈwɑːz] , [ɪn] [ˈfləʊɪŋ]
She often changed her coiffure ; she did her hair a la Chinoise , in flowing
她 经常 已更改 她 发型 ; 她 做过 她 头发 一个 拉 中国风 , 在 流动
[kɜːrlz] ,
curls ,
卷发 ,
她经常变换发型；她喜欢梳中国式的发型, 留着飘逸的卷发。

[ɪn] [ˈplæɪtɪd] [kɔɪlz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːtɪd] [ɪn][ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [rəʊld] [aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] .
in plaited coils ; she parted in on one side and rolled it under like a man's .
在 编织 线圈 ; 她 分手了 在 在 一 边 和 滚动 它 在下面 喜欢 一个 男人的 .
她将头发编成辫子, 从一侧分开, 像男人一样卷到下面。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪˈtæliən] ; [ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [ˈdɪkʃənɪz] , [ə; eɪ] [ˈgræmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈplaɪ]
She wanted to learn Italian ; she bought dictionaries , a grammar , and a supply
她 通缉 到 学习 意大利语 ; 她 买 字典 , 一个 语法 , 和 一个 供应
[ɒv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] .
of white paper .
的 白色的 纸 .
她想学习意大利语；她买了字典、语法书和一些白纸。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈsɪəriəs] [ˈriːdɪŋ] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] .
She tried serious reading , history , and philosophy .
她 尝试 严肃的 阅读 , 历史 , 和 哲学 .
她尝试过认真阅读, 包括历史和哲学。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [tʃɑːlz] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
Sometimes in the night Charles woke up with a start ,
有时 在 这 夜晚 查尔斯 觉醒 向上 和 一个 开始 ,
有时半夜里, 查尔斯会突然惊醒。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
thinking he was being called to a patient .
思维 他 曾是 存在 称为 到 一个 病人 .

他以为自己被叫去给病人看病。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈstæmə] ;
“ **I'm coming , ” he stammered ;**
“ 我是 未来 , ” 他 结结巴巴 ;

“我来了,”他结结巴巴地说;

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ˈemə] [hæd; həd] [strʌk] [tuː; tə] [riːˈlaɪt] [ðə; ði]
and it was the noise of a match Emma had struck to relight the
和 它 曾是 这 噪音 的 一个 匹配 艾玛 有 击 到 重新点燃 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

那是艾玛划火柴重新点亮油灯的声音。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˈfeəd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˈəʊnli]
But her reading fared like her piece of embroidery , all of which , only
但 她 阅读 表现 喜欢 她 片 的 刺绣 , 全部 的 哪个 , 仅有的
[dʒʌst] [bɪˈɡʌn] ,
just begun ,
只是 开始 ,

但她的阅读经历就像她的刺绣作品一样,一切都才刚刚开始。

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌbəd] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [,aɪˈtiː][ʌp] , [left] [,aɪˈtiː] , [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [bʊks] .
filled her cupboard ; she took it up , left it , passed on to other books .
已填 她 橱柜 ; 她 采取 它 向上, 左边 它 , 通过了 在 到 其他 图书 .

她把橱柜塞满了;她拿起来,放下,然后又拿起其他书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtæks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈeni] [ˈfɒli] .
She had attacks in which she could easily have been driven to commit any folly .
她 有 攻击 在 哪个 她 可以 容易地 有 到过 驱动 到 犯罪 任何 蠢事 .

她曾多次发病,在发病期间,她很容易做出任何愚蠢的事情。

[ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ɒpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
She maintained one day , in opposition to her husband ,
她 维持 一 天 , 在 反对 到 她 丈夫 ,

有一天,她违背丈夫的意愿,坚持说:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ˈbrændi] , [ænd; ənd] ,
that she could drink off a large glass of brandy , and ,
那 她 可以 喝 离开 一个 大的 玻璃 的 白兰地 , 和 ,

她能一口气喝下一大杯白兰地,而且,

[æz; əz] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ˈstjuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][deə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [swɒləʊd] [ðə; ði] [ˈbrændi]
as Charles was stupid enough to dare her to , she swallowed the brandy
作为 查尔斯 曾是 愚蠢的 足够的 到 敢 她 到 , 她 吞咽 这 白兰地
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] .
to the last drop .
到 这 最后的 降低 .

查尔斯愚蠢地挑衅她,结果她一口气喝光了白兰地。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈveɪpəriʃ] [eəz] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑʊswaɪvz] [ɒv; əv] [jɑːnvl] [kɔːld] [ðem; ðəm]
In spite of her vapourish airs (as the housewives of Yonville called them
在 尽管如此 的 她 易挥发的 播出 (作为 这 家庭主妇 的 扬维尔 称为 他们
) ,
) ,
) ,

尽管她举止轻浮 (正如扬维尔的家庭主妇们所称),

[ˈemə] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ˈhevə(r)] [si:md] [geɪ] ,
Emma , **all the same** , **never seemed gay** ,
艾玛 , 全部 这 相同的 , 绝不 似乎 同性恋 ,

然而，艾玛看起来从来都不像个同性恋。

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt] [ɪˈməʊbaɪl]
and usually she had at the corners of her mouth that immobile
和 通常 她 有 在 这 角落 的 她 嘴 那 不动
[kənˈtræk](ə)n] [ðæt] [ˈpʌkəz] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][əʊld] [meɪdɪz] ,
contraction that puckers the faces of old maids ,
收缩 那 皱眉 这 面孔 的 老的 女佣 ,

而且她嘴角通常会不自觉地紧抿，就像老处女脸上那种僵硬的表情一样。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] [hu:z] [æmˈbɪ](ə)n][hæz; həz] [feɪld] .
and those of men whose ambition has failed .
和 那些 的 男人 谁 志向 有 失败的 .

以及那些雄心壮志未能实现的人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] ;
She was pale all over , white as a sheet ;
她 曾是 苍白 全部 超过 , 白色的 作为 一个 床单 ;

她全身脸色苍白，像床单一样白；

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt]
the skin of her nose was drawn at the nostrils , her eyes looked
这 皮肤 的 她 鼻子 曾是 绘制 在 这 鼻孔 , 她 眼睛 看起来
[æt; ət][ju:; jʊ] [ˈveɪɡli] .
at you vaguely .
在 你 依稀 .

她的鼻翼两侧皮肤紧绷，眼神空洞地看着你。

[ˈɑ:ftə(r)] [dɪˈskʌvərɪŋ] [θri:] [greɪ] [heəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtemplz] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [mʌt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
After discovering three grey hairs on her temples , she talked much of her
后 发现 三 灰色的 头发 在 她 寺庙 , 她 谈话 很多 的 她
[əʊld][eɪdʒ] .
old age .
老的 年龄 .

发现鬓角长出三根白发后，她开始谈论自己的衰老。

[ʃi:; ʃi][ˈɒf(ə)n] [ˈfeɪntɪd] .
She often fainted .
她 经常 昏厥 .

她经常晕倒。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n][spæt] [blʌd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [tʃɑ:lz] [fʌst] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊɪŋ]
One day she even spat blood , and , as Charles fussed around her showing
一 天 她 甚至 争吵 血 , 和 , 作为 查尔斯 烦躁不安 大约 她 显示
[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] —
his anxiety —
他的 焦虑 —

有一天她甚至吐血了，查尔斯焦急地在她身边围着她——

“ [bɑ:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:][ˈmætə(r)] ?
“ **she answered , “ what does it matter ?**
“ 她 回答 , “ 什么 做 它 事情 ?

她回答说：“这有什么关系呢？ ”

“ [tʃɑ:lz] [fled] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [wept] [ðeə(r)] , [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [bɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
“ **Charles fled to his study and wept there , both his elbows on the table .**
“ 查尔斯 逃亡 到 他的 学习 和 哭泣 那里 , 两个都 他的 肘部 在 这 桌子 ,
查尔斯逃到书房, 双手肘撑在桌子上, 在那里痛哭起来。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbjʊərəʊ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfrenəˈlɒdʒɪkəl] [hed] .
sitting in an arm - chair at his bureau under the phrenological head .
坐着 在 一个 手臂 - 椅子 在 他的 局 在下面 这 颅相学 头 .
他坐在书桌前的扶手椅上, 头顶是颅相学的头像。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈbeɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] ,
Then he wrote to his mother begging her to come ,
然后 他 写道 到 他的 母亲 乞讨 她 到 来 ,
然后他写信给母亲, 恳求她过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [lɒŋ] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [təˈgeðə(r)] [bɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][bʊ; əv] [ˈemə] .
and they had many long consultations together on the subject of Emma .
和 他们 有 许多 长的 咨询 一起 在 这 主题 的 艾玛 .
他们就艾玛的事情进行了多次长时间的磋商。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] ?
What should they decide ?
什么 应该 他们 决定 ?
他们应该如何决定?

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][rɪˈdʒektɪd] [ɔ:l] [ˈmedɪk(ə)] [ˈtri:tmənt] ?
What was to be done since she rejected all medical treatment ?
什么 曾是 到 是 完毕 自从 她 拒绝 全部 医疗的 治疗 ?
她拒绝接受任何医疗治疗, 该怎么办?

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [ˈwɒnts] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ˈsi:niə(r)] .
“ **Do you know what your wife wants ?** ” **replied Madame Bovary senior .**
“ 做 你 知道 什么 你的 妻子 想要 ? ” 回复 夫人 包法利 高级的 .
“你知道你妻子想要什么吗?”老包法利夫人回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][ˈɒkjupaɪ] [hɜ:ˈself] [wɪð] [sʌm; səm][ˈmænjuəl] [wɜ:k] .
“ **She wants to be forced to occupy herself with some manual work .**
“ 她 想要 到 是 强制 到 占据 她自己 和 一些 手动的 工作 .
“她想被迫去做一些体力劳动。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd] , [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [tu:; tə] [zɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt]
If she were obliged , like so many others , to earn her living , she wouldn't
如果 她 是 有义务 , 喜欢 所以 许多 其他的 , 到 赚 她 活的 , 她 不会
[hæv; həv] [ðɪ:z] [ˈveɪpəz] ,
have these vapours ,
有 这些 蒸汽 ,
如果她像其他人一样, 必须靠谋生为生, 她就不会有这些怪癖了。

[ðæt] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒt] [bʊ; əv][aɪˈdiəz][ʃi:; ʃi] [stʌf] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
that come to her from a lot of ideas she stuffs into her head ,
那 来 到 她 从 一个 很多 的 想法 她 东西 进入 她 头 ,
这些想法来源于她脑子里塞满的各种想法。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪdlənəs] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] . “
and from the idleness in which she lives .”
和 从 这 懒惰 在 哪个 她 生活 . “
以及她无所事事的生活方式。

“ [jet] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] , “ [sed] [tʃɑ:lz] .
“ **Yet she is always busy ,** ” **said Charles .**
“ 然而 她 是 总是 忙碌的 , ” 说 查尔斯 .
“但她总是很忙,”查尔斯说。

“ [ɑ:] ! [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [wɒt] ?
“ **Ah ! always busy at what ?**
“ 啊 ! 总是 忙碌的 在 什么 ?

“啊！总是忙什么呢？”

[ˈri:dɪŋ] [ˈnɒv(ə)lɪz] , [bæd] [bʊks] , [wɜ:ks] [əˈgenst] [rɪˈlɪdʒən] ,
Reading novels , bad books , works against religion ,
阅读 小说 , 坏的 图书 , 作品 反对 宗教 ,
阅读小说、不良书籍、反宗教作品

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɒk] [æt; ət] [pri:sts] [ɪn] [ˈspi:tʃɪz] [ˈteɪkən][frəm; frəm] [vɒlˈteə] .
and in which they mock at priests in speeches taken from Voltaire .
和 在 哪个 他们 嘲笑 在 神父 在 演讲 已采取 从 伏尔泰 .
他们引用伏尔泰的演讲稿，嘲讽神父。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [li:dz] [ju:; jʊ][fa:(r)] [əˈstreɪ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
But all that leads you far astray , my poor child .
但 全部 那 线索 你 远的 误入歧途 , 我的 贫穷的 孩子 .
但这一切都会让你误入歧途，我可怜的孩子。

[ˈeniwʌn] [hu:] [hæz; həz][nəʊ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɔ:lweɪz] [endz][baɪ] [ˈtɜ:nɪŋ] [aʊt] [ˈbædli] .
Anyone who has no religion always ends by turning out badly .
任何人 WHO 有 不 宗教 总是 结束 经过 转弯 出去 糟糕 .
没有宗教信仰的人最终都会落得悲惨的下场。

“ [səʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ˈemə] [ˈri:dɪŋ] [ˈnɒv(ə)lɪz] .
“ **So it was decided to stop Emma reading novels .**
“ 所以 它 曾是 决定 到 停止 艾玛 阅读 小说 .
“所以决定阻止艾玛读小说。”

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ˈi:zi] .
The enterprise did not seem easy .
这 企业 做过 不是 似乎 简单的 .
这项事业看起来并不容易。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [ˌʌndəˈtʊk] [aɪ ˈti:] .
The good lady undertook it .
这 好的 女士 承担 它 .
这位善良的女士承担了这项工作。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pa:st] [θru:] [ru:ˈɔŋ; rwɔŋ] ,
She was , when she passed through Rouen ,
她 曾是 , 什么时候 她 通过了 通过 鲁昂 ,
她途经鲁昂时，

[tu:; tə][gəʊ] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlendɪŋ] - [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˌreprɪˈzent] [ðæt] [ˈemə] [hæd; həd]
to go herself to the lending - library and represent that Emma had
到 去 她自己 到 这 贷款 - 图书馆 和 代表 那 艾玛 有
[ˌdɪskənˈtɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [səbˈskɪrɪp(ə)n] .
discontinued her subscription .
已停产 她 订阅 .
她亲自去借阅图书馆，说明艾玛已经取消了她的订阅。

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪf] [ðə; ði][laɪˈbreəriən] [pəˈsɪstɪd]
Would they not have a right to apply to the police if the librarian persisted
会 他们 不是 有 一个 正确的 到 申请 到 这 警察 如果 这 图书管理员 持续
[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪzənəs] [treɪd] ?
all the same in his poisonous trade ?
全部 这 相同的 在 他的 有毒 贸易 ?
如果图书管理员执意继续从事这种有害的活动，他们难道没有权利向警方报案吗？

[ðə; ði] ['fɛə'welz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] .

The farewells of mother and daughter - in - law were cold .
这 告别 的 母亲 和 女儿 - 在 - 法律 是 寒冷的 .

婆媳之间的告别冷淡无情。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [wi:ks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɑ:f]
During the three weeks that they had been together they had not exchanged half

- [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɜ:dʒ] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwaiəriz][ænd; ənd] ['freɪzɪz] [wen] [ðeɪ] [met][æt; ət]
- a - dozen words apart from the inquiries and phrases when they met at

- 一个 - 打 字 除 从 这 查询 和 短语 什么时候 他们 遇见 在
[ˈteɪb(ə)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊniŋ][tu:; tə][bed] .
table and in the evening before going to bed .

桌子 和 在 这 晚上 前 去 到 床 .

在他们相处的三个星期里，除了在餐桌上相遇以及晚上睡觉前偶尔的问候和寒暄之外，他们之间没有说过六句话。

[ˈmædəm] ['boʊvəri] [left] [ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [æt; ət] [jɑ:nvɪl] .

Madame Bovary left on a Wednesday , the market - day at Yonville .
夫人 包法利 左边 在 一个 周三 , 这 市场 - 天 在 扬维尔 .

包法利夫人是在星期三离开的，那天是永维尔的集市日。

[ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kɑ:ts] , [wɪt] ,

The Place since morning had been blocked by a row of carts , which ,
这 地方 自从 早晨 有 到过 已屏蔽 经过 一个 排 的 购物车 , 哪个 ,

从早上开始，这个地方就被一排手推车堵住了，

[ɒn] [end][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:fts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

on end and their shafts in the air ,
在 结尾 和 他们的 轴 在 这 空气 ,

竖立起来，杆子高高竖起，

[spred] [ɔ:l] [ə'ləŋ] [ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .

spread all along the line of houses from the church to the inn .
传播 全部 沿着 这 线 的 房屋 从 这 教会 到 这 客栈 .

从教堂到客栈，沿着房屋线蔓延开来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['kænvəs] [bu:ðz] , [weə(r)] ['kɒtn] [tʃeks] , ['blæŋkɪts] ,

On the other side there were canvas booths , where cotton checks , blankets ,
在 这 其他 边 那里 是 帆布 展位 , 在哪里 棉布 检查 , 毯子 ,

[ænd; ənd] ['wʊləŋ] [s'tɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] ,

and woollen stockings were sold ,
和 羊毛 长筒袜 是 卖 ,

另一边是帆布摊位，出售棉质格子布、毯子和羊毛袜。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['hɑ:nɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['pækɪts] [ɒv; əv] [blu:] ['rɪbən] , [hu:z] [endz]

together with harness for horses , and packets of blue ribbon , whose ends

一起 和 马具 为了 马匹 , 和 数据包 的 蓝色的 丝带 , 谁 结束
['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

fluttered in the wind .
飘动 在 这 风 .

还有马具和一包包蓝丝带，丝带的末端在风中飘扬。

[ðə; ði] [kɔ:s] ['hɑ:dweə(r)][wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] ['pɪrəməɪdz] [ɒv; əv] [egz]

The coarse hardware was spread out on the ground between pyramids of eggs

这 粗 硬件 曾是 传播 出去 在 这 地面 之间 金字塔 的 鸡蛋
[ænd; ənd] ['hæmpəz] [ɒv; əv] [tʃi:z] ,

and hampers of cheeses ,
和 礼篮 的 奶酪 ,

粗糙的五金工具散落在地上，它们夹在成堆的鸡蛋和装满奶酪的篮子之间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['stɪki] [strɔː] [stʌk] [aʊt] .
from which sticky straw stuck out .
从 哪个 黏 稻草 卡住 出去 .

一根黏糊糊的吸管从中伸出来。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] - [məʃiːnz] [klʌk] [henz] [pɑːst] [ðeə(r)] [neks] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [flæt]
Near the corn - machines clucking hens passed their necks through the bars of flat
靠近 这 玉米 - 机器 咯咯叫 母鸡 通过了 他们的 脖子 通过 这 酒吧 的 平坦的
cages .
笼子 .

在玉米收割机附近，咯咯叫的母鸡将脖子伸过扁平笼子的栏杆。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] , ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðens] ,
The people , crowding in the same place and unwilling to move thence ,
这 人们 , 拥挤 在 这 相同的 地方 和 不情愿 到 移动 因此 ,
人们挤在同一个地方，不愿离开。

['sʌmtaɪmz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [ʃɒp] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪst] .
sometimes threatened to smash the shop front of the chemist .
有时 威胁 到 粉碎 这 店铺 正面 的 这 化学家 .
有时甚至威胁要砸碎药店的店面。

[ɒn] ['wenzdeɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['empti] ,
On Wednesdays his shop was never empty ,
在 星期三 他的 店铺 曾是 绝不 空的 ,
每周三，他的店里总是顾客盈门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [pʊʃt] [ɪn] [les] [tuː; tə] [baɪ] [drʌgz] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] .
and the people pushed in less to buy drugs than for consultations .
和 这 人们 推动 在 较少的 到 买 药物 比 为了 咨询 .
人们涌入诊所与其说是为了买药，不如说是为了咨询。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] ['hoʊmeɪs] - [ˌrepju'teɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
So great was Homais ' reputation in the neighbouring villages .
所以 伟大的 曾是 homais - 名声 在 这 邻接 村庄 .
霍迈在邻近村庄的名声非常好。

[hɪz; ɪz] [rəʊ'bʌst] [ə'plɒm] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] .
His robust aplomb had fascinated the rustics .
他的 强壮的 沉着冷静 有 着迷 这 乡村 .
他那沉着冷静的性格令乡下人着迷。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɒktə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktərz] .
They considered him a greater doctor than all the doctors .
他们 经过考虑的 他 一个 更大的 医生 比 全部 这 医生 .
他们认为他比所有医生都更伟大。

['emə] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] .
Emma was leaning out at the window ; she was often there .
艾玛 曾是 倾斜 出去 在 这 窗户 ; 她 曾是 经常 那里 .
艾玛倚在窗边；她经常待在那里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪd] ,
The window in the provinces replaces the theatre and the promenade ,
这 窗户 在 这 省份 替换 这 剧院 和 这 长廊 ,
外省的窗户取代了剧院和长廊，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [buə] [wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]
she was amusing herself with watching the crowd of boors when she saw a
她 曾是 有趣 她自己 和 观看 这 人群 的 粗鲁 什么时候 她 锯 一个
[ˈdʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [kəʊt] .
gentleman in a green velvet coat .
绅士 在 一个 绿色的 天鹅绒 外套 .

她正饶有兴致地看着一群粗鲁的人，这时她看到一位身穿绿色天鹅绒外套的绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ['jeləʊ] [glʌvz] , [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)] ['hevi] [g'eɪtəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
He had on yellow gloves , although he wore heavy gaiters ; he was coming
他 有 在 黄色的 手套 , 虽然 他 穿着 重的 绑腿 ; 他 曾是 未来
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] ,
towards the doctor's house ,
向 这 医生的 房子 ,
他戴着黄色手套，虽然穿着厚重的绑腿；他正朝着医生家走来。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bent] [hed] [ænd; ənd][kwat] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] .
followed by a peasant walking with a bent head and quite a thoughtful air .
随后 经过 一个 农民 步行 和 一个 弯曲 头 和 相当 一个 周到 空气 .
随后出现一位低着头、若有所思的农民。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒʌstɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep]
“ **Can I see the doctor ?** ” **he asked Justin , who was talking on the doorsteps**
“ 能 我 看 这 医生 ? ” 他 问 贾斯汀 , WHO 曾是 说 在 这 家门口
[wɪð] - ,
with Félicité ,
和 - ,
“我可以见医生吗？”他问贾斯汀，当时贾斯汀正和费利西蒂在门口说话。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — “ [tel] [hɪm] [ðæt] [mə'sjɜː] [roʊ'dɑːlf]
taking him for a servant of the house — “ Tell him that Monsieur Rodolphe
采取 他 为了 一个 仆人的 这 房子 — “ 告诉 他 那 先生 鲁道夫
['buː, lɑːnʒər] [ɒv; əv][lɑː] [həːʃet] [ɪz][hɪə(r)] .
Boulanger of La Huchette is here .
布朗热 的 拉 胡切特 是 这里 .
把他当成家里的仆人——“告诉他，拉于谢特的鲁道夫·布朗热先生来了。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm] [ˌterə'tɔːriəl] ['vænəti] [ðæt] [ðə; ði] [ŋjuː] [ə'raɪv(ə)l] ['ædɪd] “ [ɒv; əv][lɑː]
“ **It was not from territorial vanity that the new arrival added “ of La**
“ 它 曾是 不是 从 领土 虚荣 那 这 新的 到达 额外 “ 的 拉
[həːʃet] “ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Huchette “ to his name ,
胡切特 “ 到 他的 姓名 ,
“这位新来者在名字前加上‘拉于谢特人’的头衔，并非出于领土虚荣心。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði]['betə(r)] [nəʊn] .
but to make himself the better known .
但 到 制作 他自己 这 更好的 已知 .
但目的是为了提高自己的知名度。

[lɑː] [həːʃet] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)] [jɑːnvɪl] ,
La Huchette , in fact , was an estate near Yonville ,
拉 胡切特 , 在 事实 , 曾是 一个 财产 靠近 扬维尔 ,
事实上，拉于谢特庄园位于永维尔附近。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈæ.təʊ] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʌltɪvətɪd]
where he had just bought the château and two farms that he cultivated
在哪里 他 有 只是 买 这 城堡 和 二 农场 那 他 栽培
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他刚刚买下了那座城堡和两座农场，并亲自耕种。

[wɪ'dəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
without , however , troubling very much about them .
没有 , 然而 , 令人不安的 非常 很多 关于 他们 .

然而，他们并没有为此感到太过烦恼。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] “ [æt; ət]
He lived as a bachelor , and was supposed to have “ at
他 居住地 作为 一个 学士 , 和 曾是 据称 到 有 “ 在
[liːst] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
least fifteen thousand francs a year .
至少 十五 千 法郎 一个 年 .

他过着单身汉的生活，据说每年至少有15000法郎的收入。

” [tʃɑːlz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” **Charles came into the room** .
” 查尔斯 来了 进入 这 房间 .

查尔斯走进了房间。

[mə'sjɜː] [ˈbuːlɑːŋzər] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz][mæn] , [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][bled] [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi] [felt]
Monsieur Boulanger introduced his man , who wanted to be bled because he felt
先生 布朗热 介绍 他的 男人 , WHO 通缉 到 是 出血 因为 他 毛毡
” [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] . ”
” **a tingling all over** . ”
” 一个 刺痛感 全部 超过 . ”

布朗热先生介绍了他的病人，病人想放血，因为他感觉“全身刺痛”。

” [ðæt] [pɜːdʒ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd][æz; əz][æn; ən][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ˈriːzənɪŋ] .
” **That'll purge me , “ he urged as an objection to all reasoning** .
” 那将 清除 我 , ” 他 敦促 作为 一个 异议 到 全部 推理 .

“那样就能清除我，”他以此作为对所有推理的反对意见。

[səʊ][ˈboʊvəri] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈdʒʌstɪn][tuː; tə][həʊld][aɪ 'tiː]
So Bovary ordered a bandage and a basin , and asked Justin to hold it
所以 包法利 订购 一个 绷带 和 一个 盆地 , 和 问 贾斯汀 到 抓住 它
.
:
.

于是包法利吩咐人拿来绷带和盆子，让贾斯汀拿着。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [peɪl] —
Then addressing the peasant , who was already pale —
然后 解决 这 农民 , WHO 曾是 已经 苍白 —

然后，他对那位脸色已经苍白的农民说道——

” [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [læd] . ”
” **Don't be afraid , my lad** . ”
” 不 是 害怕的 , 我的 小伙子 . ”

“别害怕，孩子。”

” [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; ” [get][ɒn] .
” **No , no , sir , “ said the other ; “ get on** .
” 不 , 不 , 先生 , ” 说 这 其他 ; ” 得到 在 .

“不，不，先生，”另一个人说；“上来吧。”

” [ænd; ʌnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][brəˈvɑːdəʊ][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːm] .
” And with an air of bravado he held out his great arm .
” 和 和 一个 空气 的 虚张声势 他 握住 出去 他的 伟大的 手臂 .
“他带着一丝豪迈的神情，伸出了他粗壮的手臂。”

[æt; ət][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːnsɪt][ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [aʊt] , [ˈsplæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] -
At the prick of the lancet the blood spurted out , splashing against the looking -
在 这 刺 的 这 柳叶刀 这 血 喷涌而出 出去 , 溅起水花 反对 这 寻找 -
[ɡlɑːs] .
glass .
玻璃 .
柳叶刀刺入皮肤的瞬间，鲜血喷涌而出，溅到镜子上。

” [həʊld][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ˈniərə(r)] , ” [ɪkˈskeɪmd] [tʃɑːlz] .
” Hold the basin nearer , ” exclaimed Charles .
” 抓住 这 盆地 更近 , ” 惊呼 查尔斯 .
“把盆拿近点儿！”查尔斯喊道。

” [lɔː(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , ” [wʌŋ] [wʊd] [sweə(r)][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]
” Lor ! ” said the peasant , “ one would swear it was a little fountain
” 洛尔 ! ” 说 这 农民 , ” 一 会 发誓 它 曾是 一个 小的 喷泉
[ˈfləʊɪŋ] .
flowing .
流动 .
“老天爷！”农夫说，“你肯定会以为那是一个小喷泉在流水。”

[haʊ] [red] [maɪ] [blʌd] [ɪz] !
How red my blood is !
如何 红色的 我的 血 是 !
我的血好红啊！

[ðəʊts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈtiː] ? ”
That's a good sign , isn't it ? ”
那就是 一个 好的 符号 , 不是 它 ? ”
这是个好兆头，不是吗？

” [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , ” [wʌŋ] [fiːlz] [ˈhʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ʌnd] [ðen]
” Sometimes , ” answered the doctor , “ one feels nothing at first , and then
” 有时 , ” 回答 这 医生 , ” 一 感觉 没有什么 在 第一的 , 和 然后
[ˈsɪŋkəpi] [sets] [ɪn] ,
syncope sets in ,
昏厥 套 在 ,
“有时候,”医生回答说,“一开始没有任何感觉,然后就晕厥发生了。”

[ænd; ʌnd][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [mæn] .
and more especially with people of strong constitution like this man .
和 更多的 尤其 和 人们 的 强的 宪法 喜欢 这 男人 .
尤其对于像他这样体格强壮的人来说更是如此。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [let] [ɡəʊ][ðə; ði][ˈlɑːnsɪt] - [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn]
” At these words the rustic let go the lancet - case he was twisting between
” 在 这些 字 这 乡村 让 去 这 柳叶刀 - 案件 他 曾是 扭曲 之间
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
his fingers .
他的 手指 .
听到这话，乡下人松开了他正用手指捻着的柳叶刀盒。

[ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [meɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] - [bæk] [kriːk] .
A shudder of his shoulders made the chair - back creak .
一个 不寒而栗 的 他的 肩膀 制成 这 椅子 - 后退 吱嘎声 .
他肩膀一抖，椅背就发出吱嘎声。

[hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɒf] .
“ **His hat fell off** .

他的 帽子 跌倒 离开 .

他的帽子掉了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] ['boʊvəri] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [veɪn] .
“ **I thought as much** , ” **said Bovary , pressing his finger on the vein** .

“ 我 想法 作为 很多 , ” 说 包法利 , 紧迫 他的 手指 在 这 静脉 .

“我就知道会这样,”包法利说着,用手指按了按血管。

[ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈtreɪmb(ə)lɪ][ɪn][ˈdʒʌstɪnz][hændz] ; [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʃɒk] , [hi:; hi] **The basin was beginning to tremble in Justin's hands ; his knees shook , he**
这 盆地 曾是 开始 到 颤抖 在 贾斯汀的 双手 ; 他的 膝盖 摇晃 , 他
[tɜ:nd] [peɪl] .
turned pale .

转向 苍白 .

贾斯汀手中的盆开始颤抖; 他的双膝发软, 脸色苍白。

“ [ˈemə] ! [ˈemə] ! ” [kɔ:ld] [tʃɑ:lz] .
“ **Emma ! Emma !** ” **called Charles** .

“ 艾玛 ! 艾玛 ! ” 称为 查尔斯 .

“艾玛! 艾玛!”查尔斯喊道。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
With one bound she came down the staircase .

和 一 边界 她 来了 向下 这 楼梯 .

她一跃而下楼梯。

“ [sʌm; səm][ˈvɪnɪɡə(r)] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Some vinegar** , ” **he cried** .

“ 一些 醋 , ” 他 哭 .

“来点醋!”他喊道。

“ [əʊ][dɪə(r)] !
“ **O dear !**

“ 哦 亲爱的 !

“哦, 天哪!

[tu:] [æt; ət] [wʌns] !
two at once !

二 在 一次 !

一次两个!

“ [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəmˈpres] .
“ **And in his emotion he could hardly put on the compress** .

“ 和 在 他的 情感 他 可以 几乎 放 在 这 压缩 .

“他情绪激动, 几乎无法敷上敷料。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [məˈsjɜ:] [ˈbu:;lɑ:nʒər] [ˈkwaiətli] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒʌstɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:ɪmz] .
“ **It is nothing** , ” **said Monsieur Boulanger quietly , taking Justin in his arms** .

“ 它 是 没有什么 , ” 说 先生 布朗热 悄悄 , 采取 贾斯汀 在 他的 武器 .

“没什么,”布朗热先生平静地说着, 把贾斯汀抱在怀里。

[hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
He seated him on the table with his back resting against the wall .

他 坐着 他 在 这 桌子 和 他的 后退 休息 反对 这 墙 .

他让他坐在桌子上, 背靠着墙。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri][brɪˈɡæɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][krəˈvæt] .
Madame Bovary began taking off his cravat .

夫人 包法利 开始 采取 离开 他的 领结 .

包法利夫人开始解开他的领巾。

[ðə; ði] [striŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [hæd; həd][gɒt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nɒt] ,
The strings of his shirt had got into a knot ,
这 字符串 的 他的 衬衫 有 得到 进入 一个 结 ,
他的衬衫绳子打了个结。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [ˈfɪŋgəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and she was for some minutes moving her light fingers about the
和 她 曾是 为了 一些 分钟 移动 她 光 手指 关于 这
[jʌŋ] [ˈfeləʊz] [nek] .
young fellow's neck .
年轻的 同伴们 脖子 .

她用轻柔的手指在那个年轻人的脖子上轻轻抚摸了好几分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:] [sʌm; səm][ˈvɪnɪgə(r)][pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkæmbɾɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [ʃi:; ʃi] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz]
Then she poured some vinegar on her cambric handkerchief ; she moistened his
然后 她 倾倒 一些 醋 在 她 麻纱 手帕 ; 她 湿润 他的
[ˈtemplz] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][dæbz] ,
temples with little dabs ,
寺庙 和 小的 dab ,

然后她把一些醋倒在细棉布手帕上，用蘸了一点的醋轻轻擦拭他的太阳穴。

[ænd; ənd] [ðen] [blu:] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ˈsɒftli] .
and then blew upon them softly .
和 然后 吹 之上 他们 轻轻 .

然后轻轻地对着它们吹气。

[ðə; ði] [ˈplaʊmən] [rɪˈvaɪvd] , [bʌt; bət][ˈdʒʌstɪnz] [ˈsɪŋkəpi] [stɪl] [ˈlɑ:stɪd] ,
The ploughman revived , but Justin's syncope still lasted ,
这 耕夫 复活 , 但 贾斯汀的 昏厥 仍然 持续 ,
农夫醒了过来，但贾斯汀的晕厥仍然持续着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔ:lz] [dɪsəˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪk] [blu:] [ˈflaʊəz] [ɪn] [mɪlk] .
and his eyeballs disappeared in the pale sclerotics like blue flowers in milk .
和 他的 眼球 消失 在 这 苍白 硬化症 喜欢 蓝色的 花朵 在 牛奶 .
他的眼球消失在苍白的巩膜里，就像牛奶中的蓝色花朵。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][haɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪm] , ” [sed] [tʃɑ:lz] .
“ **We must hide this from him , ” said Charles .**
“ 我们 必须 隐藏 这 从 他 , ” 说 查尔斯 .
“我们必须瞒着他,”查尔斯说。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
Madame Bovary took the basin to put it under the table .
夫人 包法利 采取 这 盆地 到 放 它 在下面 这 桌子 .
包法利夫人拿起水盆，把它放到桌子底下。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɪn] [ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
With the movement she made in bending down ,
和 这 移动 她 制成 在 弯曲 向下 ,
她弯下腰的动作，

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] ([aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [dres] [wɪð] [fɔ:(r)] [ˈflaʊnsɪz] , [ˈjeləʊ] ,
her dress (it was a summer dress with four flounces , yellow ,
她 裙子 (它 曾是 一个 夏天 裙子 和 四 褶边 , 黄色的 ,
她的裙子（那是一件有四层荷叶边的黄色夏日连衣裙，

[lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɜ:t]) [sprɛd] [aʊt] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][pɒn][ðə; ði][ˈflægz]
long in the waist and wide in the skirt) spread out around her on the flags
长的 在 这 腰部 和 宽的 在 这 裙子) 传播 出去 大约 她 在 这 旗帜
[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
of the room ;
的 这 房间 ;

腰身长而裙摆宽大）散落在房间的旗帜上，环绕着她；

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['emə] ['stu:pɪŋ] , ['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][fɪ; jɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
and as Emma stooping , staggered a little as she stretched out her arms .
和 作为 艾玛 弯腰 , 交错 一个 小的 作为 她 拉伸 出去 她 武器 .

艾玛弯下腰，伸开双臂时，身体有些踉跄。

[ðə; ði] [stʌf] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)] [geɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'flekʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʌst] .
The stuff here and there gave with the inflections of her bust .
这 东西 这里 和 那里 给予 和 这 转折 的 她 摔碎 .

随着她胸部的起伏，衣服上的布料也随之松动。

[ðen] [fɪ; jɪ] [went] [tu; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
Then she went to fetch a bottle of water ,
然后 她 去 到 拿来 一个 瓶子 的 水 ,

然后她去拿了一瓶水。

[ænd; ʌnd][fɪ; jɪ][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['ʊgə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kemɪst] [ə'raɪvd] .
and she was melting some pieces of sugar when the chemist arrived .
和 她 曾是 融化 一些 件 的 糖 什么时候 这 化学家 到达的 .

化学家到达时，她正在融化一些糖块。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [bi:n] [tu; tə] [fetʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['tju:mʌlt] .
The servant had been to fetch him in the tumult .
这 仆人 有 到过 到 拿来 他 在 这 骚乱 .

混乱中，仆人曾去把他叫回来。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['pju:pəlz] [aɪz] ['steərɪŋ] [hi; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ;
Seeing his pupil's eyes staring he drew a long breath ;
看到 他的 学生们的 眼睛 凝视 他 画 一个 长的 气息 ;

看到学生的目光直直地盯着他，他长长地吸了一口气；

[ðen] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tu; tə] [fʊt] .
then going around him he looked at him from head to foot .
然后 去 大约 他 他 看起来 在 他 从 头 到 脚 .

然后他绕着他走了一圈，从头到脚打量了他一番。

“ [fu:l] ！
“ **Fool ！**
“ 傻子 ！

“傻子！

“ [hi; hi] [sed] , “ ['ri:əli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:l] ！
“ **he said , “ really a little fool ！**
“ 他 说 , “ 真的 一个 小的 傻子 ！

他说：“真是个小傻瓜！”

[ə; eɪ] [fu:l] [ɪn][fɔ:(r)] ['letəz] ！
A fool in four letters ！
一个 傻子 在 四 信件 ！

四个字母的傻瓜！

[ə; eɪ] - [ə; eɪ][bɪg][ə'feə(r)] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ！
A phlebotomy's a big affair , isn't it ！
一个 - 一个 大的 事务 , 不是 它 ！

抽血可是一件大事，不是吗！

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['ɪz(ə)nt][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['skwɪrəl] ,
And a fellow who isn't afraid of anything ; a kind of squirrel ,
和 一个 同伴 WHO 不是 害怕的 的 任何事物 ; 一个 种类 的 松鼠 ,

还有一种什么都不怕的家伙；一种松鼠，

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi][ɪz] [hu:] [klaɪm] [tu; tə] [vɜ:'tɪdʒɪnəs] ['haɪts] [tu; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [nʌts] .
just as he is who climbs to vertiginous heights to shake down nuts .
只是 作为 他 是 WHO 攀登 到 眩晕 高度 到 摇 向下 坚果 .

就像他爬到极高的地方去摇落坚果一样。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ju:; jʊ][dʒʌst][tɔ:k][tu:; tə][em 'i:] , [bəʊst][ə'baʊt][jɔ:'self] !
you just talk to me , boast about yourself !
你 只是 讲话 到 我 , 夸 关于 你自己 !

你只要跟我说话，吹嘘一下你自己就行了！

[hɪrɪz][ə; eɪ][faɪn][ˈfɪtnəs][fɔ:(r); fə(r)][ˈpræktɪsɪŋ][ˈfɑ:məsi][ˈleɪtə(r)][ɒn] ;
Here's a fine fitness for practising pharmacy later on ;
这里是 一个 美好的 健康 为了 练习 药店 之后 在 ;

这是一项非常适合日后从事药剂师职业的体能训练；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌndə(r)][ˈsɪəriəs][ˈsɜ:kəmstənsɪz][ju:; jʊ][meɪ][bi:; bi][kɔ:ld][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][traɪ'bju:nəlz][ɪn][ˈɔ:də(r)]
for under serious circumstances you may be called before the tribunals in order
为了 在下面 严肃的 情况 你 可能 是 称为 前 这 法庭 在 命令
[tu:; tə][ɪn'laɪt(ə)n][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪstret] ,
to enlighten the minds of the magistrates ,
到 开导 这 思想 的 这 地方法官 ,
在严重情况下，你可能会被传唤到法庭，以便让法官们明白真相。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wʊd][hæv; həv][tu:; tə][ki:p][jɔ:(r); jə(r)][hed][ðen] , [tu:; tə][ˈri:z(ə)n] , [əʊ][jɔ:'self]
and you would have to keep your head then , to reason , show yourself
和 你 会 有 到 保持 你的 头 然后 , 到 原因 , 展示 你自己
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

那时你就得保持冷静，理性思考，展现出男子气概。

[ɔ:(r)][els][pɑ:s][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪmbəsi:l] .
or else pass for an imbecile .
或者 别的 经过 为了 一个 白痴 .

否则就会被当成白痴。

" [dʒʌstɪn][dɪd][nɒt][ˈɑ:nsə(r)] .
" Justin did not answer .
" 贾斯汀 做过 不是 回答 .

贾斯汀没有回答。

[ðə; ði][ˈkemɪst][went][ɒn] —
The chemist went on —
这 化学家 去 在 —

化学家继续说道——

" [hu:] [ɑ:skt][ju:; jʊ][tu:; tə][kʌm] ?
" Who asked you to come ?
" WHO 问 你 到 来 ?

谁让你来的？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][ˈpestə] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ˈmædəm] .
You are always pestering the doctor and madame .
你 是 总是 纠缠 这 医生 和 夫人 .

你总是缠着医生和夫人不放。

[ɒn][ˈwenzdeɪ] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈprez(ə)ns][ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
On Wednesday , moreover , your presence is indispensable to me .
在 周三 , 而且 , 你的 在场 是 必不可少 到 我 .

此外，周三你的出席对我来说至关重要。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['twenti] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

There are now twenty people in the shop .
那里 是 现在 二十 人们 在 这 店铺 ；

现在店里有二十个人。

[ai] [left] ['evriθɪŋ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [teɪk] [ɪn][ju:; jʊ] .

I left everything because of the interest I take in you .
我 左边 一切 因为 的 这 兴趣 我 拿 在 你 ；

我因为对你的兴趣而放弃了一切。

[kʌm] , [get] [ə'lɒŋ] !

Come , get along !
来 , 得到 沿着 ！

来，好好相处！

[ʃɑ:p] !

Sharp !
锋利的 ！

锋利的！

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒ'ɑ:z] .

Wait for me , and keep an eye on the jars .
等待 为了 我 , 和 保持 一个 眼睛 在 这 罐子 ；

等我回来，帮我照看一下那些罐子。

” [wen] ['dʒʌstɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [,ri:ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] , [hæd; həd] [gɒn] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)]

” When Justin , who was rearranging his dress , had gone , they talked for
” 什么时候 贾斯汀 , WHO 曾是 重新排列 他的 裙子 , 有 已消失 , 他们 谈话 为了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'baʊt] ['feɪntɪŋ] - [fɪts] .

a little while about fainting - fits .
一个 小的 尽管 关于 昏厥 - 适合 ；

“贾斯汀正在整理衣服，走后，他们又聊了一会儿晕厥的事。”

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri][hæd; həd][ˈnevə(r)] ['feɪntɪd] .

Madame Bovary had never fainted .
夫人 包法利 有 绝不 昏厥 ；

包法利夫人从未晕倒过。

” [ðæt] [ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , ” [sed] [mə'sjɜ:] ['bu:,lɑ:nʒər] ; ” [bʌt; bət][sʌm; səm]

” That is extraordinary for a lady , ” said Monsieur Boulanger ; “ but some
” 那 是 非凡的 为了 一个 女士 , ” 说 先生 布朗热 ; ” 但 一些

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [sə'septəb(ə)] .

people are very susceptible .
人们 是 非常 易受影响的 ；

“这对一位女士来说很不寻常，”布朗热先生说；“但有些人非常容易受到影响。”

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][ˈdju:əl] ,

Thus in a duel ,
因此 在 一个 决斗 ；

因此，在决斗中，

[ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['sekənd] [lu:z] ['kɒŋʃəs nə s] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læʊdɪŋ]

I have seen a second lose consciousness at the mere sound of the loading
我 有 已见 一个 第二 失去 意识 在 这 仅仅 声音 的 这 加载中

[ɒv; əv] ['pɪstlɪz] . ”

of pistols . ”
的 手枪 ； ”

我曾亲眼目睹一名男子仅仅听到手枪上膛的声音就失去知觉。

” [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] ,

” For my part , ” said the chemist ,
” 为了 我的 部分 , ” 说 这 化学家 ；

“就我而言，”这位化学家说道，

“ [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [blʌd] [ˈdʌznt] [əˈfekt] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] ,
“ **the sight of other people's blood doesn't affect me at all** ,
“ 这 视线 的 其他 人们的 血 不 影响 我 在 全部 ,
“看到别人的血对我一点影响都没有。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈfləʊɪŋ] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː][feɪnt] [ɪf] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɒn]
but the mere thought of my own flowing would make me faint if I reflected upon
但 这 仅仅 想法 的 我的 自己的 流动 会 制作 我 头晕的 如果 我 反映 之上
[aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌt] .
it too much .
它 也 很多 .

但是，如果我过多地思考自己的流血，仅仅是想到这一点就会让我晕倒。

“ [məˈsjɜː] [ˈbuːlɑːnʒər] , [haʊˈevə(r)] , [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] , [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kɑːm] [hɪmˈself] ,
“ **Monsieur Boulanger , however , dismissed his servant , advising him to calm himself** ,
“ 先生 布朗热 , 然而 , 解雇 他的 仆人 , 建议 他 到 冷静的 他自己 ,
[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
since his fancy was over .
自从 他的 想要 曾是 超过 .

“然而，布朗热先生打发走了他的仆人，劝他冷静下来，因为他的幻想已经结束了。

“ [aɪ ˈtiː] [prəˈkjʊəd] [em ˈiː][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **It procured me the advantage of making your acquaintance** , “ **he added** ,
“ 它 采购 我 这 优势 的 制作 你的 熟人 , “ 他 额外 ,
“这让我有机会结识了你,”他补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈemə] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
and he looked at Emma as he said this .
和 他 看起来 在 艾玛 作为 他 说 这 .

他说这话的时候，看着艾玛。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [θriː] [fræŋks] [ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [baʊd] [ˈneglɪdʒəntli] , [ænd; ənd]
Then he put three francs on the corner of the table , bowed negligently , and
然后 他 放 三 法郎 在 这 角落 的 这 桌子 , 鞠躬 疏忽地 , 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

然后他把三个法郎放在桌角，漫不经心地鞠了一躬，走了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ([ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
He was soon on the other side of the river (this was his way back to
他 曾是 很快 在 这 其他 边 的 这 河 (这 曾是 他的 方式 后退 到
[laː] [hæːʃet]) ,
La Huchette) ,
拉 胡切特) ,

他很快就到了河对岸（这是他返回拉于谢特的路），

[ænd; ənd] [ˈemə] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpɒplə(r)] ,
and Emma saw him in the meadow , walking under the poplars ,
和 艾玛 锯 他 在 这 草地 , 步行 在下面 这 白杨树 ,

艾玛看见他在草地上，在白杨树下行走。

[ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wʌn] [huː] [rɪˈfleks] .
slackening his pace now and then as one who reflects .
松弛 他的 步伐 现在 和 然后 作为 一 WHO 反映 .

他时不时放慢脚步，陷入沉思。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ðɪs] [ˈdɒktəz] [waɪf] .
“ **She is very pretty** , “ **he said to himself ; “ she is very pretty , this doctor's wife** .
“ 她 是 非常 漂亮的 , “ 他 说 到 他自己 ; “ 她 是 非常 漂亮的 , 这 医生的 妻子 .
“她很漂亮,”他自言自语道; “这位医生的妻子很漂亮。”

[faɪn] [ti:θ] , [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [fʊt] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈzi:əns] .
Fine teeth , black eyes , a dainty foot , a figure like a Parisienne's .

美好的 牙齿 , 黑色的 眼睛 , 一个 纤巧 脚 , 一个 数字 喜欢 一个 巴黎女人的 .

牙齿洁白, 眼睛乌黑, 脚丫纤细, 身材像个巴黎女人。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where the devil does she come from ?

在哪里 这 魔鬼 做 她 来 从 ?

她究竟是从哪里冒出来的？

[weərˈevə(r)] [dɪd] [ðæt] [fæt] [ˈfeləʊ] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ?

Wherever did that fat fellow pick her up ?

无论 做过 那 胖的 同伴 挑选 她 向上 ?

那个胖子在哪儿把她搭讪的？

" [məˈsjɜ:] [ruːˈdɑ:lf] [ˈbu:ˌlɑ:nʒər] [wɒz; wəz] [ˈθɜ:ti] - [fɔ:(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈbru:t(ə)]

" Monsieur Rodolphe Boulanger was thirty - four ; he was of brutal

" 先生 鲁道夫 布朗热 曾是 三十 - 四 ; 他 曾是 的 野蛮

[ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [pɜ:spɪˈkæsəti] ,

temperament and intelligent perspicacity ,

气质 和 聪明的 洞察力 ,

“鲁道夫·布朗热先生三十四岁；他性情粗暴，但思维敏锐。”

[ˈhævɪŋ] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [hæd; həd] [mʌt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wel]

having , moreover , had much to do with women , and knowing them well

拥有 , 而且 , 有 很多 到 做 和 女性 , 和 会心 他们 出色地

.
:
.

此外，他还与女性有过很多接触，并且很了解她们。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [si:md] [ˈprɪti] [tu:; tə][hɪm] ; [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

This one had seemed pretty to him ; so he was thinking about her

这 一 有 似乎 漂亮的 到 他 ; 所以 他 曾是 思维 关于 她

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

and her husband .

和 她 丈夫 .

他觉得这个女孩很漂亮，所以他一直在想着她和她的丈夫。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈstju:pɪd] .

" I think he is very stupid .

" 我 思考 他 是 非常 愚蠢的 .

我认为他很愚蠢。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪm] , [nəʊ] [daʊt] .

She is tired of him , no doubt .

她 是 疲劳的 的 他 , 不 怀疑 .

毫无疑问，她已经厌倦了他。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈdɜ:ti] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ˈhæznt] [ˌeɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .

He has dirty nails , and hasn't shaved for three days .

他 有 肮脏的 指甲 , 和 还没有 剃光 为了 三 天 .

他指甲很脏，而且三天没刮胡子了。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈtrɒtɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪf(ə)nts] , [ʃi:; ʃɪ][sɪts] [ðeə(r)] [ˌbɒtʃ] [ˈsɒks] .

While he is trotting after his patients , she sits there botching socks .

尽管 他 是 小跑 后 他的 患者 , 她 坐着 那里 拙劣的 袜子 .

当他忙着照顾病人时，她却坐在那里笨手笨脚地织袜子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [gets] [bɔ:ɪd] !

And she gets bored !

和 她 获得 无聊的 !

她会感到无聊！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [dɑːns] [ˈpɒlkə] [ˈevri] [iːvniŋ] .
She would like to live in town and dance polkas every evening .
她 会 喜欢 到 居住 在 镇 和 舞蹈 波尔卡舞曲 每一个 晚上 .
她想住在城里，每天晚上跳波尔卡舞。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !
Poor little woman !
贫穷的 小的 女士 !
可怜的小女人！

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːp] [ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [pɒn] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈteɪb(ə)l] .
She is gaping after love like a carp after water on a kitchen - table .
她 是 张开的 后 爱 喜欢 一个 鲤鱼 后 水 在 一个 厨房 - 桌子 .
她对爱情的渴望就像鲤鱼在厨房桌子上渴求水一样强烈。

[wɪð] [θriː] [wɜːdz] [pɒv; əv] [ˈgæləntri] [ʃɪd] [əˈdɔː(r)] [wʌn] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [pɒv; əv] [aɪˈtiː] .
With three words of gallantry she'd adore one , I'm sure of it .
和 三 字 的 英勇 棚 崇拜 一 , 我是 当然 的 它 .
我确信，只要你用三个字表达你的绅士风度，她就会喜欢上你。

[ʃɪd] [biː; bi] [ˈtendə(r)] , [ˈtʃɑːmɪŋ] .
She'd be tender , charming .
棚 是 投标 , 迷人 .
她会很温柔，很有魅力。

[jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [pɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftəwədz] ?
Yes ; but how to get rid of her afterwards ?
是的 ; 但 如何 到 得到 摆脱 的 她 然后 ?
是的；但之后该如何摆脱她呢？

” [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [pɒv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [meɪd] [hɪm] [baɪ] [ˈkɒntrɑːst]
” **Then the difficulties of love - making seen in the distance made him by contrast**
” 然后 这 困难 的 爱 - 制作 已见 在 这 距离 制成 他 经过 对比
[θɪŋk] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
think of his mistress .
思考 的 他的 情妇 .
“然后，远处人们做爱的困难让他不禁想起了他的情妇。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæktɹəs] [æt; ət] [ruːˈɔŋ; rʊŋ] , [huːm] [hiː; hi] [kept] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]
She was an actress at Rouen , whom he kept ; and when he had
她 曾是 一个 演员 在 鲁昂 , 谁 他 保留 ; 和 什么时候 他 有
[ˈpɒndə] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] ,
pondered over this image ,
沉思 超过 这 图像 ,
她是鲁昂的一名女演员，他一直和她保持联系；当他反复思量这个画面时，

[wɪð] [wɪtʃ] , [iːv(ə)n] [ɪn] [rɪˈmembɾəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈseɪʃɪəɪtɪd] —
with which , even in remembrance , he was satiated —
和 哪个 , 甚至 在 纪念 , 他 曾是 饱足 —
即使是回忆，他也感到满足——

” [ɑː] ! [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪz] [mʌtʃ] [pɹɪˈtiː] , [ɪˈspeʃəli] [ˈfreʃə(r)] .
” **Ah ! Madame Bovary , ” he thought , “ is much prettier , especially fresher .**
” 啊 ! 夫人 包法利 , ” 他 想法 , ” 是 很多 更漂亮 , 尤其 更清新 .
“啊！ 《包法利夫人》,”他想, “要漂亮得多，尤其清新。”

[vɪrˈʒɪniː] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [fæt] .
Virginie is decidedly beginning to grow fat .
维吉妮 是 绝对地 开始 到 生长 胖的 .
维吉妮明显开始发胖了。

[ʃiː, ʃi][ɪz][səʊ] - [ə'baʊt][hɜː(r); hæ(r)] ['pleɪzəz] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ʃiː, ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ]['meɪniə]
She is so finiky about her pleasures ; and , besides , she has a mania
她是所以 - 关于 她 快乐 ; 和 , 除了 , 她 有 一个 狂热
[fɔː(r); fə(r)] [prɔːnz] .
for prawns .
为了 对虾 .

她对自己的享乐非常挑剔；而且，她还特别喜欢吃虾。

" [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,
" **The fields were empty ,**
" 这 字段 是 空的 ,

田野空无一人，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] [roʊ'dɑːlf] ['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ['straɪkɪŋ]
and around him Rodolphe only heard the regular beating of the grass striking
和 大约 他 鲁道夫 仅有的 听到 这 常规的 殴打 的 这 草 引人注目
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
against his boots ,
反对 他的 靴子 ,

鲁道夫周围只有草地有规律地拍打着他的靴子的声音。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːʃhɒpə(r)] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊts] .
with a cry of the grasshopper hidden at a distance among the oats .
和 一个 哭 的 这 蚱蜢 隐 在 一个 距离 之中 这 燕麦 .

远处燕麦丛中传来蚱蜢的叫声。

[hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] ['emə] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] , [drest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hæ(r)] ,
He again saw Emma in her room , dressed as he had seen her ,
他 再次 锯 艾玛 在 她 房间 , 穿着 作为 他 有 已见 她 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'drest] [hɜː(r); hæ(r)] .
and he undressed her .
和 他 脱光衣服 她 .

他又一次在房间里看到了艾玛，她穿着和他之前看到的那样，于是他脱掉了她的衣服。

" [əʊ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hæ(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Oh , I will have her , " he cried ,**
" 哦 , 我 将要 有 她 , " 他 哭 ,

“哦，我一定要得到她！”他喊道。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [klɒd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
striking a blow with his stick at a clod in front of him .
引人注目 一个 吹 和 他的 戳 在 一个 泥块 在 正面 的 他 .

他用棍子敲打面前的土块。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
And he at once began to consider the political part of the enterprise .
和 他 在 一次 开始 到 考虑 这 政治的 部分 的 这 企业 .

他立刻开始考虑这项事业的政治层面。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] —
He asked himself —
他 问 他自己 —

他问自己——

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ?
" **Where shall we meet ?**
" 在哪里 将 我们 见面 ?

我们在哪里见面？

[baɪ] [wɒt] [miːnz] ?
By what means ?
经过 什么 方法 ?

通过什么方式？

[wiː; wi][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][bræt][ɒn][ˈaʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] ,
We shall always be having the brat on our hands , and the servant ,
我们 将 总是 是 拥有 这 小子 在 我们的 双手 , 和 这 仆人 ,
我们永远都会有那个熊孩子和那个仆人,

[ðə; ði] [ˈneɪbʊːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] , [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈwʌrɪs] .
the neighbours , and husband , all sorts of worries .
这 邻居 , 和 丈夫 , 全部 排序 的 担忧 .
邻居、丈夫, 各种各样的担忧。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !
呸!

[wʌn] [wʊd] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈtiː] .
one would lose too much time over it .
一 会 失去 也 很多 时间 超过 它 .
那样会浪费太多时间。

“ [ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , “ [fiː; fi] [ˈriːəli] [hæz; həz] [aɪz] [ðæt] [piəs] [wʌnz] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] .
“ Then he resumed , “ She really has eyes that pierce one's heart like a gimlet .
” 然后 他 恢复 , ” 她 真的 有 眼睛 那 刺穿 一个人的 心 喜欢 一个 金利口酒 .
然后他继续说道:“她的眼睛真的像锥子一样能刺穿人心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪl] [kəmˈplek(ə)n] !
And that pale complexion !
和 那 苍白 肤色 !
还有那苍白的肤色!

[aɪ][əˈdɔː(r)] [peɪl] [ˈwɪmɪn] !
I adore pale women !
我 崇拜 苍白 女性 !
我喜欢肤色白皙的女性!

“ [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ When he reached the top of the Arguiel hills he had made up his mind .
” 什么时候 他 达到 这 顶部 的 这 - 丘陵 他 有 制成 向上 他的 头脑 .
“当他到达阿尔吉尔山顶时, 他已经下定了决心。”

“ [ɪts] [ˈəʊnli] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnətiz] .
“ It's only finding the opportunities .
” 它是 仅有的 寻找 这 机会 .
“关键在于找到机会。”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Well , I will call in now and then .
出色地 , 我 将要 称呼 在 现在 和 然后 .
嗯, 我会时不时打个电话。

[aɪl] [send][ðem; ðəm][ˈvenɪsn; venɪzn] , [ˈpəʊltri] ; [aɪl] [hæv; həv][maɪˈself] [bled] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
I'll send them venison , poultry ; I'll have myself bled , if need be .
患病的 发送 他们 鹿肉 , 家禽 ; 患病的 有 我 出血 , 如果 需要 是 .
我会给他们送鹿肉和家禽; 如有必要, 我会让自己放血。

[wiː; wi][jæl; jəl] [bɪˈkʌm] [frendz] ; [aɪl] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
We shall become friends ; I'll invite them to my place .
我们 将 变得 朋友们 ; 患病的 邀请 他们 到 我的 地方 .
我们将会成为朋友; 我会邀请他们来我家。

[baɪ][dʒəʊv] ! “ [ˈædɪd] [hiː; hi] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ʃəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] .
By Jove ! “ added he , “ there's the agricultural show coming on .
经过 朱庇特 ! ” 额外 他 , ” 有 这 农业 展示 未来 在 .
“我的天哪!”他补充道, “农业节目马上就要开始了。”

[ʃɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
She'll be there .
壳 是 那里 .

她会到场。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I shall see her .
我 将 看 她 .

我会见到她。

[wiːl; wil] [brɪ'ɡɪn] ['bəʊldli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði][ʃʊərist] [wei] .
We'll begin boldly , for that's the surest way .
出色地 开始 大胆地 , 为了 那就是 这 最可靠的 方式 .

我们将大胆开局，因为这是最稳妥的方法。

" [tʃæptə(r)] [ert]
" Chapter Eight
" 章 八

第八章

[æt; ət][lɑːst][aɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃəʊ] .
At last it came , the famous agricultural show .
在 最后的 它 来了 , 这 著名的 农业 展示 .

终于，著名的农业展览会来了。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]
On the morning of the solemnity all the inhabitants at their doors were
在 这 早晨 的 这 严肃 全部 这 居民 在 他们的 门 是
[tʃætɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [prepə'reɪ(ə)nz] .
chatting over the preparations .
聊天 超过 这 准备工作 .

节日当天早上，所有居民都在家门口谈论着准备工作。

[ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['aɪvɪ] ;
The pediment of the town hall had been hung with garlands of ivy ;
这 山墙 的 这 镇 大厅 有 到过 悬挂 和 花环 的 常春藤 ;

市政厅的山墙上挂满了常春藤花环；

[ə; eɪ] [tent] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ;
a tent had been erected in a meadow for the banquet ;
一个 帐篷 有 到过 竖立 在 一个 草地 为了 这 宴会 ;

宴会在草地上搭起了一座帐篷；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and in the middle of the Place , in front of the church ,
和 在 这 中间 的 这 地方 , 在 正面 的 这 教会 ,

在广场中央，教堂前面，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔm'bɑːrdɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ænd]
a kind of bombarde was to announce the arrival of the prefect and
一个 种类 的 轰炸 曾是 到 宣布 这 到达 的 这 长官 和

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːrmərz] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['praɪzɪz] .
the names of the successful farmers who had obtained prizes .
这 姓名 的 这 成功的 农民 WHO 有 获得 奖品 .

这种隆重的仪式是为了宣布地方长官的到来以及获得奖项的优秀农民的姓名。

[ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [gɑːd] [ɒv; əv] [bʌtʃɪ] ([ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [æt; ət] [jɑːnvɪl]) [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
The National Guard of Buchy (there was none at Yonville) had come to
这 国家的 警卫 的 布希 (那里 曾是 没有任何 在 扬维尔) 有 来 到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['faɪəməŋ] ,
join the corps of firemen ,
加入 这 兵团 的 消防员 ,

布希的国民警卫队（扬维尔没有国民警卫队）前来加入消防队。

[ɒv; əv] [hu:m] [bi'nei] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
of whom Binet was captain .
的 谁 比内 曾是 队长 :

其中比内特是队长。

[ɒn] [ðæt] [dei] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)][i:v(ə)n] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ; [ænd; ənd] , ['taɪtli] ['bʌtənd] [ɪn]
On that day he wore a collar even higher than usual ; and , tightly buttoned in
在 那 天 他 穿着 一个 衣领 甚至 更高 比 通常 ; 和 , 紧紧 纽扣 在
[hɪz; ɪz][ˈtju:nɪk] ,
his tunic ,
他的 束腰外衣 ,

那天，他的衣领比平时更高；而且，他的束腰外衣扣子也扣得紧紧的。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['vaɪt(ə)l] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his figure was so stiff and motionless that the whole vital portion of his
他的 数字 曾是 所以 僵硬的 和 静止不动 那 这 所有的 必不可少的 部分 的 他的
['pɜ:s(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][legz] ,
person seemed to have descended into his legs ,
人 似乎 到 有 下降 进入 他的 腿 ,

他的身体僵硬一动，仿佛他身体所有重要的部分都垂到了腿上。

[wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][set] [steps] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mu:vmənt] .
which rose in a cadence of set steps with a single movement .
哪个 玫瑰 在 一个 节奏 的 放 步骤 和 一个 单身的 移动 :

它以固定的步伐和单一的动作向上攀升。

[æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['raɪv(ə)lɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][tæks] - [kə'lektə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,
As there was some rivalry between the tax - collector and the colonel ,
作为 那里 曾是 一些 对抗 之间 这 税 - 集电极 和 这 上校 ,
[bəʊθ] , [tu:; tə] [əʊ] [ɒf] [ðeə(r)][ˈtælənts] ,
both , to show off their talents ,
两个都 , 到 展示 离开 他们的 天赋 ,

由于收税员和上校之间存在竞争关系，两人都想炫耀自己的才能，

[drɪld] [ðeə(r)][men] ['seprətli] .
drilled their men separately .
钻孔 他们的 男人 分别地 :

分别对士兵进行训练。

[wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [red] ['epəʊlets] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['brestpleɪt] [pɑ:s][ænd; ənd][ɑ:r 'li:] - [pɑ:s]
One saw the red epaulettes and the black breastplates pass and re - pass
一 锯 这 红色的 肩章 和 这 黑色的 胸甲 经过 和 关于 - 经过
[ɔ:l'tɜ:nətli] ;
alternately ;
交替 ;

人们看到红色肩章和黑色胸甲交替出现；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kɒnstəntli] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
there was no end to it , and it constantly began again .
那里 曾是 不 结尾 到 它 , 和 它 不断地 开始 再次 :

这件事没有尽头，而且总是不断重新开始。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [pɒmp] .
There had never been such a display of pomp .
那里 有 绝不 到过 这样的 一个 展示 的 盛大场面 :

从未有过如此盛大的场面。

[ˈsevrəl] [ˈsɪtənz] [hæd; həd] [ˈskaʊəd] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪʃɔː(r)] ; [traɪ] - [ˈkʌləd] [flægz] [hʌŋ]
Several citizens had scoured their houses the evening before ; tri - coloured flags hung
一些 公民 有 彻底清洗 他们的 房屋 这 晚上 前 ; 三 - 有色 旗帜 悬挂
[frɒm; frəm][hɑːf] - [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] ;
from half - open windows ;
从 一半 - 打开 视窗 ;

前一天晚上，一些市民搜遍了自家房屋；半开的窗户上挂着三色旗；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [stɑːtʃd] [kæps] ,
all the public - houses were full ; and in the lovely weather the starched caps ,
全部 这 民众 - 房屋 是 满的 ; 和 在 这 迷人的 天气 这 淀粉 帽子 ;
所有的酒馆都挤满了人；在这样宜人的天气里，人们戴着浆洗过的帽子，

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [krɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈnekətʃɪfs] [siːmd] [ˈwaɪtər][ðæn; ðən] [snəʊ] ,
the golden crosses , and the coloured neckerchiefs seemed whiter than snow ,
这 金的 十字架 , 和 这 有色 领巾 似乎 更白 比 雪 ,
[ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
shone in the sun ,
闪耀 在 这 太阳 ,

金色的十字架和彩色的领巾在阳光下闪闪发光，看起来比雪还要白。

[ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒtli] [ˈkʌləs] [ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒk] - [kəʊts]
and relieved with the motley colours the sombre monotony of the frock - coats
和 松了口气 和 这 杂乱无章 颜色 这 阴沉 单调 的 这 连衣裙 - 外套
[ænd; ənd] [bluː] [smɒk] .
and blue smocks .
和 蓝色的 罩衫 .

五彩缤纷的服装打破了礼服和蓝色罩衫的沉闷单调。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɑːrməz] - [waɪvz] , [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,
The neighbouring farmers ' wives , when they got off their horses ,
这 邻接 农民 - 妻子们 , 什么时候 他们 得到 离开 他们的 马匹 ,
邻近农户的妻子们下了马，

[ˈpʊld] [aʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [pɪnz] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [əˈraʊnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] [dresɪz] , [tɜːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
pulled out the long pins that fastened around them their dresses , turned up for
拉 出去 这 长的 别针 那 系紧 大约 他们 他们的 连衣裙 , 转向 向上 为了
[fɪə(r)][ɒv; əv] [mʌd] ;
fear of mud ;
害怕 的 泥 ;

她们拔出固定裙子的长别针，裙子因为害怕沾上泥巴而向上翻起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][hæts] , [keɪpt] [ðeə(r)]
and the husbands , for their part , in order to save their hats , kept their
和 这 丈夫们 , 为了 他们的 部分 , 在 命令 到 节省 他们的 帽子 , 保留 他们的
[hˈændkətʃiːfs] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] ,
handkerchiefs around them ,
手帕 大约 他们 ,

而丈夫们为了保护自己的帽子，都把手帕裹在身上。

[ˈhəʊldɪŋ] [wʌŋ][ˈkɔːnə(r)] [brɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] .
holding one corner between their teeth .
保持 一 角落 之间 他们的 牙齿 .

用牙齿叼住一个角。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [frɒm; frəm][bəʊθ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The crowd came into the main street from both ends of the village .
这 人群 来了 进入 这 主要的 街道 从 两个都 结束 的 这 村庄 .

人群从村子的两端涌入主街。

[ˈpi:p(ə)] [pɔ:] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪnz] , [ðə; ði] [ˈæliz] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ;
People poured in from the lanes , the alleys , the houses ;
人们 倾倒 在 从 这 车道 , 这 小巷 , 这 房屋 ;
人们从巷子、小街、房屋里涌进来;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn] [hɜ:d] [ˈnɒkə(r)] [ˈbæŋɪŋ] [əˈɡenst] [dɔ:z] [ˈkləʊzɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
and from time to time one heard knockers banging against doors closing behind
和 从 时间 到 时间 一 听到 敲击器 砰砰作响 反对 门 结束 在后面
[ˈwɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡlʌvz] ,
women with their gloves ,
女性 和 他们的 手套 ,
时不时地, 人们会听到门环砰砰地敲着门, 门后是戴着手套的女人们关上门的声音。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪt] .
who were going out to see the fete .
WHO 是 去 出去 到 看 这 宴请 .
他们正准备出门去看庆祝活动。

[wɒt] [wɒz; wəz][məʊst][ədˈmaɪəd][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɒŋ] [ləmp] - [stændz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈlæntənz] ,
What was most admired were two long lamp - stands covered with lanterns ,
什么 曾是 最多 钦佩 是 二 长的 灯 - 站立 涵盖 和 灯笼 ,
最引人注目的是两盏挂满灯笼的长灯架。

[ðæt] [flæŋk] [ə; eɪ] [ˈplætfɔ:m] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][sɪt] .
that flanked a platform on which the authorities were to sit .
那 侧翼 一个 平台 在 哪个 这 当局 是 到 坐 .
平台两侧是当局官员将要就座的平台。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [fɔ:(r)][kaɪndz][ɒv; əv]
Besides this there were against the four columns of the town hall four kinds of
除了 这 那里 是 反对 这 四 列 的 这 镇 大厅 四 种类 的
[pəʊlz] ,
poles ,
杆子 ,
除此之外, 市政厅的四根柱子前还竖立着四种不同的杆子。

[ɪ:tʃ] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈɡri:nɪ] [kloθ] , [ɪmˈbelɪft] [wɪð] [ɪnˈskrɪpʃnz] [ɪn][gəʊld]
each bearing a small standard of greenish cloth , embellished with inscriptions in gold
每个 轴承 一个 小的 标准 的 绿绿色 布 , 修饰过的 和 铭文 在 金子
[ˈletəz] .
letters .
信件 .
每面旗帜上都挂着一块绿色的小旗子, 上面用金字写着铭文。

[ɒn] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [tu:; tə] [ˈkɒmɜ:s] ” ; [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , “ [tu:; tə] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] ” ; [ɒn]
On one was written , “ To Commerce ” ; on the other , “ To Agriculture ” ; on
在 一 曾是 书面 , “ 到 商业 ” ; 在 这 其他 , “ 到 农业 ” ; 在
[ðə; ði] [θɜ:d] ,
the third ,
这 第三 ,
其中一张写着“致商业”; 另一张写着“致农业”; 第三张写着,
“ [tu:; tə] [ˈɪndəstri] ” ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] , “ [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
“ **To Industry** ” ; **and on the fourth , “ To the Fine Arts** .
“ 到 行业 ” ; 和 在 这 第四 , “ 到 这 美好的 艺术 ” .
“献给工业”; 第四章是“献给美术”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒu:br'leɪ(ə)n] [ðæt] ['braitən] [ɔ:l] [ˈfeɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [ˈdɑ:kən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmædəm]
” **But the jubilation that brightened all faces seemed to darken that of Madame**
” 但 这 欢腾 那 明亮 全部 面孔 似乎 到 变暗 那 的 夫人
[-] , [ðə; ði] [ˈɪnki:pə(r)] .
Lefrancois , the innkeeper .
勒弗朗索瓦 , 这 旅店老板 .
“但是, 所有人脸上洋溢的喜悦似乎让旅店老板娘勒弗朗索瓦夫人的脸上黯淡了下来。

[ˈstændɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] - [steps] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmætə] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [wɒt] [ˈrʌbɪʃ] !
Standing on her kitchen - steps she muttered to herself , “ What rubbish !
常设 在 她 厨房 - 步骤 她 低声说道 到 她自己 , “ 什么 垃圾 !
她站在厨房台阶上, 喃喃自语道: “真是胡说八道! ”
[wɒt] [ˈrʌbɪʃ] !
what rubbish !
什么 垃圾 !
真是胡说八道!

[wɪð] [ðeə(r)][ˈkænvəs] [bu:ð] !
With their canvas booth !
和 他们的 帆布 展位 !
他们还带着帆布展位!

[du:; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpri:fekt] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][daɪn] [daʊn] [ðeə(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [tent] [laɪk] [ə; eɪ]
Do they think the prefect will be glad to dine down there under a tent like a
做 他们 思考 这 长官 将要 是 高兴的 到 用餐 向下 那里 在下面 一个 帐篷 喜欢 一个
[ˈdʒɪpsɪ] ?
gipsy ?
吉普赛人 ?
他们难道认为级长会乐意像吉普赛人一样在帐篷下用餐吗?

[ðeɪ] [kɔ:l] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈfʌsɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] !
They call all this fussing doing good to the place !
他们 称呼 全部 这 唠叨 正在做 好的 到 这 地方 !
他们把这一切小动作都称为对这个地方有益!

[ðen] [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [wɜ:θ] [waɪl] [ˈsendɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Then it wasn't worth while sending to Neufchâtel for the keeper of a
然后 它 不是 值得 尽管 发送 到 讷沙泰尔 为了 这 守门员 的 一个
[ˈkʊkʃɒp] !
cookshop !
厨具店 !
那么, 派人去讷沙泰尔找一家厨具店的老板就不值得了!

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ?
And for whom ?
和 为了 谁 ?
为谁而设?

[fɔ:(r); fə(r)] ['kau,hə:d] ! [ˌtætədɪ'meɪljən] !
For cowherds ! tatterdemalions !
为了 牧牛人 ! 褴褛人 !
给牧牛人! 破烂不堪的狮子!

” [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] .
” **The druggist was passing .**
” 这 药剂师 曾是 通过 .
药剂师正在路过。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] , [næn'ki:n] ['traʊzəz] , ['bi:və(r)] ['ju:z] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He had on a frock - coat , nankeen trousers , beaver shoes , and for a
他 有 在 一个 连衣裙 - 外套 , 南金 裤子 , 海狸 鞋 , 和 , 为了 一个
['wʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

他穿着燕尾服、粗呢裤、海狸皮鞋，而且，令人惊讶的是，

[ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraʊn] .
a hat with a low crown .
一个 帽子 和 一个 低的 王冠 .

一顶帽冠较低的帽子。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] !
“ Your servant !
” 你的 仆人 !

“您的仆人！ ”

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Excuse me , I am in a hurry .
原谅 我 , 我 是 在 一个 匆忙 .

不好意思，我赶时间。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fæt] ['wɪdəʊ] [ɑ:skt] [weə(r)] [hiː; hi][wəʊz; wəz]['gəʊɪŋ] —
“ And as the fat widow asked where he was going —
” 和 作为 这 胖的 寡妇 问 在哪里 他 曾是 去 —

“当那位肥胖的寡妇问他要去哪里时——”

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [ɒd] [tuː; tə][juː; jə] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ,
“ It seems odd to you , doesn't it ,
” 它 似乎 奇怪的 到 你 , 不 它 ,

“你觉得这很奇怪，对吧？ ”

[aɪ] [huː] [eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] [ku:p] [ʌp] [ɪn][maɪ] [lə'bɒrətɹi] [ðæn; ðən][ðə; ði][mænz][ræt][ɪn][hɪz; ɪz]
I who am always more cooped up in my laboratory than the man's rat in his
我 WHO 是 总是 更多的 被困住 向上 在 我的 实验室 比 这 男人的 鼠 在 他的
[tʃi:z] . “
cheese . “
奶酪 . ”

我比那只老鼠还困在奶酪里，总是把自己关在实验室里。

“ [wɒt] [tʃi:z] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
“ What cheese ? ” asked the landlady .
” 什么 奶酪 ? ” 问 这 房东 .

“什么奶酪？ ”女房东问道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] !
“ Oh , nothing !
” 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！ ”

“ ['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

“ ['həʊmeɪs] [kən'tɪnju:d] .
“ Homais continued .
” homais 持续 .

“奥迈斯继续说道。”

“ [ai] [ˈmiəli] [wiʃt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] [-]
“ **I merely wished to convey to you , Madame Lefrancois ,**
“ 我 仅仅 希望 到 传达 到 你 , 夫人 勒弗朗索瓦 ,
“我只是想向您转达, 勒弗朗索瓦夫人,

[ðæt] [ai][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkluːs] .
that I usually live at home like a recluse .
那 我 通常 居住 在 家 喜欢 一个 隐士 .
我通常像个隐士一样待在家里。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] — “
To - day , however , considering the circumstances , it is necessary — ”
到 - 天 , 然而 , 考虑 这 情况 , 它 是 必要的 — “
然而, 考虑到目前的情况, 有必要——”

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] !
“ **Oh , you're going down there !**
“ 哦 , 你是 去 向下 那里 !
“哦, 你要下去了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **she said contemptuously .**
“ 她 说 轻蔑地 .
她轻蔑地说。

“ [jes] , [ai][eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , [əˈstəʊnɪʃt] .
“ **Yes , I am going , ” replied the druggist , astonished .**
“ 是的 , 我 是 去 , “ 回复 这 药剂师 , 惊讶 .
“是的, 我要去,”药剂师惊讶地回答道。

“ [eɪ ˈem][ai][nɒt] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsʌltɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ?
“ **Am I not a member of the consulting commission ?**
“ 是 我 不是 一个 成员 的 这 咨询 委员会 ?
“难道我不是咨询委员会的成员吗? ”

“ [miə(r)] [-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒmənts] , [ænd; ənd] [ended] [baɪ] [ˈseɪɪŋ]
“ **Mere Lefrancois looked at him for a few moments , and ended by saying**
“ 仅仅 勒弗朗索瓦 看起来 在 他 为了 一个 很少 时刻 , 和 结束 经过 说
[wið] [ə; eɪ] [smaɪl] —
with a smile —
和 一个 微笑 —
勒弗朗索瓦夫人看了他一会儿, 最后笑着说——

“ [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈjuːz] !
“ **That's another pair of shoes !**
“ 那就是 其他 一对 的 鞋 !
“那又是一双鞋! ”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] [ˈmætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
But what does agriculture matter to you ?
但 什么 做 农业 事情 到 你 ?
但农业对你来说有什么意义呢?

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? “
Do you understand anything about it ? ”
做 你 理解 任何事物 关于 它 ? “
你对此有所了解吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɪns] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdrʌɡɪst] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈkemɪst]

“ **Certainly I understand it , since I am a druggist — that is to say , a chemist**

“ 当然 我 理解 它 , 自从 我 是 一个 药剂师 — 那 是 到 说 , 一个 化学家

·

·

·

“我当然能理解，因为我是一名药剂师——也就是说，一名化学家。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈkemɪstri] , [ˈmædəm] [-] ,

And the object of chemistry , Madame Lefrancois ,

和 这 目的 的 化学 , 夫人 勒弗朗索瓦 ,

而化学的对象，勒弗朗索瓦夫人，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɪprək(ə)l][ænd; ənd][məˈleɪkjələ(r)][ˈæk(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl]

being the knowledge of the reciprocal and molecular action of all natural

存在 这 知识 的 这 互惠的 和 分子 行动 的 全部 自然的

[ˈbɒdɪz] ,

bodies ,

身体 ,

即对所有自然物体的相互作用和分子作用的认识，

[aɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] [ɪz] [kəmˈpraɪzd] [wɪðɪn] [ɪts] [dəˈmeɪn] .

it follows that agriculture is comprised within its domain .

它 跟随 那 农业 是 包括 之内 它是 领域 .

由此可见，农业包含在其范畴之内。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈnjʊə(r)] , [ðə; ði] [fɜːmenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈlɪkwɪdɪz] ,

And , in fact , the composition of the manure , the fermentation of liquids ,

和 , 在 事实 , 这 作品 的 这 肥料 , 这 发酵 的 液体 ,

[ðə; ði][əˈnæləsiːz][ɒv; əv][ˈɡæsɪz] ,

the analyses of gases ,

这 分析 的 气体 ,

事实上，粪便的成分、液体的发酵情况、气体的分析，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [mɪˈæzmətə] , [wɒt] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt]

and the influence of miasmata , what , I ask you , is all this , if it isn't

和 这 影响 的 瘴气 , 什么 , 我 问 你 , 是 全部 这 , 如果 它 不是

[ˈkemɪstri] ,

chemistry ,

化学 ,

还有瘴气的影响，我想问问你们，如果这一切都不是化学反应，那又是什么呢？

[pʃʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ?

pure and simple ?

纯的 和 简单的 ?

纯粹而简单？

“ [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

“ **The landlady did not answer .**

“ 这 房东 做过 不是 回答 .

房东太太没有回答。

[ˈhɒməɪs] [went] [ɒn] —

Homais went on —

homais 去 在 —

霍迈斯继续说道——

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [tɪl]
“ Do you think that to be an agriculturist it is necessary to have tilled
“ 做 你 思考 那 到 是 一个 农学家 它 是 必要的 到 有 平铺
[ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] [ˈfætn] [ˈfaʊl] [wʌnˈself] ?
the earth or fattened fowls oneself ?
这 地球 或者 肥胖的 家禽 自己 ?

你认为要成为一名农业工作者，就必须自己耕种土地或饲养家禽吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɪn] [ˈkwestʃən] —
It is necessary rather to know the composition of the substances in question —
它 是 必要的 相当 到 知道 这 作品 的 这 物质 在 问题 —
[ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl][ˈstrɑːtə] ,
the geological strata ,
这 地质 地层 ,

更有必要了解相关物质的组成——地质层，

[ðə; ði] [ætˈməʃˈferɪk] [ˈæk(ə)nɪz] , [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔɪl] , [ðə; ði] [ˈmɪnərəlz] , [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
the atmospheric actions , the quality of the soil , the minerals , the waters ,
这 大气 行动 , 这 质量 的 这 土壤 , 这 矿物 , 这 水 ,
大气作用、土壤质量、矿物质、水质

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第9/22页

[ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɒdɪz] , [ðəə(r)] [kæpɪ'lærɪti] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
the density of the different bodies , their capillarity , and what not .
这 密度 的 这 不同的 身体 , 他们的 毛细作用 , 和 什么 不是 .

不同物体的密度、毛细血管分布等等。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][bi:: bi]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv] ['haɪdʒi:n] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:: tə]
And one must be master of all the principles of hygiene in order to
和 一 必须 是 掌握 的 全部 这 原则 的 卫生 在 命令 到
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

一个人必须精通所有卫生原则才能胜任指导工作。

['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv]
criticize the construction of buildings , the feeding of animals , the diet of
批评 这 建造 的 建筑物 , 这 喂养 的 动物 , 这 饮食 的
[də'mestɪk] .
domestics .
家政 .

批评建筑物的建造、动物的饲养、家畜的饮食。

[ænd; ənd] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , ['mædəm] [-] , [wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] ['bɒtəni] , [bi:: bi]['eɪb(ə)l][tu:: tə]
And , moreover , Madame Lefrancois , one must know botany , be able to
和 , 而且 , 夫人 勒弗朗索瓦 , 一 必须 知道 植物学 , 是 有能力的 到
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [plɑ:nts] ,
distinguish between plants ,
区分 之间 植物 ,

而且, 勒弗朗索瓦夫人, 一个人必须懂植物学, 能够区分不同的植物。

[ju:: jʊ] [ʌndə'stænd] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [delə'tɪəriəs] ,
you understand , which are the wholesome and those that are deleterious ,
你 理解 , 哪个 是 这 健康 和 那些 那 是 有害的 ,
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnpɾə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nju:trətɪv] ,
which are unproductive and which nutritive ,
哪个 是 低效的 和 哪个 营养 ,

你明白哪些是有益的, 哪些是有害的; 哪些是无益的, 哪些是营养的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:: tə] [pʊl] [ðəm; ðəm][ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɑ: r 'i: - [səʊ] [ðəm; ðəm][ðəə(r)] ,
if it is well to pull them up here and re - sow them there ,
如果 它 是 出色地 到 拉 他们 向上 这里 和 关于 - 母猪 他们 那里 ,

如果把它们从这里拔出来, 再从那里重新播种是合适的,

[tu:: tə] ['prɒpəgeɪt] [sʌm; səm] , [dɪ'strɔɪ] ['lðə(r)z] ; [ɪn] [brɪ:f] ,
to propagate some , destroy others ; in brief ,
到 传播 一些 , 破坏 其他的 ; 在 简短的 ,
[fɪkʃənəl] [ɪn] [brɪ:f] ,
繁衍一些, 消灭另一些; 简而言之,

[wʌn][mʌst; məst] [ki:p] [peɪs] [wɪð] ['saɪəns] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['peɪpəz] ,
one must keep pace with science by means of pamphlets and public papers ,
一 必须 保持 步伐 和 科学 经过 方法 的 小册子 和 民众 文件 ,
[pʌblɪk] [peɪpəz] ,
人们必须通过小册子和公共报纸来跟上科学发展的步伐。

[bi:: bi] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [tu:: tə][faɪnd][aʊt] [ɪm'prəʊvmənt] .
be always on the alert to find out improvements .
是 总是 在 这 警报 到 寻找 出去 改进 .

时刻保持警惕, 寻找改进机会。

” [ðə; ði] [ˈləndlərdi] [ˈnevə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ” [ˈkæfeɪ] [frænˈswɑ:] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkemɪst]
” **The landlady never took her eyes off the “ Cafe Francois ” and the chemist**
” 这 房东 绝不 采取 她 眼睛 离开 这 “ 咖啡店 弗朗索瓦 ” 和 这 化学家
[went] [ɒn] —
went on —
去 在 —

女房东的目光始终没有离开过“弗朗索瓦咖啡馆”，而化学家继续说道——

” [wʊd] [tu:; tə] [gɒd] [ˈaʊə(r)] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkemɪsts] ,
” **Would to God our agriculturists were chemists ,**
” 会 到 上帝 我们的 农业学家 是 化学家 ,
“但愿我们的农业学家都是化学家！ ”

[ɔ:(r)] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [mɔ:(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
or that at least they would pay more attention to the counsels of science .
或者 那 在 至少 他们 会 支付 更多的 注意力 到 这 律师 的 科学 .
或者至少他们会更加重视科学的建议。

[ðʌs] [ˈleɪtli] [aɪ] [maɪˈself] [rəʊt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [trækt] , [ə; eɪ] [ˈmemwɑ:(r)] [ɒv; əv] [ˈəʊvə(r)] [ˈsev(ə)nti] - [tu:]
Thus lately I myself wrote a considerable tract , a memoir of over seventy - two
因此 最近 我 我 我 写道 一个 大量 通道 , 一个 回忆录 的 超过 七十 - 二
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

因此，最近我自己写了一篇相当长的论文，一篇超过七十二页的回忆录，

[ɪnˈtaɪtld] , - [ˈsaɪdə(r)] , [ɪts] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˈfekts] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [nju:]
entitled , ' Cider , its Manufacture and its Effects , together with some New
标题 , - 苹果酒 , 它是 生产 和 它是 效果 , 一起 和 一些 新的
[rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Reflections on the Subject ,
反思 在 这 主题 ,

题为《苹果酒及其酿造工艺和功效，以及关于该主题的一些新思考》，

- [ðæt] [aɪ] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪətɪ] [ɒv; əv] [ru:ˈɔŋ; rɔŋ] ,
- **that I sent to the Agricultural Society of Rouen ,**
- 那 我 发送 到 这 农业 社会 的 鲁昂 ,
我寄给鲁昂农业协会的那封信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪˈv(ə)n] [prəˈkjʊəd] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈbʌə(r)] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈmembəz] —
and which even procured me the honour of being received among its members —
和 哪个 甚至 采购 我 这 荣誉 的 存在 已收到 之中 它是 成员 —
[ˈsekʃ(ə)n] , [ˌægrɪkʌltʃə(r)] ; [klɑ:s] , [pəʊməˈlɒdʒɪkəl] .
Section , Agriculture ; Class , Pomological .
部分 , 农业 ; 班级 , 果树学 .

甚至还让我荣幸地被接纳为成员之一——农业部；果树学班。

[wel] , [ɪf] [maɪ] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] — ” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [stɒpt] ,
Well , if my work had been given to the public — “ But the druggist stopped ,
出色地 , 如果 我的 工作 有 到过 给定 到 这 民众 — ” 但 这 药剂师 停止 ,
“如果我的作品能公之于众——”但药剂师停住了话头，

[ˈmædəm] [-] [si:md] [səʊ] [prɪˈɒkjupaɪd] .
Madame Lefrancois seemed so preoccupied .
夫人 勒弗朗索瓦 似乎 所以 心事重重 .

勒弗朗索瓦夫人似乎心事重重。

” [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
” **Just look at them !**
” 只是 看 在 他们 !

“看看他们！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪts] [pɑːst] [kəmprɪˈhenʃ(ə)n] ！
” **It's past comprehension** ！
” 它是 过去的 理解 ！

“这简直令人难以置信！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʊkʃəp] [æz; əz] [ðæt] ！
Such a cookshop as that ！
这样的 一个 厨具店 作为 那 ！

像这样的厨具店！

“ [ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breɪst]
” **And with a shrug of the shoulders that stretched out over her breast**
” 和 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 那 拉伸 出去 超过 她 胸部
[ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪd] [ˈbɒdɪs] ,
the stitches of her knitted bodice ,
这 针脚 的 她 针织 紧身胸衣 ,
“她耸了耸肩，肩膀向外伸展，遮住了胸前针织紧身衣的针脚，

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪvəlz] [ɪn] , [wens] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
she pointed with both hands at her rival's inn, whence songs were heard
她 尖 和 两个都 双手 在 她 竞争对手的 客栈 , 何处 歌曲 是 听到
[ˈɪʃuːɪŋ] .
issuing .
发行 .

她用双手指向竞争对手的旅店，从那里传来歌声。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
” **Well, it won't last long, “ she added** .
” 出色地 , 它 惯于 最后的 长的 , “ 她 额外 .

“嗯，这不会持续太久，”她补充道。

“ [ɪtl] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
” **It'll be over before a week** .
” 它将 是 超过 前 一个 星期 .

“不到一周就会结束。”

“ [ˈhoʊmeɪs] [druː] [bæk] [wɪð] [ˈstjuːprɪˈfækʃn] .
” **Homais drew back with stupefaction** .
” homais 画 后退 和 震惊 .

“奥迈斯惊愕地后退了一步。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [θriː] [steps] [ænd; ʌnd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] —
She came down three steps and whispered in his ear —
她 来了 向下 三 步骤 和 低声说道 在 他的 耳朵 —
她走下三级台阶，在他耳边低语——

“ [wɒt] ！
” **What** ！
” 什么 ！

“什么！”

[juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ?
you didn't know it ?
你 没有 知道 它 ?

你不知道吗？

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn][nekst] [wi:k] .
There is to be an execution in next week .
那里 是 到 是 一个 执行 在 下一个 星期 .
下周将执行死刑。

[ɪts] - [huː] [ɪz] [ˈselɪŋ] [hɪm] [aʊt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [bɪls] . “
It's Lheureux who is selling him out ; he has killed him with bills .”
它是 - WHO 是 销售 他 出去 ; 他 有 被杀 他 和 账单 . “
是勒厄出卖了他；他用账单把他逼死了。

“ [wɒt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] ,
“ **What a terrible catastrophe !** ” **cried the druggist ,**
” 什么 一个 糟糕的 灾难 ！ ” 哭 这 药剂师 ,
“真是场可怕的灾难！”药剂师喊道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈsɜːkəməstənsɪz] .
who always found expressions in harmony with all imaginable circumstances .
WHO 总是 成立 表达式 在 和谐 和 全部 可以想象的 情况 .
他总能找到与各种可能情况相符的表达方式。

[ðen] [ðə; ði][ˈlændlɛɪdi] [brɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈθɪədɔː]
Then the landlady began telling him the story that she had heard from Theodore
然后 这 房东 开始 讲述 他 这 故事 那 她 有 听到 从 西奥多
,
.
.
然后，女房东开始给他讲述她从西奥多那里听到的故事。

[məˈsjɜː] - [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [diˈtest] [ˈtɛliər] , [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] -
Monsieur Guillaumin's servant , and although she detested Tellier , she blamed Lheureux
先生 - 仆人 , 和 虽然 她 令人厌恶的 泰利尔 , 她 被指责 -
.
.
吉约曼先生的仆人，尽管她厌恶泰利尔，但她也责怪勒勒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈwiːdlər] , [ə; eɪ] [sniːk] . ”
He was “ a wheedler , a sneak .”
他 曾是 ” 一个 哄骗者 , 一个 潜行 . ”
他是个“爱耍花招、爱耍阴招的人”。

“ [ðeə(r)] ！
“ **There !**
” 那里 ！
“那里！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm] ！
“ **Look at him !**
” 看 在 他 ！
“看看他！ ”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , [huz] [ɡɒt] [ɒn][ə; eɪ] [ɡriːn]
he is in the market ; he is bowing to Madame Bovary , who's got on a green
他 是 在 这 市场 ; 他 是 鞠躬 到 夫人 包法利 , 谁是 得到 在 一个 绿色的
[ˈbɒnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .
他正在集市上；他正在向戴着绿色帽子的包法利夫人鞠躬。

[waɪ] , [ʃi:z] ['teɪkɪŋ] [mə'sjɜ:] - [ɑ:m] . ”
Why , she's taking Monsieur Boulanger's arm . ”
为什么 , 她是 采取 先生 手臂 : ”

她挽着布朗热先生的胳膊呢。

“ [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhoʊmeɪs] .
“ **Madame Bovary !** ” **exclaimed Homais .**
“ 夫人 包法利 ! ” 惊呼 homais : .

“包法利夫人!”奥迈斯惊呼道。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][æɪ; ət][wʌns][ænd; ənd][peɪ][hɜ:(r); hə(r)][maɪ][rɪˈspekts] .
“ **I must go at once and pay her my respects .**
“ 我 必须 去 在 一次 和 支付 她 我的 尊重 : .

我必须立刻去向她致敬。

[pəˈhæps] [ʃɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈperiˌstɑɪl]
Perhaps she'll be very glad to have a seat in the enclosure under the peristyle
也许 壳 是 非常 高兴的 到 有 一个 座位 在 这 外壳 在下面 这 柱廊
.
:
.

或许她会非常乐意在柱廊下的围栏里找个位置坐下。

” [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈhi:diŋ] [ˈmædəm] [-] , [hu:] [wʊz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [tel]
” **And , without heeding Madame Lefrancois , who was calling him back to tell**
” 和 , 没有 听从 夫人 勒弗朗索瓦 , who 曾是 呼叫 他 后退 到 告诉
[hɪm][mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
him more about it ,
他 更多的 关于 它 ,

“而且, 他完全不理睬勒弗朗索瓦夫人叫他回去继续解释的请求,

[ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [wɔ:kt] [ɒf] [ˈræpɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪð] [streɪt] [ni:z] ,
the druggist walked off rapidly with a smile on his lips , with straight knees ,
这 药剂师 步行 离开 快速 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 , 和 直的 膝盖 ,
药剂师面带微笑, 双膝笔直, 快步走开了。

[ˈbəʊɪŋ] [ˈkəʊpiəsli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
bowing copiously to right and left ,
鞠躬 大量 到 正确的 和 左边 ,
左右鞠躬连连,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] [ðæt] [ˈflʌtə]
and taking up much room with the large tails of his frock - coat that fluttered
和 采取 向上 很多 房间 和 这 大的 尾巴 的 他的 连衣裙 - 外套 那 飘动
[bɪˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
behind him in the wind .
在后面 他 在 这 风 : .

他那件长袍的下摆很大, 在风中飘扬, 占据了他身体的大部分空间。

[rouˈdɑ:lf] , [ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][əˈfa:(r)] , [ˈhʌrɪd] [ɒn] , [bʌt; bət] [ˈmædəm]
Rodolphe , having caught sight of him from afar , hurried on , but Madame
鲁道夫 , 拥有 捕捉 视线 的 他 从 远方 , 慌忙 在 , 但 夫人
[ˈboʊvəri] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ;
Bovary lost her breath ;
包法利 丢失的 她 气息 ;

鲁道夫远远地看见了他, 便加快脚步往前走, 而包法利夫人却喘不过气来;

[səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [mɔ:(r)] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æɪ; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [təʊn] —
so he walked more slowly , and , smiling at her , said in a rough tone —
所以 他 步行 更多的 缓慢地 , 和 , 微笑 在 她 , 说 在 一个 粗糙的 语气 —
于是他放慢了脚步, 笑着对她说——

“ [ɪts] [əˈɒnli][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fæt] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] .
“ **It's only to get away from that fat fellow , you know , the druggist .**
“ 它是 仅有的 到 得到 离开 从 那 胖的 同伴 , 你 知道 , 这 药剂师 .
“我只是想躲开那个胖子, 你知道, 就是那个药剂师。”

“ [fiː; ji] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .
“ **She pressed his elbow .**
“ 她 按下 他的 弯头 .
她按了按他的胳膊肘。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“ **What's the meaning of that ?**
“ 是什么 这 意义 的 那 ?
“那是什么意思? ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] .
“ **he asked himself .**
“ 他 问 他自己 .
他问自己。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And he looked at her out of the corner of his eyes .
和 他 看起来 在 她 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .
他用眼角瞥了她一眼。

[hɜː(r); hə(r)][ˈprəʊfaɪl][wɒz; wəz][səʊ][kɑːm] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
Her profile was so calm that one could guess nothing from it .
她 轮廓 曾是 所以 冷静的 那 一 可以 猜测 没有什么 从 它 .
她的侧脸如此平静, 让人无法从中猜出任何秘密。

[,aɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] ,
It stood out in the light from the oval of her bonnet ,
它 站立 出去 在 这 光 从 这 椭圆形 的 她 引擎盖 ,
它透过她椭圆形帽檐的光线显得格外醒目。

[wɪð] [peɪl] [ˈrɪbənz] [ɒn][,aɪ ˈtiː][laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wiːdz] .
with pale ribbons on it like the leaves of weeds .
和 苍白 丝带 在 它 喜欢 这 树叶 的 杂草 .
上面点缀着浅色的丝带, 像杂草的叶子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðəə(r)] [lɒŋ] [kɜːvd] [ˈlæfɪz] [lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd]
Her eyes with their long curved lashes looked straight before her , and
她 眼睛 和 他们的 长的 弯曲 睫毛 看起来 直的 前 她 , 和
[ðəʊ] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
though wide open ,
尽管 宽的 打开 ,

她那双长而弯曲的眼睛直直地望着前方, 虽然睁得很大,

[ðeɪ] [siːmd] [ˈslaɪtli] [ˈpʌkəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊnz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈpʌlsɪŋ]
they seemed slightly puckered by the cheek - bones , because of the blood pulsing
他们 似乎 轻微地 皱巴巴的 经过 这 脸颊 - 骨头 , 因为 的 这 血 脉动
[ˈdʒentli][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [skɪn] .
gently under the delicate skin .
轻轻地 在下面 这 精美的 皮肤 .

由于娇嫩的皮肤下血液轻轻跳动, 颧骨处看起来略微有些凹陷。

[ə; eɪ][pɪŋk] [laɪn][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːˈtɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz] .
A pink line ran along the partition between her nostrils .
一个 粉色的 线 跑 沿着 这 分割 之间 她 鼻孔 .
她鼻孔之间的隔板上有一条粉红色的线。

[hɜː(r); hæ(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈjəʊldə(r)] ,
Her head was bent upon her shoulder ,
她 头 曾是 弯曲 之上 她 肩膀 ,
她低着头, 头靠在肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] [tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [brɪtwiːn] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps] .
and the pearl tips of her white teeth were seen between her lips .
和 这 珍珠 尖端 的 她 白色的 牙齿 是 已见 之间 她 嘴唇 .
她嘴唇间露出了洁白牙齿的珍珠般尖牙。

“ [ɪz][iː; ji] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][em ˈiː] ? ” [θɔːt] [roʊˈdɑːlf] .
“ Is she making fun of me ? ” thought Rodolphe .
” 是 她 制作 乐趣 的 我 ? ” 想法 鲁道夫 .
“她是在嘲笑我吗?”鲁道夫心想。

[ˈeməz] [ˈdʒestʃə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)]
Emma's gesture , however , had only been meant for a warning ; for
艾玛的 手势 , 然而 , 有 仅有的 到过 意思是 为了 一个 警告 ; 为了
[məˈsjɜː] - [wɒz; wəz] [əˈkʌmpəniŋ] [ðem; ðəm] ,
Monsieur Lheureux was accompanying them ,
先生 - 曾是 随同 他们 ,
然而, 艾玛的举动仅仅是为了发出警告; 因为勒厄先生也陪同他们同行。

[ænd; ənd] [spəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] .
and spoke now and again as if to enter into the conversation .
和 辐 现在 和 再次 作为 如果 到 进入 进入 这 对话 .
他时不时开口说话, 似乎想要加入谈话。

“ [wɒt] [ə; eɪ][suːˈpɜːb] [deɪ] !
“ What a superb day !
” 什么 一个 高超 天 !
真是美好的一天!

[ˈevribɒdi] [ɪz][aʊt] !
Everybody is out !
大家 是 出去 !
所有人都出局了!

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [iːst] !
The wind is east !
这 风 是 东方 !
风向东!

“ [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][nɔː(r)] [roʊˈdɑːlf] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
“ And neither Madame Bovary nor Rodolphe answered him ,
” 和 两者都不 夫人 包法利 也不 鲁道夫 回答 他 ,
“包法利夫人和鲁道夫都没有回答他。”

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ][beg]
whilst at the slightest movement made by them he drew near , saying , “ I beg
而 在 这 丝毫 移动 制成 经过 他们 他 画 靠近 , 说 , “ 我 求
[jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] !
your pardon !
你的 赦免 !
当他们稍有动静时, 他就走近他们, 说道: “对不起!”

“ [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ and raised his hat .
” 和 提高 他的 帽子 .
“然后他举起帽子。”

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði] - [haus] , [in'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
When they reached the farrier's house , instead of following the road up to the
什么时候 他们 达到 这 - 房子 , 反而 的 下列的 这 路 向上 到 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

当他们到达铁匠家时，并没有沿着路走到栅栏边，

[roʊ'dɑ:lf] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [daʊn] [ə; ei][pɑ:θ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['mædəm] ['boʊvəri] .
Rodolphe suddenly turned down a path , drawing with him Madame Bovary .
鲁道夫 突然 转向 向下 一个 小路 , 绘画 和 他 夫人 包法利 .

鲁道夫突然拐进一条小路，包法利夫人也跟着他走了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] —
He called out —
他 称为 出去 —

他喊道——

“ [gʊd] ['i:vniŋ] , [mə'sjɜ:] - !
“ **Good evening , Monsieur Lheureux !**
“ 好的 晚上 , 先生 - !

“晚上好，勒勒先生！

[si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] . “
See you again presently .”
看 你 再次 目前 . “

下次再见。

“ [haʊ] [ju:; jʊ][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] !
“ **How you got rid of him !**
“ 如何 你 得到 摆脱 的 他 !

“你是怎么摆脱他的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
“ **she said , laughing .**
“ 她 说 , 笑 .

她笑着说。

“ [waɪ] , “ [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [ə'laʊ] [wʌn'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tru:ɪdɪd] [ə'pɒn][baɪ] [ˈʌðə(r)z] ?
“ **Why , “ he went on , “ allow oneself to be intruded upon by others ?**
“ 为什么 , “ 他 去 在 , “ 允许 自己 到 是 入侵 之上 经过 其他的 ?

他接着说：“为什么允许别人侵犯自己的隐私呢？ ”

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] —
And as to - day I have the happiness of being with you —
和 作为 到 - 天 我 有 这 幸福 的 存在 和 你 —

而今天，我很幸运能和你在一起——

“ [ˈemə] [blʌʃt] .
“ **Emma blushed .**
“ 艾玛 脸红了 .

艾玛脸红了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
He did not finish his sentence .
他 做过 不是 结束 他的 句子 .

他没说完话。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:kiŋ] [ɒn][ðə; ði]
Then he talked of the fine weather and of the pleasure of walking on the
然后 他 谈话 的 这 美好的 天气 和 的 这 乐趣 的 步行 在 这
[grɑ:s] .
grass .
草 .

然后他谈到了美好的天气和在草地上散步的乐趣。

[ə; eɪ] [fju:] ['deɪzɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'gen] .
A few daisies had sprung up again .
一个 很少 雏菊 有 弹簧 向上 再次 .

又冒出了几株雏菊。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] ['i:stə(r)] ['deɪzɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Here are some pretty Easter daisies** , ” **he said** ,
“ 这里 是 一些 漂亮的 复活节 雏菊 , ” 他 说 ,
“这里有一些漂亮的复活节雏菊,”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ['ɔ:rəkəlz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['æməərəs] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði]
“ **and enough of them to furnish oracles to all the amorous maids in the**
“ 和 足够的 的 他们 到 提供 神谕 到 全部 这 多情 女佣 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“而且数量足够多，可以为当地所有好色的少女提供占卜。

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , ” [jæl; jəl][aɪ] [pɪk] [sʌm; səm] ?
“ **He added** , “ **Shall I pick some** ? ”
“ 他 额外 , ” 将 我 挑选 一些 ?

他补充道：“我可以挑一些吗? ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn] [lʌv] ?
“ **Are you in love ?**
“ 是 你 在 爱 ?

你恋爱了吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ” ['kɒfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
“ **she asked** , **coughing a little** .
“ 她 问 , 咳嗽 一个 小的 .

她问道，同时轻咳了几声。

“ [hm] , [hm] !
“ **H'm** , **h'm** !
“ 嗯 , 嗯 !

“嗯，嗯！ ”

[hu:] [nəʊz] ? “ ['ɑ:nsə(r)d] [roʊ'dɑ:lf] .
who knows ? ” **answered Rodolphe** .
WHO 知道 ? ” 回答 鲁道夫 .

谁知道呢? ”鲁道夫回答道。

[ðə; ði] ['medəʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪvz] ['hʌsl] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt]
The meadow began to fill , **and the housewives hustled you with their great**
这 草地 开始 到 充满 , 和 这 家庭主妇 匆忙 你 和 他们的 伟大的
[ʌm'breləz] ,
umbrellas ,
雨伞 ,

草地上开始有人走动，家庭主妇们撑着大伞向你招手。

[ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['beɪbɪz] .
their baskets , and their babies .
他们的 篮子 , 和 他们的 婴儿 :

他们的篮子, 还有他们的孩子。

[wʌn] [hæd; həd]['bɒf(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl][ɒv; əv] ['kʌntri] [fəʊk] ,
One had often to get out of the way of a long file of country folk ,
一 有 经常 到 得到 出去 的 这 方式 的 一个 长的 文件 的 国家 民间 ,
人们常常不得不给一长串乡下人让路,

['sɜːvənt] - [meɪdʒ] [wɪð] [bluː] [s'tɒkɪŋz] , [flæt] ['fjuːz] , [sɪlvə(r)] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [huː] [smelt] [ɒv; əv]
servant - maids with blue stockings , flat shoes , silver rings , and who smelt of
仆 人 - 女 佣 和 蓝色 的 长 筒 袜 , 平坦 的 鞋 , 银 戒指 , 和 WHO 冶炼 的
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,
穿着蓝色长袜、平底鞋、戴着银戒指, 身上散发着奶香味的女仆们

[wen] [wʌn] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
when one passed close to them .
什么时候 一 通过了 关闭 到 他们 :

当有人从他们身边经过时。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
They walked along holding one another by the hand ,
他们 步行 沿着 保持 一 其他 经过 这 手 ,
他们手牵着手走着,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['əʊpən] [triːz] [tuː; tə]
and thus they spread over the whole field from the row of open trees to
和 因此 他们 传播 超过 这 所有 的 场地 从 这 排 的 打开 树木 到
[ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [tent] .
the banquet tent .
这 宴会 帐篷 :

于是, 他们从一排排空地上的树木一直蔓延到宴会帐篷, 遍布整个场地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [taɪm] ,
But this was the examination time ,
但 这 曾是 这 考试 时间 ,
但这是考试期间,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['entəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'kləʊʒə(r)] [fɔːmd] [baɪ]
and the farmers one after the other entered a kind of enclosure formed by
和 这 农民 一 后 这 其他 进入 一个 种类 的 外壳 形成 经过
[ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːd] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [stɪks] .
a long cord supported on sticks .
一个 长的 绳索 有 在 棍子 :

农民们一个接一个地进入了由木棍支撑的长绳围成的围栏。

[ðə; ðɪ] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [kɔːd] ,
The beasts were there , their noses towards the cord ,
这 野兽 是 那里 , 他们的 鼻子 向 这 绳索 ,
那些野兽就在那里, 它们的鼻子凑向着绳索。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [laɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'iːkwəl] [rʌmp] .
and making a confused line with their unequal rumps .
和 制作 一个 使困惑 线 和 他们的 不等 臀部 .
它们大小不一的臀部排成一条混乱的队伍。

[ˈdraʊzi] [ˈpɪgz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsnaʊt] , [ˈkɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbliːt]
Drowsy pigs were burrowing in the earth with their snouts , calves were bleating
昏昏欲睡 猪 是 掘穴 在 这 地球 和 他们的 鼻子 , 小牛 是 咩咩叫 ,
 ,
 ,
 ,

昏昏欲睡的猪用鼻子拱着土，小牛咩咩叫着。

[ˈlæmz] [ˈbaɪ.ɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈkaʊz] , [ɒn] [niːz] [ˈfəʊldɪd] [ɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈstretʃɪŋ] [ðeə(r)] [[ˈbelɪz]] [ɒn][ðə; ði]
lambs baaing ; the cows , on knees folded in , were stretching their bellies on the
羔羊 咩咩 ; 这 牛 , 在 膝盖 折叠 在 , 是 伸展 他们的 肚子 在 这
[ˈɡrɑːs] ,
grass ,
草 ,

小羊羔咩咩叫着；母牛们屈膝跪地，把肚子伸到草地上。

[ˈsləʊli] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌd] , [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhevi] [ˈaɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæts] [ðæt]
slowly chewing the cud , and blinking their heavy eyelids at the gnats that
缓慢地 咀嚼 这 盘根错节 , 和 眨眼 他们的 重的 眼睑 在 这 小飞虫 那
[ˈbʌzd] [ˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
buzzed round them .
嗡嗡作响 圆形的 他们 :

它们慢慢地反刍，眨着沉重的眼皮，看着周围嗡嗡作响的小虫子。

[ˈplʌʊ] - [ˈmen] [wɪð] [beə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [ˈpraːnsɪŋ] [ˈstæliənz]
Plough - men with bare arms were holding by the halter prancing stallions
犁 - 男人 和 裸 武器 是 保持 经过 这 缰绳 轻快地跳跃 种马
[ðæt] [ˈnei] [wɪð] [ˈdaɪˈleɪtɪd] [ˈnɒstrəlz] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmˈeəz] .
that neighed with dilated nostrils looking towards the mares .
那 嘶鸣 和 扩张 鼻孔 寻找 向 这 母马 .

光着胳膊的农夫牵着昂首阔步的种马，种马嘶鸣着，鼻孔张大，望着母马。

[ðɪːz] [ˈstʊd] [ˈkwaɪətli] , [ˈstretʃɪŋ] [ˈaʊt][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [ˈmeɪniːz] , [waɪl] [ðeə(r)] [ˈfəʊl]
These stood quietly , stretching out their heads and flowing manes , while their foals
这些 站立 悄悄 , 伸展 出去 他们的 头部 和 流动 鬃毛 , 尽管 他们的 小马驹
[ˈrestɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈʃædəʊ] ,
rested in their shadow ,
休息 在 他们的 阴影 ,

它们静静地站着，伸展着头颅和飘逸的鬃毛，而它们的小马驹则在它们的荫蔽下休息。

[ɔː(r)] [ˈnaʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkeɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌkt] [ðem; ðəm] .
or now and then came and sucked them .
或者 现在 和 然后 来了 和 真烂 他们 :
 ,
 或者时不时过来吸吮它们。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlɒŋ] [ˌʌndʒuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈkraʊdɪd] [ˈæniːmlz] [wʌn] [sɔː] [ˈsʌm; səm] [waɪt]
And above the long undulation of these crowded animals one saw some white
和 多于 这 长的 波动 的 这些 挤 动物 一 锯 一些 白色的
[ˈmeɪn] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnd] [ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪv] ,
mane rising in the wind like a wave ,
鬃毛 上升 在 这 风 喜欢 一个 海浪 ,

在这些拥挤的动物绵延起伏的身躯之上，可以看到一些白色的鬃毛在风中像波浪一样升起。

[ɔː(r)][ˈsʌm; səm] [ˈɑːp] [ˈhɔːnz] [ˈstɪkɪŋ] [ˈaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈmen] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] .
or some sharp horns sticking out , and the heads of men running about .
或者 一些 锋利的 角 粘性 出去 , 和 这 头部 的 男人 跑步 关于 :
 ,
 或者长出一些尖锐的角，还有四处奔跑的人头。

[əˈpɑːt] , [ˈaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ɒf] , [ˈwɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒ] [ˈblæk] [ˈbʊl] ,
Apart , outside the enclosure , a hundred paces off , was a large black bull ,
除 , 外部 这 外壳 , 一个 百 步幅 离开 , 曾是 一个 大的 黑色的 公牛 ,
 ,
 除此之外，在围栏外一百步远的地方，站着一头体型庞大的黑牛。

[ˈmʌz(ə)ld] , [wɪð] [æn; ən][ˈaɪən] [rɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈnɒstrəlz] ,
muzzled , with an iron ring in its nostrils ,
戴口套 , 和 一个 铁 戒指 在 它是 鼻孔 ,
戴着口套, 鼻孔里戴着铁环,

[ænd; ənd] [hu:] [mu:vɪd] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [brɒnz] .
and who moved no more than if he had been in bronze .
和 WHO 已搬 不 更多的 比 如果 他 有 到过 在 青铜 .
他一动不动, 就像青铜雕像一样。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][rægz][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][rəʊp] .
A child in rags was holding him by a rope .
一个 孩子 在 破布 曾是 保持 他 经过 一个 绳索 .
一个衣衫褴褛的孩子用绳子拽着他。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz][ðə; ði] [kəˈmɪti] - [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð] [ˈhevi] [steps] ,
Between the two lines the committee - men were walking with heavy steps ,
之间 这 二 线条 这 委员会 - 男人 是 步行 和 重的 步骤 ,
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [i:tʃ] [ˈænɪm(ə)] ,
examining each animal ,
检查 每个 动物 ,
委员会成员迈着沉重的步伐在两条队伍之间走来走去, 仔细检查每一只动物。

[ðen] [kənˈsʌltɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
then consulting one another in a low voice .
然后 咨询 一 其他 在 一个 低的 嗓音 .
然后低声互相商量。

[wʌn] [hu:] [si:md] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]
One who seemed of more importance now and then took notes in a book as
一 WHO 似乎 的 更多的 重要性 现在 和 然后 采取 笔记 在 一个 书 作为
[hi; hi] [wɔ:kt] [əˈlɒŋ] .
he walked along .
他 步行 沿着 .
一个看起来比较重要的人, 时不时地边走边在书上做笔记。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [məˈsjɜ:] - [di:][la:] - .
This was the president of the jury , Monsieur Derozerays de la Panville .
这 曾是 这 总统 的 这 陪审团 , 先生 - 德 拉 - .
这位是评委会主席, 德罗泽雷斯·德拉·潘维尔先生。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [ˈɛkəgn,aɪzd] [roʊˈdɑ:lf] [hi; hi] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ]
As soon as he recognised Rodolphe he came forward quickly , and smiling
作为 很快 作为 他 已确认 鲁道夫 他 来了 向前 迅速地 , 和 微笑
[ˈeɪmiəbli] , [sed] —
amiably , said —
友好地 , 说 —
他一认出鲁道夫, 就迅速上前, 面带和蔼的微笑说道——

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!
[məˈsjɜ:] [ˈbu:lɑ:nʒər] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdezət] [ju:ˈes] ?
Monsieur Boulanger , you are deserting us ?
先生 布朗热 , 你 是 逃兵 我们 ?
布朗热先生, 您要抛弃我们吗?
“ [roʊˈdɑ:lf] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Rodolphe protested that he was just coming .**
“ 鲁道夫 抗议 那 他 曾是 只是 未来 .
鲁道夫抗议说他正要过来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [disə'priəd] —
But when the president had disappeared —
但 什么时候 这 总统 有 消失 —

但当总统失踪后——

“ [mɑ:] [ef əθ 'aɪ] ! ” [-] [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [jæl; jəl] [nɒt] [gəʊ] .
“ **Ma foi !** ” [12] **said he , “ I shall not go .**
“ 马 foi ! ” [-] 说 他 , “ 我 将 不是 去 .

“Ma foi! ”[12] 他说，“我不去。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
Your company is better than his .
你的 公司 是 更好的 比 他的 .

你们公司比他公司好。

“ [-] [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] !
“ **[12] Upon my word !**
“ [-] 之上 我的 单词 !

“[12] 我发誓！

[ænd; ənd] [waɪl] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [jəʊ] , [roʊ'dɑ:lf] , [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [mɔ:(r)] ['i:zəli] ,
And while poking fun at the show , Rodolphe , to move about more easily ,
和 尽管 戳 乐趣 在 这 展示 , 鲁道夫 , 到 移动 关于 更多的 容易地 ,
罗多尔夫一边嘲讽着这个节目，一边说道，这样他就能更轻松地行动了。

[jəʊd] [ðə; ði] ['zɒndɑ:m] [hɪz; ɪz] [blu:] [kɑ:d] ,
showed the gendarme his blue card ,
显示 这 宪兵 他的 蓝色的 卡片 ,

向宪兵出示了他的蓝卡。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [faɪn] [bi:st] ,
and even stopped now and then in front of some fine beast ,
和 甚至 停止 现在 和 然后 在 正面 的 一些 美好的 兽 ,
甚至偶尔还会停下来，驻足欣赏一些漂亮的野兽。

[wɪtʃ] ['mædəm] ['boʊvəri] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [əd'maɪə(r)] .
which Madame Bovary did not at all admire .
哪个 夫人 包法利 做过 不是 在 全部 钦佩 .

包法利夫人对此丝毫不以为然。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑ:nvɪl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dresɪz] ;
He noticed this , and began jeering at the Yonville ladies and their dresses ;
他 注意到 这 , 和 开始 嘲笑 在 这 扬维尔 女士们 和 他们的 连衣裙 ;
他注意到这一点，便开始嘲笑扬维尔的女士们和她们的穿着；

[ðen] [hi:; hi] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
then he apologised for the negligence of his own .
然后 他 道歉 为了 这 疏忽 的 他的 自己的 .

然后他为自己的疏忽道歉。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ɪnkən'gru:əti] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hə'bitʃuəli]
He had that incongruity of common and elegant in which the habitually
他 有 那 不协调 的 常见的 和 优雅的 在 哪个 这 习惯性地

['vʌlgə(r)] [θɪŋk] [ðei] [si:] [ðə; ði] [revə'leiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sentrik] [ɪg'zɪstəns] ,
vulgar think they see the revelation of an eccentric existence ,
庸俗 思考 他们 看 这 启示 的 一个 偏心 存在 ,

他身上有一种既平凡又高雅的矛盾气质，那些习惯庸俗的人从中却看到了某种古怪人生的启示。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pətəb'eɪənz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]
of the perturbations of sentiment , the tyrannies of art , and always a
的 这 扰动 的 情绪 , 这 暴政 的 艺术 , 和 总是 一个
['sɜ:t(ə)n] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊ(ə)l] [kən'venɪnz] ,
certain contempt for social conventions ,
肯定 鄙视 为了 社会的 惯例 ,
情感的波动、艺术的专制, 以及对社会习俗始终抱有的某种蔑视,

[ðæt] [si'dju:sɪz] [ɔ:(r)][ɪg'zæspəreit, -'zɑ:s-][ðem; ðəm] .
that seduces or exasperates them .
那 诱惑 或者 令人恼火 他们 .

这要么诱惑他们, 要么激怒他们。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['kæmbɾɪk] [ʒɜ:t] [wɪð] ['plæɪtɪd] [kʌfs] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
Thus his cambric shirt with plaited cuffs was blown out by the wind in the opening
因此 他的 麻纱 衬衫 和 编织 袖口 曾是 吹 出去 经过 这 风 在 这 开幕
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [greɪ] ['tɪkɪŋ] ,
of his waistcoat of grey ticking ,
的 他的 马甲 的 灰色的 滴答 ,
于是, 他那件袖口带有褶裥的细布衬衫被风吹进了灰色条纹背心的开口处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [straɪpt] ['traʊzəz] [dis'kləʊz] [æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l] [næŋ'ki:n] [bu:ts] [wɪð]
and his broad - striped trousers disclosed at the ankle nankeen boots with
和 他的 广阔 - 有条纹的 裤子 披露 在 这 踝 南金 靴子 和
['pæt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [g'eɪtəz] .
patent leather gaiters .
专利 皮革 绑腿 .
他穿着宽条纹长裤, 脚踝处露出了带有漆皮绑腿的南金靴。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['pɒlɪft] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'flekɪd] [ðə; ði] [grɑ:s] .
These were so polished that they reflected the grass .
这些 是 所以 抛光 那 他们 反映 这 草 .

这些石头被打磨得非常光滑, 甚至能反射草地的光泽。

[hi:; hi]['træmp(ə)ld][ɒn] - [dʌŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
He trampled on horses's dung with them ,
他 践踏 在 - 粪 和 他们 ,
他和他们一起践踏马粪。

[wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ɒn][wʌn] [saɪd] .
one hand in the pocket of his jacket and his straw hat on one side .
一 手 在 这 口袋 的 他的 夹克 和 他的 稻草 帽子 在 一 边 .
他一只手插在夹克口袋里, 草帽随意地搭在一边。

“ [bɪ'saɪdʒ] , ” ['ædɪd] [hi:; hi] , “ [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — ”
“ **Besides , ” added he , “ when one lives in the country — ”**
“ 除了 , ” 额外 他 , “ 什么时候 一 生活 在 这 国家 — ”
“此外,”他补充道, “当一个人住在乡下时——”

“ [ɪts] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [sed] ['emə] .
“ **It's waste of time , ” said Emma .**
“ 它是 浪费 的 时间 , ” 说 艾玛 .
“这是浪费时间,”艾玛说。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [rɪ'plaɪd] [roʊ'dɑ:lf] .
“ **That is true , ” replied Rodolphe .**
“ 那 是 真的 , ” 回复 鲁道夫 .
“没错,”鲁道夫回答道。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɒt] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [kʌt]
“ **To think that not one of these people is capable of understanding even the cut**
“ 到 思考 那 不是 一 的 这些 人们 是 有能力的 的 理解 甚至 这 切
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊt] !
of a coat !
的 一个 外套 !

“难以置信，这些人中竟然没有一个人能理解外套的款式！ ”

“ [ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˌmi:diˈɒkrəti] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [aɪ ˈti:] [krʌʃt] , [ðə; ði]
“ **Then they talked about provincial mediocrity , of the lives it crushed , the**
“ 然后 他们 谈话 关于 省级 平庸 , 的 这 生活 它 碎 , 这
[ɪˈljʊzən] [lɒst] [ðeə(r)] .
illusions lost there .
幻觉 丢失的 那里 .

“然后他们谈到了地方的平庸，谈到了它摧毁的生活，谈到了它带来的幻灭。

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [tu:] , “ [sed] [roʊˈdɑ:lf] , “ [ˌer ˈem] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntu:] [dɪˈpreʃn] . “
“ **And I too , “ said Rodolphe , “ am drifting into depression . “**
“ 和 我 也 , “ 说 鲁道夫 , “ 是 漂流 进入 沮丧 . “

“我也一样，”罗多尔夫说，“正逐渐陷入抑郁。”

“ [ju:; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !

“你！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ; “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈveri] [laɪt] - [hɑ:tid] . “
“ **she said in astonishment ; “ I thought you very light - hearted . “**
“ 她 说 在 惊讶 ; “ 我 想法 你 非常 光 - 心地 . “

她惊讶地说：“我以为你是个很轻松自在的人。”

“ [ɑ:] ! [jes] .
“ **Ah ! yes .**
“ 啊 ! 是的 .

“啊！是的。”

[aɪ] [si:m] [səʊ] ,
I seem so ,
我 似乎 所以 ,

我似乎就是这样。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [aɪ] [nəʊ] [həʊ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [mɑ:sk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
because in the midst of the world I know how to wear the mask of a
因为 在 这 中间 的 这 世界 我 知道 如何 到 穿 这 面具 的 一个
[ˈskɒfə(r)] [əˈpɒn] [maɪ] [feɪs] ;
scoffer upon my face ;
嘲讽者 之上 我的 脸 ;

因为在世人之中，我知道如何戴上嘲讽者的面具；

[ænd; ʌnd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[həʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsemətri] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [ɑ:skt]
how many a time at the sight of a cemetery by moonlight have I not asked
如何 许多 一个 时间 在 这 视线 的 一个 公墓 经过 月光 有 我 不是 问
[maɪˈself] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðəʊz] [ˈsli:pɪŋ] [ðeə(r)] ! “
myself whether it were not better to join those sleeping there ! “
我 无论 它 是 不是 更好的 到 加入 那些 睡眠 那里 ! “

月光下望着墓地，我曾多少次问自己，是不是也该长眠于此，成为那里的一份子！

“ [əʊ] ! [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ?
“ **Oh ! and your friends ?**
“ 哦 ! 和 你的 朋友们 ?

“哦！你的朋友们呢？ ”

“ [i:; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] . “
“ **You do not think of them** . “
“ 你 做 不是 思考 的 他们 . “

你根本不会想到他们。

“ [maɪ] [frendz] !
“ **My friends !**
“ 我的 朋友们 !

“我的朋友们！

[wɒt] [frendz] ?
What friends ?
什么 朋友们 ?

什么朋友？

[hæv; həv][aɪ] ['eni] ?
Have I any ?
有 我 任何 ?

我有吗？

[hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ?
Who cares for me ?
WHO 关心 为了 我 ?

谁会在乎我？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; ei][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .
“ **And he accompanied the last words with a kind of whistling of the lips** .
“ 和 他 伴随 这 最后的 字 和 一个 种类 的 吹口哨 的 这 嘴唇 .

“说完最后几个字，他还用嘴唇吹了个口哨。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['lðə(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; ei] [greɪt]
But they were obliged to separate from each other because of a great
但 他们 是 有义务 到 分离 从 每个 其他 因为 的 一个 伟大的

[paɪl][ɒv; əv] [tʃeəz] [ðæt] [ə; ei][mæn][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
pile of chairs that a man was carrying behind them .
桩 的 椅子 那 一个 男人 曾是 携带 在后面 他们 .

但由于有人在他们身后搬运了一大堆椅子，他们不得不分开。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][,əʊnə'leɪd(ə)n] [wɪð] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was so overladen with them that one could only see the tips of his
他 曾是 所以 超载 和 他们 那 一 可以 仅有的 看 这 尖端 的 他的
['wʊdn] ['ju:z] [ænd; ənd][ðə; ði][endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] .
wooden shoes and the ends of his two outstretched arms .
木制的 鞋 和 这 结束 的 他的 二 伸展 武器 .

他身上背负着太多东西，以至于只能看到他木鞋的鞋尖和伸出的两只胳膊的末端。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['greɪvdɪɡə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tʃeəz]
It was Lestiboudois , the gravedigger , who was carrying the church chairs
它 曾是 - , 这 掘墓人 , WHO 曾是 携带 这 教会 椅子

[ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
about amongst the people .
关于 在 这 人们 .

是掘墓人莱斯蒂布杜瓦在人群中搬着教堂的椅子。

[ə'laɪv] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
Alive to all that concerned his interests ,
活 到 全部 那 担心的 他的 兴趣 ,
他对所有与自己利益相关的事情都十分关注,

[hi:; hi][hæd; həd][hɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [mi:nz] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [[əʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he had hit upon this means of turning the show to account ; and his
他 有 打 之上 这 方法 的 转弯 这 展示 到 帐户 ; 和 他的
[aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [sək'sɪ:dɪŋ] ,
idea was succeeding ,
主意 曾是 成功 ,
他想出了利用这个节目盈利的办法；而且他的想法奏效了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nju:] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] .
for he no longer knew which way to turn .
为了 他 不 更长 知道 哪个 方式 到 转动 .
因为他已经不知道该往哪个方向走了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɒt] , ['kwɒrəld] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [si:ts] , [hu:z] [strɔ:]
In fact , the villagers , who were hot , quarreled for these seats , whose straw
在 事实 , 这 村民们 , WHO 是 热的 , 争吵 为了 这些 座位 , 谁 稻草
[smelt] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
smelt of incense ,
冶炼 的 香 ,
事实上，天气炎热的村民们为了争抢这些铺着散发着香火味的稻草凳而发生了争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [bæks] , [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði][wæks][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [wɪð]
and they leant against the thick backs , stained with the wax of candles , with
和 他们 倾斜 反对 这 厚的 背部 , 染色 和 这 蜡 的 蜡烛 , 和
[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌvenə'reɪʃn] .
a certain veneration .
一个 肯定 崇敬 .
他们带着某种敬畏之情倚靠在沾满蜡烛蜡渍的厚实椅背上。

["mædəm] ['boʊvəri] [ə'gen] [tʊk] [roʊdə:lfi:z] [ɑ:m] ; [hi:; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
Madame Bovary again took Rodolphe's arm ; he went on as if speaking to himself
夫人 包法利 再次 采取 鲁道夫的 手臂 ; 他 去 在 作为 如果 请讲 到 他自己
—
—
—

包法利夫人再次挽住鲁道夫的胳膊；他继续自言自语——
" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
" **Yes , I have missed so many things** .
" 是的 , 我 有 错过 所以 许多 事物 .
“是的，我错过了很多东西。”

[ˈɔ:lweɪz] [ə'ləʊn] !
Always alone !
总是 独自的 !
总是孤身一人！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][eɪm][ɪn][laɪf] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][met] [sʌm; səm] [lʌv] ,
if I had some aim in life , if I had met some love ,
如果 我 有 一些 目的 在 生活 , 如果 我 有 遇见 一些 爱 ,
如果我的人生有目标，如果我遇到了爱情，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmwʌn] ！
if I had found someone ！
如果 我 有 成立 某人 ！

如果我找到了另一半就好了！

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɛnt] [ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]['keɪpəb(ə)] ,
Oh , how I would have spent all the energy of which I am capable ,
哦 , 如何 我 会 有 花费 全部 这 活力 的 哪个 我 是 有能力的 ,
哦, 我本可以把我所有的精力都用光！

[sə:'maunt] ['evriθɪŋ] , [əʊvə'kʌm] ['evriθɪŋ] ！ “
surmounted everything , overcome everything ！ ”
克服 一切 , 克服 一切 ！ ”

克服了一切, 战胜了一切！

“ [jet] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] ['emə] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['piti] . ”
“ Yet it seems to me , ” said Emma , “ that you are not to be pitied . ”
“ 然而 它 似乎 到 我 , ” 说 艾玛 , “ 那 你 是 不是 到 是 可怜的 . ”
“然而, 依我看,”艾玛说, “你并不值得同情。”

“ [ɑ:] ！ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [sed] [roʊ'dɑ:lf] .
“ Ah ! you think so ? ” said Rodolphe .
“ 啊 ！ 你 思考 所以 ? ” 说 鲁道夫 .

“啊！你这么认为？”鲁道夫说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ʌn] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] — “ [ʃi:; ʃi] ['hezɪtətɪd] , “ [rɪtʃ] — “
“ For , after all , ” she went on , “ you are free — “ she hesitated , “ rich — “
“ 为了 , 后 全部 , ” 她 去 在 , “ 你 是 自由的 — “ 她 犹豫了一下 , “ 富有的 — “
“毕竟,”她继续说道, “你是自由的——”她犹豫了一下, “富有的——”

“ [du:; də][nɒt] [mɒk] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Do not mock me , ” he replied .
“ 做 不是 嘲笑 我 , ” 他 回复 .

“不要嘲笑我,”他回答道。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi]['prɒtɛstɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɒkɪŋ] [hɪm] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ʌv; əv]
And she protested that she was not mocking him , when the report of
和 她 抗议 那 她 曾是 不是 嘲讽 他 , 什么时候 这 报告 的
[ə; eɪ] ['kænən] [ri'zaund, -'saund] .
a cannon resounded .
一个 大炮 回荡着 .

她抗议说自己并没有嘲笑他, 这时一声炮响划破夜空。

[ɪ'mɪ:diətli] [ɔ:l][brɪ'gæn] ['hʌsl] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [pel] - ['mel] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Immediately all began hustling one another pell - mell towards the village .
立即地 全部 开始 忙碌 一 其他 佩尔 - 梅尔 向 这 村庄 .

众人立刻开始争先恐后地向村庄跑去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m] .
It was a false alarm .
它 曾是 一个 错误的 警报 .

这是一场虚惊。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [si:md] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['membəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [felt]
The prefect seemed not to be coming , and the members of the jury felt
这 长官 似乎 不是 到 是 未来 , 和 这 成员 的 这 陪审团 毛毡
[mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,
much embarrassed ,
很多 尴尬的 ,

级长似乎不会来了, 陪审团成员们感到非常尴尬。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɔ:(r)] [sti:l] [weɪt] .
not knowing if they ought to begin the meeting or still wait .
不是 会心 如果 他们 应该 到 开始 这 会议 或者 仍然 等待 .
他们不知道是否应该开始会议，还是继续等待。

[æ:t; ət][lɑ:st][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['haɪəd][l'ændɔ:; 'ləndəʊ] [ə'prɪəd] ,
At last at the end of the Place a large hired landau appeared ,
在 最后的 在 这 结尾 的 这 地方 一个 大的 雇用 兰道 出现 ,
最后，在广场尽头出现了一辆租来的大型敞篷马车。

[drɔ:n] [baɪ] [tu:] [θɪn] ['hɔ:sɪz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] ['lʌstɪli] .
drawn by two thin horses , which a coachman in a white hat was whipping lustily .
绘制 经过 二 薄的 马匹 , 哪个 一个 马车夫 在 一个 白色的 帽子 曾是 鞭打 热情地 .
由两匹瘦马拉着，一个戴着白帽子的车夫正卖力地鞭打着它们。

[bi'nei] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [ʃaʊt] , “ ['prez(ə)nt] [ɑ:mz] !
Binet had only just time to shout , “ Present arms !
比内 有 仅有的 只是 时间 到 喊 , “ 展示 武器 !
比内特只来得及喊一声：“敬礼！ ”

” [ænd; ænd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .
” **and the colonel to imitate him** .
” 和 这 上校 到 模拟 他 .
“而上校则模仿他。”

[ɔ:l] [ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ; ['evriwʌn] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] .
All ran towards the enclosure ; everyone pushed forward .
全部 跑 向 这 外壳 ; 每个人 推动 向前 .
所有人都朝着围栏跑去；每个人都向前挤。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:v(ə)n] [fə'ɡɒt] [ðeə(r)] ['kɒləz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] [si:md] [tu:; tə]
A few even forgot their collars ; but the equipage of the prefect seemed to
一个 很少 甚至 忘了 他们的 项圈 ; 但 这 装备 的 这 长官 似乎 到
[æn'tɪsɪpɪt] [ðə; ði] [kraʊd] ,
anticipate the crowd ,
预料 这 人群 ,
甚至有些人忘了戴衣领；但长官的装备似乎已经预料到了人群的到来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [jəʊkt] [dʒeɪd] , [treɪps] [ɪn][ðeə(r)] ['hɑ:nɪs] ,
and the two yoked jades , trapesing in their harness ,
和 这 二 轭 玉石 , 陷阱 在 他们的 马具 ,
两个系着轭的玉儿，在挽具的束缚下，

[keɪm] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪ,staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]
came up at a little trot in front of the peristyle of the town hall at the
来了 向上 在 一个 小的 小跑 在 正面 的 这 柱廊 的 这 镇 大厅 在 这
[veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] [ænd; ænd] ['faɪəmə'n] [dɪ'plɔɪd] ,
very moment when the National Guard and firemen deployed ,
非常 片刻 什么时候 这 国家的 警卫 和 消防员 已部署 ,
就在国民警卫队和消防员部署到位的那一刻，它小跑着来到了市政厅的柱廊前。

['bi:tɪŋ] [drʌmz] [ænd; ænd] ['mɑ:kɪŋ] [taɪm] .
beating drums and marking time .
殴打 鼓 和 标记 时间 .
击鼓打拍子。

“ ['prez(ə)nt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bi'nei] .
” **Present ! “ shouted Binet** .
” 展示 ! ” 喊叫 比内 .
“到！ ”比内特喊道。

“ [hɔ:lt] ！ ” [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] 。

“ **Halt ！** ” **shouted the colonel** 。

“ 停止 ！ ” 喊叫 这 上校 。

“站住！”上校喊道。

“ [left] [əˈbaʊt] ， [mɑ:tʃ] 。

“ **Left about ， march** 。

“ 左边 关于 ， 行进 。

“向左走去，游行。”

“ [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [prɪˈzentɪŋ] [ɑ:mz] ， [dʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bənd] ， [ˈletɪŋ] [lu:s] ，

“ **And after presenting arms ， during which the clang of the band ， letting loose ，**

“ 和 后 呈现 武器 ， 期间 哪个 这 铛 的 这 乐队 ， 出租 松动的 ，

“在展示武器之后，乐队发出铿锵的乐声，然后松开……”

[ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑ:s] [ˈket(ə)l] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊnˈsteəz] ， [ɔ:l][ðə; ði] [ɡʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈləʊəd; ˈləʊəd] 。

rang out like a brass kettle rolling downstairs ， all the guns were lowered 。

响铃 出去 喜欢 一个 黄铜 壶 滚动 楼下 ， 全部 这 枪支 是 降低 。

一声巨响，如同铜壶滚下楼一般，所有的枪都放下了。

[ðen] [wɒz; wəz] [si:n] [ˈstepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kəʊt]

Then was seen stepping down from the carriage a gentleman in a short coat

然后 曾是 已见 步进 向下 从 这 运输 一个 绅士 在 一个 短的 外套

[wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbreɪdɪŋ] ，

with silver braiding ，

和 银 编织 ，

然后，人们看到一位身穿银色镶边短外套的绅士从马车上走下来。

[wɪð] [bɔ:ld] [braʊ] ， [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ，

with bald brow ， and wearing a tuft of hair at the back of his head ，

和 秃 眉头 ， 和 穿着 一个 簇 的 头发 在 这 后退 的 他的 头 ，

他额头秃顶，后脑勺上只有一撮头发。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsæləʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [brˈneɪn] [əˈprɪərəns] 。

of a sallow complexion and the most benign appearance 。

的 一个 黄褐色 肤色 和 这 最多 良性 外貌 。

面色蜡黄，外表十分和善。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ， [ˈveri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈhevi] [lɪdʒ] ， [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [kləʊzd] [tu:; tə] [lʊk]

His eyes ， very large and covered by heavy lids ， were half - closed to look

他的 眼睛 ， 非常 大的 和 涵盖 经过 重的 盖子 ， 是 一半 - 关闭 到 看

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ，

at the crowd ，

在 这 人群 ，

他那双大大的眼睛被厚厚的眼皮遮住，半闭着，望着人群。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [nəʊz] ，

while at the same time he raised his sharp nose ，

尽管 在 这 相同的 时间 他 提高 他的 锋利的 鼻子 ，

与此同时，他扬起了尖尖的鼻子。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [maʊθ] 。

and forced a smile upon his sunken mouth 。

和 强制 一个 微笑 之上 他的 凹陷 嘴 。

他强颜欢笑，脸上露出凹陷的笑容。

[hi:; hi] [ˌɛkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [meə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ska:f] ，

He recognised the mayor by his scarf ，

他 已确认 这 市长 经过 他的 围巾 ，

他通过市长的围巾认出了他。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] .
and explained to him that the prefect was not able to come .
和 解释 到 他 那 这 长官 曾是 不是 有能力的 到 来 .

并向他解释说，级长来不了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pri:fektʃə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
He himself was a councillor at the prefecture ; then he added a few
他 他自己 曾是 一个 议员 在 这 州 ; 然后 他 额外 一个 很少
[ep'blədʒɪz] .
apologies .
致歉 .

他本人曾是该县的议员；然后他又补充了几句歉意。

[mə'sjɜː] - ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'fest]
Monsieur Tuvache answered them with compliments ; the other confessed
先生 - 回答 他们 和 赞美 ; 这 其他 坦白
[hɪm'self] ['nɜːvəs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ,
himself nervous ; and they remained thus ,
他自己 紧张的 ; 和 他们 剩余 因此 ,

图瓦什先生恭维地回应了他们；另一个人坦言自己很紧张；他们就这样待着。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðeə(r)] ['fɔːhed] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɔːl]
face to face , their foreheads almost touching , with the members of the jury all
脸 到 脸 , 他们的 额头 几乎 接触 , 和 这 成员 的 这 陪审团 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他们面对面，额头几乎相触，陪审团成员环绕在他们周围。

[ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)] ['kaʊns(ə)] , [ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)] ['pɜːsənɪdʒz] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the municipal council , the notable personages , the National Guard and the
这 市政 理事会 , 这 值得注意的 人物 , 这 国家的 警卫 和 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

市政委员会、知名人士、国民警卫队和群众。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [kɒkt] [hæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊz] ,
The councillor pressing his little cocked hat to his breast repeated his bows ,
这 议员 紧迫 他的 小的 上膛 帽子 到 他的 胸部 重复 他的 弓 ,

那位议员将他的三角帽紧紧贴在胸前，再次鞠躬。

[waɪl] - , [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bæʊ] , ['ɔːlsəʊ] [smaɪld] , ['stæmə] , [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
while Tuvache , bent like a bow , also smiled , stammered , tried to say something
尽管 - , 弯曲 喜欢 一个 弓 , 还 微笑 , 结结巴巴 , 尝试 到 说 某物
,
.
,

图瓦切弯着腰，像弓一样，也笑了，结结巴巴地想说些什么。

[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
protested his devotion to the monarchy and the honour that was
抗议 他的 虔诚 到 这 君主制 和 这 荣誉 那 曾是
[ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] [tuː; tə] [jɑːnvɪl] .
being done to Yonville .
存在 完毕 到 扬维尔 .

他抗议自己对君主制的忠诚以及对扬维尔所给予的荣誉。

[hi'pɒliti:] , [ðə; ði] [gru:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] , [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Hippolyte , the groom from the inn , took the head of the horses from the
伊波吕特 , 这 新郎 从 这 客栈 , 采取 这 头 的 这 马匹 从 这
[ˈkəʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

客栈的马夫希波吕忒从马车夫手中接过马头。

[ænd; ənd] , [ˈlɪmpɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] - [fʊt] , [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “
and , limping along with his club - foot , led them to the door of the “
和 , 跛行 沿着 和 他的 俱乐部 - 脚 , 引领 他们 到 这 门 的 这 “
[ˈlaɪən] [dɔ:] “ ,
Lion d'Or “ ,
狮子 金奖 “ ,

他一瘸一拐地用他那只跛脚领着他们来到了“金狮”酒馆的门口。

[weə(r)] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpeznts] [kəˈlektɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
where a number of peasants collected to look at the carriage .
在哪里 一个 数字 的 农民 集 到 看 在 这 运输 .

许多农民聚集在一起观看马车。

[ðə; ði] [drʌm] [bi:t] , [ðə; ði][ˈhaʊɪtsə(r)] [ˈθʌndə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wʌn][baɪ][wʌn] [ˈmaʊntɪd]
The drum beat , the howitzer thundered , and the gentlemen one by one mounted
这 鼓 打 , 这 榴弹炮 雷鸣 , 和 这 先生们 一 经过 一 安装
[ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] ,
the platform ,
这 平台 ,

鼓声响起，榴弹炮轰鸣，绅士们一个接一个地登上平台。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [red] [ˈju:trekt] [ˈvelvɪt] [ɑ:m] - [tʃeəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [lent] [baɪ] [ˈmædəm]
where they sat down in red utrecht velvet arm - chairs that had been lent by Madame
在哪里 他们 卫星 向下 在 红色的 乌得勒支 天鹅绒 手臂 - 椅子 那 有 到过 借出的 经过 夫人
-
Tuvache .
- .

他们坐在图瓦什夫人借给他们的红色乌得勒支天鹅绒扶手椅上。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [əˈlaɪk] .
All these people looked alike .
全部 这些 人们 看起来 同样 .

这些人长得都一样。

[ðeə(r)][feə(r)] [ˈflæbi] [ˈfeɪsɪz] , [ˈsʌmwʊt] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [swi:t]
Their fair flabby faces , somewhat tanned by the sun , were the colour of sweet
他们的 公平的 松弛 面孔 , 有些 晒黑的 经过 这 太阳 , 是 这 颜色 的 甜的
[ˈsaɪdə(r)] ,
cider ,
苹果酒 ,

他们白皙而略显松弛的脸庞，被阳光晒得有些黝黑，呈现出甜苹果酒般的颜色。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpʌfɪ] [ˈwɪskəs] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [stɪf] [ˈkɒləz] , [kept] [ʌp][baɪ] [waɪt] [krəˈvæts] [wɪð]
and their puffy whiskers emerged from stiff collars , kept up by white cravats with
和 他们的 蓬松 胡须 出现 从 僵硬的 项圈 , 保留 向上 经过 白色的 领带 和
[brɔ:d] [bəʊz] .
broad bows .
广阔 弓 .

它们的蓬松胡须从硬挺的衣领里露出来，衣领用系着宽蝴蝶结的白色领巾固定住。

[ɔ:l][ðə; ði] [weɪst] - [kəʊts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈvelvɪt] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbrestɪd] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪz] [hæd; həd] ,
All the waist - coats were of velvet , double - breasted ; all the watches had ,
全部 这 腰部 - 外套 是 的 天鹅绒 , 双倍的 - 胸部 ; 全部 这 手表 有 ,

所有的背心都是天鹅绒材质，双排扣；所有的手表都有，

[æ̯t; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪbən] , [æ̯n; ən][ˈəʊv(ə)] [kɔːˈniːliən] [siːl] ;
at the end of a long ribbon , an oval cornelian seal ;
在 这 结尾 的 一个 长的 丝带 , 一个 椭圆形 红景天 海豹 ;
在长长的丝带末端，镶嵌着一枚椭圆形的红玉髓印章；
[ˈevriwʌn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪz] , ['keəfəli] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
everyone rested his two hands on his thighs , carefully stretching the stride of their
每个人 休息 他的 二 双手 在 他的 大腿 , 小心 伸展 这 步幅 的 他们的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

每个人都将双手放在大腿上，小心翼翼地拉扯着裤腿。

[huːz] [ʌnˈspʌndʒd] ['ɡlɒsi] [kləθ] [fɒn] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] [ðæ̯n; ðæn][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi]
whose unsponged glossy cloth shone more brilliantly than the leather of their heavy
谁 未海绵 光滑 布 闪耀 更多的 精彩 比 这 皮革 的 他们的 重的
[buːts] .
boots .
靴子 .

其未经海绵处理的光滑布料比他们沉重靴子的皮革还要闪亮。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
The ladies of the company stood at the back under the vestibule between the
这 女士们 的 这 公司 站立 在 这 后退 在下面 这 前厅 之间 这
[ˈpɪlə] [waɪl] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] ,
pillars while the common herd was opposite ,
柱子 尽管 这 常见的 一群 曾是 对面的 ,

公司里的女士们站在门厅后面的柱子之间，而普通的牛群则站在对面。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tʃeəz] .
standing up or sitting on chairs .
常设 向上 或者 坐着 在 椅子 .

站着或坐在椅子上。

[æ̯z; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

- [hæ̯d; həd] [brɔːt] [ˈðɪðə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæ̯d; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld]
Lestiboudois had brought thither all those that he had moved from the field
- 有 带来 那里 全部 那些 那 他 有 已搬 从 这 场地
,
,
,

莱斯蒂布杜瓦把所有他从战场上转移过来的人都带到了那里。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kept] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and he even kept running back every minute to fetch others from the church
和 他 甚至 保留 跑步 后退 每一个 分钟 到 拿来 其他的 从 这 教会
.
:
.

他甚至每隔一分钟就跑回教堂去接其他人。

[hiː; hi] [kɔːzd] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] [wɪð] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wʌn][hæ̯d; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti]
He caused such confusion with this piece of business that one had great difficulty
他 导致 这样的 困惑 和 这 片 的 商业 那 一 有 伟大的 困难
[ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfoːm] .
in getting to the small steps of the platform .
在 获得 到 这 小的 步骤 的 这 平台 .

他在这件事上造成了极大的混乱，以至于人们很难走到站台的小台阶上。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [mə'sjɜ:] - [tu:; tə][ðə; ði] ['kɛmɪst] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **I think** , ” **said Monsieur Lheureux to the chemist , who was passing to his**
“ 我 思考 , ” 说 先生 - 到 这 化学家 , WHO 曾是 通过 到 他的
[plɛɪs] ,
place ,
地方 ,

“我想,”勒厄先生对正要离开的化学家说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [tu:] [və'ni:(ə)n] [mɑ:sts] [wið] ['sʌmθɪŋ] ['ra:ðə(r)] [sɪ'vɪə(r)]
“ **that they ought to have put up two Venetian masts with something rather severe**
“ 那 他们 应该 到 有 放 向上 二 威尼斯 桅杆 和 某物 相当 严重
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:rnəmənts] ;
and rich for ornaments ;
和 富有的 为了 装饰品 ;

“他们本应该竖起两根威尼斯式桅杆, 并饰以庄严华丽的装饰;

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekt] . “
it would have been a very pretty effect . ”
它 会 有 到过 一个 非常 漂亮的 影响 . ”

那会是一个非常漂亮的效果。

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['həʊməs] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
“ **To be sure , ” replied Homais ; “ but what can you expect ?**
“ 到 是 当然 , ” 回复 homais ; “ 但 什么 能 你 预计 ?

“当然,”奥迈斯回答说, “但是你能指望什么呢? ”

[ðə; ði] [meə(r)] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] .
The mayor took everything on his own shoulders .
这 市长 采取 一切 在 他的 自己的 肩膀 .

市长独自承担了一切。

[hi:; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [teɪst] .
He hasn't much taste .
他 还没有 很多 品尝 .

他没什么品味。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - !
Poor Tuvache !
贫穷的 - !

可怜的图瓦切!

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪ:'v(ə)n] [kəm'pli:tli] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][dʒi:'niəs][ɒv; əv] [ɑ:t] .
and he is even completely destitute of what is called the genius of art .
和 他 是 甚至 完全地 贫困 的 什么 是 称为 这 天才 的 艺术 .

他甚至完全缺乏所谓的艺术天赋。

“ [rou'dɑ:lf] , ['mi:nwaɪl] , [wið] ['mædəm] ['boʊvəri] , [hæd; həd] [gʌn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)][ɒv; əv]
“ **Rodolphe , meanwhile , with Madame Bovary , had gone up to the first floor of**
“ 鲁道夫 , 同时 , 和 夫人 包法利 , 有 已消失 向上 到 这 第一的 地面 的
[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
the town hall ,
这 镇 大厅 ,

“与此同时, 鲁道夫和包法利夫人一起上了市政厅的一楼。”

[tu:; tə][ðə; ði] “ ['kaʊns(ə)] - [ru:m] , ” [ænd; ənd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] ,
to the “ council - room , ” and , as it was empty ,
到 这 “ 理事会 - 房间 , ” 和 , 作为 它 曾是 空的 ,

来到“会议室”, 但因为里面空无一人,

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ðəə(r)] [mɔ:(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
he declared that they could enjoy the sight there more comfortably .
他 声明 那 他们 可以 享受 这 视线 那里 更多的 舒适地 .

他宣称, 在那里他们可以更舒适地欣赏美景。

[hi:; hi] [fetʃt] [θri:] [st'u:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnərk] ,
He fetched three stools from the round table under the bust of the monarch ,
他 已获取 三 凳子 从 这 圆形的 桌子 在下面 这 摔碎 的 这 君主 ,
他从君主半身像下的圆桌上搬来了三张凳子,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðei] [sæt] [daʊn] [baɪ] [i:tʃ]
and having carried them to one of the windows , they sat down by each
和 拥有 携带 他们 到 一 的 这 视窗 , 他们 卫星 向下 经过 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

他们把东西搬到一扇窗户边，然后并排坐了下来。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəˈməʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] , [lɒŋ] [ˈwɪspəriŋ] , [mʌtʃ] [ˈpɑ:lɪ] .
There was commotion on the platform , long whisperings , much parleying .
那里 曾是 骚动 在 这 平台 , 长的 耳语 , 很多 谈判 .
站台上一片混乱，窃窃私语声此起彼伏，议论纷纷。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ˈkaʊnsələ(r)] [gɒt] [ʌp] .
At last the councillor got up .
在 最后的 这 议员 得到 向上 .
议员终于起身了。

[ðei] [nju:] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
They knew now that his name was Lieuvain ,
他们 知道 现在 那 他的 姓名 曾是 - ,
他们现在知道他的名字叫利乌万了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and in the crowd the name was passed from one to the other .
和 在 这 人群 这 姓名 曾是 通过了 从 一 到 这 其他 .
人群中，这个名字被人们互相传颂。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kəˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ˈbetə(r)]
After he had collated a few pages , and bent over them to see better
后 他 有 整理 一个 很少 页面 , 和 弯曲 超过 他们 到 看 更好的
, [hi:; hi][bɪˈɡæn] —
, **he began** —
, 他 开始 —
他整理了几页纸，弯下腰仔细阅读后，开始——

“ [ˈdʒentlmən] ！
“ **Gentlemen** ！
” 先生们 ！
“先生们！

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ([bɪˈfɔ:(r)] [əˈdresɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
May I be permitted first of all (before addressing you on the object of
可能 我 是 允许 第一的 的 全部 (前 解决 你 在 这 目的 的
[ˈaʊə(r)] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
our meeting to - day ,
我们的 会议 到 - 天 ,
首先，请允许我（在向各位阐述我们今天会议的主题之前），

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [wɪl] , [aɪ][eɪˈem][ʊə(r)] , [bi:; bi] [ʃeəd] [baɪ][ju:; jʊ][ɔ:l]) , [meɪ] [aɪ][bi:; bi]
and this sentiment will , I am sure , be shared by you all) , may I be
和 这 情绪 将要 , 我 是 当然 , 是 共享 经过 你 全部) , 可能 我 是
[pəˈmɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,
(我相信各位都会有同感)，请允许我.....

[aɪ][seɪ] , [tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][ˈtribjuːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪə(r)][ədˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][tuː; tə]
I say , to pay a tribute to the higher administration , to the government to
我 说 , 到 支付 一个 贡 到 这 更高 行政 , 到 这 政府 到
[ðə; ði][ˈmɒnək] ,
the monarch ,
这 君主 ,

我说, 为了向更高层级的行政机关、政府和君主致敬,

[ˈdʒent(ə)][men] , [ˈaʊə(r)][ˈsɒvrɪn] , [tuː; tə][ðæt][bɪˈlʌvɪd][kɪŋ] ,
gentle men , our sovereign , to that beloved king ,
温和的 男人 , 我们的 主权 , 到 那 心爱 国王 ,

各位绅士, 我们的君主, 致我们敬爱的国王,

[tuː; tə][huːm][nəʊ][brɑːntʃ][ɒv; əv][ˈpʌblɪk][ɔː(r)][ˈpraɪvət][prɒˈsperəti][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ɪnˈdɪfrəns] ,
to whom no branch of public or private prosperity is a matter of indifference ,
到 谁 不 分支 的 民众 或者 私人的 繁荣 是 一个 事情 的 漠不关心 ,

对他而言, 公共或私人领域的任何繁荣都不是无关紧要的。

[ænd; ənd][huː][dəˈrekts; daɪˈrekts][wɪð][ə; eɪ][hænd][æt; ət][wʌns][səʊ][fɜːm][ænd; ənd][waɪz][ðə; ði][ˈtʃæriət]
and who directs with a hand at once so firm and wise the chariot
和 WHO 导演 和 一个 手 在 一次 所以 公司 和 明智的 这 战车
[ɒv; əv][ðə; ði][steɪt][əˈmɪd][ðə; ði][ɪnˈses(ə)nt][ˈperɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːmi][siː] ,
of the state amid the incessant perils of a stormy sea ,
的 这 状态 之中 这 不停歇 危险 的 一个 暴风雨 海 ,

谁能以如此坚定而睿智的手掌, 在波涛汹涌的大海上, 指挥国家的战车前进?

[ˈnəʊɪŋ] , [mɔːrˈəʊvə(r)][haʊ][tuː; tə][meɪk][piːs][rɪˈspektɪd][æz; əz][wel][æz; əz][wɔː(r)][ˈɪndəstri] ,
knowing , moreover , how to make peace respected as well as war , industry ,
会心 , 而且 , 如何 到 制作 和平 受人尊敬 作为 出色地 作为 战争 , 行业 ,
[ˈkɒməʊs] ,
commerce ,
商业 ,

此外, 还要懂得如何使和平与战争、工业、商业一样受到尊重。

[ˈægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][aːts] ? "
agriculture , and the fine arts ? "
农业 , 和 这 美好的 艺术 ? "

农业和美术呢?

" [aɪ][ɔːt] , " [sed][roʊˈdɑːlf] , " [tuː; tə][get][bæk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːðə(r)] . "
" **I ought , " said Rodolphe , " to get back a little further . "**
" 我 应该 , " 说 鲁道夫 , " 到 得到 后退 一个 小的 更远 . "

"我应该,"鲁道夫说, "再往后退一点。"

" [waɪ] ? " [sed][ˈemə] .
" **Why ? " said Emma .**
" 为什么 ? " 说 艾玛 .

“为什么?”艾玛问道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈvɔɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊnsələ(r)][rəʊz][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]
But at this moment the voice of the councillor rose to an extraordinary
但 在 这 片刻 这 嗓音 的 这 议员 玫瑰 到 一个 非凡的
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

但就在这时, 这位议员的声音突然变得异常高亢。

[hiː; hi][diˈkleɪm] —
He declaimed —
他 朗诵 —

他高声宣称——

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ˈdʒentlmən] , [wen] [ˈsɪv(ə)l] [ˈdɪskɔ:d] [ɪnˈsæŋɡwɪnd] [ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk]
“ This is no longer the time , gentlemen , when civil discord ensanguined our public
” 这 是 不 更长 这 时间 , 先生们 , 什么时候 民用 Discord 流血的 我们的 民众
 [ˈpleɪsɪz] ,
places ,
 地方 ,

“先生们，如今已不再是内讧充斥公共场所的时代了。”

[wɛn] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] , [ðə; ði] ['bɪznəs] - [mæn] , [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [mæn] [hɪm'self] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p]
when the landlord , the business - man , the working - man himself , falling asleep
 什么时候 这 房东 , 这 商业 - 男人 , 这 在职的 - 男人 他自己 , 坠落 睡着了
 [æt; ət] [naɪt] , ['laɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] ,
at night , lying down to peaceful sleep ,
 在 夜晚 , 说谎 向下 到 和平 睡觉 ,
 当房东、商人、工人自己, 在夜里入睡, 躺下准备安然入睡时,
 ['tremblɪd] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɪn'sendiəri] ['tɒksɪn] ,
trembled lest he should be awakened suddenly by the noise of incendiary tocsins ,
 颤抖 免得 他 应该 是 觉醒 突然 经过 这 噪音 的 燃烧的 警钟 ,
 他浑身颤抖, 生怕被燃烧的警笛声突然惊醒。

[wen] [ðə; ði][məʊst] [səb'vɜ:sɪv] ['dɒktrɪnz] [ɔ:'deɪʃəli] [sæpt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] . "
when the most subversive doctrines audaciously sapped foundations . "
 什么时候 这 最多 颠覆性的 教义 大胆地 精疲力竭 基础 . "
 当最具颠覆性的理论肆无忌惮地动摇根基时。”

“ [wel] , [ˈsʌmwʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [maɪt] [si:] [em ˈi:] , ” [roʊˈdɑːlf] [riˈzjuːmd] ,
 “ Well , someone down there might see me , ” Rodolphe resumed ,
 “ 出色地 , 某人 向下 那里 可能 看 我 , ” 鲁道夫 恢复 ,
 “嗯，下面有人可能会看到我，”罗多尔夫继续说道。

“ [ðen] [ai] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [tu; tə] [ɪn'vent] [ɪk'skju:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] ; [ænd; ənd] [wið] [maɪ] [bəd]
“ then I should have to invent excuses for a fortnight ; and with my bad
 ” 然后 我 应该 有 到 发明 借口 为了 一个 两星期 ; 和 和 我的 坏的
 [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — “
reputation — “
 名声 — ”

“那我就得编造理由解释两周；而且我的名声不好——”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['slændərɪŋ] [jɔː'self] , ” [sed] ['emə] .
 “ Oh , you are slandering yourself , ” said Emma .
 “ 哦 , 你 是 诽谤 你自己 , ” 说 艾玛 .
 “哦，你这是在诽谤自己啊，”艾玛说。

“ [nəʊ] !
 “ **No** !
 “ 不 !

“不!

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . "

It is dreadful , I assure you . "

它 是 可怕 , 我 保证 你 . "

我向你保证，那真是太可怕了。

“ [bʌt; bət] , [ˈdʒentlmən] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ(r)] , “ [ɪf] , [ˈbænɪʃɪŋ] [frəm; frəm] [maɪ] [ˈmeməri]
“ But , gentlemen , “ continued the councillor , “ if , banishing from my memory
 “ 但 , 先生们 , “ 持续 这 议员 , “ 如果 , 驱逐 从 我的 记忆
 [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [sæd] [ˈpɪktʃəz] ,
the remembrance of these sad pictures ,
 这 纪念 的 这些 伤心 图片 ,
 “但是, 先生们,”议员继续说道, “如果我能将这些悲伤的画面从记忆中抹去,

[ai] ['kæri] [maɪ] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][pɒv; əv]['aʊə(r)][diə(r)] ['kʌntri] ,
I carry my eyes back to the actual situation of our dear country ,
我 携带 我的 眼睛 后退 到 这 实际的 情况 的 我们的 亲爱的 国家 ,
我将目光重新聚焦于我们亲爱的祖国目前的实际情况,

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] [ðeə(r)] ?
what do I see there ?
什么 做 我 看 那里 ?

我在那里看到了什么？

['evriweə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ; ['evriweə(r)] [njuː] [miːnz] [pɒv; əv]
Everywhere commerce and the arts are flourishing ; everywhere new means of
到处 商业 和 这 艺术 是 芊芊 ; 到处 新的 方法 的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

商业和艺术在各地蓬勃发展；新的通讯方式在各地涌现。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [njuː] ['ɑːtəɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [pɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪ'stæblɪ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] [njuː]
like so many new arteries in the body of the state , establish within it new
喜欢 所以 许多 新的 动脉 在 这 身体 的 这 状态 , 建立 之内 它 新的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

就像国家机体中许多新的动脉一样，在国家内部建立新的关系。

['aʊə(r)] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ɔːl][ðeə(r)][æk'tɪvəti] ; [rɪ'lɪdʒən] , [mɔː(r)]
Our great industrial centres have recovered all their activity ; religion , more
我们的 伟大的 工业的 中心 有 恢复 全部 他们的 活动 ; 宗教 , 更多的
[kən'splɪdɪtɪd] , [smaɪlz] [ɪn][ɔːl] [hɑːts] ;
consolidated , smiles in all hearts ;
合并 , 微笑 在 全部 心 ;

我们的大工业中心已经恢复了全部活动；宗教更加巩固，每个人心中都洋溢着笑容；

['aʊə(r)] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , ['kɒnfɪdəns] [ɪz] [bɔːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [frɑːns] [briːð] [wʌns] [mɔː(r)] ! "
our ports are full , confidence is born again , and France breathes once more ! "
我们的 端口 是 满的 , 信心 是 出生 再次 , 和 法国 呼吸 一次 更多的 ! "
我们的港口已满载货物，信心重燃，法国再次自由呼吸！

" [br'saɪdz] , " ['ædɪd] [roʊ'dɑːlf] , " [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [pɔɪnt] [pɒv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" Besides , " added Rodolphe , " perhaps from the world's point of view they are
" 除了 , " 额外 鲁道夫 , " 也许 从 这 世界的 观点 的 看法 他们 是
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

“此外，”罗多尔夫补充道，“也许从世界的角度来看，他们是对的。”

" [haʊ] [səʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] ! " [sed] [hiː; hi] .
" What ! " said he .
" 什么 ! " 说 他 .

“什么！”他说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] ['kɒnstəntli] ['tɔːmentɪd] ？
“ **Do you not know that there are souls constantly tormented ？**
“ 做 你 不是 知道 那 那里 是 灵魂 不断地 饱受折磨 ？
难道你不知道有些灵魂正在遭受折磨吗？

[ðeɪ] [niːd] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] , [ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði]
They need by turns to dream and to act , the purest passions and the
他们 需要 经过 转弯 到 梦 和 到 行为 , 这 最纯净的 激情 和 这
[məʊst] [ˈtɜːbjələnt] [dʒɔɪz] ,
most turbulent joys ,
最多 湍流 喜悦 ,
他们需要时而梦想，时而行动；最纯粹的激情，最汹涌的喜悦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈfæntəsɪz] , [ɒv; əv] [ˈfɒlɪz] .
and thus they fling themselves into all sorts of fantasies , of follies .
和 因此 他们 一扔 他们自己 进入 全部 排序 的 幻想 , 的 愚行 .
于是，他们便投身于各种各样的幻想和愚行之中。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtrævələ(r)] [huː] [hæz; həz] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈəʊvə(r)]
“ **Then she looked at him as one looks at a traveller who has voyaged over**
“ 然后 她 看起来 在 他 作为 一 看起来 在 一个 游客 WHO 有 航行 超过
[streɪndʒ] [ləndz] ,
strange lands ,
奇怪的 土地 ,
然后她看着他，就像看着一位游历过异国他乡的旅人一样。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] —
and went on —
和 去 在 —
然后继续——

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪ'strækʃn] , [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn] ！ ”
“ **We have not even this distraction , we poor women ! ”**
“ 我们 有 不是 甚至 这 分心 , 我们 贫穷的 女性 ！ ”
“我们可怜的女人连这点消遣都没有！ ”
“ [ə; eɪ][sæd] [dɪ'strækʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪz(ə)nt] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'tiː] . ”
“ **A sad distraction , for happiness isn't found in it . ”**
“ 一个 伤心 分心 , 为了 幸福 不是 成立 在 它 . ”
“这是一种令人悲哀的消遣，因为幸福并不在其中。”

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː][ˈevə(r)] [faʊnd] ？
“ **But is it ever found ？**
“ 但 是 它 曾经 成立 ？
但它最终会被找到吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [jes] ; [wʌn] [deɪ] [aɪ 'tiː] [ˈkɒmz] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Yes ; one day it comes , ” he answered .**
“ 是的 ; 一 天 它 来 , “ 他 回答 .
“是的，总有一天会实现的，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊnsələ(r)] .
“ **And this is what you have understood , ” said the councillor .**
“ 和 这 是 什么 你 有 理解 , “ 说 这 议员 .
“这就是你所理解的，”议员说道。

“ [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:rmərz] , [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbəə(r)] ！
“ **You , farmers , agricultural labourers !**
“ 你 ， 农民 ， 农业 劳工 ！

“你们，农民，农业工人！

[ju:; jʊ] [pəˈsɪfɪk] [ˌpaɪəˈniəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [ˈhæʊli] [tu:; tə] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ！
you pacific pioneers of a work that belongs wholly to civilization !
你 太平洋 先驱者 的 一个 工作 那 属于 完全 到 文明 ！

你们这些太平洋地区的先驱者们，创造了一项完全属于文明的事业！

[ju:; jʊ] , [men] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres] [ænd; ənd] [məˈræləti] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] , [aɪ] [seɪ] ,
you , men of progress and morality , you have understood , I say ,
你 ， 男人 的 进步 和 道德 ， 你 有 理解 ， 我 说 ，

我说，你们这些进步且有道德的人，你们已经明白了。

[ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [stɔ:rmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ætˈməsˈferɪk] [dɪˈtɜ:rbəns] ！ “
that political storms are even more redoubtable than atmospheric disturbances !
那 政治的 暴风雨 是 甚至 更多的 令人敬畏的 比 大气 干扰 ！ ”

政治风暴甚至比大气扰动更可怕！

“ [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [wʌn] [deɪ] , “ [rɪˈpi:tɪd] [roʊˈdɑ:lf] , “ [wʌn] [deɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪz]
“ **It comes one day ,** “ **repeated Rodolphe ,** “ **one day suddenly ,** **and** **when one is**
“ 它 来 一 天 ， “ 重复 鲁道夫 ， “ 一 天 突然 ， 和 什么时候 一 是
[dɪˈspeərɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
despairing of it .
绝望 的 它 。

“总有一天，”鲁道夫重复道，“总有一天会突然到来，就在你感到绝望的时候。”

[ðen] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ɪkˈspændz] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , - [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɪə(r)] ！
Then the horizon expands ; it is as if a voice cried , ' It is here !
然后 这 地平线 展开 ； 它 是 作为 如果 一个 嗓音 哭 ， - 它 是 这里 ！

然后地平线豁然开朗；仿佛有一个声音喊道：“它就在这里！”

- [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
- **You feel the need of confiding the whole of your life , of giving everything**
- 你 感觉 这 需要 的 倾诉 这 所有的 的 你的 生活 ， 的 给予 一切
，
，
，
，

你感觉需要倾诉你的一切，付出所有，

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] .
sacrificing everything to this being .
牺牲 一切 到 这 存在 。

为这个存在牺牲一切。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] ; [ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
There is no need for explanations ; they understand one another .
那里 是 不 需要 为了 解释 ； 他们 理解 一 其他 。

无需解释，他们彼此心意相通。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [dri:mz] ！
They have seen each other in dreams !
他们 有 已见 每个 其他 在 梦境 ！

他们在梦中相遇了！

” ([ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .)
” (**And he looked at her .**)
” (和 他 看起来 在 她 。

他看着她。

“ [ɪn] [faɪn] , [hɪə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðɪs] ['treʒə(r)] [səʊ] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] , [hɪə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jɔ] .
“ **In fine , here it is , this treasure so sought after , here before you .**
“ 在 美好的 , 这里 它 是 , 这 宝藏 所以 寻求 后 , 这里 前 你 .
“好了, 这就是你们梦寐以求的宝藏, 它就在你们面前。”

[aɪ 'ti:] [ˈglɪtəz] , [aɪ 'ti:] [ˈflæʃɪz] ; [jet] [wʌn] [stɪl] [daut] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] ;
It glitters , it flashes ; yet one still doubts , one does not believe it ;
它 闪光 , 它 闪光灯 ; 然而 一 仍然 疑虑 , 一 做 不是 相信 它 ;
它闪闪发光, 熠熠生辉; 然而人们仍然心存疑虑, 不愿相信它;

[wʌn] [rɪ'meɪnz] ['dæzld] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] ['dɑ:kənəs] ['ɪntu:] [laɪt] .
one remains dazzled , as if one went out from darkness into light .
一 遗迹 眼花缭乱 , 作为 如果 一 去 出去 从 黑暗 进入 光 .
令人目眩神迷, 仿佛从黑暗中走出, 步入光明之中。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [endɪd] [rɒʊ'dɑ:lf] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði][ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] .
“ **And as he ended Rodolphe suited the action to the word .**
“ 和 作为 他 结束 鲁道夫 适合 这 行动 到 这 单词 .
“最后, 鲁道夫使行动与言语相符。”

[hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [si:zd] [wɪð] ['gɪdɪnəs] .
He passed his hand over his face , like a man seized with giddiness .
他 通过了 他的 手 超过 他的 脸 , 喜欢 一个 男人 查获 和 眩晕 .
他用手捂住脸, 像个头晕目眩的人。

[ðen] [hi:; hi] [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ɒn] ['ɛməz] .
Then he let it fall on Emma's .
然后 他 让 它 落下 在 艾玛的 .
然后他让它落在了艾玛身上。

[ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:z] [ə'weɪ] .
She took hers away .
她 采取 她的 离开 .
她把自己的拿走了。

“ [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ˈdʒentlmən] ?
“ **And who would be surprised at it , gentlemen ?**
“ 和 WHO 会 是 惊讶 在 它 , 先生们 ?
“各位先生, 谁会对此感到惊讶呢? ”

[hi:; hi] ['əʊnli] [hu:] [ɪz][səʊ][blaɪnd] , [səʊ] [plʌndʒd] ([aɪ][du:; də] [nɒt] [fɪə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:]) ,
He only who is so blind , so plunged (I do not fear to say it) ,
他 仅有的 WHO 是 所以 瞎的 , 所以 暴跌 (我 做 不是 害怕 到 说 它) ,
只有那些如此盲目、如此深陷其中的人（我不怕这么说），

[səʊ] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [eɪdʒ][æz; əz] [stɪl] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
so plunged in the prejudices of another age as still to misunderstand the spirit
所以 暴跌 在 这 偏见 的 其他 年龄 作为 仍然 到 误解 这 精神
[ɒv; əv] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [pɒpju'leɪʃnz] .
of agricultural populations .
的 农业 人口 .
仍然深受另一个时代的偏见影响, 以至于至今仍不了解农业人口的精神。

[weə(r)] , [ɪn'di:d] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Where , indeed , is to be found more patriotism than in the country ,
在哪里 , 的确 , 是 到 是 成立 更多的 爱国主义 比 在 这 国家 ,
的确, 哪里能比这个国家更能体现爱国主义精神呢?

[ˈgreɪtə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] , [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ?
greater devotion to the public welfare , more intelligence , in a word ?
更大的 虔诚 到 这 民众 福利 , 更多的 智力 , 在 一个 单词 ?
一言以蔽之, 就是对公共福祉的更大奉献精神, 以及更高的智慧?

[ænd; ənd] , [ˈdʒentlmən] , [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ˌsuːpəˈfi(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [veɪn] [ˈvːnəmənt] [ɒv; əv]
And , gentlemen , I do not mean that superficial intelligence , vain ornament of
和 , 先生们 , 我做不是意思是那浅智力 , 徒劳装饰品的
[ˈaɪd(ə)l][ˈmaɪndz] ,
idle minds ,
闲置的思想 ,

先生们, 我指的并非那种肤浅的智慧, 那种游手好闲之辈的虚荣装饰。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈbælənst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [əˈplaɪz] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ɔːl] [els]
but rather that profound and balanced intelligence that applies itself above all else
但相当那深刻的和均衡智力那适用本身多于全部别的
[tuː; tə][ˈjuːsf(ə)l][ˈbɒdʒɪkts] ,
to useful objects ,
到有用对象 ,

而是那种深刻而均衡的智慧, 它首先将这种智慧应用于有用的事物上。

[ðʌs] [ˈkɒntrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] ,
thus contributing to the good of all ,
因此贡献到这好的全部 ,

从而造福所有人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
to the common amelioration and to the support of the state ,
到这常见的改善和到这支持的状态 ,

为了共同的福祉和国家的扶持,

[bɔːn] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈdjuːti] — "
born of respect for law and the practice of duty — "
出生的尊重为了法律和这实践的 责任 — "

源于对法律的尊重和对职责的恪守——"

" [ɑː] ! [əˈgen] ! " [sed] [rɒʊˈdɑːlf] .
"**Ah ! again ! " said Rodolphe .**
" 啊 ! 再次 ! " 说 鲁道夫 .

“啊! 又来了!”鲁道夫说道。

" [ˈɔːlweɪz] - [ˈdjuːti] .
"**Always ' duty .**
" 总是 - 责任 .

“永远尽职尽责。

- [aɪ][eɪˈem] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
- **I am sick of the word .**
- 我 是 生病的 的 这 单词 .

我厌倦了这个词。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] [ˈblɒkhed] [ɪn] [ˈflænl] [vests] [ænd; ənd][ɒv; əv][əʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪð]
They are a lot of old blockheads in flannel vests and of old women with
他们 是 一个 很多 的 老的 笨蛋 在 绒布 背心 和 的 老的 女性 和
[fɒt] - [wɔːməz] [ænd; ənd] [ˈrəʊzəri] [huː] [ˈkɒnstəntli] [drəʊn][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ɪəz] - [ˈdjuːti] ,
foot - warmers and rosaries who constantly drone into our ears ' Duty ,
脚 - 保暖器 和 念珠 WHO 不断地 无人机 进入 我们的 耳朵 - 责任 ,

他们是一群穿着法兰绒背心的老顽固, 还有一群穿着暖脚套、戴着念珠的老太太, 她们不停地在我们耳边唠叨“职责”,
[ˈdjuːti] !
duty !
责任 !

责任!

- [ɑː] ! [baɪ][dʒəʊv] ! [wʌnz] [ˈdjuːti][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [ɪz] [greɪt] , [ˈtʃerɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
- **Ah ! by Jove ! one's duty is to feel what is great , cherish the beautiful ,**
- 啊 ! 经过 朱庇特 ! 一个人的 责任 是 到 感觉 什么 是 伟大的 , 珍惜 这 美丽的 ,

“啊! 天哪! 人的职责就是感受伟大, 珍惜美好,

[ænd; ənd][nɒt] [ək'sept] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪgnəməni] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪm'pəʊzɪz]
and not accept all the conventions of society with the ignominy that it imposes
和 不是 接受 全部 这 惯例 的 社会 和 这 耻辱 那 它 强加
[ə'pɒn][ju: 'es] . "
upon us . "
之上 我们 : "

并且不接受社会的所有习俗，以及它们强加给我们的耻辱。

" [jet] — [jet] — " ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mædəm] ['boʊvəri] .

" Yet — yet — " objected Madame Bovary .
" 然而 — 然而 — " 反对 夫人 包法利 .

“可是——可是——”包法利夫人反对道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

" No , no !
" 不 , 不 !

“不，不！”

[waɪ] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ?

Why cry out against the passions ?
为什么 哭 出去 反对 这 激情 ?

为什么要与激情对抗？

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði][wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ,

Are they not the one beautiful thing on the earth , the source of heroism ,
是 他们 不是 这 一 美丽的 事物 在 这 地球 , 这 来源 的 英雄主义 ,

难道它们不是世间最美好的事物，不是英雄主义的源泉吗？

[ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , [ɒv; əv]['pəʊətəri] , ['mju:zɪk] , [ðə; ði] [ɑ:ts] , [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ? "

of enthusiasm , of poetry , music , the arts , of everything , in a word ? "
的 热情 , 的 诗 , 音乐 , 这 艺术 , 的 一切 , 在 一个 单词 ? "

用一个词来形容热情，对诗歌、音乐、艺术，对一切事物的热情？

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] , " [sed] ['emə] ,

" But one must , " said Emma ,
" 但 一 必须 , " 说 艾玛 ,

“但是必须这样做，”艾玛说。

" [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [baʊ; bæʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] [ək'sept] [ɪts] ['mɒrəl]

" to some extent bow to the opinion of the world and accept its moral
" 到 一些 程度 弓 到 这 观点 的 这 世界 和 接受 它是 道德

[kəʊd] . "

code . "
代码 : "

“在某种程度上屈服于世俗舆论，接受其道德准则。”

" [ɑ:] !

" Ah !
" 啊 !

“啊！”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

but there are two , " he replied .
但 那里 是 二 , " 他 回复 .

“但是有两个，”他回答说。

" [ðə; ði] [smɔ:l] , [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv][men] , [ðæt] [wɪt] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt]

" The small , the conventional , that of men , that which constantly changes , that
" 这 小的 , 这 传统的 , 那 的 男人 , 那 哪个 不断地 变化 , 那

[breɪ] [aʊt] [səʊ] ['laʊdli] ,

brays out so loudly ,
嘶鸣 出去 所以 高声 ,

“渺小的、循规蹈矩的、男人的、不断变化的、喧嚣嘈杂的，

[ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈɜ:θli] ,
that makes such a commotion here below , of the earth earthly ,
那 制作 这样的 一个 骚动 这里 以下 , 的 这 地球 尘世的 ,
那在尘世间, 在大地上, 引起如此骚动的,

[laɪk] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['ɪmbɪsɪ:l,-sail][ju:; jʊ] [si:] [daʊn] [ðeə(r)] .
like the mass of imbeciles you see down there .
喜欢 这 大量的 的 白痴 你 看 向下 那里 .
就像你在下面看到的那群白痴一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd] [ə'bʌv] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
But the other , the eternal , that is about us and above , like the landscape
但 这 其他 , 这 永恒 , 那 是 关于 我们 和 多于 , 喜欢 这 景观
[ðæt] [sə'raʊndz] [ju: 'es] ,
that surrounds us ,
那 周围环境 我们 ,
但还有另一种, 永恒的, 它关乎我们, 凌驾于我们之上, 就像环绕我们的风景一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈhevənz] [ðæt] [gɪv] [ju: 'es] [laɪt] .
and the blue heavens that give us light .
和 这 蓝色的 天 那 给 我们 光 .
还有那照耀着我们的蔚蓝天空。

” [mə'sjɜ:] - [hæd; həd][dʒʌst] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
” **Monsieur Lieuvain had just wiped his mouth with a pocket - handkerchief .**
” 先生 - 有 只是 擦拭 他的 嘴 和 一个 口袋 - 手帕 .
“利乌万先生刚刚用口袋里的手帕擦了擦嘴。”

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] —
He continued —
他 持续 —
他继续说道——

” [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:; də][hɪə(r)] [ˈdʒentlmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈju:zɪz; 'ju:sɪz]
” **And what should I do here gentlemen , pointing out to you the uses**
” 和 什么 应该 我 做 这里 先生们 , 指向 出去 到 你 这 用途
[ɒv; əv] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] ?
of agriculture ?
的 农业 ?
“那么, 先生们, 我在这里应该做什么呢? 难道要向你们讲解农业的用途吗? ”

[hu:] [sə'plaɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒnts] ?
Who supplies our wants ?
WHO 补给品 我们的 想要 ?
谁来满足我们的需求?

[hu:] [prə'vaɪdz] [ˈaʊə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ?
Who provides our means of subsistence ?
WHO 提供 我们的 方法 的 生存 ?
谁为我们提供生活必需品?

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt][ðə; ði] [ˈægrɪkʌltʃərɪst] ?
Is it not the agriculturist ?
是 它 不是 这 农学家 ?
难道不是那位农业学家吗?

[ðə; ði] [ˈægrɪkʌltʃərɪst] , [ˈdʒentlmən] , [hu:] , [ˈsəʊɪŋ] [wɪð] [lə'bu:riəs] [hænd][ðə; ði] [ˈfɜ:taɪl] [ˈfɜ:rəʊz] [ɒv; əv]
The agriculturist , gentlemen , who , sowing with laborious hand the fertile furrows of
这 农学家 , 先生们 , WHO , 播种 和 费力的 手 这 沃 沟壑 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
各位先生, 那些辛勤耕耘这片土地肥沃田野的农夫们,

[brɪŋz] [fɔ:θ] [ðə; ði] [kɔ:n] , [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [graʊnd] , [ɪz] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
brings forth the corn , which , being ground , is made into a powder by means of
带来 前进 这 玉米 , 哪个 , 存在 地面 , 是 制成 进入 一个 粉末 经过 方法 的
[ɪnˈdʒɪ:niəs] [məʃɪ:nəri] ,
ingenious machinery ,
巧妙 机械 ,

它产出玉米, 玉米经研磨后, 通过巧妙的机械制成粉末。

[ˈkʌmz] [aʊt] [ðens] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [trænsˈpɔ:tɪd]
comes out thence under the name of flour , and from there , transported
来 出去 因此 在下面 这 姓名 的 面粉 , 和 从 那里 , 运输
[tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] ,
to our cities ,
到 我们的 城市 ,

由此便以面粉的名义流传下来, 并从那里运往我们的城市。

[ɪz] [su:n] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] , [hu:] [merks] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
is soon delivered at the baker's , who makes it into food for poor and
是 很快 发表 在 这 面包师的 , WHO 制作 它 进入 食物 为了 贫穷的 和
[rɪtʃ] [əˈlaɪk] .
rich alike .
富有的 同样 :

很快, 面团就被送到了面包师那里, 面包师把它做成了穷人和富人都能享用的食物。

[əˈgen] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɒt][ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərɪst] [hu:] [ˈfætn] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt]
Again , is it not the agriculturist who fattens , for our clothes , his abundant
再次 , 是 它 不是 这 农学家 WHO 肥胖 , 为了 我们的 衣服 , 他的 丰富
[flˈɒks] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəz] ?
flocks in the pastures ?
羊群 在 这 牧场 ?

再说, 难道不是农夫在牧场上养肥了他众多的羊群, 为我们提供衣服吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [kləʊð] [ɑ:ˈselvz] , [haʊ] [ˈnʌrɪʃ] [ɑ:ˈselvz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
For how should we clothe ourselves , how nourish ourselves , without the
为了 如何 应该 我们 衣服 我们自己 , 如何 滋养 我们自己 , 没有 这
[ægrɪˈkʌltʃərɪst] ?
agriculturist ?
农学家 ?

如果没有农夫, 我们如何穿衣, 如何养活自己?

[ænd; ənd] , [ˈdʒentlmən] , [ɪz][aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [ˈhesəsəri] [tu:; tə][gəʊ][səʊ][fa:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪgˈzæmpl] ?
And , gentlemen , is it even necessary to go so far for examples ?
和 , 先生们 , 是 它 甚至 必要的 到 去 所以 远的 为了 示例 ?
各位先生, 有必要举这么大的例子吗?

[hu:] [hæz; hæz][nɒt] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈflektɪd] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [məˈmentəs] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv]
Who has not frequently reflected on all the momentous things that we get out of
WHO 有 不是 频繁地 反映 在 全部 这 意义重大 事物 那 我们 得到 出去 的
[ðæt] [ˈmɒdɪst] [ˈænɪm(ə)] ,
that modest animal ,
那 谦虚的 动物 ,

谁不经常思考我们从这种不起眼的动物身上得到的所有重要的东西呢?

[ðə; ði] [ˈɔ:nəmənt] [ɒv; əv] [ˈpəʊltrɪ] - [jɑ:rdz] , [ðæt] [prəˈvɑ:rdz] [ju: ˈes][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈpɪləʊ]
the ornament of poultry - yards , that provides us at once with a soft pillow
这 装饰品 的 家禽 - 码 , 那 提供 我们 在 一次 和 一个 柔软的 枕头
[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][bed] ,
for our bed ,
为了 我们的 床 ,

鸡舍的装饰, 立刻就为我们提供了一个柔软的枕头。

[wið] [ˈsʌkjələnt] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [egz] ?
with succulent flesh for our tables , and eggs ?
和 多肉植物 肉 为了 我们的 表格 , 和 鸡蛋 ?

鲜嫩多汁的肉类, 还有鸡蛋?

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [end] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈnju:məreɪt] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]
But I should never end if I were to enumerate one after the other all the
但 我 应该 绝不 结尾 如果 我 是 到 枚举 一 后 这 其他 全部 这
[ˈdɪfrənt] [ˈprɒdʌkts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
different products which the earth ,
不同的 产品 哪个 这 地球 ,

但是, 如果我要一一列举地球上所有不同的产品, 那将永远也数不完。

[wel] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈmʌðə(r)] , [ˈlævɪʃ] [əˈpʊn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
well cultivated , like a generous mother , lavishes upon her children .
出色地 栽培 , 喜欢 一个 慷慨的 母亲 , 奢华 之上 她 孩子们 .

就像一位慷慨的母亲, 悉心照料着自己的孩子。

[hɪə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vaɪn] , [elsˈweə(r)] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ˈsaɪdə(r)] , [ðeə(r)] [ˈkɒlzə] ,
Here it is the vine , elsewhere the apple tree for cider , there colza ,
这里 它 是 这 藤 , 别处 这 苹果 树 为了 苹果酒 , 那里 菜籽 ,
[ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn] [tʃiːz] [ænd; ənd][flæks] .
farther on cheeses and flax .
更远 在 奶酪 和 亚麻 .

这里是葡萄藤, 别处是酿苹果酒的苹果树, 那里是油菜。

[ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn] [tʃiːz] [ænd; ənd][flæks] .
farther on cheeses and flax .
更远 在 奶酪 和 亚麻 .

关于奶酪和亚麻籽的更多内容。

[ˈdʒentlmən] , [let] [juː ˈes][nɒt] [fəˈget] [flæks] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [straɪdz] [pʊ; əv] [leɪt]
Gentlemen , let us not forget flax , which has made such great strides of late
先生们 , 让 我们 不是 忘记 亚麻 , 哪个 有 制成 这样的 伟大的 步幅 的 晚的
[ˈjɪəz] ,
years ,
年 ,

各位先生, 我们不要忘记亚麻, 它近年来取得了巨大的发展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [kɔ:l][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
and to which I will more particularly call your attention .
和 到 哪个 我 将要 更多的 特别 称呼 你的 注意力 .

这一点我尤其要提请大家注意。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɔ:l][aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [maʊðz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd]
" **He had no need to call it , for all the mouths of the multitude**
" 他 有 不 需要 到 称呼 它 , 为了 全部 这 嘴 的 这 民众
[wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
were wide open ,
是 宽的 打开 ,

“他无需开口, 因为众人都张大了嘴巴。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
as if to drink in his words .
作为 如果 到 喝 在 他的 字 .

仿佛要细细品味他的话语。

- [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ˈsteəriŋ] [aɪz] .
Tuvache by his side listened to him with staring eyes .
- 经过 他的 边 听着 到 他 和 凝视 眼睛 .

图瓦切在他身旁, 目不转睛地听着他说话。

[mə'sjɜ:] - [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['sɒftli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)]
Monsieur Derozerays from time to time softly closed his eyelids , and farther
先生 - 从 时间 到 时间 轻轻 关闭 他的 眼睑 , 和 更远
[ɒn][ðə; ði] ['kɛmɪst] ,
on the chemist ,
在 这 化学家 ,

德罗泽雷先生不时轻轻闭上眼睛，而远处的化学家.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nə'pəʊliən] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
with his son Napoleon between his knees ,
和 他的 儿子 拿破仑 之间 他的 膝盖 ,
他膝上抱着儿子拿破仑。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] .
put his hand behind his ear in order not to lose a syllable .
放 他的 手 在后面 他的 耳朵 在 命令 不是 到 失去 一个 音节 .
他把手放在耳朵后面，以免漏掉一个音节。

[ðə; ði] [tʃɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [went] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
The chins of the other members of the jury went slowly up and down in
这 下巴 的 这 其他 成员 的 这 陪审团 去 缓慢地 向上 和 向下 在
[ðeə(r)] ['weskits] [ɪn][saɪn][ɒv; əv][ə'pru:v(ə)] .
their waistcoats in sign of approval .
他们的 马甲 在 符号 的 赞同 .
陪审团其他成员的下巴在马甲下缓缓上下移动，表示赞同。

[ðə; ði] ['faɪəməŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ['restɪd] [ɒn][ðeə(r)]['beɪənəts; ,beɪə'nets] ; [ænd; ənd]
The firemen at the foot of the platform rested on their bayonets ; and
这 消防员 在 这 脚 的 这 平台 休息 在 他们的 刺刀 ; 和
[bi'nei] ,
Binet ,
比内 ,
站台底部的消防员们倚靠在刺刀上休息；而比内特，

['məʊʃnləs] , [stʊd] [wɪð] [aʊt] - [tɜ:nd] ['elbəʊz] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
motionless , stood with out - turned elbows , the point of his sabre in the air .
静止不动 , 站立 和 出去 - 转向 肘部 , 这 观点 的 他的 军刀 在 这 空气 .
他一动不动地站着，双肘外撇，剑尖高高举起。

[pə'hæps] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['hʌθɪŋ] , [br'kəz; br'kɔz][ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps he could hear , but certainly he could see nothing , because of the
也许 他 可以 听到 , 但 当然 他 可以 看 没有什么 , 因为 的 这
[ˈvaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmt] ,
visor of his helmet ,
遮阳板 的 他的 头盔 ,
他或许能听到声音，但由于头盔面罩的遮挡，他肯定什么也看不见。

[ðæt] [fel] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
that fell down on his nose .
那 跌倒 向下 在 他的 鼻子 .
那东西掉到他鼻子上了。

[hɪz; ɪz] [lɛftənənt] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] - , [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ,
His lieutenant , the youngest son of Monsieur Tuvache , had a bigger one ,
他的 中尉 , 这 最小的 儿子 的 先生 - , 有 一个 大 一 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ɪ'no:məs] ,
for his was enormous ,
为了 他的 曾是 巨大的 ,
他的副手，也就是图瓦什先生最小的儿子，有一个更大的，因为他的那个非常巨大。

[ænd; ənd] [ʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][æn; ən][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtn] [ska:f]

and **shook** **on** **his** **head** , **and** **from** **it** **an** **end** **of** **his** **cotton** **scarf**

和 摇晃 在 他的 头 , 和 从 它 一个 结尾 的 他的 棉布 围巾

[pi:p] [aʊt] .

peeped out .

偷窥 出去 .

他摇了摇头，露出了棉围巾的一角。

[hi:; hi] [smaɪld] [bɪ'ni:θ] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['ɪnfən'taɪn] ['swi:tənəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l]

He **smiled** **beneath** **it** **with** **a** **perfectly** **infantine** **sweetness** , **and** **his** **pale** **little**

他 微笑 下面 它 和 一个 完美 婴儿 甜味 , 和 他的 苍白 小的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

他脸上带着孩子般纯真的笑容，苍白的小脸蛋儿，

[wens] [drɒps] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , [wɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['sli:pɪnəs]

whence **drops** **were** **running** , **wore** **an** **expression** **of** **enjoyment** **and** **sleepiness**

何处 滴 是 跑步 , 穿着 一个 表达 的 享受 和 困倦

.

:

.

水滴从水面流淌而出，脸上带着愉悦和困倦的表情。

[ðə; ði][skweə(r)][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] .

The **square** **as** **far** **as** **the** **houses** **was** **crowded** **with** **people** .

这 正方形 作为 远的 作为 这 房屋 曾是 挤 和 人们 .

广场上一直到房屋附近都挤满了人。

[wʌn] [sɔ:] [fəʊk] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['elbəʊz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ˈʌðə(r)z] ['stændɪŋ] [æt; ət] [dɔ:z] ,

One **saw** **folk** **leaning** **on** **their** **elbows** **at** **all** **the** **windows** , **others** **standing** **at** **doors** ,

一 锯 民间 倾斜 在 他们的 肘部 在 全部 这 视窗 , 其他的 常设 在 门 ,

有人看到人们倚靠在窗户边，有人则站在门口。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃɒp] ,

and **Justin** , **in front** **of** **the** **chemist's** **shop** ,

和 贾斯汀 , 在 正面 的 这 化学家的 店铺 ,

贾斯汀站在药店前，

[si:md] [kwɔt] [træns'fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

seemed **quite** **transfixed** **by** **the** **sight** **of** **what** **he** **was** **looking** **at** .

似乎 相当 呆若木鸡 经过 这 视线 的 什么 他 曾是 寻找 在 .

他似乎完全被眼前的景象吸引住了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [mə'sjɜ:] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

In **spite** **of** **the** **silence** **Monsieur** **Lieuvain's** **voice** **was** **lost** **in** **the** **air** .

在 尽管如此 的 这 沉默 先生 - 嗓音 曾是 丢失的 在 这 空气 .

尽管周围一片寂静，但利乌万先生的声音却消失在空气中。

[,aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ju:; jʊ][ɪn] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] ,

It **reached** **you** **in** **fragments** **of** **phrases** ,

它 达到 你 在 片段 的 短语 ,

它以零碎的词句形式传达给了你，

[ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;

and **interrupted** **here** **and** **there** **by** **the** **creaking** **of** **chairs** **in** **the** **crowd** ;

和 中断 这里 和 那里 经过 这 嘎吱作响 的 椅子 在 这 人群 ;

不时传来人群中椅子吱嘎作响的声音；

[ðen] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [hɜ: d] [ðə; ði] [lɒŋ] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] , [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [bli:t] [ɒv; əv]
then you suddenly heard the long bellowing of an ox , or else the bleating of
然后 你 突然 听到 这 长的 咆哮 的 一个 牛 ； 或者 别的 这 咩咩叫 的
[ðə; ði] [læmz] ,
the lambs ,
这 羔羊 ；

然后你突然听到牛的长长咩叫声，或者羔羊的咩叫声。

[hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [æt; ət] [stri:t] ['kɔ:nəs] .
who answered one another at street corners .
WHO 回答 一 其他 在 街道 角落 。

他们在街角互相应答。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kau,hə:d] [ænd; ənd] ['jepədz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðeə(r)] [bi:sts] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,
In fact , the cowherds and shepherds had driven their beasts thus far ,
在 事实 ； 这 牧牛人 和 牧羊人 有 驱动 他们的 野兽 因此 远的 ；
事实上，牧牛人和牧羊人已经把他们的牲畜赶到了这里。

[ænd; ənd] [ði:z] [ləʊ] [frɒm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] ,
and these lowed from time to time ,
和 这些 低 从 时间 到 时间 ；
这些低沉的音调不时响起。

[waɪl] [wið] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ðei] [tɔ:(r)] [daʊn] [sʌm; səm][skræp][ɒv; əv][fəʊliɪdʒ] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]
while with their tongues they tore down some scrap of foliage that hung above their
尽管 和 他们的 舌头 他们 撕裂 向下 一些 废料 的 叶子 那 悬挂 多于 他们的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 。

它们用舌头撕扯下垂在嘴边的一片树叶。

[rou'dɑ:lf] [hæd; həd] [drɔ:n] ['hɪərə(r)][tu:; tə] ['emə] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] ,
Rodolphe had drawn nearer to Emma , and said to her in a low voice ,
鲁道夫 有 绘制 更近 到 艾玛 ； 和 说 到 她 在 一个 低的 嗓音 ；
[ˈspi:kɪŋ] ['ræpɪdli] —
speaking rapidly —
请讲 快速 。

鲁道夫走近艾玛，低声快速地对她说——

“ [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪ'vəʊlt][ju:; jʊ] ?
“ **Does not this conspiracy of the world revolt you ?**
“ 做 不是 这 阴谋 的 这 世界 反叛 你 ？

“难道你不觉得全世界的阴谋令人愤慨吗？ ”

[ɪz][ðeə(r)][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)] ['sentɪmənt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [kən'dem] ?
Is there a single sentiment it does not condemn ?
是 那里 一个 单身的 情绪 它 做 不是 谴责 ？

难道还有它不谴责的情感吗？

[ðə; ði]['həʊblɪst] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði]['pjʊəriɪst] ['sɪmpəθɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pə:sɪkju:tɪd] , ['slɑ:ndə, 'slæn-] ;
The noblest instincts , the purest sympathies are persecuted , slandered ;
这 最高贵 本能 ； 这 最纯净的 同情 是 受迫害 ； 诽谤 ；
最高尚的本能，最纯洁的同情心，都遭到迫害和诽谤；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [du:; də] [mi:t] ,
and if at length two poor souls do meet ,
和 如果 在 长度 二 贫穷的 灵魂 做 见面 ；
如果最终两个可怜的人真的相遇了，

[ɔ:l][ɪz][səʊ] ['ɔ:gənaɪzd] [ðæt] [ðei] ['kænɒt] [blend] [tə'geðə(r)] .
all is so organised that they cannot blend together .
全部 是 所以 有组织的 那 他们 不能 混合 一起 。

一切都井然有序，彼此之间无法融合。

[ʃet] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [ðeɪ] [wɪl] ['flʌtə(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz] ; [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'pɒn] [i:tʃ]
Yet they will make the attempt ; they will flutter their wings ; they will call upon each
然而 他们 将要 制作 这 试图 ; 他们 将要 扑 他们的 翅膀 ; 他们 将要 称呼 之上 每个
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

但它们会尝试；它们会振翅高飞；它们会互相呼唤。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[nəʊ][ˈmætə(r)] .
no matter .
不 事情 .

不管。

[ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)] [ˈleɪtə(r)] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ten] [jɪəz] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [wɪl] [lʌv] ;
Sooner or later , in six months , ten years , they will come together , will love ;
俄克拉荷马 或者 之后 , 在 六 几个月 , 十 年 , 他们 将要 来 一起 , 将要 爱 ;
迟早, 六个月后, 十年后, 他们会走到一起, 相爱;

[fɔ:(r); fə(r)] [feɪt] [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌðə(r)] .
for fate has decreed it , and they are born one for the other .
为了 命运 有 颁布 它 , 和 他们 是 出生 一 为了 这 其他 .
因为命运早已注定，他们天生就是彼此的伴侣。

” [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:dz]
” **His arms were folded across his knees , and thus lifting his face towards**
” 他的 武器 是 折叠 穿过 他的 膝盖 , 和 因此 举重 他的 脸 向
[ˈemə] ,
Emma ,
艾玛 ,
“他双臂交叉抱在膝盖上，脸也因此抬向艾玛。”

[kləʊz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [hi; hi] [lɒkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
close by her , he looked fixedly at her .
关闭 经过 她 , 他 看起来 固定地 在 她 .
他站在她旁边，目不转睛地盯着她。

[ʃi; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔ:l] [ˈgəʊldən] [laɪnz] [ˈreɪdiɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [blæk] [ˈpju:p(ə)lz] ;
She noticed in his eyes small golden lines radiating from black pupils ;
她 注意到 在 他的 眼睛 小的 金的 线条 散热 从 黑色的 学生 ;
她注意到他黑色的瞳孔中透出几道金色的细线;

[ʃi; ʃi][ˈi:v(ə)n] [smelt] [ðə; ði] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'meɪd; pə'mɑ:d] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈɡlɒsi] .
she even smelt the perfume of the pomade that made his hair glossy .
她 甚至 冶炼 这 香水 的 这 头油 那 制成 他的 头发 光滑 .
她甚至闻到了让他头发闪亮的发蜡的香味。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfeɪntnəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [hu:] [hæd; həd]
Then a faintness came over her ; she recalled the Viscount who had
然后 一个 模糊 来了 超过 她 ; 她 召回 这 子爵 WHO 有
[wɔ:lts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [vəʊbjɜ:sɑ:d] ,
waltzed with her at Vaubyessard ,
华尔兹 和 她 在 沃比耶萨尔 ,
然后她感到一阵眩晕；她想起了在沃比耶萨尔与她共舞的子爵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪəd] [eks'heil] [laɪk] [ðɪs] [eə(r)][æn; ən][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] ,
and his beard exhaled like this air an odour of vanilla and citron ,
和 他的 胡须 呼气 喜欢 这 空气 一个 气味 的 香草 和 香橼 ,
他的胡须像这股气息一样散发出香草和香橼的香味。

[ænd; ənd] [mə'kænikli] [ʃiː; ʃɪ][hɑːf] - [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ðɪ]['betə(r)][tuː; tə] [briːð] [aɪ 'tiː][ɪn] .
and mechanically she half - closed her eyes the better to breathe it in .
和 机械地 她 一半 - 关闭 她 眼睛 这 更好的 到 呼吸 它 在 .
她机械地半闭上眼睛，以便更好地呼吸。

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lent] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]
But in making this movement , as she leant back in her chair , she saw in the
但 在 制作 这 移动 , 作为 她 倾斜 后退 在 她 椅子 , 她 锯 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

但就在她向后靠在椅子上时，她看到远处，
[raɪt] [pɒn][ðə; ðɪ][laɪn][pɒv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['dɪlɪdʒəns] , [ðə; ðɪ] “ [hɪrən'del] ,
right on the line of the horizon , the old diligence , the “ Hirondelle ,
正确的 在 这 线 的 这 地平线 , 这 老的 勤勉 , 这 “ 燕鸥 ,
就在地平线上，古老的勤奋，“燕子”，

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] [pɒv; əv] - , ['dræɡɪŋ] ['ɑːftə(r)][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl]
” that was slowly descending the hill of Leux , dragging after it a long trail
” 那 曾是 缓慢地 下降 这 爬坡道 的 - , 拖拽 后 它 一个 长的 踪迹
[pɒv; əv] [dʌst] .
of dust .
的 灰尘 .

“它缓缓地 从勒克斯山坡上下来，身后拖着长长的尘土带。”
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['jeləʊ] ['kæərɪdʒ] [ðæt] [ler'ɔːn][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
It was in this yellow carriage that Léon had so often come back to her ,
它 曾是 在 这 黄色的 运输 那 莱昂 有 所以 经常 来 后退 到 她 ,
莱昂经常乘坐这辆黄色马车回到她身边。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ruːt] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and by this route down there that he had gone for ever .
和 经过 这 路线 向下 那里 那 他 有 已消失 为了 曾经 .
他就是沿着这条路一直走下去的。

[ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm] ['ɒpəzɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ; [ðen] [ɔːl] [ɡruː] [kən'fjuːzd] ; [klaʊdz]
She fancied she saw him opposite at his windows ; then all grew confused ; clouds
她 幻想 她 锯 他 对面的 在 他的 视窗 ; 然后 全部 生长 使困惑 ; 云
[ˈɡæðəd] ;
gathered ;
聚集 ;

她仿佛看见他在对面的窗户边；然后一切都变得模糊不清；乌云密布；
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'ɡen] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːlts] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [laɪt]
it seemed to her that she was again turning in the waltz under the light
它 似乎 到 她 那 她 曾是 再次 转弯 在 这 华尔兹 在下面 这 光
[pɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌstə] [pɒn][ðə; ðɪ][ɑːm][pɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vaɪkəʊnt] ,
of the lustres on the arm of the Viscount ,
的 这 光泽 在 这 手臂 的 这 子爵 ,

她觉得自己仿佛又在子爵手臂上手镯的光芒下跳起了华尔兹。
[ænd; ənd] [ðæt] [ler'ɔːn][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
and that Léon was not far away , that he was coming ;
和 那 莱昂 曾是 不是 远的 离开 , 那 他 曾是 未来 ;
莱昂就在不远处，他马上就到；

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnjəs][ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [roʊdɑ:lfi:z] [hed] [baɪ]
and yet all the time she was conscious of the scent of Rodolphe's head by
和 然而 全部 这 时间 她 曾是 有意识的 的 这 香味 的 鲁道夫的 头 经过
[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

然而，她始终都能闻到身边罗多尔夫的头颅散发出的气味。

[ðɪs] ['swi:tənəs] [ɒv; əv][sen'seɪ(ə)n] [prɪəst] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [dɪ'zair] , [ænd; ənd] [ði:z] ,
This sweetness of sensation pierced through her old desires , and these ,
这 甜味 的 感觉 穿孔 通过 她 老的 欲望 , 和 这些 ,
[laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd][ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wind] ,
like grains of sand under a gust of wind ,
喜欢 谷物 的 沙 在下面 一个 阵风 的 风 ,
[lʌk] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd][ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wind] ,
就像风中的沙粒一样，

['edi] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [wɪtʃ] [sə'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)]
eddied to and fro in the subtle breath of the perfume which suffused her
漩涡 到 和 弗 在 这 微妙的 气息 的 这 香水 哪个 弥漫 她
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

在弥漫于她灵魂深处的淡淡香水气息中，她的心绪也随之翻腾。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [waɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
She opened wide her nostrils several times to drink in the freshness of the
她 打开 宽的 她 鼻孔 一些 时代 到 喝 在 这 新鲜 的 这
[aɪvɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] .
ivy round the capitals .
常春藤 圆形的 这 首都 .

她几次张大鼻孔，贪婪地呼吸着柱头周围常春藤的清新气息。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] , [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ðen] [fænd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
She took off her gloves , she wiped her hands , then fanned her face with
她 采取 离开 她 手套 , 她 擦拭 她 双手 , 然后 扇形 她 脸 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,

她脱下手套，擦了擦手，然后用手帕扇了扇脸。

[waɪl] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['templz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
while athwart the throbbing of her temples she heard the murmur of the
尽管 横穿 这 悸动 的 她 寺庙 她 听到 这 低语 的 这
[kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [ɪn'təʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] .
crowd and the voice of the councillor intoning his phrases .
人群 和 这 嗓音 的 这 议员 吟唱 他的 短语 .

她一边忍受着太阳穴的阵阵悸动，一边听见人群的低语声和议员吟诵议事录的声音。

[hi:; hi] [sed] — “ [kən'tɪnju:] , [pɜ:sə'vɪə(r)] ; ['lɪs(ə)n] ['naɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ru:'ti:n] ,
He said — “ Continue , persevere ; listen neither to the suggestions of routine ,
他 说 — “ 继续 , 坚持不懈 ; 听 两者都不 到 这 建议 的 常规 ,
[hi:; hi] [sed] — “ [kən'tɪnju:] , [pɜ:sə'vɪə(r)] ; ['lɪs(ə)n] ['naɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ru:'ti:n] ,
他说——“继续，坚持；不要听从例行公事的建议，

[nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['heɪstɪ] ['kaʊnslz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] .
nor to the over - hasty councils of a rash empiricism .
也不 到 这 超过 - 仓促 议会 的 一个 皮疹 经验主义 .
[nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['heɪstɪ] ['kaʊnslz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] .
也不接受仓促的经验主义的草率结论。

“ [ə'plai] [jɔ:'selvz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mi:liə'reiʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [tu:; tə] [gʊd] [mə'njʊə(r)]
“ Apply yourselves , above all , to the amelioration of the soil , to good manures .
“ 申请 你们自己 , 多于 全部 , 到 这 改善 的 这 土壤 , 到 好的 粪便
,
,
,

“你们当竭力改良土壤，施以良肥，
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekwaɪn] , ['bæʊvəɪn] , ['əʊvəɪn] , [ænd; ənd] ['pɔ:səɪn] ['reɪsɪz] .
to the development of the equine , bovine , ovine , and porcine races .
到 这 发展 的 这 马科动物 , 牛 , 绵羊 , 和 猪的 种族 .
促进了马、牛、羊、猪等品种的发展。

[let] [ði:z] [jəʊz] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][pə'sɪfɪk] [eɪ'lɪ:nəz] ,
Let these shows be to you pacific arenas ,
让 这些 演出 是 到 你 太平洋 竞技场 ,
让这些演出成为你们的太平洋竞技场吧。

[weə(r)] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪn] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [həʊld] [fɔ:θ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['vænkwɪft] ,
where the victor in leaving it will hold forth a hand to the vanquished ,
在哪里 这 胜利者 在 离开 它 将要 抓住 前进 一个 手 到 这 战败者 ,
胜利者离开时，会向战败者伸出援手。

[ænd; ənd] [wɪl] ['frætənaɪz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv]['betə(r)] [sək'ses] .
and will fraternise with him in the hope of better success .
和 将要 联谊 和 他 在 这 希望 的 更好的 成功 .
并将与他结交，希望获得更大的成功。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [eɪdʒd] ['sɜ:vənts] , ['hʌmb(ə)l] [də'mestɪk] ,
And you , aged servants , humble domestics ,
和 你 , 老年人 仆人 , 谦逊的 家政 ,
还有你们，年迈的仆人，卑微的家仆，

[hu:z] [hɑ:d] ['leɪbə(r)][nəʊ] ['gʌvənmənt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz]['teɪkən]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
whose hard labour no Government up to this day has taken into consideration ,
谁 难的 劳动 不 政府 向上 到 这 天 有 已采取 进入 考虑 ,
迄今为止，没有任何一届政府考虑到他们的辛勤劳动。

[kʌm] ['hɪðə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['saɪlənt] ['vɜ:tju:z] ,
come hither to receive the reward of your silent virtues ,
来 这里 到 收到 这 报酬 的 你的 沉默的 美德 ,
来到这里接受你默默美德的奖赏吧，

[ænd; ənd][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hens'fɔ:wəd] [hæz; həz][ɪts] [aɪ] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ; [ðæt] [aɪ 'ti:]
and be assured that the state henceforward has its eye upon you ; that it
和 是 保证 那 这 状态 从此以后 有 它是 眼睛 之上 你 ; 那 它
[ɪn'kʌrɪdʒz] [ju:; jʊ] ,
encourages you ,
鼓励 你 ,
请放心，国家今后会一直关注你们，并鼓励你们。

[prə'tekts] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ək'si:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][dʒʌst] [dɪ'mɑ:ndz] ,
protects you ; that it will accede to your just demands ,
保护 你 ; 那 它 将要 同意 到 你的 只是 需求 ,
它会保护你；它会满足你合理的要求。

[ænd; ənd] [ə'li:vɪət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][aɪ 'ti:][laɪz][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['peɪnf(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] .
and alleviate as much as in it lies the burden of your painful sacrifices .
和 减轻 作为 很多 作为 在 它 谎言 这 负担 的 你的 痛苦 牺牲 .
并尽可能减轻你痛苦牺牲所带来的负担。

“ [mə'sjɜ:] - [ðen] [sæt] [daʊn] ； [mə'sjɜ:] - [gʊt] [ʌp] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [spi:tʃ]
“ **Monsieur Lieuvain then sat down ; Monsieur Derozerays got up , beginning another speech**
“ 先生 - 然后 卫星 向下 ； 先生 - 得到 向上 , 开始 其他 演讲
.
:
.

“利乌万先生随后坐了下来；德罗泽雷先生站了起来，开始发表另一篇演讲。”

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt] [pə'hæps] [səʊ] [ˈflɒrɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊnsələ(r)] ,
His was not perhaps so florid as that of the councillor ,
他的 曾是 不是 也许 所以 佛罗里达 作为 那 的 这 议员 ,
他的言辞或许不如那位议员那样华丽，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ˌrekə'mendɪd] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)][də'rekt] [staɪl] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
but it recommended itself by a more direct style , that is to say ,
但 它 受到推崇的 本身 经过 一个 更多的 直接的 风格 , 那 是 到 说 ,
但它更倾向于采用更直接的风格，也就是说，

[baɪ][mɔ:(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈelɪvətɪd] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .
by more special knowledge and more elevated considerations .
经过 更多的 特别的 知识 和 更多的 升高 考虑因素 .
凭借更专业的知识和更高层次的考量。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [tʊk] [ʌp] [les] [speɪs] [ɪn][,aɪ 'ti:] ; [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
Thus the praise of the Government took up less space in it ; religion and
因此 这 称赞 的 这 政府 采取 向上较少的 空间 在 它 ; 宗教 和
[ˈægrɪkʌltʃə(r)] [mɔ:(r)] .
agriculture more .
农业 更多的 .

因此，对政府的赞扬篇幅较少；而对宗教和农业的赞扬篇幅较多。

[hi:; hi] [[əʊd] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
He showed in it the relations of these two , and how they had always
他 显示 在 它 这 关系 的 这些 二 , 和 如何 他们 有 总是
[kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][,sɪvələɪ'zeɪʃ(ə)n] .
contributed to civilisation .
贡献 到 文明 .

他在书中展现了这两者之间的关系，以及它们如何一直以来为文明做出贡献。

[rou'dɑ:lf] [wɪð] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [dri:mz] , [pri'zentɪmənt] , [ˈmæɡnətɪzəm] .
Rodolphe with Madame Bovary was talking dreams , presentiments , magnetism .
鲁道夫 和 夫人 包法利 曾是 说 梦境 , 预感 , 磁性 .
鲁道夫和包法利夫人谈论梦境、预感和磁力。

[ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv][sə'saɪətɪ] ,
Going back to the cradle of society ,
去 后退 到 这 摇篮 的 社会 ,
回到社会摇篮，

[ðə; ðɪ][ˈbrətə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ðəʊz] [fɪəs] [taɪmz] [wen] [men][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ˈeɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:t]
the orator painted those fierce times when men lived on acorns in the heart
这 演说者 绘 那些 凶猛的 时代 什么时候 男人 居住地 在 橡子 在这 心
[ɒv; əv] [wʊdʒ] .
of woods .
的 树林 .

演说家描绘了那个艰苦卓绝的时代，那时人们在森林深处靠橡子为生。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɒf] [ðə; ðɪ] [skɪnz] [ɒv; əv] [bi:sts] , [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [klɒθ] ,
Then they had left off the skins of beasts , had put on cloth ,
然后 他们 有 左边 离开 这 皮肤 的 野兽 , 有 放 在 布 ,
于是他们脱下了兽皮，换上了布衣。

[til] [ðə; ði][sɔɪl] , [ˈplɑ:ntɪd][ðə; ði][vʌɪn] .

tilled the soil , planted the vine .
平铺 这 土壤 , 已种植 这 藤 .

翻耕了土地，种下了葡萄藤。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ˈɪndʒəri]
Was this a good , and in this discovery was there not more of injury
曾是 这 一个 好的 , 和 在 这 发现 曾是 那里 不是 更多的 的 受伤

[ðæn; ðən][ɒv; əv][geɪn] ?

than of gain ?
比 的 获得 ?

这项发现是好事吗？它带来的伤害难道不是大于收益吗？

[məˈsjɜ:] - [set] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈprɒbləm] .

Monsieur Derozerays set himself this problem .
先生 - 放 他自己 这 问题 .

德罗泽雷先生给自己出了这个问题。

[frɒm; frəm][ˈmæɡnətɪzəm][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊˈdɑ:lf] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [efˈɪnɪtɪz] ,

From magnetism little by little Rodolphe had come to affinities ,
从 磁性 小的 经过 小的 鲁道夫 有 来 到 亲和力 ,

从最初的磁性，到后来逐渐发展出亲和力，鲁道夫

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz] [saɪtɪŋ] [ˌsɪnsəˈneɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pləʊ] , [ˌdaɪəˈkli:ʃən] ,
and while the president was citing Cincinnatus and his plough , Diocletian ,
和 尽管 这 总统 曾是 引用 辛辛那图斯 和 他的 犁 , 戴克里先 ,

[ˈplɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪdʒɪz] ,

planting his cabbages ,
种植 他的 卷心菜 ,

当总统引用辛辛那图斯和他的犁，以及戴克里先种植卷心菜的故事时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərəz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ɪˈnɔ:ɡjʊreɪt] [ðə; ði][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [ɒv; əv] [si:d] ,
and the Emperors of China inaugurating the year by the sowing of seed ,
和 这 皇帝们 的 中国 就职典礼 这 年 经过 这 播种 的 种子 ,

中国皇帝以播种的方式开启新的一年，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðɪ:z] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
the young man was explaining to the young woman that these irresistible
这 年轻的 男人 曾是 解释 到 这 年轻的 女士 那 这些 无法抗拒

[ətˈrækʃnz] [faɪnd][ðeə(r)] [kɔ:z] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .

attractions find their cause in some previous state of existence .
景点 寻找 他们的 原因 在 一些 以前的 状态 的 存在 .

这位年轻人向这位年轻女子解释说，这些无法抗拒的吸引力源于某种先前的存在状态。

“ [ðʌs] [wi:; wi] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [waɪ] [dɪd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌŋ] [əˈhʌðə(r)] ?
“ Thus we , “ he said , “ why did we come to know one another ?
“ 因此 我们 , “ 他 说 , “ 为什么 做过 我们 来 到 知道 一 其他 ?

“那么,”他说,“我们又是如何相识的呢? ”

[wɒt] [tʃɑ:ns] [ˈwɪld] [ˌaɪˈti:] ?

What chance willed it ?
什么 机会 意志 它 ?

是什么样的偶然因素促成了这件事？

[ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [laɪk] [tu:] [stri:mz] [ðæt] [fləʊ] [bʌt; bət][tu:; tə][juˈhaɪt] ;
It was because across the infinite , like two streams that flow but to unite ;
它 曾是 因为 穿过 这 无限 , 喜欢 二 溪流 那 流动 但 到 团结 ;

因为跨越无限，就像两条溪流奔涌而来，最终汇合在一起；

[ˈaʊə(r)] [ˈspeɪ(ə)l] [bent] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ju:ˈes] [təˈwɔ:dz] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .

our special bents of mind had driven us towards each other .
我们的 特别的 弯曲 的 头脑 有 驱动 我们 向 每个 其他 .

我们独特的思维方式让我们走到了一起。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ; [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪð'drɔ:] [ai 'ti:] .

“ **And he seized her hand ; she did not withdraw it** .

“ 和 他 查获 她 手 ； 她 做过 不是 提取 它 ；

他抓住她的手；她没有抽回。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['fɑ:mɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“ **For good farming generally ! ” cried the president** .

“ 为了 好的 农业 一般来说 ！ ” 哭 这 总统 ；

“为了整体上良好的农业发展！”总统高声喊道。

“ [dʒʌst] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wen] [ai] [went] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] . ”

“ **Just now , for example , when I went to your house** . ”

“ 只是 现在 ， 为了 例子 ， 什么时候 我 去 到 你的 房子 ； ”

“比如刚才我去你家的时候。”

“ [tu:; tə] [mə'sjɜ:] - [ɒv; əv] - . ”

“ **To Monsieur Bizat of Quincampoix** . ”

“ 到 先生 - 的 - . ”

“致昆坎普瓦的比扎先生。”

“ [dɪd][ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ? ”

“ **Did I know I should accompany you ?** ”

“ 做过 我 知道 我 应该 陪伴 你 ？ ”

“我难道不知道我应该陪你一起去吗？ ”

“ ['sev(ə)nti] [fræŋks] . ”

“ **Seventy francs** . ”

“ 七十 法郎 ； ”

“七十法郎。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ju:; jʊ] — [ai] [rɪ'meɪnd] . ”

“ **A hundred times I wished to go ; and I followed you — I remained** . ”

“ 一个 百 时代 我 希望 到 去 ； 和 我 随后 你 — 我 剩余 ； ”

“我曾一百次想要离开；但我还是跟随了你——我留了下来。”

“ [mə'njʊə(r)] ! ”

“ **Manures** ! ”

“ 粪便 ！ ”

“粪肥！ ”

“ [ænd; ənd][ai][jæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] - [naɪt] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔ:l] ['lðə(r)] [deɪz] , [ɔ:l][maɪ][laɪf] ! ”

“ **And I shall remain to - night , to - morrow , all other days , all my life !** ”

“ 和 我 将 保持 到 - 夜晚 ， 到 - 明天 ， 全部 其他 天 ， 全部 我的 生活 ！ ”

“今晚，明天，以后每一天，我的一生，我都将留在这里！”

“ [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [kə'rɒn] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)] ! ”

“ **To Monsieur Caron of Argueil , a gold medal !** ”

“ 到 先生 卡伦 的 - , 一个 金子 勋章 ！ ”

“授予阿尔盖尔的卡隆先生一枚金牌！ ”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['eni] ['lðə(r)]['pɜ:s(ə)n] [faʊnd] [səʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ]

“ **For I have never in the society of any other person found so complete a**

“ 为了 我 有 绝不 在 这 社会 的 任何 其他 人 成立 所以 完全的 一个

[tʃɑ:m] . ”

charm . ”

魅力 ； ”

“因为我从未在其他人身上发现过如此完美的魅力。”

“ [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [beɪn] [ɒv; əv] [gɪvri] - [seɪnt] - ['ma:tɪn] . ”

“ **To Monsieur Bain of Givry - Saint - Martin** . ”

“ 到 先生 贝恩 的 吉夫里 - 圣 - 马丁 ； ”

“致吉夫里圣马丁的贝恩先生。”

“ [ænd; ənd][ai][jæl; ʃəl] ['kæri] [ə'wei] [wið] [em 'i:][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ And I shall carry away with me the remembrance of you . ”
“ 和 我 将 携带 离开 和 我 这 纪念 的 你 . ”
“ 我必将对你们的记忆带在身边。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'ri:nəʊ][ræm] ! ”
“ For a merino ram ! ”
“ 为了 一个 美利奴羊毛 内存 ! ”
“ 为了一只美利奴公羊! ”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wi] [fə'get] [em 'i:]; [ai][jæl; ʃəl] [pɑ:s] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['ædəʊ] . ”
“ But you will forget me ; I shall pass away like a shadow . ”
“ 但 你 将要 忘记 我 ; 我 将 经过 离开 喜欢 一个 阴影 . ”
“ 但你们会忘记我；我将像影子一样消逝。”

“ [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [bə'lɑ:t][ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm] . ”
“ To Monsieur Belot of Notre - Dame . ”
“ 到 先生 贝洛特 的 圣母 - 贵妇人 . ”
“ 致圣母院贝洛特先生。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ”
“ Oh , no ! ”
“ 哦 , 不 ! ”
“ 哦，不! ”

[ai][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [jæl; ʃəl][ai][nɒt] ? ”
I shall be something in your thought , in your life , shall I not ? ”
我 将 是 某物 在 你的 想法 , 在 你的 生活 , 将 我 不是 ? ”
我终究会在你的思念中、在你的生命中占据一席之地，不是吗？

“ [pɔ:sain] [reɪs] ; [praɪzɪz] — ['i:kwəl] , [tu:; tə] ['mesəz] . - [ænd; ənd] , ['sɪksti][fræŋks] ”
“ Porcine race ; prizes — equal , to Messrs . Leherisse and Cullembourg , sixty francs ”
“ 猪的 种族 ; 奖品 — 平等的 , 到 先生们 . - 和 - , 六十 法郎 ”
!
!
!
“猪赛跑；奖金——平分，Leherisse 先生和 Cullembourg 先生各得六十法郎!”

“ [rɒʊ'dɑ:lf] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , ”
“ Rodolphe was pressing her hand , ”
“ 鲁道夫 曾是 紧迫 她 手 , ”
鲁道夫紧紧地握着她的手，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [dʌv] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə][flaɪ] ”
and he felt it all warm and quivering like a captive dove that wants to fly ”
和 他 毛毡 它 全部 温暖的 和 颤抖 喜欢 一个 俘虏 鸽子 那 想要 到 飞
[ə'wei] ;
away ;
离开 ;
他感到全身温暖，微微颤抖，像一只被囚禁的鸽子想要飞走一样；

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'wei] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ”
but , whether she was trying to take it away or whether she was ”
但 , 无论 她 曾是 尝试 到 拿 它 离开 或者 无论 她 曾是
['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] ;
answering his pressure ;
回答 他的 压力 ;
但是，她是想夺回它，还是在回应他的压力？

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] . ”
she made a movement with her fingers . ”
她 制成 一个 移动 和 她 手指 . ”
她动了动手指。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —
He exclaimed —
他 惊呼 —

他惊呼道——

“ [əʊ] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
” Oh , I thank you !
” 哦 , 我 感谢 你 !

“哦，谢谢你！”

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪ'pʌls] [em 'i:] !
You do not repulse me !
你 做 不是 击退 我 !

你并不令我反感！

[ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] [gʊd] !
You are good !
你 是 好的 !

你很棒！

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [jɔ:z] !
You understand that I am yours !
你 理解 那 我 是 你的 !

你明白我是你的！

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ; [let][em 'i:] ['kɒntəmpleɪt] [ju:; jʊ] !
Let me look at you ; let me contemplate you !
让 我 看 在 你 ; 让 我 沉思 你 !

让我好好看看你；让我好好欣赏你！

“ [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [waɪnd] [ðæt] [blu:] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['waɪndəʊ] ['rʌfld] [ðə; ði] [kloʊθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
” A gust of wind that blew in at the window ruffled the cloth on the table ,
” 一个 阵风 的 风 那 吹 在 在 这 窗户 褶皱的 这 布 在 这 桌子 ,
一阵风从窗户吹进来，吹得桌上的桌布起了一阵波浪。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [brɪləʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [kæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]
and in the square below all the great caps of the peasant women were
和 在 这 正方形 以下 全部 这 伟大的 帽子 的 这 农民 女性 是
[ʌp'lɪftɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] ['flʌtərɪŋ] .
uplifted by it like the wings of white butterflies fluttering .
提升 经过 它 喜欢 这 翅膀 的 白色的 蝴蝶 飘动 .

广场下方，所有农妇的大帽子都被风吹得高高的，像白色蝴蝶的翅膀在飘动。

“ [ju:z] [ɒv; əv] [ɔɪl] - [keɪks] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
” Use of oil - cakes , “ continued the president .
” 使用 的 油 - 蛋糕 , “ 持续 这 总统 .

“利用油饼,”总统继续说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɒn] : “ ['flemɪʃ] [mə'nɪʃə(r)] - [flæks] - ['grəʊɪŋ] - ['dreɪnɪdʒ] - [lɒŋ] ['li:sɪz] -
He was hurrying on : “ Flemish manure - flax - growing - drainage - long leases -
他 曾是 匆忙 在 : “ 弗拉芒语 肥料 - 亚麻 - 生长 - 引流 - 长的 租赁 -
[də'mestɪk] ['sɜ:vɪs] .
domestic service .
国内的 服务 .

他急忙说道：“弗拉芒肥料-亚麻种植-排水-长期租赁-家政服务。

“ [roʊ'dɑ:lf] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['spi:kɪŋ] .
” Rodolphe was no longer speaking .
” 鲁道夫 曾是 不 更长 请讲 .

鲁道夫不再说话了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
They looked at one another .
他们 看起来 在 一 其他 .

他们互相看了一眼。

[ə; eɪ][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][dɪˈzʌə(r)] [meɪd] [ðeə(r)][draɪ][lɪps][ˈtremb(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈwiərəli] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
A supreme desire made their dry lips tremble , and wearily , without an
一个 最高 欲望 制成 他们的 干燥 嘴唇 颤抖 , 和 疲劳 , 没有 一个
[ˈefət] , [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɪntɜ:ˈtwaind] .
effort , their fingers intertwined .
努力 , 他们的 手指 交织在一起 .

强烈的渴望让他们的干裂嘴唇颤抖，疲惫不堪的他们不费吹灰之力，十指相扣。

“ [ˈkæθ(ə)rɪn] [niˈkeɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ləˈru:] , [ɒv; əv] - - [lɑ:] - [ˈɡerɪ,ɛr] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti] - [fɔ:(r)]
“ **Catherine Nicaise Elizabeth Leroux , of Sassetot - la - Guerriere , for fifty - four**
“ 凯瑟琳 尼凯斯 伊丽莎白 勒鲁 , 的 - - 拉 - 格里埃 , 为了 五十 - 四
[jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vis] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [fɑ:m] ,
years of service at the same farm ,
年 的 服务 在 这 相同的 农场 ,

“来自萨塞托-拉盖里埃的凯瑟琳·尼凯斯·伊丽莎白·勒鲁，因在同一农场服务五十四年，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第10/22页

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈmed(ə)] — [ˈvæljʊ:] , [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈfræŋks] ! ”
“ a silver medal — value , twenty - five francs ! ”
“ 一个 银 勋章 — 价值 , 二十 - 五 法郎 ! ”

一枚银质奖牌——价值二十五法郎！

“ [weə(r)] [ɪz] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ləˈru:] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ][ˈkaʊnsələ(r)] .
“ Where is Catherine Leroux ? ” repeated the councillor .
“ 在哪里 是 凯瑟琳 勒鲁 ? ” 重复 这 议员 .

“凯瑟琳·勒鲁在哪里？”议员再次问道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈprez(ə)nt] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɪspərɪŋ] —
She did not present herself , and one could hear voices whispering —
她 做过 不是 展示 她自己 , 和 一 可以 听到 声音 耳语 —

她没有露面，人们可以听到窃窃私语的声音——

“ [gəʊ][ʌp] ! ”
“ Go up ! ”
“ 去 向上 ! ”

“上去！”

“ [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] ! ”
“ Don't be afraid ! ”
“ 不 是 害怕的 ! ”

“别害怕！”

“ [əʊ] , [haʊ] [ˈstjuːpɪd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! ”
“ Oh , how stupid she is ! ”
“ 哦 , 如何 愚蠢的 她 是 ! ”

“哦，她真是太蠢了！”

“ [wel] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ðeə(r)] ? ” [kraɪd] - .
“ Well , is she there ? ” cried Tuvache .
“ 出色地 , 是 她 那里 ? ” 哭 - .

“她在那儿吗？”图瓦什喊道。

“ [jes] ; [hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] . ”
“ Yes ; here she is . ”
“ 是的 ; 这里 她 是 . ”

“是的，她在这里。”

“ [ðen] [let][hɜː(r); hæ(r)] [kʌm] [ʌp] ! ”
“ Then let her come up !
“ 然后 让 她 来 向上 ! ”

“那就让她上来吧！”

“ [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈtɪmɪd] [ˈbeərɪŋ] ,
“ Then there came forward on the platform a little old woman with timid bearing ,
“ 然后 那里 来了 向前 在 这 平台 一个 小的 老的 女士 和 胆小 轴承 ,

“这时，一位面容怯懦的老妇人走上台来，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hæ(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] .
who seemed to shrink within her poor clothes .
WHO 似乎 到 收缩 之内 她 贫穷的 衣服 .

她穿着单薄的衣服，显得更加娇小。

[ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] ['hevi] ['wɒdn] [klɒgz] , [ænd; ənd][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hips] [hʌŋ] [ə; eɪ]
On her feet she wore heavy wooden clogs , and from her hips hung a
在 她 脚 她 穿着 重的 木制的 木屐 , 和 从 她 臀部 悬挂 一个
[lɑ:dʒ] [blu:] ['eɪprən] .
large blue apron .
大的 蓝色的 围裙 ;

她脚上穿着沉重的木屐，腰间挂着一条大大的蓝色围裙。

[hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dələs] [kæp][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['rɪŋkld] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Her pale face framed in a borderless cap was more wrinkled than a
她 苍白 脸 框 在 一个 无边界 帽 曾是 更多的 皱 比 一个
[ˈwɪðəd] ['rʌsɪt] ['æp(ə)] .
withered russet apple .
干枯 赤褐色 苹果 ;

她苍白的脸上戴着一顶没有边框的帽子，皱纹比枯萎的红苹果还要多。

[ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [red] ['dʒækɪt] [lʊkt] [aʊt] [tu:] [lɑ:dʒ] [hændz] [wɪð]
And from the sleeves of her red jacket looked out two large hands with
和 从 这 袖子 的 她 红色的 夹克 看起来 出去 二 大的 双手 和
[ˈnɒti] [dʒɔɪnts] ,
knotty joints ,
棘手 关节 ,

从她红色外套的袖子里露出两只关节粗糙的大手。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][bɑ:rnz] , [ðə; ði] ['pɒtæʃ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:s] [ɒv; əv] [wʊl] [hæd; həd][səʊ]
the dust of barns , the potash of washing the grease of wools had so
这 灰尘 的 谷仓 , 这 钾肥 的 洗涤 这 润滑脂 的 羊毛 有 所以
[ɪnˈkrʌstɪd] ,
encrusted ,
结壳的 ,

谷仓里的灰尘，洗羊毛时残留的钾碱，都结成了厚厚的一层。

[ˈrʌfən] , ['hɑ:d(ə)nd] [ði:z] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] ['dɜ:ti] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪnst] [ɪn]
roughened , hardened these that they seemed dirty , although they had been rinsed in
粗糙 , 硬化 这些 那 他们 似乎 肮脏的 , 虽然 他们 有 到过 冲洗干净 在
[klɪə(r)][ˈwɔ:tə(r)] ;
clear water ;
清除 水 ;

将它们弄得粗糙、坚硬，以至于看起来很脏，尽管它们已经用清水冲洗过了；

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [hɑ:f][ˈəʊpən] ,
and by dint of long service they remained half open ,
和 经过 凹痕 的 长的 服务 他们 剩余 一半 打开 ,
由于长期服务，它们一直保持着半营业状态。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][beə(r)][ˈhʌmb(ə)] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'dʒʊəd] .
as if to bear humble witness for themselves of so much suffering endured .
作为 如果 到 熊 谦逊的 证人 为了 他们自己 的 所以 很多 痛苦 忍受 .

仿佛要亲自谦卑地见证他们所遭受的种种苦难。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mə'næstɪk][rɪ'dʒɪdəti] ['dɪɡnɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Something of monastic rigidity dignified her face .
某物 的 修道院 刚性 凝重 她 脸 .

她脸上带着一种僧侣般的严谨，显得端庄肃穆。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɔ:(r)][ɒv; əv][rɪ'məʊʃ(ə)n] ['wi:kənd] [ðæt] [peɪl] [lʊk] .
Nothing of sadness or of emotion weakened that pale look .
没有什么 的 悲伤 或者 的 情感 减弱 那 苍白 看 .
那苍白的眼神中没有一丝悲伤或情绪的流露。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['ænɪmlz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kɔ:t] [ðeə(r)] ['dʌmnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)]
In her constant living with animals she had caught their dumbness and their
在 她 持续的 活的 和 动物 她 有 捕捉 他们的 愚蠢 和 他们的
[kɑ:m] .
calm .
冷静的 :

由于长期与动物生活在一起，她也学会了它们的愚钝和沉静。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]
It was the first time that she found herself in the midst of so large a
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 成立 她自己 在 这 中间 的 所以 大的 一个
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

这是她第一次身处如此庞大的公司之中。

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] [skeəd] [baɪ][ðə; ði][flægz] , [ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [frɒk] - [kəʊts] ,
and inwardly scared by the flags , the drums , the gentlemen in frock - coats ,
和 内心 害怕的 经过 这 旗帜 , 这 鼓 , 这 先生们 在 连衣裙 - 外套 ,
内心却被旗帜、鼓声和身穿礼服的绅士们吓到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , [ʃi:; ji] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [nɒt] ['həʊɪŋ] ['weðə(r)] [tu:; tə]
and the order of the councillor , she stood motionless , not knowing whether to
和 这 命令 的 这 议员 , 她 站立 静止不动 , 不是 会心 无论 到
[əd'va:ns] [ɔ:(r)] [rʌn] [ə'weɪ] ,
advance or run away ,
进步 或者 跑步 离开 ,

听到议员的命令，她呆立不动，不知是该前进还是逃跑。

[nɔ:(r)] [waɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri][wɜ:(r); wə(r)] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət]
nor why the crowd was pushing her and the jury were smiling at
也不 为什么 这 人群 曾是 推动 她 和 这 陪审团 是 微笑 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她也不明白为什么人群推搡她，陪审团却对她微笑。

[ðʌs] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] ['reɪdiənt] ['bʊəʒwɑ:] [ðɪs] [hɑ:f] - ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪtju:d] .
Thus stood before these radiant bourgeois this half - century of servitude .
因此 站立 前 这些 辐射状 资产阶级 这 一半 - 世纪 的 奴役 :

就这样，这半个世纪的奴役就展现在这些光彩照人的资产阶级面前。

" [ə'prəʊtʃ] , ['venərəb(ə)] ['kæθ(ə)rɪn] [ni'keɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [lə'ru:] ! " [sed] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] ,
" **Approach , venerable Catherine Nicaise Elizabeth Leroux ! " said the councillor ,**
" 方法 , 可敬 凯瑟琳 尼凯斯 伊丽莎白 勒鲁 ! " 说 这 议员 ,
“请上前，尊敬的凯瑟琳·尼凯斯·伊丽莎白·勒鲁女士！”议员说道。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][lɪst] [ɒv; əv] [praɪz] - ['wɪnəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ; [ænd; ənd] ,
who had taken the list of prize - winners from the president ; and ,
WHO 有 已采取 这 列表 的 奖 - 获奖者 从 这 总统 ; 和 ,
谁从总统那里拿到了获奖者名单；以及，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [baɪ] [tɜ:nz] ,
looking at the piece of paper and the old woman by turns ,
寻找 在 这 片 的 纸 和 这 老的 女士 经过 转弯 ,
轮流看着那张纸和那位老妇人，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðəli] [təʊn] — " [ə'prəʊtʃ] !
he repeated in a fatherly tone — " Approach !
他 重复 在 一个 父爱 语气 — " 方法 !
他用慈父般的语气重复道：“过来！”

[ə'prəʊtʃ] ！ ”
approach ！ ”
方法 ！ ”

方法！ ”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [def] ？ ” [sed] - , [ˈfɪdʒɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:mtʃeə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn]
“ **Are you deaf ?** ” **said Tuvache , fidgeting in his armchair ; and he began**
“ 是 你 聋 ？ ” 说 - , 坐立不安 在 他的 扶手椅 ； 和 他 开始
[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
shouting in her ear ,
喊叫 在 她 耳朵 ；

“你聋了吗？”图瓦什在扶手椅里不安地扭动着身子问道；然后他开始对着她的耳朵大喊大叫。

“ [ˈfɪftɪ] - [fɔ:(r)] [jɪ'ɪəz] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] .
“ **Fifty - four years of service .**
“ 五十 - 四 年 的 服务 。

“服务五十四年。”

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈmed(ə)] ！
A silver medal !
一个 银 勋章 ！

一枚银牌！

[ˈtwenti] - [faɪv] [fræŋks] ！
Twenty - five francs !
二十 - 五 法郎 ！

二十五法郎！

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ！
For you !
为了 你 ！

为你！

“ [ðen] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmed(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
“ **Then , when she had her medal , she looked at it ,**
“ 然后 , 什么时候 她 有 她 勋章 , 她 看起来 在 它 ,

“然后，当她拿到奖牌时，她看着它，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [brɪ'æti,tju:d] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
and a smile of beatitude spread over her face ;
和 一个 微笑 的 至福 传播 超过 她 脸 ；

她脸上绽放出幸福的笑容；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌtərɪŋ] “ [aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and as she walked away they could hear her muttering “ I'll give it to
和 作为 她 步行 离开 他们 可以 听到 她 喃喃自语 “ 患病的 给 它 到
[ˈaʊə(r)][kjʊə(r)][ʌp] [həʊm] ,
our cure up home ,
我们的 治愈 向上 家 ,

当她走开时，他们还能听到她喃喃自语：“我会把它献给我们家乡的医护人员。”

[tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [ˈmæsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ！ ”
to say some masses for me ! ”
到 说 一些 群众 为了 我 ！ ”

请帮我做几次弥撒！

“ [wɒt] [fə'nætɪsɪzəm] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈkemɪst] , [ˈli:nɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈnəʊtəri] .
“ **What fanaticism !** ” **exclaimed the chemist , leaning across to the notary .**
“ 什么 狂热 ！ ” 惊呼 这 化学家 , 倾斜 穿过 到 这 公证人 。

“真是狂热！”化学家惊呼道，同时探身靠近公证员。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:st] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz]
The meeting was over , the crowd dispersed , and now that the speeches
这 会议 曾是 超过 , 这 人群 分散的 , 和 现在 那 这 演讲
[hæd; həd] [bi:n] [ri:d] ,
had been read ,
有 到过 读 ,

会议结束了，人群散去，演讲也已宣读完毕。

[i:tʃ] [wʌn] [fel] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] [gru:vz] ;
each one fell back into his place again , and everything into the old grooves ;
每个 一 跌倒 后退 进入 他的 地方 再次 , 和 一切 进入 这 老的 凹槽 ;
每个人都回到了自己的位置，一切都回到了原来的轨道上；

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] ['bʊlɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [ði:z] [strʌk] [ðə; ði] ['æniɪmlz] , ['ɪndələnt] ['vɪktə] ,
the masters bullied the servants , and these struck the animals , indolent victors ,
这 大师 被欺凌 这 仆人 , 和 这些 击 这 动物 , 懒惰的 胜利者 ,
[gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:lz] ,
going back to the stalls ,
去 后退 到 这 摊位 ,
主人欺压仆人，仆人殴打牲畜，这些懒散的胜利者回到畜栏。

[ə; eɪ] [gri:n] - [kraʊn] [ɒn][ðeə(r)] [hɔ:nz] .
a green - crown on their horns .
一个 绿色的 - 王冠 在 他们的 角 .
它们的角上长着绿色的冠状物。

[ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [gɑ:dz] , [haʊ'veə(r)] ,
The National Guards , however ,
这 国家的 卫兵 , 然而 ,
然而，国民警卫队

[hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [wɪð] [bʌnz] [spɪt] [ɒn][ðeə(r)]
had gone up to the first floor of the town hall with buns spitted on their
有 已消失 向上 到 这 第一的 地面 的 这 镇 大厅 和 面包 吐了出来 在 他们的
[ˈbeɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
bayonets ,
刺刀 ,
他们带着沾着面包屑的刺刀，一路杀到了市政厅一楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['kærid] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [wɪð] ['bɒtlz] .
and the drummer of the battalion carried a basket with bottles .
和 这 鼓手 的 这 营 携带 一个 篮子 和 瓶子 .
营里的鼓手提着一个装满瓶子的篮子。

['mædəm] ['boʊvəri] [tʊk] [rouɔɑ:lfi:z] [ɑ:m] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ; [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət]
Madame Bovary took Rodolphe's arm ; he saw her home ; they separated at
夫人 包法利 采取 鲁道夫的 手臂 ; 他 锯 她 家 ; 他们 分开 在
[hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ;
her door ;
她 门 ;
包法利夫人挽着鲁道夫的胳膊；他送她回家；他们在她家门口分开了；

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
then he walked about alone in the meadow while he waited for the time of
然后 他 步行 关于 独自的 在 这 草地 尽管 他 等待 为了 这 时间 的
[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
the banquet .
这 宴会 .
然后，他独自一人在草地上漫步，等待宴会的时间到来。

[ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ˈnɔɪzi] , [ɪl] [sɜ:vɪd] ;
The feast was long , noisy , ill served ;
这 盛宴 曾是 长的 , 嘈杂 , 患病的 服务 ;
宴席冗长、喧闹，服务却很差；

[ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈkraʊdɪd] [ðæt] [ðei] [kɒd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [mu:v] [ðeə(r)] [ˈelbəʊz] ;
the guests were so crowded that they could hardly move their elbows ;
这 客人 是 所以 挤 那 他们 可以 几乎 移动 他们的 肘部 ;
宾客们挤得水泄不通，连胳膊肘都很难动一下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [plæŋks] [ju:st] [fɜ:(r); fə(r)] [fɜ:mz] [ˈɔ:lməʊst] [brəʊk] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [weɪt] .
and the narrow planks used for forms almost broke down under their weight .
和 这 狭窄的 木板 用过的 为了 表格 几乎 打破 向下 在下面 他们的 重量 .
用于制作模板的窄木板几乎被它们的重量压断了。

[ðei] [et; eɪ][ˈhju:dʒli] .
They ate hugely .
他们 吃 非常 .
他们吃得非常多。

[i:tʃ] [wʌn] [stʌft] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
Each one stuffed himself on his own account .
每个 一 填充 他自己 在 他的 自己的 帐户 .
他们每个人都按照自己的意愿吃饱了。

[swet] [stʊd] [ɒn] [ˈevri] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪ] [sti:m] ,
Sweat stood on every brow , and a whitish steam ,
汗 站立 在 每一个 眉头 , 和 一个 白色 蒸汽 ,
汗水渗出每个人的额头，升腾起一缕缕白雾。

[laɪk] [ðə; ði][ˈveɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ɒn][æn; ən] [ˈɔ:təm] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
like the vapour of a stream on an autumn morning ,
喜欢 这 汽 的 一个 溪流 在 一个 秋天 早晨 ,
就像秋日清晨溪流中的水汽，

[ˈfləʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [læmps] .
floated above the table between the hanging lamps .
漂浮 多于 这 桌子 之间 这 绞刑 灯 .
悬浮在桌子上方，位于两盏吊灯之间。

[roʊˈdɑ:lf] ,
Rodolphe ,
鲁道夫 ,
鲁道夫，

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkæləɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] [ˈɜ:nɪstli] [ɒv; əv] [ˈemə] [ðæt]
leaning against the calico of the tent was thinking so earnestly of Emma that
倾斜 反对 这 印花布 的 这 帐篷 曾是 思维 所以 切实 的 艾玛 那

[hi:; hi] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] .
he heard nothing .
他 听到 没有什么 .
他倚靠在帐篷的印花布上，一心想着艾玛，以至于什么也没听到。

[brɪˈhaɪnd][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɜ:ti] [pleɪts] ,
Behind him on the grass the servants were piling up the dirty plates ,
在后面 他 在 这 草 这 仆人 是 桩 向上 这 肮脏的 盘子 ,
在他身后的草地上，仆人们正在堆放脏盘子。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] ; [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] ; [ðei] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] ,
his neighbours were talking ; he did not answer them ; they filled his glass ,
他的 邻居 是 说 ; 他 做过 不是 回答 他们 ; 他们 已填 他的 玻璃 ,
邻居们在聊天，他没有回应；他们给他倒满了酒杯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns][ɪn][hɪz; ɪz][θɔ:ts][ɪn][spart][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrəʊɪŋ][nɔɪz] .
and there was silence in his thoughts in spite of the growing noise .
和那里曾是沉默在他的想法在 尽管如此 的 这 生长 噪音 .
尽管周围越来越吵闹，他的内心却一片寂静。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdri:mɪŋ][ɒv; əv][wɒt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sed][,][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ;
He was dreaming of what she had said , of the line of her lips ;
他曾是做梦的 什么 她 有 说 , 的 这 线 的 她 嘴唇 ;
他梦见了她说过的话，梦见了她嘴唇的线条；

[hɜ:(r); hə(r)][feɪs][,][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈmɪrə(r)][,][ʃɒn][ɒn][ðə; ði][ˈpleɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈækəʊz] ,
her face , as in a magic mirror , shone on the plates of the shaks ,
她 脸 , 作为 在 一个 魔法 镜子 , 闪耀 在 这 盘子 的 这 夏科帽 ,
她的脸庞如同魔镜一般，映照在军帽的帽檐上。

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gaʊn][fel][əˈbɒŋ][ðə; ði][wɔ:lz] ,
the folds of her gown fell along the walls ,
这 折叠 的 她 袍 跌倒 沿着 这 墙壁 ,
她的长袍褶皱沿着墙壁垂落，

[ænd; ənd][deɪz][ɒv; əv][lʌv][, ʌnˈrəʊl][tu:; tə][ɔ:l][ɪnˈfɪnəti][bɪˈfɔ:(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈvɪstə][ɒv; əv][ðə; ði]
and days of love unrolled to all infinity before him in the vistas of the
和 天 的 爱 展开 到 全部 无穷大 前 他 在 这 景色 的 这
[ˈfju:tʃə(r)] .
future .
未来 .
在他眼前，未来的美好前景中，无尽的爱情篇章将无限展开。

[hi:; hi][sɔ:][hɜ:(r); hə(r)][əˈgen][ɪn][ðə; ði][ˈi:vɪŋŋ][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈfaɪəwɜ:ks] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wɪð]
He saw her again in the evening during the fireworks , but she was with
他 锯 她 再次 在 这 晚上 期间 这 烟花 , 但 她 曾是 和
[hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
当晚放烟花时他又看到了她，但她和她丈夫在一起。

[ˈmædəm][ˈhəʊmeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrʌɡɪst] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈwʌrɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv]
Madame Homais , and the druggist , who was worrying about the danger of
夫人 homais , 和 这 药剂师 , WHO 曾是 令人担忧 关于 这 危险 的
[streɪ][ˈrɔ:kɪts] ,
stray rockets ,
流浪 火箭 ,
奥迈夫人和那位担心流弹危险的药剂师

[ænd; ənd][ˈevri][ˈməʊmənt][hi:; hi][left][ðə; ði][ˈkʌmpəni][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][gɪv][sʌm; səm][ədˈvaɪs][tu:; tə]
and every moment he left the company to go and give some advice to
和 每一个 片刻 他 左边 这 公司 到 去 和 给 一些 建议 到
[biˈnei] .
Binet .
比内 .
他时不时离开公司去给比内特提些建议。

[ðə; ði][ˈpaɪrəˈteknɪk][ˈpi:sɪz][sent][tu:; tə][məˈsjɜ:] - [hæd; həd] , [θru:] [æn; ən][ɪkˈses][ɒv; əv]
The pyrotechnic pieces sent to Monsieur Tuvache had , through an excess of
这 烟火 件 发送 到 先生 - 有 , 通过 一个 过量的 的
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,
由于过于谨慎，送给图瓦什先生的烟火制品.....

[bi:n] [ʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈselə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][dæmp][ˈpaʊdə(r)] [wɒd] [nɒt] [laɪt] ,
been shut up in his cellar , and so the damp powder would not light ,
到过 关闭 向上 在 他的 地窖 , 和 所以 这 潮湿 粉末 会 不是 光 ,
火药被关在地下室里, 所以受潮的火药无法点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][set] [pi:s] , [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ][ˈdræɡən] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
and the principal set piece , that was to represent a dragon biting his tail ,
和 这 主要的 放 片 , 那 曾是 到 代表 一个 龙 咬 他的 尾巴 ,
[feɪld] [kəmˈpli:tli] .
failed completely .
失败的 完全地 .

而最主要的布景, 即表现巨龙咬住自己尾巴的场景, 则完全失败了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmi:gə(r)] [ˈrəʊmən] - [ˈkænd(ə)l] [went] [ɒf] ;
Now and then a meagre Roman - candle went off ;
现在 和 然后 一个 微薄 罗马 - 蜡烛 去 离开 ;
偶尔会有一簇微弱的罗马蜡烛燃放;

[ðen] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [kraʊd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
then the gaping crowd sent up a shout that mingled with the cry of the women ,
然后 这 张开的 人群 发送 向上 一个 喊 那 混合 和 这 哭 的 这 女性 ,
然后, 目瞪口呆的人群发出了一声喊叫, 与妇女们的哭喊声混杂在一起。

[hu:z] [weɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [skwi:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
whose waists were being squeezed in the darkness .
谁 腰部 是 存在 挤压 在 这 黑暗 .
他们的腰部在黑暗中被紧紧地勒住。

[ˈemə] [ˈsaɪləntli] [ˈnesld] [əˈɡenst] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [ˈəʊldə(r)] ; [ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
Emma silently nestled against Charles's shoulder ; then , raising her chin ,
艾玛 默默 依偎 反对 查尔斯的 肩膀 ; 然后 , 提高 她 下巴 ,
艾玛默默地依偎在查尔斯的肩膀上; 然后, 她抬起下巴,

[ʃi:; jɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɑ:k] [skaɪ] .
she watched the luminous rays of the rockets against the dark sky .
她 观看 这 发光的 射线 的 这 火箭 反对 这 黑暗的 天空 .
她凝视着火箭在漆黑夜空中闪耀的光芒。

[roʊˈdɑ:lf] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈlæntənz] .
Rodolphe gazed at her in the light of the burning lanterns .
鲁道夫 凝视 在 她 在 这 光 的 这 燃烧 灯笼 .
鲁道夫借着燃烧的灯笼的光芒凝视着她。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
They went out one by one .
他们 去 出去 一 经过 一 .
他们一个接一个地出去了。

[ðə; ði] [sta:z] [ʃɒn] [aʊt] .
The stars shone out .
这 明星 闪耀 出去 .
繁星闪耀。

[ə; eɪ] [fju:] [krɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [fɔ:l] .
A few crops of rain began to fall .
一个 很少 农作物 的 雨 开始 到 落下 .
开始下起了零星小雨。

[ʃi:; jɪ] [ˈnɒtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:ʃu:] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [hed] .
She knotted her fichu round her bare head .
她 打结的 她 菲楚 圆形的 她 裸 头 .
她把披肩系在光秃秃的头上。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['kærɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
At this moment the councillor's carriage came out from the inn .
在 这 片刻 这 议员们 运输 来了 出去 从 这 客栈 .

这时，议员的马车从客栈里驶了出来。

[hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] , [hu:] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , ['sʌd(ə)nli] [dəʊz] [ɒf] , [ænd; ənd][wʌn][kɒd; kəd] [si:]
His coachman , who was drunk , suddenly dozed off , and one could see
他的 马车夫 , WHO 曾是 醉 , 突然 打盹 离开 , 和 一 可以 看
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
from the distance ,
从 这 距离 ,

他的马车夫喝醉了，突然睡着了，从远处就能看到。

[ə'boʊv] [ðə; ði] [hʊd] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ləntənz] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
above the hood , between the two lanterns , the mass of his body ,
多于 这 兜帽 , 之间 这 二 灯笼 , 这 大量的 的 他的 身体 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tə] [frɒm] [tə] [læŋtən] ,
from the lanterns ,
从 这 灯笼 ,

在兜帽上方，两盏灯笼之间，是他庞大的身躯。

[ðæt] [sweɪd] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu;; tə] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪs] .
that swayed from right to left with the giving of the traces .
那 摇摆 从 正确的 到 左边 和 这 给予 的 这 痕迹 .
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tə] [frɒm] [tə] [læŋtən] ,
from the lanterns ,
从 这 灯笼 ,

随着痕迹的出现，它从右向左摇摆。

" ['tru:li] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] , " [wʌn] [ɔ:t] [tu;; tə] [prə'si:d] [məʊst] ['rɪɡərəsli] [ə'ɡenst]
" **Truly , " said the druggist , " one ought to proceed most rigorously against**
" 真的 , " 说 这 药剂师 , " 一 应该 到 继续 最多 严格地 反对
[drʌŋkənəs] !
drunkenness !
酒醉 !

“的确，”药剂师说，“人们应该对酗酒采取最严厉的措施！”

[aɪ] [ʊd; əd] [laɪk] [tu;; tə] [si:] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ['wi:kli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ɒn][ə; eɪ]
I should like to see written up weekly at the door of the town hall on a
我 应该 喜欢 到 看 书面 向上 每周 在 这 门 的 这 镇 大厅 在 一个
[bɔ:d] [æd][hɒk] [-] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wi:k] [ɡɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ɒn]
board ad hoc [13] the names of all those who during the week got intoxicated on
木板 广告 hoc [-] 这 姓名 的 全部 那些 WHO 期间 这 星期 得到 酩 在
[ˈælkəhɒl] .
alcohol .
酒精 .

我希望每周都能在市政厅门口的临时公告栏[13]上公布一周内所有因饮酒而醉酒的人的姓名。

[brɪ'saɪdɪz] , [wɪð] [rɪ'ɡɑ:d] [tu;; tə] [stə'tɪstɪks] , [wʌn] [wɒd] [ðʌs] [hæv; həv] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
Besides , with regard to statistics , one would thus have , as it were ,
除了 , 和 看待 到 统计数据 , 一 会 因此 有 , 作为 它 是 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tə] [frɒm] [tə] [læŋtən] ,
from the lanterns ,
从 这 灯笼 ,

此外，就统计学而言，人们就会这样认为：

[ˈpʌblɪk] ['rekɔ:dz] [ðæt] [wʌn][kɒd; kəd][rɪ'fɜ:(r)][tu;; tə][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ni:d] .
public records that one could refer to in case of need .
民众 记录 那 一 可以 参考 到 在 案件 的 需要 .
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tə] [frɒm] [tə] [læŋtən] ,
from the lanterns ,
从 这 灯笼 ,

需要时可以查阅的公共记录。

[bʌt; bət][ɪk'skju:s][em 'i:] !
But excuse me !
但 原谅 我 !

对不起！

" [-] [spə'sɪfɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" **[13] Specifically for that .**
" [-] 具体来说 为了 那 .

[13] 正是为了这个目的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)][ræn][ɒf][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæptɪn] .

And he once more ran off to the captain .
和 他 一次 更多的 跑 离开 到 这 队长 .

于是他又一次跑去找船长了。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][bæk][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][leɪð][əˈgen] .

The latter was going back to see his lathe again .
这 后者 曾是 去 后退 到 看 他的 车床 再次 .

后者正要回去再看看他的车床。

“ [pəˈhæps][juː; jʊ][wʊd][nɒt][duː; də][ɪl] , ” [ˈhəʊmeɪs][sed][tuː; tə][hɪm] , “ [tuː; tə][send][wʌn][ɒv; əv]

“ Perhaps you would not do ill , ” Homais said to him , “ to send one of
” 也许 你 会 不是 做 患病的 , ” homais 说 到 他 , ” 到 发送 一 的

[jɔː(r); jə(r)][men] ,

your men ,
你的 男人 ,

“或许你派一个人去试试也无妨,”奥迈斯对他说。

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][jɔːˈself] — ”

or to go yourself — ”
或者 到 去 你自己 — ”

或者你自己去——”

“ [liːv][emˈiː][əˈləʊn] !

“ Leave me alone !
” 离开 我 独自的 !

“请别打扰我!

” [ˈɑːnsə(r)d][ðə; ði][tæks] - [kəˈlektə(r)] .

“ answered the tax - collector .
” 回答 这 税 - 集电极 .

“税务员回答道。”

“ [ɪts][ɔːl][raɪt] ! ”

“ It's all right ! ”
” 它是 全部 正确的 ! ”

“没关系! ”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi][ʌnˈiːzi] , ” [sed][ðə; ði][ˈdrʌɡɪst] , [wen][hiː; hi][rɪˈtʃːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][frendz] .

“ Do not be uneasy , ” said the druggist , when he returned to his friends .
” 做 不是 是 不安 , ” 说 这 药剂师 , 什么时候 他 返回 到 他的 朋友们 .

“别担心,”药剂师回到朋友们身边时说道。

“ [məˈsjɜː][biˈnei][hæz; həz][əˈfʊəd; əˈɔːd][emˈiː][ðæt][ɔːl][priˈkɔːʃənz][hæv; həv][biːn][ˈteɪkən] .

“ Monsieur Binet has assured me that all precautions have been taken .
” 先生 比内 有 保证 我 那 全部 防范措施 有 到过 已采取 .

“比内先生向我保证,所有预防措施都已采取。”

[nəʊ][spɑːks][hæv; həv][ˈfɔːlən] ; [ðə; ði][pʌmps][ɑː(r); ə(r)][fʊl] .

No sparks have fallen ; the pumps are full .
不 火花 有 倒下 ; 这 水泵 是 满的 .

没有火花掉落;水泵已满。

[let][juːˈes][gəʊ][tuː; tə][rest] . ”

Let us go to rest . ”
让 我们 去 到 休息 . ”

我们去休息吧。

“ [mɑː][ef əʊˈaɪ] !

“ Ma foi !
” 马 foi !

“Ma foi!

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmædəm] [ˈhoo̯meɪs] , [ˈjɔːnɪŋ] [æ̯t; ə̯t] [lɑːdʒ] .
I want it , “ said Madame Homais , yawning at large .
我 想 它 , “ 说 夫人 homais , 打哈欠 在 大的 .
“我想要它,”奥迈夫人打着哈欠说道。

“ [bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] ; [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [feɪt] .
“ But never mind ; we've had a beautiful day for our fete .
“ 但 绝不 头脑 ; 我们已经 有 一个 美丽的 天 为了 我们的 宴请 .
“不过没关系; 我们举办庆祝活动的那天天气很好。”

“ [roʊˈdɑːlf] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [lʊk] , “ [əʊ] , [jes] !
“ Rodolphe repeated in a low voice , and with a tender look , “ Oh , yes !
“ 鲁道夫 重复 在 一个 低的 嗓音 , 和 和 一个 投标 看 , “ 哦 , 是的 !
鲁道夫低声重复道, 眼神温柔: “哦, 是的! ”

[ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] !
very beautiful !
非常 美丽的 !
很漂亮!

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [baʊd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
“ And having bowed to one another , they separated .
“ 和 拥有 鞠躬 到 一 其他 , 他们 分开 .
“他们彼此鞠躬, 然后分开了。”

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] “ [ˈfaɪn(ə)] [diː][ruːˈɔŋ; rɔŋ] , “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɒn][ðə; ði]
Two days later , in the “ Final de Rouen , “ there was a long article on the
二 天 之后 , 在 这 “ 最终的 德 鲁昂 , “ 那里 曾是 一个 长的 文章 在 这
[ʃəʊ] .
show .
展示 .

两天后, 《鲁昂终报》刊登了一篇关于这场演出的长文。
[ˈhoo̯meɪs][hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [vɜːv] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
Homais had composed it with verve the very next morning .
homais 有 由 它 和 气魄 这 非常 下一个 早晨 .

第二天早上, 奥迈斯就充满活力地创作了这首曲子。
“ [waɪ] [ðiːz] [fesˈtuːn] , [ðiːz] [ˈflaʊəz] , [ðiːz] [ˈgɑːləndz] ?
“ Why these festoons , these flowers , these garlands ?
“ 为什么 这些 花环 , 这些 花朵 , 这些 花环 ?
“为什么是这些彩带、这些鲜花、这些花环? ”

[ˈwɪðə(r)] [ˈhʌri] [ðɪs] [kraʊd] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [siː] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tˈbɹənts] [ɒv; əv]
Whither hurries this crowd like the waves of a furious sea under the torrents of
往哪里去 匆忙 这 人群 喜欢 这 波浪 的 一个 狂怒 海 在下面 这 种子 的
[ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)] [sʌn] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪts] [hiːt] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [hedz] ?
a tropical sun pouring its heat upon our heads ?
一个 热带 太阳 浇注 它是 热 之上 我们的 头部 ?
这群人如同热带烈日下汹涌澎湃的海浪, 匆匆奔向何方?

“ [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeznts] .
“ Then he spoke of the condition of the peasants .
“ 然后 他 辐 的 这 状况 的 这 农民 .
然后他谈到了农民的处境。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪˈnʌf] .
Certainly the Government was doing much , but not enough .
当然 这 政府 曾是 正在做 很多 , 但 不是 足够的 .
政府确实做了很多, 但还不够。

“ [ˈkʌrɪdʒ] ！
“ **Courage** ！
“ 勇气 ！

“勇气！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ； “ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈfɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ； [let] [juː ˈes] [əˈkʌmplɪʃ]
“ **he cried to it ； “ a thousand reforms are indispensable ； let us accomplish**
“ 他 哭 到 它 ； “ 一个 千 改革 是 必不可少 ； 让 我们 完成
[ðem; ðəm] ！
them ！
他们 ！

“他向它喊道：‘一千项改革势在必行；让我们完成它们吧！’”

“ [ðen] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈentri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ(r)] ；
“ **Then touching on the entry of the councillor** ；
“ 然后 接触 在 这 入口 的 这 议员 ；
然后谈到议员的入场，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] “ [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [məˈlɪʃə] ； “ [nɔː(r)] “ [ˈaʊə(r)] [məʊst] [ˈmeri]
he did not forget “ the martial air of our militia ； “ nor “ our most merry
他 做过 不是 忘记 “ 这 武术 空气 的 我们的 民兵 ； “ 也不 “ 我们的 最多 欢乐
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪdnz] ；
village maidens ；
村庄 少女们 ；

他没有忘记“我们民兵的尚武精神”；也没有忘记“我们最快乐的乡村少女”；

“ [nɔː(r)] [ðə; ði] “ [bɔːld] - [ˈhedɪd] [əʊld] [men] [laɪk] [ˈpeɪtriː; ɑːks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ； [ænd; ænd] [ɒv; əv]
“ **nor the “ bald - headed old men like patriarchs who were there ； and of**
“ 也不 这 “ 秃 - 标题 老的 男人 喜欢 族长 WHO 是 那里 ； 和 的
[huːm] [sʌm; səm] ；
whom some ；
谁 一些 ；

“以及“那些像族长一样的秃顶老人，其中一些人，

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfæləŋks, ˈfei-] ； [stɪl] [felt] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænli] [saʊnd]
the remnants of our phalanxes ； still felt their hearts beat at the manly sound
这 残余物 的 我们的 指骨 ； 仍然 毛毡 他们的 心 打 在 这 男子气概 声音
[ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] ．
of the drums ．
的 这 鼓 ．

我们方阵的残余士兵，仍然能感受到鼓声中雄浑的脉搏跳动。

“ [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] ；
“ **He cited himself among the first of the members of the jury** ；
“ 他 引用 他自己 之中 这 第一的 的 这 成员 的 这 陪审团 ；
“他把自己列为陪审团成员中的佼佼者，

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [kɔːld] [əˈten(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [məˈsjɜː] [ˈhəʊmeɪs] ；
and he even called attention in a note to the fact that Monsieur Homais ；
和 他 甚至 称为 注意力 在 一个 笔记 到 这 事实 那 先生 homais ；
他甚至在一张便条中特别提到了奥迈先生的这一事实。

[ˈkemɪst] ； [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmemwɑː(r)] [ɒn] [ˈsaɪdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti] ．
chemist ； had sent a memoir on cider to the agricultural society ；
化学家 ； 有 发送 一个 回忆录 在 苹果酒 到 这 农业 社会 ；

这位化学家曾向农业协会寄送了一份关于苹果酒的回忆录。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪzɪz] ；
When he came to the distribution of the prizes ；
什么时候 他 来了 到 这 分配 的 这 奖品 ；
当他走到颁奖环节时，

[hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][pʊ; əv][ðə; ði] [praɪz] - [ˈwɪnəz] [ɪn] [ˌdɪθɪˈræmbɪk] [ˈstrɒfɪ] .
he painted the joy of the prize - winners in dithyrambic strophes .
他 绘 这 喜悦 的 这 奖 - 获奖者 在 酒神颂 诗节 .

他用赞美诗般的诗句描绘了获奖者的喜悦。

“ [ðə; ði][ˈfa:ðə(r)] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnsɔ:t] .
“ The father embraced the son , the brother the brother , the husband his consort .
” 这 父亲 拥抱 这 儿子 , 这 兄弟 这 兄弟 , 这 丈夫 他的 配偶 .

父亲拥抱儿子, 兄弟拥抱兄弟, 丈夫拥抱配偶。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [ˌjʊd] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][ˈmed(ə)l] [wɪð] [praɪd] ;
More than one showed his humble medal with pride ;
更多的 比 一 显示 他的 谦逊的 勋章 和 自豪 ;

不止一人自豪地展示着自己那枚不起眼的勋章;

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wen] [hi:; hi][gɒt] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhaʊswaɪf] ,
and no doubt when he got home to his good housewife ,
和 不 怀疑 什么时候 他 得到 家 到 他的 好的 家庭主妇 ,

毫无疑问, 当他回到家, 面对他贤惠的妻子时,

[hi:; hi] [hʌŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] [ˈwi:pɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [wɔ:lz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kɒt] .
he hung it up weeping on the modest walls of his cot .
他 悬挂 它 向上 哭泣 在 这 谦虚的 墙壁 的 他的 婴儿床 .

他哭着把信挂在简陋的床铺墙上。

“ [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɔ:k] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [prɪˈpeəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [pʊ; əv] [məˈsjɜ:] - [brɔ:t]
“ About six o'clock a banquet prepared in the meadow of Monsieur Leigeard brought
” 关于 六 点钟 一个 宴会 准备 在 这 草地 的 先生 - 带来

[təˈgeðə(r)] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [pʊ; əv][ðə; ði] [feɪt] .
together the principal personages of the fete .
一起 这 主要的 人物 的 这 宴请 .

“大约六点钟, 莱热亚先生的草地上摆设了一个宴会, 宴会的主要人物都聚集到了一起。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [kɔ:diˈæləti] [reɪn] [hɪə(r)] .
The greatest cordiality reigned here .
这 最 亲切 统治 这里 .

这里洋溢着无比的友好氛围。

[ˈdaɪvəz] [təʊst] [wɜ:(r); wə(r)] [prəˈpəʊzd] : [məˈsjɜ:] - , [ðə; ði] [kɪŋ] ; [məˈsjɜ:] - , [ðə; ði]
Divers toasts were proposed : Monsieur Lieuvain , the King ; Monsieur Tuvache , the
潜水员 祝酒 是 建议的 : 先生 - , 这 国王 ; 先生 - , 这

[ˈpri:fekt] ; [məˈsjɜ:] - ,
Prefect ; Monsieur Derozerays ,
长官 ; 先生 - ,

人们提出了各种各样的祝酒词: 向国王利乌万先生祝酒; 向省长图瓦什先生祝酒; 向德罗泽雷先生祝酒,

[ˈægrɪkʌltʃə(r)] ; [məˈsjɜ:] [ˈhəʊmeɪs] , [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [ðəʊz] [twɪn] [ˈsɪstəz] ;
Agriculture ; Monsieur Homais , Industry and the Fine Arts , those twin sisters ;
农业 ; 先生 homais , 行业 和 这 美好的 艺术 , 那些 双 姐妹 ;

[məˈsjɜ:] - , [ˈprəʊgres] .
Monsieur Leplichey , Progress .
先生 - , 进步 .

农业; 奥迈先生, 工业和美术, 这对孪生姐妹; 勒普利谢先生, 进步。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbrɪljənt] [ˈfaɪəwɜ:ks] [pɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈlu:mɪnd] [ðə; ði][eə(r)] .
In the evening some brilliant fireworks on a sudden illumined the air .
在 这 晚上 一些 杰出的 烟花 在 一个 突然 照明 这 空气 .

傍晚时分, 绚丽的烟花突然绽放, 照亮了夜空。

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [kəˈlaɪdəskəʊp] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [ɒpəˈræti:k] [si:n] ;
One would have called it a veritable kaleidoscope , a real operatic scene ;
一 会 有 称为 它 一个 真正的 万花筒 , 一个 真实的 歌剧 场景 ;

人们会称之为名副其实的万花筒, 宛如一场真正的歌剧场景;

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈʌʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ləʊˈkæləti] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪtˈself] [trænsˈpɔ:tɪd]
and for a moment our little locality might have thought itself transported
和 为了 一个 片刻 我们的 小的 地点 可能 有 想法 本身 运输
[ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ʌnd][wʌn] [naɪts]
into the midst of a dream of the ' Thousand and One Nights .
进入 这 中间 的 一个 梦 的 这 - 千 和 一 夜晚 .

那一刻，我们这个小地方仿佛置身于《一千零一夜》的梦境之中。

- [let] [ju: 'es] [steɪt] [ðæt] [nəʊ] [ˌʌntəˈwɔ:d] [ɪˈvent] [dɪˈstɜ:bd] [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈmi:tiŋ]
' Let us state that no untoward event disturbed this family meeting .
- 让 我们 状态 那 不 不愉快的 事件 不安 这 家庭 会议 .
“我们在此声明，这次家庭聚会没有发生任何意外事件。”

” [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈædɪd] “ [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:dʒi][wɒz; wəz] [riˈmɑ:k]
” And he added “ Only the absence of the clergy was remarked .
” 和 他 额外 ” 仅有的 这 缺席 的 这 牧师 曾是 评论 .
他还补充道：“唯一引人注目的是神职人员的缺席。”

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pri:sts] [ˌʌndəˈstænd] [ˈprəʊgres] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈfæʃ(ə)n]
No doubt the priests understand progress in another fashion .
不 怀疑 这 神父 理解 进步 在 其他 时尚 .
毫无疑问，神父们对进步的理解是另一种方式。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [meɪˈsjɜ:] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊəz] [ɒv; əv] [lɔɪˈoʊlə]
Just as you please , messieurs the followers of Loyola !
只是 作为 你 请 , 先生们 这 追随者 的 洛约拉 !
如您所愿，洛约拉的追随者们！

” [ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
” Chapter Nine
” 章 九
第九章

[sɪks] [wi:ks] [pɑ:st]
Six weeks passed .
六 周 通过了 .
六周过去了。

[roʊˈdɑ:lf] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [əˈgen]
Rodolphe did not come again .
鲁道夫 做过 不是 来 再次 .
鲁道夫没有再来。

[æt; ət][lɑ:st] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [əˈpiəd]
At last one evening he appeared .
在 最后的 一 晚上 他 出现 .
终于在一个晚上，他出现了。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] — “ [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [gəʊ] [bæk] [tu:]
The day after the show he had said to himself — “ We mustn't go back too
这 天 后 这 展示 他 有 说 到 他自己 — “ 我们 不得 去 后退 也
[su:n] ;
soon ;
很快 ;

演出结束后的第二天，他对自己说：“我们不能太快回去；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
that would be a mistake .
那 会 是 一个 错误 .
那将是一个错误。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒf] [ˈhʌntɪŋ] .
” **And at the end of a week he had gone off hunting** .
” 和 在 这 结尾 的 一个 星期 他 有 已消失 离开 打猎 .
“一周后，他出去打猎了。”

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leit] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
After the hunting he had thought it was too late , and then he
后 这 打猎 他 有 想法 它 曾是 也 晚的 , 和 然后 他
[ˈri:zənd] [ðʌs] 一
reasoned thus 一
有理智的 因此 一
狩猎结束后，他觉得一切都太迟了，于是他这样想——

” [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌemˈi:] ,
” **If from the first day she loved me** ,
” 如果 从 这 第一的 天 她 喜爱 我 ,
“如果她从第一天起就爱上我，
[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][frɒm; frəm] [ɪmˈpeɪ](ə)ns [tu:; tə] [si:] [ˌemˈi:] [əˈɡen] [lʌv] [ˌemˈi:][mɔ:(r)] .
she must from impatience to see me again love me more .
她 必须 从 不耐烦 到 看 我 再次 爱 我 更多的 .
她一定是迫不及待地想再次见到我，所以更加爱我了。

[lets] [ɡəʊ][ɒn] [wið] [aɪˈti:] !
Let's go on with it !
我们来吧 去 在 和 它 !
我们继续吧！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n[hæd; həd] [bi:n] [raɪt] [wen] , [ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
” **And he knew that his calculation had been right when , on entering the**
” 和 他 知道 那 他的 计算 有 到过 正确的 什么时候 , 在 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“当他走进房间时，他就知道自己的计算是正确的，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈemə] [tɜ:n] [peɪl] .
he saw Emma turn pale .
他 锯 艾玛 转动 苍白 .
他看到艾玛脸色苍白。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .
她独自一人。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] .
The day was drawing in .
这 天 曾是 绘画 在 .
天色渐晚。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈmʌzliŋ] [ˈkɜ:t(ə)n] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈdi:pənd] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ]
The small muslin curtain along the windows deepened the twilight , and the gilding
这 小的 细棉布 窗帘 沿着 这 视窗 加深 这 暮 , 和 这 镀金
[ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] ,
of the barometer ,
的 这 晴雨表 ,
窗户边垂下的薄纱窗帘加深了暮色，还有气压计的镀金部分，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] ,
on which the rays of the sun fell ,
在 哪个 这 射线 的 这 太阳 跌倒 ,
阳光照射的地方，

[ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmeɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrəl] .
shone in the looking - glass between the meshes of the coral .

闪耀 在 这 寻找 - 玻璃 之间 这 网格 的 这 珊瑚 .

在珊瑚网状缝隙间的镜子中闪闪发光。

[roʊˈdɑ:lf] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈemə] [ˈhɑ:dli] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [kənˈvenʃən(ə)l]
Rodolphe remained standing , and Emma hardly answered his first conventional
鲁道夫 剩余 常设 , 和 艾玛 几乎 回答 他的 第一的 传统的
[ˈfreɪzɪz] .
phrases .
短语 .

鲁道夫仍然站着，艾玛几乎没有回应他最初那些客套话。

“ [aɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [bi:n] [ˈbɪzi] .
“ **I , ” he said , “ have been busy** .
“ 我 , ” 他 说 , ” 有 到过 忙碌的 .

“我,”他说,“一直很忙。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪl] . “
I have been ill . “
我 有 到过 患病的 . “

我生病了。

“ [ˈsɪəriəsli] ? ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **Seriously ? ” she cried** .
“ 严重地 ? ” 她 哭 .

“真的吗?”她喊道。

“ [wel] , ” [sed] [roʊˈdɑ:lf] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfʊtstu:l] , “ [nəʊ] ;
“ **Well , ” said Rodolphe , sitting down at her side on a footstool , “ no ;**
“ 出色地 , ” 说 鲁道夫 , 坐着 向下 在 她 边 在 一个 脚凳 , ” 不 ;
“ 嗯,”鲁道夫说着,在她身旁的脚凳上坐了下来,“不;

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] . “
it was because I did not want to come back . “
它 曾是 因为 我 做过 不是 想 到 来 后退 . “

因为我不想回来。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [nɒt] [ges] ?
“ **Can you not guess ?**
“ 能 你 不是 猜测 ?

你猜不到吗?

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] , [bʌt; bət][səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
“ **He looked at her again , but so hard that she lowered her head ,**
“ 他 看起来 在 她 再次 , 但 所以 难的 那 她 降低 她 头 ,
[ˈblʌʃɪŋ] .
blushing .
脸红 .

他又看了她一眼，眼神太过专注，她害得低下了头，脸颊泛红。

[hi:; hi] [went] [ɒn] —
He went on —
他 去 在 —

他继续说道——

“ [ˈemə] ！ ”
“ **Emma** ！ ”
“ 艾玛 ！ ”

“艾玛！ ”

“ [sɜː(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ．
“ **Sir** ， ” **she said** ， **drawing back a little** ．
“ 先生 ， ” 她 说 ， 绘画 后退 一个 小的 ．

“先生，”她说着，稍稍后退了一步。

“ [ɑː] ！ [juː; jʊ] [siː] ， ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [vɔɪs] ，
“ **Ah** ！ **you see** ， ” **replied he in a melancholy voice** ，
“ 啊 ！ 你 看 ， ” 回复 他 在 一个 忧郁 嗓音 ，

“啊！你看，”他用忧郁的声音回答道。

“ [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ； [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [neɪm] ，
“ **that I was right not to come back** ； **for this name** ，
“ 那 我 曾是 正确的 不是 到 来 后退 ； 为了 这 姓名 ，

“我不回来是对的；为了这个名字，

[ðɪs] [neɪm] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [həʊl] [səʊl] ， [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː] ， [juː; jʊ] [fəˈbɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz]
this name that fills my whole soul ， **and that escaped me** ， **you forbid me to use**
这 姓名 那 填充 我的 所有的 灵魂 ， 和 那 逃脱 我 ， 你 禁止 我 到 使用
！
！
！

这个充满我整个灵魂、我曾一度迷失的名字，你却禁止我使用！

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] ！
Madame Bovary ！
夫人 包法利 ！

包法利夫人！

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ðʌs] ！
why all the world calls you thus ！
为什么全部 这 世界 呼叫 你 因此 ！

为什么全世界都这样称呼你！

[brɪˈsaɪdz] ， [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ； [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ！
Besides ， **it is not your name** ； **it is the name of another** ！
除了 ， 它 是 不是 你的 姓名 ； 它 是 这 姓名 的 其他 ！

此外，这不是你的名字；这是别人的名字！

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ， ” [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ！
“ **He repeated** ， ” **of another** ！
“ 他 重复 ， ” 的 其他 ！

他重复道：“另一个！ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ．
“ **And he hid his face in his hands** ．
“ 和 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 ．

他用双手捂住了脸。

“ [jes] ， [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈkɒnstəntli] ．
“ **Yes** ， **I think of you constantly** ．
“ 是的 ， 我 思考 的 你 不断地 ．

“是的，我时时刻刻都在想你。”

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][juː; jʊ] [draɪvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈspeə(r)] ．
The memory of you drives me to despair ．
这 记忆 的 你 驱动 我 到 绝望 ．

一想到你，我就感到绝望。

[ɑ:] ! [fə'gɪv] [em 'i:] !
Ah ! forgive me !
啊 ！ 原谅 我 ！

啊！请原谅我！

[ai] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] !
I will leave you !
我 将要 离开 你 ！

我要离开你们了！

[,feə'wel] !
Farewell !
告别 ！

告别！

[ai] [wɪl] [gəʊ][fɑ:(r)] [ə'wei] , [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][pʊ; əv][em 'i:] [ə'gen] ;
I will go far away , so far that you will never hear of me again ;
我 将要 去 远的 离开 , 所以 远的 那 你 将要 绝不 听到 的 我 再次 ;

我将远走他乡，远到你再也听不到我的消息；

[ænd; ənd] [jet] — [tu:; tə] - [deɪ] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [fɔ:s] [ɪm'peld] [em 'i:] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] .
and yet — to - day — I know not what force impelled me towards you .
和 然而 — 到 - 天 — 我 知道 不是 什么 力量 被迫 我 向 你 .

然而——直到今天——我却不知道是什么力量驱使我走向你。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [dʌz] [nɒt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['hev(ə)n] ; [wʌn] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [smaɪl] [pʊ; əv][eɪndʒəls] ;
For one does not struggle against Heaven ; one cannot resist the smile of angels ;
为了 一 做 不是 斗争 反对 天堂 ; 一 不能 抵抗 这 微笑 的 天使 ;

人无法与上天抗衡；人无法抗拒天使的微笑；

[wʌn][ɪz] ['kærid] [ə'wei] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [tʃɑ:mɪŋ] , [ə'dɔ:rəb(ə)l] .
one is carried away by that which is beautiful , charming , adorable .
一 是 携带 离开 经过 那 哪个 是 美丽的 , 迷人 , 可爱的 .

人会被美丽、迷人、可爱的事物所吸引。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [hɜ:d] [sʌtʃ] [wɜ:dz] ['spəʊkən][tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" **It was the first time that Emma had heard such words spoken to herself ,**
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 艾玛 有 听到 这样的 字 说 到 她自己 ,

这是艾玛第一次听到别人这样评价自己。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][praɪd] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [ri'pəuz] [beɪðd] [ɪn] [wɔ:mθ] ,
and her pride , like one who reposes bathed in warmth ,
和 她 自豪 , 喜欢 一 WHO 休息 洗澡 在 温暖 ,

而她的骄傲，就像沐浴在温暖中的人们一样，

[ɪk'spændɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['fɒli] [æt; ət] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
expanded softly and fully at this glowing language .
扩展 轻轻 和 完全 在 这 发光 语言 .

被这优美的语言所深深吸引，身体也随之柔和而舒展起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ju:; jʊ] ,
" **But if I did not come , " he continued , " if I could not see you ,**
" 但 如果 我 做过 不是 来 , " 他 持续 , " 如果 我 可以 不是 看 你 ,

“但如果我不来，”他继续说道，“如果我见不到你，

[æt; ət] [li:st] [ai][hæv; həv] [geɪzd] [lɒŋ] [ɒn][ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndz] [ju:; jʊ] .
at least I have gazed long on all that surrounds you .
在 至少 我 有 凝视 长的 在 全部 那 周围环境 你 .

至少我曾长时间凝视过你周围的一切。

[æʔ; əʔ] [naɪʔ] - ['evri] [naɪʔ] - [aɪ][ə'rəʊz] ; [aɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)] ; [aɪ] [wɒʔtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [ɪʔs]
At night - every night - I arose ; I came hither ; I watched your house , its
在 夜晚 - 每一个 夜晚 - 我 出现 ; 我 来了 这里 ; 我 观看 你的 房子 ; 它是
[ɡlɪməɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mu:n] ,
glimmering in the moon ,
微光 在 这 月亮 ;
夜里——每个夜晚——我都会起身；我来到这里；我凝望着你的房子，它在月光下闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [tri:z] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪʔ(ə)][læmp] ,
the trees in the garden swaying before your window , and the little lamp ,
这 树木 在 这 花园 摇晃 前 你的 窗户 , 和 这 小的 灯 ,
窗前花园里的树木摇曳，还有那盏小灯，

[ə; eɪ] [ɡli:m] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] .
a gleam shining through the window - panes in the darkness .
一个 闪耀 灼灼 通过 这 窗户 - 窗格 在 这 黑暗 .
黑暗中，一束光芒透过窗户玻璃照射进来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [ŋju:] [ðæt] [ðeə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][ju:; jʊ] , [səʊ]['fa:(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
you never knew that there , so near you , so far from you , was a
你 绝不 知道 那 那里 , 所以 靠近 你 , 所以 远的 从 你 , 曾是 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] !
poor wretch !
贫穷的 可怜虫 !
你永远不会知道，在你身边，在你远处，竟然有一个可怜的人！

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][es əʊ 'bi:] .
" She turned towards him with a sob .
" 她 转向 向 他 和 一个 哭泣 .
她抽泣着转向他。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɡʊd] !
" Oh , you are good !
" 哦 , 你 是 好的 !
“哦，你真棒！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [nəʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] !
" No , I love you , that is all !
" 不 , 我 爱 你 , 那 是 全部 !
“不，我爱你，仅此而已！”

[ju:; jʊ][du:; də][nɒʔ] [daʊʔ] [ðæt] !
You do not doubt that !
你 做 不是 怀疑 那 !
你对此毫不怀疑！

[tel] [em 'i:] — [wʌŋ] [wɜ:d] — ['əʊnli][wʌŋ] [wɜ:d] !
Tell me — one word — only one word !
告诉 我 — 一 单词 — 仅有的 一 单词 !
告诉我——一个词——只能一个词！

” [ænd; ənd] [roʊ'dɑ:lf] [ɪmpə'septəbli] [ɡlaɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɒtstʊ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
” **And Rodolphe imperceptibly glided from the footstool to the ground ;**
” 和 鲁道夫 不易察觉地 滑翔 从 这 脚凳 到 这 地面 ;
“鲁道夫悄无声息地从脚凳滑落到地上；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈwʊdn] [ˈju:z] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
but a sound of wooden shoes was heard in the kitchen ;
但 一个 声音 的 木制的 鞋 曾是 听到 在 这 厨房 ;
但厨房里却传来木屐的声音。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [nɒt] [kləʊzd] .
and he noticed the door of the room was not closed .
和 他 注意到 这 门 的 这 房间 曾是 不是 关闭 .
他注意到房间的门没有关上。

” [haʊ] [kaɪnd] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ˈraɪzɪŋ] ,
” **How kind it would be of you , ” he went on , rising ,**
” 如何 种类 它 会 是 的 你 , ” 他 去 在 , 上升 ,
“如果您能这样做，那真是太好了，”他一边说着，一边站了起来。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒd] [ˈhju:mə(r)] [ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [maɪn] .
” **if you would humour a whim of mine .**
” 如果 你 会 幽默 一个 一时兴起 的 矿 .
“如果你能满足我的一个心愿的话。”

” [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ; [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ;
” **It was to go over her house ; he wanted to know it ;**
” 它 曾是 到 去 超过 她 房子 ; 他 通缉 到 知道 它 ;
“他要去她家看看；他想知道那房子的情况；

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [ˈsi:ɪŋ] [nəʊ] [əb'dʒek](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [bəʊθ] [rəʊz] , [wen] [tʃɑ:lz]
and Madame Bovary seeing no objection to this , they both rose , when Charles
和 夫人 包法利 看到 不 异议 到 这 , 他们 两个都 玫瑰 , 什么时候 查尔斯
[kɜ:m] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

包法利夫人见无人反对，两人便起身，这时查理进来了。

” [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈdɒktə(r)] , ” [roʊ'dɑ:lf] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .
” **Good morning , doctor , ” Rodolphe said to him .**
” 好的 早晨 , 医生 , ” 鲁道夫 说 到 他 .
“早上好，医生，”鲁道夫对他说。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [ˈflætəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektrɪd] [ˈtaɪt(ə)] , [lɔ:ntɪt] [aʊt] [ˈɪntu:] [əb'si:kwɪəs] [ˈfreɪzɪz] .
The doctor , flattered at this unexpected title , launched out into obsequious phrases .
这 医生 , 受宠若惊 在 这 意外 标题 , 发射 出去 进入 低三下四 短语 .
医生对这个意想不到的称呼感到受宠若惊，开始说起谄媚的话来。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tɒk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
Of this the other took advantage to pull himself together a little .
的 这 这 其他 采取 优势 到 拉 他自己 一起 一个 小的 .
另一个人则借此机会稍微振作了一下自己。

” [ˈmædəm] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [ðen] [sed] , ” [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] .
” **Madame was speaking to me , ” he then said , ” about her health .**
” 夫人 曾是 请讲 到 我 , ” 他 然后 说 , ” 关于 她 健康 .
“夫人当时正在跟我说话，”他接着说，“谈论她的健康状况。”

” [tʃɑ:lz] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [æŋ'zaɪətɪz] ;
” **Charles interrupted him ; he had indeed a thousand anxieties ;**
” 查尔斯 中断 他 ; 他 有 的确 一个 千 焦虑 ;
查尔斯打断了他；他确实有很多烦心事；

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌpælprɪteɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] .
his wife's palpitations of the heart were beginning again .
他的 妻子的 心悸 的 这 心 是 开始 再次 :

他妻子的心悸又开始了。

[ðen] [roʊ'dɑ:lf] [ɑ:skt] [ɪf] ['raɪdɪŋ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ɡʊd] .
Then Rodolphe asked if riding would not be good .
然后 鲁道夫 问 如果 骑术 会 不是 是 好的 :

然后鲁道夫问骑马是不是不好。

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] ！ ['eksələnt] ！
“ **Certainly ! excellent !**
” 当然 ！ 出色的 ！

“当然！太好了！”

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ！
just the thing ！
只是 这 事物 ！

正是我需要的！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'diə] ！
There's an idea ！
有 一个 主意 ！

有个主意！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
You ought to follow it up .
你 应该 到 跟随 它 向上 :

你应该跟进此事。

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [hɔ:s] , [mə'sjɜ:] [roʊ'dɑ:lf]
” **And as she objected that she had no horse , Monsieur Rodolphe**
” 和 作为 她 反对 那 她 有 不 马 , 先生 鲁道夫
[ˈɒfəd] [wʌn] .
offered one .
提供 一 :

“当她表示自己没有马时，鲁道夫先生便提供了一匹马。”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:zd] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] ; [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] .
She refused his offer ; he did not insist .
她 拒绝 他的 提供 ; 他 做过 不是 坚持 :

她拒绝了他的提议；他也没有坚持。

[ðen] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['plʌʊmən] , [ðə; ði][mən][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] -
Then to explain his visit he said that his ploughman , the man of the blood -
然后 到 解释 他的 访问 他 说 那 他的 耕夫 , 这 男人 的 这 血 -
[ˈletɪŋ] ,
letting ,
出租 ,

然后，为了解释他的来访，他说他的农夫，那个放血的人，

[stɪl] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] ['ɡɪdɪnəs] .
still suffered from giddiness .
仍然 遭受 从 眩晕 :

仍然感到头晕。

“ [aɪ] [kɔ:l] [ə'raʊnd] , ” [sed] ['boʊvəri] .
“ **I'll call around , ” said Bovary** .
” 患病的 称呼 大约 , ” 说 包法利 :

“我会四处打听一下，”包法利说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No** , **no** !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪl] [send] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [wi:l; wil] [kʌm] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . “
I'll send him to you ; we'll come ; that will be more convenient for you . ”
患病的 发送 他 到 你 ; 出色地 来 ; 那 将要 是 更多的 方便的 为了 你 . “
我会派他过去；我们也会过去；这样对你来说更方便。

“ [ɑ:] ! [ˈveri] [gʊd] !
“ **Ah ! very good !**
“ 啊 ! 非常 好的 !

“啊！非常好！ ”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

“ [ænd; ʌnd][æz; ɜz] [su:n] [æz; ɜz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] , “ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][ək'sept] [mə'sjɜ:]
“ **And as soon as they were alone , “ Why don't you accept Monsieur**
“ 和 作为 很快 作为 他们 是 独自的 , “ 为什么 不 你 接受 先生
- [kaɪnd][ˈɒfə(r)] ?
Boulanger's kind offer ?
- 种类 提供 ?

“他们独处之后，‘你为什么不接受布朗热先生的好意呢？’

“ [ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [eə(r)] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪk'skju:zɪz] ,
“ **She assumed a sulky air , invented a thousand excuses ,**
“ 她 假定 一个 闷闷不乐的 空气 , 发明 一个 千 借口 ,

她摆出一副闷闷不乐的样子，编造了一千个借口，

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [ɒd] .
and finally declared that perhaps it would look odd .
和 最后 声明 那 也许 它 会 看 奇怪的 .

最后他表示，这或许看起来会很奇怪。

“ [wel] , [wʊt] [ðə; ði] [dju:s] [du:; də][aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? “ [sed] [tʃɑ:lz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Well , what the deuce do I care for that ? “ said Charles , making a**
“ 出色地 , 什么 这 二 做 我 关心 为了 那 ? “ 说 查尔斯 , 制作 一个
[ˌpɪru'et] .
pirouette .
旋转 .

“哼，我才不在乎呢！”查尔斯说着，转了个圈。

“ [helθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈevriθɪŋ] !
“ **Health before everything !**
“ 健康 前 一切 !

健康第一！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] . “
You are wrong . ”
你 是 错误的 . “

您错了。”

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][raɪd] [wen] [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt][ə; eɪ][ˈhæbɪt] ? “
“ **And how do you think I can ride when I haven't got a habit ?** ”
“ 和 如何 做 你 思考 我 能 骑 什么时候 我 还没有 得到 一个 习惯 ? “

“你觉得我连酒都没喝，怎么骑马呢？ ”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:də(r)][wʌn] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **You must order one** , ” **he answered** .

“ 你 必须 命令 一 , ” 他 回答 .

“你必须点一份,”他回答道。

[ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt][dɪˈsaɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] .

The riding - habit decided her .
这 骑术 - 习惯 决定 她 .

骑马的习惯决定了她。

[wen] [ðə; ði][ˈhæbɪt][wɒz; wəz] [ˈredi] , [tʃɑ:lz] [rəʊt] [tu:; tə] [məˈsjɜ:] [ˈbu:,lɑ:nʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
When the habit was ready , Charles wrote to Monsieur Boulanger that his wife
什么时候 这 习惯 曾是 准备好 , 查尔斯 写道 到 先生 布朗热 那 他的 妻子
[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd] ,
was at his command ,
曾是 在 他的 命令 ,

当长袍做好后, 查理写信给布朗热先生, 说他的妻子听候他的差遣。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [bɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] .

and that they counted on his good - nature .
和 那 他们 计数 在 他的 好的 - 自然 .

他们指望他天性善良。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [roʊˈdɑ:lf] [əˈpiəd] [æt; ət] [tʃɑ:rlzɪz] [dɔ:(r)] [wið] [tu:] [ˈsæd(ə)] - [ˈhɔ:sɪz] .
The next day at noon Rodolphe appeared at Charles's door with two saddle - horses .
这 下一个 天 在 中午 鲁道夫 出现 在 查尔斯的 门 和 二 鞍 - 马匹 .

第二天中午, 鲁道夫带着两匹马出现在查理的家门口。

[wʌn] [hæd; həd] [pɪŋk] [rəʊˈzets] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdiə,skɪn] [saɪd] - [ˈsæd(ə)] .
One had pink rosettes at his ears and a deerskin side - saddle .
一 有 粉色的 玫瑰花结 在 他的 耳朵 和 一个 鹿皮 边 - 鞍 .

其中一匹马耳朵上戴着粉红色的玫瑰花结, 侧鞍是鹿皮的。

[roʊˈdɑ:lf] [hæd; həd] [pʊt] [bɒn] [haɪ] [sɒft] [bu:ts] ,
Rodolphe had put on high soft boots ,
鲁道夫 有 放 在 高的 柔软的 靴子 ,

鲁道夫穿上了高筒软靴,

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
saying to himself that no doubt she had never seen anything like them .
说 到 他自己 那 不 怀疑 她 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 他们 .

他心想, 她肯定从未见过这样的东西。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ˈemə] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wið] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Emma was charmed with his appearance as he stood on the landing in his
艾玛 曾是 迷住了 和 他的 外貌 作为 他 站立 在 这 降落 在 他的
[greɪt] [ˈvelvɪt] [kəʊt][ænd; ʌnd] [waɪt] [ˈkɔ:dəɾɔɪ] [ˈbrɪtʃɪz] .
great velvet coat and white corduroy breeches .
伟大的 天鹅绒 外套 和 白色的 灯心绒 马裤 .

当他身穿天鹅绒大衣和白色灯芯绒马裤站在楼梯平台上时, 艾玛被他的外表深深吸引。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] ; [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

She was ready ; she was waiting for him .
她 曾是 准备好 ; 她 曾是 等待 为了 他 .

她已经准备好了, 她正在等他。

[ˈdʒʌstɪn] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kemɪsts] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst]
Justin escaped from the chemist's to see her start , and the chemist
贾斯汀 逃脱 从 这 化学家的 到 看 她 开始 , 和 这 化学家
[ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [aʊt] .
also came out .
还 来了 出去 :

贾斯汀从化学家那里逃出来, 去看她开始, 化学家也出来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [mə'sjɜː] ['buːlɑːnzər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [əd'vaɪs] .
He was giving Monsieur Boulanger a little good advice .
他 曾是 给予 先生 布朗热 一个 小的 好的 建议 :

他给了布朗热先生一些不错的建议。

“ [æn; ən][ˈæksɪdənt] ['hæpənɪz] [səʊ] [ˈiːzəli] .
” **An accident happens so easily .**
” 一个 事故 发生 所以 容易地 :

意外事故很容易发生。

[biː; bi][ˈkeəf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心!

[jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] ['metlsəm] .
Your horses perhaps are mettlesome .
你的 马匹 也许 是 勇敢的 :

你的马或许很勇敢。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'blaʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
” **She heard a noise above her ; it was Félicité drumming on the**
” 她 听到 一个 噪音 多于 她 ; 它 曾是 - 打鼓 在 这
[ˈwɪndəʊpeɪn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrt] .
windowpanes to amuse little Berthe .
窗玻璃 到 娱乐 小的 贝尔特 :

她听到头顶传来声音; 原来是费利西蒂在敲打窗户玻璃, 逗小贝尔特开心。

[ðə; ði][tʃaɪld] [bluː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]
The child blew her a kiss ; her mother answered with a wave of
这 孩子 吹 她 一个 吻 ; 她 母亲 回答 和 一个 海浪 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɪp] .
her whip .
她 鞭 :

孩子向她飞吻; 母亲挥动鞭子回应。

“ [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] ! ” [kraɪd] [mə'sjɜː] ['hoʊmeɪs] .
” **A pleasant ride ! ” cried Monsieur Homais .**
” 一个 令人愉快的 骑 ! ” 哭 先生 homais :

“旅途愉快! ”奥迈先生喊道。

“ [ˈpruːd(ə)ns] ! [ə'blaʊ] [ɔːl] , [ˈpruːd(ə)ns] !
” **Prudence ! above all , prudence !**
” 谨慎 ! 多于 全部 , 谨慎 !

“谨慎! 最重要的是谨慎! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈflaʊrɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈnjuːzpeɪpə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˌdɪsə'praɪ(r)] .
” **And he flourished his newspaper as he saw them disappear .**
” 和 他 繁荣 他的 报纸 作为 他 锯 他们 消失 :

“他挥舞着手中的报纸, 看着他们消失在视线中。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈɛməz] [hɔːs] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] .
As soon as he felt the ground , Emma's horse set off at a gallop .
作为 很快 作为 他 毛毡 这 地面 , 艾玛的 马 放 离开 在 一个 驰骋 :

艾玛的马一踏上地面, 就飞奔而去。

[roʊˈdɑːlf] [ˈgæləp] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] .
Rodolphe galloped by her side .
鲁道夫 疾驰 经过 她 边 .

鲁道夫在她身边策马奔腾。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Now and then they exchanged a word .
现在 和 然后 他们 交换 一个 单词 .

他们偶尔会说上几句话。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ˈslaɪtli] [bent] , [hɜː(r); hæ(r)][hænd] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] [ɑːm]
Her figure slightly bent , her hand well up , and her right arm
她 数字 轻微地 弯曲 , 她 手 出色地向上 , 和 她 正确的 手臂
[stretʃt] [aʊt] ,
stretched out ,
拉伸 出去 ,

她身子微微弯着，一只手高高举起，右臂伸了出去。

[fiː; ji] [geɪv] [hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [rɒkt] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn]
she gave herself up to the cadence of the movement that rocked her in
她 给予 她自己 向上 到 这 节奏 的 这 移动 那 摇滚 她 在
[hɜː(r); hæ(r)][ˈsæd(ə)l] .
her saddle .
她 鞍 .

她顺应着马鞍上摇晃的节奏，沉浸其中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [roʊˈdɑːlf] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪts] [hed] ;
At the bottom of the hill Rodolphe gave his horse its head ;
在 这 底部 的 这 爬坡道 鲁道夫 给予 他的 马 它是 头 ;

在山脚下，鲁道夫让他的马摇摇晃晃；

[ðeɪ] [ˈstɑːtrɪd] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [stɒpt] ,
they started together at a bound , then at the top suddenly the horses stopped ,
他们 开始 一起 在 一个 边界 , 然后 在 这 顶部 突然 这 马匹 停止 ,
它们一起纵身跃起，然后到达最高点时，马匹突然停了下来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [laːdʒ] [bluː] [veɪl] [fel] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] .
and her large blue veil fell about her .
和 她 大的 蓝色的 面纱 跌倒 关于 她 .

她那件巨大的蓝色面纱飘落在她身上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] .
It was early in October .
它 曾是 早期的 在 十月 .

当时是十月初。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɒɡ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd] .
There was fog over the land .
那里 曾是 多雾路段 超过 这 土地 .

大地笼罩在雾气之中。

[ˈheɪzi] [klaʊdz] [ˈhɒvə, ˈhʌ-][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊtlainz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ; [ˈʌðə(r)z] ,
Hazy clouds hovered on the horizon between the outlines of the hills ; others ,
朦胧 云 悬停 在 这 地平线 之间 这 概述 的 这 丘陵 ; 其他的 ,
朦胧的云层笼罩在群山轮廓之间的地平线上；其他的，

[rent] [əˈsʌndə(r)] , [ˈfləʊtrɪd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] .
rent asunder , floated up and disappeared .
租 分离 , 漂浮 向上 和 消失 .

裂开，浮起，消失了。

['sʌmtaɪmz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈrɪft] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Sometimes through a rift in the clouds , beneath a ray of sunshine ,
有时 通过 一个 裂痕 在 这 云 , 下面 一个 射线 的 阳光 ,
有时透过云层的裂缝, 在一缕阳光下,

[gli:m] [frɒm; frəm] [əˈfa:(r)] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [jɑ:nvɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz]
gleamed from afar the roots of Yonville , with the gardens at the water's
闪闪发光 从 远方 这 根 的 扬维尔 , 和 这 花园 在 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,
从远处就能看到扬维尔的根基, 以及水边的花园。

[ðə; ði] [jɑ:rdz] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈsti:pl] .
the yards , the walls and the church steeple .
这 码 , 这 墙壁 和 这 教会 尖顶 .
院子、围墙和教堂尖顶。

[ˈemə] [hɑ:f] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
Emma half closed her eyes to pick out her house ,
艾玛 一半 关闭 她 眼睛 到 挑选 出去 她 房子 ,
艾玛半闭着眼睛, 努力辨认自己的房子。

[ænd; ʌnd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃi; ʃɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈprɪəd] [səʊ] [smɔ:l] .
and never had this poor village where she lived appeared so small .
和 绝不 有 这 贫穷的 村庄 在哪里 她 居住地 出现 所以 小的 .
她居住的这个贫穷的小村庄, 在她眼中从未显得如此渺小。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvæli] [si:md] [æn; ən] [ɪˈmens]
From the height on which they were the whole valley seemed an immense
从 这 高度 在 哪个 他们 是 这 所有的 谷 似乎 一个 巨大
[peɪl] [leɪk] [ˈsendɪŋ] [ɒf] [ɪts] [ˈveɪpə(r)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .
pale lake sending off its vapour into the air .
苍白 湖 发送 离开它是 汽 进入 这 空气 .
从他们所处的高处望去, 整个山谷就像一个巨大的淡色湖泊, 向空中散发着水汽。

[klʌmps] [ɒv; əv] [tri:z] [hɪə(r)] [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [blæk] [rɒks] ,
Clumps of trees here and there stood out like black rocks ,
团块 的 树木 这里 和 那里 站立 出去 喜欢 黑色的 岩石 ,
零星的树丛像黑色的岩石一样突兀地耸立着。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tɔ:l] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒplə(r)] [ðæt] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
and the tall lines of the poplars that rose above the mist were like a
和 这 高的 线条 的 这 白杨树 那 玫瑰 多于 这 薄雾 是 喜欢 一个
[bi:tʃ] [stɜ:d] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
beach stirred by the wind .
海滩 搅拌 经过 这 风 .
高耸于薄雾之上的白杨树, 宛如被风吹拂过的沙滩。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [tɜ:f] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [paɪnz] , [ə; eɪ] [braʊn] [laɪt] [ˈʃɪmə] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:m]
By the side , on the turf between the pines , a brown light shimmered in the warm
经过 这 边 , 在 这 草皮 之间 这 松树 , 一个 棕色的 光 闪闪发光 在 这 温暖的
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .
在旁边, 松树间的草地上, 温暖的空气中闪烁着棕色的光芒。

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [ˈrʌdi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [ɒv; əv] [təˈbækəʊs] , [ˈdednd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steps] ,
The earth , ruddy like the powder of tobacco , deadened the noise of their steps ,
这 地球 , 红润 喜欢 这 粉末 的 烟草 , 麻木 这 噪音 的 他们的 步骤 ,
泥土呈红褐色, 像烟草粉末一样, 掩盖了他们脚步的声音。

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈʃuːz] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈfɔːlən]
and with the edge of their shoes the horses as they walked kicked the fallen
和 和 这 边缘 的 他们的 鞋 这 马匹 作为 他们 步行 踢 这 倒下
[fɜː(r)] [kəʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
fir cones in front of them .
冷杉 圆锥体 在 正面 的 他们 .

马儿走着走着，蹄子的边缘踢着前面掉落的松果。

[roʊˈdɑːlf] [ænd; ənd] [ˈemə] [ðʌs] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Rodolphe and Emma thus went along the skirt of the wood .
鲁道夫 和 艾玛 因此 去 沿着 这 裙子 的 这 木头 .

于是，鲁道夫和艾玛沿着树林边缘走了下去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
She turned away from time to time to avoid his look ,
她 转向 离开 从 时间 到 时间 到 避免 他的 看 ,

她时不时地转过身去，躲避他的目光。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈəʊnli][ðə; ði][paɪn] [trʌŋks] [ɪn] [laɪnz] ,
and then she saw only the pine trunks in lines ,
和 然后 她 锯 仅有的 这 松树 树干 在 线条 ,

然后她看到的只有一排排的松树干。

[huːz] [məˈnɒtənəs] [səkˈseɪ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪdɪ] .
whose monotonous succession made her a little giddy .
谁 单调 演替 制成 她 一个 小的 头晕 .

单调乏味的接连让她有点头晕。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpæntɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsædlz] [kriːk] .
The horses were panting ; the leather of the saddles creaked .
这 马匹 是 喘息 ; 这 皮革 的 这 马鞍 嘎吱作响 .

马匹喘着粗气，马鞍的皮革发出吱嘎声。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] .
Just as they were entering the forest the sun shone out .
只是 作为 他们 是 进入 这 森林 这 太阳 闪耀 出去 .

他们刚走进森林，太阳就出来了。

“ [gɒd] [prəˈtektʃ] [juːˈes] ! ” [sed] [roʊˈdɑːlf] .
“ God protects us ! ” said Rodolphe .
“ 上帝 保护 我们 ! ” 说 鲁道夫 .

“上帝保佑我们！”鲁道夫说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Do you think so ? ” she said .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 她 说 .

“你觉得是这样吗？”她问道。

“ [ˈfɔːwəd] ! [ˈfɔːwəd] !
“ Forward ! forward !
“ 向前 ! 向前 !

“前进！前进！”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ he continued .
“ 他 持续 .

他继续说道。

[hiː; hi] “ - ” [wið] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He “ tchk'd ” with his tongue .
他 “ - ” 和 他的 舌头 .

他用舌头“啧”了一声。

[ðə; ði] [tu:] [bi:sts] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] .

The two beasts set off at a trot .
这 二 野兽 放 离开 在 一个 小跑 .

两只野兽小跑着出发了。

[lɒŋ] [fɜ:rnz] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaid] [kɔ:t] [ɪn] ['eməz] ['stɪrəp] .

Long ferns by the roadside caught in Emma's stirrup .
长的 蕨类植物 经过 这 路边 捕捉 在 艾玛的 镫 .

路边长长的蕨类植物缠住了艾玛的马镫。

[roʊ'dɑ:lf] [lent] ['fɔ:wəd] [ænd; ʌnd] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

Rodolphe leant forward and removed them as they rode along .
鲁道夫 倾斜 向前 和 已移除 他们 作为 他们 骑 沿着 .

鲁道夫俯身向前，边走边把它们取了下来。

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'said][ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] , [hi:; hi] [pɑ:st] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

At other times , to turn aside the branches , he passed close to her ,
在 其他 时代 , 到 转动 旁边 这 分支 , 他 通过了 关闭 到 她 ,

有时，为了拨开树枝，他会靠近她走去。

[ænd; ʌnd] ['emə] [felt] [hɪz; ɪz] [ni:] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][leg] .

and Emma felt his knee brushing against her leg .
和 艾玛 毛毡 他的 膝盖 刷牙 反对 她 腿 .

艾玛感觉他的膝盖擦过了她的腿。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [blu:] , [ðə; ði] [li:vz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɜ:d] .

The sky was now blue , the leaves no longer stirred .
这 天空 曾是 现在 蓝色的 , 这 树叶 不 更长 搅拌 .

天空湛蓝，树叶不再摇曳。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈspeɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ɪn]['flaʊə(r)] ,

There were spaces full of heather in flower ,
那里 是 空间 满的 的 希瑟 在 花 ,

到处都是盛开的石楠花，

[ænd; ʌnd] [plɒts] [ɒv; əv] ['vaɪələts] ['ɔ:ltən,etɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['pætɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt]

and plots of violets alternated with the confused patches of the trees that
和 图表 的 紫罗兰 交替 和 这 使困惑 补丁 的 这 树木 那

[wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] ,

were grey ,
是 灰色的 ,

成片的紫罗兰与灰蒙蒙的树木斑驳交错，

[fɔ:n] , [ɔ:(r)][ˈgəʊldən] ['kʌləd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [li:vz] .

fawn , or golden coloured , according to the nature of their leaves .
讨好 , 或者 金的 有色 , 根据 到 这 自然 的 他们的 树叶 .

根据叶片的颜色，叶片可以是淡褐色或金色的。

['ɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [hɔ:s] ,

Often in the thicket was heard the fluttering of wings , or else the hoarse ,
经常 在 这 灌木丛 曾是 听到 这 飘动 的 翅膀 , 或者 别的 这 嘶哑 ,

灌木丛中常常能听到翅膀扑扇的声音，或者沙哑的叫声。

[sɒft] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [əʊks] .

soft cry of the ravens flying off amidst the oaks .
柔软的 哭 的 这 渡鸦 飞行 离开 在.....之中 这 橡树 .

乌鸦在橡树林间飞走，发出轻柔的鸣叫。

[ðeɪ] [,dis'maunt] .

They dismounted .
他们 下马 .

他们下了马。

[roʊ'dɑ:lʃ] [ˈfɑ:sənd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] .
Rodolphe fastened up the horses .
鲁道夫 系紧 向上 这 马匹 .

鲁道夫拴好了马。

[ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɑ:ðz] .
She walked on in front on the moss between the paths .
她 步行 在 在 正面 在 这 苔藓 之间 这 路径 .

她走在前面，踩着小路间的苔藓。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈhæbɪt][gɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [skɜ:t] ;
But her long habit got in her way , although she held it up by the skirt ;
但 她 长的 习惯 得到 在 她 方式 , 虽然 她 握住 它 向上 经过 这 裙子 ;

但是她长长的修女服妨碍了她的行动，尽管她用裙子提着修女服；

[ænd; ənd] [roʊ'dɑ:lʃ] , [ˈwɔ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
and Rodolphe , walking behind her ,
和 鲁道夫 , 步行 在后面 她 ,

鲁道夫跟在她身后，

[sɔː] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæk] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃuː] [ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ˈstɒkɪŋ] ,
saw between the black cloth and the black shoe the fineness of her white stocking ,
锯 之间 这 黑色的 布 和 这 黑色的 鞋 这 精细度 的 她 白色的 袜 ,

透过黑布和黑鞋，我看到了她白色长袜的精致。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪkɪdnəs] .
that seemed to him as if it were a part of her nakedness .
那 似乎 到 他 作为 如果 它 是 一个 部分 的 她 裸体 .

在他看来，那仿佛是她裸露身体的一部分。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
She stopped .
她 停止 .

她停了下来。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am tired , ” she said .**
“ 我 是 疲劳的 , ” 她 说 .

“我累了,”她说。

“ [kʌm] , [traɪ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
“ **Come , try again , ” he went on .**
“ 来 , 尝试 再次 , ” 他 去 在 .

“来，再试一次,”他继续说道。

“ [ˈkʌrɪdʒ] !
“ **Courage !**
“ 勇气 !

“勇气!

“ [ðen] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [stɒpt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜ:(r); hə(r)] [veil] .
“ **Then some hundred paces farther on she again stopped , and through her veil**
“ 然后 一些 百 步幅 更远 在 她 再次 停止 , 和 通过 她 面纱 .
“
“
“

“然后，她又走了大约一百步，停了下来，透过面纱，

[ðæt] [fel] [ˈsaɪdweɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [mænz] [hæt][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hips] ,
that fell sideways from her man's hat over her hips ,
那 跌倒 侧身 从 她 男人的 帽子 超过 她 臀部 ,
那东西从她男人的帽子上滑落到她的臀部，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [əˈpiəd] [ɪn][ə; ei] [ˈblu:ɪʃ] [trænsˈpærənsɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈʌndə(r)]
her face appeared in a bluish transparency as if she were floating under
她 脸 出现 在 一个 蓝蓝色 透明度 作为 如果 她 是 漂浮的 在下面
[ˈæzə(r)] [weɪvz] .
azure waves .
蔚蓝 波浪 .

她的脸庞呈现出淡蓝色的透明质感，仿佛漂浮在蔚蓝的波浪之下。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ˈgəʊɪŋ] ?
” **But where are we going ?**
” 但 在哪里 是 我们 去 ?
但我们究竟要去哪里？

” [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .
” **He did not answer .**
” 他 做过 不是 回答 .
他没有回答。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪˈregjələli] .
She was breathing irregularly .
她 曾是 呼吸 不规则地 .
她呼吸不规律。

[rouˈdɑ:lf] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] .
Rodolphe looked round him biting his moustache .
鲁道夫 看起来 圆形的 他 咬 他的 胡子 .
鲁道夫环顾四周，咬着自己的胡子。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒpɪs] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] .
They came to a larger space where the coppice had been cut .
他们 来了 到 一个 更大的 空间 在哪里 这 矮林 有 到过 切 .
他们来到一片更大的空地，那里的矮林已经被砍伐过了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] ,
They sat down on the trunk of a fallen tree ,
他们 卫星 向下 在 这 树干 的 一个 倒下 树 ,
他们坐在了一棵倒下的树干上，

[ænd; ənd] [rouˈdɑ:lf] [brɪˈgæn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and Rodolphe began speaking to her of his love .
和 鲁道夫 开始 请讲 到 她 的 他的 爱 .
于是鲁道夫开始向她倾诉他的爱意。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
He did not begin by frightening her with compliments .
他 做过 不是 开始 经过 令人恐惧 她 和 赞美 .
他并没有一开始就用恭维话吓唬她。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:m] , [ˈsɪəriəs] , [ˈmelənkəli] .
He was calm , serious , melancholy .
他 曾是 冷静的 , 严肃的 , 忧郁 .
他神情平静，严肃而忧郁。

[ˈemə] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [baʊd] [hed] ,
Emma listened to him with bowed head ,
艾玛 听着 到 他 和 鞠躬 头 ,
艾玛低着头听他说话。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði][ˈbɪts][ɒv; əv] [wɒd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [fɒt] .
and stirred the bits of wood on the ground with the tip of her foot .
和 搅拌 这 比特 的 木头 在 这 地面 和 这 提示 的 她 脚 .
她用脚尖搅动地上的木屑。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈaʊə(r)] [ˈdestɪni] [naʊ] [wʌn] ? ”
But at the words , “ Are not our destinies now one ? ”
但 在 这 字 , “ 是 不是 我们的 命运 现在 一 ? ”
但当听到“难道我们的命运现在不是一体的吗？”这句话时，我却感到震惊。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !
“ Oh , no ! ”
“哦，不！ ”

[fiː; ji] [rɪˈplaɪd] .
“ she replied .
” 她 回复 .
“ She replied . ”
她回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wel] .
“ You know that well .
” 你 知道 那 出色地 .
“ You know that well . ”
“你很清楚这一点。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !
“ It is impossible ! ”
这不可能！

“ [fiː; ji] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
“ She rose to go .
” 她 玫瑰 到 去 .
“ She rose to go . ”
她起身要走。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
He seized her by the wrist .
他 查获 她 经过 这 手腕 .
“ He seized her by the wrist . ”
他抓住了她的手腕。

[fiː; ji] [stɒpt] .
She stopped .
她 停止 .
“ She stopped . ”
她停了下来。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [wɪð] [æn; ən] [ˈæməərəs] [ænd; ənd]
Then , having gazed at him for a few moments with an amorous and .
然后 , 拥有 凝视 在 他 为了 一个 很少 时刻 和 一个 多情 和
[ˈhjuːmɪd] [lʊk] ,
humid look ,
湿 看 ,
“ humid look , ”
然后，她用充满爱意和湿润的眼神凝视了他片刻，

[fiː; ji] [sed] [ˈhʌrɪdli] —
she said hurriedly —
她 说 匆匆 —
“ she said hurriedly — ”
她急忙说道——

“ [ɑː] ! [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] !
“ Ah ! do not speak of it again !
” 啊 ! 做 不是 说话 的 它 再次 !
“ Ah ! do not speak of it again ! ”
“啊！别再提这件事了！ ”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ?
Where are the horses ?
在哪里 是 这 马匹 ?

马在哪里？

[let] [ju: 'es][gəʊ] [bæk] .
Let us go back .
让 我们 去 后退 .

我们回去吧。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][pʌ; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'hɔɪəns] .
” **He made a gesture of anger and annoyance .**
” 他 制成 一个 手势 的 愤怒 和 烦恼 .

他做出了愤怒和恼怒的手势。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] :
She repeated :
她 重复 :

她重复道：

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ?
” **Where are the horses ?**
” 在哪里 是 这 马匹 ?

马在哪里？

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ?
Where are the horses ?
在哪里 是 这 马匹 ?

马在哪里？

“ [ðen] ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smɑɪl] , [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] , [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [wɪð]
” **Then smiling a strange smile , his pupil fixed , his teeth set , he advanced with**
” 然后 微笑 一个 奇怪的 微笑 , 他的 瞳孔 固定的 , 他的 牙齿 放 , 他 先进的 和
[aʊt'stretʃt] [ɑ:mz] .
outstretched arms .
伸展 武器 .

“然后他露出一个奇怪的笑容，瞳孔固定，牙齿紧咬，张开双臂向前走。”

[ʃi:; ʃi][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [tremblɪŋ] .
She recoiled trembling .
她 反冲 发抖 .

她颤抖着向后退缩。

[ʃi:; ʃi] ['stæmə] :
She stammered :
她 结结巴巴 :

她结结巴巴地说：

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] !
” **Oh , you frighten me !**
” 哦 , 你 吓唬 我 !

“哦，你吓到我了！ ”

[ju:; jʊ] [hɜ:t] [em 'i:] !
You hurt me !
你 伤害 我 !

你伤到我了！

[let] [em 'i:][gəʊ] ! “
Let me go ! ”
让 我 去 ! ”

放开我！

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [məst; məst] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'gen]
“ **If it must be** , ” **he went on** , **his face changing** ; **and he again**
“ 如果 它 必须 是 , ” 他 去 在 , 他的 脸 变化 ; 和 他 再次
[br'keɪm] [rɪ'spektfəl] ,
became respectful ,
成为 尊重 ,

“如果非得如此的话,”他继续说道, 脸色变了; 然后他又恢复了恭敬的态度。

[kə'reɪʃən] , [ˈtɪmɪd] .
caressing , **timid** .
爱抚 , 胆小 .

温柔的, 胆怯的。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜ: (r); hə (r)] [ɑ:m] .
She gave him her arm .
她 给予 他 她 手臂 .

她把胳膊搭在他身上。

[ðeɪ] [went] [bæk] .
They went back .
他们 去 后退 .

他们回去了。

[hi:; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə (r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
“ **What was the matter with you ?**
“ 什么 曾是 这 事情 和 你 ?

你当时怎么了?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[ju:; jʊ] [wɜ: (r); wə (r)] [mɪ'steɪkən] , [nəʊ] [daʊt] .
You were mistaken , **no doubt** .
你 是 错误 , 不 怀疑 .

毫无疑问, 你弄错了。

[ɪn] [maɪ] [səʊl] [ju:; jʊ] [ɑ: (r); ə (r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ['lɒftɪ] , [sɪ'kjʊə (r)] ,
In my soul you are as a Madonna on a pedestal , **in a place lofty** , **secure** ,
在 我的 灵魂 你 是 作为 一个 麦当娜 在 一个 座 , 在 一个 地方 高远 , 安全的 ,
[ɪ'mækjələt] .
immaculate .
完美无瑕 .

在我的灵魂深处, 你就像圣母玛利亚一样, 高高在上, 安全无虞, 纯洁无瑕。

[bʌt; bət] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] !
But I need you to live !
但 我 需要 你 到 居住 !

但我需要你活下去!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] !
I must have your eyes , your voice , your thought !
我 必须 有 你的 眼睛 , 你的 嗓音 , 你的 想法 !
我必须拥有你的眼睛、你的声音、你的思想！

[bi:; bi][maɪ] [frend] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ]['eɪndʒl] !
Be my friend , my sister , my angel !
是 我的 朋友 , 我的 姐姐 , 我的 天使 !
做我的朋友，我的姐妹，我的天使吧！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
" And he put out his arm round her waist .
" 和 他 放 出去 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .
“然后他伸出手臂搂住了她的腰。”

[ʃi:; ʃi] ['fi:blɪ] [traɪd] [tu:; tə][dɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:'self] .
She feebly tried to disengage herself .
她 虚弱地 尝试 到 脱离接触 她自己 .
她虚弱地试图挣脱束缚。

[hi:; hi] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] .
He supported her thus as they walked along .
他 有 她 因此 作为 他们 步行 沿着 .
他们边走边他扶着她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:sɪz] ['braʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [li:vz] .
But they heard the two horses browsing on the leaves .
但 他们 听到 这 二 马匹 浏览 在 这 树叶 .
但他们听到了两匹马在吃树叶的声音。

" [əʊ] ! [wʌn]['məʊmənt] ! " [sed] [roʊ'dɑ:lf] .
" Oh ! one moment ! " said Rodolphe .
" 哦 ! 一 片刻 ! " 说 鲁道夫 .
“哦！稍等一下！”鲁道夫说道。

" [du:; də][nɒt] [let][ju: 'es][gəʊ] !
" Do not let us go !
" 做 不是 让 我们 去 !
“不要放我们走！”

[steɪ] !
Stay !
停留 !
停留！

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [pu:l] [weə(r)] ['dʌkwɪ:d] [meɪd] [ə; eɪ]
" He drew her farther on to a small pool where duckweeds made a
" 他 画 她 更远 在 到 一个 小的 水池 在哪里 浮萍 制成 一个
['gri:nəs] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
greenness on the water .
绿色 在 这 水 .

他把她拉到一个小水塘边，水面上长满了浮萍，泛着绿色。

[feɪdɪd] ['wɔ:tə(r)] ['lɪlɪz] [leɪ] ['məʊʃnləs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ri:dz] .
Faded water lilies lay motionless between the reeds .
褪色 水 百合花 躺 静止不动 之间 这 芦苇 .
枯萎的睡莲静静地躺在芦苇丛中。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [frɒgz] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd] [ðəm'selvz] .
At the noise of their steps in the grass , frogs jumped away to hide themselves .
在 这 噪音 的 他们的 步骤 在 这 草 , 青蛙 跳了起来 离开 到 隐藏 他们自己 .
听到他们在草地上走动的脚步声，青蛙们纷纷跳开躲藏起来。

“ [aɪ][eɪ 'em] [rɒŋ] ！
“ **I am wrong** ！
“ 我 是 错误的 ！ ”

“我错了！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [rɒŋ] ！
I am wrong ！
我 是 错误的 ！ ”

我错了！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
“ **she said** ．
“ 她 说 ． ”

她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][mæd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ！ ”
“ **I am mad to listen to you** ！ ”
“ 我 是 疯狂的 到 听 到 你 ！ ”

“我简直疯了才会听你的！ ”

“ [waɪ] ？ [ˈemə] ！ [ˈemə] ！ ”
“ **Why ? Emma ! Emma !** ”
“ 为什么 ？ 艾玛 ！ 艾玛 ！ ”

“为什么？ 艾玛！ 艾玛！ ”

“ [əʊ] ， [roʊ'dɑːlf] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsləʊli] ， [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ．
“ **Oh , Rodolphe !** ” **said the young woman slowly , leaning on his shoulder** ．
“ 哦 ， 鲁道夫 ！ ” 说 这 年轻的 女士 缓慢地 ， 倾斜 在 他的 肩膀 ． ”

“哦，鲁道夫！”年轻女子缓缓说道，靠在他的肩膀上。

[ðə; ðɪ] [klɒθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈhæbɪt] [kɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈvelvɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ．
The cloth of her habit caught against the velvet of his coat ．
这 布 的 她 习惯 捕捉 反对 这 天鹅绒 的 他的 外套 ．

她的修女服布料勾住了他天鹅绒外套的布料。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [nek] ， [ˈswelɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ， [ænd; ənd] [ˈfɔːltərɪŋ] ， [ɪn] [tiəz] ，
She threw back her white neck , swelling with a sigh , and faltering , in tears ，
她 扔 后退 她 白色的 脖子 ， 肿胀 和 一个 叹 ， 和 摇摇欲坠 ， 在 眼泪 ，

她仰起白皙的脖颈，叹了口气，颤抖着，泪水夺眶而出。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈʌdə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] ， [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][hɪm] —
with a long shudder and hiding her face , she gave herself up to him —
和 一个 长的 不寒而栗 和 隐藏 她 脸 ， 她 给予 她自己 向上 到 他 —

她浑身颤抖，捂住脸，将自己交付给了他——

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] ； [ðə; ðɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [sʌn] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
The shades of night were falling ; the horizontal sun passing between the
这 色调 的 夜晚 是 坠落 ； 这 水平的 太阳 通过 之间 这

[ˈbraːntʃɪz] [ˈdæzld] [ðə; ðɪ] [aɪz] ．
branches dazzled the eyes ．
分支 眼花缭乱 这 眼睛 ．

夜幕降临，阳光横斜地穿过树枝，刺得人睁不开眼。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] ， [ɪn][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ， [ˈtremblɪd]
Here and there around her , in the leaves or on the ground , trembled
这里 和 那里 大约 她 ， 在 这 树叶 或者 在 这 地面 ， 颤抖

[ˈluːmɪnəs] [ˈpætʃɪz] ，
luminous patches ．
发光的 补丁 ，

她周围，树叶间或地面上，闪烁着点点光芒。

[æz; əz] [ɪf] ['hʌmɪŋ,bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hæd; həd] ['skætəd] [ðeə(r)] ['feðər] .
as if hummingbirds flying about had scattered their feathers .
作为 如果 蜂鸟 飞行 关于 有 疏散 他们的 羽毛 .

仿佛飞舞的蜂鸟弄散了羽毛。

[ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [si:md] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz]
Silence was everywhere ; something sweet seemed to come forth from the trees
沉默 曾是 到处 ; 某物 甜的 似乎 到 来 前进 从 这 树木
; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
; she felt her heart ,
; 她 毛毡 她 心 ,

四周一片寂静；树林里似乎飘出阵阵甜香；她感到自己的心跳，

[huːz] ['biːtɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [blʌd] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ]
whose beating had begun again , and the blood coursing through her flesh
谁 殴打 有 开始 再次 , 和 这 血 赛跑 通过 她 肉
[laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [mɪlk] .
like a stream of milk .
喜欢 一个 溪流 的 牛奶 .

她的鞭打又开始了，鲜血像牛奶一样在她体内流淌。

[ðen] [faː(r)] [ə'weɪ] , [brɪ'pɒnd] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [hɪlz] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [veɪg] [prə'lonɪd]
Then far away , beyond the wood , on the other hills , she heard a vague prolonged
然后 远的 离开 , 超过 这 木头 , 在 这 其他 丘陵 , 她 听到 一个 模糊的 延长
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

然后，在远处，越过树林，在另一座山上，她听到一声模糊而悠长的呼喊声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['lɪŋɡəd] ,
a voice which lingered ,
一个 嗓音 哪个 徘徊不去 ,

一个久久回荡的声音，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [aɪ 'tiː] ['mɪŋɡlɪŋ] [laɪk] ['mjuːzɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ][lɑːst] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv]
and in silence she heard it mingling like music with the last pulsations of
和 在 沉默 她 听到 它 混杂 喜欢 音乐 和 这 最后的 脉动 的
[hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [nɜːvz] .
her throbbing nerves .
她 悸动 神经 .

她静静地听着，那声音如同音乐般与她颤抖的神经最后的脉动交织在一起。

[roʊ'dɑːlf] , [ə; eɪ][sɪ'ɡɑː(r)] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [wʌn][ɒv; əv]
Rodolphe , a cigar between his lips , was mending with his penknife one of
鲁道夫 , 一个 雪茄 之间 他的 嘴唇 , 曾是 修补 和 他的 小刀 一 的
[ðə; ðɪ] [tuː] ['brəʊkən][ˈbraɪd(ə)lz] .
the two broken bridles .
这 二 破碎的 缰绳 .

鲁道夫嘴里叼着雪茄，正用小刀修补两副断掉的缰绳中的一副。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [jɑːnvɪl] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [rəʊd] .
They returned to Yonville by the same road .
他们 返回 到 扬维尔 经过 这 相同的路 .

他们沿原路返回了扬维尔。

[ɒn][ðə; ðɪ] [mʌd] [ðeɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
On the mud they saw again the traces of their horses side by side ,
在 这 泥 他们 锯 再次 这 痕迹 的 他们的 马匹 边 经过 边 ,

在泥泞的地面上，他们再次看到了马匹并排留下的痕迹。

[ðə; ði] [seɪm] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [stəʊnz] [tu; tə][ðə; ði] [grɑ:s] ; ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [si:md]
the same thickets , the same stones to the grass ; nothing around them seemed
这 相同的 灌木丛 , 这 相同的 石头 到 这 草 ; 没有什么 大约 他们 似乎
[tʃeɪndʒd] ;
changed ;
已更改 ;

同样的灌木丛，同样的石头，还有同样的草地；周围的一切似乎都没有改变；

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [mɔ:(r)] [stju:'pendəs] [ðæn; ðən] [ɪf]
and yet for her something had happened more stupendous than if
和 然而 为了 她 某物 有 发生 更多的 惊人的 比 如果
[ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd] [mu:vɔ] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
the mountains had moved in their places .
这 山脉 有 已搬 在 他们的 地方 .

然而，对她来说，发生了一件比山峦移位还要惊人的事情。

[rou'dɑ:lf] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bent] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:] .
Rodolphe now and again bent forward and took her hand to kiss it .
鲁道夫 现在 和 再次 弯曲 向前 和 采取 她 手 到 吻 它 .
鲁道夫不时俯身向前，拿起她的手亲吻。

[ʃi; ji][wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] — ['ʌpraɪt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] [weɪst] ,
She was charming on horseback — upright , with her slender waist ,
她 曾是 迷人 在 马背 — 直立 , 和 她 苗条 腰部 ,
她骑马的样子很迷人——身姿挺拔，腰肢纤细。

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:] [bent] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ,
her knee bent on the mane of her horse ,
她 膝盖 弯曲 在 这 鬃毛 的 她 马 ,
她膝盖弯曲，搭在马鬃上。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌmwɒt] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
her face somewhat flushed by the fresh air in the red of the evening .
她 脸 有些 酡 经过 这 新鲜的 空气 在 这 红色的 的 这 晚上 .
傍晚的红霞映衬着她因新鲜空气而略带红晕。

[ɒn] ['entəɪŋ] [jɑ:nvɪl] [ʃi; ji] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [pra:ns] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
On entering Yonville she made her horse prance in the road .
在 进入 扬维尔 她 制成 她 马 轻快地 在 这 路 .
进入扬维尔镇时，她让马在路上欢快地奔跑。

['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
People looked at her from the windows .
人们 看起来 在 她 从 这 视窗 .
人们从窗户里看着她。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θɔ:t] [ʃi; ji] [lʊkt] [wel] ,
At dinner her husband thought she looked well ,
在 晚餐 她 丈夫 想法 她 看起来 出色地 ,
晚餐时，她丈夫觉得她气色很好。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [pri'tendɪd] [nɒt][tu; tə][hɪə(r)][hɪm] [wen] [hi; hi] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][raɪd] ,
but she pretended not to hear him when he inquired about her ride ,
但 她 假装 不是 到 听到 他 什么时候 他 询问 关于 她 骑 ,
但当他询问她的车时，她假装没听见。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt]
and she remained sitting there with her elbow at the side of her plate
和 她 剩余 坐着 那里 和 她 弯头 在 这 边 的 她 盘子
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .
between the two lighted candles .
之间 这 二 照明 蜡烛 .

她仍然坐在那里，胳膊肘撑在盘子边上，盘子中间是两根点燃的蜡烛。

“ [ˈemə] ！
“ **Emma** ！
“ 艾玛 ！

“艾玛！ ”

“ [hiː; hi] [sed] ．
“ **he said** ．
“ 他 说 ．

他说。

“ [wɒt] ？ ”
“ **What** ？ ”
“ 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [wel] ， [ai] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈhuːn] [æt; ət] [məˈsjɜː] [ˌæləgˈzɑːndrɜː] ．
“ **Well , I spent the afternoon at Monsieur Alexandre's** ．
“ 出色地 ， 我 花费 这 下午 在 先生 亚历山大的 ．

“嗯，我下午在亚历山大先生家待了一会儿。”

[hiː; hi][hæz; hæz][æn; ən][əʊld][kɒb] ， [sti] [ˈveri] [faɪn] ， [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlt(ə)l][ˈbrəʊkən] - [niːd] ， [ænd; ænd] [ðæt]
He has an old cob , still very fine , only a little broken - kneed , and that
他 有 一个 老的 玉米 ， 仍然 非常 美好的 ， 仅有的 一个 小的 破碎的 - 膝盖 ， 和 那
[kɒd; kəd][biː; bi] [bɔːt] ；
could be bought ;
可以 是 买 ；

他有一匹老矮种马，虽然有点膝盖骨折，但仍然很好，而且这匹马是可以买下来的；

[ai][eɪ ˈem][ˈʊə(r)] ， [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] ．
I am sure , for a hundred crowns ．
我 是 当然 ， 为了 一个 百 皇冠 ．

我敢肯定，一百克朗就够了。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] ， “ [ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [pliːz] [juː; jʊ] ， [ai][hæv; həv] [brɪˈspəʊkən] [aɪ ˈtiː] —
“ **He added , “ And thinking it might please you , I have bespoken it —**
“ 他 额外 ， “ 和 思维 它 可能 请 你 ， 我 有 定制 它 —
[bɔːt] [aɪ ˈtiː] ．
bought it ．
买 它 ．

“他还补充道：‘我想这可能会让你高兴，所以我把它买了下来。’

[hæv; həv][ai] [dʌn] [raɪt] ？
Have I done right ?
有 我 完毕 正确的 ？

我做得对吗？

[duː; də] [tel] [em ˈiː] ？
Do tell me ?
做 告诉 我 ？

告诉我？

“ [fiː; fi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [əˈsent] ； [ðen] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] —
“ **She nodded her head in assent ; then a quarter of an hour later —**
“ 她 点头 她 头 在 同意 ； 然后 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 —

她点头表示同意；然后过了十五分钟——

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ？
“ **Are you going out to - night ?**
“ 是 你 去 出去 到 - 夜晚 ？

你今晚要出去吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

” [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[waɪ] ？ ”
Why ？ ”
为什么 ？ ”

为什么？ ”

” [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ][diə(r)] !
” **Oh , nothing , nothing , my dear !**
” 哦 , 没有什么 , 没有什么 , 我的 亲爱的 !

“哦，没什么，没什么，亲爱的！ ”

” [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self]
” **And as soon as she had got rid of Charles she went and shut herself**
” 和 作为 很快 作为 她 有 得到 摆脱 的 查尔斯 她 去 和 关闭 她自己
[ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
up in her room .
向上 在 她 房间 .

“她一摆脱查尔斯，就把自己关在房间里。”

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [felt] [stʌnd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [paːðz] , [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
At first she felt stunned ; she saw the trees , the paths , the ditches ,
在 第一的 她 毛毡 目瞪口呆 ; 她 锯 这 树木 , 这 路径 , 这 沟渠 ,
起初她感到惊呆了；她看到了树木、小路、沟渠，

[roʊ'dɑːlf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Rodolphe , and she again felt the pressure of his arm ,
鲁道夫 , 和 她 再次 毛毡 这 压力 的 他的 手臂 ,
她再次感觉到鲁道夫手臂的压力。

[waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ˈrʌsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ˈhwɪsl] .
while the leaves rustled and the reeds whistled .
尽管 这 树叶 沙沙作响 和 这 芦苇 吹口哨 .

树叶沙沙作响，芦苇发出呼啸声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
But when she saw herself in the glass she wondered at her face .
但 什么时候 她 锯 她自己 在 这 玻璃 她 想知道 在 她 脸 .

但当她从镜子里看到自己时，她对自己的脸感到疑惑。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːn] [səʊ] [lɑːdʒ] , [səʊ] [blæk] , [ɒv; əv][səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [depθ] .
Never had her eyes been so large , so black , of so profound a depth .
绝不 有 她 眼睛 到过 所以 大的 , 所以 黑色的 , 的 所以 深刻的 一个 深度 .

她的眼睛从未如此大，如此黑，如此深邃。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌt(ə)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [træns'fɪgjəd] [hɜː(r); hə(r)] .
Something subtle about her being transfigured her .
某物 微妙的 关于 她 存在 变形 她 .

她容貌的改变有些微妙之处。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] !
She repeated , “ I have a lover !
她 重复 , “ 我 有 一个 情人 !

她重复道：“我有情人！ ”

[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] !
a lover !
一个 情人 !

情人！

” [diˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpjuːbəti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” **delighting at the idea as if a second puberty had come to her** .
” 令人愉悦 在 这 主意 作为 如果 一个 第二 青春期 有 来 到 她 .
“她欣喜若狂，仿佛迎来了第二次青春期。”

[səʊ][æt; ət][lɑːst][fiː; ji][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðəʊz] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] ,
So at last she was to know those joys of love ,
所以 在 最后的 她 曾是 到 知道 那些 喜悦 的 爱 ,
所以，她终于体会到了爱情的快乐。

[ðæt] [ˈfiːvə(r)][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [wɪt] [fiː; ji][hæd; həd] [diˈspeɪ] !
that fever of happiness of which she had despaired !
那 发烧 的 幸福 的 哪个 她 有 绝望的 !
她曾一度绝望的那种幸福的狂热！

[fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ] [əˈpɒn] [ˈmɑːvlz] [weə(r)] [ɔːl] [wəd] [biː; bi] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈekstəsi] , [dɪˈlɪriəm; dɪˈlæriəm] .
She was entering upon marvels where all would be passion , ecstasy , delirium .
她 曾是 进入 之上 奇迹 在哪里 全部 会 是 热情 , 狂喜 , 谵妄 .
她即将进入一个充满奇迹的世界，那里的一切都将将是激情、狂喜和迷醉。

[æn; ən][ˈæzə(r)] [ɪnˈfɪnəti] [ɪnˈkʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ˈspɑːkl] [ˈʌndə(r)]
An azure infinity encompassed her , the heights of sentiment sparkled under
一个 蔚蓝 无穷大 包括 她 , 这 高度 的 情绪 闪闪发光 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,
her thought ,
她 想法 ,
蔚蓝的无垠将她包围，思绪中闪耀着情感的巅峰。

[ænd; ænd][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪgˈzɪstəns] [əˈpɪəd] [ˈəʊnli][əˈfaː(r)] [ɒf] , [daʊn] [brɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
and ordinary existence appeared only afar off , down below in the shade ,
和 普通的 存在 出现 仅有的 远方 离开 , 向下 以下 在 这 阴影 ,
而平凡的生活似乎只在遥远的地方，在下方的阴影里。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪntəˌspeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhaɪts] .
through the interspaces of these heights .
通过 这 间隙 的 这些 高度 .
穿过这些高处的缝隙。

[ðen] [fiː; ji] [riˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [ˈherəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [riːd] ,
Then she recalled the heroines of the books that she had read ,
然后 她 召回 这 女英雄们的 的 这 图书 那 她 有 读 ,
然后她想起了她读过的书中的女主人公们，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [ˈliːdʒən][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈdɒltərəs] [ˈwɪmɪn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and the lyric legion of these adulterous women began to sing in her
和 这 歌词 军团 的 这些 通奸 女性 开始 到 唱歌 在 她
[ˈmeməri] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪstəz] [ðæt] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
memory with the voice of sisters that charmed her .
记忆 和 这 嗓音 的 姐妹 那 迷住了 她 .
于是，这些不贞女人的歌声如姐妹般响起，在她心中化作歌声，歌声令她着迷。

[fiː; ji] [brɪˈkeɪm] [hɜːˈself] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən][ˈæktʃuəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
She became herself , as it were , an actual part of these imaginings ,
她 成为 她自己 , 作为 它 是 , 一个 实际的 部分 的 这些 想象 ,
她仿佛变成了自己，成为了这些想象中的真实一部分。

[ænd; ənd] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] [lʌv] - [dri:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [æz; əz][fi:, fi] [sɔ:] [hɜ:'self] [ɪn] [ðɪs] [taɪp]
and realised the love - dream of her youth as she saw herself in this type
和 意识到 这 爱 - 梦 的 她 青年 作为 她 锯 她自己 在 这 类型
[ɒv; əv] ['æməərəs] ['wɪmɪn] [hu:m] [fi:, fi][hæd; həd][səʊ] ['envɪd] .
of amorous women whom she had so envied .
的 多情 女性 谁 她 有 所以 令人羡慕 .

她实现了年轻时的爱情梦想，因为她在自己曾经无比羡慕的那种充满爱意的女人身上看到了自己的影子。

[br'saɪdz] , ['emə] [felt] [ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
Besides, Emma felt a satisfaction of revenge .
除了 , 艾玛 毛毡 一个 满意 的 复仇 .

此外，艾玛还感受到了复仇的快感。

[hæd; həd][fi:, fi] [nɒt] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] ?
Had she not suffered enough ?
有 她 不是 遭受 足够的 ?

她难道受的苦还不够多吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [fi:, fi] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [səʊ] [lɒŋ] [pent] [ʌp] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn] [fɒl] ['dʒɔɪəs]
But now she triumphed , and the love so long pent up burst forth in full joyous
但 现在 她 胜利 , 和 这 爱 所以 长的 五角星 向上 爆裂 前进 在 满的 欢乐
[bʌbəlɪŋz] .
bubbings .
冒泡 .

但现在她胜利了，积压已久的爱意如泉涌般迸发出来，充满了喜悦。

[fi:, fi] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔ:s] , [wɪ'ðəʊt] [æŋ'zaɪəti] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)l] .
She tasted it without remorse , without anxiety , without trouble .
她 尝过 它 没有 悔恨 , 没有 焦虑 , 没有 麻烦 .

她毫无悔意、毫无焦虑、毫无波澜地品尝了它。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [pɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['swi:tənəs] .
The day following passed with a new sweetness .
这 天 下列的 通过了 和 一个 新的 甜味 .

接下来的一天过得格外甜蜜。

[ðeɪ] [meɪd] [vəʊz] [tu:, tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
They made vows to one another .
他们 制成 誓言 到 一 其他 .

他们彼此许下了誓言。

[fi:, fi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] .
She told him of her sorrows .
她 讲述 他 的 她 悲伤 .

她向他倾诉了自己的悲伤。

[rou'dɑ:lf] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] ; [ænd; ənd][fi:, fi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θru:] [hɑ:f] -
Rodolphe interrupted her with kisses ; and she looking at him through half -
鲁道夫 中断 她 和 吻 ; 和 她 寻找 在 他 通过 一半 -
[kləʊzd] [aɪz] ,
closed eyes ,
关闭 眼睛 ,

鲁道夫用吻打断了她；她半闭着眼睛看着他，

[ɑ:skt] [hɪm] [tu:, tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] — [tu:, tə] [seɪ] [ðæt] [hi:, hi] [lʌvd]
asked him to call her again by her name — to say that he loved
问 他 到 称呼 她 再次 经过 她 姓名 — 到 说 那 他 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

请他再叫她的名字——告诉她他爱她。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [æz; əz] [ˈjestədeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfed] [ɒv; əv][sʌm; səm] -
They were in the forest , as yesterday , in the shed of some woodenshoe
他们是 在这 森林 , 作为 昨天 , 在这 棚 的 一些 -
[ˈmeɪkə(r)] .
maker .
制造商 .

他们像昨天一样，在森林里，在一个木鞋匠的棚子里。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [səʊ] [ləʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [stu:p] .
The walls were of straw , and the roof so low they had to stoop .
这 墙壁 是 的 稻草 , 和 这 屋顶 所以 低的 他们 有 到 哈腰 .
墙壁是用稻草做的，屋顶很低，他们不得不弯腰才能进去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][draɪ] [li:vz] .
They were seated side by side on a bed of dry leaves .
他们是 坐着 边 经过 边 在 一个 床 的 干燥 树叶 .
他们并排坐在铺着干树叶的床上。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:θ] [ðeɪ] [rəʊt] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈregjələli] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] .
From that day forth they wrote to one another regularly every evening .
从 那 天 前进 他们 写道 到 一 其他 经常 每一个 晚上 .
从那天起，他们每天晚上都定期通信。

[ˈemə] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Emma placed her letter at the end of the garden , by the river ,
艾玛 放置 她 信 在 这 结尾 的 这 花园 , 经过 这 河 ,
艾玛把信放在花园尽头，河边。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
in a fissure of the wall .
在 一个 裂缝 的 这 墙 .
在墙壁的裂缝中。

[roʊˈdɑ:lf] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][pʊt] [əˈnʌðə(r)] [ðeə(r)] ,
Rodolphe came to fetch it , and put another there ,
鲁道夫 来了 到 拿来 它 , 和 放 其他 那里 ,
鲁道夫过来把它取回来，又放了一个在那里。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [æz; əz] [tu:] [ˈɔ:t] .
that she always found fault with as too short .
那 她 总是 成立 过错 和 作为 也 短的 .
她总是挑剔说它太短了。

[wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [brɪˈfɔ:(r)] [deɪ] [breɪk] ,
One morning , when Charles had gone out before day break ,
一 早晨 , 什么时候 查尔斯 有 已消失 出去 前 天 休息 ,
一天早晨，查尔斯在天亮前出门时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfænsi][tu:; tə] [si:] [roʊˈdɑ:lf] [æt; ət][wʌns] .
she was seized with the fancy to see Rodolphe at once .
她 曾是 查获 和 这 想要 到 看 鲁道夫 在 一次 .
她突然很想立刻见到鲁道夫。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][lɑ:] [hə:ʃet] , [steɪ] [ðeə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
She would go quickly to La Huchette , stay there an hour ,
她 会 去 迅速地 到 拉 胡切特 , 停留 那里 一个 小时 ,
她会很快去拉于谢特，在那里待一个小时。

[ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [əˈgen] [æt; ət] [jɑ:nvɪl] [waɪl] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [sti:l] [əˈsli:p] .
and be back again at Yonville while everyone was still asleep .
和 是 后退 再次 在 扬维尔 尽管 每个人 曾是 仍然 睡着了 .
趁着大家还在睡觉，我又回到了扬维尔。

[ðɪs] [aɪ'diə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][pænt] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
This idea made her pant with desire ,
这 主意 制成 她 喘气 和 欲望 ,

这个想法让她欲火焚身，喘息不止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [steps] ,
and she soon found herself in the middle of the field , walking with rapid steps ,
和 她 很快 成立 她自己 在 这 中间 的 这 场地 , 步行 和 迅速的 步骤 ,
她很快发现自己身处田野中央，迈着快步走着。

[wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
without looking behind her .
没有 寻找 在后面 她 .

她没有回头看。

[deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] .
Day was just breaking .
天 曾是 只是 打破 .

天刚破晓。

[ˈemə] [frɒm; frəm][ə'faː(r)] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [haʊs] .
Emma from afar recognised her lover's house .
艾玛 从 远方 已确认 她 恋人的 房子 .

艾玛远远地就认出了她爱人的房子。

[ɪts] [tuː] [dʌv] - [teɪld] ['weðəkɒk] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [dɔːn] .
Its two dove - tailed weathercocks stood out black against the pale dawn .
它是 二 鸽子 - 有尾巴的 风向标 站立 出去 黑色的 反对 这 苍白 黎明 .

它的两根燕尾形风向标在苍白的黎明中显得格外醒目，呈黑色。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['faːmjɑːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] .
Beyond the farmyard there was a detached building that she thought must be
超过 这 农场 那里 曾是 一个 分离的 建筑 那 她 想法 必须 是
[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .
the château .
这 城堡 .

穿过农场院子，可以看到一座独立的建筑，她认为那一定是城堡。

[ʃiː; ʃɪ] ['entəd] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [waɪd] .
She entered — it was if the doors at her approach had opened wide
她 进入 — 它 曾是 如果 这 门 在 她 方法 有 打开 宽的
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
of their own accord .
的 他们的 自己的 符合 .

她走了进去——仿佛她走近时，大门自行敞开了一样。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [streɪt] ['steəkeɪs] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
A large straight staircase led up to the corridor .
一个 大的 直的 楼梯 引领 向上 到 这 走廊 .

一条宽阔笔直的楼梯通往楼上的走廊。

[ˈemə] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
Emma raised the latch of a door ,
艾玛 提高 这 门锁 的 一个 门 ,

艾玛抬起门闩，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sliːpɪŋ] .
and suddenly at the end of the room she saw a man sleeping .
和 突然 在 这 结尾 的 这 房间 她 锯 一个 男人 睡眠 .

突然，她看到房间尽头有个男人在睡觉。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [roʊˈdɔːlf] .
It was Rodolphe .
它 曾是 鲁道夫 .

是鲁道夫。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .
She uttered a cry .
她 说出 一个 哭 .

她发出了一声哭喊。

“ [juː; jʊ][hiə(r)] ?
” **You here ?**
” 你 这里 ?

“你在这里？

[juː; jʊ][hiə(r)] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里？

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
” **he repeated** .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ?
” **How did you manage to come ?**
” 如何 做过 你 管理 到 来 ?

你是怎么来的？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz][dæmp] . “
your dress is damp . ”
你的 裙子 是 潮湿 . ”

你的裙子湿了。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
” **I love you , she answered , throwing her arms about his neck** .
” 我 爱 你 , ” 她 回答 , 投掷 她 武器 关于 他的 脖子 .

“我爱你,”她回答道，同时双臂环住他的脖子。

[ðɪs] [fɜːst] [piːs] [ɒv; əv][ˈdeərɪŋ] [sækˈsesf(ə)l] ,
This first piece of daring successful ,
这 第一的 片 的 大胆 成功的 ,

这第一件大胆而成功的作品，

[naʊ] [ˈevri] [taɪm] [tʃɑːlz] [went] [aʊt] [ˈɜːli] [ˈemə] [drest] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [slɪpt] [ɒn] [ˈtɪptəʊ]
now every time Charles went out early Emma dressed quickly and slipped on tiptoe
现在 每一个 时间 查尔斯 去 出去 早期的 艾玛 穿着 迅速地 和 滑倒了 在 脚尖
[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəsaɪd] .
down the steps that led to the waterside .
向下 这 步骤 那 引领 到 这 水边 .

现在，每当查尔斯早早外出时，艾玛都会迅速穿好衣服，踮着脚尖走下通往水边的台阶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][plæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] ,
But when the plank for the cows was taken up ,
但 什么时候 这 板 为了 这 牛 曾是 已采取 向上 ,

但是当牛栏木板被搬走时，

[ʃiː, ji][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði][wɔːlz] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['slɪpəri]
she had to go by the walls alongside of the river ; the bank was slippery
她 有 到 去 经过 这 墙壁 旁边 的 这 河 ; 这 银行 曾是 滑
;
;
;

她不得不沿着河边的堤岸走；河岸很滑；

[ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][fɔːl] [ʃiː, ji] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tʌfts] [ɒv; əv]['feɪdɪd] ['wɔːlflaʊə(r)] .
in order not to fall she caught hold of the tufts of faded wallflowers .
在 命令 不是 到 落下 她 捕捉 抓住 的 这 簇绒 的 褪色 壁花 .

为了不摔倒，她抓住了一簇簇枯萎的紫罗兰。

[ðen] [ʃiː, ji][went] [ə'krɒs] [plau] ['fiːldz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ji][sæŋk] , ['stʌmblɪŋ] ; [ænd; ənd] ['klɒɡɪŋ]
Then she went across ploughed fields , in which she sank , stumbling ; and clogging
然后 她 去 穿过 耕作 字段 , 在 哪个 她 沉没 , 踉跄 ; 和 堵塞
[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['juːz] .
her thin shoes .
她 薄的 鞋 .

然后她穿过犁过的田地，陷了进去，踉跄踉，薄薄的鞋子也被泥土堵住了。

[hɜː(r); hə(r)][skɑːf] , ['nɒtɪd] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [medəʊz] .
Her scarf , knotted round her head , fluttered to the wind in the meadows .
她 围巾 , 打结的 圆形的 她 头 , 飘动 到 这 风 在 这 草地 .

她的围巾系在头上，在草地上随风飘扬。

[ʃiː, ji][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ; [ʃiː, ji][bɪ'ɡæn][tuː; tə][rʌŋ] ; [ʃiː, ji] [ə'raɪvd] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
She was afraid of the oxen ; she began to run ; she arrived out of breath ,
她 曾是 害怕的 的 这 牛 ; 她 开始 到 跑步 ; 她 到达的 出去 的 气息 ,

她害怕牛，开始奔跑，到达目的地时已经气喘吁吁。

[wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] [freʃ]
with rosy cheeks , and breathing out from her whole person a fresh
和 红润 脸颊 , 和 呼吸 出去 从 她 所有的 人 一个 新鲜的
['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][sæp] ,
perfume of sap ,
香水 的 树液 ,

她双颊泛红，全身散发着清新的树液香气。

[ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
of verdure , of the open air .
的 绿意盎然 , 的 这 打开 空气 .

绿意盎然，空气清新。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [rɒʊ'dɑːlf] [stiːl] [slept] .
At this hour Rodolphe still slept .
在 这 小时 鲁道夫 仍然 睡着了 .

这时鲁道夫还在睡觉。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
It was like a spring morning coming into his room .
它 曾是 喜欢 一个 春天 早晨 未来 进入 他的 房间 .

走进他的房间，感觉就像迎来了一个春日的清晨。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɜːtənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [let][ə; eɪ] ['hevi] , ['waɪtʃ] [laɪt] ['entə(r)] ['sɒftli] .
The yellow curtains along the windows let a heavy , whitish light enter softly .
这 黄色的 窗帘 沿着 这 视窗 让 一个 重的 , 白色 光 进入 轻轻 .

窗户上的黄色窗帘让浓郁的白色光线柔和地透进来。

['emə] [felt] [ə'baʊt] , ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Emma felt about , opening and closing her eyes ,
艾玛 毛毡 关于 , 开幕 和 结束 她 眼睛 ,

艾玛摸索着，睁开又闭上眼睛。

[waɪl] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [dʒu:] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [fɔ:md] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
while the drops of dew hanging from her hair formed , as it were ,
尽管 这 滴 的 露 绞刑 从 她 头发 形成 , 作为 它 是 ,
当她头发上挂着的露珠仿佛凝结成.....

[ə; eɪ]['təʊpæz] ['ɔ:riəl] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
a topaz aureole around her face .
一个 黄玉 光环 大约 她 脸 .
她脸周围有一圈黄玉色的光环。

[roʊ'dɑ:lf] , ['lɑ:fɪŋ] , [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst]
Rodolphe , laughing , drew her to him , and pressed her to his breast
鲁道夫 , 笑 , 画 她 到 他 , 和 按下 她 到 他的 胸部
.
.
.
鲁道夫笑着把她拉到身边，紧紧地抱在胸前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第11/22页

[ðen] [ʃiː ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] , [kəʊmd]
Then she examined the apartment , opened the drawers of the tables , combed
然后 她 检查 这 公寓 , 打开 这 抽屉 的 这 表格 , 梳理过的

[hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊm] ,
her hair with his comb ,
她 头发 和 他的 梳子 ,

然后她打量了一遍公寓，打开了桌子的抽屉，用他的梳子梳了梳头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪvɪŋ] - [ɡlɑːs] .
and looked at herself in his shaving - glass .
和 看起来 在 她自己 在 他的 剃须 - 玻璃 .

她透过他的剃须镜看了看自己。

[ˈɒf(ə)n] [ʃiː ʃi][ˈiːv(ə)n] [pʊt] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hæ(r)] [tiːθ] [ðə; ði][bɪɡ] [paɪp] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][baɪ][ðə; ði]
Often she even put between her teeth the big pipe that lay on the table by the
经常 她 甚至 放 之间 她 牙齿 这 大的 管道 那 躺 在 这 桌子 经过 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

她甚至经常把放在床边桌子上的大烟斗叼在嘴里。

[əˈmʌŋst] [ˈlemənz] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
amongst lemons and pieces of sugar near a bottle of water .
在 柠檬 和 件 的 糖 靠近 一个 瓶子 的 水 .

柠檬、方糖和一瓶水之间。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊdˈbaɪ] .
It took them a good quarter of an hour to say goodbye .
它 采取 他们 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 到 说 再见 .

他们花了足足十五分钟才道别。

[ðen] [ˈemə] [kraɪd] .
Then Emma cried .
然后 艾玛 哭 .

然后艾玛哭了。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [liːv] [rʊdˈdɔːlf] .
She would have wished never to leave Rodolphe .
她 会 有 希望 绝不 到 离开 鲁道夫 .

她原本希望永远不要离开鲁道夫。

[ˈsʌmθɪŋ] [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [hɜːˈself] [fɔːst] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][hɪm] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [wʌn] [deɪ]
Something stronger than herself forced her to him ; so much so , that one day
某物 更强 比 她自己 强制 她 到 他 ; 所以 很多 所以 , 那 一 天
,
,
,

某种比她自身更强大的力量驱使她走向他；以至于有一天，

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [kʌm] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] , [hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz][wʌn] [pʊt] [aʊt] .
seeing her come unexpectedly , he frowned as one put out .
看到 她 来 不料 , 他 皱眉 作为 一 放 出去 .

看到她突然出现，他皱起了眉头，一脸不悦。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið] [ju:; jʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **What is the matter with you ?** ” **she said** .

“ 什么 是 这 事情 和 你 ？ ” 她 说 .

“你怎么了？”她问道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] ?

“ **Are you ill ?**

“ 是 你 患病的 ？

你生病了吗？

[tel] [em 'i:] !

Tell me !

告诉 我 ！

告诉我！

“ [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [dɪ'kleəd] [wið] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [br'kʌmɪŋ]

“ **At last he declared with a serious air that her visits were becoming**

“ 在 最后的 他 声明 和 一个 严肃的 空气 那 她 访问 是 成为

[ɪm'pru:d(ə)nt] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɜ:'self] .

imprudent — that she was compromising herself .

轻率的 — 那 她 曾是 妥协 她自己 .

“最后，他一本正经地宣称，她的来访越来越不谨慎——她这是在自毁前程。”

[ˈtʃæptə(r)] [ten]

Chapter Ten

章 十

第十章

[ˈgrædʒuəli] [rouda:lfi:z] [fɪəz] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

Gradually Rodolphe's fears took possession of her .

逐步地 鲁道夫的 恐惧 采取 拥有 的 她 .

罗多尔夫的恐惧逐渐占据了她的心。

[æt; ət][fɜ:st] , [lʌv] [hæd; həd][ɪn'tɒksɪkertɪd][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

At first , love had intoxicated her ; and she had thought of nothing

在 第一的 , 爱 有 酣 她 ; 和 她 有 想法 的 没有什么

[br'jɒnd] .

beyond .

超过 .

起初，她被爱情冲昏了头脑，除此之外，她什么也没想过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪndɪ'spensəb(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [tu:; tə] [lu:z]

But now that he was indispensable to her life , she feared to lose

但 现在 那 他 曾是 必不可少 到 她 生活 , 她 害怕 到 失去

[ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

anything of this ,

任何事物 的 这 ,

但现在他已成为她生命中不可或缺的一部分，她害怕失去这一切。

[ɔ:(r)][ɪ'v(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] .

or even that it should be disturbed .

或者 甚至 那 它 应该 是 不安 .

甚至认为它应该受到干扰。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

When she came back from his house she looked all about her ,

什么时候 她 来了 后退 从 他的 房子 她 看起来 全部 关于 她 ,

她从他家回来后，环顾四周。

[ˈæŋkʃəsli] [ˈwɒtɪŋ] [ˈevri] [fɔ:m] [ðæt] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

anxiously watching every form that passed in the horizon ,

焦虑地 观看 每一个 形式 那 通过了 在 这 地平线 ,

焦急地注视着地平线上掠过的每一个身影，

[ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['wɪndəʊ] [frəm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
and every village window from which she could be seen .

和 每一个 村庄 窗户 从 哪个 她 可以 是 已见 .

从村里所有能看到她的窗户都能看到她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [steps] , [kraɪz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt]
She listened for steps , cries , the noise of the ploughs , and she stopped
她 听着 为了 步骤 , 哭泣 , 这 噪音 的 这 犁 , 和 她 停止
[ɔːt] ,
short ,
短的 ,

她侧耳倾听脚步声、哭喊声和犁铧声，然后突然停了下来。

[waɪt] , [ænd; ənd] ['treɪblɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æspən] [liːvz] ['swetɪŋ] [əʊvə'hed] .
white , and trembling more than the aspen leaves swaying overhead .

白色的 , 和 发抖 更多的 比 这 白杨 树叶 摇晃 开销 .

白色的，颤抖得比头顶摇曳的白杨树叶还要厉害。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
One morning as she was thus returning ,

一 早晨 作为 她 曾是 因此 返回 ,

一天早晨，当她这样返回时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːbaɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
she suddenly thought she saw the long barrel of a carbine that seemed to be
她 突然 想法 她 锯 这 长的 桶 的 一个 马枪 那 似乎 到 是
[eɪmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
aimed at her .

旨在 在 她 .

她突然觉得看到了一支卡宾枪的长枪管，似乎正对着她。

[aɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] ['saɪdweɪz] [frəm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌb] [hɑːf] - ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
It stuck out sideways from the end of a small tub half - buried in the grass

它 卡住 出去 侧身 从 这 结尾 的 一个 小的 浴缸 一半 - 埋葬 在 这 草

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

on the edge of a ditch .

在 这 边缘 的 一个 沟 .

它从半埋在沟渠边草丛中的一个 小桶的末端侧向伸出来。

['emə] , [hɑːf] - ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [nevəðə'les] [wɔːkt] [ɒn] ,
Emma , half - fainting with terror , nevertheless walked on ,

艾玛 , 一半 - 昏厥 和 恐怖 , 尽管如此 步行 在 ,

艾玛吓得几乎晕厥过去，但还是继续往前走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
and a man stepped out of the tub like a Jack - in - the - box .

和 一个 男人 步 出去 的 这 浴缸 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

一个男人像弹簧玩具一样从浴缸里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [g'eɪtəz] ['bʌk(ə)ld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [hɪz; ɪz][kæp] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
He had gaiters buckled up to the knees , his cap pulled down over his eyes
他 有 绑腿 弯曲 向上 到 这 膝盖 , 他的 帽 拉 向下 超过 他的 眼睛
,
:
,

他穿着绑腿，一直扣到膝盖，帽子拉得很低，遮住了眼睛。

['treɪblɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [nəʊz] .
trembling lips , and a red nose .

发抖 嘴唇 , 和 一个 红色的 鼻子 .

嘴唇颤抖，鼻子通红。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [biˈnei] [ˈlaɪn] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] [dʌks] .
“ **It was Captain Binet lying in ambush for wild ducks** .

“ 它 曾是 队长 比内 说谎 在 伏击 为了 荒野 鸭子 .

原来是比内特船长埋伏在那里猎捕野鸭。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] !
“ **You ought to have called out long ago !**

“ 你 应该 到 有 称为 出去 长的 前 !

你早该喊出来了!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [wen] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ][gʌn] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ˈwɔːnɪŋ] .
“ **he exclaimed ; “ When one sees a gun , one should always give warning** .

“ 他 惊呼 ; “ 什么时候 一 看到 一个 枪 , 一 应该 总是 给 警告 .

他大声说道:“看到枪,一定要发出警告。”

[ðə; ði][tæks] - [kəˈlektə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,
“ **The tax - collector was thus trying to hide the fright he had had** ,

“ 这 税 - 集电极 曾是 因此 尝试 到 隐藏 这 惊吓 他 有 有 ,

“税务官这样做是为了掩饰他所受到的惊吓。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpriːfekˈtɔːrɪəl] [ˈɔːdə(r)] [ˈhævɪŋ] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˈdʌkˌhʌntɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪn] [boʊts] , [məˈsjɜː]
for a prefectorial order having prohibited duckhunting except in boats , Monsieur

为了 一个 县长 命令 拥有 禁止 猎鸭 除了 在 船 , 先生

[biˈnei] ,
Binet ,

比内 ,

比内先生,因一项禁止除乘船以外任何方式猎鸭的省长令,

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] , [wɒz; wəz] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
despite his respect for the laws , was infringing them ,

尽管 他的 尊重 为了 这 法律 , 曾是 侵权 他们 ,

尽管他尊重法律,但他却违反了法律。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [ɡɑːd] [tɜːn] [ʌp] .
and so he every moment expected to see the rural guard turn up .

和 所以 他 每一个 片刻 预期的 到 看 这 乡村的 警卫 转动 向上 .

因此,他时刻都期待着乡村卫兵的出现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti] [ˈwetɪd] [hɪz; ɪz] [ˈplezə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʌb] ,
But this anxiety whetted his pleasure , and , all alone in his tub ,

但 这 焦虑 磨砺 他的 乐趣 , 和 , 全部 独自的 在 他的 浴缸 ,

但这种焦虑反而激发了他的快感,于是,他独自一人在浴缸里,

[hiː; hi] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkjuːtnəs] .
he congratulated himself on his luck and on his cuteness .

他 恭喜 他自己 在 他的 运气 和 在 他的 可爱 .

他为自己的好运和自己的可爱之处而沾沾自喜。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈemə] [hiː; hi] [siːmd] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] ,
At sight of Emma he seemed relieved from a great weight ,

在 视线 的 艾玛 他 似乎 松了口气 从 一个 伟大的 重量 ,

看到艾玛,他似乎如释重负。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈentəd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and at once entered upon a conversation .

和 在 一次 进入 之上 一个 对话 .

于是两人立刻开始交谈起来。

“ [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɔːm] ; [ɪts] [ˈnɪpɪŋ] .
“ **It isn't warm ; it's nipping** .

“ 它 不是 温暖的 ; 它是 轻咬 .

“不是暖和,而是刺骨的寒冷。”

“ [ˈemə] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Emma answered nothing** .
“ 艾玛 回答 没有什么 .

艾玛一言不发。

[hiː; hi] [went] [ɒn] —
He went on —
他 去 在 —

他继续说道——

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aʊt] [səʊ] [ˈɜːli] ? “
“ **And you're out so early ?** “
“ 和 你是 出去 所以 早期的 ? ”

“你这么早就走了？”

“ [jes] , “ [iː; ji] [sed] [ˈstæməɪŋ] ; “ [ai][eɪ ˈem][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] [weə(r)] [maɪ] [tʃaɪld]
“ **Yes , “ she said stammering ; “ I am just coming from the nurse where my child**
“ 是的 , “ 她 说 结巴 ; “ 我 是 只是 未来 从 这 护士 在哪里 我的 孩子
[ɪz] . “
is . “
是 . ”

“是的,”她结结巴巴地说,“我刚从护士那里过来,我的孩子在那里。”

“ [ɑː] ! [ˈveri] [gʊd] !
“ **Ah ! very good !**
“ 啊 ! 非常 好的 !

“啊! 非常好!”

[ˈveri] [gʊd] !
very good !
非常 好的 !

非常好!

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ai][eɪ ˈem][hɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] , [sɪns] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
For myself , I am here , just as you see me , since break of day ;
为了 我 , 我 是 这里 , 只是 作为 你 看 我 , 自从 休息 的 天 ;

至于我自己,我从破晓时分就一直在这里,就像你们现在看到的我一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz][səʊ] [ˈmʌŋgi] ,
but the weather is so muggy ,
但 这 天气 是 所以 闷热 ,

但是天气太闷热了。

[ðæt] [ənˈles] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði][bɜːd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] — “
that unless one had the bird at the mouth of the gun — “
那 除非 一 有 这 鸟 在 这 嘴 的 这 枪 — ”

除非你已经把鸟儿逼到枪口——”

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [məˈsjɜː] [biˈnei] , “ [jiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] .
“ **Good evening , Monsieur Binet , “ she interrupted him , turning on her heel .**
“ 好的 晚上 , 先生 比内 , “ 她 中断 他 , 转弯 在 她 脚跟 .

“晚上好,比内先生,”她打断了他的话,转身离开。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] , [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʌb]
“ **Your servant , madame , “ he replied drily ; and he went back into his tub**
“ 你的 仆人 , 夫人 , “ 他 回复 干巴巴地 ; 和 他 去 后退 进入 他的 浴缸
.
.
.

“夫人,您的仆人,”他冷冷地回答道;然后他又回到了他的浴盆里。

[ˈemə] [rɪˈɡretɪd] [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði][tæks] - [kəˈlektə(r)] [səʊ] [əˈbrʌptli] .
Emma regretted having left the tax - collector so abruptly .
艾玛 后悔 拥有 左边 这 税 - 集电极 所以 突然 .

艾玛后悔当初那么突然地离开了税务员。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wəd] [fɔ:m] [ʌnˈfeɪvərəbl] [kənˈdʒektʃə] .
No doubt he would form unfavourable conjectures .
不 怀疑 他 会 形式 不利 猜想 .

毫无疑问，他会做出不利的推测。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [ˈpɒsəb(ə)l][ɪkˈskju:s] ,
The story about the nurse was the worst possible excuse ,
这 故事 关于 这 护士 曾是 这 最差 可能的 原谅 ;

关于护士的故事是最糟糕的借口。

[ˈevriwʌn] [æt; ət] [jɑ:nvɪl] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈboʊvəri][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]
everyone at Yonville knowing that the little Bovary had been at home with
每个人 在 扬维尔 会心 那 这 小的 包法利 有 到过 在 家 和

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

her parents for a year .
她 父母 为了 一个 年 .

扬维尔镇的每个人都知道，小博瓦里已经和父母在家待了一年了。

[bɪˈsɑɪdz] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ; [ðɪs] [pɑ:θ] [led][ˈəʊnli][tu:; tə][la:] [hə:ʃet] .
Besides , no one was living in this direction ; this path led only to La Huchette .
除了 , 不 一 曾是 活的 在 这 方向 ; 这 小路 引领 仅有的 到 拉 胡切特 .

此外，这个方向没有人居住；这条路只通往拉于谢特。

[biˈnei] , [ðen] , [wəd] [ges] [wens] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wəd] [nɒt] [ki:p] [ˈsaɪləns] ;
Binet , then , would guess whence she came , and he would not keep silence ;
比内 , 然后 , 会 猜测 何处 她 来了 , 和 他 会 不是 保持 沉默 ;

因此，比内特会猜测她来自哪里，他不会保持沉默；

[hi:; hi] [wəd] [tɔ:k] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] .
he would talk , that was certain .
他 会 讲话 , 那 曾是 肯定 .

他肯定会说话。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vɪŋ] [ˈrækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][breɪn] [wɪð] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [ˈlaɪɪŋ]
She remained until evening racking her brain with every conceivable lying
她 剩余 直到 晚上 货架 她 脑 和 每一个 可以想象的 说谎

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,
项目 ,

她一直待到晚上，绞尽脑汁地想出各种可能的谎言计划。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈkɒnstəntli] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ˈɪmbəsi:l] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] - [bæg] .
and had constantly before her eyes that imbecile with the game - bag .
和 有 不断地 前 她 眼睛 那 白痴 和 这 游戏 - 包 .

她眼前始终浮现着那个拿着猎物袋的白痴。

[tʃɑ:lz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡlu:mi] , [prəˈpəʊzd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪˈstrækʃn] , [tu:; tə]
Charles after dinner , seeing her gloomy , proposed , by way of distraction , to
查尔斯 后 晚餐 , 看到 她 阴沉 , 建议的 , 经过 方式 的 分心 , 到

[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkemɪsts] ,
take her to the chemist's ,
拿 她 到 这 化学家的 ,

晚饭后，查尔斯见她闷闷不乐，为了转移她的注意力，提议带她去药店。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][fɪː; fɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and the first person she caught sight of in the shop was the taxcollector
和 这 第一的 人 她 捕捉 视线 的 在 这 店铺 曾是 这 -
[əˈgen] .
again .
再次 :

她在店里第一眼看到的又是收税员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
He was standing in front of the counter , lit up by the gleams of the red
他 曾是 常设 在 正面 的 这 柜台 , 点燃向上 经过 这 闪光 的 这 红色的
[ˈbɒt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,
[ˈɪl] ,
他站在柜台前, 被红色瓶子的光芒照亮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] —
and was saying —
和 曾是 说 —

然后他说——

“ [pliːz] [gɪv] [em ˈiː][hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ˈvɪtriəl] . ”
“ Please give me half an ounce of vitriol . ”
“ 请 给 我 一半 一个 盎司 的 矾 . ”
“请给我半盎司硫酸。”

“ [dʒʌstɪn] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , “ [brɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði] [sʌlˈfjʊərɪk] [ˈæsɪd] .
“ Justin , ” cried the druggist , ” bring us the sulphuric acid .
“ 贾斯汀 , ” “ 哭 这 药剂师 , ” “ 带来 我们 这 硫磺 酸 .
“贾斯汀,”药剂师喊道, “把硫酸拿来。”

“ [ðen] [tuː; tə] [ˈemə] , [huː] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs] - [ruːm] , “ [nəʊ] , [steɪ] [hɪə(r)]
“ Then to Emma , who was going up to Madame Homais ' room , ” No , stay here
“ 然后 到 艾玛 , WHO 曾是 去 向上 到 夫人 homais - 房间 , ” 不 , 停留 这里
;
;
;
;

然后对正要上楼去奥迈夫人房间的艾玛说: “不, 留在这里;

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] ; [fɪː; fɪ][ɪz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
it isn't worth while going up ; she is just coming down .
它 不是 值得 尽管 去 向上 ; 她 是 只是 未来 向下 .
上去没意义了 ; 她只是在往下掉。

[wɔːm] [jɔːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
Warm yourself at the stove in the meantime .
温暖的 你自己 在 这 火炉 在 这 与此同时 .
在此期间, 你可以在炉子旁取暖。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[gʊd] - [deɪ] , [ˈdɒktə(r)] , “ ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkemɪst] [mʌt] [ɪnˈdʒɔɪd] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] “
Good - day , doctor , ” (for the chemist much enjoyed pronouncing the word “
好的 - 天 , 医生 , ” (为了 这 化学家 很多 享受 发音 这 单词 “
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,
“医生, 您好。”(因为这位化学家很喜欢念“医生”这个词,

” [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][aɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [hɪm'self] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)]
” as if addressing another by it reflected on himself some of the grandeur
” 作为 如果 解决 其他 经过 它 反映 在 他自己 一些 的 这 宏伟
[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:]) .
that he found in it) .
那 他 成立 在 它) .

仿佛用它与他人交谈，能将他从中发现的某种宏伟感反射到自己身上)。

” [naʊ] , [teɪk] [keə(r)][nɒt][tu:; tə][ʌp'set][ðə; ði]['mɔ:rtərz] !
” Now , take care not to upset the mortars !
” 现在 , 拿 关心 不是 到 沮丧的 这 迫击炮 !
“现在，小心别碰翻迫击炮！ ”

[jʊd] ['betə(r)] [fetʃ] [sʌm; səm] [tʃeəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] ;
You'd better fetch some chairs from the little room ;
你会 更好的 拿来 一些 椅子 从 这 小的 房间 ;
你最好从小屋里搬几把椅子来；

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt][ðə; ði][ɑ:m] - [tʃeəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
you know very well that the arm - chairs are not to be taken out of the
你 知道 非常出色地 那 这 手臂 - 椅子 是 不是 到 是 已采取 出去 的 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

你很清楚，扶手椅是不能搬出客厅的。

” [ænd; ænd][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] - [tʃeə(r)] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm]
” And to put his arm - chair back in its place he was darting away from
” 和 到 放 他的 手臂 - 椅子 后退 在 它是 地方 他 曾是 飞镖 离开 从
[ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
the counter ,
这 柜台 ,

“然后他迅速离开柜台，把扶手椅放回原位。”

[wen] [bi'nei] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æŋ; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['ʊgə(r)]['æsɪd] .
when Binet asked him for half an ounce of sugar acid .
什么时候 比内 问 他 为了 一半 一个 盎司 的 糖 酸 .
当比内特向他要半盎司糖酸时。

” ['ʊgə(r)]['æsɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] [kən'temptʃuəsli] , “ [dɒʊnt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ; [aɪm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
” Sugar acid ! ” said the chemist contemptuously , “ don't know it ; I'm ignorant of
” 糖 酸 ! ” 说 这 化学家 轻蔑地 , “ 不 知道 它 ; 我是 无知 的
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

“糖酸！”化学家轻蔑地说，“我不知道；我对它一无所知！ ”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒk'sæɪɪk]['æsɪd] .
But perhaps you want oxalic acid .
但 也许 你 想 草酸 酸 .
但或许你需要的是草酸。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɒk'sæɪɪk]['æsɪd] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
It is oxalic acid , isn't it ?
它 是 草酸 酸 , 不是 它 ?
是草酸，对吧？

” [bi'nei] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [sʌm; səm] -
” **Binet explained that he wanted a corrosive to make himself some copperwater** .
” 比内 解释 那 他 通缉 一个 腐蚀性 到 制作 他自己 一些 -
[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [rʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [θɪŋz] .
with which to remove rust from his hunting things .
和 哪个 到 消除 锈 从 他的 打猎 事物 .

比内特解释说，他想要一种腐蚀剂来制作铜水，以便去除狩猎用具上的锈迹。

[ˈemə] [ˈʃʌdə] .
Emma shuddered .
艾玛 颤抖 .

艾玛打了个寒颤。

[ðə; ði] ['kemɪst] [brɪ'gæn] ['seɪɪŋ] —
The chemist began saying —
这 化学家 开始 说 —

化学家开始说道——

” [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][nɒt] [prə'pɪʃəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] . ”
” **Indeed the weather is not propitious on account of the damp** . ”
” 的确 这 天气 是 不是 吉祥 在 帐户 的 这 潮湿 . ”

“天气潮湿，确实不太适宜。”

” [nevəðə'les] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tæks] - [kə'lektə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] , ” [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)]
” **Nevertheless, ” replied the tax - collector, with a sly look, “ there are people**
” 尽管如此 , ” 回复 这 税 - 集电极 , 和 一个 狡猾 看 , ” 那里 是 人们
[huː] [laɪk][aɪ 'tiː] .
who like it .
WHO 喜欢 它 .

“然而,”收税员狡黠地一笑，回答说，“还是有人喜欢它的。”

” [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stɑːflɪŋ] .
” **She was stifling** .
” 她 曾是 令人窒息 .

她让人感到窒息。

” [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː] — ”
” **And give me** — ”
” 和 给 我 — ”

“给我——”

” [wɪl] [hiː; hi][ˈnevə(r)][gəʊ] ? ” [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] .
” **Will he never go ? ” thought she** .
” 将要 他 绝不 去 ? ” 想法 她 .

“他难道永远不会走吗? ”她心想。

” [hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ˈrezɪn][ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn] , [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [wæks] ,
” **Half an ounce of resin and turpentine, four ounces of yellow wax** ,
” 一半 一个 盎司 的 树脂 和 松节油 , 四 盎司 的 黄色的 蜡 ,

“半盎司树脂和松节油，四盎司黄蜡，

[ænd; ənd] [θriː] [hɑːf] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)] ['tʃɑːkəʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
and three half ounces of animal charcoal, if you please ,
和 三 一半 盎司 的 动物 木炭 , 如果 你 请 ,

如果可以的话，请给我三盎司半的动物木炭。

[tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['vɑːrniʃt] ['leðə(r)] [ɒv; əv][maɪ][tɒgz] .
to clean the varnished leather of my togs .
到 干净的 这 涂漆 皮革 的 我的 泳衣 .

清洁我泳衣上的亮光皮革。

” [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [wæks] [wen] [ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs] [əˈprɪəd] ,
“ **The druggist was beginning to cut the wax when Madame Homais appeared** ,
” 这 药剂师 曾是 开始 到 切 这 蜡 什么时候 夫人 homais 出现 ,
[ˈɜ:mə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
Irma in her arms ,
伊尔玛 在 她 武器 ,
“药剂师正开始切割蜡的时候, 奥迈斯夫人出现了, 怀里抱着伊尔玛。”

[nəˈpəʊlɪən] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [æθəˈli:] [ˈfɒləʊɪŋ] .
Napoleon by her side , and Athalie following .
拿破仑 经过 她 边 , 和 阿塔莉 下列的 .
拿破仑在她身边, 阿塔莉紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [si:t] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She sat down on the velvet seat by the window ,
她 卫星 向下 在 这 天鹅绒 座位 经过 这 窗户 ,
她坐在窗边的天鹅绒座椅上,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfʊtstʊ:l] ,
and the lad squatted down on a footstool ,
和 这 小伙子 蹲着 向下 在 一个 脚凳 ,
那男孩蹲在脚凳上,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒu:dʒu:b] [ˈbɒks] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈpɑː] .
while his eldest sister hovered round the jujube box near her papa .
尽管 他的 长子 姐姐 悬停 圆形的 这 枣 盒子 靠近 她 爸爸 .
而他的大姐则在她爸爸附近的枣箱旁徘徊。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ˈfʌnlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːkɪŋ] [ˈfaɪəl] , [ˈstɪkɪŋ] [ɒn] [ˈleɪblz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp]
The latter was filling funnels and corking phials , sticking on labels , making up
这 后者 曾是 填充 漏斗 和 软木塞 小瓶 , 粘性 在 标签 , 制作 向上
[ˈpɑːslz] .
parcels .
包裹 .
后者负责灌装漏斗、塞紧小瓶、贴上标签、打包。

[əˈraʊnd] [hɪm] [ɔːl] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] ; [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Around him all were silent ; only from time to time ,
大约 他 全部 是 沉默的 ; 仅有的 从 时间 到 时间 ,
他周围的人都沉默不语; 只有偶尔,

[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [weɪts] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] ,
were heard the weights jingling in the balance ,
是 听到 这 重量 叮当 在 这 平衡 ,
人们听到天平上的砝码发出叮当声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [wɜ:dʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek(jə)nɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)l] .
and a few low words from the chemist giving directions to his pupil .
和 一个 很少 低的 字 从 这 化学家 给予 方向 到 他的 瞳孔 .
化学家低声对学生说了几句话, 指导他学习。

“ [ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ? ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs] .
“ **And how's the little woman ?** ” **suddenly asked Madame Homais** .
” 和 怎么样 这 小的 女士 ? ” 突然 问 夫人 homais .
“那位小妇人怎么样了?”奥迈夫人突然问道。

“ [ˈsaɪləns] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈfɪɡəz] [ɪn]
“ **Silence !** ” **exclaimed her husband , who was writing down some figures in**
” 沉默 ! ” 惊呼 她 丈夫 , WHO 曾是 写作 向下 一些 数据 在
[hɪz; ɪz] [weɪst] - [bʊk] .
his waste - book .
他的 浪费 - 书 .
“安静!”她丈夫喊道, 他正在记账本上写一些数字。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ?
“ **Why didn't you bring her ?**
“ 为什么 没有 你 带来 她 ？

你为什么没带她来？

“ [fiː; ji] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **she went on in a low voice .**
“ 她 去 在 在 一个 低的 嗓音 。

她低声继续说道。

“ [hʌʃ] ！ [hʌʃ] ！ ” [sed] ['emə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
“ **Hush ! hush ! ” said Emma , pointing with her finger to the druggist .**
“ 嘘 ！ 嘘 ！ ” 说 艾玛 ， 指向 和 她 手指 到 这 药剂师 。

“嘘！嘘！”艾玛说着，用手指着药剂师。

[bʌt; bət] [biˈnei] , [kwɔɪt] [əbˈzɔːbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪl] , [hæd; həd] ['prɒbəbli] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
But Binet , quite absorbed in looking over his bill , had probably heard nothing .
但 比内 ， 相当 吸收 在 寻找 超过 他的 账单 ， 有 大概 听到 没有什么 。

但比内特当时正全神贯注地查看账单，可能什么也没听到。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [aʊt] .
At last he went out .
在 最后的 他 去 出去 。

他最终还是出去了。

[ðen] ['emə] , [rɪˈliːvd] , [ˈʌtə] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
Then Emma , relieved , uttered a deep sigh .
然后 艾玛 ， 松了口气 ， 说出 一个 深的 叹 。

艾玛如释重负，深深地叹了口气。

“ [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] ！ ” [sed] ['mædəm] ['hɒməɪs] .
“ **How hard you are breathing ! ” said Madame Homais .**
“ 如何 难的 你 是 呼吸 ！ ” 说 夫人 homais 。

“你呼吸好急促啊！”奥迈夫人说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['rɑːðə(r)] [wɔːm] , ” [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] .
“ **Well , you see , it's rather warm , ” she replied .**
“ 出色地 ， 你 看 ， 它是 相当 温暖的 ， ” 她 回复 。

“嗯，你看，天气挺暖和的，”她回答说。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)][ˈrɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
So the next day they talked over how to arrange their rendezvous .
所以 这 下一个 天 他们 谈话 超过 如何 到 安排 他们的 会合 。

于是第二天，他们商量如何安排会面。

['emə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [braɪb] [hɜː(r); hæ(r)] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
Emma wanted to bribe her servant with a present ,
艾玛 通缉 到 贿赂 她 仆人 和 一个 展示 ；

艾玛想用礼物贿赂她的女仆。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [seɪf] [haʊs] [æt; ət] [jɑːnvɪl] .
but it would be better to find some safe house at Yonville .
但 它 会 是 更好的 到 寻找 一些 安全的 房子 在 扬维尔 。

但最好还是在扬维尔找个安全的地方住。

[roʊˈdɑːlf] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
Rodolphe promised to look for one .
鲁道夫 承诺 到 看 为了 一 。

鲁道夫答应去找一个。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
All through the winter , three or four times a week ,
全部 通过 这 冬天 ， 三 或者 四 时代 一个 星期 ，

整个冬季，每周三到四次，

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .

in the dead of night he came to the garden .
在 这 死的 的 夜晚 他 来了 到 这 花园 .

在夜深人静之时，他来到了花园。

[ˈemə] [hæd; həd][ɒn] [ˈpɜ:pəs] [ˈteɪkən] [əˈwei] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [θɔ:t]
Emma had on purpose taken away the key of the gate , which Charles thought
艾玛 有 在 目的 已采取 离开 这 钥匙 的 这 门 , 哪个 查尔斯 想法

[lɒst] .
lost .
丢失的 .

艾玛故意拿走了大门的钥匙，查尔斯以为钥匙丢了。

[tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] , [roʊˈdɑ:lf] [θru:] [ə; eɪ][ˈsprɪŋk(ə)l][ɒv; əv][sænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtəz] .
To call her , Rodolphe threw a sprinkle of sand at the shutters .
到 称呼 她 , 鲁道夫 扔 一个 撒 的 沙 在 这 百叶窗 .

为了召唤她，鲁道夫朝百叶窗撒了一把沙子。

[ʃi:; ji] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ,
She jumped up with a start ; but sometimes he had to wait ,
她 跳了起来 向上 和 一个 开始 ; 但 有时 他 有 到 等待 ,

她猛地跳了起来；但有时他不得不等待。

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃætɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd]
for Charles had a mania for chatting by the fireside , and he would
为了 查尔斯 有 一个 狂热 为了 聊天 经过 这 炉边 , 和 他 会

[nɒt] [stɒp] .
not stop .
不是 停止 .

因为查尔斯有种在炉火旁聊天的癖好，而且他停不下来。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ; [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] ,
She was wild with impatience ; if her eyes could have done it ,
她 曾是 荒野 和 不耐烦 ; 如果 她 眼睛 可以 有 完毕 它 ,

她急不可耐，简直要疯了；如果她的眼神能表达出来的话，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [hæ:l] [hɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
she would have hurled him out at the window .
她 会 有 投掷 他 出去 在 这 窗户 .

她本会把他从窗户扔出去。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ji] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʌnˈdres] , [ðen] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,
At last she would begin to undress , then take up a book ,
在 最后的 她 会 开始 到 脱衣服 , 然后 拿 向上 一个 书 ,

最后她开始脱衣服，然后拿起一本书。

[ænd; ʌnd][gəʊ][ɒn] [ˈri:dɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaiətli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [əˈmju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and go on reading very quietly as if the book amused her .
和 去 在 阅读 非常 悄悄 作为 如果 这 书 觉得好笑 她 .

她继续安静地阅读，仿佛这本书让她感到愉悦。

[bʌt; bət] [tʃɑ:lz] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][bed] , [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:] .
But Charles , who was in bed , called to her to come too .
但 查尔斯 , WHO 曾是 在 床 , 称为 到 她 到 来 也 .

但躺在床上的查尔斯叫她也过来。

" [kʌm] , [naʊ] , [ˈemə] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪˈti:][ɪz] [taɪm] . "
" Come , now , Emma , " he said , " it is time . "
" 来 , 现在 , 艾玛 , " 他 说 , " 它 是 时间 . "

“来吧，艾玛，”他说，“时候到了。”

“ [jes] , [ai][ei 'em] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Yes** , **I am coming** , ” **she answered** .

“ 是的 , 我 是 未来 , ” 她 回答 .

“ 是的 , 我这就来。”她回答道。
[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['dæzld] [hɪm] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
Then , **as the candles dazzled him** ; **he turned to the wall and fell asleep** .
然后 , 作为 这 蜡烛 眼花缭乱 他 ; 他 转向 到 这 墙 和 跌倒 睡着了 .
然后 , 烛光刺得他睁不开眼 ; 他转身面向墙壁 , 睡着了。

[ʃiː; ʃi] [r'skeɪpt] , ['smɑɪlɪŋ] , ['pælpɪteɪɪŋ] , [ʌn'drest] .
She escaped , **smiling** , **palpitating** , **undressed** .
她 逃脱 , 微笑 , 心悸 , 脱光衣服 .

她逃走了 , 脸上带着微笑 , 心跳加速 , 衣衫不整。

[rʊʊ'dɑːlf] [hæd; həd][ə; ei] [lɑːdʒ] [kləʊk] ; [hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Rodolphe had a large cloak ; **he wrapped her in it** , **and putting his**
鲁道夫 有 一个 大的 披风 ; 他 包装 她 在 它 , 和 推杆 他的
[ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
arm round her waist ,
手臂 圆形的 她 腰部 ,
鲁道夫有一件大斗篷 ; 他用斗篷把她裹起来 , 并搂住她的腰 ,

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
he drew her without a word to the end of the garden .
他 画 她 没有 一个 单词 到 这 结尾 的 这 花园 .

他一言不发地把她带到了花园的尽头。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ,
It was in the arbour ,
它 曾是 在 这 乔木 ,

那是在凉亭里 ,

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [ɒv; əv][əʊld] [stɪks] [weə(r)] ['fɔːməli] [leɪ'ɔːn][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ]
on the same seat of old sticks where formerly Léon had looked at her so
在 这 相同的 座位 的 老的 棍子 在哪里 以前 莱昂 有 看起来 在 她 所以
[æməərəsli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] .
amorously on the summer evenings .
深情地 在 这 夏天 晚上 .

她就坐在以前夏日傍晚里昂深情凝视她的那张旧木凳上。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .
She never thought of him now .
她 绝不 想法 的 他 现在 .

她现在再也没想起过他。

[ðə; ði] [staːz] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] ['dʒæzmɪn] ['brɑːntʃɪz] .
The stars shone through the leafless jasmine branches .
这 明星 闪耀 通过 这 无叶 茉莉花 分支 .

繁星透过光秃秃的茉莉花枝闪烁。

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] [ðei] [hɜːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
Behind them they heard the river flowing ,
在后面 他们 他们 听到 这 河 流动 ,

他们身后传来河水潺潺的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][bəŋk][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [riːdz] .
and now and again on the bank the rustling of the dry reeds .
和 现在 和 再次 在 这 银行 这 沙沙声 的 这 干燥 芦苇 .

不时地 , 河岸上传来干枯芦苇沙沙作响的声音。

[ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈjædəʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lu:m] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Masses of shadow here and there loomed out in the darkness , and sometimes ,
群众的 阴影 这里 和 那里 迫近 出去 在 这 黑暗 , 和 有时 ,
[ˈvaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ˈmu:vmənt] ,
vibrating with one movement ,
振动 和 一 移动 ,
黑暗中不时出现大片阴影，有时还会随着一个动作而震动。

[ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sweɪd] [laɪk] [ɪˈmens] [blæk] [weɪvz] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [ɪnˈɡʌlf]
they rose up and swayed like immense black waves pressing forward to engulf
他们 玫瑰 向上 和 摇摆 喜欢 巨大 黑色的 波浪 紧迫 向前 到 吞噬
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
它们升腾而起，像巨大的黑色巨浪般向前涌来，要将他们吞噬。

[ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [meɪd] [ðem; ðəm] [kla:sp] [ˈkləʊzə(r)] ;
The cold of the nights made them clasp closer ;
这 寒冷的 的 这 夜晚 制成 他们 搭扣 更近 ;
夜晚的寒冷让他们抱得更紧了；

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɪps] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [di:pə(r)] ; [ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
the sighs of their lips seemed to them deeper ; their eyes that they could
这 叹息 的 他们的 嘴唇 似乎 到 他们 更深 ; 他们的 眼睛 那 他们 可以
[ˈhɑ:dli] [si:] , [ˈlɑ:dʒə(r)] ;
hardly see , larger ;
几乎 看 , 更大的 ;
他们觉得对方嘴唇的叹息声似乎更深了；他们几乎看不见的眼睛似乎更大了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ləʊ] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈspəʊkən] [ðæt] [fel] [ɒn] [ðeə(r)] [səʊlz]
and in the midst of the silence low words were spoken that fell on their souls
和 在 这 中间 的 这 沉默 低的 字 是 说 那 跌倒 在 他们的 灵魂
[ˈsɒnərəs] ,
sonorous ,
响亮的 ,
在寂静之中，低声细语响起，如同铿锵的乐章，深深触动着他们的灵魂。

[ˈkrɪstəlɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [riˈvə:bəreɪt] [ɪn] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈvaɪbreɪ(ə)nz] .
crystalline , and that reverberated in multiplied vibrations .
结晶体 , 和 那 回响 在 乘以 振动 .
晶莹剔透，并引发了多重振动。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈreɪni] , [ðeɪ] [tʊk] [ˈrefju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsʌltɪŋ] - [ru:m] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
When the night was rainy , they took refuge in the consulting - room between the
什么时候 这 夜晚 曾是 下雨 , 他们 采取 避难所 在 这 咨询 - 房间 之间 这
[kɑ:t] - [fed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] .
cart - shed and the stable .
大车 - 棚 和 这 稳定的 .
夜里下雨时，他们躲进了车棚和马厩之间的诊室里。

[ʃi:; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkænd(ə)ls] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bʊks] .
She lighted one of the kitchen candles that she had hidden behind the books .
她 照明 一 的 这 厨房 蜡烛 那 她 有 隐 在后面 这 图书 .
她点燃了藏在书后面的一根厨房蜡烛。

[roʊˈdɑ:lf] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [həʊm] .
Rodolphe settled down there as if at home .
鲁道夫 定居 向下 那里 作为 如果 在 家 .
鲁道夫在那里安顿下来，就像在家里一样。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊl] [əˈpɑ:tmənt] , [ɪn] [faɪn] ,
The sight of the library , of the bureau , of the whole apartment , in fine ,
这 视线 的 这 图书馆 , 的 这 局 , 的 这 所有的 公寓 , 在 美好的 ,
图书馆、书桌、整个公寓的景象, 总之,

[ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒəʊks] [əˈbaʊt]
excited his merriment , and he could not refrain from making jokes about
兴奋的 他的 欢乐 , 和 他 可以 不是 避免 从 制作 笑话 关于
[tʃɑ:lz] , [wɪtʃ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪmˈbærəst] [ˈemə] .
Charles , which rather embarrassed Emma .
查尔斯 , 哪个 相当 尴尬的 艾玛 .

这让他兴奋不已, 他忍不住拿查尔斯开玩笑, 这让艾玛很尴尬。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪm][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɒn] [əˈkeɪznz] [mɔ:(r)]
She would have liked to see him more serious , and even on occasions more
她 会 有 喜欢 到 看 他 更多的 严肃的 , 和 甚至 在 场合 更多的
[drəˈmætɪk] ;
dramatic ;
戏剧性 ;

她希望他能更严肃一些, 甚至有时表现得更戏剧化一些;

[æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [steps]
as , for example , when she thought she heard a noise of approaching steps
作为 , 为了 例子 , 什么时候 她 想法 她 听到 一个 噪音 的 接近 步骤
[ɪn][ðə; ði] [ˈæli] .
in the alley .
在 这 胡同 .

例如, 当她觉得听到巷子里传来脚步声时。

" [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
" **Someone is coming !**
" 某人 是 未来 !

“有人来了! ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
He blew out the light .
他 吹 出去 这 光 .

他吹灭了灯。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɪstlz] ? "
" **Have you your pistols ?** "
" 有 你 你的 手枪 ? "

“你们带枪了吗? ”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [waɪ] , [tu:; tə] [dɪˈfend] [jɔ:'self] , " [rɪˈplaɪd] [ˈemə] .
" **Why , to defend yourself ,** " **replied Emma .**
" 为什么 , 到 保卫 你自己 , " 回复 艾玛 .

“为什么? 为了自卫。”艾玛回答道。

" [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ?
" **From your husband ?**
" 从 你的 丈夫 ?

“来自你丈夫? ”

[əʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)] !
Oh , poor devil !
哦 , 贫穷的 魔鬼 !

哦，可怜的孩子！

" [ænd; ənd] [roʊ'dɑ:lf] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [sed] ,
" And Rodolphe finished his sentence with a gesture that said ,
" 和 鲁道夫 完成的 他的 句子 和 一个 手势 那 说 ,
“鲁道夫说完这句话，还做了一个手势，意思是：

" [ai][kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][flɪp][ɒv; əv][maɪ][ˈfɪŋɡə(r)] .
" I could crush him with a flip of my finger .
" 我 可以 压碎 他 和 一个 翻动 的 我的 手指 .
“我只需动动手指就能把他捏碎。”

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈwʌndə(r)] - [ˈstri:kən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] ,
" She was wonder - stricken at his bravery ,
" 她 曾是 想知道 - 受打击的 在 他的 勇敢 ,
她被他的勇敢深深震撼了。

[ɔ:ˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪnˈdiːnsɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪˈiːv] [ˈkɔ:snəs] [ðæt]
although she felt in it a sort of indecency and a naive coarseness that
虽然 她 毛毡 在 它 一个 种类 的 不雅 和 一个 幼稚的 粗糙度 那
[skˈændəl,aɪzd][hɜ:(r); hə(r)] .
scandalised her .
丑闻 她 .

虽然她觉得其中有一种不雅和幼稚粗俗的成分，令她感到震惊。

[roʊ'dɑ:lf] [rɪˈflekʃɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒn][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪstlɪz] .
Rodolphe reflected a good deal on the affair of the pistols .
鲁道夫 反映 一个 好的 交易 在 这 事务 的 这 手枪 .
鲁道夫对手枪事件进行了深入的思考。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈsɪəriəsli] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] , [hiː; hi] [θɔ:t] , [ˈiːv(ə)n]
If she had spoken seriously , it was very ridiculous , he thought , even
如果 她 有 说 严重地 , 它 曾是 非常 荒谬的 , 他 想法 , 甚至
[ˈəʊdiəs] ;
odious ;
令人厌恶的 ;

他心想，如果她是认真的，那真是太荒谬了，甚至令人厌恶；

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [heit] [ðə; ðɪ] [gʊd] [tʃɑ:lɪz] ,
for he had no reason to hate the good Charles ,
为了 他 有 不 原因 到 恨 这 好的 查尔斯 ,
因为他没有理由憎恨善良的查理。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [dɪˈvəʊəd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] ;
not being what is called devoured by jealousy ;
不是 存在 什么 是 称为 吞噬 经过 妒忌 ;
并非被嫉妒吞噬；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈemə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [vəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ]
and on this subject Emma had taken a great vow that he did not think in the
和 在 这 主题 艾玛 有 已采取 一个 伟大的 发誓 那 他 做过 不是 思考 在 这
[best] [ɒv; əv] [teɪst] .
best of taste .
最好的 的 品尝 .
在这个问题上，艾玛曾发过一个他认为品味欠佳的誓言。

[brˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈveri] [ˌsentɪˈment(ə)] .
Besides , she was growing very sentimental .
除了 , 她 曾是 生长 非常 感伤的 .
此外，她变得越来越感性。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['mɪniətʃəz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] ['hændfʊlz] [ɒv; əv][heə(r)] ,
She had insisted on exchanging miniatures ; they had cut off handfuls of hair ,
她 有 坚持 在 交换 微缩模型 ; 他们 有 切 离开 一把 的 头发 ,
她坚持要交换微型画像; 他们剪下了一把把头发,

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] — [ə; eɪ][ˈriːəl] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [ɪn][saɪn][ɒv; əv]
and now she was asking for a ring — a real wedding - ring , in sign of
和 现在 她 曾是 问 为了 一个 戒指 — 一个 真实的 婚礼 - 戒指 , 在 符号 的
[æən; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˈjuːniən] .
an eternal union .
一个 永恒 联盟 .

现在她想要一枚戒指——一枚真正的结婚戒指, 象征着永恒的结合。

[ʃiː, ʃi][ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [tʃaɪmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
She often spoke to him of the evening chimes , of the voices of nature .
她 经常 辐 到 他 的 这 晚上 编钟 , 的 这 声音 的 自然 .
她经常和他谈起傍晚的钟声, 谈起大自然的声音。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [hɜːz] !
Then she talked to him of her mother — hers !
然后 她 谈话 到 他 的 她 母亲 — 她的 !
然后她跟他谈起了她的母亲——她自己的母亲!

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [hɪz; ɪz] !
and of his mother — his !
和 的 他的 母亲 — 他的 !
还有他母亲的——他的!

[rouˈdɑːlf] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['twenti] [jɪəz] [ə'gəʊ] .
Rodolphe had lost his twenty years ago .
鲁道夫 有 丢失的 他的 二十 年 前 .
鲁道夫二十年前就失去了他的东西。

[ˈemə] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kən'səʊl] [hɪm] [wɪð] [kə'resɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]
Emma none the less consoled him with caressing words as one would have done a
艾玛 没有任何 这 较少的 安慰 他 和 爱抚 字 作为 一 会 有 完毕 一个
[lɒst] [tʃaɪld] ,
lost child ;
丢失的 孩子 ,
然而, 艾玛还是像对待迷路的孩子一样, 用温柔的话语安慰他。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] —
and she sometimes even said to him , gazing at the moon —
和 她 有时 甚至 说 到 他 , 凝视 在 这 月亮 —
她有时甚至会望着月亮对他说——

“ [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] [ðæt] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [lʌv] .
“ **I am sure that above there together they approve of our love .**
” 我 是 当然 那 多于 那里 一起 他们 批准 的 我们的 爱 .
“我相信他们在天上也会赞同我们的爱情。”

“ [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] .
“ **But she was so pretty .**
” 但 她 曾是 所以 漂亮的 .
但她真的很漂亮。

[hiː, hi][hæd; həd] [pəˈzest] [səʊ] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəsnis] .
He had possessed so few women of such ingenuousness .
他 有 拥有 所以 很少 女性 的 这样的 天真 .
他拥有过的像他这样天真烂漫的女子寥寥无几。

[ðɪs] [lʌv] [wɪ'ðʌʊt] [drɪ'bo:tʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ŋju:] [ɪk'spiəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ,
This love without debauchery was a new experience for him , and ,
这 爱 没有 放荡 曾是 一个 新的 经验 为了 他 , 和 ,
这种没有放荡不羁的爱情对他来说是一种全新的体验, 而且,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪzi] [ˈhæbɪts] , [kə'res] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
drawing him out of his lazy habits , caressed at once his pride and his
绘画 他 出去 的 他的 懒惰的 习惯 , 被爱抚 在 一次 他的 自豪 和 他的
[senʃu'æləti] .
sensuality .
感官享受 .

将他从懒惰的习惯中唤醒, 既满足了他的自尊心, 也满足了他的感官欲望。

[ˈɛməz] [ɪn'θju:ziæzəm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊəʒwɑ:] [gʊd] [sens] [dɪs'deɪn] , [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ɪn]
Emma's enthusiasm , which his bourgeois good sense disdained , seemed to him in
艾玛的 热情 , 哪个 他的 资产阶级 好的 感觉 轻蔑 , 似乎 到 他 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ˈtʃɑ:mɪŋ] ,
his heart of hearts charming ,
他的 心 的 心 迷人 ,
艾玛的热情, 虽然他那资产阶级的理智不屑一顾, 但在他内心深处却觉得十分迷人。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈlævɪʃ] [ɒn] [hɪm] .
since it was lavished on him .
自从 它 曾是 慷慨的 在 他 .
因为这些东西都倾注在他身上。

[ðen] , [ʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lʌvd] , [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kept] [ʌp] [ep'iəʊənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli]
Then , sure of being loved , he no longer kept up appearances , and insensibly
然后 , 当然 的 存在 喜爱 , 他 不 更长 保留 向上 外貌 , 和 无意识地
[hɪz; ɪz] [weɪz] [tʃeɪndʒd] .
his ways changed .
他的 方式 已更改 .
然后, 确信自己被爱着之后, 他不再伪装, 不知不觉中, 他的行为方式也发生了改变。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [æz; əz] [ˈfɔ:məli] , [wɜ:dz] [səʊ][ˈdʒent(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] ,
He had no longer , as formerly , words so gentle that they made her cry ,
他 有 不 更长 , 作为 以前 , 字 所以 温和的 那 他们 制成 她 哭 ,
他不再像以前那样, 说出让她感动落泪的温柔话语了。

[nɔ:(r)] [ˈpæʃənət] [kə'res] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mæd] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] [lʌv] , [wɪtʃ]
nor passionate caresses that made her mad , so that their great love , which
也不 热情的 爱抚 那 制成 她 疯狂的, 所以 那 他们的 伟大的 爱 , 哪个
[ɪn'grəʊst] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
engrossed her life ,
全神贯注 她 生活 ,
既没有让她疯狂的热烈爱抚, 也没有让他们的伟大爱情占据她全部的生活。

[si:md] [tu:; tə][ˈles(ə)n] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [əb'zɔ:bd] [ˈɪntu:][ɪts]
seemed to lessen beneath her like the water of a stream absorbed into its
似乎 到 减少 下面 她 喜欢 这 水 的 一个 溪流 吸收 进入 它是
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,
她脚下的景象似乎渐渐消失, 就像溪水被河道吸收一样。

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and she could see the bed of it .
和 她 可以 看 这 床 的 它 .
她可以看到床铺。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː]; [ʃiː; ʃɪ] [ri:'dʌbld] [ɪn] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [roʊ'dɑ:lf] [kən'siːld]
She would not believe it ; she redoubled in tenderness , and Rodolphe concealed
她 会 不是 相信 它 ; 她 加倍 在 压痛 , 和 鲁道夫 暗

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [les] [ænd; ənd] [les] .
his indifference less and less .
他的 漠不关心 较少的 和 较少的 .

她不相信，反而更加温柔体贴，而鲁道夫则越来越不掩饰自己的冷漠。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'ɡretɪd] ['hævɪŋ] ['ʃiːldɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ]
She did not know if she regretted having yielded to him , or whether she did not wish
她 做过 不是 知道 如果 她 后悔 拥有 产生 到 他 , 或者 无论 她 做过 不是 希望

,
.
,

她不知道自己是否后悔向他屈服，或者自己是否根本不想那样做。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] .
on the contrary , to enjoy him the more .
在 这 相反 , 到 享受 他 这 更多的 .

相反，是为了更加享受和他在一起的时光。

[ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [wi:k] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ræŋkə(r)] , ['tempəd] [baɪ]
The humiliation of feeling herself weak was turning to rancour , tempered by
这 屈辱 的 感觉 她自己 虚弱的 曾是 转弯 到 冤仇 , 淬火 经过

[ðəə(r)] [və'ɫɒptʃuəs] ['pleɪzə] .
their voluptuous pleasures .
他们的 丰满的 快乐 .

感到自己软弱无力的羞辱逐渐变成了怨恨，但这种怨恨又被她们带来的肉欲欢愉所冲淡。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fekʃn] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɪ'dʌkʃn] .
It was not affection ; it was like a continual seduction .
它 曾是 不是 感情 ; 它 曾是 喜欢 一个 持续的 诱惑 .

那不是爱意，而是一种持续的诱惑。

[hiː; hi][s'ʌbdʒuɡeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ]['ɔːlməʊst] [fɪəd] [hɪm] .
He subjugated her ; she almost feared him .
他 被征服 她 ; 她 几乎 害怕 他 .

他征服了她；她几乎害怕他。

[ep'iəʊənsɪz] , [nevəðə'les] , [wɜː(r); wə(r)]['kɑ:mə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Appearances , nevertheless , were calmer than ever ,
外貌 , 尽管如此 , 是 更平静 比 曾经 ,

然而，表面上却比以往任何时候都平静得多。

[roʊ'dɑ:lf] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'dʌltəri] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsɪ] ;
Rodolphe having succeeded in carrying out the adultery after his own fancy ;
鲁道夫 拥有 成功了 在 携带 出去 这 通奸 后 他的 自己的 想要 ;

鲁道夫如愿以偿地犯下了通奸罪；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [keɪm] ,
and at the end of six months , when the spring - time came ,
和 在 这 结尾 的 六 几个月 , 什么时候 这 春天 - 时间 来了 ,

六个月后，春天来临的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , ['træŋkwɪli] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
they were to one another like a married couple , tranquilly keeping up a
他们 是 到 一 其他 喜欢 一个 已婚 夫妻 , 平静地 保持 向上 一个

[də'mestɪk] [fleɪm] .
domestic flame .
国内的 火焰 .

他们彼此就像一对夫妻，平静地维系着家庭的温馨。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] [əʊld] [ruːˈɒʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːki] [ɪn] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv]
It was the time of year when old Rouault sent his turkey in remembrance of
它 曾是 这 时间 的 年 什么时候 老的 鲁奥 发送 他的 火鸡 在 纪念 的
[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] .
the setting of his leg .
这 环境 的 他的 腿 .
每年这个时候，老鲁奥都会送来一只火鸡，以纪念他的腿被接好。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [əˈraɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
The present always arrived with a letter .
这 展示 总是 到达的 和 一个 信 .
礼物总是会附带一封信。

[ˈemə] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [taɪd] [aɪˈti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
Emma cut the string that tied it to the basket , and read the following lines :
艾玛 切 这 细绳 那 系 它 到 这 篮子 , 和 读 这 下列的 线条 :
—
—
—
艾玛剪断了系在篮子上的绳子，然后念出了下面几行字：——

“ [maɪ] [diə(r)] [ˈtʃɪldrən] — [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [wel] ,
“ **My Dear Children — I hope this will find you well ,**
” 我的 亲爱的 孩子们 — 我 希望 这 将要 寻找 你 出色地 ,
“我亲爱的孩子们——我希望你们一切安好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and that this one will be as good as the others .
和 那 这 一 将要 是 作为 好的 作为 这 其他的 .
而且这一部也会和其他的一样好。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪˈti:] [siːm] [tuː; tə] [emˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ˈtendə(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
For it seems to me a little more tender , if I may venture to say so ,
为了 它 似乎 到 我 一个 小的 更多的 投标 , 如果 我 可能 风险投资 到 说 所以 ,
恕我直言，我觉得它更柔和一些。

[ænd; ənd] [ˈheɪvə] .
and heavier .
和 较重 .
而且更重。

[bʌt; bət] [nekst] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
But next time , for a change , I'll give you a turkeycock ,
但 下一个 时间 , 为了 一个 改变 , 患病的 给 你 一个 火鸡 ,
但下次，我换个口味，给你一只火鸡鸡。

[ənˈles] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [dæbz] ; [ænd; ənd] [send] [emˈiː] [bæk] [ðə; ði]
unless you have a preference for some dabs ; and send me back the
除非 你 有 一个 偏爱 为了 一些 dab ; 和 发送 我 后退 这
[ˈhæmpə(r)] ,
hamper ,
阻碍 ,
除非你特别喜欢一些浓缩物；然后把礼篮寄回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [wʌnz] .
if you please , with the two old ones .
如果 你 请 , 和 这 二 老的 一个 .
如果可以的话，请把那两个旧的也一起用上。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [wɪð] [maɪ] [kɑːt] - [ˈedz] ,
I have had an accident with my cart - sheds ,
我 有 有 一个 事故 和 我的 大车 - 棚屋 ,
我的车棚出了事故，

[hu:z] [ˈkʌvəriŋ] [flu:z] [ɒf] [wʌn] [ˈwɪndi] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
whose covering flew off one windy night among the trees .
谁 覆盖 飞翔 离开 一 刮风 夜晚 之中 这 树木 .

在一个刮风的夜晚，它的外罩被吹落到树林中。

[ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [hæz; həz] [nʌt] [bi:n] [ˌoʊvərˈɡʊd] [ˈaɪðə(r)] .
The harvest has not been overgood either .
这 收成 有 不是 到过 非常好 任何一个 .

今年的收成也不太好。

[ˈfaɪnəli] , [ai][dʊənt] [nəʊ] [wen] [ai][fæɪ; fəl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Finally , I don't know when I shall come to see you .
最后 , 我 不 知道 什么时候 我 将 来 到 看 你 .

最后，我不知道什么时候才能去看你。

[aɪˈti:] [ɪz] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [naʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ai][ˌeɪˈem] [əˈləʊn] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈemə] .
It is so difficult now to leave the house since I am alone , my poor Emma .
它 是 所以 难的 现在 到 离开 这 房子 自从 我 是 独自的 , 我的 贫穷的 艾玛 .

现在我一个人在家，出门都变得好困难，可怜的艾玛。

" [hiə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
" Here there was a break in the lines ,
" 这里 那里 曾是 一个 休息 在 这 线条 ,

“这里线条出现了断点，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pen] [tu:; tə] [dri:m] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
as if the old fellow had dropped his pen to dream a little while .
作为 如果 这 老的 同伴 有 掉落 他的 笔 到 梦 一个 小的 尽管 .

仿佛这位老人放下笔，做了个短暂的梦。

" [fɔ:(r); fə(r)] [maɪˈself] , [ai][ˌeɪˈem] [ˈveri] [wel] ,
" For myself , I am very well ,
" 为了 我 , 我 是 非常 出色地 ,

“就我个人而言，我很好，

[ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] [ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [æt; ət] [ɪvetət] ,
except for a cold I caught the other day at the fair at Yvetot ,
除了 为了 一个 寒冷的 我 捕捉 这 其他 天 在 这 公平的 在 伊维托 ,

除了前几天在伊韦托集市上得了场感冒之外，

[weə(r)] [ai] [hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə] [ˈhaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] , [ˈhævɪŋ] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [maɪn] [brˈkæz; brˈkɒz] [hi:; hi] .
where I had gone to hire a shepherd , having turned away mine because he
在哪里 我 有 已消失 到 聘请 一个 牧羊人 , 拥有 转向 离开 矿 因为 他

[wɒz; wəz] [tu:] [ˈdeɪnti] .
was too dainty .
曾是 也 纤巧 .

我去那里是为了雇一个牧羊人，因为我拒绝了我自己的牧羊人，因为他太娇气了。

[haʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɪti] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θi:vz] !
How we are to be pitied with such a lot of thieves !
如何 我们 是 到 是 可怜的 和 这样的 一个 很多 的 窃贼 !

我们真是太不幸了，竟然有这么多窃贼！

[brˈsɑ:dz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ru:d] .
Besides , he was also rude .
除了 , 他 曾是 还 粗鲁的 .

此外，他态度也很粗鲁。

[aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpedlə(r)] , [huː] , [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ðɪs]
I heard from a pedlar , who , travelling through your part of the country this
我 听到 从 一个 小贩 , WHO , 旅行 通过 你的 部分 的 这 国家 这
[ˈwɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

我从一位小贩那里听说，他今年冬天途经你们那边时，

[hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [drɔːn] , [ðæt] [ˈboʊvəri][wɒz; wəz][æz; əz][ˈjuːzuəl] [ˈwɜːkɪŋ] [haːd] .
had a tooth drawn , that Bovary was as usual working hard .
有 一个 齿 绘制 , 那 包法利 曾是 作为 通常 在职的 难的 .

拔了一颗牙，包法利像往常一样努力工作。

[ðæt] [ˈdʌznt] [səˈpraɪz] [em ˈiː] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [[əʊd] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [tuːθ] ; [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]
That doesn't surprise me ; and he showed me his tooth ; we had some
那 不 惊喜 我 ; 和 他 显示 我 他的 齿 ; 我们 有 一些
[ˈkɒfi] [təˈgeðə(r)] .
coffee together .
咖啡 一起 .

这我并不感到意外；他还给我看了他的牙齿；我们一起喝了杯咖啡。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [nɒt] ,
I asked him if he had seen you , and he said not ,
我 问 他 如果 他 有 已见 你 , 和 他 说 不是 ,
[ˈhæpɪnəs] !
我问他是否见过你，他说没有。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsteɪblz] ,
but that he had seen two horses in the stables ,
但 那 他 有 已见 二 马匹 在 这 马厩 ,
[ˈhæpɪnəs] !
但他确实在马厩里看到了两匹马。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
from which I conclude that business is looking up .
从 哪个 我 结束 那 商业 是 寻找 向上 .
[ˈhæpɪnəs] !
由此我认为，商业前景正在好转。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] , [maɪ][diə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [gɒd] [send] [juː; jʊ] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl]
So much the better , my dear children , and may God send you every imaginable
所以 很多 这 更好的 , 我的 亲爱的 孩子们 , 和 可能 上帝 发送 你 每一个 可以想象的
[ˈhæpɪnəs] !
happiness !
幸福 !

那就再好不过了，我亲爱的孩子们，愿上帝赐予你们一切你能想象到的幸福！

[aɪ ˈtiː] [griːvz] [em ˈiː][nɒt] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ][diə(r)][ˈlɪt(ə)] [grænd] - [ˈdɔːtə(r)] , [bɜːrt]
It grieves me not yet to have seen my dear little grand - daughter , Berthe
它 悲伤 我 不是 然而 到 有 已见 我的 亲爱的 小的 盛大 - 女儿 , 贝尔特
[ˈboʊvəri] .
Bovary .
包法利 .

我至今还没能见到我亲爱的小孙女贝尔特·包法利，这让我感到非常难过。

[aɪ][hæv; həv] [ˈplɑːntɪd] [æn; ən] [ˈɔːrlənz] [plʌm] - [triː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n][ˈʌndə(r)]
I have planted an Orleans plum - tree for her in the garden under
我 有 已种植 一个 奥尔良 李子 - 树 为了 她 在 这 花园 在下面
[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
your room ,
你的 房间 ,

我在你房间下面的花园里为她种了一棵奥尔良李子树。

[ænd; ənd][ai][wʊənt][hæv; həv][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][dʒæm] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
and I won't have it touched unless it is to have jam made for
和 我 惯于 有 它 感动 除非 它 是 到 有 果酱 制成 为了
[hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ,
her by and bye ,
她 经过 和 再见 ,
除非是给她做果酱, 否则我不会让它被动过。

[ðæt] [ai] [wɪl] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] .
that I will keep in the cupboard for her when she comes .
那 我 将要 保持 在 这 橱柜 为了 她 什么时候 她 来 .
我会把它放在橱柜里, 等她来的时候给她留着。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][diə(r)] [tʃɪldrən] .
“ Good - bye , my dear children .
” 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 孩子们 .
“再见了, 我亲爱的孩子们。”

[ai] [kɪs] [ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:l] , [ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒn][bəuθ]
I kiss you , my girl , you too , my son - in - law , and the little one on both
我 吻 你 , 我的 女孩 , 你 也 , 我的 儿子 - 在 - 法律 , 和 这 小的 一 在 两个都
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
我亲吻你, 我的女孩, 也亲吻你, 我的女婿, 还有小家伙, 亲吻你的两颊。

[ai][eɪ 'em] , [wɪð] [best] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] .
I am , with best compliments , your loving father .
我 是 , 和 最好的 赞美 , 你的 爱 父亲 .
我谨代表你们, 向你们致以最诚挚的问候, 你们慈爱的父亲。

“ ['θiədɔ] [ru:'ʊʊ] .
“ Theodore Rouault .
” 西奥多 鲁奥 .
“西奥多·鲁奥。

“ [ʃi:; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [kɔ:s] ['peɪpə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
“ She held the coarse paper in her fingers for some minutes .
” 她 握住 这 粗 纸 在 她 手指 为了 一些 分钟 .
她把那张粗糙的纸用手指捏了几分钟。

[ðə; ði] ['speliŋ] [mɪ'steɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntə'wəʊvən] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The spelling mistakes were interwoven one with the other ,
这 拼写 错误 是 交织 一 和 这 其他 ,
拼写错误层出不穷,

[ænd; ənd] ['emə] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kaɪndli] [θɔ:t] [ðæt] ['kæk(ə)ld] [raɪt] [θru:] [aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ][hen]
and Emma followed the kindly thought that cackled right through it like a hen
和 艾玛 随后 这 亲切地 想法 那 咯咯笑 正确的 通过 它 喜欢 一个 母鸡
[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔ:nz] .
half hidden in the hedge of thorns .
一半 隐 在 这 对冲 的 荆棘 .
艾玛循着那善意的念头, 咯咯地笑着穿过荆棘丛, 就像一只半藏在荆棘丛中的母鸡。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [draɪd] [wɪð] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
The writing had been dried with ashes from the hearth ,
这 写作 有 到过 干燥 和 灰烬 从 这 炉 ,
字迹已被壁炉里的灰烬烘干。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['paʊdə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,
for a little grey powder slipped from the letter on to her dress ,
为了 一个 小的 灰色的 粉末 滑倒了 从 这 信 在 到 她 裙子 ,
信纸上沾了一点灰色粉末, 落在了她的裙子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə] [teɪk]
and she almost thought she saw her father bending over the hearth to take
和 她 几乎 想法 她 锯 她 父亲 弯曲 超过 这 炉 到 拿
[ʌp][ðə; ði] [tɒŋz] .
up the tongs .
向上 这 钳 .

她几乎以为看到父亲弯腰去炉边拿起火钳。

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒtstʊːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] -
How long since she had been with him , sitting on the footstool in the chimney -
如何 长的 自从 她 有 到过 和 他 , 坐着 在 这 脚凳 在 这 烟囱 -
[ˈkɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

她和他一起坐在壁炉角落的脚凳上，已经有多久了？

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
where she used to burn the end of a bit of wood in the great flame of the
在哪里 她 用过的 到 烧伤 这 结尾 的 一个 少量 的 木头 在 这 伟大的 火焰 的 这
[siː] - [ˈsedʒɪz] !
sea - sedges !
海 - 莎草 !

她过去常常在那里用海莎草的大火烧掉一小段木头的末端！

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvniŋz] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
She remembered the summer evenings all full of sunshine .
她 记得 这 夏天 晚上 全部 满的 的 阳光 .

她记得那些阳光灿烂的夏日夜晚。

[ðə; ði][kəʊlts] [nei] [wen] [ˈeniwʌn] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈgæləp] , [ˈgæləp] .
The colts neighed when anyone passed by , and galloped , galloped .
这 小马驹 嘶鸣 什么时候 任何人 通过了 经过 , 和 疾驰 , 疾驰 .

每当有人经过，小马驹们就嘶鸣，然后飞奔起来。

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] ,
Under her window there was a beehive ,
在下面 她 窗户 那里 曾是 一个 蜂窝 ,

她窗户下面有一个蜂巢。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈbiːz] [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ]
and sometimes the bees wheeling round in the light struck against her window
和 有时 这 蜜蜂 惠灵 圆形的 在 这 光 击 反对 她 窗户
[laɪk] [rɪˈbaʊndɪŋ] [bɔːlz] [ɒv; əv][gəʊld] .
like rebounding balls of gold .
喜欢 反弹 球 的 金子 .

有时，蜜蜂在阳光下盘旋，撞击着她的窗户，就像反弹的金球一样。

[wɒt] [ˈhæpɪnəs] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɒt] [ˈfriːdəm] , [wɒt] [həʊp] !
What happiness there had been at that time , what freedom , what hope !
什么 幸福 那里 有 到过 在 那 时间 , 什么 自由 , 什么 希望 !

那时是多么幸福，多么自由，多么充满希望啊！

[wɒt] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ɪˈljʊʒən] !
What an abundance of illusions !
什么 一个 丰富 的 幻觉 !

真是层出不穷的幻觉！

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
Nothing was left of them now .
没有什么 曾是 左边 的 他们 现在 .

现在它们什么都没剩下。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [laɪf] ,
She had got rid of them all in her soul's life ,
她 有 得到 摆脱 的 他们 全部 在 她 灵魂的 生活 ;
在她灵魂的生命中, 她已经摆脱了他们所有人。

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesɪv] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [ˈmeɪdən,hʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ,
in all her successive conditions of life , maidenhood , her marriage ,
在 全部 她 连续 状况 的 生活 , 少女时代 , 她 婚姻 ,
在她人生的各个阶段, 从少女时期到婚姻生活,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] — [ðʌs] [ˈkɒnstəntli] [ˈluːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [θruː] ,
and her love — thus constantly losing them all her life through ,
和 她 爱 — 因此 不断地 输 他们 全部 她 生活 通过 ;
以及她的爱——因此, 她一生都在不断地失去他们,

[laɪk][ə; eɪ][ˈtrævələ(r)] [huː] [liːvz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [æt; ət] [ˈevri] [ɪn] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz][rəʊd] .
like a traveller who leaves something of his wealth at every inn along his road .
喜欢 一个 游客 WHO 树叶 某物 的 他的 财富 在 每一个 客栈 沿着 他的 路 .
就像一个旅行者, 沿途每家客栈都会留下一些自己的财物。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] ?
But what then , made her so unhappy ?
但 什么 然后 , 制成 她 所以 不开心 ?
那么, 究竟是什么让她如此不快乐呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ?
What was the extraordinary catastrophe that had transformed her ?
什么 曾是 这 非凡的 灾难 那 有 转变 她 ?
究竟是怎样一场非同寻常的灾难改变了她?

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
And she raised her head ,
和 她 提高 她 头 ;
她抬起头来,

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsʌfə(r)] .
looking round as if to seek the cause of that which made her suffer .
寻找 圆形的 作为 如果 到 寻找 这 原因 的 那 哪个 制成 她 遭受 .
她环顾四周, 仿佛要找出让她痛苦的原因。

[æn; ən][ˈeɪprəl] [reɪ] [wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtnɒt] ; [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bɜːnd] ;
An April ray was dancing on the china of the whatnot ; the fire burned ;
一个 四月 射线 曾是 跳舞 在 这 中国 的 这 什么 ; 这 火 烧伤 ;
四月的一缕阳光在杂物的瓷器上跳跃; 火在燃烧;

[bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈslɪpə(r)z] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt]
beneath her slippers she felt the softness of the carpet ; the day was bright
下面 她 拖鞋 她 毛毡 这 柔软 的 这 地毯 ; 这 天 曾是 明亮的
,
:
,

她穿着拖鞋, 感觉脚下是柔软的地毯; 天气晴朗。
[ðə; ði][eə(r)] [wɔːm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
the air warm , and she heard her child shouting with laughter .
这 空气 温暖的 , 和 她 听到 她 孩子 喊叫 和 笑声 .
空气变得温暖起来, 她听到孩子大笑的喊叫声。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] [ðæt]
the little girl was just then rolling on the lawn in the midst of the grass that
这 小的 女孩 曾是 只是 然后 滚动 在 这 草地 在 这 中间 的 这 草 那
[wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:nd] .
was being turned .
曾是 存在 转向 .

当时，小女孩正在翻动草坪的草地上打滚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈstʌmək] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪk] .
She was lying flat on her stomach at the top of a rick .
她 曾是 说谎 平坦的 在 她 胃 在 这 顶部 的 一个 里克 .
她趴在一摞柴堆顶上。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [skɜ:t] .
The servant was holding her by her skirt .
这 仆人 曾是 保持 她 经过 她 裙子 .
仆人揪着她的裙子。

- [wɒz; wəz] [ˈreɪkɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ʃi:; ʃi] [lent]
Lestiboudois was raking by her side , and every time he came near she lent
- 曾是 耙草 经过 她 边 , 和 每一个 时间 他 来了 靠近 她 借出的
[ˈfɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,

莱斯蒂布杜瓦在她身边耙草，每次他靠近，她都会向前倾身。

[ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] .
beating the air with both her arms .
殴打 这 空气 和 两个都 她 武器 .
她双臂挥舞着手臂在空中挥舞。

“ [brɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜ:(r); hæ(r)] .
” **Bring her to me , ” said her mother , rushing to embrace her** .
” 带来 她 到 我 , ” 说 她 母亲 , 匆忙 到 拥抱 她 .
“把她抱过来,”她母亲说着，冲上前去拥抱她。

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
” **How I love you , my poor child !**
” 如何 我 爱 你 , 我的 贫穷的 孩子 !
“我多么爱你，我可怜的孩子！ ”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
How I love you !
如何 我 爱 你 !
我多么爱你！

“ [ðen] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɪps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdɜ:ti] ,
” **Then noticing that the tips of her ears were rather dirty** ,
” 然后 注意到 那 这 尖端 的 她 耳朵 是 相当 肮脏的 ,
“然后注意到她的耳尖有点脏，

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [æt; ət][wɒns][fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:m] [ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜ:(r); hæ(r)] , [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hæ(r)]
she rang at once for warm water , and washed her , changed her
她 响铃 在 一次 为了 温暖的 水 , 和 洗过 她 , 已更改 她
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,
她立刻按响了热水铃，给她洗了澡，换了床单。

[hɜ:(r); hæ(r)] [sˈtɒkɪŋz] , [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈʃu:z] , [ɑ:skt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [helθ] ,
her stockings , her shoes , asked a thousand questions about her health ,
她 长筒袜 , 她 鞋 , 问 一个 千 问题 关于 她 健康 ,
她的丝袜、她的鞋子，引发了人们对她健康状况的诸多疑问。

[æz; əz] [ɪf] [bɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:nɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
as if on the return from a long journey , and finally ,
作为 如果 在 这 返回 从 一个 长的 旅行 , 和 最后 ,
仿佛结束了一段漫长的旅程, 最后,

[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt]
kissing her again and crying a little , she gave her back to the servant
接吻 她 再次 和 哭泣 一个 小的 , 她 给予 她 后退 到 这 仆人
,
!
,

她又吻了她一下, 低声啜泣着, 然后把她还给了仆人。
[hu:] [stʊd] [kwɔɪt] ['θʌndə'strɪkən] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'ses] [pʊ; əv] ['tendənəs] .
who stood quite thunderstricken at this excess of tenderness .
WHO 站立 相当 雷击 在这 过量的 的 压痛 .
他被这过分的温柔弄得目瞪口呆。

[ðæt] ['i:vniŋ] [rʊð'dɑ:lf] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
That evening Rodolphe found her more serious than usual .
那 晚上 鲁道夫 成立 她 更多的 严肃的 比 通常 .
那天晚上, 鲁道夫发现她比平时更加严肃。

“ [ðæt] [wɪl] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] , ” [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [wɪm] :
“ **That will pass over ,** ” **he concluded ;** “ **it's a whim :**
“ 那 将要 经过 超过 , ” 他 结束 ; “ 它是 一个 一时兴起 :
“那会过去的,”他总结道; “这只是一时兴起:

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] [θri:] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] ['rʌniŋ] .
“ **And he missed three rendezvous running .**
“ 和 他 错过 三 会合 跑步 .
“他错过了三次约会。”

[wen] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɜ:'self] [kəʊld][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [kən'temptʃuəs] .
When he did come , she showed herself cold and almost contemptuous .
什么时候 他 做过 来 , 她 显示 她自己 寒冷的 和 几乎 轻蔑的 .
当他出现时, 她表现得冷漠, 甚至近乎轻蔑。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[jʊr; jər] ['lu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [maɪ]['leɪdi] !
you're losing your time , my lady !
你是 输 你的 时间 , 我的 女士 !
夫人, 您是在浪费时间!

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tu:; tə] ['həʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['melənkəli] [saɪz] , [nɔ:(r)][ðə; ði]
“ **And he pretended not to notice her melancholy sighs , nor the**
“ 和 他 假装 不是 到 注意 她 忧郁 叹息 , 也不 这
[ˈhæŋkətʃɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] .
handkerchief she took out .
手帕 她 采取 出去 .
“他假装没注意到她忧伤的叹息, 也没注意到她掏出的手帕。”

[ðen] ['emə] [ri'pent] .
Then Emma repented .
然后 艾玛 悔改 .
于是艾玛悔改了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ɑːskt] [hɜːˈself] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtest] [tʃɑːlz] ；
She even asked herself why she detested Charles ；
她 甚至 问 她自己 为什么 她 令人厌恶的 查尔斯 ；

她甚至问自己为什么她讨厌查尔斯；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ？
if it had not been better to have been able to love him ？
如果 它 有 不是 到过 更好的 到 有 到过 有能力的 到 爱 他 ？

如果能够爱他，岂不是更好？

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)][ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] ，
But he gave her no opportunities for such a revival of sentiment ；
但 他 给予 她 不 机会 为了 这样的 一个 复兴 的 情绪 ；

但他没有给她任何重燃旧情的机会。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈsækrɪfaɪs] ，
so that she was much embarrassed by her desire for sacrifice ；
所以 那 她 曾是 很多 尴尬的 经过 她 欲望 为了 牺牲 ；

所以她对自己想要牺牲奉献的精神感到非常羞愧。

[wen] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] 。
when the druggist came just in time to provide her with an opportunity 。
什么时候 这 药剂师 来了 只是 在 时间 到 提供 她 和 一个 机会 。

药剂师及时赶到，给了她一个机会。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪˈlev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ][ˈjuːlədʒi][ɒn][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈmeθəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈkjʊərɪŋ] [klʌb] - [fʊt] ，
He had recently read a eulogy on a new method for curing club - foot ；
他 有 最近 读 一个 颂 在 一个 新的 方法 为了 养护 俱乐部 - 脚 ；

他最近读到一篇赞扬一种治疗马蹄内翻足新方法的文章。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪˈzæn][ɒv; əv] [ˈprəʊgres] ， [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðə; ði]
and as he was a partisan of progress , he conceived the
和 作为 他 曾是 一个 党派 的 进步 ， 他 构思 这

[ˌpætriˈɒtɪk][aɪˈdɪə] [ðæt] [jɑːnvɪl] ，
patriotic idea that Yonville ；
爱国 主意 那 扬维尔 ；

由于他拥护进步，他萌生了让扬维尔（Yonville）成为爱国者的思想。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ， [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɑːpəˈreɪnɪz] [fɔː(r); fə(r)]
in order to keep to the fore , ought to have some operations for
在 命令 到 保持 到 这 前 ， 应该 到 有 一些 运营 为了

- [ɔː(r)] [klʌb] - [fʊt] 。
strephopody or club - foot 。
- 或者 俱乐部 - 脚 。

为了保持领先地位，应该接受一些链球菌感染或马蹄内翻足的手术治疗。

“ [fɔː(r); fə(r)] ， ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈemə] ， “ [wɒt] [rɪsk][ɪz][ðeə(r)] ？
“ **For** ” ， “ **said he to Emma , “ what risk is there** ？
“ 为了 ， ” 说 他 到 艾玛 ， “ 什么 风险 是 那里 ？

“因为，”他对艾玛说，“有什么风险呢？ ”

[siː] — “ ([ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtempt]) ，
See — “ (and he enumerated on his fingers the advantages of the attempt) ，
看 — “ (和 他 列举 在 他的 手指 这 优势 的 这 试图) ，

“ [səkˈses] ，
“ **success** ，
“ 成功 ，

你看——”(他用手指列举了尝试的种种好处)， “成功，

[ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] , [səˈleɪbrəti] [əˈkwaiəd] [baɪ][ðə; ði]
almost certain relief and beautifying of the patient , celebrity acquired by the
几乎 肯定 宽慰 和 美化 的 这 病人 , 名人 获得 经过 这
[ˈɒpəreɪtə(r)] .
operator .
操作员 .

几乎可以肯定的是，患者会因此感到轻松愉悦，容貌也会得到改善，而操作者则会因此获得名气。
[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ʊd; ʃəd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈliːv] [pɔː(r); pʊə(r)] [hiˈpɒlitiː] [ɒv; əv]
Why , for example , should not your husband relieve poor Hippolyte of
为什么 , 为了 例子 , 应该 不是 你的 丈夫 缓解 贫穷的 伊波吕特 的
[ðə; ði] - [ˈlaɪən] [dɔː] - ?
the ' Lion d'Or ' ?
这 - 狮子 金奖 - ?

例如，为什么你的丈夫不应该解除可怜的希波吕忒的“金狮”头衔呢？
[nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][kjʊə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
Note that he would not fail to tell about his cure to all the travellers ,
笔记 那 他 会 不是 失败 到 告诉 关于 他的 治愈 到 全部 这 旅行者 ,
请注意，他一定会把自己的疗法告诉所有过路旅客。

[ænd; ənd] [ðen] " ([ˈhoʊməɪs][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm]) " [huː] [ɪz][tuː; tə]
and then " (Homais lowered his voice and looked round him) " who is to
和 然后 " (homais 降低 他的 嗓音 和 看起来 圆形的 他) " WHO 是 到
[prɪˈvent] [em ˈiː][frɒm; frəm] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈpærəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ?
prevent me from sending a short paragraph on the subject to the paper ?
防止 我 从 发送 一个 短的 段落 在 这 主题 到 这 纸 ?
然后”(奥迈斯压低声音，环顾四周) “谁能阻止我向报社投稿一篇关于这个主题的短文呢？ ”

[eɪ] ! [ˈɡʊdnəs] [em ˈiː] !
Eh ! goodness me !
嗯 ! 善良 我 !
哎呀！我的天哪！

[æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [gets] [əˈbaʊt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ; [aɪ ˈtiː] [endz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] !
an article gets about ; it is talked of ; it ends by making a snowball !
一个 文章 获得 关于 ; 它 是 谈话 的 ; 它 结束 经过 制作 一个 雪球效应 !
一篇文章开始传播；人们开始谈论它；最终它像滚雪球一样越滚越大！

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ?
And who knows ?
和 WHO 知道 ?
谁知道呢？

[huː] [nəʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

" [ɪn][fækt] , [ˈboʊvəri] [maɪt] [sækˈsiːd] .
" In fact , Bovary might succeed .
" 在 事实 , 包法利 可能 成功 .
事实上，包法利或许会成功。

[ˈnʌθɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə] [ˈemə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkleɪvə(r)] ;
Nothing proved to Emma that he was not clever ;
没有什么 已证实 到 艾玛 那 他 曾是 不是 聪明的 ;
没有任何证据表明他不聪明；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][,sætɪs'fæk](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][step] [baɪ]
and what a satisfaction for her to have urged him to a step by
和 什么 一个 满意 为了 她 到 有 敦促 他 到 一个 步 经过
[wɪt] [hɪz; ɪz][,repju'teɪ](ə)n][ænd; ənd] [fɔ:tʃu:n] [wɒd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ！
which his reputation and fortune would be increased ！
哪个 他的 名声 和 财富 会 是 增加 ！
而令她感到无比欣慰的是，她促使他迈出了能够提升其声誉和财富的一步！

[ʃi:; ʃɪ]['əʊnli] [wɪft] [tu:; tə] [li:n] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ˈsɒlɪd][ðæn; ðən] [lʌv] .
She only wished to lean on something more solid than love .
她 仅有的 希望 到 倾斜 在 某物 更多的 坚硬的 比 爱 .
她只是希望能够依靠比爱情更坚实的东西。

[tʃɑ:lz] , [ɜ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['drʌɡɪst] [ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
Charles , urged by the druggist and by her , allowed himself to be
查尔斯 , 敦促 经过 这 药剂师 和 经过 她 , 允许 他自己 到 是
[pə'sweɪdɪd] .
persuaded .
被说服 .
在药剂师和她的劝说下，查尔斯最终被说服了。

[hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ru:'ɔŋ; rɔŋ][fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [du'vælz] ['vɒlju:m] , [ænd; ənd] ['evri] ['i:vniŋ] ,
He sent to Rouen for Dr . Duval's volume , and every evening ,
他 发送 到 鲁昂 为了 博士 . 杜瓦尔的 体积 , 和 每一个 晚上 ,
[həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [bəuθ][hændz] ,
holding his head between both hands ,
保持 他的 头 之间 两个都 双手 ,
他派人去鲁昂取杜瓦尔医生的著作，每天晚上，他都双手抱头，

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
plunged into the reading of it .
暴跌 进入 这 阅读 的 它 .
我埋头阅读起来。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiŋ] ['i:kwainəs] , [ˈveərəs] , [ænd; ənd][ˈvælgəs] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
While he was studying equinus , varus , and valgus , that is to say ,
尽管 他 曾是 学习 马蹄 , 内翻 , 和 外翻 , 那 是 到 说 ,
katastrephopody ,
当他研究马蹄内翻、内翻和外翻时，也就是说，是蹄部畸形学。

endostrephopody , and exostrephopody (or better , the various turnings of the
和 和 (或者 更好的 , 这 各种各样的 转弯 的 这
[fɒt] [ˈdaʊnwədz] , [ɪnwədz] ,
foot downwards , inwards ,
脚 向下 , 向内 ,
内旋足部运动和外旋足部运动（或者更确切地说，是足部的各种向下、向内、向外的转动）

[ænd; ənd] [ˈaʊtwədz] , [wɪð] [ðə; ði] ([ɔ:(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd] ([ˈdʌwəwɪz] ['tɔ:ʃn]
and outwards , with the hypostrephopody and anastrephopody) , otherwise torsion
和 向外 , 和 这 和 (否则 扭转
[ˈdaʊnwədz] [ænd; ənd] [ˈʌpwədz] , [mɑ:nsjə] ['hoʊmeɪs] ,
downwards and upwards , Monsier Homais ,
向下 和 向上 , 蒙西尔 homais ,
向外，伴有下斜位和上斜位)，否则向下和向上扭转，Monsier Homais，

[wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['ɑ:gjəm(ə)nts] , [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:t] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə] [səb'mɪt]
with all sorts of arguments , was exhorting the lad at the inn to submit
和 全部 排序 的 论点 , 曾是 劝勉 这 小伙子 在 这 客栈 到 提交
[tu:; tə] [ðə; ði] [ɒpə'reɪ](ə)n] .
to the operation .
到 这 手术 .

他用各种理由劝说客栈里的年轻人接受手术。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [fi:l] , ['prɒbəbli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [prɪk] ,
" **You will scarcely feel , probably , a slight pain ; it is a simple prick ,**
" 你 将要 几乎 感觉 , 大概 , 一个 轻微 疼痛 ; 它 是 一个 简单的 刺 ,
" 你可能几乎感觉不到任何疼痛；只是被轻轻扎了一下。"

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [blʌd] - ['letɪŋ] , [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [kɔ:nz] .
like a little blood - letting , less than the extraction of certain corns .
喜欢 一个 小的 血 - 出租 , 较少的 比 这 萃取 的 肯定 玉米 .
就像放血一样，比拔除某些鸡眼要轻一些。

" [hi'pɒlɪti:] , [rɪ'flektɪŋ] , [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['stju:pɪd] [aɪz] .
" **Hippolyte , reflecting , rolled his stupid eyes .**
" 伊波吕特 , 反思 , 滚动 他的 愚蠢的 眼睛 .
希波吕忒沉思着，翻了个白眼。

" [haʊ'evə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kemɪst] , " [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kən'sɜ:n] [em 'i:] .
" **However , " continued the chemist , " it doesn't concern me .**
" 然而 , " 持续 这 化学家 , " 它 不 忧虑 我 .
"然而,"化学家继续说道，“这与我无关。”

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [hju:'mænəti] !
It's for your sake , for pure humanity !
它是 为了 你的 清酒 , 为了 纯的 人类 !
这一切都是为了你，为了纯粹的人类！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [rɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɪdiəs] - ,
I should like to see you , my friend , rid of your hideous caudication ,
我 应该 喜欢 到 看 你 , 我的 朋友 , 摆脱 的 你的 可怕 - ,
我希望你，我的朋友，能够摆脱你那丑陋的尾骨。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] ['wɒdlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] ['ri:dʒənz] [wɪt] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
together with that waddling of the lumbar regions which , whatever you say ,
一起 和 那 摇摇摆摆 的 这 腰椎 地区 哪个 , 任何 你 说 ,
再加上腰部那种摇摆不定的姿势，不管你怎么说，

[mʌst; məst] [kən'sɪdərəbli] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:lɪŋ] .
must considerably interfere with you in the exercise of your calling .
必须 相当 干扰 和 你 在 这 锻炼 的 你的 呼叫 .
必须严重干扰你履行你的职责。

" [ðen] ['hoʊmeɪs] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm] [haʊ] [mʌt] ['dʒɒlɪə(r)] [ænd; ænd] ['brɪskə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l]
" **Then Homais represented to him how much jollier and brisker he would feel**
" 然后 homais 代表 到 他 如何 很多 更快乐 和 更轻快 他 会 感觉
[ɑ:ftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,
“然后奥迈斯向他描述了之后他会感觉多么快乐、多么精神抖擞。”

[ænd; ænd] ['i:v(ə)n] [geɪv] [hɪm] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [pli:z]
and even gave him to understand that he would be more likely to please
和 甚至 给予 他 到 理解 那 他 会 是 更多的 可能 到 请
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
the women ;
这 女性 ;
甚至让他明白，这样做更有可能取悦女性；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [smaɪl] [ˈheɪvɪlɪ] .
and the stable - boy began to smile heavily .
和 这 稳定的 - 男生 开始 到 微笑 重度 :

马厩小伙子开始露出了勉强的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [əˈtækt] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] :
Then he attacked him through his vanity :
然后 他 遭到攻击 他 通过 他的 虚荣 :

然后他利用他的虚荣心攻击了他:

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ?
“ Aren't you a man ?
” 不是 你 一个 男人 ?

你难道不是个男人吗?

[hæŋ] [aɪˈtiː] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来!

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
what would you have done if you had had to go into the army ,
什么 会 你 有 完毕 如果 你 有 有 到 去 进入 这 军队 ,

如果你被迫参军, 你会怎么做?

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ʌnd] [faɪt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstændəd] ?
to go and fight beneath the standard ?
到 去 和 斗争 下面 这 标准 ?

去参加低于标准水平的战斗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiˈpɒlitiː] !
Hippolyte !
伊波吕特 !

希波吕忒!

“ [ænd; ʌnd][ˈhoʊmeɪs] [rɪˈtaɪəd] , [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [ˈɒbstɪnəsi] ,
“ And Homais retired , declaring that he could not understand this obstinacy ,
” 和 homais 退休 , 声明 那 他 可以 不是 理解 这 固执 ,

“于是奥迈斯退休了, 并宣称他无法理解这种顽固不化。”

[ðɪs] [ˈblaɪndnəs] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [,benɪˈfækjən] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
this blindness in refusing the benefactions of science .
这 失明 在 拒绝 这 恩惠 的 科学 :

这种拒绝接受科学益处的盲目行为。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [geɪv] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] .
The poor fellow gave way , for it was like a conspiracy .
这 贫穷的 同伴 给予 方式 , 为了 它 曾是 喜欢 一个 阴谋 :

可怜的家伙屈服了, 因为这就像一场阴谋。

[biˈnei] , [huː] [ˈnevə(r)] [ɪntəˈfiəd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] , [ˈmædəm] [-] , - ,
Binet , who never interfered with other people's business , Madame Lefrancois , Artémise ,
比内 , WHO 绝不 干扰 和 其他 人们的 商业 , 夫人 勒弗朗索瓦 , - ,

[ðə; ði] [ˈneɪbɜːrɪz] ,
the neighbours ,
这 邻居 ,

比内特从不干涉他人的私事, 勒弗朗索瓦夫人、阿尔泰米斯、邻居们,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [meə(r)] , [məˈsjɜː] - — [ˈevriwʌn] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] , [ˈlektʃəd] [hɪm] , [ˈjeɪmd] **even the mayor , Monsieur Tuvache — everyone persuaded him , lectured him , shamed him ;** **him ;** 甚至 这 市长 , 先生 - — 每个人 被说服 他 , 讲课 他 , 羞愧 他 ;

就连市长图瓦什先生——每个人都劝说他、训斥他、羞辱他；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [kɒst] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] . **but what finally decided him was that it would cost him nothing .** 但 什么 最后 决定 他 曾是 那 它 会 成本 他 没有什么 . 但最终让他下定决心的是，这样做他不需要付出任何代价。

[ˈboʊvəri][ˈiːv(ə)n] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] . **Bovary even undertook to provide the machine for the operation .** 包法利 甚至 承担 到 提供 这 机器 为了 这 手术 . 包法利甚至承诺提供手术所需的机器。

[ðɪs] [dʒenəˈrɒsəti][wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈeməz] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , **This generosity was an idea of Emma's , and Charles consented to it ,** 这 慷慨 曾是 一个 主意 的 艾玛的 , 和 查尔斯 同意 到 它 , 这项慷慨之举是艾玛的主意，查尔斯同意了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] . **thinking in his heart of hearts that his wife was an angel .** 思维 在 他的 心 的 心 那 他的 妻子 曾是 一个 天使 . 他内心深处认为他的妻子是一位天使。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪst] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [θriː] [freɪ] [stɑːrts] , **So by the advice of the chemist , and after three fresh starts ,** 所以 经过 这 建议 的 这 化学家 , 和 后 三 新鲜的 开始 , 所以，在化学家的建议下，经过三次重新开始之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɒks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] **he had a kind of box made by the carpenter , with the aid of the** 他 有 一个 种类 的 盒子 制成 经过 这 木匠 , 和 这 援助 的 这 锁匠 , **locksmith ,** 锁匠 , 他请木匠在锁匠的帮助下制作了一个盒子。

[ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ert] [paʊndz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪən] , [wɒd] , [ˈɪə(r)] - [ˈaɪən] , [ˈleðə(r)] , **that weighed about eight pounds , and in which iron , wood , sheer - iron , leather ,** 那 称重 关于 八 磅 , 和 在 哪个 铁 , 木头 , 透明 - 铁 , 皮革 , 螺丝 , **screws ,** 螺丝 , 它重约八磅，由铁、木头、薄铁、皮革、螺丝钉等材料制成。

[ænd; ənd] [nʌts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [speəd] . **and nuts had not been spared .** 和 坚果 有 不是 到过 幸存 . 坚果也未能幸免。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [hɪpələɪts] [ˈtendənz] [tuː; tə] [kʌt] , **But to know which of Hippolyte's tendons to cut ,** 但 到 知道 哪个 的 希波吕忒的 肌腱 到 切 , 但要知道该切断希波吕忒的哪条肌腱，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][klʌb] - [fʊt] [hiː; hi]
it was necessary first of all to find out what kind of club - foot he
它 曾是 必要的 第一的 的 全部 到 寻找 出去 什么 种类 的 俱乐部 - 脚 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

首先需要确定他患的是哪种类型的马蹄内翻足。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [ˈfɔːmɪŋ] [ɔːlməʊst][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði][leg] , [wɪt] ,
He had a foot forming almost a straight line with the leg , which ,
他 有 一个 脚 成型 几乎 一个 直的 线 和 这 腿 , 哪个 ,
他的一只脚几乎与另一条腿呈一条直线,

[haʊˈevə(r)] , [dɪd][nɒt] [prɪˈvent] [aɪˈtiː][frəm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [ɪn] ,
however , did not prevent it from being turned in ,
然而 , 做过 不是 防止 它 从 存在 转向 在 ,
然而, 这并没有阻止它被提交。

[səʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən][ˈiːkwainəs] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈveərəs] ,
so that it was an equinus together with something of a varus ,
所以 那 它 曾是 一个 马蹄 一起 和 某物 的 一个 内翻 ,
所以它既有马蹄内翻的迹象, 又带有一些内翻的迹象。

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈveərəs] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈiːkwainəs] .
or else a slight varus with a strong tendency to equinus .
或者 别的 一个 轻微 内翻 和 一个 强的 趋势 到 马蹄 .
或者轻微内翻, 并有明显的马蹄内翻倾向。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ˈiːkwainəs] , [waɪd][ɪn] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] , [wɪð] [ˈruːgəʊs; rʊˈgəʊs][skɪn] ,
But with this equinus , wide in foot like a horse's hoof , with rugose skin ,
但 和 这 马蹄 , 宽的 在 脚 喜欢 一个 马匹 蹄 , 和 皱褶的 皮肤 ,
但是这种马蹄形动物, 脚掌宽阔如马蹄, 皮肤粗糙,

[draɪ] [ˈtendənz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [təʊz] , [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [blæk] [neɪlz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv]
dry tendons , and large toes , on which the black nails looked as if made of
干燥 肌腱 , 和 大的 脚趾 , 在 哪个 这 黑色的 指甲 看起来 作为 如果 制成 的
[ˈaɪən] ,
iron ,
铁 ,
肌腱干裂, 脚趾很大, 黑色的指甲看起来像铁做的一样。

[ðə; ði] [ˈklʌbfʊt] [ræn] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][diə(r)][frəm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] .
the clubfoot ran about like a deer from morn till night .
这 马蹄内翻足 跑 关于 喜欢 一个 鹿 从 早晨 直到 夜晚 .
这只跛脚从早到晚像鹿一样四处奔跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑːts] ,
He was constantly to be seen on the Place , jumping round the carts ,
他 曾是 不断地 到 是 已见 在 这 地方 , 跳 圆形的 这 购物车 ,
人们经常能在广场上看到他, 他在马车周围跳来跳去。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmpɪŋ] [fʊt] [ˈfɔːwədʒ] .
thrusting his limping foot forwards .
推进 他的 跛行 脚 前进 .
他跛着脚向前伸出一脚。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][strɒŋgə(r)][ɒn] [ðæt] [leg][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
He seemed even stronger on that leg than the other .
他 似乎 甚至 更强 在 那 腿 比 这 其他 .
他那条腿似乎比另一条腿更有力。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɑ:d] ['sɜ:vɪs] [aɪ'ti:][hæd; həd] [ə'kwaiəd] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['mɒrəl] ['kwɒlətɪz]
By dint of hard service it had acquired , as it were , moral qualities
经过 凹痕 的 难的 服务 它 有 获得 , 作为 它 是 , 道德 品质
[ɒv; əv] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['enədʒi] ;
of patience and energy ;
的 耐心 和 活力 ;
通过辛勤劳作, 它仿佛获得了耐心和精力等道德品质;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['hevi] [wɜ:k] , [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][aɪ'ti:][ɪn] ['prefrəns]
and when he was given some heavy work , he stood on it in preference
和 什么时候 他 曾是 给定 一些 重的 工作 , 他 站立 在 它 在 偏爱
[tu:; tə][ɪts] ['feləʊ] .
to its fellow .
到 它是 同伴 .
当被分配到重体力劳动时, 他总是优先站在重体力劳动上, 而不是站在同伴身上。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['i:kwainəs] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði] ['tendən]
Now , as it was an equinus , it was necessary to cut the tendon
现在 , 作为 它 曾是 一个 马蹄 , 它 曾是 必要的 到 切 这 肌腱
[ɒv; əv] [ə'kɪli:z] ,
of Achilles ,
的 阿喀琉斯 ,
由于患的是马蹄内翻足, 因此必须切断跟腱。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:(r); wə(r)] ,
and , if need were ,
和 , 如果 需要 是 ,
如果需要的话,

[ðə; ði][æn'tɪəriə(r)]['tɪbriəl] ['mʌs(ə)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] ['ɑ:ftəwədz] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv]
the anterior tibial muscle could be seen to afterwards for getting rid of
这 前部 胫骨 肌肉 可以 是 已见 到 然后 为了 获得 摆脱 的
[ðə; ði]['veərəs] ;
the varus ;
这 内翻 ;
之后可以看到胫前肌, 用于消除内翻畸形;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [rɪsk] [bəʊθ] [ɑ:pə'reɪfɪnz] [æt; ət][wʌns] ;
for the doctor did not dare to risk both operations at once ;
为了 这 医生 做过 不是 敢 到 风险 两个都 运营 在 一次 ;
因为医生不敢冒险同时进行两项手术;

[hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [tremblɪŋ] [ɔ: 'redi] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ri:dʒən]
he was even trembling already for fear of injuring some important region
他 曾是 甚至 发抖 已经 为了 害怕 的 受伤 一些 重要的 地区
[ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
that he did not know .
那 他 做过 不是 知道 .
他甚至已经开始颤抖, 生怕伤到自己不知道的某个重要部位。

['naɪðə(r)] ['æmbrəʊz] [peə(r)] , [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] ['selsəs] , [ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)]
Neither Ambrose Pare , applying for the first time since Celsus , after an interval
两者都不 安布罗斯 削减 , 申请 为了 这 第一的 时间 自从 摄氏度 , 后 一个 间隔
[ɒv; əv] [fɪfti:n] ['sentʃəɪz] ,
of fifteen centuries ,
的 十五 几个世纪 ,
安布罗斯·帕雷自塞尔苏斯之后, 时隔十五个世纪首次提出申请。

[ə; eɪ] ['lɪɡətʃə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːtəri] , [nɔː(r)] [duː'pwiːtrən] , [ə'baʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [æn; ən] ['æbses] [ɪn] [ðə; ði] a ligature to an artery , nor Dupuytren , about to open an abscess in the brain ,

一个 结扎 到 一个 动脉 , 也不 杜普伊特伦 , 关于 到 打开 一个 脓肿 在 这 脑 ,

动脉结扎, 或者杜普伊特伦挛缩症, 都可能导致脑脓肿破裂。

[nɔː(r)] - [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [tʊk] [ə'wei] [ðə; ði] [suː'piəriə(r)] [mæk'sɪlə] , [hæd; həd] [hɑːts] [ðæt] nor Gensoul when he first took away the superior maxilla , had hearts that trembled ,

也不 - 什么时候 他 第一的 采取 离开 这 优越的 上颌骨 , 有 心 那 颤抖 ,

就连 Gensoul 第一次取走上颌骨时, 也没有人感到心惊胆战。

[hændz] [ðæt] [ʊk] , [maɪndz] [səʊ] [streɪnd] [æz; əz] [mə'sjɜː] ['boʊvəri] [wen] [hiː; hi] [əpɹəʊtʃt] hands that shook , minds so strained as Monsieur Bovary when he approached Hippolyte ,

双手 那 摇晃 , 思想 所以 紧张 作为 先生 包法利 什么时候 他 接近 伊波吕特 ,

双手颤抖, 心神紧张, 就像包法利先生接近伊波吕特时那样。

[hɪz; ɪz] ['tenəˌtoʊm] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] . his tenotome between his fingers .

他的 腱节 之间 他的 手指 .

他的腱刀夹在手指间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æt; ət] ['hɑːspɪtlz] , [nɪə(r)] [baɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [lɪnt] , And as at hospitals , near by on a table lay a heap of lint ,

和 作为 在 医院 , 靠近 经过 在 一个 桌子 躺 一个 堆 的 皮棉 ,

就像在医院里一样, 附近的桌子上放着一堆棉絮,

[wɪð] [wækst] [θred] , ['meni] ['bəændɪdʒ] — [ə; eɪ] ['pɪrəˌmɪd] [ɒv; əv] ['bəændɪdʒ] — ['evri] ['bəændɪdʒ] [tuː; tə] with waxed thread , many bandages — a pyramid of bandages — every bandage to be found at the druggist's .

和 打蜡 线 , 许多 绷带 — 一个 金字塔 的 绷带 — 每一个 绷带 到 是 成立 在 这 药剂师的 .

用蜡线缝制, 还有许多绷带——堆成金字塔状的绷带——药店里能找到的所有绷带。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mə'sjɜː] ['hoʊmeɪs] [huː] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːɡənˌaɪzɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] It was Monsieur Homais who since morning had been organising all these preparations ,

它 曾是 先生 homais WHO 自从 早晨 有 到过 组织 全部 这些 准备工作 ,

从早上开始, 就是奥迈先生一直在组织安排这些准备工作。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dæz(ə)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʊzən] . as much to dazzle the multitude as to keep up his illusions .

作为 很多 到 炫 这 民众 作为 到 保持 向上 他的 幻觉 .

既是为了迷惑大众, 也是为了维持他的幻想。

[tʃɑːlz] [prɪəst] [ðə; ði] [skɪn] ; [ə; eɪ] [draɪ] ['kræklɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] . Charles pierced the skin ; a dry crackling was heard .

查尔斯 穿孔 这 皮肤 ; 一个 干燥 噼啪作响 曾是 听到 .

查尔斯刺破了皮肤; 传来一阵干涩的噼啪声。

[ðə; ði] ['tendən] [wɒz; wəz] [kʌt] ; [ðə; ði][ˌɒpə'reɪ](ə)n]['əʊvə(r)] .

The tendon was cut , the operation over .
这 肌腱 曾是 切 , 这 手术 超过 .

肌腱被切断, 手术结束。

[hi'pɒliti:] [kʊd; kəd][nɒt] [get]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [bent]['əʊvə(r)] [boʊvə-i:z] [hændz][tu:; tə]
Hippolyte could not get over his surprise , but bent over Bovary's hands to
伊波吕特 可以 不是 得到 超过 他的 惊喜 , 但 弯曲 超过 包法利的 双手 到

[ˈkʌvə(r)][ðəm; ðəm] [wið] ['kɪsɪz] .
cover them with kisses .
覆盖 他们 和 吻 .

希波吕特惊讶得说不出话来, 但他还是俯身吻住了包法利的手。

“ [kʌm] , [bi:; bi][kɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] ; “ ['leɪtə(r)][ɒn][ju:; jʊ] [wɪl] [[əʊ] [ɔ:(r); jə(r)]['grætɪtju:d]
“ Come , be calm , ” said the druggist ; “ later on you will show your gratitude
“ 来 , 是 冷静的 , ” 说 这 药剂师 ; “ 之后 在 你 将要 展示 你的 感激

[tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][ˈbenɪfæktə(r)] .
to your benefactor .
到 你的 恩人 .

“来, 冷静点,”药剂师说; “以后你会感谢你的恩人。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][in'kwaiərə] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
“ And he went down to tell the result to five or six inquirers who were
“ 和 他 去 向下 到 告诉 这 结果 到 五 或者 六 询问者 WHO 是

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
waiting in the yard ,
等待 在 这 院子 ,

于是他下楼去, 把结果告诉了在院子里等候的五六个询问者。

[ænd; ənd] [hu:] ['fænsɪd] [ðæt] [hi'pɒliti:] [wʊd] [ri:'ə'piə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['prɒpəli] .
and who fancied that Hippolyte would reappear walking properly .
和 WHO 幻想 那 伊波吕特 会 再现 步行 适当地 .

谁又能想到希波吕忒会再次出现, 并且能正常行走呢?

[ðen] [tʃɑ:lz] , ['hævɪŋ] [ˈbʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['peɪ](ə)nt]['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [went] [həʊm] , [weə(r)] ['emə] ,
Then Charles , having buckled his patient into the machine , went home , where Emma ,
然后 查尔斯 , 拥有 弯曲 他的 病人 进入 这 机器 , 去 家 , 在哪里 艾玛 ,

然后查尔斯把病人系好安全带, 放回了家, 艾玛也在那里。

[ɔ:l][æŋ'zaɪəti] , [ə'weɪtɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
all anxiety , awaited him at the door .
全部 焦虑 , 等待中 他 在 这 门 .

所有的焦虑都正等在门口等着他。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ; [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] ; [hi:; hi][et; ert] [mʌtʃ] ,
She threw herself on his neck ; they sat down to table ; he ate much ,
她 扔 她自己 在 他的 脖子 ; 他们 卫星 向下 到 桌子 ; 他 吃 很多 ,

她扑到他脖子上; 他们坐到餐桌旁; 他吃了很多,

[ænd; ənd][æt; ət] [dɪ'zɜ:t] [hi:; hi]['i:v(ə)n] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,
and at dessert he even wanted to take a cup of coffee ,
和 在 甜点 他 甚至 通缉 到 拿 一个 杯子 的 咖啡 ,

吃甜点的时候, 他甚至还想喝杯咖啡。

[ə; eɪ] ['lʌkfəri] [hi:; hi]['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['sʌndeɪz] [wen] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] .
a luxury he only permitted himself on Sundays when there was company .
一个 奢华 他 仅有的 允许 他自己 在 星期日 什么时候 那里 曾是 公司 .

这是他只在星期天有客人来访时才允许自己享受的奢侈。

[ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɑ:mɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv]['præt(ə)l] , [ɒv; əv] [dri:mz] [tə'geðə(r)] .
The evening was charming , full of prattle , of dreams together .
这 晚上 曾是 迷人 , 满的 的 喋喋不休 , 的 梦境 一起 .

那晚很惬意, 大家闲聊, 畅想着彼此的梦想。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [ˈfʊ:tʃu:n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)]
They talked about their future fortune , of the improvements to be made in their
他们 谈话 关于 他们的 未来 财富 , 的 这 改进 到 是 制成 在 他们的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他们谈论着未来的财富，以及要对房子进行哪些改善；

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈpi:pəlz] [estɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] [ˈgrəʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] [ɪn'kri:sɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
he saw people's estimation of him growing , his comforts increasing , his wife
他 锯 人们的 估算 的 他 生长 , 他的 舒适 增加 , 他的 妻子
[ˈɔ:lweɪz] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] ;
always loving him ;
总是 爱 他 ;

他看到人们对他的评价越来越高，他的生活越来越舒适，他的妻子也一直爱着他；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɜ:'self] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ˈsentɪmənt] , [h'elθɪə] , [ˈbetə(r)]
and she was happy to refresh herself with a new sentiment , healthier , better
和 她 曾是 快乐的 到 刷新 她自己 和 一个 新的 情绪 , 更健康 , 更好的
,
:
,

她很高兴能以全新的、更健康、更美好的心态来焕发活力。

[tu:; tə] [fi:l] [æt; ət][lɑ:st][sʌm; səm] [ˈtendənəs] [fʊ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [hu:] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)]
to feel at last some tenderness for this poor fellow who adored her
到 感觉 在 最后的 一些 压痛 为了 这 贫穷的 同伴 WHO 受人喜爱 她
.
:
.

终于对这个爱慕她的可怜家伙产生了一丝怜悯之情。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [roʊ'dɑ:lf] [fʊ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [pɑ:st] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
The thought of Rodolphe for one moment passed through her mind ,
这 想法 的 鲁道夫 为了 一 片刻 通过了 通过 她 头脑 ,
她脑海中一闪过鲁道夫的身影。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] ;
but her eyes turned again to Charles ;
但 她 眼睛 转向 再次 到 查尔斯 ;
但她的目光又转向了查尔斯；

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][bæd] [ti:θ] .
she even noticed with surprise that he had not bad teeth .
她 甚至 注意到 和 惊喜 那 他 有 不是 坏的 牙齿 .
她甚至惊讶地发现他的牙齿还不错。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bed] [wen] [mə'sjɜ:] [ˈhoʊmeɪs] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] , [ˈsʌd(ə)nli]
They were in bed when Monsieur Homais , in spite of the servant , suddenly
他们 是 在 床 什么时候 先生 homais , 在 尽管如此 的 这 仆人 , 突然
[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

他们正躺在床上，这时奥迈先生不顾仆人的阻拦，突然闯进了房间。

[ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] .
holding in his hand a sheet of paper just written .
保持 在 他的 手 一个 床单 的 纸 只是 书面 .
他手里拿着一张刚写好的纸。

[wɒt] [nekst] ! " "

What next ! " "

什么 下一个 ! " "

接下来会发生什么？

- — [pə'fɔ:md] [æn; ən][ɒpə'rei(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [klʌb] - ['fʊtɪd] [mæn] .

' — Performed an operation on a club - footed man .

- — 执行 一个 手术 在 一个 俱乐部 - 有脚的 男人 .

— 为一名患有先天性马蹄内翻足的男子实施了手术。

- [ai][hæv; həv] [nɒt] [ju:st] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [tɜ:m] ,

' I have not used the scientific term ,

- 我 有 不是 用过的 这 科学 学期 ,

我没有使用科学术语，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['evriwʌn] [wʊd] [nɒt] [pə'hæps] [ʌndə'stænd] .

because you know in a newspaper everyone would not perhaps understand .

因为 你 知道 在 一个 报纸 每个人 会 不是 也许 理解 .

因为你知道，在报纸上，可能不是每个人都能理解。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [mʌst; məst] — - "

The masses must — ' "

这 群众 必须 — - "

群众必须——"

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['boʊvəri] ; " [gəʊ][ɒn] ! "

" No doubt , " said Bovary ; " go on ! "

" 不 怀疑 , " 说 包法利 ; " 去 在 ! "

"毫无疑问,"包法利说, "继续! "

" [ai] [prə'si:d] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] . "

" I proceed , " said the chemist . "

" 我 继续 , " 说 这 化学家 . "

"我继续,"化学家说道。

- [mə'sjɜ:] ['boʊvəri] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [præk'tɪjənər] ,

' Monsieur Bovary , one of our most distinguished practitioners ,

- 先生 包法利 , 一 的 我们的 最多 杰出的 从业者 ,

"包法利先生，我们最杰出的从业者之一，

[pə'fɔ:md] [æn; ən][ɒpə'rei(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [klʌb] - ['fʊtɪd] [mæn] [kɔ:ld] [hi'pɒlɪti:] - ,

performed an operation on a club - footed man called Hippolyte Tautain ,

执行 一个 手术 在 一个 俱乐部 - 有脚的 男人 称为 伊波吕特 - ,

为一名名叫伊波利特·陶坦的先天性马蹄内翻足患者实施了手术。

['steɪblmæn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] " ['laɪən] [dɔ:] ,

stableman for the last twenty - five years at the hotel of the " Lion d'Or ,

马夫 为了 这 最后的 二十 - 五 年 在 这 酒店 的 这 " 狮子 金奖 ,

在“金狮酒店”担任马厩管理员二十五年，

" [kept] [baɪ] ['wɪdəʊ] [-] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [dɑ:rmz] .

" kept by Widow Lefrancois , at the Place d'Armes .

" 保留 经过 寡妇 勒弗朗索瓦 , 在 这 地方 达尔姆斯 .

"由勒弗朗索瓦寡妇保管，位于武器广场。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)ltɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

The novelty of the attempt , and the interest incident to the subject ,

这 新奇 的 这 试图 , 和 这 兴趣 事件 到 这 主题 ,

这次尝试的新颖性，以及该主题本身所蕴含的兴趣，

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
had attracted such a concourse of persons that there was a veritable
有 吸引 这样的 一个 大厅 的 人 那 那里 曾是 一个 真正的
[əb'strʌkʃn] [ɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
obstruction on the threshold of the establishment .
梗阻 在 这 临界点 的 这 建立 .
吸引了大量人群，以至于店铺门口都堵满了人。

[ðə; ði][ɒpə'reɪ](ə)n] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
The operation , moreover , was performed as if by magic ,
这 手术 , 而且 , 曾是 执行 作为 如果 经过 魔法 ,
而且，手术进行得就像变魔术一样。

[ænd; ʌnd] ['beəli] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'piəd] [ɒn][ðə; ði] [skɪn] ,
and barely a few drops of blood appeared on the skin ,
和 仅仅 一个 很少 滴 的 血 出现 在 这 皮肤 ,
皮肤上只出现了几滴血迹。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['tendən] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st]['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'ni:θ]
as though to say that the rebellious tendon had at last given way beneath
作为 尽管 到 说 那 这 叛逆的 肌腱 有 在 最后的 给定 方式 下面
[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ɑ:t] .
the efforts of art .
这 努力 的 艺术 .
仿佛在说，反叛的肌腱最终在艺术的作用下屈服了。

[ðə; ði]['peɪ](ə)nt] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] — [wi;; wi] [ə'fɜ:m] [aɪ 'ti:] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] —
The patient , strangely enough — we affirm it as an eye - witness —
这 病人 , 奇怪的 足够的 — 我们 确认 它 作为 一个 眼睛 - 证人 —
[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][nəʊ] [peɪn] .
complained of no pain .
抱怨 的 不 疼痛 .
奇怪的是——我们作为目击证人可以证实——病人并没有抱怨疼痛。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [li:vz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'zaɪəd] .
His condition up to the present time leaves nothing to be desired .
他的 状况 向上 到 这 展示 时间 树叶 没有什么 到 是 想要的 .
他目前的状况无可挑剔。

[ˈevriθɪŋ] [tend] [tu;; tə] [əʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [wɪl] [bi;; bi] [bri:f] ;
Everything tends to show that his convelescence will be brief ;
一切 倾向于 到 展示 那 他的 - 将要 是 简短的 ;
种种迹象表明，他的康复期不会很长；

[ænd; ʌnd] [hu:] [nəʊz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['vɪlɪdʒ] [fe'stɪvəti] [wi;; wi][æɪ; əɪ][nɒt] [si:] ['aʊə(r)]
and who knows even if at our next village festivity we shall not see our
和 WHO 知道 甚至 如果 在 我们的 下一个 村庄 节日 我们 将 不是 看 我们的
[gʊd] [hi'pɒlɪti:] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['bækɪk] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs]
good Hippolyte figuring in the bacchic dance in the midst of a chorus of joyous
好的 伊波吕特 计算 在 这 酒神 舞蹈 在 这 中间 的 一个 合唱 的 欢乐
[bu:n] - [kəm'pænjənz] ,
boon - companions ,
恩惠 - 同伴 ,
谁知道呢，即便在我们下次的村庄庆典上，我们是否还能看到我们善良的希波吕忒在欢快的伙伴们的合唱中跳着酒神之舞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɜːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkeɪpəz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt]
and thus proving to all eyes by his verve and his capers his complete
和 因此 证明 到 全部 眼睛 经过 他的 气魄 和 他的 刺山柑 他的 完全的
[kjʊə(r)] ?
cure ?
治愈 ?

他是否因此以自己的活力和滑稽举动向所有人证明他已经完全康复了？

[ˈbɒnə(r)] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [sæˈvɑːnts; səˈvɑːnts] !
Honour , then , to the generous savants !
荣誉 , 然后 , 到 这 慷慨的 学者 !

那么，就向慷慨的学者们致敬吧！

[ˈbɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [huː] [ˈkɒnsɪkreɪt] [ðeə(r)][ˈvɪdʒɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn]
Honour to those indefatigable spirits who consecrate their vigils to the amelioration
荣誉 到 那些 不懈 烈酒 WHO 供奉 他们的 守夜 到 这 改善

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˌliːviˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] !
or to the alleviation of their kind !
或者 到 这 缓解 的 他们的 种类 !

向那些不知疲倦、日夜守护人类福祉的人们致敬！

[ˈbɒnə(r)] , [θraɪs] [ˈbɒnə(r)] !
Honour , thrice honour !
荣誉 , 三次 荣誉 !

荣耀，三重荣耀！

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][jæl; ʃəl] [siː] , [ðə; ði] [def] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [leɪm] [wɔːk] ?
Is it not time to cry that the blind shall see , the deaf hear , the lame walk ?
是 它 不是 时间 到 哭 那 这 瞎的 将 看 , 这 聋 听到 , 这 瘸 走 ?

难道现在不该呼吁盲人重见光明，聋人重听清声音，瘸子重获行走能力吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [fəˈnætɪsɪzəm] [ˈfɔːməli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][ɪts] [ɪˈlekt] , [ˈsaɪəns] [naʊ] [əˈkʌmplɪʃ, əˈkɒm-]
But that which fanaticism formerly promised to its elect , science now accomplishes
但 那 哪个 狂热 以前 承诺 到 它是 选 , 科学 现在 完成

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] .
for all men .
为了 全部 男人 .

但狂热主义过去承诺给其信徒的东西，如今科学已经为全人类实现了。

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
We shall keep our readers informed as to the successive phases of this
我们 将 保持 我们的 读者 知情的 作为 到 这 连续 阶段 的 这

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kjʊə(r)] . -
remarkable cure . ' -
卓越 治愈 . -

我们将持续向读者通报这一非凡疗法的各个阶段。

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪˈvent] [miə(r)] [-] , [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] , [skeəd] , [ænd; ənd]
" This did not prevent Mere Lefrancois , from coming five days after , scared , and
" 这 做过 不是 防止 仅仅 勒弗朗索瓦 , 从 未来 五 天 后 , 害怕的 , 和

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] —
crying out —
哭泣 出去 —

“但这并没有阻止勒弗朗索瓦夫人五天后前来，她惊恐万分，哭喊着——

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[hiː; hi][ɪz] ['daɪŋ] !
he is dying !
他 是 垂死 ！

他快要死了！

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] ['kreɪzi] !
I am going crazy !
我 是 去 疯狂的 ！

我快疯了！

“ [tʃɑːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈlaɪən] [dɔː] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛmɪst] ,
“ Charles rushed to the “ Lion d'Or , “ and the chemist ,
“ 查尔斯 匆忙 到 这 “ 狮子 金奖 , “ 和 这 化学家 ,
查尔斯冲向“金狮奖”，那位化学家

[huː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['pɑːsɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['hætɪs] , [ə'bəndənd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
who caught sight of him passing along the Place hatless , abandoned his shop .
WHO 捕捉 视线 的 他 通过 沿着 这 地方 无帽 , 弃 他的 店铺 .
一个看见他没戴帽子走过广场的人，便弃店而去。

[hiː; hi] [ə'piəd] [hɪm'self] ['breθləs] , [red] , [æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['evriwʌn] [huː] [wɒz; wəz]
He appeared himself breathless , red , anxious , and asking everyone who was
他 出现 他自己 喘不过气 , 红色的 , 焦虑的 , 和 问 每个人 WHO 曾是
[ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] —
going up the stairs —
去 向上 这 楼梯 —
他看起来气喘吁吁，脸涨得通红，焦急万分，问每一个上楼的人——

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] - ?
“ Why , what's the matter with our interesting strephopode ?
“ 为什么 , 是什么 这 事情 和 我们的 有趣的 - ?
“为什么，我们有趣的链足类动物怎么了？ ”

“ [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['hɪdiəs] [kən'vʌlʃnz] ,
“ The strephopode was writhing in hideous convulsions ,
“ 这 - 曾是 扭动 在 可怕 抽搐 ,
“链足虫正在可怕地抽搐扭动，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði]
so that the machine in which his leg was enclosed was knocked against the
所以 那 这 机器 在 哪个 他的 腿 曾是 内 曾是 敲门 反对 这
[wɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː] .
wall enough to break it .
墙 足够的 到 休息 它 .
因此，装着他腿的机器被撞到墙上，导致墙壁断裂。

[wɪð] ['meni] [pri'kɔːʃənz] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] ,
With many precautions , in order not to disturb the position of the limb ,
和 许多 防范措施 , 在 命令 不是 到 打扰 这 位置 的 这 肢 ,
采取诸多预防措施，以免扰乱肢体的位置，

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
the box was removed , and an awful sight presented itself .
这 盒子 曾是 已移除 , 和 一个 可怕 视线 呈现 本身 .
盒子被移开后，眼前出现了可怕的景象。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [dɪsə'priəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skɪn]
The outlines of the foot disappeared in such a swelling that the entire skin
这 概述 的 这 脚 消失 在 这样的 一个 肿胀 那 这 全部的 皮肤
[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] ,
seemed about to burst ,
似乎 关于 到 爆裂 ,
脚的轮廓在肿胀中完全消失了，整块皮肤仿佛都要爆裂开来。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ekɪ'mæʊsɪs] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [mə'ʃi:n] .
and it was covered with ecchymosis , caused by the famous machine .
和 它 曾是 涵盖 和 瘀斑 , 导致 经过 这 著名的 机器 .

身上布满了瘀斑，那是那台著名机器造成的。

[hi'pɒliti:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
Hippolyte had already complained of suffering from it .
伊波吕特 有 已经 抱怨 的 痛苦 从 它 .

希波吕忒之前就抱怨过自己患有这种病。

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [tu:; tə][hɪm] ;
No attention had been paid to him ;
不 注意力 有 到过 有薪酬的 到 他 ;

没有人注意到他；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɔ:ltə'geðə(r)] [rɒŋ] ,
they had to acknowledge that he had not been altogether wrong ,
他们 有 到 承认 那 他 有 不是 到过 共 错误的 ,

他们不得不承认他并非完全错误。

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
and he was freed for a few hours .
和 他 曾是 自由 为了 一个 很少 小时 .

他被释放了几个小时。

[bʌt; bət] , ['hɑ:dli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'di:mə] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
But , hardly had the oedema gone down to some extent ,
但 , 几乎 有 这 浮肿 已消失 向下 到 一些 程度 ,

但是，水肿几乎没有消退。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] ,
than the two savants thought fit to put back the limb in the apparatus ,
比 这 二 学者 想法 合身 到 放 后退 这 肢 在 这 设备 ,

两位学者认为，将肢体放回装置中是合适的，

['stræpɪŋ] [aɪ 'ti:] ['taɪtə] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] ['mætəz] .
strapping it tighter to hasten matters .
捆绑 它 更紧 到 趋 事情 .

把它绑得更紧，以加快事情进展。

[æt; ət][lɑ:st] , [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [hi'pɒliti:] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][aɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,
At last , three days after , Hippolyte being unable to endure it any longer ,
在 最后的 , 三 天 后 , 伊波吕特 存在 无法 到 忍受 它 任何 更长 ,

三天后，希波吕忒终于再也无法忍受了。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
they once more removed the machine , and were much surprised at the result
他们 一次 更多的 已移除 这 机器 , 和 是 很多 惊讶 在 这 结果

[ðeɪ] [sɔ:] .
they saw .
他们 锯 .

他们再次移走了机器，对看到的结果感到非常惊讶。

[ðə; ði]['lɪvɪd] [tju:mrɪ'fak(ə)n] [spred] [əʊvə(r)][ðə; ði][leg] , [wɪð] ['blɪstə] [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] ,
The livid tumefaction spread over the leg , with blisters here and there ,
这 铁青 肿胀 传播 超过 这 腿 , 和 水泡 这里 和 那里 ,

腿部出现一片紫红色肿胀，间或还长出水疱。

[wens] [ðeə(r)] [u:z] [ə; eɪ] [blæk] ['lɪkwɪd] .
whence there oozed a black liquid .
何处 那里 渗出 一个 黑色的 液体 .

那里渗出了黑色液体。

[ˈmætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [tɜ:n] .

Matters were taking a serious turn .
事情 是 采取 一个 严肃的 转动 .

事态急转直下。

[hiˈpɒliti:] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ˈwʌri] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][miə(r)] [-] ,

Hippolyte began to worry himself , and Mere Lefrancois ,
伊波吕特 开始 到 担心 他自己 , 和 仅仅 勒弗朗索瓦 ,

伊波利特开始忧心忡忡, 勒弗朗索瓦夫人也如此。

[hæd; həd][hɪm] [ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [niə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

had him installed in the little room near the kitchen ,
有 他 已安装 在 这 小的 房间 靠近 这 厨房 ,

把他安置在厨房附近的小房间里,

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][sʌm; səm] [dɪˈstrækʃn] .

so that he might at least have some distraction .
所以 那 他 可能 在 至少 有 一些 分心 .

这样至少能让他分心。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæks] - [kəˈlektə(r)] , [hu:] [daɪnd] [ðeə(r)] [ˈevri] [deɪ] , [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtəli] [ʌv; əv] [sʌt]

But the tax - collector , who dined there every day , complained bitterly of such
但 这 税 - 集电极 , WHO 用餐 那里 每一个 天 , 抱怨 苦涩地 的 这样的

[kəmˈpænjənʃɪp] .

companionship .
友谊 .

但每天都在那里吃饭的收税员却对这种陪伴怨声载道。

[ðen] [hiˈpɒliti:] [wɒz; wəz] [rɪˈmu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪliəd] - [ru:m] .

Then Hippolyte was removed to the billiard - room .
然后 伊波吕特 曾是 已移除 到 这 台球 - 房间 .

然后希波吕特被带到了台球室。

[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈməʊnɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈkʌvərɪŋz] , [peɪl] [wɪð] [lɒŋ] [brəd] , [ˈsʌŋkən] [aɪz] ,

He lay there moaning under his heavy coverings , pale with long beard , sunken eyes ,
他 躺 那里 呻吟 在下面 他的 重的 覆盖物 , 苍白 和 长的 胡须 , 凹陷 眼睛 ,

他躺在那里, 盖着厚厚的被子, 呻吟不止, 脸色苍白, 留着长长的胡须, 双眼凹陷。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈspeɪərɪŋ] [hed] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈdɜ:ti] [ˈpɪləʊ] , [weə(r)]

and from time to time turning his perspiring head on the dirty pillow , where
和 从 时间 到 时间 转弯 他的 出汗 头 在 这 肮脏的 枕头 , 在哪里

[ðə; ði] [flaɪz] [əˈlaɪt] .

the flies alighted .
这 苍蝇 下车 .

他时不时地把汗津津的头转向脏兮兮的枕头, 苍蝇就落在枕头上。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

Madame Bovary went to see him .
夫人 包法利 去 到 看 他 .

包法利夫人去见了他。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm] [ˈlɪnɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpəʊltɪs] ; [ʃi:; ʃi] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] .

She brought him linen for his poultices ; she comforted , and encouraged him .
她 带来 他 亚麻布 为了 他的 药膏 ; 她 安慰 , 和 鼓励 他 .

她给他拿来麻布做药膏; 她安慰他, 鼓励他。

[brɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ˈmɑ:kɪt] - [deɪz] ,

Besides , he did not want for company , especially on market - days ,
除了 , 他 做过 不是 想 为了 公司 , 尤其 在 市场 - 天 ,

此外, 他并不缺少陪伴, 尤其是在赶集的日子里。

[wen] [ðə; ði] ['peznts] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [bɔ:lz] [raʊnd] [hɪm] , [fenst] [wið]
when the peasants were knocking about the billiard - balls round him , fenced with
什么时候 这 农民 是 敲门 关于 这 台球 - 球 圆形的 他 , 围栏 和
[ðə; ði] [kju:z] ,
the cues ,
这 线索 ,

当农民们在他周围用球杆击打台球时，

[sməʊkt] , [dræŋk] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [brɔ:l] .
smoked , drank , sang , and brawled .
熏制 , 喝 , 唱 , 和 斗殴 .

抽烟、喝酒、唱歌、打架。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ **How are you ?**
“ 如何 是 你 ?

“你好吗？

“ [ðeɪ] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
“ **they said , clapping him on the shoulder .**
“ 他们 说 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

他们一边说着，一边拍着他的肩膀。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[jʊr; jər] [nɒt] [ʌp] [tu:; tə] [mʌtʃ] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [bʌt; bət] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .
you're not up to much , it seems , but it's your own fault .
你是 不是 向上 到 很多 , 它 似乎 , 但 它是 你的 自己的 过错 .

你似乎没什么正经事可做，但这都是你自己的错。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ðɪs] !
You should do this !
你 应该 做 这 !

你应该这样做！

[du:; də] [ðæt] !
do that !
做 那 !

照做！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] [kjʊəd] [baɪ] ['ʌðə(r)]
“ **And then they told him stories of people who had all been cured by other**
“ 和 然后 他们 讲述 他 故事 的 人们 WHO 有 全部 到过 治愈 经过 其他
[ˈremədɪz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
remedies than his .
补救措施 比 他的 .

“然后他们给他讲了一些故事，这些人都是用他以外的其他疗法治好的。”

[ðen] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ædɪd] —
Then by way of consolation they added —
然后 经过 方式 的 安慰 他们 额外 —

然后，为了安慰他们，他们补充道——

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [wei] [tu:] [mʌtʃ] !
“ **You give way too much !**
“ 你 给 方式 也 很多 !

你付出太多了！

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床！

[ju:; jʊ] ['kɒd(ə)l] [jɔ:'self] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
You coddle yourself like a king !
你 溺爱 你自己 喜欢 一个 国王 !

你把自己宠坏了，像个国王一样！

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [əʊld] [tʃæp] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [smel] [naɪs] !
All the same , old chap , you don't smell nice !
全部 这 相同的 , 老的 小伙子 , 你 不 闻 好的 !

不过，老兄，你身上真难闻！

" [ˈgæŋɡri:n] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
" **Gangrene , in fact , was spreading more and more .**
" 坏疽 , 在 事实 , 曾是 传播 更多的 和 更多的 .

“事实上，坏疽正在不断蔓延。”

[ˈboʊvəri] [hɪm'self] [tɜ:nd] [sɪk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Bovary himself turned sick at it .
包法利 他自己 转向 生病的 在 它 .

包法利本人对此感到恶心。

[hi:; hi] [keɪm] ['evri] ['aʊə(r)] , ['evri] ['məʊmənt] .
He came every hour , every moment .
他 来了 每一个 小时 , 每一个 片刻 .

他每时每刻都来。

[hi'pɒliti:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] , ['sɒbɪŋ] —
Hippolyte looked at him with eyes full of terror , sobbing —
伊波吕特 看起来 在 他 和 眼睛 满的 的 恐怖 , 啜泣 —

希波吕忒眼中充满恐惧，呜咽着看着他——

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [wel] ?
" **When shall I get well ?**
" 什么时候 将 我 得到 出色地 ?

我什么时候才能康复？

[əʊ] , [seɪv] [em 'i:] !
Oh , save me !
哦 , 节省 我 !

哦，救救我！

[haʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [aɪ][eɪ 'em] !
How unfortunate I am !
如何 不幸 我 是 !

我真是太不幸了！

[haʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [aɪ][eɪ 'em] !
How unfortunate I am !
如何 不幸 我 是 !

我真是太不幸了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [left] , ['ɔ:lweɪz] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] ['daɪət] [hɪm'self] .
" **And the doctor left , always recommending him to diet himself .**
" 和 这 医生 左边 , 总是 推荐 他 到 饮食 他自己 .

“医生离开了，临走前一直建议他自己节食。”

“ [dʊʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [maɪ][læd] , ” [sed][miə(r)] [-] , ” [ˈhævnt] [ðeɪ] [ˈtɔːtʃəd] [juː; jʊ] .
“ **Don't listen to him , my lad ,** ” **said Mere Lefrancois ,** “ **Haven't they tortured you**
“ 不 听 到 他 , 我的 小伙子 , ” 说 仅仅 勒弗朗索瓦 , “ 还没有 他们 受折磨 你
[ɪˈnʌf] [ɔːl'redi] ?
enough already ?
足够的 已经 ?

“别听他的，孩子，”勒弗朗索瓦夫人说，“他们折磨你还不够吗？”

[jʊ] [grəʊ] [stɪl] [wi:kə] .
You'll grow still weaker .
你会 生长 仍然 较弱 .

你会变得越来越虚弱。

[hɪə(r)] ! [ˈswɒləʊ] [ðɪs] .
Here ! swallow this .
这里 ! 吞 这 .

来！把这个吞下去。

” [ænd; ənd][fiː; ji] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [gʊd] [biːf] - [tiː] , [ə; eɪ][slais][ɒv; əv] [ˈmʌtn] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
” **And she gave him some good beef - tea , a slice of mutton , a piece of**
” 和 她 给予 他 一些 好的 牛肉 - 茶 , 一个 片 的 羊肉 , 一个 片 的
[ˈbeɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

“她给了他一些上好的牛肉茶、一片羊肉和一块培根，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [smɔːl] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv][ˈbrændi] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]
and sometimes small glasses of brandy , that he had not the strength to
和 有时 小的 眼镜 的 白兰地 , 那 他 有 不是 这 力量 到
[pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
put to his lips .
放 到 他的 嘴唇 .

有时还有小杯白兰地，他却无力送到嘴边。

[ˈæbi, ˈɑːbə] - , [ˈhɪəriŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [wɜːs] , [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Abbe Bournisien , hearing that he was growing worse , asked to see him .
阿贝 - , 听力 那 他 曾是 生长 更糟 , 问 到 看 他 .

阿贝·布尔尼西恩听说他的病情越来越严重，便要求见他。

[hiː; hi][brɪˈgæən][baɪ] [ˈpɪtiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfəriŋz] ,
He began by pitying his sufferings ,
他 开始 经过 怜悯 他的 苦难 ,

他首先对他的苦难表示同情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第12/22页

[dɪkl'eəʊɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æʔ; əʔ][ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ 'ti:]
declaring at the same time that he ought to rejoice at them since it

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
was the will of the Lord ,

同时他也宣称，他应该为此感到高兴，因为这是主的旨意。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu;; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tu;; tə] ['hev(ə)n] .
and take advantage of the occasion to reconcile himself to Heaven .

并借此机会向上帝忏悔。

[fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪk] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜ:nl] [təʊn] , " [ju;; jʊ][rɑ:ðə(r)] [nɪ'glektɪd] [ɔ:(r); jə(r)]
" For , " said the ecclesiastic in a paternal tone , " you rather neglected your
" 为了 , " 说 这 牧师 在 一个 父系 语气 , " 你 相当 被忽视的 你的
[dju:tɪz] ;
duties ;
职责 ;

“因为，”这位神职人员用长辈的语气说道，“你却疏忽了自己的职责；

[ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['reəli] [si:n] [æʔ; əʔ][dɪ'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] .
you were rarely seen at divine worship .

你很少出现在宗教仪式中。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ju;; jʊ] [epɹ'əʊʃt] [ðə; ði][həʊli][tɛɪb(ə)] ?
How many years is it since you approached the holy table ?

你上次来到圣餐桌前是什么时候？

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ,
I understand that your work ,

我明白你的工作，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [ju;; jʊ][frɒm; frəm][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)]
that the whirl of the world may have kept you from care for your

[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .

或许世俗的喧嚣使你无暇顾及自己的救赎。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə] [rɪ'flekt] .
But now is the time to reflect .

但现在是反思的时候了。

[jet] [doʊnt][dɪ'speə(r)] .
Yet don't despair .

然而 不 绝望 .
但不要绝望。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [greɪt] ['sɪnəz] , [hu:] ,
I have known great sinners , who ,
我 有 已知 伟大的 罪人 , WHO ,
我认识一些罪大恶极的人，他们，

[ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ɡɒd] ([ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [nəʊ]) ,
about to appear before God (you are not yet at this point I know) ,
关于 到 出现 前 上帝 (你 是 不是 然而 在 这 观点 我 知道) ,
即将觐见上帝（我知道你现在还没到那一步），

[hæd; həd] [im'plɔ:] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] , [ænd; ænd] [hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [best] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
had implored His mercy , and who certainly died in the best frame of mind .
有 恳求 他的 怜悯 , 和 WHO 当然 死亡 在 这 最好的 框架 的 头脑 .
他曾恳求他的怜悯，并且死时神志清醒。

[let] [ju: 'es] [həʊp] [ðæt] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [set] [ju: 'es][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] .
Let us hope that , like them , you will set us a good example .
让 我们 希望 那 , 喜欢 他们 , 你 将要 放 我们 一个 好的 例子 .
希望你们也能像他们一样，为我们树立好榜样。

[ðʌs] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['mɔ:niŋ] [ænd; ænd]
Thus , as a precaution , what is to prevent you from saying morning and
因此 , 作为 一个 预防 , 什么 是 到 防止 你 从 说 早晨 和
[i:vnɪŋ] [ə; eɪ] - [heɪl] ['meəri] ,
evening a ' Hail Mary ,
晚上 一个 - 冰雹 玛丽 ,
因此，为了预防起见，有什么能阻止你早晚念一遍《圣母经》呢？

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , - [ænd; ænd] - ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:t][ɪn] ['hev(ə)n] - ?
full of grace , ' and ' Our Father which art in heaven ' ?
满的 的 优雅 , - 和 - 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 - ?
充满恩典，以及“我们在天上的父”？

[jes] , [du:; də] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] .
Yes , do that , for my sake , to oblige me .
是的 , 做 那 , 为了 我的 清酒 , 到 必须 我 .
是的，就看在我的份上，为了满足我的愿望，请你这样做。

[ðæt] [wʊʊnt] [kɒst] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
That won't cost you anything .
那 惯于 成本 你 任何事物 .
那不会花费你任何费用。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [em 'i:] ?
Will you promise me ?
将要 你 承诺 我 ?
你愿意答应我吗？

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ['prɒmɪst] .
" The poor devil promised .
" 这 贫穷的 魔鬼 承诺 .
“可怜的家伙答应了。”

[ðə; ði][kɪʊə(r)] [keɪm] [bæk] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] .
The cure came back day after day .
这 治愈 来了 后退 天 后 天 .
疗效日复一日地显现出来。

[hi:; hi] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lændleɪdi] ;
He chatted with the landlady ;
他 聊天 和 这 房东 ;
他和房东太太聊了起来；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][təʊld] [ˈæni:kdoʊts] [ˌɪntəˈspɜ:st] [wið] [dʒəʊks][ænd; ənd] [pʌnz] [ðæt] [hiˈpɒli:ti:] [dɪd] [nɒt]
and even told anecdotes interspersed with jokes and puns that Hippolyte did not
和 甚至 讲述 轶事 穿插 和 笑话 和 双关语 那 伊波吕特 做过 不是
[ʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

甚至还讲了一些穿插着笑话和双关语的轶事，而希波吕忒却听不懂。

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [əˈpɒn] [ˈmætəz] [pʊ; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
Then , as soon as he could , he fell back upon matters of religion ,
然后 , 作为 很快 作为 他 可以 , 他 跌倒 后退 之上 事情 的 宗教 ,
然后, 他一有机会就转而谈论宗教问题。

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pʊ; əv] [feɪs] .
putting on an appropriate expression of face .
推杆 在 一个 合适的 表达 的 脸 .
摆出恰当的表情。

[hɪz; ɪz] [zi:l] [si:md] [sækˈsesf(ə)] ,
His zeal seemed successful ,
他的 热情 似乎 成功的 ,
他的热情似乎奏效了,

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] - [fʊt] [su:n] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][bɒn]
for the club - foot soon manifested a desire to go on a pilgrimage to Bon
为了 这 俱乐部 - 脚 很快 表现出来 一个 欲望 到 去 在 一个 朝圣 到 邦
- [sɪˈkɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kɪʊəd] ;
- **Secours if he were cured ;**
- 救援 如果 他 是 治愈 ;

这位患有先天性马蹄内翻足的男子很快就表达了如果痊愈就去博恩塞库尔朝圣的愿望；

[tu:; tə] [wɪt] [məˈsjɜ:] - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ][əbˈdʒek(ə)n] ; [tu:] [priˈkɔ:ʃənz]
to which Monsieur Bournisien replied that he saw no objection ; two precautions
到 哪个 先生 - 回复 那 他 锯 不 异议 ; 二 防范措施
[wɜ:(r); wə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ;
were better than one ;
是 更好的 比 一 ;

布尔尼西恩先生回答说，他看不出有什么问题；双重预防措施总比单一预防措施好；

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪsk] [ˈenihaʊ] .
it was no risk anyhow .
它 曾是 不 风险 无论如何 .
反正也没什么风险。

[ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [məˈnu:və(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [pri:st] ;
The druggist was indignant at what he called the manoeuvres of the priest ;
这 药剂师 曾是 愤怒 在 什么 他 称为 这 机动 的 这 牧师 ;
药剂师对这位神父的伎俩感到愤慨；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌpredʒuˈdɪʃl] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [hɪpələɪts] [ˌkɒnvəˈlesns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept]
they were prejudicial , he said , to Hippolyte's convalescence , and he kept
他们 是 有偏见的 , 他 说 , 到 希波吕忒的 恢复期 , 和 他 保留
[rɪˈpi:tɪŋ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [-] ,
repeating to Madame Lefrancois ,
重复 到 夫人 勒弗朗索瓦 ,

他说，这些做法不利于伊波利特的康复，他反复向勒弗朗索瓦夫人强调这一点。

“ [li:v] [hɪm] [əˈləʊn] !
“ **Leave him alone !**
” 离开 他 独自的 !
“别管他！”

[li:v] [him] [ə'ləʊn] !
leave him alone !
离开 他 独自的 !

别管他！

[ju:; jʊ] [pə'tɜ:b] [hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstɪsɪzəm] .
You perturb his morals with your mysticism .
你 扰乱 他的 德 和 你的 神秘主义 .

你的神秘主义扰乱了他的道德观。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['lɪs(ə)n][tu:; tə][him] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]
" But the good woman would no longer listen to him ; he was the cause
" 但 这 好的 女士 会 不 更长 听 到 他 ; 他 曾是 这 原因
[ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
of it all .
的 它 全部 .

“但是这位善良的妇人再也听不进他的话了；这一切都是他造成的。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kɒntrə'dɪk(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt]
From a spirit of contradiction she hung up near the bedside of the patient
从 一个 精神 的 矛盾 她 悬挂 向上 靠近 这 床头 的 这 病人
[ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['həʊli] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][bɒks] .
a basin filled with holy - water and a branch of box .
一个 盆地 已填 和 圣 - 水 和 一个 分支 的 盒子 .

出于一种矛盾的精神，她在病人床边挂了一个装满圣水的盆和一根黄杨树枝。

[rɪ'lɪdʒən] , [haʊ'veə(r)] , [si:md] [nəʊ][mɔ:(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['sʌkə(r)] [him][ðæn; ðən] ['sɜ:dʒəri] ,
Religion , however , seemed no more able to succour him than surgery ,
宗教 , 然而 , 似乎 不 更多的 有能力的 到 救助 他 比 外科手术 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['gæŋgri:n] [stɪl] [sprɛd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
and the invincible gangrene still spread from the extremities towards the
和 这 无敌 坏疽 仍然 传播 从 这 四肢 向 这
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

顽固的坏疽仍然从四肢向胃部蔓延。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] ['veəri] [ðə; ði]['pəʊʃənz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] ;
It was all very well to vary the potions and change the poultices ;
它 曾是 全部 非常 出色地 到 各不相同 这 魔药 和 改变 这 药膏 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['gæŋgri:n] [stɪl] [sprɛd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
and the invincible gangrene still spread from the extremities towards the
和 这 无敌 坏疽 仍然 传播 从 这 四肢 向 这
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

改变药剂配方和更换药膏固然很好；

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [i:tʃ] [deɪ] [rɒtɪd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ;
the muscles each day rotted more and more ;
这 肌肉 每个 天 腐烂的 更多的 和 更多的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['gæŋgri:n] [stɪl] [sprɛd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
and the invincible gangrene still spread from the extremities towards the
和 这 无敌 坏疽 仍然 传播 从 这 四肢 向 这
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

肌肉一天比一天腐烂；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [tʃɑ:lz] [rɪ'plaɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ə'fɜ:mətɪv] [nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wen] [mɪə(r)]
and at last Charles replied by an affirmative nod of the head when Mere
和 在 最后的 查尔斯 回复 经过 一个 肯定 点头 的 这 头 什么时候 仅仅
[~] ,
Lefrancois ,
勒弗朗索瓦 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['gæŋgri:n] [stɪl] [sprɛd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
and the invincible gangrene still spread from the extremities towards the
和 这 无敌 坏疽 仍然 传播 从 这 四肢 向 这
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

最后，当勒弗朗索瓦夫人说道时，查尔斯点头表示同意。

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [fə'ɒːn] [həʊp] , [send][fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] -
asked him if she could not , as a forlorn hope , send for Monsieur Canivet
问 他 如果 她 可以 不是 , 作为 一个 绝望 希望 , 发送 为了 先生 -
[ɒv; əv] ,
of Neufchâtel ,
的 讷沙泰尔 ,

她问他,她是否可以抱着一线希望,请讷沙泰尔的卡尼韦先生来。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] .
who was a celebrity .
WHO 曾是 一个 名人 .

他曾是一位名人。

[ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ˈfɪfti] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd]
A doctor of medicine , fifty years of age , enjoying a good position and
一个 医生 的 药品 , 五十 年 的 年龄 , 享受 一个 好的 位置 和
[self] - [pəˈzest] ,
self - possessed ,
自己 - 拥有 ,

一位五十岁、事业有成、沉着冷静的医学博士

[ˈtʃɑːrlɪzɪz] [ˈkɒliːg] [dɪd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] [dɪsˈdeɪnfəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Charles's colleague did not refrain from laughing disdainfully when he had
查尔斯的 同事 做过 不是 避免 从 笑 轻蔑地 什么时候 他 有
[ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði][leg] ,
uncovered the leg ,
裸露 这 腿 ,

当查尔斯的同事揭开那条腿时,他忍不住轻蔑地笑了。

[ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .
mortified to the knee .
羞愧难当 到 这 膝盖 .

羞愧得膝盖都抬不起来。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [ˈflætli] [dɪˈkleəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈæmpjuteɪtɪd] ,
Then having flatly declared that it must be amputated ,
然后 拥有 断然 声明 那 它 必须 是 截肢 ,
然后断然宣布必须截肢后,

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [tuː; tə][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈæsɪz] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈdjuːst]
he went off to the chemist's to rail at the asses who could have reduced
他 去 离开 到 这 化学家的 到 轨 在 这 亚斯 WHO 可以 有 减少
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
a poor man to such a state .
一个 贫穷的 男人 到 这样的 一个 状态 .

他跑到药剂师那里,痛斥那些蠢货,竟然把一个可怜的人逼到这种地步。

[ˈeɪkɪŋ] [mə'sjɜː] [ˈhəʊmeɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp]
Shaking Monsieur Homais by the button of his coat , he shouted out in the shop
摇晃 先生 homais 经过 这 按钮 的 他的 外套 , 他 喊叫 出去 在 这 店铺
—
—
—

他揪住奥迈先生的外套纽扣,在店里大声喊道——

“ [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] !
“ **These are the inventions of Paris !**
” 这些 是 这 发明 的 巴黎 !

“这些都是巴黎的发明! ”

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒentri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] !
These are the ideas of those gentry of the capital !
这些 是 这 想法 的 那些 绅 的 这 首都 !

这是首都那些绅士的想法！

[aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [strəˈbɪzməs] , [ˈklɒrəfɔ:m] , [lɪˈθɒtrɪti] , [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈmɒnˈstrɔ:səti] [ðæt] [ðə; ði]
It is like strabismus , chloroform , lithotrity , a heap of monstrosities that the
它 是 喜欢 斜视 , 氯仿 , 岩性 , 一个 堆 的 怪物 那 这
[ˈɡʌvənmənt] [ɔ:t] [tu:; tə] [prəˈhɪbɪt] .
Government ought to prohibit .
政府 应该 到 禁止 .

它就像斜视、氯仿、石化症一样，是一堆政府应该禁止的怪物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][ˈkleɪvə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kræm][ju:; jʊ] [wɪð] [ˈremədɪz] [wɪˈðəʊt] ,
But they want to do the clever , and they cram you with remedies without ,
但 他们 想 到 做 这 聪明的 , 和 他们 塞满 你 和 补救措施 没有 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][ˈkleɪvə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kræm][ju:; jʊ] [wɪð] [ˈremədɪz] [wɪˈðəʊt] ,
但是他们想要小聪明，于是给你塞了一堆没有实际效果的药物。

[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
troubling about the consequences .
令人不安的 关于 这 结果 .

担忧其后果。

[wɪz; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [səʊ][ˈkleɪvə(r)] , [nɒt] [wɪz; wi] !
We are not so clever , not we !
我们 是 不是 所以 聪明的 , 不是 我们 !

我们没那么聪明，真的没有！

[wɪz; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [səˈvɑ:nts; səˈvɑ:nts] , [ˈkɒks,kəʊm] , [ˈfɒps] !
We are not savants , coxcombs , fops !
我们 是 不是 学者 , 纨绔子弟 , 纨绔子弟 !

我们不是天才，也不是自命不凡的纨绔子弟！

[wɪz; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prækˈtɪʃənər] ; [wɪz; wi][kʃə(r)] [ˈpi:p(ə)l] ,
We are practitioners ; we cure people ,
我们 是 从业者 ; 我们 治愈 人们 ,

我们是医者；我们治病救人。

[ænd; ʌnd][wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ˈeniwʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [helθ] .
and we should not dream of operating on anyone who is in perfect health .
和 我们 应该 不是 梦 的 操作 在 任何人 WHO 是 在 完美的 健康 .

我们绝不能妄想给任何身体完全健康的人做手术。

[ˈstreɪtn] [klaɪb] - [fi:t] !
Straighten club - feet !
拉直 俱乐部 - 脚 !

矫正马蹄内翻足！

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈstreɪtn] [klaɪb] - [fi:t] !
As if one could straighten club - feet !
作为 如果 一 可以 拉直 俱乐部 - 脚 !

仿佛有人能矫正马蹄内翻足似的！

[aɪˈti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪbæk] [streɪt] !
It is as if one wished , for example , to make a hunchback straight !
它 是 作为 如果 一 希望 , 为了 例子 , 到 制作 一个 佝 直的 !

这就好像有人想把驼背变成直背一样！

” [ˈhʊməɪs] [ˈsʌfəd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdɪskɔ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈsi:lɪd] [hɪz; ɪz]
” **Homais suffered as he listened to this discourse , and he concealed his**
[ˈhɒməɪs] 遭受 作为 他 听着 到 这 话语 , 和 他 暗 他的
[dɪsˈkʌmfət] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪərz] [smaɪl] ;
discomfort beneath a courtier's smile ;
不适 下面 一个 廷臣的 微笑 ;

“霍迈斯听着这些话感到很痛苦，但他用朝臣般的微笑掩饰了自己的不适；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [ˈhju:mə(r)] [məˈnsjə] - , [hu:z] [prɪˈskrɪpʃən] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm]
for he needed to humour Monsier Canivet , whose prescriptions sometimes came
为了 他 需要 到 幽默 蒙西尔 - , 谁 处方 有时 来了
[æz; əz][fə:(r)][æz; əz] [jɑ:nvɪl] .
as far as Yonville .
作为 远的 作为 扬维尔 .

因为他需要迁就卡尼维先生，卡尼维先生的处方有时会寄到远至永维尔的地方。

[səʊ][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [bʊ; əv] [ˈboʊvəri] ;
So he did not take up the defence of Bovary ;
所以 他 做过 不是 拿 向上 这 防御 的 包法利 ;

所以他没有为包法利辩护；

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪˈmɑ:k] , [ænd; ənd] , [riˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
he did not even make a single remark , and , renouncing his principles ,
他 做过 不是 甚至 制作 一个 单身的 评论 , 和 , 放弃 他的 原则 ,
他甚至一句话也没说，就此放弃了自己的原则。

[hi:; hi] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈɪntrəsts] [bʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
he sacrificed his dignity to the more serious interests of his business .
他 牺牲 他的 尊严 到 这 更多的 严肃的 兴趣 的 他的 商业 .

他为了更重要的商业利益而牺牲了自己的尊严。

[ðɪs] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [bʊ; əv] [ðə; ðɪ] [θaɪ] [baɪ] [ˈdɒktə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
This amputation of the thigh by Doctor Canivet was a great event in the village
这 截肢 的 这 大腿 经过 医生 - 曾是 一个 伟大的 事件 在 这 村庄
.
:
.

卡尼维特医生为她做的这次大腿截肢手术在村里引起了轰动。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [ɡɒt] [ʌp] [ˈɜ:lɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɡrænd] [ru:] ,
On that day all the inhabitants got up earlier , and the Grande Rue ,
在 那 天 全部 这 居民 得到 向上 早些时候 , 和 这 格兰德 后悔 ,
那天，所有居民都早早起床，大街上，

[ɔ:lˈðəʊ] [fʊl] [bʊ; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ləˈɡu:briəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]
although full of people , had something lugubrious about it , as if an
虽然 满的 的 人们 , 有 某物 忧郁的 关于 它 , 作为 如果 一个
[eksɪˈkju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ɪkˈspektɪd] .
execution had been expected .
执行 有 到过 预期的 .

虽然里面挤满了人，但却弥漫着一种阴森的气氛，仿佛即将发生处决一样。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈɡrəʊsəz] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [hɪpələɪts] [ɪlˈnəs] ; [ðə; ðɪ] [ʃɒps] [dɪd] [nəʊ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd]
At the grocer's they discussed Hippolyte's illness ; the shops did no business , and
在 这 杂货店 他们 讨论 希波吕忒的 疾病 ; 这 商店 做过 不 商业 , 和
[ˈmædəm] - ,
Madame Tuvache ,
夫人 - ,

在杂货店里，人们讨论着伊波利特的病情；商店生意惨淡，图瓦什夫人.....

[ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] , [dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
the mayor's wife , did not stir from her window ,
这 市长的 妻子 , 做过 不是 搅拌 从 她 窗户 ,
市长夫人一动不动地从窗户里探出头来。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ə'raɪv] .
such was her impatience to see the operator arrive .
这样的 曾是 她 不耐烦 到 看 这 操作员 到达 .
她迫不及待地想看到接线员到来。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪg] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [drəʊv] [hɪm'self] .
He came in his gig , which he drove himself .
他 来了 在 他的 演出 , 哪个 他 驾驶 他自己 .
他开着自己的摩托车来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ['hævɪŋ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
But the springs of the right side having at length given way beneath the
但 这 弹簧 的 这 正确的 边 拥有 在 长度 给定 方式 下面 这
[weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:pjələns] ,
weight of his corpulence ,
重量 的 他的 肥胖 ,
但是, 由于他肥胖的身躯, 右侧的弹簧最终不堪重负而失效了。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [li:nd] [əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
it happened that the carriage as it rolled along leaned over a little ,
它 发生 那 这 运输 作为 它 滚动 沿着 倾斜 超过 一个 小的 ,
马车行驶过程中, 不小心稍微倾斜了一下。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [nɪə(r)] [hɪm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks] ['kʌvəd] [ɪn] [red]
and on the other cushion near him could be seen a large box covered in red
和 在 这 其他 软垫 靠近 他 可以 是 已见 一个 大的 盒子 涵盖 在 红色的
[ʃi:p] - ['leðə(r)] ,
sheep - leather ,
羊 - 皮革 ,
在他旁边另一个垫子上, 可以看到一个用红色羊皮包裹的大盒子。

[hu:z] [θri:] [brɑ:s] [kla:sps] [ʃɒn] ['grændli] .
whose three brass clasps shone grandly .
谁 三 黄铜 扣环 闪耀 宏伟 .
它的三个黄铜扣环闪闪发光, 十分华丽。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['entəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['laɪən] [dɔ:] ,
After he had entered like a whirlwind the porch of the " Lion d'Or ,
后 他 有 进入 喜欢 一个 旋风 这 门廊 的 这 " 狮子 金奖 ,
他像旋风一样冲进了“金狮”酒店的门廊,

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['fəʊtɪŋ] ['veri] [laʊd] , ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ʌn'hɑ:nɪs] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
" the doctor , shouting very loud , ordered them to unharness his horse .
" 这 医生 , 喊叫 非常 大声 , 订购 他们 到 解开 他的 马 .
医生大声喊道, 命令他们解开他的马的缰绳。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊts] [ɔ:l] [raɪt] ;
Then he went into the stable to see that she was eating her oats all right ;
然后 他 去 进入 这 稳定的 到 看 那 她 曾是 吃 她 燕麦 全部 正确的 ;
然后他走进马厩, 看看她是否吃燕麦吃得好好的;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] [hi:; hi] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [meə(r)] [ænd; ənd]
for on arriving at a patient's he first of all looked after his mare and
为了 在 抵达 在 一个 患者 他 第一的 的 全部 看起来 后 他的 母马 和
[hɪz; ɪz] [gɪg] .
his gig .
他的 演出 .
因为他到达病人那里后, 首先照料了他的母马和他的马车。

[ˈpi:p(ə)] [ˈi:v(ə)n] [sed] [əˈbaʊt] [ðis] —
People even said about this —
人们 甚至 说 关于 这 —

人们甚至还谈到过这件事——

“ [ɑ:] ! [məˈsjɜ:] - [ə; ei] [ˈkærəktə(r)] !
” **Ah ! Monsieur Canivet's a character !**
” 啊 ! 先生 - 一个 特点 !

“啊！卡尼韦先生是个人物！

“ [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪˈsti:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪmpəˈtɜ:bəb(ə)l] [ˈku:lnəs] .
” **And he was the more esteemed for this imperturbable coolness** .
” 和 他 曾是 这 更多的 尊敬的 为了 这 沉着冷静 凉爽 .

“而他这种沉着冷静的性格，反而让他更加受人尊敬。”

[ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][mæn] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] ,
The universe to the last man might have died ,
这 宇宙 到 这 最后的 男人 可能 有 死亡 ,

宇宙中最后一个人或许已经死去，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
and he would not have missed the smallest of his habits .
和 他 会 不是 有 错过 这 最小 的 他的 习惯 .

他甚至不会注意到他最细微的习惯。

[ˈhəʊmeɪs] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
Homais presented himself .
homais 呈现 他自己 .

奥迈斯现身了。

“ [aɪ] [kaʊnt] [ɒn][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
” **I count on you** , ” **said the doctor** .
” 我 数数 在 你 , ” 说 这 医生 .

“我指望你了，”医生说。

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ˈredi] ?
” **Are we ready ?**
” 是 我们 准备好 ?

我们准备好了吗？

[kʌm] [əˈlɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , [ˈtɜ:nɪŋ] [red] , [kənˈfest] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈsensətɪv] [tu:; tə] [əˈsɪst]
” **But the druggist , turning red , confessed that he was too sensitive to assist**
” 但 这 药剂师 , 转弯 红色的 , 坦白 那 他 曾是 也 敏感的 到 协助

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
at such an operation .
在 这样的 一个 手术 .

“但药剂师脸涨得通红，坦白说他太敏感了，无法协助进行这样的手术。”

“ [wen] [wʌn][ɪz][ə; ei][ˈsɪmp(ə)] [spekˈteɪtə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði][ɪ,mædzɪˈneɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz]
” **When one is a simple spectator , he said , the imagination , you know , is**
” 什么时候 — 是 一个 简单的 旁观者 , ” 他 说 , ” 这 想像力 , 你 知道 , 是
[ɪmˈprest] .
impressed .
印象深刻 .

“当一个人只是个旁观者时，”他说，“你知道，想象力就会被激发出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ！ ”
And then I have such a nervous system ! ”
和 然后 我 有 这样的 一个 紧张的 系统 ！ ”
而且我的神经系统也很敏感！
“ [pʃɔ:] ！ ” [ɪntə'rʌptɪd] - ； “ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
“ **Pshaw ! ” interrupted Canivet ; “ on the contrary , you seem to me inclined to**
“ 呸 ！ ” 中断 - ； “ 在 这 相反 , 你 似乎 到 我 倾斜 到
[æpəpleksi] .
apoplexy :
中风 .

“呸！”卡尼维特打断道，“恰恰相反，我看你好像要中风了。”
[br'saɪdz] , [ðæt] ['dʌznt] [ə'stɒnɪʃ] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['kɛmɪst] ['feləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:lweɪz] ['pəʊkɪŋ]
Besides , that doesn't astonish me , for you chemist fellows are always poking
除了 , 那 不 震惊 我 , 为了 你 化学家 伙伴们 是 总是 戳
[ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪtʃɪnz] ,
about your kitchens ,
关于 你的 厨房 ,

此外，这并不让我感到惊讶，因为你们这些化学家总是喜欢在厨房里捣鼓各种东西。
[wɪtʃ] [mʌst; məst][end][baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .
which must end by spoiling your constitutions .
哪个 必须 结尾 经过 破坏 你的 宪法 .
最终必然会破坏你们的体质。

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Now just look at me .
现在 只是 看 在 我 .
现在你看着我。

[ai][get] [ʌp] ['evri] [deɪ][æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] ; [ai] [ʃeɪv] [wɪð] [kəʊld]['wɔ:tə(r)] ([ænd; ənd][eɪ'em]['nevə(r)]
I get up every day at four o'clock ; I shave with cold water (and am never
我 得到 向上 每一个 天 在 四 点钟 ; 我 刮胡子 和 寒冷的 水 (和 是 绝不
[kəʊld]) .
cold) .
寒冷的) .
我每天四点起床；我用冷水刮胡子（但我从来不觉得冷）。

[ai][daʊnt][weə(r)] [fl'ænəlz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [kætʃ] [kəʊld] ; [maɪ] ['kɑ:kəs] [ɪz] [gʊd] ['ɪnʌf] ！
I don't wear flannels , and I never catch cold ; my carcass is good enough !
我 不 穿 法兰绒 , 和 我 绝不 抓住 寒冷的 ; 我的 尸体 是 好的 足够的 ！
我不穿法兰绒衬衫，也从来不着凉；我的体格就足够好了！

[ai][lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['teɪkɪŋ] [pɒt] - [lʌk] ;
I live now in one way , now in another , like a philosopher , taking pot - luck ;
我 居住 现在 在 一 方式 , 现在 在 其他 , 喜欢 一个 哲学家 , 采取 锅 - 运气 ;
我时而过着这种生活，时而过着另一种生活，像个哲学家一样，随遇而安；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][eɪ'em][nɒt] ['skwi:mɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
that is why I am not squeamish like you ,
那 是 为什么 我 是 不是 胆小的 喜欢 你 ,
这就是为什么我不像你那样胆小。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [kɑ:v] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [faʊl]
and it is as indifferent to me to carve a Christian as the first fowl
和 它 是 作为 冷漠 到 我 到 雕刻 一个 基督教 作为 这 第一的 鸡
[ðæt] [tɜ:nz] [ʌp] .
that turns up .
那 转弯 向上 .
对我来说，雕刻一个基督徒就像雕刻一只出现的第一只家禽一样毫无意义。

[ðen] , [pə'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪ] [seɪ] , [ˈhæbɪt] !
Then , perhaps , you will say , habit !
然后 , 也许 , 你 将要 说 , 习惯 !

那么, 你或许会说, 习惯!

[ˈhæbɪt] !
habit !
习惯 !

习惯!

" [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hiˈpɒlɪti:] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈswetɪŋ] [wɪð] [ˈægəni]
" Then , without any consideration for Hippolyte , who was sweating with agony
" 然后 , 没有 任何 考虑 为了 伊波吕特 , WHO 曾是 出汗 和 痛苦
[bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ʃi:ts] ,
between his sheets ,
之间 他的 纸张 ,

“然后, 他们完全不顾及在被窝里痛苦地汗流浹背的希波吕忒,

[ði:z] [ˈdʒentlmən] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈvəˈseɪ(ə)n] ,
these gentlemen entered into a conversation ,
这些 先生们 进入 进入 一个 对话 ,

这两位先生开始交谈起来,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [kəmˈpeəd] [ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:dʒən] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in which the druggist compared the coolness of a surgeon to that of a
在 哪个 这 药剂师 比较的 这 凉爽 的 一个 外科医生 到 那 的 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

药剂师将外科医生的冷静与将军的冷静进行了比较;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəmˈpæɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] - , [hu:] [bɔ:ntʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
and this comparison was pleasing to Canivet , who launched out on the
和 这 比较 曾是 令人愉悦 到 - , WHO 发射 出去 在 这
[ˈeksədʒənsi:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] .
exigencies of his art .
紧急情况 的 他的 艺术 .

卡尼维特对这种比较感到满意, 并开始着手解决他的艺术创作中的各种难题。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] , [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈɒfɪs] , [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [prækˈtɪʃənəɹ]
He looked upon , it as a sacred office , although the ordinary practitioners
他 看起来 之上 , 它 作为 一个 神圣 办公室 , 虽然 这 普通的 从业者
[dɪsˈɒnəd] [aɪ ˈti:] .
dishonoured it .
蒙羞 它 .

他认为这是一项神圣的职责, 尽管普通从业者并不尊重它。

[æt; ət][lɑ:st] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [brɔ:t] [baɪ]
At last , coming back to the patient , he examined the bandages brought by
在 最后的 , 未来 后退 到 这 病人 , 他 检查 这 绷带 带来 经过
[ˈhəʊməɪs] ,
Homais ,
homais ,

最后, 他回到病人身边, 检查了奥迈带来的绷带。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [əˈprɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] - [fʊt] ,
the same that had appeared for the club - foot ,
这 相同的 那 有 出现 为了 这 俱乐部 - 脚 ,

与之前用于治疗马蹄内翻足的症状相同,

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [lɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and asked for someone to hold the limb for him .

和 问 为了 某人 到 抓住 这 肢 为了 他 .

他要求有人帮他按住肢体。

- [wɒz; wəz][sent][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [mɒ'sjɜ:] - ['hævɪŋ] [tɜ:nd] [ʌp][hɪz; ɪz]

Lestiboudois was sent for , and Monsieur Canivet having turned up his

- 曾是 发送 为了 , 和 先生 - 拥有 转向 向上 他的

[sli:vz] , [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ru:m] ,

sleeves , passed into the billiard - room ,

袖子 , 通过了 进入 这 台球 - 房间 ,

莱斯蒂布杜瓦被叫了过来, 卡尼韦先生卷起袖子, 走进了台球室。

[waɪl] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [steɪd] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] , [bəuθ] ['wai,tər][ðæn; ðən][ðeə(r)]

while the druggist stayed with Artémise and the landlady , both whiter than their

尽管 这 药剂师 入住 和 - 和 这 房东 , 两个都 更白 比 他们的

[ˈeɪprənz] ,

aprons ,

围裙 ,

药剂师则和阿尔忒弥斯以及女房东待在一起, 她们俩的皮肤比围裙还要白。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪəz] [streɪnd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and with ears strained towards the door .

和 和 耳朵 紧张 向 这 门 .

耳朵紧贴着门的方向。

[ˈboʊvəri][ˈdjʊəriŋ] [ðɪs] [taɪm] [dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə][stɜ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Bovary during this time did not dare to stir from his house .

包法利 期间 这 时间 做过 不是 敢 到 搅拌 从 他的 房子 .

这段时间, 包法利不敢离开家。

[hi:; hi] [kept] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪələs] ['tʃɪmni] ,

He kept downstairs in the sitting - room by the side of the fireless chimney ,

他 保留 楼下 在 这 坐着 - 房间 经过 这 边 的 这 无火 烟囱 ,

他一直待在楼下客厅里, 挨着没有火的烟囱。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑ:sp, klæsp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steəriŋ] .

his chin on his breast , his hands clasped , his eyes staring .

他的 下巴 在 他的 胸部 , 他的 双手 紧握 , 他的 眼睛 凝视 .

他下巴抵着胸口, 双手交握, 目光呆滞。

" [wɒt] [ə; eɪ]['mɪʃhæp] !

" What a mishap !

" 什么 一个 意外 !

真是个意外!

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [wɒt] [ə; eɪ]['mɪʃhæp] !

" he thought , " what a mishap !

" 他 想法 , " 什么 一个 意外 !

他心想: “真是个意外! ”

" [pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][slɪp] .

" Perhaps , after all , he had made some slip .

" 也许 , 后 全部 , 他 有 制成 一些 滑 .

“或许, 他终究还是犯了个错误。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪt] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] .

He thought it over , but could hit upon nothing .

他 想法 它 超过 , 但 可以 打 之上 没有什么 .

他仔细想了想, 却一无所获。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['sɜːdʒənz] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [mɪ'steɪks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [nəʊ][wʌn]
But the most famous surgeons also made mistakes ; and that is what no one
但 这 最多 著名的 外科医生 还 制成 错误 ; 和 那 是 什么 不 一
[wʊd] ['evə(r)] [bɪ'li:v] !
would ever believe !
会 曾经 相信 !

但即使是最著名的外科医生也会犯错；而这一点，却是任何人都会不会相信的！

[ˈpi:p(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʊd] [la:f] , [dʒɪə(r)] !
People , on the contrary , would laugh , jeer !
人们 , 在 这 相反 , 会 笑 , 嘲笑 !
[ˈkɒntrəri] 相反，人们会嘲笑、讥讽！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [sprɛd] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] ['fɔːdʒɪz] , [æz; əz] , [æz; əz][ruː'ɔŋ; rɔŋ] , ['evriweə(r)]
It would spread as far as Forges , as Neufchâtel , as Rouen , everywhere
它 会 传播 作为 远的 作为 锻造厂 , 作为 讷沙泰尔 , 作为 鲁昂 , 到处
!
!
!

它会蔓延到福尔热、讷沙泰尔、鲁昂，到处都是！

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [ə'genst] [hɪm] .
Who could say if his colleagues would not write against him .
WHO 可以 说 如果 他的 同事 会 不是 写 反对 他 .
[ə'genst] 谁又能说他的同事们会不会写文章反对他呢？

[pə'lemɪks] [wʊd] [ɪn'sju:] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
Polemics would ensue ; he would have to answer in the papers .
论战 会 随之而来 ; 他 会 有 到 回答 在 这 文件 .
[tə] 一场争论即将展开；他将不得不在报纸上作出回应。

[hi'pɒliti:] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['prɒsɪkjʊ:t] [hɪm] .
Hippolyte might even prosecute him .
伊波吕特 可能 甚至 起诉 他 .
[prɒsɪkjʊ:t] 希波吕忒甚至可能会起诉他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [dis'ɒnəd] , ['ruːɪnd] , [lɒst] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'seɪl] [baɪ][ə; eɪ]
He saw himself dishonoured , ruined , lost ; and his imagination , assailed by a
他 锯 他自己 蒙羞 , 毁坏 , 丢失的 ; 和 他的 想像力 , 遭受攻击 经过 一个
[wɜːld] [ɒv; əv] [haɪ'pɒθɪsiːz] ,
world of hypotheses ,
世界 的 假设 ,

他觉得自己蒙受耻辱、家破人亡、一无所有；他的想象力被各种假设的世界所冲击，

[tɒst] [ə'mʌŋgst] [ðem; ðəm][laɪk] [æn; ən] ['empti] [kɑːsk] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn]
tossed amongst them like an empty cask borne by the sea and floating upon
抛掷 在 他们 喜欢 一个 空的 酒桶 出生 经过 这 海 和 漂浮的 之上
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

像一个空木桶被大海裹挟着，漂浮在波浪上一样，在它们之间颠簸。

[ˈemə] , [ˈɒpəzɪt] , [wɒtʃt] [hɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ;
Emma , opposite , watched him ; she did not share his humiliation ;
艾玛 , 对面的 , 观看 他 ; 她 做过 不是 分享 他的 屈辱 ;
[hjuː,mɪli'eɪʃn] 对面的艾玛看着他；她没有感同身受他的羞辱；

[ʃiː, ʃi] [felt] [ə'nlðə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ]
she felt another — that of having supposed such a man was worth anything
她 毛毡 其他 — 那 的 拥有 据称 这样的 一个 男人 曾是 值得 任何事物
.
:
.

她还有另一种感觉——那就是她竟然认为这样的男人有任何价值。

[æz; əz] [ɪf] ['twenti] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪʃntli] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [miːdi'ɒkrəti] .
As if twenty times already she had not sufficiently perceived his mediocrity .
作为 如果 二十 时代 已经 她 有 不是 足够 感知 他的 平庸 .

仿佛她已经二十次都没能充分看清他的平庸。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ; [hɪz; ɪz] [buːts] [kri:k] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Charles was walking up and down the room ; his boots creaked on the floor .
查尔斯 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 ; 他的 靴子 嘎吱作响 在 这 地面 .

查尔斯在房间里来回踱步，靴子在地板上发出吱吱声。

" [saɪt] [daʊn] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] ['fɪdʒɪt] [em 'iː] .
" **Sit down , " she said ; " you fidget me .**
" 坐 向下 , " 她 说 ; " 你 烦躁不安 我 .
"坐下,"她说, "你让我坐立不安."

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **He sat down again .**
" 他 卫星 向下 再次 .

他又坐了下来。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] — [ʃiː, ʃi] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'laʊd]
How was it that she — she , who was so intelligent — could have allowed
如何 曾是 它 那 她 — 她 , WHO 曾是 所以 聪明的 — 可以 有 允许
[hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ə'gen] ?
herself to be deceived again ?
她自己 到 是 受骗 再次 ?

她如此聪明，怎么会再次让自己受骗呢？

[ænd; ænd] [θruː] [wɒt] [dɪ'plɔːrəbl] ['mædnəs] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ðʌs] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ]
and through what deplorable madness had she thus ruined her life by
和 通过 什么 可悲的 疯狂 有 她 因此 毁坏 她 生活 经过
[kən'tɪnjuəl] ['sækrɪfaɪsɪz] ?
continual sacrifices ?
持续的 牺牲 ?

她究竟是出于怎样的疯狂，才会不断地牺牲自己，最终毁掉自己的一生？

[ʃiː, ʃi] [ri'kɔːl , riːkɔːl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [ɔːl][ðə; ði] [praɪ'veɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
She recalled all her instincts of luxury , all the privations of her soul ,
她 召回 全部 她 本能 的 奢华 , 全部 这 匮乏 的 她 灵魂 ,

她回忆起自己所有对奢华的渴望，以及灵魂深处所有的匮乏。

[ðə; ði] ['sɔːdɪdnɪs] [ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [dri:m] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
the sordidness of marriage , of the household , her dream sinking into the
这 肮脏 的 婚姻 , 的 这 家庭 , 她 梦 下沉 进入 这
[ˈmaɪə(r)][laɪk] ['wuːndɪd] ['swɒləʊz] ;
mire like wounded swallows ;
沼泽 喜欢 受伤 燕子 ;

婚姻的肮脏，家庭的肮脏，她的梦想像受伤的燕子一样沉入泥潭；

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜː'self] ,
all that she had longed for , all that she had denied herself ,
全部 那 她 有 渴望 为了 , 全部 那 她 有 否认 她自己 ,
她一直渴望的一切，她一直拒绝的一切，

[ɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] !
all that she might have had !
全部 那 她 可能 有 有 有 ！

她本可以拥有的一切！

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ？

而这一切又是为了什么？

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
for what ?
为了 什么 ？

为了什么？

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [kraɪ][rəʊz]
In the midst of the silence that hung over the village a heart - rending cry rose
在 这 中间 的 这 沉默 那 悬挂 超过 这 村庄 一个 心 - 渲染 哭 玫瑰
[ɒŋ][ðə; ði][eə(r)] .
on the air .
在 这 空气 ；

村庄一片寂静，突然传来一声撕心裂肺的哭喊。

['boʊvəri] [tɜ:nd] [waɪt] [tu:; tə] ['feɪntɪŋ] .
Bovary turned white to fainting .
包法利 转向 白色的 到 昏厥 ；

包法利脸色苍白，昏了过去。

[ʃi:; ʃɪ] [nɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['dʒestʃə(r)] , [ðen] [went] [ɒn] .
She knit her brows with a nervous gesture , then went on .
她 针织 她 眉毛 和 一个 紧张的 手势 ， 然后 去 在 ；

她紧张地皱起眉头，然后继续说道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [hu:]
And it was for him , for this creature , for this man , who
和 它 曾是 为了 他 ， 为了 这 生物 ， 为了 这 男人 ， WHO
[ʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] , [hu:] [felt] ['nʌθɪŋ] !
understood nothing , who felt nothing !
理解 没有什么 ， WHO 毛毡 没有什么 ！

而这一切都是为了他，为了这个生物，为了这个什么都不懂、什么都感觉不到的人！

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,
For he was there quite quiet ,
为了 他 曾是 那里 相当 安静的 ，

因为他一直静静地待在那里。

[nɒt] ['i:v(ə)n][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [hens'fɔ:θ] ['sʌli] [hɜ:z]
not even suspecting that the ridicule of his name would henceforth sully hers
不是 甚至 怀疑 那 这 嘲笑 的 他的 姓名 会 今后 玷污 她的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
as well as his .
作为 出色地 作为 他的 ；

她丝毫没有想到，嘲笑他的名字从此也会玷污她和他的名字。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['efəts] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] ,
She had made efforts to love him ,
她 有 制成 努力 到 爱 他 ，

她曾努力去爱他，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri'pent] [wɪð] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ʃi:ldɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] !
and she had repented with tears for having yielded to another !
和 她 有 悔改 和 眼泪 为了 拥有 产生 到 其他 ！

她泪流满面地忏悔，因为她向别人屈服了！

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['vælgəs] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['boʊvəri] , [hu:] [wɒz; wəz]

“ But it was perhaps a valgus ! ” suddenly exclaimed Bovary , who was

“ 但 它 曾是 也许 一个 外翻 ! ” 突然 惊呼 包法利 , WHO 曾是

[ˈmedɪteɪtɪŋ] .

meditating .

冥想 .

“但那或许是外翻啊!”正在沉思的包法利突然惊呼道。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [θɔːt] [laɪk][ə; eɪ] ['ledn]
At the unexpected shock of this phrase falling on her thought like a leaden
 在 这 意外 震惊 的 这 短语 坠落 在 她 想法 喜欢 一个 铅灰色

[ˈbʊlɪt] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] ,
bullet on a silver plate ,
 子弹 在 一个 银 盘子 ,

这句话如同铅弹击中银盘般，猝不及防地击中了她的思绪，令她震惊不已。

[ˈemə] , [ˈʌdəɪŋ] , [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd] [əʊt] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
Emma , **shuddering** , **raised** **her** **head** **in** **order** **to** **find** **out** **what** **he** **meant** **to**
 艾玛 , 颤抖 , 提高 她 头 在 命令 到 寻找 出去 什么 他 意思是 到
 [seɪ] ;
say ;
 说 ;

艾玛浑身颤抖,抬起头想看看他到底想说什么;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈɔːlməʊst] [əˈmeɪzɪd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] ,
and they looked at the other in silence , almost amazed to see each other ,

和 他们 看起来 在 这 其他 在 沉默 , 几乎 惊叹 到 看 每个 其他 ,

他们默默地对视着对方, 几乎都为见到彼此而感到惊讶。

[səʊ][faː(r)] [ˈsʌndəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)][ˈɪnə(r)] [θɔːts] .
so far sundered were they by their inner thoughts .

所以 远的 分离 是 他们 经过 他们的 内 想法 .

他们的内心想法让他们彼此之间产生了如此巨大的隔阂。

[tʃɑ:lz] [geɪzd] [æt; ət][hɑ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
Charles **gazed** **at** **her** **with** **the** **dull** **look** **of** **a** **drunken** **man** ,
查尔斯 凝视 在 她 和 这 乏味的 看 的 一个 醉 男人 ,
查尔斯用醉汉般呆滞的眼神凝视着她。

[waɪl] [hiː hi] ['lɪsnd] ['məʊʃnləs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
while he listened motionless to the last cries of the sufferer ,
 尽管 他 听着 静止不动 到 这 最后的 哭泣 的 这 患者 ,
 他一动不动地听着受害者最后的呼喊声。

[ðæt] [ˈfɒləʊd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [lɒŋ] - [drɔ:n] [ˌmɒdjuˈleɪʃən, -dʒu-] ,
that followed each other in long - drawn modulations ,
 那 随后 每个 其他 在 长的 - 绘制 调制 ,
 它们以悠长的调性依次出现,

['brəʊkən][bai] [[ɑ:p] ['spæzəmz][laɪk][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][səm; səm] [bi:st] ['bi:ɪŋ] ['slɔ:təd]
broken by sharp spasms like the far - off howling of some beast being slaughtered
 破碎的 经过 锋利的 痉挛 喜欢 这 远的 - 离开 嚎叫 的 一些 兽 存在 屠杀

[ˈemə] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][wɒn] [lɪps] ,
Emma bit her wan lips ,
 艾玛 少量 她 万 嘴唇 ,
 艾玛咬着她苍白的嘴唇，

[ænd; ænd] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['kɒrəl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['brəʊkən] ,
and rolling between her fingers a piece of coral that she had broken ,
和 滚动 之间 她 手指 一个 片 的 珊瑚 那 她 有 破碎的 ,
她用手指捻着一块掰碎的珊瑚,

[fɪkst] [ɒn] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [tu:] ['æərəʊs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'baʊt]
fixed on Charles the burning glance of her eyes like two arrows of fire about
固定的 在 查尔斯 这 燃烧 瞥一眼 的 她 眼睛 喜欢 二 箭头 的 火 关于
[tu:; tə][dɑ:t] [fɔ:θ] .
to dart forth .
到 镖 前进 .

她目光灼灼地盯着查尔斯，双眼如同两支即将射出的火焰之箭。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [dres] , [wɒt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ,
Everything in him irritated her now ; his face , his dress , what he did not say ,
一切 在 他 受刺激 她 现在 ; 他的 脸 , 他的 裙子 , 什么 他 做过 不是 说 ,
现在他的一切都让她感到厌烦：他的脸，他的穿着，还有他没说出口的话。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn] [faɪn] .
his whole person , his existence , in fine .
他的 所有的 人 , 他的 存在 , 在 美好的 .
他的全部，他的存在，总而言之。

[ʃi:; ʃɪ] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] ['vɜ:tʃu:] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
She repented of her past virtue as of a crime ,
她 悔改 的 她 过去的 美德 作为 的 一个 犯罪 ,
她将过去的贞洁视作罪过而忏悔。

[ænd; ænd] [wɒt] [sti:l] [ri'meɪnd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['rʌmbl] [ə'wei] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [bləʊz] [ɒv; əv]
and what still remained of it rumbled away beneath the furious blows of
和 什么 仍然 剩余 的 它 隆隆声 离开 下面 这 狂怒 打击 的
[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] .
her pride .
她 自豪 .
而残存的那点东西也在她骄傲的猛烈打击下轰然消散。

[ʃi:; ʃɪ] ['revld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)]['aiərəni][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ə'dʌltəri] .
She revelled in all the evil ironies of triumphant adultery .
她 尽情狂欢 在 全部 这 邪恶的 讽刺 的 凯 通奸 .
她沉醉于婚外情得逞所带来的所有邪恶讽刺之中。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [ət'ræk[nz] ;
The memory of her lover came back to her with dazzling attractions ;
这 记忆 的 她 情人 来了 后退 到 她 和 耀眼的 景点 ;
她对爱人的记忆再次涌上心头，令人难以抗拒；

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [bɔ:n] [ə'wei] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ]
she threw her whole soul into it , borne away towards this image with a fresh
她 扔 她 所有的 灵魂 进入 它 , 出生 离开 向 这 图像 和 一个 新鲜的
[ɪn'θju:ziæzəm] ;
enthusiasm ;
热情 ;
她全心全意地投入其中，带着全新的热情朝着这个形象前进；

[ænd; ænd] [tʃɑ:lz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [æz; əz]
and Charles seemed to her as much removed from her life , as
和 查尔斯 似乎 到 她 作为 很多 已移除 从 她 生活 , 作为
[ˈæbsənt][fə'revə(r)] ,
absent forever ,
缺席的 永远 ,
在她看来，查尔斯似乎已经完全脱离了她的生活，永远地离开了。

[æz; əz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ænd; ənd] [əˈnaɪələrtɪd] ,
as impossible and annihilated ,
作为 不可能的 和 彻底消灭 ,
如同不可能且已被彻底摧毁,
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
as if he had been about to die and were passing under her eyes
作为 如果 他 有 到过 关于 到 死 和 是 通过 在下面 她 眼睛
.
:
.

仿佛他即将死去，正从她眼前经过。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [pʌv; əv] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
There was a sound of steps on the pavement .
那里 曾是 一个 声音 的 步骤 在 这 路面 .
人行道上 传来脚步声。

[tʃɑːlz] [lʊkt] [ʌp] ,
Charles looked up ,
查尔斯 看起来 向上 ,
查尔斯抬起头，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊəd; ˈlaʊəd] [blaɪndz] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [pʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ɪn]
and through the lowered blinds he saw at the corner of the market in
和 通过 这 降低 百叶窗 他 锯 在 这 角落 的 这 市场 在
[ðə; ði] [brɔːd] [ˈsʌŋaɪn] [ˈdɑːktər; draɪv] .
the broad sunshine Dr . Canivet ,
这 广阔 阳光 博士 .
透过拉下的百叶窗，他看到阳光灿烂地照耀在市场角落里，卡尼维特医生正在那里。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
who was wiping his brow with his handkerchief .
WHO 曾是 擦拭 他的 眉头 和 他的 手帕 .
他正用手帕擦汗。

[ˈhəʊmeɪs] , [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [bɒks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Homais , behind him , was carrying a large red box in his hand ,
homais , 在后面 他 , 曾是 携带 一个 大的 红色的 盒子 在 他的 手 ,
在他身后的奥迈斯手里拿着一个大红盒子。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkemɪsts] .
and both were going towards the chemist's .
和 两个都 是 去 向 这 化学家的 .
他们俩都朝着化学家的方向走去。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [pʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [tʃɑːlz] [tɜːnd] [tuː; tə]
Then with a feeling of sudden tenderness and discouragement Charles turned to
然后 和 一个 感觉 的 突然 压痛 和 沮丧 查尔斯 转向 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] —
his wife saying to her —
他的 妻子 说 到 她 —
随后，查尔斯突然涌起一股柔情和沮丧之情，他转向妻子，对她说——

“ [əʊ] , [kɪs] [em ˈiː] , [maɪ] [əʊn] ! ”
“ Oh , kiss me , my own ! ”
“ 哦 , 吻 我 , 我的 自己的 ! ”
“ 哦，吻我，吻我自己的！ ”
“ [liːv] [em ˈiː] ! ”
“ Leave me ! ”
“ 离开 我 ! ”
“ 离开我！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [red] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] .
” **she said , red with anger .**
” 她 说 , 红色的 和 愤怒 .

她气得满脸通红地说。

” [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
” **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈstjuːpɪfaɪd] .
” **he asked , stupefied .**
” 他 问 , 目瞪口呆 .

他惊愕地问道。

” [biː; bi][kɑːm] ; [kəmˈpəʊz] [jɔːˈself] .
” **Be calm ; compose yourself .**
” 是 冷静的 ; 撰写 你自己 .

“保持冷静，镇定下来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
You know well enough that I love you .
你 知道 出色地 足够的 那 我 爱 你 .

你很清楚我爱你。

[kʌm] ! ”
Come ! ”
来 ! ”

来！ ”

” [ɪˈnʌf] !
” **Enough !**
” 足够的 !

“足够的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [lʊk] .
” **she cried with a terrible look .**
” 她 哭 和 一个 糟糕的 看 .

她哭着，神情十分凄惨。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
And escaping from the room ,
和 逃脱 从 这 房间 ,

然后逃出房间，

[ˈemə] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
Emma closed the door so violently that the barometer fell from the wall and
艾玛 关闭 这 门 所以 暴力 那 这 晴雨表 跌倒 从 这 墙 和
[smæft] [ɒŋ][ðə; ði][flɔː(r)] .
smashed on the floor .
粉碎 在 这 地面 .

艾玛用力关门，气压计从墙上掉下来，摔在地上摔碎了。

[tʃɑːlz] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] [əʊvəˈwelmd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd]
Charles sank back into his arm - chair overwhelmed , trying to discover what could
查尔斯 沉没 后退 进入 他的 手臂 - 椅子 不堪重负 , 尝试 到 发现 什么 可以
[biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
be wrong with her ,
是 错误的 和 她 ,

查尔斯颓然地靠回扶手椅里，不知所措，努力想弄清楚她到底出了什么问题。

[ˈfænsi] [sʌm; səm] [ˈnɜ:vəs] [ˈɪlnəs] , [ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveɪɡli] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪt(ə)l]
fancying some nervous illness , weeping , and vaguely feeling something fatal
幻想 一些 紧张的 疾病 , 哭泣 , 和 依稀 感觉 某物 致命的
[ænd; ənd] [ɪŋkəmprɪˈhensəb(ə)l] [hʌz;rl] [raʊnd] [hɪm] .
and incomprehensible whirling round him .
和 难以理解 旋转 圆形的 他 .

他感觉自己得了某种神经疾病，开始哭泣，并隐约感到某种致命且无法理解的东西在他周围旋转。

[wen] [roʊˈdɑ:lf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
When Rodolphe came to the garden that evening ,
什么时候 鲁道夫 来了 到 这 花园 那 晚上 ,
[ˈhɪz; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɒn][ðə; ði]
he found his mistress waiting for him at the foot of the steps on the
他 成立 他的 情妇 等待 为了 他 在 这 脚 的 这 步骤 在 这
[ləʊɪst] [steə(r)] .
lowest stair .
最低 楼梯 .

他发现他的情妇正在最底层的台阶下等着他。

[ðeɪ] [θru:] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] ,
They threw their arms round one another ,
他们 扔 他们的 武器 圆形的 一 其他 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][ˈræŋkə(r)] [ˈmeltɪd] [laɪk] [snəʊ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪs] .
and all their rancour melted like snow beneath the warmth of that kiss .
和 全部 他们的 冤仇 融化 喜欢 雪 下面 这 温暖 的 那 吻 .

他们所有的怨恨都像雪一样在那温暖的吻下融化了。

[ˈtʃæptə(r)] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二

第十二章

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [əˈɡen] .
They began to love one another again .
他们 开始 到 爱 一 其他 再次 .
[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][ˈræŋkə(r)] [ˈmeltɪd] [laɪk] [snəʊ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪs] .
and all their rancour melted like snow beneath the warmth of that kiss .
和 全部 他们的 冤仇 融化 喜欢 雪 下面 这 温暖 的 那 吻 .

他们又开始相爱了。

[ˈɒf(ə)n] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈemə] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊt] [tu:; tə][hɪm] ,
Often , even in the middle of the day , Emma suddenly wrote to him ,
经常 , 甚至 在 这 中间 的 这 天 , 艾玛 突然 写道 到 他 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][ˈræŋkə(r)] [ˈmeltɪd] [laɪk] [snəʊ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪs] .
and all their rancour melted like snow beneath the warmth of that kiss .
和 全部 他们的 冤仇 融化 喜欢 雪 下面 这 温暖 的 那 吻 .

艾玛经常会在白天突然给他写信，

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪn] , [hu:] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeɪprən] [ɒf] ,
then from the window made a sign to Justin , who , taking his apron off ,
然后 从 这 窗户 制成 一个 符号 到 贾斯汀 , who , 采取 他的 围裙 离开 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][ˈræŋkə(r)] [ˈmeltɪd] [laɪk] [snəʊ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪs] .
and all their rancour melted like snow beneath the warmth of that kiss .
和 全部 他们的 冤仇 融化 喜欢 雪 下面 这 温暖 的 那 吻 .

然后她从窗户里向贾斯汀做了个手势，贾斯汀脱下围裙，

[ˈkwɪkli] [ræn][tu:; tə][lɑ:] [hə:ʃet] .
quickly ran to La Huchette .
迅速地 跑 到 拉 胡切特 .
[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][ˈræŋkə(r)] [ˈmeltɪd] [laɪk] [snəʊ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪs] .
and all their rancour melted like snow beneath the warmth of that kiss .
和 全部 他们的 冤仇 融化 喜欢 雪 下面 这 温暖 的 那 吻 .

迅速跑到拉于谢特。

[roʊˈdɑ:lf] [wʊd] [kʌm] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔ:d]
Rodolphe would come ; she had sent for him to tell him that she was bored
鲁道夫 会 来 ; 她 有 发送 为了 他 到 告诉 他 那 她 曾是 无聊的
[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][ˈræŋkə(r)] [ˈmeltɪd] [laɪk] [snəʊ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪs] .
and all their rancour melted like snow beneath the warmth of that kiss .
和 全部 他们的 冤仇 融化 喜欢 雪 下面 这 温暖 的 那 吻 .

鲁道夫会来；她派人去叫他，告诉他她觉得无聊。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈəʊdiəs] , [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ˈfraɪt(ə)l] .
“ **that her husband was odious , her life frightful .** ”
“ 那 她 丈夫 曾是 令人厌恶的 , 她 生活 可怕 . ”

她的丈夫令人厌恶，她的生活可怕极了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
“ **But what can I do ?** ”
“ 但 什么 能 我 做 ? ”

但我能做什么呢？

“ [hi:; hi] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪmˈpeɪfntli] .
“ **he cried one day impatiently .** ”
“ 他 哭 一 天 不耐烦地 . ”

有一天，他不耐烦地喊道。

“ [ɑ:] ! [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] —
“ **Ah ! if you would —** ”
“ 啊 ! 如果 你 会 — ”

“啊！如果您愿意——”

“ [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [lu:s] , [hɜ:(r); hə(r)]
“ **She was sitting on the floor between his knees , her hair loose , her**
“ 她 曾是 坐着 在 这 地面 之间 他的 膝盖 , 她 头发 松动的 , 她
[lʊk] [lɒst] .
look lost . ”
“ 看 丢失的 . ”

她坐在他两膝之间的地板上，头发散乱，眼神迷茫。

“ [waɪ] , [wɒt] ? ” [sed] [roʊˈdɑ:lf] .
“ **Why , what ? ” said Rodolphe .** ”
“ 为什么 , 什么 ? ” 说 鲁道夫 . ”

“为什么？ 什么？”鲁道夫说道。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] .
She sighed . ”
“ 她 叹了口气 . ”

她叹了口气。

“ [wi:; wi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [elsˈweə(r)] — [ˈsʌmweə(r)] ! ”
“ **We would go and live elsewhere — somewhere ! ”**
“ 我们 会 去 和 居住 别处 — 某处 ! ” ”

“我们会搬到别的地方去住——随便哪个地方都行！ ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈri:əli] [mæd] !
“ **You are really mad !** ”
“ 你 是 真的 疯狂的 ! ”

你真是疯了！

“ [hi:; hi] [sed] [ˈlɑ:fn] .
“ **he said laughing .** ”
“ 他 说 笑 . ”

他笑着说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ?
“ **How could that be possible ?** ”
“ 如何 可以 那 是 可能的 ? ”

“这怎么可能呢？ ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ; [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
” She returned to the subject ; he pretended not to understand , and turned
” 她 返回 到 这 主题 ； 他 假装 不是 到 理解 , 和 转向
[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

她又提起这个话题；他假装没听懂，然后转移了话题。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][æn; ən][əˈfeə(r)][æz; əz]
What he did not understand was all this worry about so simple an affair as
什么 他 做过 不是 理解 曾是 全部 这 担心 关于 所以 简单的 一个 事务 作为
[lʌv] .
love .
爱 .

他不明白的是，为什么人们会为爱情这样一件简单的事情如此忧虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɒtɪv] , [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ˈpendənt] [tuː; tə]
She had a motive , a reason , and , as it were , a pendant to
她 有 一个 动机 , 一个 原因 , 和 , 作为 它 是 , 一个 吊坠 到
[hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] .
her affection .
她 感情 .

她有动机，有理由，而且，可以说，还有一份与她的感情相符的礼物。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtendənəs] , [ɪn][fækt] , [gruː] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Her tenderness , in fact , grew each day with her repulsion to her
她 压痛 , 在 事实 , 生长 每个 天 和 她 排斥 到 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

事实上，随着她对丈夫的厌恶与日俱增，她的温柔反而更加强烈了。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ləʊð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
The more she gave up herself to the one , the more she loathed the other .
这 更多的 她 给予 向上 她自己 到 这 一 , 这 更多的 她 令人厌恶 这 其他 .

她越是委身于其中一个，就越是憎恨另一个。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [tʃɑːlz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈstɒdʒi]
Never had Charles seemed to her so disagreeable , to have such stodgy
绝不 有 查尔斯 似乎 到 她 所以 令人不快的 , 到 有 这样的 古板
[ˈfɪŋɡəz] , [sʌtʃ] [ˈvʌlgə(r)] [weɪz] ,
fingers , such vulgar ways ,
手指 , 这样的 庸俗 方式 ,

她从未觉得查尔斯如此令人讨厌，他的手指如此笨拙，举止如此粗俗。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dʌl] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːtɪŋ]
to be so dull as when they found themselves together after her meeting
到 是 所以 乏味的 作为 什么时候 他们 成立 他们自己 一起 后 她 会议
[wɪð] [roʊˈdɑːlf] .
with Rodolphe .
和 鲁道夫 .

在她与鲁道夫相遇后，他们再次相遇，场面变得如此沉闷乏味。

[ðen] , [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [spaʊs] [ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː] ,
Then , while playing the spouse and virtue ,
然后 , 尽管 玩耍 这 配偶 和 美德 ,
然后，在扮演配偶和美德的同时，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] [hed] [huːz] [blæk] [heə(r)] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːl] **she was burning at the thought of that head whose black hair fell in a curl**
她 曾是 燃烧 在 这 想法 的 那 头 谁 黑色的 头发 跌倒 在 一个 卷曲
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] [braʊ] , **over the sunburnt brow ,**
超过 这 晒伤 眉头 ,
一想到那颗黑发卷曲地垂在晒伤的额头上的脑袋，她就感到一阵灼热。

[ɒv; əv][ðæt] [fɔːm] [æt; ət][wʌns][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] , [ɒv; əv][ðæt] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , **of that form at once so strong and elegant , of that man , in a word ,**
的 那 形式 在 一次 所以 强的 和 优雅的 , 的 那 男人 , 在 一个 单词 ,
那种既强壮又优雅的体态，用一个词来形容那个人，
[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [sʌtʃ] ['pæ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪr] . **who had such experience in his reasoning , such passion in his desires .**
WHO 有 这样的 经验 在 他的 推理 , 这样的 热情 在 他的 欲望 .
他拥有如此丰富的推理经验，如此炽热的欲望。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [faɪld] [hɜː(r); hə(r)][neɪlz] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeɪsə(r)] , **It was for him that she filed her nails with the care of a chaser ,**
它 曾是 为了 他 那 她 已提交 她 指甲 和 这 关心 的 一个 追逐者 ,
她像个追猎者一样细致地修指甲，都是为了他。
[ænd; ənd][ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪˈnʌf] [kəʊld] - [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][skɪn] , [nɔː(r)][ɒv; əv] **and that there was never enough cold - cream for her skin , nor of**
和 那 那里 曾是 绝不 足够的 寒冷的 - 奶油 为了 她 皮肤 , 也不 的
[pətʃuːli; 'pætʃʊli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [h'ændkætʃɪːfs] . **patchouli for her handkerchiefs .**
广藿香 为了 她 手帕 .
而且她的冷霜总是不够用，手帕上的广藿香也总是不够用。

[ʃiː, ʃi] ['ləʊdɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['nekləsɪz] . **She loaded herself with bracelets , rings , and necklaces .**
她 已加载 她自己 和 手镯 , 戒指 , 和 项链 .
她给自己戴满了手镯、戒指和项链。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː, ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [bluː] [glɑːs] [vɑːzɪs] [wɪð] ['rəʊzɪz] , **When he was coming she filled the two large blue glass vases with roses ,**
什么时候 他 曾是 未来 她 已填 这 二 大的 蓝色的 玻璃 花瓶 和 玫瑰 ,
他来的时候，她把两个大蓝色玻璃花瓶里插满了玫瑰花。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːtɪ'zæn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] **and prepared her room and her person like a courtesan expecting a**
和 准备 她 房间 和 她 人 喜欢 一个 妓女 期待 一个
[prɪns] . **prince .**
王子 .
她精心打扮，如同等待王子的侍女一般，布置好自己的房间和仪容。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['wɒʃɪŋ] ['lɪnɪn] , **The servant had to be constantly washing linen ,**
这 仆人 有 到 是 不断地 洗涤 亚麻布 ,
仆人必须不停地洗床单，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] - [dɪd][nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] ['lɪt(ə)]['dʒʌstɪn] , **and all day Félicité did not stir from the kitchen , where little Justin ,**
和 全部 天 - 做过 不是 搅拌 从 这 厨房 , 在哪里 小的 贾斯汀 ,
整整一天，费利西蒂都没有离开厨房，小贾斯汀就待在那里。

[huː] ['bʃ(ə)n] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɜːk] . **who often kept her company , watched her at work .**
WHO 经常 保留 她 公司 , 观看 她 在 工作 .
经常陪伴她的人，在她工作时看着她。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bɔ:d] [ɒn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] ,
With his elbows on the long board on which she was ironing ,
和 他的 肘部 在 这 长的 木板 在 哪个 她 曾是 熨烫 ,
他双肘撑在她正在熨衣服的长木板上,

[hiː; hi] ['griːdɪli] [wɒtʃt] [ɔ:l] [ðiːz] ['wɪmɪnz] [kləʊðz] [sprɛd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði] ['dɪmɪti] ['petɪkəʊts] ,
he greedily watched all these women's clothes spread about him , the dimity petticoats ,
他 贪婪地 观看 全部 这些 女性的 衣服 传播 关于 他 , 这 暗色 衬裙 ,
他贪婪地看着周围散落的女装, 那些薄薄的衬裙,

[ðə; ði][/'fiːjuː/] , [ðə; ði] ['kɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːz] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [strɪŋz] ,
the fichus , the collars , and the drawers with running strings ,
这 无花果 , 这 项圈 , 和 这 抽屉 和 跑步 字符串 ,
披肩、衣领和带抽绳的内裤,

[waɪd][æt; ət][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['næərəʊə(r)] [brɪ'ləʊ] .
wide at the hips and growing narrower below .
宽的 在 这 臀部 和 生长 较窄 以下 .
臀部宽阔, 以下逐渐变窄。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
" What is that for ? " asked the young fellow ,
" 什么 是 那 为了 ? " 问 这 年轻的 同伴 ,
“那是做什么用的?”年轻人问道。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] .
passing his hand over the crinoline or the hooks and eyes .
通过 他的 手 超过 这 裙撑 或者 这 钩子 和 眼睛 .
他的手抚过裙撑或钩扣。

" [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] ?
" Why , haven't you ever seen anything ?
" 为什么 , 还没有 你 曾经 已见 任何事物 ?
“怎么, 你什么都没见过吗? ”

" - ['ɑːnsə(r)d] ['laːfɪŋ] .
" Félicité answered laughing .
" - 回答 笑 .
“费莉西泰笑着回答。

" [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , ['mædəm] ['hoʊmeɪs] , [dɪd(ə)nt][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] . "
" As if your mistress , Madame Homais , didn't wear the same . "
" 作为 如果 你的 情妇 , 夫人 homais , 没有 穿 这 相同的 . "
“好像你的情妇奥迈夫人就没穿过同样的衣服似的。”

" [əʊ] , [aɪ] [deə'seɪ] !
" Oh , I daresay !
" 哦 , 我 敢说 !
“哦, 我敢说! ”

['mædəm] ['hoʊmeɪs] !
Madame Homais !
夫人 homais !
奥迈夫人!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [eə(r)] , " [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk]
" And he added with a meditative air , " As if she were a lady like
" 和 他 额外 和 一个 冥想 空气 , " 作为 如果 她 是 一个 女士 喜欢
['mædəm] !
madame !
夫人 !
“然后他若有所思地补充道: ‘仿佛她是一位像夫人一样的女士!’ ”

“ [bʌt; bət] - [gru:] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **But** **Félicité** **grew** **impatient** **of** **seeing** **him** **hanging** **round** **her** .
“ 但 - 生长 不耐烦 的 看到 他 绞刑 圆形的 她 .

“但费利西蒂看到他总是在她身边晃悠，就变得不耐烦了。”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][saɪks] [jɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi] , [ænd; ənd] [ˈθɪədɔ] , [məˈsjɜ:] -
She **was** **six** **years** **older** **than** **he** , **and** **Theodore** , **Monsieur** **Guillaumin's**
她 曾是 六 年 老 比 他 , 和 西奥多 , 先生 -
[ˈsɜ:vənt] ,
servant ,
仆人 ,

她比他大六岁，而西奥多是吉约曼先生的仆人。

[wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][peɪ] [kɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
was **beginning** **to** **pay** **court** **to** **her** .
曾是 开始 到 支付 法庭 到 她 .
开始向她示好。

“ [let] [ˌem ˈi:] [əˈləʊn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pɒt][ɒv; əv] [sta:tʃ] .
“ **Let** **me** **alone** , “ **she** **said** , **moving** **her** **pot** **of** **starch** .
“ 让 我 独自的 , “ 她 说 , 移动 她 锅 的 淀粉 .
“别烦我,”她说, 挪开了她的淀粉罐。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)][bi:; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [paʊnd] [ˈɑ:məndz] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ]
“ **You'd** **better** **be** **off** **and** **pound** **almonds** ; **you** **are** **always** **dangling**
“ 你会 更好的 是 离开 和 磅 杏仁 ; 你 是 总是 悬挂
[əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] .
about **women** .
关于 女性 .

“你最好赶紧滚去捣杏仁；你总是整天围着女人转。”

[brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bæd] [bɔɪ] , [weɪt] [tɪl] [ju:v] [ɡɒt][ə; eɪ] [brəd] [tu:; tə]
Before **you** **meddle** **with** **such** **things** , **bad** **boy** , **wait** **till** **you've** **got** **a** **beard** **to**
前 你 插手 和 这样的 事物 , 坏的 男生 , 等待 直到 你已经 得到 一个 胡须 到
[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] . “
your **chin** . “
你的 下巴 . “

坏小子，在你插手这些事之前，等你胡子长到下巴再说吧。

“ [əʊ] , [doʊnt][bi:; bi] [krɒs] !
“ **Oh** , **don't** **be** **cross** !
“ 哦 , 不 是 叉 !
“哦，别生气！ ”

[aɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [kli:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] .
I'll **go** **and** **clean** **her** **boots** .
患病的 去 和 干净的 她 靴子 .
我去给她擦靴子。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ˈeməz] [bu:ts] , [ɔ:l] [ˈkəʊtɪd] [wɪð]
“ **And** **he** **at** **once** **took** **down** **from** **the** **shelf** **Emma's** **boots** , **all** **coated** **with**
“ 和 他 在 一次 采取 向下 从 这 架子 艾玛的 靴子 , 全部 涂层 和
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

“他立刻从架子上取下艾玛的靴子，靴子上沾满了泥巴，

[ðə; ðɪ] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndeɪvu:] , [ðæt] [ˈkrʌmb(ə)ld][ˈɪntu:][ˈpaʊdə(r)] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] ,
the **mud** **of** **the** **rendezvous** , **that** **crumbled** **into** **powder** **beneath** **his** **fingers** ,
这 泥 的 这 会合 , 那 崩溃了 进入 粉末 下面 他的 手指 ,
会面地点的泥泞，在他指尖化作粉末。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][aɪ 'tiː][ˈdʒentli] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlait] .
and that he watched as it gently rose in a ray of sunlight .
和 那 他 观看 作为 它 轻轻地 玫瑰 在 一个 射线 的 阳光 :

他看着它在一缕阳光中缓缓升起。

“ [haʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
“ **How afraid you are of spoiling them !** ” **said the servant ,**
” 如何 害怕的 你 是 的 破坏 他们 ! ” 说 这 仆人 ,
“你真怕把他们宠坏了!”仆人说。

[huː] ['wʌznt] [səʊ][pə'tɪkjələ(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ,
who wasn't so particular when she cleaned them herself ,
WHO 不是 所以 特别的 什么时候 她 已清洗 他们 她自己 ,
她自己清洗的时候并不太讲究。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [freʃ] ['mædəm]
because as soon as the stuff of the boots was no longer fresh madame
因为 作为 很快 作为 这 东西 的 这 靴子 曾是 不 更长 新鲜的 夫人
[hændɪd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
handed them over to her .
递交 他们 超过 到 她 :
因为靴子里的布料一不再新鲜，夫人就把靴子交给了她。

['emə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skwɒndəd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Emma had a number in her cupboard that she squandered one after the
艾玛 有 一个 数字 在 她 橱柜 那 她 挥霍 一 后 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
艾玛的橱柜里放着一堆钱，她一个接一个地挥霍掉了。

[wɪ'ðəʊt] [tʃɑːlz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['slɑːtɪst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
without Charles allowing himself the slightest observation .
没有 查尔斯 允许 他自己 这 丝毫 观察 :
查尔斯没有丝毫察觉。

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [dɪs'bɜːst] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
So also he disbursed three hundred francs for a wooden leg that she thought
所以 还 他 已发放 三 百 法郎 为了 一个 木制的 腿 那 她 想法
[ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][tuː; tə] [hi'pɒlitiː] .
proper to make a present of to Hippolyte .
恰当的 到 制作 一个 展示 的 到 伊波吕特 :
所以，他还花了三百法郎买了一条木腿，她觉得这条木腿很适合作为礼物送给希波吕忒。

[ɪts] [tɒp][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːk] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [sprɪŋ] [dʒɔɪnts] , [ə; eɪ] ['kɒmplɪkətɪd]
Its top was covered with cork , and it had spring joints , a complicated
它是 顶部 曾是 涵盖 和 软木 , 和 它 有 春天 关节 , 一个 复杂的
[ˈmekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,
它的顶部覆盖着软木，并且有弹簧关节，是一种复杂的机械装置。

['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ] [blæk] ['traʊzəz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːt] .
covered over by black trousers ending in a patent - leather boot .
涵盖 超过 经过 黑色的 裤子 结束 在 一个 专利 - 皮革 启动 :
下身穿着黑色长裤，脚蹬一双漆皮靴。

[bʌt; bət] [hi'pɒlitiː] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [leg] ['evri] [deɪ] ,
But Hippolyte , not daring to use such a handsome leg every day ,
但 伊波吕特 , 不是 大胆 到 使用 这样的 一个 英俊的 腿 每一个 天 ,
但是希波吕忒不敢每天都使用这么漂亮的腿，

[ˈbɛɡd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][tuː; tə][get] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [wʌn] .
begged Madame Bovary to get him another more convenient one .

乞求 夫人 包法利 到 得到 他 其他 更多的 方便的 一 .

他恳求包法利夫人给他找一个更方便的。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [əˈɡen] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːtʃəs] .
The doctor , of course , had again to defray the expense of this purchase .

这 医生 , 的 课程 , 有 再次 到 支付 这 费用 的 这 购买 .

当然，医生又得自己承担这笔费用了。

[səʊ][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [mæn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːk] [əˈɡen] .
So little by little the stable - man took up his work again .

所以 小的 经过 小的 这 稳定的 - 男人 采取 向上 他的 工作 再次 .

于是，马夫一点一点地又开始工作了。

[wʌn] [sɔː] [hɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] ,
One saw him running about the village as before ,

一 锯 他 跑步 关于 这 村庄 作为 前 ,

有人看到他像以前一样在村子里跑来跑去。

[ænd; ənd] [wen] [tʃɑːlz] [hɜːd] [frɒm; frəm][əˈfaː(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdn] [leg] ,
and when Charles heard from afar the sharp noise of the wooden leg ,

和 什么时候 查尔斯 听到 从 远方 这 锋利的 噪音 的 这 木制的 腿 ,

当查尔斯从远处听到木腿发出的尖锐声响时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
he at once went in another direction .

他 在 一次 去 在 其他 方向 .

他随即朝另一个方向走去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [məˈsjɜː] - , [ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ;
It was Monsieur Lheureux , the shopkeeper , who had undertaken the order ;

它 曾是 先生 - , 这 店主 , WHO 有 已 这 命令 ;

是店主勒厄先生接下了这笔订单；

[ðɪs] [prəˈvaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈemə] .
this provided him with an excuse for visiting Emma .

这 假如 他 和 一个 原谅 为了 访问 艾玛 .

这给了他一个探望艾玛的借口。

[hiː; hi] [tʃætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [njuː] [ɡʊdz] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
He chatted with her about the new goods from Paris , about a thousand

他 聊天 和 她 关于 这 新的 商品 从 巴黎 , 关于 一个 千

[ˈfemənɪn] [ˈtraɪflz] ,
feminine trifles ,

女性 琐事 ,

他跟她聊起了从巴黎运来的新货，聊起了上千件女性的琐事。

[meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
made himself very obliging , and never asked for his money .

制成 他自己 非常 乐于助人 , 和 绝不 问 为了 他的 钱 .

他表现得非常乐于助人，而且从未向他要过钱。

[ˈemə] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪzi] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kəˈpriːsɪz] .
Emma yielded to this lazy mode of satisfying all her caprices .

艾玛 产生 到 这 懒惰的 模式 的 令人满意 全部 她 一掷千金 .

艾玛屈服于这种懒散的方式来满足她所有的任性妄为。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈrɪdɪŋ] - [wɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən]
Thus she wanted to have a very handsome ridding - whip that was at an
因此 她 通缉 到 有 一个 非常 英俊的 骑行 - 鞭 那 曾是 在 一个
[ʌmˈbrelə] - [ˈmeɪkərz] [æt; ət][ruːˈɔŋ; rɒŋɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [roʊˈdɑːlf] .
umbrella - maker's at Rouen to give to Rodolphe .
伞 - 制造商的 在 鲁昂 到 给 到 鲁道夫 .

因此，她想从鲁昂的一位雨伞匠那里得到一根非常漂亮的马鞭，送给鲁道夫。

[ðə; ði] [wi:k] [ˈɑːftə(r)] [məˈsjʒː] - [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l] .
The week after Monsieur Lheureux placed it on her table .
这 星期 后 先生 - 放置 它 在 她 桌子 .

勒厄先生把它放在她桌上的一周后。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
But the next day he called on her with a bill for two hundred and
但 这 下一个 天 他 称为 在 她 和 一个 账单 为了 二 百 和
[ˈsev(ə)nti] [fræŋks] ,
seventy francs ,
七十 法郎 ,

但第二天，他带着一张270法郎的账单来找她。

[nɒt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒntiːmz] .
not counting the centimes .
不是 计数 这 厘米 .

不计分厘米。

[ˈemə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] ; [ɔːl][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
Emma was much embarrassed ; all the drawers of the writing - table were
艾玛 曾是 很多 尴尬的 ; 全部 这 抽屉 的 这 写作 - 桌子 是
[ˈempti] ;
empty ;
空的 ;

艾玛感到非常尴尬；书桌的所有抽屉都是空的；

[ðeɪ] [əʊd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈweɪdʒɪz][tuː; tə] - , [tuː] [ˈkwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənt]
they owed over a fortnight's wages to Lestiboudois , two quarters to the servant
他们 欠款 超过 一个 两周的 工资 到 - , 二 四分之一 到 这 仆人
,
.
,

他们欠莱斯蒂布杜瓦两周多的工资，欠仆人两毛五分钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈboʊvəri][wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈspektɪŋ]
for any quantity of other things , and Bovary was impatiently expecting
为了 任何 数量 的 其他 事物 , 和 包法利 曾是 不耐烦地 期待
[məˈsjʒː] - [əˈkaʊnt] ,
Monsieur Derozeray's account ,
先生 - 帐户 ,

至于其他任何数量的东西，包法利正焦急地等待着德罗泽雷先生的账目。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈevri] [jɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] .
which he was in the habit of paying every year about Midsummer .
哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 付费 每一个 年 关于 盛夏 .

他习惯于每年仲夏时节支付这笔费用。

[ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [æt; ət][fɜːst] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] - .
She succeeded at first in putting off Lheureux .
她 成功了 在 第一的 在 推杆 离开 - .

她一开始成功地拖延了勒厄勒。

[æʔ; ət][lɑ:st][hi:; hi][lɒst] ['pei(ə)ns] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [su:d] ; [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][aʊt] ,
At last he lost patience ; he was being sued ; his capital was out ,
在 最后的 他 丢失的 耐心 ; 他 曾是 存在 被起诉 ; 他的 首都 曾是 出去 ;
最终他失去了耐心；他被起诉了；他的资金已经耗尽。

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][gɒt][sʌm; səm][ɪn][hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz]
and unless he got some in he should be forced to take back all the goods
和 除非 他 得到 一些 在 他 应该 是 强制 到 拿 后退 全部 这 商品
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
she had received .
她 有 已收到 .

除非他能弄到一些钱，否则他应该被迫收回她收到的所有货物。
“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] , [teɪk] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ˈemə] .
“ **Oh , very well , take them !** ” **said Emma .**
“ 哦 , 非常出色地 , 拿 他们 ! ” 说 艾玛 .
“哦，好吧，收下吧！”艾玛说。

“ [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈdʒəʊkɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ai] [rɪˈɡret] [ɪz][ðə; ði] [wɪp] .
“ **I was only joking ,** ” **he replied ;** “ **the only thing I regret is the whip .**
“ 我 曾是 仅有的 开玩笑 , ” 他 回复 ; “ 这 仅有的 事物 我 后悔 是 这 鞭 .
“我只是开玩笑,”他回答说；“我唯一后悔的是那根鞭子。”

[maɪ] [wɜ:d] !
My word !
我的 单词 !
我的天哪！

[aɪl] [ɑ:sk] [məˈsjɜ:] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][em ˈi:] . “
I'll ask monsieur to return it to me .”
患病的 问 先生 到 返回 它 到 我 . “
我会请先生把它还给我。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不，不！”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

[aɪv] [gɒt][ju:; jʊ] !
I've got you !
我已经 得到 你 !
我罩着你！

“ [θɔ:t] - .
“ **thought Lheureux .**
“ 想法 - .
“勒厄勒心想。”

[ænd; ənd] , ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌəri] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]
And , certain of his discovery , he went out repeating to himself in an
和 , 肯定 的 他的 发现 , 他 去 出去 重复 到 他自己 在 一个
[ʌndətəʊn] ,
undertone ,
底色 ,

他确信自己的发现，一边低声自语，一边走了出去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ləʊ] ['wɪs(ə)] —
and with his usual low whistle —
和 和 他的 通常 低的 哨 —

他像往常一样吹起了低沉的口哨——

“ [gʊd] ！
“ Good ！
” 好的 ！

“好的！

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] ！
we shall see ！
我们 将 看 ！

我们拭目以待！

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] ！
we shall see ！
我们 将 看 ！

我们拭目以待！

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][pʊt] [ɒn]
” She was thinking how to get out of this when the servant coming in put on
” 她 曾是 思维 如何 到 得到 出去 的 这 什么时候 这 仆人 未来 在 放 在
[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl][ɒv; əv] [bluː] ['peɪpə(r)] “ [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] - .
the mantelpiece a small roll of blue paper “ from Monsieur Derozeray's .
这 壁炉架 一个 小的 卷 的 蓝色的 纸 ” 从 先生 - .

“她正想着如何摆脱困境，这时进来的仆人把一小卷蓝色纸放在壁炉架上，那是德罗泽雷先生送的。”

“ [ˈemə] [paʊnst] [əˈpɒn][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
” Emma pounced upon and opened it .
” 艾玛 猛扑 之上 和 打开 它 .

“艾玛扑上去打开了它。”

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈfɪftiːn] [næpˈəʊliənz] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
It contained fifteen napoleons ; it was the account .
它 包含 十五 拿破仑 ; 它 曾是 这 帐户 .

里面有十五个拿破仑；这就是账目。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tʃɑːlz] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ; [θruː] [ðə; ði][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] ,
She heard Charles on the stairs ; threw the gold to the back of her drawer ,
她 听到 查尔斯 在 这 楼梯 ; 扔 这 金子 到 这 后退 的 她 抽屉 ,

她听到查尔斯在楼梯上的声音，便把金子扔到抽屉最里面。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [kiː] .
and took out the key .
和 采取 出去 这 钥匙 .

然后拿出了钥匙。

[θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] - [ˌriːəˈpiə] .
Three days after Lheureux reappeared .
三 天 后 - 再次出现 .

勒厄勒重新出现三天后。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I have an arrangement to suggest to you , ” he said .**
“ 我 有 一个 安排 到 建议 到 你 , ” 他 说 :
“我有一个安排建议给你,”他说。

“ [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ə'gri:d] [ɒn] , [juː; jə] [wʊd] [teɪk] — ”
“ **If , instead of the sum agreed on , you would take — ”**
“ 如果 , 反而 的 这 和 同意 在 , 你 会 拿 — ”
“如果你愿意接受的不是约定的金额, 而是——”

“ [hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪsɪŋ] [fɔː'tiːn] [næp'əʊlɪənz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Here it is , ” she said placing fourteen napoleons in his hand .**
“ 这里 它 是 , ” 她 说 放置 十四 拿破仑 在 他的 手 :
“给你,”她说着, 把十四枚拿破仑硬币放在他手里。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [wʊz; wəz] [dʌm'fauŋd] .
The tradesman was dumfounded .
这 零售商 曾是 目瞪口呆 :
商人目瞪口呆。

[ðen] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi][wʊz; wəz] [prə'fju:s] [ɪn] [ep'blədʒɪz] [ænd; ənd]
Then , to conceal his disappointment , he was profuse in apologies and
然后 , 到 隐藏 他的 失望 , 他 曾是 丰富的 在 致歉 和
['prɒfə] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
proffers of service ,
报价 的 服务 ,
然后, 为了掩饰自己的失望, 他连连道歉并表示愿意提供帮助。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['emə] [dɪ'klaɪnd] ;
all of which Emma declined ;
全部 的 哪个 艾玛 拒绝 ;
艾玛拒绝了所有这些提议;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['fɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ðə; ði]
then she remained a few moments fingering in the pocket of her apron the
然后 她 剩余 一个 很少 时刻 指法 在 这 口袋 的 她 围裙 这
[tuː] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃeɪndʒ] .
two five - franc pieces that he had given her in change .
二 五 - 法郎 件 那 他 有 给定 她 在 改变 :
然后她停顿了一会儿, 在围裙口袋里摸索着他找给她的两枚五法郎的零钱。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [bæk] ['leɪtə(r)][ɒn] .
She promised herself she would economise in order to pay back later on .
她 承诺 她自己 她 会 节约 在 命令 到 支付 后退 之后 在 :
她暗下决心要节俭度日, 以便日后偿还债务。

“ [pʃɔː] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !
“呸! ”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ” [hiː; hi][woʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ **she thought , ” he won't think about it again .**
“ 她 想法 , ” 他 惯于 思考 关于 它 再次 :
她心想: “他不会再想这件事了。”

“ [brɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [wɪð] [ɪts]['sɪlvə(r)] - [ɡɪlt] ['hænd(ə)] ,
“ **Besides the riding - whip with its silver - gilt handle ,**
“ 除了 这 骑术 - 鞭 和 它是 银 - 镀金 处理 ,
“除了那根银鍍金柄的马鞭之外,

[rɒʊ'dɑ:lf] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] [si:l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] ['æmə:] [nɛl] [kɔ:(r)] ; [-] [fɜ:ðə'mɔ:(r)] ,
Rodolphe had received a seal with the motto Amor nel cor ; [14] furthermore ,
鲁道夫 有 已收到 一个 海豹 和 这 座右铭 爱 内尔 科尔 ; [-] 此外 ,
鲁道夫收到了一枚印章, 上面刻着格言“Amor nel cor”(爱在心中); [14]此外,

[ə; eɪ] [skɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌflə(r)] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]
a scarf for a muffler , and , finally , a cigar - case exactly like the
一个 围巾 为了 一个 围巾 , 和 , 最后 , 一个 雪茄 - 案件 确切地 喜欢 这
[ˈvaɪ,kəʊnts] ,
Viscount's ,
子爵的 ,
一条围巾当围脖, 最后, 还有一个和子爵的雪茄盒一模一样的雪茄盒。

[ðæt] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [kept] .
that Charles had formerly picked up in the road , and that Emma had kept .
那 查尔斯 有 以前 挑选 向上 在 这 路 , 和 那 艾玛 有 保留 .
那是查尔斯以前在路上捡到的, 艾玛一直保存着的。

[ði:z] ['prez(ə)nts] , [haʊ'evə(r)] , [hju:'mɪliətɪd] [hɪm] ; [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] ['sevrəl] ; [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd]
These presents , however , humiliated him ; he refused several ; she insisted , and
这些 礼物 , 然而 , 受辱 他 ; 他 拒绝 一些 ; 她 坚持 , 和
[hi:; hi] [endɪd] [baɪ] [əu'bei] ,
he ended by obeying ,
他 结束 经过 服从 ,
然而, 这些礼物让他感到羞辱; 他拒绝了好几件; 她坚持要他买, 最后他只好照做。

['θɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [oʊvəɪg'zæktɪŋ] .
thinking her tyrannical and overexacting .
思维 她 强横 和 要求过高 .
觉得她专横跋扈, 要求过高。

[-] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] .
[14] A loving heart .
[-] 一个 爱 心 .
[14] 一颗充满爱的心。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] .
Then she had strange ideas .
然后 她 有 奇怪的 想法 .
然后她就有了奇怪的想法。

" [wen] ['mɪdnɑɪt] [straɪks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [em 'i:] .
" **When midnight strikes , she said , you must think of me** .
" 什么时候 午夜 罢工 , " 她 说 , " 你 必须 思考 的 我 .
“当午夜钟声敲响时,”她说, “你一定要想起我。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **And if he confessed that he had not thought of her** ,
" 和 如果 他 坦白 那 他 有 不是 想法 的 她 ,
“如果他承认自己从未想过她,

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌdz] [ɒv; əv] [ri'prəʊtʃ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [endɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['kwestʃən] —
there were floods of reproaches that always ended with the eternal question —
那里 是 洪水 的 责备 那 总是 结束 和 这 永恒 问题 —
责备之声不绝于耳, 但最终总是以那个永恒的问题作结——

" [du:; də] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ? "
" **Do you love me ?** "
" 做 你 爱 我 ? "
“你爱我吗? ”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .

“ **Why** , **of course I love you** , ” **he answered** .

“ 为什么 , 的 课程 我 爱 你 , ” 他 回答 .

“我当然爱你,”他回答道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ? ”

“ **A great deal** ? ”

“ 一个 伟大的 交易 ? ”

“很划算吗? ”

“ ['sɜ:t(ə)nli] ! ”

“ **Certainly** ! ”

“ 当然 ! ”

“当然! ”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [lʌvd] ['eni] [ˈlðə(r)z] ? ”

“ **You haven't loved any others** ? ”

“ 你 还没有 喜爱 任何 其他的 ? ”

你没有爱过其他人吗?

“ [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [gɒt][ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪn] ?

“ **Did you think you'd got a virgin** ?

“ 做过 你 思考 你会 得到 一个 处女 ? ”

你以为你抓到的是处女吗?

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈlɑ:fɪŋ] .

“ **he exclaimed laughing** .

“ 他 惊呼 笑 .

他笑着喊道。

[ˈemə] [kraɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] , [əˈdɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][prəute'steɪʃən, ,prɔ-]

Emma cried , **and he tried to console her** , **adorning his protestations**

艾玛 哭 , 和 他 尝试 到 安慰 她 , 装饰 他的 抗议

[wɪð] [pʌnz] .

with puns .

和 双关语 .

艾玛哭了, 他试图安慰她, 并在安慰时穿插着双关语。

“ [əʊ] , ” [ɪ:; ɪ] [went] [ɒn] , ” [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

“ **Oh** , ” **she went on** , ” **I love you** !

“ 哦 , ” 她 去 在 , ” 我 爱 你 !

“哦,”她接着说,“我爱你! ”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ?

I love you so that I could not live without you , **do you see** ?

我 爱 你 所以 那 我 可以 不是 居住 没有 你 , 做 你 看 ?

我爱你, 没有你我活不下去, 你明白吗?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,

There are times when I long to see you again ,

那里 是 时代 什么时候 我 长的 到 看 你 再次 ,

有时我会很想念你,

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [tɔ:n] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈæŋgə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

when I am torn by all the anger of love .

什么时候 我 是 撕裂 经过 全部 这 愤怒 的 爱 .

当我被爱的愤怒撕裂时。

[aɪ][ɑ:sk][maɪ'self] , [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

I ask myself , **Where is he** ?

我 问 我 , 在哪里 是 他 ?

我问自己, 他在哪里?

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['lðə(r)] ['wɪmɪn] .
Perhaps he is talking to other women .
也许 他 是 说 到 其他 女性 .

或许他在和其他女人说话。

[ðeɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ; [hi:; hi] [ə'prəʊtʃɪz] .
They smile upon him ; he approaches .
他们 微笑 之上 他 ; 他 方法 .

他们对他微笑；他走上前去。

[əʊ] [nəʊ] ; [nəʊ][wʌŋ] [els] [pli:z] [ju:; jʊ] .
Oh no ; no one else pleases you .
哦 不 ; 不 一 别的 请 你 .

哦，不，别人都不能让你满意。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][best] .
There are some more beautiful , but I love you best .
那里 是 一些 更多的 美丽的 , 但 我 爱 你 最好的 .

还有一些更漂亮的女孩，但我最爱你。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [best] .
I know how to love best .
我 知道 如何 到 爱 最好的 .

我知道如何去爱。

[aɪ][,eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋkjʊbaɪn] !
I am your servant , your concubine !
我 是 你的 仆人 , 你的 妾 !

我是你的仆人，你的妾！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [kɪŋ] , [maɪ]['aɪdl] !
You are my king , my idol !
你 是 我的 国王 , 我的 偶像 !

你是我的王，我的偶像！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['klevə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] !
You are good , you are beautiful , you are clever , you are strong !
你 是 好的 , 你 是 美丽的 , 你 是 聪明的 , 你 是 强的 !

你很棒，你很漂亮，你很聪明，你很坚强！

" [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðɪ:z] [θɪŋz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [straɪk] [hɪm][æz; əz]
" **He had so often heard these things said that they did not strike him as**
" 他 有 所以 经常 听到 这些 事物 说 那 他们 做过 不是 罢工 他 作为

[ə'ɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .

“他经常听到这些话，所以并不觉得它们有什么新意。”

['emə] [wɒz; wəz][laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] ; [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['hɒv(ə)ltɪ] , ['grædʒuəli] ['fɔ:lɪŋ]
Emma was like all his mistresses ; and the charm of novelty , gradually falling
艾玛 曾是 喜欢 全部 他的 情妇们 ; 和 这 魅力 的 新奇 , 逐步地 坠落

[ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] ,
away like a garment ,
离开 喜欢 一个 服装 ,

艾玛就像他所有的情妇一样；新鲜感渐渐消退，就像衣服慢慢褪去一样。

[leɪd][beə(r)][ðə; ðɪ] ['tɜ:n(ə)] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['pæ(ə)n] , [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fɔ:mz]
laid bare the eternal monotony of passion , that has always the same forms
铺设 裸 这 永恒 单调 的 热情 , 那 有 总是 这 相同的 表格

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
and the same language .
和 这 相同的 语言 .

揭示了激情永恒的单调性，它总是以相同的形式和相同的语言出现。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ,
He did not distinguish , this man of so much experience ,
他 做过 不是 区分 , 这 男人 的 所以 很多 经验 ,
这位经验丰富的人, 却没有加以区分。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['seɪmənəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the difference of sentiment beneath the sameness of expression .
这 不同之处 的 情绪 下面 这 相同性 的 表达 .
表象相同, 但情感却截然不同。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][lɪps] ['lɪbətɪ:n] [ænd; ənd][ˈvi:n(ə)l][hæd; həd] [mʻz:məd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ,
Because lips libertine and venal had murmured such words to him ,
因为 嘴唇 放荡不羁的 和 静脉 有 低声说道 这样的 字 到 他 ,
因为放荡不羁、贪婪无度的嘴唇曾对他低语过这样的话,

[hiː; hi] [bɪ'li:vð] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪn][ðə; ði][ˈkændə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] ; [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['spi:tʃɪz] ['hɑːdɪŋ]
he believed but little in the candour of hers ; exaggerated speeches hiding
他 相信 但 小的 在 这 坦率 的 她的 ; 夸张的 演讲 隐藏
[miːdi'əʊkə(r)] [ə'fekʃən] [mʌst; məst][biː; bi][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] ;
mediocre affections must be discounted ;
平庸 情感 必须 是 折扣 ;
他对她的坦诚并不相信; 那些掩盖平庸感情的夸张言辞不应被重视;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [dɪd][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [əʊvə'fləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['emptɪɪst]
as if the fullness of the soul did not sometimes overflow in the emptiest
作为 如果 这 饱腹感 的 这 灵魂 做过 不是 有时 溢出 在 这 最空旷的
[m'etəfɔːz] ,
metaphors ,
隐喻 ,
仿佛灵魂的充盈有时不会溢于最空洞的比喻之中。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˈevə(r)] [ɡɪv] [ðə; ði][ɪgˈzækt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːdz] , [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
since no one can ever give the exact measure of his needs , nor of his
自从 不 一 能 曾经 给 这 精确的 措施 的 他的 需求 , 也不 的 他的
[kən'sepʃnz] ,
conceptions ,
概念 ,
因为没有人能够准确衡量自己的需求, 也没有人能够准确衡量自己的想法,

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ; [ænd; ənd] [sɪns] ['hju:mən] [spi:tʃ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [krækt] [tɪn] ['ket(ə)l] ,
nor of his sorrows ; and since human speech is like a cracked tin kettle ,
也不 的 他的 悲伤 ; 和 自从 人类 演讲 是 喜欢 一个 裂纹 锡 壶 ,
也谈不上他的悲伤; 而且, 人的言语就像一个破裂的锡壶,

[ɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhæmə(r)] [aʊt] [tjuːnz] [tuː; tə] [meɪk] [beəz] [dɑːns] [wen] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [muːv]
on which we hammer out tunes to make bears dance when we long to move
在 哪个 我们 锤 出去 曲调 到 制作 熊 舞蹈 什么时候 我们 长的 到 移动
[ðə; ði] [stɑːz] .
the stars .
这 明星 .
我们敲击出旋律, 让熊翩翩起舞, 而我们却渴望撼动星辰。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][hɪm] [huː] , [ɪn][nəʊ][ˈmætə(r)]
But with that superior critical judgment that belongs to him who , in no matter
但 和 那 优越的 批判的 判断 那 属于 到 他 WHO , 在 不 事情
[wɒt] ['sɜːkəmstəns] ,
what circumstance ,
什么 环境 ,
但是, 凭借着他那卓越的批判性判断力, 无论在何种情况下, 他都能做到.....

[həʊldz] [bæk] , [roʊ'dɑ:lf] [sɔ:] ['lðə(r)] [dɪ'laɪts] [tu:; tə][bi:; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] .
holds back , Rodolphe saw other delights to be got out of this love .
持有 后退 , 鲁道夫 锯 其他 美味 到 是 得到 出去 的 这 爱 .
鲁道夫有所保留, 因为他看到了这段爱情还能给他带来其他的快乐。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l] ['mɒdəsti] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
He thought all modesty in the way .
他 想法 全部 谦逊 在 这 方式 .
他认为谦虚是条不紊的。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] [sænz][fə'sɑ:n] . [-]
He treated her quite sans façon . [15]
他 治疗 她 相当 无 法孔 . [-]
他对待她非常不礼貌。 [15]

[hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['slʌmθɪŋ] ['slʌp(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .
He made of her something supple and corrupt .
他 制成 的 她 某物 柔软 和 腐败 .
他把她变成了某种柔软而堕落的东西。

[hɜ:z] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪdɪ'ɒtɪk] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'tætɪmənt] , [fʊl] [ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɒv; əv]
Hers was an idiotic sort of attachment , full of admiration for him , of
她的 曾是 一个 愚蠢的 种类 的 依恋 , 满的 的 钦佩 为了 他 , 的
[və'lʌptʃuəsənəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
voluptuousness for her ,
性感 为了 她 ,
她对他的依恋是一种愚蠢的依恋, 充满了对他的崇拜, 以及对他的迷恋。

[ə; eɪ] [br'æti,tju:d] [ðæt] [br'ɪnʌmd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [sæŋk]['ɪntu:] [ðɪs] ['drʌŋkənəs] ,
a beatitude that benumbed her ; her soul sank into this drunkenness ,
一个 至福 那 麻木 她 ; 她 灵魂 沉没 进入 这 酒醉 ,
['ʃrɪvld] [ʌp] ,
shrivelled up ,
干瘪 向上 ,
那是一种令她麻木的幸福; 她的灵魂沉入这醉意之中, 萎缩了。

['draʊnd] [ɪn][,aɪ'ti:] , [laɪk] ['klærəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌt] [ɒv; əv] ['mɑ:mzi] .
drowned in it , like Clarence in his butt of Malmsey .
溺水 在 它 , 喜欢 克拉伦斯 在 他的 屁股 的 马尔姆西 .
就像克拉伦斯沉溺在马尔姆西葡萄酒里一样。

[-] [ɒf] - ['hændɪdli] .
[15] Off - handedly .
[-] 离开 - 轻而易举 .
[15] 漫不经心地。

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ['mædəm] [boʊvɜ:i:z] ['mænəz] [tʃeɪndʒd] .
By the mere effect of her love Madame Bovary's manners changed .
经过 这 仅仅 影响 的 她 爱 夫人 包法利的 礼仪 已更改 .
仅仅因为爱情, 包法利夫人的举止就发生了改变。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [gru:] ['bəʊldə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [mɔ:(r)] [fri:] ;
Her looks grew bolder , her speech more free ;
她 看起来 生长 更大胆 , 她 演讲 更多的 自由的 ;
她的外表变得更加大胆, 言谈也更加自由;

[ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [wɪð] [mə'sjɜ:] [roʊ'dɑ:lf] , [ə; eɪ]
she even committed the impropriety of walking out with Monsieur Rodolphe , a
她 甚至 坚定的 这 不当行为 的 步行 出去 和 先生 鲁道夫 , 一个
[,sɪgə'ret] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
cigarette in her mouth ,
卷烟 在 她 嘴 ,
她甚至犯了不雅的行为, 嘴里叼着香烟, 和鲁道夫先生一起走了出去。

“ [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .

“ as if to defy the people .

“ 作为 如果 到 违抗 这 人们 :

“仿佛要违抗人民的意愿。”

” [æt; ət][lɑːst] ,

” At last ,

” 在 最后的 ,

“终于，

[ðəʊz] [huː] [stiːl] [ˈdaʊtɪd] [ˈdaʊtɪd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt]
those who still doubted doubted no longer when one day they saw her getting out

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [hɪrənˈdeɪ] ,

of the “ Hirondelle ,

的 这 “ 燕鸥 ,

那些仍然心存疑虑的人，有一天看到她从“燕子号”上走下来时，便不再怀疑了。

” [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [skwiːzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] [laɪk][ə; eɪ][mən] ; [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri]

” her waist squeezed into a waistcoat like a man ; and Madame Bovary

” 她 腰部 挤压 进入 一个 马甲 喜欢 一个 男人 ; 和 夫人 包法利

[ˈsiːniə(r)] ,

senior ,

高级的 ,

她的腰身像男人一样紧紧地勒进一件马甲里；还有老包法利夫人，

[huː] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

who , after a fearful scene with her husband , had taken refuge at her

WHO , 后 一个 可怕 场景 和 她 丈夫 , 有 已采取 避难所 在 她

[sʌnz] ,

son's ,

儿子的 ,

在与丈夫经历了一场可怕的争吵后，她逃到儿子家避难。

[wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [skˈændəl,aɪzd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [fəʊk] .

was not the least scandalised of the women - folk .

曾是 不是 这 至少 丑闻 的 这 女性 - 民间 :

妇女们对此丝毫没有感到震惊。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [dɪsˈpliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Many other things displeased her .

许多 其他 事物 不高兴 她 :

还有许多其他事情让她不高兴。

[fɜːst] , [tʃɑːlz] [hæd; həd][nɒt] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fəˈbɪdɪŋ] [ɒv; əv]

First , Charles had not attended to her advice about the forbidding of

第一的 , 查尔斯 有 不是 参加 到 她 建议 关于 这 禁止 的

[ˈnɒv(ə)lɪz] ;

novels ;

小说 ;

首先，查尔斯没有听从她关于禁止阅读小说的建议；

[ðen] [ðə; ði] “ [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] “ [əˈhɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [meɪk]

then the “ ways of the house “ annoyed her ; she allowed herself to make

然后 这 “ 方式 的 这 房子 “ 恼怒 她 ; 她 允许 她自己 到 制作

[sʌm; səm] [rɪˈmɑːrks] ,

some remarks ,

一些 评论 ,

后来，家里的“规矩”让她感到恼火；她忍不住说了几句。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔrəlz] , ['ɪspeʃəli] [wʌn][ʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - .
and there were quarrels , especially one on account of Félicité .
和 那里 是 争吵 , 尤其 一 在 帐户 的 - .

他们之间发生了争吵，尤其是因为费利西蒂而发生的争吵。

[ˈmædəm] ['boʊvəri][ˈsi:niə(r)] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪfɔ:(r)] , [ˈpɑ:sɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
Madame Bovary senior , the evening before , passing along the passage ,
夫人 包法利 高级的 , 这 晚上 前 , 通过 沿着 这 通道 ,
老包法利夫人，前一天晚上，经过走廊时，

[hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; ei][mæn] — [ə; ei][mæn] [wɪð] [ə; ei] [braʊn] ['kɒlə(r)] ,
had surprised her in company of a man — a man with a brown collar ,
有 惊讶 她 在 公司 的 一个 男人 — 一个 男人 和 一个 棕色的 衣领 ,
她惊讶地发现身边跟着一个男人——一个穿着棕色衣领的男人。

[ə'baʊt] [ˈfɔ:ti] [ˈjɪəz] [əʊld] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [step] , [hæd; həd] ['kwɪkli]
about forty years old , who , at the sound of her step , had quickly
关于 四十 年 老的 , WHO , 在 这 声音 的 她 步 , 有 迅速地
[ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
escaped through the kitchen .
逃脱 通过 这 厨房 .
她大约四十岁，听到她的脚步声，迅速从厨房逃了出来。

[ðen] ['emə] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [gru:] [ˈæŋɡri] ,
Then Emma began to laugh , but the good lady grew angry ,
然后 艾玛 开始 到 笑 , 但 这 好的 女士 生长 生气的 ,
艾玛开始大笑，但那位善良的女士却生气了。

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] ['mɒrəlz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)]
declaring that unless morals were to be laughed at one ought to look after
声明 那 除非 德 是 到 是 笑了 在 一 应该 到 看 后
[ðəʊz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['sɜ:vənts] .
those of one's servants .
那些 的 一个人的 仆人 .
宣称，除非道德沦为笑柄，否则就应该照顾好自己仆人的道德。

“ [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ʌp] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
“ **Where were you brought up ?** ” **asked the daughter - in - law ,**
“ 在哪里 是 你 带来 向上 ? ” 问 这 女儿 - 在 - 法律 ,
“你是在哪里长大的？”儿媳问道。

[wɪð] [səʊ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ə; ei] [lʊk] [ðæt] ['mædəm] ['boʊvəri] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ɪi; ji][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]
with so impertinent a look that Madame Bovary asked her if she were not
和 所以 无礼 一个 看 那 夫人 包法利 问 她 如果 她 是 不是
[pə'hæps] [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [keɪs] .
perhaps defending her own case .
也许 防守 她 自己的 案件 .
她那副傲慢无礼的表情让包法利夫人不禁问她，她是不是在为自己辩护。

“ [li:v] [ðə; ði] [ru:m] !
“ **Leave the room !**
“ 离开 这 房间 !
“离开房间！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; ei] [baʊnd] .
“ **said the young woman , springing up with a bound .**
“ 说 这 年轻的 女士 , 弹簧 向上 和 一个 边界 .
“说着，年轻女子猛地跳了起来。”

“ ['emə] ! ['mæmə; mə'mɑ:] ! ” [kraɪd] [tʃɑ:lz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] .
“ **Emma ! Mamma !** ” **cried Charles , trying to reconcile them .**
“ 艾玛 ! 妈妈 ! ” 哭 查尔斯 , 尝试 到 调和 他们 .
“艾玛！妈妈！”查尔斯喊道，试图调解她们之间的矛盾。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd][fled][ɪn][ðeə(r)][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .

But both had fled in their exasperation .
但 两个都 有 逃亡 在 他们的 恼怒 .

但两人都因恼怒而逃走了。

[ˈemə] [wɒz; wəz] [ˈstæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz][ʃi; ji] [rɪ'pi:tɪd] —
Emma was stamping her feet as she repeated —
艾玛 曾是 冲压 她 脚 作为 她 重复 —

艾玛一边跺脚一边重复着——

“ [əʊ] ! [wɒt] [ˈmænəz] !
“ Oh ! what manners !
” 哦 ! 什么 礼仪 !

“哦！真没礼貌！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] !
What a peasant !
什么 一个 农民 !

真是个乡巴佬！

“ [hi; hi][ræn][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ; [ʃi; ji][wɒz; wəz] [br'saɪd] [hɜ:'self] .
” He ran to his mother ; she was beside herself .
” 他 跑 到 他的 母亲 ; 她 曾是 旁 她自己 .

他跑到母亲身边，母亲惊慌失措。

[ʃi; ji] [ˈstæmə]
She stammered
她 结结巴巴

她结结巴巴地说

“ [ʃi; ji][ɪz][æn; ən] [ˈɪnsələnt] , [ˈɡɪdi] - [ˈhedɪd] [θɪŋ] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [wɜ:s] !
” She is an insolent , giddy - headed thing , or perhaps worse !
” 她 是 一个 傲慢的 , 头晕 - 标题 事物 , 或者 也许 更糟 !

“她是个傲慢自大、头脑简单的人，或者更糟！”

“ [ænd; ənd][ʃi; ji][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:vɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] .
” And she was for leaving at once if the other did not apologise .
” 和 她 曾是 为了 离开 在 一次 如果 这 其他 做过 不是 道歉 .

“如果对方不道歉，她就打算立刻离开。”

[səʊ] [tʃɑ:lz] [went] [bæk] [ə'gen] [tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [ɡɪv] [wei] ;
So Charles went back again to his wife and implored her to give way ;
所以 查尔斯 去 后退 再次 到 他的 妻子 和 恳求 她 到 给 方式 ;

于是查尔斯又回到妻子身边，恳求她让步；

[hi; hi] [nelt] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi; ji] [endɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] —
he knelt to her ; she ended by saying —
他 跪下 到 她 ; 她 结束 经过 说 —

他跪在她面前；她最后说道——

“ [ˈveri] [wel] !
” Very well !
” 非常 出色地 !

“非常好！”

[aɪ] [gəʊ][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I'll go to her .
患病的 去 到 她 .

我去找她。

” [ænd; ənd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ðə; ðɪ]
” **And in fact she held out her hand to her mother - in - law with the**
” 和 在 事实 她 握住 出去 她 手 到 她 母亲 - 在 - 法律 和 这
[ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːʃəˈnes] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] —
dignity of a marchioness as she said —
尊严 的 一个 侯爵夫人 作为 她 说 —
“事实上，她像一位侯爵夫人那样，端着手向婆婆伸出手，说道——”

” [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmædəm] .
” **Excuse me , madame .**
” 原谅 我 , 夫人 .
” 打扰一下，女士。

” [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
” **Then , having gone up again to her room ,**
” 然后 , 拥有 已消失 向上 再次 到 她 房间 ,
” 然后，她又回到了自己的房间，

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːˈself] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][kraɪd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
she threw herself flat on her bed and cried there like a child ,
她 扔 她自己 平坦的 在 她 床 和 哭 那里 喜欢 一个 孩子 ,
” 她扑倒在床上，像个孩子一样嚎啕大哭。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] .
her face buried in the pillow .
她 脸 埋葬 在 这 枕头 .
” 她把脸埋在枕头里。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [roʊˈdɑːlf] [hæd; həd] [əˈgriːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]
She and Rodolphe had agreed that in the event of anything extraordinary
她 和 鲁道夫 有 同意 那 在 这 事件 的 任何事物 非凡的
[əˈkɜːrɪŋ] ,
occurring ,
发生 ,
” 她和鲁道夫曾约定，万一发生任何特殊情况，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfaːs(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][blaɪnd] ,
she should fasten a small piece of white paper to the blind ,
她 应该 系 一个 小的 片 的 白色的 纸 到 这 瞎的 ,
” 她应该在百叶窗上贴一小块白纸。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [jɑːnvɪl] ,
so that if by chance he happened to be in Yonville ,
所以 那 如果 经过 机会 他 发生 到 是 在 扬维尔 ,
” 所以如果他碰巧在扬维尔，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪn] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] .
he could hurry to the lane behind the house .
他 可以 匆忙 到 这 车道 在后面 这 房子 .
” 他可以赶紧跑到房子后面的小巷。

[ˈemə] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl] ;
Emma made the signal ;
艾玛 制成 这 信号 ;
” 艾玛发出信号；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt]
she had been waiting three - quarters of an hour when she suddenly caught
她 有 到过 等待 三 - 四分之一 的 一个 小时 什么时候 她 突然 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv] [roʊˈdɑːlf] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] .
sight of Rodolphe at the corner of the market .
视线 的 鲁道夫 在 这 角落 的 这 市场 .
” 她等了四十五分钟后，突然在市场角落里看到了鲁道夫。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə][əʊpən][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kɔːl] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
She felt tempted to open the window and call him , but he had already
她 毛毡 受诱惑 到 打开 这 窗户 和 称呼 他 , 但 他 有 已经
[dɪsə'peəd] .
disappeared .
消失 .

她很想打开窗户给他打电话，但他已经不见了。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
She fell back in despair .
她 跌倒 后退 在 绝望 .

她绝望地倒下了。

[suːn] , [haʊ'veə(r)] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]
Soon , however , it seemed to her that someone was walking on the
很快 , 然而 , 它 似乎 到 她 那 某人 曾是 步行 在 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

然而，很快她就觉得有人在人行道上行走。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] .
It was he , no doubt .
它 曾是 他 , 不 怀疑 .

毫无疑问，就是他。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [krɒst] [ðə; ðɪ] [jɑːd] .
She went downstairs , crossed the yard .
她 去 楼下 , 交叉 这 院子 .

她下了楼，穿过院子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [aʊt'saɪd] .
He was there outside .
他 曾是 那里 外部 .

他当时在外面。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
She threw herself into his arms .
她 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她扑进了他的怀里。

" [duː; də] [teɪk] [keə(r)] !
"**Do take care** !
" 做 拿 关心 !

“请多保重！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
"**he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] !
"**Ah ! if you knew** !
" 啊 ! 如果 你 知道 !

“啊！如果你知道就好了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
"**she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæən] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] , [ˈhʌrɪdli] , [disˈdʒɔɪntɪdli] , [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði][fæktz] ,
And she began telling him everything , hurriedly , disjointedly , exaggerating the facts ,
和 她 开始 讲述 他 一切 , 匆匆 , 不连贯地 , 夸大 这 事实 ,
[ɪnˈventɪŋ] [ˈmeni] ,
inventing many ,
发明 许多 ,

于是她开始语无伦次地、语无伦次地向他讲述一切，夸大事实，捏造许多情节。

[ænd; ənd][səʊ][ˈprɒdɪɡ(ə)][ɒv; əv] [pəˈrenθəsiːz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and so prodigal of parentheses that he understood nothing of it .
和 所以 浪子 的 括号 那 他 理解 没有什么 的 它 .
他对括号的使用如此随意，以至于完全不明白其中的含义。

“ [kʌm] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈeɪndʒl] , [ˈkʌrɪdʒ] !
“ **Come , my poor angel , courage !**
“ 来 , 我的 贫穷的 天使 , 勇气 !
“来吧，我可怜的天使，鼓起勇气吧！ ”

[biː; bi] [ˈkʌmfət] !
Be comforted !
是 安慰 !
请节哀！

[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ! “
be patient !”
是 病人 ! “
要有耐心！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈpeɪ(ə)nt] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈjɪəz] .
“ **But I have been patient ; I have suffered for four years .**
“ 但 我 有 到过 病人 ; 我 有 遭受 为了 四 年 .
但我一直很有耐心；我已经忍受了四年。

[ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ˈaʊəz] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
A love like ours ought to show itself in the face of heaven .
一个 爱 喜欢 我们的 应该 到 展示 本身 在 这 脸 的 天堂 .
像我们这样的爱，应该在天堂面前显露出来。

[ðeɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˌem ˈiː] !
They torture me !
他们 酷刑 我 !
他们折磨我！

[aɪ][kæn; kən][beə(r)][aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] !
I can bear it no longer !
我 能 熊 它 不 更长 !
我再也忍受不了了！

[seɪv] [ˌem ˈiː] !
Save me !
节省 我 !
救救我！

“ [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [roʊˈdɑːlf] .
“ **She clung to Rodolphe .**
“ 她 紧紧抓住 到 鲁道夫 .
她紧紧地抱着鲁道夫。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɒl] [ɒv; əv] [tiəz] , [flæʃt] [laɪk] [fleɪmz] [bɪ'hiːθ] [ə; eɪ] [weɪv] ; [hɜː(r); hə(r)] [breɪst]
Her eyes , full of tears , flashed like flames beneath a wave ; her breast
她 眼睛 , 满的 的 眼泪 , 闪光灯 喜欢 火焰 下面 一个 海浪 ; 她 胸部
[hi:v] ;
heaved ;
喘息 ;

她双眼噙满泪水，如同波浪下的火焰般闪烁；她的胸膛剧烈起伏；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] “
he had never loved her so much , so that he lost his head and said “
他 有 绝不 喜爱 她 所以 很多 , 所以 那 他 丢失的 他的 头 和 说 “
[wɒt] [ɪz] ,
What is ,
什么 是 ,

他从未如此深爱过她，以至于失去理智，脱口而出：“这是什么？”

[,aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

它？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ? “
What do you wish ? “
什么 做 你 希望 ? “

你想要什么？

“ [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ ['kæəri] [em 'iː] [ɒf] !
“ Take me away , “ she cried , “ carry me off !
“ 拿 我 离开 , “ 她 哭 , “ 携带 我 离开 !
“带我走吧,”她哭喊道,“把我带走吧! ”

[əʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] !
Oh , I pray you !
哦 , 我 祈祷 你 !

哦，我向你祈祷！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
“ And she threw herself upon his mouth ,
“ 和 她 扔 她自己 之上 他的 嘴 ,

于是她扑向他的嘴，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [ðeə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'sent] [ɪf] [briːðd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .
as if to seize there the unexpected consent if breathed forth in a kiss .
作为 如果 到 抢占 那里 这 意外 同意 如果 呼吸 前进 在 一个 吻 .

仿佛要抓住那份意想不到的默许，如果这默许以吻的形式流露出来的话。

“ [bʌt; bət] — “ [roʊ'dɑːlf] [ri'zjuːmd] .
“ But — “ Rodolphe resumed .
“ 但 — “ 鲁道夫 恢复 .

“但是——”罗多尔夫继续说道。

“ [wɒt] ? “
“ What ? “
“ 什么 ? “

“什么？ ”

“ [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)] [gɜːl] !
“ Your little girl !
“ 你的 小的 女孩 !

“你的小女儿！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] , [ðen] [rɪˈplaɪd] —
“ **She reflected a few moments , then replied —**
“ 她 反映 一个 很少 时刻 , 然后 回复 —
她沉思片刻，然后回答道——

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
“ **We will take her !**
“ 我们 将要 拿 她 !
“我们会带走她! ”

[aɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] ! “
It can't be helped ! ”
它 不能 是 帮助 ! “
没办法!

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
“ **What a woman !**
“ 什么 一个 女士 !
“真是个了不起的女人! ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈwɒtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
“ **he said to himself , watching her as she went .**
“ 他 说 到 他自己 , 观看 她 作为 她 去 .
他看着她离去的背影，心想。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
For she had run into the garden .
为了 她 有 跑步 进入 这 花园 .
因为她跑进了花园。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Someone was calling her .
某人 曾是 呼叫 她 .
有人在给她打电话。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪz] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ˈsiːniə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
On the following days Madame Bovary senior was much surprised at the change in
在 这 下列的 天 夫人 包法利 高级的 曾是 很多 惊讶 在 这 改变 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
her daughter - in - law .
她 女儿 - 在 - 法律 .

接下来的几天里，老包法利夫人对儿媳的变化感到非常惊讶。
[ˈemə] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜːˈself] [mɔː(r)][ˈdəʊsaɪl] ,
Emma , in fact , was showing herself more docile ,
艾玛 , 在 事实 , 曾是 显示 她自己 更多的 温顺 ,
事实上，艾玛表现得更加温顺了。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdefərəns] [səʊ][fəː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈresəpi]
and even carried her deference so far as to ask for a recipe
和 甚至 携带 她 尊重 所以 远的 作为 到 问 为了 一个 食谱
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪklɪŋ] [ˈgəːkɪnz] .
for pickling gherkins .
为了 腌制 小黄瓜 .

她甚至恭敬地向她索要腌制小黄瓜的食谱。
[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðem; ðəm][bəʊθ] ?
Was it the better to deceive them both ?
曾是 它 这 更好的 到 欺骗 他们 两个都 ?
同时欺骗他们两个是不是更好?

[ɔː(r)][dɪd][fɪː; fɪ] [wɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [və'ɫʌptʃuəs] ['stəʊsɪzəm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [prə'faʊndli]
Or did she wish by a sort of voluptuous stoicism to feel the more profoundly
或者 做过 她 希望 经过 一个 种类 的 丰满的 斯多葛主义 到 感觉 这 更多的 深刻地
[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ?
the bitterness of the things she was about to leave ?
这 苦味 的 这 事物 她 曾是 关于 到 离开 ?
或者，她是否希望通过某种放纵的坚忍，更深刻地感受到即将离开的事物的苦涩？

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
But she paid no heed to them ; on the contrary ,
但 她 有薪酬的 不 注意 到 他们 ; 在 这 相反 ,
但她对他们的话置之不理；相反，
[fɪː; fɪ][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪsɪpɜːtɪd] [dɪ'lɑɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['hæpɪnəs] .
she lived as lost in the anticipated delight of her coming happiness .
她 居住地 作为 丢失的 在 这 预期 喜 的 她 未来 幸福 .
她沉浸在对即将到来的幸福的憧憬中，无法自拔。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [rɒʊ'dɑːlf] .
It was an eternal subject for conversation with Rodolphe .
它 曾是 一个 永恒 主题 为了 对话 和 鲁道夫 .
这成了我和鲁道夫之间永恒的话题。

[fɪː; fɪ] [lent] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['mɜːməɪŋ] —
She leant on his shoulder murmuring —
她 倾斜 在 他的 肩膀 淙淙 —
她靠在他的肩膀上低声说道——

“ [ɑː] ! [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪl] - [kəʊtʃ] !
“ **Ah ! when we are in the mail - coach !**
” 啊 ! 什么时候 我们 是 在 这 邮件 - 教练 !
“啊！当我们在邮车上的时候！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
Do you think about it ?
做 你 思考 关于 它 ?
你考虑过这个问题吗？

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?
会是吗？

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːt] ,
It seems to me that the moment I feel the carriage start ,
它 似乎 到 我 那 这 片刻 我 感觉 这 运输 开始 ,
我觉得，就在我感觉到马车启动的那一刻，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
it will be as if we were rising in a balloon ,
它 将要 是 作为 如果 我们 是 上升 在 一个 气球 ,
就好像我们正乘着气球上升一样。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] .
as if we were setting out for the clouds .
作为 如果 我们 是 环境 出去 为了 这 云 .
仿佛我们正朝着云端进发。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] ?
Do you know that I count the hours ?
做 你 知道 那 我 数数 这 小时 ?
你知道我会数着时间吗？

[ænd; ʌnd][ˈjuː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢？

" [nevə(r)][hæd; həd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [biːn] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈpriəriəd] ;
" Never had Madame Bovary been so beautiful as at this period ;
" 绝不 有 夫人 包法利 到过 所以 美丽的 作为 在 这 时期 ;
"包法利夫人从未像这一时期那样美丽动人；

[ˈiː; ji][hæd; həd] [ðæt] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈbjuːti] [ðæt] [rɪˈzʌlts] [frəm; frəm][dʒɔɪ] , [frəm; frəm][ɪnˈθjuːziæzəm] ,
she had that indefinable beauty that results from joy , from enthusiasm ,
她 有 那 无法定义的 美丽 那 结果 从 喜悦 , 从 热情 ,
[frəm; frəm] [səkˈses] ,
from success ,
从 成功 ,

她有一种难以言喻的美，那是喜悦、热情和成功所带来的美。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [bʌ; əv] [ˈtemprəmənt] [wɪð] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
and that is only the harmony of temperament with circumstances .
和 那 是 仅有的 这 和谐 的 气质 和 情况 .
那只是性情与环境的和谐而已。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪr] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊz] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [bʌ; əv] [ˈplezə(r)] , [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)]
Her desires , her sorrows , the experience of pleasure , and her
她 欲望 , 她 悲伤 , 这 经验 的 乐趣 , 和 她
[ˈevə(r)] - [jʌŋ] [ɪˈljʊzən] , [ðæt] [hæd; həd] ,
ever - young illusions , that had ,
曾经 - 年轻的 幻觉 , 那 有 ,

她的欲望、她的悲伤、快乐的体验，以及她永葆青春的幻想，都曾是.....

[æz; əz] [sɔɪl] [ænd; ʌnd][reɪn][ænd; ʌnd][wɪndz; waɪndz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [meɪk] [ˈflaʊəz] [grəʊ] , [ˈgrædʒuəli]
as soil and rain and winds and the sun make flowers grow , gradually
作为 土壤 和 雨 和 风 和 这 太阳 制作 花朵 生长 , 逐步地
[dɪˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
developed her ,
发达 她 ,

就像土壤、雨水、风和阳光使花朵生长一样，她也逐渐成长起来。

[ænd; ʌnd][ˈfiː; ji][æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [ˈblɒsəmd] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈplenɪtjuːd] [bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
and she at length blossomed forth in all the plenitude of her nature .
和 她 在 长度 盛开 前进 在 全部 这 丰富 的 她 自然 .
最终，她完全绽放出自己全部的美好天性。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [siːmd] [ˈtʃɪzlɪd] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈæməərəs] [lʊks] [ɪn] [wɪt]
Her eyelids seemed chiselled expressly for her long amorous looks in which
她 眼睑 似乎 凿刻的 明确地 为了 她 长的 多情 看起来 在 哪个
[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)] [ˌdɪsəˈpiəd] ,
the pupil disappeared ,
这 瞳孔 消失 ,

她的眼睑仿佛经过精心雕琢，专门用来摆出那种深情凝视的姿势，在那种姿势中，瞳孔几乎消失不见。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌstrɒŋ] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ɪkˈspændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈnɒstrəlz][ænd; ʌnd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈfleʃɪ]
while a strong inspiration expanded her delicate nostrils and raised the fleshy
尽管 一个 强的 灵感 扩展 她 精美的 鼻孔 和 提高 这 肉质的
[ˈkɔːnə(r)][bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
corner of her lips ,
角落 的 她 嘴唇 ,
一股强烈的吸气声使她纤细的鼻孔扩张，嘴角也微微上扬。

[ˈfeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [daʊn] .
shaded in the light by a little black down .

阴影 在 这 光 经过 一个 小的 黑色的 向下 .

在光线下，被一层薄薄的黑色绒毛遮蔽着。

[wʌn] [wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:tɪst] [æpt][ɪn] [kənˈsep(ə)n] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][kɜ:rlz]
One would have thought that an artist apt in conception had arranged the curls

一 会 有 想法 那 一个 艺术家 易于 在 概念 有 安排 这 卷发

[ɒv; əv][heə(r)][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ;
of hair upon her neck ;

的 头发 之上 她 脖子 ;

人们会以为是一位构思巧妙的艺术家精心安排了她颈间的卷发；

[ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] , [ˈneglɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
they fell in a thick mass , negligently , and with the changing chances of their

他们 跌倒 在 一个 厚的 大量的 , 疏忽地 , 和 和 这 变化 机会 的 他们的

[əˈdʌltəri] ,
adultery ,

通奸 ,

他们密密麻麻地摔倒在地，漫不经心，而且随着他们通奸几率的变化，

[ðæt] [ʌnˈbaʊnd] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] .

that unbound them every day .

那 无界 他们 每一个 天 .

每天都在解开他们的束缚。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [naʊ] [tʊk] [mɔ:(r)] [ˈmeləʊ] [ɪnˈfekʃnz] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] ;

Her voice now took more mellow infections , her figure also ;

她 嗓音 现在 采取 更多的 醇厚 感染 , 她 数字 还 ;

她的声音变得更加柔和，身形也一样；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ˈi:v(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
something subtle and penetrating escaped even from the folds of her

某物 微妙的 和 渗透 逃脱 甚至 从 这 折叠 的 她

[gaʊn] [ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .

gown and from the line of her foot .

袍 和 从 这 线 的 她 脚 .

甚至从她长袍的褶皱和脚印中，都流露出某种微妙而深刻的气息。

[tʃɑ:lz] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ˈmæɪrɪd] , [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [kwɔɪt]
Charles , as when they were first married , thought her delicious and quite

查尔斯 , 作为 什么时候 他们 是 第一的 已婚 , 想法 她 可口的 和 相当

[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

irresistible .

无法抗拒 .

查尔斯和他们刚结婚时一样，觉得她美味可口，令人无法抗拒。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [weɪk]
When he came home in the middle of the night , he did not dare to wake

什么时候 他 来了 家 在 这 中间 的 这 夜晚 , 他 做过 不是 敢 到 唤醒

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .

她 .

他半夜回家时，不敢叫醒她。

[ðə; ði] [ˈpɔ:səlɪn] [naɪt] - [laɪt] [θru:; ə; eɪ] [raʊnd] [ˈtreɪblɪŋ] [ɡli:m] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,

The porcelain night - light threw a round trembling gleam upon the ceiling ,

这 瓷 夜晚 - 光 扔 一个 圆形的 发抖 闪耀 之上 这 天花板 ,

瓷质夜灯在天花板上投射出圆形的、颤动的光芒，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [drɔ:n] [ˈkɜ:tənz] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈlɪ(ə)l] [kɒt] [ˈfɔ:md] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪt]
and the drawn curtains of the little cot formed as it were a white
和 这 绘制 窗帘 的 这 小的 婴儿床 形成 作为 它 是 一个 白色的
[hʌt] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] ,
hut standing out in the shade ,
小屋 常设 出去 在 这 阴影 ,
小屋的窗帘拉上后, 仿佛形成了一座白色的小屋, 在树荫下格外显眼。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [tʃɑ:lz] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
and by the bedside Charles looked at them .
和 经过 这 床头 查尔斯 看起来 在 他们 .
查尔斯在床边看着他们。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ˈbri:ðɪŋ] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
He seemed to hear the light breathing of his child .
他 似乎 到 听到 这 光 呼吸 的 他的 孩子 .
他似乎听到了孩子轻微的呼吸声。

[fi:; fi] [wʊd] [grəʊ] [bɪg] [naʊ] ; [ˈevri] [ˈsi:z(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ˈræpɪd] [ˈprəʊgres] .
She would grow big now ; every season would bring rapid progress .
她 会 生长 大的 现在 ; 每一个 季节 会 带来 迅速的 进步 .
她现在会长得很大; 每个季节都会有快速的进步。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sku:l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dru:] [ɪn] , [ˈla:fɪŋ] ,
He already saw her coming from school as the day drew in , laughing ,
他 已经 锯 她 未来 从 学校 作为 这 天 画 在 , 笑 ,
随着夜幕降临, 他已经看到她放学回家, 脸上带着笑意。

[wɪð] [ɪŋk] - [steɪnz] [ʊn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒækɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈkæɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɑ:skɪt] [ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
with ink - stains on her jacket , and carrying her basket on her arm .
和 墨水 - 污渍 在 她 夹克 , 和 携带 她 篮子 在 她 手臂 .
她外套上有墨渍, 胳膊上挎着篮子。

[ðen] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:dɪŋ] - [sku:l] ; [ðæt] [wʊd] [kɒst] [mʌtʃ]
Then she would have to be sent to the boarding - school ; that would cost much
然后 她 会 有 到 是 发送 到 这 登机 - 学校 ; 那 会 成本 很多
;
;
;
;
那么她就得被送去寄宿学校; 那会花费很多钱;

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
how was it to be done ?
如何 曾是 它 到 是 完毕 ?
应该如何操作?

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
Then he reflected .
然后 他 反映 .
然后他陷入了沉思。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʊv; əv][ˈhaɪəɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
He thought of hiring a small farm in the neighbourhood ,
他 想法 的 招聘 一个 小的 农场 在 这 邻里 ,
他想在附近租个小农场。

包法利夫人(Madame Bovary)

第13/22页

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:pərɪn'tend] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [hi:; ɪz] [wei] [tu:; tə] [hi:; ɪz] ['peɪj(ə)nts] .
that he would superintend every morning on his way to his patients .
那 他 会 督 每一个 早晨 在 他的 方式 到 他的 患者 .

他每天早上都会在去病人那里的路上进行巡视。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [ʌp] [wɒt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] ; [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
He would save up what he brought in ; he would put it in the savings - bank .
他 会 节省 向上 什么 他 带来 在 ; 他 会 放 它 在 这 节省 - 银行 .

他会把挣来的钱存起来，存到储蓄银行里。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ʃer] ['sʌmweə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] ; [br'saɪdz] , [hi:; ɪz] ['præktɪs] [wʊd]
Then he would buy shares somewhere , no matter where ; besides , his practice would
然后 他 会 买 分享 某处 , 不 事情 在哪里 ; 除了 , 他的 实践 会
[ɪn'kri:s] ;
increase ;
增加 ;

然后他会在某个地方买入股票，不管在哪里；此外，他的业务量也会增加；

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [bɜ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [tu:; tə]
he counted upon that , for he wanted Berthe to be well - educated , to
他 计数 之上 那 , 为了 他 通缉 贝尔特 到 是 出色地 - 受过教育 , 到
[bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
be accomplished ,
是 完成 ,

他正是看准了这一点，因为他希望贝尔特能接受良好的教育，有所成就。

[tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'æənəʊ] .
to learn to play the piano .
到 学习 到 玩 这 钢琴 .

学习弹钢琴。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fɪfti:n] , [wen] , [rɪ'zemblɪŋ]
how pretty she would be later on when she was fifteen , when , resembling
如何 漂亮的 她 会 是 之后 在 什么时候 她 曾是 十五 , 什么时候 , 类似
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她十五岁时会多么漂亮啊，那时她长得像她母亲。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [weə(r)] [lɑ:dʒ] [strɔ:] [hæts] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ;
she would , like her , wear large straw hats in the summer - time ;
她 会 , 喜欢 她 , 穿 大的 稻草 帽子 在 这 夏天 - 时间 ;

她会像她一样，在夏天戴大草帽；

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sɪstəz] .
from a distance they would be taken for two sisters .
从 一个 距离 他们 会 是 已采取 为了 二 姐妹 .

从远处看，她们会被认为是两姐妹。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [him'self] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][said] [br'ni:θ] [ðə; ði]
He pictured her to himself working in the evening by their side beneath the
他 如图所示 她 到 他自己 在 职的 在 这 晚上 经过 他们的 边 下面 这
[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp] ;
light of the lamp ;
光 的 这 灯 ;

他想象着她晚上在灯光下和他们一起工作的样子；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪm'brɔɪdə(r)] [hɪm] ['slɪpə(r)z] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [haʊs] ;
she would embroider him slippers ; she would look after the house ;
她 会 绣 他 拖鞋 ; 她 会 看 后 这 房子 ;
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi] [ɔ:l][ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['geɪəti] .
she would fill all the home with her charm and her gaiety .
她 会 充满全部 这 家 和 她 魅力 和 她 欢乐 .
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi] [ɔ:l][ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['geɪəti] .
她的魅力和快乐会充满整个家。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi] [ɔ:l][ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['geɪəti] .
she would fill all the home with her charm and her gaiety .
她 会 充满全部 这 家 和 她 魅力 和 她 欢乐 .
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi] [ɔ:l][ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['geɪəti] .
她的魅力和快乐会充满整个家。

[æɪt; ət][lɑ:st] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ;
At last , they would think of her marriage ;
在 最后的 , 他们 会 思考 的 她 婚姻 ;
[æɪt; ət][lɑ:st] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ;
最后, 他们会想到她的婚姻；

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['bɪznəs] ; [hi:; hi] [wʊd]
they would find her some good young fellow with a steady business ; he would
他们 会 寻找 她 一些 好的 年轻的 同伴 和 一个 稳定的 商业 ; 他 会
[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] ;
make her happy ;
制作 她 快乐的 ;
[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] ;
他们会给她找个事业稳定的好小伙子；他会让她幸福的；

[ðɪs] [wʊd] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
this would last for ever .
这 会 最后的 为了 曾经 .
[ðɪs] [wʊd] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
这将永远持续下去。

['emə] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'sli:p] ; [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
Emma was not asleep ; she pretended to be ;
艾玛 曾是 不是 睡着了 ; 她 假装 到 是 ;
[ˈemə] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'sli:p] ; [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
艾玛并没有睡着；她假装睡着了；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [dəʊz] [ɒf] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][said][ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [dri:mz] .
and while he dozed off by her side she awakened to other dreams .
和 尽管 他 打盹 离开 经过 她 边 她 觉醒 到 其他 梦境 .
[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [dəʊz] [ɒf] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][said][ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [dri:mz] .
当他依偎在她身边打盹时，她却醒来做了其他的梦。

[tu:; tə][ðə; ði] ['gæləp] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kæɪrɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ]
To the gallop of four horses she was carried away for a week towards a
到 这 驰骋 的 四 马匹 她 曾是 携带 离开 为了 一个 星期 向 一个
[nju:] [lənd] ,
new land ,
新的 土地 ,
[nju:] [lənd] ,
她被四匹骏马驮着，前往一片新的土地，在那里待了一周。

[wens] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [nəʊ][mɔ:(r)] .
whence they would return no more .
何处 他们 会 返回 不 更多的 .
[wens] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [nəʊ][mɔ:(r)] .
他们再也不会回来了。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ðeə(r)][ɑ:mz] [ɪn'twaɪn] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
They went on and on , their arms entwined , without a word .
他们 去 在 和 在 , 他们的 武器 交织 , 没有 一个 单词 .
[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ðeə(r)][ɑ:mz] [ɪn'twaɪn] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
他们就这样一直走下去，手臂紧紧相扣，一句话也没说。

[ˈbʊf(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [glimps] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['sɪti]
Often from the top of a mountain there suddenly glimpsed some splendid city
经常 从 这 顶部 的 一个 山 那里 突然 瞥见 一些 灿烂 城市
[wɪð] [dəʊmz] ,
with domes ,
和 穹顶 ,

常常从山顶上，会突然瞥见一些拥有圆顶的壮丽城市。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɪps] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['sɪtrən] [triːz] , [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv]
and bridges , and ships , forests of citron trees , and cathedrals of
和 桥梁 , 和 船舶 , 森林 的 香橼 树木 , 和 大教堂 的
[waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
white marble ,
白色的 大理石 ,

还有桥梁、船只、香橼树林和白色大理石大教堂，

[ɒn] [huːz] ['pɔɪntɪd] ['stiːpl] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːk] - [nests] .
on whose pointed steeples were storks' nests .
在 谁 尖 尖顶 是 鹤 - 巢穴 .

在其尖顶上筑有鹤巢。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [peɪs] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flæg] - [stəʊnz] ,
They went at a walking - pace because of the great flag - stones ,
他们 去 在 一个 步行 - 步伐 因为 的 这 伟大的 旗帜 - 石头 ,

由于路面是巨大的石板路，他们只能步行前进。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bukeɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['ɒfəd] [juː; jʊ][baɪ] ['wɪmɪn]
and on the ground there were bouquets of flowers , offered you by women
和 在 这 地面 那里 是 花束 的 花朵 , 提供 你 经过 女性
[drest] [ɪn] [red] ['bɒdɪs] .
dressed in red bodices .
穿着 在 红色的 紧身胸衣 .

地上散落着鲜花，那是身穿红色紧身胸衣的妇女们献给你的。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] [mjuːlz] ,
They heard the chiming of bells , the neighing of mules ,
他们 听到 这 鸣响 的 铃铛 , 这 嘶鸣 的 骡子 ,

他们听到了钟声和骡子的嘶鸣声。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [gɪt'ɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] ,
together with the murmur of guitars and the noise of fountains ,
一起 和 这 低语 的 吉他 和 这 噪音 的 喷泉 ,

伴随着吉他的低语和喷泉的喧嚣，

[huːz] ['raɪzɪŋ] [spreɪ] [rɪ'freʃt] [hiːps] [ɒv; əv] [fruːt] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
whose rising spray refreshed heaps of fruit arranged like a pyramid at the foot
谁 上升 喷 焕然一新 堆积如山 的 水果 安排 喜欢 一个 金字塔 在 这 脚
[ɒv; əv] [peɪl] [s'tætʃuːz] [ðæt] [smaɪld] [br'niːθ] ['pleɪɪŋ] ['wɔːtəz] .
of pale statues that smiled beneath playing waters .
的 苍白 雕像 那 微笑 下面 玩耍 水 .

水花飞溅，滋润着堆成金字塔状的水果，这些水果摆放在苍白的雕像脚下，雕像在潺潺流水下露出微笑。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
And then , one night they came to a fishing village ,
和 然后 , 一 夜晚 他们 来了 到 一个 钓鱼 村庄 ,

然后，一天晚上，他们来到了一个渔村。

[weə(r)] [braʊn] [nets] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪn] [ɪn][ðə; ði] [wind] [ə'lon] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
where brown nets were drying in the wind along the cliffs and in front of
在哪里 棕色的 网 是 烘干 在 这 风 沿着 这 悬崖 和 在 正面 的
[ðə; ði] [hʌt] .
the huts .
这 小屋 .

棕色的渔网在悬崖边和小屋前随风晾晒。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] ; [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
It was there that they would stay ; they would live in a low ,
它 曾是 那里 那 他们 会 停留 ; 他们 会 居住 在 一个 低的 ,
他们将在那里居住; 他们将过着低矮的生活,

[flæt] - [ruːft] [haʊs] , ['feɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌlf] , [baɪ][ðə; ði]
flat - roofed house , shaded by a palm - tree , in the heart of a gulf , by the
平坦的 - 有顶棚 房子 , 阴影 经过 一个 棕榈 - 树 , 在 这 心 的 一个 海湾 , 经过 这
[siː] .
sea .
海 .

一栋平顶房屋, 棕榈树荫蔽, 位于海湾中心, 靠近海边。

[ðeɪ] [wʊd] [rəʊ][ɪn] ['ɡɒndələz] , [swɪŋ] [ɪn] ['hæməks] ,
They would row in gondolas , swing in hammocks ,
他们 会 排 在 贡多拉 , 摇摆 在 吊床 ,
他们会划贡多拉, 荡秋千,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðeə(r)] [sɪlk] [gaʊnz] ,
and their existence would be easy and large as their silk gowns ,
和 他们的 存在 会 是 简单的 和 大的 作为 他们的 丝绸 礼服 ,
他们的生活将像他们的丝绸长袍一样轻松自在、无比广阔。

[wɔːm] [ænd; ənd][stɑː(r)] - ['spæŋɡld] [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [wʊd] ['kɒntəmpleɪt] .
warm and star - spangled as the nights they would contemplate .
温暖的 和 星星 - 闪闪发光的 作为 这 夜晚 他们 会 沉思 .
温暖而繁星点点的夜晚, 如同他们将要沉思的夜晚。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] , ['hʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l]
However , in the immensity of this future that she conjured up , nothing special
然而 , 在 这 浩瀚无垠 的 这 未来 那 她 召唤 向上 , 没有什么 特别的
[stʊd] [fɔːθ] ;
stood forth ;
站立 前进 ;
然而, 在她所构想的这个浩瀚的未来中, 并没有什么特别突出的地方;

[ðə; ði] [deɪz] , [ɔːl][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [rɪ'zembld] [iːtʃ] [ʌðə(r)] [laɪk] [weɪvz] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði]
the days , all magnificent , resembled each other like waves ; and it swayed in the
这 天 , 全部 壮丽 , 类似 每个 其他 喜欢 波浪 ; 和 它 摇摆 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,
每一天都无比美好, 彼此之间如同波浪般相似; 它在地平线上摇曳不定。

['ɪnfinət] , ['hɑːmənaɪz] , ['æzə(r)] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .
infinite , harmonised , azure , and bathed in sunshine .
无限 , 协调 , 蔚蓝 , 和 洗澡 在 阳光 .
无限的、和谐的、蔚蓝的、沐浴在阳光下的。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [kɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɒt] [ɔː(r)]['boʊvəri] [snɔː] [mɔː(r)] ['laʊdli] ,
But the child began to cough in her cot or Bovary snored more loudly ,
但 这 孩子 开始 到 咳嗽 在 她 婴儿床 或者 包法利 打鼾 更多的 高声 ,
但孩子开始在婴儿床上咳嗽, 或者博瓦里打鼾的声音更大了。

[ænd; ənd] ['emə] [dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [ə'sli:p] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:n] ['hwaɪtən] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and Emma did not fall asleep till morning , when the dawn whitened the windows ,
和 艾玛 做过 不是 落下 睡着了 直到 早晨 , 什么时候 这 黎明 漂白 这 视窗 ,
直到清晨, 当晨曦将窗户染成一片白色时, 艾玛才睡着。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l][dʒʌstɪn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv]
and when little Justin was already in the square taking down the shutters of
和 什么时候 小的 贾斯汀 曾是 已经 在 这 正方形 采取 向下 这 百叶窗 的
[ðə; ði] ['kemɪsts] ['ʃɒp] .
the chemist's shop .
这 化学家的 店铺 .

而小贾斯汀当时已经在广场上卸下了药店的卷帘门。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] —
She had sent for Monsieur Lheureux , and had said to him —
她 有 发送 为了 先生 - , 和 有 说 到 他 —
她派人去请了勒厄先生, 并对他说——

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kləʊk] — [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [laɪnd] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] ['kɒlə(r)] . "
" **I want a cloak — a large lined cloak with a deep collar .** "
" 我 想 一个 披风 — 一个 大的 衬里 披风 和 一个 深的 衣领 . "
"我想要一件斗篷——一件有衬里的大斗篷, 领子要很深。"

" [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ? " [hiː; hi] [ɑ:skt] .
" **You are going on a journey ?** " **he asked .**
" 你 是 去 在 一个 旅行 ? " 他 问 .
"你要去旅行吗? "他问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] — ['nevə(r)][maɪnd] .
" **No ; but — never mind .**
" 不 ; 但 — 绝不 头脑 .
"不; 不过——算了。"

[aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ][nɒt] , [ænd; ənd] ['kwɪklɪ] ?
I may count on you , may I not , and quickly ?
我 可能 数数 在 你 , 可能 我 不是 , 和 迅速地 ?
我可以指望你, 也可以不指望, 而且要快点?

" [hiː; hi] [baʊd] .
" **He bowed .**
" 他 鞠躬 .
他鞠了一躬。

" [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [wɒnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] , " [ə; eɪ] [trʌŋk] — [nɒt] [tuː] ['hevi] — ['hændi] . "
" **Besides , I shall want , " she went on , " a trunk — not too heavy — handy .** "
" 除了 , 我 将 想 , " 她 去 在 , " 一个 树干 — 不是 也 重的 — 便利 . "
"此外,"她继续说道, "我还需要一只箱子——不要太重——方便携带。"

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndə'stænd] .
" **Yes , yes , I understand .**
" 是的 , 是的 , 我 理解 .
"是的, 是的, 我明白了。"

[ə'baʊt] [θriː] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ] [fɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
About three feet by a foot and a half , as they are being made just now .
" 关于 三 脚 经过 一个 脚 和 一个 一半 , 作为 他们 是 存在 制成 只是 现在 .
"
"
"它们现在做出来的尺寸大约是三英尺乘一英尺半。"

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] . ”
“ And a travelling bag . ”
“ 和 一个 旅行 包 . ”

“还有一个旅行包。”

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [θɔ:t] - , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][hɪə(r)] . ”
“ Decidedly , ” thought Lheureux , ” there's a row on here . ”
“ 绝对地 , ” 想法 - , ” 有 一个 排 在 这里 . ”

“很明显,”勒厄勒心想,“这里有一场争论。”

“ [ænd; ənd] , ” [sed] ['mædəm] ['boʊvəri] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [belt] , “ [teɪk]
“ And , ” said Madame Bovary , taking her watch from her belt , ” take
“ 和 , ” 说 夫人 包法利 , 采取 她 手表 从 她 腰带 , ” 拿
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

“还有,”包法利夫人说着,从腰带上取下怀表,“拿着这个;

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [jɔ:'self] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
you can pay yourself out of it .
你 能 支付 你自己 出去 的 它 .

你可以通过还款来偿还债务。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪdzmən] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ðeɪ] [ŋju:] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ; [dɪd]
“ But the tradesman cried out that she was wrong ; they knew one another ; did
“ 但 这 零售商 哭 出去 那 她 曾是 错误的 ; 他们 知道 一 其他 ; 做过
[hi:; hi] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ?
he doubt her ?
他 怀疑 她 ?

“但是商人却喊道,她错了;他们彼此认识;他怎么可能怀疑她呢?”

[wɒt] ['tʃaɪldɪʃnəs] !
What childishness !
什么 童心 !

真是幼稚!

[fi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'veə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
She insisted , however , on his taking at least the chain ,
她 坚持 , 然而 , 在 他的 采取 在 至少 这 链 ,

但她坚持让他至少带走那条链子。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɔ:'redi] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [wen]
and Lheureux had already put it in his pocket and was going , when
和 - 有 已经 放 它 在 他的 口袋 和 曾是 去 , 什么时候
[fi:; ji] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] .
she called him back .
她 称为 他 后退 .

勒厄尔已经把东西放进口袋里准备离开,这时她叫住了他。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] ['evriθɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .
“ You will leave everything at your place .

“你会把所有东西都留在你那里。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kləʊk] ” — [fi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flektɪŋ] — “ [du:; də][nɒt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
As to the cloak ” — she seemed to be reflecting — “ do not bring it
作为 到 这 披风 ” — 她 似乎 到 是 反思 — “ 做 不是 带来 它
[aɪðə(r)] ;
either ;
任何一个 ;

至于那件斗篷,”她似乎在思考,“也别带了;

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['meɪkəz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['redi]
you can give me the maker's address , and tell him to have it ready
你 能 给 我 这 制造商的 地址 , 和 告诉 他 到 有 它 准备好
[fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
for me :
为了 我 :

你可以把制造商的地址给我, 让他帮我准备好。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
" **It was the next month that they were to run away** .
" 它 曾是 这 下一个 月 那 他们 是 到 跑步 离开 :

“他们计划在下个月逃跑。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [jɑːnvɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə]
She was to leave Yonville as if she was going on some business to
她 曾是 到 离开 扬维尔 作为 如果 她 曾是 去 在 一些 商业 到
[ruː'ɔŋ; rɔŋ] .
Rouen :
鲁昂 :

她要离开永维尔, 假装要去鲁昂出差。

[roʊ'dɑːlf] [wʊd] [hæv; həv] [bʊkt] [ðə; ði] [siːts] , [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['paːspɔːt] ,
Rodolphe would have booked the seats , procured the passports ,
鲁道夫 会 有 已预订 这 座位 , 采购 这 护照 ,
鲁道夫会预订座位, 弄到护照,

[ænd; ənd][iːv(ə)n][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][pæɪs][ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [meɪl] - [kəʊtʃ]
and even have written to Paris in order to have the whole mail - coach
和 甚至 有 书面 到 巴黎 在 命令 到 有 这 所有的 邮件 - 教练
[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][faː(r)][æz; əz] [maː'seɪlz] ,
reserved for them as far as Marseilles ,
预订的 为了 他们 作为 远的 作为 马赛 ,
他们甚至写信给巴黎, 要求为他们预留一整节邮车, 一直到马赛。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ðens] [wɪ'daʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəʊə] .
where they would buy a carriage , and go on thence without stopping to Genoa .
在哪里 他们 会 买 一个 运输 , 和 去 在 因此 没有 停止 到 热那亚 .
他们会在哪里买一辆马车, 然后不停留直接前往热那亚。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə] - [wens] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
She would take care to send her luggage to Lheureux whence it would be
她 会 拿 关心 到 发送 她 行李 到 - 何处 它 会 是
['teɪkən][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] " [hɪrən'del] ,
taken direct to the " Hirondelle ,
已采取 直接的 到 这 " 燕鸥 ,
她会小心地将行李送到勒厄勒, 然后从那里直接运送到“燕子号”上。

" [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] .
" **so that no one would have any suspicion** .
" 所以 那 不 一 会 有 任何 怀疑 :

以免引起任何人的怀疑。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
And in all this there never was any allusion to the child .
和 在 全部 这 那里 绝不 曾是 任何 典故 到 这 孩子 :
而这一切中, 从未提及过孩子。

[roʊ'dɑːlf] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [pə'hæps] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Rodolphe avoided speaking of her ; perhaps he no longer thought about it .
鲁道夫 避免 请讲 的 她 ; 也许 他 不 更长 想法 关于 它 :
鲁道夫避免谈及她; 或许他已经不再想起她了。

[hi:; hi] [wiʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [mɔ:(r)] [wi:ks] [brɪʃ:(r)] [hɪm][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [ə'feəz] ；
He wished to have two more weeks before him to arrange some affairs ；
他 希望 到 有 二 更多的 周 前 他 到 安排 一些 事务 ；
他希望再有两周时间来处理一些事情；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:] [mɔ:(r)] ； [ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]
then at the end of a week he wanted two more ; then he said he was
然后 在 这 结尾 的 一个 星期 他 通缉 二 更多的 ； 然后 他 说 他 曾是
[ɪl] ；
ill ；
患病的 ；
一周后他又想要两个；然后他说他生病了；

[nekst][hi:; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] ．
next he went on a journey ．
下一个 他 去 在 一个 旅行 ．
接下来，他踏上了旅程。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [pɑ:st] ， [ænd; ʌnd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [dɪ'leɪz] ，
The month of August passed , and , after all these delays ,
这 月 的 八月 通过了 ， 和 ， 后 全部 这些 延误 ，
八月过去了，经历了这么多延误之后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] 4th [sep'tembə(r)] —
they decided that it was to be irrevocably fixed for the 4th September —
他们 决定 那 它 曾是 到 是 不可逆转地 固定的 为了 这 4th 九月 —
[ə; eɪ][ˈmʌndɪ; 'mʌndɪ] ．
a Monday ．
一个 周一 ．
他们决定将日期不可更改地定在9月4日——星期一。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['sætədeɪ] [brɪʃ:(r)] [ə'raɪvd] ．
At length the Saturday before arrived ．
在 长度 这 周六 前 到达的 ．
终于，星期六到来了。

[roʊ'dɑ:lf] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɜ:lə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ．
Rodolphe came in the evening earlier than usual ．
鲁道夫 来了 在 这 晚上 早些时候 比 通常 ．
鲁道夫晚上比平时来得早。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ？
“ Everything is ready ？
“ 一切 是 准备好 ？
一切都准备好了吗？

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] ．
“ she asked him ．
“ 她 问 他 ．
她问他。

“ [jes] ．
“ Yes ．
“ 是的 ．
“是的。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] - [bed] ，
“ Then they walked round a garden - bed ，
“ 然后 他们 步行 圆形的 一个 花园 - 床 ；
然后他们绕着花坛走了一圈，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [niə(r)][ðə; ði] ['terəs] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and went to sit down near the terrace on the kerb - stone of the wall .

和 去 到 坐 向下 靠近 这 阳台 在 这 抑制 - 石头 的 这 墙 .

然后走到露台附近的墙边石上坐了下来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd] , ” [sed] ['emə] .

“ You are sad , ” said Emma .

“ 你 是 伤心 , ” 说 艾玛 .

“你很难过,”艾玛说。

“ [nəʊ] ; [waɪ] ?

“ No ; why ?

“ 不 ; 为什么 ?

“不，为什么？”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

“ And yet he looked at her strangely in a tender fashion .

“ 和 然而 他 看起来 在 她 奇怪的 在 一个 投标 时尚 .

然而，他却用一种温柔而奇特的眼神看着她。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

“ It is because you are going away ?

“ 它 是 因为 你 是 去 离开 ?

是因为你要离开吗？

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; “ [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [wɒt] [ɪz][diə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

“ she went on ; “ because you are leaving what is dear to you — your life ?

“ 她 去 在 ; “ 因为 你 是 离开 什么 是 亲爱的 到 你 — 你的 生活 ?

她继续说道：“因为你要离开你最珍视的东西——你的生命？”

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[aɪ] [ʌndə'stænd] .

I understand .

我 理解 .

我明白。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

I have nothing in the world !

我 有 没有什么 在 这 世界 !

我一无所有！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][em 'iː] ; [səʊ][æɪ; ʃəl][aɪ][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

you are all to me ; so shall I be to you .

你 是 全部 到 我 ; 所以 将 我 是 到 你 .

你们是我的全部，我也会是你们的一切。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ; [aɪ] [wɪl] [tend] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ! “

I will be your people , your country ; I will tend , I will love you ! ”

我 将要 是 你的 人们 , 你的 国家 ; 我 将要 趋向 , 我 将要 爱 你 ! ”

我将成为你们的人民，你们的国家；我将守护你们，我将爱你们！

“ [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“ How sweet you are !

“ 如何 甜的 你 是 !

你真好！

“ [hiː; hi] [sed] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

“ he said , seizing her in his arms .

“ 他 说 , 抓住 她 在 他的 武器 .

“他说着，一把将她搂入怀中。”

“ [ˈriːəli] ！
“ **Really** ！
“ 真的 ！

“真的吗！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [lɑːf] ．
“ **she said with a voluptuous laugh** ．
“ 她 说 和 一个 丰满的 笑 ．

“她发出了一声甜美的笑声。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ？
“ **Do you love me** ？
“ 做 你 爱 我 ？

“你爱我吗？

[sweə(r)][aɪ ˈtiː] [ðen] ！ “
Swear it then ！ “
发誓 它 然后 ！ “

那就发誓啊！

“ [duː; də][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv] [juː; jʊ] ？
“ **Do I love you — love you** ？
“ 做 我 爱 你 — 爱 你 ？

我爱你吗？

[aɪ][əˈdɔː(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ．
I adore you , my love ．
我 崇拜 你 ， 我的 爱 ．

我爱你，我的爱人。

“ [ðə; ði] [muːn] , [fʊl] [ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)] - [ˈkʌləd] ，
“ **The moon , full and purple - coloured** ，
“ 这 月亮 ， 满的 和 紫色的 - 有色 ，

“月亮又圆又紫，

[wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ．
was rising right out of the earth at the end of the meadow ．
曾是 上升 正确的 出去 的 这 地球 在 这 结尾 的 这 草地 ．

它从草地尽头的泥土里拔地而起。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ˈkwɪkli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbraːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒplə(r)] ，
She rose quickly between the branches of the poplars ，
她 玫瑰 迅速地 之间 这 分支 的 这 白杨树 ，

她迅速从白杨树枝间升起，

[ðæt] [hɪd][hɜː(r); hæ(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkɜːt(ə)n] [prɪəst] [wɪð] [həʊlz] ．
that hid her here and there like a black curtain pierced with holes ．
那 隐藏 她 这里 和 那里 喜欢 一个 黑色的 窗帘 穿孔 和 孔 ．

那黑色幕布像布满破洞的窗帘，时而遮蔽着她，时而隐藏着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈprɪəd] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˈwaɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈhevənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ʌp] ，
Then she appeared dazzling with whiteness in the empty heavens that she lit up ，
然后 她 出现 耀眼的 和 白人 在 这 空的 天 那 她 点燃向上 ，

然后，她出现在空旷的天空中，光芒四射，洁白无瑕，照亮了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈseɪlɪŋ] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] ，
and now sailing more slowly along ，
和 现在 帆船 更多的 缓慢地 沿着 ，

现在船速放慢了。

[let] [fɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪn] [ðæt] [brəʊk] [ʌp][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv] [stɑːz] ；
let fall upon the river a great stain that broke up into an infinity of stars ；
让 落下 之上 这 河 一个 伟大的 弄脏 那 打破 向上 进入 一个 无穷大 的 明星 ；

让一大片污渍落到河面上，溅射出无数繁星；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ʃi:n] [si:md] [tu:; tə] [raɪð] [θru:] [ðə; ði][ˈveri] [depθs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhi:dləs]
and the silver sheen seemed to writhe through the very depths like a heedless
和 这 银 光泽 似乎 到 翻腾 通过 这 非常 深度 喜欢 一个 鲁莽
[ˈsɜ:pənt] [ˈkʌvəd] [wið] [ˈlu:miːnəs] [skeɪlɪz] ;
serpent covered with luminous scales ;
蛇 涵盖 和 发光的 秤 ;
那银色的光泽仿佛一条浑身覆盖着发光鳞片的肆意蛇，在深处蜿蜒游动；

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈzemblɪd] [sʌm; səm][ˈmɒnstə(r)][kændəˈlɑ:brə][ɔ:l] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ˈspɑ:kl] [ˈdrɒps][ɒv; əv]
it also resembled some monster candelabra all along which sparkled drops of
它 还 类似 一些 怪物 烛台 全部 沿着 哪个 闪闪发光 滴 的
[ˈdaɪəməndz] [ˈrʌnɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
diamonds running together .
钻石 跑步 一起 .
它也像一个怪异的烛台，上面闪烁着点点钻石，连成一片。

[ðə; ði] [sɒft] [naɪt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈædəʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] .
The soft night was about them ; masses of shadow filled the branches .
这 柔软的 夜晚 曾是 关于 他们 ; 群众 的 阴影 已填 这 分支 .
夜色柔和，树枝上挂满了浓重的树影。

[ˈemə] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɑ:f] [kləʊzd] , [bri:ðd] [ɪn] [wɪð] [di:p] [saɪz] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [ðæt]
Emma , her eyes half closed , breathed in with deep sighs the fresh wind that
艾玛 , 她 眼睛 一半 关闭 , 呼吸 在 和 深的 叹息 这 新鲜的 风 那
[wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .
was blowing .
曾是 吹 .
艾玛半闭着眼睛，深深地吸了一口气，感受着吹来的清新微风。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] , [lɒst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈrevəri] .
They did not speak , lost as they were in the rush of their reverie .
他们 做过 不是 说话 , 丢失的 作为 他们 是 在 这 匆忙 的 他们的 遐想 .
他们一言不发，沉浸在自己的遐想之中。

[ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,
The tenderness of the old days came back to their hearts ,
这 压痛 的 这 老的 天 来了 后退 到 他们的 心 ,
往日的温柔情愫重新涌上心头。

[fʊl] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [ˈrɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv]
full and silent as the flowing river , with the softness of the perfume of
满的 和 沉默的 作为 这 流动 河 , 和 这 柔软 的 这 香水 的
[ðə; ði] [sɪˈrɪŋgə] ,
the syringas ,
这 丁香 ,
充盈而静谧，如同潺潺流水，弥漫着柔和的丁香花香。

[ænd; ʌnd] [θru:] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [ˈmemərɪz] [ˈʃædəʊz] [mɔ:(r)] [ɪˈmens] [ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ˈsɒmbə(r)][ðæn; ðən]
and threw across their memories shadows more immense and more sombre than
和 扔 穿过 他们的 回忆 阴影 更多的 巨大 和 更多的 阴沉 比
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ˈwɪləʊz] [ðæt] [ˈlenθənd] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] .
those of the still willows that lengthened out over the grass .
那些 的 这 仍然 柳树 那 加长 出去 超过 这 草 .
并在他们的记忆中投下比草地上伸长的静静柳树的影子更加巨大、更加阴沉的阴影。

[ˈbʊf(ə)n] [sʌm; səm] [naɪt] - [ˈænɪm(ə)] , [ˈhedʒhɒg] [ɔ:(r)] [ˈwi:zl] , [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] , [dɪˈstɜ:bd]
Often some night - animal , hedgehog or weasel , setting out on the hunt , disturbed
经常 一些 夜晚 - 动物 , 刺猬 或者 黄鼠狼 , 环境 出去 在 这 打猎 , 不安
[ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
the lovers ,
这 恋人 ,
经常会有夜间出没的动物，比如刺猬或鼬鼠，外出觅食，打扰这对恋人。

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [rɪ'flekt] !
“ Reflect !
“ 反映 :

“反映!

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'pent] ! “
perhaps you may repent ! “
也许 你 可能 悔改 ! “

或许你会忏悔!

“ [nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 :

“绝不!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪm'petʃuəsli] .
“ she cried impetuously .
“ 她 哭 冲动地 :

她情不自禁地哭了起来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][hɪm] : “ [wʊt] [ɪl] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
And coming closer to him : “ What ill could come to me ?
和 未来 更近 到 他 : “ 什么 患病的 可以 来 到 我 ?

我走近他，问道：“我能遭遇什么不幸呢？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dezət] , [nəʊ] ['presəpɪs] , [nəʊ][əʊ(ə)n][aɪ] [wʊd] [nɒt] [trə'vɜ:s] [wɪð] [ju:; jʊ] .
There is no desert , no precipice , no ocean I would not traverse with you .
那里 是 不 沙漠 , 不 悬崖 , 不 海洋 我 会 不是 横穿 和 你 :

没有沙漠，没有悬崖，没有海洋，我都愿意与你一同穿越。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][wi:; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bres] ,
The longer we live together the more it will be like an embrace ,
这 更长 我们 居住 一起 这 更多的 它 将要 是 喜欢 一个 拥抱 ,

我们一起生活的时间越长，就越像一个拥抱。

['evri] [deɪ] ['kləʊzə(r)] , [mɔ:(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] .
every day closer , more heart to heart .
每一个 天 更近 , 更多的 心 到 心 :

每天都更亲近，心心相印。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] , [nəʊ] [k'eəz] , [nəʊ][əbstək(ə)l] .
There will be nothing to trouble us , no cares , no obstacle .
那里 将要 是 没有什么 到 麻烦 我们 , 不 关心 , 不 障碍 :

我们将不会有任何烦恼，没有忧虑，没有障碍。

[wi:; wi][æɪ; fəɪ][bi:; bi] [ə'ləʊn] , [ɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ɪ'tɜ:nəli] .
We shall be alone , all to ourselves eternally .
我们 将 是 独自的 , 全部 到 我们自己 永恒 :

我们将永远孤独，只属于我们自己。

[əʊ] , [spi:k] !
Oh , speak !
哦 , 说话 :

哦，说话!

[ɑ:nsə(r)] [em 'i:] !
Answer me !
回答 我 :

回答我!

” [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈIntərvɪz] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [jes] — [jes] — ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [paːst] [hɜː(r); hə(r)]
” **At regular intervals he answered** , “ **Yes — Yes —** ” **She had passed her**
” 在 常规的 间隔 他 回答 , “ 是的 — 是的 — ” 她 有 通过了 她
[hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
hands through his hair ,
双手 通过 他的 头发 ,
他时不时地回答：“是——是——”她曾用手轻轻抚摸过他的头发,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [vɔɪs] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][bɪɡ] [tiəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] ,
and she repeated in a childlike voice , **despite the big tears which were falling** ,
和 她 重复 在 一个 孩子气 嗓音 , 尽管 这 大的 眼泪 哪个 是 坠落 ,
” [roʊˈdɑːlf] !
” **Rodolphe** !
” 鲁道夫 !
尽管泪水止不住地流，她还是用孩子般的声音重复道：“鲁道夫！ ”

[roʊˈdɑːlf] !
Rodolphe !
鲁道夫 !
鲁道夫！

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

[roʊˈdɑːlf] !
Rodolphe !
鲁道夫 !
鲁道夫！

[dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [roʊˈdɑːlf] !
dear little Rodolphe !
亲爱的 小的 鲁道夫 !
亲爱的小鲁道夫！

” [ˈmɪdnɑɪt] [strʌk] .
” **Midnight struck** .
” 午夜 击 .
午夜时分。

” [ˈmɪdnɑɪt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” **Midnight** ! ” **said she** .
” 午夜 ! ” 说 她 .
“午夜！”她说道。

” [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
” **Come , it is to - morrow** .
” 来 , 它 是 到 - 明天 .
“来吧，明天就是明天了。”

[wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] !
One day more !
一 天 更多的 !
再过一天！

” [hiː; hi][rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ;
” **He rose to go** ;
” 他 玫瑰 到 去 ;
他起身要走；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [meɪd] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [flaɪt] ,
and as if the movement he made had been the signal for their flight ,
和 作为 如果 这 移动 他 制成 有 到过 这 信号 为了 他们的 航班 ,

仿佛他的这个动作是他们逃跑的信号似的，

[ˈemə] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [eə(r)] —
Emma said , suddenly assuming a gay air —
艾玛 说 , 突然 假设 一个 同性恋 空气 —

艾玛突然摆出一副快乐的姿态说道——

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pa:spɔ:t] ? ”
“ You have the passports ? ”
“ 你 有 这 护照 ? ”

“你们有护照吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fər'get] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ You are forgetting nothing ? ”
“ 你 是 遗忘 没有什么 ? ”

“你什么都没忘记吗？ ”

“ [nʌʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] ? ”
“ Are you sure ? ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ ['sɜ:t(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][di:] [prɔ'vɒŋs] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ,
“ It is at the Hotel de Provence , is it not ,
“ 它 是 在 这 酒店 德 普罗旺斯 , 是 它 不是 ,

“是在普罗旺斯酒店，对吧？ ”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ?
that you will wait for me at midday ?
那 你 将要 等待 为了 我 在 正午 ?

你会在中午等我吗？

“ [hi:; hi] [n'ɒdɪd] . ”
“ He nodded . ”
“ 他 点头 . ”

他点了点头。

“ [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðen] ! ” [sed] [ˈemə] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] [kə'res] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] .
“ Till to - morrow then ! ” said Emma in a last caress ; and she watched him go .
“ 直到 到 - 明天 然后 ! ” 说 艾玛 在 一个 最后的 抚摸 ; 和 她 观看 他 去 .

“那就明天见！”艾玛最后轻抚了他一下，然后目送他离去。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tɜ:n] [raʊnd] .
He did not turn round .
他 做过 不是 转动 圆形的 .

他没有回头。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] —
She ran after him , and , leaning over the water's edge between the bulrushes —
她 跑 后 他 , 和 , 倾斜 超过 这 水的 边缘 之间 这 芦苇 —

她追着他跑去，然后俯身倚在芦苇丛间的水边——

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ！
” **To - morrow !**
” 到 - 明天 ！

“明天！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [fɑːst] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
He was already on the other side of the river and walking fast across the
他 曾是 已经 在 这 其他 边 的 这 河 和 步行 快速地 穿过 这
[ˈmedəʊ] .
meadow .
草地 .

他已经到了河对岸，正快步穿过草地。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [roʊˈdɑːlf] [stɒpt] ;
After a few moments Rodolphe stopped ;
后 一个 很少 时刻 鲁道夫 停止 ;

过了一会儿，鲁道夫停了下来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [ˈgrædʒuəli] [feɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
and when he saw her with her white gown gradually fade away in the
和 什么时候 他 锯 她 和 她 白色的 袍 逐步地 褪色 离开 在 这
[feɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
shade like a ghost ,
阴影 喜欢 一个 鬼 ,

当他看到她身穿白色长裙，像幽灵一样渐渐消失在阴影中时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [lent] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː]
he was seized with such a beating of the heart that he leant against a tree
他 曾是 查获 和 这样的 一个 殴打 的 这 心 那 他 倾斜 反对 一个 树
[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
lest he should fall .
免得 他 应该 落下 .

他心跳得如此剧烈，以至于不得不靠在一棵树上，以免摔倒。

“ [wɒt] [æn; ən] [ˈɪmbəsiːl] [aɪ][eɪˈem] ！
” **What an imbecile I am !**
” 什么 一个 白痴 我 是 ！

“我真是个白痴！ ”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [əʊθ] .
” **he said with a fearful oath .**
” 他 说 和 一个 可怕 誓言 .

“他带着恐惧的语气说道。”

” [nəʊ][ˈmætə(r)] ！
” **No matter !**
” 不 事情 ！

“不管！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] ！
She was a pretty mistress !
她 曾是 一个 漂亮的 情妇 ！

她是一位漂亮的情妇！

” [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˈɛməz] [ˈbjʊ:ti] , [wið] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] , [keɪm] [bæk]
” **And immediately Emma's beauty , with all the pleasures of their love , came back**
” 和 立即地 艾玛的 美丽 , 和 全部 这 快乐 的 他们的 爱 , 来了 后退
[tu:; tə][him] .
to him .
到 他 .

”艾玛的美丽, 以及他们爱情带来的所有快乐, 立刻又回到了他身边。”
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈsɒfənd] ; [ðen] [hi:; hi] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] .
For a moment he softened ; then he rebelled against her .
为了 一个 片刻 他 软化 ; 然后 他 叛乱 反对 她 .
他一度态度软化, 但随后又反抗了她。

” [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [dʒeˈstɪkjələtɪŋ] , “ [aɪ][kænt][ˈeksaɪl][maɪˈself] — [hæv; həv]
” **For , after all , he exclaimed , gesticulating , “ I can't exile myself — have**
” 为了 , 后 全部 , ” 他 惊呼 , 做手势 , ” 我 不能 流亡 我 — 有
[ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒn][maɪ][hændz] .
a child on my hands .
一个 孩子 在 我的 双手 .

”毕竟,”他一边比划着一边喊道, “我不能自我放逐——我手里还带着个孩子呢。”
” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ˈfɜ:mnəs] .
” **He was saying these things to give himself firmness** .
” 他 曾是 说 这些 事物 到 给 他自己 硬度 .
他说这些话是为了让自己坚定信念。

” [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈwʌri] , [ðə; ði] [ɪkˈspens] !
” **And besides , the worry , the expense !**
” 和 除了 , 这 担心 , 这 费用 !
“此外, 还有担忧和费用! ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
no , no , no , no !
不 , 不 , 不 , 不 !
不, 不, 不, 不!

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !
a thousand times no !
一个 千 时代 不 !
一千个不!

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈstju:pid] .
That would be too stupid .
那 会 是 也 愚蠢的 .
那也太愚蠢了。

” [ˈtʃæptə(r)] [θɜ:ˈti:n]
” **Chapter Thirteen**
” 章 十三
第十三章

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][wɒz; wəz] [rɒʊˈdɑ:lf] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbjʊərəʊ]
No sooner was Rodolphe at home than he sat down quickly at his bureau
不 很快 曾是 鲁道夫 在 家 比 他 卫星 向下 迅速地 在 他的 局
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stægz] [hed] [ðæt] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrəʊfi] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
under the stag's head that hung as a trophy on the wall .
在下面 这 雄鹿 头 那 悬挂 作为 一个 杯 在 这 墙 .
鲁道夫一回到家, 就迅速坐在他的书桌前, 书桌下挂着鹿头作为战利品挂在墙上。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][pen] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
But when he had the pen between his fingers , he could think of
但 什么时候 他 有 这 笔 之 间 他的 手指 , 他 可以 思考 的
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

但当他握着笔的时候, 却什么也想不起来。

[səʊ] [ðæt] , [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈflekt] .
so that , resting on his elbows , he began to reflect .
所以 那 , 休息 在 他的 肘部 , 他 开始 到 反映 .

于是, 他用手肘撑着身体, 开始沉思。

[ˈemə] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈsi:did] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fa:(r)] - [ɒf] [pɑ:st] ,
Emma seemed to him to have receded into a far - off past ,
艾玛 似乎 到 他 到 有 消退 进入 一个 远的 - 离开 过去的 ,

在他看来, 艾玛仿佛已经消失在遥远的过去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌrezəˈlu:(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪtwi:n]
as if the resolution he had taken had suddenly placed a distance between
作为 如果 这 解决 他 有 已采取 有 突然 放置 一个 距离 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

仿佛他所作出的决定突然在他们之间拉开了距离。

[tu:; tə][get] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
To get back something of her ,
到 得到 后退 某物 的 她 ,

为了找回她的一部分,

[hi:; hi] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [æn; ən][əʊld] [ræŋs] [ˈbɪskɪt] - [bɒks] ,
he fetched from the cupboard at the bedside an old Rheims biscuit - box ,
他 已获取 从 这 橱柜 在 这 床头 一个 老的 兰斯 饼干 - 盒子 ,
他从床边的橱柜里拿出一个旧的兰斯饼干盒,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][kept] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ˈwɪmɪn] ,
in which he usually kept his letters from women ,
在 哪个 他 通常 保留 他的 信件 从 女性 ,
他通常把女人的来信放在里面。

[ænd; ænd][frɒm; frəm][aɪ ˈti:] [keɪm] [æn; ən][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][draɪ] [dʌst] [ænd; ænd] [ˈwɪðəd] [ˈrəʊzɪz] .
and from it came an odour of dry dust and withered roses .
和 从 它 来了 一个 气味 的 干燥 灰尘 和 干枯 玫瑰 .

从中散发出干燥尘土和枯萎玫瑰的气味。

[fɜ:st] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [spɒts] .
First he saw a handkerchief with pale little spots .
第一的 他 锯 一个 手帕 和 苍白 小的 地点 :

他首先看到的是一块带有浅色小斑点的手帕。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
It was a handkerchief of hers .
它 曾是 一个 手帕 的 她的 :

那是她的手帕。

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [hæd; həd] [bled] ; [hi:; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn]
Once when they were walking her nose had bled ; he had forgotten
一次 什么时候 他们 是 步行 她 鼻子 有 出血 ; 他 有 被遗忘的
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

有一次他们散步时, 她的鼻子流血了; 他却忘了这件事。

[nɪə(r)][aɪ 'ti:] , [tʃɪpt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:nəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] ['emə] :
Near it , chipped at all the corners , was a miniature given him by Emma :
靠近 它 , 缺口 在 全部 这 角落 , 曾是 一个 微型 给定 他 经过 艾玛 :
在它旁边, 放着艾玛送给他的一幅微缩画, 画的四个角都已破损:

[hɜ:(r); hə(r)] [twɑ:'let] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [prɪ'tenʃəs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['læŋɡwɪʃn] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
her toilette seemed to him pretentious , and her languishing look in the
她 厕所 似乎 到 他 装腔作势 , 和 她 萎靡不振 看 在 这
[wɜ:st] ['pɒsəb(ə)l] [teɪst] .
worst possible taste .
最差 可能的 品尝 .

在他看来, 她的梳妆打扮显得矫揉造作, 而她那副愁容满面的样子则令人作呕。
[ðen] , [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] ,
Then , from looking at this image and recalling the memory of its original ,
然后 , 从 寻找 在 这 图像 和 回忆 这 记忆 的 它是 原来的 ,
然后, 看着这张图片, 回忆起它的原貌,

['eməz] ['fi:tʃəz] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [gru:] [kən'fju:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
Emma's features little by little grew confused in his remembrance ,
艾玛的 特征 小的 经过 小的 生长 使困惑 在 他的 纪念 ,
在他的回忆中, 艾玛的表情渐渐变得模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] , [rʌbɪŋ] [wʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hæd; həd]
as if the living and the painted face , rubbing one against the other , had
作为 如果 这 活的 和 这 绘 脸 , 擦 一 反对 这 其他 , 有
[r'feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
effaced each other .
抹去 每个 其他 .

仿佛活生生的脸和画着的脸相互摩擦, 最终抹去了彼此的痕迹。
[fainəli] , [hi:; hi] [ri:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['letəz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [eksplə'neɪʃnz]
Finally , he read some of her letters ; they were full of explanations
最后 , 他 读 一些 的 她 信件 ; 他们 是 满的 的 解释
[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ,
relating to their journey ,
相关 到 他们的 旅行 ,
最后, 他读了她的一些信; 信中充满了对他们旅程的解释。

[ɔ:t] , ['teknɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ɜ:dʒənt] , [laɪk] ['bɪznəs] [nəʊts] .
short , technical , and urgent , like business notes .
短的 , 技术的 , 和 紧迫的 , 喜欢 商业 笔记 .
简短、技术性强、紧急, 类似商务笔记。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɒŋ] [wʌnz] [ə'gen] , [ðəʊz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .
He wanted to see the long ones again , those of old times .
他 通缉 到 看 这 长的 一个 再次 , 那些 的 老的 时代 .
他想再次看到那些长长的....., 那些过去的日子。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [roʊ'dɑ:lf] [dɪ'stɜ:bd] [ɔ:l][ðə; ði]
In order to find them at the bottom of the box , Rodolphe disturbed all the
在 命令 到 寻找 他们 在 这 底部 的 这 盒子 , 鲁道夫 不安 全部 这
[ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
为了找到箱子底部的那些东西, 鲁道夫惊扰了其他人。

[ænd; ənd] [mə'kænikli] [brɪgæn] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ə'mɪdst] [ðɪs] [mæs] [pʊ; əv] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and mechanically began rummaging amidst this mass of papers and things ,
和 机械地 开始 翻找 在.....之中 这 大量的 的 文件 和 事物 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [pel] - [ˈmel] [ˈbukeɪz] ,
finding pell - mell bouquets ,
寻找 佩尔 - 梅尔 花束 ,

于是机械地开始在这堆文件和杂物中翻找，胡乱地找到几束花束。

[ˈgɑ:təz] , [ə; eɪ] [blæk] [mɑ:sk] , [pɪnz] , [ænd; ənd][heə(r)] — [heə(r)] !
garters , a black mask , pins , and hair — hair !
吊袜带 , 一个 黑色的 面具 , 别针 , 和 头发 — 头发 !
吊袜带、黑色面具、发夹，还有头发——头发！

[dɑ:k] [ænd; ənd][feə(r)] , [sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] , [ˈkæʃɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][pʊ; əv][ðə; ði][bʊks] , [brəʊk] [wen]
dark and fair , some even , catching in the hinges of the box , broke when
黑暗的 和 公平的 , 一些 甚至 , 捕捉 在 这 铰链 的 这 盒子 , 打破 什么时候
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .
it was opened .
它 曾是 打开 .

深色和浅色的都有，有些甚至卡在盒子的铰链里，打开盒子时就碎了。

[ðʌs] [ˈdæliŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [su:və'niəz] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [pʊ; əv]
Thus dallying with his souvenirs , he examined the writing and the style of
因此 磨蹭 和 他的 纪念品 , 他 检查 这 写作 和 这 风格 的
[ðə; ði] [ˈletəz] ,
the letters ,
这 信件 ,

于是，他一边摆弄着纪念品，一边仔细端详着信件的笔迹和风格。

[æz; əz] [ˈveəɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [ɔ:'θɒgrəfi] .
as varied as their orthography .
作为 多种多样 作为 他们的 正字法 .

它们的拼写方式各不相同。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈtendə(r)][ɔ:(r)][ˈdʒəʊviəl] , [fə'si:ʃəs] , [ˈmeləŋkəli] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt]
They were tender or jovial , facetious , melancholy ; there were some that
他们 是 投标 或者 欢乐的 , 滑稽的 , 忧郁 ; 那里 是 一些 那
[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
asked for love ,
问 为了 爱 ,

他们或温柔或欢快，或诙谐，或忧郁；有些人渴望爱情。

[ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
others that asked for money .
其他的 那 问 为了 钱 .

还有一些人向你要钱。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ˈfeɪsɪz][tu:; tə][hɪm] , [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdʒestʃəz] , [ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ;
A word recalled faces to him , certain gestures , the sound of a voice ;
一个 单词 召回 面孔 到 他 , 肯定 手势 , 这 声音 的 一个 嗓音 ;
一个词让他想起了几张面孔、一些手势和某个声音；

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
sometimes , however , he remembered nothing at all .
有时 , 然而 , 他 记得 没有什么 在 全部 .
但有时，他却什么都记不起来了。

[ɪn][fækt] , [ði:z] [ˈwɪmɪn] , [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [kræmpt] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)]
In fact , these women , rushing at once into his thoughts , cramped each other
在 事实 , 这些 女性 , 匆忙 在 一次 进入 他的 想法 , 狭窄 每个 其他
[ænd; ənd] [ˈles(ə)nd] ,
and lessened ,
和 减少 ,

事实上, 这些女人一下子涌入他的脑海, 彼此干扰, 反而削弱了他的注意力。

[æz; əz] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:m][ˈlev(ə)][pɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ˈi:kwəl,aɪzd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
as reduced to a uniform level of love that equalised them all .
作为 减少 到 一个 制服 等级 的 爱 那 均等 他们 全部 .
最终, 爱被简化为一种统一的水平, 使所有人都平等。

[səʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhændfʊlz][pɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪkst] - [ʌp] [ˈletəz] ,
So taking handfuls of the mixed - up letters ,
所以 采取 一把 的 这 混合 - 向上 信件 ,
于是, 她抓起一把把混杂在一起的字母,

[hi:; hi] [əˈmju:zd] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [wɪð] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:l][ɪn] [kæˈskeɪdz]
he amused himself for some moments with letting them fall in cascades
他 觉得好笑 他自己 为了 一些 时刻 和 出租 他们 落下 在 级联
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
from his right into his left hand .
从 他的 正确的 进入 他的 左边 手 .

他饶有兴致地看着它们从右手如瀑布般落入左手, 玩了一会儿。

[æt; ət][lɑ:st] , [bɔ:d] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [roʊˈdɑ:lf] [tʊk] [bæk] [ðə; ðɪ][bɒks][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌbəd] ,
At last , bored and weary , Rodolphe took back the box to the cupboard ,
在 最后的 , 无聊的 和 厌倦 , 鲁道夫 采取 后退 这 盒子 到 这 橱柜 ,
最后, 鲁道夫感到无聊和疲惫, 便把盒子放回了橱柜里。

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][pɒv; əv] [ˈrʌbɪʃ] !
saying to himself , “ What a lot of rubbish !
说 到 他自己 , “ 什么 一个 很多 的 垃圾 !
他心想: “真是胡说八道! ”

“ [wɪtʃ] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpleɪzəz] , [laɪk] [ˈsku:lboɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l]
“ Which summed up his opinion ; for pleasures , like schoolboys in a school
“ 哪个 总结 向上 他的 观点 ; 为了 快乐 , 喜欢 男学生 在 一个 学校
[ˈkɔ:tjɑ:d] ,
courtyard ,
庭院 ,

“这概括了他的观点; 至于享乐, 就像学校操场上的小学生一样,

[hæd; həd][səʊ][ˈtræmp(ə)d][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [nəʊ] [gri:n] [θɪŋ] [gru:] [ðeə(r)] ,
had so trampled upon his heart that no green thing grew there ,
有 所以 践踏 之上 他的 心 那 不 绿色的 事物 生长 那里 ,
他的心被践踏得伤痕累累, 以至于那里寸草不生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [pɑ:st] [θru:] [aɪ ˈti:] , [mɔ:(r)] [ˈhi:dləs] [ðæn; ðən] [ˈtʃɪldrən] , [dɪd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] ,
and that which passed through it , more heedless than children , did not even ,
和 那 哪个 通过了 通过 它 , 更多的 鲁莽 比 孩子们 , 做过 不是 甚至 ,
而那些穿过它的东西, 比孩子还要粗心, 甚至没有.....

[laɪk] [ðem; ðəm] , [li:v] [ə; eɪ] [neɪm] [kɑ:rvd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
like them , leave a name carved upon the wall .
喜欢 他们 , 离开 一个 姓名 雕刻 之上 这 墙 .
像他们一样, 在墙上刻下自己的名字。

“ [kʌm] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [lets] [brɪˈɡɪn] .
“ Come , “ said he , “ let's begin .
“ 来 , “ 说 他 , “ 我们来吧 开始 .
“来吧,”他说, “我们开始吧。”

” [hi:; hi] [rəʊt] —
” He wrote —
” 他 写道 —

他写道——

” [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈemə] ! [ˈkʌrɪdʒ] !
” Courage , Emma ! courage !
” 勇气 , 艾玛 ! 勇气 !

“艾玛，鼓起勇气！鼓起勇气！”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ˈmɪzəri] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] . “
I would not bring misery into your life .”
我 会 不是 带来 苦难 进入 你的 生活 . ”

我不会给你的生活带来痛苦。

” [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæts] [tru:] , ” [θɔ:t] [roʊˈdɑ:lf] .
” After all , that's true , ” thought Rodolphe .
” 后 全部 , 那就是 真的 , ” 想法 鲁道夫 .

“的确如此，”鲁道夫心想。

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɒnɪst] . “
” I am acting in her interest ; I am honest .”
” 我 是 表演 在 她 兴趣 ; 我 是 诚实的 . ”

“我所做的一切都是为了她的利益；我很诚实。”

” [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈkeəfəli] [wei] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ?
” Have you carefully weighed your resolution ?
” 有 你 小心 称重 你的 解决 ?

你是否仔细权衡过你的决定？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:; tə] [wɒt] [æn; ən] [əˈbɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈeɪndʒl] ?
Do you know to what an abyss I was dragging you , poor angel ?
做 你 知道 到 什么 一个 深渊 我 曾是 拖拽 你 , 贫穷的 天使 ?

可怜的天使，你知道我把你拖入了怎样的深渊吗？

[nəʊ] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
No , you do not , do you ?
不 , 你 做 不是 , 做 你 ?

不，你没有，对吧？

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɒnfɪdənt] [ænd; ænd] [ˈfɪələs] , [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)] .
You were coming confident and fearless , believing in happiness in the future .
你 是 未来 自信的 和 无畏 , 相信 在 幸福 在这 未来 .

你当时充满自信，无所畏惧，对未来充满希望。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʌnˈhæpi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] — [ɪnˈsenset] !
unhappy that we are — insensate !
不开心 那 我们 是 — 无知觉 !

我们竟然如此麻木不仁，真是令人痛心！

” [roʊˈdɑ:lf] [stɒpt] [hɪə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪkˈskju:s] .
” Rodolphe stopped here to think of some good excuse .
” 鲁道夫 停止 这里 到 思考 的 一些 好的 原谅 .

鲁道夫停下来想个好借口。

” [ɪf] [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪz] [lɒst] ?
” If I told her all my fortune is lost ?
” 如果 我 讲述 她 全部 我的 财富 是 丢失的 ?

“如果我告诉她我所有的财产都丢了呢？”

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[bɪ'saɪdɪz] , [ðæt] [wʊd] [stɒp] ['nʌθɪŋ] .
Besides , that would stop nothing .
除了 , 那 会 停止 没有什么 .

而且，那样做也阻止不了任何事情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'ɡʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ['leɪtə(r)][ɒn] .
It would all have to be begun over again later on .
它 会 全部 有 到 是 开始 超过 再次 之后 在 .

之后这一切都得从头再来。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] !
As if one could make women like that listen to reason !
作为 如果 一 可以 制作 女性 喜欢 那 听 到 原因 !

好像能让那样的女人听得进道理似的！

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðen] [went] [ɒn] —
" **He reflected , then went on —**
" 他 反映 , 然后 去 在 —

他沉思片刻，然后继续说道——

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ju:; jʊ] , [əʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ;
" **I shall not forget you , oh believe it ;**
" 我 将 不是 忘记 你 , 哦 相信 它 ;

“我不会忘记你，哦，请相信我；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'vəʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] ,
and I shall ever have a profound devotion for you ; but some day ,
和 我 将 曾经 有 一个 深刻的 虔诚 为了 你 ; 但 一些 天 ,

我将永远对你怀有深深的爱慕之情；但总有一天，

[su:nə(r)][ɔ:(r)][leɪtə(r)] , [ðɪs] [ɑ:də(r)] ([sʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv]['hju:mən] [θɪŋz]) [wʊd] [hæv; həv]
sooner or later , this ardour (such is the fate of human things) would have
很快 或者 之后 , 这 热情 (这样的 是 这 命运 的 人类 事物) 会 有

[grəʊn] [les] ,
grown less ,
生长 较少的 ,

这种热情迟早会消退（这就是人类事物的命运）。

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[læsɪtju:d] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Lassitude would have come to us ,
倦怠 会 有 来 到 我们 ,

我们终将感到倦怠，

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'trəʊʃəs] [peɪn][ɒv; əv]
and who knows if I should not even have had the atrocious pain of
和 WHO 知道 如果 我 应该 不是 甚至 有 有 这 极其恶劣 疼痛 的

[wɪtnəsɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɔ:s] ,
witnessing your remorse ,
见证 你的 悔恨 ,

谁知道我是否不该承受目睹你悔恨的那种痛苦。

[ɒv; əv] ['feərɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [sɪns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪts] [kɔ:z] ?
of sharing it myself , since I should have been its cause ?
的 分享 它 我 , 自从 我 应该 有 到过 它是 原因 ?

我是否应该亲自分享这件事，毕竟我本应是这件事的起因？

[ðə; ði] [mɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['tɔ:tʃə] [em 'i:] , ['lemə] .
The mere idea of the grief that would come to you tortures me , Emma .
这 仅仅 主意 的 这 悲伤 那 会 来 到 你 酷刑 我 , 艾玛 .

艾玛，光是想到你将要承受的悲痛就让我痛苦不堪。

[fə'get] [em 'i:] !
Forget me !
忘记 我 ！

忘了我吧！

[waɪ] [dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [nəʊ] [ju:; jʊ] ?
Why did I ever know you ?
为什么 做过 我 曾经 知道 你 ?

我当初为什么会认识你？

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ?
Why were you so beautiful ?
为什么 是 你 所以 美丽的 ?

你为什么那么漂亮？

[ɪz] [aɪ 'ti:] [maɪ] [fɔ:lt] ?
Is it my fault ?
是 它 我的 过错 ?

是我的错吗？

[əʊ] [maɪ] [gɒd] !
O my God !
哦 我的 上帝 ！

我的天哪！

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 ！

不，不！

[ə'kju:z] ['əʊnli] [fert] . "
Accuse only fate ."
控 仅有的 命运 : "

只能责怪命运。

" [ðæts] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [telz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **That's a word that always tells ,** " **he said to himself .**
" 那就是 一个 单词 那 总是 讲述 , " 他 说 到 他自己 :

“这是一个总能说明问题的词，”他自言自语道。

" [ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['frɪvələs] ['wɪmɪn] [ðæt] [wʌn] [si:z] ,
" **Ah , if you had been one of those frivolous women that one sees ,**
" 啊 , 如果 你 有 到过 一 的 那些 轻浮 女性 那 一 看到 ,

“啊，如果你是那种常见的轻浮女子，

['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [maɪt] , [θru:] ['egəʊtɪz(ə)m; 'i:-] , [hæv; həv] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs]
certainly I might , through egotism , have tried an experiment , in that case
当然 我 可能 , 通过 自负 , 有 尝试 一个 实验 , 在 那 案件
[wɪ'daʊt] ['deɪndʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
without danger for you .
没有 危险 为了 你 .

当然，出于自负，我或许会尝试做个实验，但那样对你来说不会有危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'liʃəs] [egzɔ:'leɪʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:ment] ,
But that delicious exaltation , at once your charm and your torment ,
但 那 可口的 提高 , 在 一次 你的 魅力 和 你的 折磨 ,
[hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ju:; jʊ][frəm; frəm] [ʌndə'stændɪŋ] ,
has prevented you from understanding ,
有 阻止 你 从 理解 ,
但是, 那种令人陶醉的快感, 既是你的魅力所在, 也是你的痛苦所在, 却使你无法理解。

[ə'dɔ:rəb(ə)] ['wʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] [fɔ:lsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
adorable woman that you are , the falseness of our future position .
可爱的 女士 那 你 是 , 这 虚假 的 我们的 未来 位置 .
你真是一个可爱的女人, 但我们未来地位的虚假性。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ai] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:st] ,
Nor had I reflected upon this at first ,
也不 有 我 反映 之上 这 在 第一的 ,
起初我也没有想到这一点。

[ænd; ənd][ai] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðæt] [aɪ'di:əl] ['hæpɪnəs] [æz; əz] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I rested in the shade of that ideal happiness as beneath that of the
和 我 休息 在 这 阴影 的 那 理想的 幸福 作为 下面 那 的 这
[mæntʃɪ'ni:l] [tri:] ,
manchineel tree ,
曼奇尼尔 树 ,
我安息在那理想的幸福的荫蔽下, 就像安息在毒番荔枝树下一样。

[wɪ'dəʊt] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
without foreseeing the consequences . "
没有 预见 这 结果 . "
却未预见到后果。

" [pə'hæps] [ɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][frəm; frəm] ['ævərɪs] .
" **Perhaps she'll think I'm giving it up from avarice .**
" 也许 壳 思考 我是 给予 它 向上 从 贪婪 .
“或许她会认为我是出于贪婪才放弃的。”

[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !
啊, 好吧!

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [stɒpt] ! "
so much the worse ; it must be stopped ! "
所以 很多 这 更糟 ; 它 必须 是 停止 ! "
情况更糟了, 必须制止!

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['kru:əl] , ['emə] .
" **The world is cruel , Emma .**
" 这 世界 是 残忍的 , 艾玛 .
“艾玛, 这个世界很残酷。”

[weər'evə(r)][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['pə:sɪkju:tɪd] [ju: 'es] .
Wherever we might have gone , it would have persecuted us .
无论 我们 可能 有 已消失 , 它 会 有 受迫害 我们 .
无论我们走到哪里, 它都会迫害我们。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɪndɪ'skri:t] ['kwestʃənz] , ['kæləmni] , [kən'tempt] ,
You would have had to put up with indiscreet questions , calumny , contempt ,
你 会 有 有 到 放 向上 和 轻率 问题 , 诽谤 , 鄙视 ,
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pə'hæps] .
insult perhaps .
侮辱 也许 .
你可能不得不忍受无礼的提问、诽谤、蔑视和侮辱。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][juː; jʊ] !
Insult to you !
侮辱 到 你 ！

侮辱你！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ænd; ʌnd][ai] , [hu:] [wʊd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] !
And I , who would place you on a throne !
和 我 ， WHO 会 地方 你 在 一个 王座 ！

而我，又怎会拥你登上王位！

[ai] [hu:] [beə(r)] [wɪð] [em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtælɪzmən] !
I who bear with me your memory as a talisman !
我 WHO 熊 和 我 你的 记忆 作为 一个 护符 ！

我将你的记忆珍藏于心，视之为护身符！

[fɔː(r); fə(r)][ai][,eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [maɪˈself][baɪ][ˈeksaɪl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn]
For I am going to punish myself by exile for all the ill I have done
为了 我 是 去 到 惩治 我 经过 流亡 为了 全部 这 患病的 我 有 完毕

[juː; jʊ] .

you .
你 。

因为我要以流放来惩罚自己，以弥补我对你们所做的一切恶事。

[ai][,eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] .
I am going away .
我 是 去 离开 。

我要走了。

[ˈwɪðə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
Whither I know not .
往哪里去 我 知道 不是 。

我不知道该往哪里去。

[ai][,eɪ ˈem][mæd] .
I am mad .
我 是 疯狂的 。

我疯了。

[əˈdjuː] !
Adieu !
再见 ！

再见！

[biː; bi] [gʊd] [ˈɔːlweɪz] .
Be good always .
是 好的 总是 。

要永远善良。

[prɪˈzɜːv] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [juː; jʊ] .
Preserve the memory of the unfortunate who has lost you .
保存 这 记忆 的 这 不幸 WHO 有 丢失的 你 。

缅怀那些不幸失去你的人。

[tiːtʃ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ; [let][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpiːt] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .
Teach my name to your child ; let her repeat it in her prayers .
教 我的 姓名 到 你的 孩子 ； 让 她 重复 它 在 她 祈祷 。

请将我的名字教给你的孩子，让她在祷告中念诵它。

“ [ðə; ði] [wɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [ˈflɪkə] .

“ **The wicks of the candles flickered** .

“ 这 灯芯 的 这 蜡烛 闪烁 .

蜡烛的烛芯摇曳着。

[roʊˈdɑːlf] [gɒt] [ʌp][tuː; tə] , [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [əˈgen] —
Rodolphe got up to , shut the window , and when he had sat down again —

鲁道夫 得到 向上 到 , 关闭 这 窗户 , 和 什么时候 他 有 卫星 向下 再次 —

鲁道夫起身关上窗户，然后重新坐下——

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“ **I think it's all right** .

“ 我 思考 它是 全部 正确的 .

“我觉得没问题。”

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɪː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌem ˈiː][ʌp] . “

and this for fear she should come and hunt me up .”

和 这 为了 害怕 她 应该 来 和 打猎 我 向上 . ”

我这样做是怕她来找我算账。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][faː(r)] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪːz] [sæd] [laɪnz] ,

“ **I shall be far away when you read these sad lines** ,

“ 我 将 是 远的 离开 什么时候 你 读 这些 伤心 线条 ,

“当你读到这些悲伤的文字时，我将远在天边。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [fliː] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [[ʌn] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n]
for I have wished to flee as quickly as possible to shun the temptation

为了 我 有 希望 到 逃跑 作为 迅速地 作为 可能的 到 回避 这 诱惑

[ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] .

of seeing you again .

的 看到 你 再次 .

因为我一直想尽快逃离，以避免再次见到你的诱惑。

[nəʊ] [ˈwiːknəs] !

No weakness !

不 弱点 !

没有弱点！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃːn] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈleɪtə(r)][ɒn][wɪː; wi][æɪ; ʃəl] [tɔːk] [təˈgeðə(r)] [ˈveri] [ˈkəʊldli][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
I shall return , and perhaps later on we shall talk together very coldly of our

我 将 返回 , 和 也许 之后 在 我们 将 讲话 一起 非常 冷冷地 的 我们的

[əʊld] [lʌv] .

old love .

老的 爱 .

我会回来的，也许过段时间我们会冷冰冰地谈论我们过去的爱情。

[əˈdjuː] !

Adieu !

再见 !

再见！

“ [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] “ [əˈdjuː] ” [drˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [wɜːdz] !

“ **And there was a last “ adieu “ divided into two words !**

“ 和 那里 曾是 一个 最后的 “ 再见 “ 分割 进入 二 字 !

“最后还有一句‘再见’，但这句话分成了两个词！ ”

“ [ə; eɪ] [dju:] ！ ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔ:t] [ɪn] [ˈveri] [ˈeksələnt] [teɪst] .
“ **A Dieu ！** ” **which he thought in very excellent taste .**
“ 一个 上帝 ！ ” 哪个 他 想法 在 非常 出色的 品尝 .
“A Dieu！”他认为这真是极好的品味。

“ [naʊ] [haʊ] [eɪ 'em][ai][tuː; tə] [saɪn] ？
“ **Now how am I to sign ？**
“ 现在 如何 是 我 到 符号 ？
“我现在该如何签字？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] . “
“ **he said to himself .** ”
“ 他 说 到 他自己 . ”
他自言自语道。

- [jɔːz] [dɪˈvəʊtɪdli] ？
‘ **Yours devotedly ？**
- 此致 虔诚地 ？
“您忠实的？ ”

- [nəʊ] ！ - [jɔː(r); jə(r)] [frend] ？
‘ **No ！** ‘ **Your friend ？**
- 不 ！ - 你的 朋友 ？
“不！”“你的朋友？ ”

- [jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] . “
‘ **Yes , that's it .** ”
- 是的 , 那就是 它 . ”
“对，就是这样。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
“ **Your friend .**
“ 你的 朋友 .
“你的朋友。”

“ [hiː; hi][ɑːr 'iː] - [riːd] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] .
“ **He re - read his letter .**
“ 他 关于 - 读 他的 信 .
他重新读了一遍信。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [gʊd] .
He considered it very good .
他 经过考虑的 它 非常 好的 .
他认为这非常好。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ！
“ **Poor little woman ！**
“ 贫穷的 小的 女士 ！
“可怜的小女人！ ”

“ [hiː; hi] [θɔ:t] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ **he thought with emotion .**
“ 他 想法 和 情感 .
他动情地想。

“ [[ɪl] [θɪŋk] [em 'iː][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɒk] .
“ **She'll think me harder than a rock .**
“ 亮 思考 我 更难 比 一个 岩石 .
“她会觉得我比石头还硬。”

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [triəz] [ɒn] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ai][kænt][kraɪ] ; [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][maɪ]
There ought to have been some tears on this ; but I can't cry ; it isn't my
那里 应该 到 有 到过 一些 眼泪 在 这 ; 但 我 不能 哭 ; 它 不是 我的
[fɔ:lt] .
fault .
过错 .

我本该为此流泪的；但我哭不出来；这不是我的错。

" [ðen] , ['hævɪŋ] ['emptɪd] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:] [ə; eɪ] [glɑ:s] , [roʊ'dɑ:lf] [dip] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntu:]
" Then , having emptied some water into a glass , Rodolphe dipped his finger into
" 然后 , 拥有 清空 一些 水 进入 一个 玻璃 , 鲁道夫 浸入 他的 手指 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“然后，鲁道夫往杯子里倒了些水，把手指伸了进去，

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][bɪg] [drɒp] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɪŋk] .
and let a big drop fall on the paper , that made a pale stain on the ink .
和 让 一个 大的 降低 落下 在 这 纸 , 那 制成 一个 苍白 弄脏 在 这 墨水 .

然后让一大滴水落在纸上，在墨水上留下了淡淡的污渍。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:l] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌŋ] " ['æməʊ:] [nɛl] [kɔ:(r)] . "
Then looking for a seal , he came upon the one " Amor nel cor . "
然后 寻找 为了 一个 海豹 , 他 来了 之上 这 一 " 爱 内尔 科尔 . "

然后，他在寻找印章时，遇到了“Amor nel cor”。

" [ðæt] ['dʌznt] [æt; ət][ɔ:l] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
" That doesn't at all fit in with the circumstances .
" 那 不 在 全部合身 在 和 这 情况 .

“这与实际情况完全不符。”

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

['nevə(r)][maɪnd] !
never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

" ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sməʊkt] [θri:] [paɪps] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
" After which he smoked three pipes and went to bed .
" 后 哪个 他 熏制 三 管道 和 去 到 床 .

“之后他抽了三斗烟，然后上床睡觉了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌp] ([æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔ:k] — [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [leɪt]) ,
The next day when he was up (at about two o'clock — he had slept late) ,
这 下一个 天 什么时候 他 曾是 向上 (在 关于 二 点钟 — 他 有 睡着了 晚的) ,

第二天他起床的时候（大约两点钟——他睡过头了），

[roʊ'dɑ:lf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['eɪprɪkɒts] [pɪkt] .
Rodolphe had a basket of apricots picked .
鲁道夫 有 一个 篮子 的 杏子 挑选 .

鲁道夫摘了一篮杏子。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [vaɪn] [li:vz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
He put his letter at the bottom under some vine leaves , and at once
他 放 他的 信 在 这 底部 在下面 一些 藤 树叶 , 和 在 一次
[ɔ:dəd] [dʒə'ra:rd] ,
ordered Girard ,
订购 吉拉尔 ,

他把信放在最底下的葡萄叶下面，然后立刻命令吉拉尔：

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wið] [æprɪˈhenʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt]
“ **She was seized with apprehension , and as she sought in her pocket**
” 她 曾是 查获 和 忧虑 , 和 作为 她 寻求 在 她 口袋
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈkɒpəz] ,
for some coppers ,
为了 一些 铜 ,
她顿时感到一阵恐惧，于是开始在口袋里摸索铜板。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [wið] [ˈhæɡəd] [aɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
she looked at the peasant with haggard eyes , while he himself looked at her
她 看起来 在 这 农民 和 枯槁 眼睛 , 尽管 他 他自己 看起来 在 她
[wið] [əˈmeɪzmənt] ,
with amazement ,
和 惊愕 ,
她用憔悴的眼神看着那个农夫，而农夫则惊奇地看着她。

[nɒt] [ʌndəˈstændɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][kʊd; kəd][səʊ] [muːv] [ˈeniwʌn] .
not understanding how such a present could so move anyone .
不是 理解 如何 这样的 一个 展示 可以 所以 移动 任何人 .
她不明白这样一份礼物怎么会如此感动人。

[æt; ət][laːst][hiː; hi] [went] [aʊt] .
At last he went out .
在 最后的 他 去 出去 .
他最终还是出去了。

- [rɪˈmeɪnd] .
Félicité remained .
- 剩余 .
费利西蒂留了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ;
She could bear it no longer ;
她 可以 熊 它 不 更长 ;
她再也无法忍受了；

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈeɪprɪkɒts][ðəə(r)] ,
she ran into the sitting room as if to take the apricots there ,
她 跑 进入 这 坐着 房间 作为 如果 到 拿 这 杏子 那里 ,
她跑进客厅，好像要把杏子拿进去似的。

[əʊvəˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [tɔː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [liːvz] , [faʊnd] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
overturned the basket , tore away the leaves , found the letter , opened it , and
翻覆 这 篮子 , 撕裂 离开 这 树叶 , 成立 这 信 , 打开 它 , 和
,
,
,
他翻过篮子，扯开树叶，找到信，打开它，然后

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈfaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ˈemə] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
as if some fearful fire were behind her , Emma flew to her room
作为 如果 一些 可怕 火 是 在后面 她 , 艾玛 飞翔 到 她 房间
[ˈterɪfaɪd] .
terrified .
恐惧 .
仿佛身后燃起了可怕的火焰，艾玛惊恐地飞奔回到了自己的房间。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ðəə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ; [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] ,
Charles was there ; she saw him ; he spoke to her ; she heard nothing ,
查尔斯 曾是 那里 ; 她 锯 他 ; 他 辐 到 她 ; 她 听到 没有什么 ,
查尔斯在那里；她看见了他；他跟她说了话；但她什么也没听到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈkwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ˈbreθləs] , [dɪˈstrɔːt] , [dʌm] ,
and she went on quickly up the stairs , breathless , distraught , dumb ,
和 她 去 在 迅速地 向上 这 楼梯 , 喘不过气 , 心烦意乱 , 哑的 ,
她气喘吁吁、惊慌失措、哑口无言地快速跑上楼梯。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
and ever holding this horrible piece of paper ,
和 曾经 保持 这 可怕 片 的 纸 ,
并且一直拿着这张可怕的纸,

[ðæt] [ˈkræk(ə)ld] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ʃiːt] - [ˈaɪən] .
that crackled between her fingers like a plate of sheet - iron .
那 噼啪作响 之间 她 手指 喜欢 一个 盘子 的 床单 - 铁 .
那东西在她指间发出噼啪声，就像一块铁皮。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈætɪk] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
On the second floor she stopped before the attic door , which was closed .
在 这 第二 地面 她 停止 前 这 阁楼 门 , 哪个 曾是 关闭 .
她走到二楼，停在阁楼门前，门是关着的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm] [hɜːˈself] ; [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈletə(r)] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] ;
Then she tried to calm herself ; she recalled the letter ; she must finish it ;
然后 她 尝试 到 冷静的 她自己 ; 她 召回 这 信 ; 她 必须 结束 它 ;
然后她努力让自己冷静下来；她想起了那封信；她必须把它写完；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] .
she did not dare to .
她 做过 不是 敢 到 .

她不敢。

[ænd; ənd] [weə(r)] ?
And where ?
和 在哪里 ?

在哪里？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi] [siːn] !
She would be seen !
她 会 是 已见 !

她会被人看到的！

“ [ɑː] , [nəʊ] !
” **Ah , no !**
” 啊 , 不 !

“啊，不！ ”

[hɪə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
here , ” she thought , “ I shall be all right .
这里 , ” 她 想法 , ” 我 将 是 全部 正确的 .

“在这里,”她想, “我会没事的。”

” [ˈemə] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
” **Emma pushed open the door and went in .**
” 艾玛 推动 打开 这 门 和 去 在 .

艾玛推开门走了进去。

[ðə; ði] [sleɪts] [θruː] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [hi:t] [ðæt] [grɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['templz] , ['staɪf(ə)ld]
The slates threw straight down a heavy heat that gripped her temples , stifled
这 石板 扔 直的 向下 一个 重的 热 那 紧握 她 寺庙 , 窒息
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

石板直落而下，带来一阵灼热，灼烧着她的太阳穴，让她感到窒息；

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜ:'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] ['gærət] - ['wɪndəʊ] .
she dragged herself to the closed garret - window .
她 拖拽 她自己 到 这 关闭 阁楼 - 窗户 .

她拖着疲惫的身体走到紧闭的阁楼窗户前。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [bɜ:st] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [li:p] .
She drew back the bolt , and the dazzling light burst in with a leap .
她 画 后退 这 螺栓 , 和 这 耀眼的 光 爆裂 在 和 一个 飞跃 .

她拉开螺栓，一道耀眼的光芒猛然闪入。

['ɒpəzɪt] , [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [ru:fs] , [stretʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt]
Opposite , beyond the roofs , stretched the open country till it was lost to sight
对面的 , 超过 这 屋顶 , 拉伸 这 打开 国家 直到 它 曾是 丢失的 到 视线
.
:
.

对面，越过屋顶，是一望无际的开阔乡村，一直延伸到视线尽头。

[daʊn] [brɪ'ləʊ] , [ʌndə'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)][wɒz; wəz] ['empti] ; [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv]
Down below , underneath her , the village square was empty ; the stones of
向下 以下 , 下 她 , 这 村庄 正方形 曾是 空的 ; 这 石头 的
[ðə; ði] ['peɪvmənt] ['glɪtə] ,
the pavement glittered ,
这 路面 闪闪发光 ,

在她脚下，村庄广场空无一人；人行道上的石子闪闪发光。

[ðə; ði] ['weðəkɒk] [ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] .
the weathercocks on the houses were motionless .
这 风向标 在 这 房屋 是 静止不动 .

房屋上的风向标一动不动。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['stɔ:ri] ,
At the corner of the street , from a lower storey ,
在 这 角落 的 这 街道 , 从 一个 降低 层 ,

在街角，从较低的楼层，

[rəʊz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [wɪð] ['straɪd(ə)nt][,mɒdju'leɪʃən, -dʒu-] .
rose a kind of humming with strident modulations .
玫瑰 一个 种类 的 哼唱 和 刺耳的 调制 .

一种带有尖锐变化的嗡嗡声响起。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bi'nei] ['tɜ:nɪŋ] .
It was Binet turning .
它 曾是 比内 转弯 .

那是比内特转向。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'breɪzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ri:'ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] ['æŋɡri]
She leant against the embrasure of the window , and reread the letter with angry
她 倾斜 反对 这 炮眼 的 这 窗户 , 和 重读 这 信 和 生气的
[sniə] .
sneers .
冷笑 .

她倚在窗台上，带着愤怒的冷笑重新读了一遍那封信。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][fɪkst][hɜ:(r); hə(r)][ə'tenʃ(ə)n][ə'pɒn][,aɪ'ti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)][kən'fju:zd][wɜ:(r); wə(r)]
But the more she fixed her attention upon it , the more confused were
但 这 更多的 她 固定的 她 注意力 之上 它 , 这 更多的 使困惑 是
[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz] .
her ideas .
她 想法 .
但她越是专注于此, 她的思路就越混乱。

[ʃi:; ʃi][sɔ:] [hɪm][ə'gen] , [hɜ:d][hɪm] , [ɪn'sɜ:rkld][hɪm][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , [ænd; ənd][θɹɔb][ɒv; əv]
She saw him again , heard him , encircled him with her arms , and throbs of
她 锯 他 再次 , 听到 他 , 包围 他 和 她 武器 , 和 悸动 的
[hɜ:(r); hə(r)][hɑ:t] ,
her heart ,
她 心 ,
她再次见到他, 听到他的声音, 用双臂环抱住他, 心跳加速。

[ðæt][bi:t][ə'genst][hɜ:(r); hə(r)][breɪst][laɪk][bləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][sledʒ] - ['hæmə(r)] , [gru:] [fɑ:stə(r)]
that beat against her breast like blows of a sledge - hammer , grew faster
那 打 反对 她 胸部 喜欢 打击 的 一个 雪橇 - 锤 , 生长 快点
[ænd; ənd][fɑ:stə(r)] , [wɪð][ʌn'i:v(ə)n][ɪntərvlz] .
and faster , with uneven intervals .
和 快点 , 和 不均匀 间隔 .
那感觉就像大锤猛击她的胸口, 越来越快, 而且间隔不均匀。

[ʃi:; ʃi][lʊkt][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][wɪð][ðə; ði][wɪ] [ðæt][ðə; ði][ɜ:θ][maɪt][ˈkrʌmb(ə)l][ɪntu:] ['pi:sɪz] .
She looked about her with the wish that the earth might crumble into pieces .
她 看起来 关于 她 和 这 希望 那 这 地球 可能 崩溃 进入 件 .
她环顾四周, 希望大地崩裂成碎片。

[waɪ][nɒt][end][,aɪ'ti:][ɔ:l] ?
Why not end it all ?
为什么 不是 结尾 它 全部 ?
为什么不结束这一切呢?

[wɒt][rɪ'streɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ?
What restrained her ?
什么 克制 她 ?
是什么阻止了她?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fri:] .
She was free .
她 曾是 自由的 .
她自由了。

[ʃi:; ʃi][əd'vɑ:nst] , ['lʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][pɜ:vɪŋ] - [stəʊnz] , ['seɪɪŋ][tu:; tə][hɜ:'self] , “ [kʌm] ! [kʌm] !
She advanced , looking at the paving - stones , saying to herself , “ Come ! come !
她 先进的 , 寻找 在 这 铺路 - 石头 , 说 到 她自己 , “ 来 ! 来 !
她一边看着铺路石, 一边向前走去, 心里想着: “来吧! 来吧! ”
” [ðə; ði][ˈlu:mɪnəs][reɪ][ðæt][keɪm][streɪt][ʌp][frɒm; frəm][bɪ'ləʊ][dru:] [ðə; ði][weɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
” The luminous ray that came straight up from below drew the weight of her
” 这 发光的 射线 那 来了 直的 向上 从 以下 画 这 重量 的 她
[ˈbɒdɪ][tə'wɔ:dz][ðə; ði][ə'bɪs] .
body towards the abyss .
身体 向 这 深渊 .
“从下方直射而上的一道光芒, 将她沉重的身体拉向了深渊。”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒsɪleɪtɪŋ] [skweə(r)] [went] [ʌp][ðə; ði]
It seemed to her that the ground of the oscillating square went up the
它 似乎 到 她 那 这 地面 的 这 振荡 正方形 去 向上 这
[wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][flɔ:(r)] [dip] [ɒn][end] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɒsɪŋ] [bəʊt] .
walls and that the floor dipped on end like a tossing boat .
墙壁 和 那 这 地面 浸入 在 结尾 喜欢 一个 抛掷 船 .
在她看来, 这个摆动的正方形的地面似乎沿着墙壁向上延伸, 而地板则像一艘颠簸的小船一样上下倾斜。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈhæŋɪŋ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][va:st] [speɪs] .
She was right at the edge , almost hanging , surrounded by vast space .
她 曾是 正确的 在 这 边缘 , 几乎 绞刑 , 包围 经过 广阔的 空间 .
她当时就在边缘, 几乎悬在半空中, 周围是广阔的空间。

[ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [səˈfju:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [hwɜ:rl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
The blue of the heavens suffused her , the air was whirling in her
这 蓝色的 的 这 天 弥漫 她 , 这 空气 曾是 旋转 在 她
[ˈhɒləʊ] [hed] ;
hollow head ;
空洞的 头 ;
天蓝笼罩着她, 空洞的脑袋里空气翻腾;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [ji:ld] , [tu:; tə][let] [hɜ:ˈself] [bi:; bi][ˈteɪkən] ;
she had but to yield , to let herself be taken ;
她 有 但 到 屈服 , 到 让 她自己 是 已采取 ;
她只需屈服, 任人带走;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪð] [ˈnevə(r)] [si:st] , [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡri] [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ]
and the humming of the lathe never ceased , like an angry voice calling
和 这 哼唱 的 这 车床 绝不 停止 , 喜欢 一个 生气的 嗓音 呼叫
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
车床的嗡嗡声从未停止, 就像一个愤怒的声音在呼唤她。

“ [ˈemə] ！ [ˈemə] ！ ” [kraɪd] [tʃɑ:lz] .
“ **Emma ! Emma ! ” cried Charles .**
“ 艾玛 ！ 艾玛 ！ ” 哭 查尔斯 .
“艾玛！艾玛！”查尔斯喊道。

[ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] .
She stopped .
她 停止 .
她停了下来。

“ [weəˈevə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ **Wherever are you ?**
“ 无论 是 你 ?
你在那里？

[kʌm] ！
Come !
来 ！
来！

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrʃkeɪpt] [frɒm; frəm] [deθ] [ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪnt]
“ **The thought that she had just escaped from death almost made her faint**
“ 这 想法 那 她 有 只是 逃脱 从 死亡 几乎 制成 她 头晕的
[wɪð] [ˈterə(r)] .
with terror .
和 恐怖 .
“想到自己刚刚死里逃生, 她几乎吓得晕了过去。”

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She closed her eyes ; then she shivered at the touch of a hand on her
她 关闭 她 眼睛 ; 然后 她 瑟瑟发抖 在 这 触碰 的 一个 手 在 她
[sliːv] ;
sleeve ;
袖子 ;

她闭上眼睛；然后，一只手触碰到她的袖子，她不禁打了个寒颤；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - .
it was Félicité .
它 曾是 - .

是费利西蒂。

“ [ˈmɑːstə(r)][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ; [ðə; ði] [suːp] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
” **Master is waiting for you , madame ; the soup is on the table .**
” 掌握 是 等待 为了 你 , 夫人 ; 这 汤 是 在 这 桌子 .

“夫人，主人在等您，汤已经摆在桌上了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][saɪt][æt; ət][ˈteɪb(ə)] .
” **And she had to go down to sit at table .**
” 和 她 有 到 去 向下 到 坐 在 桌子 .

她不得不下楼去餐桌旁坐下。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] .
She tried to eat .
她 尝试 到 吃 .

她试着吃东西。

[ðə; ði] [fuːd] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
The food choked her .
这 食物 窒息 她 .

食物噎住了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʌnˈfoʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈnæpkin][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Then she unfolded her napkin as if to examine the darns ,
然后 她 展开 她 餐巾 作为 如果 到 检查 这 真糟糕 ,

然后她展开餐巾，好像要检查上面的污渍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈplaɪnɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] , [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ɪn]
and she really thought of applying herself to this work , counting the threads in
和 她 真的 想法 的 申请 她自己 到 这 工作 , 计数 这 线程 在

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] .
the linen .
这 亚麻布 .

她真的打算全身心投入到这项工作中，数一数亚麻布里的线。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Suddenly the remembrance of the letter returned to her .
突然 这 纪念 的 这 信 返回 到 她 .

她突然想起了那封信。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [aɪ ˈtiː] ?
How had she lost it ?
如何 有 她 丢失的 它 ?

她是怎么弄丢的？

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][aɪ ˈtiː] ?
Where could she find it ?
在哪里 可以 她 寻找 它 ?

她去哪里能找到它呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [sʌt] [ˈwiəriənəs] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈpriːtekst]
But she felt such weariness of spirit that she could not even invent a pretext
但 她 毛毡 这样的 疲劳 的 精神 那 她 可以 不是 甚至 发明 一个 借口
[fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] .
for leaving the table .
为了 离开 这 桌子 .
但是她感到精神疲惫不堪，甚至连离开餐桌的借口都想不出来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ; [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] , [ðæt]
Then she became a coward ; she was afraid of Charles ; he knew all , that
然后 她 成为 一个 懦夫 ; 她 曾是 害怕的 的 查尔斯 ; 他 知道 全部 , 那
[wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] !
was certain !
曾是 肯定 !
后来她变得胆小如鼠；她害怕查尔斯；他什么都知道，这是肯定的！

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðɪːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænə(r)] :
Indeed he pronounced these words in a strange manner :
的确 他 发音 这些 字 在 一个 奇怪的 方式 :
他念这些话的方式确实很奇怪:

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [məˈsjɜː] [roʊˈdɑːlf] [suːn] [əˈgen] , [aɪ ˈtiː] [siːm] . ”
“ **We are not likely to see Monsieur Rodolphe soon again , it seems .** ”
“ 我们 是 不是 可能 到 看 先生 鲁道夫 很快 再次 , 它 似乎 . ”
“看来我们短期内不太可能再见到鲁道夫先生了。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?
“ **Who told you ?**
“ WHO 讲述 你 ?
谁告诉你的?

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈʌðərɪŋ] .
“ **she said , shuddering .**
“ 她 说 , 颤抖 .
“她说着，浑身颤抖。”

“ [huː] [təʊld][em ˈiː] !
“ **Who told me !**
“ WHO 讲述 我 !
“谁告诉我的！ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈrɑːðə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈbrʌpt] [təʊn] .
“ **he replied , rather astonished at her abrupt tone .**
“ 他 回复 , 相当 惊讶 在 她 突然 语气 .
“他回答道，对她突兀的语气感到颇为惊讶。”

“ [waɪ] , [dʒəˈrɑːrd] , [huːm] [aɪ] [met] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæfeɪ] [frɑːŋˈseɪ] .
“ **Why , Girard , whom I met just now at the door of the Cafe Francais .**
“ 为什么 , 吉拉尔 , 谁 我 遇见 只是 现在 在 这 门 的 这 咖啡店 法语 .
“为什么是吉拉尔？ 我刚才在法国咖啡馆门口遇到了他。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] , [ɔː(r)][ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] .
He has gone on a journey , or is to go .
他 有 已消失 在 一个 旅行 , 或者 是 到 去 .
他已经踏上旅途，或者即将踏上旅途。

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [es əʊ ˈbiː] .
“ **She gave a sob .**
“ 她 给予 一个 哭泣 .
她抽泣了一声。

“ [wɒt] [sə'praɪzɪz] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ?
“ **What surprises you in that** ?
“ 什么 惊喜 你 在 那 ?

“这有什么让你感到惊讶的吗? ”

[hiː; hi]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
He absents himself like that from time to time for a change ,
他 缺席 他自己 喜欢 那 从 时间 到 时间 为了 一个 改变 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他偶尔会像这样消失一段时间, 换换口味, 而且,

[mɑː;][ef əʊ 'aɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [raɪt] , [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .
ma foi , I think he's right , when one has a fortune and is a bachelor .
玛 foi , 我 思考 他是 正确的 , 什么时候 一 有 一个 财富 和 是 一个 学士 .

ma foi, 我觉得他说得对, 当一个人拥有巨额财富且单身时。

[bɪ'saɪdɪz] , [hiː; hi][hæz; həz]['dʒɒli] [taɪmz] , [hæz; həz]['aʊə(r)] [frend] .
Besides , he has jolly times , has our friend .
除了 , 他 有 快乐的 时代 , 有 我们的 朋友 .

此外, 我们的朋友也过得很开心。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪk] .
He's a bit of a rake .
他是 一个 少量 的 一个 耙 .

他有点花花公子气。

[mə'sjɜː] [laːŋ'lwɑː] [təʊld][em 'iː] —
Monsieur Langlois told me —
先生 朗格卢瓦 讲述 我 —

朗格卢瓦先生告诉我——

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [prəpraɪətiːz] [seɪk] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] .
“ **He stopped for propriety's sake because the servant came in** .
“ 他 停止 为了 专有性的 清酒 因为 这 仆人 来了 在 .

“他出于礼貌停了下来, 因为仆人进来了。”

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [bæk] [ɪntuː;][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ðə; ðɪ] ['eɪprɪkɒts] ['skætəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːd] .
She put back into the basket the apricots scattered on the sideboard .
她 放 后退 进入 这 篮子 这 杏子 疏散 在 这 餐边柜 .

她把散落在餐具柜上的杏子放回篮子里。

[tʃɑːlz] , [wɪ'ðəʊt] [nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kʌlə(r)] , [hæd; həd][ðəm; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [tʊk]
Charles , without noticing his wife's colour , had them brought to him , took
查尔斯 , 没有 注意到 他的 妻子的 颜色 , 有 他们 带来 到 他 , 采取
[wʌn] , [ænd; ənd][bɪt][ɪntuː;][aɪ 'tiː] .
one , and bit into it .
一 , 和 少量 进入 它 .

查尔斯没有注意到妻子的脸色, 让人把东西拿给他, 他拿起一个, 咬了一口。

“ [ɑː] ! ['pɜːfrɪkt] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [dʒʌst] [teɪst] !
“ **Ah ! perfect !** ” **said he ;** “ **just taste !**
“ 啊 ! 完美的 ! ” 说 他 ; “ 只是 品尝 !

“啊! 完美! ”他说; “尝尝吧! ”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
“ **And he handed her the basket , which she put away from her**
“ 和 他 递交 她 这 篮子 , 哪个 她 放 离开 从 她
[dʒɛntli] .
gently .
轻轻地 .

“他把篮子递给她, 她轻轻地把它放在一边。”

“ [duː; də][dʒʌst] [smel] ！
“ Do just smell ！
“ 做 只是 闻 ！

“闻一闻！ ”

[wɒt] [æn; ən][’əʊdə(r)] ！
What an odour ！
什么 一个 气味 ！

好臭啊！

“ [hiː; hi] [ri'mɑ:k] ， [’pɑːsɪŋ] [aɪ ’tiː][’ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [’sevrəl] [taɪmz] ．
“ he remarked , passing it under her nose several times ．
“ 他 评论 , 通过 它 在下面 她 鼻子 一些 时代 ．

“他一边说着，一边把纸条在她鼻子底下擦了好几遍。”

“ [aɪ][eɪ ’em] [t’əʊkɪŋ] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ， [’liːpɪŋ] [ʌp] ．
“ I am choking , ” she cried , leaping up ．
“ 我 是 窒息 , ” 她 哭 , 跳跃 向上 ．

“我噎住了！”她喊道，猛地跳了起来。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [’efət] [ʊv; əv] [wɪl] [ðə; ðɪ][’spæzəm] [pɑːst] ； [ðen] —
But by an effort of will the spasm passed ; then —
但 经过 一个 努力 的 将要 这 痉挛 通过了 ； 然后 —

但凭借意志力，痉挛消失了；然后——

“ [aɪ ’tiː][ɪz] [’nʌθɪŋ] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， “ [aɪ ’tiː][ɪz] [’nʌθɪŋ] ！
“ It is nothing , ” she said , “ it is nothing ！
“ 它 是 没有什么 , ” 她 说 , “ 它 是 没有什么 ！

“没什么,”她说,“没什么！ ”

[aɪ ’tiː][ɪz] [’nɜːvəsənəs] ．
It is nervousness ．
它 是 紧张 ．

这是紧张的表现。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][ʊn] [’iːtɪŋ] ．
Sit down and go on eating ．
坐 向下 和 去 在 吃 ．

坐下来继续吃饭。

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [’dredɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ’gɪn] [’kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə’tendɪŋ] [tuː; tə]
“ For she dreaded lest he should begin questioning her , attending to
“ 为了 她 令人恐惧的 免得 他 应该 开始 提问 她 , 参加 到

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ；
她 ,

因为她害怕他会开始盘问她，对她过问，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [left] [ə’ləʊn] ．
that she should not be left alone ．
那 她 应该 不是 是 左边 独自的 ．

她不应该被单独留下。

[tʃɑːlz] ， [tuː; tə] [ə’beɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [sæt] [daʊn] [ə’gen] ,
Charles , to obey her , sat down again ,
查尔斯 , 到 服从 她 , 卫星 向下 再次 ,

查尔斯听从了她的吩咐，又坐了下来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][spæt][ðə; ði][stəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪprɪkɒts][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈɑːftəwədz] [ˈpʊtɪŋ]
and he spat the stones of the apricots into his hands , afterwards putting
和 他 争吵 这 石头 的 这 杏子 进入 他的 双手 , 然后 推杆
[ðəm; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
them on his plate .
他们 在 他的 盘子 :

他把杏核吐到手上，然后把杏核放在盘子里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bluː] [ˈtɪlb(ə)ri] [pɑːst] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skweə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [trɒt] .
Suddenly a blue tilbury passed across the square at a rapid trot .
突然 一个 蓝色的 蒂尔伯里 通过了 穿过 这 正方形 在 一个 迅速的 小跑 .
[ˈemə] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ʌnd] [fel] [bæk] [ˈrɪdʒɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Emma uttered a cry and fell back rigid to the ground .
艾玛 说出 一个 哭 和 跌倒 后退 死板的 到 这 地面 :

艾玛尖叫一声，僵硬地倒在了地上。

[ɪn][fækt] , [roʊˈdɑːlf] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [rɪˈflek(ə)nz] , [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
In fact , Rodolphe , after many reflections , had decided to set out for
在 事实 , 鲁道夫 , 后 许多 反思 , 有 决定 到 放 出去 为了
[ruːˈɔŋ; rɔɔŋ] .
Rouen :
鲁昂 :

事实上，鲁道夫经过深思熟虑，决定前往鲁昂。

[naʊ] , [æz; əz][frɒm; frəm][lɑː] [həːʃet] [tuː; tə] [bʌtʃɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [jɑːnvɪl] ,
Now , as from La Huchette to Buchy there is no other way than by Yonville ,
现在 , 作为 从 拉 胡切特 到 布希 那里 是 不 其他 方式 比 经过 扬维尔 ,
[ˈɪn] [frɒm] [lɑː] [həːʃet] [tuː; tə] [bʌtʃɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [jɑːnvɪl] ,
现在，从拉于谢特到比希，除了经过永维尔之外，没有其他路可走。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
he had to go through the village ,
他 有 到 去 通过 这 村庄 ,
[hɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
他必须穿过村庄，

[ænd; ʌnd] [ˈemə] [hæd; həd] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntənz] ,
and Emma had recognised him by the rays of the lanterns ,
和 艾玛 有 已确认 他 经过 这 射线 的 这 灯笼 ,
[ænd; ʌnd] [ˈemə] [hæd; həd] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntənz] ,
艾玛透过灯笼的光线认出了他。

[wɪtʃ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
which like lightning flashed through the twilight .
哪个 喜欢 闪电 闪光灯 通过 这 暮 .
[wɪtʃ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
如同闪电般划破暮色。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] , [æt; ət][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ræn] [ˈðɪðə(r)] .
The chemist , at the tumult which broke out in the house ran thither .
这 化学家 , 在 这 骚乱 哪个 打破 出去 在 这 房子 跑 那里 .
[ðə; ði] [ˈkemɪst] , [æt; ət][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ræn] [ˈðɪðə(r)] .
听到屋里爆发的骚动，化学家跑了过去。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [wɒz; wəz][ˈʌpˈset] ; [sɔːs] , [miːt] , [naɪvz] , [ðə; ði][sɔːlt] ,
The table with all the plates was upset ; sauce , meat , knives , the salt ,
这 桌子 和 全部 这 盘子 曾是 沮丧的 ; 酱 , 肉 , 刀具 , 这 盐 ,
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [wɒz; wəz][ˈʌpˈset] ; [sɔːs] , [miːt] , [naɪvz] , [ðə; ði][sɔːlt] ,
摆满盘子的桌子乱七八糟：酱汁、肉、刀、盐，

[ænd; ʌnd][ˈkruːɪt] - [stænd][wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ; [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and cruet - stand were strewn over the room ; Charles was calling for
和 调味瓶 - 站立 是 散落的 超过 这 房间 ; 查尔斯 曾是 呼叫 为了
[help] ; [bɜːrt] ,
help ; Berthe ,
帮助 ; 贝尔特 ,
[ænd; ʌnd][ˈkruːɪt] - [stænd][wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ; [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
调味瓶架散落在房间各处；查尔斯正在呼救；贝尔特，

[skeəd] , [wɒz; wəz] ['kraɪŋ] ; [ænd; ənd] - , [hu:z] [hændz] ['tremblɪd] , [wɒz; wəz] [,ʌn'leɪs]
scared , was crying ; and Félicité , whose hands trembled , was unlacing
害怕的 , 曾是 哭泣 ; 和 - , 谁 双手 颤抖 , 曾是 解开
[hɜ:z(r); hæ(r)] ['mɪstrəs] , [hu:z] [həʊl] ['bɒdi] ['fɪvə] [kən'vʌlsɪvli] .
her mistress , whose whole body shivered convulsively .
她 情妇 , 谁 所有的 身体 瑟瑟发抖 痉挛地 .
害怕极了, 哭了起来; 费利西蒂双手颤抖着, 正在解开她女主人的衣带, 而她的女主人全身都在抽搐着颤抖。

“ [aɪl] [rʌn] [tu:; tə][maɪ] [lə'bɒrətɪrɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][æərə'mætɪk]['vɪnɪgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
“ **I'll run to my laboratory for some aromatic vinegar , ” said the druggist .**
“ 患病的 跑步 到 我的 实验室 为了 一些 芳香 醋 , ” 说 这 药剂师 .
“我去实验室拿些香醋,”药剂师说。

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['əʊpənd] [hɜ:z(r); hæ(r)] [aɪz] [ɒn] ['smelɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] —
Then as she opened her eyes on smelling the bottle —
然后 作为 她 打开 她 眼睛 在 闻起来 这 瓶子 —
然后, 当她睁开眼睛闻到瓶子的味道时——
“ [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:z] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ; “ [ðæt] [wʊd] [weɪk] ['eni] [ded] ['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
“ **I was sure of it , ” he remarked ; “ that would wake any dead person for**
“ 我 曾是 当然 的 它 , ” 他 评论 ; “ 那 会 唤醒 任何 死的 人 为了
[ju:; jʊ] ! ”
you ! ”
你 ! ”
“我确信这一点,”他说道, “那招能让你从死人身边唤醒! ”

“ [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] , ” [sed] [tʃɑ:lz] ; “ [kə'lekt] [jɔ:'self] ; [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:lz] , [hu:] [lʌvz]
“ **Speak to us , ” said Charles ; “ collect yourself ; it is your Charles , who loves**
“ 说话 到 我们 , ” 说 查尔斯 ; “ 收集 你自己 ; 它 是 你的 查尔斯 , who 爱
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“跟我们说话,”查尔斯说; “振作起来; 我是你的查尔斯, 我爱你。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] ?
Do you know me ?
做 你 知道 我 ?
你知道吗?
[si:] !
See !
看 !
看!

[hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)] [gɜ:l] !
here is your little girl !
这里 是 你的 小的 女孩 !
这是你的小女儿!

[əʊ] , [kɪs] [hɜ:z(r); hæ(r)] !
Oh , kiss her !
哦 , 吻 她 !
哦, 吻她!

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:z(r); hæ(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɜ:z(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:z(r); hæ(r)]
“ **The child stretched out her arms to her mother to cling to her**
“ 这 孩子 拉伸 出去 她 武器 到 她 母亲 到 黏着 到 她
[nek] .
neck .
脖子 .
孩子伸出双臂, 紧紧搂住母亲的脖子。

[bʌt; bət] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˈemə] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ˈvɔɪs] “ [nəʊ] , [nəʊ] !
But turning away her head , Emma said in a broken voice “ No , no !
但 转弯 离开 她 头 , 艾玛 说 在 一个 破碎的 嗓音 “ 不 , 不 !
但艾玛转过头,用破碎的声音说:“不,不! ”

[nəʊ][wʌn] !
no one !
不 一 !
没有人!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪntɪd] [əˈgen] .
” **She fainted again .**
” 她 昏厥 再次 .
她再次晕倒了。

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .
They carried her to her bed .
他们 携带 她 到 她 床 .
他们把她抬到床上。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [stretʃt] [æt; ət] [fɔɪ] [lenkθ; lenθ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [əˈpɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [kləʊzd] ,
She lay there stretched at full length , her lips apart , her eyelids closed ,
她 躺 那里 拉伸 在 满的 长度 , 她 嘴唇 除 , 她 眼睑 关闭 ,
她四肢舒展地躺在那里,嘴唇微张,双眼紧闭。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈəʊpən] , [ˈməʊnləs] , [ænd; ænd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒ] .
her hands open , motionless , and white as a waxen image .
她 双手 打开 , 静止不动 , 和 白色的 作为 一个 蜡质 图像 .
她的双手张开,一动不动,白得像蜡像。

[tuː] [striːmz] [ɒv; əv] [triəz] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ænd] [fel] [ˈsləʊli] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ]
Two streams of tears flowed from her eyes and fell slowly upon the pillow
二 溪流 的 眼泪 流动 从 她 眼睛 和 跌倒 缓慢地 之上 这 枕头
.
:
.
两道泪水从她的眼中涌出,缓缓滴落在枕头上。

[tʃɑːlz] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈælkəʊv] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈkemɪst] ,
Charles , standing up , was at the back of the alcove , and the chemist ,
查尔斯 , 常设 向上 , 曾是 在 这 后退 的 这 壁龛 , 和 这 化学家 ,
查尔斯站起身来,站在壁龛的后面,而那位化学家.....

[nɪə(r)][hɪm] , [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈmedɪtətɪv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsɪəriəs] [əˈkeɪʒnz]
near him , maintained that meditative silence that is becoming on the serious occasions
靠近 他 , 维持 那 冥想 沉默 那 是 成为 在 这 严肃的 场合
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

在他身边,保持着那种在人生重大场合应有的沉思般的沉默。

“ [duː; də][nɒt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈpærəksɪzəm][ɪz]
” **Do not be uneasy , ” he said , touching his elbow ; “ I think the paroxysm is**
” 做 不是 是 不安 , ” 他 说 , 接触 他的 弯头 ; ” 我 思考 这 发作 是
[pɑːst] . ”
past . ”
过去的 . ”

“别担心,”他一边说着,一边摸了摸自己的胳膊肘;“我想发作已经过去了。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
” **Yes , she is resting a little now , ” answered Charles , watching her sleep .**
” 是的 , 她 是 休息 一个 小的 现在 , ” 回答 查尔斯 , 观看 她 睡觉 .
“是的,她现在正在休息一会儿,”查尔斯一边看着她睡觉一边回答道。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !
“ Poor girl !
“ 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！ ”

[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !
poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [naʊ] !
She had gone off now !
她 有 已消失 离开 现在 !

她已经走了！

“ [ðen] [ˈhoʊmeɪs] [ɑ:skt] [haʊ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] .
“ Then Homais asked how the accident had come about .
“ 然后 homais 问 如何 这 事故 有 来 关于 .

然后奥迈斯问事故是如何发生的。

[tʃɑ:lz] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən] [ɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [ˈi:tɪŋ]
Charles answered that she had been taken ill suddenly while she was eating
查尔斯 回答 那 她 有 到过 已采取 患病的 突然 尽管 她 曾是 吃
[sʌm; səm][ˈeɪprɪkɒts] .
some apricots .
一些 杏子 .

查尔斯回答说，她是在吃杏子的时候突然生病的。

“ [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] ! ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .
“ Extraordinary ! ” continued the chemist .
“ 非凡的 ! ” 持续 这 化学家 .

“太棒了！ ”化学家继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪprɪkɒts][hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪŋkəpi] .
“ But it might be that the apricots had brought on the syncope .
“ 但 它 可能 是 那 这 杏子 有 带来 在 这 昏厥 .

“但有可能是杏子导致了晕厥。”

[sʌm; səm] [nˈeɪtʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈsensətɪv] [tu:; tə] [ˈsɜ:t(ə)n] [smelz] ;
Some natures are so sensitive to certain smells ;
一些 自然 是 所以 敏感的 到 肯定 气味 ;

有些动物对某些气味非常敏感；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ə; ei] [ˈveri] [faɪn] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [bəʊθ][ɪn][ɪts][ˌpæθəˈlɒdʒɪk(ə)l]
and it would even be a very fine question to study both in its pathological
和 它 会 甚至 是 一个 非常 美好的 问题 到 学习 两个都 在 它是 病理
[ænd; ənd] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .
and physiological relation .
和 生理 关系 .

这个问题值得从病理学和生理学的角度进行深入研究。

[ðə; ði] [pri:sts] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [ɪntrəˈdju:st] [ˌærəˈmætɪk] [ˈɪntu:]
The priests know the importance of it , they who have introduced aromatics into
这 神父 知道 这 重要性 的 它 , 他们 WHO 有 介绍 芳香族 进入
[ɔ:l][ðeə(r)] [ˈserɪmənɪz] .
all their ceremonies .
全部 他们的 仪式 .

祭司们深知香料的重要性，他们在所有的仪式中都引入了香料。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ˈstju:pɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ˈektəsi] — [ə; ei] [θɪŋ] , [mɔ:rəʊvə(r)] ,
It is to stupefy the senses and to bring on ecstasies — a thing , moreover ,
它 是 到 使人昏厥 这 感官 和 到 带来 在 狂喜 — 一个 事物 , 而且 ,
它旨在麻痹感官，带来狂喜——此外，这还是一件事情。

[ˈveri] [ˈi:zi] [ɪn] [pˈɜ:sənz] [pʊ; əv][ðə; ði] [wi:kə] [seks] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˈdelɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
very easy in persons of the weaker sex , who are more delicate than the other
非常 简单的 在 人 的 这 较弱 性别 , WHO 是 更多的 精美的 比 这 其他
.
:
.

对于体弱多病、比男性更娇弱的男性来说，这种情况非常容易发生。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ˈsaɪtɪd] [hu:] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [pʊ; əv] [bɜ:nt] [ˈhɑ:tʃhɔ:n] , [pʊ; əv] [nju:] [bred] —
Some are cited who faint at the smell of burnt hartshorn , of new bread —
“ 一些 是 引用 WHO 头晕的 在 这 闻 的 烧焦的 鹿角 , 的 新的 面包 —
”
”
”

据说有些人闻到烤鹿角或新面包的味道就会晕倒——”

“ [teɪk] [keə(r)] ; [jʊl] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ! ” [sed] [ˈboʊvəri][ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] .
” **Take care ; you'll wake her ! ” said Bovary in a low voice .**
” 拿 关心 ; 你会 唤醒 她 ! ” 说 包法利 在 一个 低的 嗓音 .
“小心点，你会吵醒她的！ ”包法利低声说道。

“ [ænd; ənd][nɒt] [ˈəʊnli] , ” [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [went] [ɒn] , ” [ɑ:(r); ə(r)][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [sʌt]
” **And not only , ” the druggist went on , “ are human beings subject to such**
” 和 不是 仅有的 , ” 这 药剂师 去 在 , ” 是 人类 生物 主题 到 这样的
[enˈbɪməlɪz] ,
anomalies ,
异常 ,

“而且,”药剂师继续说道, “不仅人类会受到这种异常现象的影响,

[bʌt; bət] [ˈænɪmlz] [ˈɔ:lsəʊ] .
but animals also .
但 动物 还 .

动物也是如此。

[ðʌs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈɪgnərənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələli] [ˌæfrəˈdɪziæk] [ɪˈfekt] [prəˈdju:st] [baɪ][ðə; ði]
Thus you are not ignorant of the singularly aphrodisiac effect produced by the
因此 你 是 不是 无知 的 这 单独地 春药 影响 生产 经过 这
[ˈnepətə] [kəˈterɪə] ,
Nepeta cataria ,
猫薄荷 猫咪 ,

因此，你并非不了解猫薄荷（Nepeta cataria）所具有的独特催情作用。

[ˈvʌlgəli] [kɔ:ld] [ˈkætmɪnt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfi:ləɪn] [reɪs] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hænd] ,
vulgarly called catmint , on the feline race ; and , on the other hand ,
粗俗地 称为 猫薄荷 , 在 这 猫科动物 种族 ; 和 , 在 这 其他 手 ,
俗称猫薄荷，用于猫科动物；另一方面，

[tu:; tə] [kwəʊt] [æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)] [hu:z] [ˌɜ:θenˈtɪsəti] [aɪ][kæn; kən] [ˈɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] .
to quote an example whose authenticity I can answer for .
到 引用 一个 例子 谁 真实性 我 能 回答 为了 .
举个我可以保证其真实性的例子。

- ([wʌŋ][pʊ; əv][maɪ][əʊld] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
Bridaux (one of my old comrades ,
- (— 的 我的 老的 同志们 ,

布里多（我的一位老战友，

[æ̃t; ət̃][ˈprez(ə)nt] [ɪˈstæblɪʃt̃] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ru:] -) [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][dɒg] [ð̃æt̃] [fɔːls] [ˈɪntuːz]
at present established in the Rue Malpalu) possesses a dog that falls into
在 展示 已确立的 在 这 后悔 -) 拥有 一个 狗 那 瀑布 进入
[kənˈvʌlʃnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ̃][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [snaɪf] - [bɒks][tuː; tə̃][hɪm] .
convulsions as soon as you hold out a snuff - box to him .
抽搐 作为 很快 作为 你 抓住 出去 一个 鼻烟 - 盒子 到 他 .
目前居住在马尔帕鲁街的这家店拥有一条狗，只要你把鼻烟盒递给它，它就会抽搐。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n][ˈiːv(ə)n] [meɪks] [ð̃ə; ð̃i] [ɪkˈsperɪmənt̃] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æt; ət̃][hɪz; ɪz] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs]
He often even makes the experiment before his friends at his summer - house
他 经常 甚至 制作 这 实验 前 他的 朋友们 在 他的 夏天 - 房子
[æt; ət̃] [ɡiːˈjəʊm] [wʊd] .
at Guillaume Wood .
在 纪尧姆 木头 .
他甚至经常在吉约姆森林的避暑别墅里，当着朋友们的面做这个实验。

[wʊd] [ˈeniwʌn] [brɪˈliːv] [ð̃æt̃] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˌstɜːnjʊˈteɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] [sʌt̃] [ˈrævɪdʒɪz] [ɒn][ə; eɪ]
Would anyone believe that a simple sternutation could produce such ravages on a
会 任何人 相信 那 一个 简单的 喷嚏 可以 生产 这样的 蹂躏 在 一个
[kwɒˈdruːpɪdəl] [ˈɔːɡənɪzəm] ?
quadrupedal organism ?
四足动物 生物 ?
谁会相信，一次简单的鸣叫就能对四足动物造成如此严重的破坏？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkjʊəriəs] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] ? "
It is extremely curious , is it not ? "
它 是 极其 好奇的 , 是 它 不是 ? "
这真是太奇怪了，不是吗？

" [jes] , " [sed] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə̃][hɪm] .
" Yes , " said Charles , who was not listening to him .
" 是的 , " 说 查尔斯 , who 曾是 不是 聆听 到 他 .
“是的,”查尔斯说道，他根本没在听他说话。

" [ð̃ɪs] [ˈʊz] [juː ˈes] , " [went] [ɒn][ð̃ə; ð̃i][ˈʌð̃ə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð̃] [brɪˈneɪn] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nsi] ,
" This shows us , " went on the other , smiling with benign self - sufficiency ,
" 这 演出 我们 , " 去 在 这 其他 , 微笑 和 良性 自己 - 充足性 ,
“这表明,”另一个人继续说道，脸上带着一种和蔼的自满笑容，
" [ð̃ə; ð̃i] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [ɪˈregjəˈlærəti] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] .
" the innumerable irregularities of the nervous system .
" 这 无数 违规行为 的 这 紧张的 系统 .
“神经系统无数的异常情况。

[wɪð̃] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə̃] [ˈmædəm] , [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə̃][em ˈiː] , [aɪ] [kənˈfes] , [ˈveri]
With regard to madame , she has always seemed to me , I confess , very
和 看待 到 夫人 , 她 有 总是 似乎 到 我 , 我 承认 , 非常
[səˈseptəb(ə)l] .
susceptible .
易受影响的 .
至于那位夫人，我承认，在我看来，她一直都非常容易受人影响。

[ænd; ænd][səʊ̃][aɪ][ʃʊd; ʃəd̃] [baɪ][nəʊ̃] [miːnz] [ˈrekəˈmend̃] [tuː; tə̃][juː; jʊ̃] , [maɪ][diə(r)] [ˈfrend̃] ,
And so I should by no means recommend to you , my dear friend ,
和 所以 我 应该 经过 不 方法 推荐 到 你 , 我的 亲爱的 朋友 ,
因此，我绝不应该向你推荐，我亲爱的朋友，

[ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊ] - [kɔːld] [ˈremədiz] [ðæt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði]
any of those so - called remedies that , under the pretence of attacking the
任何 的 那些 所以 - 称为 补救措施 那 , 在下面 这 虚伪 的 攻击 这
[ˈsɪmptəmz] , [əˈtæk] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
symptoms , attack the constitution .
症状 , 攻击 这 宪法 .

任何那些打着治病救人的幌子，实则损害人体机能的所谓疗法。

[nəʊ] ; [nəʊ] [ˈjuːsləs] [ˈfɪzɪkɪŋ] !
No ; no useless physicking !
不 ; 不 无用 物理治疗 !

不；不要进行无用的体检！

[ˈdaɪət] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [ˈsedətɪvz] , [ɪˈmɒliənt] , [dʌlsɪfɪˈkeɪʃən] .
Diet , that is all ; sedatives , emollients , dulcification .
饮食 , 那 是 全部 ; 镇静剂 , 润肤剂 , 甜化 .

饮食，仅此而已；镇静剂、润肤剂、甜味剂。

[ðen] , [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pəˈhæps] [hɜː(r); hæ(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːkt] [əˈpɒn] ? "
Then , don't you think that perhaps her imagination should be worked upon ? "
然后 , 不 你 思考 那 也许 她 想像力 应该 是 工作 之上 ? "

那么，你不觉得或许应该加强一下她的想象力吗？

" [ɪn] [wʊt] [wei] ? [haʊ] ? " [sed] [ˈboʊvəri] .
" **In what way ? How ? "** **said Bovary .**
" 在 什么 方式 ? 如何 ? " 说 包法利 .

“以什么方式？ 怎么做？”包法利问道。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] .
" **Ah ! that is it .**
" 啊 ! 那 是 它 .

“啊！ 原来是这样。”

[sʌtʃ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Such is indeed the question .
这样的 是 的确 这 问题 .

这的确是一个问题。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - [æz; əz][aɪ] [ˈleɪtli] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
' That is the question , ' as I lately read in a newspaper .
- 那 是 这 问题 , - 作为 我 最近 读 在 一个 报纸 .

“这就是问题所在，”我最近在报纸上读到这样一句话。

" [bʌt; bət] [ˈemə] , [əˈweɪkɪŋ] , [kraɪd] [aʊt] —
" **But Emma , awaking , cried out —**
" 但 艾玛 , 觉醒 , 哭 出去 —

“但艾玛醒来后，大声喊道——”

" [ðə; ði][ˈletə(r)] !
" **The letter !**
" 这 信 !

“这封信！

[ðə; ði][ˈletə(r)] !
the letter !
这 信 !

信！

包法利夫人(Madame Bovary)

第14/22页

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz][dɪ'lɪəriəs; dɪ'lɪəriəs] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃi][wɒz; wəz][baɪ] ['mɪdnaɪt] .
" **They thought she was delirious ; and she was by midnight .**
" 他们 想法 她 曾是 谵妄 ; 和 她 曾是 经过 午夜 .

“他们认为她神志不清；到了午夜，她确实神志不清了。”

[breɪn] - ['fi:və(r)][hæd; həd][set][ɪn] .
Brain - fever had set in .
脑 - 发烧 有 放 在 .

脑膜炎发作了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [θɪrɪ:] [deɪz] [tʃɑ:lz] [dɪd][nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
For forty - three days Charles did not leave her .
为了 四十 - 三 天 查尔斯 做过 不是 离开 她 .

查尔斯整整四十三天都没有离开她。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ; [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [went] [tu:; tə][bed] ;
He gave up all his patients ; he no longer went to bed ;
他 给予 向上全部 他的 患者 ; 他 不 更长 去 到 床 ;

他放弃了所有病人；他不再卧床休息；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['sɪnəpɪzəm] [ænd; ənd][kəʊld] - ['wɔ:tə(r)]
he was constantly feeling her pulse , putting on sinapisms and cold - water
他 曾是 不断地 感觉 她 脉冲 , 推杆 在 芥菜 和 寒冷的 - 水
[kəm'presɪz] .
compresses .
压缩 .

他不停地给她检查脉搏，给她敷上芥菜籽和冷水敷料。

[hi:; hi] [sent] ['dʒʌstɪn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪs] ; [ðə; ði][aɪs] ['meltɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] ;
He sent Justin as far as Neufchâtel for ice ; the ice melted on the way ;
他 发送 贾斯汀 作为 远的 作为 讷沙泰尔 为了 冰 ; 这 冰 融化 在 这 方式 ;

他派贾斯汀去讷沙泰尔取冰；冰在路上就融化了；

[hi:; hi] [sent] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
he sent him back again .
他 发送 他 后退 再次 .

他又把他送回去了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [mə'sjɜ:] - ['ɪntu:][kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [lɑ:rɪ'vɪr] ,
He called Monsieur Canivet into consultation ; he sent for Dr . Lariviere ,
他 称为 先生 - 进入 咨询 ; 他 发送 为了 博士 . 拉里维埃 ,
[hɪz; ɪz][əʊld]['mɑ:stə(r)] ,
his old master ,
他的 老的 掌握 ,

他召来卡尼韦先生商议；他又请来了他的老老师拉里维埃医生，

[frɒm; frəm][ru:'ɔŋ; rwaŋ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
from Rouen ; he was in despair .
从 鲁昂 ; 他 曾是 在 绝望 .

他来自鲁昂；他当时很绝望。

[wɒt] [ə'la:md] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz] [ˈɛməz] [prɒ'streɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [spi:k] , [dɪd][nɒt]
What alarmed him most was Emma's prostration , for she did not speak , did not
什么 惊慌 他 最多 曾是 艾玛的 俯伏 , 为了 她 做过 不是 说话 , 做过 不是
[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

最令他感到不安的是艾玛的匍匐姿态，因为她既不说话，也不听人说话。

[dɪd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)] ,
did not even seem to suffer ,
做过 不是 甚至 似乎 到 遭受 ,

他似乎根本没有感到痛苦，

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈrestɪŋ] [tə'geðə(r)] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðeə(r)]
as if her body and soul were both resting together after all their
作为 如果 她 身体 和 灵魂 是 两个都 休息 一起 后 全部 他们的
[ˈtrʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

仿佛经历了所有苦难之后，她的身心都得到了安息。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][saɪt] [ʌp] [ɪn][bed] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ˈpɪləʊz] .
About the middle of October she could sit up in bed supported by pillows .
关于 这 中间 的 十月 她 可以 坐 向上 在 床 有 经过 枕头 .

大约十月中旬，她可以借助枕头在床上坐起来了。

[tʃɑ:lz] [wept] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈdʒeli] .
Charles wept when he saw her eat her first bread - and - jelly .
查尔斯 哭泣 什么时候 他 锯 她 吃 她 第一的 面包 - 和 - 果冻 .

查尔斯看到她第一次吃面包果酱时，哭了。

[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ][gɒt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][æn; ən]
Her strength returned to her ; she got up for a few hours of an
她 力量 返回 到 她 ; 她 得到 向上 为了 一个 很少 小时 的 一个
[ɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

她恢复了体力；下午她起来活动了几个小时。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][felt] [ˈbetə(r)] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈli:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
and one day , when she felt better , he tried to take her , leaning on his
和 一 天 , 什么时候 她 毛毡 更好的 , 他 尝试 到 拿 她 , 倾斜 在 他的
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,

有一天，当她感觉好些的时候，他试图扶她走，她靠在他的胳膊上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
for a walk round the garden .
为了 一个 走 圆形的 这 花园 .

在花园里散步。

[ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ðz] [wɒz; wəz] [dɪsə'piə(r)ɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt]
The sand of the paths was disappearing beneath the dead leaves ; she walked
这 沙 的 这 路径 曾是 消失 下面 这 死的 树叶 ; 她 步行
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

路上的沙子被枯叶掩埋，她走得很慢。

[ˈdræɡɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈslɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ˈtʃɑːrlɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
dragging along her slippers , and leaning against Charles's shoulder .
拖拽 沿着 她 拖鞋 , 和 倾斜 反对 查尔斯的 肩膀 .
她拖着拖鞋，靠在查尔斯的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
She smiled all the time .
她 微笑 全部 这 时间 .
她总是面带微笑。

[ðeɪ] [went] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈterəs] .
They went thus to the bottom of the garden near the terrace .
他们 去 因此 到 这 底部 的 这 花园 靠近 这 阳台 .
于是他们走到了花园尽头的露台附近。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] [ˈsləʊli] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə] [lʊk] .
She drew herself up slowly , shading her eyes with her hand to look .
她 画 她自己 向上 缓慢地 , 阴影 她 眼睛 和 她 手 到 看 .
她缓缓起身，用手遮住眼睛，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [faː(r)] [ɒf] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
She looked far off , as far as she could ,
她 看起来 远的 离开 , 作为 远的 作为 她 可以 ,
她望向远方，尽可能地望远。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ɡreɪt] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .
but on the horizon were only great bonfires of grass smoking on the hills .
但 在 这 地平线 是 仅有的 伟大的 篝火 的 草 吸烟 在 这 丘陵 .
但远处的地平线上，只有山坡上冒着浓烟的草火。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈtaɪə(r)] [jɔːˈself] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ! ” [sed] [ˈboʊvəri] .
“ **You will tire yourself , my darling !** ” **said Bovary .**
“ 你 将要 胎 你自己 , 我的 亲爱的 ! ” 说 包法利 .
“亲爱的，你会累坏的！ ”包法利说道。

[ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdʒentli][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)][ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] , “ [sɪt] [daʊn]
And , pushing her gently to make her go into the harbour , “ Sit down
和 , 推动 她 轻轻地 到 制作 她 去 进入 这 乔木 , “ 坐 向下
[ɒn] [ðɪs] [siːt] ;
on this seat ;
在 这 座位 ;

然后，轻轻地推着她走进凉亭，“坐在这个座位上；
[jʊl] [biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] . “
you'll be comfortable . ”
你会 是 舒服的 . “
你会感觉很舒服。

“ [əʊ] ! [nəʊ] ; [nɒt] [ðeə(r)] !
“ **Oh ! no ; not there !**
“ 哦 ! 不 ; 不是 那里 !
“哦！不；不要在那里！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
“ **she said in a faltering voice .**
“ 她 说 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .
她声音颤抖地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wið] [ˈɡidiːnəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs]
She was seized with giddiness , and from that evening her illness
她 曾是 查获 和 眩晕 , 和 从 那 晚上 她 疾病
[ˌriːkəˈmenst] , [wið] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈkærəktə(r)] ,
recommended , with a more uncertain character ,
重新开始 , 和 一个 更多的 不确定 特点 ,
她感到一阵眩晕, 从那天晚上起, 她的病情复发, 而且症状更加不稳定。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈkɒmpleks] [ˈsɪmptəmz] .
it is true , and more complex symptoms .
它 是 真的 , 和 更多的 复杂的 症状 .
确实如此, 而且症状更复杂。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [lɪmz] ;
Now she suffered in her heart , then in the chest , the head , the limbs ;
现在 她 遭受 在 她 心 , 然后 在 这 胸部 , 这 头 , 这 四肢 ;
现在她感到心脏疼痛, 然后是胸部、头部、四肢疼痛;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv][ˈkænsə(r)] .
she had vomitings , in which Charles thought he saw the first signs of cancer .
她 有 呕吐 , 在 哪个 查尔斯 想法 他 锯 这 第一的 标志 的 癌症 .
她出现了呕吐症状, 查尔斯认为这是癌症的最初迹象。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ˈmætəz] .
And besides this , the poor fellow was worried about money matters .
和 除了 这 , 这 贫穷的 同伴 曾是 担心 关于 钱 事情 .
除此之外, 这个可怜的人还为钱的事烦恼。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɔːˈtiːn]
Chapter Fourteen
章 十四

第十四章

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wið] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,
首先,

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˈmɒˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪzɪk] [səˈplaɪd]
he did not know how he could pay Monsieur Homais for all the physic supplied
他 做过 不是 知道 如何 他 可以 支付 先生 homais 为了 全部 这 物理学 供应
[baɪ][hɪm] ,
by him ,
经过 他 ,
他不知道该如何支付奥迈先生提供的所有药品费用。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː]
and though , as a medical man , he was not obliged to pay for it
和 尽管 , 作为 一个 医疗的 男人 , 他 曾是 不是 有义务 到 支付 为了 它
,
:
,

虽然作为一名医生, 他没有义务支付这笔费用,

[hiː; hi] [ˌnevəðəˈles] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n] .
he nevertheless blushed a little at such an obligation .
他 尽管如此 脸红了 一个 小的 在 这样的 一个 义务 .
尽管如此, 他还是为承担这样的责任而略感脸红。

[ðən] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] , [bɪ'keɪm]
Then the expenses of the household , now that the servant was mistress , became
然后 这 开支 的 这 家庭 , 现在 那 这 仆人 曾是 情妇 , 成为
[ˈterəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

后来, 女仆成了女主人, 家里的开销变得非常惊人。

[bɪls] [reɪnd] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['treɪdzmən] ['grʌmbld] ; [mə'sjɜ:] - [ɪ'speʃəli]
Bills rained in upon the house ; the tradesmen grumbled ; Monsieur Lheureux especially
账单 下雨了 在 之上 这 房子 ; 这 商人 咕哝 ; 先生 - 尤其
[hə'ræst; 'hæərəst][hɪm] .
harassed him .
骚扰 他 .

账单像雨点般涌来; 商贩们怨声载道; 勒厄先生尤其对他百般刁难。

[ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['eməz] ['ɪlnəs] , [ðə; ði]['lætə(r)] ,
In fact , at the height of Emma's illness , the latter ,
在 事实 , 在 这 高度 的 艾玛的 疾病 , 这 后者 ,
事实上, 在艾玛病情最严重的时候, 后者

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['lɑ:dʒə(r)] , [hæd; həd] ['hʌrɪdli]
taking advantage of the circumstances to make his bill larger , had hurriedly
采取 优势 的 这 情况 到 制作 他的 账单 更大的 , 有 匆匆
[brɔ:t] [ðə; ði] [kləʊk] ,
brought the cloak ,
带来 这 披风 ,

他趁机抬高了自己的账单, 匆匆忙忙地带来了斗篷。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , [tu:] [trʌŋks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
the travelling - bag , two trunks instead of one , and a number of other
这 旅行 - 包 , 二 树干 反而 的 一 , 和 一个 数字 的 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

旅行包、两个行李箱而不是一个, 以及其他一些物品。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
It was very well for Charles to say he did not want them .
它 曾是 非常 出色地 为了 查尔斯 到 说 他 做过 不是 想 他们 .
查尔斯说他不需要它们, 这很好。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] ['ɑ:nsə(r)d] ['ærəgəntli] [ðæt] [ði:z] ['ɑ:trɪk(ə)lz][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] ,
The tradesman answered arrogantly that these articles had been ordered ,
这 零售商 回答 傲慢地 那 这些 文章 有 到过 订购 ,
那商人傲慢地回答说, 这些东西都是订购的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bɪ'saɪdʒ] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [veks] ['mædəm] [ɪn]
and that he would not take them back ; besides , it would vex madame in
和 那 他 会 不是 拿 他们 后退 ; 除了 , 它 会 烦恼 夫人 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] ;
her convalescence ;
她 恢复期 ;

而且他不会把它们拿回去; 此外, 这会令正在康复的夫人感到烦恼;

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['betə(r)] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,
the doctor had better think it over ; in short ,
这 医生 有 更好的 思考 它 超过 ; 在 短的 ,
医生最好再仔细考虑一下; 简而言之,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [su:] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk]
he was resolved to sue him rather than give up his rights and take back
他 曾是 已解决 到 起诉 他 相当 比 给 向上 他的 权利 和 拿 后退
[hɪz; ɪz] [ɡʊdz] .
his goods .
他的 商品 :

他决心起诉对方，而不是放弃自己的权利并取回自己的货物。

[tʃɑ:lz] [sʌbsɪkwəntli] [ˈɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
Charles subsequently ordered them to be sent back to the shop .
查尔斯 随后 订购 他们 到 是 发送 后退 到 这 店铺 :

查尔斯随后下令将它们送回商店。

- [fə'ɡɒt] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ; [ðen] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt]
Félicité forgot ; he had other things to attend to ; then thought no more about
- 忘了 ; 他 有 其他 事物 到 出席 到 ; 然后 想法 不 更多的 关于
[ðem; ðəm] .

them .
他们 :

费利西泰忘记了；他还有其他事情要处理；然后就没再想起这件事了。

[mə'sjɜ:] - [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [tɜ:nz] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]
Monsieur Lheureux returned to the charge , and , by turns threatening and
先生 - 返回 到 这 收费 , 和 , 经过 转弯 威胁 和
[ˈwaɪnɪŋ] ,
whining ,
抱怨 ,

勒厄尔先生重新投入战斗，时而威胁，时而抱怨，

[səʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['boʊvəri] [endɪd] [baɪ] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][sɪks] [mʌnθs] .
so managed that Bovary ended by signing a bill at six months .
所以 管理 那 包法利 结束 经过 签名 一个 账单 在 六 几个月 :

如此安排，以至于包法利最终在六个月后签署了一份账单。

[bʌt; bət] ['hɑ:dlɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [saɪnd] [ðɪs] [bɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bəʊld][aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] :
But hardly had he signed this bill than a bold idea occurred to him :
但 几乎 有 他 签名 这 账单 比 一个 大胆的 主意 发生 到 他 :

但他刚签署完这项法案，一个大胆的想法就涌上心头：

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frɒm; frəm] - .
it was to borrow a thousand francs from Lheureux .
它 曾是 到 借 一个 千 法郎 从 - :

目的是向勒厄勒借一千法郎。

[səʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [eə(r)] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get] [ðem; ðəm]
So , with an embarrassed air , he asked if it were possible to get them
所以 , 和 一个 尴尬的 空气 , 他 问 如果 它 是 可能的 到 得到 他们
,
:
,

于是，他有些尴尬地问是否有可能得到它们。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [wɪft] .
adding that it would be for a year , at any interest he wished .
添加 那 它 会 是 为了 一个 年 , 在 任何 兴趣 他 希望 :

他还补充说，期限为一年，利率由他自行决定。

- [ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [ə'hʌðə(r)] [bɪl]
Lheureux ran off to his shop , brought back the money , and dictated another bill
- 跑 离开 到 他的 店铺 , 带来 后退 这 钱 , 和 口述 其他 账单
;
;
;

勒厄尔跑回他的店里，把钱拿回来，然后口述开了另一张账单。

[baɪ] [wɪtʃ] ['boʊvəri] [ʌndə'tʊk] [tuː; tə][peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)][nekst]
by which Bovary undertook to pay to his order on the 1st of September next
经过 哪个 包法利 承担 到 支付 到 他的 命令 在 这 1st 的 九月 下一个
[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [fræŋks] ,
the sum of one thousand and seventy francs ,
这 和 的 一 千 和 七十 法郎 ,
包法利承诺于次年9月1日按他的指示支付一千零七十法郎。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɔː'lredi] [ə'gri:d] [tuː; tə] , [meɪd] [dʒʌst] [twelv] ['hʌndrəd]
which , with the hundred and eighty already agreed to , made just twelve hundred
哪个 , 和 这 百 和 八十 已经 同意 到 , 制成 只是 十二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ,
and fifty ,
和 五十 ,

加上之前已经商定的180个，总共只有1250个。

[ðʌs] ['lendɪŋ] [æt; ət][sɪks][pə(r)][sent] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] - [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] :
thus lending at six per cent in addition to one - fourth for commission :
因此 贷款 在 六 每 中心 在 添加 到 一 - 第四 为了 委员会 :
因此，贷款利率为 6%，另加 0.25% 的佣金：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
and the things bringing him in a good third at the least ,
和 这 事物 带来 他 在 一个 好的 第三 在 这 至少 ,
而这些因素至少让他排到了第三名。

[ðɪs] [ɔːt] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti]
this ought in twelve months to give him a profit of a hundred and thirty
这 应该 在 十二 几个月 到 给 他 一个 利润 的 一个 百 和 三十
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

这样一来，十二个月后他应该能赚到一百三十法郎。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] ; [ðæt][ðə; ði] [bɪls] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [peɪd]
He hoped that the business would not stop there ; that the bills would not be paid
他 希望 那 这 商业 会 不是 停止 那里 ; 那 这 账单 会 不是 是 有薪酬的
;
;
;
;

他希望生意不会就此结束；希望账单不会被支付；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
that they would be renewed ; and that his poor little money ,
那 他们 会 是 更新 ; 和 那 他的 贫穷的 小的 钱 ,
它们将会得到更新；而他那可怜的一点钱，

['hævɪŋ] ['θrɪvən] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
having thriven at the doctor's as at a hospital ,
拥有 茁壮成长 在 这 医生的 作为 在 一个 医院 ,
在医生诊所和医院都如鱼得水，

[wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [plʌmp] , [ænd; ənd] [fæt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
would come back to him one day considerably more plump , and fat enough to
会 来 后退 到 他 一 天 相当 更多的 丰满 , 和 胖的 足够的 到
[bɜːst] [hɪz; ɪz] [bæg] .
burst his bag .
爆裂 他的 包 .

有一天，他会回到他身边，那时他会变得更加肥胖，胖得足以撑破他的袋子。

[ˈevriθɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [sək'sɪːdɪd] [wɪð] [hɪm] .
Everything , moreover , succeeded with him .
一切 , 而且 , 成功了 和 他 .

而且，他事事都成功了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dʒuːdɪkətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [pɒv; əv] ['saɪdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)] [æt; ət]
He was adjudicator for a supply of cider to the hospital at
他 曾是 裁决者 为了 一个 供应 的 苹果酒 到 这 医院 在
;
Neufchâtel ;
讷沙泰尔 ;

他曾担任纳沙泰尔医院苹果酒供应的裁决员；

[mə'sjɜː] [ɡi'loʊmɪn] ['prɒmɪst] [hɪm] [sʌm; səm] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːf] - [pɪts] [pɒv; əv] - ,
Monsieur Guillaumin promised him some shares in the turf - pits of Gaumesnil ,
先生 吉约曼 承诺 他 一些 分享 在 这 草皮 - 坑 的 - ,
吉约曼先生答应给他高梅尼尔泥炭坑的一些股份。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dreɪmt] [pɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪlɪdʒəns] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] [ɑːr'kɜːl] [ænd; ənd]
and he dreamt of establishing a new diligence service between Arcueil and
和 他 梦见 的 建立 一个 新的 勤勉 服务 之间 阿尔奎尔 和
[ruː'loʊ; rʊʊŋ] ,
Rouen ,
鲁昂 ,

他梦想着在阿尔克伊和鲁昂之间建立一个新的尽职调查服务机构。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)] [væn] [pɒv; əv] [ðə; ði] " ['laɪən] [dɔː]
which no doubt would not be long in ruining the ramshackle van of the “ Lion d'Or
哪个 不 怀疑 会 不是 是 长的 在 毁坏 这 摇摇欲坠的 货车 的 这 “ 狮子 金奖
,
;
,

毫无疑问，这很快就会毁掉“金狮”那辆破旧的货车。

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['trævəlɪŋ] [fɑːstə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [mɔː(r)] ['lʌɡɪdʒ] ,
" **and that , travelling faster , at a cheaper rate , and carrying more luggage ,**
" 和 那 , 旅行 快点 , 在 一个 更便宜 速度 , 和 携带 更多的 行李 ,
“而且，旅行速度更快、价格更便宜，还能携带更多行李，”

[wʊd] [ðʌs] [pʊt] [ɪ'ntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒmɜːs] [pɒv; əv] [jɑːnvɪl] .
would thus put into his hands the whole commerce of Yonville .
会 因此 放 进入 他的 双手 这 所有的 商业 的 扬维尔 .

这样一来，整个扬维尔的商业就掌握在他手中了。

[tʃɑːlz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːskt] [hɪm'self] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nekst] [jɪə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]
Charles several times asked himself by what means he should next year be able to
查尔斯 一些 时代 问 他自己 经过 什么 方法 他 应该 下一个 年 是 有能力的 到
[peɪ] [bæk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
pay back so much money .
支付 后退 所以 很多 钱 .

查尔斯多次问自己，明年他要靠什么办法才能偿还这么多钱。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪ'mædʒɪnd] [ɪk'spi:diənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'plaiɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] ['selɪŋ]
He reflected , imagined expedients , such as applying to his father or selling
他 反映 , 想象 权宜之计 , 这样的 作为 申请 到 他的 父亲 或者 销售
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他思索着，想出了各种权宜之计，比如向父亲求助或者卖掉一些东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [def] , [ænd; ənd][hi:; hi] — [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sel] .
But his father would be deaf , and he — he had nothing to sell .
但 他的 父亲 会 是 聋 , 和 他 — 他 有 没有什么 到 卖 .
但他父亲会耳聋，而他——他没有什么可以卖的。

[ðen] [hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] [sʌtʃ] ['wʌrɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst] [səʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
Then he foresaw such worries that he quickly dismissed so disagreeable a subject
然后 他 预见 这样的 担忧 那 他 迅速地 解雇 所以 令人不快的 一个 主题
[ɒv; əv][medɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of meditation from his mind .
的 冥想 从 他的 头脑 .

然后他预见到这些担忧，便迅速将这种令人不快的思考主题从脑海中驱散。

[hi:; hi] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð] [fər'get] ['emə] , [æz; əz] [ɪf] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪ'lɒŋɪŋ]
He reproached himself with forgetting Emma , as if , all his thoughts belonging
他 受责备 他自己 和 遗忘 艾玛 , 作为 如果 , 全部 他的 想法 属于
[tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,
to this woman ,
到 这 女士 ,

他责备自己忘记了艾玛，仿佛他所有的思绪都属于这个女人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
it was robbing her of something not to be constantly thinking of
它 曾是 抢劫 她 的 某物 不是 到 是 不断地 思维 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

如果不能时时刻刻想着她，就等于剥夺了她一些东西。

[ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] , ['mædəm] [boʊvɜ:i:z] [kɒnvə'lesns] [sləʊ] .
The winter was severe , Madame Bovary's convalescence slow .
这 冬天 曾是 严重 , 夫人 包法利的 恢复期 慢的 .

冬天异常严寒，包法利夫人的康复也十分缓慢。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪn] [ðeɪ] [wi:lɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] - [tʃeə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt]
When it was fine they wheeled her arm - chair to the window that
什么时候 它 曾是 美好的 他们 带轮子的 她 手臂 - 椅子 到 这 窗户 那
[əʊvə'lʊkt] [ðə; ðɪ][skweə(r)] ,
overlooked the square ,
被忽视的 这 正方形 ,

天气好转后，他们把她的扶手椅推到可以俯瞰广场的窗边。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] ,
for she now had an antipathy to the garden ,
为了 她 现在 有 一个 反感 到 这 花园 ,

因为她现在对花园产生了厌恶感。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][blaɪndz][ɒn] [ðæt] [saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lweɪz] [daʊn] .
and the blinds on that side were always down .
和 这 百叶窗 在 那 边 是 总是 向下 .
那边的百叶窗总是拉下来的。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ; [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːməli] [laɪkt] [naʊ] [dɪsˈpliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
She wished the horse to be sold ; what she formerly liked now displeased her .
她 希望 这 马 到 是 卖 ; 什么 她 以前 喜欢 现在 不高兴 她 .

她希望把那匹马卖掉；她以前喜欢的东西现在让她不喜欢了。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] .
All her ideas seemed to be limited to the care of herself .
全部 她 想法 似乎 到 是 有限的 到 这 关心 的 她自己 .

她的所有想法似乎都局限于照顾自己。

[ʃiː; ʃɪ] [stetd] [ɪn][bed] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [miːlz] ,
She stayed in bed taking little meals ,
她 入住 在 床 采取 小的 餐 ,

她一直卧床不起，只吃少量食物。

[ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈgruːəl][ɔː(r)][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð]
rang for the servant to inquire about her gruel or to chat with
响铃 为了 这 仆人 到 查询 关于 她 粥 或者 到 聊天 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

叫来佣人询问她的粥怎么样了，或者和她聊聊天。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [ruːf] [θruː;] [ə; eɪ] [waɪt] , [stɪl] [laɪt] [ɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] ;
The snow on the market - roof threw a white , still light into the room ;
这 雪 在 这 市场 - 屋顶 扔 一个 白色的 , 仍然 光 进入 这 房间 ;

市场屋顶上的积雪向房间里投下一片洁白静谧的光芒；

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] ;
then the rain began to fall ;
然后 这 雨 开始 到 落下 ;

然后开始下雨了；

[ænd; ənd] [ˈemə] [ˈweɪtɪd] [ˈdeɪli] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈiːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
and Emma waited daily with a mind full of eagerness for the inevitable
和 艾玛 等待 日常的 和 一个 头脑 满的 的 渴望 为了 这 不可避免的
[rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [ˌnevəðəˈles] [hæd; həd][nəʊ] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
return of some trifling events which nevertheless had no relation to her .
返回 的 一些 琐事 活动 哪个 尽管如此 有 不 关系 到 她 .

艾玛每天都满怀期待地等待着一些琐事的必然到来，尽管这些琐事与她无关。

[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] “ [hɪrənˈdeɪ] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
The most important was the arrival of the “ Hirondelle ” in the evening .
这 最多 重要的 曾是 这 到达 的 这 “ 燕鸥 ” 在 这 晚上 .

最重要的是“燕子号”在傍晚的到来。

[ðen] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ˈʌʊtɪd] [ʌʊt] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɑːnsə(r)d] , [waɪl] [hɪpələɪts] [ˈlæntən] ,
Then the landlady shouted out , and other voices answered , while Hippolyte's lantern ,
然后 这 房东 喊叫 出去 , 和 其他 声音 回答 , 尽管 希波吕忒的 灯笼 ,
这时，女房东大声喊叫，其他人的声音也回应了起来，而希波吕忒的灯笼.....

[æz; əz][hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði][ˈbɒksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [buːt] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs]
as he fetched the boxes from the boot , was like a star in the darkness
作为 他 已获取 这 盒子 从 这 启动 , 曾是 喜欢 一个 星星 在 这 黑暗
.
:
.

当 he 从后备箱里取出箱子时，就像黑暗中的一颗星星。

[æʔ; əʔ][mɪd] - [deɪ] [ʔɑ:lz] [keɪm] [ɪn] ; [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊʔ] [ə'gen] ; [nekst][ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [bi:f] -
At mid - day Charles came in ; then he went out again ; next she took some beef -
在 中 - 天 查尔斯 来了 在 ; 然后 他 去 出去 再次 ; 下一个 她 采取 一些 牛肉 -
[ti:] ,
tea ,
茶 ,

中午时分查尔斯进来了；然后他又出去了；接着她喝了些牛肉茶。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [faɪv] [ə'klɔ:k] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dru:ɪ] [ɪn] , [ðə; ði] [ʔʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frəm; frəm]
and towards five o'clock , as the day drew in , the children coming back from
和 向 五 点钟 , 作为 这 天 画 在 , 这 孩子们 未来 后退 从
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

临近五点钟，天色渐暗，孩子们放学回家了。

[ˈdræɡɪŋ] [ðeə(r)] [ˈwʊdn] [ʃu:z] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
dragging their wooden shoes along the pavement ,
拖拽 他们的 木制的 鞋 沿着 这 路面 ,
[ˈwʊdn] [ˈpeɪvmənt] ,
他们拖着木屐走在人行道上，

[nɒkt] [ðə; ði][ˈklæpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌtəz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈru:lə(r)z][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
knocked the clapper of the shutters with their rulers one after the other .
敲门 这 拍板 的 这 百叶窗 和 他们的 统治者 一 后 这 其他 .
[ˈru:lə(r)z][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
他们用尺子一个接一个地敲击百叶窗的门门。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æt; əʔ] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [mə'sjɜ:] - [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
It was at this hour that Monsieur Bournisien came to see her .
它 曾是 在 这 小时 那 先生 - 来了 到 看 她 .
[mə'sjɜ:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
就在这时，布尔尼森先生来看望她了。

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] , [ɪg'zɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
He inquired after her health , gave her news , exhorted her to
他 询问 后 她 健康 , 给予 她 消息 , 劝勉 她 到
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

他询问了她的身体状况，告诉了她一些消息，并劝她信奉宗教。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkəʊksɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpræt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊʔ] [ɪts] [ʔʃɑ:m] .
in a coaxing little prattle that was not without its charm .
在 一个 哄骗 小的 喋喋不休 那 曾是 不是 没有 它是 魅力 .
[wɪ'ðaʊʔ] [ɪts] [ʔʃɑ:m] .
用一种哄骗式的絮叨，颇具魅力。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
The mere thought of his cassock comforted her .
这 仅仅 想法 的 他的 衲 安慰 她 .
[ˈkæsək] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
仅仅是想到他的法衣，就让她感到安慰。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [æt; əʔ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:'self] [ˈdaɪŋ]
One day , when at the height of her illness , she had thought herself dying
一 天 , 什么时候 在 这 高度 的 她 疾病 , 她 有 想法 她自己 垂死
,
,
,
,

有一天，在她病情最严重的时候，她觉得自己快要死了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mju:niən] ; [ænd; ənd] ,
and had asked for the communion ; and ,
和 有 问 为了 这 圣餐 ; 和 ,
[kə'mju:niən] ; [ænd; ənd] ,
并请求领圣餐；而且，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ru:m] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
while they were making the preparations in her room for the sacrament ,
尽管 他们 是 制作 这 准备工作 在 她 房间 为了 这 圣餐 ,
当他们在她的房间里为圣餐仪式做准备时,

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪrəps] ['ɪntuː](æn; ən)['ɔːltə(r)] ,
while they were turning the night table covered with syrups into an altar ,
尽管 他们 是 转弯 这 夜晚 桌子 涵盖 和 糖浆 进入 一个 坛 ,
当他们把摆满糖浆的床头柜变成祭坛时,

[ænd; ənd] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['struːɪŋ] ['deɪlɪə; 'dɑːliə] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and while Félicité was strewing dahlia flowers on the floor ,
和 尽管 - 曾是 散落 大丽花 花朵 在 这 地面 ,
当费利西蒂把大丽花撒在地板上时,

['emə] [felt] [sʌm; səm]['paʊə(r)] ['paːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [friːd] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)]
Emma felt some power passing over her that freed her from her
艾玛 毛毡 一些 力量 通过 超过 她 那 自由 她 从 她
[peɪnz] ,
pains ,
疼痛 ,
艾玛感到一股力量流过她, 让她摆脱了痛苦。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pə'sep](ə)n] , [frɒm; frəm][ɔːl] ['fiːlɪŋ] .
from all perception , **from all feeling** .
从 全部 洞察力 , 从 全部 感觉 .
从所有感知, 所有感觉。

[hɜː(r); hæ(r)] ['bɒdɪ] , [rɪ'liːvd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] ; [ə'nʌðə(r)] [laɪf][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; [aɪ 'tiː] [siːmd]
Her body , relieved , no longer thought ; another life was beginning ; it seemed
她 身体 , 松了口气 , 不 更长 想法 ; 其他 生活 曾是 开始 ; 它 似乎
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] ['biːɪŋ] ,
to her that her being ,
到 她 那 她 存在 ,
她的身体如释重负, 不再思考; 另一种生命开始了; 在她看来, 她的存在,

['maʊntɪŋ] [tə'wɔːd] [gɒd] , [wʊd] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn][ðæt] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ɪnsens] [ðæt]
mounting toward God , would be annihilated in that love like a burning incense that
安装 朝向 上帝 , 会 是 彻底消灭 在 那 爱 喜欢 一个 燃烧 香 那
[melts] ['ɪntuː](ˈveɪpə(r)) .
melts into vapour .
融化 进入 汽 .
向神攀登, 将在爱中消逝, 如同燃烧的香火化为蒸汽。

[ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['həʊlɪ][ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The bed - clothes were sprinkled with holy water , the priest drew from the
这 床 - 衣服 是 撒上 和 圣 水 , 这 牧师 画 从 这
['həʊlɪ][pɪks][ðə; ði] [waɪt] ['weɪfə(r)] ;
holy pyx the white wafer ;
圣 pyx 这 白色的 晶圆 ;
床单上洒满了圣水, 神父从圣体盒中取出了一块白饼;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lestɪəl] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps][tuː; tə]
and it was fainting with a celestial joy that she put out her lips to
和 它 曾是 昏厥 和 一个 天体 喜悦 那 她 放 出去 她 嘴唇 到
[ək'sept] [ðə; ði] ['bɒdɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
accept the body of the Saviour presented to her :
接受 这 身体 的 这 救主 呈现 到 她 :
她欣喜若狂, 几乎晕厥过去, 张开嘴唇接受了呈现在她面前的救世主的身体。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] ['fləʊtɪd] ['dʒentli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [klaʊdz] ,
The curtains of the alcove floated gently round her like clouds ,
这 窗帘 的 这 壁龛 漂浮 轻轻地 圆形的 她 喜欢 云 ,

壁龛的帷幔像云朵一样在她周围轻轻飘动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['teɪpəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] - ['teɪb(ə)l] [si:md] [tu;; tə] [[aɪn]
and the rays of the two tapers burning on the night - table seemed to shine
和 这 射线 的 这 二 锥形 燃烧 在 这 夜晚 - 桌子 似乎 到 闪耀
[laɪk] ['dæz(ə)lɪŋ]['heɪləʊz] .
like dazzling halos .
喜欢 耀眼的 光环 .

床头柜上燃烧的两支蜡烛的光芒，仿佛闪耀着耀眼的光环。

[ðen] [ʃi;; ʃi][let][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fɔ:l] [bæk] , ['fænsi] [ʃi;; ʃi] [hɜ:d] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv]
Then she let her head fall back , fancying she heard in space the music of
然后 她 让 她 头 落下 后退 , 幻想 她 听到 在 空间 这 音乐 的
[sə'ræfɪk] [hɑ:rpz] ,
seraphic harps ,
天使般的 竖琴 ,

然后她仰起头，仿佛听到了太空中传来天使竖琴的乐声。

[ænd; ənd] [pə'si:vd] [ɪn][æn; ən]['æʒə(r)][skaɪ] ,
and perceived in an azure sky ,
和 感知 在 一个 蔚蓝 天空 ,
[wɪð] [ɪn] [æzə(r)] [skaɪ] ,
在 蔚蓝 天空下 ,

[ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [seɪnts] ['həʊldɪŋ] [gri:n] [pɑ:mz] , [gɒd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
on a golden throne in the midst of saints holding green palms , God the Father ,
在 一个 金的 王座 在 这 中间 的 圣徒 保持 绿色的 棕榈树 , 上帝 这 父亲 ,
[gɒd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
在手持绿色棕榈枝的圣徒们中间，坐在金色的宝座上，是圣父上帝。

[rɪ'splendənt] [wɪð] ['mædʒəsti] ,
resplendent with majesty ,
灿烂 和 威严 ,
[wɪð] [ɪn] [mædʒəsti] ,
在 威严 下 ,
[wɪð] [ɪn] [mædʒəsti] ,
威严无比 ,

[hu:] [wɪð] [ə; eɪ][saɪn] [sent][tu;; tə] [ɜ:θ] ['eɪndʒəls] [wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tu;; tə] ['kæəri] [hɜ:(r); hə(r)]
who with a sign sent to earth angels with wings of fire to carry her
WHO 和 一个 符号 发送 到 地球 天使 和 翅膀 的 火 到 携带 她
[ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] .
away in their arms .
离开 在 他们的 武器 .

带着一个预兆，派遣长着火焰翅膀的天使来到人间，将她抱在怀里带走。

[ðɪs] ['splendɪd] ['vɪʒn] [dwelt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
This splendid vision dwelt in her memory as the most beautiful thing that it
这 灿烂 想象 居住 在 她 记忆 作为 这 最多 美丽的 事物 那 它
[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)][tu;; tə] [dri:m] ,
was possible to dream ,
曾是 可能的 到 梦 ,

这壮丽的景象在她记忆中留下了最美好的印象，成为她所能梦想到的最美好的事物。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃi;; ʃi] [strəʊv] [tu;; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .
so that now she strove to recall her sensation .
所以 那 现在 她 努力 到 记起 她 感觉 .
[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃi;; ʃi] [strəʊv] [tu;; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .
所以现在她努力回忆起那种感觉。

[ðæt] [stɪl] ['lɑ:stɪd] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪk'sklu:sɪv] ['fæɪ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [di:pə(r)]
That still lasted , however , but in a less exclusive fashion and with a deeper
那 仍然 持续 , 然而 , 但 在 一个 较少的 独家的 时尚 和 和 一个 更深
[ˈswi:tnəs] .
sweetness .
甜味 .

然而，这种现象仍然存在，但不再那么特殊，也更加甜蜜。

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , ['tɔ:tʃəd] [baɪ] [praɪd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [rest] [ɪn] ['krɪstʃən] [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd]
Her soul , tortured by pride , at length found rest in Christian humility , and
她 灵魂 , 受折磨 经过 自豪 , 在 长度 成立 休息 在 基督教 谦逊 , 和
,
,
,
,

她那因骄傲而饱受折磨的灵魂，最终在基督教的谦卑中找到了安息。

[ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʊv; əv] ['wi:knəs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪðɪn] [hɜ:'self] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
tasting the joy of weakness , she saw within herself the destruction of her
品尝 这 喜悦 的 弱点 , 她 锯 之内 她自己 这 破坏 的 她
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

尝到软弱的快感，她看到了自己意志的崩溃。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [waɪd] ['entrəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnrəʊdʒ] [ʊv; əv] ['hev(ə)nli] [greɪs] .
that must have left a wide entrance for the inroads of heavenly grace .
那 必须 有 左边 一个 宽的 入口 为了 这 入口 的 天上 优雅 .
那必然为天国的恩典敞开了宽阔的入口。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʊv; əv] ['hæpɪnəs] , [stɪl] ['greɪtə(r)][dʒɔɪz] — [ə'hʌðə(r)] [lʌv]
There existed , then , in the place of happiness , still greater joys — another love
那里 存在 , 然后 , 在 这 地方 的 幸福 , 仍然 更大的 喜悦 — 其他 爱
[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [lʌvz] ,
beyond all loves ,
超过 全部 爱 ,
因此，在幸福之地，还存在着更大的喜悦——一种超越一切爱的爱。

[wɪ'ðəʊt] [pɔ:z] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [end] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [grəʊ] [ɪ'tɜ:nəli] !
without pause and without end , one that would grow eternally !
没有 暂停 和 没有 结尾 , 一 那 会 生长 永恒 !
永不停息，永无止境，它将永远生长！

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][həʊp][ə; eɪ] [steɪt] [ʊv; əv]['pjʊərəti] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
She saw amid the illusions of her hope a state of purity floating above the
她 锯 之中 这 幻觉 的 她 希望 一个 状态 的 纯度 漂浮的 多于 这
[ɜ:θ] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] ['hev(ə)n] ,
earth mingling with heaven ,
地球 混杂 和 天堂 ,
在她希望的幻象之中，她看到一种纯洁的状态漂浮在地球之上，与天堂交融。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ə'spaɪəd] .
to which she aspired .
到 哪个 她 渴望 .
那是她所向往的。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [seɪnt] .
She wanted to become a saint .
她 通缉 到 变得 一个 圣 .
她想成为圣人。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˈtʃæplɪt] [ænd; ənd][wɔː(r)] [ˈæmjələɪts] ; [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
She bought chaplets and wore amulets ; she wished to have in her room ,
她 买 串珠 和 穿着 护身符 ; 她 希望 到 有 在 她 房间 ,
她买了念珠, 佩戴护身符; 她希望在房间里摆放这些东西。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
by the side of her bed ,
经过 这 边 的 她 床 ,
在她床边,

[ə; eɪ] [ˈrelikwəri] [set][ɪn] [ˈemərəldz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɪs] [aɪˈtiː] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
a reliquary set in emeralds that she might kiss it every evening .
一个 圣物匣 放 在 祖母绿 那 她 可能 吻 它 每一个 晚上 .
一个镶嵌着祖母绿的圣物匣, 她可能每天晚上都会亲吻它。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhjuːmə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈɛməz] [rɪˈlɪdʒən] , [hiː; hi] [θɔːt] , [maɪt] ,
The cure marvelled at this humour , although Emma's religion , he thought , might ,
这 治愈 惊叹不已 在 这 幽默 , 虽然 艾玛的 宗教 , 他 想法 , 可能 ,
[frɒm; frəm][ɪts] [ˈfɜːvə(r)] ,
from its fervour ,
从 它是 热情 ,
这位治疗师对这种幽默感感到惊讶, 尽管他心想, 艾玛的宗教信仰, 从其狂热程度来看, 或许会令他感到困惑。

[end][baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɒn] [ˈherəsi] , [ɪkˈstrævəgəns] .
end by touching on heresy , extravagance .
结尾 经过 接触 在 异端 , 奢侈 .
最后谈到异端邪说和奢侈浪费。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [vɜːst] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] ,
But not being much versed in these matters ,
但 不是 存在 很多 精通 在 这些 事情 ,
但由于我对这些事情不太了解,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪmɪt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [buˈlɑːr] ,
as soon as they went beyond a certain limit he wrote to Monsieur Boulard ,
作为 很快 作为 他们 去 超过 一个 肯定 限制 他 写道 到 先生 布拉德 ,
一旦他们越过某个限度, 他就写信给布拉尔先生。

[ˈbʊksələ(r)] [tuː; tə][mɒnˈsiːnjə(r)] , [tuː; tə] [send] [hɪm] “ [sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː]
bookseller to Monsignor , to send him “ something good for a lady who
书商 到 阁下 , 到 发送 他 “ 某物 好的 为了 一个 女士 who
[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] .
was very clever .
曾是 非常 聪明的 .
书商给主教送去“送给一位非常聪明的女士的好东西”。

“ [ðə; ði] [ˈbʊksələ(r)] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsendɪŋ] [ɒf]
“ The bookseller , with as much indifference as if he had been sending off
” 这 书商 , 和 作为 很多 漠不关心 作为 如果 他 有 到过 发送 离开
[ˈhɑːdweə(r)][tuː; tə] [ˈnɪgə(r)] ,
hardware to niggers ,
硬件 到 黑鬼 ,
“书商的态度冷漠得就像他曾向黑鬼运送过五金制品一样,

[pækt] [ʌp] , [ˈpelˈmel] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪəs] [bʊk] [treɪd] .
packed up , pellmell , everything that was then the fashion in the pious book trade .
包装 向上 , 佩尔梅尔 , 一切 那 曾是 然后 这 时尚 在 这 虔诚的 书 贸易 .
把当时在宗教书籍贸易中流行的所有东西都打包带走了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænjʊəl] [ɪn] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑːnsəz] ,
There were little manuals in questions and answers ,
那里 是 小的 手册 在 问题 和 答案 ,
问答部分附有小册子。

[ˈpæmfliːts] [pʊ; əv] [əˈɡresɪv] [təʊn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [pʊ; əv] [məˈsjɜː] [diː] [ˈmeɪstrə] ,
pamphlets of aggressive tone after the manner of Monsieur de Maistre ,
小册子 的 挑衅的 语气 后 这 方式 的 先生 德 大师 ,
模仿德·梅斯特先生的风格, 语气咄咄逼人的小册子

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnʊv(ə)lɪz] [ɪn] [rəʊz] - [ˈkʌləd] [ˈbaɪndɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌnɪd] [stɑɪl] ,
and certain novels in rose - coloured bindings and with a honied style ,
和 肯定 小说 在 玫瑰 - 有色 绑定 和 和 一个 蜂蜜 风格 ,
还有一些装帧呈玫瑰色、文风如蜜糖般的小说,

[ˌmænjuˈfæktəd] [baɪ] [ˈtruːbəðɔː(r)] [sɛmənəˈɪsts] [ɔː(r)] [ˈpenɪtənt] [bluː] - [ˈstɒkɪŋz] .
manufactured by troubadour seminarists or penitent blue - stockings .
制造 经过 吟游诗人 神学院学生 或者 忏悔者 蓝色的 - 长筒袜 .
由吟游诗人出身的神学院学生或忏悔的女学者制造。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] “ [θɪŋk] [pʊ; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [mæn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ˈmɛrɪz] [fiːt] ,
There were the “ Think of it ; the Man of the World at Mary's Feet ,
那里 是 这 “ 思考 的 它 ; 这 男人 的 这 世界 在 玛丽的 脚 ,
还有这样一句话: “想想看, 世故之人竟跪倒在圣母玛利亚的脚下。”

[baɪ] [məˈsjɜː] [diː] * * * , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈɔːdərs] “ ; “ [ðə; ði] [ˈerə(r)z] [pʊ; əv] [vɒlˈteə] ,
by Monsieur de * * * , **decorated with many Orders “ ; “ The Errors of Voltaire** ,
经过 先生 德 * * * , 装饰 和 许多 订单 “ ; “ 这 错误 的 伏尔泰 ,
由德***先生所著, 并荣获多项勋章”; 《伏尔泰的错误》,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
for the Use of the Young , “ etc .
为了 这 使用 的 这 年轻的 , “ ETC .
供青少年使用”等等。

[ˈmædəm] [boʊvɜːiːz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [səˈfɪʃntli] [klɪə(r)] [tuː; tə] [əˈplai] [hɜːˈself] [ˈsɪəriəsli] [tuː; tə]
Madame Bovary's mind was not yet sufficiently clear to apply herself seriously to
夫人 包法利的 头脑 曾是 不是 然而 足够 清除 到 申请 她自己 严重地 到
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;
包法利夫人的头脑还不够清醒, 无法认真对待任何事情;

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [ðɪs] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [tuː] [mʌt] [ˈhʌrɪ] .
moreover , she began this reading in too much hurry .
而且 , 她 开始 这 阅读 在 也 很多 匆忙 .
此外, 她开始阅读时也过于匆忙。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [prəˈvʊʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [pʊ; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
She grew provoked at the doctrines of religion ;
她 生长 挑衅 在 这 教义 的 宗教 ;
她对宗教教义感到恼火;

[ðə; ði] [ˈærəɡəns] [pʊ; əv] [ðə; ði] [pəˈlemɪk] [ˈraɪtɪŋz] [dɪsˈpliːzd] [hɜː(r); hæ(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪnˈvetərəsi] [ɪn]
the arrogance of the polemic writings displeased her by their inveteracy in
这 傲慢 的 这 论战 著作 不高兴 她 经过 他们的 顽固 在
[əˈtækɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;
attacking people she did not know ;
攻击 人们 她 做过 不是 知道 ;
那些论战文章的傲慢自大, 以及它们不断攻击她不认识的人, 都让她感到不满;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekjələ(r)] [ˈstɔːrɪz] , [rɪˈliːvd] [wɪð] [rɪˈlɪdʒən] , [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [sʌt]
and the secular stories , relieved with religion , seemed to her written in such
和 这 世俗 故事 , 松了口气 和 宗教 , 似乎 到 她 书面 在 这样的
[ˈɪɡnərəns] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
ignorance of the world ,
无知 的 这 世界 ,
而那些掺杂了宗教色彩的世俗故事, 在她看来, 似乎是对世事一无所知而写成的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sensəbli] [ɪ'streɪndʒd] [hɜ:(r); hæ(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [tru:ðz] [fɜ:(r); fə(r)] [hu:z] [pru:f] [ʃi:; ʃi]
that they insensibly estranged her from the truths for whose proof she
那 他们 无意识地 疏远的 她 从 这 真相 为了 谁 证明 她
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
was looking .
曾是 寻找 .

他们不知不觉地让她与她一直在寻找的真相渐行渐远。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi] [ˌpə:si'viə] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈvɒlju:m] [slɪpt] [frəm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)][hændz]
Nevertheless, she persevered; and when the volume slipped from her hands
尽管如此 , 她 坚持不懈 ; 和 什么时候 这 体积 滑倒了 从 她 双手
,
,
,

然而，她坚持了下来；当书从她手中滑落时，

[ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜ:'self] [si:zd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkæθlɪk] ['melənkəli] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'θɪəriəl] [səʊl]
she fancied herself seized with the finest Catholic melancholy that an ethereal soul
她 幻想 她自己 查获 和 这 最好的 天主教 忧郁 那 一个 空灵的 灵魂
[kʊd; kəd] [kən'si:v] .
could conceive .
可以 构想 .

她觉得自己被一种超凡脱俗的灵魂所能想象的最美好的天主教会忧郁所攫住。

[æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [roʊ'dɑ:lf] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɹʌst] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
As for the memory of Rodolphe, she had thrust it back to the
作为 为了 这 记忆 的 鲁道夫 , 她 有 推力 它 后退 到 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] ,
bottom of her heart ,
底部 的 她 心 ,

至于鲁道夫的记忆，她早已将其深深埋藏在心底。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [mɔ:(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['məʊʃnləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋz]
and it remained there more solemn and more motionless than a king's
和 它 剩余 那里 更多的 庄严 和 更多的 静止不动 比 一个 国王的
['mʌmi] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəku:m] .
mummy in a catacomb .
木乃伊 在 一个 地下墓穴 .

它静静地躺在那里，比国王墓穴中的木乃伊还要庄严肃穆，一动不动。

[æn; ən] [ekshə'leɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm] [ðɪs] [ɪm'bɑ:md] [lʌv] , [ðæt] , ['penətreɪtɪŋ] [θru:]
An exhalation escaped from this embalmed love, that, penetrating through
一个 呼气 逃脱 从 这 防腐处理 爱 , 那 , 渗透 通过
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

一声叹息从这份被封存的爱中逸出，它穿透了一切。

[ˈpɜ:fju:md] [wɪð] [ˈtendənəs] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
perfumed with tenderness the immaculate atmosphere in which she longed to live .
香 和 压痛 这 完美无瑕 气氛 在 哪个 她 渴望 到 居住 .
她渴望生活在一个充满温柔气息的完美环境中。

[wen] [ʃi:; ʃi] [nelt] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈɡɒθɪk] [pri:] - [dju:] ,
When she knelt on her Gothic prie - Dieu ,
什么时候 她 跪下 在 她 哥特 价格 - 上帝 ,
当她跪在她的哥特式祈祷台上时，

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [swəːv] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [m'ɜːməd] [ˈfɔːməli]
she addressed to the Lord the same suave words that she had murmured formerly
她 已解决 到 这 主 这 相同的 温文尔雅 字 那 她 有 低声说道 以前
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊt,pɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] .
to her lover in the outpourings of adultery .
到 她 情人 在 这 倾诉 的 通奸 .

她向上帝说出了她以前在与情人偷情时低声说的那些甜言蜜语。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [feɪθ] [kʌm] ; [bʌt; bət][nəʊ] [dɪ'laɪts] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
It was to make faith come ; but no delights descended from the heavens ,
它 曾是 到 制作 信仰 来 ; 但 不 美味 下降 从 这 天 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [wɪð] [ˈtaɪəd] [lɪmz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
and she arose with tired limbs and with a vague feeling of a gigantic
和 她 出现 和 疲劳的 四肢 和 和 一个 模糊的 感觉 的 一个 巨大
[ˈdjuːpəri] .
dupery .
欺骗 .

她起身时四肢疲惫，心中隐隐感到自己被骗了。

[ðɪs] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈmerɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
This searching after faith , she thought , was only one merit the more ,
这 搜索 后 信仰 , 她 想法 , 曾是 仅有的 一 优点 这 更多的 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [di'vautnɪs] [ˈemə] [kəm'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [grænd]
and in the pride of her devoutness Emma compared herself to those grand
和 在 这 自豪 的 她 虔诚 艾玛 比较的 她自己 到 那些 盛大
[ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [huːz] [ˈglɔːrɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][lɑː]
ladies of long ago whose glory she had dreamed of over a portrait of La
女士们 的 长的 前 谁 荣耀 她 有 梦见 的 超过 一个 肖像 的 拉
[ˌvæˈliːɛr] ,
Valliere ,
瓦利埃 ,

艾玛虔诚而自豪，她将自己比作那些她曾在拉瓦利埃画像前梦寐以求的、昔日荣光的显赫贵妇人。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈtreɪlɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmædʒəsti][ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] [treɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ]
and who , trailing with so much majesty the lace - trimmed trains of their long
和 WHO , 尾随 和 所以 很多 威严 这 蕾丝 - 修剪过的 火车 的 他们的 长的
[gaʊnz] ,
gowns ,
礼服 ,

她们身着长裙，裙摆饰以蕾丝花边，仪态万方。

[rɪ'taɪəd] [ˈɪntuː] [sˈblɪtɪ,uːdz] [tuː; tə] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt]
retired into solitudes to shed at the feet of Christ all the tears of hearts that
退休 进入 孤独 到 棚 在 这 脚 的 基督 全部 这 眼泪 的 心 那
[laɪf][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] .
life had wounded .
生活 有 受伤 .

他们隐居起来，在基督脚下倾诉生活带给他们的所有伤痛之泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [ˈtʃærəti] .
Then she gave herself up to excessive charity .
然后 她 给予 她自己 向上 到 过多的 慈善机构 .
[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [ˈtʃærəti] .
然后她就沉迷于过度慈善。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sent] [wʊd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈtʃaɪlɪdbed] ;
She sewed clothes for the poor , she sent wood to women in childbed ;
她 缝制的 衣服 为了 这 贫穷的 , 她 发送 木头 到 女性 在 婴儿床 ;
[ʃiː; ʃi] [səʊd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sent] [wʊd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈtʃaɪlɪdbed] ;
她为穷人缝制衣服，给产妇送柴火；

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [wʌn] [deɪ] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
and Charles one day , on coming home ,
和 查尔斯 一 天 , 在 未来 家 ,
有一天, 查尔斯回家时,
[faʊnd] [θri:] [ɡʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['i:tɪŋ] [su:p]
found three good - for - nothings in the kitchen seated at the table eating soup
成立 三 好的 - 为了 - 什么也没有 在 这 厨房 坐着 在 这 桌子 吃 汤
.
:
.

在厨房里发现三个游手好闲的人坐在桌旁喝汤。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hu:m] ['djʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
She had her little girl , whom during her illness her husband had
她 有 她 小的 女孩 , 谁 期间 她 疾病 她 丈夫 有
[sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɜ:s] ,
sent back to the nurse ,
发送 后退 到 这 护士 ,
她有个小女儿, 在她生病期间, 她丈夫把女儿送回了护士家。

[brɔ:t] [həʊm] .
brought home .
带来 家 .
带回家了。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ri:d] ; ['i:v(ə)n] [wen] [bɜ:rt] [kraɪd] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt]
She wanted to teach her to read ; even when Berthe cried , she was not
她 通缉 到 教 她 到 读 ; 甚至 什么时候 贝尔特 哭 , 她 曾是 不是
[vekst] .
vexed .
烦恼 .
她想教她读书; 即使贝尔特哭了, 她也不生气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][rezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ju:nɪvɜ:s(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .
She had made up her mind to resignation , to universal indulgence .
她 有 制成 向上 她 头脑 到 辞职 , 到 普遍的 放纵 .
她已下定决心认命, 接受一切宽容。

[hɜ:(r); hə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'di:əl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
Her language about everything was full of ideal expressions .
她 语言 关于 一切 曾是 满的 的 理想的 表达式 .
她谈论一切事物时都充满了理想化的表达。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] , “ [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] - [eɪk] ['betə(r)] , [maɪ]['eɪndʒl] ?
She said to her child , “ Is your stomach - ache better , my angel ?
她 说 到 她 孩子 , “ 是 你的 胃 - 疼痛 更好的 , 我的 天使 ?
她问孩子: “我的宝贝, 你的肚子疼好些了吗? ”

” ['mædəm] ['boʊvəri]['si:niə(r)] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['senʃə(r)] [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðɪs] ['meɪniə][ɒv; əv]
” **Madame Bovary senior found nothing to censure except perhaps this mania of**
” 夫人 包法利 高级的 成立 没有什么 到 谴责 除了 也许 这 狂热的
['nɪtɪŋ] ['dʒækɪts][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:rfənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] - ['lɪnɪn] ;
knitting jackets for orphans instead of mending her own house - linen ;
针织 夹克 为了 孤儿 反而 的 修补 她 自己的 房子 - 亚麻布 ;
“老包法利夫人除了痴迷于为孤儿织毛衣而不是修补自己的家纺之外, 找不到任何可以指责的地方;

[bʌt; bət] , [hə'ræst; 'hærəst] [wið] [də'mestɪk] ['kwɔrəlz] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tʊk] ['plezə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət]
but , **harassed** **with** **domestic** **quarrels** , **the** **good** **woman** **took** **pleasure** **in** **this** **quiet**
但 , 骚扰 和 国内的 争吵 , 这 好的 女士 采取 乐趣 在这 安静的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但是，饱受家庭争吵困扰的这位善良妇人，很享受这间安静的房子。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['i:v(ə)n] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['i:stə(r)] , [tu; tə] [r'skeɪp] [ðə; ði] ['sɑ:kæzəm][ɒv; əv][əʊld]
and **she** **even** **stayed** **there** **till** **after** **Easter** , **to** **escape** **the** **sarcasms** **of** **old**
和 她 甚至 入住 那里 直到 后 复活节 , 到 逃脱 这 讽刺 的 老的
[ˈboʊvəri] ,
Bovary ,
包法利 ,

为了躲避老包法利的冷嘲热讽，她甚至一直待到复活节之后。

[hu:] ['nevə(r)] [feɪld] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][tu; tə][ˈɔ:də(r)] [ˈtʃɪtlɪŋz] .
who **never** **failed** **on** **Good** **Friday** **to** **order** **chitterlings** .
WHO 绝不 失败的 在 好的 星期五 到 命令 猪肠 .

每年耶稣受难日，他都会点猪肠。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Besides **the** **companionship** **of** **her** **mother** **- in - law** ,
除了 这 友谊 的 她 母亲 - 在 - 法律 ,
除了婆婆的陪伴，

[hu:] ['streŋθ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['rektɪtju:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
who **strengthened** **her** **a** **little** **by** **the** **rectitude** **of** **her** **judgment** **and**
WHO 加强 她 一个 小的 经过 这 正直 的 她 判断 和
[hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] [weɪz] ,
her **grave** **ways** ,
她 严重 方式 ,

她正直的判断和沉稳的举止使她稍微坚强了一些。

['emə] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .
Emma **almost** **every** **day** **had** **other** **visitors** .
艾玛 几乎 每一个 天 有 其他 访客 .

艾玛几乎每天都有其他访客。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mædəm] [lɑ:ŋ'lwɑ:] , ['mædəm] [kə'ron] , ['mædəm] [du'brɑi:l] , ['mædəm] - ,
These **were** **Madame** **Langlois** , **Madame** **Caron** , **Madame** **Dubreuil** , **Madame** **Tuvache** ,
这些 是 夫人 朗格卢瓦 , 夫人 卡伦 , 夫人 杜布雷伊 , 夫人 - ,
他们是朗格卢瓦夫人、卡隆夫人、杜布勒伊夫人、图瓦什夫人，

[ænd; ənd] ['regjələli] [frɒm; frəm] [tu:] [tu; tə] [faɪv] [ə'klɔ:k] [ðə; ði] ['eksələnt] ['mædəm] ['hoʊmeɪs] , [hu:] ,
and **regularly** **from** **two** **to** **five** **o'clock** **the** **excellent** **Madame** **Homais** , **who** ,
和 经常 从 二 到 五 点钟 这 出色的 夫人 homais , WHO ,
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,
for **her** **part** ,
为了 她 部分 ,

而优秀的奥迈夫人则经常在下午两点到五点出现，她本人也.....

[hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'li:vɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
had **never** **believed** **any** **of** **the** **tittle** **- tattle** **about** **her** **neighbour** .
有 绝不 相信 任何 的 这 标题 - 告密 关于 她 邻居 .

她从不相信关于邻居的任何流言蜚语。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊmeɪs]['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [tu; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ; ['dʒʌstɪn] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] .
The **little** **Homais** **also** **came** **to** **see** **her** ; **Justin** **accompanied** **them** .
这 小的 homais 还 来了 到 看 她 ; 贾斯汀 伴随 他们 .

小霍迈一家也来看她了；贾斯汀陪同他们一起来看望他们。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [wið] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedru:m] , [ænd; ənd] [ri'meɪnd] ['stændɪŋ] [niə(r)][ðə; ði]
He went up with them to her bedroom , and remained standing near the
他 去 向上 和 他们 到 她 卧室 , 和 剩余 常设 靠近 这
[dɔː(r)] , ['mɒʃnləs] [ænd; ənd] [mju:t] .
door , motionless and mute .
门 , 静止不动 和 沉默的 .

他和他们一起上了她的卧室，站在门口附近，一动不动，一言不发。

[ˈbʃ(ə)n] [iːv(ə)n] ['mædəm] ['boʊvəri] ; ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][hɪm] , [bɪ'gæŋ][hɜː(r); hə(r)] [twɔː'let] .
Often even Madame Bovary ; taking no heed of him , began her toilette .
经常 甚至 夫人 包法利 ; 采取 不 注意 的 他 , 开始 她 厕所 .

就连包法利夫人也常常不顾他的劝阻，开始梳妆打扮。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæŋ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wið] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt]
She began by taking out her comb , shaking her head with a quick movement
她 开始 经过 采取 出去 她 梳子 , 摇晃 她 头 和 一个 快的 移动
,
:
,

她先是拿出梳子，然后快速地摇了摇头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [fel] [tuː; tə]
and when he for the first time saw all this mass of hair that fell to
和 什么时候 他 为了 这 第一的 时间 锯 全部 这 大量的 的 头发 那 跌倒 到
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪn] [blæk] ['rɪŋlɪt] ,
her knees unrolling in black ringlets ,
她 膝盖 展开 在 黑色的 环状物 ,

当他第一次看到她那一头垂到膝盖的浓密秀发，一缕缕黑色卷发散开时，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
it was to him , poor child !
它 曾是 到 他 , 贫穷的 孩子 !

对他来说真是太可怜了！

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] ['ɪntuː] ['slʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [huːz] ['splendə(r)] ['terɪfaɪd]
like a sudden entrance into something new and strange , whose splendour terrified
喜欢 一个 突然 入口 进入 某物 新的 和 奇怪的 , 谁 辉煌 恐惧
[hɪm] .
him .
他 .

就像突然进入一个崭新而陌生的世界，其辉煌壮丽令他感到恐惧。

['emə] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [ə'tenʃən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] .
Emma , no doubt , did not notice his silent attentions or his timidity .
艾玛 , 不 怀疑 , 做过 不是 注意 他的 沉默的 注意 或者 他的 胆怯 .

毫无疑问，艾玛并没有注意到他默默的关心和他的羞怯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] ['væniʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
She had no suspicion that the love vanished from her life was there ,
她 有 不 怀疑 那 这 爱 消失了 从 她 生活 曾是 那里 ,
她丝毫没有怀疑，那份从她生活中消失的爱情其实一直都在。

['pælpɪteɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [bɪ'niːθ] [ðæt] [kɔːs] ['hɒlənd] [ʃɜːt] ,
palpitating by her side , beneath that coarse holland shirt ,
心悸 经过 她 边 , 下面 那 粗 荷兰 衬衫 ,
在她身边，在那件粗糙的荷兰衬衫下，一阵阵悸动。

[ɪn] [ðæt] ['juːθfl] [hɑːt] [əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [emə'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
in that youthful heart open to the emanations of her beauty .
在 那 青春 心 打开 到 这 辐射 的 她 美丽 .

在那颗年轻的心中，敞开心扉迎接她美丽的光芒。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ɪn'veləpt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] ,
Besides , she now enveloped all things with such indifference ,
除了 , 她 现在 被包裹 全部 事物 和 这样的 漠不关心 ,

此外，她现在对一切都漠不关心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːdʒ] [səʊ] [ə'fekʃənət] [wɪð] [lʊks] [səʊ] ['hɔːti] , [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪktəri] [weɪz] ,
she had words so affectionate with looks so haughty , such contradictory ways ,
她 有 字 所以 亲热 和 看起来 所以 傲慢 , 这样的 矛盾的 方式 ,
她言语间充满温情，眼神中却透着傲慢，真是矛盾至极。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][frəm; frəm] [tʃæərətɪ] , [ɔː(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n]
that one could no longer distinguish egotism from charity , or corruption
那 一 可以 不 更长 区分 自负 从 慈善机构 , 或者 腐败
[frəm; frəm][vɜːtʃuː] .
from virtue .
从 美德 .

人们再也无法区分自私自利和慈善，也无法区分腐败和美德。

[wʌn] ['iːvniŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt]
One evening , for example , she was angry with the servant , who had asked
一 晚上 , 为了 例子 , 她 曾是 生气的 和 这 仆人 , WHO 有 问
[tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,

例如，一天晚上，她因为仆人请求外出而生气。

[ænd; ænd] ['stæmə] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['priːtekst] .
and stammered as she tried to find some pretext .
和 结结巴巴 作为 她 尝试 到 寻找 一些 借口 .

她结结巴巴地试图找个借口。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] —
Then suddenly —
然后 突然 —

然后突然——

“ [səʊ][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ?
” **So you love him ?**
” 所以 你 爱 他 ?

所以你爱他？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [frəm; frəm] - , [huː] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ]
And without waiting for any answer from Félicité , who was blushing , she
和 没有 等待 为了 任何 回答 从 - , WHO 曾是 脸红 , 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

不等脸红的费利西蒂回答，她又补充道：

“ [ðeə(r)] ! [rʌn] [ə'lɒŋ] ; [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] !
” **There ! run along ; enjoy yourself !**
” 那里 ! 跑步 沿着 ; 享受 你自己 !

“快跑吧，玩得开心！ ”

” [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [tɜːnd] [ʌp][frəm; frəm][end][tuː; tə][end]
“ **In the beginning of spring she had the garden turned up from end to end** ”
在 这 开始 的 春天 她 有 这 花园 转向 向上 从 结尾 到 结尾
，
，
，
，

“春天伊始， she 就把花园从头到尾翻了个底朝天。”

[dɪˈspart] [boʊvɜːiːz] [riˈmɒnstrəns] .
despite Bovary's remonstrances .
尽管 包法利的 抗议 .

尽管包法利提出抗议。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] [ˈmænɪfest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd]
However , he was glad to see her at last manifest a wish of any kind
然而 ， 他 曾是 高兴的 到 看 她 在 最后的 显现 一个 希望 的 任何 种类
.
.
.

然而， he 很高兴看到她终于表达了自己的愿望。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [strɒŋɡə(r)][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] [mɔː(r)] [ˈwɪlfnəs] .
As she grew stronger she displayed more wilfulness .
作为 她 生长 更强 她 显示 更多的 任性 .

随着她身体越来越强壮，她也变得越来越任性。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspel][mɪə(r)] [ˈrɒlɪt] , [ðə; ði] [nɜːs] ,
First , she found occasion to expel Mere Rollet , the nurse ,
第一的 ， 她 成立 场合 到 驱逐 仅仅 罗莱特 ， 这 护士 ，
首先，她找了个机会把护士梅尔·罗莱特赶走了。

[huː] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [kɒnvəˈlesns] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [ˈɒf(ə)n]
who during her convalescence had contracted the habit of coming too often
WHO 期间 她 恢复期 有 合同 这 习惯 的 未来 也 经常
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈnəːslɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔːdə(r)] ,
to the kitchen with her two nurslings and her boarder ,
到 这 厨房 和 她 二 幼苗 和 她 边境 ，
她在康复期间养成了经常带着两个孩子和房客来厨房的习惯。

[ˈbetə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tiːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] .
better off for teeth than a cannibal .
更好的 离开 为了 牙齿 比 一个 食人族 .

与其当食人族，不如好好保护牙齿。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhoʊmeɪs][ˈfæməli] , [səkˈsesɪvli] [dɪsˈmɪst] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvɪzɪtəz] ,
Then she got rid of the Homais family , successively dismissed all the other visitors ,
然后 她 得到 摆脱 的 这 homais 家庭 ， 依次 解雇 全部 这 其他 访客 ，
然后她赶走了奥迈斯一家，并相继遣散了他所有来访者。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈfriːkwənt, friˈkwent] [tʃɜːtʃ] [les] [əˈsɪdʒuəsli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and even frequented church less assiduously , to the great approval of the
和 甚至 经常光顾 教会 较少的 勤勉地 ， 到 这 伟大的 赞同 的 这
[ˈdrʌɡɪst] ,
druggist ,
药剂师 ，

甚至连去教堂的次数也减少了，这让药剂师非常高兴。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] —
who said to her in a friendly way —
WHO 说 到 她 在 一个 友好的 方式 —
他友好地对她说——

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæsək] ！
“ You were going in a bit for the cassock ！
“ 你 是 去 在 一个 少量 为了 这 衲 ！
“你当时对法衣有点太着迷了！ ”

“ [æz; əz] [ˈfɔ:məli] , [məˈsjɜ:] - [drɒpt] [ɪn] [ˈevri] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈɑ:ftə(r)]
“ As formerly , Monsieur Bournisien dropped in every day when he came out after
“ 作为 以前 , 先生 - 掉落 在 每一个 天 什么时候 他 来了 出去 后
[ˈkætəkɪzəm] [klɑ:s] .
catechism class .
教理问答 班级 .

“和以前一样，布尔尼森先生每天上完教义课出来后都会顺道过来。”
[hi:; hi] [prɪˈfɜ:d] [ˈsteɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] “ [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ,
He preferred staying out of doors to taking the air “ in the grove ,
他 首选 入住 出去 的 门 到 采取 这 空气 ” 在 这 树林 ,
他宁愿待在户外，也不愿“在树林里”呼吸新鲜空气。

“ [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈɑ:bə(r)] .
“ as he called the arbour .
“ 作为 他 称为 这 乔木 .

他把凉亭称为“凉亭”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [tʃɑ:lz] [keɪm] [həʊm] .
This was the time when Charles came home .
这 曾是 这 时间 什么时候 查尔斯 来了 家 .

就在这时，查尔斯回家了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɒt] ; [sʌm; səm] [swi:t] [ˈsaɪdə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk]
They were hot ; some sweet cider was brought out , and they drank
他们 是 热的 ; 一些 甜的 苹果酒 曾是 带来 出去 , 和 他们 喝
[təˈgeðə(r)] [tu:; tə] [məˈdæmz] [kəmˈpli:t] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] .
together to madame's complete restoration .
一起 到 夫人的 完全的 恢复 .

他们当时很热；有人拿出了一些甜苹果酒，他们一起喝，夫人就完全恢复了。

[biˈnei] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈləʊə(r)] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈterəs] [wɔ:l] ,
Binet was there ; that is to say , a little lower down against the terrace wall ,
比内 曾是 那里 ; 那 是 到 说 , 一个 小的 降低 向下 反对 这 阳台 墙 ,
比内特也在那里；也就是说，他靠着露台墙，位置稍微低一些。

[ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkreɪfɪʃ] .
fishing for crayfish .
钓鱼 为了 小龙虾 .

捕捞小龙虾。

[ˈboʊvəri][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði]
Bovary invited him to have a drink , and he thoroughly understood the
包法利 受邀 他 到 有 一个 喝 , 和 他 彻底 理解 这
[ˌʌnˈkɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ˈbɒtlz] .
uncorking of the stone bottles .
开瓶 的 这 石头 瓶子 .

包法利邀请他喝酒，他完全理解了打开石瓶塞的情景。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈθɹəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [glɑ:ns] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm] ,
“ You must , “ he said , throwing a satisfied glance all round him ,
“ 你 必须 , “ 他 说 , 投掷 一个 使满意 瞥一眼 全部 圆形的 他 ,
“你必须这么做,”他说道，满意地环顾四周。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , “ [həʊld][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] [ɒn] **even to the very extremity of the landscape , “ hold the bottle perpendicularly on** 甚至 到 这 非常 末端 的 这 景观 , “ 抓住 这 瓶子 垂直 在 [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , **the table ,** 这 桌子 ,

即使到了风景的最边缘,“也要将瓶子垂直放在桌子上”,

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [striŋz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] , [pres] [ʌp][ðə; ði] [kɔːk] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [θrʌst] , **and after the strings are cut , press up the cork with little thrusts ,** 和 后 这 字符串 是 切 , 按 向上 这 软木 和 小的 推力 , 剪断琴弦后, 用轻柔的按压将软木塞向上推起。

[ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðei] [duː; də][ˈseltzə(r)] - [ˈwɔːtə(r)][æt; ət] [ˈrestɒnts] . **gently , gently , as indeed they do seltzer - water at restaurants .** 轻轻地 , 轻轻地 , 作为 的确 他们 做 苏打水 - 水 在 餐厅 . 轻轻地, 轻轻地, 就像他们在餐厅里那样, 轻轻地。

“ [bʌt; bət][ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] [demənˈstreɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈsaɪdə(r)][ˈɒf(ə)n] [spɜːt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , **“ But during his demonstration the cider often spurted right into their faces ,** “ 但 期间 他的 示范 这 苹果酒 经常 喷涌而出 正确的 进入 他们的 面孔 , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪk] , **and then the ecclesiastic ,** 和 然后 这 牧师 , “但在他的演示过程中, 苹果酒经常喷到他们脸上, 然后那些神职人员……”

[wɪð] [ə; ei] [θɪk] [lɑːf] , [ˈnevə(r)] [mɪst] [ðɪs] [dʒəʊk] — **with a thick laugh , never missed this joke —** 和 一个 厚的 笑 , 绝不 错过 这 开玩笑 — 他爽朗地大笑着, 从未错过这个笑话——

“ [ɪts] [ˈɡʊdnəs] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] ! **“ Its goodness strikes the eye !** “ 它是 善良 罢工 这 眼睛 ! “它的美令人惊艳! ”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ˈfækt] , **“ He was , in fact ,** “ 他 曾是 , 在 事实 , 事实上, 他确实是

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [skˈændəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkemɪst] , **a good fellow and one day he was not even scandalised at the chemist ,** 一个 好的 同伴 和 一 天 他 曾是 不是 甚至 丑闻 在 这 化学家 , 他是个好人, 有一天他甚至对化学家的行为都没有感到震惊。

[huː] [ədˈvaɪzd] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmædəm] [sʌm; səm] [dɪˈstrækʃn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] **who advised Charles to give madame some distraction by taking her to the** WHO 建议 查尔斯 到 给 夫人 一些 分心 经过 采取 她 到 这 [ˈθɪətə(r)] [æt; ət][ruːˈɔŋ; rɔŋ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈtenə(r)] , **theatre at Rouen to hear the illustrious tenor ,** 剧院 在 鲁昂 到 听到 这 杰出 男高音 , 有人建议查尔斯带夫人去鲁昂剧院听那位著名男高音的演出, 以此分散她的注意力。

Lagardy .

拉加迪。

[ˈhɒməɪs] , [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsaɪləns] , [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , **Homais , surprised at this silence , wanted to know his opinion ,** homais , 惊讶 在 这 沉默 , 通缉 到 知道 他的 观点 , 奥迈斯对这种沉默感到惊讶, 想知道他的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ˈmju:zɪk] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɒrəlz]
and the priest declared that he considered music less dangerous for morals
和 这 牧师 声明 那 他 经过考虑的 音乐 较少的 危险的 为了 德
[ðæn; ðən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
than literature :
比 文学 :
这位牧师宣称，他认为音乐对道德的危害小于文学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkemɪst] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˈletəz] .
But the chemist took up the defence of letters .
但 这 化学家 采取 向上 这 防御 的 信件 :
但这位化学家却开始捍卫字母的权利。

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [hi:; hi] [kən'tend] , [sɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][ˈpredʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'ni:θ]
The theatre , he contended , served for railing at prejudices , and , beneath
这 剧院 , 他 有争议 , 服务 为了 栏杆 在 偏见 , 和 , 下面
[ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv] [ˈpleɪzə(r)] , [tʊ:tʃ] [ˈvɜ:tʃu:] .
a mask of pleasure , taught virtue .
一个 面具 的 乐趣 , 教授 美德 :
他认为，戏剧的作用在于抨击偏见，并且在快乐的外表下教导美德。

" [kæstɪgæt][rɪdɛndʊ][ˈmɔ:reɪz] , [-] [mə'sjɜ:] - !
" **Castigat ridendo mores , [16] Monsieur Bournisien !**
" 惩罚 里登 习俗 , [-] 先生 - !
"Castigatridendo mores, [16]布尼西安先生！

[ðʌs] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [vɑ:l'tɛrz] [ˈtrædzədi] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkleɪvəli] [stru:n] [wɪð]
Thus consider the greater part of Voltaire's tragedies ; they are cleverly strewn with
因此 考虑 这 更大的 部分 的 伏尔泰的 悲剧 ; 他们 是 巧妙地 散落的 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
philosophical reflections ,
哲学 反思 ,
因此，纵观伏尔泰的大部分悲剧，你会发现它们巧妙地穿插着哲学思考。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][vɑ:st] [sku:l] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
that made them a vast school of morals and diplomacy for the people .
那 制成 他们 一个 广阔的 学校 的 德 和 外交 为了 这 人们 :
这使他们成为民众学习道德和外交的大本营。
" [-] [aɪ ˈti:] [kə'rekts] [ˈkʌstəmz] [θru:] [ˈlɑ:ftə(r)] .
" **[16] It corrects customs through laughter** .
" [-] 它 更正 海关 通过 笑声 :
[16] 它通过笑声纠正习俗。

" [aɪ] , " [sed] [bi'nei] , " [wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] [pi:s] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ˈgæmɪŋ][di:] [ˈpærɪs] ,
" **I , said Binet , once saw a piece called the ' Gamin de Paris** ,
" 我 , " 说 比内 , " 一次 锯 一个 片 称为 这 - 加明 德 巴黎 ,
"我,"比内特说，“曾经看过一件名为《巴黎的流浪儿》的作品，
- [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [hɪt] [ɒf] [tu:; tə]
' in which there was the character of an old general that is really hit off to
- 在 哪个 那里 曾是 这 特点 的 一个 老的 一般的 那 是 真的 打 离开 到
[ə; eɪ][ti:] . [hi:; hi] [sets] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] [hu:] [hæd; həd] [si'dju:st] [ə; eɪ] [ˈwɜ:kɪŋ] [gɜ:l] ,
a T . He sets down a young swell who had seduced a working girl ,
一个 T : 他 套 向下 一个 年轻的 膨胀 WHO 有 被诱惑 一个 在职的 女孩 ,
其中一个老将军的形象塑造得非常成功。他还描写了一位勾引妓女的年轻纨绔子弟。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendɪŋ] — "
who at the ending — "
WHO 在 这 结束 — "
最后是谁——”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈhoʊməɪs] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [bæd] [ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [bæd]
“ **Certainly** , “ **continued Homais** , “ **there is bad literature as there is bad**
“ 当然 , “ 持续 homais , “ 那里 是 坏的 文学 作为 那里 是 坏的
[ˈfɑ:məsi] ,
pharmacy ,
药店 ,

“当然,”霍迈斯继续说道,“就像有劣质药剂一样,也有劣质文学。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kənˈdem] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [si:m] [tu:; tə]
but to condemn in a lump the most important of the fine arts seems to
但 到 谴责 在 一个 块 这 最多 重要的 的 这 美好的 艺术 似乎 到
[em ˈi:] [ə; eɪ] [stju:ˈpɪdəti] ,
me a stupidity ,
我 一个 愚蠢 ,

但一概否定最重要的艺术形式,在我看来是愚蠢的。

[ə; eɪ] [ˈɡʊθɪk] [aɪˈdɪə] , [ˈwɜ:ði] [pʊ; əv] [ðə; ði] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [ɪmˈprɪznd] [ˌɡæləˈleɪəʊ] . “
a Gothic idea , worthy of the abominable times that imprisoned Galileo . “
一个 哥特 主意 , 值得 的 这 可恶 时代 那 被监禁 伽利略 . “

这是一个哥特式的想法,与囚禁伽利略的那个可憎的时代相得益彰。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] , “ [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , “ [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡʊd] [wɜ:ks] ,
“ **I know very well** , “ **objected the cure** , “ **that there are good works** ,
“ 我 知道 非常 出色地 , “ 反对 这 治愈 , “ 那 那里 是 好的 作品 ,
[ɡʊd] [ˈɔ:θəz] .
good authors .
好的 作者 .

“我非常清楚,”治疗者反驳道,“有好的作品,有好的作者。”

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [pɜ:sənz] [pʊ; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈseksɪz] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
However , if it were only those persons of different sexes united in a
然而 , 如果 它 是 仅有的 那些 人 的 不同的 性别 团结的 在 一个
[brɪwɪtʃɪŋ] [əˈpɑ:tmənt] ,
bewitching apartment ,
迷人的 公寓 ,

然而,如果仅仅是不同性别的人聚集在一间迷人的公寓里,

[ˈdekəreɪtɪd] [ru:ʒ] , [ðəʊz] [laɪts] , [ðəʊz] [ɪˈfemɪnət] [ˈvɔɪsɪz] , [ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] -
decorated rouge , those lights , those effeminate voices , all this must , in the long -
装饰 胭脂 , 那些 灯 , 那些 阴柔的 声音 , 全部 这 必须 , 在 这 长的 -
[rʌŋ] ,
run ,
跑步 ,

装饰性的胭脂,那些灯光,那些女性化的声音,这一切,从长远来看,必然如此。

[ɪnˈdʒendə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈment(ə)l] [ˈlɪbəˌti:nɪdʒ] , [ɡɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ɪˈmɒdɪst] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
engender a certain mental libertinage , give rise to immodest thoughts and
产生 一个 肯定 精神的 放荡 , 给 上升 到 不雅的 想法 和
[ɪmˈpjʊə(r)] [tempˈteɪʃənz] .
impure temptations .
不纯 诱惑 .

滋生某种精神上的放纵,引发不检点的思想和不纯洁的诱惑。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪz] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [pʊ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] .
Such , at any rate , is the opinion of all the Fathers .
这样的 , 在 任何 速度 , 是 这 观点 的 全部 这 父亲们 .

至少,这是所有教父们的观点。

[ˈfaɪnəli] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
Finally , “ he added ,
最后 , “ 他 额外 ,

最后,”他补充道,

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈsjʊ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [təʊn][pʊ; əv] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [pʊ; əv] [snʌf]
suddenly assuming a mystic tone of voice while he rolled a pinch of snuff
突然 假设 一个 神秘 语气 的 嗓音 尽管 他 滚动 一个 捏 的 鼻烟
[brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
between his fingers ,
之间 他的 手指 ,
他一边用手指捻着一小撮鼻烟，一边突然用一种神秘的语气说道：

“ [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; hæz] [kən'demd] [ðə; ði] [ˈθiətə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ; [wiː; wi]
“ **if the Church has condemned the theatre , she must be right ; we**
“ 如果 这 教会 有 谴责 这 剧院 , 她 必须 是 正确的 ; 我们
[mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'kriːz] . “
must submit to her decrees . “
必须 提交 到 她 法令 . “
“如果教会谴责了剧院，那她一定是对的；我们必须服从她的法令。”

“ [waɪ] , “ [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , “ [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [eksəkə'mju:nɪkət] [ˈæktəz] ?
“ **Why ,** “ **asked the druggist ,** “ **should she excommunicate actors ?**
“ 为什么 , “ 问 这 药剂师 , “ 应该 她 破门 演员 ?
“为什么,”药剂师问道，“她要將演員逐出教会？”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:məli] [ðeɪ] [ˈəʊpənli] [tʊk] [pɑ:t][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈserɪmənɪz] .
For formerly they openly took part in religious ceremonies .
为了 以前 他们 公然 采取 部分 在 宗教 仪式 .
因为他们以前曾公开参加宗教仪式。

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [ðeɪ] [ˈæktɪd] ; [ðeɪ] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [fa:s]
Yes , in the middle of the chancel they acted ; they performed a kind of farce
是的 , 在 这 中间 的 这 圣坛 他们 行动 ; 他们 执行 一个 种类 的 闹剧
[kɔːld] - [ˈmɪstəriːz] ,
called ' Mysteries ,
称为 - 谜团 ,
是的，他们在圣坛中央表演；他们表演了一种叫做“神秘剧”的闹剧。

- [wɪtʃ] [ˈbʊf(ə)n] [əˈfendɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːz] [pʊ; əv][ˈdiːs(ə)nsɪ] .
- **which often offended against the laws of decency .**
- 哪个 经常 被冒犯了 反对 这 法律 的 体面 .
这往往违反了道德准则。

“ [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][grəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkemɪst] [went]
“ **The ecclesiastic contented himself with uttering a groan , and the chemist went**
“ 这 牧师 满足 他自己 和 发出声音 一个 呻吟 , 和 这 化学家 去
[ɒn] —
on —
在 —
“那位神职人员只是呻吟了一声，而化学家则继续说道——

“ [ɪts] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ; [ðeə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
“ **It's like it is in the Bible ; there there are , you know , more than one**
“ 它是 喜欢 它 是 在 这 圣经 ; 那里 那里 是 , 你 知道 , 更多的 比 一
[piːkənt] [ˈdiːteɪl] ,
piquant detail ,
辛辣的 细节 ,
“就像《圣经》里写的那样；你知道，里面不止一个耐人寻味的细节。”

[ˈmætəz] [ˈriːəli] [lɪˈbɪdɪnəs] !
matters really libidinous !
事情 真的 好色的 !
这事儿真让人兴奋！

“ [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [məˈsjʒ:] —
“ **And on a gesture of irritation from Monsieur Bournisien** —
“ 和 在 一个 手势 的 刺激 从 先生 - —
“ “而布尔尼西安先生则表现出了一丝恼怒——”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“ “啊！”

[jʊl] [ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
you'll admit that it is not a book to place in the hands of a young girl ,
你会 承认 那 它 是 不是 一个 书 到 地方 在 这 双手 的 一个 年轻的 女孩 ,
你会承认，这本书并不适合交给年轻女孩阅读。

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɒri] [ɪf] [æθəˈli:] — “
“ **and I should be sorry if Athalie** — “
“ 和 我 应该 是 对不起 如果 阿塔莉 — “
“ 如果阿塔莉——，我应该感到抱歉。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] , [ænd; ənd][nɒt] [wi:; wi] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [hu:]
“ **But it is the Protestants , and not we ,** “ **cried the other impatiently ,** “ **who**
“ 但 它 是 这 新教徒 , 和 不是 我们 , “ 哭 这 其他 不耐烦地 , “ WHO
[rekəˈmend] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . “
recommend the Bible . “
推荐 这 圣经 . “
“但是推荐《圣经》的是新教徒，而不是我们,”另一个人不耐烦地喊道。

“ [nəʊ][ˈmætə(r)] , “ [sed] [ˈhəʊmeɪs] .
“ **No matter ,** “ **said Homais .**
“ 不 事情 , “ 说 homais .
“ “没关系,”奥迈斯说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,
“ **I am surprised that in our days , in this century of enlightenment ,**
“ 我 是 惊讶 那 在 我们的 天 , 在 这 世纪 的 启示 ,
“令我感到惊讶的是，在我们这个时代，在这个启蒙的世纪，

[eniwʌn] [ʊd; ʃəd] [stiːl] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈprəʊsˈkraɪb] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˌrɪ:lækˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪnəˈfensɪv] ,
anyone should still persist in proscribing an intellectual relaxation that is inoffensive ,
任何人 应该 仍然 坚持 在 禁药 一个 知识分子 松弛 那 是 无害的 ,
[ˈmɒrəlaɪz] ,
moralising ,
道德说教 ,
任何人都 不应该 继续 坚持 禁止 那种 无伤大雅、道德说教式的 智力 放松 方式。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][hɑːdʒi:nɪk] ; [ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] , [ˈdɒktə(r)] ? “
“ **and sometimes even hygienic ; is it not , doctor ?** “
“ 和 有时 甚至 卫生 ; 是 它 不是 , 医生 ? “
“而且有时候甚至还很卫生，不是吗，医生？”

“ [nəʊ] [daʊt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈkeələsli] , [ˈaɪðə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiəz] ,
“ **No doubt ,** “ **replied the doctor carelessly , either because , sharing the same ideas ,**
“ 不 怀疑 , “ 回复 这 医生 粗心大意 , 任何一个 因为 , 分享 这 相同的 想法 ,
“毫无疑问,”医生漫不经心地回答道，或许是因为他们持有相同的看法，

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [əˈfend] [nəʊ][wʌn] , [ɔ:(r)] [els] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈeni] [aɪˈdiəz] .
he wished to offend no one , or else because he had not any ideas .
他 希望 到 得罪 不 一 , 或者 别的 因为 他 有 不是 任何 想法 .
他不想得罪任何人，或者说，他根本没有其他想法。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [si:md] [æt; ət][æən; ən][end] [wen] [ðə; ði] ['kemɪst] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ]
The conversation seemed at an end when the chemist thought fit to shoot a
这 对话 似乎 在 一个 结尾 什么时候 这 化学家 想法 合身 到 射击 一个
[ˈpɑ:θiən] [ˈæərəʊ] .
Parthian arrow .
帕提亚 箭 .

谈话似乎要结束了，这时化学家觉得合适，射出了一支帕提亚之箭。

" [aɪv] [nəʊn] [pri:sts] [hu:] [pʊt] [ɒn][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈdɑ:nsəz] [ˈkɪkɪŋ]
" I've known priests who put on ordinary clothes to go and see dancers kicking
" 我已经 已知 神父 WHO 放 在 普通的 衣服 到 去 和 看 舞者 踢
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

“我认识一些神父，他们会穿上普通衣服去看舞者们跳舞。”

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
" Come , come ! " said the cure .
" 来 , 来 ! " 说 这 治愈 .

“来吧，来吧！”解药说道。

" [ɑ:] ! [aɪv] [nəʊn] [sʌm; səm] !
" Ah ! I've known some !
" 啊 ! 我已经 已知 一些 !

“啊！我认识一些！”

" [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] , ['hoʊmeɪs] [rɪ'pi:tɪd] , " [ai] — [hæv; həv] —
" And separating the words of his sentence , Homais repeated , " I — have —
" 和 分离 这 字 的 他的 句子 , homais 重复 , " 我 — 有 —
[nəʊn] — [sʌm; səm] ! "
known — some ! "
已知 — 一些 ! "

“霍迈斯一字一句地重复道：‘我——有——知道——一些！’”

" [wel] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] , " [sed] - , [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
" Well , they were wrong , " said Bournisien , resigned to anything .
" 出色地 , 他们 是 错误的 , " 说 - , 辞职 到 任何事物 .

“好吧，他们错了，”布尔尼西恩无奈地说道，对一切都认命了。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðeɪ] [gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
they go in for more than that , " exclaimed the druggist .
他们 去 在 为了 更多的 比 那 , " 惊呼 这 药剂师 .

“他们买的远不止这些，”药剂师惊呼道。

" [sɜ:(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪk] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˈæŋɡri] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [wɒz; wəz]
" Sir ! " replied the ecclesiastic , with such angry eyes that the druggist was
" 先生 ! " 回复 这 牧师 , 和 这样的 生气的 眼睛 那 这 药剂师 曾是
[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
intimidated by them :
受到恐吓 经过 他们 :

“先生！”神职人员回答道，他愤怒的眼神吓坏了药剂师。

" [aɪ][ˈəʊnli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [les] [ˈbru:t(ə)] [ə; eɪ] [təʊn] ,
" I only mean to say , " he replied in less brutal a tone ,
" 我 仅有的 意思是 到 说 , " 他 回复 在 较少的 野蛮 一个 语气 ,

“我只是想说，”他语气缓和了一些，回答道。

“ [ðæt] [tɒlə'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði][ˈʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [drɔː] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] . ”
“ **that toleration is the surest way to draw people to religion** . ”
“ 那 容忍 是 这 最可靠的 方式 到 画 人们 到 宗教 . ”
“宽容是吸引人们皈依宗教的最有效方法。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] !
“ **That is true** !
“ 那 是 真的 !
“没错! ”

[ðæt] [ɪz] [truː] !
that is true !
那 是 真的 !
没错!

“ [ə'gri:d] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ **agreed the good fellow , sitting down again on his chair** .
“ 同意 这 好的 同伴 , 坐着 向下 再次 在 他的 椅子 .
“好心人同意了, 然后重新坐回椅子上。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] .
But he stayed only a few moments .
但 他 入住 仅有的 一个 很少 时刻 .
但他只停留了片刻。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] , [mə'sjɜː] [ˈhəʊmeɪs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] —
Then , as soon as he had gone , Monsieur Homais said to the doctor —
然后 , 作为 很快 作为 他 有 已消失 , 先生 homais 说 到 这 医生 —
他刚一走, 奥迈先生就对医生说——

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] .
“ **That's what I call a cock - fight** .
“ 那就是 什么 我 称呼 一个 公鸡 - 斗争 .
“这才是真正的斗鸡。”

[aɪ] [bi:t] [hɪm] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ! — [naʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
I beat him , did you see , in a way ! — Now take my advice .
我 打 他 , 做过 你 看 , 在 一个 方式 ! — 现在 拿 我的 建议 .
你看到了吗, 我某种程度上赢了他! ——现在听我的劝告吧。

[teɪk] [ˈmædəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
Take madame to the theatre , if it were only for once in your life ,
拿 夫人 到 这 剧院 , 如果 它 是 仅有的 为了 一次 在 你的 生活 ,
带夫人去看戏吧, 哪怕一生只有一次。

[tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈrævənz] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
to enrage one of these ravens , hang it !
到 激怒 一 的 这些 渡鸦 , 悬挂 它 !
要激怒这些渡鸦, 就把它吊死!

[ɪf] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][maɪ'self] .
If anyone could take my place , I would accompany you myself .
如果 任何人 可以 拿 我的 地方 , 我 会 陪伴 你 我 .
如果有人能代替我, 我愿亲自陪你一起去。

[biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Be quick about it .
是 快的 关于 它 .
快点行动。

- [ɪz][ˈəʊnli][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [pəˈfɔːməns] ;
Lagardy is only going to give one performance ;
- 是 仅有的 去 到 给 一 表现 ;
拉加迪只会演出一场;

[hi:z] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] .

he's engaged to go to England at a high salary .
他是 已订婚的 到 去 到 英格兰 在 一个 高的 薪水 .

他已订婚，将前往英国工作，薪水很高。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hiə(r)] , [hi:z] [ə; eɪ]['regjələ(r)][dɒɡ] ; [hi:z] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] ;

From what I hear , he's a regular dog ; he's rolling in money ;
从 什么 我 听到 , 他是 一个 常规的 狗 ; 他是 滚动 在 钱 ;

据我所知，他是个很普通的人；他很有钱；

[hi:z] ['teɪkɪŋ] [θri:] ['mɪstrɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɪm] .

he's taking three mistresses and a cook along with him .
他是 采取 三 情妇们 和 一个 厨师 沿着 和 他 .

他带了三个情妇和一个厨师一起去。

[ɔ:l] [ði:z] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] [bɜ:n] [ðə; ði]['kænd(ə)][æt; ət][bəʊθ] [endz] ; [ðeɪ] [rɪ'kwəɪə(r)][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] [laɪf] ,

All these great artists burn the candle at both ends ; they require a dissolute life ,
全部 这些 伟大的 艺术家 烧伤 这 蜡烛 在 两个都 结束 ; 他们 要求 一个 荒淫 生活 ,

所有这些伟大的艺术家都过着奢靡的生活；他们需要一种放荡不羁的生活方式。

[ðæt] [su:ts] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .

that suits the imagination to some extent .
那 西装 这 想像力 到 一些 程度 .

这在某种程度上符合人们的想象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [sens] [wen] [jʌŋ] [tu:; tə]

But they die at the hospital , because they haven't the sense when young to
但 他们 死 在 这 医院 , 因为 他们 还没有 这 感觉 什么时候 年轻的 到

[leɪ] [baɪ] .

lay by .
躺 经过 .

但他们却死在了医院里，因为他们年轻时没有懂得放弃治疗。

[wel] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnə(r)] !

Well , a pleasant dinner !
出色地 , 一个 令人愉快的 晚餐 !

晚餐真愉快！

[gʊd'baɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Goodbye till to - morrow .
再见 直到 到 - 明天 .

再见，明天见。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['kwɪkli] ['dʒə:mineɪt] [ɪn] [boʊvɜ:i:z] [hed] ,

" The idea of the theatre quickly germinated in Bovary's head ,
" 这 主意 的 这 剧院 迅速地 发芽 在 包法利的 头 ,

“剧院的想法很快在包法利的脑海中萌芽。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [æt; ət][fɜ:st] [rɪ'fju:zd] ,

for he at once communicated it to his wife , who at first refused ,
为了 他 在 一次 沟通 它 到 他的 妻子 , WHO 在 第一的 拒绝 ,

因为他立刻把这件事告诉了妻子，妻子起初拒绝了。

[ə'ledʒ] [ðə; ði] [fə'ti:g] , [ðə; ði] ['wʌri] , [ðə; ði] [ɪk'spens] ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [tʃɑ:lz]

alleging the fatigue , the worry , the expense ; but , for a wonder , Charles
指控 这 疲劳 , 这 担心 , 这 费用 ; 但 , 为了 一个 想知道 , 查尔斯

[dɪd][nɒt] [ɡɪv] [ɪn] ,

did not give in ,
做过 不是 给 在 ,

他声称自己疲惫不堪、忧心忡忡、花费巨大；但令人惊讶的是，查尔斯并没有屈服。

[səʊ][ʃə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ðɪs] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
so sure was he that this recreation would be good for her .
所以 当然 曾是 他 那 这 娱乐 会 是 好的 为了 她 .

他非常肯定这种娱乐方式对她有好处。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] :
He saw nothing to prevent it :
他 锯 没有什么 到 防止 它 :

他认为没有任何办法可以阻止这件事：

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
his mother had sent them three hundred francs which he had no longer
他的 母亲 有 发送 他们 三 百 法郎 哪个 他 有 不 更长
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

他的母亲寄给他们三百法郎，这是他之前没有预料到的；

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [dets] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [lɑ:dʒ] ,
the current debts were not very large ,
这 当前的 债务 是 不是 非常 大的 ,

目前的债务规模并不大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] - [bɪls] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ][fa:(r)] [ɒf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]
and the falling in of Lheureux's bills was still so far off that there was no
和 这 坠落 在 的 - 账单 曾是 仍然 所以 远的 离开 那 那里 曾是 不
[ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
need to think about them .
需要 到 思考 关于 他们 .

勒厄尔的账单还遥遥无期，所以根本没必要考虑这件事。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪ'fju:zɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈdelɪkəsi] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)] ;
Besides , imagining that she was refusing from delicacy , he insisted the more ;
除了 , 想象 那 她 曾是 拒绝 从 美味 , 他 坚持 这 更多的 ;

此外，他以为她是出于矜持而拒绝，反而更加坚持；

[səʊ] [ðæt] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˈwʌrɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lɑ:st] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
so that by dint of worrying her she at last made up her mind ,
所以 那 经过 凹痕 的 令人担忧 她 她 在 最后的 制成 向上 她 头脑 ,

所以，在别人的劝说下，她最终下定了决心。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [eɪt] [ə'kla:k] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] " [ˌhɪrən'del] .
and the next day at eight o'clock they set out in the " Hirondelle .
和 这 下一个 天 在 八 点钟 他们 放 出去 在 这 " 燕鸥 .

第二天早上八点，他们乘坐“燕子号”出发了。

" [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , [hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kept] [æt; ət] [jɑ:nvɪl] ,
" **The druggist , whom nothing whatever kept at Yonville** ,
" 这 药剂师 , 谁 没有什么 任何 保留 在 扬维尔 ,
"那个药剂师，在扬维尔什么也没留下，

[bʌt; bət] [hu:] [θɔ:t] [hɪm'self] [baʊnd] [nɒt][tu:; tə] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]
but who thought himself bound not to budge from it , sighed as he saw
但 WHO 想法 他自己 边界 不是 到 预算 从 它 , 叹了口气 作为 他 锯
[ðem; ðəm][gəʊ] .
them go .
他们 去 .

但他自认为绝不会改变主意，看着他们离开，不禁叹了口气。

" [wel] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜ:ni] !
" **Well , a pleasant journey** !
" 出色地 , 一个 令人愉快的 旅行 !

“祝您旅途愉快！ ”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; ” [ˈhæpi] [ˈmɔ:təlz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
” he said to them ; ” happy mortals that you are !
” 他 说 到 他们 ; ” 快乐的 凡人 那 你 是 !
他对他们说：“你们真是幸福的凡人啊！”

” [ðen] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈemə] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [gaʊn] [wɪð] [fɔ:(r)]
” Then addressing himself to Emma, who was wearing a blue silk gown with four
” 然后 解决 他自己 到 艾玛 , WHO 曾是 穿着 一个 蓝色的 丝绸 袍 和 四
[ˈflaʊnsɪz] —
flounces —
褶边 —

然后他转向艾玛，艾玛当时穿着一件带有四层荷叶边的蓝色丝绸长裙——

” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvi:nəs] .
” You are as lovely as a Venus .
” 你 是 作为 迷人的 作为 一个 金星 .
你像维纳斯一样美丽。

[jʊl] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [æɪ; ət][ru:ˈɔŋ; rɔŋ] .
You'll cut a figure at Rouen .
你会 切 一个 数字 在 鲁昂 .
在鲁昂，你会引人注目。

” [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [stɒpt] [æɪ; ət][ðə; ði] ” [krɔɪ] - [ru:ʒ] ” [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] - .
” The diligence stopped at the “ Croix - Rouge ” in the Place Beauvoisine .
” 这 勤勉 停止 在 这 ” 克罗伊克斯 - 胭脂 ” 在 这 地方 - .
“搜寻工作止步于博瓦辛广场的‘红十字会’。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈfəʊbʊəg] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [smɔ:l]
It was the inn that is in every provincial faubourg , with large stables and small
它 曾是 这 客栈 那 是 在 每一个 省级 郊区 , 和 大的 马厩 和 小的
[ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] ,
bedrooms ,
卧室 ,
那是一家每个省份郊区都有的那种旅馆，有宽敞的马厩和狭小的卧室。

[weə(r)] [wʌn] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈpɪlfəriŋ] [ðə; ði] [əʊts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
where one sees in the middle of the court chickens pilfering the oats under the
在哪里 一 看到 在 这 中间 的 这 法庭 鸡 偷窃 这 燕麦 在下面 这
[ˈmʌdi] [ɡɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˈtrævələz] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld] [haʊs] ,
muddy gigs of the commercial travellers — a good old house ,
浑 演出 的 这 商业的 旅行者 — 一个 好的 老的 房子 ,
在庭院中央，可以看到鸡群在商队旅行者的泥泞马车下偷吃燕麦——这是一座古老的房子，

[wɪð] [wɜ:m] - [ˈi:t(ə)n] [ˈbælkənɪz] [ðæt] [kri:k] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ˈwɪntə(r)] [naɪts] , [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
with worm - eaten balconies that creak in the wind on winter nights , always full of
和 蠕虫 - 吃 阳台 那 吱嘎声 在 这 风 在 冬天 夜晚 , 总是 满的 的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
阳台破旧不堪，冬夜里在风中吱吱作响，总是挤满了人。

[nɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] , [hu:z] [blæk] [ˈteɪblz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈstɪki] [wɪð] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] ,
noise , and feeding , whose black tables are sticky with coffee and brandy ,
噪音 , 和 喂养 , 谁 黑色的 表格 是 黏 和 咖啡 和 白兰地 ,
嘈杂的环境，以及吃饭的场景，黑色的桌子上黏糊糊地沾满了咖啡和白兰地的残渣。

[ðə; ði] [θɪk] ['wɪndəʊz] [meɪd] ['jeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [flaɪz] , [ðə; ði][dæmp]['hæpkɪnz] [steɪnd] [wɪð] [tʃi:p] [waɪn]
the thick windows made yellow by the flies , the damp napkins stained with cheap wine
这 厚的 视窗 制成 黄色的 经过 这 苍蝇 , 这 潮湿 餐巾纸 染色 和 便宜的 葡萄酒
,
:
,

厚厚的窗户被苍蝇晒得泛黄，潮湿的餐巾被廉价葡萄酒染成了污渍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [laɪk] [pləʊbɔɪz] [drest] [ɪn] - ,
and that always smells of the village , like ploughboys dressed in Sundayclothes ,
和 那 总是 气味 的 这 村庄 , 喜欢 耕田男孩 穿着 在 - ,

那里总是弥漫着村子的味道，就像穿着星期日盛装的农夫们的味道。

[hæz; hæz][ə; eɪ]['kæfeɪ][ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:d(ə)n] .
has a cafe on the street , and towards the countryside a kitchen - garden .
有 一个 咖啡店 在 这 街道 , 和 向 这 农村 一个 厨房 - 花园 .

街边有一家咖啡馆，靠近乡村的地方还有一个菜园。

[tʃɑ:lz] [æt; ət][wʌnz] [set] [aʊt] .
Charles at once set out .
查尔斯 在 一次 放 出去 .

查尔斯立即出发。

[hi:: hi] ['mʌldɪd] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] - ['bɒksɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləri] , [ðə; ði][pɪt] [wɪð] [ðə; ði]['bɒksɪz] ;
He muddled up the stage - boxes with the gallery , the pit with the boxes ;
他 混乱 向上 这 阶段 - 盒子 和 这 画廊 , 这 坑 和 这 盒子 ;

他把包厢和楼座搞混了，把池座和包厢搞混了；

[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [eksplə'neiʃnz] , [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks]
asked for explanations , did not understand them ; was sent from the box
- ['ɒfɪs] [tu:: tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] - ['mænɪdʒə(r)] ;
- office to the acting - manager ;
- 办公室 到 这 表演 - 经理 ;

要求解释，但没有听懂；被售票处打发到代理经理那里；

[keɪm] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði] [ɪn] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:: tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
came back to the inn , returned to the theatre ,
来了 后退 到 这 客栈 , 返回 到 这 剧院 ,

回到客栈，又回到剧院。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sevrəl] [taɪmz] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and thus several times traversed the whole length of the town
和 因此 一些 时代 穿越 这 所有的 长度 的 这 镇

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tu:: tə][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] .

from the theatre to the boulevard .
从 这 剧院 到 这 林荫大道 .

因此，他多次从剧院走到林荫大道，横穿了整个城镇。

['mædəm] ['bɒʊvəri] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bu'keɪ] .
Madame Bovary bought a bonnet , gloves , and a bouquet .
夫人 包法利 买 一个 引擎盖 , 手套 , 和 一个 花束 .

包法利夫人买了一顶帽子、一副手套和一束花。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The doctor was much afraid of missing the beginning , and ,
这 医生 曾是 很多 害怕的 的 丢失的 这 开始 , 和 ,

医生非常害怕错过开头，而且

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:: tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [su:p] ,
without having had time to swallow a plate of soup ,
没有 拥有 有 时间 到 吞 一个 盘子 的 汤 ,

还没来得及喝完一盘汤，

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiətə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [kləʊzd]
they presented themselves at the doors of the theatre , which were still closed
他们 呈现 他们自己 在 这 门的 的 这 剧院 , 哪个 是 仍然 关闭
.
:
.

他们来到剧院门口，但剧院大门仍然紧闭。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɪftiːn]
Chapter Fifteen
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [sɪ'metɪkli] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The crowd was waiting against the wall , symmetrically enclosed between the
这 人群 曾是 等待 反对 这 墙 , 对称地 内 之间 这
[bælə'stred] .
balustrades .
栏杆 .

人群靠墙站着，被栏杆对称地围了起来。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [striːts] [hjuːdʒ] [bɪls] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [kweɪnt] ['letəz] “
At the corner of the neighbouring streets huge bills repeated in quaint letters “
在 这 角落 的 这 邻接 街道 巨大的 账单 重复 在 古雅 信件 “
[ˈluːsi] [diː] ['læməɪ, mʊr] - - - ['ɒprə] - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Lucie de Lammermoor - Lagardy - Opera - etc .
露西 德 拉默穆尔 - - - 歌剧 - ETC .

在邻近街道的拐角处，巨大的广告牌上用古雅的字体重复着“拉美莫尔的露西-拉加迪-歌剧-等等”。

” [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] , [pɜːspə'reɪʃn] ['triːkl] [ə'mɪd][ðə; ði]
” The weather was fine , the people were hot , perspiration trickled amid the
” 这 天气 曾是 美好的 , 这 人们 是 热的 , 汗 涓涓细流 之中 这
[kɜːrlz] ,
curls ,
卷发 ,

天气晴朗，人们感到炎热，汗水顺着卷发滴落。

[ænd; ænd] [h'ændkætʃɪːfs] ['teɪkən][frɒm; frəm] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [mɒp] [red] ['fɔːhed] ;
and handkerchiefs taken from pockets were mopping red foreheads ;
和 手帕 已采取 从 口袋 是 拖地 红色的 额头 ;

人们从口袋里掏出手帕，擦拭着通红的额头；

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [wɔːm] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˈdʒentli] [stɜːd]
and now and then a warm wind that blew from the river gently stirred
和 现在 和 然后 一个 温暖的 风 那 吹 从 这 河 轻轻地 搅拌
[ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪk] [ˈɔːnɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz]
the border of the tick awnings hanging from the doors of the public - houses
这 边界 的 这 打钩 遮阳篷 绞刑 从 这 门的 的 这 民众 - 房屋

.
:
.

不时有一阵暖风从河边吹来，轻轻拂动着酒馆门口悬挂的厚重遮阳篷的边缘。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈləʊə(r)] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] ,
A little lower down , however ,
一个 小的 降低 向下 , 然而 ,
.
:
.

不过，再往下一点，

[wʌn][wɒz; wəz] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ˈaɪsɪ] [eə(r)] [ðæt] [smelt] [ɒv; əv] [ˈtæləʊ] , [ˈleðə(r)] ,
one was refreshed by a current of icy air that smelt of tallow , leather ,
— 曾是 焕然一新 经过 一个 当前的 的 冰冷的 空气 那 冶炼 的 脂 , 皮革 ,
[ænd; ʌnd][ɔɪ] .
and oil .
和 油 .

一股冰冷的空气让人神清气爽，空气中弥漫着牛油、皮革和石油的气味。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ekʃəˈleɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [dez] ,
This was an exhalation from the Rue des Charrettes ,
这 曾是 一个 呼气 从 这 后悔 德斯 设计研讨会 ,
[ˈfɔɪ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [blæk] [ˈweəhaʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [kɑːsk] .
full of large black warehouses where they made casks .
满的 的 大的 黑色的 仓库 在哪里 他们 制成 酒桶 .
[ˈfɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
For fear of seeming ridiculous ,
为了 害怕 的 似乎 荒谬的 ,
[ˈemə] [brɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][ɪn] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strəʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ,
Emma before going in wished to have a little stroll in the harbour ,
艾玛 前 去 在 希望 到 有 一个 小的 漫步 在 这 港口 ,
[ˈfɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
For fear of seeming ridiculous ,
为了 避免显得荒谬可笑 ,

[ˈfɔɪ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [blæk] [ˈweəhaʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [kɑːsk] .
full of large black warehouses where they made casks .
满的 的 大的 黑色的 仓库 在哪里 他们 制成 酒桶 .
[ˈfɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
For fear of seeming ridiculous ,
为了 避免显得荒谬可笑 ,

[ˈfɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
For fear of seeming ridiculous ,
为了 避免显得荒谬可笑 ,

[ˈemə] [brɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][ɪn] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strəʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ,
Emma before going in wished to have a little stroll in the harbour ,
艾玛 前 去 在 希望 到 有 一个 小的 漫步 在 这 港口 ,
[ˈfɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
For fear of seeming ridiculous ,
为了 避免显得荒谬可笑 ,

[ænd; ʌnd][ˈboʊvəri] [ˈpruːdntli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and Bovary prudently kept his tickets in his hand , in the pocket of his
和 包法利 谨慎地 保留 他的 门票 在 他的 手 , 在 这 口袋 的 他的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,
[ˈfɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
For fear of seeming ridiculous ,
为了 避免显得荒谬可笑 ,

包法利谨慎地将票握在手中，放在裤兜里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
which he pressed against his stomach .
哪个 他 按下 反对 他的 胃 .
[ˈfɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
For fear of seeming ridiculous ,
为了 避免显得荒谬可笑 ,

他把它压在肚子上。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [brɪˈgæən][tuː; tə] [biːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] .
Her heart began to beat as soon as she reached the vestibule .
她 心 开始 到 打 作为 很快 作为 她 达到 这 前厅 .
[ˈfɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
For fear of seeming ridiculous ,
为了 避免显得荒谬可笑 ,

她一到门厅，心脏就开始跳动了。

[fɪː; fɪ] [ɪnˈvɒləntreɪli] [smaɪld] [wɪð] [ˈvænəti][ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]
She involuntarily smiled with vanity on seeing the crowd rushing to the right by the
她 不由自主 微笑 和 虚荣 在 看到 这 人群 匆忙 到 这 正确的 经过 这
[ˈʌðə(r)][ˈkɒrɪdɔː(r)] [waɪl] [fɪː; fɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzɜːvd] [siːts] .
other corridor while she went up the staircase to the reserved seats .
其他 走廊 尽管 她 去 向上 这 楼梯 到 这 预订的 座位 .
[ˈfɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
For fear of seeming ridiculous ,
为了 避免显得荒谬可笑 ,

当她走上楼梯前往预留座位时，看到人群从另一条走廊向右涌去，她不由自主地露出了虚荣的笑容。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pʊʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
She was as pleased as a child to push with her finger the large
她 曾是 作为 高兴 作为 一个 孩子 到 推 和 她 手指 这 大的
[ˈtæpəstrɪd] [dɔː(r)] .
tapestried door .
挂毯 门 .
[ˈfɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
For fear of seeming ridiculous ,
为了 避免显得荒谬可笑 ,

她像个孩子一样高兴地用手指推开那扇挂着大挂毯的门。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [maɪt] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒbiz] ,
She breathed in with all her might the dusty smell of the lobbies ,
她 呼吸 在 和 全部 她 可能 这 尘土飞扬 闻 的 这 大堂 ,
她用尽全力吸了一口气,闻到了大厅里弥漫的灰尘味。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][bɒks][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]
and when she was seated in her box she bent forward with the air of
和 什么时候 她 曾是 坐着 在 她 盒子 她 弯曲 向前 和 这 空气 的
[ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .
a duchess .
一个 公爵夫人 .

当她坐在包厢里时,她微微前倾,姿态宛如一位公爵夫人。

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] ; [ˈɒprə] - [ˈɡlɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frəm; frəm][ðeə(r)]
The theatre was beginning to fill ; opera - glasses were taken from their
这 剧院 曾是 开始 到 充满 ; 歌剧 - 眼镜 是 已采取 从 他们的
[keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səbskɪˈaɪbəz] ,
cases , and the subscribers ,
案例 , 和 这 订阅者 ,
剧院开始坐满观众; 歌剧望远镜从盒子里取出,订户们.....

[ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [əˈhʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈbəʊɪŋ] .
catching sight of one another , were bowing .
捕捉 视线 的 一 其他 , 是 鞠躬 .
他们彼此对视,然后鞠躬致意。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [riːlækˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ;
They came to seek relaxation in the fine arts after the anxieties of business ;
他们 来了 到 寻找 松弛 在 这 美好的 艺术 后 这 焦虑 的 商业 ;
他们因繁忙的商业活动而焦虑不安,于是前来寻求艺术放松;

[bʌt; bət] “ [ˈbɪznəs] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [fəˈɡɒtn] ; [ðeɪ] [stiɪl] [tɔːkt] [ˈkɒtn] , [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] , [ɔː(r)]
but “ business ” was not forgotten ; they still talked cottons , spirits of wine , or
但 “ 商业 ” 曾是 不是 被遗忘的 ; 他们 仍然 谈话 棉花 , 烈酒 的 葡萄酒 , 或者
[ˈɪndɪɡəʊ] .
indigo .
靛青 .

但是“生意”并没有被遗忘;他们仍然谈论棉花、葡萄酒或靛蓝。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][əʊld][men][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪnɪksˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] ,
The heads of old men were to be seen , inexpressive and peaceful ,
这 头部 的 老的 男人 是 到 是 已见 , 不善表达的 和 和平 ,
可以看到一些老人的头颅,表情平静安详。

[wɪð] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [kəmˈplekʃənz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ˈsɪlvə(r)] [ˈmedlɪz] [ˈtɑːnɪft] [baɪ] [stiːm] [ɒv; əv]
with their hair and complexions looking like silver medals tarnished by steam of
和 他们的 头发 和 肤色 寻找 喜欢 银 奖牌 失去光泽 经过 蒸汽 的
[liːd] .
lead .
带领 .
他们的头发和肤色就像被铅蒸气熏黑的银牌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
The young beaux were strutting about in the pit ,
这 年轻的 美男子 是 昂首阔步 关于 在 这 坑 ,
那些年轻帅哥在矿坑里昂首阔步,

[ˈʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈweskɪts] [ðeə(r)][pɪŋk][ɔː(r)] - [krəˈvæts] ,
showing in the opening of their waistcoats their pink or applegreen cravats ,
显示 在 这 开幕 的 他们的 马甲 他们的 粉色的 或者 - 领带 ,
她们敞开马甲领口,露出粉色或苹果绿色的领巾。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['boʊvəri][frɒm; frəm] [ə'blaʊ] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [keɪnz] [wɪð]
and Madame Bovary from above admired them leaning on their canes with
和 夫人 包法利 从 多于 钦佩 他们 倾斜 在 他们的 拐杖 和
[ˈgəʊldən] [nɒbz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][pɑ:m][ɒv; əv][ðeə(r)] ['jeləʊ] [glʌvz] .
golden knobs in the open palm of their yellow gloves .
金的 旋钮 在 这 打开 棕榈 的 他们的 黄色的 手套 .

包法利夫人从高处欣赏着她们，她们拄着拐杖，手掌上戴着金色的杖头，露出黄色的手套。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [wɜ:(r); wə(r)][lɪt] , [ðə; ði]['lʌstə(r)] , [let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Now the lights of the orchestra were lit , the lustre , let down from the
现在 这 灯 的 这 乐队 是 点燃 , 这 光泽 , 让 向下 从 这
[ˈsi:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

现在乐团的灯光亮了起来，灯柱从天花板垂了下来。

['θrəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['fæsɪts] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['geɪətɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
throwing by the glimmering of its facets a sudden gaiety over the theatre ;
投掷 经过 这 微光 的 它是 方面 一个 突然 欢乐 超过 这 剧院 ;
它闪烁的光芒给剧院带来了一阵突如其来的欢乐；

[ðen] [ðə; ði] [mju:ˈzɪʃənz] [keɪm] [ɪn][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
then the musicians came in one after the other ;
然后 这 音乐家 来了 在 一 后 这 其他 ;
然后乐手们一个接一个地进来；

[ænd; ənd] [fɜ:st] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'træktɪd] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪsɪz] ['grʌmblɪŋ] , ['vaɪə'lɪn]
and first there was the protracted hubbub of the basses grumbling , violins
和 第一的 那里 曾是 这 拖延 尘嚣 的 这 低音 抱怨 , 小提琴
[ˈskwi:kɪŋ] ,
squeaking ,
吱吱作响 ,

先是低音提琴发出持续不断的低沉轰鸣声，小提琴发出刺耳的吱吱声。

['kɔ:nɪt] ['trʌmpɪt] , [flu:ts] [ænd; ənd]['flædzəleɪ; flædzə'let]['faɪfɪŋ] .
cornets trumpeting , flutes and flageolets fifing .
短号 吹号 , 长笛 和 小鞭毛 吹笛 .
短号吹奏，长笛和短笛吹奏。

[bʌt; bət] [θri:] [nɒk] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [brɪ'gæən] ,
But three knocks were heard on the stage , a rolling of drums began ,
但 三 敲门声 是 听到 在 这 阶段 , 一个 滚动 的 鼓 开始 ,
但舞台上传来三声敲击声，接着是隆隆的鼓声。

[ðə; ði] [brɑ:s] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [pleɪd] [sʌm; səm] [kɔ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪŋ] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]
the brass instruments played some chords , and the curtain rising , discovered a
这 黄铜 仪器 玩 一些 和弦 , 和 这 窗帘 上升 , 发现 一个
[ˈkʌntri] - [si:n] .
country - scene .
国家 - 场景 .

铜管乐器奏响了几声和弦，幕布拉开，展现出一幅乡村景象。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['feɪdɪd] [baɪ][æn; ən]
It was the cross - roads of a wood , with a fountain shaded by an
它 曾是 这 叉 - 道路 的 一个 木头 , 和 一个 喷泉 阴影 经过 一个
[əʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
oak to the left .
橡木 到 这 左边 .
这里是树林中的十字路口，左边有一棵橡树，树荫下有一座喷泉。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədɪz] ,
She gave herself up to the lullaby of the melodies ,
她 给予 她自己 向上 到 这 催眠曲 的 这 旋律 ,
她沉浸在摇篮曲般的旋律中,

[ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [vaɪ'breɪt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][vaɪə'liːn] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['əʊvə(r)]
and felt all her being vibrate as if the violin bows were drawn over
和 毛毡 全部 她 存在 颤动 作为 如果 这 小提琴 弓 是 绘制 超过
[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .
her nerves .
她 神经 .

她感到全身都在颤抖，仿佛有小提琴弓在她神经上拉动。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [aɪz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] , [ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði] ['æktəz] ,
She had not eyes enough to look at the costumes , the scenery , the actors ,
她 有 不是 眼睛 足够的 到 看 在 这 服装 , 这 风景 , 这 演员 ,
她的眼睛不够大，无法欣赏服装、布景和演员。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [triːz] [ðæt] [ʃʊk] [wen] ['eniwʌn] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [kæps] , [kləʊk] ,
the painted trees that shook when anyone walked , and the velvet caps , cloaks ,
这 绘 树木 那 摇晃 什么时候 任何人 步行 , 和 这 天鹅绒 帽子 , 斗篷 ,
那些有人走过就会摇晃的彩绘树木，还有天鹅绒帽子、斗篷，

[sɔːrdz] — [ɔːl] [ðəʊz] [ɪ'mædʒɪnəri] [θɪŋz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑːməni] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
swords — all those imaginary things that floated amid the harmony as in the
剑 — 全部 那些 假想 事物 那 漂浮 之中 这 和谐 作为 在 这
[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
atmosphere of another world .
气氛 的 其他 世界 .
剑——所有这些想象中的事物，都漂浮在和谐之中，仿佛置身于另一个世界的氛围中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [stept] ['fɔːwəd] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ɪn] [ɡriːn] .
But a young woman stepped forward , throwing a purse to a squire in green .
但 一个 年轻的 女士 步 向前 , 投掷 一个 钱包 到 一个 乡绅 在 绿色的 .
但一位年轻女子走上前，将一个钱包扔给一位身穿绿衣的侍从。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,
She was left alone ,
她 曾是 左边 独自的 ,
她被独自留下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɔː(r)][ðə; ði]
and the flute was heard like the murmur of a fountain or the
和 这 长笛 曾是 听到 喜欢 这 低语 的 一个 喷泉 或者 这
[ˈwɔːblɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] .
warbling of birds .
鸣唱 的 鸟类 .
笛声宛如喷泉的潺潺流水或鸟儿的鸣唱。

['luːsi] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)][kævə'tiːnə][ɪn][dʒɪ:]['meɪdʒə(r)] ['breɪvli] .
Lucie attacked her cavatina in G major bravely .
露西 遭到攻击 她 卡瓦蒂纳 在 G 主要的 勇敢地 .
露西勇敢地演奏了她的G大调卡瓦蒂娜。

[ʃiː, ʃɪ] [pleɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ʃiː, ʃɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] .
She plained of love ; she longed for wings .
她 平整 的 爱 ; 她 渴望 为了 翅膀 .
她诉说着爱情；她渴望拥有翅膀。

['emə] , [tuː] , ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][laɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] .
Emma , too , fleeing from life , would have liked to fly away in an embrace .
艾玛 , 也 , 逃离 从 生活 , 会 有 喜欢 到 飞 离开 在 一个 拥抱 .
艾玛也同样逃离了生活，她也想在拥抱中飞走。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈedgə(r)] - - [əˈpiəd] .
Suddenly Edgar - Lagardy appeared .
突然 埃德加 - 出现 .

埃德加·拉加迪突然出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈpælə(r)] [ðæt] [ɡɪvz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)]
He had that splendid pallor that gives something of the majesty of marble
他 有 那 灿烂 苍白 那 给予 某物 的 这 威严 的 大理石
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt][ˈreɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
to the ardent races of the South .
到 这 热心 种族 的 这 南 .

他那苍白的肤色，赋予了南方热情奔放的民族一种大理石般的威严。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ˈtaɪtli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] - [ˈkʌləd] [ˈdʌblət] ;
His vigorous form was tightly clad in a brown - coloured doublet ;
他的 蓬勃 形式 曾是 紧紧 覆膜 在 一个 棕色的 - 有色 双联体 ;
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃɪzld] [ˈpɒnjəd] [hʌŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] ,
a small chiselled poniard hung against his left thigh ,
一个 小的 凿刻的 匕首 悬挂 反对 他的 左边 大腿 ,
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃɪzld] [ˈpɒnjəd] [hʌŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] ,
一把小巧精致的匕首挂在他的左大腿上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃɪzld] [ˈpɒnjəd] [hʌŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] ,
a small chiselled poniard hung against his left thigh ,
一个 小的 凿刻的 匕首 悬挂 反对 他的 左边 大腿 ,
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃɪzld] [ˈpɒnjəd] [hʌŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] ,
一把小巧精致的匕首挂在他的左大腿上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst] [raʊnd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlʊks] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
and he cast round laughing looks showing his white teeth .
和 他 投掷 圆形的 笑 看起来 显示 他的 白色的 牙齿 .
[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst] [raʊnd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlʊks] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
他笑着环顾四周，露出一口洁白的牙齿。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃ] [ˌprɪnˈses] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]
They said that a Polish princess having heard him sing one night on the beach at
他们 说 那 一个 抛光 公主 拥有 听到 他 唱歌 一 夜晚 在 这 海滩 在
[biəˈrɪts] ,
Biarritz ,
比亚里茨 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst] [raʊnd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlʊks] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
他们说，一位波兰公主在比亚里茨的海滩上听到他唱歌后，

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈmendɪd] [boʊts] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
where he mended boats , had fallen in love with him .
在哪里 他 已修复 船 , 有 倒下 在 爱 和 他 .
[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst] [raʊnd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlʊks] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
在他修船的地方，她爱上了他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
She had ruined herself for him .
她 有 毁坏 她自己 为了 他 .
[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst] [raʊnd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlʊks] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
她为了他毁了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] ,
He had deserted her for other women ,
他 有 荒凉的 她 为了 其他 女性 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst] [raʊnd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlʊks] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
他为了别的女人抛弃了她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [səˈlebrəti] [dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ɪnˈhɑːns] [hɪz; ɪz] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
and this sentimental celebrity did not fail to enhance his artistic reputation .
和 这 感伤的 名人 做过 不是 失败 到 提高 他的 艺术 名声 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [səˈlebrəti] [dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ɪnˈhɑːns] [hɪz; ɪz] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
这位多愁善感的名人也确实提升了他的艺术声誉。

[ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈmʌmə(r)] [tʊk] [keə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [sʌm; səm]
The diplomatic mummer took care always to slip into his advertisements some
这 外交 哑剧演员 采取 关心 总是 到 滑 进入 他的 广告 一些
[pəʊˈetɪk] [freɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [səˌseptəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
poetic phrase on the fascination of his person and the susceptibility of his
诗意的 短语 在 这 魅力 的 他的 人 和 这 易感性 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

这位外交官总是小心翼翼地在他的广告中插入一些诗意的短语，来表达他个人魅力和灵魂的脆弱。

[ə; eɪ][faɪn] [ˈɔ:gən] , [ˌɪmpəˈtɜ:bəb(ə)lɪ] [ˈkuːlnəs] , [mɔː(r)] [ˈtemprəmənt] [ðæn; ðən] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [mɔː(r)]
A fine organ , imperturbable coolness , more temperament than intelligence , more
一个 美好的 器官 , 沉着冷静 凉爽 , 更多的 气质 比 智力 , 更多的
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈemfəsis] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ˈriːəl] [ˈsɪŋɪŋ] ,
power of emphasis than of real singing ,
力量 的 强调 比 的 真实的 歌唱 ,

一架精美的管风琴，沉着冷静，气质胜于才智，强调力度胜于真正的歌唱能力。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)lɪ] [ˈʃɑ:lətən] [ˈneɪtʃə(r)] ,
made up the charm of this admirable charlatan nature ,
制成 向上 这 魅力 的 这 令人钦佩的 庸医 自然 ,
构成了这种令人钦佩的骗子本性的魅力，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheədresə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔəriədɔ:(r)] .
in which there was something of the hairdresser and the toreador .
在 哪个 那里 曾是 某物 的 这 理发师 和 这 斗牛士 .
其中融合了理发师和斗牛士的元素。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [si:n] [hiː; hi] [ɪˈvəʊkt] [ɪnˈθju:ziæzəm] .
From the first scene he evoked enthusiasm .
从 这 第一的 场景 他 唤起 热情 .
从第一幕开始，他就激起了观众的热情。

[hiː; hi] [prest] [ˈlu:si] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hiː; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [si:md]
He pressed Lucy in his arms , he left her , he came back , he seemed
他 按下 露西 在 他的 武器 , 他 左边 她 , 他 来了 后退 , 他 似乎
[ˈdespəɾət] ;
desperate ;
绝望的 ;
他把露西紧紧抱在怀里，然后离开了她，又回来了，他看起来很绝望；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ðen] [elɪˈdʒaɪæk] [gɜːgəlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈswi:tnəs] ,
he had outbursts of rage , then elegiac gurglings of infinite sweetness ,
他 有 爆发 的 愤怒 , 然后 挽歌 咕噜声 的 无限 甜味 ,
他时而暴怒，时而发出哀婉动人的低吟，充满无限的甜蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][beə(r)] [nek] [fʊl] [ɒv; əv][sɒbz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] .
and the notes escaped from his bare neck full of sobs and kisses .
和 这 笔记 逃脱 从 他的 裸 脖子 满的 的 啜泣 和 吻 .
纸条从他裸露的脖颈间逸出，伴随着啜泣和亲吻。

[ˈemə] [lent] [ˈfɔ:wəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Emma leant forward to see him , clutching the velvet of the box with her
艾玛 倾斜 向前 到 看 他 , 紧握 这 天鹅绒 的 这 盒子 和 她
[neɪlz] .
nails .
指甲 .
艾玛向前倾身去看他，指甲紧紧抓着盒子上的天鹅绒。

[ʃiː, jɪ][wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wið] [ðiːz] [məˈləʊdiəs] [ˌləmenˈteɪʃənz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn]
She was filling her heart with these melodious lamentations that were drawn
她 曾是 填充 她 心 和 这些 悦耳动听 哀歌 那 是 绘制
[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [beɪsɪz] ,
out to the accompaniment of the double - basses ,
出去 到 这 伴奏 的 这 双倍的 - 低音 ,
她心中充满了这些悠扬的哀歌, 低音提琴的伴奏让这些哀歌更加悠长。

[laɪk][ðə; ði][kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
like the cries of the drowning in the tumult of a tempest .
喜欢 这 哭泣 的 这 溺水 在 这 骚乱 的 一个 暴风雨 .
如同暴风雨中溺水者的呼喊。

[ʃiː, jɪ] [ˌɪkəɡn,aɪzɪd] [ɔːl][ðə; ði][ɪn,tɒksɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [kɪld]
She recognised all the intoxication and the anguish that had almost killed
她 已确认 全部 这 中毒 和 这 痛苦 那 有 几乎 被杀
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
她认出了所有那些几乎要了她命的醉酒和痛苦。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpriːmə] [ˈdɔːnə] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [ˈekəʊz] [ɒv; əv]
The voice of a prima donna seemed to her to be but echoes of
这 嗓音 的 一个 普里玛 唐娜 似乎 到 她 到 是 但 回声 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋʃəns] ,
her conscience ,
她 良心 ,
在她看来, 歌剧女主角的声音不过是她良心的回响。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][sʌm; səm] [ˈveri] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and this illusion that charmed her as some very thing of her own
和 这 错觉 那 迷住了 她 作为 一些 非常 事物 的 她 自己的
[laɪf] .
life :
生活 :
而这种幻觉让她着迷, 仿佛它就是她自己生命的一部分。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wið] [sʌtʃ] [lʌv] .
But no one on earth had loved her with such love .
但 不 一 在 地球 有 喜爱 她 和 这样的 爱 :
但世上没有人像她那样深爱过她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wept] [laɪk][ˈedɡə(r)] [ðæt] [lɑːst] [ˈmuːnlɪt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [sed] ,
He had not wept like Edgar that last moonlit night when they said ,
他 有 不是 哭泣 喜欢 埃德加 那 最后的月光洒在身上, 映照在皎洁的月光。 夜晚 什么时候 他们 说 ,
“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ! [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
“ **To - morrow ! to - morrow !**
“ 到 - 明天 ! 到 - 明天 !
在最后一个月光皎洁的夜晚, 当他们说“明天! 明天!”时, 他没有像埃德加那样哭泣。

“ [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ræŋ] [wið] [tʃɪəz] ; [ðeɪ] [ˌriːkəˈmenst] [ðə; ði][ɪnˈtɪə(r)] [ˈmuːvmənt] ;
“ **The theatre rang with cheers ; they recommenced the entire movement ;**
“ 这 剧院 响铃 和 干杯 ; 他们 重新开始 这 全部的 移动 ;
剧院里响起了欢呼声; 他们重新开始了整个运动;

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒn][ðeə(r)] [tuːm] , [ɒv; əv] [vaʊz] , [ˈeksaɪl] , [feɪt] ,
the lovers spoke of the flowers on their tomb , of vows , exile , fate ,
这 恋人 辐 的 这 花朵 在 他们的 墓 , 的 誓言 , 流亡 , 命运 ,
这对恋人谈起墓碑上的鲜花, 谈起誓言、流放和命运。

[həʊps] ；[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈʌtə] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [əˈdju:] ，
hopes ； and when they uttered the final adieu ；
希望 ； 和 什么时候 他们 说出 这 最终的 再见 ；

希望；当他们发出最后的告别时，

[ˈemə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][vəɪˈbreɪ](ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [kɔ:rdz] 。
Emma gave a sharp cry that mingled with the vibrations of the last chords 。
艾玛 给予 一个 锋利的 哭 那 混合 和 这 振动 的 这 最后的 和弦 。

艾玛发出了一声尖锐的叫喊，与最后几个和弦的震动交织在一起。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ， ” [ɑ:skt] [ˈboʊvəri] ， “ [dʌz] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ˈpɜ:sɪkju:t] [hɜ:(r); hæ(r)] ？ ”
“ But why ， ” asked Bovary ， “ does that gentleman persecute her ？ ”
“ 但 为什么 ， ” 问 包法利 ， “ 做 那 绅士 迫害 她 ？ ”

“可是，”包法利问道，“那位先生为什么要迫害她呢？”

“ [nəʊ] ， [nəʊ] ！
“ No ， no ！
“ 不 ， 不 ！

“不，不！ ”

“ [ɪi; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] ； ” [hi; hi][ɪz][hɜ:(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] ！ ”
“ she answered ； “ he is her lover ！ ”
“ 她 回答 ； ” 他 是 她 情人 ！ ”

她回答说：“他是她的情人！ ”

“ [jet] [hi; hi] [vəʊz] [ˈvendʒəns] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfæməli] ， [waɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn] [hu:] [keɪm] [ɒn] [bɪˈfɔ:(r)]
“ Yet he vows vengeance on her family ， while the other one who came on before
“ 然而 他 誓言 复仇 在 她 家庭 ， 尽管 这 其他 一 WHO 来了 在 前

[sed] ，
said ；
说 ；

“然而他却发誓要向她的家人复仇，而之前上台的另一个人则说，

- [aɪ] [lʌv] [ˈlu:si] [ænd; ənd][ɪi; ji] [lʌvz] [ˌem ˈi:] ！
‘ I love Lucie and she loves me ！
- 我 爱 露西 和 她 爱 我 ！

“我爱露西，露西也爱我！ ”

- [bɪˈsaɪdz] ， [hi; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfa:ðə(r)] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] 。
‘ Besides ， he went off with her father arm in arm 。
- 除了 ， 他 去 离开 和 她 父亲 手臂 在 手臂 。

此外，他还挽着她父亲的胳膊走了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪz][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfa:ðə(r)] ，
For he certainly is her father ；
为了 他 当然 是 她 父亲 ；

因为他确实是她的父亲。

[ˈɪz(ə)nt][hi; hi] — [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:ks] [ˈfeðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ？
isn't he — the ugly little man with a cock's feather in his hat ？
不是 他 — 这 丑陋的 小的 男人 和 一个 公鸡的 羽毛 在 他的 帽子 ？

难道不是他吗——那个帽子上插着公鸡羽毛的丑陋小个子男人？

“ [dɪˈspɑɪt] [ˈɛməz] [ˌekspləˈneɪʃnz] ，
“ Despite Emma's explanations ；
“ 尽管 艾玛的 解释 ；

尽管艾玛做出了解释，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌresɪtəˈti:v] [djuˈet][brˈgæən][ɪn] [wɪtʃ] [ˈgɪlbət] [leɪz] [beə(r)][hɪz; ɪz][əˈbɒmɪnəb(ə)]
as soon as the recitative duet began in which Gilbert lays bare his abominable
作为 很快 作为 这 宣叙调 二重唱 开始 在 哪个 吉尔伯特 躺下 裸 他的 可恶
[ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] [ˈæftən] ,
machinations to his master Ashton ,
阴谋 到 他的 掌握 阿什顿 ,

当宣叙调二重唱开始时，吉尔伯特在歌中向他的主人阿什顿坦白了他令人发指的阴谋诡计，
[tʃɑ:lz] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [trəʊθ] - [rɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ˈlu:si] ,
Charles , seeing the false troth - ring that is to deceive Lucie ,
查尔斯 , 看到 这 错误的 誓言 - 戒指 那 是 到 欺骗 露西 ,
查尔斯看穿了露西即将遭受的虚假誓言，

[θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [ɡɪft] [sent] [baɪ][ˈedgə(r)] .
thought it was a love - gift sent by Edgar .
想法 它 曾是 一个 爱 - 礼物 发送 经过 埃德加 .
我以为这是埃德加送的爱情礼物。

[hi:; hi] [kənˈfɛst] , [mɔ:ˈrʌʊvə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [bɪˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
He confessed , moreover , that he did not understand the story because of the
他 坦白 , 而且 , 那 他 做过 不是 理解 这 故事 因为 的 这
[ˈmjuzɪk] ,
music ,
音乐 ,

此外，他还坦言，由于音乐的原因，他没有听懂这个故事。
[wɪtʃ] [ɪntəˈfɪəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
which interfered very much with the words .
哪个 干扰 非常 很多 和 这 字 .

这严重干扰了台词的表达。
“ [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:][ˈmætə(r)] ? ” [sed] [ˈemə] .
“ What does it matter ? ” said Emma .
“ 什么 做 它 事情 ? ” 说 艾玛 .
“这有什么关系呢？”艾玛说。

“ [du:; də][bi:; bi][ˈkwaɪət] ! ”
“ Do be quiet ! ”
“ 做 是 安静的 ! ”
“请安静！”

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , “ [aɪ] [laɪk]
“ Yes , but you know , ” he went on , leaning against her shoulder , “ I like
“ 是的 , 但 你 知道 , ” 他 去 在 , 倾斜 反对 她 肩膀 , “ 我 喜欢
[tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [θɪŋz] . ”
to understand things . ”
到 理解 事物 . ”

“是的，但是你知道，”他靠在她肩上继续说道，“我喜欢了解事物。”
“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] ! ”
“ Be quiet ! ”
“ 是 安静的 ! ”

“安静！”
[bi:; bi][ˈkwaɪət] !
be quiet !
是 安静的 !
安静！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] . ”
“ she cried impatiently . ”
“ 她 哭 不耐烦地 . ”
她不耐烦地喊道。

[ˈluːsi] [ədˈvɑːnst] , [hɑːf] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] [ɪn]
Lucie advanced , half supported by her women , a wreath of orange blossoms in
露西 先进的 , 一半 有 经过 她 女性 , 一个 花圈 的 橙子 花朵 在
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

露西在侍女们的半搀扶下向前走去，头发上戴着一圈橙花花环。

[ænd; ʌnd][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ˈsætɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .
and paler than the white satin of her gown .
和 肤色较浅 比 这 白色的 缎 的 她 袍 .

比她白色缎子礼服的颜色还要浅。

[ˈemə] [driːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [deɪ] ;
Emma dreamed of her marriage day ;
艾玛 梦见 的 她 婚姻 天 ;

艾玛梦想着自己的婚礼；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːˈself] [æt; ət][həʊm] [əˈgen] [əˈmɪd][ðə; ði] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɑːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]
she saw herself at home again amid the corn in the little path as they walked to
她 锯 她自己 在 家 再次 之中 这 玉米 在 这 小的 小路 作为 他们 步行 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

在通往教堂的小路上，她仿佛又回到了家，周围是玉米地。

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd][nɒt][ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [rɪˈzɪstɪd] , [ɪmˈplɔː] ?
Oh , why had not she , like this woman , resisted , implored ?
哦 , 为什么 有 不是 她 , 喜欢 这 女士 , 抵抗 , 恳求 ?

哦，为什么她没有像这位女士一样，反抗、恳求呢？

[ʃiː; ʃɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hæd; həd] [biːn] [ˈdʒɔɪəs] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
She , on the contrary , had been joyous , without seeing the abyss into which she
她 , 在 这 相反 , 有 到过 欢乐 , 没有 看到 这 深渊 进入 哪个 她
[wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] .
was throwing herself .
曾是 投掷 她自己 .

相反，她一直很快乐，却丝毫没有意识到自己正坠入深渊。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ʌnd]
if in the freshness of her beauty , before the soiling of marriage and
如果 在 这 新鲜 的 她 美丽 , 前 这 污渍 的 婚姻 和
[ðə; ði] [ˌdɪsɪˈljuːzən] [ɒv; əv] [əˈdɒltəri] ,
the disillusion of adultery ,
这 幻灭 的 通奸 ,

如果在她容颜尚佳之时，在婚姻的玷污和婚外情的幻灭之前，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈæŋkəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [əˈpɒn][sʌm; səm] [greɪt] , [strɒŋ] [hɑːt] , [ðen] [ˈvɜːtʃuː] ,
she could have anchored her life upon some great , strong heart , then virtue ,
她 可以 有 锚定 她 生活 之上 一些 伟大的 , 强的 心 , 然后 美德 ,
她本可以把生命寄托在一颗伟大而坚强的心上，然后是美德上。

[ˈtendənəs] , [vəˈlʌptʃuəsənəs] , [ænd; ənd][ˈdju:ti] [ˈblendɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈfɔ:lən]
tenderness , **voluptuousness** , **and** **duty blending** , **she would never have fallen**
压痛 , 性感 , 和 责任 混合 , 她 会 绝不 有 倒下
[frɒm; frəm][səʊ] [haɪ] [ə; ei] [ˈhæpinəs] .
from so high a happiness .
从 所以 高的 一个 幸福 .

温柔、性感和责任感完美融合，她绝不会从如此高的幸福中坠落。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhæpinəs] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊz; wəz][ə; ei][laɪ] [ɪnˈventɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]
But that happiness , **no doubt** , **was** **a lie invented** **for** **the despair** **of** **all**
但 那 幸福 , 不 怀疑 , 曾是 一个 说谎 发明 为了 这 绝望 的 全部
[dɪˈzaɪə(r)] .
desire :
欲望 :

但毫无疑问，那种幸福是为消除所有欲望的绝望而编造的谎言。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [nju:] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑ:t] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
She now knew the smallness of the passions that art exaggerated .
她 现在 知道 这 小 的 这 激情 那 艺术 夸张的 .

她现在明白了艺术所夸大的那些激情是多么渺小。

[səʊ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][daɪˈvɜ:t][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts]
So , **striving** **to** **divert** **her** **thoughts** ,
所以 , 努力 到 转移 她 想法 ,

于是，她努力转移注意力。

[ˈemə] [dɪˈtɜ:mɪnd] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðɪs] [ˌri:prəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊz] [ˈəʊnli][ə; ei]
Emma determined now to see in this reproduction of her sorrows only a
艾玛 决定 现在 到 看 在 这 生殖 的 她 悲伤 仅有的 一个
[ˈplæstɪk] [ˈfæntəsi] ,
plastic fantasy ,
塑料 幻想 ,

艾玛现在下定决心，要把这种对她悲伤的再现仅仅看作是一种虚假的幻想。

[wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [aɪ] ,
well enough to please the eye ,
出色地 足够的 到 请 这 眼睛 ,

美观大方，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [smaɪld] [ɪnˈtɜ:nəli] [wɪð] [dɪsˈdeɪnf(ə)] [ˈpɪti] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and she even smiled internally with disdainful pity when at the back of the
和 她 甚至 微笑 内部 和 轻蔑的 遗憾 什么时候 在 这 后退 的 这
[steɪdʒ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈhæŋɪŋ] [ə; ei][mæn] [əˈpiəd] [ɪn][ə; ei] [blæk] [kləʊk] .
stage under the velvet hangings a man appeared in a black cloak .
阶段 在下面 这 天鹅绒 绞刑 一个 男人 出现 在 一个 黑色的 披风 .

当舞台后方天鹅绒帷幔下出现一个身披黑色斗篷的男人时，她甚至在内心露出了轻蔑而怜悯的微笑。

[hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ˈspænɪʃ] [hæt] [fel] [æt; ət][ə; ei][ˈdʒestʃə(r)][hi:; hi] [meɪd] ,
His large Spanish hat fell at a gesture he made ,
他的 大的 西班牙语 帽子 跌倒 在 一个 手势 他 制成 ,

他做了一个手势，他那顶宽大的西班牙帽子便掉了下来。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [brɪˈɡæən][ðə; ði][seksˈtet] .
and immediately the instruments and the singers began the sextet .
和 立即地 这 仪器 和 这 歌手 开始 这 六重奏 .

于是，乐器和歌手们立刻开始演奏六重奏。

[ˈedgə(r)] , [ˈflæʃɪŋ] [wɪð] [ˈfjʊəri] , [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkliərə(r)] [vɔɪs] ;
Edgar , **flashing** **with** **fury** , **dominated** **all the others** **with** **his** **clearer** **voice** ;
埃德加 , 闪烁 和 愤怒 , 占主导地位 全部 这 其他的 和 他的 更清晰 嗓音 ;

埃德加怒火中烧，用他更清晰的声音压制了其他人；

[ˈæʃtən] [hə:l] [ˌhɒmɪˈsaɪdl] [ˌprɒvəˈkeɪʃən] [æt; ət][hɪm][ɪn] [di:p] [nəʊts] ; [ˈlu:si] [ˈʌtə] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃrɪl]
Ashton **hurled** **homicidal** **provocations** **at** **him** **in** **deep** **notes** ; **Lucie** **uttered** **her** **shrill**
阿什顿 投掷 杀人犯 挑衅 在 他 在 深的 笔记 ; 露西 说出 她 尖锐
[pleɪnt] ,
plaint ,
感叹 ,

阿什顿用低沉的嗓音向他发出充满杀意的挑衅；露西则发出尖锐的哀嚎。

[ˈɑ:θə(r)] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈredʒɪstə(r)] ,
Arthur **at** **one** **side** , **his** **modulated** **tones** **in** **the** **middle** **register** ,
亚瑟 在 一 边 , 他的 调制 音调 在 这 中间 登记 ,

亚瑟在一旁，他的音调在中音区，语调变化丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [pi:l] [fɔ:θ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔ:gən] ,
and **the** **bass** **of** **the** **minister** **pealed** **forth** **like** **an** **organ** ,
和 这 低音 的 这 部长 剥皮 前进 喜欢 一个 器官 ,

牧师的低音嗓音像管风琴一样轰鸣而出。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] [ˈkɔ:rəs]
while **the** **voices** **of** **the** **women** **repeating** **his** **words** **took** **them** **up** **in** **chorus**
尽管 这 声音 的 这 女性 重复 他的 字 采取 他们 向上 在 合唱
[dɪˈlaɪtʃəli] .
delightfully .
令人愉悦 .

女人们齐声重复着他的话语，欢快地将他们带入合唱之中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)] , [ˈvendʒəns] , [ˈdʒeləsi] , [ˈterə(r)] ,
They **were** **all** **in** **a** **row** **gesticulating** , **and** **anger** , **vengeance** , **jealousy** , **terror** ,
他们 是 全部 在 一个 排 做手势 , 和 愤怒 , 复仇 , 妒忌 , 恐怖 ,

他们排成一排，一边比划着手势，一边流露出愤怒、复仇、嫉妒和恐惧。

[ænd; ənd] [ˌstju:pɪfækʃn] [bri:ðd] [fɔ:θ] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðeə(r)][hɑ:f] - [ˈəʊpənd] [maʊðz] .
and **stupefaction** **breathed** **forth** **at** **once** **from** **their** **half** - **opened** **mouths** .
和 震惊 呼吸 前进 在 一次 从 他们的 一半 - 打开 嘴 .

他们半张着嘴，立刻流露出震惊之情。

[ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈlʌvə(r)] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [sɜ:d] ;
The **outraged** **lover** **brandished** **his** **naked** **sword** ;
这 义愤填膺 情人 挥舞 他的 裸 剑 ;

愤怒的情人挥舞着裸露的宝剑；

[hɪz; ɪz] [ɡɪˈpjʊə] [ˈrʌf(ə)l] [rəʊz] [wɪð] [dʒɜ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his **guipure** **ruffle** **rose** **with** **jerks** **to** **the** **movements** **of** **his** **chest** ,
他的 吉普尔 褶边 玫瑰 和 混蛋 到 这 移动 的 他的 胸部 ,

随着他胸膛的起伏，他身上的花边也随之颤动起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] ,
and **he** **walked** **from** **right** **to** **left** **with** **long** **strides** ,
和 他 步行 从 正确的 到 左边 和 长的 步幅 ,

他迈着大步从右向左走去，

[ˈklæŋkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [ɡɪlt] [spɜ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] [bu:ts] , [ˈwaɪdnɪŋ] [aʊt]
clanking **against** **the** **boards** **the** **silver** - **gilt** **spurs** **of** **his** **soft** **boots** , **widening** **out**
叮当作响 反对 这 板 这 银 - 镀金 马刺 的 他的 柔软的 靴子 , 扩大 出去
[æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋklz] .
at **the** **ankles** .
在 这 脚踝 .

他那双软靴的银色镀金马刺敲击着木板，靴筒在脚踝处逐渐变宽。

[hi:; hi] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [lʌv] [tu:; tə] [ˈlævɪʃ] [ˌaɪˈti:] [əˈpɒn][ðə; ði]
He , she thought must have an inexhaustible love to lavish it upon the
他 , 她 想法 必须 有 一个 取之不尽的 爱 到 奢华的 它 之上 这
[kraʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] .
crowd with such effusion .
人群 和 这样的 渗出液 .

她心想，他一定拥有无穷无尽的爱，才会如此热情地将爱倾注于众人身上。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋz] [ˈfeɪdɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈpəʊətəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] [əbˈzɔ:bd]
All her small fault - findings faded before the poetry of the part that absorbed
全部 她 小的 过错 - 发现 褪色 前 这 诗 的 这 部分 那 吸收
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

在她全神贯注于这部作品的诗意面前，她所有的小小挑剔都显得黯然失色；

[ænd; ənd] , [drɔ:n] [təˈwɔ:dz] [ðɪs] [mæn][baɪ][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] ,
and , drawn towards this man by the illusion of the character ,
和 , 绘制 向 这 男人 经过 这 错觉 的 这 特点 ,
并且，被这个角色所塑造的形象所吸引，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][tu:; tə] [hɜ:ˈself] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ðæt] [laɪf] [ˈrezənənt] , [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ˈsplendɪd]
she tried to imagine to herself his life — that life resonant , extraordinary , splendid
她 尝试 到 想象 到 她自己 他的 生活 — 那 生活 共振 , 非凡的 , 灿烂
,
.
,

她试着在脑海中想象他的一生——那充满意义、非凡、辉煌的一生。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:z] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [ˈwɪld] [ˌaɪˈti:] .
and that might have been hers if fate had willed it .
和 那 可能 有 到过 她的 如果 命运 有 意志 它 .
如果命运安排，那或许就是她的了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
They would have known one another , loved one another .
他们 会 有 已知 — 其他 , 喜爱 — 其他 .
他们原本应该彼此认识，彼此相爱。

[wɪð] [hɪm] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [frɒm; frəm]
With him , through all the kingdoms of Europe she would have travelled from
和 他 , 通过 全部 这 王国 的 欧洲 她 会 有 旅行 从
[ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə][ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital to capital ,
首都 到 首都 ,

她本可以和他一起游历欧洲各个王国的首都。

[ˈʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəˈti:gz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [θrəʊn] [tu:; tə][hɪm] ,
sharing his fatigues and his pride , picking up the flowers thrown to him ,
分享 他的 疲劳 和 他的 自豪 , 挑选 向上 这 花朵 抛掷 到 他 ,
[hɜ:ˈself] [ɪmˈbrɔɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒstju:mz] .
herself embroidering his costumes .
她自己 刺绣 他的 服装 .

她分担他的疲惫和骄傲，捡起人们扔给他的鲜花，亲自为他绣制服装。

[ðen] [i:tʃ] [ˈi:vniŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] ,
Then each evening , at the back of a box ,
然后 每个 晚上 , 在 这 后退 的 一个 盒子 ,
然后每天晚上，在箱子的背面，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈtreɪlɪs] - [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [wɜd] [hæv; həv] [draŋk] [ɪn] [ˈiːgəli] [ðə; ði] [ɪksˈpænjənz] [ɒv; əv]
behind the golden trellis - work she would have drunk in eagerly the expansions of
在后面 这 金的 棚架 - 工作 她 会 有 醉 在 急切地 这 扩张 的
[ðɪs] [səʊl] [ðæt] [wɜd] [hæv; həv] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] ;
this soul that would have sung for her alone ;
这 灵魂 那 会 有 唱 为了 她 独自的 ;

在金色的格子花架后面，她会渴望地聆听这颗只为她歌唱的灵魂的舒展；

[frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ˈæktɪd] , [hiː; hi] [wɜd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
from the stage , even as he acted , he would have looked at her .
从 这 阶段 , 甚至 作为 他 行动 , 他 会 有 看起来 在 她 .

即使在舞台上表演时，他也会看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæd][aɪˈdɪə] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ ˈtiː]
But the mad idea seized her that he was looking at her ; it
但 这 疯狂的 主意 查获 她 那 他 曾是 寻找 在 她 ; 它
[wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] .
was certain .
曾是 肯定 .

但她突然冒出一个疯狂的想法：他正在看着她；她确信无疑。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][rʌŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
She longed to run to his arms , to take refuge in his strength ,
她 渴望 到 跑步 到 他的 武器 , 到 拿 避难所 在 他的 力量 ,

她渴望奔向他的怀抱，在他的力量中寻求庇护。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
as in the incarnation of love itself , and to say to him , to cry out ,
作为 在 这 化身 的 爱 本身 , 和 到 说 到 他 , 到 哭 出去 ,

如同爱的化身，向他倾诉，呼喊，

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] !
“ **Take me away !**
“ 拿 我 离开 !

“带我走吧！ ”

[ˈkæəri] [ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ] !
carry me with you !
携带 我 和 你 !

带我一起走吧！

[let] [juː ˈes][gəʊ] !
let us go !
让 我们 去 !

放我们走！

[ðəɪn] , [ðəɪn] !
Thine , thine !
瘦 , 你的 !

你的，你的！

[ɔːl][maɪ] [ˈɑːdə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [driːmz] !
all my ardour and all my dreams !
全部 我的 热情 和 全部 我的 梦境 !

我所有的热情和我的所有梦想！

“ [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [fel] .
“ **The curtain fell .**
“ 这 窗帘 跌倒 .

帷幕落下。

包法利夫人(Madame Bovary)

第15/22页

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθs] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The smell of the gas mingled with that of the breaths , the waving of the
这 闻 的 这 气体 混合 和 那 的 这 呼吸 , 这 挥手 的 这
[fænz] ,
fans ,
粉丝 ,

煤气的气味与呼吸的气息、风扇的摆动声混杂在一起。

[meɪd] [ðə; ði][eə(r)][mɔː(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
made the air more suffocating .
制成 这 空气 更多的 令人窒息的 .

空气变得更加令人窒息。

[ˈemə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ; [ðə; ði] [kraʊd] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
Emma wanted to go out ; the crowd filled the corridors ,
艾玛 通缉 到 去 出去 ; 这 人群 已填 这 走廊 ,

艾玛想出去；走廊里挤满了人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ˌpælpɪˈteɪʃnz] [ðæt] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
and she fell back in her arm - chair with palpitations that choked her .
和 她 跌倒 后退 在 她 手臂 - 椅子 和 心悸 那 窒息 她 .

她心悸难耐，瘫倒在扶手椅上。

[tʃɑːlz] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfrefmənt] - [ruːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
Charles , fearing that she would faint , ran to the refreshment - room to get a
查尔斯 , 害怕 那 她 会 头晕的 , 跑 到 这 清爽 - 房间 到 得到 一个

[ɡlɑːs] [ɒv; əv] ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)] .
glass of barley - water .
玻璃 的 大麦 - 水 .

查尔斯担心她会晕倒，便跑到茶点室去拿了一杯大麦水。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
He had great difficulty in getting back to his seat ,
他 有 伟大的 困难 在 获得 后退 到 他的 座位 ,

他费了好大劲才回到座位上。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [æt; ət] ['evri] [step] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑːs] [hiː; hi] [held]
for his elbows were jerked at every step because of the glass he held
为了 他的 肘部 是 猛地一抖 在 每一个 步 因为 的 这 玻璃 他 握住

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,

因为他手里拿着玻璃杯，所以每走一步，他的手肘都会不由自主地晃动。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [spɪlt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ruːˈɔŋ; rɔŋŋ]['leɪdi][ɪn] [ʃɔːt]
and he even spilt three - fourths on the shoulders of a Rouen lady in short
和 他 甚至 洒了 三 - 第四部分 在 这 肩膀 的 一个 鲁昂 女士 在 短的
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

他甚至把四分之三的酒洒在了一位穿着短袖的鲁昂女士的肩膀上。

[hu:] [ʼfi:lɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][ʼlɪkwɪd] [ʼʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɔɪnz] , [ʼʌtə] [kraɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
who feeling the cold liquid running down to her loins , uttered cries like a
WHO 感觉 这 寒冷的 液体 跑步 向下 到 她 腰肉 , 说出 哭泣 喜欢 一个
[pi:kɒk] ,
peacock ,
孔雀 ,

她感到冰冷的液体顺着腰部流下，发出了一声像孔雀一样的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [ʼji:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ʼbi:ɪŋ] [əʼsæsɪneɪt] .
as if she were being assassinated .
作为 如果 她 是 存在 被暗杀 .

仿佛她正遭到暗杀。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʼhʌzbənd] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʼmɪ,ləʊnər] , [reɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ʼklʌmzi] [ʼfeləʊ] ,
Her husband , who was a millowner , railed at the clumsy fellow ,
她 丈夫 , WHO 曾是 一个 磨坊主 , 有轨电车 在 这 笨拙 同伴 ,
她的丈夫是一位磨坊主，他狠狠地训斥了那个笨手笨脚的家伙。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʼji:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʼhæŋkətʃɪf] [ʼwaɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steɪnz] [frɒm; frəm]
and while she was with her handkerchief wiping up the stains from
和 尽管 她 曾是 和 她 手帕 擦拭 向上 这 污渍 从
[hɜ:(r); hə(r)] [ʼhænsəm] [ʼtʃeri] - [ʼkʌləd] [ʼtæfɪtə] [gaʊn] ,
her handsome cherry - coloured taffeta gown ,
她 英俊的 樱桃 - 有色 塔夫绸 袍 ,

当她用手帕擦拭她那件漂亮的樱桃红色塔夫绸礼服上的污渍时，

[hi:; hi][ʼæŋgrəli] [ʼmʌtə] [əʼbaʊt] [ɪnʼdemnəti] , [kɒsts] , [ri:ɪmʼbɜ:smənt] .
he angrily muttered about indemnity , costs , reimbursement .
他 愤怒地 低声说道 关于 赔款 , 成本 , 报销 .

他愤怒地嘟囔着赔偿、费用、补偿之类的话。

[æt; ət][lɑ:st] [tʃɑ:lz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʼseɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [kwart] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] —
At last Charles reached his wife , saying to her , quite out of breath —
在 最后的 查尔斯 达到 他的 妻子 , 说 到 她 , 相当 出去 的 气息 —
查尔斯终于走到妻子身边，气喘吁吁地对她说——

“ [mɑ:][ʼef əʊ ʼaɪ] !
“ **Ma foi** !
” 马 foi !

“Ma foi!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʼʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
I thought I should have had to stay there .
我 想法 我 应该 有 有 到 停留 那里 .

我当时觉得我应该留在那里。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] !
There is such a crowd — SUCH a crowd !
那里 是 这样的 一个 人群 — 这样的 一个 人群 !

人山人海——真是人山人海！

“ [hi:; hi] [ʼædɪd] —
“ **He added** —
” 他 额外 —

他补充道——

“ [dʒʌst] [ges] [hu:m] [aɪ] [met] [ʌp] [ðeə(r)] !
“ **Just guess whom I met up there** !
” 只是 猜测 谁 我 遇见 向上 那里 !

“猜猜我在那里遇到了谁！ ”

[mə'sjɜ:] [leɪ'ɔ:n] ! " **Monsieur Léon !** "
先生 莱昂 ！ "

莱昂先生！

" [leɪ'ɔ:n] ? "
" **Léon ?** "
" 莱昂 ？ "

“莱昂？”

" [hɪm'self] !
" **Himself !**
" 他本人 ！ "

“他自己！”

[hi:z] ['kʌmɪŋ] [ə'lon] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektz] .
He's coming along to pay his respects .
他是 未来 沿着 到 支付 他的 尊重 。

他前来吊唁。

" [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ðə; ði][eks] - [kla:k] [ɒv; əv] [jɑ:nvɪl] ['entəd] [ðə; ði][bɒks] .
" **And as he finished these words the ex - clerk of Yonville entered the box .**
" 和 作为 他 完成的 这些 字 这 前任 - 职员 的 扬维尔 进入 这 盒子 。

“话音刚落，扬维尔的前职员就走进了包厢。”

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ænd] ['mædəm] ['boʊvəri]
He held out his hand with the ease of a gentleman ; and Madame Bovary
他 握住 出去 他的 手 和 这 舒适 的 一个 绅士 ； 和 夫人 包法利
[ɪk'stendɪd] [hɜ:z] ,
extended hers ,
扩展 她的 ，

他举止优雅，像个绅士；包法利夫人也伸出了手。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [əu'bei] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [wɪl] .
without doubt obeying the attraction of a stronger will .
没有 怀疑 服从 这 景点 的 一个 更强 将要 。

毫无疑问，他屈服于更强大意志的吸引力。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [felt] [aɪ 'ti:] [sɪns] [ðæt] [sprɪŋ] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði][reɪn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n]
She had not felt it since that spring evening when the rain fell upon the green
她 有 不是 毛毡 它 自从 那 春天 晚上 什么时候 这 雨 跌倒 之上 这 绿色的
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ，

自从那个春日傍晚雨水落在绿叶上之后，她就再也没有这种感觉了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and they had said good - bye standing at the window .
和 他们 有 说 好的 - 再见 常设 在 这 窗户 。

他们站在窗边道别。

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
But soon recalling herself to the necessities of the situation ,
但 很快 回忆 她自己 到 这 必需品 的 这 情况 ，

但她很快意识到当前形势的紧迫性，

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃi:; ʃɪ] [ʃɒk] [ɒf] [ðə; ði]['tɔ:pə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['memərɪz] ,
with an effort she shook off the torpor of her memories ,
和 一个 努力 她 摇晃 离开 这 麻木 的 她 回忆 ，

她努力摆脱了回忆带来的麻木感。

[ænd; ənd][br'gæŋ] [stæməɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [hʌrɪd] [wɜ:dz] .
and began stammering a few hurried words .
和 开始 结巴 一个 很少 慌忙 字 .

然后开始结结巴巴地说了几句匆忙的话。

“ [ɑ:] , [gʊd] - [deɪ] !
“ Ah , good - day !
” 啊 , 好的 - 天 !

“啊，祝您今天愉快！ ”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ju:; jʊ][hiə(r)] ? “
you here ? ”
你 这里 ? ”

你在这里？ ”

“ [saɪləns] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ: d] [ækt][wɒz; wəz] [br'gɪnɪŋ] .
“ Silence ! ” cried **a** **voice** **from** **the** **pit** , **for** **the** **third** **act** **was** **beginning** .
” 沉默 ! ” 哭 一个 嗓音 从 这 坑 , 为了 这 第三 行为 曾是 开始 .

“安静！ ”乐池里传来一个声音，因为第三幕开始了。

“ [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ru:'ɔŋ; rɔʊŋ] ? ”
“ So you are at Rouen ? ”
” 所以 你 是 在 鲁昂 ? ”

“所以你在鲁昂？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wen] ? ”
“ And since when ? ”
” 和 自从 什么时候 ? ”

“从什么时候开始的？ ”

“ [tɜ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] !
“ Turn them out !
” 转动 他们 出去 !

“把他们赶出去！ ”

[tɜ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] !
turn them out !
转动 他们 出去 !

把他们都赶出去！

“ [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ People were looking at them .
” 人们 是 寻找 在 他们 .

人们都在看着他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][fɪː; ji] [ˈlɪsnd] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests]
But from that moment she listened no more ; and the chorus of the guests
但 从 那 片刻 她 听着 不 更多的 ; 和 这 合唱 的 这 客人
,
.
.

但从那一刻起，她再也没有听见；而宾客们的合唱声，

[ðə; ði] [si:n] [brɪtwi:n] [ˈæftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] , [ðə; ði][grænd][djuˈet][ɪn][diː][ˈmeɪdʒə(r)] ,
the scene between Ashton and his servant , the grand duet in D major ,
这 场景 之间 阿什顿 和 他的 仆人 , 这 盛大 二重唱 在 D 主要的 ,
阿什顿和他的仆人之间的场景，D大调的宏大二重唱，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][faː(r)] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [hæd; həd] [grəʊn] [les]
all were for her as far off as if the instruments had grown less
全部 是 为了 她 作为 远的 离开 作为 如果 这 仪器 有 生长 较少的
[ˈsɒnərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [mɔː(r)] [rɪˈməʊt] .
sonorous and the characters more remote .
响亮的 和 这 人物 更多的 偏僻的 .

对她来说，一切都变得遥远，仿佛乐器的声音变得不再悦耳，人物也变得更加疏远。

[fɪː; ji] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət][kɑːdz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrʌgɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə]
She remembered the games at cards at the druggist's , and the walk to
她 记得 这 游戏 在 牌 在 这 药剂师的 , 和 这 走 到
[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] ,
the nurse's ,
这 护士的 ,

她记得在药剂师那里玩牌的情景，以及去护士站的路程。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] , [ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəsəɪd] — [ɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv]
the reading in the harbour , the tête - à - tête by the fireside — all that poor love
这 阅读 在 这 乔木 , 这 头 - - - 头 经过 这 炉边 — 全部 那 贫穷的 爱
,
.
.

在凉亭里读书，在炉火旁促膝长谈——所有这些可怜的爱情，

[səʊ][kɑːm][ænd; ənd][səʊ] [prəˈtræktɪd] , [səʊ] [dɪˈskriːt] , [səʊ][ˈtendə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; ji][hæd; həd]
so calm and so protracted , so discreet , so tender , and that she had
所以 冷静的 和 所以 拖延 , 所以 慎重 , 所以 投标 , 和 那 她 有
[ˌnevəðəˈles] [fəˈɡɒtn] .
nevertheless forgotten .
尽管如此 被遗忘的 .

如此平静，如此悠长，如此谨慎，如此温柔，以至于她竟然忘记了。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ?
And why had he come back ?
和 为什么 有 他 来 后退 ?
他为什么回来了？

[wɒt] [kəmbrɪˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?
What combination of circumstances had brought him back into her life ?
什么 组合 的 情况 有 带来 他 后退 进入 她 生活 ?
是怎样的机缘巧合让他重新走进了她的生活？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ˈliːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]
He was standing behind her , leaning with his shoulder against the wall of
他 曾是 常设 在后面 她 , 倾斜 和 他的 肩膀 反对 这 墙 的
[ðə; ði][bɒks] ;
the box ;
这 盒子 ;
他站在她身后，肩膀靠在箱子的墙上；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜː'self] [ʃʌdəɪŋ] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
now and again she felt herself shuddering beneath the hot breath from his
现在 和 再次 她 毛毡 她自己 颤抖 下面 这 热的 气息 从 他的
[ˈnɒstrəlz] [ˈfʊːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [heə(r)] .
nostrils falling upon her hair .
鼻孔 坠落 之上 她 头发 .
她时不时会感到自己在他鼻孔里喷出的热气落在她头发上，让她不由自主地颤抖起来。

“ [dʌz] [ðɪs] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Does this amuse you ?** ” **said he** ,
“ 做 这 娱乐 你 ? ” 说 他 ,
“这让你觉得好笑吗?”他问道。

[ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [brʌʃt]
bending over her so closely that the end of his moustache brushed
弯曲 超过 她 所以 密切 那 这 结尾 的 他的 胡子 刷过
[hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .
俯身靠近她，以至于他的胡须末端擦过她的脸颊。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ˈkeələsli] —
She replied carelessly —
她 回复 粗心大意 —
她漫不经心地回答道——

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [em 'iː] , [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] .
“ **Oh , dear me , no , not much** .
“ 哦 , 亲爱的 我 , 不 , 不是 很多 .
“哦，天哪，不，不多。”

“ [ðen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən]
“ **Then he proposed that they should leave the theatre and go and take an**
“ 然后 他 建议的 那 他们 应该 离开 这 剧院 和 去 和 拿 一个
[aɪs] [ˈsʌmwɛə(r)] .
ice somewhere .
冰 某处 .
然后他提议他们应该离开剧院，去某个地方吃冰淇淋。

“ [əʊ] , [nɒt] [jet] ; [let] [juː 'es] [steɪ] , ” [sed] [ˈboʊvəri] .
“ **Oh , not yet ; let us stay ,** ” **said Bovary** .
“ 哦 , 不是 然而 ; 让 我们 停留 , ” 说 包法利 .
“哦，还没到时候；让我们留下来吧。”包法利说道。

“ [hɜː(r); hæ(r)] [herz] [ʌn'dʌn] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrædʒɪk] .
“ **Her hair's undone ; this is going to be tragic** .
“ 她 头发的 未完成 ; 这 是 去 到 是 悲惨 .
“她的头发乱了；这将会是一场悲剧。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæd] [siːn] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ˈemə] ,
“ **But the mad scene did not at all interest Emma** ,
“ 但 这 疯狂的 场景 做过 不是 在 全部 兴趣 艾玛 ,
但这场闹剧丝毫没有引起艾玛的兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
and the acting of the singer seemed to her exaggerated .
和 这 表演 的 这 歌手 似乎 到 她 夸张的 .
她觉得这位歌手的表演有些夸张。

“ [ʃiː; ʃɪ] [skriːmz] [tuː] [laʊd] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] .
“ **She screams too loud ,** ” **said she , turning to Charles , who was listening** .
“ 她 尖叫 也 大声 , ” 说 她 , 转弯 到 查尔斯 , who 曾是 聆听 .
“她尖叫声太大了,”她说着，转向正在听的查尔斯。

“ [jes] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Yes — a little , ” he replied ,**
“ 是的 — 一个 小的 , ” 他 回复 ,
“ 是的, 有一点, ”他回答说。

[ʌndɪˈsaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪzə(r)] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
undecided between the frankness of his pleasure and his respect for his
未决定 之间 这 坦率 的 他的 乐趣 和 他的 尊重 为了 他的
[waɪfs] [əˈpɪnjən] .
wife's opinion .
妻子的 观点 .

他既想坦诚地表达自己的喜悦, 又想尊重妻子的意见, 对此犹豫不决。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [leɪˈɔːn] [sed] —
Then with a sigh Léon said —
然后 和 一个 叹 莱昂 说 —
然后, 莱昂叹了口气说道——

“ [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] — ”
“ **The heat is —** ”
“ 这 热 是 — ”
“ 天气太热了—— ”

“ [ʌnˈbeərəb(ə)] !
“ **Unbearable !**
“ 难以忍受 !
“ 难以忍受! ”

[jes] ! ”
Yes ! ”
是的 ! ”
是的! ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ʌnˈwel] ? ” [ɑːskt] [ˈboʊvəri] .
“ **Do you feel unwell ? ” asked Bovary .**
“ 做 你 感觉 不适 ? ” 问 包法利 .
“你感觉不舒服吗? ”包法利问道。

“ [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ˈstaɪflɪŋ] ; [let] [juːˈes][gəʊ] .
“ **Yes , I am stifling ; let us go .**
“ 是的 , 我 是 令人窒息 ; 让 我们 去 .
“是的, 我感觉很窒息; 我们走吧。”

“ [məˈsjɜː] [leɪˈɔːn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [leɪs] [ˈɔːl] [ˈkeəfəli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
“ **Monsieur Léon put her long lace shawl carefully about her shoulders ,**
“ 先生 莱昂 放 她 长的 蕾丝 披肩 小心 关于 她 肩膀 ,
莱昂先生小心翼翼地将她长长的蕾丝披肩披在肩上,

[ænd; ænd][ɔːl] [θriː] [went] [ɒf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ,
and all three went off to sit down in the harbour , in the open air ,
和 全部 三 去 离开 到 坐 向下 在 这 港口 , 在 这 打开 空气 ,
于是三人走到港口边, 到露天的地方坐了下来。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæfeɪ] .
outside the windows of a cafe .
外部 这 视窗 的 一个 咖啡店 .
咖啡馆窗外。

[fɜːst] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪlnəs] , [ɔːl'dəʊ] [ˈemə] [ɪntə'rʌptɪd] [tʃɑːlz] [frɒm; frəm] [taɪm]
First they spoke of her illness , although Emma interrupted Charles from time
第一的 他们 辐 的 她 疾病 , 虽然 艾玛 中断 查尔斯 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

他们先是谈论她的病情，虽然艾玛不时打断查尔斯的谈话。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [fiː; fi] [sed] , [ɒv; əv] [ˈbɔːrɪŋ] [mə'sjɜː] [leɪˈɔːn] ;
for fear , she said , of boring Monsieur Léon ;
为了 害怕 , 她 说 , 的 无聊的 先生 莱昂 ;
[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlætə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [tuː] [j'ɪəz] [æt; ət]
and the latter told them that he had come to spend two years at
和 这 后者 讲述 他们 那 他 有 来 到 花费 二 年 在
[ruː'ɔŋ; rɔʊŋ][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɒfɪs] ,
Rouen in a large office ,
鲁昂 在 一个 大的 办公室 ,

后者告诉他们，他来鲁昂是为了在一间大办公室里工作两年。

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [ˈpræktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈnɔːmændi]
in order to get practice in his profession , which was different in Normandy
在 命令 到 得到 实践 在 他的 职业 , 哪个 曾是 不同的 在 诺曼底
[ænd; ɐnd][ˈpærɪs] .
and Paris .
和 巴黎 .

为了积累实践经验，他在诺曼底和巴黎的职业有所不同。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ˈɑːftə(r)] [bɜːrt] , [ðə; ði][ˈhoʊmeɪs] , [mɪə(r)] [-] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ]
Then he inquired after Berthe , the Homais , Mere Lefrancois , and as they
然后 他 询问 后 贝尔特 , 这 homais , 仅仅 勒弗朗索瓦 , 和 作为 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

然后他询问了贝尔特、奥迈一家、勒弗朗索瓦夫人的情况，正如他们之前所说，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈhʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] ,
in the husband's presence , nothing more to say to one another ,
在 这 丈夫的 在场 , 没有什么 更多的 到 说 到 一 其他 ,
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)]
had ,
有 ,

然后在丈夫面前，两人再无话可说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈhʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] ,
in the husband's presence , nothing more to say to one another ,
在 这 丈夫的 在场 , 没有什么 更多的 到 说 到 一 其他 ,
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)]
had ,
有 ,

然后在丈夫面前，两人再无话可说。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
the conversation soon came to an end .
这 对话 很快 来了 到 一个 结尾 .
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)]
had ,
有 ,

谈话很快结束了。

[ˈpiːp(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
People coming out of the theatre passed along the pavement ,
人们 未来 出去 的 这 剧院 通过了 沿着 这 路面 ,
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)]
had ,
有 ,

从剧院出来的人们沿着人行道走过，

[ˈhʌmɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈmaː] [ˈluːsi] !
humming or shouting at the top of their voices , “ O bel ange , ma Lucie !
哼唱 或者 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 , “ 哦 贝尔 天使 , 玛 露西 !
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)]
had ,
有 ,

他们高声哼唱或喊叫：“哦，美丽的天使，我的露西！”

“ [-] [ðen] [leɪˈɔːn] , [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [dɪlə'tænti] , [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ˈmjuːzɪk] .
” [17] **Then Léon , playing the dilettante , began to talk music .**
” [-] 然后 莱昂 , 玩耍 这 业余爱好者 , 开始 到 讲话 音乐 .

[17] 然后，莱昂扮演业余爱好者，开始谈论音乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] - , [ˈruː.biːni] , [pəˈsiː.ɑːni] , [ɡriːzi] , [ænd; ənd] , [kəmˈpeəd] [wið] [ðem; ðəm] ,
He had seen Tambourini , Rubini , Persiani , Grisi , and , compared with them ,
他 有 已见 - , 鲁比尼 , 波斯人 , 灰色 , 和 , 比较的 和 他们 ,
- , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz][ɡrænd] [ˈaʊt.bɜːsts] ,
Lagardy , despite his grand outbursts ,
- , 尽管 他的 盛大 爆发 ,
他见过坦布里尼、鲁比尼、佩尔西亚尼、格里西, 与他们相比, 尽管拉加迪脾气暴躁, 但他的球技也逊色不少。

[wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)] .
was nowhere .
曾是 无处 .
根本不在任何地方。

[-] [əʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈeɪndʒl] , [maɪ] [ˈluːsi] .
[17] Oh beautiful angel , my Lucie .
[-] 哦 美丽的 天使 , 我的 露西 .
[17] 哦, 美丽的天使, 我的露西。

“ [jet] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈsɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌm] - [ˈʒːbət] ,
“ **Yet , ” interrupted Charles , who was slowly sipping his rum - sherbet ,**
“ 然而 , ” 中断 查尔斯 , WHO 曾是 缓慢地 啜饮 他的 朗姆酒 - 雪葩 ,
“然而,”查尔斯打断道, 他正慢慢地啜饮着朗姆酒雪葩。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwɑːt] [ˈædmərəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] .
“ **they say that he is quite admirable in the last act .**
“ 他们 说 那 他 是 相当 令人钦佩的 在 这 最后的 行为 .
“他们说他在最后一幕的表现非常令人钦佩。”

[aɪ] [rɪˈɡret] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][end] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [em ˈiː] . “
I regret leaving before the end , because it was beginning to amuse me . ”
我 后悔 离开 前 这 结尾 , 因为 它 曾是 开始 到 娱乐 我 . “
我后悔提前离开, 因为故事开始变得有趣起来了。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [klaːk] , “ [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ɡɪv] [əˈnʌðə(r)] [pəˈfɔːməns] .
“ **Why , ” said the clerk , “ he will soon give another performance .**
“ 为什么 , ” 说 这 职员 , “ 他 将要 很快 给 其他 表现 .
“为什么?”店员说, “他很快就会再进行一次演出。”

“ [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [nekst] [deɪ] .
“ **But Charles replied that they were going back next day .**
“ 但 查尔斯 回复 那 他们 是 去 后退 下一个 天 .
但查尔斯回答说, 他们第二天就要回去了。

“ [ənˈles] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [əˈləʊn] ,
“ **Unless , ” he added , turning to his wife , “ you would like to stay alone ,**
“ 除非 , ” 他 额外 , 转弯 到 他的 妻子 , “ 你 会 喜欢 到 停留 独自的 ,
[ˈkɪt(ə)n] ?
kitten ?
小猫 ?
“除非,”他转向妻子补充道, “你想一个人待着, 小猫咪? ”

“ [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɒpəˈtjuː.nəti] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə]
“ **And changing his tactics at this unexpected opportunity that presented itself to**
“ 和 变化 他的 策略 在 这 意外 机会 那 呈现 本身 到
[hɪz; ɪz] [həʊps] ,
his hopes ,
他的 希望 ,
“他改变了策略, 抓住了这个意想不到的机会, 这让他看到了希望的曙光。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈnʌmbə(r)] .
the young man sang the praises of Lagardy in the last number .
这 年轻的 男人 唱 这 赞扬 的 - 在 这 最后的 数字 .
这位年轻人在最后一首歌中赞扬了拉加迪。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [suːˈpɜːb] , [səˈblaɪm] .
It was really superb , sublime .
它 曾是 真的 高超 , 升华 .

真是太棒了，简直完美。

[ðen] [tʃɑːlz] [ɪnˈsɪstɪd] —
Then Charles insisted —
然后 查尔斯 坚持 —

然后查尔斯坚持——

“ [juː; jʊ] [wʊd] [get] [bæk] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
“ You would get back on Sunday .
” 你 会 得到 后退 在 星期日 .

“你周日就能回来。”

[kʌm] , [meɪk] [ʌp] [jɜː(r); jə(r)][maɪnd] .
Come , make up your mind .
来 , 制作 向上 你的 头脑 .

快，做个决定吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [ɡʊd] .
You are wrong if you feel that this is doing you the least good .
你 是 错误的 如果 你 感觉 那 这 是 正在做 你 这 至少 好的 .

如果你觉得这样做对你没有任何好处，那就错了。

“ [ðə; ði] [ˈteɪblz] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈemptɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] [keɪm] [ænd; ənd]
“ The tables round them , however , were emptying ; a waiter came and
” 这 表格 圆形的 他们 , 然而 , 是 清空 ; 一个 服务员 来了 和
[stʊd] [dɪˈskriːtli] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
stood discreetly near them .
站立 谨慎地 靠近 他们 .

“然而，他们周围的桌子却空了；一位服务员走了过来，悄悄地站在他们旁边。

[tʃɑːlz] , [huː] [ʌndəˈstʊd] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ; [ðə; ði] [klaːk] [held] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Charles , who understood , took out his purse ; the clerk held back his arm ,
查尔斯 , WHO 理解 , 采取 出去 他的 钱包 ; 这 职员 握住 后退 他的 手臂 ,
查尔斯明白了，掏出了钱包；店员拉住了他的胳膊。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fəˈget] [tuː; tə] [liːv] [tuː] [mɔː(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tʃɪŋk] [ɒn]
and did not forget to leave two more pieces of silver that he made chink on
和 做过 不是 忘记 到 离开 二 更多的 件 的 银 那 他 制成 裂缝 在
[ðə; ði][ˈmɑːb(ə)] .
the marble .
这 大理石 .

而且他没有忘记在石板上留下两块他亲手制作的银片。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ˈsɒri] , “ [sed] [ˈboʊvəri] , “ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] —
“ I am really sorry , “ said Bovary , “ about the money which you are —
” 我 是 真的 对不起 , “ 说 包法利 , “ 关于 这 钱 哪个 你 是 —
“我真的很抱歉,”包法利说,“关于你所拥有的钱——”

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈdʒestʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kɜːdɪˈæləti] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [sed]
“ The other made a careless gesture full of cordiality , and taking his hat said
” 这 其他 制成 一个 粗心 手势 满的 的 亲切 , 和 采取 他的 帽子 说
—
—
—

另一个人漫不经心地做了个充满热情的手势，拿起帽子说道——

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈset(ə)ld] , [ˈɪz(ə)nt][aɪˈtiː] ?
“ It is settled , isn't it ?
” 它 是 定居 , 不是 它 ?

“这件事已经解决了，不是吗? ”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət][sɪks] [əˈklaːk] ？

To - tomorrow at six o'clock ？
到 - 明天 在 六 点钟 ？

明天六点钟？

“ [tʃɑːlz] [ɪkˈspleɪnd] [wʌnz] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈæbsənt] [hɪmˈself] [lɒŋɡə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt]
” **Charles explained once more that he could not absent himself longer , but that**
” 查尔斯 解释 一次 更多的 那 他 可以 不是 缺席的 他自己 更长 , 但 那
[ˈnʌθɪŋ] [prɪˈventɪd] [ˈemə] —
nothing prevented Emma —
没有什么 阻止 艾玛 —

查尔斯再次解释说 he 不能再离开一段时间了，但没有什么能阻止艾玛——

“ [bʌt; bət] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] , “ [aɪ][eɪˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)] — “
” **But , she stammered , with a strange smile , “ I am not sure — “**
” 但 , 她 结结巴巴 , 和 一个 奇怪的 微笑 , “ 我 是 不是 当然 — ”
“但是,”她结结巴巴地说，脸上带着一丝奇怪的微笑，“我不确定——”

“ [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .
” **Well , you must think it over .**
” 出色地 , 你 必须 思考 它 超过 .
“嗯，你得好好考虑一下。”

[wiːl; wil] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

[naɪt] [brɪŋz] [ˈkaʊnsəl] .
Night brings counsel .
夜晚 带来 法律顾问 .

夜幕降临，带来智慧。

“ [ðen] [tuː; tə][leɪvːn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
” **Then to Léon , who was walking along with them ,**
” 然后 到 莱昂 , who 曾是 步行 沿着 和 他们 ,
然后，他转向与他们同行的莱昂，

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈaʊə(r)] [paɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
” **Now that you are in our part of the world ,**
” 现在 那 你 是 在 我们的 部分 的 这 世界 ,
“既然你们已经来到我们这片土地上，

[aɪ] [həʊp] [ʃʊl] [kʌm] [ænd; ænd] [ɑːsk][juːˈes] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪnə(r)] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
I hope you'll come and ask us for some dinner now and then .
我 希望 你会 来 和 问 我们 为了 一些 晚餐 现在 和 然后 .
希望你们们时不时能来我们家吃顿饭。

“ [ðə; ði] [klaːk] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][duː; də] [səʊ] , [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
” **The clerk declared he would not fail to do so , being obliged , moreover ,**
” 这 职员 声明 他 会 不是 失败 到 做 所以 , 存在 有义务 , 而且 ,
“办事员表示 he 一定会这样做，因为他有义务这样做，而且……”

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɑːnvɪl] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
to go to Yonville on some business for his office .
到 去 到 扬维尔 在 一些 商业 为了 他的 办公室 .
他要去扬维尔处理一些办公室事务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑ:tɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪnt] - ['pæsɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]
And they parted before the Saint - Herbland Passage just as the clock in the
和 他们 分手了 前 这 圣 - 草甸 通道 只是 作为 这 钟 在 这
[kəˈθi:drəl] [strʌk] [hɑ:f] - [pɑ:st][ɪˈlev(ə)n] .
cathedral struck half - past eleven .
大教堂 击 一半 - 过去的 十一 -

就在大教堂的钟声敲响十一点半的时候，他们在圣赫布兰通道前告别了。

[pɑ:t] [θri:]
Part III
部分 三、

第三部分

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[məˈsjɜ:] [leɪˈɔ:n] , [waɪl] ['stɑ:diŋ] [lɔ:] , [hæd; həd] [gɒn] ['prɪti] [ˈɒf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] -
Monsieur Léon , while studying law , had gone pretty often to the dancing -
先生 莱昂 , 尽管 学习 法律 , 有 已消失 漂亮的 经常 到 这 跳舞 -
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

莱昂先生在学习法律期间，经常光顾舞厅。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [grɪ'zets] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi]
where he was even a great success amongst the grisettes , who thought he
在哪里 他 曾是 甚至 一个 伟大的 成功 在 这 grisettes , WHO 想法 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [eə(r)] .
had a distinguished air .
有 一个 杰出的 空气 .

他甚至在女工中也大受欢迎，她们认为他很有风度。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] - ['mænəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ; [hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ˈnaɪðə(r)] [tu:]
He was the best - mannered of the students ; he wore his hair neither too
他 曾是 这 最好的 - 有礼貌的 的 这 学生 ; 他 穿着 他的 头发 两者都不 也
[lɒŋ] [nɔ:(r)] [tu:] [ɔ:t] ,
long nor too short ,
长的 也不 也 短的 ,

他是学生中最有礼貌的一个；他的头发长度适中，既不太长也不太短。

['dɪd(ə)nt] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
didn't spend all his quarter's money on the first day of the month ,
没有 花费 全部 他的 季度 钱 在 这 第一的 天 的 这 月 ,

他并没有在月初第一天就把季度的钱全部花光。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prəˈfesə] .
and kept on good terms with his professors .
和 保留 在 好的 条款 和 他的 教授们 .

他与教授们保持着良好的关系。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sesɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [əb'stein] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz] [mʌt]
As for excesses , he had always abstained from them , as much
作为 为了 过剩 , 他 有 总是 弃权 从 他们 , 作为 很多
[frɒm; frəm] ['kaʊədɪs] [æz; əz][frɒm; frəm] [rɪˈfaɪnmənt] .
from cowardice as from refinement .
从 怯懦 作为 从 精炼 .

至于过度行为，他一直都避免这样做，既是出于懦弱，也是出于文雅。

[ˈbʊf(ə)n] [wen] [hiː hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] ,
Often when he stayed in his room to read ,
经常 什么时候 他 入住 在 他的 房间 到 读 ,
他经常待在房间里看书,

[ɔː(r)] [els] [wen] [ˈsɪtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪm] - [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːg] ,
or else when sitting of an evening under the lime - trees of the Luxembourg ,
或者 别的 什么时候 坐着 的 一个 晚上 在下面 这 酸橙 - 树木 的 这 卢森堡 ,
或者, 当傍晚坐在卢森堡的菩提树下时,

[hiː hi][let][hɪz; ɪz] [kəʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈemə] [keɪm] [bæk]
he let his Code fall to the ground , and the memory of Emma came back
他 让 他的 代码 落下 到 这 地面 , 和 这 记忆 的 艾玛 来了 后退
[tuː; tə][him] .
to him .
到 他 .
他任由自己的守则掉落在地, 艾玛的记忆涌上心头。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [gruː] [wiːkə] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [dɪˈzaɪr] [ˈgæðəd] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] ,
But gradually this feeling grew weaker , and other desires gathered over it ,
但 逐步地 这 感觉 生长 较弱 , 和 其他 欲望 聚集 超过 它 ,
但这种感觉逐渐减弱, 其他欲望取而代之。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
although it still persisted through them all .
虽然 它 仍然 持续 通过 他们 全部 .
尽管它一直持续至今。

[fɔː(r); fə(r)][leɪˈbɔːn][dɪd] [nɒt] [luːz] [ɔːl] [həʊp] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][him] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
For Léon did not lose all hope ; there was for him , as it were ,
为了 莱昂 做过 不是 失去 全部 希望 ; 那里 曾是 为了 他 , 作为 它 是 ,
因为莱昂并没有完全失去希望; 对他来说, 似乎还有希望。

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈprɒmɪs] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [fruːt] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm]
a vague promise floating in the future , like a golden fruit suspended from
一个 模糊的 承诺 漂浮的 在 这 未来 , 喜欢 一个 金的 水果 暂停 从
[sʌm; səm][fænˈtæstɪk] [triː] .
some fantastic tree .
一些 极好的 树 .
一个模糊的承诺, 漂浮在未来, 就像一颗金色的果实悬挂在一棵奇幻的树上。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [θriː] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [hɪz; ɪz] [ˈpæf(ə)n] [ˈriːəˈweɪkənd] .
Then , seeing her again after three years of absence his passion reawakened .
然后 , 看到 她 再次 后 三 年 的 缺席 他的 热情 重新觉醒 .
三年后再次见到她, 他的激情再次被唤醒。

[hiː hi][mʌst; məst] , [hiː hi] [θɔːt] , [æt; ət][lɑːst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pəˈzes] [hɜː(r); hə(r)] .
He must , he thought , at last make up his mind to possess her .
他 必须 , 他 想法 , 在 最后的 制作 向上 他的 头脑 到 具有 她 .
他心想, 他最终必须下定决心占有她。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] [hæd; həd] [wɔːn] [bʊf] [baɪ][ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kəmˈpænjənz] ,
Moreover , his timidity had worn off by contact with his gay companions ,
而且 , 他的 胆怯 有 磨损 离开 经过 接触 和 他的 同性恋 同伴 ,
此外, 与同性恋同伴的接触也让他逐渐克服了羞怯。

[ænd; ənd][hiː hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [dɪˈspaɪz] [ˈevriwʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [wɪð]
and he returned to the provinces despising everyone who had not with
和 他 返回 到 这 省份 鄙视 每个人 WHO 有 不是 和
[ˈvɑːrniʃt] [ˈfuːz] [ˈtrɒdn] [ðə; ði] [ˈæsfælt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] .
varnished shoes trodden the asphalt of the boulevards .
涂漆 鞋 践踏 这 沥青 的 这 林荫大道 .
于是他回到了外省, 鄙视所有没有穿着锃亮皮鞋走过林荫大道的人。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə,ri:zi:'en] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][l'eɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][sʌm; səm]
By the side of a Parisienne in her laces , in the drawing - room of some
经过 这 边 的 一个 巴黎人 在 她 鞋带 , 在 这 绘画 - 房间 的 一些
[ɪ'lɑstriəs] [fɪ'zi:(ə)n] ,
illustrious physician ,
杰出 医生 ,

在一位身着蕾丝边的巴黎女子身旁, 在一位著名医生的客厅里,

[ə; eɪ][pɜ:s(ə)n] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['meni] ['ɔ:dərs] ,
a person driving his carriage and wearing many orders ,
一个 人 驾驶 他的 运输 和 穿着 许多 订单 ,
驾车者, 佩戴着许多勋章

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [klɑ:k] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['treɪmblɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
the poor clerk would no doubt have trembled like a child ; but here ,
这 贫穷的 职员 会 不 怀疑 有 颤抖 喜欢 一个 孩子 ; 但 这里 ,
可怜的职员无疑会像孩子一样瑟瑟发抖; 但在这里,

[æɪt; ət][ru:'ɔŋ; rɔɔŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] ['dɒktə(r)][hi:; hi] [felt] [æɪt; ət]
at Rouen , on the harbour , with the wife of this small doctor he felt at
在 鲁昂 , 在 这 港口 , 和 这 妻子 的 这 小的 医生 他 毛毡 在
[hɪz; ɪz] [i:z] ,
his ease ,
他的 舒适 ,

在鲁昂的港口, 他和这位小医生的妻子在一起, 感到很自在。

[ʃʊə(r)] [brɪ'fɔ:hænd] [hi:; hi] [wʊd] [ʃaɪn] .
sure beforehand he would shine .
当然 预先 他 会 闪耀 .
他事先就确信自己会大放异彩。

[self] - [pə'zeɪ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts] [ɪn'veaɪənmənt] .
Self - possession depends on its environment .
自己 - 拥有 取决于 在 它是 环境 .
自信取决于其所处的环境。

[wi:; wi][doʊnt] [spi:k] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] ;
We don't speak on the first floor as on the fourth ;
我们 不 说话 在 这 第一的 地面 作为 在 这 第四 ;
我们在一楼说话的方式和在四楼说话的方式不一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] ['wʊmən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] , [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)]
and the wealthy woman seems to have , about her , to guard her
和 这 富裕 女士 似乎 到 有 , 关于 她 , 到 警卫 她
['vɜ:tʃu:] ,
virtue ,
美德 ,
而这位富家女似乎总有一些东西在守护着她的贞洁。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bæŋknəʊts] , [laɪk][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] [ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:sɪt] .
all her banknotes , like a cuirass in the lining of her corset .
全部 她 钞票 , 喜欢 一个 胸甲 在 这 衬垫 的 她 紧身胸衣 .
她所有的钞票, 就像紧身胸衣里的胸甲一样。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][boʊvɜ:i:z][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] , [leɪ'ɔ:n][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]
On leaving the Bovarys the night before , Léon had followed them through the
在 离开 这 包法利 这 夜晚 前 , 莱昂 有 随后 他们 通过 这
[stri:ts] [æɪt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
streets at a distance ;
街道 在 一个 距离 ;
前一天晚上离开包法利家时, 莱昂远远地跟在他们身后穿过街道;

[ðen] ['hævɪŋ] [si:n] [ðem; ðəm] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] " [krɔɪ] - [ru:ʒ] , " [hi;; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
then having seen them stop at the " Croix - Rouge , " he turned on his heel ,
然后 拥有 已见 他们 停止 在 这 " 克罗伊克斯 - 胭脂 ; " 他 转向 在 他的 脚跟 ;
然后, 当他看到他们在"红十字会"停下时, 他转身就走。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] ['medɪteɪɪŋ] [ə; eɪ][plæn] .
and spent the night meditating a plan .
和 花费 这 夜晚 冥想 一个 计划 .
于是他彻夜冥想, 制定计划。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔ:k] [hi;; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
So the next day about five o'clock he walked into the kitchen of the inn ,
所以 这 下一个 天 关于 五 点钟 他 步行 进入 这 厨房 的 这 客栈 ;
第二天大约五点钟, 他走进了客栈的厨房。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [peɪl] ['tʃi:ks] ,
with a choking sensation in his throat , pale cheeks ,
和 一个 窒息 感觉 在 他的 喉 , 苍白 脸颊 ;
他喉咙哽咽, 脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌrezə'lu:(ə)n][ɒv; əv] ['kauəd] [ðæt] [stɒps] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
and that resolution of cowards that stops at nothing .
和 那 解决 的 懦夫 那 停止 在 没有什么 .
以及懦夫们那种不择手段的决心。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɪz(ə)nt][ɪn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .
" The gentleman isn't in , " answered a servant .
" 这 绅士 不是 在 , " 回答 一个 仆人 .
"先生不在。"一个仆人回答道。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
This seemed to him a good omen .
这 似乎 到 他 一个 好的 预兆 .
在他看来, 这似乎是个好兆头。

[hi;; hi] [went] [ʌp'steəz] .
He went upstairs .
他 去 楼上 .
他上楼了。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
She was not disturbed at his approach ; on the contrary ,
她 曾是 不是 不安 在 他的 方法 ; 在 这 相反 ;
她并不介意他的靠近; 相反,

[ʃi:; ʃɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪ.ɪŋ] .
she apologised for having neglected to tell him where they were staying .
她 道歉 为了 拥有 被忽视的 到 告诉 他 在哪里 他们 是 入住 .
她为自己没有告诉他他们住在哪里而道歉。

" [əʊ] , [ai] [di'veɪn] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [ler'b:n] .
" Oh , I divined it ! " said Léon .
" 哦 , 我 神谕 它 ! " 说 莱昂 .
"哦, 我猜到了!" 莱昂说道。

[hi;; hi] [prɪ'tendɪd] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gaɪdɪd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [tʃɑ:ns] , [baɪ] , ['ɪnstɪŋkt] .
He pretended he had been guided towards her by chance , by , instinct .
他 假装 他 有 到过 引导 向 她 经过 机会 , 经过 , 本能 .
他假装自己是出于偶然、出于本能才遇到她的。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [smaɪl] ; [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , [tu:; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,
She began to smile ; and at once , to repair his folly ,
她 开始 到 微笑 ; 和 在 一次 , 到 维修 他的 蠢事 ;
她开始微笑; 并且立刻, 为了弥补他的愚蠢行为,

[leɪˈɔːn][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ɪn]
Léon told her that he had spent his morning in looking for her in
莱昂 讲述 她 那 他 有 花费 他的 早晨 在 寻找 为了 她 在
[ɔːl][ðə; ði][həʊˈtelz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
all the hotels in the town one after the other .
全部 这 酒店 在 这 镇 一 后 这 其他 :
莱昂告诉她，他整个上午都在镇上挨家挨户地找她。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] ?
“ **So you have made up your mind to stay ?**
“ 所以 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 停留 ?
“所以你已经决定留下来了? ”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added .**
“ 他 额外 :
他补充道。

“ [jes] , “ [fiː; fi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai][eɪˈem] [rɒŋ] .
“ **Yes , “ she said , “ and I am wrong .**
“ 是的 , “ 她 说 , “ 和 我 是 错误的 :
“是的,”她说,“我错了。”

[wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [wʌnˈself] [tuː; tə][ɪmˈpɒsəb(ə)] [ˈpleɪzəz] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
One ought not to accustom oneself to impossible pleasures when there are a
一 应该 不是 到 习惯 自己 到 不可能的 快乐 什么时候 那里 是 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈmɑːndz] [əˈpɒn] [wʌn] . “
thousand demands upon one . “
千 需求 之上 一 : “
当一个人面临无数挑战时，就不应该沉溺于不可能实现的快乐。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ! “
“ **Oh , I can imagine ! “**
“ 哦 , 我 能 想象 ! “
“哦，我能想象！ ”

“ [ɑː] ! [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] !
“ **Ah ! no ; for you , you are a man !**
“ 啊 ! 不 ; 为了 你 , 你 是 一个 男人 !
“啊！不；因为你，你是一个男人！ ”

“ [bʌt; bət] [men] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)][ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [went] [ɒf] [ˈɪntuː]
“ **But men too had had their trials , and the conversation went off into**
“ 但 男人 也 有 有 他们的 试验 , 和 这 对话 去 离开 进入
[ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɪləˈsɒfɪk(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
certain philosophical reflections .
肯定 哲学 反思 :
“但是男人也有自己的考验，谈话也随之转向了一些哲学思考。

[ˈemə] [ˈekˈspeɪfɪet] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [pʌ; əv] [ˈɜːθli] [əˈfekʃən] ,
Emma expatiated much on the misery of earthly affections ,
艾玛 加长 很多 在 这 苦难 的 尘世的 情感 ,
爱玛详细地描述了尘世爱情的痛苦,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] [aɪsəˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [rɪˈmeɪnz] [ɪnˈtuːmd] .
and the eternal isolation in which the heart remains entombed .
和 这 永恒 隔离 在 哪个 这 心 遗迹 埋葬 :
以及心脏永远被囚禁的孤独。

[tuː; tə] [jəʊ] [ɒf] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][naɪˈiːv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmelənkəli] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːθ]
To show off , or from a naive imitation of this melancholy which called forth
到 展示 离开 , 或者 从 一个 幼稚的 模仿 的 这 忧郁 哪个 称为 前进
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

为了炫耀，或者出于对这种唤起他内心忧郁的幼稚模仿，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːfli] [bɔːd] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs]
the young man declared that he had been awfully bored during the whole course
这 年轻的 男人 声明 那 他 有 到过 非常 无聊的 期间 这 所有的 课程
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .
of his studies .
的 他的 研究 .

这位年轻人声称，他在整个学习过程中都感到非常无聊。

[ðə; ði] [ɔː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] , [ˈʌðə(r)][vəʊˈkeɪʃənz] [əˈtræktɪd] [hɪm] ,
The law irritated him , other vocations attracted him ,
这 法律 受刺激 他 , 其他 职业 吸引 他 ,
[ˈhæŋdɪd] [hɪm] ,
他厌恶法律，而对其他职业更感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈnevə(r)] [siːst] [ˈwʌrɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] .
and his mother never ceased worrying him in every one of her letters .
和 他的 母亲 绝不 停止 令人担忧 他 在 每一个 一 的 她 信件 .
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈnevə(r)]
他的母亲在每一封信中都让他忧心忡忡。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsædnəs] ,
As they talked they explained more and more fully the motives of their sadness ,
作为 他们 谈话 他们 解释 更多的 和 更多的 完全 这 动机 的 他们的 悲伤 ,
[ðeɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsædnəs]
随着交谈的深入，他们越来越详细地解释了自己悲伤的原因。

[ˈwɜːkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [prəˈgresɪv] [ˈkɒnfɪdəns] .
working themselves up in their progressive confidence .
在职的 他们自己 向上 在 他们的 进步 信心 .
[ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [prəˈgresɪv] [ˈkɒnfɪdəns]
他们逐渐建立起自信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːt] ,
But they sometimes stopped short of the complete exposition of their thought ,
但 他们 有时 停止 短的 的 这 完全的 展览 的 他们的 想法 ,
[stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːt]
但他们有时并未完全阐述自己的思想，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [maɪt] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
and then sought to invent a phrase that might express it all the same .
和 然后 寻求 到 发明 一个 短语 那 可能 表达 它 全部 这 相同的 .
[tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [maɪt] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
然后试图发明一个短语来表达同样的意思。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [kənˈfes] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
She did not confess her passion for another ; he did not say that he had
她 做过 不是 承认 她 热情 为了 其他 ; 他 做过 不是 说 那 他 有
[fəˈɡɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .
forgotten her .
被遗忘的 她 .

她没有坦白自己对别人的爱慕；他也没有说他已经忘记了她。

[pəˈhæps] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpəz] [wɪð] [gɜːlz][ˈɑːftə(r)] [mɑːskt] [bɔːlz] ;
Perhaps he no longer remembered his suppers with girls after masked balls ;
也许 他 不 更长 记得 他的 晚餐 和 女孩们 后 戴面具 球 ;
[pəˈhæps] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpəz] [wɪð] [gɜːlz][ˈɑːftə(r)] [mɑːskt] [bɔːlz]
或许他已经忘记了化装舞会后与姑娘们共进晚餐的情景；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][ɒv; əv][əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn]
and no doubt she did not recollect the rendezvous of old when she ran
和 不 怀疑 她 做过 不是 追忆 这 会合 的 老的 什么时候 她 跑
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [ˈhaʊs] .
across the fields in the morning to her lover's house .
穿过 这 字段 在 这 早晨 到 她 恋人的 房子 .
毫无疑问，当她清晨跑过田野奔向情人家时，她已经记不起旧时的约会了。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈhɑːdli] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [smɔːl] ,
The noises of the town hardly reached them , and the room seemed small ,
这 噪音 的 这 镇 几乎 达到 他们 , 和 这 房间 似乎 小的 ,
镇上的喧嚣几乎听不到他们，房间也显得很小。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ˈpʊːpəs] [tuː; tə][hem] [ɪn][ðeə(r)][ˈsɒlətjuːd] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .
as if on purpose to hem in their solitude more closely .
作为 如果 在 目的 到 她们 在 他们的 孤独 更多的 密切 .
仿佛是故意要将他们的孤独感进一步放大。

[ˈemə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪmɪti] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Emma , in a dimity dressing - gown , leant her head against the back of the
艾玛 , 在 一个 暗色 敷料 - 袍 , 倾斜 她 头 反对 这 后退 的 这
[əʊld][ɑːm] - [tʃeə(r)] ;
old arm - chair ;
老的 手臂 - 椅子 ;
艾玛穿着一件浅色睡袍，把头靠在旧扶手椅的椅背上；

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] [fɔːmd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [ˈbækgraʊnd] [brˈhaɪnd]
the yellow wall - paper formed , as it were , a golden background behind
这 黄色的 墙 - 纸 形成 , 作为 它 是 , 一个 金的 背景 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她身后的黄色壁纸仿佛形成了一层金色的背景。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and her bare head was mirrored in the glass with the white parting in the
和 她 裸 头 曾是 镜像 在 这 玻璃 和 这 白色的 离别 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,
她的光头倒映在玻璃上，中间的白色发缝清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and the tip of her ears peeping out from the folds of her hair .
和 这 提示 的 她 耳朵 偷窥 出去 从 这 折叠 的 她 头发 .
她的耳尖从发缝间探了出来。

" [bʌt; bət][ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] !
" But pardon me !
" 但 赦免 我 !
“但是请原谅我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [ɒv; əv][em ˈiː] .
" It is wrong of me .
" 它 是 错误的 的 我 .
“我这样做错了。”

[ai] ['wiəri] [ju:; jʊ] [wið] [maɪ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [kəm'pleɪnts] . ”
I weary you with my eternal complaints . ”
我 厌倦 你 和 我的 永恒 投诉 . ”

我没完没了的抱怨让你厌烦了。

“ [nəʊ] , [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] ! ”
“ No , never , never ! ”
” 不 , 绝不 , 绝不 ! ”

“不，绝不，绝不！”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] , [ˈreɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsi:lɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] ,
“ If you knew , ” she went on , raising to the ceiling her beautiful eyes ,
” 如果 你 知道 , ” 她 去 在 , 提高 到 这 天花板 她 美丽的 眼睛 ,

“如果你知道的话,”她继续说道,同时抬起她那双美丽的眼睛望向天花板,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][teə(r); tə][wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] , “ [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈdri:md] ! ”
in which a tear was trembling , “ all that I had dreamed ! ”
在 哪个 一个 撕 曾是 发抖 , ” 全部 那 我 有 梦见 ! ”

其中一滴眼泪颤抖着,“我梦想的一切!”

“ [ænd; ənd][ai] !
“ And I !
” 和 我 !

“还有我!”

[əʊ] , [ai] [tu:] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] !
Oh , I too have suffered !
哦 , 我 也 有 遭受 !

哦,我也曾遭受过同样的痛苦!

[ˈɒf(ə)n] [ai] [went] [aʊt] ; [ai] [went] [əˈweɪ] .
Often I went out ; I went away .
经常 我 去 出去 ; 我 去 离开 .

我经常外出,经常离开。

[ai] [drægd] [maɪ'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ki:z] ,
I dragged myself along the quays ,
我 拖拽 我 沿着 这 码头 ,

我拖着疲惫的身体沿着码头走着,

[si:kɪŋ] [dɪ'strækʃn] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][dɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ðɪ]
seeking distraction amid the din of the crowd without being able to banish the
寻求 分心 之中 这 din 的 这 人群 没有 存在 有能力的 到 放逐 这

[ˈheɪvɪnəs] [ðæt] [wei] [əˈpɒn][,em 'i:] .
heaviness that weighed upon me .
沉重 那 称重 之上 我 .

在熙熙攘攘的人群中寻找消遣,却无法驱散压在心头的沉重感。

[ɪn][æn; ən] [ɛn'greɪvərz] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈbu:ləvə:d] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] [prɪnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
In an engraver's shop on the boulevard there is an Italian print of one of the
在 一个 雕刻师的 店铺 在 这 林荫大道 那里 是 一个 意大利语 打印 的 一 的 这

[ˈmju:zɪz] .

Muses .
缪斯 .

在林荫大道上的一家雕版店里,挂着一幅意大利版画,画的是缪斯女神之一。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtju:nɪk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mu:n] ,
She is draped in a tunic , and she is looking at the moon ,
她 是 垂坠的 在 一个 束腰外衣 , 和 她 是 寻找 在 这 月亮 ,

她身披长袍,正望着月亮。

[wið] [fə'get] - [em 'i:] - [nɒts] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] .

with forget - me - nots in her flowing hair .
和 忘记 - 我 - 不 在 她 流动 头发 .

她飘逸的长发上点缀着勿忘我。

[ˈsʌmθɪŋ] [drəʊv] [em 'i:][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəli] ; [ai] [steɪd] [ðeə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .

Something drove me there continually ; I stayed there hours together .
某物 驾驶 我 那里 持续 ; 我 入住 那里 小时 一起 .

某种东西驱使我不断去那里；我一待就是好几个小时。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [treɪblɪŋ] [vɔɪs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'zembld] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪt(ə)] .

" Then in a trembling voice , " She resembled you a little .
" 然后 在 一个 发抖 嗓音 ; " 她 类似 你 一个 小的 .

然后她颤抖着声音说：“她有点像你。”

" [ˈmædəm] ['boʊvəri] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)]

" Madame Bovary turned away her head that he might not see the irrepressible
" 夫人 包法利 转向 离开 她 头 那 他 可能 不是 看 这 不可抑制的

[smɑɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][lɪps] .

smile she felt rising to her lips .
微笑 她 毛毡 上升 到 她 嘴唇 .

“包法利夫人转过头去，不让他看到她嘴角那无法抑制的微笑。”

" [ˈɒf(ə)n] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ai] [rəʊt] [ju:; jʊ] ['letəz] [ðæt] [ai][tɔ:(r)][ʌp] .

" Often , " he went on , " I wrote you letters that I tore up .
" 经常 , " 他 去 在 , " 我 写道 你 信件 那 我 撕裂 向上 .

“我经常给你写信，然后又把信撕碎。”他接着说。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

" She did not answer .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] —

He continued —
他 持续 —

他继续说道——

" [ai] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .

" I sometimes fancied that some chance would bring you .
" 我 有时 幻想 那 一些 机会 会 带来 你 .

“我有时幻想，或许某个机会会把你带给我。”

[ai] [θɔ:t] [ai] [ɪ'ɛkəgn,aɪzd] [ju:; jʊ][æt; ət] [stri:t] - ['kɔ:nəs] ,

I thought I recognised you at street - corners ,
我 想法 我 已确认 你 在 街道 - 角落 ;

我好像在街角见过你，

[ænd; ənd][ai][ræn][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [θru:] [hu:z] ['wɪndəʊz] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['flʌtərɪŋ]

and I ran after all the carriages through whose windows I saw a shawl fluttering
和 我 跑 后 全部 这 马车 通过 谁 视窗 我 锯 一个 披肩 飘动

,

！

,

我追着所有我看到披肩在车窗里飘动的马车跑去，

[ə; eɪ] [veɪl] [laɪk] [jɔ:z] .

a veil like yours .
一个 面纱 喜欢 你的 .

和你一样的面纱。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [ˈspiːkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
” **She seemed resolved to let him go on speaking without interruption** .
” 她 似乎 已解决 到 让 他 去 在 请讲 没有 中断 .
她似乎决心让他继续说下去，不予打断。

[ˈkrɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]
Crossing her arms and bending down her face , she looked at the
十字路口 她 武器 和 弯曲 向下 她 脸 , 她 看起来 在 这
[rəʊˈzets] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈslɪpə(r)z] ,
rosettes on her slippers ,
玫瑰花结 在 她 拖鞋 ,
她双臂交叉抱在胸前，低下头，看着拖鞋上的玫瑰花结。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈmuːvmənts] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsætɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð]
and at intervals made little movements inside the satin of them with
和 在 间隔 制成 小的 移动 里面 这 缎 的 他们 和
[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .
her toes .
她 脚趾 .
她时不时地用脚趾在缎子般的鞋子里轻轻地动来动去。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
At last she sighed .
在 最后的 她 叹了口气 .
她终于叹了口气。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɒt] — [ɪz] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] , [æz; əz] [aɪ] [duː; də] , [ə; eɪ]
” **But the most wretched thing , is it not — is to drag out , as I do , a**
” 但 这 最多 可怜 事物 , 是 它 不是 — 是 到 拖 出去 , 作为 我 做 , 一个
[ˈjuːsləs] [ɪgˈzɪstəns] .
useless existence .
无用 存在 .
“但是，最悲惨的事情，不是吗？就是像我一样，虚度光阴。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] ,
If our pains were only of some use to someone ,
如果 我们的 疼痛 是 仅有的 的 一些 使用 到 某人 ,
如果我们的痛苦哪怕对某些人有一点点用处，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] .
we should find consolation in the thought of the sacrifice .
我们 应该 寻找 安慰 在 这 想法 的 这 牺牲 .
我们应该从这种牺牲中得到慰藉。

” [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] , [ˈdjuːti] , [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ɪməˈleɪʃn] ,
” **He started off in praise of virtue , duty , and silent immolation** ,
” 他 开始 离开 在 称赞 的 美德 , 责任 , 和 沉默的 献祭 ,
“他一开始就赞扬了美德、责任和默默奉献，

[ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈsætɪsfai]
having himself an incredible longing for self - sacrifice that he could not satisfy
拥有 他自己 一个 极好的 渴望 为了 自己 - 牺牲 那 他 可以 不是 满足
.
:
.
他内心深处有着强烈的自我牺牲的渴望，但他却无法满足这种渴望。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊtʃ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɜːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] . ”
” **I should much like , she said , to be a nurse at a hospital** . ”
” 我 应该 很多 喜欢 , ” 她 说 , ” 到 是 一个 护士 在 一个 医院 . ”
“我非常想,”她说,“在医院当一名护士。”

“ [ə'laəs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !

“唉！

[men][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['həʊli] ['mɪʃənz] ,
men have none of these holy missions ,
男人 有 没有任何 的 这些 圣 任务 ,
男人没有这些神圣使命。

[ænd; ənd][ai] [si:] ['nəʊweə(r)] ['eni] ['kɔ:liŋ] — [ən'les] [pə'hæps] [ðæt] [ɒv; əv][ə; ei]['dɒktə(r)] .
and I see nowhere any calling — unless perhaps that of a doctor .
和 我 看 无处 任何 呼叫 — 除非 也许 那 的 一个 医生 :
我看不出有什么职业方向——除非是当医生。

“ [wið] [ə; ei] [slait] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [emə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]
“ **With a slight shrug of her shoulders** , **Emma interrupted him to speak of**
“ 和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 , 艾玛 中断 他 到 说话 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
her illness ,
她 疾病 ,
艾玛微微耸了耸肩, 打断了他的话, 开始谈论自己的病情。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:lməʊst] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
which had almost killed her .
哪个 有 几乎 被杀 她 :
这几乎要了她的命。

[wɒt] [ə; ei] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !
真可惜！

[ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['sʌfəɪŋ] [naʊ] !
She should not be suffering now !
她 应该 不是 是 痛苦 现在 !
她现在不应该受苦！

[leɪ'ɔ:n][æt; ət][wʌns] ['envɪd] [ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,
Léon at once envied the calm of the tomb ,
莱昂 在 一次 令人羡慕 这 冷静的 的 这 墓 ,
莱昂立刻羡慕起了墓穴里的宁静。

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and one evening he had even made his will ,
和 一 晚上 他 有 甚至 制成 他的 将要 ,
一天晚上, 他甚至立好了遗嘱。

['ɑ:skɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [rʌg] [wið] ['velvɪt] [straɪps] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]
asking to be buried in that beautiful rug with velvet stripes he had received
问 到 是 埋葬 在 那 美丽的 小地毯 和 天鹅绒 条纹 他 有 已收到
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
from her :
从 她 :

他要求葬在她送给他的那张带有天鹅绒条纹的美丽地毯里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ,
For this was how they would have wished to be ,
为了 这 曾是 如何 他们 会 有 希望 到 是 ,
因为这正是他们所希望的。

[i:tʃ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][æn; ən][aɪˈdi:əl][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [əˈdæptɪŋ] [ðeə(r)][pɑ:st][laɪf] .
each setting up an ideal to which they were now adapting their past life .
每个 环境 向上 一个 理想的 到 哪个 他们 是 现在 适应 他们的 过去的 生活 .

他们各自树立了一个理想，并努力使自己的过去生活适应这个理想。

[bɪˈsɑ:dz] , [spi:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] - [mɪl] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [θɪnz] [aʊt][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
Besides , speech is a rolling - mill that always thins out the sentiment .
除了 , 演讲 是 一个 滚动 - 磨 那 总是 薄片 出去 这 情绪 .

此外，言语就像一台轧钢机，总是会磨灭情感。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒ; əv][ðə; ði] [rʌg] [fɪ:; fi] [ɑ:skt] , “ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
But at this invention of the rug she asked , “ But why ? ”
但 在 这 发明 的 这 小地毯 她 问 , “ 但 为什么 ? ”

但对于地毯的发明，她问道：“为什么呢？ ”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
” 为什么 ?

“为什么？

” [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
” **He hesitated .**
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][səʊ] !
” **Because I loved you so !**
” 因为 我 喜爱 你 所以 !

因为我太爱你了！

” [ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [səˈmaunt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlɪ] ,
” **And congratulating himself at having surmounted the difficulty ,**
” 和 祝贺 他自己 在 拥有 克服 这 困难 ,

“他为自己克服了困难而感到欣慰，

[leɪˈɔ:n] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [aʊt] [ɒ; əv][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒ; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Léon watched her face out of the corner of his eyes .
莱昂 观看 她 脸 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

莱昂用眼角余光瞥了一眼她的脸。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒ; əv] [waɪnd] [draɪvz] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈkrɒs] .
It was like the sky when a gust of wind drives the clouds across .
它 曾是 喜欢 这 天空 什么时候 一个 阵风 的 风 驱动 这 云 穿过 .

就像一阵风吹过，将云朵吹过天空一样。

[ðə; ði] [mæs] [ɒ; əv][sæd] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈda:kənd] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm]
The mass of sad thoughts that darkened them seemed to be lifted from
这 大量的 的 伤心 想法 那 变暗 他们 似乎 到 是 抬起 从

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] ;
her blue eyes ;
她 蓝色的 眼睛 ;

她湛蓝的眼眸中，笼罩着她的悲伤思绪似乎消散了；

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [ʃɒn] .
her whole face shone .
她 所有的 脸 闪耀 .

她整张脸都容光焕发。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[æ̣t; ə̣t][lɑːst][fɪː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] —
At last she replied —
 在 最后的 她 回复 —

她终于回答道——

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektrɪd] [aɪ ˈtiː] .
I always suspected it .
 ” 我 总是 怀疑 它 .

“我一直都怀疑是这样。”

“ [ðen] [ðeɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈvents] [ɒv; əv] [ðæt] [faː(r)] - [ɒf] [ɪgˈzɪstəns] ,
Then they went over all the trifling events of that far - off existence ,
 ” 然后 他们 去 超过 全部 这 琐事 活动 的 那 远的 - 离开 存在 ,

然后他们回顾了遥远世界里所有琐碎的事情，

[huːz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn] [wɜːd] .
whose joys and sorrows they had just summed up in one word .
 谁 喜悦 和 悲伤 他们 有 只是 总结 向上 在 一 单词 .

他们用一个词概括了他们的喜怒哀乐。

[ðeɪ] [rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] [wɪð] [ˈklemətɪs; kləˈmɛrtɪs] , [ðə; ði] [dresɪz] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːn] , [ðə; ði]
They recalled the arbour with clematis , the dresses she had worn , the
 他们 召回 这 乔木 和 铁线莲 , 这 连衣裙 她 有 磨损 , 这
 [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
furniture of her room ,
 家具 的 她 房间 ,

他们回忆起那座种满铁线莲的凉亭，她穿过的裙子，她房间里的家具。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
the whole of her house .
 这 所有的 的 她 房子 .

她的整栋房子。

“ [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkæktəsɪz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
And our poor cactuses , where are they ? ”
 ” 和 我们的 贫穷的 仙人掌 , 在哪里 是 他们 ? ”

“我们可怜的仙人掌呢，它们都去哪儿了？ ”

“ [ðə; ði][kəʊld] [kɪld] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] . ”
The cold killed them this winter . ”
 ” 这 寒冷的 被杀 他们 这 冬天 . ”

“严寒夺去了它们这个冬天的生命。”

“ [ɑː] ! [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
Ah ! how I have thought of them , do you know ?
 ” 啊 ! 如何 我 有 想法 的 他们 , 做 你 知道 ? ”

“啊！我多么想念他们啊，你知道吗？ ”

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
I often saw them again as of yore ,
 我 经常 锯 他们 再次 作为 的 昔时 ,

我经常像以前一样再次见到他们。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋz] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][blaɪndz] ,
when on the summer mornings the sun beat down upon your blinds ,
 什么时候 在 这 夏天 早晨 这 太阳 打 向下 之上 你的 百叶窗 ,

夏日清晨，阳光炙烤着百叶窗，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [beə(r)] [ɑːmz] [ˈpɑːsɪŋ] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] . ”
and I saw your two bare arms passing out amongst the flowers . ”
 和 我 锯 你的 二 裸 武器 通过 出去 在 这 花朵 . ”

我看见你裸露的双臂垂落在花丛中。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [friend] ！
“ Poor friend ！
“ 贫穷的 朋友 ！

“可怜的朋友！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][him] .
“ she said , holding out her hand to him .
“ 她 说 , 保持 出去 她 手 到 他 .

“她说着，向他伸出了手。”

[ler'b:n] ['swɪftli] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ai 'ti:] .
Léon swiftly pressed his lips to it .
莱昂 迅速地 按下 他的 嘴唇 到 它 .

莱昂迅速地将嘴唇贴了上去。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; ei] [di:p] [breθ] —
Then , when he had taken a deep breath —
然后 , 什么时候 他 有 已采取 一个 深的 气息 —

然后，当他深吸一口气时——

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][em 'i:][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪŋ,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] [fɔ:s] [ðæt]
“ At that time you were to me I know not what incomprehensible force that
“ 在 那 时间 你 是 到 我 我 知道 不是 什么 难以理解 力量 那
[tʊk] ['kæptɪv] [maɪ][laɪf] .
took captive my life .
采取 俘虏 我的 生活 .

“那时你对我来说就像一股我无法理解的力量，俘获了我的生命。”

[wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [went] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [du:; də][nɒt]
Once , for instance , I went to see you ; but you , no doubt , do not
一次 , 为了 实例 , 我 去 到 看 你 ; 但 你 , 不 怀疑 , 做 不是
[rɪ'membə(r)][ai 'ti:] . “
remember it . “
记住 它 . “

例如，我曾经去看望过你；但你肯定不记得了。

“ [ai][du:; də] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [gəʊ][ɒn] . “
“ I do , she said ; go on . “
“ 我 做 , “ 她 说 ; “ 去 在 . “

“我愿意,”她说, “继续。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪ] - [ru:m] , [ˈredi] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] , [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
“ You were downstairs in the ante - room , ready to go out , standing on the
“ 你 是 楼下 在 这 赌注 - 房间 , 准备好 到 去 出去 , 常设 在 这
[ɑ:st][steə(r)] ;
last stair ;
最后的 楼梯 ;

“你当时在楼下的前厅里，准备出去，站在最后一级台阶上；

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈweəriŋ] [ə; ei] ['bɒnɪt] [wɪð] [smɔ:l] [blu:] [ˈflaʊəz] ; [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ˈeni] [ɪnvi'teɪ(ə)n]
you were wearing a bonnet with small blue flowers ; and without any invitation
你 是 穿着 一个 引擎盖 和 小的 蓝色的 花朵 ; 和 没有 任何 邀请
[frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

你戴着一顶缀着蓝色小花的帽子；而且，你并没有邀请我，

[ɪn] [spat] [pʊ; əv][maɪ'self] , [ai] [went] [wɪð] [ju:; jʊ] .
in spite of myself , I went with you .
在 尽管如此 的 我 , 我 去 和 你 .

尽管我内心并不情愿，但我还是和你一起去了。

[ˈevri] [ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈkɒnjəs] [bʊ; əv][maɪ] [ˈfɒli] ,
Every moment , however , I grew more and more conscious of my folly ,
每一个 片刻 , 然而 , 我 生长 更多的 和 更多的 有意识的 的 我的 蠢事 ,
然而, 我却越来越意识到自己的愚蠢。

[ænd; ənd][ai] [went] [bʌn] [ˈwɔ:kiŋ] [baɪ][ju:; jʊ] , [nɒt] [ˈdeəriŋ] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ju:; jʊ] [kəmˈpli:tli] ,
and I went on walking by you , not daring to follow you completely ,
和 我 去 在 步行 经过 你 , 不是 大胆 到 跟随 你 完全地 ,
于是我继续从你身边走过, 不敢完全跟上你。

[ænd; ənd] [ʌnˈwɪliŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .
and unwilling to leave you .
和 不情愿 到 离开 你 .
而且不愿离开你。

[wen] [ju:; jʊ] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [jɒp] , [ai] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
When you went into a shop , I waited in the street ,
什么时候 你 去 进入 一个 店铺 , 我 等待 在 这 街道 ,
你进店的时候, 我就在街上等你。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈteɪkiŋ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ]
and I watched you through the window taking off your gloves and counting
和 我 观看 你 通过 这 窗户 采取 离开 你的 手套 和 计数
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bʌn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] .
the change on the counter .
这 改变 在 这 柜台 .
我透过窗户看着你脱下手套, 数着柜台上的零钱。

[ðen] [ju:; jʊ] [ræŋ] [æt; ət] [ˈmædəm] - ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][let] [ɪn] ,
Then you rang at Madame Tuvache's ; you were let in ,
然后 你 响铃 在 夫人 - ; 你 是 让 在 ,
然后你按了图瓦什夫人的门铃; 她让你进去了。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪdiət] [ɪn] [frʌnt] [bʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhevi] [dɔ:(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kləʊzd]
and I stood like an idiot in front of the great heavy door that had closed
和 我 站立 喜欢 一个 笨蛋 在 正面 的 这 伟大的 重的 门 那 有 关闭
[ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .
after you .
后 你 .
我像个傻瓜一样站在你身后关上的那扇沉重的大门前。

" [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [hɪm] , [wʌndəd] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] .
" **Madame Bovary , as she listened to him , wondered that she was so old .**
" 夫人 包法利 , 作为 她 听着 到 他 , 想知道 那 她 曾是 所以 老的 .
"包法利夫人听着他的话, 不禁感叹自己已经这么老了。"

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [,ri:əˈpiə] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [si:md] [tu:; tə][ˈwaɪd(ə)n] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ;
All these things reappearing before her seemed to widen out her life ;
全部 这些 事物 重新出现 前 她 似乎 到 扩大 出去 她 生活 ;
所有这些事物在她面前重新出现, 似乎拓宽了她的人生;

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][ˌsentɪˈment(ə)l] [ɪˈmensəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:nd] ;
it was like some sentimental immensity to which she returned ;
它 曾是 喜欢 一些 感伤的 浩瀚无垠 到 哪个 她 返回 ;
那就像某种情感的浩瀚, 她回归其中;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɑ:f] [kləʊzd] —
and from time to time she said in a low voice , her eyes half closed —
和 从 时间 到 时间 她 说 在 一个 低的 嗓音 , 她 眼睛 一半 关闭 —
她时不时低声说道, 眼睛半闭着——

“ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] — [truː] — [truː] ！
“ **Yes , it is true — true — true ！**
“ 是的 , 它 是 真的 — 真的 — 真的 ！

“是的，这是真的——真的——真的！

“ [ðeɪ] [hɜːd] [eɪt] [straɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [klɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]
“ **They heard eight strike on the different clocks of the Beauvoisine quarter , which is**
“ 他们 听到 八 罢工 在 这 不同的 时钟 的 这 - 四分之一 , 哪个 是
[fɒl] [ɒv; əv] [skuːlz] ,
full of schools ,
满的 的 学校 ,

“他们听到博瓦辛区各个钟楼的钟声敲响了八下，那里有很多学校。”

[tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˈempti] [həʊˈtelz] .
churches , and large empty hotels .
教堂 , 和 大的 空的 酒店 .

教堂和大型空置酒店。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spəʊk] ,
They no longer spoke ,
他们 不 更长 辐 ,

他们不再说话了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈðə(r)][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] ,
but they felt as they looked upon each other a buzzing in their heads ,
但 他们 毛毡 作为 他们 看起来 之上 每个 其他 一个 嗡嗡声 在 他们的 头部 ,

但当他们彼此对视时，都感到脑海中一阵嗡嗡作响。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['sɒnərəs] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]
as if something sonorous had escaped from the fixed eyes of each of
作为 如果 某物 响亮的 有 逃脱 从 这 固定的 眼睛 的 每个 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

仿佛有什么悦耳的声音从他们各自凝视的双眼中逸出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hænd][ɪn][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]ˈfjuːtə(r)] , [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ænd; ənd]
They were hand in hand now , and the past , the future , reminiscences and
他们 是 手 在 手 现在 , 和 这 过去的 , 这 未来 , 回忆录 和
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

他们现在手牵着手，过去、未来、回忆和梦想，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekstəsi] .
all were confounded in the sweetness of this ecstasy .
全部 是 令人困惑 在 这 甜味 的 这 狂喜 .

所有人都沉浸在这种极乐的甜蜜之中。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['dɑːkənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɒn] [wɪtʃ] [stɪl] [ʃɒn] , [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd]
Night was darkening over the walls , on which still shone , half hidden in the shade
夜晚 曾是 变暗 超过 这 墙壁 , 在 哪个 仍然 闪耀 , 一半 隐 在 这 阴影
,
:
,

夜色渐浓，墙壁上仍有灯光闪烁，一半隐没在阴影中。

[ðə; ði] [kɔːs] ['kʌləs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [bɪls] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [fɔː(r)] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [tʊə(r)][diː] [ˈnezl] ,
the coarse colours of four bills representing four scenes from the “ Tour de Nesle ,
这 粗 颜色 的 四 账单 代表 四 场景 从 这 “ 旅游 德 尼斯勒 ,

四张钞票的粗糙颜色分别代表了“内斯勒之旅”中的四个场景。

“ [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɒtəʊ][ɪn] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
“ **with a motto in Spanish and French at the bottom** .
“ 和 一个 座右铭 在 西班牙语 和 法语 在 这 底部 .
底部印有西班牙语和法语的格言。
[θruː] [ðə; ði] [sæʃ] - [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] [skaɪ][wɒz; wəz] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd]
Through the sash - window a patch of dark sky was seen between the pointed
通过 这 窗扇 - 窗户 一个 修补 的 黑暗的 天空 曾是 已见 之间 这 尖
[ruːfs] .
roofs .
屋顶 .
透过窗户，可以看到尖顶屋顶之间有一小片黑暗的天空。
[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [laɪt] [tuː] [wæks] - [ˈkænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] [ˈdrɔːz] , [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
She rose to light two wax - candles on the drawers , then she sat down again .
她 玫瑰 到 光 二 蜡 - 蜡烛 在 这 抽屉 , 然后 她 卫星 向下 再次 .
她起身点燃抽屉上的两根蜡烛，然后又坐了下来。
“ [wel] ! “ [sed] [lɜːbɔːn] .
“ **Well ! “ said Léon** .
“ 出色地 ! “ 说 莱昂 .
“好!”莱昂说道。
“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !
“出色地!
“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **she replied** .
“ 她 回复 .
她回答道。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
He was thinking how to resume the interrupted conversation , when she said to
他 曾是 思维 如何 到 恢复 这 中断 对话 , 什么时候 她 说 到
[hɪm] —
him —
他 —
他正想着如何继续刚才被打断的谈话，这时她对他说——
“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæz; həz][ˈevə(r)] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ **How is it that no one until now has ever expressed such sentiments to me ?**
“ 如何 是 它 那 不 一 直到 现在 有 曾经 表达 这样的 情感 到 我 ?
“为什么直到现在都没有人向我表达过这样的感受呢? ”
“ [ðə; ði] [klaːk] [sed] [ðæt] [aɪˈdiːəl] [nˈeɪtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
“ **The clerk said that ideal natures were difficult to understand** .
“ 这 职员 说 那 理想的 自然 是 难的 到 理解 .
店员说，理想的性格很难理解。
[hiː; hi][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ˈməʊmənt][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He from the first moment had loved her ,
他 从 这 第一的 片刻 有 喜爱 她 ,
他从一开始就爱上了她。
[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈspeə] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and he despaired when he thought of the happiness that would have been
和 他 绝望的 什么时候 他 想法 的 这 幸福 那 会 有 到过
[ðeəz] ,
theirs ,
他们的 ;
想到他们本该拥有的幸福，他感到绝望。

[ɪf] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈfɜːtʃuːn] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɜːliə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪˈsɒljəbli] [baʊnd]
if thanks to fortune , meeting her earlier , they had been indissolubly bound
如果 谢谢 到 财富 , 会议 她 早些时候 , 他们 有 到过 不可分割地 边界
[tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
to one another .
到 一 其他 .

如果说是因为命运的眷顾，让他们早早相遇，他们就注定要永远在一起。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɜːt] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
“ I have sometimes thought of it , ” she went on .
“ 我 有 有时 想法 的 它 , ” 她 去 在 .

“我有时也会想到这一点,”她接着说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] ! ” [mˈɜːməd] [leɪˈbɔːn] .
“ What a dream ! ” murmured Léon .
“ 什么 一个 梦 ! ” 低声说道 莱昂 .

“真是个美梦!”莱昂喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ˈfɪŋgəɪŋ] [ˈdʒentli][ðə; ði] [bluː] [ˈbaɪndɪŋ] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] [waɪt] [sæʃ] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
And fingering gently the blue binding of her long white sash , he added ,
和 指法 轻轻地 这 蓝色的 结合 的 她 长的 白色的 窗扇 , 他 额外 ,

他轻轻抚摸着她长长的白色腰带上的蓝色包边，补充道：

“ [ænd; ənd] [huː] [prɪˈvents] [juː ˈes][frɒm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [naʊ] ? ”
“ And who prevents us from beginning now ? ”
“ 和 WHO 阻止 我们 从 开始 现在 ? ”

“那么，谁能阻止我们现在就开始呢? ”

“ [nəʊ] , [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [əʊld] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] .
“ No , my friend , ” she replied ; “ I am too old ; you are too young .
“ 不 , 我的 朋友 , ” 她 回复 ; “ 我 是 也 老的 ; 你 是 也 年轻的 .

“不，我的朋友,”她回答说;“我太老了;你太年轻了。”

[fəˈget] [em ˈiː] !
Forget me !
忘记 我 !

忘了我吧!

[ˈʌðə(r)z] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] . “
Others will love you ; you will love them . ”
其他的 将要 爱 你 ; 你 将要 爱 他们 . ”

别人会爱你，你也会爱他们。

“ [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ] !
“ Not as you !
“ 不是 作为 你 !

“不像你! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ What a child you are !
“ 什么 一个 孩子 你 是 !

你真是个孩子啊!

[kʌm] , [let] [juː ˈes][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] .
Come , let us be sensible .
来 , 让 我们 是 明智的 .

拜托，让我们理智一点。

[ai] [wi] [ai 'ti:] .
I wish it .
我 希望 它 。

我希望如此。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ðæt] [ðei] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] ,
” She showed him the impossibility of their love , and that they must remain ,
” 她 显示 他 这 不可能 的 他们的 爱 , 和 那 他们 必须 保持 ,
她让他明白他们的爱情不可能, 以及他们必须继续待在一起。

[æz; əz] [ˈfɔːməli] , [ɒn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][frəˈtɜːn(ə)] [ˈfrendʃɪp] .
as formerly , on the simple terms of a fraternal friendship .
作为 以前 , 在 这 简单的 条款 的 一个 兄弟 友谊 .
和以前一样, 以兄弟般的友谊为基础。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ˈsɪəriəsli] ?
Was she speaking thus seriously ?
曾是 她 请讲 因此 严重地 ?

她说话这么严肃吗?

[nəʊ] [daʊt] [ˈemə] [dɪd][nɒt] [hɜːˈself] [nəʊ] ,
No doubt Emma did not herself know ,
不 怀疑 艾玛 做过 不是 她自己 知道 ,
毫无疑问, 艾玛本人并不知道。

[kwaɪt] [əbˈzɔːbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] ,
quite absorbed as she was by the charm of the seduction ,
相当 吸收 作为 她 曾是 经过 这 魅力 的 这 诱惑 ,
她完全被诱惑的魅力所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]
and the necessity of defending herself from it ; and contemplating the
和 这 必要性 的 防守 她自己 从 它 ; 和 沉思 这
[jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [muːvd] [lʊk] ,
young man with a moved look ,
年轻的 男人 和 一个 已搬 看 ,
她意识到自己必须保护自己免受伤害; 她动情地凝视着那个年轻人,

[ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [rɪˈpʌls] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [kəˈres] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz] [əˈtemptɪd] .
she gently repulsed the timid caresses that his trembling hands attempted .
她 轻轻地 反感 这 胆小 爱抚 那 他的 发抖 双手 尝试过 .
她轻轻地拒绝了他颤抖的双手怯懦的爱抚。

“ [ɑː] ! [fəˈɡɪv] [em 'iː] !
” Ah ! forgive me !
” 啊 ! 原谅 我 !

“啊! 请原谅我! ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
” he cried , drawing back .
” 他 哭 , 绘画 后退 .

他喊道, 然后向后退去。

[ˈemə] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈʃaɪnəs] ,
Emma was seized with a vague fear at this shyness ,
艾玛 曾是 查获 和 一个 模糊的 害怕 在 这 害羞 ,
艾玛被这种羞怯弄得莫名地害怕起来。

[mɔː(r)] [deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [ɒv; əv] [roʊˈdɑːlf] [wen] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst]
more dangerous to her than the boldness of Rodolphe when he advanced
更多的 危险的 到 她 比 这 大胆 的 鲁道夫 什么时候 他 先进的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊpən] - [ɑːmd] .
to her open - armed .
到 她 打开 - 武装 .
对她来说，比鲁道夫张开双臂走向她时的大胆举动更危险。

[nəʊ][mæn][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
No man had ever seemed to her so beautiful .
不 男人 有 曾经 似乎 到 她 所以 美丽的 .
她从未觉得哪个男人如此英俊。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkændə(r)] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
An exquisite candour emanated from his being .
一个 精美的 坦率 散发 从 他的 存在 .
他身上散发着一种令人赞叹的坦诚。

[hiː; hi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [faɪn] [ˈaɪləʊɪz] , [ðæt] [kɜːld] [ˈʌpwədz] .
He lowered his long fine eyelashes , that curled upwards .
他 降低 他的 长的 美好的 睫毛 , 那 卷曲 向上 .
他垂下长长的、向上卷翘的睫毛。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [skɪn] [ˈredən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
His cheek , with the soft skin reddened , she thought , with desire of her
他的 脸颊 , 和 这 柔软的 皮肤 发红 , 她 想法 , 和 欲望 的 她
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,
她心想，他那柔软的脸颊泛起了红晕，那是对她身体的渴望。

[ænd; ənd] [ˈemə] [felt] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and Emma felt an invincible longing to press her lips to it .
和 艾玛 毛毡 一个 无敌 渴望 到 按 她 嘴唇 到 它 .
艾玛感到一种无法抑制的渴望，想要亲吻它。

[ðen] , [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [klɒk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] —
Then , leaning towards the clock as if to see the time —
然后 , 倾斜 向 这 钟 作为 如果 到 看 这 时间 —
然后，他俯身靠近时钟，好像要看时间——

“ [ɑː] ! [haʊ] [leɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ **Ah ! how late it is !**
“ 啊 ! 如何 晚的 它 是 !
“啊！时间过得真晚！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [haʊ] [wiː; wi][duː; də] [ˈtʃætə(r)] !
“ **she said ; “ how we do chatter !**
“ 她 说 ; “ 如何 我们 做 喋喋不休 !
她说：“我们是如何闲聊的！ ”

“ [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [hɪnt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
“ **He understood the hint and took up his hat .**
“ 他 理解 这 暗示 和 采取 向上 他的 帽子 .
他领会了其中的暗示，拿起了帽子。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [em ˈiː] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
“ **It has even made me forget the theatre .**
“ 它 有 甚至 制成 我 忘记 这 剧院 .
“它甚至让我忘记了剧院。”

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['boʊvəri][hæz; həz][left][em 'i:][hiə(r)] [I'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
And poor Bovary has left me here especially for that .

和 贫穷的 包法利 有 左边 我 这里 尤其 为了 那 .

可怜的包法利就是为此才把我留在这里的。

[mə'sjɜ:] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [grænd] - [pɒnt] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Monsieur Lormeaux , of the Rue Grand - Pont , was to take me and his
先生 - , 的 这 后悔 盛大 - 庞特 , 曾是 到 拿 我 和 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

住在格兰桥街的洛尔莫先生要带我和他的妻子去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz] [lɒst] , [æz; əz][fi:; ji][wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" And the opportunity was lost , as she was to leave the next day .

" 和 这 机会 曾是 丢失的 , 作为 她 曾是 到 离开 这 下一个 天 .

"机会就这样错失了, 因为她第二天就要离开。"

" ['ri:əli] ! " [sed] [leɪ'bɔ:n] .
" Really ! " said Léon .
" 真的 ! " 说 莱昂 .

"真的吗! "莱昂说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" But I must see you again , " he went on .
" 但 我 必须 看 你 再次 , " 他 去 在 .

"但我一定要再见到你,"他继续说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — "
" I wanted to tell you — "
" 我 通缉 到 告诉 你 — "

"我想告诉你——"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么? "

" ['sʌmθɪŋ] — [ɪm'pɔ:t(ə)nt] — ['sɪəriəs] .
" Something — important — serious .
" 某物 — 重要的 — 严肃的 .

"一些——重要的——严肃的事情。"

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦, 不!

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Besides , you will not go ; it is impossible .
除了 , 你 将要 不是 去 ; 它 是 不可能的 .

此外, 你也不会去; 这不可能。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] — ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
If you should — listen to me .
如果 你 应该 — 听 到 我 .

如果你应该听我的——

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ʌndə'stʊd] [em 'i:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gest] — “
Then you have not understood me ; you have not guessed — ”
然后 你 有 不是 理解 我 ； 你 有 不是 猜对了 — ”

那么你就不理解我的意思；你没有猜到——”

“ [jet] [ju:; jʊ] [spi:k] ['pleɪnli] , ” [sed] ['emə] .
“ **Yet you speak plainly , ” said Emma .**
“ 然而 你 说话 显然 , ” 说 艾玛 .

“但你说话很直白,”艾玛说。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒest] .
“ **Ah ! you can jest .**
“ 啊 ! 你 能 笑话 .

“啊！ 你可以开玩笑。”

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 !

足够的！

[əʊ] , [fʊ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] , [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][wʌns] — ['əʊnli][wʌns] ! “
Oh , for pity's sake , let me see you once — only once ! ”
哦 , 为了 可惜 清酒 , 让 我 看 你 一次 — 仅有的 一次 ! ”

哦，看在上帝的份上，就让我见你一面吧——就一次！

“ [wel] — ” [fi:; ji] [stɒpt] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ʊv; əv][aɪ 'ti:] , “ [əʊ] , [nɒt][hɪə(r)] ! ”
“ **Well — ” She stopped ; then , as if thinking better of it , “ Oh , not here ! ”**
“ 出色地 — ” 她 停止 ; 然后 , 作为 如果 思维 更好的 的 它 , “ 哦 , 不是 这里 ! ”
“嗯——”她停顿了一下；然后，似乎又改变了主意，“哦，别在这里！ ”

“ [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] . “
“ **Where you will . ”**
“ 在哪里 你 将要 . ”

“你想去哪儿就去哪儿。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] — ” [fi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ; [ðen] [ə'brʌptli] , “ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
“ **Will you — ” She seemed to reflect ; then abruptly , “ To - morrow at eleven**
“ 将要 你 — ” 她 似乎 到 反映 ; 然后 突然 , “ 到 - 明天 在 十一
[ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [kə'ti:drəl] . “
o'clock in the cathedral . ”
点钟 在 这 大教堂 . ”

“你愿意——”她似乎思考了一下；然后突然说道，“明天上午十一点在大教堂。”

“ [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['si:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [fi:; ji] [dɪsɪn'geɪdʒd] .
“ **I shall be there , ” he cried , seizing her hands , which she disengaged .**
“ 我 将 是 那里 , ” 他 哭 , 抓住 她 双手 , 哪个 她 脱离 .

“我一定会到那儿的,”他喊道，抓住她的手，但她挣脱了。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['stændɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi][bɪ'hænd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ænd] ['emə] [wɪð]
And as they were both standing up , he behind her , and Emma with
和 作为 他们 是 两个都 常设 向上 , 他 在后面 她 , 和 艾玛 和
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] ,
her head bent ,
她 头 弯曲 ,

两人站起身来，他站在她身后，艾玛低着头。

[hi:; hi] [stu:pt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [prest] [lɒŋ] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
he stooped over her and pressed long kisses on her neck .
他 弯腰 超过 她 和 按下 长的 吻 在 她 脖子 .
他俯身靠近她，在她脖子上印下绵长的吻。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd] !
“ You are mad !
“ 你 是 疯狂的 !
你疯了！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd] !
you are mad !
你 是 疯狂的 !
你疯了！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] ['saʊndɪŋ] ['lɪt(ə)] [lɑ:fs] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɪsɪz] ['mʌltɪplaɪd] .
“ she said , with sounding little laughs , while the kisses multiplied .
“ 她 说 , 和 听起来 小的 笑声 , 尽管 这 吻 乘以 .
“她说着，发出轻柔的笑声，同时吻也越来越多。”

[ðen] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][beg][ðə; ði] [kən'sent]
Then bending his head over her shoulder , he seemed to beg the consent
然后 弯曲 他的 头 超过 她 肩膀 , 他 似乎 到 求 这 同意
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
of her eyes .
的 她 眼睛 .
然后他俯下头，越过她的肩膀，似乎在乞求她的目光。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsɪ] ['dɪgnəti] .
They fell upon him full of an icy dignity .
他们 跌倒 之上 他 满的 的 一个 冰冷的 尊严 .
他们带着冰冷的尊严扑向他。

[leɪ'ɔ:n] [stept] [bæk] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
Léon stepped back to go out .
莱昂 步 后退 到 去 出去 .
莱昂后退一步，准备出去。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θre'həʊld] ; [ðen] [hi:; hi] ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , “
He stopped on the threshold ; then he whispered with a trembling voice , “
他 停止 在 这 临界点 ; 然后 他 低声说道 和 一个 发抖 嗓音 , “
[tə'mɒrəʊ] !
Tomorrow !
明天 !
他停在门槛上，用颤抖的声音低语道：“明天！ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d][ɪ'ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
“ She answered with a nod , and disappeared like a bird into the next room .
“ 她 回答 和 一个 点头 , 和 消失 喜欢 一个 鸟 进入 这 下一个 房间 .
她点点头，像鸟儿一样消失在隔壁房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['emə] [rəʊt] [ðə; ði] [klɑ:k] [æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)] ['letə(r)] , [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] ['kænsld]
In the evening Emma wrote the clerk an interminable letter , in which she cancelled
在 这 晚上 艾玛 写道 这 职员 一个 没完没了 信 , 在 哪个 她 取消
[ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] ;
the rendezvous ;
这 会合 ;
晚上，艾玛给办事员写了一封冗长的信，取消了约会；

[ɔːl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['hæpɪnəs] , [miːt]
all was over ; they must not , for the sake of their happiness , meet
全部 曾是 超过 ; 他们 必须 不是 , 为了 这 清酒 的 他们的 幸福 , 见面
[əˈgen] .
again .
再次 .

一切都结束了；为了他们的幸福，他们绝不能再见面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] - [əˈdres] , [ʃiː; ʃi]
But when the letter was finished , as she did not know Léon's address , she
但 什么时候 这 信 曾是 完成的 , 作为 她 做过 不是 知道 - 地址 , 她
[wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
was puzzled .
曾是 困惑 .

但写完信后，由于她不知道莱昂的地址，她感到很困惑。

" [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
" I'll give it to him myself , " she said ; " he will come .
" 患病的 给 它 到 他 我 , " 她 说 ; " 他 将要 来 .

“我会亲自给他,”她说; “他会来的。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bælkəni] ,
" The next morning , at the open window , and humming on his balcony ,
" 这 下一个 早晨 , 在 这 打开 窗户 , 和 哼唱 在 他的 阳台 ,
第二天早上，他站在敞开的窗户边，在阳台上哼着歌，

[lerˈɔːn] [hɪm'self] ['vaːrniʃt] [hɪz; ɪz] [pʌmps] [wɪð] ['sevrəl] ['kəʊtɪŋz] .
Léon himself varnished his pumps with several coatings .
莱昂 他自己 涂漆 他的 水泵 和 一些 涂层 .

莱昂本人给他的水泵涂了好几层清漆。

[hiː; hi][pʊt] [ɒn] [waɪt] ['traʊzəz] , [faɪn] [sɒks] , [ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] ,
He put on white trousers , fine socks , a green coat ,
他 放 在 白色的 裤子 , 美好的 袜子 , 一个 绿色的 外套 ,

他穿上白色长裤、精致的袜子和一件绿色外套，

['emptɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sent] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ðen] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
emptied all the scent he had into his handkerchief , then having had his
清空 全部 这 香味 他 有 进入 他的 手帕 , 然后 拥有 有 他的
[heə(r)] [kɜːld] ,
hair curled ,
头发 卷曲 ,

他把所有的香水都倒进了手帕里，然后把头发卷了起来。

[hiː; hi] [,ʌnˈkəːl] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] ['elɪɡəns] .
he uncurled it again , in order to give it a more natural elegance .
他 展开 它 再次 , 在 命令 到 给 它 一个 更多的 自然的 优雅 .

他又把它展开，使之看起来更自然优雅。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [tuː] [ˈɜːli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['herˌdresərz] ['kʊkuː] - [klɒk] ,
" It is still too early , " he thought , looking at the hairdresser's cuckoo - clock ,
" 它 是 仍然 也 早期的 , " 他 想法 , 寻找 在 这 理发师 布谷鸟 - 钟 ,
“现在还太早了,”他看着理发店里的布谷鸟钟心想。

[ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [naɪn] .
that pointed to the hour of nine .
那 尖 到 这 小时 的 九 .

那指向了九点钟方向。

[hiː; hi] [riːd] [æn; ən][əʊld] [ˈfæ(ə)n] [ˈdʒɜːn(ə)] , [went] [aʊt] , [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] , [wɔːkt] [ʌp] [θriː]
He read an old fashion journal , went out , smoked a cigar , walked up three
 他 读 一个 老的 时尚 杂志 , 去 出去 , 熏制 一个 雪茄 , 步行 向上 三
 [striːts] ,
streets ,
 街道 ,

他读了一本老式时尚杂志，然后出门，抽了根雪茄，走了三条街。

[θɔ:t] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] .
thought it was time , and went slowly towards the porch of Notre Dame .
 想法 它 曾是 时间 , 和 去 缓慢地 向 这 门廊 的 圣母 贵妇人 .

他觉得时间到了，便缓缓走向巴黎圣母院的门廊。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
It was a beautiful summer morning .
 它 曾是 一个 美丽的 夏天 早晨 .

那是一个美丽的夏日早晨。

[ˈsɪlvə(r)] [plɜ:t] [ˈspɑ:kɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒu:ələrz] [ˈwɪndəʊz] ,
Silver plate sparkled in the jeweller's windows ,
 银 盘子 闪闪发光 在 这 珠宝商 视窗 ,
 珠宝店橱窗里，银器闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'blɪːkli] [ɒn][ðə; ði] [kəθiːdrəl] [meɪd] ['mɪrər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
and the light falling obliquely on the cathedral made mirrors of the corners of
 和 这 光 坠落 斜向 在 这 大教堂 制成 镜子 的 这 角落 的
 [ðə; ði] [greɪ] [stəʊnz] ;
the grey stones ;
 这 灰色的 石头 ;

斜射在教堂上的光线映照出灰色石头的棱角；

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ˈflʌtə] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈtreɪfɔɪl; ˈtriːfɔɪl] [bel] - [ˈtɜːrɪts] ;
a flock of birds fluttered in the grey sky round the trefoil bell - turrets ;
 一个 群 的 鸟类 飘动 在 这 灰色的 天空 圆形的 这 三叶草 钟 - 炮塔 ;
 一群鸟儿在三叶形钟楼周围的灰蒙蒙的天空中飞舞；

[ðə; ði][skweə(r)] , [rɪ'zʌʊndɪŋ] [wɪð] [kraɪz] , [wɒz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɪts]
the square , resounding with cries , was fragrant with the flowers that bordered its
 这 正方形 , 高亢 和 哭泣 , 曾是 香 和 这 花朵 那 带边框 它是
 ['peɪvmənt] ,
pavement ,
 路面 ,

广场上回荡着人们的叫喊声，人行道旁盛开的鲜花散发出阵阵清香。

['rəʊzɪz] , ['dʒæzmɪn] , [pɪŋks] , [nɑː'sɪsaɪ] , [ænd; ʌnd] [tjuːb] - ['rəʊzɪz] , [ʌn'iːvnli] [speɪst] [aʊt] [bɪ'twiːn]
roses , jasmines , pinks , narcissi , and tube - roses , unevenly spaced out between
 玫瑰 , 茉莉花 , 粉色 , 水仙花 , 和 管子 - 玫瑰 , 不均匀地 间隔 出去 之间
 [mɔɪst] [græs] , ['kætmɪnt] ,
moist grasses , catmint ,
 潮湿 草 , 猫薄荷 ,
 玫瑰、茉莉、石竹、水仙和晚香玉，不均匀地分布在潮湿的草丛和猫薄荷之间。

[ænd; ənd] [tʃɪkwi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ:dz] ; [ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ˈgɜ:g(ə)ld][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [ænd; ənd]
and chickweed for the birds ; the fountains gurgled in the centre , and
和 繁缕 为了 这 鸟类 ; 这 喷泉 咕噜咕噜 在 这 中心 , 和
[ˈʌndə(r)] [lɑ:dʒ] [ʌmˈbreləz] ,
under large umbrellas ,
在下面 大的 雨伞 ,
还有繁缕供鸟儿食用；喷泉在中央潺潺流水，在大伞下，

[ə'mɪdst] ['melənz] , [paɪld] [ʌp] [ɪn] [hi:ps] , ['flaʊə(r)] - ['wɪmɪn] , [beə(r)] - ['hedɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪstɪŋ]
amidst melons , piled up in heaps , flower - women , bare - headed , were twisting
在.....之中 甜瓜 , 堆积 向上 在 堆积如山 , 花 - 女性 , 裸 - 标题 , 是 扭曲
[ˈpeɪpə(r)] [raʊnd] ['bʌntɪz] [ɒv; əv] ['vaɪələts] .
paper round bunches of violets .
纸 圆形的 成捆 的 紫罗兰 .

在堆积如山的甜瓜中间, 卖花女们不戴头巾, 正用纸把一束束紫罗兰扎成花环。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [wʌn] .
The young man took one .
这 年轻的 男人 采取 一 .

年轻人拿了一块。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It was the first time that he had bought flowers for a woman ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 买 花朵 为了 一个 女士 ,
这是他第一次给女人买花。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [æz; əz] [hi:; hi] [smelt] [ðem; ðəm] , [sweld] [wɪð] [praɪd] ,
and his breast , as he smelt them , swelled with pride ,
和 他的 胸部 , 作为 他 冶炼 他们 , 肿胀 和 自豪 ,
闻到这些香气, 他的胸膛里涌起一股自豪感。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'ɪnəðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
as if this homage that he meant for another had recoiled upon himself .
作为 如果 这 尊敬 那 他 意思是 为了 其他 有 反冲 之上 他自己 .
仿佛他原本想对别人表达的敬意, 却反弹到了自己身上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] ; [hi:; hi] ['rezəlu:tli] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
But he was afraid of being seen ; he resolutely entered the church .
但 他 曾是 害怕的 的 存在 已见 ; 他 坚决地 进入 这 教会 .
但他害怕被人看见; 他毅然决然地走进了教堂。

[ðə; ði] ['bi:d(ə)] , [hu:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The beadle , who was just then standing on the threshold in the middle of the
这 珠串 , WHO 曾是 只是 然后 常设 在这 临界点 在这 中间 的 这
[left] ['dɔ:weɪ] ,
left doorway ,
左边 门口 ,
当时正站在左侧门口中间门槛上的执事,

['ʌndə(r)] [ðə; ði] " ['dɑ:nsɪŋ] [ˌmæəri'æən] , " [wɪð] ['feðə(r)] [kæp] , [ænd; ənd] ['reɪpiə(r)] ['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ]
under the " Dancing Marianne , " with feather cap , and rapier dangling
在下面 这 " 跳舞 玛丽安娜 , " 和 羽毛 帽 , 和 细剑 悬挂
[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [kɑ:vz] ,
against his calves ,
反对 他的 小牛 ,
在《跳舞的玛丽安娜》的画作下, 他头戴羽毛帽, 佩剑垂在小腿上。

[keɪm] [ɪn] , [mɔ:(r)] [mə'dʒestɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑ:dɪn(ə)] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒn]
came in , more majestic than a cardinal , and as shining as a saint on
来了 在 , 更多的 雄伟 比 一个 红衣主教 , 和 作为 灼灼 作为 一个 圣 在
[ə; eɪ] ['həʊli] [pɪks] .
a holy pyx .
一个 圣 pyx .
他走了进来, 比红衣主教还要威严, 像圣体匣上的圣人一样光彩夺目。

[hi:; hi] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [leɪ'ɔ:n] , [ænd; ənd] ,
He came towards Léon , and ,
他 来了 向 莱昂 , 和 ,

他走向莱昂, 然后,

[wɪð] [ðæt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['wiːdəlɪŋ] [brɪ'hɪgnɪtɪ] [ə'sjuːmd] [baɪ] [ɪ,kliːzi'æstɪk] [wen] [ðeɪ] ['kwestʃən]
with that smile of wheedling benignity assumed by ecclesiastics when they question
和 那 微笑 的 哄骗 仁慈 假定 经过 教会人士 什么时候 他们 问题
['tʃɪldrən] —
children —
孩子们 —

带着那种教士们在询问孩子时才会摆出的哄骗式和蔼笑容——

“ [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , [nəʊ] [daʊt] , [daʊz] [nɒt] [brɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [paːts] ?
“ **The gentleman, no doubt, does not belong to these parts?**
“ 这 绅士 , 不 怀疑 , 做 不是 属于 到 这些 部分 ? ”

“毫无疑问，这位先生并非本地人？”

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɪjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ? ”
The gentleman would like to see the curiosities of the church? ”
这 绅士 会 喜欢 到 看 这 奇闻异事 的 这 教会 ? ”

这位先生想看看教堂里的珍奇物品吗？

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
“ **No !** ” **said the other .**
“ 不 ! ” 说 这 其他 .

“不！”另一个人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɜːst] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [aɪlz] .
And he first went round the lower aisles .
和 他 第一的 去 圆形的 这 降低 过道 .

他先绕着较低的过道走了一圈。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
Then he went out to look at the Place .
然后 他 去 出去 到 看 在 这 地方 .

然后他出去查看那个地方。

['emə] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [jet] .
Emma was not coming yet .
艾玛 曾是 不是 未来 然而 .

艾玛还没来。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwaɪə(r)] .
He went up again to the choir .
他 去 向上 再次 到 这 唱诗班 .

他又回到了唱诗班。

[ðə; ðɪ] [neɪv] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [fɒnts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd]
The nave was reflected in the full fonts with the beginning of the arches and
这 中殿 曾是 反映 在 这 满的 字体 和 这 开始 的 这 拱门 和
[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] ['wɪndəʊz] .
some portions of the glass windows .
一些 部分 的 这 玻璃 视窗 .

中殿的轮廓在完整的洗礼池中得以体现，拱门的起始部分和部分玻璃窗也映照出中殿的景象。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋz] , [brəʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɑːb(ə)] [rɪm] ,
But the reflections of the paintings , broken by the marble rim ,
但 这 反思 的 这 绘画 , 破碎的 经过 这 大理石 轮缘 ,

但画作的倒影被大理石边缘打断了，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [flæɡ] - [stəʊnz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['meni] - ['kʌləd] ['kɑːpɪt] .
were continued farther on upon the flag - stones , like a many - coloured carpet .
是 持续 更远 在 之上 这 旗帜 - 石头 , 喜欢 一个 许多 - 有色 地毯 .

图案继续沿着石板铺展开来，就像一条五彩斑斓的地毯。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] [stɹi:md] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [θri:] [ɪˈnɔ:məs] [reɪz]
The broad daylight from without streamed into the church in three enormous rays
这 广阔 日光 从 没有 流媒体 进入 这 教会 在 三 巨大的 射线
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:] [ˈəʊpənd] [ˈpɔ:t(ə)lz] .
from the three opened portals .
从 这 三 打开 门户 .
外面的阳光透过三个敞开的大门，汇成三道巨大的光束射入教堂内。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ə; eɪ] [ˈsækrɪstən] [pɑ:st] ,
From time to time at the upper end a sacristan passed ,
从 时间 到 时间 在 这 上 结尾 一个 司事 通过了 ,
不时有教堂司事从教堂上端经过。
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈbli:k] [ˌdʒenjʊ (:)] ˈflekʃən][ɒv; əv] [dɪˈvəʊt] [pɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
making the oblique genuflexion of devout persons in a hurry .
制作 这 斜 跪拜 的 虔诚的 人 在 一个 匆忙 .
匆忙中做出虔诚者所行的斜屈膝礼。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈlʌstə] [hʌŋ] [ˈməʊnləs] .
The crystal lustres hung motionless .
这 水晶 光泽 悬挂 静止不动 .
水晶光泽静静地悬挂着。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ləmp][wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] ,
In the choir a silver lamp was burning ,
在 这 唱诗班 一个 银 灯 曾是 燃烧 ,
唱诗班席间燃着一盏银灯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ˈtʃæpəl] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [rəʊz]
and from the side chapels and dark places of the church sometimes rose
和 从 这 边 小教堂 和 黑暗的 地方 的 这 教会 有时 玫瑰
[saʊndz] [laɪk] [saɪz] ,
sounds like sighs ,
声音 喜欢 叹息 ,
有时从教堂的侧厅和昏暗角落里传出像叹息一样的声音。

[wɪð] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈgreɪtɪŋ] , [ɪts] ˈflekəʊ [rɪˈvɜ:bəreɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [vɔ:lt] .
with the clang of a closing grating , its echo reverberating under the lofty vault .
和 这 铛 的 一个 结束 格栅 , 它是 回声 回响 在下面 这 高远 金库 .
随着关闭栅栏的哐当声，回声在高耸的穹顶下回荡。

[leɪˈbɜ:n] [wɪð] [ˈsɒləm] [steps] [wɔ:kt] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Léon with solemn steps walked along by the walls .
莱昂 和 庄严 步骤 步行 沿着 经过 这 墙壁 .
莱昂迈着庄严的步伐沿着城墙走去。

[laɪf] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:md] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] .
Life had never seemed so good to him .
生活 有 绝不 似乎 所以 好的 到 他 .
他觉得生活从未如此美好。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [kʌm] [dəˈrektli] , [ˈtʃɑ:mɪŋ] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈglɑ:nsɪz] [ðæt]
She would come directly , charming , agitated , looking back at the glances that
她 会 来 直接地 , 迷人 , 激动 , 寻找 后退 在 这 眼神 那
[ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
followed her ,
随后 她 ,
她径直走过来，神态迷人，略显激动，不时回头看看那些注视着她的目光。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [flaʊnst] [dres] , [hɜ:(r); hə(r)][gəʊld] [ˈaɪglɑ:s] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [ˈfu:z] ,
and with her flounced dress , her gold eyeglass , her thin shoes ,
和 和 她 踱步 裙子 , 她 金子 眼镜 , 她 薄的 鞋 ,
她穿着荷叶边连衣裙，戴着金色眼镜，穿着细高跟鞋，

[wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈtraɪflz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
with all sorts of elegant trifles that he had never enjoyed ,
和 全部 排序 的 优雅的 琐事 那 他 有 绝不 享受 ,

以及各种他从未喜欢过的精致小玩意儿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)] [sɪˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈji:ldɪŋ] [ˈvɜ:tʃu:] .
and with the ineffable seduction of yielding virtue .
和 和 这 难以言喻的 诱惑 的 屈服 美德 .

以及那种令人难以言喻的顺从美德的诱惑。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈbu:dwa:(r)] [sprɛd] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
The church like a huge boudoir spread around her ;
这 教会 喜欢 一个 巨大的 闺房 传播 大约 她 ;

教堂就像一个巨大的闺房，将她环绕其中；

[ðə; ði] [ˈɑ:tʃɪz] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [ˈgæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ;
the arches bent down to gather in the shade the confession of her love ;
这 拱门 弯曲 向下 到 收集 在 这 阴影 这 忏悔 的 她 爱 ;

拱门向下弯曲，在树荫下聚集着她爱的告白；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʃɒn] [rɪˈsplendənt] [tu:; tə] [ɪˈlu:mɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
the windows shone resplendent to illumine her face ,
这 视窗 闪耀 灿烂 到 照亮 她 脸 ,

窗户明亮地照耀着她的脸庞，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsensə(r)] [wʊd] [bɜ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [əˈpɪə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [əˈmɪd] [ðə; ði] [fju:mz]
and the censers would burn that she might appear like an angel amid the fumes
和 这 香炉 会 烧伤 那 她 可能 出现 喜欢 一个 天使 之中 这 烟雾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [swi:t] - [ˈsmelɪŋ] [ˈəʊdəz] .
of the sweet - smelling odours .
的 这 甜的 - 闻起来 气味 .

香炉会燃烧，让她在芬芳的香气中宛如天使一般出现。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
But she did not come .
但 她 做过 不是 来 .

但她没有来。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
He sat down on a chair ,
他 卫星 向下 在 一个 椅子 ,

他坐到椅子上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [blu:] [steɪnd] [ˈwɪndəʊ] [reprɪˈzentɪŋ] [ˈbəʊtmən] [ˈkæɪɪŋ]
and his eyes fell upon a blue stained window representing boatmen carrying
和 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 蓝色的 染色 窗户 代表 船夫 携带

[bˈɑ:skɪts] .
baskets .
篮子 .

他的目光落在了一扇蓝色的彩绘玻璃窗上，窗上描绘着船夫们扛着篮子的场景。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪˈti:] [lɒŋ] , [əˈtentɪvli] ,
He looked at it long , attentively ,
他 看起来 在 它 长的 , 认真地 ,

他长时间、专注地看着它，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he counted the scales of the fishes and the button - holes of the
和 他 计数 这 秤 的 这 鱼 和 这 按钮 - 孔 的 这

[ˈdʌblət] ,
doublets ,
双联体 ,

他数了数鱼鳞和紧身衣的纽扣孔，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈwɒndə] [ɒf] [təˈwɔ:dz] [ˈemə] .
while his thoughts wandered off towards Emma .
尽管 他的 想法 漫步 离开 向 艾玛 .
他的思绪却飘向了艾玛。

[ðə; ðɪ] [ˈbi:d(ə)l] , [ˈstændɪŋ] [əˈlu:f] ,
The beadle , standing aloof ,
这 珠串 , 常设 超然 ,
执事冷漠地站在那里，

[wɒz; wəz] [ˈɪnwədli] [ˈæŋɡrɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]
was inwardly angry at this individual who took the liberty of admiring the
曾是 内心 生气的 在 这 个人 WHO 采取 这 自由 的 钦佩 这
[kəˈθi:drəl] [baɪ] [hɪmˈself] .
cathedral by himself .
大教堂 经过 他自己 .

我内心很生气，因为这个人竟然擅自独自欣赏大教堂。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He seemed to him to be conducting himself in a monstrous fashion ,
他 似乎 到 他 到 是 进行 他自己 在 一个 滔天 时尚 ,
在他看来，他的行为简直令人发指。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrɒbɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈsækrələdʒ] .
to be robbing him in a sort , and almost committing sacrilege .
到 是 抢劫 他 在 一个 种类 , 和 几乎 提交 亵渎神灵 .
这简直就是在抢劫他，而且几乎犯了亵渎神灵的罪行。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv] [saɪlks] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flægz] , [ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] ,
But a rustle of silk on the flags , the tip of a bonnet ,
但 一个 沙沙 的 丝绸 在 这 旗帜 , 这 提示 的 一个 引擎盖 ,
但旗帜上丝绸的沙沙声，帽檐的尖端，

[ə; eɪ] [laɪnd] [kləʊk] — [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] !
a lined cloak — it was she !
一个 衬里 披风 — 它 曾是 她 !
一件带衬里的斗篷——是她！

[leɪˈɔ:n] [rəʊz] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
Léon rose and ran to meet her .
莱昂 玫瑰 和 跑 到 见面 她 .
莱昂起身跑去迎接她。

[ˈemə] [wɒz; wəz] [peɪl] .
Emma was pale .
艾玛 曾是 苍白 .

艾玛脸色苍白。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [fɑ:st] .
She walked fast .
她 步行 快速地 .
她走得很快。

“ [ri:d] !
“ **Read !**
“ 读 !
“读！

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .
“ **she said , holding out a paper to him** .
“ 她 说 , 保持 出去 一个 纸 到 他 .
“她说着，递给他一张纸。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ə'brʌptli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] ,
“ **And she abruptly withdrew her hand to enter the chapel of the Virgin ,**
“ 和 她 突然 退出 她 手 到 进入 这 教堂 的 这 处女 ,
“然后她突然缩回手，走进了圣母小教堂。”

[weə(r)] , [ˈniːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ʃiː ʃi][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [preɪ] .
where , kneeling on a chair , she began to pray .
在哪里 , 跪着 在 一个 椅子 , 她 开始 到 祈祷 .

她跪在椅子上，开始祈祷。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪɡət] [ˈfænsi] ;
The young man was irritated at this bigot fancy ;
这 年轻的 男人 曾是 受刺激 在 这 偏执狂 想要 ;

年轻人对这种偏执的想法感到恼火；

[ðen] [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
then he nevertheless experienced a certain charm in seeing her , in the middle
然后 他 尽管如此 经验丰富的 一个 肯定 魅力 在 看到 她 , 在 这 中间

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] ,
of a rendezvous ,
的 一个 会合 ,

然而，在一次约会中，他还是被她的出现所吸引。

[ðʌs] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [laɪk] [æŋ; ən][ˌændə'luːziən] [ˌmɑːʃə'nes] ; [ðen] [hiː; hi] [gruː] [bɔːd]
thus lost in her devotions , like an Andalusian marchioness ; then he grew bored
因此 丢失的 在 她 虔诚 , 喜欢 一个 安达卢西亚 侯爵夫人 ; 然后 他 生长 无聊的
 ,
 ,

她沉浸在自己的虔诚之中，如同安达卢西亚的侯爵夫人；然后他感到厌倦了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː ʃi] [siːmd] [ˈnevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
for she seemed never coming to an end .
为了 她 似乎 绝不 未来 到 一个 结尾 .

因为她似乎永远也到不了尽头。

[ˈemə] [preɪd] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [preɪ] ,
Emma prayed , or rather strove to pray ,
艾玛 祈祷 , 或者 相当 努力 到 祈祷 ,

艾玛祈祷，或者更确切地说，是努力祈祷。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [maɪt] [dɪ'send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ;
hoping that some sudden resolution might descend to her from heaven ;
希望 那 一些 突然 解决 可能 下降 到 她 从 天堂 ;

希望上天能突然降下某种解决办法给她；

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [dɪ'vaɪn] [eɪd][ʃiː ʃi] [fɪld] [fʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv]
and to draw down divine aid she filled full her eyes with the splendours of
和 到 画 向下 神圣的 援助 她 已填 满的 她 眼睛 和 这 辉煌 的

[ðə; ði] [ˈtæbənækl] .
the tabernacle .
这 圣幕 .

为了祈求神的帮助，她满眼都是圣幕的辉煌景象。

[ʃiː ʃi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [vɑːzɪs] ,
She breathed in the perfumes of the full - blown flowers in the large vases ,
她 呼吸 在 这 香水 的 这 满的 - 吹 花朵 在 这 大的 花瓶 ,

她深深吸了一口气，贪婪地呼吸着大花瓶里盛开的花朵散发出的芬芳。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði][ˈtʃuːmʌlt]

and listened to the stillness of the church , that only heightened the tumult

和 听着 到 这 寂静 的 这 教会 , 那 仅有的 增强 这 骚乱

[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] .

of her heart .

的 她 心 .

她聆听着教堂的寂静，但这反而加剧了她内心的波澜。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] , [wen] [ðə; ði] [ˈbiːd(ə)l] [keɪm] [ˈfɔːwəd] ,

She rose , and they were about to leave , when the beadle came forward ,

她 玫瑰 , 和 他们 是 关于 到 离开 , 什么时候 这 珠串 来了 向前 ,

[ˈhʌrɪdli] [ˈseɪɪŋ] —

hurriedly saying —

匆匆 说 —

她站起身，他们正要离开，这时执事走上前，急忙说道——

“ [ˈmædəm] , [nəʊ] [daʊt] , [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] ?

“ Madame , no doubt , does not belong to these parts ?

” 夫人 , 不 怀疑 , 做 不是 属于 到 这些 部分 ?

“夫人，毫无疑问，不属于这片地区吧？ ”

[ˈmædəm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɜːəriˈbʌsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? ”

Madame would like to see the curiosities of the church ? ”

夫人 会 喜欢 到 看 这 奇闻异事 的 这 教会 ? ”

夫人想看看教堂里的珍奇物品吗？

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [klaːk] .

“ Oh , no ! ” cried the clerk .

” 哦 , 不 ! ” 哭 这 职员 .

“哦，不！”店员喊道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ Why not ? ” said she .

” 为什么 不是 ? ” 说 她 .

“为什么呢？”她说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ɪkˈspʌɪərɪŋ] [ˈvɜːtʃuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] , [ðə; ði] [ˈskʌlptʃəz] , [ðə; ði]

For she clung with her expiring virtue to the Virgin , the sculptures , the

为了 她 紧紧抓住 和 她 到期 美德 到 这 处女 , 这 雕塑 , 这

[tuːmz] — [ˈeniθɪŋ] .

tombs — anything .

陵墓 — 任何事物 .

因为她用自己日渐消逝的贞洁紧紧依附于圣母玛利亚、雕塑、陵墓——一切事物。

[ðen] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prəˈsiːd] “ [baɪ] [ruːl] ,

Then , in order to proceed “ by rule ,

然后 , 在 命令 到 继续 ” 经过 规则 ,

然后，为了“按规则”进行，

“ [ðə; ði] [ˈbiːd(ə)l] [ˈkɒndʌktɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [nɪə(r)][ðə; ði][skweə(r)] , [weə(r)] ,

“ the beadle conducted them right to the entrance near the square , where ,

” 这 珠串 实施 他们 正确的 到 这 入口 靠近 这 正方形 , 在哪里 ,

“执事领着他们径直来到广场附近的入口处，在那里，

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [blɒk] - [stəʊnz] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈskɪɪp(ə)n] [ɔː(r)]

pointing out with his cane a large circle of block - stones without inscription or

指向 出去 和 他的 甘蔗 一个 大的 圆圈 的 堵塞 - 石头 没有 题词 或者

[ˈkɑːvɪŋ] —

carving —

雕刻 —

他用手杖指着一大圈没有任何铭文或雕刻的石块——

“ [ðɪs] , ” [hiː hi] [sed] [mə'dʒestɪkli] , “ [ɪz][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bel] [ɒv; əv]
“ **This** , ” **he said majestically** , “ **is the circumference of the beautiful bell of**
“ 这 , ” 他 说 雄伟地 , “ 是 这 圆周 的 这 美丽的 钟 的
[æm'brwaːz] .
Ambroise .
安布鲁瓦兹 .

“这就是,”他威严地说,“安布鲁瓦兹美丽钟的周长。”

[aɪ 'tiː] [wei] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
It weighed forty thousand pounds .
它 称重 四十 千 磅 .

它重达四万磅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪts] ['iːkwəl] [ɪn] [ɔːl] ['jʊərəp] .
There was not its equal in all Europe .
那里 曾是 不是 它是 平等的 在 全部 欧洲 .

整个欧洲都没有能与之媲美的作品。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [kɑːst][aɪ 'tiː][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] — “
The workman who cast it died of the joy — “
这 工人 WHO 投掷 它 死亡 的 这 喜悦 — “

铸造这件作品的工匠因喜悦而死——

“ [let] [juː 'es][gəʊ][ɒn] , ” [sed] [leɪ'ɔːn] .
“ **Let us go on** , ” **said Léon** .
“ 让 我们 去 在 , ” 说 莱昂 .

“我们继续前进吧,”莱昂说道。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] ; [ðen] , [hævɪŋ] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The old fellow started off again ; then , having got back to the chapel of the
这 老的 同伴 开始 离开 再次 ; 然后 , 拥有 得到 后退 到 这 教堂 的 这
[ˈvɜːdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,

老人又出发了; 然后, 当他回到圣母小教堂时,

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [æn; ən][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [demən'streɪʃ(ə)n] ,
he stretched forth his arm with an all - embracing gesture of demonstration ,
他 拉伸 前进 他的 手臂 和 一个 全部 - 拥抱 手势 的 示范 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他伸出手臂, 做出一个包容一切的示范动作, 然后,

['praʊdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ɪ'spæliə(r)] , [went] [ɒn] —
prouder than a country squire showing you his espaliers , went on —
更骄傲 比 一个 国家 乡绅 显示 你 他的 棚架 , 去 在 —

他比乡绅向你展示他的棚架植物还要自豪, 继续说道——

“ [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [stəʊn] ['kʌvəz] [pjeə] [diː] [briːz] , [ɔːd] [ɒv; əv] [və'ren] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['brɪsæk] ,
“ **This simple stone covers Pierre de Breze , lord of Varenne and of Brissac** ,
“ 这 简单的 石头 封面 皮埃尔 德 微风 , 主 的 瓦伦 和 的 布里萨克 ,
“这块简朴的石头下埋葬着瓦雷讷和布里萨克的领主皮埃尔·德·布雷兹,

[grænd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][pwaː'tuː] , [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːmændi] ,
grand marshal of Poitou , and governor of Normandy ,
盛大 元帅 的 普瓦图 , 和 州长 的 诺曼底 ,

普瓦图大元帅, 诺曼底总督

[huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
who died at the battle of Montlhery on the 16th of July , 1465 .
WHO 死亡 在 这 战斗 的 - 在 这 16th 的 七月 , - .

他在 1465 年 7 月 16 日的蒙特利战役中阵亡。

” [leɪˈbɔːn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈfjuːmɪŋ] .
” Léon bit his lips , fuming .
” 莱昂 少量 他的 嘴唇 , 怒气冲冲 .

莱昂咬着嘴唇，怒火中烧。

” [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɔːl] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ˈaɪən] , [ɒn][ðə; ði] [ˈprɑːnsɪŋ] [hɔːs] ,
” And on the right , this gentleman all encased in iron , on the prancing horse ,
” 和 在 这 正确的 , 这 绅士 全部 包裹 在 铁 , 在 这 轻快地跳跃 马 ,
“右边这位先生全身铁甲包裹，骑着跃马，

[ɪz][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [ˈluːɪs] [diː] [briːz] , [ɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] - , [kaʊnt] [diː]
is his grandson , Louis de Breze , lord of Breval and of Montchauvet , Count de
是 他的 孙子 , 路易斯 德 微风 , 主 的 - 和 的 - , 数数 德
- ,
Maulevrier ,
- ,

他的孙子是布雷瓦尔和蒙肖韦领主路易·德·布雷兹，莫勒维耶伯爵。

[ˈbæərən][diː] [mɒni] , [ˈtʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
Baron de Mauny , chamberlain to the king , Knight of the Order , and also
男爵 德 莫尼 , 管家 到 这 国王 , 骑士 的 这 命令 , 和 还
[ˈɡʌvnə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɔːmændi] ;
governor of Normandy ;
州长 的 诺曼底 ;

莫尼男爵，国王的侍从官，骑士团骑士，同时也是诺曼底总督；

[daɪd][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - — [ə; eɪ] [ˈsʌndei] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈskɪɹɪp](ə)n [ˈspesɪfaɪz] ;
died on the 23rd of July , 1531 — a Sunday , as the inscription specifies ;
死亡 在 这 23rd 的 七月 , - — 一个 星期日 , 作为 这 题词 指定 ;
[ænd; ənd] [bɪˈləʊ] ,
and below ,
和 以下 ,

卒于1531年7月23日——星期日，碑文上如此记载；下方：

[ðɪs] [ˈfɪɡə(r)] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːm] , [pɔːˈtreɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] .
this figure , about to descend into the tomb , portrays the same person .
这 数字 , 关于 到 下降 进入 这 墓 , 描绘 这 相同的人 .
这个即将进入墓穴的人物形象，描绘的是同一个人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)] , [ɪz][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n [ɒv; əv] [əˌnaɪəˈleɪ](ə)n ?
It is not possible , is it , to see a more perfect representation of annihilation ?
它 是 不是 可能的 , 是 它 , 到 看 一个 更多的 完美的 表示 的 湮灭 ?
还有什么比这更完美的湮灭表现形式呢？

” [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪˌɡlæsɪz] .
” Madame Bovary put up her eyeglasses .
” 夫人 包法利 放 向上 她 眼镜 .

“包法利夫人摘下了眼镜。”

[leɪˈbɔːn] , [ˈməʊnləs] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈiːv(ə)n] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]
Léon , motionless , looked at her , no longer even attempting to speak a
莱昂 , 静止不动 , 看起来 在 她 , 不 更长 甚至 尝试 到 说话 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːd] ,
single word ,
单身的 单词 ,

莱昂一动不动地看着她，甚至不再试图说出一个字。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] , [səʊ] [disˈkʌrɪdʒd] [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [tuː] - [fəʊld] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv]
to make a gesture , so discouraged was he at this two - fold obstinacy of
到 制作 一个 手势 , 所以 灰心 曾是 他 在 这 二 - 折叠 固执 的
[ˈɡɒsɪp] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] .
gossip and indifference .
闲话 和 漠不关心 .

他气馁地表示，面对流言蜚语和冷漠的双重顽固，他感到非常沮丧。

[ðə; ðɪ] [evəˈlɑːstɪŋ] [gaɪd] [went] [ɒn] —
The everlasting guide went on —
这 永恒 指导 去 在 —

那位永恒的向导继续说道——

“ [nɪə(r)] [hɪm] , [ðɪs] [ˈniːlɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wiːp] [ɪz][hɪz; ɪz] [spaʊs] , [daɪˈæn][diː] [ˈpwaːtjɛɪ] ,
“ Near him , this kneeling woman who weeps is his spouse , Diane de Poitiers ,
” 靠近 他 , 这 跪着 女士 WHO 哭泣 是 他的 配偶 , 黛安 德 普瓦捷 ,
“在他身边，跪着哭泣的女人是他的妻子，黛安·德·波蒂埃。”

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][diː] [briːz] , [ˈdʌtʃəs] [diː][ˌvælənˈtiːnwaː] , [bɔːn] [ɪn] - , [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]
Countess de Breze , Duchess de Valentinois , born in 1499 , died in 1566 , and
伯爵夫人 德 微风 , 公爵夫人 德 瓦伦丁诺伊斯 , 出生 在 - , 死亡 在 - , 和
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

布雷兹伯爵夫人、瓦伦蒂诺女公爵，生于1499年，卒于1566年，左侧是.....

[ðə; ðɪ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈhəʊli] [ˈvɜːdʒɪn] .
the one with the child is the Holy Virgin .
这 一 和 这 孩子 是 这 圣 处女 .

抱着孩子的是圣母玛利亚。

[naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] ; [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æmˈbrwaːz] .
Now turn to this side ; here are the tombs of the Ambroise .
现在 转动 到 这 边 ; 这里 是 这 陵墓 的 这 安布鲁瓦兹 .

现在转向这一边；这里是安布鲁瓦兹家族的陵墓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈkɑːrdɪnɪlz] [ænd; ənd] [ɑːtʃˈbɪʃəps] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwaŋ] .
They were both cardinals and archbishops of Rouen .
他们 是 两个都 红雀队 和 大主教们 的 鲁昂 .

他们都是枢机主教，也是鲁昂大主教。

[ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz][ˈmɪnɪstə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈluːɪs] [eksˌaɪˈaɪ] .
That one was minister under Louis XII .
那 一 曾是 部长 在下面 路易斯 十二 .

那个人曾是路易十二时期的一位大臣。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] .
He did a great deal for the cathedral .
他 做过 一个 伟大的 交易 为了 这 大教堂 .

他为大教堂做了很多贡献。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [left] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [gəʊld] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .
In his will he left thirty thousand gold crowns for the poor .
在 他的 将要 他 左边 三十 千 金子 皇冠 为了 这 贫穷的 .

他在遗嘱中留下了三万金币捐给穷人。

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] , [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]
” And without stopping , still talking , he pushed them into a chapel full of
” 和 没有 停止 , 仍然 说 , 他 推动 他们 进入 一个 教堂 满的 的
[ˌbæləˈstred] , [sʌm; səm] [pʊt] [əˈweɪ] ,
balustrades , some put away ,
栏杆 , 一些 放 离开 ,

“他一边说着话，一边不停地把他们推进一座满是栏杆的小教堂里，有些栏杆已经被收起来了。”

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [blɒk] [ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ɪl] -
and disclosed a kind of block that certainly might once have been an ill -
和 披露 一个 种类 的 堵塞 那 当然 可能 一次 有 到过 一个 患病的 -
[meɪd] ['stætʃu:] .
made statue .
制成 雕像 .

并发现了一种块状物，它很可能曾经是一尊制作粗糙的雕像。

“ [tru:li] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] , ” [aɪ'ti:] [ed'bɪnd] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɜ:r] [di:]['laɪən]
“ Truly , ” he said with a groan , “ it adorned the tomb of Richard Coeur de Lion
“ 真的 , “ 他 说 和 一个 呻吟 , “ 它 装饰 这 墓 的 理查德 心脏 德 狮子
.
.
.
.”

“的确,”他呻吟着说,“它装饰了狮心王理查的陵墓。”

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] .
King of England and Duke of Normandy .
国王 的 英格兰 和 公爵 的 诺曼底 .

英格兰国王兼诺曼底公爵。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['kælvənɪsts] , [sɜ:(r)] , [hu:] [rɪ'dju:st] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
It was the Calvinists , sir , who reduced it to this condition .
它 曾是 这 加尔文主义者 , 先生 , who 减少 它 到 这 状况 .

先生,是加尔文主义者把它变成了现在这副模样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [spaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [si:t] [ɒv; əv]
They had buried it for spite in the earth , under the episcopal seat of
他们 有 埋葬 它 为了 尽管如此 在 这 地球 , 在下面 这 主教 座位 的
[mɒn'si:njə(r)] .
Monsignor .
阁下 .

他们出于恶意,将它埋在了主教座堂下方的土里。

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [mɒn'si:njə(r)] ['pɑ:sɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
this is the door by which Monsignor passes to his house .
这 是 这 门 经过 哪个 阁下 通过 到 他的 房子 .

这是主教大人回家的必经之路。

[let] [ju:'es] [pɑ:s] [ɒn] ['kwɪkli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gɑ:gɔɪl] ['wɪndəʊz] .
Let us pass on quickly to see the gargoyle windows .
让 我们 经过 在 迅速地 到 看 这 石像鬼 视窗 .

我们快点过去看看滴水嘴兽窗户吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第16/22页

“ [bʌt; bət][ləɪ'ɔ:n] ['heɪstɪli] [tʊk] [sʌm; səm][ˈsɪlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [si:zd] ['eməz] [ɑ:m]
“ **But Léon hastily took some silver from his pocket and seized Emma's arm**
“ 但 莱昂 草草 采取 一些 银 从 他的 口袋 和 查获 艾玛的 手臂
.
:
.

“但莱昂慌忙从口袋里掏出一些银币，抓住了艾玛的胳膊。”

[ðə; ði] ['bi:d(ə)] [stʊd] [dʌm'faʊnd] ,
The beadle stood dumfounded ,
这 珠串 站立 目瞪口呆 ,

执事目瞪口呆地站在那里。

[nɒt][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [səʊ] ['meni]
not able to understand this untimely munificence when there were still so many
不是 有能力的 到 理解 这 不合时宜 慷慨 什么时候 那里 是 仍然 所以 许多
[θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə] [si:] .
things for the stranger to see .
事物 为了 这 陌生人 到 看 .

陌生人还有那么多东西可以看，却突然得到如此慷慨的馈赠，他无法理解。

[səʊ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [bæk] , [hi:; hi] [kraɪd] —
So calling him back , he cried —
所以 呼叫 他 后退 , 他 哭 —

于是他回拨电话时，哭了起来——

“ [sɜ:(r)] ! [sɜ:(r)] !
“ **Sir ! sir !**
“ 先生 ! 先生 !

“先生！先生！”

[ðə; ði] ['sti:pl] !
The steeple !
这 尖顶 !

尖顶！

[ðə; ði] ['sti:pl] ! “
the steeple !”
这 尖顶 ! “

尖顶！

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ləɪ'ɔ:n] .
“ **No , thank you !** ” **said Léon** .
“ 不 , 感谢 你 ! ” 说 莱昂 .

“不，谢谢！”莱昂说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , [sɜ:(r)] !
“ **You are wrong , sir !**
“ 你 是 错误的 , 先生 !

“先生，您错了！”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [fi:t] [haɪ] , [naɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] [ɒv; əv]
It is four hundred and forty feet high , nine less than the great pyramid of
它是四百和四十脚高的 , 九 较少的 比 这 伟大的 金字塔 的
[ˈiːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

它高四百四十英尺，比埃及大金字塔矮九英尺。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl][kɑːst] ; [ˌaɪˈtiː] —
It is all cast ; it —
它是全部 投掷 ; 它 —

一切都已定型；它——

” [leɪˈɔːn][wɒz; wəz] [ˈfliːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
” Léon was fleeing , for it seemed to him that his love ,
” 莱昂 曾是 逃离 , 为了 它 似乎 到 他 那 他的 爱 ,
“莱昂正在逃亡，因为在他看来，他的爱人……”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [tuː] [ˈaʊəz] [naʊ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪk][ðə; ði]
that for nearly two hours now had become petrified in the church like the
那 为了 几乎 二 小时 现在 有 变得 石化 在 这 教会 喜欢 这
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

近两个小时来，他像教堂里的石头一样，僵硬地待在那里。

[wʊd] [ˈvæniʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈveɪpə(r)] [θruː] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [trʌŋˈkeɪtɪd] [ˈflʌn(ə)l] , [ɒv; əv] [ˈɒblŋ] [keɪdʒ] ,
would vanish like a vapour through that sort of truncated funnel , of oblong cage ,
会 消失 喜欢 一个 汽 通过 那 种类 的 截断 漏斗 , 的 长方形 笼 ,
会像蒸汽一样穿过那种截锥形漏斗或长方形笼子而消失。

[ɒv; əv][ˈəʊpən] [ˈtʃɪmni] [ðæt] [ˈraɪzɪz][səʊ] [grəʊˈteskli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [laɪk][ðə; ði]
of open chimney that rises so grotesquely from the cathedral like the
的 打开 烟囱 那 上升 所以 怪诞地 从 这 大教堂 喜欢 这
[ɪkˈstrævəɡənt] [əˈtempt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈfænˈtæstɪk][ˈbreɪziə(r)] .
extravagant attempt of some fantastic brazier .
靡 试图 的 一些 极好的 火盆 .

大教堂上耸立着一个造型怪异的敞开式烟囱，就像一个极尽奢华的奇特火盆。

” [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ] ?
” But where are we going ?
” 但 在哪里 是 我们 去 ?

但我们究竟要去哪里？

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈræpɪd][step] ; [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][wɒz; wəz]
Making no answer , he walked on with a rapid step ; and Madame Bovary was
制作 不 回答 , 他 步行 在 和 一个 迅速的 步 ; 和 夫人 包法利 曾是
[ɔːlˈredi] ,
already ,
已经 ,

他没有回答，快步走开了；而包法利夫人已经……

[ˈdɪpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)] [wen] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ]
dipping her finger in the holy water when behind them they heard a panting
浸渍 她 手指 在 这 圣 水 什么时候 在后面 他们 他们 听到 一个 喘息
[breθ] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] .
breath interrupted by the regular sound of a cane .
气息 中断 经过 这 常规的 声音 的 一个 甘蔗 .

她正将手指浸入圣水中，这时身后传来一阵喘息声，随后是拐杖的规律敲击声。

[leɪˈbɔːn] [tɜːnd] [bæk] .
Léon turned back .
莱昂 转向 后退 .

莱昂转身离开。

“ [sɜː(r)] ! ”
“ **Sir** ! ”
“ 先生 ! ”

“先生! ”

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it** ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɛkəɡn, aɪzd] [ðə; ði] [ˈbiːd(ə)] ,
“ **And he recognised the beadle** ,
“ 和 他 已确认 这 珠串 ,

他认出了那位执事，

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [lɑːdʒ]
holding under his arms and balancing against his stomach some twenty large
保持 在下面 他的 武器 和 平衡 反对 他的 胃 一些 二十 大的
[səʊn] [ˈvɒljʊːmz] .
sewn volumes .
缝制的 卷 .

他腋下夹着大约二十本装订成册的大书，用肚子顶着它们保持平衡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːks] “ [wɪtʃ] [ˈtriːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] . ”
They were works “ which treated of the cathedral . ”
他们 是 作品 “ 哪个 治疗 的 这 大教堂 . ”

这些作品“描绘了大教堂”。

“ [ˈɪdiət] ! ” [graʊl] [leɪˈbɔːn] , [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
“ **Idiot ! “ growled Léon , rushing out of the church** .
“ 笨蛋 ! ” 咆哮 莱昂 , 匆忙 出去 的 这 教会 .

“白痴! ”莱昂咆哮着，冲出了教堂。

[ə; eɪ] [læd] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kləʊz] .
A lad was playing about the close .
一个 小伙子 曾是 玩耍 关于 这 关闭 .

有个男孩在附近玩耍。

“ [gəʊ][ænd; ənd][get][,em ˈiː][ə; eɪ][kæb] !
“ **Go and get me a cab** !
“ 去 和 得到 我 一个 出租车 !

“去帮我叫辆出租车! ”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈbaʊndɪd] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [ˈkætrə] - [vents] ;
“ **The child bounded off like a ball by the Rue Quatre - Vents** ;
“ 这 孩子 有界 离开 喜欢 一个 球 经过 这 后悔 四 - 通风口 ;

“孩子像个球一样沿着四风街蹦蹦跳跳地跑开了；

[ðen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] , [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; ei] ['lɪt(ə)]
then they were alone a few minutes , face to face , and a little
然后 他们 是 独自的 一个 很少 分钟 , 脸 到 脸 , 和 一个 小的
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的

然后他们单独待了几分钟，面对面，有点尴尬。

“ [ɑ:] ! [leɪ'bɔ:n] !
“ **Ah ! Léon !**
“ 啊 ! 莱昂 !

“啊！莱昂！

[ˈri:əli] — [ai][daʊnt] [nəʊ] — [ɪf] [ai] [ɔ:t] , “ [ʃi; ʃi] ['wɪspəd] .
Really — I don't know — if I ought , “ she whispered .
真的 — 我 不 知道 — 如果 我 应该 , “ 她 低声说道 .

“真的——我不知道——我是否应该,”她低声说道。

[ðen] [wɪð] [ə; ei][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [eə(r)] , “ [du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] — “
Then with a more serious air , “ Do you know , it is very improper — “
然后 和 一个 更多的 严肃的 空气 , “ 做 你 知道 , 它 是 非常 不当 — “

然后语气严肃起来,“你知道吗,这样做非常不合适——”

“ [haʊ] [səʊ] ? “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɜ:k] .
“ **How so ? “ replied the clerk** .
“ 如何 所以 ? “ 回复 这 职员 .

“怎么说?”店员回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] ['pærɪs] .
“ **It is done at Paris** .
“ 它 是 完毕 在 巴黎 .

“这件事在巴黎已经完成了。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑ:gjumənt] , [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **And that , as an irresistible argument , decided her** .
“ 和 那 , 作为 一个 无法抗拒 争论 , 决定 她 .

“而这,作为一个无可抗拒的论点,让她做出了决定。”

[stɪl] [ðə; ði][kæb][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
Still the cab did not come .
仍然 这 出租车 做过 不是 来 .

出租车还是没来。

[leɪ'bɔ:n][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi; ʃi] [maɪt] [gəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
Léon was afraid she might go back into the church .
莱昂 曾是 害怕的 她 可能 去 后退 进入 这 教会 .

莱昂担心她会回到教堂。

[æt; ət] [lɑ:st][ðə; ði][kæb] [ə'prɪəd] .
At last the cab appeared .
在 最后的 这 出租车 出现 .

出租车终于出现了。

“ [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [pɔ:tʃ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['bi:d(ə)l] ,
“ **At all events , go out by the north porch , “ cried the beadle** ,
“ 在 全部 活动 , 去 出去 经过 这 北 门廊 , “ 哭 这 珠串 ,

“无论如何,都从北门廊出去,”执事喊道。

[hu:] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , “ [səʊ][æz; əz][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] ,
who was left alone on the threshold , “ so as to see the Resurrection ,
WHO 曾是 左边 独自的 在 这 临界点 , “ 所以 作为 到 看 这 复活 ,

被独自留在门槛上的人,“是为了见证复活,

[ðə; ði][lɑ:st][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈpærədəis] , [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'demd] [ɪn] [hel] - [fleɪmz] . “
the Last Judgment , Paradise , King David , and the Condemned in Hell - flames .”
这 最后的 判断 , 天堂 , 国王 大卫 , 和 这 谴责 在 地狱 - 火焰 . “
最后的审判、天堂、大卫王，以及在地狱烈焰中受刑的人。

“ [weə(r)] [tu:; tə] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
“ **Where to , sir ?** ” **asked the coachman .**
“ 在哪里 到 , 先生 ? ” 问 这 马车夫 .
“先生，您要去哪里？”车夫问道。

“ [weə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [leɪ'ɔ:n] , [ˈfɔ:sɪŋ] [ˈemə] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæb] .
“ **Where you like ,** ” **said Léon , forcing Emma into the cab .**
“ 在哪里 你 喜欢 , ” 说 莱昂 , 强制 艾玛 进入 这 出租车 .
“你想去哪儿都行，”莱昂说着，强迫艾玛上了出租车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [məˈʃi:n] [set] [aʊt] .
And the lumbering machine set out .
和 这 伐木 机器 放 出去 .
于是，这台笨重的机器出发了。

[aɪ ˈti:] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [grænd] - [pɒnt] , [krɒst] [ðə; ði] [pleɪs] [dez] [a:ts] , [ðə; ði] [keɪ] [nəˈpəʊlɪən] ,
It went down the Rue Grand - Pont , crossed the Place des Arts , the Quai Napoleon ,
它 去 向下 这 后悔 盛大 - 庞特 , 交叉 这 地方 德斯 艺术 , 这 码头 拿破仑 ,
它沿着大桥街 (Rue Grand-Pont) 行进，穿过艺术广场 (Place des Arts) 和拿破仑码头 (Quai Napoleon)，

[ðə; ði] [pɒnt] [nɜ:f] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈstætʃu:][pɒ; əv] [pjeə] [kɔ:rˈneɪl] .
the Pont Neuf , and stopped short before the statue of Pierre Corneille .
这 庞特 新 , 和 停止 短的 前 这 雕像 的 皮埃尔 科内耶 .
到了新桥，在皮埃尔·科内耶雕像前停了下来。

“ [gəʊ][pɒn] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
“ **Go on ,** ” **cried a voice that came from within .**
“ 去 在 , ” 哭 一个 嗓音 那 来了 从 之内 .
“继续，”一个声音从里面传来。

[ðə; ði][kæb] [went] [pɒn] [əˈgen] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkærəˌfɔ:(r)] [ˌlɑ:faɪˈet] ,
The cab went on again , and as soon as it reached the Carrefour Lafayette ,
这 出租车 去 在 再次 , 和 作为 很快 作为 它 达到 这 家乐福 拉斐特 ,
出租车继续行驶，一到老佛爷家乐福超市门口，

[set] [ɒf] [daʊn] - [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
set off down - hill , and entered the station at a gallop .
放 离开 向下 - 爬坡道 , 和 进入 这 车站 在 一个 驰骋 .
策马下山，飞奔进站。

“ [nəʊ] , [streɪt] [pɒn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
“ **No , straight on !** ” **cried the same voice .**
“ 不 , 直的 在 ! ” 哭 这 相同的 嗓音 .
“不，直走！”同一个声音喊道。

[ðə; ði][kæb] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
The cab came out by the gate , and soon having reached the Cours ,
这 出租车 来了 出去 经过 这 门 , 和 很快 拥有 达到 这 课程 ,
出租车从大门驶出，很快就到达了球场。

[trɒt] [ˈkwaiətli] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][elm] - [tri:z] .
trotted quietly beneath the elm - trees .
小跑 悄悄 下面 这 榆树 - 树木 .
在榆树下静静地小跑着。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈleðə(r)] [hæt] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
The coachman wiped his brow , put his leather hat between his knees ,
这 马车夫 擦拭 他的 眉头 , 放 他的 皮革 帽子 之间 他的 膝盖 ,
马车夫擦了擦额头的汗，把皮帽夹在膝盖间。

[ænd; ənd][drəʊv][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][saɪd][ˈæli] [baɪ][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn]
and drove his carriage beyond the side alley by the meadow to the margin
和 驾驶 他的 运输 超过 这 边 胡同 经过 这 草地 到 这 利润
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
of the waters .
的 这 水 .

他驾着马车，越过草地旁的小路，来到水边。

[aɪˈtiː] [went] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈtəʊɪŋ] - [paːθ] [peɪvd] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
It went along by the river , along the towing - path paved with sharp pebbles ,
它 去 沿着 经过 这 河 , 沿着 这 拖带 - 小路 铺砌路面 和 锋利的 鹅卵石 ,
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
它沿着河边，沿着铺满尖锐鹅卵石的牵引道前行，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [aɪlz] .
and for a long while in the direction of Oyssel , beyond the isles .
和 为了 一个 长的 尽管 在 这 方向 的 - , 超过 这 岛屿 .
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
而且很长一段时间都朝着奥伊塞尔方向，越过群岛。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈtiː] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [əˈkros] - , - , [laː] [grænd] -
But suddenly it turned with a dash across Quatremares , Sotteville , La Grande -
但 突然 它 转向 和 一个 短跑 穿过 - , - , 拉 格兰德 -
[əuˈsei] , [ðə; ði] [ruː] - ,
Chaussee , the Rue d'Elbeuf ,
肖塞 , 这 后悔 - ,
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
但突然间，它猛地转向，穿过夸特雷马雷、索特维尔、拉格朗德肖塞、埃尔伯夫街，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [θɜːd] [hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][dez] [plāt] .
and made its third halt in front of the Jardin des Plantes .
和 制成 它是 第三 停止 在 正面 的 这 花园 德斯 植物 .
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
并在植物园前第三次停靠。

“ [get] [ɒn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [mɔː(r)] [ˈfjʊəriəsli] .
“ Get on , will you ? ” cried the voice more furiously .
“ 得到 在 , 将要 你 ? ” 哭 这 嗓音 更多的 愤怒地 .
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
“快上来，好吗？”那声音更加愤怒地喊道。

[ænd; ənd][æʔ; ət][wʌns] [riˈzjuːmɪŋ] [ɪts] [kɔːs] , [aɪˈtiː] [pɑːst] [baɪ] [seɪnt] - [ˈsevə(r)] , [baɪ][ðə; ði] -
And at once resuming its course , it passed by Saint - Sever , by the Quai'des
和 在 一次 恢复 它是 课程 , 它 通过了 经过 圣 - 断绝 , 经过 这 -
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
Curandiers ,
- ,
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
然后它立即恢复了航向，经过了圣塞韦尔和库朗迪耶码头，

[ðə; ði] [keɪ] [ɔːks] [mjuːlz] , [wʌns] [mɔː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈjuː] [tʃæmp] [diː] [mɑːz]
the Quai aux Meules , once more over the bridge , by the Place du Champ de Mars
这 码头 辅助 梅勒斯 , 一次 更多的 超过 这 桥 , 经过 这 地方 杜 冠军 德 火星
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
Quai aux Meules，再次越过桥，在战神广场旁，

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈgaːdnz] ,
and behind the hospital gardens ,
和 在后面 这 医院 花园 ,
[ˈtəʊɪŋ] [wɪð] [ʌːp] [ˈpeb(ə)lz] ,
在医院花园后面，

[weə(r)] [əʊld] [men] [ɪn] [blæk] [kəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ɔ:l] [gri:n]
where old men in black coats were walking in the sun along the terrace all green
在哪里 老的 男人 在 黑色的 外套 是 步行 在 这 太阳 沿着 这 阳台 全部 绿色的
[wɪð] ['aɪvɪ] .
with ivy .
和 常春藤 .

身穿黑衣的老人们在阳光下沿着爬满常春藤的露台漫步。

[aɪ 'ti:] [went] [ʌp][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] - , [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] - ,
It went up the Boulevard Bouvreuil , along the Boulevard Cachoise ,
它 去 向上 这 大道 - , 沿着 这 大道 - ,
它沿着布夫勒伊大道, 沿着考舒瓦兹大道行驶,
[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [mɒnt] - - [tu:; tə][ðə; ði] [de'vɪl] [hɪlz] .
then the whole of Mont - Riboudet to the Deville hills .
然后 这 所有的 的 蒙特 - - 到 这 德维尔 丘陵 .

然后是整个里布代山到德维尔山。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [fɪkst] [plæn][ɔ:(r)][də'rek(ə)n] , ['wɒndə] [ə'baʊt] [æt; ət]
It came back ; and then , without any fixed plan or direction , wandered about at
它 来了 后退 ; 和 然后 , 没有 任何 固定的 计划 或者 方向 , 漫步 关于 在
['hæzəd] .
hazard .
冒险 .

它回来了; 然后, 没有任何固定的计划或方向, 漫无目的地四处游荡。

[ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] [si:n] [æt; ət] [seɪnt] - [pɒl] , [æt; ət] [lə'skjʊr] , [æt; ət] [mɒnt] ['gɑ:rgən] ,
The cab was seen at Saint - Pol , at Lescure , at Mont Gargan ,
这 出租车 曾是 已见 在 圣 - 政治 , 在 莱斯库尔 , 在 蒙特 加根 ,
这辆出租车曾在圣波尔、莱斯屈尔和加尔冈山被目击。

[æt; ət][la:] [ru:g] - [mɑ:k] [ænd; ənd] [pleɪs] [di:'ju:] - ; [ɪn][ðə; ði] [ru:] - , [ru:]
at La Rougue - Marc and Place du Gaillardbois ; in the Rue Maladrerie , Rue
在 拉 鲁格 - 马克 和 地方 杜 - ; 在 这 后悔 - , 后悔
[dɪnən'dəri] ,
Dinanderie ,
dinanderie ,

在拉鲁格马克 (La Rougue-Marc) 和盖拉布瓦广场 (Place du Gaillardbois); 在马拉德雷里街、迪南德里街、

[bɪ'fɔ:(r)] [seɪnt] - [rɒ'mæn] , [seɪnt] - ['vɪviən] , [seɪnt] - [mæklu:] , [seɪnt] - [ni'keɪz] — [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
before Saint - Romain , Saint - Vivien , Saint - Maclou , Saint - Nicaise — in front of the
前 圣 - 罗曼 , 圣 - 薇薇安 , 圣 - 麦克洛 , 圣 - 尼凯斯 — 在 正面 的 这
['kʌstəmz] , [æt; ət][ðə; ði] “ [vjeɪ] [tʊə(r)] ,
Customs , at the “ Vieille Tour ,
海关 , 在 这 “ 老 旅游 ,

在圣罗曼 (Saint-Romain)、圣维维安 (Saint-Vivien)、圣马卢 (Saint-Maclou)、圣尼凯斯 (Saint-Nicaise) 之前 — 在海关前面, 在“老城区之旅 (Vieille Tour)”

“ [ðə; ði] “ [trwɑ:] [paɪps] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][mɒnju'ment(ə)] ['semətri] .
“ the “ Trois Pipes , “ and the Monumental Cemetery .
“ 这 “ 特洛伊 管道 , “ 和 这 宏伟的 公墓 .

“三管风琴”和纪念公墓。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks][kɑ:st] [dɪ'speərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
From time to time the coachman , on his box cast despairing eyes at the
从 时间 到 时间 这 马车夫 , 在 他的 盒子 投掷 绝望 眼睛 在 这
['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .
public - houses .
民众 - 房屋 .

车夫不时坐在车厢里, 绝望地望着酒馆。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [wɒt] ['fjuəriəs][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɜ:rdʒd] [ðɪ:z]
He could not understand what furious desire for locomotion urged these
他 可以 不是 理解 什么 狂怒 欲望 为了 运动 敦促 这些
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz]['nevə(r)][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][stɒp] .
individuals never to wish to stop .
个人 绝不 到 希望 到 停止 .
他无法理解究竟是什么样的强烈运动欲望驱使这些人永远不愿停下来。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [, 'eksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] ['æŋɡə(r)] [bɜ:st]
He tried to now and then , and at once exclamations of anger burst
他 尝试 到 现在 和 然后 , 和 在 一次 感叹词 的 愤怒 爆裂
[fɔ:θ] [brɪ'haɪnd][hɪm] .
forth behind him .
前进 在后面 他 .
他时不时地尝试这样做，但随即身后便爆发出愤怒的叫喊声。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [hɪz; ɪz][pə'spaɪərɪŋ] [dʒeɪd] [ə'freɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðeə(r)][dʒəʊltɪŋ] ,
Then he lashed his perspiring jades afresh , but indifferent to their jolting ,
然后 他 鞭打 他的 出汗 玉石 重新 , 但 冷漠 到 他们的 剧烈震动 ,
然后他又一次挥动他那汗津津的玉手，却丝毫不在意玉手的震动。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [θɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [nɒt] ['keərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [di'mɔərəlaɪz] ,
running up against things here and there , not caring if he did , demoralised ,
跑步 向上 反对 事物 这里 和 那里 , 不是 关怀 如果 他 做过 , 士气低落 ,
他时不时会遇到各种各样的麻烦，但他毫不在乎，意志消沉。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['wi:pɪŋ] [wɪð] [θɜ:st] , [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] .
and almost weeping with thirst , fatigue , and depression .
和 几乎 哭泣 和 口渴 , 疲劳 , 和 沮丧 .
他几乎因口渴、疲惫和沮丧而落泪。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['hɑ:bə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dreɪ] [ænd; ənd] [kɑ:sk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]
And on the harbour , in the midst of the drays and casks , and in the
和 在 这 港口 , 在 这 中间 的 这 货车 和 酒桶 , 和 在 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
在港口，在货车和木桶之间，在街道上，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔ:nəs] , [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [fəʊk] ['æʊpənd] [lɑ:dʒ] ['wʌndə(r)] - ['stri:kən] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,
at the corners , the good folk opened large wonder - stricken eyes at this sight ,
在 这 角落 , 这 好的 民间 打开 大的 想知道 - 受打击的 眼睛 在 这 视线 ,
街角的居民们看到这一幕，都睁大了眼睛，充满了惊奇和赞叹。

[səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] , [ə; eɪ][kæb] [wɪð] [blaɪndz] [drɔ:n] ,
so extraordinary in the provinces , a cab with blinds drawn ,
所以 非凡的 在 这 省份 , 一个 出租车 和 百叶窗 绘制 ,
在省份地区，出租车拉上窗帘的景象真是罕见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [ðʌs] ['kɒnstəntli] [ʃʌt] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tu:m] , [ænd; ənd]
and which appeared thus constantly shut more closely than a tomb , and
和 哪个 出现 因此 不断地 关闭 更多的 密切 比 一个 墓 , 和
[tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)] .
tossing about like a vessel .
抛掷 关于 喜欢 一个 血管 .
因此，它看起来总是像坟墓一样密闭，像船一样颠簸摇晃。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['æʊpən] ['kʌntri] ,
Once in the middle of the day , in the open country ,
一次 在 这 中间 的 这 天 , 在 这 打开 国家 ,
一天正午时分，在开阔的乡村地区，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [bi:t] [məʊst] [ˈfiəsli] [əˈɡenst][ðə; ði][əʊld][ˈpleɪtɪd] [ˈlæntənz] ,
just as the sun beat most fiercely against the old plated lanterns ,
只是 作为 这 太阳 打 最多 激烈地 反对 这 老的 镀 灯笼 ,
就像太阳最猛烈地照射在老旧的镀金灯笼上一样,

[ə; eɪ] [bˈleəd] [hænd] [pɑːst] [brˈni:θ] [ðə; ði][smɔːl] [blaɪndz][ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkænvəs] ,
a bared hand passed beneath the small blinds of yellow canvas ,
一个 裸露 手 通过了 下面 这 小的 百叶窗 的 黄色的 帆布 ,
一只裸露的手从黄色帆布小百叶窗下伸了过去,

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt][sʌm; səm][skræps][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [ˈskætəd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
and threw out some scraps of paper that scattered in the wind ,
和 扔 出去 一些 碎屑 的 纸 那 疏散 在 这 风 ,
然后扔掉一些纸片, 纸片随风飘散。

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ɒf] [ˈlaɪtɪd] [laɪk] [waɪt] [ˈbʌtəflaɪz] [ɒn][ə; eɪ][fiːld] [ɒv; əv] [red] [ˈkləʊvə(r)][ɔːl][ɪn] [bluːm]
and farther off lighted like white butterflies on a field of red clover all in bloom
和 更远 离开 照明 喜欢 白色的 蝴蝶 在 一个 场地 的 红色的 三叶草 全部 在 盛开
.
:
.
.
更远处, 它们像盛开的红三叶草田中的白色蝴蝶一样闪闪发光。

[æt; ət][əˈbʌʊt][sɪks] [əˈklɔːk] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ][bæk] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] -
At about six o'clock the carriage stopped in a back street of the Beauvoisine
在 关于 六 点钟 这 运输 停止 在 一个 后退 街道 的 这 -
[ˈkwɔːtə(r)] ,
Quarter ,
四分之一 ,
大约六点钟, 马车停在了博瓦辛区的一条小街上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɡɒt] [aʊt] , [huː] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪˈðʌʊt]
and a woman got out , who walked with her veil down , and without
和 一个 女士 得到 出去 , WHO 步行 和 她 面纱 向下 , 和 没有
[ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
turning her head .
转弯 她 头 .
一个女人下了车, 她头戴面纱, 头也不回地走着。

[ˈtʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二
第二章

[ɒn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] .
On reaching the inn , Madame Bovary was surprised not to see the diligence .
在 到达 这 客栈 , 夫人 包法利 曾是 惊讶 不是 到 看 这 勤勉 .
到达客栈后, 包法利夫人惊讶地发现, 勤劳的景象竟然没有出现。

- , [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪfti] - [θriː] [ˈmɪnɪts] , [hæd; həd][æt; ət][lɑːst]
Hivert , who had waited for her fifty - three minutes , had at last
- , WHO 有 等待 为了 她 五十 - 三 分钟 , 有 在 最后的
[ˈstɑːtɪd] .
started .
开始 .
等了她五十三分钟后, 希韦尔终于开始了。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ;
Yet nothing forced her to go ;
然而 没有什么 强制 她 到 去 ;
然而, 没有任何事迫使她去;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈtʜːn] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] .
but she had given her word that she would return that same evening .
但 她 有 给定 她 单词 那 她 会 返回 那 相同的 晚上 .
但她答应过当晚就会回来。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [tʃɑːlɜː] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Moreover , Charles expected her ,
而且 , 查尔斯 预期的 她 ,
此外, 查尔斯还期待着她。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ˈkɑʊədli] [dəʊˈsɪləti] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and in her heart she felt already that cowardly docility that is for some
和 在 她 心 她 毛毡 已经 那 胆小 码头 那 是 为了 一些
[ˈwɪmɪn] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [tʃæˈstaɪzmənt] [ænd; ənd] [əˈtəʊnmənt] [ɒv; əv] [əˈdʌltəri] .
women at once the chastisement and atonement of adultery .
女性 在 一次 这 惩罚 和 赎罪 的 通奸 .
她内心深处已经感受到了那种懦弱的顺从, 对于某些女人来说, 这种顺从既是对通奸的惩罚, 也是对通奸的赎罪。

[ʃiː; ʃɪ] [pækt] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] [ˈkwɪkli] , [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] , [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,
She packed her box quickly , paid her bill , took a cab in the yard ,
她 包装 她 盒子 迅速地 , 有薪酬的 她 账单 , 采取 一个 出租车 在 这 院子 ,
她迅速收拾好箱子, 付了账, 在院子里拦了辆出租车。

[ˈhʌrɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈdraɪvə(r)] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ɒn] , [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm]
hurrying on the driver , urging him on , every moment inquiring about the time
匆忙 在 这 司机 , 敦促 他 在 , 每一个 片刻 查询 关于 这 时间
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maɪlɜː] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] .
and the miles traversed .
和 这 英里 穿越 .
催促司机快点, 不停地询问时间和行驶里程。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] “ [hɪrənˈdeɪ] ” [æz; əz][aɪˈtiː] [nɪə] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]
He succeeded in catching up the “ Hirondelle ” as it neared the first houses of
他 成功了 在 捕捉 向上 这 “ 燕鸥 ” 作为 它 接近 这 第一的 房屋 的
Quincampoix .
当“燕子号”接近昆坎普瓦的第一座房屋时, 他成功追上了它。

[ˈhɑːdli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Hardly was she seated in her corner than she closed her eyes ,
几乎 曾是 她 坐着 在 她 角落 比 她 关闭 她 眼睛 ,
她刚在角落里坐下, 就闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [wen] [frɒm; frəm][əˈfaː(r)][ʃiː; ʃɪ]
and opened them at the foot of the hill , when from afar she
和 打开 他们 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 什么时候 从 远方 她
[ˈʁekəgnɑːɪzd] ,
recognised Félicité ,
已确认 ,
她走到山脚下打开门, 远远地就认出了费利西泰。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈlʊkəʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] .
who was on the lookout in front of the farrier's shop .
WHO 曾是 在 这 瞭望台 在 正面 的 这 店铺 .
在铁匠铺前放哨的人。

- [ˈpʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [sed]
Hivert pulled in his horses and , the servant , climbing up to the window , said
- 拉 在 他的 马匹 和 , 这 仆人 , 攀登 向上 到 这 窗户 , 说
[mɪˈstɪəriəsli] —
mysteriously —
神秘地 —

伊韦尔勒住了马，仆人爬上窗边，神秘兮兮地说——

“ [ˈmædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [məˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs] .
“ **Madame , you must go at once to Monsieur Homais .**
” 夫人 , 你 必须 去 在 一次 到 先生 homais .

“夫人，您必须立刻去见奥迈先生。”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
It's for something important .
它是 为了 某物 重要的 .

这是为了一件重要的事情。

“ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ **The village was silent as usual .**
” 这 村庄 曾是 沉默的 作为 通常 .

村子里像往常一样一片寂静。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [pɪŋk] [hiːps] [ðæt] [sməʊkt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
At the corner of the streets were small pink heaps that smoked in the air ,
在 这 角落 的 这 街道 是 小的 粉色的堆积如山 那 熏制 在 这 空气 ,
街角处有一些粉红色的小堆，在空气中冒着烟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒæm] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
for this was the time for jam - making ,
为了 这 曾是 这 时间 为了 果酱 - 制作 ,
因为这是制作果酱的季节。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [æt; ət] [jɑːnvɪl] [prɪˈpeəd] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and everyone at Yonville prepared his supply on the same day .
和 每个人 在 扬维尔 准备 他的 供应 在 这 相同的 天 .

Yonville 的每个人都在同一天准备好了自己的物资。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [ʃɒp] [wʌn] [maɪt] [ədˈmaɪə(r)][ə; eɪ][faː(r)][ˈlaːdʒə(r)] [hiːp] ,
But in front of the chemist's shop one might admire a far larger heap ,
但 在 正面 的 这 化学家的 店铺 一 可能 钦佩 一个 远的 更大的 堆 ,
但在药店门前，人们可能会看到更大一堆的药片。

[ænd; ənd] [ðæt] [səˈpɔːst] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði][suː.pɪəriˈbræti] [ðæt] [ə; eɪ] [ləˈbɒrətɪrɪ] [mʌst; məst]
and that surpassed the others with the superiority that a laboratory must
和 那 超越 这 其他的 和 这 优势 那 一个 实验室 必须

[hæv; həv][ˈəʊvə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [stɔːz] ,
have over ordinary stores ,
有 超过 普通的 商店 ,

它比其他实验室更具优势，这是实验室相对于普通商店所必须具备的。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [niːd] [ˈəʊvə(r)][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈfænsɪ] .
a general need over individual fancy .
一个 一般的 需要 超过 个人 想要 .

普遍需求高于个人喜好。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn] .
She went in .
她 去 在 .

她进去了。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [ʌp'set] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] “ [fə'hæɪ][di:] [ru:'ɔŋ; rɔɔŋ] ” [leɪ] [ɒn] **The large arm - chair was upset , and even the “ Fanal de Rouen ” lay on**
这 大的 手臂 - 椅子 曾是 沮丧的 , 和 甚至 这 “ 法纳尔 德 鲁昂 ” 躺 在
[ðə; ði] [graʊnd] , **the ground ,**
这 地面 ,

那张大扶手椅翻倒了，就连《鲁昂法纳尔》也掉在了地上。

[ˌaʊt'spred] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pes(ə)l] .
outspread between two pestles .
扩张 之间 二 研杵 .

展开于两根杵之间。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['lɒbi] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She pushed open the lobby door , and in the middle of the kitchen ,
她 推动 打开 这 大厅 门 , 和 在 这 中间 的 这 厨房 ,
[əv; əv][ðə; ði] [sketʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pænz][ɒn][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
of the scales on the table , and of the pans on the fire ,
的 这 秤 在 这 桌子 , 和 的 这 平底锅 在 这 火 ,
[tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] ,
她看到所有霍迈人，无论老少，都围着长及下巴的围裙。

她推开大厅的门，来到厨房中央，

[ə'mɪd] [braʊn] [dʒ'ɑ:z] [fʊl] [ɒv; əv] [pɪkt] ['kʌrənts] , [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʊgə(r)][ænd; ənd] [lʌmp] ['ʊgə(r)] ,
amid brown jars full of picked currants , of powdered sugar and lump sugar ,
之中 棕色的 罐子 满的 的 挑选 醋栗 , 的 粉末状 糖 和 块 糖 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pænz][ɒn][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
of the scales on the table , and of the pans on the fire ,
的 这 秤 在 这 桌子 , 和 的 这 平底锅 在 这 火 ,
[tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] ,
她看到所有霍迈人，无论老少，都围着长及下巴的围裙。

在装满采摘好的葡萄干、糖粉和方糖的棕色罐子之间，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['hoʊmeɪs] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] , [wɪð] ['eɪprənz] ['ri:tʃɪn] [tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] ,
she saw all the Homais , small and large , with aprons reaching to their chins ,
她 锯 全部 这 homais , 小的 和 大的 , 和 围裙 到达 到 他们的 下巴 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [fɔ:rks][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
and with forks in their hands .
和 和 叉子 在 他们的 双手 .
[dʒʌstɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [baʊd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] —
Justin was standing up with bowed head , and the chemist was screaming —
贾斯汀 曾是 常设 向上 和 鞠躬 头 , 和 这 化学家 曾是 尖叫 —
[dʒʌstɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [baʊd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] —
贾斯汀低着头站着，化学家则在尖叫——
[hu:] [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [kəfɑ:rnaʊm] . ”
“ Who told you to go and fetch it in the Capharnaum . ”
“ WHO 讲述 你 到 去 和 拿来 它 在 这 迦百农 . ”
[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”
[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] ? ”
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? ”
[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
“ What is it ? ” replied the druggist . ”
“ 什么 是 它 ? ” 回复 这 药剂师 .
[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
“那是什物？”药剂师回答道。

他们手里拿着叉子。

[dʒʌstɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [baʊd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] —
Justin was standing up with bowed head , and the chemist was screaming —
贾斯汀 曾是 常设 向上 和 鞠躬 头 , 和 这 化学家 曾是 尖叫 —
[dʒʌstɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [baʊd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] —
贾斯汀低着头站着，化学家则在尖叫——

“ [hu:] [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [kəfɑ:rnaʊm] . ”
“ Who told you to go and fetch it in the Capharnaum . ”
“ WHO 讲述 你 到 去 和 拿来 它 在 这 迦百农 . ”
[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”
[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] ? ”
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? ”
[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
“ What is it ? ” replied the druggist . ”
“ 什么 是 它 ? ” 回复 这 药剂师 .
[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
“那是什物？”药剂师回答道。

“那是什物？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] ? ”
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? ”

什么事？ ”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
“ What is it ? ” replied the druggist . ”
“ 什么 是 它 ? ” 回复 这 药剂师 .
[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
“那是什物？”药剂师回答道。

“那是什物？”药剂师回答道。

“ Wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [meɪkɪŋ] [priːz:vz] ； [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪməɪŋ] ； [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbʌs] ” We are making preserves ； they are simmering ； but they were about 我们 是 制作 果酱 ； 他们 是 煨煮 ； 但 他们 是 关于 [tu:; tə][bɔɪl] [ˈəʊvə(r)] , to boil over , 到 熬 超过 ,

“我们正在熬制果酱；它们正在小火慢炖；但它们快要沸腾溢出来了。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ɪz] [tu:] [mʌt] [dʒu:s] , [ænd; ənd][ai] [ˈɔ:dəd] [əˈnʌðə(r)] [pæn] . because there is too much juice , and I ordered another pan . 因为 那里 是 也 很多 汁 , 和 我 订购 其他 平底锅 .

因为汁水太多了，所以我又订了一锅。

[ðen] [hi:; hi] , [frɒm; frəm] [ˈɪndələns] , [frɒm; frəm] [ˈleɪzɪnəs] , [went] [ænd; ənd] [tɒk] , [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ɪts] [neɪl] Then he , from indolence , from laziness , went and took , hanging on its nail 然后 他 , 从 懒惰 , 从 懒惰 , 去 和 采取 , 绞刑 在 它是 指甲 [ɪn][maɪ] [ləˈbɒrətɹi] , in my laboratory , 在 我的 实验室 ,

然后，他出于懒惰，出于懈怠，去拿走了挂在我实验室里的钉子上的东西。

[ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəfɑ:rnəʊm] . the key of the Capharnaum . 这 钥匙 的 这 迦百农 .

迦百农之钥。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [li:dz] , ” It was thus the druggist called a small room under the leads , ” 它 曾是 因此 这 药剂师 称为 一个 小的 房间 在下面 这 线索 ,

“因此，药剂师把铅板下的小房间叫做‘小房间’。”

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:ˈtensɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] . full of the utensils and the goods of his trade . 满的 的 这 餐具 和 这 商品 的 他的 贸易 .

里面装满了他赖以谋生的器皿和货物。

[hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [spɛnt] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ðeə(r)] [əˈləʊn] , [ˈleɪblɪŋ] , [dɪˈkæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] ； He often spent long hours there alone , labelling , decanting , and doing up again ； 他 经常 花费 长的 小时 那里 独自的 , 标签 , 倾析 , 和 正在做 向上 再次 ；

他经常独自一人在那里待上很长时间，贴标签、分装、重新整理；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][stɔ:(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] and he looked upon it not as a simple store , but as a veritable 和 他 看起来 之上 它 不是 作为 一个 简单的 店铺 , 但 作为 一个 真正的

[ˈsæŋktʃuəri] , sanctuary , 避难所 ,

他并不把那里看作一家普通的商店，而是一个真正的避难所。

[wens] [ðeə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [ˈɪʃu:d] , [ɪˈlæbəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] , [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [pɪlz] , [ˈbəʊləs] , whence there afterwards issued , elaborated by his hands , all sorts of pills , boluses , 何处 那里 然后 发布 , 详细说明 经过 他的 双手 , 全部 排序 的 药片 , 推注 ,

随后，他亲手研制出各种各样的药丸、药丸，

[ɪnfˈju:ʒnz] , [ˈləʊfənz] , [ænd; ənd] [ˈpəʊʃənz] , [ðæt] [wɒd] [beə(r)][fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [səˈlebrəti] . infusions , lotions , and potions , that would bear far and wide his celebrity . 输液 , 乳液 , 和 魔药 , 那 会 熊 远的 和 宽的 他的 名人 .

各种药剂、药水和药膏，将使他的名声远播四方。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [set] [fʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈspektɪd] [aɪ ˈti:][səʊ] , No one in the world set foot there , and he respected it so , 不 一 在 这 世界 放 脚 那里 , 和 他 受人尊敬 它 所以 ,

世界上没有人踏足过那里，他对此非常敬畏。

[ðæt] [hiː; hi] [swept] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
that he swept it himself .
那 他 扫荡 它 他自己 .

他自己打扫的。

[ˈfaɪnəli] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːməsi] , [ˈæspən][tuː; tə] [ɔːl] [ˈkʌmə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]
Finally , if the pharmacy , open to all comers , was the spot where he
最后 , 如果 这 药店 , 打开 到 全部 来者 , 曾是 这 点 在哪里 他
[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
displayed his pride ,
显示 他的 自豪 ,

最后，如果说这家向所有人开放的药房是他展现自豪感的地方，

[ðə; ði] [kəfɑːrnaʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ] [weə(r)] , [ɪgə'ɪstɪkli] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪm'self] , ['hoʊmeɪs]
the Capharnaum was the refuge where , egoistically concentrating himself , Homais
这 迦百农 曾是 这 避难所 在哪里 , 自私地 集中 他自己 , homais
[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,priːdɪ'lekʃən] ,
delighted in the exercise of his predilections ,
高兴极了 在 这 锻炼 的 他的 偏好 ,

迦百农是奥迈斯沉浸其中、自私自利地享受自己喜好的避难所。

[səʊ] [ðæt] [ˈdʒʌstɪnz] ['θʊːtləsənəs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'revərəns] ,
so that Justin's thoughtlessness seemed to him a monstrous piece of irreverence ,
所以 那 贾斯汀的 考虑不周 似乎 到 他 一个 滔天 片 的 不敬 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因此，贾斯汀的轻率之举在他看来简直是骇人听闻的亵渎，而且，

[redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌrənts] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] —
redder than the currants , he repeated —
更红 比 这 醋栗 , 他 重复 —

他重复道：“比醋栗还红——”

“ [jes] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəfɑːrnaʊm] !
“ **Yes , from the Capharnaum !**
” 是的 , 从 这 迦百农 !

“是的，来自迦百农！”

[ðə; ði] [kiː] [ðæt] [lɒks] [ʌp][ðə; ði] [ˈæsaɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔːstɪk] [ˈælkəlaɪz] !
The key that locks up the acids and caustic alkalies !
这 钥匙 那 锁 向上 这 酸 和 腐蚀性物质 碱金属 !

锁住酸和强碱的钥匙！

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][speə(r)][pæn] !
To go and get a spare pan !
到 去 和 得到 一个 空闲的 平底锅 !

去拿个备用锅！

[ə; eɪ][pæn] [wɪð] [ə; eɪ][lɪd] !
a pan with a lid !
一个 平底锅 和 一个 盖 !

一个带盖的平底锅！

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [pə'hæps] [ˈnevə(r)][juːz] !
and that I shall perhaps never use !
和 那 我 将 也许 绝不 使用 !

而我或许永远都不会用到它！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɑːt] !
Everything is of importance in the delicate operations of our art !
一切 是 的 重要性 在 这 精美的 运营 的 我们的 艺术 !

在我们这门精细的艺术创作中，每一个细节都至关重要！

[bʌt; bət] , [ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ ˈti:] !
But , devil take it !
但 , 魔鬼 拿 它 !

但是，魔鬼拿去吧！

[wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [dɪsˈtɪŋkʃənz] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:lməʊst] [dəˈmestɪk] [pʻz:pəsɪz]
one must make distinctions , and not employ for almost domestic purposes
— 必须 制作 区别 , 和 不是 采用 为了 几乎 国内的 目的
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [fɑ:məˈsu:tɪk(ə)l] !
that which is meant for pharmaceutical !
那 哪个 是 意思是 为了 药物 !

必须加以区分， 不能将原本用于制药的物质用于几乎家庭用途！

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kɑ:v] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈskælpəl] ; [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
It is as if one were to carve a fowl with a scalpel ; as if a
它 是 作为 如果 — 是 到 雕刻 一个 鸡 和 一个 解剖刀 ; 作为 如果 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] — “
magistrate — ”
地方法官 — ”

这就像用手术刀雕刻一只家禽；就像一位法官——”

“ [naʊ] [bi; bi][kɑ:m] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs] .
“ **Now be calm , ” said Madame Homais .**
” 现在 是 冷静的 , ” 说 夫人 homais .

“现在冷静下来,”奥迈斯夫人说道。

[ænd; ənd] [æθəˈli:] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] , [kraɪd] “ [pəˈpɑ:] ! [pəˈpɑ:] ! ”
And Athalie , pulling at his coat , cried “ Papa ! papa ! ”
和 阿塔莉 , 拉 在 他的 外套 , 哭 “ 爸爸 ! 爸爸 ! ”

阿塔莉拉着他的外套，喊道：“爸爸！爸爸！”

“ [nəʊ] , [let][em ˈi:] [əˈləʊn] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] “ [let][em ˈi:] [əˈləʊn] , [hæŋ] [aɪ ˈti:] !
“ **No , let me alone , ” went on the druggist “ let me alone , hang it !**
” 不 , 让 我 独自的 , ” 去 在 这 药剂师 ” 让 我 独自的 , 悬挂 它 !
“不，别管我,”药剂师继续说道，“别管我，去死吧！”

[maɪ] [wɜ:d] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈgrəʊsə(r)] .
One might as well set up for a grocer .
— 可能 作为 出色地 放 向上 为了 一个 杂货商 .

还不如开一家杂货店。

[ðæts] [aɪ ˈti:] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[gəʊ][aɪ ˈti:] !
go it !
去 它 !

加油！

[rɪˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] !
respect nothing !
尊重 没有什么 !

什么都不尊重！

[breɪk] , [smæʃ] , [let] [lu:s] [ðə; ði] ['li:tʃɪz] , [bɜ:n] [ðə; ði] ['mæləʊs] - [peɪst] , [ˈpɪkl] [ðə; ði] ['gə:kinz] [ɪn]
break , **smash** , **let loose** **the leeches** , **burn the mallow** - **paste** , **pickle the gherkins in**
休息 , 粉碎 , 让 松动的 这 水蛭 , 烧伤 这 锦葵 - 粘贴 , 泡菜 这 小黄瓜 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒ'ɑ:z] ,
the window jars ,
这 窗户 罐子 ,
打破、砸碎、放出水蛭、烧掉锦葵酱、把酸黄瓜腌在玻璃罐里,

[teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] ['bəndɪdʒ] ! "
tear up the bandages ! "
撕 向上 这 绷带 ! "

撕掉绷带!

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] — " [sed] ['emə] .
" **I thought you had** — " **said Emma** .
" 我 想法 你 有 — " 说 艾玛 .

“我以为你已经——”艾玛说道。

" ['prez(ə)ntli] !
" **Presently** !
" 目前 !

“现在! ”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][ɪk'spəʊzd] [jɔ:'self] ?
Do you know to what you exposed yourself ?
做 你 知道 到 什么 你 裸露 你自己 ?

你知道你把自己暴露给了什么样的人吗?

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ʃelf] ?
Didn't you see anything in the corner , on the left , on the third shelf ?
没有 你 看 任何事物 在 这 角落 , 在 这 左边 , 在 这 第三 架子 ?

你没看到左边角落里第三层架子上的东西吗?

[spi:k] , [ˈɑ:nsə(r)] , [ɑ:'tɪkjuleɪt] ['sʌmθɪŋ] . "
Speak , answer , articulate something . "
说话 , 回答 , 能言善辩 某物 . "

说话, 回答, 表达清楚。

" [aɪ] — [dəʊnt] — [nəʊ] , " [ˈstæmə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .
" **I — don't — know , " stammered the young fellow** .
" 我 — 不 — 知道 , " 结结巴巴 这 年轻的 同伴 .

“我.....不知道,”年轻人结结巴巴地说。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] !
" **Ah ! you don't know** !
" 啊 ! 你 不 知道 !

“啊! 你不知道! ”

[wel] , [ðen] , [aɪ][du:; də] [nəʊ] !
Well , then , I do know !
出色地 , 然后 , 我 做 知道 !

那我就知道了!

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ]['bɒt(ə)][ɒv; əv] [blu:] [glɑ:s] , [si:ld] [wɪð] ['jeləʊ] [wæks] , [ðæt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [waɪt]
You saw a bottle of blue glass , sealed with yellow wax , that contains a white
你 锯 一个 瓶子 的 蓝色的 玻璃 , 密封 和 黄色的 蜡 , 那 包含 一个 白色的
[ˈpaʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,

你看到一个蓝色的玻璃瓶, 用黄色蜡封着, 里面装着白色粉末。

[ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] - [ˈdeɪndʒərəs] !
on which I have even written ' Dangerous !
在 哪个 我 有 甚至 书面 - 危险的 !

我甚至还写过“危险！

- [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] ?
And do you know what is in it ?
- 和 做 你 知道 什么 是 在 它 ?

“你知道里面是什么吗？ ”

[ˈɑːsnɪk] !
Arsenic !
砷 !

砷！

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] !
And you go and touch it !
和 你 去 和 触碰 它 !

然后你就去摸它！

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][pæn] [ðæt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! "
You take a pan that was next to it ! "
你 拿 一个 平底锅 那 曾是 下一个 到 它 ! "

你拿起旁边那个平底锅！

" [nekst][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hæ(r)][hændz] .
" Next to it ! " cried Madame Homais , clasping her hands .
" 下一个 到 它 ! " 哭 夫人 homais , 紧握 她 双手 .

“就在旁边！”奥迈夫人喊道，双手紧握。

" [ˈɑːsnɪk] !
" Arsenic !
" 砷 !

“砷！

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpɔɪz(ə)nd] [juː ˈes][ɔːl] .
You might have poisoned us all .
你 可能 有 中毒 我们 全部 .

你可能已经毒害了我们所有人。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn] [ˈhəʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [peɪnz] [ɪn][ðəə(r)]
" And the children began howling as if they already had frightful pains in their
" 和 这 孩子们 开始 嚎叫 作为 如果 他们 已经 有 可怕 疼痛 在 他们的
[ˈentɹeɪlz] .
entrails .
内脏 .

“孩子们开始嚎啕大哭，仿佛他们的内脏已经剧痛难忍。”

" [ɔː(r)][ˈpɔɪz(ə)n][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] !
" Or poison a patient !
" 或者 毒 一个 病人 !

“或者毒害病人！ ”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈdrʌɡɪst] .
" continued the druggist .
" 持续 这 药剂师 .

“药剂师继续说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [si:] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [dɒk] [wɪð] [ˈkrɪmɪnlz] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
“ **Do you want to see me in the prisoner's dock with criminals , in a court of**
“ 做 你 你 知道 想 到 看 我 在 这 囚犯的 码头 和 罪犯 , 在 一个 法庭 的
[ˈdʒʌstɪs] ?
justice ?
正义 ?

“你想看到我和罪犯一起站在被告席上，站在司法法庭上吗？ ”

[tuː; tə] [si:] [ˌem ˈiː] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld] ?
To see me dragged to the scaffold ?
到 看 我 拖拽 到 这 脚手架 ?

亲眼看着我被拖上断头台？

[daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [keə(r)][aɪ] [teɪk] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] ,
Don't you know what care I take in managing things ,
不 你 知道 什么 关心 我 拿 在 管理 事物 ,

你难道不知道我处理事情有多用心吗？

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [ˈθɒrəli] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
although I am so thoroughly used to it ?
虽然 我 是 所以 彻底 用过的 到 它 ?

虽然我已经完全习惯了？

[ˈbʃ(ə)n] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɒrɪfaɪd] [maɪˈself] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Often I am horrified myself when I think of my responsibility ; for the
经常 我 是 惊恐万分 我 什么时候 我 思考 的 我的 责任 ; 为了 这
[ˈɡʌvənmənt] [ˈpɜːsɪkjuːt] [juː ˈes] ,
Government persecutes us ,
政府 迫害 我们 ,

每当我想起自己肩负的责任，我常常感到无比恐惧；因为政府正在迫害我们。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əbˈsɜːd] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ðæt] [ruːlz] [juː ˈes][ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈdæməkliːz] - [sɔːd] [ˈəʊvə(r)]
and the absurd legislation that rules us is a veritable Damocles ' sword over
和 这 荒诞 立法 那 规则 我们 是 一个 真正的 达摩克利斯 - 剑 超过
[ˈəʊvə(r)] [hedz] .
our heads .
我们的 头部 .

而统治我们的荒谬法律，就像悬在我们头上的达摩克利斯之剑。

“ [ˈemə] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
“ **Emma no longer dreamed of asking what they wanted her for ,**
“ 艾玛 不 更长 梦见 的 问 什么 他们 通缉 她 为了 ,

“艾玛不再梦想着问他们要她做什么事了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [went] [ɒn][ɪn] [ˈbreθləs] [ˈfreɪzɪz] —
and the druggist went on in breathless phrases —
和 这 药剂师 去 在 在 喘不过气 短语 —

药剂师气喘吁吁地继续说道——

“ [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtʃːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] !
“ **That is your return for all the kindness we have shown you !**
“ 那 是 你的 返回 为了 全部 这 仁慈 我们 有 所示 你 !

“这就是你对我们一直以来善待你的回报！ ”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈrekəmpens] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːəli] [pəˈtɜːnl] [keə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈlævɪ] [ɒn][juː; jʊ]
That is how you recompense me for the really paternal care that I lavish on you
那 是 如何 你 补偿 我 为了 这 真的 父系 关心 那 我 奢华的 在 你
!
!
!

这就是你回报我像父亲一样对你无微不至的关爱的方式！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'dəʊt] [ˌem 'i:] [weə(r)] [wəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?
For without me where would you be ?
为了 没有 我 在哪里 会 你 是 ?
如果没有我，你会在哪里？

[wət] [wəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ?
What would you be doing ?
什么 会 你 是 正在做 ?
你会做什么？

[hu:] [prə'vaɪdʒ] [ju:; jʊ] [wɪð] [fu:d] , [ˌedʒu'keɪ(ə)n] , [kləʊðz] ,
Who provides you with food , education , clothes ,
WHO 提供 你 和 食物 , 教育 , 衣服 ,
谁为你提供食物、教育和衣物？

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['fɪɡjər] [wʌn] [deɪ] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti] ?
and all the means of figuring one day with honour in the ranks of society ?
和 全部 这 方法 的 计算 一 天 和 荣誉 在 这 排名 的 社会 ?
以及所有能让我有一天在社会上赢得荣誉的手段？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] ,
But you must pull hard at the oar if you're to do that ,
但 你 必须 拉 难的 在 这 桨 如果 你是 到 做 那 ,
但要想做到这一点，你必须用力划桨。

[ænd; ʌnd][get] , [æz; əz] , ['pi:p(ə)] [seɪ] , [kæ'ləsəti] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
and get , as , people say , callosities upon your hands .
和 得到 , 作为 , 人们 说 , 胼胝体 之上 你的 双手 .
正如人们常说的，你的手上会长出老茧。

[fɑ:brɪkɑ:ndʊʃ][fɪt] ['feɪ.bə] , [eɪdʒ][kwɒd]['eɪdʒɪs] . " [-]
Fabricando fit faber , age quod agis . " [18]
fabricando 合身 费伯 , 年龄 狹 吉斯 . " [-]
Fabricando 适合 faber，年龄 quod agis。”[18]

[-] [ðə; ði]['wɜ:kə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['wɜ:kɪŋ] , [du:; də] [wət] [hi:; hi] [wɪl] .
[18] The worker lives by working , do what he will .
[-] 这 工人 生活 经过 在职的 , 做 什么 他 将要 .
[18] 工人靠劳动谋生，做他想做的事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][hi:; hi][kwəʊtɪd] ['lætɪn] .
He was so exasperated he quoted Latin .
他 曾是 所以 恼怒 他 引 拉丁 .
他气得引用了拉丁文。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][kwəʊtɪd] [tʃaɪ'ni:z] [ɔ:(r)] [ˌɡri:n'lændɪʃ] [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðəʊz] [tu:]
He would have quoted Chinese or Greenlandish had he known those two
他 会 有 引 中国人 或者 格陵兰岛 有 他 已知 那些 二
languages ,

languages ,
语言 ,
如果他懂中文或格陵兰语，他就会引用这两种语言了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kraɪsɪ:z][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [səʊl] [jəʊz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli]
for he was in one of those crises in which the whole soul shows indistinctly
为了 他 曾是 在 一 的 那些 危机 在 哪个 这 所有的 灵魂 演出 模糊不清
[wət] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,
what it contains ,
什么 它 包含 ,
因为他正处于那种危机之中，在这种危机中，他的整个灵魂都模糊地展现出它所包含的一切。

[laɪk] [ðə; ði] ['əʊ](ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] ,
like the ocean , which , in the storm ,
喜欢 这 海洋 , 哪个 , 在 这 风暴 ,
就像海洋一样, 在暴风雨中,
[əʊpənz] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:wi:dz] [ɒn][ɪts] [ˌɔ:z] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ɪts] [ə'bis] .
opens itself from the seaweeds on its shores down to the sands of its abysses .
打开 本身 从 这 海藻 在 它是 海岸 向下 到 这 沙子 的 它是 深渊 .
它从海岸边的海藻一直延伸到深渊的沙滩。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [ɒn] —
And he went on —
和 他 去 在 —
他接着说——
[aɪ][eɪ'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pent] ['terəbli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ju:; jʊ][ʌp] !
“ **I am beginning to repent terribly of having taken you up !**
” 我 是 开始 到 悔改 可怕 的 拥有 已采取 你 向上 !
“我开始非常后悔当初收留了你! ”

[aɪ][ʊd; jəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒvəti]
I should certainly have done better to have left you to rot in your poverty
我 应该 当然 有 完毕 更好的 到 有 左边 你 到 腐烂 在 你的 贫困
[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɜ:tɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .
and the dirt in which you were born .
和 这 污垢 在 哪个 你 是 出生 .
我当初真应该让你在贫困和你出生的污秽中腐烂。

[əʊ] , [jʊl] ['nevə(r)][bi:; bi] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [hɜ:d] ['ænɪmlz] [wɪð] [hɔ:nz] !
Oh , you'll never be fit for anything but to herd animals with horns !
哦 , 你会 绝不 是 合身 为了 任何事物 但 到 一群 动物 和 角 !
哦, 你除了放牧长角的动物之外, 永远也干不了别的活!
[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['æptɪtʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪəns] !
You have no aptitude for science !
你 有 不 能力倾向 为了 科学 !
你根本没有科学天赋!

[ju:; jʊ] ['hɑ:dli] [nəʊ] [hʌʊ] [tu:; tə] [stɪk] [ɒn][ə; eɪ]['leɪb(ə)] !
You hardly know how to stick on a label !
你 几乎 知道 如何 到 戳 在 一个 标签 !
你连怎么贴标签都不知道!
[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['dwelɪŋ] [wɪð] [em 'i:] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:sn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kləʊvə(r)] ,
And there you are , dwelling with me snug as a parson , living in clover ,
和 那里 你 是 , 住宅 和 我 舒适 作为 一个 牧师 , 活的 在 三叶草 ,
而你就在那里, 和我一起安居乐业, 过着锦衣玉食的生活。

['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [i:z] !
taking your ease !
采取 你的 舒适 !
放松一下!
[bʌt; bət] ['emə] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] ['hʊmeɪs] , “ [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] — ”
“ **But Emma , turning to Madame Homais , “ I was told to come here — ”**
” 但 艾玛 , 转弯 到 夫人 homais , “ 我 曾是 讲述 到 来 这里 — ”
“但是艾玛转向奥迈夫人说: ‘有人告诉我来这里——’”

[əʊ] , [dɪə(r)][em 'i:] !
“ **Oh , dear me !**
” 哦 , 亲爱的 我 !
“哦, 我的天哪! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd][eə(r)] , “ [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
“ interrupted the good woman , with a sad air , “ how am I to tell you ?
“ 中断 这 好的 女士 , 和 一个 伤心 空气 , “ 如何 是 我 到 告诉 你 ?
“我该怎么告诉你呢? ”这位善良的妇人带着悲伤的神情打断道, “

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] !
It is a misfortune !
它 是 一个 不幸 !
真是不幸!

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] , [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [wɒz; wəz] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] — “ [ˈempti] [aɪ ˈtiː] !
“ She could not finish , the druggist was thundering — “ Empty it !
“ 她 可以 不是 结束 , 这 药剂师 曾是 雷鸣 — “ 空的 它 !
她还没说完, 药剂师就怒吼道: “倒掉它! ”

[kliːn] [aɪ ˈtiː] !
Clean it !
干净的 它 !
把它清理干净!

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] !
Take it back !
拿 它 后退 !
把它拿回去!

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !
快点!

“ [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ˈdʒʌstɪn][baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt][ɒv; əv]
“ And seizing Justin by the collar of his blouse , he shook a book out of
“ 和 抓住 贾斯汀 经过 这 衣领 的 他的 女式衬衫 , 他 摇晃 一个 书 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .
“他一把揪住贾斯汀的衬衫领子, 从他的口袋里抖出一本书。”

[ðə; ði] [læd] [stuːpt] , [bʌt; bət][ˈhoʊmeɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
The lad stooped , but Homais was the quicker , and , having picked up the
这 小伙子 弯腰 , 但 homais 曾是 这 更快 , 和 , 拥有 挑选 向上 这
[ˈvɒljʊːm] ,
volume ,
体积 ,
那小子弯下腰, 但奥迈斯动作更快, 他拿起音量,

[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈəʊpən] [maʊθ] .
contemplated it with staring eyes and open mouth .
思考 它 和 凝视 眼睛 和 打开 嘴 .
他目瞪口呆, 张着嘴, 沉思着。

“ [ˈkɒndʒəg(ə)] — [lʌv] !
“ CONJUGAL — LOVE !
“ 夫妻 — 爱 !
“夫妻之爱! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] .
“ he said , slowly separating the two words .
“ 他 说 , 缓慢地 分离 这 二 字 .
“他慢慢地把这两个词分开说。”

“ [ɑ:] ! [ˈveri] [gʊd] !
“ **Ah ! very good !**
“ 啊 ! 非常 好的 !

“啊！非常好！”

[ˈveri] [gʊd] !
very good !
非常 好的 !

非常好！

[ˈveri] [ˈprɪti] !
very pretty !
非常 漂亮的 !

很漂亮！

[ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] !
And illustrations !
和 插图 !

还有插图！

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
Oh , this is too much !
哦 , 这 是 也 很多 !

哦，这太过分了！

“ [ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] .
“ **Madame Homais came forward .**
“ 夫人 homais 来了 向前 .

“奥迈夫人站了出来。”

“ [nəʊ] , [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] !
“ **No , do not touch it !**
“ 不 , 做 不是 触碰 它 !

“不，不要碰它！”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] .
“ **The children wanted to look at the pictures .**
“ 这 孩子们 通缉 到 看 在 这 图片 .

孩子们想看图片。

“ [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpɪəriəsli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
“ **Leave the room , “ he said imperiously ; and they went out .**
“ 离开 这 房间 , “ 他 说 专横跋扈 ; 和 他们 去 出去 .

“离开房间,”他厉声说道; 然后他们就出去了。

[fɜːst] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈvɒljʊ:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
First he walked up and down with the open volume in his hand ,
第一的 他 步行 向上 和 向下 和 这 打开 体积 在 他的 手 ,

他先是拿着打开的书来回走动,

[ˈrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈtʃəʊkɪŋ] , [ˈtʃuːmɪd] , [æpəˈplektɪk] .
rolling his eyes , choking , tumid , apoplectic .
滚动 他的 眼睛 , 窒息 , 肿胀 , 中风 .

他翻着白眼, 喘不过气来, 气得发抖, 怒不可遏。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈplɑːntɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]
Then he came straight to his pupil , and , planting himself in front of him
然后 他 来了 直的 到 他的 瞳孔 , 和 , 种植 他自己 在 正面 的 他

[wɪð] [krɒst] [ɑːmz] —
with crossed arms —
和 交叉 武器 —

然后他径直走到他的学生面前, 双臂交叉抱在胸前——

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevri] [vaɪs] , [ðen] , [ˈlɪt(ə)l] [ret] ?
“ Have you every vice , then , little wretch ?
“ 有 你 每一个 副 , 然后 , 小的 可怜虫 ?
“那么, 你这小可怜虫, 什么恶习都沾染了吗? ”

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !
小心!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌn][ə; ei] [ˈdaʊnwəd] [pɑ:θ] .
you are on a downward path .
你 是 在 一个 向下 小路 .
你正在走下坡路。

[dɪd] [nɒt][ju:; jʊ] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnfəməs] [bʊk] [maɪt] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
Did not you reflect that this infamous book might fall in the hands of my children ,
做过 不是 你 反映 那 这 臭名昭著的 书 可能 落下 在 这 双手 的 我的 孩子们 ,
难道你没有想到这本臭名昭著的书可能会落入我的孩子手中吗?

[ˈkɪnd(ə)l][ə; ei] [spɑ:k][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [ˈtɑ:nɪʃ] [ðə; ði][ˈpʃʊərəti][ʌv; əv] [æθəˈli:] , [kəˈrʌpt] [nəˈpəʊliən] .
kindle a spark in their minds , tarnish the purity of Athalie , corrupt Napoleon .
点燃 一个 火花 在 他们的 思想 , 玷污 这 纯度 的 阿塔莉 , 腐败 拿破仑 .
点燃他们心中的火花, 玷污阿塔莉娅的纯洁, 腐蚀拿破仑。

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [fɔ:md] [laɪk][ə; ei][mæn] .
He is already formed like a man .
他 是 已经 形成 喜欢 一个 男人 .
他已经长成了一个男人的样子。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwɔ:t] [ʃʊə(r)] , [ˈenihaʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ri:d] [ˌaɪˈti:] ?
Are you quite sure , anyhow , that they have not read it ?
是 你 相当 当然 , 无论如何 , 那 他们 有 不是 读 它 ?
你真的确定他们没看过吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈsɜ:tɪfaɪ] [tu:; tə][em ˈi:] — “
Can you certify to me — ”
能 你 证明 到 我 — ”
你能向我证明——”

“ [bʌt; bət] [ˈri:əli] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [ˈemə] , “ [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] — ”
“ But really , sir , ” said Emma , “ you wished to tell me — ”
“ 但 真的 , 先生 , ” 说 艾玛 , “ 你 希望 到 告诉 我 — ”
“但是, 先生,”艾玛说, “您其实想告诉我——”

“ [ɑ:] , [jes] ! [ˈmædəm] .
“ Ah , yes ! madame .
“ 啊 , 是的 ! 夫人 .
“啊, 是的! 夫人。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [ded] .
Your father - in - law is dead .
你的 父亲 - 在 - 法律 是 死的 .
你的岳父去世了。

“ [ɪn][fækt] ,
“ In fact ,
“ 在 事实 ,
“实际上,

[mə'sjɜ:] [ˈboʊvəri][ˈsi:niə(r)][hæd; həd][ɪk'spaɪəd][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][æn; ən]
Monsieur Bovary senior had expired the evening before suddenly from an
先生 包法利 高级的 有 已到期 这 晚上 前 突然 从 一个
[ə'tæk] [ɒv; əv][ˈæpəpleksi][æz; əz][hi:; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l] ,
attack of apoplexy as he got up from table ,
攻击 的 中风 作为 他 得到 向上 从 桌子 ,
老包法利先生前一天晚上起身离开餐桌时突发中风，突然去世。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [prɪ'ko:(ə)n] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈɛməz] [ˌsensə'bɪləti] ,
and by way of greater precaution , on account of Emma's sensibility ,
和 经过 方式 的 更大的 预防 , 在 帐户 的 艾玛的 感性 ,
而且，为了更加谨慎起见，考虑到艾玛的敏感，
[tʃɑ:lz] [hæd; həd] [begd] [ˈhoʊmeɪs][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [nju:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrædʒuəli] .
Charles had begged Homais to break the horrible news to her gradually .
查尔斯 有 乞求 homais 到 休息 这 可怕 消息 到 她 逐步地 .
查尔斯恳求奥迈斯慢慢地把这个可怕的消息告诉她。

[ˈhoʊmeɪs][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈraʊndɪd] , [ˈpɒlɪʃt] [aɪ 'ti:] , [meɪd]
Homais had thought over his speech ; he had rounded , polished it , made
homais 有 想法 超过 他的 演讲 ; 他 有 圆润 , 抛光 它 , 制成
[aɪ 'ti:] [ˈrɪðmɪk(ə)] ;
it rhythmical ;
它 有节奏的 ;
奥迈斯仔细斟酌过他的演讲稿；他润色、修改、使其富有节奏感；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:stəpi:s] [ɒv; əv][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [træn'zi[nz] , [ɒv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [tɜ:nz] [ænd; ənd]
it was a masterpiece of prudence and transitions , of subtle turns and
它 曾是 一个 杰作 的 谨慎 和 过渡 , 的 微妙的 转弯 和
[ˈdelɪkəsi] ;
delicacy ;
美味 ;
这是一部谨慎与过渡、微妙转折与细腻的杰作；

[bʌt; bət][ˈæŋgə(r)][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv] [ˈretərɪk] .
but anger had got the better of rhetoric .
但 愤怒 有 得到 这 更好的 的 修辞 .
但愤怒战胜了雄辩。
[ˈɛmə] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [ˈeni] [ˈdi:teɪlz] , [left][ðə; ði] [ˈfɑ:məsi] ;
Emma , giving up all chance of hearing any details , left the pharmacy ;
艾玛 , 给予 向上全部 机会 的 听力 任何 细节 , 左边 这 药店 ;
艾玛放弃了了解任何细节的希望，离开了药房；

[fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [ˈhoʊmeɪs][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvi,tju:pə'reɪʃən] .
for Monsieur Homais had taken up the thread of his vituperations .
为了 先生 homais 有 已采取 向上 这 线 的 他的 谩骂 .
因为奥迈先生接过了他的谩骂之词。
[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkɑ:mə(r)] ,
However , he was growing calmer ,
然而 , 他 曾是 生长 更平静 ,
然而，他渐渐平静了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜ:nl] [təʊn] [waɪlst] [hi:; hi] [fænd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and was now grumbling in a paternal tone whilst he fanned himself with his
和 曾是 现在 抱怨 在 一个 父系 语气 而 他 扇形 他自己 和 他的
[skʌl] - [kæp] .
skull - cap .
颅骨 - 帽 .
他一边用小帽扇着风，一边用慈父般的语气抱怨着。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ðæt][aɪ][ɪnˈtaɪəli][ˌdɪsəˈpruːv][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːk] .

“ **It is not that I entirely disapprove of the work** .

“ 它 是 不是 那 我 完全 不赞成 的 这 工作 .

“并不是说我完全不赞同这项工作。

[ɪts][ˈɔːθə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] !

Its author was a doctor !

它是 作者 曾是 一个 医生 !

它的作者是一位医生！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n][ˌsaɪənˈtɪfɪk][pɔɪnts][ɪn][aɪˈtiː][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɪl][ə; eɪ][mæn][[ʊd; ʊd][nəʊ] ,

There are certain scientific points in it that it is not ill a man should know ,

那里 是 肯定 科学 积分 在 它 那 它 是 不是 患病的 一个 男人 应该 知道 ,

它包含一些科学原理，是男人应该了解的，这并非坏事。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʊd][ˈiːv(ə)n][ˈventʃə(r)][tuː; tə][seɪ][ðæt][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nəʊ] .

and I would even venture to say that a man must know .

和 我 会 甚至 风险投资 到 说 那 一个 男人 必须 知道 .

我甚至敢说，男人必须知道这一点。

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)] — [ˈleɪtə(r)] !

But later — later !

但 之后 — 之后 !

但以后——以后再说！

[æt; ət][ˈeni][reɪt] , [nɒt][tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæn][ˌjɜːˈself][ænd; ʌnd][jɜː(r); jə(r)][ˈtemprəmənt][ɪz][fɔːmd] .

At any rate , not till you are man yourself and your temperament is formed .

在 任何 速度 , 不是 直到 你 是 男人 你自己 和 你的 气质 是 形成 .

总之，至少要等到你真正长大成人，性情定型之后才能如此。

“ [wen][ˈemə][nɒkt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

“ **When Emma knocked at the door** .

“ 什么时候 艾玛 敲门 在 这 门 .

“当艾玛敲门时。”

[tʃɑːlz] , [huː][wɒz; wəz][ˈweɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Charles , who was waiting for her ,

查尔斯 , WHO 曾是 等待 为了 她 ,

查尔斯一直在等她。

[keɪm][ˈfɔːwəd][wɪð][ˈəʊpən][ɑːmz][ænd; ʌnd][sed][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɪð][tɪəz][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs] —

came forward with open arms and said to her with tears in his voice —

来了 向前 和 打开 武器 和 说 到 她 和 眼泪 在 他的 嗓音 —

他张开双臂走上前去，哽咽着对她说——

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] !

“ **Ah ! my dear** !

“ 啊 ! 我的 亲爱的 !

“啊！我的宝贝！

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi][bent][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli][tuː; tə][kɪs][hɜː(r); hə(r)] .

“ **And he bent over her gently to kiss her** .

“ 和 他 弯曲 超过 她 轻轻地 到 吻 她 .

他轻轻地俯身吻了她。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈkɒntækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][ˈmeməri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)][sɪːzd][hɜː(r); hə(r)] ,

But at the contact of his lips the memory of the other seized her ,

但 在 这 接触 的 他的 嘴唇 这 记忆 的 这 其他 查获 她 ,

但当他的嘴唇触碰到她时，另一个人的记忆瞬间攫住了她。

[ænd; ʌnd][fiː; ji][pɑːst][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][feɪs][ˈʃʌdəɪŋ] .

and she passed her hand over her face shuddering .

和 她 通过了 她 手 超过 她 脸 颤抖 .

她颤抖着，用手捂住了脸。

她沉默不语。

[æ̣t; ət][lɑːst] , [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , “ [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ɔː(r); jə(r)]
At last , understanding that she must say something , “ How old was your
在 最后的 , 理解 那 她 必须 说 某物 , “ 如何 老的 曾是 你的
[ˈfɑːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

最后，她意识到自己必须说点什么，问道：“你父亲多大年纪？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˈfɪftɪ] - [ert] . “
” **Fifty - eight** . “
” 五十 - 八 . “

“五十八。”

” [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊！

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
” **And that was all** .
” 和 那 曾是 全部 .

事情就此结束。

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] !
A quarter of an hour after he added , “ My poor mother !
一个 四分之一 的 一个 小时 后 他 额外 , “ 我的 贫穷的 母亲 !

一刻钟后，他又补充道：“我可怜的母亲！”

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
what will become of her now ?
什么 将要 变得 的 她 现在 ?

她现在会怎么样呢？

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
” **She made a gesture that signified she did not know** .
” 她 制成 一个 手势 那 表示 她 做过 不是 知道 .

她做了个表示不知道的手势。

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈtæstɪtʃːn] , [tʃɑːlz] [ɪˈmædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [fɔːst]
Seeing her so taciturn , Charles imagined her much affected , and forced
看到 她 所以 沉默寡言 , 查尔斯 想象 她 很多 做作的 , 和 强制

[hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
himself to say nothing ,
他自己 到 说 没有什么 ,

见她如此沉默寡言，查尔斯想象她一定深受打击，于是强迫自己什么也不说。

[nɒt][tuː; tə][ˌriːəˈweɪkən] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm] .
not to reawaken this sorrow which moved him .
不是 到 重新唤醒 这 悲哀 哪个 已搬 他 .

不要再次唤起曾令他心痛的悲伤。

[ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] —
And , shaking off his own —
和 , 摇晃 离开 他的 自己的 —

他甩了甩自己的——

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔː] [jɔː'self] ['jestədeɪ] ？
“ **Did you enjoy yourself yesterday** ？
“ 做过 你 享受 你自己 昨天 ？

你昨天玩得开心吗？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] ．
“ **he asked** ．
“ 他 问 ．

他问道。

“ [jes] ．
“ **Yes** ．
“ 是的 ．

“是的。

“ [wen] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ， ['boʊvəri] [dɪd] [nɒt] [raɪz] ， [nɔː(r)] [dɪd] ['emə] ；
“ **When the cloth was removed** ， **Bovary did not rise** ， **nor did Emma** ；
“ 什么时候 这 布 曾是 已移除 ， 包法利 做过 不是 上升 ， 也不 做过 艾玛 ；

“当布被揭开时，包法利没有站起来，爱玛也没有站起来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ，
and as she looked at him ，
和 作为 她 看起来 在 他 ；

她看着他，

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektək(ə)] [drəʊv] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [ɔːl] ['pɪti] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ．
the monotony of the spectacle drove little by little all pity from her heart ．
这 单调 的 这 奇观 驾驶 小的 经过 小的 全部 遗憾 从 她 心 ．

眼前单调乏味的景象渐渐驱散了她心中所有的怜悯之心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːltrɪ] ， [wiːk] ， [ə; eɪ] ['saɪfə(r)] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ， [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
He seemed to her paltry, weak, a cipher — in a word, a poor
他 似乎 到 她 微不足道， 虚弱的， 一个 密码 — 在 一个 单词 ， 一个 贫穷的

[θɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] ．
thing in every way ．
事物 在 每一个 方式 ．

在她看来，他显得卑微、软弱、无足轻重——总之，各方面都很穷。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ？
How to get rid of him ？
如何 到 得到 摆脱 的 他 ？

如何摆脱他？

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)] ['iːvnɪŋ] ！
What an interminable evening ！
什么 一个 没完没了 晚上 ！

多么漫长的一个夜晚啊！

['sʌmθɪŋ] ['stjuːpɪfaɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ．
Something stupefying like the fumes of opium seized her ．
某物 令人震惊 喜欢 这 烟雾 的 鸦片 查获 她 ．

她仿佛吸入了鸦片般的浓烈烟雾，神志恍惚。

[ðeɪ] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] ．
They heard in the passage the sharp noise of a wooden leg on the boards ．
他们 听到 在 这 通道 这 锋利的 噪音 的 一个 木制的 腿 在 这 板 ．

他们听到走廊里传来木腿敲击木板的尖锐声响。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hi'pɒlɪtiː] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['eməz] ['lʌɡɪdʒ] ．
It was Hippolyte bringing back Emma's luggage ．
它 曾是 伊波吕特 带来 后退 艾玛的 行李 ．

是希波吕忒把艾玛的行李送回来的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][daʊn][hiː; hi][dɪˈskrɑːbd] [ˈpeɪnfəli] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] [wɪð]
In order to put it down he described painfully a quarter of a circle with
在 命令 到 放 它 向下 他 描述 痛苦地 一个 四分之一 的 一个 圆圈 和
[hɪz; ɪz][stʌmp] .
his stump .
他的 树桩 .

为了把它放下来，他用残肢痛苦地描绘出一个四分之一圆的形状。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n][rɪˈmembə(r)] [ˈeni][mɔː(r)] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
“ He doesn't even remember any more about it , ” she thought , looking at the
“ 他 不 甚至 记住 任何 更多的 关于 它 , ” 她 想法 , 寻找 在 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)] ,
poor devil ,
贫穷的 魔鬼 ,
“他甚至都不记得这件事了,”她看着这个可怜的家伙心想。

[huːz] [kɔːs] [red] [heə(r)][wɒz; wəz][wet] [wɪð] [pɜːspəˈreɪʃn] .
whose coarse red hair was wet with perspiration .
谁 粗 红色的 头发 曾是 湿的 和 汗 .
他那粗糙的红发被汗水浸湿了。

[ˈboʊvəri][wɒz; wəz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɒntɪːm] ,
Bovary was searching at the bottom of his purse for a centime ,
包法利 曾是 搜索 在 这 底部 的 他的 钱包 为了 一个 分 ,
包法利正在钱包底部翻找一分钱。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ʊv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and without appearing to understand all there was of humiliation for him
和 没有 出现 到 理解 全部 那里 曾是 的 屈辱 为了 他
[ɪn][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ʊv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
in the mere presence of this man ,
在 这 仅仅 在场 的 这 男人 ,
他似乎完全不明白，仅仅在这个人面前，他就感到多么屈辱。

[huː] [stʊd] [ðəə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [pəˈsɒnɪfaɪd] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈkjʊərəbl̩] [ɪnkeɪˈpæsəti] .
who stood there like a personified reproach to his incurable incapacity .
WHO 站立 那里 喜欢 一个 拟人化的 责备 到 他的 不治之症 无能力 .
他站在那里，仿佛是对他那无法治愈的缺陷的一种人格化的谴责。

“ [həˈləʊ] !
“ Hallo !
“ 你好 !
“你好！ ”

[juːv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [buˈkeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] - [ˈvaɪələts] [ʊn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] .
you've a pretty bouquet , ” he said , noticing Léon's violets on the chimney .
你已经 一个 漂亮的 花束 , ” 他 说 , 注意到 - 紫罗兰 在 这 烟囱 .
“你的花束真漂亮,”他说道，注意到莱昂放在壁炉上的紫罗兰。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [aɪ] [bɔːt] [dʒʌst] [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
“ Yes , ” she replied indifferently ; “ it's a bouquet I bought just now from a
“ 是的 , ” 她 回复 漠不关心 ; ” 它是 一个 花束 我 买 只是 现在 从 一个
[ˈbegə(r)] .
beggar .
乞丐 .
“是的,”她冷淡地回答道; “这是我刚才从一个乞丐那里买的一束花。”

” [tʃɑ:lz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈfreʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [red] [wɪð] [tiəz] , [ə'genst]
“ **Charles picked up the flowers , and freshening his eyes , red with tears , against**
查尔斯 挑选 向上 这 花朵 , 和 清新 他的 眼睛 , 红色的 和 眼泪 , 反对
[ðem; ðəm] , [smelt] [ðem; ðəm] [ˈdelɪkətli] .
them , smelt them delicately .
他们 , 冶炼 他们 轻柔地 .

查尔斯拿起花, 揉了揉被泪水染红的眼睛, 对着花轻轻地闻了闻。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv]
She took them quickly from his hand and put them in a glass of
她 采取 他们 迅速地 从 他的 手 和 放 他们 在 一个 玻璃 的
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

她迅速从他手中接过它们, 放进一杯水中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ˈsiːniə(r)] [əˈraɪvd] .
The next day Madame Bovary senior arrived .
这 下一个 天 夫人 包法利 高级的 到达的 .

第二天, 老包法利夫人到了。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wept] [mʌt] .
She and her son wept much .
她 和 她 儿子 哭泣 很多 .

她和儿子都哭得很伤心。

[ˈemə] , [ɒn][ðə; ði][ˈpriːtekst][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:dərs] , [dɪsəˈpiəd] .
Emma , on the pretext of giving orders , disappeared .
艾玛 , 在 这 借口 的 给予 订单 , 消失 .

艾玛以下达命令为借口消失了。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
The following day they had a talk over the mourning .
这 下列的 天 他们 有 一个 讲话 超过 这 丧 .

第二天, 他们就哀悼事宜进行了交谈。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwɜ:kbɒks] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:təsaɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑ:bə(r)] .
They went and sat down with their workboxes by the waterside under the arbour .
他们 去 和 卫星 向下 和 他们的 工作箱 经过 这 水边 在下面 这 乔木 .

他们带着工作箱走到水边, 在凉亭下坐了下来。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [fi:l] [səʊ] [mʌt]
Charles was thinking of his father , and was surprised to feel so much
查尔斯 曾是 思维 的 他的 父亲 , 和 曾是 惊讶 到 感觉 所以 很多
[əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
affection for this man ,
感情 为了 这 男人 ,

查尔斯想起了他的父亲, 并惊讶地发现自己对这个男人竟然产生了如此深厚的感情。

[hu:m] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hiː; hi] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] .
whom till then he had thought he cared little about .
谁 直到 然后 他 有 想法 他 关心 小的 关于 .

此前他一直认为自己对这个人并不在意。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ˈsiːniə(r)][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
Madame Bovary senior was thinking of her husband .
夫人 包法利 高级的 曾是 思维 的 她 丈夫 .

老包法利夫人当时正在想着她的丈夫。

[ðə; ði] [wɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [siːmd] [ˈenviəb(ə)][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The worst days of the past seemed enviable to her .
这 最差 天 的 这 过去的 似乎 令人羡慕 到 她 .

她现在似乎都羡慕过去那些最糟糕的日子了。

[ɔ:l][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hæbɪt] ,
All was forgotten beneath the instinctive regret of such a long habit ,
全部 曾是 被遗忘的 下面 这 本能 后悔 的 这样的 一个 长的 习惯 ,
长久以来养成的坏习惯, 让一切都被本能的悔恨所掩盖。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [səʊd] ,
and from time to time whilst she sewed ,
和 从 时间 到 时间 而 她 缝制的 ,
她一边缝纫一边时不时地.....

[ə; eɪ][bɪɡ][teə(r); tɪə] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
a big tear rolled along her nose and hung suspended there a moment .
一个 大的 撕 滚动 沿着 她 鼻子 和 悬挂 暂停 那里 一个 片刻 .
一滴大眼泪顺着她的鼻子滚落, 悬在那里片刻。

[ˈemə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ˈfɔ:ti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
Emma was thinking that it was scarcely forty - eight hours since they had
艾玛 曾是 思维 那 它 曾是 几乎 四十 - 八 小时 自从 他们 有
[bi:n] [tə'geðə(r)] ,
been together ,
到过 一起 ,
艾玛心想, 他们在一起还不到四十八个小时。

[fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
far from the world , all in a frenzy of joy ,
远的 从 这 世界 , 全部 在 一个 狂热 的 喜悦 ,
远离尘嚣, 沉浸在狂喜之中。

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [aɪz] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['lðə(r)] .
and not having eyes enough to gaze upon each other .
和 不是 拥有 眼睛 足够的 到 目光 之上 每个 其他 .
彼此之间没有足够的眼神去凝视对方。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:st] [deɪ] .
She tried to recall the slightest details of that past day .
她 尝试 到 记起 这 丝毫 细节 的 那 过去的 天 .
她努力回忆起前一天发生的每一个细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['wʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
But the presence of her husband and mother - in - law worried her .
但 这 在场 的 她 丈夫 和 母亲 - 在 - 法律 担心 她 .
但丈夫和婆婆在场让她感到担忧。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] ,
She would have liked to hear nothing , to see nothing ,
她 会 有 喜欢 到 听到 没有什么 , 到 看 没有什么 ,
她宁愿什么都听不见, 什么都看不到。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði][,medɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [ðæt] , [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
so as not to disturb the meditation on her love , that , do what she would
所以 作为 不是 到 打扰 这 冥想 在 她 爱 , 那 , 做 什么 她 会
,
,
,
为了不打扰她对爱情的冥想, 她会做她想做的事。

[bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn][ɪk'stɜ:n(ə)l] [sen'seɪʃən] .
became lost in external sensations .
成为 丢失的 在 外部的 感觉 .
沉溺于外部感官体验。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnˈpɪk] [ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][strips][wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd]
She was unpicking the lining of a dress , and the strips were scattered
她 曾是 拆解 这 衬垫 的 一个 裙子 , 和 这 条状物 是 疏散
[əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] .
around her :
大约 她 :

她正在拆一件连衣裙的衬里，拆下来的布条散落在她周围。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ˈsiːniə(r)][wɒz; wəz] [ˈplaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪzə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz]
Madame Bovary senior was plying her scissor without looking up , and Charles
夫人 包法利 高级的 曾是 合奏 她 剪刀 没有 寻找 向上 , 和 查尔斯
,
.
,

老包法利夫人头也不抬地摆弄着剪刀，而查尔斯.....

[ɪn][hɪz; ɪz][lɪst] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [braʊn] [ˈsɜːtuː; sɜːˈtuː(t)] [ðæt][hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ]
in his list slippers and his old brown surtout that he used as a dressing
在 他的 列表 拖鞋 和 他的 老的 棕色的 苏尔特 那 他 用过的 作为 一个 敷料
- [gaʊn] ,
- **gown** ,
- 袍 ,

他穿着拖鞋和那件他当睡袍用的旧棕色粗呢大衣，

[sæt] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈbɪkɪts] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] [ˈaɪðə(r)] ; [niə(r)][ðem; ðəm] [bɜːrt] ,
sat with both hands in his pockets , and did not speak either ; near them Berthe ,
卫星 和 两个都 双手 在 他的 口袋 , 和 做过 不是 说话 任何一个 ; 靠近 他们 贝尔特 ;
他双手插在口袋里坐着，一言不发；贝尔特就在他们旁边。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈpɪnəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ˈreɪkɪŋ] [sænd][ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [speɪd] .
in a little white pinafore , was raking sand in the walks with her spade .
在 一个 小的 白色的 围裙 , 曾是 耙草 沙 在 这 散步 和 她 铲 .
她穿着白色小围裙，拿着铲子在小路上耙沙子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [məˈsjɜː] - , [ðə; ði] [ˈlɪnɪndreɪpə] , [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
Suddenly she saw Monsieur Lheureux , the linendraper , come in through the gate .
突然 她 锯 先生 - , 这 亚麻布商 , 来 在 通过 这 门 .
突然，她看见亚麻布商勒厄先生从大门走了进来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] “ [ˈʌndə(r)][ðə; ði][sæd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
He came to offer his services “ under the sad circumstances .
他 来了 到 提供 他的 服务 “ 在下面 这 伤心 情况 .
在“令人遗憾的情况下”，他前来提供服务。

” [ˈemə] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪˈðəʊt] .
” **Emma answered that she thought she could do without .**
” 艾玛 回答 那 她 想法 她 可以 做 没有 .
艾玛回答说，她觉得她可以不用。

[ðə; ði] [ˈɒpkiːpə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] .
The shopkeeper was not to be beaten .
这 店主 曾是 不是 到 是 被打败 .
店主不该被打。

” [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] ,
” **I beg your pardon , “ he said ,**
” 我 求 你的 赦免 , “ 他 说 ,
“请再说一遍，”他说。

” [bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
” **but I should like to have a private talk with you .**
” 但 我 应该 喜欢 到 有 一个 私人的 讲话 和 你 .
但我很想和你单独谈谈。

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'feə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Then in a low voice , “ It's about that affair — you know .
“ 然后 在 一个 低的 嗓音 , “ 它是 关于 那 事务 — 你 知道 .
然后他低声说：“是关于那件事——你知道的。”

“ [tʃɑːlz] [ˈkrɪmzən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
“ Charles crimsoned to his ears .
“ 查尔斯 深红色 到 他的 耳朵 .
查尔斯的脸涨得通红。

“ [əʊ] , [jes] ! ['sɜːt(ə)nli] .
“ Oh , yes ! certainly .
“ 哦 , 是的 ! 当然 .
“哦，是的！当然。”

“ [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
“ And in his confusion , turning to his wife , “ Couldn't you , my darling ?
“ 和 在 他的 困惑 , 转弯 到 他的 妻子 , “ 不能 你 , 我的 亲爱的 ?
“他困惑地转向妻子，说道：‘亲爱的，难道你不能吗？’

“ [ɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪː; jɪ] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ She seemed to understand him , for she rose ; and Charles said to his
“ 她 似乎 到 理解 他 , 为了 她 玫瑰 ; 和 查尔斯 说 到 他的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
她似乎听懂了他的话，于是站了起来；查尔斯对他的母亲说：

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .
“ It is nothing particular .
“ 它 是 没有什么 特别的 .
“没什么特别的。”

[nəʊ] [daʊt] , [sʌm; səm] ['haʊshəʊld] ['traɪf(ə)] .
No doubt , some household trifle .
不 怀疑 , 一些 家庭 琐事 .
毫无疑问，这是些家常琐事。

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] , ['fɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ He did not want her to know the story of the bill , fearing her
“ 他 做过 不是 想 她 到 知道 这 故事 的 这 账单 , 害怕 她
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproaches .
责备 .
“他不想让她知道账单背后的故事，害怕她的责备。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
As soon as they were alone ,
作为 很快 作为 他们 是 独自的 ,
他们俩独处之后，

[mə'sjɜː] - [ɪn] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] [tɜːmz] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] ['emə] [ɒn][ðə; ðɪ]
Monsieur Lheureux in sufficiently clear terms began to congratulate Emma on the
先生 - 在 足够 清除 条款 开始 到 祝贺 艾玛 在 这
[ɪn'herɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,
勒厄先生用相当明确的措辞开始祝贺艾玛继承遗产。

[ðen] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'spæliə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] , [ænd; ənd]
then to talk of indifferent matters , of the espaliers , of the harvest , and
然后 到 讲话 的 冷漠 事情 , 的 这 棚架 , 的 这 收成 , 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] ,
of his own health ,
的 他的 自己的 健康 ,

然后开始谈论一些无关紧要的事情，比如棚架工人、收成以及他自己的健康状况。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ - [səʊ] , [ˈɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [ju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .
which was always so - so , always having ups and downs .
哪个 曾是 总是 所以 - 所以 , 总是 拥有 UPS 和 下坡 .

一直都一般般，总是起起伏伏。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] ['devəlɪ] [hɑ:d] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ɪ'nʌf] ,
In fact , he had to work devilish hard , although he didn't make enough ,
在 事实 , 他 有 到 工作 恶魔般的 难的 , 虽然 他 没有 制作 足够的 ,

事实上，他不得不拼命工作，尽管收入并不高。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [sed] , [tu:; tə][faɪnd] ['bʌtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] .
in spite of all people said , to find butter for his bread .
在 尽管如此 的 全部 人们 说 , 到 寻找 黄油 为了 他的 面包 .

尽管人们议论纷纷，他还是找到了涂抹面包的黄油。

['emə] [let] [hɪm] [tɔ:k] [ɒn] .
Emma let him talk on .
艾玛 让 他 讲话 在 .

艾玛让他继续说下去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:d] [hɜ:'self] [səʊ] [prə'dɪdʒəsli] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] .
She had bored herself so prodigiously the last two days .
她 有 无聊的 她自己 所以 惊人地 这 最后的 二 天 .

过去两天她真是无聊透顶。

" [ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] [kwɔɪt] [wel] [ə'gen] ?
" **And so you're quite well again ?**
" 和 所以 你是 相当 出色地 再次 ?

“所以你现在完全康复了？ ”

" [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" **he went on .**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [mɑ:;][ef əʊ 'aɪ] !
" **Ma foi !**
" 马 foi ！

“Ma foi!

[aɪ] [sɔ:;] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [stert] .
I saw your husband in a sad state .
我 锯 你的 丈夫 在 一个 伤心 状态 .

我看到你丈夫当时很伤心。

[hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ðəʊ] [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
He's a good fellow , though we did have a little misunderstanding .
他是 一个 好的 同伴 , 尽管 我们 做过 有 一个 小的 误解 .

他是个好人，虽然我们之间确实有点误会。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [wɒt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
" **She asked what misunderstanding ,**
" 她 问 什么 误解 ,

她问是什么误会，

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [səˈplaɪd] [tuː; tə]
for Charles had said nothing of the dispute about the goods supplied to
为了 查尔斯 有 说 没有什么 的 这 争议 关于 这 商品 供应 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为查尔斯对提供给她的货物的纠纷只字未提。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪˈhʌf] , ” [kraɪd] - .
“ **Why , you know well enough , ” cried Lheureux .**
“ 为什么 , 你 知道 出色地 足够的 , ” 哭 - .
“你明明很清楚啊,”勒厄尔喊道。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsɪz] — [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [trʌŋks] .
“ **It was about your little fancies — the travelling trunks .**
“ 它 曾是 关于 你的 小的 幻想 — 这 旅行 树干 .
“这和你的小幻想有关——旅行箱。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][hæt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
“ **He had drawn his hat over his eyes , and , with his hands behind his**
“ 他 有 绘制 他的 帽子 超过 他的 眼睛 , 和 , 和 他的 双手 在后面 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他把帽子拉低遮住了眼睛, 双手背在身后,

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌnˈbeərəb(ə)l] [ˈmænə(r)]
smiling and whistling , he looked straight at her in an unbearable manner
微笑 和 吹口哨 , 他 看起来 直的 在 她 在 一个 难以忍受 方式
.
:
.

他一边笑着吹着口哨, 一边用一种令人难以忍受的眼神直勾勾地盯着她。

[dɪd][hiː; hi] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] ?
Did he suspect anything ?
做过 他 怀疑 任何事物 ?
.
:
.

他是否有所怀疑?

[fiː; ji][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [,æpriˈhenʃən] .
She was lost in all kinds of apprehensions .
她 曾是 丢失的 在 全部 种类 的 担忧 .
.
:
.
她陷入了各种各样的忧虑之中。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] —
At last , however , he went on —
在 最后的 , 然而 , 他 去 在 —
.
:
.
但最后, 他还是继续说道——

“ [wiː; wi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [əˈnʌðə(r)]
“ **We made it up , all the same , and I've come again to propose another**
“ 我们 制成 它 向上 , 全部 这 相同的 , 和 我已经 来 再次 到 提出 其他
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

“我们最终还是和好了, 我又来提出另一项安排。”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [bɪl] [ˈboʊvəri][hæd; həd] [saɪnd] .
“ **This was to renew the bill Bovary had signed .**
“ 这 曾是 到 更新 这 账单 包法利 有 签名 .
“这是为了续签包法利签署的法案。”

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [pʌ; əv] [kɔːs] , [wʊd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]
The doctor , of course , would do as he pleased ; he was not to
这 医生 , 的 课程 , 会 做 作为 他 高兴 ; 他 曾是 不是 到
[ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] ,
trouble himself ,
麻烦 他自己 ,

当然，医生会随心所欲；他不必为此烦恼。

[ɪˈspeʃəli] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][pʌ; əv] [ˈwʌri] .
especially just now , when he would have a lot of worry .
尤其 只是 现在 , 什么时候 他 会 有 一个 很多 的 担心 .

尤其是现在，他会有很多烦心事。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] — [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ And he would do better to give it over to someone else — to you ,
” 和 他 会 做 更好 的 到 给 它 超过 到 某人 别的 — 到 你 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
for example .
为了 例子 .

“他最好把它交给别人——比如你。”

[wɪð] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][pʌ; əv] [əˈtɜːni] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒd] ,
With a power of attorney it could be easily managed ,
和 一个 力量 的 律师 它 可以 是 容易地 管理 ,

有了授权委托书，一切都能轻松管理。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi] ([juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ]) [wʊd] [hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃnz]
and then we (you and I) would have our little business transactions
和 然后 我们 (你 和 我) 会 有 我们的 小的 商业 交易
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

然后我们（你和我）就可以一起进行一些小的商业交易了。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
“ She did not understand .
” 她 做过 不是 理解 .

她不明白。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He was silent .
他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðen] , [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , - [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈmædəm] [mʌst; məst][rɪˈkwaɪə(r)]
Then , passing to his trade , Lheureux declared that madame must require
然后 , 通过 到 他的 贸易 , - 声明 那 夫人 必须 要求
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

然后，勒厄尔转而谈起他的生意，宣称夫人一定有什么要求。

[hiː; hi] [wʊd] [send][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [blæk] [bɑːeədʒ] , [twelv] [ˈjɑːrdz] , [dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He would send her a black barege , twelve yards , just enough to make a
他 会 发送 她 一个 黑色的 驳船 , 十二 码 , 只是 足够的 到 制作 一个
[gaʊn] .
gown .
袍 .

他会寄给她一块黑色布料，十二码，刚好够做一件礼服。

“ [ðə; ði][wʌn] [ju:v] [ɒn][ɪz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə'hʌðə(r)]
“ **The one you've on is good enough for the house , but you want another**
“ 这 一 你已经 在 是 好的 足够的 为了 这 房子 , 但 你 想 其他
[fɔ:(r); fə(r)][kɔ:lz] .
for calls .
为了 呼叫 .

“你现在用的那台手机家用足够了，但你还需要另一台手机用来打电话。”

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ai] [keɪm] [ɪn] .
I saw that the very moment that I came in .
我 锯 那 这 非常 片刻 那 我 来了 在 .

我一进来就看到了。

[aɪv] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æən; ən] [əˈmerɪkən] !
I've the eye of an American !
我已经 这 眼睛 的 一个 美国人 !

我拥有美国人的眼光！

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [send][ðə; ði] [stʌf] ; [hi:; hi] [brɔ:t] [aɪˈti:] .
“ **He did not send the stuff ; he brought it .**
“ 他 做过 不是 发送 这 东西 ; 他 带来 它 .

“他没有寄东西，是他带来的。”

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈmeʒə(r)] [aɪˈti:] ; [hi:; hi] [keɪm] [əˈgen] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈpri:tekst] ,
Then he came again to measure it ; he came again on other pretexts ,
然后 他 来了 再次 到 措施 它 ; 他 来了 再次 在 其他 借口 ,
然后他又来量了一次；之后他又以其他借口来了一次。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈgri:əb(ə)l] , [ˈju:sf(ə)l] , “ [ɪnˈfef, -fi:f] [hɪmˈself] , “ [æz; əz][ˈhoʊmeɪs]
always trying to make himself agreeable , useful , “ enfeoffing himself , “ as Homais
总是 尝试 到 制作 他自己 同意 , 有用 , “ 封地 他自己 , “ 作为 homais
[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
would have said ,
会 有 说 ,

他总是努力让自己变得讨人喜欢、有用，正如奥迈斯所说，“把自己拱手让人”。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdrɒpɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnt][tu:; tə] [ˈemə] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [əˈtɜ:ni] .
and always dropping some hint to Emma about the power of attorney .
和 总是 下降 一些 暗示 到 艾玛 关于 这 力量 的 律师 .

而且总是向艾玛暗示有关委托书的事情。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bɪl] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
He never mentioned the bill ; she did not think of it .
他 绝不 提及 这 账单 ; 她 做过 不是 思考 的 它 .

他从未提起过账单的事；她也从未想到过这件事。

[tʃɑ:lz] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɒnvəˈlesns] , [hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [sed]
Charles , at the beginning of her convalescence , had certainly said
查尔斯 , 在 这 开始 的 她 恢复期 , 有 当然 说
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
something about it to her ,
某物 关于 它 到 她 ,

在她康复初期，查尔斯肯定跟她说过这件事。

[bʌt; bət][səʊ] [ˈmeni] [ɪˈmɔʊʃnz] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)]
but so many emotions had passed through her head that she no longer
但 所以 许多 情绪 有 通过了 通过 她 头 那 她 不 更长
[rɪˈmembəd] [aɪˈti:] .
remembered it .
记得 它 .

但她当时思绪万千，已经记不起这件事了。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌni] ['kwestʃənz] .
Besides , **she took care not to talk of any money questions** .

除了 , 她 采取 关心 不是 到 讲话 的 任何 钱 问题 .

此外, 她还小心翼翼地避免谈及任何与钱有关的问题。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [siːmd] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Madame Bovary seemed surprised at this ,

夫人 包法利 似乎 惊讶 在 这 ,

包法利夫人对此似乎感到惊讶。

[ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['sentɪmənts] [ʃiː; ʃi]
and attributed the change in her ways to the religious sentiments she

和 归因于 这 改变 在 她 方式 到 这 宗教 情感 她

[hæd; həd] [kənˈtræktɪd] ['djʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .
had contracted during her illness .

有 合同 期间 她 疾病 .

她将自己行为方式的改变归因于生病期间产生的宗教情感。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , ['emə] ['greɪtli] [əˈstaʊndɪd] ['boʊvəri][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
But as soon as she was gone , Emma greatly astounded Bovary by her

但 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 艾玛 非常 震惊 包法利 经过 她

['præktɪkl] [ɡʊd] [sens] .
practical good sense .

实际的 好的 感觉 .

但她一离开, 艾玛的务实和明智就让包法利大吃一惊。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwəɪəɪz] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['mɔːrɡɪdʒɪz] ,
It would be necessary to make inquiries , to look into mortgages ,

它 会 是 必要的 到 制作 查询 , 到 看 进入 抵押贷款 ,

有必要进行调查, 了解抵押贷款的情况。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪl] [baɪ] [ˈɔːk(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and see if there were any occasion for a sale by auction or a

和 看 如果 那里 是 任何 场合 为了 一个 销售 经过 拍卖 或者 一个

[ˌɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n] .
liquidation .

清算 .

并查看是否有需要拍卖或清算的情形。

[ʃiː; ʃi] [kwəʊtɪd] ['teknɪk(ə)] [tɜːmz] ['kæʒuəli] , [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][grænd] [wɜːdʒ] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] , [ðə; ði]
She quoted technical terms casually , pronounced the grand words of order , the

她 引 技术的 条款 随意地 , 发音 这 盛大 字 的 命令 , 这

['fjuːtʃə(r)] ,
future ,

未来 ,

她随意地引用技术术语, 说出关于秩序、未来等宏大词汇,

['fɔːsaɪt] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faː.ðərz] [əˈfeəz]
foresight , and constantly exaggerated the difficulties of settling his father's affairs

远见 , 和 不断地 夸张的 这 困难 的 安顿 他的 父亲的 事务

[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,

所以 很多 ,

他很有远见, 而且总是夸大处理父亲事务的难度。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [rʌf] [draːft][ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [əˈtɜːni]
that at last one day she showed him the rough draft of a power of attorney

那 在 最后的 一 天 她 显示 他 这 粗糙的 草稿 的 一个 力量 的 律师

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][ədˈmɪnɪstə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
to manage and administer his business ,

到 管理 和 管理 他的 商业 ,

终于有一天, 她给他看了授权委托书的草稿, 授权她管理和运营他的公司。

[ə'reɪndʒ] [ɔ:l] [ləʊnz] , [sain][ænd; ənd] [ɪn'dɔ:s] [ɔ:l] [bɪls] , [peɪ] [ɔ:l] [sʌmz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
arrange all loans , sign and endorse all bills , pay all sums , etc .
安排 全部 贷款 , 符号 和 认可 全部 账单 , 支付 全部 总和 , ETC .

安排所有贷款, 签署和背书所有账单, 支付所有款项等。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] - ['lesnz] .
She had profited by Lheureux's lessons .
她 有 获利 经过 - 课程 .

她从勒厄的指导中受益匪浅。

[tʃɑ:lz] [naɪ'ɪ:vli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Charles naively asked her where this paper came from .
查尔斯 天真地 问 她 在哪里 这 纸 来了 从 .

查尔斯天真地问她这张纸是从哪里来的。

" [mə'sjɜ:] [gɪ'lloʊmɪn] " ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ʌtməʊst] ['ku:lnəs] [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , " [aɪ][doʊnt] [trʌst]
" **Monsieur Guillaumin** " ; **and with the utmost coolness she added , " I don't trust**
" 先生 吉约曼 " ; 和 和 这 极致 凉爽 她 额外 , " 我 不 相信

[hɪm] [əʊvə'mʌtʃ] .
him overmuch .
他 过多 .

“吉约曼先生”；她极其冷静地补充道：“我不太信任他。”

[nəʊtəri:z] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][,repju'teɪ(ə)n] .
Notaries have such a bad reputation .
公证人 有 这样的 一个 坏的 名声 .

公证员的名声很差。

[pə'hæps] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sʌlt] — [wi:; wi]['əʊnli] [nəʊ] — [nəʊ][wʌn] . " **Perhaps we ought to consult — we only know — no one . "**
也许 我们 应该 到 咨询 — 我们 仅有的 知道 — 不 — . "

或许我们应该咨询一下——我们只知道——没有人。

" [ən'les] [leɪ'ɔ:n] — " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:lz] , [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] .
" **Unless Léon — " replied Charles , who was reflecting .**
" 除非 莱昂 — " 回复 查尔斯 , WHO 曾是 反思 .

“除非莱昂——”查尔斯沉思着回答道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [baɪ] ['letə(r)] .
But it was difficult to explain matters by letter .
但 它 曾是 难的 到 解释 事情 经过 信 .

但用书信解释事情很困难。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['ɒfəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then she offered to make the journey , but he thanked her .
然后 她 提供 到 制作 这 旅行 , 但 他 谢谢 她 .

然后她提出自己去, 但他却感谢了她。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
She insisted .
她 坚持 .

她坚持。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
It was quite a contest of mutual consideration .
它 曾是 相当 一个 竞赛 的 相互的 考虑 .

这是一场充分体现相互体谅的较量。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð] [ə'fektɪd] ['weɪwədnəs] —
At last she cried with affected waywardness —
在 最后的 她 哭 和 做作的 任性 —

最后, 她装出一副任性的样子哭了起来——

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ! ”
“ **No** , **I will go** ! ”
“ 不 , 我 将要 去 ! ”

“不，我要去！ ”

“ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ **How good you are** !
“ 如何 好的 你 是 !

你真棒！

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
“ **he said , kissing her forehead** .
“ 他 说 , 接吻 她 前额 .

“他边说边吻了吻她的额头。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈiː; ji][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌhɪrənˈdæl] ” [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwaŋ][tuː; tə] [kənˈsʌlt]
The next morning she set out in the “ Hirondelle ” to go to Rouen to consult
这 下一个 早晨 她 放 出去 在 这 “ 燕鸥 ” 到 去 到 鲁昂 到 咨询
[məˈsjɜː] [leɪˈɔːn] ,
Monsieur Léon ,
先生 莱昂 ,

第二天早上，她乘坐“燕子号”前往鲁昂拜访莱昂先生。

[ænd; ənd][ˈiː; ji] [steɪd] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] .
and she stayed there three days .
和 她 入住 那里 三 天 .

她在那里待了三天。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [fʊl] , [ɪkˈskwɪzɪt] [deɪz] — [ə; eɪ] [truː] [ˈhʌnimuːn] .
They were three full , exquisite days — a true honeymoon .
他们 是 三 满的 , 精美的 天 — 一个 真的 蜜月 .

那三天过得充实而美好——真是一次完美的蜜月。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æ; t][ðə; ði][həʊˈtel] - [diː] - [bʊˈlɔɪn] , [pɒ][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd]
They were at the Hotel - de - Boulogne , on the harbour ; and they lived
他们 是 在 这 酒店 - 德 - 布洛涅 , 在 这 港口 ; 和 他们 居住地

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他们住在港口边的布洛涅酒店，就住在那里。

[wɪð] [drɔːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [kləʊzd] [dɔːz] , [wɪð] [ˈflaʊəz] [pɒ][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
with drawn blinds and closed doors , with flowers on the floor ,
和 绘制 百叶窗 和 关闭 门 , 和 花朵 在 这 地面 ,

百叶窗拉下，门窗紧闭，地上摆放着鲜花。

[ænd; ənd] [aɪst] [ˈsɪrəps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
and iced syrups were brought them early in the morning .
和 冰镇 糖浆 是 带来 他们 早期的 在 这 早晨 .

清晨，人们就给他们送来了冰镇糖浆。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [daɪn] [pɒ][wʌn][pɒ; əv][ðə; ði]
Towards evening they took a covered boat and went to dine on one of the
向 晚上 他们 采取 一个 涵盖 船 和 去 到 用餐 在 一 的 这

[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .

傍晚时分，他们乘着一艘有顶棚的小船去其中一个岛上吃饭。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [wʌn] [h'ɪəz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] [ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] -
It was the time when one hears by the side of the dockyard the caulking -
它 曾是 这 时间 什么时候 一 听到 经过 这 边 的 这 船厂 这 填缝 -
[ˈmælrɪts] ['saʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .
mallets sounding against the hull of vessels .
木槌 听起来 反对 这 船体 的 船只 .

那时，人们常常能在船坞边听到木槌敲击船体的声音。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)][rəʊz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ;
The smoke of the tar rose up between the trees ;
这 抽烟 的 这 焦油 玫瑰 向上 之间 这 树木 ;
焦油的烟雾在树林间升腾而起；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['fæti] [drɒps] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌʌndʒuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
there were large fatty drops on the water , undulating in the purple colour of
那里 是 大的 脂肪 滴 在 这 水 , 起伏的 在 这 紫色的 颜色 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

水面上漂浮着大块油渍，在阳光的映照下泛着紫色的波光粼粼。

[laɪk] ['fləʊtɪŋ] [plæks] [ɒv; əv]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [brɒnz] .
like floating plaques of Florentine bronze .
喜欢 漂浮的 斑块 的 佛罗伦萨 青铜 .
如同漂浮的佛罗伦萨青铜牌匾。

[ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [mɔəd] [boʊts] ,
They rowed down in the midst of moored boats ,
他们 划船 向下 在 这 中间 的 系泊 船 ,
他们划着小船穿过停泊的船只，

[huːz] [lɒŋ] [ə'bliːk] ['keɪblz] [greɪzd] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
whose long oblique cables grazed lightly against the bottom of the boat .
谁 长的 斜 电缆 放牧 轻轻 反对 这 底部 的 这 船 .
长长的斜缆轻轻擦过船底。

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['grædʒuəli] [gruː] ['dɪstənt] ; [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['kæərɪdʒɪz] , [ðə; ði]['tjuːmlɪt]
The din of the town gradually grew distant ; the rolling of carriages , the tumult
这 din 的 这 镇 逐步地 生长 遥远 ; 这 滚动 的 马车 , 这 骚乱
[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
of voices ,
的 声音 ,

城镇的喧嚣渐渐远去；马车的隆隆声、嘈杂的人声，

[ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] [ɒn][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .
the yelping of dogs on the decks of vessels .
这 尖叫 的 狗 在 这 甲板 的 船只 .
船只甲板上狗的吠叫声。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn][ðeə(r)]['aɪlənd] .
She took off her bonnet , and they landed on their island .
她 采取 离开 她 引擎盖 , 和 他们 登陆 在 他们的 岛 .
她摘下帽子，她们降落在了岛上。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] , [æt; ət] [huːz] [dɔː(r)] [hʌŋ] [blæk]
They sat down in the low - ceilinged room of a tavern , at whose door hung black
他们 卫星 向下 在 这 低的 - 天花板 房间 的 一个 酒馆 , 在 谁 门 悬挂 黑色的
[nets] .
nets .
网 .

他们坐在酒馆低矮的房间里，酒馆门口挂着黑色的网。

[ðeɪ] [et; eɪt] [fraɪd] [smelts] , [kri:m] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪz] .
They ate fried smelts , cream and cherries .
他们 吃 油煎 胡瓜鱼 , 奶油 和 樱桃 .

他们吃了炸小银鱼、奶油和樱桃。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ; [ðeɪ] [kɪst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɒplə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn]
They lay down upon the grass ; they kissed behind the poplars ; and they would fain
他们 躺 向下 之上 这 草 ; 他们 亲吻 在后面 这 白杨树 ; 和 他们 会 欣然
,
.
.

他们躺在草地上；他们在白杨树后亲吻；他们渴望，

[laɪk] [tu:] [ˈrɑ:bɪnsənz] , [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ,
like two Robinsons , have lived for ever in this little place ,
喜欢 二 罗宾逊 , 有 居住地 为了 曾经 在 这 小的 地方 ,
就像两个鲁滨逊，永远生活在这个小地方。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [brˈæti,tju:d] [ðə; ði][məʊst][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ɒn] [ɜ:θ] .
which seemed to them in their beatitude the most magnificent on earth .
哪个 似乎 到 他们 在 他们的 至福 这 最多 壮丽 在 地球 .

在他们极乐的境界中，这似乎是世间最美好的景象。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [tri:z] , [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] ,
It was not the first time that they had seen trees , a blue sky ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 他们 有 已见 树木 , 一个 蓝色的 天空 ,
这并非他们第一次见到树木和蓝天。

[medəʊz] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
meadows ; that they had heard the water flowing and the wind blowing in the
草地 ; 那 他们 有 听到 这 水 流动 和 这 风 吹 在 这
[li:vz] ;
leaves ;
树叶 ;

草地；他们听到了流水声和风吹树叶的声音；

[bʌt; bət] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ədˈmaɪəd] [ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt]
but , no doubt , they had never admired all this , as if Nature had not
但 , 不 怀疑 , 他们 有 绝不 钦佩 全部 这 , 作为 如果 自然 有 不是
[ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈfɔ:(r)] ,
existed before ,
存在 前 ,

但毫无疑问，他们从未欣赏过这一切，仿佛大自然此前并不存在一样。

[ɔ:(r)][hæd; həd][ˈəʊnli] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbju:trɪf(ə)] [sɪns] [ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] .
or had only begun to be beautiful since the gratification of their desires .
或者 有 仅有的 开始 到 是 美丽的 自从 这 满足感 的 他们的 欲望 .
或者，她们只是在欲望得到满足后才开始变得美丽。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:nd] .
At night they returned .
在 夜晚 他们 返回 .

夜里他们回来了。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənz] .
The boat glided along the shores of the islands .
这 船 滑翔 沿着 这 海岸 的 这 岛屿 .
小船沿着岛屿海岸线缓缓滑行。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [bəʊθ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They sat at the bottom , both hidden by the shade , in silence .
他们 卫星 在 这 底部 , 两个都 隐 经过 这 阴影 , 在 沉默 .
他们俩都坐在树荫下，默默无语。

[ðə; ði][skweə(r)] [ɔːz] [ræn] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪən] [θwɔːt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstiɪnəs] , [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk]
The square oars rang in the iron thwarts , and , in the stillness , seemed to mark
这 正方形 桨 响铃 在 这 铁 挫败 , 和 , 在 这 寂静 , 似乎 到 标记
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

方形船桨在铁横梁上发出叮当声，在寂静中，仿佛在记录时间。

[laɪk][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmetrənəʊm] ,
like the beating of a metronome ,
喜欢 这 殴打 的 一个 节拍器 ,
就像节拍器的敲击声一样，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [ðæt] [treɪld] [brˈhaɪnd][ˈnevə(r)] [siːst] [ɪts][ˈdʒent(ə)l] [splæʃ]
while at the stern the rudder that trailed behind never ceased its gentle splash
尽管 在 这 船尾 这 舵 那 拖着 在后面 绝不 停止 它是 温和的 溅
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
against the water .
反对 这 水 .

而船尾拖着的舵则不停地轻轻拍打着水面。

[wʌns][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [faɪn] [ˈfreɪzɪz] ,
Once the moon rose ; they did not fail to make fine phrases ,
一次 这 月亮 玫瑰 ; 他们 做过 不是 失败 到 制作 美好的 短语 ,
月亮升起后，他们不忘说些优美的话语。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɔːb] [ˈmelənkəli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .
finding the orb melancholy and full of poetry .
寻找 这 球体 忧郁 和 满的 的 诗 .
发现这颗球体忧郁而充满诗意。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n][brˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] —
She even began to sing —
她 甚至 开始 到 唱歌 —
她甚至开始唱歌——

“ [wʌn] [naɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪlɪŋ] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ One night , do you remember , we were sailing , ” etc .
“ — 夜晚 , 做 你 记住 , 我们 是 帆船 , ” ETC .
“你还记得吗？有一天晚上，我们正在航行。”等等。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)][bʌt; bət] [wiːk] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Her musical but weak voice died away along the waves ,
她 音乐 但 虚弱的 嗓音 死亡 离开 沿着 这 波浪 ,
她那悦耳却微弱的声音渐渐消失在海浪中。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ˈkæɪrɪd] [ɒf] [ðə; ði] [trɪlz] [ðæt] [leɪˈɔːn] [hɜːd] [pɑːs] [laɪk][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ɒv; əv]
and the winds carried off the trills that Léon heard pass like the flapping of
和 这 风 携带 离开 这 颤音 那 莱昂 听到 经过 喜欢 这 扑 的
[wɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm] .
wings about him .
翅膀 关于 他 .

风吹散了莱昂听到的颤音，就像翅膀在他周围拍打的声音。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] [hɪm] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [pɑːˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃæləp] ,
She was opposite him , leaning against the partition of the shallop ,
她 曾是 对面的 他 , 倾斜 反对 这 分割 的 这 小船 ,
她坐在他对面，倚靠在小艇的隔板上。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv] [huːz] [reɪzd] [blaɪndz][ðə; ði] [muːn] [ˈstiːmd] [ɪn] .
through one of whose raised blinds the moon streamed in .
通过 — 的 谁 提高 百叶窗 这 月亮 流媒体 在 .
月光透过其中一扇拉起的百叶窗洒了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] , [huːz] ['dreɪpəri] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [si:m] [mɔː(r)]
Her black dress , whose drapery spread out like a fan , made her seem more
她 黑色的 裙子 , 谁 布料 传播 出去 喜欢 一个 扇子 , 制成 她 似乎 更多的
[ˈslendə(r)] , [ˈtɔːlə(r)] .
slender , taller .
苗条 , 更高 .

她身穿黑色连衣裙，裙摆如扇子般展开，使她看起来更加苗条、高挑。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz]
Her head was raised , her hands clasped , her eyes turned towards
她 头 曾是 提高 , 她 双手 紧握 , 她 眼睛 转向 向
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

她抬起头，双手合十，目光投向天空。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈædəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpliːtli] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [,riːəˈpiə]
At times the shadow of the willows hid her completely ; then she reappeared
在 时代 这 阴影 的 这 柳树 隐藏 她 完全地 ; 然后 她 再次出现
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

有时柳树的阴影完全遮蔽了她；然后她又突然出现。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
like a vision in the moonlight .
喜欢 一个 想象 在 这 月光 .

宛如月光下的幻象。

[leɪˈɔːn] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [faʊnd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [ˈskaːlət]
Léon , on the floor by her side , found under his hand a ribbon of scarlet
莱昂 , 在 这 地面 经过 她 边 , 成立 在下面 他的 手 一个 丝带 的 猩红
[ˈsɪlk] .
silk .
丝绸 .

莱昂在她身旁的地板上，摸到了一条猩红色的丝带。

[ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][æt; ət][lɑːst] [sed] —
The boatman looked at it , and at last said —
这 船工 看起来 在 它 , 和 在 最后的 说 —

船夫看了看，最后说道——

“ [pəˈhæps] [,aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] [aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
” **Perhaps it belongs to the party I took out the other day .**
” 也许 它 属于 到 这 派对 我 采取 出去 这 其他 天 .

“也许它属于我前几天带出去玩的那群人。”

[ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv][ˈdʒɒpli][fəʊk] , [ˈdʒentlmən] [ænd; ænd] [ˈleɪdɪz] , [wɪð] [keɪks] , [,jæmˈpeɪn] , [ˈkɔːnɪt] —
A lot of jolly folk , gentlemen and ladies , with cakes , champagne , cornets —
一个 很多 的 快乐的 民间 , 先生们 和 女士们 , 和 蛋糕 , 香槟酒 , 短号 —
[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [stɑɪl] !
everything in style !
一切 在 风格 !

很多兴高采烈的人们，绅士淑女们，带着蛋糕、香槟、甜筒——一切都很精致！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈspeʃəli] , [ə; eɪ][tɔːl] [ˈhænsəm] [mæn] [wɪð] [smɔːl] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [huː]
There was one especially , a tall handsome man with small moustaches , who
那里 曾是 一 尤其 , 一个 高的 英俊的 男人 和 小的 胡子 , who
[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfʌni] !
was that funny !
曾是 那 有趣的 !

其中有一位特别幽默，他身材高大，相貌英俊，留着小胡子！

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kept] ['seɪɪŋ] , - [naʊ] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] , [ə'dɑ:lf] — - , - [aɪ] [θɪŋk] .
And they all kept saying , ' Now tell us something , Adolphe — Dolpe , ' I think .
和 他们 全部 保留 说 , - 现在 告诉 我们 某物 , 阿道夫 — - , - 我 思考 .
我想, 他们都一直说: “现在告诉我们一些事情吧, 阿道夫——多尔佩。”

" [fi:; ji] ['jɪvə] .
" She shivered .
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][peɪn] ? " [ɑ:skt] [leɪ'ɔ:n] , ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" You are in pain ? " asked Léon , coming closer to her .
" 你 是 在 疼痛 ? " 问 莱昂 , 未来 更近 到 她 .

“你很痛苦吗? ”莱昂走近她问道。

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] !
" Oh , it's nothing !
" 哦 , 它是 没有什么 !

“哦, 没什么! ”

[nəʊ] [daʊt] , [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] . "
No doubt , it is only the night air . "
不 怀疑 , 它 是 仅有的 这 夜晚 空气 . "

毫无疑问, 那只是夜空。

" [ænd; ʌnd] [hu:;] ['dʌznt] [wʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ['aɪðə(r)] , " ['softli] [ædɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
" And who doesn't want for women , either , " softly added the sailor ,
" 和 WHO 不 想 为了 女性 , 任何一个 , " 轻轻 额外 这 水手 ,

“谁又不缺女人呢? ”水手轻声补充道。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
thinking he was paying the stranger a compliment .
思维 他 曾是 付费 这 陌生人 一个 赞扬 .

他以为自己是在赞美这位陌生人。

[ðen] , ['spɪtɪŋ] [ʌn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:z] [ə'gen] .
Then , spitting on his hands , he took the oars again .
然后 , 吐痰 在 他的 双手 , 他 采取 这 桨 再次 .

然后, 他往手上吐了口唾沫, 又拿起了船桨。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][pa:t] .
Yet they had to part .
然而 他们 有 到 部分 .

但他们终究还是要分开。

[ðə; ði] [ə'dju:z] [wɜ:(r); wə(r)][sæd] .
The adieux were sad .
这 再见 是 伤心 .

告别时人们都很伤感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][send][hɪz; ɪz] ['letəz] [tu:; tə][mɪə(r)] ['rɒlɪt] ,
He was to send his letters to Mere Rollet ,
他 曾是 到 发送 他的 信件 到 仅仅 罗莱特 ,

他要把信寄给梅尔·罗莱特。

[ænd; ʌnd][fi:; ji] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [prɪ'saɪs] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['envələʊp] [ðæt] [hi:; hi]
and she gave him such precise instructions about a double envelope that he
和 她 给予 他 这样的 精确的 指示 关于 一个 双倍的 信封 那 他

[əd'maɪəd] ['greɪtli] [hɜ:(r); hə(r)] ['æməərəs] [ə'stju:tnəs] .
admired greatly her amorous astuteness .
钦佩 非常 她 多情 敏锐 .

她对双层信封的制作方法给出了非常具体的指示, 这让他非常钦佩她在情爱方面的敏锐洞察力。

“ [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [em 'i:][ai 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ?

“ So you can assure me it is all right ?
“ 所以 你 能 保证 我 它 是 全部 正确的 ?

所以你可以向我保证一切都没问题吗？

“ [fi:; fi] [sed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [kɪs] .

“ she said with her last kiss .
“ 她 说 和 她 最后的 吻 .

“她临终前吻别时说道。”

“ [jes] , [ˈsɜ:t(ə)nli] . ”

“ Yes , certainly . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɑ:ftəwədz] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'ləʊn] ,

“ But why , he thought afterwards as he came back through the streets alone ,
“ 但 为什么 , “ 他 想法 然后 作为 他 来了 后退 通过 这 街道 独自的 ,

“可是为什么呢？”他事后独自一人穿过街道时心想。

“ [ɪz][fi:; fi][səʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜ:ni] ?

“ is she so very anxious to get this power of attorney ?
“ 是 她 所以 非常 焦虑的 到 得到 这 力量 的 律师 ?

她真的那么急于拿到这份授权委托书吗？

“ [ˈtʃæptə(r)] [fɔ:(r)]

“ Chapter Four
“ 章 四

第四章

[leɪ'ɔ:n] [su:n] [pʊt] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][su:piəri'bræti] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] , [ə'vɔɪdɪd] [ðeə(r)]

Léon soon put on an air of superiority before his comrades , avoided their
莱昂 很快 放 在 一个 空气 的 优势 前 他的 同志们 , 避免 他们的

['kʌmpəni] ,

company ,
公司 ,

莱昂很快就在同伴面前摆出一副高人一等的姿态，并刻意回避他们。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

and completely neglected his work .
和 完全地 被忽视的 他的 工作 .

他完全荒废了工作。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈletəz] ; [hi:; hi][ɑ:r 'i: - [ri:d] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə]

He waited for her letters ; he re - read them ; he wrote to
他 等待 为了 她 信件 ; 他 关于 - 读 他们 ; 他 写道 到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .
她 .

他等着她的来信；他一遍遍地读着她的来信；他给她回信。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪnd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zair] [ænd; ənd][ɒv; əv]

He called her to mind with all the strength of his desires and of
他 称为 她 到 头脑 和 全部 这 力量 的 他的 欲望 和 的

[hɪz; ɪz] [ˈmeməriz] .

his memories .
他的 回忆 .

他用尽所有渴望和回忆，将她深深地记在了脑海里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈlesnɪŋ] [wɪð] [ˈæbsəns] , [ðɪs] [ˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [gru:] ,

Instead of lessening with absence , this longing to see her again grew ,
反而 的 减少 和 缺席 , 这 渴望 到 看 她 再次 生长 ,

非但没有因为失去她而减少，反而更加渴望见到她。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
so that at last on Saturday morning he escaped from his office .
所以 那 在 最后的 在 周六 早晨 他 逃脱 从 他的 办公室 .

所以，星期六早上他终于逃出了办公室。

[wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
When , from the summit of the hill ,
什么时候 , 从 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
当从山顶上 ,

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - ['spaɪə(r)] [wɪð] [ɪts][tɪn][flæg] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
he saw in the valley below the church - spire with its tin flag swinging in the wind .
他 锯 在 这 谷 以下 这 教会 - 尖塔 和 它是 锡 旗帜 摇摆 在 这 风 ,
他看到山谷里教堂尖顶上飘扬着一面锡制旗帜，在风中猎猎作响。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [dɪ'lait] ['mɪŋɡld] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] ['vænəti][ænd; ənd][i:ɡəʊ'ɪstɪk] ['tendənəs] [ðæt]
he felt that delight mingled with triumphant vanity and egoistic tenderness that
他 毛毡 那 喜 混合 和 凯 虚荣 和 利己主义 压痛 那
[mɪljə'neəz] [mʌst; məst] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
millionaires must experience when they come back to their native village .
百万富翁 必须 经验 什么时候 他们 来 后退 到 他们的 本国的 村庄 .
他感受到了一种喜悦，其中夹杂着胜利的虚荣心和自私的温柔，这是百万富翁回到家乡时必然会体验到的。

[hi:; hi] [went] ['ræmblɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
He went rambling round her house .
他 去 漫无边际 圆形的 她 房子 .
他漫无目的地在她家周围转悠。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] .
A light was burning in the kitchen .
一个 光 曾是 燃烧 在 这 厨房 .
厨房里亮着一盏灯。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'prɪəd] .
He watched for her shadow behind the curtains , but nothing appeared .
他 观看 为了 她 阴影 在后面 这 窗帘 , 但 没有什么 出现 .
他透过窗帘寻找她的身影，但什么也没看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第17/22页

[ˈmiə(r)] [-] , [wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ˈʌtə] [ˈmeni] [ˌɛkskləˈmeɪʃən] .
Mere Lefrancois , when she saw him , uttered many exclamations .
仅仅 勒弗朗索瓦 , 什么时候 她 锯 他 , 说出 许多 感叹词 .

勒弗朗索瓦夫人见到他时, 发出了许多惊叹声。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [hiː hi] “ [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈθɪnə(r)] , “ [waɪl] - , [ɒn][ðə; ði]
She thought he “ had grown and was thinner , “ while Artémise , on the
她 想法 他 “ 有 生长 和 曾是 更薄 , “ 尽管 - , 在 这
[ˈkɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

她认为他“长高了, 也瘦了”, 而阿尔泰米斯则恰恰相反。

[θɔːt] [hɪm][ˈstaʊtə(r)][ænd; ənd] [dɑːkə] .
thought him stouter and darker .
想法 他 更粗壮 和 较暗 .

感觉他更壮实、肤色更深了。

[hiː hi] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] , [bʌt; bət] [əˈləʊn] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərə(r)]
He dined in the little room as of yore , but alone , without the tax - gatherer
他 用餐 在 这 小的 房间 作为 的 昔时 , 但 独自的 , 没有 这 税 - 收集者
;
;
;

他像往常一样在小房间里用餐, 但这次是独自一人, 没有收税人陪同;

[fɔː(r); fə(r)] [biˈnei] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈwertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [hɪrənˈdɛl] , “ [hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [pʊt]
for Binet , tired of waiting for the “ Hirondelle , “ had definitely put
为了 比内 , 疲劳的 的 等待 为了 这 “ 燕鸥 , “ 有 确实 放
[ˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz] [miːl] [waʊn][ˈaʊə(r)] ,
forward his meal one hour ,
向前 他的 一顿饭 一 小时 ,

比内特等“燕子号”等得不耐烦了, 肯定提前一个小时吃了饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː hi] [daɪnd] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][faɪv] ,
and now he dined punctually at five ,
和 现在 他 用餐 准时 在 五 ,

现在他每天准时五点吃饭。

[ænd; ənd] [jet] [hiː hi] [dɪˈkleəd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [əʊld] [kənˈsɜːn] “ [wɒz; wəz] [leɪt] .
and yet he declared usually the rickety old concern “ was late .
和 然而 他 声明 通常 这 摇摇晃晃的 老的 忧虑 “ 曾是 晚的 .

然而, 他却宣称, 通常情况下, 那辆破旧的汽车“迟到了”。

“ [leɪˈɔːn] , [haʊˈevə(r)] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [dɔː(r)] .
“ Léon , however , made up his mind , and knocked at the doctor's door .
“ 莱昂 , 然而 , 制成 向上 他的 头脑 , 和 敲门 在 这 医生的 门 .

然而, 莱昂下定了决心, 敲响了医生的门。

[ˈmædəm] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv]
Madame was in her room , and did not come down for a quarter of
夫人 曾是 在 她 房间 , 和 做过 不是 来 向下 为了 一个 四分之一 的
[æn; ən][ˈaʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

夫人待在房间里, 过了十五分钟才下来。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [si:md] [drɪlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)] [stɜ:d] [aʊt] [ðæt] [i:vniŋ] ,
The doctor seemed delighted to see him , but he never stirred out that evening ,
这 医生 似乎 高兴极了 到 看 他 , 但 他 绝不 搅拌 出去 那 晚上 ,
医生见到他似乎很高兴,但他当晚始终没有出来。

[nɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
nor all the next day .
也不 全部 这 下一个 天 .
第二天也是如此。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] , [ˈveri] [leɪt] , [brɪhaɪnd][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ;
He saw her alone in the evening , very late , behind the garden in the lane ;
他 锯 她 独自的 在 这 晚上 , 非常 晚的 , 在后面 这 花园 在 这 车道 ;
一天晚上,很晚了,他看到她独自一人在花园后面的小路上;

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn] !
in the lane , as she had the other one !
在 这 车道 , 作为 她 有 这 其他 一 !
在小巷里,就像她还有另一条路一样!

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔ:mi] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ]
It was a stormy night , and they talked under an umbrella by lightning
它 曾是 一个 暴风雨 夜晚 , 和 他们 谈话 在下面 一个 伞 经过 闪电
[ˈflæʃɪz] .
flashes .
闪光灯 .
那是一个暴风雨之夜,他们在闪电交加的雨伞下交谈。

[ðeə(r)] [sepəˈreɪʃn] [wɒz; wəz] [brɪˈkʌmiŋ] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] .
Their separation was becoming intolerable .
他们的 分离 曾是 成为 无法容忍 .
他们的分离变得越来越难以忍受。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][daɪ] ! ” [sed] [ˈemə] .
“ **I would rather die !** ” **said Emma .**
“ 我 会 相当 死 ! ” 说 艾玛 .
“我宁愿死!”艾玛说。

[fi:; fi][wɒz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ˈwi:pɪŋ] .
She was writhing in his arms , weeping .
她 曾是 扭动 在 他的 武器 , 哭泣 .
她在他怀里扭动着身子,哭泣不止。

“ [əˈdju:] !
“ **Adieu !**
“ 再见 !
“再见!”

[əˈdju:] !
adieu !
再见 !
再见!

[wen] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] ?
When shall I see you again ?
什么时候 将 我 看 你 再次 ?
我何时才能再次见到你?

“ [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
“ **They came back again to embrace once more ,**
“ 他们 来了 后退 再次 到 拥抱 一次 更多的 ,
他们再次拥抱在一起,

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [suːn] , [baɪ] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt]
and it was then that she promised him to find soon , by no matter what
和 它 曾是 然后 那 她 承诺 他 到 寻找 很快 ; 经过 不 事情 什么
[miːnz] ,
means ,
方法 ;

于是她向他承诺，无论用什么方法，都会尽快找到他。

[ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈfriːdəm] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
a regular opportunity for seeing one another in freedom at least once a week .
一个 常规的 机会 为了 看到 一 其他 在 自由 在 至少 一次 一个 星期 ;
每周至少有一次自由见面的机会。

[ˈemə] [ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .
Emma never doubted she should be able to do this .
艾玛 绝不 怀疑 她 应该 是 有能力的 到 做 这 ;

艾玛从未怀疑过自己能够做到这一点。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .
Besides , she was full of hope .
除了 ; 她 曾是 满的 的 希望 ;

此外，她还充满希望。

[sʌm; səm] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Some money was coming to her .
一些 钱 曾是 未来 到 她 ;

她会收到一些钱。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [,aɪˈti:] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkɜːtənz] [wɪð] [lɑːdʒ] [straɪps]
On the strength of it she bought a pair of yellow curtains with large stripes
在 这 力量 的 它 她 买 一个 一对 的 黄色的 窗帘 和 大的 条纹
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
for her room ,
为了 她 房间 ;

她因此买了一对黄色条纹窗帘挂在房间里。

[huːz] [ˈtʃiːpnəs] [məˈsjɜː] - [hæd; həd] [kəˈmend] ; [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
whose cheapness Monsieur Lheureux had commended ; she dreamed of getting a
谁 廉价 先生 - 有 赞扬 ; 她 梦见 的 获得 一个
[ˈkɑːpɪt] , [ænd; ʌnd] - ,
carpet , and Lheureux ,
地毯 , 和 - ,

勒厄先生称赞过她的物美价廉；她梦想着得到一张地毯，而勒厄先生，

[dɪkˈleəʊɪŋ] [ðæt] [,aɪˈti:] [ˈwʌznt] “ [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [siː] , ” [pəˈlaɪtli] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜː(r); hə(r)]
declaring that it wasn't “ drinking the sea , ” politely undertook to supply her
声明 那 它 不是 “ 喝 这 海 , ” 礼貌地 承担 到 供应 她
[wɪð] [wʌn] .
with one .
和 一 ;

他声明自己“没有喝海水”，并礼貌地答应给她提供一杯。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌɒŋgə(r)] [duː; də] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] .
She could no longer do without his services .
她 可以 不 更长 做 没有 他的 服务 ;

她再也离不开他的服务了。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Twenty times a day she sent for him ,
二十 时代 一个 天 她 发送 为了 他 ;

她一天派人去叫他二十次，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] .

and he at once put by his business without a murmur .

和 他 在 一次 放 经过 他的 商业 没有 一个 低语 .

他立刻放下手头的事情，一声不吭。

[ˈpi:p(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˈaɪðə(r)] [waɪ] [mɪə(r)] [ˈrɒlɪt] ['brekfəst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,

People could not understand either why Mere Rollet breakfasted with her every day ,

人们 可以 不是 理解 任何一个 为什么 仅仅 罗莱特 早餐 和 她 每一个 天 ,

人们也无法理解为什么梅尔·罗莱特每天都要和她一起吃早餐。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈvɪzɪts] .

and even paid her private visits .

和 甚至 有薪酬的 她 私人的 访问 .

甚至还私下探望过她。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

It was about this time , that is to say , the beginning of winter ,

它 曾是 关于 这 时间 , 那 是 到 说 , 这 开始 的 冬天 ,

大约就在这个时候，也就是初冬之时。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [siːzd] [wɪð] [ɡreɪt] ['mjuːzɪk(ə)] ['fɜ:və(r)] .

that she seemed seized with great musical fervour .

那 她 似乎 查获 和 伟大的 音乐 热情 .

她似乎对音乐充满了热情。

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [wen] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən][ðə; ði] [seɪm] [piːs]

One evening when Charles was listening to her , she began the same piece

一 晚上 什么时候 查尔斯 曾是 聆听 到 她 , 她 开始 这 相同的 片

[fɔː(r)] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] ,

four times over ,

四 时代 超过 ,

一天晚上，查尔斯在听她演奏时，她把同一首曲子重复演奏了四遍。

[iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eni] ['dɪfrəns] , [kraɪd] —

each time with much vexation , while he , not noticing any difference , cried —

每个 时间 和 很多 烦恼 , 尽管 他 , 不是 注意到 任何 不同之处 , 哭 —

每次都让他非常恼怒，而他却没察觉到任何区别，哭喊着——

“ [ˈbrɑːvəʊ] ! [ˈveri] [ɡʊdəl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][stɒp] .

“ Bravo ! very good! You are wrong to stop .

“ Bravo ! 非常 好 你 是 错误的 到 停止 .

“太棒了！ 非常好！ 你停下来是错误的。”

[gəʊ][ɒn] ! ”

Go on ! ”

去 在 ! ”

继续！

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪˈtiː][ɪz]['eksɪkrəb(ə)] !

“ Oh , no ; it is execrable !

“ 哦 , 不 ; 它 是 可憎的 !

“哦，不；这太糟糕了！ ”

[maɪ] ['fɪŋɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['rʌstɪ] .

My fingers are quite rusty .

我的 手指 是 相当 生锈的 .

我的手指都生疏了。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'ɡen] .

“ The next day he begged her to play him something again .

“ 这 下一个 天 他 乞求 她 到 玩 他 某物 再次 .

第二天，他恳求她再给他演奏一首曲子。

“ [ˈveri] [wel] ；[tuː; tə] [pliːz] [juː; jə] ！
“ **Very well ； to please you ！**
“ 非常 出色地 ； 到 请 你 ！

“很好，为了让您满意！ ”

“ [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [kənˈfest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ．
“ **And Charles confessed she had gone off a little ．**
“ 和 查尔斯 坦白 她 有 已消失 离开 一个 小的 ．

“查尔斯承认她有点儿走火入魔了。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [rɒŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˈblʌndə] ； [ðen] ， [ˈstɒpɪŋ] [ʃɔːt] —
She played wrong notes and blundered ； then , stopping short —
她 玩 错误的 笔记 和 犯错 ； 然后 ， 停止 短的 —

她弹错了音符，出了差错；然后，她突然停了下来——

“ [ɑː] ！[aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] ．
“ **Ah ！ it is no use ．**
“ 啊 ！ 它 是 不 使用 ．

“啊！ 没用了。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈlesnz] ； [bʌt; bət] — “ [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [ˈædɪd] ，
I ought to take some lessons ； but — “ She bit her lips and added ；
我 应该 到 拿 一些 课程 ； 但 — “ 她 少量 她 嘴唇 和 额外 ；

我应该去上几节课；但是——”她咬了咬嘴唇，补充道，

“ [ˈtwenti] [fræŋks][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ， [ðæts] [tuː] [dɪə(r)] ！ ”
“ **Twenty francs a lesson , that's too dear ！ ”**
“ 二十 法郎 一个 课 ， 那就是 也 亲爱的 ！ ”

“一节课二十法郎，太贵了！ ”

“ [jes] ， [səʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈrɑːðə(r)] ， “ [sed] [tʃɑːlz] ， [ˈɡɪɡlɪŋ] [ˈstjuːpɪdli] ．
“ **Yes , so it is — rather , “ said Charles , giggling stupidly ．**
“ 是的 ， 所以 它 是 — 相当 ， “ 说 查尔斯 ， 咯咯笑 愚蠢地 ．

“是啊，确实如此——或者说，”查尔斯傻笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [les] ；
“ **But it seems to me that one might be able to do it for less ；**
“ 但 它 似乎 到 我 那 — 可能 是 有能力的 到 做 它 为了 较少的 ；

“但我觉得或许可以用更少的钱做到；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːtɪsts] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ， [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈbetə(r)]
for there are artists of no reputation , and who are often better
为了 那里 是 艺术家 的 不 名声 ， 和 WHO 是 经常 更好的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [səˈlebrətɪz] ． “
than the celebrities ． ”
比 这 名人 ． “

因为有很多默默无闻的艺术家，他们的才华往往比那些名人更胜一筹。

“ [faɪnd][ðem; ðəm] ！ ” [sed] [ˈemə] ．
“ **Find them ！ ” said Emma ．**
“ 寻找 他们 ！ ” 说 艾玛 ．

“找到他们！ ”艾玛说道。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃaɪli] ，
The next day when he came home he looked at her shyly ；
这 下一个 天 什么时候 他 来了 家 他 看起来 在 她 害羞地 ；

第二天他回家时，羞涩地看了她一眼。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ．
and at last could no longer keep back the words ．
和 在 最后的 可以 不 更长 保持 后退 这 字 ．

最终，他再也抑制不住内心的激动，说出了那些话。

“ [haʊ] [ˈɒbstɪnət] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] ！
“ How obstinate you are sometimes ！
“ 如何 顽固 你 是 有时 ！

你有时真是固执！

[ai] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] .
I went to Barfucheres to - day .
我 去 到 - 到 - 天 .

我今天去了巴尔富谢尔。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,
出色地 ,

[ˈmædəm] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][em ˈi:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][lɑ:]
Madame Liegard assured me that her three young ladies who are at La
夫人 - 保证 我 那 她 三 年轻的 女士们 WHO 是 在 拉
[mɪˈzerɪkɔ:d] [hæv; həv] [ˈlesnz] [æt; ət] [ˈfɪftɪ] [su:z] [əˈpi:s] ,
Misericorde have lessons at fifty sous apiece ,
怜悯 有 课程 在 五十 深 一块 ,

利加德夫人向我保证，她在拉米塞里科尔德学校的三位年轻女士每人上课收费五十苏。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmɪstrəs] ！
and that from an excellent mistress ！
和 那 从 一个 出色的 情妇 ！

而且这还是出自一位优秀的情妇之口！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][ˈəʊpən][hɜ:(r); hə(r)][piˈænəʊ] [əˈgen] .
“ She shrugged her shoulders and did not open her piano again .
“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 做过 不是 打开 她 钢琴 再次 .

她耸了耸肩，没有再打开钢琴。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pɑ:st] [baɪ][aɪ ˈti:] ([ɪf] [ˈboʊvəri][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]) , [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] —
But when she passed by it (if Bovary were there) , she sighed —
但 什么时候 她 通过了 经过 它 (如果 包法利 是 那里) , 她 叹了口气 —

但当她路过那里时（如果包法利在那里），她叹了口气——

“ [ɑ:] ！ [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][piˈænəʊ] ！
“ Ah ! my poor piano ！
“ 啊 ！ 我的 贫穷的 钢琴 ！

“啊！我可怜的钢琴！”

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈeniwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ And when anyone came to see her ,
“ 和 什么时候 任何人 来了 到 看 她 ,

“每当有人来看她时，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈmju:zɪk] ,
she did not fail to inform them she had given up music ,
她 做过 不是 失败 到 通知 他们 她 有 给定 向上 音乐 ,

她不忘告诉他们她已经放弃了音乐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈri:z(ə)nz] .
and could not begin again now for important reasons .
和 可以 不是 开始 再次 现在 为了 重要的 原因 .

由于重要原因，现在无法重新开始。

[ðen] [ˈpi:p(ə)l] [kəˈmɪzəreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] —
Then people commiserated her —
然后 人们 同情的 她 —

于是人们纷纷向她表示同情——

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ **What a pity !**
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] !
she had so much talent !
她 有 所以 很多 天赋 !

她非常有才华!

“ [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə]['boʊvəri] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
“ **They even spoke to Bovary about it .**
“ 他们 甚至 辐 到 包法利 关于 它 .

“他们甚至还就此事与包法利谈过。”

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [feɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kemɪst] .
They put him to shame , and especially the chemist .
他们 放 他 到 耻辱 , 和 尤其 这 化学家 .

他们让他蒙羞，尤其是那个化学家。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
“ **You are wrong .**
“ 你 是 错误的 .

“您错了。

[wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][let] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][laɪ] ['fæləʊ] .
One should never let any of the faculties of nature lie fallow .
— 应该 绝不 让 任何 的 这 学院 的 自然 说谎 休耕 .

人绝不应该让任何一种自然能力闲置。

[bɪ'saɪdʒ] , [dʒʌst] [θɪŋk] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðæt] [baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] ['mædəm] [tuː; tə] ['stʌdi] ;
Besides , just think , my good friend , that by inducing madame to study ;
除了 , 只是 思考 , 我的 好的 朋友 , 那 经过 诱导 夫人 到 学习 ;

此外，我的好朋友，想想看，通过引导夫人学习；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ 'kɒnəmaɪz] [ɒŋ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mjuːzɪk(ə)][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .
you are economising on the subsequent musical education of your child .
你 是 节约 在 这 随后的 音乐 教育 的 你的 孩子 .

你这是在为孩子未来的音乐教育节省开支。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌðəz] [ɔːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
For my own part , I think that mothers ought themselves to instruct their children
为了 我的 自己的 部分 , 我 思考 那 母亲们 应该 他们自己 到 指示 他们的 孩子们

.
:
.

就我个人而言，我认为母亲应该亲自教导自己的孩子。

[ðæt] [ɪz][æen; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ruː'souz] , [stɪl] ['rɑːðə(r)] [njuː] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [end][baɪ]
That is an idea of Rousseau's , still rather new perhaps , but that will end by
那 是 一个 主意 的 卢梭的 , 仍然 相当 新的 也许 , 但 那 将要 结尾 经过

['traɪəmf, -ʌmf] ,
triumphing ,
胜利 ,

这是卢梭的一个想法，或许还比较新，但最终会取得胜利。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , [laɪk] ['mʌðəz] ['nɜːsɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][væk'sɪneɪʃ(ə)n] .
I am certain of it , like mothers nursing their own children and vaccination .
我 是 肯定 的 它 , 喜欢 母亲们 护理 他们的 自己的 孩子们 和 疫苗接种 .

我对此深信不疑，就像母亲哺乳自己的孩子和接种疫苗一样。

” [səʊ] [tʃɑ:lz] [rɪ'tɜ:nd] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
” **So Charles returned once more to this question of the piano** .
” 所以 查尔斯 返回 一次 更多的 到 这 问题 的 这 钢琴 .

于是查尔斯再次回到了钢琴这个问题上。

[emə] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] .
Emma replied bitterly that it would be better to sell it .
艾玛 回复 苦涩地 那 它 会 是 更好的 到 卖 它 .

艾玛愤愤不平地回答说，最好把它卖掉。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pi'ænəʊ] ,
This poor piano ,
这 贫穷的 钢琴 ,

这架可怜的钢琴，

[ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['vænəti] [səʊ] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] — [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [gəʊ] [wɒz; wəz]
that had given her vanity so much satisfaction — to see it go was
那 有 给定 她 虚荣 所以 很多 满意 — 到 看 它 去 曾是
[tu:; tə] ['boʊvəri] [laɪk] [ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['su:ɪsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
to Bovary like the indefinable suicide of a part of herself .
到 包法利 喜欢 这 无法定义的 自杀 的 一个 部分 的 她自己 .

那曾给她的虚荣心带来极大的满足——眼睁睁看着它消失，对包法利来说，就像是她自身的一部分以一种难以言喻的方式自杀了。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
” **If you liked , he said , a lesson from time to time** ,
” 如果 你 喜欢 , ” 他 说 , ” 一个 课 从 时间 到 时间 ,
” “如果你喜欢的话,”他说, “偶尔上一课,

[ðæt] [wʊdnt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [bi:; bi] ['veri] ['ru:ɪnəs] . ”
that wouldn't after all be very ruinous . ”
那 不会 后 全部 是 非常 毁灭性的 . ”

那倒也不至于造成太大的灾难。”

” [bʌt; bət] ['lesnz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ” [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ju:z] [wen] ['fɒləʊd] [ʌp] .
” **But lessons , she replied , are only of use when followed up** .
” 但 课程 , ” 她 回复 , ” 是 仅有的 的 使用 什么时候 随后 向上 .
” “但是,”她回答说, “只有付诸实践, 教训才有用。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [set] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
” **And thus it was she set about obtaining her husband's permission to**
” 和 因此 它 曾是 她 放 关于 获得 她 丈夫的 允许 到
[gəʊ] [tu:; tə] [taʊn] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
go to town once a week to see her lover .
去 到 镇 一次 一个 星期 到 看 她 情人 .

于是，她开始想方设法获得丈夫的许可，以便每周去城里一次与情人见面。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd]
At the end of a month she was even considered to have made
在 这 结尾 的 一个 月 她 曾是 甚至 经过考虑的 到 有 制成
[kən'sɪdərəb(ə)] [ˈprəʊgres] .
considerable progress .
大量 进步 .

一个月后，她甚至被认为取得了相当大的进步。

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

[ʃiː, ʃi] [went] [ɒn] ['θɜːrzdɛz] .
She went on Thursdays .
她 去 在 星期四 .

她每周四去。

[ʃiː, ʃi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ['saɪləntli] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [tʃɑːlz] ,
She got up and dressed silently , in order not to awaken Charles ,
她 得到 向上 和 穿着 默默 , 在 命令 不是 到 觉醒 查尔斯 ,
她起身悄无声息地穿好衣服, 以免吵醒查尔斯。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː] ['ɜːli] .
who would have made remarks about her getting ready too early .
WHO 会 有 制成 评论 关于 她 获得 准备好 也 早期的 .
谁会说她准备得太早呢?

[nekst][ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]
Next she walked up and down , went to the windows , and looked out at
下一个 她 步行 向上 和 向下 , 去 到 这 视窗 , 和 看起来 出去 在
[ðə; ði] [pleɪs] .
the Place .
这 地方 .

接着, 她来回踱步, 走到窗边, 眺望外面的广场。

[ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['brɔːdnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The early dawn was broadening between the pillars of the market , and the
这 早期的 黎明 曾是 扩大 之间 这 柱子 的 这 市场 , 和 这
['kɛmɪsts] [ʃɒp] ,
chemist's shop ,
化学家的 店铺 ,

黎明的曙光在市场和药店的柱子间缓缓展开,

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [stɪl] [ʌp] ,
with the shutters still up ,
和 这 百叶窗 仍然 向上 ,

百叶窗仍然拉着,

[ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['letəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪnbɔːd] .
showed in the pale light of the dawn the large letters of his signboard .
显示 在 这 苍白 光 的 这 黎明 这 大的 信件 的 他的 招牌 .
在黎明微弱的光线下, 他招牌上的大字清晰可见。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pɑːst][ˈsev(ə)n] , [ʃiː, ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] " ['laɪən] [dɔː]
When the clock pointed to a quarter past seven , she went off to the " Lion d'Or
什么时候 这 钟 尖 到 一个 四分之一 过去的 七 , 她 去 离开 到 这 " 狮子 金奖
,
,
,

当时钟指向七点一刻时, 她去了“金狮奖”颁奖典礼。

" [huːz] [dɔː(r)] - ['əʊpənd] ['jɔːnɪŋ] .
" **whose door Artémise opened yawning** .
" 谁 门 - 打开 打哈欠 .

“阿尔忒弥斯打着哈欠打开了她的门。”

[ðə; ði][gɜːl] [ðen] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kəʊl] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪndəz] ,
The girl then made up the coals covered by the cinders ,
这 女孩 然后 制成 向上 这 煤炭 涵盖 经过 这 煤渣 ,
然后, 女孩把煤渣盖在煤炭上,

[ænd; ənd] ['emə] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and Emma remained alone in the kitchen .
和 艾玛 剩余 独自的 在 这 厨房 .
艾玛独自一人留在厨房里。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] .

Now and again she went out .

现在 和 再次 她 去 出去 .

她偶尔会出去。

- [wɒz; wəz] ['leɪzəli] ['hɑːnɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , ['lɪsənɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][mɪə(r)] [-]
Hivert was leisurely harnessing his horses , listening , moreover , to Mere Lefrancois
- 曾是 悠闲 利用 他的 马匹 , 聆听 , 而且 , 到 仅仅 勒弗朗索瓦
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

伊韦尔悠闲地套着马具，同时还听着勒弗朗索瓦夫人说话，

['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ɐnd] ['naɪtkæp] [θruː] [ə; eɪ] ['ɡreɪtɪŋ] ,
passing her head and nightcap through a grating ,
通过 她 头 和 睡前小酌 通过 一个 格栅 ,

她把头和睡帽从格栅上扫过，

[wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kə'mɪʃnz] [ænd; ɐnd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [eksplə'neɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
was charging him with commissions and giving him explanations that would have
曾是 收费 他 和 佣金 和 给予 他 解释 那 会 有
[kən'fjuːzd] ['eniwʌn] [els] .
confused anyone else .
使困惑 任何人 别的 .

向他收取佣金，并给他一些会让其他人感到困惑的解释。

['emə] [kept] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
Emma kept beating the soles of her boots against the pavement of the yard .
艾玛 保留 殴打 这 鞋底 的 她 靴子 反对 这 路面 的 这 院子 .

艾玛不停地用靴底敲打着院子里的路面。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [suːp] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
At last , when he had eaten his soup , put on his cloak , lighted his pipe ,
在 最后的, 什么时候 他 有 吃 他的 汤 , 放 在 他的 披风 , 照明 他的 管道 ,
最后, 他喝完了汤, 披上斗篷, 点燃了烟斗。

[ænd; ɐnd][grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] .
and grasped his whip , he calmly installed himself on his seat .
和 抓住 他的 鞭 , 他 平静地 已安装 他自己 在 他的 座位 .

他握住鞭子，镇定自若地坐了下来。

[ðə; ði] " [ˌhɪrən'del] " ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [trɒt] ,
The " Hirondelle " started at a slow trot ,
这 " 燕鸥 " 开始 在 一个 慢的 小跑 ,

“燕子号”以慢跑起步，

[ænd; ɐnd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [stɒpt] [hɪə(r)][ænd; ɐnd][ðeə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['pæsɛndʒər] [huː]
and for about a mile stopped here and there to pick up passengers who
和 为了 关于 一个 英里 停止 这里 和 那里 到 挑选 向上 乘客 WHO
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
waited for it ,
等待 为了 它 ,

大约行驶了一英里后，它不时停下来接载等候的乘客。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jɑːd] ['geɪts] .
standing at the border of the road , in front of their yard gates .
常设 在 这 边界 的 这 路 , 在 正面 的 他们的 院子 大门 .

站在路边，在他们家院子的大门前。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [siːts] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [kept] [aɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] ;
Those who had secured seats the evening before kept it waiting ;
那些 WHO 有 安全 座位 这 晚上 前 保留 它 等待 ;

那些前一天晚上已经订好座位的人一直等到晚上才入座；

[sʌm; səm][ˈi:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [sti] [ɪn][bed][ɪn][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] .

some even were still in bed in their houses .
一些 甚至 是 仍然 在 床 在 他们的 房屋 .

有些人甚至还躺在家里的床上。

- [kɔ:ld] , [ˈfʌʊtɪd] , [swɔ:(r)] ;
Hivert called , shouted , swore ;
- 称为 , 喊叫 , 发誓 ;

希韦尔特大声喊叫、咒骂；

[ðen] [hi:; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [nɒkt] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði]
then he got down from his seat and went and knocked loudly at the
然后 他 得到 向下 从 他的 座位 和 去 和 敲门 高声 在 这
[dɔ:z] .
doors .
门 .

然后他从座位上下来，走到门口用力敲门。

[ðə; ði][wind] [blu:] [θru:] [ðə; ði] [krækt] [ˈwindəʊz] .
The wind blew through the cracked windows .
这 风 吹 通过 这 裂纹 视窗 .

风从破裂的窗户吹进来。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [si:ts] , [haʊˈevə(r)] , [fɪld] [ʌp] .
The four seats , however , filled up .
这 四 座位 , 然而 , 已填 向上 .

然而，四个座位都坐满了。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [rəʊld] [ɒf] ; [rəʊz] [ɒv; əv][ˈæp(ə)l] - [tri:z] [ˈfɒləʊd] [wʌn] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] ,
The carriage rolled off ; rows of apple - trees followed one upon another ,
这 运输 滚动 离开 ; 行 的 苹果 - 树木 随后 一 之上 其他 ,

马车缓缓驶离；眼前是一排排苹果树，绵延不绝。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [bɪˈtwi:n] [ɪts] [tu:] [lɒŋ] [ˈdɪtʃɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈwɔ:tə(r)] , [rəʊz] ,
and the road between its two long ditches , full of yellow water , rose ,
和 这 路 之间 它是 二 长的 沟渠 , 满的 的 黄色的 水 , 玫瑰 ,

两条长长的沟渠之间，满是黄色的水，蜿蜒而上，形成一条小路。

[ˈkɒnstəntli] [ˈnæɪəʊɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
constantly narrowing towards the horizon .
不断地 收窄 向 这 地平线 .

不断向地平线方向收窄。

[ˈemə] [nju:] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Emma knew it from end to end ; she knew that after a meadow there was
艾玛 知道 它 从 结尾 到 结尾 ; 她 知道 那 后 一个 草地 那里 曾是
[ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst] ,
a sign - post ,
一个 符号 - 邮政 ,

艾玛对这条路了如指掌；她知道穿过一片草地后就会看到路标。

[nekst][æn; ən][elm] , [ə; eɪ] [bɑ:n] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] [ˈtendə(r)] .
next an elm , a barn , or the hut of a lime - kiln tender .
下一个 一个 榆树 , 一个 谷仓 , 或者 这 小屋 的 一个 酸橙 - 窑 投标 .

旁边可能是一棵榆树、一个谷仓，或者石灰窑工人的小屋。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] , [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
Sometimes even , in the hope of getting some surprise , she shut her eyes ,
有时 甚至 , 在 这 希望 的 获得 一些 惊喜 , 她 关闭 她 眼睛 ,

有时，她甚至会闭上眼睛，希望能得到一些惊喜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [lɒst] [ðə; ði][klɪə(r)] [pəˈsep](ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][biː; bi]

but she never lost the clear perception of the distance to be

但 她 绝不 丢失的 这 清除 洞察力 的 这 距离 到 是

[ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] .

traversed :

穿越 :

但她始终没有失去对所需跨越距离的清晰认知。

[æɪt; ət][lɑːst][ðə; ði] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [brɪˈgæɪn][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] ,

At last the brick houses began to follow one another more closely ,

在 最后的 这 砖 房屋 开始 到 跟随 一 其他 更多的 密切 ,

最后, 砖房开始越来越密集地排列在一起。

[ðə; ði] [ɜːθ] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] “ [hɪrənˈdeɪ] ” [ɡlaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]

the earth resounded beneath the wheels , the “ Hirondelle ” glided between the

这 地球 回荡着 下面 这 车轮 , 这 “ 燕鸥 ” 滑翔 之间 这

[ˈɡɑːdnz] ,

gardens ,

花园 ,

车轮碾过大地, 发出阵阵回响, “燕子号”轻盈地滑过花园。

[weə(r)] [θruː] [æɪn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [wʌn] [sɔː] [ˈstætʃuːz] , [ə; eɪ] [ˈperiwɪŋkl] [plɑːnt] , [klɪpt] [juːz] ,

where through an opening one saw statues , a periwinkle plant , clipped yews ,

在哪里 通过 一个 开幕 一 锯 雕像 , 一个 长春花 植物 , 剪辑 紫杉 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] .

and a swing .

和 一个 摇摆 .

透过一个开口, 可以看到雕像、长春花、修剪过的紫杉和秋千。

[ðən] [ʊn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [taʊn] [əˈprɪəd] .

Then on a sudden the town appeared .

然后 在 一个 突然 这 镇 出现 .

然后, 城镇突然出现在眼前。

[ˈsləʊpɪŋ] [daʊn] [laɪk] [æɪn; ən] [ˈæmfɪθɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɒɡ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt]

Sloping down like an amphitheatre , and drowned in the fog , it widened out

倾斜的 向下 喜欢 一个 圆形剧场 , 和 溺水 在 这 多雾路段 , 它 扩大 出去

[brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [kənˈfjuːzədli] .

beyond the bridges confusedly .

超过 这 桥梁 困惑地 .

它像圆形剧场一样向下倾斜, 笼罩在浓雾之中, 在桥梁之外茫然地展开。

[ðən] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [sprɛd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [ˈmuːvmənt] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ɪn]

Then the open country spread away with a monotonous movement till it touched in

然后 这 打开 国家 传播 离开 和 一个 单调 移动 直到 它 感动 在

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [veɪɡ] [laɪn][ʊv; əv][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] .

the distance the vague line of the pale sky .

这 距离 这 模糊的 线 的 这 苍白 天空 .

然后, 开阔的乡村以单调的节奏向外延伸, 直到远处与苍白的天空模糊的轮廓线相连。

[siːn] [ðʌs] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈlændskeɪp] [lʊkt] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ;

Seen thus from above , the whole landscape looked immovable as a picture ;

已见 因此 从 多于 , 这 所有的 景观 看起来 不可移动的 作为 一个 图片 ;

从高处俯瞰, 整个景色宛如一幅静止的画卷;

[ðə; ði] [ˈæŋkəd] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] ,

the anchored ships were massed in one corner ,

这 锚定 船舶 是 大量 在 一 角落 ,

停泊的船只都集中在一个角落里,

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [kɜːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] ,
the river curved round the foot of the green hills , and the isles ,
这 河 弯曲 圆形的 这 脚 的 这 绿色的 丘陵 , 和 这 岛屿 ,
河流环绕着青山脚下和岛屿,

[əˈbliːk] [ɪn] [ˈeɪp] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [laɪk] [lɑːdʒ] , [ˈməʊnləs] , [blæk] [ˈfɪʃɪz] .
oblique in shape , lay on the water , like large , motionless , black fishes .
斜 在 形状 , 躺 在 这 水 , 喜欢 大的 , 静止不动 , 黑色的 鱼 .
形状倾斜, 躺在水面上, 像巨大的、一动不动的黑色鱼。

[ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈtʃɪmnɪz] [bɛltʃ] [fɔːθ] [ɪˈmens] [braʊn] [fjuːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [əˈweɪ]
The factory chimneys belched forth immense brown fumes that were blown away
这 工厂 烟囱 打嗝 前进 巨大 棕色的 烟雾 那 是 吹 离开
[æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
at the top .
在 这 顶部 .
工厂的烟囱喷涌出大量的棕色浓烟, 这些浓烟从顶部被吹走。

[wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndrɪz] ,
One heard the rumbling of the foundries ,
一 听到 这 隆隆声 的 这 铸造厂 ,
人们听到了铸造厂的隆隆声,
[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kliə(r)] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
together with the clear chimes of the churches that stood out in the mist .
一起 和 这 清除 编钟 的 这 教堂 那 站立 出去 在 这 薄雾 .
伴随着薄雾中教堂清脆的钟声。

[ðə; ði] [ˈliːfləs] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [meɪd] [ˈvaɪələt] [ˈθɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
The leafless trees on the boulevards made violet thickets in the midst of the houses
这 无叶 树木 在 这 林荫大道 制成 紫色 灌木丛 在 这 中间 的 这 房屋
,
林荫大道上光秃秃的树木在房屋间形成了一片片紫色的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] , [ɔːl] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] , [θruː] [bæk] [ʌnˈiːkwəl] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
and the roofs , all shining with the rain , threw back unequal reflections ,
和 这 屋顶 , 全部 灼灼 和 这 雨 , 扔 后退 不等 反思 ,
雨水洒在屋顶上, 波光粼粼, 映照出不均匀的光影。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
according to the height of the quarters in which they were .
根据 到 这 高度 的 这 四分之一 在 哪个 他们 是 .
根据他们所在房间的高度而定。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ɒv; əv] [waɪnd] [draʊn] [ðə; ði] [klaʊdz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [seɪnt] [ˈkæθ(ə)rɪn] [hɪlz] ,
Sometimes a gust of wind drove the clouds towards the Saint Catherine hills ,
有时 一个 阵风 的 风 驾驶 这 云 向 这 圣 凯瑟琳 丘陵 ,
有时一阵风会将云朵吹向圣凯瑟琳山,

[laɪk] [ˈeəriəl] [weɪvz] [ðæt] [brəʊk] [ˈsaɪləntli] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [klɪf] .
like aerial waves that broke silently against a cliff .
喜欢 天线 波浪 那 打破 默默 反对 一个 悬崖 .
就像无声地拍打在悬崖上的空中波浪。

[ə; eɪ] [ˈɡɪdɪnəs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ɪtˈself] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
A giddiness seemed to her to detach itself from this mass of existence ,
一个 眩晕 似乎 到 她 到 分离 本身 从 这 大量的 的 存在 ,
她感觉自己仿佛从这纷繁的现实中脱离出来, 一阵眩晕感涌上心头。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sweld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [ðæt]
and her heart swelled as if the hundred and twenty thousand souls that
和 她 心 肿胀 作为 如果 这 百 和 二十 千 灵魂 那
['pælpiteit] [ðəə(r)][hæd; həd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [sent] ['Intu:][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['veɪpə(r)][əv; əv][ðə; ði] ['pæ(ə)nz] [ʃi:; ʃi]
palpitated there had all at once sent into it the vapour of the passions she
心悸 那里 有 全部 在 一次 发送 进入 它 这 汽 的 这 激情 她
[fænsɪd] [ðeəz] .
fancied theirs .
幻想 他们的 .

她的心仿佛被某种力量攫住了，就像那里跳动的十二万个灵魂同时向她的心中注入了她想象中那些激情的蒸汽。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [əv; əv] [ðɪs] ['vɑ:stnəs] ,
Her love grew in the presence of this vastness ,
她 爱 生长 在 这 在场 的 这 广袤无垠 ,
在这片浩瀚之中，她的爱与日俱增。

[ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [wɪð] ['tju:mʌlt][tu:; tə][ðə; ði] [veɪg] [m'ɜ:məʊɪŋz] [ðæt] [rəʊz] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
and expanded with tumult to the vague murmurings that rose towards her .
和 扩展 和 骚乱 到 这 模糊的 低语 那 玫瑰 向 她 .
随着一阵阵模糊的低语声向她飘来，她也随之喧闹起来。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:] [aɪ 'ti:][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [wɔ:ks] , [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] ,
She poured it out upon the square , on the walks , on the streets ,
她 倾倒 它 出去 之上 这 正方形 , 在 这 散步 , 在 这 街道 ,
她把眼泪倾泻在广场上、人行道上、街道上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['nɔ:mən] ['sɪti] [aʊt'spred] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs]
and the old Norman city outspread before her eyes as an enormous
和 这 老的 诺曼 城市 扩张 前 她 眼睛 作为 一个 巨大的
['kæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,
古老的诺曼城市在她眼前铺展开来，宛如一座巨大的都城。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bæbɪlən] ['Intu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['entəɪŋ] .
as a Babylon into which she was entering .
作为 一个 巴比伦 进入 哪个 她 曾是 进入 .
就像她即将进入的巴比伦城一样。

[ʃi:; ʃi] [lent] [wɪð] [bəʊθ][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ; [ðə; ði] [θri:]
She leant with both hands against the window , drinking in the breeze ; the three
她 倾斜 和 两个都 双手 反对 这 窗户 , 喝 在 这 微风 ; 这 三
['hɔ:sɪz] ['gæləp] ,
horses galloped ,
马匹 疾驰 ,
她双手倚在窗边，贪婪地呼吸着微风；三匹马飞奔而过。

[ðə; ði] [stəʊnz] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [rɒkt] , [ænd; ənd] - , [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,
the stones grated in the mud , the diligence rocked , and Hivert , from afar ,
这 石头 磨碎的 在 这 泥 , 这 勤勉 摇滚 , 和 - , 从 远方 ,
石头在泥泞中发出刺耳的摩擦声，勤劳的人们摇晃着身子，而远处的希韦尔特，

[heɪld] [ðə; ði] [kɑ:ts] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
hailed the carts on the road ,
赞誉 这 购物车 在 这 路 ,
他们向路上的货车打招呼。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [gi:'jəʊm] [wɒdz] [keɪm]
while the bourgeois who had spent the night at the Guillaume woods came
尽管 这 资产阶级 WHO 有 花费 这 夜晚 在 这 纪尧姆 树林 来了
[ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðəə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] ['kæərɪdʒɪz] .
quietly down the hill in their little family carriages .
悄悄 向下 这 爬坡道 在 他们的 小的 家庭 马车 .

而那些在吉约姆森林过夜的资产阶级人士，则乘坐着他们的小型家用马车，静静地从山上下来。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæriə(r)] ; [ˈemə] [ʌnˈdɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈoʊvərʃu:z] , [pʊt] [ɒn][ˈʌðə(r)] [glʌvz] ,
They stopped at the barrier ; Emma undid her overshoes , put on other gloves ,
他们 停止 在 这 障碍 ; 艾玛 撤销 她 套鞋 , 放 在 其他 手套 ,
她们在路障前停了下来；艾玛脱下套鞋，换上另一副手套，

[ri:'əreɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɔ:l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] ['peɪsɪz] ['fa:ðə(r)] [ʃi:; ʃi][ɡɒt] [daʊn] [frɒm; frəm]
rearranged her shawl , and some twenty paces farther she got down from
重新排列 她 披肩 , 和 一些 二十 步幅 更远 她 得到 向下 从
[ðə; ði] " [ˌhɪrənˈdeɪ] .
the " Hirondelle .
这 " 燕鸥 .

她整理了一下披肩，又走了大约二十步，从“燕子”号上下来。

" [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðen] [əˈweɪkənɪŋ] .
" The town was then awakening .
" 这 镇 曾是 然后 唤醒 .

“小镇当时正在苏醒。”

[ʃɒp] - [bɔɪz] [ɪn][kæps][wɜ:(r); wə(r)] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɒp] - [frʌnts] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [bˈɑ:skɪts]
Shop - boys in caps were cleaning up the shop - fronts , and women with baskets
店铺 - 男孩们 在 帽子 是 打扫 向上 这 店铺 - 前线 , 和 女性 和 篮子
[əˈɡenst] [ðəə(r)][hɪps] ,
against their hips ,
反对 他们的 臀部 ,

戴着帽子的店员正在打扫店面，妇女们则把篮子挎在腰间。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈʌtə] [ˈsɒnərəs] [kraɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [stri:tɪs] .
at intervals uttered sonorous cries at the corners of streets .
在 间隔 说出 响亮的 哭泣 在 这 角落 的 街道 .

不时有响亮的叫喊声从街角传来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
She walked with downcast eyes , close to the walls ,
她 步行 和 沮丧 眼睛 , 关闭 到 这 墙壁 ,

她低着头，贴着墙壁走着。

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð] [ˈplezə(r)] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [blæk] [veɪl] .
and smiling with pleasure under her lowered black veil .
和 微笑 和 乐趣 在下面 她 降低 黑色的 面纱 .

她拉下黑色面纱，露出愉悦的笑容。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [teɪk] [ðə; ði][məʊst][də'rekt] [rəʊd] .
For fear of being seen , she did not usually take the most direct road .
为了 害怕 的 存在 已见 , 她 做过 不是 通常 拿 这 最多 直接的 路 .

由于害怕被人看见，她通常不会走最直接的路。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [dɑ:k] [ˈæliz] , [ænd; ənd] , [ˌɔ:l] [pəˈspɑɪərɪŋ] , [ri:tft] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:]
She plunged into dark alleys , and , all perspiring , reached the bottom of the Rue
她 暴跌 进入 黑暗的 小巷 , 和 , 全部 出汗 , 达到 这 底部 的 这 后悔
[ˌnæʃəˈnɑ:li] ,
Nationale ,
国民 ,

她一头扎进黑暗的小巷，汗流浹背地到达了国家街的尽头。

[nɪə(r)][ðə; ði][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [ðæt] [stændz] [ðəə(r)] .
near the fountain that stands there .
靠近 这 喷泉 那 站立 那里 ；

就在那座喷泉附近。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [hɔː(r)] .
It is the quarter for theatres , public - houses , and whores .
它 是 这 四分之一 为了 剧院 , 民众 - 房屋 , 和 妓女 ；

这里是剧院、酒吧和妓院的聚集地。

[ˈbʃ(ə)n][ə; eɪ][kɑːt] [wʊd] [pɑːs][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˈbeərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈsiːnəri] .
Often a cart would pass near her , bearing some shaking scenery .
经常 一个 马车 会 经过 靠近 她 , 轴承 一些 摇晃 风景 ；

经常会有一辆马车从她身边经过，车上载着一些摇晃的布景。

[ˈweɪtə] [ɪn][ˈeɪprənz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsprɪŋklɪŋ] [sænd][ən][ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [bɪˈtwiːn] [ɡriːn] [ˈrʌbz] .
Waiters in aprons were sprinkling sand on the flagstones between green shrubs .
服务员 在 围裙 是 洒 沙 在 这 石板 之间 绿色的 灌木 ；

身穿围裙的服务员正在绿色灌木丛间的石板路上撒沙子。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [smelt] [ʌv; əv] [ˈæbsɪnθ] , [sɪɡˈɑːz] , [ænd; ənd][ˈɔɪstə(r)z] .
It all smelt of absinthe , cigars , and oysters .
它 全部 冶炼 的 苦艾酒 , 雪茄 , 和 牡蛎 ；

空气中弥漫着苦艾酒、雪茄和牡蛎的气味。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] ;
She turned down a street ;
她 转向 向下 一个 街道 ；

她拐进了一条街；

[ʃiː; ʃɪ] [ˌɛkəɡn,aɪzɪd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɜːlɪŋ] [heə(r)] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][hæt] .
she recognised him by his curling hair that escaped from beneath his hat .
她 已确认 他 经过 他的 冰壶 头发 那 逃脱 从 下面 他的 帽子 ；

她认出他来是因为他帽子下露出的卷发。

[leɪˈbɔːn] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
Léon walked along the pavement .
莱昂 步行 沿着 这 路面 ；

莱昂沿着人行道走着。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .
She followed him to the hotel .
她 随后 他 到 这 酒店 ；

她跟着他去了酒店。

[hiː; hi] [went] [ʌp] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈentəd] — [wɒt] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] !
He went up , opened the door , entered — What an embrace !
他 去 向上 , 打开 这 门 , 进入 — 什么 一个 拥抱 ！

他走上前，打开门，走了进去——多么热烈的拥抱！

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɡʌʃ] [fɔːθ] .
Then , after the kisses , the words gushed forth .
然后 , 后 这 吻 , 这 字 滔滔不绝 前进 ；

然后，在亲吻之后，话语如泉涌般涌出。

[ðeɪ] [təʊld] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [priˈzentɪmənt] , [ðə; ði][æŋˈzaɪəti]
They told each other the sorrows of the week , the presentiments , the anxiety
他们 讲述 每个 其他 这 悲伤 的 这 星期 , 这 预感 , 这 焦虑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈletəz] ;
for the letters ;
为了 这 信件 ；

他们互相倾诉一周的烦恼、预感和对信件的焦急等待；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtən] ; [ðeɪ] [geɪzd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðərz] [ˈfeɪsɪz] [wɪð]
but now everything was forgotten ; they gazed into each other's faces with
但 现在 一切 曾是 被遗忘的 ; 他们 凝视 进入 每个 其他的 面孔 和
[vəˈlʌptʃuəs] [lɑːfs] , [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [nems] .
voluptuous laughs , and tender names .
丰满的 笑声 , 和 投标 姓名 .

但现在一切都被遗忘了；他们彼此凝视着，发出爽朗的笑声，轻声呼唤着对方的名字。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ɒv; əv] [məˈhɒɡəni] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][ə; ei] [bəʊt] .
The bed was large , of mahogany , in the shape of a boat .
这 床 曾是 大的 , 的 桃花心木 , 在 这 形状 的 一个 船 .

那张床很大，是红木做的，形状像一艘船。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [red] [ˈlevənˌtaɪn] ,
The curtains were in red levantine ,
这 窗帘 是 在 红色的 黎凡特 ,

窗帘是红色的黎凡特布料。

[ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bel] - [ˈfeɪpt]
that hung from the ceiling and bulged out too much towards the bell - shaped
那 悬挂 从 这 天花板 和 鼓胀 出去 也 很多 向 这 钟 - 形状
[ˈbedsaɪd] ;
bedside ;
床头 ;

它从天花板上垂下来，向钟形床边凸出太多；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hed] [ænd; ənd] [waɪt]
and nothing in the world was so lovely as her brown head and white
和 没有什么 在 这 世界 曾是 所以 迷人的 作为 她 棕色的 头 和 白色的
[skɪn] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈpɜːp(ə)] [ˈkʌlə(r)] ,
skin standing out against this purple colour ,
皮肤 常设 出去 反对 这 紫色的 颜色 ,

世界上没有什么比她棕色的头发和白皙的皮肤在这紫色的背景下显得更美丽了。

[wen] , [wɪð] [ə; ei] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ˈfeɪm] , [ˈfiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] , [ˈhaɪdɪŋ]
when , with a movement of shame , she crossed her bare arms , hiding
什么时候 , 和 一个 移动 的 耻辱 , 她 交叉 她 裸 武器 , 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her face in her hands .
她 脸 在 她 双手 .

她羞愧地抱起双臂，双手捂住脸。

[ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [dɪˈskriːt] [ˈkɑːpɪt] , [ɪts] [geɪ] [ˈɔːrnəmənts] , [ænd; ənd][ɪts] [kɑːm] [laɪt] ,
The warm room , with its discreet carpet , its gay ornaments , and its calm light ,
这 温暖的 房间 , 和 它是 慎重 地毯 , 它是同性恋 装饰品 , 和 它是 冷静的 光 ,
温暖的房间，铺着素雅的地毯，摆放着色彩明快的装饰品，灯光柔和宁静。

[siːmd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
seemed made for the intimacies of passion .
似乎 制成 为了 这 亲密关系 的 热情 .

仿佛天生就是为了激情而生的。

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] - [rɒdz] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈæərəʊs] , [ðeə(r)] [brɑːs] [pegz] ,
The curtain - rods , ending in arrows , their brass pegs ,
这 窗帘 - 杆 , 结束 在 箭头 , 他们的 黄铜 钉子 ,

窗帘杆末端呈箭头状，黄铜挂钩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dɒgz] [ˈfɒn] [ˈslʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ɪn] .
and the great balls of the fire - dogs shone suddenly when the sun came in .
和 这 伟大的 球 的 这 火 - 狗 闪耀 突然 什么时候 这 太阳 来了 在 .

当太阳照进来时，火犬巨大的睾丸突然闪闪发光。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˌkændəˈlɑ:brə][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪŋk] [felz] [ɪn]
On the chimney between the candelabra there were two of those pink shells in
在这 烟囱 之间 这 烛台 那里 是 二 的 那些 粉色的 贝壳 在
[wɪtʃ] [wʌŋ] [h'ɪəz] [ðə; ði][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪf] [wʌŋ][həʊldz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .
which one hears the murmur of the sea if one holds them to the ear .
哪个 一 听到 这 低语 的 这 海 如果 一 持有 他们 到 这 耳朵 .

烛台之间的烟囱上放着两个粉红色的贝壳，如果把它们贴在耳朵上，就能听到大海的低语。
[haʊ] [ðei] [lʌvd] [ðæt] [diə(r)] [ru:m] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgeɪəti] , [diˈspɑ:t] [ɪts][ˈrɑ:ðə(r)][ˈfeɪdɪd] [ˈsplendə(r)] !
How they loved that dear room , so full of gaiety , despite its rather faded splendour !
如何 他们 喜爱 那 亲爱的 房间 , 所以 满的 的 欢乐 , 尽管 它是 相当 褪色的 辉煌 !
他们多么喜爱那间充满欢乐的房间啊，尽管它昔日的辉煌已然褪色！

[ðei] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈheəpɪnz] ,
They always found the furniture in the same place , and sometimes hairpins ,
他们 总是 成立 这 家具 在这 相同的地方 , 和 有时 发夹 ,
他们总能在同一个地方找到家具，有时还能找到发夹。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈθɜ:zdeɪ] [bɪˈfɔ:(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
that she had forgotten the Thursday before , under the pedestal of the clock .
那 她 有 被遗忘的 这 周四 前 , 在下面 这 座 的 这 钟 .
她忘记了上周四，就在钟的底座下。

[ðei] [ˈlʌntʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsəɪd][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)] , [ɪnˈleɪd] [wɪð] [ˈrəʊzwɒd] .
They lunched by the fireside on a little round table , inlaid with rosewood .
他们 午餐 经过 这 炉边 在 一个 小的 圆形的 桌子 , 镶嵌 和 红木 .
他们在壁炉旁的小圆桌上享用午餐，这张小圆桌是用红木镶嵌的。

[ˈemə] [kɑ:rvd] , [pʊt] [ˈbɪts][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [kəˈketɪʃ] [weɪz] ,
Emma carved , put bits on his plate with all sorts of coquettish ways ,
艾玛 雕刻 , 放 比特 在 他的 盘子 和 全部 排序 的 娇媚 方式 ,
艾玛一边雕刻，一边用各种妩媚的方式把一些食物放在他的盘子里。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒnərəs] [ænd; ʌnd] [ˈlɪbəti:n] [lɑ:f] [wen] [ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and she laughed with a sonorous and libertine laugh when the froth of the
和 她 笑了 和 一个 响亮的 和 放荡不羁的 笑 什么时候 这 泡沫 的 这
[æmˈpeɪn] [ræn][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] .
champagne ran over from the glass to the rings on her fingers .
香槟酒 跑 超过 从 这 玻璃 到 这 戒指 在 她 手指 .
当香槟的泡沫从酒杯流到她手指上的戒指上时，她发出了一声响亮而放荡不羁的笑声。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kəmˈpli:tli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [ðei] [θɔ:tʃ]
They were so completely lost in the possession of each other that they thought
他们 是 所以 完全地 丢失的 在 这 拥有 的 每个 其他 那 他们 想法
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
themselves in their own house ,
他们自己 在 他们的 自己的 房子 ,
他们完全沉浸在彼此的世界里，仿佛置身于自己的家中。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðei] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [tɪl] [deθ] , [laɪk] [tu:] [ˈspaʊsɪz] [ɪˈtɜ:nəli] [jʌŋ] .
and that they would live there till death , like two spouses eternally young .
和 那 他们 会 居住 那里 直到 死亡 , 喜欢 二 配偶 永恒 年轻的 .
他们将在那里相伴终老，如同永葆青春的一对夫妻。

[ðei] [sed] “ [ˈaʊə(r)] [ru:m] , ”
They said “ our room , ”
他们 说 “ 我们的 房间 , ”
他们说“我们的房间”。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈkɑ:pɪt] , ” [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [sed] “ [maɪ] [ˈslɪpə(r)z] , ”
“ our carpet , ” she even said “ my slippers ,
“ 我们的 地毯 , ” 她 甚至 说 “ 我的 拖鞋 , ”
“我们的地毯,”她甚至说, “我的拖鞋,

” [ə; eɪ] [ɡɪft] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [wɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] .

” a gift of Léon's , a whim she had had .
” 一个 礼物 的 - , 一个 一时兴起 她 有 有 .

这是莱昂送的礼物，也是她一时兴起的主意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [ˈsætɪn] , [ˈbɔːdəd] [wɪð] [ˈswɒnzdaʊn] .

They were pink satin , bordered with swansdown .
他们 是 粉色的 缎 , 带边框 和 天鹅绒 .

它们是粉色缎子做的，边缘饰有天鹅绒。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [leg] , [ðen] [tuː] [ʃɔːt] , [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

When she sat on his knees , her leg , then too short , hung in the air ,
什么时候 她 卫星 在 他的 膝盖 , 她 腿 , 然后 也 短的 , 悬挂 在 这 空气 ,

当她坐在他膝盖上时，她那条当时还太短的腿悬在空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ʃuː] , [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [bæk] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,

and the dainty shoe , that had no back to it ,
和 这 纤巧 鞋 , 那 有 不 后退 到 它 ,

还有那只精致的鞋子，它没有鞋跟。

[wɒz; wəz] [held] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [təʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fɒt] .

was held only by the toes to her bare foot .
曾是 握住 仅有的 经过 这 脚趾 到 她 裸 脚 .

只靠脚趾头与她赤裸的脚相连。

[hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn ˈdʒɔːɪd] [ðə; ði] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [rɪˈfaɪnmənts] .

He for the first time enjoyed the inexpressible delicacy of feminine refinements .
他 为了 这 第一的 时间 享受 这 难以言喻的 美味 的 女性 改进 .

他第一次体会到了女性优雅举止中难以言喻的细腻之处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [met] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðɪs] [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] ,

He had never met this grace of language , this reserve of clothing ,
他 有 绝不 遇见 这 优雅 的 语言 , 这 预订 的 衣服 ,

他从未见过如此优雅的语言，如此端庄的着装。

[ðiːz] [pəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [dʌv] .

these poses of the weary dove .
这些 姿势 的 这 厌倦 鸽子 .

疲惫的鸽子摆出的这些姿势。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpetɪkəʊt] .

He admired the exaltation of her soul and the lace on her petticoat .
他 钦佩 这 提高 的 她 灵魂 和 这 蕾丝 在 她 衬裙 .

他欣赏她高尚的灵魂和衬裙上的蕾丝。

[brˈsaɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] “ [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmɪstrəs] , [ɪn]

Besides , was she not “ a lady ” and a married woman — a real mistress , in
除了 , 曾是 她 不是 “ 一个 女士 ” 和 一个 已婚 女士 — 一个 真实的 情妇 , 在

[faɪn] ?

fine ?

美好的 ?

此外，她难道不是一位“女士”和已婚妇女吗——说到底，她不是一位真正的情妇吗？

[baɪ] [ðə; ði] [daɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhjuːmə(r)] , [ɪn] [tɜːn] [ˈmɪstɪkl̩] [ɔː(r)] [ˈmɜːθfəl] , [ˈtɔːkətɪv] , [ˈtæsɪtɜːn]

By the diversity of her humour , in turn mystical or mirthful , talkative , taciturn
经过 这 多样性 的 她 幽默 , 在 转动 神秘 或者 欢乐的 , 健谈 , 沉默寡言

,

！

,

她幽默风格多样，时而神秘，时而欢乐，时而健谈，时而沉默寡言。

[ˈpæʃənət] , [ˈkeələs] , [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈzaɪr] , [kɔːld] [ʌp] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔː(r)]
passionate , **careless** , **she awakened in him a thousand desires** , **called up instincts or**
热情的 , 粗心 , 她 觉醒 在 他 一个 千 欲望 , 称为 向上 本能 或者
[ˈmeməriz] .
memories .
回忆 .

她热情奔放，不拘小节，唤醒了他内心深处的无数欲望，唤起了他的本能和记忆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lɪz] , [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒˈɑːməz] ,
She was the mistress of all the novels , **the heroine of all the dramas** ,
她 曾是 这 情妇 的 全部 这 小说 , 这 女英雄 的 全部 这 电视剧 ,
她是所有小说中的女主角，所有戏剧中的女主角。

[ðə; ði] [veɪɡ] “ [ʃiː; ʃi] ” [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɒljʊ:mz] [ɒv; əv] [vɜːs] .
the vague “ she ” of all the volumes of verse .
这 模糊的 “ 她 ” 的 全部 这 卷 的 诗 .

在所有诗集中，那个模糊的“她”。

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈɡen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ðə; ði][ˈæmbə(r)] [ˈkʌləɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈəʊdəlɪsk]
He found again on her shoulder the amber colouring of the “ Odalisque
他 成立 再次 在 她 肩膀 这 琥珀色 染色 的 这 “ 奥达利斯克
[ˈbeɪðɪŋ] ” ;
Bathing ” ;
洗澡 ” ;

他再次在她肩上发现了《宫女沐浴》中琥珀色的图案；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪst] [ɒv; əv][ˈfjuːd(ə)] [ˈʃæt(ə)leɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzemblɪd] [ðə; ði] “ [peɪl]
she had the long waist of feudal chatelaines , **and she resembled the “ Pale**
她 有 这 长的 腰部 的 封建 女管家 , 和 她 类似 这 “ 苍白
[ˈwʊmən] [ɒv; əv][bɑːrsəˈloʊnə] .
Woman of Barcelona .
女士 的 巴塞罗那 .

她拥有封建女主人那样修长的腰肢，酷似“巴塞罗那的苍白女人”。

” [bʌt; bət] [əˈblaʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈeɪndʒl] !
” **But above all she was the Angel !**
” 但 多于 全部 她 曾是 这 天使 !

但最重要的是，她是天使！

[ˈɒf(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [təˈwɔːdz]
Often looking at her , **it seemed to him that his soul** , **escaping towards**
经常 寻找 在 她 , 它 似乎 到 他 那 他的 灵魂 , 逃脱 向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他常常看着她，感觉自己的灵魂仿佛正逃向她。

[spred] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
spread like a wave about the outline of her head ,
传播 喜欢 一个 海浪 关于 这 大纲 的 她 头 ,
像波浪一样在她头部轮廓周围扩散开来，

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [drɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] .
and descended drawn down into the whiteness of her breast .
和 下降 绘制 向下 进入 这 白人 的 她 胸部 .

然后沉入她洁白的胸膛。

[hiː; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
He knelt on the ground before her ,
他 跪下 在 这 地面 前 她 ,
他跪在她面前，

[ænd; ɐnd] [wið] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hɪz; ɪz]
and with both elbows on her knees looked at her with a smile , his
和 和 两个都 肘部 在 她 膝盖 看起来 在 她 和 一个 微笑 , 他的
[feɪs] [ʌp'tɜ:nd] .
face upturned .
脸 翻转 .

他双肘撑在膝盖上，面带微笑地看着她，脸朝上仰着。

[ʃi:; ʃɪ] [bent] ['æʊvə(r)][him] , [ænd; ɐnd] [m'ɜ:məd] , [æz; əz] [ɪf] ['tʃəʊkɪŋ] [wið] [ɪn'tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] —
She bent over him , and murmured , as if choking with intoxication —
她 弯曲 超过 他 , 和 低声说道 , 作为 如果 窒息 和 中毒 —
她俯身靠近他，低声呢喃，仿佛被醉意哽咽了一般——

“ [əʊ] , [du:; də][nɒt] [mu:v] !
“ Oh , do not move !
“ 哦 , 做 不是 移动 !

“哦，别动！”

[du:; də][nɒt] [spi:k] !
do not speak !
做 不是 说话 !

不要说话！

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
look at me !
看 在 我 !

看着我！

[ʃʌmθɪŋ] [səʊ] [swi:t] ['kʌmz] [frɒm; frəm][jɜ:(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [helps][em 'i:][səʊ] [mʌtʃ] !
Something so sweet comes from your eyes that helps me so much !
某物 所以 甜的 来 从 你的 眼睛 那 帮助 我 所以 很多 !
你眼中流露出的美好气息给了我很大的帮助！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [him] “ [tʃaɪld] . “
“ She called him “ child . “
“ 她 称为 他 “ 孩子 . “

她称他为“孩子”。

“ [tʃaɪld] , [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
“ Child , do you love me ?
“ 孩子 , 做 你 爱 我 ?

孩子，你爱我吗？

“ [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ðæt]
“ And she did not listen for his answer in the haste of her lips that
“ 和 她 做过 不是 听 为了 他的 回答 在 这 匆忙 的 她 嘴唇 那
[fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
fastened to his mouth .
系紧 到 他的 嘴 .

“她急忙吻上他的嘴唇，根本没等他回答。”

[ɒn][ðə; ði] [klɒk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɒnz] ['kju:pɪd] ,
On the clock there was a bronze cupid ,
在 这 钟 那里 曾是 一个 青铜 丘比特 ,
钟上有一个青铜丘比特像，

[hu:] [smə:k] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][gəʊldən] ['gɑ:lənd] .
who smirked as he bent his arm beneath a golden garland .
WHO 他冷笑了一声。 作为 他 弯曲 他的 手臂 下面 一个 金的 花环 .
他弯下手臂，露出一丝冷笑，手臂伸到一串金色花环下面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
They had laughed at it many a time ,
他们 有 笑了 在 它 许多 一个 时间 ,
他们曾多次嘲笑过这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:t] ['evriθɪŋ] [si:md] ['sɪəriəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but when they had to part everything seemed serious to them .
但 什么时候 他们 有 到 部分 一切 似乎 严肃的 到 他们 .
但当他们不得不分别时，一切对他们来说都显得额外严肃。

['məʊnləs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] , [ðeɪ] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] , “ [tɪl] ['θɜ:zdeɪ] , [tɪl] ['θɜ:zdeɪ] .
Motionless in front of each other , they kept repeating , “ Till Thursday , till Thursday .
静止不动 在 正面 的 每个 其他 , 他们 保留 重复 , “ 直到 周四 , 直到 周四 .
他们一动不动地对视着，不停地重复着：“到星期四，到星期四。”

“ ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [kɪst] [hɪm] ['hʌrɪdli] [ɒn][ðə; ði]
“ Suddenly she seized his head between her hands , kissed him hurriedly on the
“ 突然 她 查获 他的 头 之间 她 双手 , 亲吻 他 匆匆 在 这
[ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,
“她突然双手捧住他的头，急忙在他额头上亲了一下，

[ˈkraɪɪŋ] , “ [ə'dju:] ! “ [ænd; ænd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
crying , “ Adieu ! ” and rushed down the stairs .
哭泣 , “ 再见 ! ” 和 匆忙 向下 这 楼梯 .
他哭着喊了一声“再见！”，然后冲下了楼梯。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['her,dresərz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [kə'mi:di:] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
She went to a hairdresser's in the Rue de la Comedie to have her hair
她 去 到 一个 理发师 在 这 后悔 德 拉 喜剧 到 有 她 头发
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .
她去了喜剧街的一家理发店做头发。

[naɪt] [fel] ; [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
Night fell ; the gas was lighted in the shop .
夜晚 跌倒 ; 这 气体 曾是 照明 在 这 店铺 .
夜幕降临，店里的煤气灯被点燃了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmə] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ,
She heard the bell at the theatre calling the mummies to the performance ,
她 听到 这 钟 在 这 剧院 呼叫 这 哑剧演员 到 这 表现 ,
她听到剧院的铃声响起，那是召唤哑剧演员们去演出的声音。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] , ['pɑ:sɪŋ] ['ɒpəzɪt] ,
and she saw , passing opposite ,
和 她 锯 , 通过 对面的 ,
她看见，从对面经过，

[men] [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [ɪn]['feɪdɪd] [gaʊnz] ['gəʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔ:(r)] .
men with white faces and women in faded gowns going in at the stage - door .
男人 和 白色的 面孔 和 女性 在 褪色 礼服 去 在 在 这 阶段 - 门 .
面色苍白的男人和身穿褪色长袍的女人从后台入口进入。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɒt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [smɔ:l] ,
It was hot in the room , small ,
它 曾是 热的 在 这 房间 , 小的 ,
房间很小，也很热。

[ænd; ənd] [tu:] [ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [ˈhɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd]
and too low where the stove was hissing in the midst of wigs and
和 也 低的 在哪里 这 火炉 曾是 嘶嘶声 在 这 中间 的 假发 和
[pəˈmeɪd; pəˈma:ɪd] .
pomades :
发蜡 :

而且位置太低，炉子在假发和发蜡堆里发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒŋz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgri:si] [hændz] [ðæt] [ˈhændld] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
The smell of the tongs , together with the greasy hands that handled her head ,
这 闻 的 这 钳 , 一起 和 这 腻 双手 那 处理 她 头 ,
[su:n] [stʌnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dəʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈræpə(r)] .
soon stunned her , and she dozed a little in her wrapper .
很快 目瞪口呆 她 , 和 她 打盹 一个 小的 在 她 包装纸 .

她很快就昏了过去，在裹身衣里打了个盹儿。

[ˈɒf(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ðə; ði][mæn] [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Often , as he did her hair , the man offered her tickets for a
经常 , 作为 他 做过 她 头发 , 这 男人 提供 她 门票 为了 一个
[mɑ:skt] [bɔ:l] .
masked ball .
戴面具 球 .

他经常一边给她梳头，一边给她假面舞会的门票。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
Then she went away .
然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [stri:ts] ; [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɔɪ] - [ru:ʒ] , [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈoʊvərʃu:z] ,
She went up the streets ; reached the Croix - Rouge , put on her overshoes ,
她 去 向上 这 街道 ; 达到 这 克罗伊克斯 - 胭脂 , 放 在 她 套鞋 ,
[hɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒt] [ʌt] [ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
她沿着街道走去，到了红十字会，穿上了套鞋。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] ,
that she had hidden in the morning under the seat ,
那 她 有 隐 在 这 早晨 在下面 这 座位 ,
[hɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒt] [ʌt] [ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
她早上把它藏在了座位底下。

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈpæsndʒər] .
and sank into her place among the impatient passengers .
和 沉没 进入 她 地方 之中 这 不耐烦 乘客 .
[hɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒt] [ʌt] [ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
她默默地坐在了焦躁不安的乘客中间。

[sʌm; səm][gɒt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Some got out at the foot of the hill .
一些 得到 出去 在 这 脚 的 这 爬坡道 .

有些人从山脚下逃了出来。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
She remained alone in the carriage .
她 剩余 独自的 在 这 运输 .

她独自一人留在车厢里。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈtɜ:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
At every turning all the lights of the town were seen more and more
在 每一个 转弯 全部 这 灯 的 这 镇 是 已见 更多的 和 更多的
[kəmˈpli:tli] ,
completely ,
完全地 ,

每转一个弯，镇上所有的灯光就越来越清晰地映入眼帘。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈluːmɪnəs] [ˈveɪpə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪm] [ˈhaʊzɪz] .
making a great luminous vapour about the dim houses .

制作 一个 伟大的 发光的 汽 关于 这 暗淡 房屋 .

在昏暗的房屋周围形成一层明亮的雾气。

[ˈemə] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwɒndə] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪt] .
Emma knelt on the cushions and her eyes wandered over the dazzling light .

艾玛 跪下 在 这 靠垫 和 她 眼睛 漫步 超过 这 耀眼的 光 .

艾玛跪在垫子上，目光在耀眼的灯光下游移。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒb] ; [kɔːld] [ɒn] [leɪˈɔːn] , [sent] [hɪm] [ˈtendə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] .
She sobbed ; called on Léon , sent him tender words and kisses lost in the wind .

她 啜泣 ; 称为 在 莱昂 , 发送 他 投标 字 和 吻 丢失的 在 这 风 .

她啜泣着；呼唤着莱昂，向他送去温柔的话语和吻，但这些都消逝在了风中。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdev(ə)l] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [waɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] .
On the hillside a poor devil wandered about with his stick in the midst of

在 这 山坡 一个 贫穷的 魔鬼 漫步 关于 和 他的 戳 在 这 中间 的

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] .
the diligences .

这 尽职调查 .

山坡上，一个可怜的家伙拄着拐杖，在辛勤劳作的人群中闲逛。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rægz] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [steɪv] - [ɪn] [ˈbiːvə(r)] , [tɜːnd] .
A mass of rags covered his shoulders , and an old staved - in beaver , turned

一个 大量的 的 破布 涵盖 他的 肩膀 , 和 一个 老的 挨饿 - 在 海狸 , 转向

[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] ,
out like a basin ,

出去 喜欢 一个 盆地 ,

他肩上披着一堆破布，一只老旧的、被塞进墙里的海狸像个盆子一样露出来。

[hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
hid his face ;

隐藏 他的 脸 ;

他捂住了脸；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈaɪlɪdz] [ˈempti] [ænd; ənd] .
but when he took it off he discovered in the place of eyelids empty and

但 什么时候 他 采取 它 离开 他 发现 在 这 地方 的 眼睑 空的 和

[ˈblʌdɪ] [ˈɔːbɪts] .
bloody orbits .

血腥 轨道 .

但当他摘下眼罩时，却发现眼睑处是空洞血淋淋的眼眶。

[ðə; ði] [fleʃ] [hʌŋ] [ɪn] [red] [ˈredz] ,
The flesh hung in red shreds ,

这 肉 悬挂 在 红色的 碎屑 ,

血肉碎成一片片挂在墙上，呈红色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪkwɪdz] [ðæt] [kənˈdʒɪːld] [ˈɪntuː] [ɡriːn] [skeɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] .
and there flowed from it liquids that congealed into green scale down to the

和 那里 流动 从 它 液体 那 凝固 进入 绿色的 规模 向下 到 这

[nəʊz] ,
nose ,

鼻子 ,

从那里流出的液体凝结成绿色鳞片，一直流到鼻子处。

[huːz] [blæk] [ˈnɒstrəlz] [snɪft] [kənˈvʌlsɪvli] .
whose black nostrils sniffed convulsively .

谁 黑色的 鼻孔 嗅了嗅 痉挛地 .

它的黑色鼻孔抽搐着吸了吸鼻子。

[tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jɔː][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][ˌɪdɪˈɒtɪk] [lɑːf] ；
To speak to you he threw back his head with an idiotic laugh ；
到 说话 到 你 他 扔 后退 他的 头 和 一个 愚蠢的 笑 ；
他仰头发出了傻笑，跟你说话；

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbluːɪ] [ˈaɪbɔːlz] ， [ˈrəʊlɪŋ] [ˈkɒnstəntli] ， [æt; ət][ðə; ði] [ˈtemplz] [bi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ]
then his bluish eyeballs , rolling constantly , at the temples beat against the edge
然后 他的 蓝蓝色 眼球 ， 滚动 不断地 ， 在 这 寺庙 打 反对 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [wuːnd] ．
of the open wound ．
的 这 打开 伤口 ．
然后，他那青紫色的眼球不停地转动，太阳穴撞击着敞开的伤口边缘。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] —
He sang a little song as he followed the carriages —
他 唱 一个 小的 歌曲 作为 他 随后 这 马车 —
他一边跟着马车，一边哼着小曲儿——

“ [meɪdz] [æn; ən][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [deɪ]
“ **Maids an the warmth of a summer day**
“ 女佣 一个 这 温暖 的 一个 夏天 天
“夏日暖阳下的女仆们”

[dri:m] [ɒv; əv] [lʌv] ， [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] [ˈɔːlweɪz]
Dream of love , and of love always
梦 的 爱 ， 和 的 爱 总是
梦想爱情，永远的爱情

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ɡriːn] [liːvz] ．
“ **And all the rest was about birds and sunshine and green leaves** ．
“ 和 全部 这 休息 曾是 关于 鸟类 和 阳光 和 绿色的 树叶 ．
“其余的都是关于鸟儿、阳光和绿叶。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [əˈpiəd] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈhaɪnd] [ˈemə] ， [ˌbeəˈhedɪd] ， [ænd; ənd][fiː; fi] [druː] [bæk]
Sometimes he appeared suddenly behind Emma , bareheaded , and she drew back
有时 他 出现 突然 在后面 艾玛 ， 免冠 ， 和 她 画 后退
[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ．
with a cry ．
和 一个 哭 ．
有时他会突然出现在艾玛身后，不戴帽子，艾玛就会惊叫一声后退。

- [meɪd] [fʌŋ] [ɒv; əv][hɪm] ．
Hivert made fun of him ．
- 制成 乐趣 的 他 ．
希韦尔嘲笑了他。

[hiː; hi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [hɪm][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [buːð] [æt; ət][ðə; ði] [seɪnt] [rɒˈmen] [feə(r)] ，
He would advise him to get a booth at the Saint Romain fair ，
他 会 建议 他 到 得到 一个 展位 在 这 圣 罗曼 公平的 ，
他会建议他在圣罗曼集市上租个摊位。

[ɔː(r)] [els] [ɑːsk][hɪm] ， [ˈlɑːfɪŋ] ， [haʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] ．
or else ask him , laughing , how his young woman was ．
或者 别的 问 他 ， 笑 ， 如何 他的 年轻的 女士 曾是 ．
或者笑着问他，他的女友过得怎么样。

[ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [wen] ， [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] ，
Often they had started when , with a sudden movement ，
经常 他们 有 开始 什么时候 ， 和 一个 突然 移动 ，
他们往往是在突然的动作中开始的，

[hɪz; ɪz][hæt] ['entəd] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] ,
his hat entered the diligence through the small window ,
他的 帽子 进入 这 勤勉 通过 这 小的 窗户 ,
他的帽子从小窗户伸进了办公室。

[waɪl] [hi; hi] [klʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ʌðə(r)] [ɑ:m][tu; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔ:d] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [wi:lz]
while he clung with his other arm to the footboard , between the wheels
尽管 他 紧紧抓住 和 他的 其他 手臂 到 这 踏板 , 之间 这 车轮
['splæʃɪŋ] [mʌd] .
splashing mud .
溅起水花 泥 .

他另一只胳膊紧紧抓住脚踏板，车轮间溅起的泥浆让他喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['fi:b(ə)] [æt; ət][fɜ:st][ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] , [gru:] [ɑ:p] ;
His voice , feeble at first and quavering , grew sharp ;
他的 嗓音 , 微弱 在 第一的 和 颤抖 , 生长 锋利的 ;
他的声音起初微弱颤抖，后来变得尖锐起来；

[aɪ 'ti:][ri'zaʊnd, -'saʊnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ðə; ði][ɪndɪ'stɪŋkt] [məʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'stɪs] ;
it resounded in the night like the indistinct moan of a vague distress ;
它 回荡着 在 这 夜晚 喜欢 这 模糊 呻吟 的 一个 模糊的 痛苦 ;
它在夜里回荡，如同模糊不清的痛苦呻吟；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
and through the ringing of the bells , the murmur of the trees ,
和 通过 这 铃声 的 这 铃铛 , 这 低语 的 这 树木 ,
伴着钟声和树叶的沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['vi:əkl] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] [saʊnd] [ðæt]
and the rumbling of the empty vehicle , it had a far - off sound that
和 这 隆隆声 的 这 空的 车辆 , 它 有 一个 远的 - 离开 声音 那
[dɪ'stɜ:bd] ['emə] .
disturbed Emma .
不安 艾玛 .

空荡荡的车子发出隆隆声，那声音遥远而令人不安，也让艾玛感到不安。

[aɪ 'ti:][went][tu; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [ɪn][æn; ən] [ə'bɪs] ,
It went to the bottom of her soul , like a whirlwind in an abyss ,
它 去 到 这 底部 的 她 灵魂 , 喜欢 一个 旋风 在 一个 深渊 ,
它直击她的灵魂深处，如同深渊中的旋风。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['melənkəli] .
and carried her away into the distances of a boundless melancholy .
和 携带 她 离开 进入 这 距离 的 一个 无边无际 忧郁 .
并将她带入无尽的忧郁之中。

[bʌt; bət] - , ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [brɪ'haɪnd] , [geɪv] [ðə; ði][blaɪnd][mən] [ɑ:p] [kʌts] [wɪð] [hɪz; ɪz]
But Hivert , noticing a weight behind , gave the blind man sharp cuts with his
但 - , 注意到 一个 重量 在后面 , 给予 这 瞎的 男人 锋利的 削减 和 他的
[wɪp] .
whip .
鞭 .

但希韦尔注意到盲人身后有重物，便用鞭子狠狠地抽打他。

[ðə; ði] [θɒŋ] [læft] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] , [ænd; ənd][hi; hi] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] .
The thong lashed his wounds , and he fell back into the mud with a yell .
这 丁字裤 鞭打 他的 伤口 , 和 他 跌倒 后退 进入 这 泥 和 一个 叫喊 .
皮鞭抽打着他的伤口，他惨叫一声倒回了泥潭里。

[ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] “ [hɪrən'del] ” [endɪd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] , [sʌm; səm] [wɪð] ['əʊpən]
Then the passengers in the “ Hirondelle ” ended by falling asleep , some with open
然后 这 乘客 在 这 “ 燕鸥 ” 结束 经过 坠落 睡着了 , 一些 和 打开
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

然后，“燕子号”上的乘客们都睡着了，有些人甚至张着嘴。

[ˈʌðə(r)z] [wɪð] ['loʊəd; 'laʊəd] [tʃɪnz] , [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['neɪbərz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
others with lowered chins , leaning against their neighbour's shoulder , or with their
其他的 和 降低 下巴 , 倾斜 反对 他们的 邻居 肩膀 , 或者 和 他们的
[ɑ:m] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][stræp] ,
arm passed through the strap ,
手臂 通过了 通过 这 带子 ,
其他人则低着头，靠在邻座的肩膀上，或者把胳膊搭在肩带上。

['ɒsɪleɪtɪŋ] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
oscillating regularly with the jolting of the carriage ; and the reflection of
振荡 经常 和 这 剧烈震动 的 这 运输 ; 和 这 反射 的
[ðə; ði] ['læntən] ['swɪŋɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ,
the lantern swinging without ,
这 灯笼 摇摆 没有 ,

随着马车的颠簸，它有规律地摆动；灯笼在外面摇曳的倒影，

[ɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:lə(r)] ; ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɒklət]
on the crupper of the wheeler ; penetrating into the interior through the chocolate
在 这 后颈 的 这 惠勒 ; 渗透 进入 这 内部的 通过 这 巧克力
['kæliəkəʊ] ['kɜ:tənz] ,
calico curtains ,
印花布 窗帘 ,

在车轮的后部；透过巧克力色的印花布窗帘，窥见车厢内部，

[θru:] [sæŋ'ɡwɪniəs] ['ædəʊz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['məʊnləs] ['pi:p(ə)l] .
threw sanguineous shadows over all these motionless people .
扔 多血质的 阴影 超过 全部 这些 静止不动 人们 .

血红的阴影笼罩着所有这些一动不动的人们。

['emə] , [drʌŋk] [wɪð] [ɡri:f] , [ˈʃɪvə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɡrəʊ] ['kəʊldə(r)]
Emma , drunk with grief , shivered in her clothes , feeling her feet grow colder
艾玛 , 醉 和 悲伤 , 瑟瑟发抖 在 她 衣服 , 感觉 她 脚 生长 更冷
[ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ,
and colder ,
和 更冷 ,

艾玛悲痛欲绝，瑟瑟发抖，感觉自己的双脚越来越冷。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] .
and death in her soul .
和 死亡 在 她 灵魂 .

她灵魂深处充满了死亡。

[tʃɑ:lz] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði] “ [hɪrən'del] ” [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
Charles at home was waiting for her ; the “ Hirondelle ” was always
查尔斯 在 家 曾是 等待 为了 她 ; 这 “ 燕鸥 ” 曾是 总是
[leɪt] [ɒn] [ˈθɜ:rzdez] .
late on Thursdays .
晚的 在 星期四 .

查尔斯在家等着她；“燕子号”每周四总是晚点。

['mædəm] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ['skeəslɪ] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] .
Madame arrived at last , and scarcely kissed the child .
夫人 到达的 在 最后的 , 和 几乎 亲吻 这 孩子 .

夫人终于来了，却只是轻轻地吻了吻孩子。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] .
The dinner was not ready .
这 晚餐 曾是 不是 准备好 .

晚餐还没准备好。

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管！

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
She excused the servant .
她 已原谅 这 仆人 .

她原谅了仆人。

[ðɪs] [gɜːl] [naʊ] [siːmd] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] .
This girl now seemed allowed to do just as she liked .
这 女孩 现在 似乎 允许 到 做 只是 作为 她 喜欢 .

现在这个女孩似乎可以随心所欲了。

[ˈbʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˈnəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpælə(r)] , [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wel] .
Often her husband , noting her pallor , asked if she were unwell .
经常 她 丈夫 , 注意到 她 苍白 , 问 如果 她 是 不适 .

她的丈夫经常注意到她脸色苍白，便问她是不是身体不舒服。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['emə] .
“ No , ” said Emma .
“ 不 , ” 说 艾玛 .

“不,”艾玛说。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
“ But , ” he replied , “ you seem so strange this evening . ”
“ 但 , ” 他 回复 , “ 你 似乎 所以 奇怪的 这 晚上 . ”

“但是,”他回答说，“你今晚看起来很奇怪。”

“ [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] ! ['nʌθɪŋ] !
“ Oh , it's nothing ! nothing !
“ 哦 , 它是 没有什么 ! 没有什么 !

“哦，没什么！没什么！”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][iːv(ə)n] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [kʌm] [ɪn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp]
“ There were even days when she had no sooner come in than she went up
“ 那里 是 甚至 天 什么时候 她 有 不 很快 来 在 比 她 去 向上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;
to her room ;
到 她 房间 ;

“甚至有时她刚进门就直接回房间去了；

[ænd; ənd][dʒʌstɪn] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [muːvd] [ə'baʊt] ['nɔɪzləsli] ,
and Justin , happening to be there , moved about noiselessly ,
和 贾斯汀 , 发生 到 是 那里 , 已搬 关于 无声 ,

恰巧在那里的贾斯汀悄无声息地走着。

[ˈkwɪkə(r)] [æt; ət] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [bʊ; əv] [meɪdz] .
quicker at helping her than the best of maids .
更快 在 帮助 她 比 这 最好的 的 女佣 .

比最好的女仆都更能帮她解决问题。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mætɪz] ['redi] , [ðə; ði] ['kændlstrɪk] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] ,
He put the matches ready , the candlestick , a book , arranged her nightgown ,
他 放 这 比赛 准备好 , 这 烛台 , 一个 书 , 安排 她 睡衣 ,
[tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
turned back the bedclothes .
转向 后退 这 床上用品 :

他准备好了火柴、烛台和一本书，整理好她的睡衣，掀开被子。

“ [kʌm] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

“ Come ! ” said she , “ that will do .
“ 来 ！ ” 说 她 , “ 那 将要 做 ” .

“来吧！”她说，“这样就可以了。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

Now you can go .
现在 你 能 去 :

你可以走了。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ðəə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] ,
“ For he stood there , his hands hanging down and his eyes wide open ,
“ 为了 他 站立 那里 , 他的 双手 绞刑 向下 和 他的 眼睛 宽的 打开 ,
“因为他站在那里，双手垂下，双眼睁得大大的，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'meʃtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'njuːməɾəb(ə)l] [θredz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['revəri] .

as if enmeshed in the innumerable threads of a sudden reverie .
作为 如果 纠缠不清 在 这 无数 线程 的 一个 突然 遐想 :

仿佛陷入了一阵突如其来的遐想之中，思绪万千。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [stiːl] [mɔː(r)] [ʌn'beəɾəb(ə)l] ,
The following day was frightful , and those that came after still more unbearable ,
这 下列的 天 曾是 可怕 , 和 那些 那 来了 后 仍然 更多的 难以忍受 ,
第二天令人恐惧，接下来的日子更加难熬。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪj(ə)ns] [tuː; tə][wʌns] [ə'gen] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] ; [æn; ən]
because of her impatience to once again seize her happiness ; an
因为 的 她 不耐烦 到 一次 再次 抢占 她 幸福 ; 一个
['ɑːd(ə)nt] [lʌst] ,
ardent lust ,
热心 欲望 ,

因为她急于再次抓住幸福；一种强烈的欲望，

[ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɪdʒɪz] [ɒv; əv][pɑːst] [ɪk'spiəriəns] ,
inflamed by the images of past experience ,
发炎的 经过 这 图片 的 过去的 经验 ,

被过去经历的画面所激怒，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜːst] [fɔːθ] ['friːli] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [brɪ'niːθ] - [kə'res] .
and that burst forth freely on the seventh day beneath Léon's caresses .
和 那 爆裂 前进 自由 在 这 第七 天 下面 - 爱抚 :

第七天，在莱昂的爱抚下，它自由地迸发出来。

[hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [brɪ'niːθ] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
His ardours were hidden beneath outbursts of wonder and gratitude .
他的 热情 是 隐 下面 爆发 的 想知道 和 感激 :

他的热情隐藏在惊叹和感激之情之下。

['emə] ['teɪstɪd] [ðɪs] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] , [əb'zɔːbd] ['fæʃ(ə)n] ,
Emma tasted this love in a discreet , absorbed fashion ,
艾玛 尝过 这 爱 在 一个 慎重 , 吸收 时尚 ,

艾玛以一种谨慎而专注的方式品尝了这份爱。

[ˈmeɪnˈteɪnd] [ˌaɪˈtiː][ˌbaɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːtɪfɪs] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtendənəs] ,
maintained it by all the artifices of her tenderness ,
维持 它 经过 全部 这 诡计 的 她 压痛 ,
她用尽一切温柔的手段来维持它,

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lest] [ˌaɪˈtiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləst] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
and trembled a little lest it should be lost later on .
和 颤抖 一个 小的 免得 它 应该 是 丢失的 之后 在 .
他有些忐忑不安，生怕以后会弄丢。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [swiːt] , [ˈmeləŋkəli] [vɔɪs] —
She often said to him , with her sweet , melancholy voice —
她 经常 说 到 他 , 和 她 甜的 , 忧郁 嗓音 —
她常常用她那甜美而忧郁的声音对他说——

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [em ˈiː] !
“ Ah ! you too , you will leave me !
“ 啊 ! 你 也 , 你 将要 离开 我 !
“啊！你也一样，你也要离开我了！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] !
You will marry !
你 将要 结婚 !
你们要结婚了！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .
You will be like all the others .
你 将要 是 喜欢 全部 这 其他的 .
你将和其他人一样。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [wɒt] [ˈlðə(r)z] ? ”
“ He asked , “ What others ? ”
“ 他 问 , “ 什么 其他的 ? ”
他问道：“还有其他人吗？ ”

“ [waɪ] , [laɪk] [ɔːl] [men] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Why , like all men , “ she replied .
“ 为什么 , 喜欢 全部 男人 , “ 她 回复 .
“为什么？ 就像所有男人一样，”她回答道。

[ðen] [ˈædɪd] , [rɪˈpʌls] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈmuːvmənt] —
Then added , repulsing him with a languid movement —
然后 额外 , 令人反感 他 和 一个 慵懒的 移动 —
然后又补充道，用一种慵懒的动作将他拒之门外——

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈiːv(ə)l] !
“ You are all evil !
“ 你 是 全部 邪恶的 !
你们都是邪恶的！

“ [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] [pʊ; əv] [ˈɜːθli] [ˌdɪsɪˈljuːʒən] , [tuː; tə]
“ One day , as they were talking philosophically of earthly disillusions , to
“ 一 天 , 作为 他们 是 说 从哲学角度来看 的 尘世的 幻灭 , 到
[ɪkˈsperɪmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] ,
experiment on his jealousy ,
实验 在 他的 妒忌 ,
“有一天，当他们谈论世俗幻灭的哲学问题时，为了测试他的嫉妒心，

[ɔ:(r)] [ʃi:ldɪŋ] , [pə'hæps] , [tu:; tə][æŋ; ən][ʼəʊvə(r)] - [strɒŋ] [ni:d] [tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi] **or yielding , perhaps , to an over - strong need to pour out her heart , she** 或者 屈服 , 也许 , 到 一个 超过 - 强的 需要 到 倒 出去 她 心 , 她 [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʼfɔ:məli] , **told him that formerly ,** 讲述 他 那 以前 ,

或许是出于太过强烈的倾诉欲，她告诉他，以前，

[brɪfɔ:(r)] [hɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ʼsʌmwʌn] . **before him , she had loved someone .** 前 他 , 她 有 喜爱 某人 .

在她之前，她曾爱过别人。

“ [nɒt] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [pɒn] [ʼkwɪkli] , **“ Not like you , ” she went on quickly ,** “ 不是 喜欢 你 , ” 她 去 在 迅速地 ,

“不像你，”她迅速接着说。

[prəʊ'testɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [pɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ðæt] “ [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] **protesting by the head of her child that “ nothing had passed between** 抗议 经过 这 头 的 她 孩子 那 “ 没有什么 有 通过了 之间 [ðem; ðəm] . **them** : 他们 :

她站在孩子的头上抗议说：“他们之间什么都没发生。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪ'li:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈkwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] **“ The young man believed her , but none the less questioned her to** “ 这 年轻的 男人 相信 她 , 但 没有任何 这 较少的 被质问 她 到 [faɪnd][aʊt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] . **find out what he was** : 寻找 出去 什么 他 曾是 :

“年轻人相信了她，但还是追问她，想弄清楚自己是什么人。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪps] [ˈkæptɪn] , [maɪ][dɪə(r)] . **“ He was a ship's captain , my dear .** “ 他 曾是 一个 船的 队长 , 我的 亲爱的 :

“亲爱的，他是一位船长。”

“ [wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt] [prɪ'ventɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , **“ Was this not preventing any inquiry , and , at the same time ,** “ 曾是 这 不是 预防 任何 询问 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

“这难道不是阻止了任何调查吗？与此同时，

[ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [graʊnd] [θru:] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ˈfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ˈeksəd] [ʼəʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] **assuming a higher ground through this pretended fascination exercised over a man** 假设 一个 更高 地面 通过 这 假装 魅力 锻炼 超过 一个 男人 [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [pɒ; əv] [ˈwɔ:lʌɪk] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈhɒmɪdʒ] ? **who must have been of warlike nature and accustomed to receive homage ?** WHO 必须 有 到过 的 好战 自然 和 习惯 到 收到 尊敬 ?

通过对一个生性好战、习惯于接受膜拜的人表现出的这种假装的迷恋，来标榜自己高人一等的地位吗？

[ðə; ði] [kla:k] [ðen] [felt][ðə; ði] [ˈləʊlɪnɪs] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈepəʊlets] , **The clerk then felt the lowliness of his position ; he longed for epaulettes ,** 这 职员 然后 毛毡 这 卑贱 的 他的 位置 ; 他 渴望 为了 肩章 , [krɔ:sɪz] , [ˈtaɪtlz] . **crosses , titles** : 十字架 , 标题 :

职员随即感受到自己地位的卑微；他渴望肩章、十字架和头衔。

[ɔ:l] [ðæt] [wəd] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi] ['gæðəd] [ðæt] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['spendθrɪft] ['hæbɪts] .
All that would please her — he gathered that from her spendthrift habits .
全部 那 会 请 她 — 他 聚集 那 从 她 败家子 习惯 .

他从她挥霍无度的习惯中看出，所有能让她高兴的事都行。

[ˈemə] [ˌnevəðəˈles] [kənˈsi:lɪd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈfænsɪz] ,
Emma nevertheless concealed many of these extravagant fancies ,
艾玛 尽管如此 暗 许多 的 这些 靡 幻想 ,

然而，艾玛却隐藏了许多这样的奢侈幻想。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] [ˈtɪlb(ə)rɪ][tu:; tə] [draɪv] [ˈɪntu:][ru:ˈɔŋ; rʊɔŋ] ,
such as her wish to have a blue tilbury to drive into Rouen ,
这样的 作为 她 希望 到 有 一个 蓝色的 蒂尔伯里 到 驾驶 进入 鲁昂 ,

例如，她希望拥有一辆蓝色的蒂尔伯里汽车，然后开车去鲁昂。

[drɔ:n] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gru:m] [ɪn][tɒp] - [bu:ts] .
drawn by an English horse and driven by a groom in top - boots .
绘制 经过 一个 英语 马 和 驱动 经过 一个 新郎 在 顶部 - 靴子 .

由一匹英国马牵引，一位穿着高筒靴的马夫驾车。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪn] [hu:] [hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [wɪm] ,
It was Justin who had inspired her with this whim ,
它 曾是 贾斯汀 WHO 有 灵感 她 和 这 一时兴起 ,

是贾斯汀激发了她这个奇思妙想。

[baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vɪs] [æz; əz][ˈvæleɪ; ˈvælətɪ] - [di:] -
by begging her to take him into her service as valet - de -
经过 乞讨 她 到 拿 他 进入 她 服务 作为 代客泊车 - 德 -
[ˈʃɒmbreɪ; ˈɑ:mbreɪ] ,
chambre ,
房间 ,

他恳求她让他做她的贴身男仆。

[-] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][praɪˈveɪ(ə)n][ɒv; əv][aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [ˈles(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
[19] and if the privation of it did not lessen the pleasure of her
[-] 和 如果 这 匮乏 的 它 做过 不是 减少 这 乐趣 的 她
[əˈraɪv(ə)][æt; ət] [i:tʃ] [ˈrɒndeɪvu:; ˈrɒndeɪvu:] ,
arrival at each rendezvous ,
到达 在 每个 会合 ,

[19] 如果这种剥夺并没有减少她每次赴约时的愉悦感，

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜ:n] .
it certainly augmented the bitterness of the return .
它 当然 增强 这 苦味 的 这 返回 .

这无疑加剧了归来的苦涩。

[-] [ˈmænsɜ:vənt] .
[19] Manservant .
[-] 男仆 .

[19] 男仆。

[ˈɒf(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [təˈgeðə(r)] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [endɪd] [baɪ] [ˈmɜ:məɪɪŋ] , “ [ɑ:] !
Often , when they talked together of Paris , she ended by murmuring , “ Ah !
经常 , 什么时候 他们 谈话 一起 的 巴黎 , 她 结束 经过 淙淙 , “ 啊 !

每当他们一起谈论巴黎时，她总是以喃喃自语“啊！”结束。

[haʊ] [ˈhæpi] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðeə(r)] ! “
how happy we should be there ! “
如何 快乐的 我们 应该 是 那里 ! “

我们该有多高兴能身处其中啊！

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] [ˈhæpi] ？ ” [ˈdʒentli] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈpɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)]
“ **Are we not happy ?** ” **gently answered the young man passing his hands over**
“ 是 我们 不是 快乐的 ？ ” 轻轻地 回答 这 年轻的 男人 通过 他的 双手 超过
[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

“我们难道不幸福吗？”年轻男子温柔地回答，双手轻轻抚过她的头发。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [ji:; ji] [sed] .
“ **Yes , that is true ,** ” **she said** .
“ 是的 , 那 是 真的 , ” 她 说 .

“是的，没错，”她说。

“ [ai][eɪ 'em][mæd] .
“ **I am mad** .
“ 我 是 疯狂的 .

我疯了。

[kɪs] [em 'i:] !
Kiss me !
吻 我 !

吻我！

“ [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ji:; ji][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
“ **To her husband she was more charming than ever** .
“ 到 她 丈夫 她 曾是 更多的 迷人 比 曾经 .

在她丈夫眼里，她比以往任何时候都更有魅力。

[ji:; ji] [meɪd] [hɪm][pɪˈstæʃiəʊ; pɪˈstɑ:ʃiəʊ] - [kri:mz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪm] [wɔ:lts] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
She made him pistachio - creams , and played him waltzes after dinner .
她 制成 他 开心果 - 乳霜 , 和 玩 他 华尔兹 后 晚餐 .

晚饭后，她为他做了开心果奶油蛋糕，并为他演奏了华尔兹。

[səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] [ˈfɔ:tʃənət] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈemə] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt]
So he thought himself the most fortunate of men and Emma was without
所以 他 想法 他自己 这 最多 幸运 的 男人 和 艾玛 曾是 没有
[ʌnˈi:zɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

所以他觉得自己是世界上最幸运的人，而艾玛也毫无不安。

[wen] , [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] —
when , one evening suddenly he said —
什么时候 , 一 晚上 突然 他 说 —

一天晚上，他突然说道——

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˌmædəmwə'zel] [ləmpɜ:] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] , [hu:] [gɪvz] [ju:; jʊ] [ˈlesnz] ？ ”
“ **It is Mademoiselle Lempereur , isn't it , who gives you lessons ?** ”
“ 它 是 小姐 朗佩勒 , 不是 它 , WHO 给予 你 课程 ？ ”

“是伦佩勒小姐给你上课的，对吧？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] , ” [tʃɑ:lz] [went] [ɒn] , “ [æt; ət] [ˌmædəm] - .
“ **Well , I saw her just now ,** ” **Charles went on ,** “ **at Madame Liegeard's** .
“ 出色地 , 我 锯 她 只是 现在 , ” 查尔斯 去 在 , ” 在 夫人 - .

“嗯，我刚才在利热亚德夫人家看到了她，”查尔斯继续说道。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][fiː; ji] ['dʌznt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I spoke to her about you , and she doesn't know you .
我 辐 到 她 关于 你 , 和 她 不 知道 你 .

我和她谈起过你，但她并不认识你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəklæp] .

" This was like a thunderclap .
" 这 曾是 喜欢 一个 霹雳 .

“这就像一声雷鸣。”

[haʊ'evə(r)] , [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəli] —

However , she replied quite naturally —
然而 , 她 回复 相当 自然 —

然而，她的回答却很自然——

" [ɑː] !

" Ah !
" 啊 !

“啊！

[nəʊ] [daʊt] [fiː; ji] [fə'ɡɒt] [maɪ] [neɪm] . "

no doubt she forgot my name . "
不 怀疑 她 忘了 我的 姓名 . "

她肯定忘了我的名字。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌdemwaː'zel] [lɛmpɜː] [æt; ət]
" But perhaps , " said the doctor , " there are several Demoiselles Lempereur at
" 但 也许 , " 说 这 医生 , " 那里 是 一些 少女们 朗佩勒 在

[ruː'ɔŋ; rɔwŋ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk] - ['mɪstrɪsɪz] . "

Rouen who are music - mistresses . "
鲁昂 WHO 是 音乐 - 情妇们 . "

“但是，”医生说，“也许鲁昂有好几位名叫伦佩勒的小姐是音乐教师。”

" ['pɒsəbli] !

" Possibly !
" 可能 !

“有可能！ ”

" [ðen] ['kwɪkli] — " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [rɪ'sɪːts] [hɪə(r)] .

" Then quickly — " But I have my receipts here .
" 然后 迅速地 — " 但 我 有 我的 收据 这里 .

然后迅速说道：“但我这里有收据。”

[siː] !

See !
看 !

看！

" [ænd; ənd][fiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)] , ['rænsæk] [ɔːl][ðə; ði] [drɔːz] , ['rʌmɪdʒd]
" And she went to the writing - table , ransacked all the drawers , rummaged
" 和 她 去 到 这 写作 - 桌子 , 洗劫一空 全部 这 抽屉 , 翻找

[ðə; ði] ['peɪpəz] ,

the papers ,
这 文件 ,

“然后她走到书桌前，翻遍了所有的抽屉，搜寻着文件，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [tʃɑːlz] ['ɜːnɪstli] [begd]
and at last lost her head so completely that Charles earnestly begged
和 在 最后的丢失的 她 头 所以 完全地 那 查尔斯 切实 乞求

[hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['retʃɪd] [rɪ'sɪːts] .

her not to take so much trouble about those wretched receipts .
她 不是 到 拿 所以 很多 麻烦 关于 那些 可怜 收据 .

最后她彻底失去了理智，以至于查尔斯恳求她不要再为那些可怜的收入费心了。

“ [əʊ] , [ai] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Oh , I will find them , ” she said .**
“ 哦 , 我 将要 寻找 他们 , ” 她 说 .

“哦，我会找到他们的，”她说。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] ,

And , in fact , on the following Friday ,
和 , 在 事实 , 在 这 下列的 星期五 ,

事实上，在接下来的星期五，

[æz; əz] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈkæbɪnət] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

as Charles was putting on one of his boots in the dark cabinet where his
作为 查尔斯 曾是 推杆 在 一 的 他的 靴子 在 这 黑暗的 内阁 在哪里 他的

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

clothes were kept ,
衣服 是 保留 ,

查尔斯正在存放衣服的黑暗柜子里穿一只靴子。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒk] .

he felt a piece of paper between the leather and his sock .
他 毛毡 一个 片 的 纸 之间 这 皮革 和 他的 短袜 .

他感觉皮革和袜子之间夹着一张纸。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] —

He took it out and read —
他 采取 它 出去 和 读 —

他拿出来读了起来——

“ [rɪˈsiːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] - [ˈlesnz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [sʌm]

“ **Received , for three months ' lessons and several pieces of music , the sum**
“ 已收到 , 为了 三 几个月 - 课程 和 一些 件 的 音乐 , 这 和

[ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] - [θriː] [fræŋks] . — [feˈliːsiː] [ləmpɜː] ,

of sixty - three francs . — Felicie Lempereur ,
的 六十 - 三 法郎 . — 菲丽西 朗佩勒 ,

“三个月的课程和几首乐曲，共收到六十三法郎。”——费利西·伦佩勒

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] . ”

professor of music . ”
教授 的 音乐 . ”

音乐教授。

“ [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [dɪd][aɪ ˈtiː] [get] [ˈɪntuː] [maɪ] [buːts] ? ”

“ **How the devil did it get into my boots ? ”**
“ 如何 这 魔鬼 做过 它 得到 进入 我的 靴子 ? ”

“这鬼东西怎么会跑到我靴子里来？”

“ [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“ **It must , ” she replied ,**
“ 它 必须 , ” 她 回复 ,

“一定是这样，”她回答道。

“ [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˈbɒks][ɒv; əv] [bɪls] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .

“ **have fallen from the old box of bills that is on the edge of the shelf .**
“ 有 倒下 从 这 老的 盒子 的 账单 那 是 在 这 边缘 的 这 架子 .

“从架子边缘的旧钞票盒里掉出来了。”

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [lɒŋ] [ˈtɪʃuː] [ɒv; əv][laɪz] ,

“ **From that moment her existence was but one long tissue of lies ,**
“ 从 那 片刻 她 存在 曾是 但 一 长的 组织 的 谎言 ,

从那一刻起，她的人生就变成了一场谎言的编织。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [æz; əz][ɪn] [veɪlz] [tuː; tə][hard][aɪˈtiː] .
in which she enveloped her love as in veils to hide it .

在 哪个 她 被包裹 她 爱 作为 在 面纱 到 隐藏 它 。

她将自己的爱包裹起来，如同用面纱遮掩一般。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒnt] , [ə; eɪ][ˈmeɪniə] ,
It was a want , a mania ,

它 曾是 一个 想 , 一个 狂热 ,

那是一种渴望，一种狂热。

[ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ˈkærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)]
a pleasure carried to such an extent that if she said she had the day before

一个 乐趣 携带 到 这样的 一个 程度 那 如果 她 说 她 有 这 天 前

[wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] ,
walked on the right side of a road ,

步行 在 这 正确的 边 的 一个 路 ,

这种喜悦之情如此强烈，以至于如果她说她前一天走的是道路的右侧，

[wʌn] [maɪt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [left] .
one might know she had taken the left .

一 可能 知道 她 有 已采取 这 左边 。

人们可能会知道她选择了左边。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈlaɪtli] [kləʊðd] , [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli]
One morning , when she had gone , as usual , rather lightly clothed , it suddenly

一 早晨 , 什么时候 她 有 已消失 , 作为 通常 , 相当 轻轻 穿着衣服 , 它 突然

[brɪˈgæn][tuː; tə] [snəʊ] ,
began to snow ,

开始 到 雪 ,

一天早晨，她像往常一样穿着单薄的衣服出门后，突然开始下雪了。

[ænd; ænd][æz; əz] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and as Charles was watching the weather from the window ,

和 作为 查尔斯 曾是 观看 这 天气 从 这 窗户 ,

查尔斯正从窗户观察天气时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] - [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪz] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] - ,
he caught sight of Monsieur Bournisien in the chaise of Monsieur Tuvache ,

他 捕捉 视线 的 先生 - 在 这 躺椅 的 先生 - ,

他瞥见布尔尼西安先生坐在图瓦什先生的马车里。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ruːˈɔŋ; rɔʊŋ] .
who was driving him to Rouen .

WHO 曾是 驾驶 他 到 鲁昂 。

开车送他去鲁昂的人。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hænd]
Then he went down to give the priest a thick shawl that he was to hand

然后 他 去 向下 到 给 这 牧师 一个 厚的 披肩 那 他 曾是 到 手

[ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈemə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] “ [krɔɪ] - [ruːʒ] .
over to Emma as soon as he reached the “ Croix - Rouge .

超过 到 艾玛 作为 很快 作为 他 达到 这 “ 克罗伊克斯 - 胭脂 。

然后他下楼去给神父一条厚厚的披肩，让他一到“红十字会”就把披肩交给艾玛。

” [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [məˈsjɜː] - [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
” When he got to the inn , Monsieur Bournisien asked for the wife of the

” 什么时候 他 得到 到 这 客栈 , 先生 - 问 为了 这 妻子 的 这

[jɑːnvɪl] [ˈdɒktə(r)] .
Yonville doctor .

扬维尔 医生 。

“布尔尼森先生到达客栈后，询问永维尔医生的妻子在哪里。”

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [fiː; ji] [ˈveri] [ˈreəli] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
The landlady replied that she very rarely came to her establishment .
这 房东 回复 那 她 非常 很少 来了 到 她 建立 .
房东太太回答说，她很少来自己的店里。

[səʊ] [ðæt] [iːvniŋ] , [wen] [hiː; hi] [ˈjekəɡn,aɪzd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [ɪn] [ðə; ði] “ [hɪrənˈdeɪ] ,
So that evening , when he recognised Madame Bovary in the “ Hirondelle ,
所以 那 晚上 , 什么时候 他 已确认 夫人 包法利 在 这 “ 燕鸥 ,
那天晚上，当他在《燕子》中认出包法利夫人时，

” [ðə; ði] [kjʊə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] , [wɪˈðəʊt] , [haʊˈevə(r)] , [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [mʌtʃ]
” the cure told her his dilemma , without , however , appearing to attach much
” 这 治愈 讲述 她 他的 困境 , 没有 , 然而 , 出现 到 附 很多
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ,
importance to it ,
重要性 到 它 ,
“治疗者向她倾诉了他的困境，然而，他似乎并没有对此表示太多重视。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [ˈpreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]
for he began praising a preacher who was doing wonders at the Cathedral
为了 他 开始 赞扬 一个 牧师 WHO 曾是 正在做 奇迹 在 这 大教堂
,
.
,
因为他开始赞扬一位在教堂里行神迹的传道人，

[ænd; ænd] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
and whom all the ladies were rushing to hear .
和 谁 全部 这 女士们 是 匆忙 到 听到 .
所有女士都争先恐后地想听他讲话。

[stiɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈʌðə(r)z] , [ˈleɪtə(r)] [ɒn] , [maɪt] [pruːv] [les]
Still , if he did not ask for any explanation , others , later on , might prove less
仍然 , 如果 他 做过 不是 问 为了 任何 解释 , 其他的 , 之后 在 , 可能 证明 较少的
[dɪˈskriːt] .
discreet .
慎重 .
但是，如果他不要任何解释，其他人以后可能就不会那么谨慎了。

[səʊ] [fiː; ji] [θɔːt] [wel] [tuː; tə] [get] [daʊn] [iːtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] “ [kroɪ] - [ruːʒ] ,
So she thought well to get down each time at the “ Croix - Rouge ,
所以 她 想法 出色地 到 得到 向下 每个 时间 在 这 “ 克罗伊克斯 - 胭脂 ,
所以她觉得每次都到“红十字会”下车是个好主意，

” [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [fəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ʃʊd; ʃəd]
” so that the good folk of her village who saw her on the stairs should
” 所以 那 这 好的 民间 的 她 村庄 WHO 锯 她 在 这 楼梯 应该
[səˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] .
suspect nothing .
怀疑 没有什么 .
好让村里善良的村民们在楼梯上看到她时，不会起任何疑心。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [məˈsjɜː] - [met] [hɜː(r); hə(r)] [ˈklʌmɪŋ] [əʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] [diː]
One day , however , Monsieur Lheureux met her coming out of the Hotel de
一 天 , 然而 , 先生 - 遇见 她 未来 出去 的 这 酒店 德
[bʊˈlɔɪn] [ɒn] - [ɑːm] ;
Boulogne on Léon's arm ;
布洛涅 在 - 手臂 ;
然而有一天，勒勒先生遇见了她，她挽着莱昂的胳膊从布洛涅酒店出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒd] ['gɒsɪp] .
and she was frightened , thinking he would gossip .
和 她 曾是 害怕 , 思维 他 会 闲话 .
她很害怕, 担心他会到处散播谣言。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
He was not such a fool .
他 曾是 不是 这样的 一个 傻子 .
他并非那么愚蠢。

[bʌt; bət] ['θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [[ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
But three days after he came to her room , shut the door , and said ,
但 三 天 后 他 来了 到 她 房间 , 关闭 这 门 , 和 说 ,
但三天后, 他来到她的房间, 关上门, 说道:

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] .
" I must have some money .
" 我 必须 有 一些 钱 .
我必须得有点钱。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eni] .
" She declared she could not give him any .
" 她 声明 她 可以 不是 给 他 任何 .
她宣称她不能给他任何东西。

- [bɜːst] ['ɪntuː] [læmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi]
Lheureux burst into lamentations and reminded her of all the kindnesses he
- 爆裂 进入 哀歌 和 提醒 她 的 全部 这 善意 他
[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
had shown her .
有 所示 她 .
勒厄鲁突然开始哀叹, 并向她讲述了他曾经对她表现出的所有善意。

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪls] [saɪnd] [baɪ] [tʃɑːlz] ,
In fact , of the two bills signed by Charles ,
在 事实 , 的 这 二 账单 签名 经过 查尔斯 ,
事实上, 在查尔斯签署的两项法案中,

['emə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd] [peɪd] ['əʊnli][wʌn] .
Emma up to the present had paid only one .
艾玛 向上 到 这 展示 有 有薪酬的 仅有的 一 .
到目前为止, 艾玛只付过一次钱。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [hæd; həd] [kən'sent]
As to the second , the shopkeeper , at her request , had consented
作为 到 这 第二 , 这 店主 , 在 她 要求 , 有 同意
[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'tiː][baɪ] [ə'hʌðə(r)] ,
to replace it by another ,
到 代替 它 经过 其他 ,
至于第二个问题, 店主应她的要求同意更换另一个。

[wɪtʃ] [ə'gen] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'njuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪt] .
which again had been renewed for a long date .
哪个 再次 有 到过 更新 为了 一个 长的 日期 .
该协议再次被长期续签。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [gʊdz] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
Then he drew from his pocket a list of goods not paid for ;
然后 他 画 从 他的 口袋 一个 列表 的 商品 不是 有薪酬的 为了 ;
然后他从口袋里掏出一张未付款的货物清单;

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz] , ['sevrəl]
to wit , the curtains , the carpet , the material for the armchairs , several
到 有 , 这 窗帘 , 这 地毯 , 这 材料 为了 这 扶手椅 , 一些
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

具体来说, 包括窗帘、地毯、扶手椅面料、几件连衣裙。

[ænd; ənd][ˈdaɪvəz][ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] , [ðə; ði] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt] [tuː]
and divers articles of dress , the bills for which amounted to about two
和 潜水员 文章 的 裙子 , 这 账单 为了 哪个 金额 到 关于 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

以及各种各样的服装, 账单总额约为两千法郎。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She bowed her head .
她 鞠躬 她 头 .

她低下了头。

[hiː; hi] [went] [ɒn] —
He went on —
他 去 在 —

他继续说道——

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] ['eni] ['redi] ['mʌni] , [juː; jʊ][hæv; həv][æŋ; ən] [ɪ'steɪt] .
” **But if you haven't any ready money , you have an estate** .
” 但 如果 你 还没有 任何 准备好 钱 , 你 有 一个 财产 .

“但如果你没有现钱, 你还有遗产。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['hɒvl] ['sɪtʃuertɪd][æt; ət] - ,
” **And he reminded her of a miserable little hovel situated at Barneville** ,
” 和 他 提醒 她 的 一个 悲惨的 小的 茅屋 位于 在 - ,
[nɪə(r)] [ɔ:'meɪl] ,
near Aumale ,
靠近 奥马尔 ,

“他让她想起了位于奥马尔附近巴恩维尔的一间破旧小屋。”

[ðæt] [brɔ:t] [ɪn][ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .
that brought in almost nothing .
那 带来 在 几乎 没有什么 .

那几乎没带来任何收益。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑ:m] [səʊld][baɪ] [mə'sjɜː] ['boʊvəri][ˈsiːniə(r)] ;
It had formerly been part of a small farm sold by Monsieur Bovary senior ;
它 有 以前 到过 部分 的 一个 小的 农场 卖 经过 先生 包法利 高级的 ;

它以前是老包法利先生出售的一个小农场的一部分;

[fɔ:(r); fə(r)] - [njuː] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪkəz][ænd; ənd][ðə; ði]
for Lheureux knew everything , even to the number of acres and the
为了 - 知道 一切 , 甚至 到 这 数字 的 英亩 和 这
[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrɪz] .
names of the neighbours .
姓名 的 这 邻居 .

因为勒厄鲁知道一切, 甚至连土地的面积和邻居的名字都知道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ʊd; ʌd] [klɪə(r)][maɪ'self][ɒv; əv][maɪ] [dets] ,
” **If I were in your place , he said , I should clear myself of my debts** ,
” 如果 我 是 在 你的 地方 , “ 他 说 , “ 我 应该 清除 我 的 我的 债务 ,
“如果我是你,”他说, “我会还清我的债务。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['mʌni] ['left] ['əʊnə(r)] .

and have money left over .
和 有 钱 左边 超过 .

而且还有剩余的钱。

" [fiː; fi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] .

" She pointed out the difficulty of getting a purchaser .
" 她 尖 出去 这 困难 的 获得 一个 购买者 .

她指出了找到买家的困难。

[hiː; hi] [held] [aʊt][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] ;

He held out the hope of finding one ;
他 握住 出去 这 希望 的 寻找 一 ;

他仍然抱有找到一个的希望；

[bʌt; bət][fiː; fi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [fiː; fi] [ʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː] .

but she asked him how she should manage to sell it .
但 她 问 他 如何 她 应该 管理 到 卖 它 .

但她问他，她该如何才能把它卖掉。

" ['hævnt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" Haven't you your power of attorney ? " he replied .
" 还没有 你 你的 力量 的 律师 ? " 他 回复 .

“你没有授权委托书吗？”他回答道。

[ðə; ði] [freɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freɪ] [eə(r)] .

The phrase came to her like a breath of fresh air .
这 短语 来了 到 她 喜欢 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

这句话对她来说犹如一股清新的空气。

" [liːv] [em 'iː][ðə; ði] [bɪl] , " [sed] ['emə] .

" Leave me the bill , " said Emma .
" 离开 我 这 账单 , " 说 艾玛 .

“把账单留给我吧。”艾玛说。

" [əʊ] , [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

" Oh , it isn't worth while , " answered Lheureux .
" 哦 , 它 不是 值得 尽管 , " 回答 - .

“哦，这不值得，”勒厄回答道。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ænd; ʌnd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

He came back the following week and boasted of having , after much trouble ,
他 来了 后退 这 下列的 星期 和 吹嘘 的 拥有 , 后 很多 麻烦 ,

他下周回来后吹嘘说，费了九牛二虎之力，终于.....

[æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɑːŋ'lwaː] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

at last discovered a certain Langlois , who , for a long time ,
在 最后的 发现 一个 肯定 朗格卢瓦 , WHO , 为了 一个 长的 时间 ,

最终发现了一个名叫朗格卢瓦的人，他长期以来.....

[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒŋ][ðə; ði] ['prɒpəti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪs] .

had had an eye on the property , but without mentioning his price .
有 有 一个 眼睛 在 这 财产 , 但 没有 提及 他的 价格 .

他早就看中了这处房产，但没有提出价。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [praɪs] !

" Never mind the price !
" 绝不 头脑 这 价格 !

“别管价格了！ ”

" [fiː; fi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæv; həv][tu;; tə][weɪt] , [tu;; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] .
But they would , on the contrary , have to wait , to sound the fellow .
但 他们 会 , 在 这 相反 , 有 到 等待 , 到 声音 这 同伴 .
相反, 他们却不得不等待, 才能试探这个人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'teɪk] [aɪ 'ti:] ,
The thing was worth a journey , and , as she could not undertake it ,
这 事物 曾是 值得 一个 旅行 , 和 , 作为 她 可以 不是 承担 它 ,
这件事值得她跋山涉水去一趟, 而她又无法亲自前往,

[hi;; hi] ['ɒfəd] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tu;; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [la:ŋ'lwɑ:] .
he offered to go to the place to have an interview with Langlois .
他 提供 到 去 到 这 地方 到 有 一个 面试 和 朗格卢瓦 .
他主动提出前往该地与朗格卢瓦进行采访。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi;; hi] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
On his return he announced that the purchaser proposed four thousand francs .
在 他的 返回 他 宣布 那 这 购买者 建议的 四 千 法郎 .
他回来后宣布, 买家出价四千法郎。

[ˈemə] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][æt; ət] [ðɪs] [ŋju:z] .
Emma was radiant at this news .
艾玛 曾是 辐射状 在 这 消息 .
听到这个消息, 艾玛容光焕发。

“ ['fræŋkli] , ” [hi;; hi] ['ædɪd] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
” **Frankly , ” he added , “ that's a good price .**
” 坦率地说 , ” 他 额外 , ” 那就是 一个 好的 价格 .
“坦白说, ”他补充道, “这价格不错。”

” [ʃi; ʃi] [dru:] [hɑ:f][ðə; ði] [sʌm] [æt; ət][wʌns] ,
” **She drew half the sum at once ,**
” 她 画 一半 这 和 在 一次 ,
她一次性提取了一半的金额。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tu;; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [sed] —
and when she was about to pay her account the shopkeeper said —
和 什么时候 她 曾是 关于 到 支付 她 帐户 这 店主 说 —
当她准备付款时, 店主说——

“ [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [gri:vz] [em 'i:] , [ɒn][maɪ] [wɜ:d] !
” **It really grieves me , on my word !**
” 它 真的 悲伤 我 , 在 我的 单词 !
“这真的让我很伤心, 真的! ”

[tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [drɪ'praɪvɪŋ] [jɜ:'self] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][bɪg] [sʌm] [æz; əz] [ðæt] .
to see you depriving yourself all at once of such a big sum as that .
到 看 你 剥夺 你自己 全部 在 一次 的 这样的 一个 大的 和 作为 那 .
看到你一下子放弃这么一大笔钱, 真是令人难过。

” [ðen] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] ,
” **Then she looked at the bank - notes ,**
” 然后 她 看起来 在 这 银行 - 笔记 ,
然后她看了看那些钞票,

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪmɪtɪd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðəʊz]
and dreaming of the unlimited number of rendezvous represented by those
和 做梦 的 这 无限 数字 的 会合 代表 经过 那些
[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ʃi; ʃi] [ˈstæmə] —
two thousand francs , she stammered —
二 千 法郎 , 她 结结巴巴 —
她梦想着那两千法郎所代表的无数次约会, 结结巴巴地说——

“ [wɒt] ！
” **What** ！
” 什么 ！

“什么！

[wɒt] ！ “
what ！ “
什么 ！ “

什么！ ”

“ [əʊ] ！
” **Oh** ！
” 哦 ！

“哦！

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈlɑːfɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] , “ [wʌn] [pʊts] [ˈeniθɪŋ] [wʌn] [laɪks] [ɒn] [rɪˈsiːts] .
” **he went on , laughing good - naturedly , “ one puts anything one likes on receipts .**
” 他 去 在 , 笑 好的 - 自然地 , “ 一 放置 任何事物 一 点赞 在 收据 .
他笑着继续说道：“人们想在收据上写什么就写什么。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] [ɑː(r); ə(r)] ?
Don't you think I know what household affairs are ?
不 你 思考 我 知道 什么 家庭 事务 是 ?
你以为我不知道什么是家务吗?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪksɪdli] ,
” **And he looked at her fixedly ,**
” 和 他 看起来 在 她 固定地 ,
他目不转睛地盯着她，

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [tuː] [lɒŋ] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [hiː; hi] [slɪd] [bɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
while in his hand he held two long papers that he slid between his nails .
尽管 在 他的 手 他 握住 二 长的 文件 那 他 滑行 之间 他的 指甲 .
他手里拿着两张长纸，用指甲夹着它们。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [fɔː(r)] [bɪls] [tuː; tə]
At last , opening his pocket - book , he spread out on the table four bills to
在 最后的 , 开幕 他的 口袋 - 书 , 他 传播 出去 在 这 桌子 四 账单 到
[ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,
最后，他打开钱包，在桌上摊开四张钞票准备付款。

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
each for a thousand francs .
每个 为了 一个 千 法郎 .
每人一千法郎。

“ [saɪn] [ðɪːz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
” **Sign these , “ he said , “ and keep it all !**
” 符号 这些 , “ 他 说 , “ 和 保持 它 全部 !
“签了这些,”他说，“然后把这些都留下吧！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , [skˈændələɪzd] .
” **She cried out , scandalised .**
” 她 哭 出去 , 丑闻 .
她惊叫起来，感到愤慨。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsɜːpləs] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜː] - [ˈɪmpjudəntli] , “ [ɪz] [ðæt]
“ **But if I give you the surplus , ” replied Monsieur Lheureux impudently , “ is that**
“ 但 如果 我 给 你 这 剩余 , ” 回复 先生 - 厚颜无耻地 , ” 是 那
[nɒt] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] ?
not helping you ?
不是 帮助 你 ?

“但是，如果我把多余的钱给你，”勒厄先生厚颜无耻地回答说，“那岂不是对你有帮助吗？”

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pen][hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] ,
“ **And taking a pen he wrote at the bottom of the account ,**
“ 和 采取 一个 笔 他 写道 在 这 底部 的 这 帐户 ,
“ 然后他拿起笔，在账簿底部写道:”
“ [rɪˈsiːvd] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
“ **Received of Madame Bovary four thousand francs . ”**
“ 已收到 的 夫人 包法利 四 千 法郎 . ”
“ 收到包法利夫人赠予的四千法郎。”

“ [naʊ] [huː] [kæn; kən] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɪns] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [jʊl] [drɔː] [ðə; ði] [əˈriəz] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Now who can trouble you , since in six months you'll draw the arrears for**
“ 现在 WHO 能 麻烦 你 , 自从 在 六 几个月 你会 画 这 欠款 为了
[jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] ,
your cottage ,
你的 小屋 ,
“ 现在谁还能来烦你呢？ 六个月后你就能还清你那栋小屋的欠款了。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst] [bɪl] [djuː] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [peɪd] ?
and I don't make the last bill due till after you've been paid ?
和 我 不 制作 这 最后的 账单 到期的直到 后 你已经 到过 有薪酬的 ?
“ 我会在你收到付款之后才支付最后一笔账单吗？”

“ [ˈemə] [ɡruː] [ˈrɑːðə(r)] [kənˈfjuːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kʌlkjʊlˈeɪʃənz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ˈtɪŋɡl] [æz; əz]
“ **Emma grew rather confused in her calculations , and her ears tingled as**
“ 艾玛 生长 相当 使困惑 在 她 计算 , 和 她 耳朵 刺痛 作为
[ɪf] [ɡəʊld] [ˈpiːsɪz] ,
if gold pieces ,
如果 金子 件 ,
“ 艾玛的计算变得有些混乱，她的耳朵也像被金币叮咬过一样发麻。”

[bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bægz] , [ræŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
bursting from their bags , rang all round her on the floor .
爆发 从 他们的 包 , 响铃 全部 圆形的 她 在 这 地面 .
“ 东西从包里蹦出来，在她周围的地板上叮当作响。”

[æt; ət][lɑːst] - [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [frend] , - , [ə; eɪ]
At last Lheureux explained that he had a very good friend , Vincart , a
在 最后的 - 解释 那 他 有 一个 非常 好的 朋友 , - , 一个
[ˈbrəʊkə(r)][æt; ət][ruːˈɔŋ; rʊŋ] ,
broker at Rouen ,
经纪人 在 鲁昂 ,
“ 最后，勒厄尔解释说，他有一个非常好的朋友，名叫文卡尔，是鲁昂的一名经纪人。”

[huː] [wʊd] [ˈdɪskaʊnt] [ðiːz] [fɔː(r)] [bɪls] .
who would discount these four bills .
WHO 会 折扣 这些 四 账单 .
“ 谁会给这四张钞票打折？”

[ðen] [hi:; hi] [him'self] [wʊd] [hænd]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['mædəm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [det]
Then he himself would hand over to madame the remainder after the actual debt
然后 他 他自己 会 手 超过 到 夫人 这 余 后 这 实际的 债务
[wɒz; wəz] [peɪd] .
was paid .
曾是 有薪酬的 .

然后，在偿还了实际债务之后，他会将剩余的钱交给夫人。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hi:; hi] [brɔ:t] ['əʊnli] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ,
But instead of two thousand francs he brought only eighteen hundred ,
但 反而 的 二 千 法郎 他 带来 仅有的 十八 百 ,
但他带来的不是两千法郎，而是一千八百法郎。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frend] - ([wɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)]) [hæd; həd] [dɪ'dʌktɪd] [tu:] ['hʌndrəd]
for the friend Vincart (which was only fair) had deducted two hundred
为了 这 朋友 - (哪个 曾是 仅有的 公平的) 有 扣除 二 百
[fræŋks][fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] .
francs for commission and discount .
法郎 为了 委员会 和 折扣 .

朋友文卡特（这很公平）扣除了200法郎作为佣金和折扣。

[ðen] [hi:; hi] ['keələsli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'si:t] .
Then he carelessly asked for a receipt .
然后 他 粗心大意 问 为了 一个 收据 .
然后他漫不经心地索要收据。

" [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] — [ɪn] ['bɪznəs] — [sʌmtaɪmz] .
" **You understand — in business — sometimes** .
" 你 理解 — 在 商业 — 有时 .
“你明白——在商业中——有时候是这样。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] .
And with the date , if you please , with the date .
和 和 这 日期 , 如果 你 请 , 和 这 日期 .
如果可以的话，请加上日期。

" [ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]['rɪəlaɪzəbəl] [wɪmz] ['əʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ['emə] .
" **A horizon of realisable whims opened out before Emma** .
" 一个 地平线 的 可实现的 心血来潮 打开 出去 前 艾玛 .
“艾玛面前展现出一片充满无限可能的奇思妙想的天地。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['pru:d(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
She was prudent enough to lay by a thousand crowns ,
她 曾是 谨慎 足够的 到 躺 经过 一个 千 皇冠 ,
她足够谨慎，预留了一千克朗。

[wɪð] [wɪt] [ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [bɪls] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [wen] [ðeɪ] [fel] [dju:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:θ] ,
with which the first three bills were paid when they fell due ; but the fourth ,
和 哪个 这 第一的 三 账单 是 有薪酬的什么时候 他们 跌倒 到期的 ; 但 这 第四 ,
前三张账单到期后都已支付；但第四张账单，

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜ:zdeɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] , [kwɔɪt] [ʌp'set] ,
by chance , came to the house on a Thursday , and Charles , quite upset ,
经过 机会 , 来了 到 这 房子 在 一个 周四 , 和 查尔斯 , 相当 沮丧的 ,
碰巧在星期四来到了这所房子，查尔斯非常沮丧。

['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] .
patiently awaited his wife's return for an explanation .
耐心 等待中 他的 妻子的 返回 为了 一个 解释 .
他耐心地等待妻子回来给他一个解释。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪl] ,
If she had not told him about this bill ,
如果 她 有 不是 讲述 他 关于 这 账单 ,

如果她没有告诉他关于这张账单的事,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʼəʊnli][tuː; tə][speə(r)][hɪm] [sʌt] [də'mestɪk] ['wʌrɪs] ; [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
it was only to spare him such domestic worries ; she sat on his knees ,
它 曾是 仅有的 到 空闲的 他 这样的 国内的 担忧 ; 她 卫星 在 他的 膝盖 ,
她这样做只是为了让他免受这些家务琐事的困扰; 她坐在他的膝盖上,

[kə'res] [hɪm] , [kuː] [tuː; tə][hɪm] ,
caressed him , cooed to him ,
被爱抚 他 , 咕咕 到 他 ,

她抚摸着他, 轻声细语地哄着他,

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ,nju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [gɒt]
gave him a long enumeration of all the indispensable things that had been got
给予 他 一个 长的 枚举 的 全部 这 必不可少 事物 那 有 到过 得到
[ɒn] ['kredit] .
on credit .
在 信用 .

他向他详细列举了所有赊购的必需品。

“ [riːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] , [aɪ 'tiː][ʼɪz(ə)nt] [tuː] [diə(r)] .
“ Really , you must confess , considering the quantity , it isn't too dear .
“ 真的 , 你 必须 承认 , 考虑 这 数量 , 它 不是 也 亲爱的 .

“说真的, 考虑到数量, 它并不算太贵。”

“ [tʃɑːlz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] , [suːn] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] - ,
“ Charles , at his wit's end , soon had recourse to the eternal Lheureux ,
“ 查尔斯 , 在 他的 机智的 结尾 , 很快 有 追索权 到 这 永恒 - ,

“查尔斯走投无路, 很快便求助于永恒的勒厄勒克斯。”

[huː] [swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [wʊd] [saɪn][hɪm] [tuː] [bɪls] ,
who swore he would arrange matters if the doctor would sign him two bills ,
WHO 发誓 他 会 安排 事情 如果 这 医生 会 符号 他 二 账单 ,

他发誓, 如果医生愿意给他签两张账单, 他就会安排好一切。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ʼsev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
one of which was for seven hundred francs , payable in three months .
一 的 哪个 曾是 为了 七 百 法郎 , 应付账款 在 三 几个月 .

其中一笔是七百法郎, 三个月内付清。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['letə(r)] .
In order to arrange for this he wrote his mother a pathetic letter .
在 命令 到 安排 为了 这 他 写道 他的 母亲 一个 可怜的 信 .

为了安排此事, 他给母亲写了一封感人的信。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɜː'self] ;
Instead of sending a reply she came herself ;
反而 的 发送 一个 回复 她 来了 她自己 ;

她没有回复邮件, 而是亲自来了;

[ænd; ənd] [wen] ['emə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
and when Emma wanted to know whether he had got anything out of
和 什么时候 艾玛 通缉 到 知道 无论 他 有 得到 任何事物 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当艾玛想知道他是否从她那里得到了什么时,

“ [jes] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; ” [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
“ **Yes** , ” **he replied** ; “ **but she wants to see the account** .
” 是的 , ” 他 回复 ; ” 但 她 想要 到 看 这 帐户 .
“ 是的 , ” 他回答说 ; “ 但她想看看账目。 ”

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ˈemə] [ræn][tu:; tə] - [tu:; tə][beg] [hɪm][tu:; tə] [meɪk]
” **The next morning at daybreak Emma ran to Lheureux to beg him to make**
” 这 下一个 早晨 在 拂晓 艾玛 跑 到 - 到 求 他 到 制作
[aʊt] [ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
out another account for not more than a thousand francs ,
出去 其他 帐户 为了 不是 更多的 比 一个 千 法郎 ,
“ 第二天清晨 , 艾玛跑到勒厄勒那里 , 恳求他再开一张不超过一千法郎的账。 ”

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [fəʊ] [ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [seɪ]
for to show the one for four thousand it would be necessary to say
为了 到 展示 这 一 为了 四 千 它 会 是 必要的 到 说
[ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [peɪd] [tu:] - [θɜ:dz] ,
that she had paid two - thirds ,
那 她 有 有薪酬的 二 - 三分之一 ,
要证明那件价值四千美元的物品 , 就必须说明她已经支付了三分之二。

[ænd; ənd] [kən'fes] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'steɪt] — [ə; eɪ] [nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] [ˈædmərəbli]
and confess , consequently , the sale of the estate — a negotiation admirably
和 承认 , 最后 , 这 销售 的 这 财产 — 一个 谈判 令人钦佩地
[ˈkæɪɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] ,
carried out by the shopkeeper ,
携带 出去 经过 这 店主 ,
因此 , 他承认了房产的出售——这是一次由店主出色完成的谈判。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈæktʃuəli] [nəʊn] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
and which , in fact , was only actually known later on .
和 哪个 , 在 事实 , 曾是 仅有的 实际上 已知 之后 在 .
而事实上 , 这一点直到后来才被人们所知。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ləʊ] [praɪs][ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈɑ:tɪk(ə)], [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ˈsi:niə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [θɔ:t]
Despite the low price of each article , Madame Bovary senior , of course , thought
尽管 这 低的 价格 的 每个 文章 , 夫人 包法利 高级的 , 的 课程 , 想法
[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪk'strævəɡənt] .
the expenditure extravagant .
这 支出 靡 .
尽管每件商品的价格都很低 , 但老包法利夫人当然认为这笔开支太铺张浪费了。

“ [ˈkɒd(ə)nt] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pɪt] ?
“ **Couldn't you do without a carpet ?**
” 不能 你 做 没有 一个 地毯 ?
“ 难道你们就不能没有地毯吗 ? ”

[waɪ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][ɑ:m] - [tʃeəz] ?
Why have recovered the arm - chairs ?
为什么 有 恢复 这 手臂 - 椅子 ?
为什么要回收这些扶手椅 ?

[ɪn][maɪ] [taɪm] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɑ:m] - [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
In my time there was a single arm - chair in a house ,
在 我的 时间 那里 曾是 一个 单身的 手臂 - 椅子 在 一个 房子 ,
我小时候 , 每户人家里只有一把扶手椅。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eldəli] [p'ɜ:sənz] — [æt; ət] ['eni] [reit] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [æt; ət] [maɪ] ['mʌðəz] , [hu:] [wɒz; wəz]
for elderly persons — at any rate it was so at my mother's , who was
为了 老年 人 — 在 任何 速度 它 曾是 所以 在 我的 母亲的 , WHO 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
a good woman ,
一个 好的 女士 ,
对于老年人来说——至少在我母亲那里是这样，她是一位善良的女性。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .
我可以告诉你。

[ˈevrɪbɒdi] [kænt] [bi:; bi] [rɪtʃ] !
Everybody can't be rich !
大家 不能 是 富有的 !
不是每个人都能成为富翁！

[nəʊ] [ˈfɔ:tʃu:n] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] [weɪst] !
No fortune can hold out against waste !
不 财富 能 抓住 出去 反对 浪费 !
再多的财富也抵挡不住浪费！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] ['kɒd(ə)] [maɪ'self] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] !
I should be ashamed to coddle myself as you do !
我 应该 是 羞愧 到 溺爱 我 作为 你 做 !
我真应该感到羞愧，竟然像你这样娇惯自己！

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [eɪ 'em] [əʊld] .
And yet I am old .
和 然而 我 是 老的 .
然而，我已经老了。

[aɪ] [ni:d] ['lʊkɪŋ] [ɑ:ftə(r)] .
I need looking after .
我 需要 寻找 后 .
我需要人照顾。

[ænd; ænd] [ðeə(r)] !
And there !
和 那里 !
就是这样！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !
那里！

['fɪtɪŋ] [ʌp] [gaʊnz] !
fitting up gowns !
配件 向上 礼服 !
试穿礼服！

[fæ'læɪ] !
fallals !
法拉尔斯 !
失败者！

包法利夫人(Madame Bovary)

第18/22页

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[saɪlk][fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪnɪŋ][æɪt; ət][tuː] [fræŋks] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˈdʒækənɪt][fɔː(r); fə(r)][ten] [suːz] ,
silk for lining at two francs , when you can get jaconet for ten sous ,
丝绸 为了 衬垫 在 二 法郎 , 什么时候 你 能 得到 雅科内特 为了 十 深 ,
两法郎就能买到丝绸衬里, 而十苏就能买到涤纶面料。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] , [ðæt] [wʊd] [duː; də] [wel] [ɪˈnʌf] ！
or even for eight , that would do well enough !
或者 甚至 为了 八 , 那 会 做 出色地 足够的 ！

哪怕八个也足够了！

” [ˈemə] , [ˈlaɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [rɪˈplaɪd] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] — “ [ɑː] ！
” **Emma , lying on a lounge , replied as quietly as possible — “ Ah !**
” 艾玛 , 说谎 在 一个 休息室 , 回复 作为 悄悄 作为 可能的 — “ 啊 ！
躺在躺椅上的艾玛尽可能轻声地回答道：“啊！

[ˈmædəm] , [ɪˈnʌf] ！
Madame , enough !
夫人 , 足够的 ！

夫人, 够了！

[ɪˈnʌf] ！
enough ！
足够的 ！

足够的！

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [went] [ɒn] [ˈlektʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [prɪˈdɪktɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] .
” **The other went on lecturing her , predicting they would end in the workhouse .**
” 这 其他 去 在 讲课 她 , 预测 他们 会 结尾 在 这 济贫 .
另一个人继续训斥她, 预言她们最终会进济贫院。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [boʊvɜːiːz] [fɔːlt] .
But it was Bovary's fault .
但 它 曾是 包法利的 过错 .

但这都是包法利的错。

[ˈlʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [əˈtɜːni] .
Luckily he had promised to destroy that power of attorney .
幸运的是 他 有 承诺 到 破坏 那 力量 的 律师 .
幸好他曾承诺销毁那份授权委托书。

” [wɒt] ？ ”
” **What ?** ”
” 什么 ？ ”

“什么？ ”

” [ɑː] ！ [hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] .
” **Ah ! he swore he would , ” went on the good woman .**
” 啊 ！ 他 发誓 他 会 , ” 去 在 这 好的 女士 .
“啊！ 他发誓他会的,”这位善良的妇人继续说道。

[ˈemə] [əʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [kɔːld] [tʃɑːlz] ,
Emma opened the window , called Charles ,
艾玛 打开 这 窗户 , 称为 查尔斯 ,
艾玛打开窗户, 给查尔斯打电话。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [tɔːn] [frɒm; frəm]
and the poor fellow was obliged to confess the promise torn from
和 这 贫穷的 同伴 曾是 有义务 到 承认 这 承诺 撕裂 从
[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
him by his mother .
他 经过 他的 母亲 .

这个可怜的家伙不得不承认, 他母亲强行夺走了他的诺言。

[ˈemə] [dɪsəˈpiəd] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ]
Emma disappeared , then came back quickly , and majestically handed her a
艾玛 消失 , 然后 来了 后退 迅速地 , 和 雄伟地 递交 她 一个
[θɪk] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
thick piece of paper .
厚的 片 的 纸 .

艾玛消失了一会儿, 然后很快又回来了, 威严地递给她一张厚厚的纸。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Thank you ,** ” **said the old woman .**
“ 感谢 你 , ” 说 这 老的 女士 .

“谢谢,”老妇人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [θruː] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [əˈtɜːni] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
And she threw the power of attorney into the fire .
和 她 扔 这 力量 的 律师 进入 这 火 .

然后她把授权委托书扔进了火里。

[ˈemə] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] , [ˈpriəsɪŋ] , [kənˈtɪnjuəs] [lɑːf] ; [ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən]
Emma began to laugh , a strident , piercing , continuous laugh ; she had an
艾玛 开始 到 笑 , 一个 刺耳的 , 冲孔 , 连续的 笑 ; 她 有 一个
[əˈtæk] [ɒv; əv] [hɪˈsterɪks] .
attack of hysterics .
攻击 的 癔症 .

艾玛开始大笑, 发出刺耳、尖锐、持续不断的笑声; 她歇斯底里发作了。

“ [əʊ] , [maɪ][ɡɒd] ! ” [kraɪd] [tʃɑːlz] .
“ **Oh , my God !** ” **cried Charles .**
“ 哦 , 我的 上帝 ! ” 哭 查尔斯 .

“我的天哪!”查尔斯喊道。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] !
“ **Ah ! you really are wrong !**
“ 啊 ! 你 真的 是 错误的 !

“啊! 你真的错了! ”

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [siːnz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] !
You come here and make scenes with her !
你 来 这里 和 制作 场景 和 她 !

你来这里和她闹事!

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəʊldəz] , [dɪˈkleəd] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] “ [ɔːl] [pʊt] [ɒn] .
“ **His mother , shrugging her shoulders , declared it was** “ **all put on .**
“ 他的 母亲 , 耸肩 她 肩膀 , 声明 它 曾是 “ 全部 放 在 .

他的母亲耸了耸肩, 宣称这一切都是“装出来的”。

“ [bʌt; bət] [tʃɑ:lz] , [rɪ'beɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [pɑ:t] , [səʊ] [ðæt]
“ **But Charles , rebelling for the first time , took his wife's part , so that**
“ 但 查尔斯 , 反叛 为了 这 第一的 时间 , 采取 他的 妻子的 部分 , 所以 那
[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] ,
Madame Bovary ,
夫人 包法利 ,

“但查理第一次反抗，站在了妻子一边，于是包法利夫人……”

[ˈsi:niə(r)] , [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] .
senior , said she would leave .
高级的 , 说 她 会 离开 .
这位资深人士说她要离开了。

[ʃi:; ʃi] [went] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
She went the very next day , and on the threshold , as he was trying to
她 去 这 非常 下一个 天 , 和 在 这 临界点 , 作为 他 曾是 尝试 到
[dɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
detain her ,
扣留 她 ,
第二天她就去了，就在门口，他试图拦住她的时候，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] —
she replied —
她 回复 —
她回答说——

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不，不！ ”

[ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
You love her better than me , and you are right .
你 爱 她 更好的 比 我 , 和 你 是 正确的 .
你比我更爱她，你是对的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] .
It is natural .
它 是 自然的 .
这是自然现象。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] !
For the rest , so much the worse !
为了 这 休息 , 所以 很多 这 更糟 !
至于其他人，情况就更糟了！

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
You will see .
你 将要 看 .
你会看到的。

[gʊd] [deɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [su:n] [ə'gen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [tu:; tə]
Good day — for I am not likely to come soon again , as you say , to
好的 天 — 为了 我 是 不是 可能 到 来 很快 再次 , 作为 你 说 , 到
[meɪk] [si:nz] .
make scenes .
制作 场景 .
祝您今天愉快——正如您所说，我不太可能很快再来闹事了。

“ [tʃɑ:lz] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkrestfɔ:lən] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈemə] ,
“ **Charles nevertheless was very crestfallen before Emma ,**
“ 查尔斯 尽管如此 曾是 非常 垂头丧气 前 艾玛 ,
然而，查尔斯在艾玛面前却非常沮丧。

[hu:] [did] [nɒt] [haɪd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [fi:; ji] [stɪl] [felt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
who did not hide the resentment she still felt at his want of confidence ,
WHO 做过 不是 隐藏 这 怨恨 她 仍然 毛毡 在 他的 想 的 信心 ;
她毫不掩饰自己对他缺乏自信的怨恨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['meni] [preə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] [fi:; ji] [wɒd] [kən'sent] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)]
and it needed many prayers before she would consent to have another power
和 它 需要 许多 祈祷 前 她 会 同意 到 有 其他 力量
[ɒv; əv] [ə'tɜ:nɪ] .
of attorney .
的 律师 .

她祈祷了很多次才同意再授予她一份委托书。
[hi:; hi][i:v(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mə'sjɜ:] [gɪ'lʊsmɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ,
He even accompanied her to Monsieur Guillaumin to have a second one ,
他 甚至 伴随 她 到 先生 吉约曼 到 有 一个 第二 一 ;
[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
just like the other ,
只是 喜欢 这 其他 ;
他甚至陪她去吉约曼先生那里又吃了一次，就像上次那样。

[drɔ:n] [ʌp] .
drawn up .
绘制 向上 .
已拟定。

" [ai] [ʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['nəʊtəri] ;
" I understand , " said the notary ;
" 我 理解 , " 说 这 公证人 ;
“我明白了，”公证人说；

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [kænt][bi:; bi] ['wʌrɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [laɪf] .
" a man of science can't be worried with the practical details of life .
" 一个 男人 的 科学 不能 是 担心 和 这 实际的 细节 的 生活 .
“科学家不应该为生活中的实际细节而烦恼。”

" [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [felt] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" And Charles felt relieved by this comfortable reflection ,
" 和 查尔斯 毛毡 松了口气 经过 这 舒服的 反射 ,
“查尔斯想到这一点，感到如释重负。”

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ðə; ði] ['flætəɪɪŋ] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['pri:] - [ɒkju'peiʃ(ə)n] .
which gave his weakness the flattering appearance of higher pre - occupation .
哪个 给予 他的 弱点 这 奉承 外貌 的 更高 预 - 职业 .
这使得他的弱点看起来更像是一种更高层次的追求，从而显得颇为讨喜。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [ðə; ði][nekst] ['θɜ:zdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ðeə(r)] [ru:m] [wɪð] [leɪ'ɔ:n]
And what an outburst the next Thursday at the hotel in their room with Léon
和 什么 一个 爆发 这 下一个 周四 在 这 酒店 在 他们的 房间 和 莱昂
!
!
!
接下来的周四，他们在酒店房间里和莱昂爆发了一场激烈的争吵！

[fi:; ji] [lɑ:ft] , [kraɪd] , [sæŋ] , [sent][fɔ:(r); fə(r)] ['ʒ:bət] , ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sməʊk] ['sɪgəret] , [si:md]
She laughed , cried , sang , sent for sherbets , wanted to smoke cigarettes , seemed
她 笑了 , 哭 , 唱 , 发送 为了 雪葩 , 通缉 到 抽烟 香烟 , 似乎
[tu:; tə][hɪm][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ,
to him wild and extravagant ,
到 他 荒野 和 靡 ,
她一会儿笑，一会儿哭，一会儿唱歌，一会儿叫人去买雪葩，一会儿又想抽烟，在他看来，她狂野不羁，特立独行。

[bʌt; bət][ə'dɔːrəb(ə)] , [su:'pɜːb] .

but adorable , superb .
但 可爱的 , 高超 .

但是很可爱，很棒。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ri:'kri'eɪn; ,rekri'eɪən][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
He did not know what recreation of her whole being drove her more
他 做过 不是 知道 什么 娱乐 的 她 所有的 存在 驾驶 她 更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ʊv; əv][laɪf] .

and more to plunge into the pleasures of life .
和 更多的 到 暴跌 进入 这 快乐 的 生活 .

他不知道是什么样的娱乐方式驱使她越来越沉溺于生活的享乐之中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)] , ['griːdi] , [və'lʌptʃuəs] ;

She was becoming irritable , greedy , voluptuous ;
她 曾是 成为 易怒的 , 贪婪的 , 丰满的 ;

她变得易怒、贪婪、放荡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [hɪm] ['kæriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] , [wɪ'dəʊt] [fiə(r)]
and she walked about the streets with him carrying her head high , without fear
和 她 步行 关于 这 街道 和 他 携带 她 头 高的 , 没有 害怕

,
.
,

她和他一起走在街上，昂首挺胸，毫无畏惧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʊv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɜː'self] .

so she said , of compromising herself .
所以 她 说 , 的 妥协 她自己 .

她说，她为了妥协而妥协。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , ['emə] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ʊv; əv] ['miːtɪŋ] [rɒʊ'dɑːlf]
At times , however , Emma shuddered at the sudden thought of meeting Rodolphe
在 时代 , 然而 , 艾玛 颤抖 在 这 突然 想法 的 会议 鲁道夫

,
.
,

然而，有时艾玛一想到要见到鲁道夫，就会不由自主地打个寒颤。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [fə'r'evə(r)] ,
for it seemed to her that , although they were separated forever ,
为了 它 似乎 到 她 那 , 虽然 他们 是 分开 永远 ,

因为在她看来，尽管他们永远分离了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːtli] [friː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌbdʒu'geɪn] [tuː; tə][hɪm] .

she was not completely free from her subjugation to him .
她 曾是 不是 完全地 自由的 从 她 征服 到 他 .

她并没有完全摆脱对他的奴役。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔːnvɪl] [æt; ət][ɔːl] .

One night she did not return to Yonville at all .
一 夜晚 她 做过 不是 返回 到 扬维尔 在 全部 .

有一天晚上，她根本没有回到扬维尔。

[tʃɑːlz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [bɜːrt] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'dəʊt]
Charles lost his head with anxiety , and little Berthe would not go to bed without
查尔斯 丢失的 他的 头 和 焦虑 , 和 小的 贝尔特 会 不是 去 到 床 没有

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

her mamma ,
她 妈妈 ,

查尔斯焦虑得神志不清，小贝尔特没有妈妈就不肯睡觉。

[ænd; ənd] [sɒb] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and sobbed enough to break her heart .
和 啜泣 足够的 到 休息 她 心 .
她哭得泣不成声，心都碎了。

[ˈdʒʌstɪn][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd][æt; ət][ˈrændəm] .
Justin had gone out searching the road at random .
贾斯汀 有 已消失 出去 搜索 这 路 在 随机的 .
贾斯汀当时正漫无目的地在路上闲逛。

[məˈsjɜː] [ˈhəʊmeɪs][ɪːv(ə)n][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːməsi] .
Monsieur Homais even had left his pharmacy .
先生 homais 甚至 有 左边 他的 药店 .
奥迈先生甚至离开了他的药房。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] , [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [tʃɑːlz] [ˈhɑːnɪst] [hɪz; ɪz]
At last , at eleven o'clock , able to bear it no longer , Charles harnessed his
在 最后的 , 在 十一 点钟 , 有能力的 到 熊 它 不 更长 , 查尔斯 已掌握 他的
[ʃeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,
最后，到了十一点，查尔斯再也忍受不了了，便套上了马车。

[dʒʌmpt] [ɪn] , [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] " [krɔɪ] - [ruːʒ] " [əˈbaʊt] [tuː]
jumped in , whipped up his horse , and reached the " Croix - Rouge " about two
跳了起来 在 , 鞭打 向上 他的 马 , 和 达到 这 " 克罗伊克斯 - 胭脂 " 关于 二
[əˈklaːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
o'clock in the morning .
点钟 在 这 早晨 .
他跳上车，鞭策马匹，大约凌晨两点到达了“红十字会”。

[nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] !
No one there !
不 一 那里 !
那里一个人也没有！

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klaːk] [hæd; həd] [pəˈhæps] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv]
He thought that the clerk had perhaps seen her ; but where did he live
他 想法 那 这 职员 有 也许 已见 她 ; 但 在哪里 做过 他 居住
?
?
?
他觉得店员可能见过她；可是店员住在哪里呢？

[ˈhæpɪli] , [tʃɑːlz] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪərz] [əˈdres] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [ðeə(r)] .
Happily , Charles remembered his employer's address , and rushed off there .
快乐地 , 查尔斯 记得 他的 雇主的 地址 , 和 匆忙 离开 那里 .
幸运的是，查尔斯记得他雇主的地址，于是赶紧往那里跑去。

[deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɛskʰʌtʃənz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
Day was breaking , and he could distinguish the escutcheons over the door ,
天 曾是 打破 , 和 他 可以 区分 这 盾形纹章 超过 这 门 ,
[ænd; ənd] [nɒkt] .
and knocked .
和 敲门 .
天色渐亮，他能分辨出门上的盾形纹章，于是敲了敲门。

[ˈsʌmwʌn] , [wɪˈðəʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwarəd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
Someone , without opening the door , shouted out the required information ,
某人 , 没有 开幕 这 门 , 喊叫 出去 这 必需的 信息 ,
有人没开门，就大声喊出了所需信息。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'sʌltz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'stɜ:b] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
adding a few insults to those who disturb people in the middle of the night .
添加 一个 很少 侮辱 到 那些 WHO 打扰 人们 在 这 中间 的 这 夜晚 .
对于那些半夜打扰别人的人加了几句侮辱性的话。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɜ:k] [hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [bel] , [ˈnɒkə(r)] , [nɔ:(r)][ˈpɔ:tə(r)] .
The house inhabited by the clerk had neither bell , knocker , nor porter .
这 房子 有人居住的 经过 这 职员 有 两者都不 钟 , 敲击器 , 也不 搬运工 .
办事员居住的房屋里既没有门铃, 也没有门环, 更没有门房。

[tʃɑ:lz] [nɒkt] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
Charles knocked loudly at the shutters with his hands .
查尔斯 敲门 高声 在 这 百叶窗 和 他的 双手 .
查尔斯用手用力敲打着百叶窗。

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] .
A policeman happened to pass by .
一个 警察 发生 到 经过 经过 .
正好有一名警察路过。

[ðen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
Then he was frightened , and went away .
然后 他 曾是 害怕 , 和 去 离开 .
然后他感到害怕, 就走开了。

" [ai][eɪ 'em][mæd] , " [hi;; hi] [sed] ; " [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [mə'sjɜ:]
" **I am mad ,** " **he said ;** " **no doubt they kept her to dinner at Monsieur**
" 我 是 疯狂的 , " 他 说 ; " 不 怀疑 他们 保留 她 到 晚餐 在 先生
Lormeaux ' .

"我疯了,"他说;"毫无疑问, 他们把她留在洛尔莫先生那里吃晚饭了."
" [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ru:'ɔŋ; rɔŋ] .
" **But the Lormeaux no longer lived at Rouen** .
" 但 这 不 更长 居住地 在 鲁昂 .
"但洛尔莫家族已经不再居住在鲁昂了。"

" [ʃi;; ji] [ˈprɒbəbli] [steɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmædəm] [duˈbrɛɪ:l] .
" **She probably stayed to look after Madame Dubreuil** .
" 她 大概 入住 到 看 后 夫人 杜布雷伊 .
"她可能留下来照顾杜布雷夫人。"

[waɪ] , [ˈmædəm] [duˈbrɛɪ:l] [hæz; həz] [bi:n] [ded] [ðɪ:z] [ten] [mʌnθs] !
Why , Madame Dubreuil has been dead these ten months !
为什么 , 夫人 杜布雷伊 有 到过 死的 这些 十 几个月 !
哎呀, 杜布雷伊夫人已经去世十个月了!

[weə(r)] [kæn; kən][ʃi;; ji][bi:; bi] ?
Where can she be ?
在哪里 能 她 是 ?
她会哪里呢?

" [æn; ən][aɪ'dɪə] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .
" **An idea occurred to him** .
" 一个 主意 发生 到 他 .
他突然想到一个主意。

[æ̣t; ət][ə; eɪ][ˈkæfeɪ][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dəˈrektəri] , [ænd; ænd] [ˈhʌrɪdli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At a cafe he asked for a Directory , and hurriedly looked for the
在 一个 咖啡店 他 问 为了 一个 目录 , 和 匆匆 看起来 为了 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [ləmpɜː] ,
name of Mademoiselle Lempereur ,
姓名 的 小姐 朗佩勒 ,
他在一家咖啡馆里要了一本电话簿, 匆匆查找伦佩勒小姐的名字。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][nəʊ] . -
who lived at No . 74
WHO 居住地 在 不 . -
住在74号的
[ruː] [diː][lɑː] [rɪˈnɛl] - [dez] - .
Rue de la Renelle - des - Maroquiniers .
后悔 德 拉 雷内尔 - 德斯 - .

Rue de la Renelle-des-Maroquiniers 街。
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [ˈemə] [hɜːˈself] [əˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)] [end]
As he was turning into the street , Emma herself appeared at the other end
作为 他 曾是 转弯 进入 这 街道 , 艾玛 她自己 出现 在 这 其他 结尾
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

当他拐进街道时, 艾玛本人出现在街道的另一端。
[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈraːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈkraɪɪŋ] —
He threw himself upon her rather than embraced her , crying —
他 扔 他自己 之上 她 相当 比 拥抱 她 , 哭泣 —
他没有拥抱她, 而是扑到她身上, 哭喊着——
“ [wɒt] [kept] [juː; jʊ] [ˈjestədeɪ] ? ”
“ What kept you yesterday ? ”
“ 什么 保留 你 昨天 ? ”

“昨天是什么事耽搁了你? ”
“ [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wel] . ”
“ I was not well . ”
“ 我 曾是 不是 出色地 . ”
“我当时身体不舒服。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ What was it ? ”
“ 什么 曾是 它 ? ”
“那是什么? ”

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何?

“ [iː; ji] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ænd] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [æt; ət]
“ She passed her hand over her forehead and answered , “ At
“ 她 通过了 她 手 超过 她 前额 和 回答 , “ 在
[ˌmædəmwəˈzel] - . ”
Mademoiselle Lempereur's . “ ”
小姐 - . ”
她用手抹了抹额头, 回答说: “在伦佩勒小姐家。”

“ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
“ I was sure of it !
“ 我 曾是 当然 的 它 ！

“我对此深信不疑！ ”

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] . “
I was going there . “
我 曾是 去 那里 ； “

我正要去那里。

“ [əʊ] , [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [waɪl] , “ [sed] [ˈemə] .
“ Oh , it isn't worth while , “ said Emma .
“ 哦 ； 它 不是 值得 尽管 ； “ 说 艾玛 ；

“哦，这不值得，”艾玛说。

“ [fi:; ji] [went] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][doʊnt] [ˈwʌri] .
“ She went out just now ; but for the future don't worry .
“ 她 去 出去 只是 现在 ； 但 为了 这 未来 不 担心 ；

“她刚才出去了；但以后不用担心。”

[ai][du:; də][nɒt] [fi:l] [fri:] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I do not feel free , you see ,
我 做 不是 感觉 自由的 , 你 看 ,

你看，我感觉不到自由。

[ɪf] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [dɪˈleɪ] [ʌpˈsets; ˈʌpsets][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
if I know that the least delay upsets you like this .
如果 我 知道 那 这 至少 延迟 爆冷 你 喜欢 这 ；

如果我知道哪怕最轻微的延误都会让你如此烦躁。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [fi:; ji] [geɪv] [hɜ:ˈself] ,
“ This was a sort of permission that she gave herself ,
“ 这 曾是 一个 种类 的 允许 那 她 给予 她自己 ,

“这算是她给自己的一种许可吧。”

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈfri:dəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈeskəˌpeɪdz] .
so as to get perfect freedom in her escapades .
所以 作为 到 得到 完美的 自由 在 她 冒险 ；

以便她在冒险中获得完全的自由。

[ænd; ənd][fi:; ji] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] [ˈfri:li] , [ˈfʊli] .
And she profited by it freely , fully .
和 她 获利 经过 它 自由 , 完全 ；

她从中获得了丰厚的利益。

[wen] [fi:; ji][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [leɪˈɔ:n] , [fi:; ji] [set] [aʊt] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈpri:tekst] ;
When she was seized with the desire to see Léon , she set out upon any pretext ;
什么时候 她 曾是 查获 和 这 欲望 到 看 莱昂 , 她 放 出去 之上 任何 借口 ；

当她一心想见莱昂时，她便找了各种借口出发；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
and as he was not expecting her on that day ,
和 作为 他 曾是 不是 期待 她 在 那 天 ,

由于他那天并没有料到她会来，

[fi:; ji] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
she went to fetch him at his office .
她 去 到 拿来 他 在 他的 办公室 ；

她去他办公室接他。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [truːθ]
It was a great delight at first , but soon he no longer concealed the truth
它 曾是 一个 伟大的 喜 在 第一的 , 但 很快 他 不 更长 暗 这 真相
,
:
,

起初他很高兴，但很快他就不再隐瞒真相了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstə(r)] [kəmˈpleɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ɪntəˈrʌpʃənz] .
which was , that his master complained very much about these interruptions .
哪个 曾是 , 那 他的 掌握 抱怨 非常 很多 关于 这些 中断 .
也就是说，他的主人对这些打扰抱怨不已。

“ [pʃɔː] ! [kʌm] [əˈlɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Pshaw ! come along , ” she said .
” 呸 ! 来 沿着 , ” 她 说 .

“呸！走吧，”她说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] .
And he slipped out .
和 他 滑倒了 出去 .

他溜走了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dres] [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [bɪəd] ,
She wanted him to dress all in black , and grow a pointed beard ,
她 通缉 他 到 裙子 全部 在 黑色的 , 和 生长 一个 尖 胡须 ,
她希望他全身穿黑衣服，留着尖尖的胡子。

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔːtrəts] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,əɪˈaɪ] .
to look like the portraits of Louis XIII .
到 看 喜欢 这 肖像 的 路易斯 十三 .

看起来像路易十三的肖像。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] ; [θɔːt] [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] .
She wanted to see his lodgings ; thought them poor .
她 通缉 到 看 他的 住宿 ; 想法 他们 贫穷的 .

她想看看他的住处；觉得很破旧。

[hiː; hi] [blaʃt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] ,
He blushed at them , but she did not notice this ,
他 脸红了 在 他们 , 但 她 做过 不是 注意 这 ,

他脸红了，但她没有注意到。

[ðen] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈkɜːtənz] [laɪk] [hɜːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]
then advised him to buy some curtains like hers , and as he
然后 建议 他 到 买 一些 窗帘 喜欢 她的 , 和 作为 他

[ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspens] —
objected to the expense —
反对 到 这 费用 —

然后她建议他买一些像她那样的窗帘，但他反对这笔开销——

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
” 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

[juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlɑːfɪŋ] .
you care for your money , ” she said laughing .
你 关心 为了 你的 钱 , ” 她 说 笑 .

“你很爱惜你的钱，”她笑着说。

[i:tʃ] [taɪm] [leɪ'v:nɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðeə(r)]
Each time Léon had to tell her everything that he had done since their
每个 时间 莱昂 有 到 告诉 她 一切 那 他 有 完毕 自从 他们的
[lɑ:st] [ˈmi:tɪŋ] .
last meeting .
最后的 会议 .

每次莱昂都必须把自上次见面以来他所做的一切都告诉她。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈvɜ:rsəz] — [sʌm; səm][ˈvɜ:rsəz] “ [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] , “ [ə; eɪ] “ [lʌv]
She asked him for some verses — some verses “ for herself , “ a “ love
她 问 他 为了 一些 诗句 — 一些 诗句 “ 为了 她自己 , “ 一个 “ 爱
[ˈpəʊɪm] “ [ɪn] [ˈbɒnə(r)] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
poem “ in honour of her .
诗 “ 在 荣誉 的 她 .

她请他写几首诗——几首“写给自己”的诗，一首献给她的“情诗”。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [vɜ:s] ;
But he never succeeded in getting a rhyme for the second verse ;
但 他 绝不 成功了 在 获得 一个 韵 为了 这 第二 诗 ;

但他始终没能为第二段歌词找到押韵的词；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [endɪd] [baɪ] [ˈkɒpiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒnɪt] [ɪn][ə; eɪ] “ [ˈki:pseɪk] .
and at last ended by copying a sonnet in a “ Keepsake .
和 在 最后的 结束 经过 复制 一个 十四行诗 在 一个 “ 纪念品 .

最后，他抄录了一首十四行诗到一本“纪念品”中。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [les] [frɒm; frəm][ˈvænəti][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][dɪˈzaɪə(r)][pʊ; əv] [ˈpli:zɪŋ]
“ This was less from vanity than from the one desire of pleasing
“ 这 曾是 较少的 从 虚荣 比 从 这 一 欲望 的 令人愉悦
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“这与其说是出于虚荣心，不如说是出于取悦她的唯一愿望。”

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈkwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)][aɪˈdiəz] ; [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [teɪsts] ;
He did not question her ideas ; he accepted all her tastes ;
他 做过 不是 问题 她 想法 ; 他 公认 全部 她 口味 ;

他从不质疑她的想法；他接受她的一切喜好；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [brɪˈkʌmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hɪz; ɪz] .
he was rather becoming her mistress than she his .
他 曾是 相当 成为 她 情妇 比 她 他的 .

他宁愿成为她的情妇，而不是她成为他的情妇。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈtendə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ðæt] [θɪɹɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
She had tender words and kisses that thrilled his soul .
她 有 投标 字 和 吻 那 激动不已 他的 灵魂 .

她温柔的话语和亲吻让他心潮澎湃。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [lɜ:nt] [ðɪs] [kəˈrʌp(ə)n] [ˈɔ:lməʊst] [ˌɪnkɔ:ˈpɔ:riəl] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [pʊ; əv]
Where could she have learnt this corruption almost incorporeal in the strength of
在哪里 可以 她 有 学会了 这 腐败 几乎 无形的 在 这 力量 的
[ɪts] [prəˈfænəti] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ?
its profanity and dissimulation ?
它是 亵渎 和 伪装 ?

她究竟是从哪里学来的这种腐败，这种腐败几乎无形无质，充满了亵渎和虚伪？

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪks]
Chapter Six
章 六

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrniʒ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [leɪˈɔːn][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
During the journeys he made to see her , Léon had often dined at the
期间 这 旅程 他 制成 到 看 她 , 莱昂 有 经常 用餐 在 这
[ˈkemists] ,
chemist's ,
化学家的 ,

在去见她的旅途中，莱昂经常在药剂师的餐厅用餐。

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd][frəm; frəm] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm][ɪn] [tɜːn] .
and he felt obliged from politeness to invite him in turn .
和 他 毛毡 有义务 从 礼貌 到 邀请 他 在 转动 .

出于礼貌，他觉得有义务也邀请他。

“ [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] !
“ **With pleasure** !
” 和 乐趣 !

“荣幸！

” [məˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs] [rɪˈplaɪd] ; “ [bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][mɑːst; məst] [ɪnˈvɪgəreɪt] [maɪ][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪˈem]
” **Monsieur Homais replied ; “ besides , I must invigorate my mind , for I am**
” 先生 homais 回复 ; “ 除了 , 我 必须 使精神焕发 我的 头脑 , 为了 我 是
[ˈgetɪŋ] [ˈrʌsti] [hɪə(r)] .
getting rusty here .
获得 生锈的 这里 .

奥迈先生回答说：“此外，我必须振作精神，因为我在这里都有些生疏了。”

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestɹɒnt] ; [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] . “
We'll go to the theatre , to the restaurant ; we'll make a night of it .”
出色地 去 到 这 剧院 , 到 这 餐厅 ; 出色地 制作 一个 夜晚 的 它 . “

我们会去看戏，去餐厅；我们要好好玩一晚上。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! ” [ˈtendəli] [mɪˈzːməd] [ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs] ,
“ **Oh , my dear ! “ tenderly murmured Madame Homais** ,
” 哦 , 我的 亲爱的 ! ” 温柔地 低声说道 夫人 homais ,

“哦，亲爱的！”奥迈夫人温柔地低语道。

[əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [veɪg] [ˈperɪlz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [breɪv] .
alarmed at the vague perils he was preparing to brave .
惊慌 在 这 模糊的 危险 他 曾是 准备 到 勇敢的 .

他对自己即将面对的那些模糊不清的危险感到担忧。

“ [wel] , [wɒt] ?
“ **Well , what** ?
” 出色地 , 什么 ?

“什么？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɒt] [səˈfɪʃntli] [ˈruːɪniŋ] [maɪ] [helθ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)][əˈmɪd][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl]
Do you think I'm not sufficiently ruining my health living here amid the continual
做 你 思考 我是 不是 足够 毁坏 我的 健康 活的 这里 之中 这 持续的
[ˌeməˈneiʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːməsi] ?
emanations of the pharmacy ?
辐射 的 这 药店 ?

你觉得我住在药店里，周围总是弥漫着药店的各种气味，我的健康还没有受到足够的损害吗？

[bʌt; bət][ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !

但是！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˈwɪmɪn] !
that is the way with women !
那 是 这 方式 和 女性 !

女人就是这样！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
They are jealous of science , and then are opposed to our taking the
他们是嫉妒的 科学 , 和 然后 是 反对 到 我们的 采取 这
[məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'strækʃənz] .
most legitimate distractions .
最多 合法的 分心 .
他们嫉妒科学, 然后又反对我们去做最合理的消遣。

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !
不管!

[kaʊnt] [ə'pɒn][,em 'i:] .
Count upon me .
数数 之上 我 .
相信我。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪ][,jæl; ʃəl] [tɜ:n] [ʌp][,æt; ət][ru:'ɔŋ; rɔŋ] , [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ][ðə; ði] [peɪs]
One of these days I shall turn up at Rouen , and we'll go the pace
一 的 这些 天 我 将 转动 向上 在 鲁昂 , 和 出色地 去 这 步伐
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .
总有一天我会出现在鲁昂, 我们一起感受那里的氛围。

" [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [wʊd] ['fɔ:məli] [hæv; həv]['teɪkən] [ɡʊd] [keə(r)][nɒt][tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **The druggist would formerly have taken good care not to use such an**
" 这 药剂师 会 以前 有 已采取 好的 关心 不是 到 使用 这样的 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
“以前, 药剂师会非常注意避免使用这样的表达方式。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [pə'rɪziən] [stɑɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [best]
but he was cultivating a gay Parisian style , which he thought in the best
但 他 曾是 耕作 一个 同性恋 巴黎人 风格 , 哪个 他 想法 在 这 最好的
[teɪst] ;
taste ;
品尝 ;
但他正在培养一种轻松愉快的巴黎风格, 他认为这种风格最符合他的品味;

[ænd; ənd] , [laɪk][hi:z; ɪz] ['neɪbə(r)] , ['mædəm] ['boʊvəri] , [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [klɔ:k] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt]
and , like his neighbour , Madame Bovary , he questioned the clerk curiously about
和 , 喜欢 他的 邻居 , 夫人 包法利 , 他 被质问 这 职员 奇怪的是 关于
[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
the customs of the capital ;
这 海关 的 这 首都 ;
和邻居包法利夫人一样, 他也好奇地询问办事员有关首都的风俗习惯;

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [tɔ:kt] [slæŋ] [tu:; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] ['bʊəʒwa:] , ['seɪɪŋ] ['bendə(r)] , ['krʌmi] , ['dændi] ,
he even talked slang to dazzle the bourgeois , saying bender , crummy , dandy ,
他 甚至 谈话 俚语 到 炫 这 资产阶级 , 说 弯 , 糟糕的 , 花花公子 ,
[,mækə'rəʊni] ,
macaroni ;
通心粉 ;
他甚至用俚语来炫耀, 比如bender、crummy、dandy、macaroni等等。

[ðə; ði] [tʃi:z] , [kʌt] [maɪ] [stɪk] [ænd; ənd] " [aɪl] [hʊk] [aɪ 'ti:] , " [fɔ:(r); fə(r)] " [aɪ][,eɪ 'em][,gəʊɪŋ] .
the cheese , cut my stick and " I'll hook it , " for " I am going .
这 奶酪 , 切 我的 戳 和 " 患病的 钩 它 , " 为了 " 我 是 去 .
奶酪, 切开我的棍子, “我会钩住它”, 表示“我要走了”。

” [səʊ][wʌn] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈemə] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [miːt] [məˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
” **So one Thursday Emma was surprised to meet Monsieur Homais in the kitchen**
” 所以 一 周四 艾玛 曾是 惊讶 到 见面 先生 homais 在 这 厨房
[ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈlaɪən] [dɒː] ,
of the “ Lion d’Or ,
的 这 ” 狮子 金奖 ,

“所以在一个星期四，艾玛惊讶地在‘金狮’餐厅的厨房里遇到了奥迈先生，

” [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [ˈkɒstjuːm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
” **wearing a traveller’s costume , that is to say ,**
” 穿着 一个 旅行者的 戏服 , 那 是 到 说 ,

穿着旅行者的服装，也就是说，

[ræpt] [ɪn][æn; ən][əʊld] [kləʊk] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ,
wrapped in an old cloak which no one knew he had ,
包装 在 一个 老的 披风 哪个 不 一 知道 他 有 ,

他裹着一件谁也不知道他有的旧斗篷，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [vəˈliːz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [ˈwɔːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while he carried a valise in one hand and the foot - warmer of his
尽管 他 携带 一个 手提箱 在 一 手 和 这 脚 - 更温暖 的 他的

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
establishment in the other .
建立 在 这 其他 .

他一手提着手提箱，一手拿着店里的暖脚器。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,
He had confided his intentions to no one ,
他 有 坦白 他的 意图 到 不 一 ,

他没有向任何人透露过自己的意图。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æŋˈzaɪəti][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
for fear of causing the public anxiety by his absence .
为了 害怕 的 导致 这 民众 焦虑 经过 他的 缺席 .

担心他的缺席会引起公众的焦虑。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [spɛnt] [nəʊ] [daʊt]
The idea of seeing again the place where his youth had been spent no doubt
这 主意 的 看到 再次 这 地方 在哪里 他的 青年 有 到过 花费 不 怀疑

[ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm] ,
excited him ,
兴奋的 他 ,

再次见到自己度过青春岁月的地方，无疑令他兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈdʒɜːni] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [siːst] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
for during the whole journey he never ceased talking , and as soon as
为了 期间 这 所有的 旅行 他 绝不 停止 说 , 和 作为 很快 作为

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
he had arrived ,
他 有 到达的 ,

因为在整个旅途中他从未停止过说话，而且他一到达目的地，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][leɪˈɔːn] .
he jumped quickly out of the diligence to go in search of Léon .
他 跳了起来 迅速地 出去 的 这 勤勉 到 去 在 搜索 的 莱昂 .

他迅速离开勤务室，去找莱昂。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [klaːk] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
In vain the clerk tried to get rid of him .
在 徒劳 这 职员 尝试 到 得到 摆脱 的 他 .

店员试图摆脱他，但徒劳无功。

[mə'sjɜ:] [ˈhəʊmeɪs] [drægd] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈkæfeɪ][di:] [lɑ:] [ˌnɔ:r'mɑ:ndi] , [wɪt] [hi: hi]
Monsieur Homais dragged him off to the large Cafe de la Normandie , which he
先生 homais 拖拽 他 离开 到 这 大的 咖啡店 德 拉 诺曼底 , 哪个 他
[ˈentəd] [mə'dʒestɪkli] ,
entered majestically ,
进入 雄伟地 ,

奥迈先生把他拖到宽敞的诺曼底咖啡馆，他昂首阔步地走了进去。

[nɒt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [prəˈvɪnʃ(ə)] [tu:; tə][ʌn'klʌvə(r)][ɪn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] .
not raising his hat , thinking it very provincial to uncover in any public place .
不是 提高 他的 帽子 , 思维 它 非常 省级 到 揭露 在 任何 民众 地方 .
他没有摘下帽子，认为在公共场合摘帽子是非常土气的行为。

[ˈemə] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ler'ɔ:n] [θri:] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
Emma waited for Léon three quarters of an hour .
艾玛 等待 为了 莱昂 三 四分之一 的 一个 小时 .

艾玛等了莱昂四十五分钟。

[æt; ət][lɑ:st][fɪ:; fɪ][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ; [ænd; ənd] , [lɒst] [ɪn][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] ,
At last she ran to his office ; and , lost in all sorts of conjectures ,
在 最后的 她 跑 到 他的 办公室 ; 和 , 丢失的 在 全部 排序 的 猜想 ,
最后她跑到他的办公室；然后，陷入了各种各样的猜测之中，

[ə'kju:zɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwi:knəs] ,
accusing him of indifference , and reproaching herself for her weakness ,
指控 他 的 漠不关心 , 和 责备 她自己 为了 她 弱点 ,
[fɪ:; fɪ] [spent] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
she spent the afternoon ,
她 花费 这 下午 ,

她指责他冷漠无情，也自责自己的软弱，就这样度过了整个下午。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .
her face pressed against the window - panes .
她 脸 按下 反对 这 窗户 - 窗格 .

她的脸紧贴着窗户玻璃。

[æt; ət] [tu:] [ə'kla:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ˈɒpəzɪt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
At two o'clock they were still at a table opposite each other .
在 二 点钟 他们 是 仍然 在 一个 桌子 对面的 每个 其他 .

两点钟的时候，他们仍然面对面坐在同一张桌子旁。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈemptɪŋ] ; [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:]
The large room was emptying ; the stove - pipe , in the shape of a palm - tree
这 大的 房间 曾是 清空 ; 这 火炉 - 管道 , 在 这 形状 的 一个 棕榈 - 树
,
,
,

大房间里的人渐渐少了；形似棕榈树的烟囱，

[spreɪd] [ɪts] [gɪlt] [li:vz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈsi:lɪŋ] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
spread its gilt leaves over the white ceiling , and near them , outside the
传播 它是 镀金 树叶 超过 这 白色的 天花板 , 和 靠近 他们 , 外部 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

金色的叶子铺展在白色的天花板上，在它们附近，窗外，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋaɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ˈgɜ:g(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbeɪs(ə)n] , [weə(r)] ;
in the bright sunshine , a little fountain gurgled in a white basin , where ;
在 这 明亮的 阳光 , 一个 小的 喷泉 咕噜咕噜 在 一个 白色的 盆地 , 在哪里 ;

在明媚的阳光下，一个白色水池里的小喷泉潺潺流水；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['wɔːtəkrəs] [ænd; ənd][ə'spærəgəs] ,
in the midst of watercress and asparagus ,
在这中间的西洋菜和芦笋 ,
在西洋菜和芦笋丛中 ,
[θri:] ['tɔːpɪd] ['lɒbɪstər] [stretʃt] [ə'krɒs] [tuː; tə][səm; səm] [kweɪlz] [ðæt] [leɪ] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][paɪl] [bɒn]
three torpid lobsters stretched across to some quails that lay heaped up in a pile on
三迟钝龙虾拉伸穿过到一些鹌鹑那躺堆积如山向上在一个桩在
[ðəə(r)][saɪdz] .
their sides .
他们的侧面 .

三只昏昏欲睡的龙虾横卧在几只侧身躺着的鹌鹑旁边。

[ˈhɒməɪs][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
Homais was enjoying himself .
homais 曾是享受他自己 .
奥迈斯玩得很开心。

[ɔːl'dʌʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] [feə(r)] ,
Although he was even more intoxicated with the luxury than the rich fare ,
虽然他曾是甚至更多的酣和这奢华比这富有的票价 ,
虽然他更沉醉于奢华而非丰盛的菜肴 ,

[ðə; ði] [pɔːmɑː] [waɪn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['rɑːðə(r)][ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
the Pommard wine all the same rather excited his faculties ; **and when the**
这波玛尔葡萄酒全部这相同的相当兴奋的他的学院 ; 和什么时候这
[ˈɒmlət] [eɪ'juː] [rʌm] [-] [ə'piəd] ,
omelette au rhum [20] appeared ,
煎蛋卷 au 朗姆酒 [-] 出现 ,

尽管如此，波玛葡萄酒还是相当刺激了他的感官；当朗姆酒煎蛋卷[20]端上来时，

[hiː; hi][brɪ'gæən] [prəu'paʊnd] [ɪ'mɒrəl] ['θɪəriːz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
he began propounding immoral theories about women .
他开始 开始 提出 不道德 理论 关于 女性 .
他开始宣扬关于女性的不道德理论。

[wɒt] [sɪ'djuːst] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [ʃiːk] .
What seduced him above all else was chic .
什么 被诱惑 他 多于 全部 别的 曾是 时尚 .
最让他着迷的莫过于时尚。

[hiː; hi][əd'maɪəd][æən; ən] ['elɪɡənt] [twɔː'let] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['fɜːnɪʃt] [ə'paːtmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
He admired an elegant toilette in a well - furnished apartment , **and as to**
他钦佩一个优雅的厕所 在一个出色地 - 提供 公寓 , 和 作为 到
[ˈbɒdɪli] ['kwɒlətɪz] ,
bodily qualities ,
身体上的 品质 ,

他欣赏布置精美的公寓里优雅的梳妆打扮，至于身体素质，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
he didn't dislike a young girl .
他没有不喜欢一个年轻的女孩 .
他并不讨厌年轻女孩。

[-] [ɪn] [rʌm] .
[20] In rum .
[-] 在 朗姆酒 .
[20] 在朗姆酒中。

[leɪ'ɔːn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
Léon watched the clock in despair .
莱昂 观看 这 钟 在 绝望 .
莱昂绝望地看着时钟。

药剂师继续喝酒、吃东西、聊天。

“你一定很孤独吧，”他突然说道，“在鲁昂这里。”

要确保你的爱人不住在太远的地方。

另一个人脸红了——

“好了，别拐弯抹角了。”

你能否认在扬维尔——

“年轻人结结巴巴地说了些什么。”

“在包法利夫人的餐厅里，你不是在和——”

“给谁？”

“仆人！”

“他不是开玩笑；但是虚荣心战胜了一切理智，莱昂。”

尽管他自己抗议，但还是抗议了。

此外，他只喜欢肤色较深的女性。

“ [ai] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ðæt] ； ” [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] ； ” [ðeɪ] [hæv; həv][mɔ:(r)] ['pæʃ(ə)n] 。

“ **I approve of that** , ” **said the chemist** ; “ **they have more passion** 。

“ 我 批准 的 那 , ” 说 这 化学家 ; ” 他们 有 更多 的 热情 。

“我赞同这一点,”化学家说; “他们更有热情。”

” [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪə(r)] ,

“ **And whispering into his friend's ear** ,

“ 和 耳语 进入 他的 朋友们 耳朵 ,

“然后他低声在他朋友耳边说,

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [baɪ] [wɪt] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd]

he pointed out the symptoms by which one could find out if a woman had

他 尖 出去 这 症状 经过 哪个 一 可以 寻找 出去 如果 一个 女士 有

[ˈpæʃ(ə)n] 。

passion 。

热情 。

他指出了一些症状, 通过这些症状可以判断一个女人是否充满激情。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][æn; ən] [eθnə'græfɪk] [daɪ'greʃ(ə)n] : [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][wɒz; wəz] ['veɪpərɪʃ] ,

He even launched into an ethnographic digression : the German was vapourish ,

他 甚至 发射 进入 一个 民族志 题外话 : 这 德语 曾是 易挥发的 ,

[ðə; ði] [frɛntʃ] ['wʊmən] [laɪ'sɛnʃəs] ,

the French woman licentious ,

这 法语 女士 淫乱 ,

他甚至还展开了一段民族志式的离题描述: 德国人思维空洞, 法国女人放荡不羁。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pæʃənət] 。

the Italian passionate 。

这 意大利语 热情的 。

热情似火的意大利人。

“ [ænd; ənd] [nɛgrɛsɪz] ？ ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kla:k] 。

“ **And negresses ?** ” **asked the clerk** 。

“ 和 黑人女性 ？ ” 问 这 职员 。

“那黑人女性呢？”店员问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [teɪst] ！ ” [sed] ['hʊməɪs] 。

“ **They are an artistic taste !** ” **said Homais** 。

“ 他们 是 一个 艺术 品尝 ！ ” 说 homais 。

“他们很有艺术品味！”奥迈斯说道。

“ ['weɪtə(r)] ！ [tu:] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] ！ ”

“ **Waiter ! two cups of coffee !** ”

“ 服务员 ！ 二 杯子 的 咖啡 ！ ”

“服务员！两杯咖啡！”

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] ？

“ **Are we going ?**

“ 是 我们 去 ？

“我们要走吗？”

“ [æt; ət][la:st] [ɑ:skt] [leɪ'ɔ:n] [ɪm'peɪʃntli] 。

“ **at last asked Léon impatiently** 。

“ 在 最后的 问 莱昂 不耐烦地 。

“最后, 莱昂不耐烦地问道。”

“ [jɑ:] ！

“ **Ja !**

“ 是 ！

“是！

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈli:vɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
” **But before leaving he wanted to see the proprietor of the establishment**
” 但 前 离开 他 通缉 到 看 这 业主 的 这 建立
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .
and made him a few compliments :
和 制成 他 一个 很少 赞美 :
“但在离开之前，他想见见这家店的老板，并对他表示了一些赞赏。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] , [ə'ledʒd] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs]
Then the young man , to be alone , alleged he had some business
然后 这 年轻的 男人 , 到 是 独自的 , 据称 他 有 一些 商业
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .
然后，为了独处，这个年轻人声称自己有事要办。

” [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !
“啊！

[aɪ] [waɪ] [ˈeskɔ:t] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈhoʊməɪs] .
I will escort you , ” said Homais .
我 将要 护送 你 , ” 说 homais .
“我会护送你,”奥迈斯说道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [wɪð] [hɪm][hi:; hi] [tɔ:kt]
And all the while he was walking through the streets with him he talked
和 全部 这 尽管 他 曾是 步行 通过 这 街道 和 他 他 谈话
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,
他一边和他走在街上，一边不停地谈论着他的妻子。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ; [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
his children ; of their future , and of his business ;
他的 孩子们 ; 的 他们的 未来 , 和 的 他的 商业 ;
他的孩子们；他们的未来，以及他的事业；

[təʊld][hɪm][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [kən'dɪʃn] [aɪ'ti:][hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [bi:n] ,
told him in what a decayed condition it had formerly been ,
讲述 他 在 什么 一个 腐烂的 状况 它 有 以前 到过 ,
告诉他这东西以前破败不堪的样子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [pə'fek(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [aɪ'ti:] .
and to what a degree of perfection he had raised it .
和 到 什么 一个 程度 的 完美 他 有 提高 它 :
而他却将它提升到了何等完美的程度。

[ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][di:] [bʊ'lɔɪn] , [leɪ'ɔ:n] [left] [hɪm] [ə'brʌptli] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
Arrived in front of the Hotel de Boulogne , Léon left him abruptly , ran up the stairs ,
到达的 在 正面 的 这 酒店 德 布洛涅 , 莱昂 左边 他 突然 , 跑 向上 这 楼梯 ,
到达布洛涅酒店前，莱昂突然离开他，跑上楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
and found his mistress in great excitement .
和 成立 他的 情妇 在 伟大的 激动 :
他发现情妇后非常兴奋。

[æt; ət] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪst] [ʃi:; ʃɪ] [flu:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
At mention of the chemist she flew into a passion .
在 提到 的 这 化学家 她 飞翔 进入 一个 热情 :
一提到那位化学家，她就激动不已。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [paɪld] [ʌp] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] ; [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ;
He , however , piled up good reasons ; it wasn't his fault ;
他 , 然而 , 堆积 向上 好的 原因 ; 它 不是 他的 过错 ;
然而, 他列举了充分的理由; 这不是他的错;

[ˈdɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [nəʊ] ['hoʊmeɪs] — [dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?
didn't she know Homais — did she believe that he would prefer his company ?
没有 她 知道 homais — 做过 她 相信 那 他 会 更喜欢 他的 公司 ?
她难道不认识奥迈斯吗? 她难道认为他会更喜欢和他在一起吗?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'wei] ; [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
But she turned away ; he drew her back , and , sinking on his knees ,
但 她 转向 离开 ; 他 画 她 后退 , 和 , 下沉 在 他的 膝盖 ,
但她转过身去; 他把她拉了回来, 然后跪倒在地,

[klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgərəs] [pəʊz] , [fʊl] [pɒ; əv] [kən'kju:prɪs(ə)ns]
clapsed her waist with his arms in a languorous pose , full of concupiscence
紧握 她 腰部 和 他的 武器 在 一个 慵懒的 姿势 , 满的 的 贪欲
[ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
and supplication .
和 恳求 .
他双臂环抱着她的腰, 摆出一个慵懒的姿势, 充满了欲望和恳求。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sɪəriəsli] , [ˈɔ:lməʊst]
She was standing up , her large flashing eyes looked at him seriously , almost
她 曾是 常设 向上 , 她 大的 闪烁 眼睛 看起来 在 他 严重地 , 几乎
[ˈterəbli] .
terribly .
可怕 .
她站了起来, 一双炯炯有神的大眼睛严肃地、近乎可怕的地看着他。

[ðen] [tɪəz] [əb'skjuəd] [ðem; ðəm] , [hɜ:(r); hə(r)] [red] ['aɪlɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈloʊəd; ˈlaʊəd] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm]
Then tears obscured them , her red eyelids were lowered , she gave him
然后 眼泪 模糊不清 他们 , 她 红色的 眼睑 是 降低 , 她 给予 他
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
然后泪水模糊了双眼, 她红肿的眼睑低垂着, 她向他伸出了双手。

[ænd; ənd][leɪ'v:n][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ə'prɪəd] [tu:; tə]
and Léon was pressing them to his lips when a servant appeared to
和 莱昂 曾是 紧迫 他们 到 他的 嘴唇 什么时候 一个 仆人 出现 到
[tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
tell the gentleman that he was wanted .
告诉 这 绅士 那 他 曾是 通缉 .
莱昂正将它们贴在嘴唇上时, 一个仆人出现告诉这位先生, 有人找他。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?
" **You will come back ?**
" 你 将要 来 后退 ?
你会回来吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

“ [bʌt; bət] [wen] ？ ”
“ **But when ？** ”
“ 但 什么时候 ？ ”

“但是什么时候呢？ ”

“ [ɪ'mi:diətli] . ”
“ **Immediately .** ”
“ 立即地 . ”

“立即地。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] ， ” [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] ， [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ler'bɔ:n] .
“ **It's a trick ,** ” **said the chemist , when he saw Léon .** ”
“ 它是 一个 诡计 ， ” 说 这 化学家 ， 什么时候 他 锯 莱昂 。

“这是个骗局，”化学家看到莱昂时说道。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['vɪzɪt] ， [ðæt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ə'hɒɪ] [ju:; jʊ] .
“ **I wanted to interrupt this visit , that seemed to me to annoy you .** ”
“ 我 通缉 到 打断 这 访问 ， 那 似乎 到 我 到 烦人 你 。

“我想打断你的这次访问，因为我觉得这让你很不高兴。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [gæris] [æt; ət] [brɪdu:] - .
Let's go and have a glass of garus at Bridoux ' .
我们来吧 去 和 有 一个 玻璃 的 加鲁斯 在 布里杜 - 。

咱们去布里杜酒吧喝杯加鲁斯酒吧。

“ [ler'bɔ:n] [vau] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
“ **Léon vowed that he must get back to his office .** ”
“ 莱昂 发誓 那 他 必须 得到 后退 到 他的 办公室 。

莱昂发誓他一定要回到办公室。

[ðen] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [dʒəʊkt][hɪm] [ə'baʊt] [kwɪl] - ['draɪvəz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] .
Then the druggist joked him about quill - drivers and the law .
然后 这 药剂师 开玩笑 他 关于 鹅毛笔 - 司机 和 这 法律 。

然后药剂师拿制笔者和法律跟他开了个玩笑。

“ [li:v] [ku:dʒəz][ænd; ənd] - [ə'ləʊn][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Leave Cujas and Barthole alone a bit .** ”
“ 离开 库哈斯 和 - 独自的 一个 少量 。

“暂时别去打扰库哈斯和巴索尔了。”

[hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l] [prɪ'vents] [ju:; jʊ] ？
Who the devil prevents you ？
WHO 这 魔鬼 阻止 你 ？

谁能阻止你？

[bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ！
Be a man ！
是 一个 男人 ！

像个男人一样！

[lets] [gəʊ][tu:; tə] [brɪdu:] - .
Let's go to Bridoux ' .
我们来吧 去 到 布里杜 - 。

我们去布里杜吧。

[jʊl] [si:] [hɪz; ɪz][dɒg] .
You'll see his dog .
你会 看 他的 狗 。

你会看到他的狗。

[ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's very interesting .
它是 非常 有趣的 。

这很有意思。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kla:k] [sti:l] [ɪn'sɪstɪd] —
” And as the clerk still insisted —
” 和 作为 这 职员 仍然 坚持 —

“而那位办事员仍然坚持——”

” [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jə] .
” I'll go with you .
” 患病的 去 和 你 .

“我跟你一起去。”

[aɪl] [ri:d] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] , [ɔ:(r)] [tɜ:n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ] -
I'll read a paper while I wait for you , or turn over the leaves of a ' -
患病的 读 一个 纸 尽管 我 等待 为了 你 , 或者 转动 超过 这 树叶 的 一个 -
[kəʊd] . -
Code . ' -
代码 . -

我等你的时候会读报纸，或者翻阅《法典》。

” [leɪˈɔ:n] , [br'wɪldəd] [baɪ] [ˈeməz] [æŋgə(r)] , [mə'sʒi:] [ˈhəʊmeɪs] - [ˈtʃætə(r)] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [baɪ]
” Léon , bewildered by Emma's anger , Monsieur Homais ' chatter , and , perhaps , by
” 莱昂 , 困惑 经过 艾玛的 愤怒 , 先生 homais - 喋喋不休 , 和 , 也许 , 经过
[ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] ,
the heaviness of the luncheon ,
这 沉重 的 这 午餐 ,

“莱昂对艾玛的愤怒、奥迈先生的喋喋不休，或许还有午餐的沉重气氛感到困惑不已。”

[wɒz; wəz] [ʌndrɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkemɪst] , [hu:] [kept]
was undecided , and , as it were , fascinated by the chemist , who kept
曾是 未决定 , 和 , 作为 它 是 , 着迷 经过 这 化学家 , WHO 保留
[rɪ'pi:tɪŋ] —
repeating —
重复 —

他犹豫不决，而且，似乎被那位不断重复着同样话语的化学家深深吸引——

” [lets] [gəʊ][tu:; tə] [brɪdu:] - .
” Let's go to Bridoux ' .
” 我们来吧 去 到 布里杜 - .

“我们去布里杜吧。”

[ɪts] [dʒʌst][baɪ][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] - .
It's just by here , in the Rue Malpalu .
它是 只是 经过 这里 , 在 这 后悔 - .

就在这附近，马尔帕鲁街上。

” [ðen] , [θru:] [ˈkəʊədɪs] , [θru:] [stju:'pɪdəti] , [θru:] [ðæt] [ɪndɪ'faɪnəbl] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [drægz]
” Then , through cowardice , through stupidity , through that indefinable feeling that drags
” 然后 , 通过 怯懦 , 通过 愚蠢 , 通过 那 无法定义的 感觉 那 拖拽
[ju: 'es][ɪntu:][ðə; ði][məʊst] [dɪs'teɪstfl] [ækts] ,
us into the most distasteful acts ,
我们 进入 这 最多 令人厌恶的 行为 ,

“然后，由于懦弱，由于愚蠢，由于那种难以名状的感觉，将我们拖入最令人厌恶的行为中，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ɒf] [tu:; tə] [brɪdu:] - , [hu:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l]
he allowed himself to be led off to Bridoux ' , whom they found in his small
他 允许 他自己 到 是 引领 离开 到 布里杜 - , 谁 他们 成立 在 他的 小的
[jɑ:d] ,
yard ,
院子 ,

他任由他们带他去了布里杜家，他们在布里杜的小院子里找到了他。

[,sju:pərin'tend] [θri:] ['wɜ:kməŋ] , [hu:] [pænt] [æz; əz] [ðei] [tɜ:nd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wi:l] [ɒv; əv][ə; ei]
superintending three workmen , who panted as they turned the large wheel of a
监督 三 工人 , WHO 喘息 作为 他们 转向 这 大的 车轮 的 一个
[mæ'fi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['seltzə(r)] - ['wɔ:tə(r)] .
machine for making seltzer - water .
机器 为了 制作 苏打水 - 水 .
他监督着三名工人，他们气喘吁吁地转动着一台制造苏打水的机器的大轮子。

[ˈhoʊmeɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
Homais gave them some good advice .
homais 给予 他们 一些 好的 建议 .
奥迈斯给了他们一些很好的建议。

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [brɪdu:] ; [ðei] [tʊk] [sʌm; səm] [gæris] .
He embraced Bridoux ; they took some garus .
他 拥抱 布里杜 ; 他们 采取 一些 加鲁斯 .
他拥抱了布里杜；他们吃了一些加鲁斯。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ler'ɔ:n] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] ['seɪɪŋ] —
Twenty times Léon tried to escape , but the other seized him by the arm saying —
二十 时代 莱昂 尝试 到 逃脱 , 但 这 其他 查获 他 经过 这 手臂 说 —
莱昂二十次试图逃跑，但对方都抓住他的胳膊说——

“ [ˈprez(ə)ntli] !
“ **Presently !**
“ 目前 !
“现在！ ”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !
我来了！

[wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [fə'hæɪl][di:] [ru:'ɔŋ; rɔŋ] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feləʊz] [ðeə(r)] .
We'll go to the ' Fanal de Rouen ' to see the fellows there .
出色地 去 到 这 - 法纳尔 德 鲁昂 - 到 看 这 伙伴们 那里 .
我们将前往“鲁昂河畔”去看看那里的人们。

[aɪl] [ɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] - .
I'll introduce you to Thornassin .
患病的 介绍 你 到 - .
我来向你介绍一下索纳辛。

“ [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ænd] [rʌft] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **At last he managed to get rid of him , and rushed straight to the**
“ 在 最后的 他 管理 到 得到 摆脱 的 他 , 和 匆忙 直的 到 这
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .
“最后他终于摆脱了他，然后径直冲向酒店。”

[ˈemə] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
Emma was no longer there .
艾玛 曾是 不 更长 那里 .
艾玛已经不在那里了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ɪn][ə; ei] [fɪt] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
She had just gone in a fit of anger .
她 有 只是 已消失 在 一个 合身 的 愤怒 .
她当时只是盛怒之下离开的。

[ʃiː; ʃi] [di'test] [him] [naʊ] .
She detested him now .
她 令人厌恶的 他 现在 .

她现在恨透了他。

[ðɪs] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðeə(r)][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [si:md] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][æən; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] ,
This failing to keep their rendezvous seemed to her an insult ,
这 失败 到 保持 他们的 会合 似乎 到 她 一个 侮辱 ,
她觉得对方爽约是一种侮辱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [ˈseprət] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɪm] .
and she tried to rake up other reasons to separate herself from him .
和 她 尝试 到 耙 向上 其他 原因 到 分离 她自己 从 他 .
她还试图找出其他理由与他断绝关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˈherəʊɪzəm] , [wi:k] , [bə'hɑ:l] , [mɔ:(r)] [ˈspɪrɪtləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
He was incapable of heroism , weak , banal , more spiritless than a woman ,
他 曾是 无法 的 英雄主义 , 虚弱的 , 平庸 , 更多的 死气沉沉 比 一个 女士 ,
[ævə'ɹɪʃəs] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈkəʊədli] .
avaricious too , and cowardly .
贪婪 也 , 和 胆小 .
他没有英雄气概, 软弱无能, 平庸无奇, 比女人还没精打采, 而且还贪婪胆小。

[ðen] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkɑ:mə(r)] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] ,
Then , growing calmer , she at length discovered that she had , no doubt ,
然后 , 生长 更平静 , 她 在 长度 发现 那 她 有 , 不 怀疑 ,
[kə'ləmnieɪt] [hɪm] .
calumniated him .
诽谤 他 .

然后, 随着情绪逐渐平静下来, 她最终发现自己无疑诽谤了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spæɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈeɪlɪəneɪt] [juː 'es][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]
But the disparaging of those we love always alienates us from them to
但 这 贬损 的 那些 我们 爱 总是 疏远 我们 从 他们 到
[sʌm; səm][ɪk'stent] .
some extent .
一些 程度 .

但是, 贬低我们所爱的人总会在某种程度上疏远我们与他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [tʌt] [ˈaʊə(r)][ˈaɪdəlz] ; [ðə; ði][ɡɪlt] [stɪks] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋɡəz] .
We must not touch our idols ; the gilt sticks to our fingers .
我们 必须 不是 触碰 我们的 偶像 ; 这 镀金 棍子 到 我们的 手指 .
我们不可触摸偶像; 镀金会粘在我们的手指上。

[ðeɪ] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈfri:kwəntli] [ɒv; əv] [ˈmætəz] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [lʌv] ,
They gradually came to talking more frequently of matters outside their love ,
他们 逐步地 来了 到 说 更多的 频繁地 的 事情 外部 他们的 爱 ,
他们逐渐开始更频繁地谈论爱情以外的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈletəz] [ðæt] [ˈemə] [rəʊt] [hɪm][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ˈvɜ:rsəz] ,
and in the letters that Emma wrote him she spoke of flowers , verses ,
和 在 这 信件 那 艾玛 写道 他 她 辐 的 花朵 , 诗句 ,
在艾玛写给他的信中, 她谈到了鲜花、诗歌,

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] ,
the moon and the stars ,
这 月亮 和 这 明星 ,
月亮和星星,

[naɪˈi:v] [rɪˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪnɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪtˈself] [əˈlaɪv] [baɪ][ɔ:l][ɪkˈstɜ:n(ə)] [eɪdz]
naive resources of a waning passion striving to keep itself alive by all external aids
幼稚的 资源 的 一个 减弱 热情 努力 到 保持 本身 活 经过全部 外部的 艾滋病
.
:
.

逐渐消逝的激情，凭借着天真的资源，竭力借助一切外力来维持自身。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈprɒmɪsɪŋ] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɪsəti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][nekst] [ˈdʒɜ:ni] .
She was constantly promising herself a profound felicity on her next journey .
她 曾是 不断地 有前途 她自己 一个 深刻的 费利西蒂 在 她 下一个 旅行 .
她不断地向自己许诺，下一次旅程将会无比幸福。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈfest] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
Then she confessed to herself that she felt nothing extraordinary .
然后 她 坦白 到 她自己 那 她 毛毡 没有什么 非凡的 .

然后她向自己坦白，她并没有感觉到任何异样。

[ðɪs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈkwɪkli] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:.] [həʊp] , [ænd; ənd] [ˈemə] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə]
This disappointment quickly gave way to a new hope , and Emma returned to
这 失望 迅速地 给予 方式 到 一个 新的 希望 , 和 艾玛 返回 到
[hɪm] [mɔ:(r)] [ɪnˈfleɪmd] ,
him more inflamed ,
他 更多的 发炎的 ,

这种失望很快被新的希望所取代，艾玛带着更加强烈的热情回到了他身边。

[mɔ:(r)] [ˈi:gə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
more eager than ever .
更多的 渴望的 比 曾经 .

比以往任何时候都更加渴望。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌnˈdrest] [ˈbru:təli] ,
She undressed brutally ,
她 脱光衣服 残酷地 ,

她粗暴地脱掉了衣服。

[ˈteərɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈleɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɔ:sɪt] [ðæt] [ˈnesld] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪps] [laɪk] [ə; eɪ]
tearing off the thin laces of her corset that nestled around her hips like a
撕裂 离开 这 薄的 鞋带 的 她 紧身胸衣 那 依偎 大约 她 臀部 喜欢 一个
[ˈɡlaɪdɪŋ] [sneɪk] .
gliding snake .
滑翔 蛇 .

她扯掉了紧身胸衣上细细的系带，那束腰像一条滑行的蛇一样缠绕在她的臀部。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] , [ˌbeəˈfʊtɪd] , [tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
She went on tiptoe , barefooted , to see once more that the door was closed ,
她 去 在 脚尖 , 赤足 , 到 看 一次 更多的 那 这 门 曾是 关闭 ,
她赤着脚踮着脚尖，再次确认门已经关上了。

[ðen] , [peɪl] , [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [ˈmu:vmənt] ,
then , pale , serious , and , without speaking , with one movement ,
然后 , 苍白 , 严肃的 , 和 , 没有 请讲 , 和 一 移动 ,

然后，他脸色苍白，神情严肃，一言不发，只用了一个动作，

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:ˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈʌdə(r)] .
she threw herself upon his breast with a long shudder .
她 扔 她自己 之上 他的 胸部 和 一个 长的 不寒而栗 .

她浑身颤抖着扑进了他的胸膛。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðæt] [braʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [kəʊld] [ˈdrɒps] , [ɒn] [ðəʊz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈlɪps] ,
Yet there was upon that brow covered with cold drops , on those quivering lips ,
然而 那里 曾是 之上 那 眉头 涵盖 和 寒冷的 滴 , 在 那些 颤抖 嘴唇 ,
然而，在那布满冰冷水珠的额头上，在那颤抖的嘴唇上，

[ɪn] [ðəʊz] [waɪld] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑ:mz] ,
in those wild eyes , in the strain of those arms ,
在 那些 荒野 眼睛 , 在 这 拉紧 的 那些 武器 ,

在那双狂野的眼睛里, 在那双紧绷的手臂里,

[ˈsʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈdriəri] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][leɪb:n][tu;; tə][ɡlaɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ˈsʌtəli]
something vague and dreary that seemed to Léon to glide between them subtly
某物 模糊的 和 凄凉 那 似乎 到 莱昂 到 滑行 之间 他们 微妙地

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .

as if to separate them .
作为 如果 到 分离 他们 .

莱昂觉得某种模糊而沉闷的东西在他们之间微妙地飘荡, 仿佛要将他们分开。

[hi;; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu;; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [skɪld] , [ʃi;; ʃi]
He did not dare to question her ; but , seeing her so skilled , she
他 做过 不是 敢 到 问题 她 ; 但 , 看到 她 所以 熟练 , 她

[mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] ,

must have passed ,
必须 有 通过了 ,

他不敢质疑她; 但是, 看她如此技艺精湛, 她肯定通过了考验。

[hi;; hi] [θɔ:t] , [θru:] [ˈevri] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .

he thought , through every experience of suffering and of pleasure .
他 想法 , 通过 每一个 经验 的 痛苦 和 的 乐趣 .

他思考着, 经历了每一次痛苦和快乐。

[wɒt] [hæd; həd][wʌns] [tʃɑ:md] [naʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

What had once charmed now frightened him a little .
什么 有 一次 迷住了 现在 害怕 他 一个 小的 .

曾经令他着迷的事物, 如今却让他有些害怕。

[bɪˈsaɪdz] , [hi;; hi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əbˈzɔ:pj(ə)n] , [ˈdeɪli] [mɔ:(r)] [mɑ:kt] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

Besides , he rebelled against his absorption , daily more marked , by her
除了 , 他 叛乱 反对 他的 吸收 , 日常的 更多的 标记 , 经过 她

[ˌpɜ:səˈhæləti] .

personality .
性格 .

此外, 他越来越反抗自己被她的个性所吞噬。

[hi;; hi] [biˈgrʌdʒ] [ˈemə] [ðɪs] [ˈkɒnstənt] [ˈvɪktəri] .

He begrudged Emma this constant victory .
他 心存怨恨 艾玛 这 持续的 胜利 .

他嫉妒艾玛总是取得胜利。

[hi;; hi][ˈi:v(ə)n] [streʊv] [nɒt] [tu;; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðen] , [wen] [hi;; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv]

He even strove not to love her ; then , when he heard the creaking of
他 甚至 努力 不是 到 爱 她 ; 然后 , 什么时候 他 听到 这 嘎吱作响 的

[hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] ,

her boots ,
她 靴子 ,

他甚至努力克制自己不去爱她; 然而, 当他听到她靴子吱吱作响的声音时,

[hi;; hi] [tɜ:nd] [ˈkaʊəd] , [laɪk] [ˈdrʌŋkəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈdrɪŋks] .

he turned coward , like drunkards at the sight of strong drinks .
他 转向 懦夫 , 喜欢 醉汉 在 这 视线 的 强的 饮料 .

他像醉汉看到烈酒一样, 变成了懦夫。

[ʃi;; ʃi][dɪd] [nɒt] [feɪl] , [ɪn] [tru:θ] , [tu;; tə] [ˈlævɪʃ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [əˈtenʃən] [əˈpɒn] [hɪm] ,

She did not fail , in truth , to lavish all sorts of attentions upon him ,
她 做过 不是 失败 , 在 真相 , 到 奢华的 全部 排序 的 注意 之上 他 ,

事实上, 她确实对他百般殷勤。

[frɒm; frəʍ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃɪŋ]
from the delicacies of food to the coquetttries of dress and languishing
从 这 美味佳肴 的 食物 到 这 - 的 裙子 和 萎靡不振
[ʊks] .
looks .
看起来 .

从美食的精致到服饰的妩媚，再到慵懒的眼神。

[ʃiː ʃi] [brɔ:t] ['rəʊzɪz][tuː; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [breɪst] [frɒm; frəm] [jɑ:nvɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [θruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
She brought roses to her breast from Yonville, which she threw into his face
 她 带来 玫瑰 到 她 胸部 从 扬维尔 , 哪个 她 扔 进入 他的 脸
 ;
 .
 ;
 ;

她从扬维尔带回玫瑰花，抱在胸前，然后把玫瑰花扔到他脸上；

[wɒz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] , [geɪv] [hɪm] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ; [ænd; ənd] ,
was anxious about his health , gave him advice as to his conduct ; and ,
 曾是 焦虑的 关于 他的 健康 , 给予 他 建议 作为 到 他的 执行 ; 和 ,
 他很担心他的健康, 并就他的行为举止给了他一些建议; 而且,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˈʊəli; ˈɔːli][tuː; tə] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][hɪm] ,
in order the more surely to keep her hold on him ,
 在 命令 这 更多的 一定 到 保持 她 抓住 在 他 ,
 为了更牢牢抓住他,

['həʊpɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,
hoping perhaps that heaven would take her part ,
 希望 也许 那 天堂 会 拿 她 部分 ,
 或许她希望上天能帮助她。

[ʃiː; ʃɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [ˈmed(ə)] [pʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːdʒɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
she tied a medal of the Virgin round his neck .
 她 系 一个 勋章 的 这 处女 圆形的 他的 脖子 .
 她将一枚圣母玛利亚的奖章系在他的脖子上。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈkwaɪə] [laɪk] [ə, eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈmʌðə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz, ɪz] [kəmˈpænjənz] .
She inquired like a virtuous mother about his companions .
 她 询问 喜欢 一个 有德行的 母亲 关于 他的 同伴 .
 她像一位贤良的母亲一样询问他的同伴们的情况。

[ʃiː, ʃi] [sed] [tuː, tə] [hɪm] —
She said to him —
 她 说 到 他 —

她对他说——

“ [dʌʊnt] [si:] [ðem; ðəm] ; [dʌʊnt][gəʊ] [aʊt] ; [θɪŋk] [ˈəʊnli][pɒ; əv] [ɑ:ˈselvz] ; [lʌv] [em ˈi:] !
 “ Don't see them ; don't go out ; think only of ourselves ; love me !
 “ 不 看 他们 ; 不 去 出去 ; 思考 仅有的 的 我们自己 ; 爱 我 !
 “不要去 看他们; 不要去 出去; 只想着 我们自己; 爱我! ”

" [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː, bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
 " **She would have liked to be able to watch over his life ;**
 " 她 会 有 喜欢 到 是 有能力的 到 手表 超过 他的 生活 ;
 她本想守护他的一生 ;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪ'diə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] .

and the idea occurred to her of having him followed in the streets .

和 这 主意 发生 到 她 的 拥有 他 随后 在 这 街道 .

于是她想到了让人跟踪他上街。

[nɪə(r)][ðə; ði][həʊtel][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][kaɪnd][pɒv; əv][ˈləʊfə(r)][hu:] [əˈkɒstɪd] [ˈtrævələz] ,
Near the hotel there was always a kind of loafer who accosted travellers ,
靠近 这 酒店 那里 曾是 总是 一个 种类 的 浪子 WHO 被骚扰 旅行者 ,
酒店附近总有个游手好闲的人，经常骚扰过往旅客。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒd] [nɒt] [rɪˈfju:z] .
and who would not refuse .
和 WHO 会 不是 拒绝 .
谁又能拒绝呢？

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][praɪd] [rɪˈvəʊltɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
But her pride revolted at this .
但 她 自豪 反抗 在 这 .
但她的自尊心对此感到强烈反感。

“ [bɑ:] ! [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] .
“ **Bah ! so much the worse .**
“ 呸 ！ 所以 很多 这 更糟 .
“唉！真是糟糕透了。”

[let] [hɪm] [dɪˈsi:v] [em ˈi:] !
Let him deceive me !
让 他 欺骗 我 ！
让他骗我吧！

[wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætə(r)][tu:; tə][em ˈi:] ?
What does it matter to me ?
什么 做 它 事情 到 我 ？
这跟我有什么关系？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
As If I cared for him !
作为 如果 我 关心 为了 他 ！
好像我会在乎他似的！

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑ:tɪd] [ˈɜ:li] [ænd; ənd][fɪ; ji][wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [əˈləʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
“ **One day , when they had parted early and she was returning alone along the**
“ 一 天 , 什么时候 他们 有 分手了 早期的 和 她 曾是 返回 独自的 沿着 这
[ˈbu:ləvɑ:d] ,
boulevard ,
林荫大道 ,
“有一天，他们早早分别，她独自一人沿着林荫大道返回时，

[fɪ; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnvənt] ;
she saw the walls of her convent ;
她 锯 这 墙壁 的 她 修道院 ;
她看到了修道院的墙壁；

[ðen] [fɪ; ji][sæt] [daʊn] [bɒn][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [pɒv; əv][ðə; ði] [elm] - [tri:z] .
then she sat down on a form in the shade of the elm - trees .
然后 她 卫星 向下 在 一个 形式 在 这 阴影 的 这 榆树 - 树木 .
然后她坐在榆树荫下的一张长凳上。

[haʊ] [kɑ:m] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] !
How calm that time had been !
如何 冷静的 那 时间 有 到过 ！
那段时间多么平静啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['sentɪmənts] [ʊv; əv] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
How she longed for the ineffable sentiments of love that she had tried to
如何 她 渴望 为了 这 难以言喻的 情感 的 爱 那 她 有 尝试 到
[ˈfɪgə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [aʊt] [ʊv; əv] [bʊks] ！
figure to herself out of books ！
数字 到 她自己 出去 的 图书 ！

她多么渴望那种难以言喻的爱情情感，而她却一直试图从书中弄明白！

[ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [raɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [ðæt]
The first month of her marriage , her rides in the wood , the viscount that
这 第一的 月 的 她 婚姻 , 她 骑行 在 这 木头 , 这 子爵 那
[wɔːlts] ,
waltzed ,
华尔兹 ,

她结婚的第一个月，她在树林里骑马，还有那位跳华尔兹的子爵，

[ænd; ənd] - ['sɪŋɪŋ] , [ɔːl] [ˌriː'pæst] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and Lagardy singing , all repassed before her eyes .
和 - 歌唱 , 全部 重新通过 前 她 眼睛 .

拉加迪的歌声，在她眼前一遍遍重现。

[ænd; ənd][leɪ'vɔːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'prɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][faː(r)] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
And Léon suddenly appeared to her as far off as the others .
和 莱昂 突然 出现 到 她 作为 远的 离开 作为 这 其他的 .

莱昂突然出现在她面前，和其他人一样，离得很远。

“ [jet] [ai] [lʌv] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ Yet I love him , ” she said to herself .
“ 然而 我 爱 他 , ” 她 说 到 她自己 .

“可是我爱他,”她对自己说。

[nəʊ][ˈmætə(r)] ！
No matter ！
不 事情 ！

不管！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] — [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [biːn] .
She was not happy — she never had been .
她 曾是 不是 快乐的 — 她 绝不 有 到过 .

她并不快乐——她从来就没有快乐过。

[wens] [keɪm] [ðɪs] [ɪnsə'fɪənsi] [ɪn][laɪf] — [ðɪs] [ɪnstən'teɪniəs] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ʊv; əv]
Whence came this insufficiency in life — this instantaneous turning to decay of
何处 来了 这 不足 在 生活 — 这 瞬间 转弯 到 衰变 的
[ˈevriθɪŋ] [ɒn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [lent] ?
everything on which she leant ?
一切 在 哪个 她 倾斜 ?

生活中这种不足从何而来？ 她所依赖的一切为何瞬间走向衰败？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈvæliənt]
But if there were somewhere a being strong and beautiful , a valiant
但 如果 那里 是 某处 一个 存在 强的 和 美丽的 , 一个 英勇
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

但如果世间真有强大而美丽的存在，拥有英勇的天性，

[fʊl] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][,egzɔ:l'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ə; eɪ]['pɒvɪts] [hɑ:t] [ɪn][æn; ən]['eɪndʒəlz] [fɔ:m]
full at once of exaltation and refinement , a poet's heart in an angel's form
满的 在 一次 的 提高 和 精炼 , 一个 诗人的 心 在 一个 天使的 形式 ,
:

既充满崇高之美又兼具优雅之风，拥有天使般的外貌和诗人般的心灵。

[ə; eɪ]['laɪə(r)] [wɪð] ['saʊndɪŋ] [kɔ:rdz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][,elɪ'dʒaɪək] [epɪθə'leɪmɪə] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [waɪ] ,
a lyre with sounding chords ringing out elegiac epithalamia to heaven , why ,
一个 竖琴 和 听起来 和弦 铃声 出去 挽歌 上丘 到 天堂 , 为什么 ,
[pə'tʃɑ:ns] ,
perchance ,
或许 ,

一把竖琴奏出悠扬的和弦，奏出哀婉的婚歌，献给天堂，或许，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] ?
should she not find him ?
应该 她 不是 寻找 他 ?

她难道不应该找到他吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)] !
how impossible !
如何 不可能的 !

怎么可能！

[bɪ'saɪdɪz] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [aɪ 'ti:] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ]
Besides , nothing was worth the trouble of seeking it ; everything was a lie
除了 , 没有什么 曾是 值得 这 麻烦 的 寻求 它 ; 一切 曾是 一个 说谎
:
:

此外，根本没有什么值得费心去寻找的；一切都是谎言。

['evri] [smaɪl] [hɪd][ə; eɪ] [ɔ:n] [ɒv; əv] ['bɔ:dəm] , ['evri] [dʒɔɪ][ə; eɪ] [kɜ:s] , [ɔ:l] ['plezə(r)] [sə'taɪəti] ,
Every smile hid a yawn of boredom , every joy a curse , all pleasure satiety ,
每一个 微笑 隐藏 一个 打哈欠 的 无聊 , 每一个 喜悦 一个 诅咒 , 全部 乐趣 饱腹感 ,
每一个微笑都隐藏着无聊的哈欠，每一份喜悦都是一种诅咒，所有的快乐都是一种满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['kɪsɪz] [left] [ə'pɒn][ɔ:(r); jə(r)][lɪps]['əʊnli][ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl̩] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and the sweetest kisses left upon your lips only the unattainable desire for
和 这 最甜美的 吻 左边 之上 你的 嘴唇 仅有的 这 高不可攀 欲望 为了
[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'laɪt] .
a greater delight .
一个 更大的 喜 .

最甜蜜的吻留在你的唇上，只留下对更大快乐的遥不可及的渴望。

[ə; eɪ] [mətə'leɪk] [klæŋ] [drəʊnd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] [strəʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm]
A metallic clang droned through the air , and four strokes were heard from
一个 金属 铛 无人机 通过 这 空气 , 和 四 笔画 是 听到 从
[ðə; ði] ['kɒnvənt] - [klɒk] .
the convent - clock .
这 修道院 - 钟 .

一阵金属撞击声响彻天空，修道院的钟也敲响了四下。

[fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ！
Four o'clock ！
四 点钟 ！

四点钟！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [fɔ:m] [æn; ən]
And it seemed to her that she had been there on that form an
和 它 似乎 到 她 那 她 有 到过 那里 在 那 形式 一个
[ɪ'tɜ:nəti] .
eternity .
永恒 .

她感觉自己好像在那张表格上待了很久很久。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['pæ(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
But an infinity of passions may be contained in a minute ,
但 一个 无穷大 的 激情 可能 是 包含 在 一个 分钟 ,
但一分钟之内可能蕴含着无穷无尽的激情。

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] .
like a crowd in a small space .
喜欢 一个 人群 在 一个 小的 空间 .
就像小空间里挤满了人一样。

['emə] [lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [hɜ:z] , [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætəz]
Emma lived all absorbed in hers , and troubled no more about money matters
艾玛 居住地 全部 吸收 在 她的 , 和 麻烦 不 更多的 关于 钱 事情
[ðæn; ðən][æn; ən] [ɑ:tʃ'dʌtʃəs] .
than an archduchess .
比 一个 女大公 .

艾玛完全沉浸在自己的世界里，对金钱问题漠不关心，就像一位大公爵夫人一样。

[wʌns] , [haʊ'veə(r)] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['ru:bɪkənd][ænd; ənd][bɔ:ld] , [kɜ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Once , however , a wretched - looking man , rubicund and bald , came to her
一次 , 然而 , 一个 可怜 - 寻找 男人 , 红润的 和 秃 , 来了 到 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然而，有一次，一个面容憔悴、面色红润、秃顶的男人来到了她家。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [baɪ] [mə'sjɜ:] - [ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rwaŋ] .
saying he had been sent by Monsieur Vincart of Rouen .
说 他 有 到过 发送 经过 先生 - 的 鲁昂 .
他说他是鲁昂的文卡尔先生派来的。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][pɪnz] [ðæt] [held] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][saɪd] - [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gri:n]
He took out the pins that held together the side - pockets of his long green
他 采取 出去 这 别针 那 握住 一起 这 边 - 口袋 的 他的 长的 绿色的
[əʊvəkeəʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,

他取下了固定绿色长外套侧袋的别针。

[stʌk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd] [pə'laitli] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
stuck them into his sleeve , and politely handed her a paper .
卡住 他们 进入 他的 袖子 , 和 礼貌地 递交 她 一个 纸 .
他把它们塞进袖子里，然后礼貌地递给她一张纸。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [saɪnd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪt]
It was a bill for seven hundred francs , signed by her , and which
它 曾是 一个 账单 为了 七 百 法郎 , 签名 经过 她 , 和 哪个
- ,
Lheureux ,
- ,

那是一张面值七百法郎的账单，由她签名，而且是勒厄勒克斯签发的。

[ɪn] [spaɪt] [bʌ; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [prə'feɪnz] , [hæd; həd] [peɪd] [ə'wei] [tu; tə] -
in spite of all his professions , had paid away to Vincart .
在 尽管如此 的 全部 他的 职业 , 有 有薪酬的 离开 到 - .

尽管他百般声称，但实际上已经把钱给了文卡特。

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
She sent her servant for him .
她 发送 她 仆人 为了 他 .

她派仆人去接他。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] .
He could not come .
他 可以 不是 来 .

他来不了。

[ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['kɑ:stɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['kjuəriəs]
Then the stranger , who had remained standing , casting right and left curious
然后 这 陌生人 , WHO 有 剩余 常设 , 铸件 正确的 和 左边 好奇的
[glɑ:nsɪz] ,
glances ,
眼神 ,

然后，那个陌生人仍然站在那里，好奇地左右张望，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪk] , [feə(r)] ['aɪbrəʊz] [hɪd] , [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪ'ɪ:v] [eə(r)] —
that his thick , fair eyebrows hid , asked with a naive air —
那 他的 厚的 , 公平的 眉毛 隐藏 , 问 和 一个 幼稚的 空气 —

他浓密的浅色眉毛遮住了他的目光，他用一种天真的语气问道——

“ [wɒt] ['ɑ:nsə(r)] [eɪ 'em] [aɪ] [tu; tə] [teɪk] [mə'sjɜ:] - ? ”
“ **What answer am I to take Monsieur Vincart ?** ”
“ 什么 回答 是 我 到 拿 先生 - ? ”

“文卡先生，我该如何回答呢？”

“ [əʊ] , ” [sed] ['emə] , “ [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [aɪ 'ti:] .
“ **Oh , ” said Emma , “ tell him that I haven't it .**
“ 哦 , ” 说 艾玛 , ” 告诉 他 那 我 还没有 它 .

“哦,”艾玛说,“告诉他我没有。”

[aɪ] [wɪl] [send] [nekst] [wi:k] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [weit] ; [jes] , [tɪl] [nekst] [wi:k] .
I will send next week ; he must wait ; yes , till next week .
我 将要 发送 下一个 星期 ; 他 必须 等待 ; 是的 , 直到 下一个 星期 .

我下周会寄给他；他必须等；是的，等到下周。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [went] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .
“ **And the fellow went without another word .**
“ 和 这 同伴 去 没有 其他 单词 .

“然后那人一句话也没再说就走了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ,
But the next day at twelve o'clock she received a summons ,
但 这 下一个 天 在 十二 点钟 她 已收到 一个 传票 ,

但第二天中午十二点，她收到了一份传票。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæmpt] ['peɪpə(r)] , [ɒn] [wɪt] [ə'piəd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [lɑ:dʒ]
and the sight of the stamped paper , on which appeared several times in large
和 这 视线 的 这 盖章 纸 , 在 哪个 出现 一些 时代 在 大的
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,

还有那张盖有印章的纸，上面用大字多次出现，
“ [ˈmeɪtər] [hə'reɪŋ] , [ˈbeɪlɪf] [æt; ət] [bʌtʃɪ] ,
“ **Maitre Hareng , bailiff at Buchy** ,
“ 领班 哈伦 , 法警 在 布希 ,
“布希的执达吏哈伦先生，

“ [səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [fi:; ji] [rʌt] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] - .
“ **so frightened her that she rushed in hot haste to the linendraper's** .
“ 所以 害怕 她 那 她 匆忙 在 热的 匆忙 到 这 - .
她吓坏了，赶紧跑到布商那里。

[fi:; ji] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , ['du:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l] .
She found him in his shop , doing up a parcel .
她 成立 他 在 他的 店铺 , 正在做 向上 一个 包裹 .
她发现他正在店里打包包裹。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] !
“ **Your obedient !**
“ 你的 听话 !
“你服从！

“ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .
“ **he said ; “ I am at your service** .
“ 他 说 ; “ 我 是 在 你的 服务 .
他说：“我随时为您效劳。”

[bʌt; bət] - , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
“ **But Lheureux , all the same , went on with his work** ,
“ 但 - , 全部 这 相同的 , 去 在 和 他的 工作 ,
但勒厄尔仍然继续他的工作。

[helpɪ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [θɜ:'ti:n] , ['sʌmwɒt] [hʌntʃ] - [bækt] ,
helped by a young girl of about thirteen , somewhat hunch - backed ,
帮助 经过 一个 年轻的 女孩 的 关于 十三 , 有些 直觉 - 支持的 ,
在一位大约十三岁、略微驼背的年轻女孩的帮助下，

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [kla:k] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] .
who was at once his clerk and his servant .
WHO 曾是 在 一次 他的 职员 和 他的 仆人 .
他既是他的书记员又是他的仆人。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [klobgz] [ˈklætə] [ɒn][ðə; ði] [ʃɒp] - [bɔ:dz] ,
Then , his clogs clattering on the shop - boards ,
然后 , 他的 木屐 咔嗒咔嗒 在 这 店铺 - 板 ,
然后，他的木屐在木板上发出咔哒咔哒的声音。

[hi:; hi] [went] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mædəm] ['boʊvəri][tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [dɔ:(r)] ,
he went up in front of Madame Bovary to the first door ,
他 去 向上 在 正面 的 夫人 包法利 到 这 第一的 门 ,
他走到包法利夫人面前，来到第一扇门前。

[ænd; ænd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɜː(r); hæ(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈklɒzɪt] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbjʊərəʊ][ɪn]
and introduced her into a narrow closet , where , in a large bureau in sapon
和 介绍 她 进入 一个 狭窄的 壁橱 , 在哪里 , 在 一个 大的 局 在 皂
- [wʊd] ,
- wood ,
- 木头 ,

然后把她领进一个狭窄的壁橱，壁橱里有一个用皂木制成的大柜子，

[leɪ] [sʌm; səm] [ˈledʒəz] , [prəˈtektɪd] [bɑː][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ˈpædlɒk] [ˈaɪən][bɑː(r)] .
lay some ledgers , protected by a horizontal padlocked iron bar .
躺 一些 账簿 , 受保护 经过 一个 水平的 已上锁 铁 酒吧 .
放置一些账簿，用一根水平的、上了锁的铁条保护起来。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ˈkælɪkəʊ] , [wʌn] [glimps] [ə; eɪ] [seɪf] ,
Against the wall , under some remnants of calico , one glimpsed a safe ,
反对 这 墙 , 在下面 一些 残余物 的 印花布 , 一 瞥见 一个 安全的 ,
靠墙而立，在一些碎布下面，隐约可见一个保险箱。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [sʌtʃ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [kənˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdʒ] [bɪls] [ænd; ænd]
but of such dimensions that it must contain something besides bills and
但 的 这样的 方面 那 它 必须 包含 某物 除了 账单 和
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

但它的体积如此之大，除了账单和金钱之外，必然包含其他东西。

[məˈsjɜː] - , [ɪn][fækt] , [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːnbrəʊkɪŋ] ,
Monsieur Lheureux , in fact , went in for pawnbroking ,
先生 - , 在 事实 , 去 在 为了 典当行 ,
事实上，Lheureux 先生从事的是当铺生意，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðəə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˈmædəm] [boʊvɜːiːz] [gəʊld] [tʃeɪn] ,
and it was there that he had put Madame Bovary's gold chain ,
和 它 曾是 那里 那 他 有 放 夫人 包法利的 金子 链 ,
他把包法利夫人的金项链放在那里。

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪr,ɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈtelɪər] , [huː] , [æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə] [sel]
together with the earrings of poor old Tellier , who , at last forced to sell
一起 和 这 耳环 的 贫穷的 老的 泰利尔 , WHO , 在 最后的 强制 到 卖
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

还有可怜的老特利尔的耳环，他最终被迫卖掉了所有家产。

[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈmiːɡə(r)] [stɔː(r)][ɒv; əv][ˈɡrəʊsəri][æt; ət] - ,
had bought a meagre store of grocery at Quincampoix ,
有 买 一个 微薄 店铺 的 杂货店 在 - ,
在昆坎普瓦买了一家不起眼的杂货店，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdaɪŋ] [ɒv; əv] [kəˈtɑː(r)] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)ls] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈjeləʊ]
where he was dying of catarrh amongst his candles , that were less yellow
在哪里 他 曾是 垂死 的 卡他性炎症 在 他的 蜡烛 , 那 是 较少的 黄色的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] .
than his face .
比 他的 脸 .

他死于卡他性炎症，身边点着蜡烛，而蜡烛的颜色比他的脸色还要浅。

- [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪn] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ˈseɪɪŋ] : “ [wɒt] [njuːz] ? ”
Lheureux sat down in a large cane arm - chair , saying : “ What news ? ”
- 卫星 向下 在 一个 大的 甘蔗 手臂 - 椅子 , 说 : “ 什么 消息 ? ”
勒厄尔在一张宽大的藤椅上坐了下来，问道：“有什么消息？”

“ [si:] ！
” **See** ！
” 看 ！

“看！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
” **And she showed him the paper** .
” 和 她 显示 他 这 纸 。

她把那张纸给他看。

“ [wel] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ ˈti:] ？
” **Well how can I help it ？**
” 出色地 如何 能 我 帮助 它 ？

“那我又能怎么办呢？”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈæŋɡri] ,
” **Then she grew angry** ,
” 然后 她 生长 生气的 ,

“然后她生气了，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][nɒt][tu:; tə] [peɪ] [əˈwei] [hɜ:z(r); hə(r)] [bɪls] .
reminding him of the promise he had given not to pay away her bills .
提醒 他 的 这 承诺 他 有 给定 不是 到 支付 离开 她 账单 。

提醒他曾答应过不会替她偿还账单。

[hi:; hi] [əˈknɒlɪdʒd] [ˌaɪ ˈti:] .
He acknowledged it .
他 已确认 它 。

他承认了这一点。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [prest] [maɪˈself] ; [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [əʊn] [θrəʊt] . ”
” **But I was pressed myself ; the knife was at my own throat** . ”
” 但 我 曾是 按下 我 ； 这 刀 曾是 在 我的 自己的 喉 。

“但我当时也身处绝境；刀架在了自己的喉咙上。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [naʊ] ？
” **And what will happen now ？**
” 和 什么 将要 发生 现在 ？

接下来会发生什么？

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
” **she went on** .
” 她 去 在 。

她继续说道。

“ [əʊ] , [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ; [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪˈstreɪnt] — [ðæts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ！
” **Oh , it's very simple ; a judgment and then a distraint — that's about it** ！
” 哦 ， 它是 非常 简单的 ； 一个 判断 和 然后 一个 扣押 — 那就是 关于 它 ！

“哦，这很简单；先做出判决，然后扣押——就这么简单！”

” [ˈemə] [kept] [daʊn] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [straɪk] [hɪm] ,
” **Emma kept down a desire to strike him** ,
” 艾玛 保留 向下 一个 欲望 到 罢工 他 ,

“艾玛强忍住想要打他的冲动，”

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈdʒentli] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ʊv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [məˈsjɜ:] - .
and asked gently if there was no way of quieting Monsieur Vincart .
和 问 轻轻地 如果 那里 曾是 不 方式 的 安静 先生 - 。

然后轻声问道，有没有办法让文卡尔先生安静下来。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] ！
” **I dare say** ！
” 我 敢 说 ！

“我敢说！”

[ˈkwaɪət] - !
Quiet Vinctart !
安静的 - !

安静点，文卡特！

[juː; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [hɪm] ; [hiːz] [mɔː(r)] [fəˈrəʊjəs] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈærəb] !
You don't know him ; he's more ferocious than an Arab !
你 不 知道 他 ； 他是 更多的 凶猛 比 一个 阿拉伯 ！

你不了解他；他比阿拉伯人还凶猛！

" [stɪl] [məˈsjɜː] - [mʌst; məst] [ɪntəˈfɪə(r)] .
" **Still Monsieur Lheureux must interfere .**
" 仍然 先生 - 必须 干扰 ；

“勒勒先生仍然必须干涉。

" [wel] , [ˈlɪs(ə)n] .
" **Well , listen .**
" 出色地 ， 听 ；

“好吧，听着。”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][səʊ][faː(r)] [aɪv] [biːn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It seems to me so far I've been very good to you .
它 似乎 到 我 所以 远的 我已经 到过 非常 好的 到 你 ；

我觉得到目前为止，我对你一直都很好。

" [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈledʒəz] , " [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **And opening one of his ledgers , " See , " he said .**
" 和 开幕 一 的 他的 账簿 ， " 看 ， " 他 说 ；

“然后他打开一本账簿，说道：“你看。”

[ðen] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] , " [lets] [siː] !
Then running up the page with his finger , " Let's see !
然后 跑步 向上 这 页 和 他的 手指 ， " 我们来吧 看 ！

然后他用手指在纸上向上滑动，“让我看看！”

[lets] [siː] !
let's see !
我们来吧 看 ！

让我们来看看！

[ˈɔːgəst] 3d , [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ; [dʒuːn] 17th , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ; [mɑːtʃ] 23d , [ˈfɔːti]
August 3d , two hundred francs ; June 17th , a hundred and fifty ; March 23d , forty
八月 3d , 二 百 法郎 ； 六月 17th , 一个 百 和 五十 ； 行进 23d , 四十
- [sɪks] .
- **six** .
- 六 ；

8月3日，200法郎；6月17日，150法郎；3月23日，46法郎。

[ɪn][ˈeɪprəl] —
In April —
在 四月 —

四月份——

" [hiː; hi] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] .
" **He stopped , as if afraid of making some mistake .**
" 他 停止 ， 作为 如果 害怕的 的 制作 一些 错误 ；

他停了下来，好像害怕犯错似的。

“ [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] [saɪnd] [baɪ] [mə'sjɜː] ['boʊvəri] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
“ **Not to speak of the bills signed by Monsieur Bovary , one for seven hundred**
“ 不是 到 说话 的 这 账单 签名 经过 先生 包法利 , 一 为了 七 百
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

“更别提包法利先生签署的那些钞票了, 其中一张面额是七百法郎,

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] .
and another for three hundred .
和 其他 为了 三 百 .

还有一家卖三百美元。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'stɔːlmənts] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə] -
As to your little installments , with the interest , why , there's no end to 'em ;
作为 到 你的 小的 分期付款 , 和 这 兴趣 , 为什么 , 有 不 结尾 到 -
[ɪm] ;
em ;
呃 ;

至于你分期付款的款项, 加上利息, 那利息就没完没了了;

[wʌn] [gets] [kwɪt] ['mʌdlɪd] ['əʊvə(r)] - [ɪm] .
one gets quite muddled over 'em .
一 获得 相当 混乱 超过 - 呃 .

人们很容易对它们感到困惑。

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
I'll have nothing more to do with it .
患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 它 .

我不会再跟它有任何瓜葛。

“ [ʃiː; ʃi] [wept] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kɔːld] [hɪm] “ [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [mə'sjɜː] - .
“ **She wept ; she even called him “ her good Monsieur Lheureux** .
“ 她 哭泣 ; 她 甚至 称为 他 “ 她 好的 先生 - .

她哭了; 她甚至称他为“她亲爱的勒厄先生”。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fel] [bæk] [ə'pɒn] “ [ðæt] ['rɑːskl] - .
“ **But he always fell back upon “ that rascal Vincart** .
“ 但 他 总是 跌倒 后退 之上 “ 那 恶棍 - .

但他总是会求助于“那个无赖文卡特”。

“ [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [brɑːs] ['faːðɪŋ] ; [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;
“ **Besides , he hadn't a brass farthing ; no one was paying him now - a - days ;**
“ 除了 , 他 之前没有 一个 黄铜 法辛 ; 不 一 曾是 付费 他 现在 - 一个 - 天 ;

“此外, 他身无分文; 如今没人付钱给他了;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɒpkiːpə(r)] [laɪk] [hɪm] ['kʊd(ə)nt]
they were eating his coat off his back ; a poor shopkeeper like him couldn't
他们 是 吃 他的 外套 离开 他的 后退 ; 一个 贫穷的 店主 喜欢 他 不能
[əd'vɑːns] ['mʌni] .
advance money .
进步 钱 .

他们把他身上的外套都吃掉了; 像他这样的穷店主根本借不起钱。

[ˈemə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] - , [huː] [wɒz; wəz]['bɑːtɪŋ][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv]
Emma was silent , and Monsieur Lheureux , who was biting the feathers of
艾玛 曾是 沉默的 , 和 先生 - , WHO 曾是 咬 这 羽毛 的
[ə; eɪ] [kwɪl] ,
a quill ,
一个 鹅毛笔 ,

艾玛沉默不语, 而勒厄先生正咬着羽毛笔的羽毛,

[nəʊ] [daʊt] [br'keɪm] [ʌn'i:zi] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [went] [ɒn] —
no doubt became uneasy at her silence , for he went on —
不 怀疑 成为 不安 在 她 沉默 , 为了 他 去 在 —
她的沉默无疑让他感到不安，因为他继续说道——

“ [ən'les] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [maɪt] — ”
“ **Unless one of these days I have something coming in , I might —** ”
“ 除非 一 的 这些 天 我 有 某物 未来 在 , 我 可能 — ”
“除非哪天我有了收入，否则我可能——”

“ [br'saɪdɪz] , “ [sed] [fi:; fi] , “ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] - — ”
“ **Besides , ” said she , “ as soon as the balance of Barneville —** ”
“ 除了 , ” 说 她 , “ 作为 很快 作为 这 平衡 的 - — ”
“此外,”她说, “一旦巴恩维尔的余额——”

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

“ [ænd; ʌnd][ɒn] ['hɪəriŋ] [ðæt] [lɑ:ŋ'lwɑ:] [hæd; həd][nɒt] [jet] [peɪd] [hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
“ **And on hearing that Langlois had not yet paid he seemed much surprised .**
“ 和 在 听力 那 朗格卢瓦 有 不是 然而 有薪酬的 他 似乎 很多 惊讶 .
“得知朗格卢瓦还没有付款，他似乎非常惊讶。”

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌnɪd] [vɔɪs] —
Then in a honied voice —
然后 在 一个 蜂蜜 嗓音 —
然后，她用一种甜腻腻的声音说道——

“ [ænd; ʌnd][wi:; wi] [ə'gri:] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **And we agree , you say ?** ”
“ 和 我们 同意 , 你 说 ? ”
“你说我们意见一致? ”

“ [əʊ] ! [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **Oh ! to anything you like .**
“ 哦 ! 到 任何事物 你 喜欢 .
“哦！你想怎样都行。”

“ [ɒn] [ðɪs] [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [rəʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['fɪgəz] ,
“ **On this he closed his eyes to reflect , wrote down a few figures ,**
“ 在 这 他 关闭 他的 眼睛 到 反映 , 写道 向下 一个 很少 数据 ,
“想到这里，他闭上眼睛沉思，写下了一些数字，

[ænd; ʌnd] [daɪkl'eəɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)][wɒz; wəz]
and declaring it would be very difficult for him , that the affair was
和 声明 它 会 是 非常 难的 为了 他 , 那 这 事务 曾是
['feɪdi] ,
shady ,
阴凉 ,
并宣称这对他说来说会非常困难，因为这件事很可疑。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bled] ,
and that he was being bled ,
和 那 他 曾是 存在 出血 ,
他正在被放血。

[hi:; hi] [rəʊt] [aʊt] [fɔ:(r)] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [fræŋks] [i:tʃ] ,
he wrote out four bills for two hundred and fifty francs each ,
他 写道 出去 四 账单 为了 二 百 和 五十 法郎 每个 ,
他开了四张面值均为250法郎的钞票。

[tu:; tə][fɔ:l] [dju:] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .
to fall due month by month .
到 落下 到期的 月 经过 月 .

按月到期。

“ [prə'vaɪdɪd] [ðæt] - [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] !
Provided that Vincart will listen to me !
” 假如 那 - 将要 听 到 我 !

“前提是文卡特愿意听我的！ ”

[haʊ'veə(r)] , [ɪts] ['set(ə)ld] .
However , it's settled .
然而 , 它是 定居 .

不过，这件事已经定了。

[aɪ][daʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] ; [aɪm] [streɪt] [ɪ'hʌf] .
I don't play the fool ; I'm straight enough .
我 不 玩 这 傻子 ; 我是 直的 足够的 .

我不会装傻充愣；我很正直。

“ [nekst][hi:; hi] ['keələsli] [jəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [nju:] [gʊdz] , [nɒt] [wʌn][ʊv; əv] [wɪt] , [haʊ'veə(r)] ,
Next he carelessly showed her several new goods , not one of which , however ,
” 下一个 他 粗心大意 显示 她 一些 新的 商品 , 不是 一 的 哪个 , 然而 ,

接下来，他漫不经心地向她展示了几件新商品，然而，其中没有一件是她真正喜欢的。

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['wɜ:ðɪ] [ʊv; əv] ['mædəm] .
was in his opinion worthy of madame .
曾是 在 他的 观点 值得 的 夫人 .

在他看来，他配得上夫人。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dres] [æt; ət]['θrepəns; 'θɹɹəpəns] - ['hɑ:fpenɪ] [ə; eɪ] [jɑ:d] , [ænd; ənd]
When I think that there's a dress at threepence - halfpenny a yard , and
” 什么时候 我 思考 那 有 一个 裙子 在 三便士 - 半便士 一个 院子 , 和
['wɒrəntɪd] [fa:st] ['kʌləs] !
warranted fast colours !
有保证 快速地 颜色 !

“当我想到有一件连衣裙每码只要三便士到半便士，而且保证颜色牢固！ ”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['swɒləʊ] [aɪ 'ti:] !
And yet they actually swallow it !
和 然而 他们 实际上 吞 它 !

然而他们竟然真的吞下去了！

[ʊv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [wʌn] ['dʌznt] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] !
Of course you understand one doesn't tell them what it really is !
的 课程 你 理解 一 不 告诉 他们 什么 它 真的 是 !

当然，你明白不能告诉他们真相是什么！

“ [hi:; hi] [həʊpt] [baɪ] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [ʊv; əv] [dis'ɒnɪsti] [tu:; tə]['ʌðə(r)z][tu:; tə][kwɔɪt] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)]
He hoped by this confession of dishonesty to others to quite convince her
” 他 希望 经过 这 忏悔 的 不诚实 到 其他的 到 相当 说服 她

[ʊv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊbəti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
of his probity to her .
的 他的 廉洁 到 她 .

“他希望通过向别人坦白自己的不诚实行为，来让她完全相信他对她的正直。”

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [jəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [jɑ:rdz][ʊv; əv] [gɪ'pjʊə] [ðæt] [hi:; hi]
Then he called her back to show her three yards of guipure that he
然后 他 称为 她 后退 到 展示 她 三 码 的 吉普尔 那 他
[hæd; həd] ['leɪtli] [pɪkt] [ʌp] “ [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] . ”
had lately picked up “ at a sale . ”
有 最近 挑选 向上 ” 在 一个 销售 : ”

然后他把她叫回来，给她看了他最近“在打折时”买的三码花边布料。

“ [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [ˈlʌvli] ？ ” [sed] - .
“ **Isn't it lovely ?** ” **said Lheureux** .
“ 不是 它 迷人的 ？ ” 说 - .

“这不是很美吗？”勒厄勒说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ju:st] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ɑ:m] - [tʃeəz] .
“ **It is very much used now for the backs of arm - chairs** .
“ 它 是 非常 很多 用过的 现在 为了 这 背部 的 手臂 - 椅子 .

“现在它被广泛用于扶手椅的靠背。”

[ɪts] [kwaɪt] [ðə; ði][reɪdʒ] .
It's quite the rage .
它是 相当 这 愤怒 .

这可是相当火爆。

“ [ænd; ənd] , [mɔ:(r)] [ˈredi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒʌɡlə(r)] ,
“ **And , more ready than a juggler** ,
“ 和 , 更多的 准备好 比 一个 杂耍演员 ,

“而且，比杂耍演员还准备充分，”

[hi:; hi] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [grɪpjʊə] [ɪn][sʌm; səm] [blu:] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈeməz] [hændz] .
he wrapped up the guipure in some blue paper and put it in Emma's hands .
他 包装 向上 这 吉普尔 在 一些 蓝色的 纸 和 放 它 在 艾玛的 双手 .

他用蓝纸把花边包起来，放在艾玛手里。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [let][em 'i:] [nəʊ] — “
“ **But at least let me know —** “
“ 但 在 至少 让 我 知道 — ”

“但至少让我知道——”

“ [jes] , [ə'hʌðə(r)] [taɪm] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] .
“ **Yes , another time ,** “ **he replied , turning on his heel** .
“ 是的 , 其他 时间 , “ 他 回复 , 转弯 在 他的 脚跟 .

“是的，下次吧。”他回答道，然后转身离开。

[ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ɜ:rdʒd] [ˈboʊvəri][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
That same evening she urged Bovary to write to his mother ,
那 相同的 晚上 她 敦促 包法利 到 写 到 他的 母亲 ,

当晚，她就敦促包法利给他的母亲写信。

[tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [send] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns]
to ask her to send as quickly as possible the whole of the balance
到 问 她 到 发送 作为 迅速地 作为 可能的 这 所有的 的 这 平衡

[dju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:.ðərz] [ɪ'steɪt] .
due from the father's estate .
到期的 从 这 父亲的 财产 .

要求她尽快将父亲遗产中剩余的全部款项寄出。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [ɒ:] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wɒz; wəz]
The mother - in - law replied that she had nothing more , the winding up was
这 母亲 - 在 - 法律 回复 那 她 有 没有什么 更多的 , 这 绕线 向上 曾是

[əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

婆婆回答说她已经没有什么可说的了，清算工作已经结束了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] - [æŋ; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd]
and there was due to them besides Barneville an income of six hundred
和 那里 曾是 到期的 到 他们 除了 - 一个 收入 的 六 百

[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

除了巴恩维尔之外，他们还有六百法郎的收入。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ˈpʌŋktʃuəli] .
that she would pay them punctually .
那 她 会 支付 他们 准时 .

她会按时支付他们报酬。

[ðen] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [sent] [ɪn] [əˈkaʊnts] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈpeɪ(ə)nts] ,
Then Madame Bovary sent in accounts to two or three patients ,
然后 夫人 包法利 发送 在 账户 到 二 或者 三 患者 ,

然后，包法利夫人给两三位病人寄来了账单。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [meɪd] [lɑːdʒ] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmeθəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] .
and she made large use of this method , which was very successful .
和 她 制成 大的 使用 的 这 方法 , 哪个 曾是 非常 成功的 .

她大量运用了这种方法，并且非常成功。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈpəʊstskɹɪpt] : “ [duː; də] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]
She was always careful to add a postscript : “ Do not mention this to my
她 曾是 总是 小心 到 添加 一个 后记 : “ 做 不是 提到 这 到 我的
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她总是小心地加上一句附言：“不要告诉我丈夫这件事；

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][ɪz] .
you know how proud he is .
你 知道 如何 自豪的 他 是 .

你知道他有多自豪。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[jɔːz] [əˈbiːdiəntli] .
Yours obediently .
此致 顺从地 .

谨遵您的旨意。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [kəmˈpleɪnts] ; [ʃiː ʃi] [ɪntəˈseptɪd] [ðem; ðəm] .
” **There were some complaints ; she intercepted them** .
” 那里 是 一些 投诉 ; 她 截获 他们 .

“有一些投诉；她拦截了这些投诉。”

[tuː; tə] [get] [ˈmʌni] [ʃiː ʃi] [bɪˈgæn] [ˈselɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɡlʌvz] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld][hæts] , [ðə; ði][əʊld] [ɒdʒ]
To get money she began selling her old gloves , her old hats , the old odds
到 得到 钱 她 开始 销售 她 老的 手套 , 她 老的 帽子 , 这 老的 赔率
[ænd; ənd] [endz] ,
and ends ,
和 结束 ,

为了挣钱，她开始卖掉旧手套、旧帽子和各种零碎物品。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈbɑːɡɪnd] [rəˈpeɪʃəsli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpez(ə)nt] [blʌd] [ˈstændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɡʊd]
and she bargained rapaciously , her peasant blood standing her in good
和 她 讨价还价 贪婪地 , 她 农民 血 常设 她 在 好的
[sted] .
stead .
坚定 .

她讨价还价十分贪婪，她的农民血统让她占了上风。

[ðen] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [taʊn] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [nɪk] - [næks] [ˌsekəndˈhænd], [ðæt] , [ɪn]
Then on her journey to town she picked up nick - nacks secondhand , that , in
然后 在 她 旅行 到 镇 她 挑选 向上 缺口 - 纳克斯 二手 , 那 , 在
[dɪfɔ:lt] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [els] ,
default of anyone else ,
默认 的 任何人 别的 ,

然后, 在进城的路上, 她买了一些二手小玩意儿, 这样, 在没有其他人的情况下,

[məˈsjɜ:] - [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)][hændz] .
Monsieur Lheureux would certainly take off her hands .
先生 - 会 当然 拿 离开 她 双手 .

勒勒先生肯定会放开她的手。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðər] , [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈpɔ:səliːn] , [ænd; ənd] [trʌŋks] ; [ʃi:; ʃi] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm]
She bought ostrich feathers , Chinese porcelain , and trunks ; she borrowed from
她 买 鸵鸟 羽毛 , 中国人 瓷 , 和 树干 ; 她 借来的 从
- , [frɒm; frəm] [ˈmædəm] [-] ,
Félicité , from Madame Lefrancois ,
- , 从 夫人 勒弗朗索瓦 ,

她买了鸵鸟毛、中国瓷器和箱子; 她向费利西泰和勒弗朗索瓦夫人借了钱。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlændleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [krɔɪ] - [ru:ʒ] , [frɒm; frəm] [ˈevrɪbɒdi] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [weə(r)]
from the landlady at the Croix - Rouge , from everybody , no matter where
从 这 房东 在 这 克罗伊克斯 - 胭脂 , 从 大家 , 不 事情 在哪里
.
:
.

从红十字旅馆的女老板, 到所有人, 无论身在何处。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm] - [ʃi:; ʃi] [peɪd] [tu:ɪ] [bɪls] ;
With the money she at last received from Barneville she paid two bills ;
和 这 钱 她 在 最后的 已收到 从 - 她 有薪酬的 二 账单 ;

她用从巴恩维尔那里最终得到的钱支付了两笔账单;

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [fel] [dju:] .
the other fifteen hundred francs fell due .
这 其他 十五 百 法郎 跌倒 到期的 .

其余一千五百法郎也到期了。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈnju:d] [ðə; ði] [bɪls] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] .
She renewed the bills , and thus it was continually .
她 更新 这 账单 , 和 因此 它 曾是 持续 .

她续订了账单, 就这样一直持续下去。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ][kælkjuˈleɪ(ə)n] ,
Sometimes , it is true , she tried to make a calculation ,
有时 , 它 是 真的 , 她 尝试 到 制作 一个 计算 ,

有时, 她确实会尝试进行一些计算。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [θɪŋz] [səʊ] [ɪgˈzɔ:bɪtənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪˈli:v] [ðem; ðəm][ˈpɒsəb(ə)l] .
but she discovered things so exorbitant that she could not believe them possible .
但 她 发现 事物 所以 高昂 那 她 可以 不是 相信 他们 可能的 .

但她发现的事情太过离谱, 简直难以置信。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:kəˈmenst] , [su:n] [gɒt] [kənˈfju:zd] , [geɪv] [aɪˈti:][ɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)]
Then she recommenced , soon got confused , gave it all up , and thought no more
然后 她 重新开始 , 很快 得到 使困惑 , 给予 它 全部向上 , 和 想法 不 更多的
[əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
about it .
关于 它 .

然后她重新开始, 但很快就感到困惑, 于是放弃了一切, 不再想这件事了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdriəri] [naʊ] .
The house was very dreary now .
这 房子 曾是 非常 凄凉 现在 .

房子现在显得非常阴暗沉闷。

[ˈtreɪdzmən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wið] [ˈæŋɡri] [ˈfeɪsɪz] .
Tradesmen were seen leaving it with angry faces .
商人 是 已见 离开 它 和 生气的 面孔 .

可以看到商贩们一脸怒气地离开了那里。

[hˈændkætʃɪːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊvz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [bɜːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
Handkerchiefs were lying about on the stoves , and little Berthe , to the great
手帕 是 说谎 关于 在 这 炉灶 , 和 小的 贝尔特 , 到 这 伟大的
[ˈskænd(ə)] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈhəʊmeɪs] ,
scandal of Madame Homais ,
丑闻 的 夫人 homais ,

炉子上到处散落着手帕，小贝尔特在奥迈夫人面前大发雷霆。

[wɜː(r)] [ˈstɒkɪŋz] [wið] [həʊlɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
wore stockings with holes in them .
穿着 长筒袜 和 孔 在 他们 .

穿着有破洞的长筒袜。

[ɪf] [tʃɑːlɪz] [ˈtɪmɪdli] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [rɪˈmaːk] , [ʃiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrʌfli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [hɜː(r); hə(r)]
If Charles timidly ventured a remark , she answered roughly that it wasn't her
如果 查尔斯 胆怯地 冒险 一个 评论 , 她 回答 大致 那 它 不是 她
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

如果查尔斯胆怯地开口说话，她就会粗暴地回答说这不是她的错。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [fɪts][ɒv; əv][ˈtempə(r)] ?
What was the meaning of all these fits of temper ?
什么 曾是 这 意义 的 全部 这些 适合 的 脾气 ?

这些暴怒行为究竟意味着什么？

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈnɜːvəs] [ˈɪlnəs] ,
He explained everything through her old nervous illness ,
他 解释 一切 通过 她 老的 紧张的 疾病 ,

他通过她以前的神经系统疾病向她解释了一切。

[ænd; ənd] [riˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] [wið] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈfəːməti] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːlts] , [əˈkjuːzd]
and reproaching himself with having taken her infirmities for faults , accused
和 责备 他自己 和 拥有 已采取 她 弱点 为了 故障 , 被告
[hɪmˈself] [ɒv; əv][ˈegəʊtɪz(ə)m; ˈiː-] ,
himself of egotism ,
他自己 的 自负 ,

他自责不已，因为他把她的缺点当成了自己的过错，他谴责自己自负。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and longed to go and take her in his arms .
和 渴望 到 去 和 拿 她 在 他的 武器 .

他渴望去把她拥入怀中。

“ [ɑː] , [nəʊ] !
“ **Ah , no !**
“ 啊 , 不 !

“啊，不！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **he said to himself ; “ I should worry her** .
“ 他 说 到 他自己 ; “ 我 应该 担心 她 .

他心想：“我应该让她担心。”

” [ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɒt][stɜ:(r)] .
” And he did not stir .
” 和 他 做过 不是 搅拌 ；

他一动不动。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] ; [hi:; hi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [bɜ:rt] [ɒn][hɪz; ɪz]
After dinner he walked about alone in the garden ; he took little Berthe on his
后 晚餐 他 步行 关于 独自的 在 这 花园 ； 他 采取 小的 贝尔特 在 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ；

晚饭后，他独自一人在花园里散步；他把小贝尔特抱到膝上，

[ænd; ʌnd] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒɜ:n(ə)l] , [traɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ri:d] .
and unfolding his medical journal , tried to teach her to read .
和 展开 他的 医疗的 杂志 ， 尝试 到 教 她 到 读 ；

他展开自己的医学期刊，试图教她阅读。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈlesnz] , [su:n] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [lɑ:dʒ] ,
But the child , who never had any lessons , soon looked up with large ,
但 这 孩子 ， WHO 绝不 有 任何 课程 ， 很快 看起来 向上 和 大的 ；
[tʃaɪld] ,
但这个从未上过课的孩子，很快抬起头，睁大了眼睛，

[sæd] [aɪz] [ænd; ʌnd][brɪˈɡæn][tu:; tə][kraɪ] .
sad eyes and began to cry .
伤心 眼睛 和 开始 到 哭 ；

眼神悲伤，开始哭泣。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Then he comforted her ;
然后 他 安慰 她 ；

然后他安慰了她；

[went][tu:; tə] [fetʃ] [ˈwɔ:tə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [ˈrɪvəz] [ɒn][ðə; ði][sænd] [pɑ:θ] ,
went to fetch water in her can to make rivers on the sand path ,
去 到 拿来 水 在 她 能 到 制作 河流 在 这 沙 小路 ；
[pɑ:θ] ,
她用罐子打水去沙路上挖河。

[ɔ:(r)] [brəʊk] [ɒf] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪvɪt] [ˈhedʒɪz] [tu:; tə][plɑ:nt] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][bedz] .
or broke off branches from the privet hedges to plant trees in the beds .
或者 打破 离开 分支 从 这 私生子 对冲 到 植物 树木 在 这 床 ；
[bedz] .
或者从女贞树篱上折下树枝，在花坛里种树。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [spɔɪl][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [mʌtʃ] , [ɔ:l] [tʃəʊkt] [naʊ] [wɪð] [lɒŋ] [wi:dz] .
This did not spoil the garden much , all choked now with long weeds .
这 做过 不是 剧透 这 花园 很多 ，全部 窒息 现在 和 长的 杂草 ；

这并没有对花园造成太大破坏，现在花园里到处都是长长的杂草。

[ðeɪ] [əʊd] - [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [deɪz] .
They owed Lestiboudois for so many days .
他们 欠款 - 为了 所以 许多 天 ；

他们欠莱斯蒂布多伊斯很多天的钱。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [kəʊld][ænd; ʌnd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
Then the child grew cold and asked for her mother .
然后 这 孩子 生长 寒冷的 和 问 为了 她 母亲 ；

孩子渐渐感到寒冷，便问妈妈在哪里。

” [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] , ” [sed] [tʃɑ:lz] .
” Call the servant , ” said Charles .
” 称呼 这 仆人 ， ” 说 查尔斯 ；

“叫仆人来，”查尔斯说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈdiəri] , [ðæt] [ˈmæmə; məˈmɑ:] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:bd] .
“ You know , dearie , that mamma does not like to be disturbed .
“ 你 知道 , 亲爱的 , 那 妈妈 做 不是 喜欢 到 是 不安 .
“ 你知道 , 亲爱的 , 妈妈不喜欢被打扰。”

“ [ˈɔ:təm] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
“ Autumn was setting in , and the leaves were already falling ,
“ 秋天 曾是 环境 在 , 和 这 树叶 是 已经 坠落 ,
秋意渐浓 , 树叶已经开始飘落。

[æz; əz] [ðei] [dɪd] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] .
as they did two years ago when she was ill .
作为 他们 做过 二 年 前 什么时候 她 曾是 患病的 .
就像两年前她生病时那样。

[weə(r)] [wʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [end] ?
Where would it all end ?
在哪里 会 它 全部 结尾 ?
这一切最终会走向何方？

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
And he walked up and down , his hands behind his back .
和 他 步行 向上 和 向下 , 他的 双手 在后面 他的 后退 .
他双手背在身后 , 来回踱步。

[ˈmædəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ˈentəd] .
Madame was in her room , which no one entered .
夫人 曾是 在 她 房间 , 哪个 不 一 进入 .
夫人待在她的房间里 , 没有人进去过。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ˈtɔ:pɪd] , [hɑ:f] [drest] ,
She stayed there all day long , torpid , half dressed ,
她 入住 那里 全部 天 长的 , 迟钝 , 一半 穿着 ,
她整天都待在那里 , 昏昏沉沉 , 衣衫不整。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈtɜ:kɪʃ] [ˈpæstɪlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət]
and from time to time burning Turkish pastilles which she had bought at
和 从 时间 到 时间 燃烧 土耳其 药片 哪个 她 有 买 在
[ru:'lɔŋ; rɔwɔŋ] [ɪn] [æŋ; ən] [-] [ʃɒp] .
Rouen in an Algerian's shop .
鲁昂 在 一个 阿尔及利亚人的 店铺 .
她时不时会烧一些在鲁昂一家阿尔及利亚商店买的土耳其软糖。

[ɪn] [ˈɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [naɪt] [ðɪs] [ˈsli:pɪŋ] [mæn] [stretʃt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,
In order not to have at night this sleeping man stretched at her side ,
在 命令 不是 到 有 在 夜晚 这 睡眠 男人 拉伸 在 她 边 ,
为了不让晚上睡着的男人躺在她身边 ,

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [məˈnu:vərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [lɑ:st] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ˈbæniʃɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd]
by dint of manoeuvring , she at last succeeded in banishing him to the second
经过 凹痕 的 机动 , 她 在 最后的 成功了 在 驱逐 他 到 这 第二
[flɔ:(r)] ,
floor ,
地面 ,
经过一番周旋 , 她最终成功地将他赶到了二楼。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [tɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪk'strævəɡənt] [bʊks] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈɔ:dʒi:z] [ænd; ənd]
while she read till morning extravagant books , full of pictures of orgies and
尽管 她 读 直到 早晨 靡 图书 , 满的 的 图片 的 狂欢 和
[ˈθrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃə'eɪʃnz] .
thrilling situations .
惊险 情况 .
她一直读到天亮 , 读的都是些情节离奇的书籍 , 里面充满了淫乱的画面和惊险刺激的场景。

[ˈbʊf(ə)n] , [si:zd] [wɪð] [fiə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Often , seized with fear , she cried out , and Charles hurried to her .
经常 , 查获 和 害怕 , 她 哭 出去 , 和 查尔斯 慌忙 到 她 .
她常常因恐惧而尖叫, 查尔斯便急忙赶到她身边。

“ [əʊ] , [gəʊ] [ə'wei] !
” **Oh , go away !**
” 哦 , 去 离开 !
“哦, 走开! ”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
” **she would say .**
” 她 会 说 .
她会这样说。

[ɔ:(r)][æ; ət][ˈðə(r)] [taɪmz] ,
Or at other times ,
或者 在 其他 时代 ,
或者在其他时候,

[kən'sju:md] [mɔ:(r)] [ˈɑ:dntli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][baɪ] [ðæt] [ˈɪnə(r)] [fleɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'dʌltəri] [ˈædɪd] [ˈfju:əl]
consumed more ardently than ever by that inner flame to which adultery added fuel
消耗 更多的 热切地 比 曾经 经过 那 内 火焰 到 哪个 通奸 额外 燃料
,
.
,
婚外情反而使内心的火焰燃烧得更加炽烈。

[ˈpæntɪŋ] , [ˈtremjələs] , [ɔ:l] [dɪ'zaɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ˈəʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [bri:ðd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
panting , tremulous , all desire , she threw open her window , breathed in the cold
喘息 , 颤抖的 , 全部 欲望 , 她 扔 打开 她 窗户 , 呼吸 在 这 寒冷的
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
她气喘吁吁, 浑身颤抖, 满腔渴望, 猛地打开窗户, 吸入冰冷的空气。

[ʃʊk] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][heə(r)] , [tu:] [ˈhevi] , [ænd; ənd] , [ˈgeɪzɪŋ] [ə'pɒn]
shook loose in the wind her masses of hair , too heavy , and , gazing upon
摇晃 松动的 在 这 风 她 群众 的 头发 , 也 重的 , 和 , 凝视 之上
[ðə; ði] [sta:z] ,
the stars ,
这 明星 ,
她甩了甩沉重的长发, 任其在风中散开, 然后凝望着星空。

[lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈprɪnsli] [lʌv] .
longed for some princely love .
渴望 为了 一些 王子 爱 .
渴望得到王子般的爱情。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv][leɪ'ɔ:n] .
She thought of him , of Léon .
她 想法 的 他 , 的 莱昂 .
她想起了他, 想起了莱昂。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmi:tɪŋz] [ðæt]
She would then have given anything for a single one of those meetings that
她 会 然后 有 给定 任何事物 为了 一个 单身的 一 的 那些 会议 那
[ˈsə:fit] [hɜ:(r); hə(r)] .
surfeited her .
过量 她 .
她当时多么希望能够再参加一次让她感到无比满足的会议啊!

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈgɑ:lə] [deɪz] .

These were her gala days .
这些 是 她 节日 天 .

那是她人生中最辉煌的时期。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmptʃuəs] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][əˈləʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði]

She wanted them to be sumptuous , and when he alone could not pay the
她 通缉 他们 到 是 豪华 , 和 什么时候 他 独自的 可以 不是 支付 这
[ɪkˈspensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

她希望婚礼办得奢华，但当他一个人无力承担所有费用时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] [ˈlɪbəərəli] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ˈprɪti] [wel] [ˈevri] [taɪm] .

she made up the deficit liberally , which happened pretty well every time .
她 制成 向上 这 赤字 慷慨地 , 哪个 发生 漂亮的 出色地 每一个 时间 .

她慷慨地弥补了亏空，而且每次都做得相当不错。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑ:t] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l]

He tried to make her understand that they would be quite as comfortable
他 尝试 到 制作 她 理解 那 他们会 是 相当 作为 舒服的
[ˈsʌmwɛə(r)] [els] ,
somewhere else ,
某处 别的 ,

他试图让她明白，他们在别的地方也会同样舒适。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:lə(r)][həʊˈtel] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

in a smaller hotel , but she always found some objection .
在 一个 较小的 酒店 , 但 她 总是 成立 一些 异议 .

她住进了一家规模较小的酒店，但她总能找到一些反对意见。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [sɪks] [smɔ:lɪ] [ˈsɪlvə(r)] - [ɡɪlt] [spu:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bæg] ([ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld]

One day she drew six small silver - gilt spoons from her bag (they were old
一 天 她 画 六 小的 银 - 镀金 勺子 从 她 包 (他们 是 老的
- [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt]) ,
Roualt's wedding present) ,
- 婚礼 展示) ,

有一天，她从包里拿出六把镀金银小勺子（那是老鲁阿尔的结婚礼物）。

[ˈbegɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [pɔ:n] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][leɪˈv:n] [əuˈbei] ,

begging him to pawn them at once for her , and Léon obeyed ,
乞讨 他 到 典当 他们 在 一次 为了 她 , 和 莱昂 服从 ,
[ðəʊ] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] [əˈnɔɪd] [hɪm] .
though the proceeding annoyed him .
尽管 这 进行中 恼怒 他 .

她恳求他立刻替她把那些东西典当掉，莱昂虽然很生气，但还是照做了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] .

He was afraid of compromising himself .
他 曾是 害怕的 的 妥协 他自己 .

他害怕让自己陷入困境。

[ðen] , [ɒn] , [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hi:; hi][bɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒd] ,

Then , on , reflection , he began to think his mistress's ways were growing odd ,
然后 , 在 , 反射 , 他 开始 到 思考 他的 情妇的 方式 是 生长 奇怪的 ,
后来，经过一番思考，他开始觉得情妇的举止越来越古怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [nɒt] [rɒŋ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['seprət] [hɪm][frɒm; frəm]
and that they were perhaps not wrong in wishing to separate him from
和 那 他们 是 也许 不是 错误的 在 祝 到 分离 他 从
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他们希望拆散他和她，也许并没有错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第19/22页

[ɪn][fækt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)]
In fact someone had sent his mother a long anonymous letter to warn her
在 事实 某人 有 发送 他的 母亲 一个 长的 匿名的 信 到 警告 她

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] “ [ˈruːɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ,
that he was “ ruining himself with a married woman ,
那 他 曾是 “ 毁坏 他自己 和 一个 已婚 女士 ,

事实上，有人曾给他母亲寄了一封很长的匿名信，警告她他“和一个已婚女人在一起，正在毁掉自己”。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][æt; ət] [wʌns] [ˈkʌndʒərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈbʌɡbeə(r)][ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] ,
“ **and the good lady at once conjuring up the eternal bugbear of families ,**
“ 和 这 好的 女士 在 一次 魔法 向上 这 永恒 怪物 的 家庭 ,

这位好心的女士立刻唤起了家庭永恒的噩梦，

[ðə; ði] [veɪɡ] [pəˈnɪʃəs] [ˈkriːtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈsaɪrən] , [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] , [huː] [dwel] [fænˈtæstɪkli] [ɪn]
the vague pernicious creature , the siren , the monster , who dwells fantastically in
这 模糊的 有害 生物 , 这 警笛 , 这 怪物 , WHO 居住地 太棒了 在

[depθs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
depths of love ,
深度 的 爱 ,

那模糊而危险的生物，那妖女，那怪物，它奇幻地栖息在爱的深处。

[rəʊt] [tuː; tə] [ˈlɔɪə(r)] - , [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [huː] [brɪˈheɪvd] [ˈpɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
wrote to Lawyer Dubocage , his employer , who behaved perfectly in the affair .
写道 到 律师 - , 他的 雇主 , WHO 表现 完美 在 这 事务 .

写信给律师杜博卡奇（他的雇主），他在这件事中表现得非常完美。

[hiː; hi] [kept] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He kept him for three quarters of an hour trying to open his eyes ,
他 保留 他 为了 三 四分之一 的 一个 小时 尝试 到 打开 他的 眼睛 ,

他花了四十五分钟试图让他睁开眼睛。

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
to warn him of the abyss into which he was falling .
到 警告 他 的 这 深渊 进入 哪个 他 曾是 坠落 .

警告他他正在坠入的深渊。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtriːɡ] [wʊd] [ˈdæmɪdʒ] [hɪm] [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [wen] [hiː; hi] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Such an intrigue would damage him later on , when he set up for himself .
这样的 一个 阴谋 会 损害 他 之后 在 , 什么时候 他 放 向上 为了 他自己 .

这样的阴谋诡计后来会对他造成损害，尤其是在他为自己谋取利益的时候。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔː] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd] ,
He implored him to break with her , and ,
他 恳求 他 到 休息 和 她 , 和 ,

他恳求他与她分手，并且，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntrəst] ,
if he would not make this sacrifice in his own interest ,
如果 他 会 不是 制作 这 牺牲 在 他的 自己的 兴趣 ,

如果他不愿意为了自己的利益做出这种牺牲，

[tuː; tə] [duː; də] [aɪˈtiː] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] , - [seɪk] .
to do it at least for his , Dubocage's sake .
到 做 它 在 至少 为了 他的 , - 清酒 .

至少为了他，为了杜博卡奇，他要这么做。

[æt; ət][lɑːst][lɛr'ɔːn][swɔː(r)][hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [siː] ['emə] [ə'gen] ,
At last Léon swore he would not see Emma again ,
在 最后的 莱昂 发誓 他 会 不是 看 艾玛 再次 ,
最后, 莱昂发誓他再也不会见艾玛了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ri'prəʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð] [nɒt] ['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
and he reproached himself with not having kept his word ,
和 他 受责备 他自己 和 不是 拥有 保留 他的 单词 ,
他责备自己没有信守诺言。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ænd] ['lektʃəz] [ðɪs] ['wʊmən] [maɪt] [stiːl] [drɔː] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
considering all the worry and lectures this woman might still draw down upon him ,
考虑 全部 这 担心 和 讲座 这 女士 可能 仍然 画 向下 之上 他 ,
考虑到这个女人可能还会给他带来的所有担忧和说教,

[wɪ'dəʊt] ['rekənɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊks] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] **without reckoning the jokes made by his companions as they sat round the stove**
没有 清算 这 笑话 制成 经过 他的 同伴 作为 他们 卫星 圆形的 这 火炉
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

更别提早上和同伴们围坐在炉子旁时开的玩笑了。

[br'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [hed] [klɑːk] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
Besides , he was soon to be head clerk ; it was time to settle down .
除了 , 他 曾是 很快 到 是 头 职员 ; 它 曾是 时间 到 定居 向下 .
此外, 他很快就要升任主管职员了; 是时候安定下来了。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [fluːt] , [ɪg'zɔːltɪd] ['sentɪmənts] , [ænd; ænd]['pəʊətɪrɪ] ;
So he gave up his flute , exalted sentiments , and poetry ;
所以 他 给予 向上 他的 长笛 , 崇高 情感 , 和 诗 ;
于是他放弃了笛子、崇高的情感和诗歌;

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] ['bʊəʒwɑː] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] **for every bourgeois in the flush of his youth , were it but for a**
为了 每一个 资产阶级 在 这 冲洗 的 他的 青年 , 是 它 但 为了 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

对于每一个正值青春年华的资产阶级来说, 哪怕只有一天,

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [hæz; həz] [br'liːvd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['pæf(ə)nz] , [ɒv; əv] ['lɒftɪ] **a moment , has believed himself capable of immense passions , of lofty**
一个 片刻 , 有 相信 他自己 有能力的 的 巨大 激情 , 的 高远
[ˈentəpraɪzɪz] .
enterprises .
企业 .

一时之间, 他觉得自己能够拥有巨大的激情, 能够成就伟大的事业。

[ðə; ði][məʊst][,miːdɪ'əʊkə(r)] ['lɪbətiːn] [hæz; həz] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌl'tɑːnəz] ;
The most mediocre libertine has dreamed of sultanas ;
这 最多 平庸 放荡不羁的 有 梦见 的 苏丹娜 ;
即使是最平庸的浪荡子也曾梦想过苏丹娜公主;

['evrɪ] ['nəʊtəri] [beəz] [wɪ'dɪn] [hɪm][ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
every notary bears within him the debris of a poet .
每一个 公证人 熊 之内 他 这 碎片 的 一个 诗人 .
每个公证员心中都蕴藏着诗人的残骸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] [naʊ] [wen] ['emə] ['sʌd(ə)nli] [br'gæn][tuː; tə][es əʊ 'biː][ɒn][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
He was bored now when Emma suddenly began to sob on his breast ,
他 曾是 无聊的 现在 什么时候 艾玛 突然 开始 到 哭泣 在 他的 胸部 ,
他正感到无聊时, 艾玛突然在他胸前啜泣起来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [laɪk][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [kæn; kən][ˈəʊnli][stænd][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
and his heart , like the people who can only stand a certain amount of
和 他的 心 , 喜欢 这 人们 WHO 能 仅有的 站立 一个 肯定 数量 的
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ;

他的内心，就像那些只能承受一定量音乐的人一样，

[dəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [hu:z] [ˈdelɪkəsi] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈnəʊtɪd] .
dozed to the sound of a love whose delicacies he no longer noted .
打盹 到 这 声音 的 一个 爱 谁 美味佳肴 他 不 更长 著名的 .

他伴着爱情的旋律昏昏欲睡，但他早已不再能体会到爱情的甜蜜。

[ðeɪ] [nju:] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [tu:] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səˈpraɪzɪz] [ɒv; əv] [pəˈzeɪ(ə)n] [ðæt]
They knew one another too well for any of those surprises of possession that
他们 知道 一 其他 也 出色地 为了 任何 的 那些 惊喜 的 拥有 那
[ɪnˈkri:s] [ɪts][dʒɔɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [fəʊld] .
increase its joys a hundred - fold .
增加 它是 喜悦 一个 百 - 折叠 .

他们彼此太了解了，所以不会有占有欲带来的那种惊喜，那种惊喜反而会让快乐增加百倍。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [sɪk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwiəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
She was as sick of him as he was weary of her .
她 曾是 作为 生病的 的 他 作为 他 曾是 厌倦 的 她 .

她对他感到厌倦，就像他对她感到厌倦一样。

[ˈemə] [faʊnd] [əˈgen] [ɪn] [əˈdʌltəri] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈplætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
Emma found again in adultery all the platitudes of marriage .
艾玛 成立 再次 在 通奸 全部 这 老生常谈 的 婚姻 .

艾玛在婚外情中再次找到了婚姻的所有陈词滥调。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ?
But how to get rid of him ?
但 如何 到 得到 摆脱 的 他 ?

但如何才能摆脱他呢？

[ðen] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fi:l] [hju:ˈmɪliətɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
Then , though she might feel humiliated at the baseness of such enjoyment ,
然后 , 尽管 她 可能 感觉 受辱 在 这 卑鄙 的 这样的 享受 ,

即使她可能因为这种享乐的低俗而感到羞辱，

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪˈti:][frɒm; frəm][ˈhæbɪt][ɔ:(r)][frɒm; frəm] [kəˈrʌp(ə)n] ,
she clung to it from habit or from corruption ,
她 紧紧抓住 到 它 从 习惯 或者 从 腐败 ,

她出于习惯或腐败而执着于此。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hˈʌŋgəd] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔ:(r)] ,
and each day she hungered after them the more ,
和 每个 天 她 饥饿 后 他们 这 更多的 ,

她一天比一天更渴望得到它们。

[ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ɔ:l] [fəˈlɪsəti] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
exhausting all felicity in wishing for too much of it .
精疲力竭 全部 费利西蒂 在 祝 为了 也 很多 的 它 .

渴望太多幸福，反而耗尽了所有的幸福。

[ʃi:; ʃi] [əˈkju:zd] [leɪˈɔ:n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbæfld] [həʊps] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
She accused Léon of her baffled hopes , as if he had betrayed her ;
她 被告 莱昂 的 她 困惑 希望 , 作为 如果 他 有 背叛 她 ;

她指责莱昂辜负了她破灭的希望，仿佛他背叛了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðeə(r)]
and she even longed for some catastrophe that would bring about their
和 她 甚至 渴望 为了 一些 灾难 那 会 带来 关于 他们的
[sepəˈreɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

她甚至渴望发生某种灾难，导致他们分离。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] [hɜːˈself] .
since she had not the courage to make up her mind to it herself .
自从 她 有 不是 这 勇气 到 制作 向上 她 头脑 到 它 她自己 .
[ˈbɪkəʊz] ,
因为 她自己 没有 勇气 下定 决心 .

[ʃiː; ʃɪ] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [went] [ɒn] [ˈraɪtɪŋ] [hɪm] [lʌv] [ˈletəz] ,
She none the less went on writing him love letters ,
她 没有任何 这 较少的 去 在 写作 他 爱 信件 ,
[ˈdʒʌst] ,
尽管 如此 , 她 还是 继续 给他 写 情书 .

[ɪn] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhəʊ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
in virtue of the notion that a woman must write to her lover .
在 美德 的 这 概念 那 一个 女士 必须 写 到 她 情人 .
[ˈbæz] ,
基于 女性 必须 给 情人 写信 的 观念 .

[bʌt; bət] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [aɪˈtiː][wʊz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [mæn][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ,
But whilst she wrote it was another man she saw ,
但 而 她 写道 它 曾是 其他 男人 她 锯 ,
[ˈbʌt] ,
但她 写作 时 看到 的 却是 另一个 男人 .

[ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈfæʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst][ˈɑːd(ə)nt] [ˈmeməɪz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪnɪst]
a phantom fashioned out of her most ardent memories , **of her finest**
一个 幻影 造型 出去 的 她 最多 热心 回忆 , 的 她 最好的
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,
[ˈfɪnəl] ,
一个 由 她 最 热烈 的 回忆 , 她 最 喜欢 的 读物 , 幻影 般 地 塑造 而成 .

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstrɒŋɪst] [lʌst] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [brˈkeɪm] [səʊ][ˈriːəl] , [səʊ][ˈtændʒəb(ə)l] , [ðæt]
her strongest lusts , **and at last he became so real** , **so tangible** , **that**
她 最强 欲望 , 和 在 最后的 他 成为 所以 真实的 , 所以 有形 , 那
[ʃiː; ʃɪ] [ˈpælpɪteɪt] [ˈwʌndəɪŋ] ,
she palpitated wondering ,
她 心悸 好奇 ,
[ˈbɪkəʊz] ,
她 最 强烈 的 欲望 , 最终 他 变得 如此 真实 , 如此 触手 可及 , 以至于 她 心跳 加速 , 不禁 浮想 联翩 .

[wɪˈðaʊt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [hɪm] [ˈkliːəli] , [səʊ] [lɒst] [wʊz; wəz][hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ]
without , **however** , **the power to imagine him clearly** , **so lost was he** , **like a**
没有 , 然而 , 这 力量 到 想象 他 清楚地 , 所以 丢失的 曾是 他 , 喜欢 一个
[ɡɒd] ,
god ,
上帝 ,
[ˈhɒwɪvə] ,
然而 , 由于 无法 清晰 地 想象 他 的 样子 , 他 迷失 得 如此 之 深 , 就像 一位 神明 .

[brˈniːθ] [ðə; ðɪ] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtrɪbjʊːts] .
beneath the abundance of his attributes .
下面 这 丰富 的 他的 属性 .
[ˈbɪkəʊz] ,
在他 众多 优点 之下 .

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['æʒə(r)][lənd] [weə(r)] [sɪlk] ['lædəz] [hæŋ] [frəm; frəm] ['bælkənɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [breθ]
He dwelt in that azure land where silk ladders hang from balconies under the breath
他 居住 在 那 蔚蓝 土地 在哪里 丝绸 梯子 悬挂 从 阳台 在下面 这 气息
[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

他居住在那片蔚蓝的土地上，那里丝绸梯子从阳台上垂下，花香缭绕。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
in the light of the moon .
在 这 光 的 这 月亮 .

在月光下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm][niə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt]
She felt him near her ; he was coming , and would carry her right
她 毛毡 他 靠近 她 ; 他 曾是 未来 , 和 会 携带 她 正确的
[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .
away in a kiss .
离开 在 一个 吻 .

她感觉到他就在她身边；他要来了，马上就要用一个吻将她拥入怀中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['træns.pɔːrts][ɒv; əv] [veɪg] [lʌv] ['wɪəriɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Then she fell back exhausted , for these transports of vague love wearied her
然后 她 跌倒 后退 筋疲力尽的 , 为了 这些 运输 的 模糊的 爱 疲惫 她
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [greɪt] [dɪ'boːtʃəri] .
more than great debauchery .
更多的 比 伟大的 放荡 .

然后她筋疲力尽地倒了下去，因为这种模糊的爱情带来的愉悦感比放荡不羁更让她疲惫。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] ['kɒnstənt] [eɪk] [ɔːl][ʼəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She now felt constant ache all over her .
她 现在 毛毡 持续的 疼痛 全部 超过 她 .

她现在感觉全身持续疼痛。

[ˈɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi][iːv(ə)n] [rɪ'siːvd] ['sʌmənɪz] , [stæmpt] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['beəli] [lʊkt] [æt; ət] .
Often she even received summonses , stamped paper that she barely looked at .
经常 她 甚至 已收到 传票 , 盖章 纸 那 她 仅仅 看起来 在 .
[ˈɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [iːv(ə)n] [rɪ'siːvd] ['sʌmənɪz] , [stæmpt] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['beəli] [lʊkt] [æt; ət] .
她经常收到传票，那些盖着章的纸，她几乎都不看一眼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːlweɪz] [ə'sliːp] .
She would have liked not to be alive , or to be always asleep .
她 会 有 喜欢 不是 到 是 活 , 或者 到 是 总是 睡着了 .

她宁愿不活着，或者永远沉睡。

[ɒn] [mɪd] - [lent] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɑːnvi] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]
On Mid - Lent she did not return to Yonville , but in the evening went to a
在 中 - 大斋期 她 做过 不是 返回 到 扬维尔 , 但 在 这 晚上 去 到 一个
[mɑːskt] [bɔːl] .
masked ball .
戴面具 球 .

大斋节期间，她没有返回扬维尔，而是在晚上去参加了一个化装舞会。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] , [red] ['stɒkɪŋz] , [ə; eɪ] [klʌb] [wɪg] , [ænd; ənd] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt]
She wore velvet breeches , red stockings , a club wig , and three - cornered hat
她 穿着 天鹅绒 马裤 , 红色的 长筒袜 , 一个 俱乐部 假发 , 和 三 - 被逼到绝境 帽子
[kɒkt] [ɒn][wʌn][saɪd] .
cocked on one side .
上膛 在 一 边 .

她穿着天鹅绒马裤、红色长袜、戴着俱乐部风格的假发和歪戴的三角帽。

[ʃiː, ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [tuː, tə][ðə, ði][waɪld] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə, ði] [trɒm'beɪnz] ; ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [raʊnd]
She danced all night to the wild tones of the trombones ; people gathered round
她 跳舞 全部 夜晚 到 这 荒野 音调 的 这 长号 ; 人们 聚集 圆形的
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

她整夜伴着长号狂野的音符翩翩起舞；人们聚集在她周围，

[ænd; ənd][ɪn][ðə, ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ðə, ði] [steps] [ɒv; əv][ðə, ði] ['θɪətə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð]
and in the morning she found herself on the steps of the theatre together with
和 在 这 早晨 她 成立 她自己 在 这 步骤 的 这 剧院 一起 和
[faɪv] [ɔː(r)][sɪks][mɑːks] ,
five or six masks ,
五 或者 六 面具 ,

第二天早上，她发现自己和五六个面具一起站在剧院的台阶上。

- [-] [ænd; ənd] ['seɪləz] , - ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]
débardeuses [21] and sailors , Léon's comrades , who were talking about having
- [-] 和 水手们 , - 同志们 , WHO 是 说 关于 拥有
['sʌpə(r)] . [-]
supper . [21]
晚餐 . [-]

德巴尔德斯[21]和水手，莱昂的同志们，正在谈论吃晚饭。[21]

['piːp(ə)l] [drest] [æz; əz] ['lɒŋʃɔːmən] .
People dressed as longshoremen .
人们 穿着 作为 码头工人 .

人们装扮成码头工人。

[ðə, ði] ['neɪbərɪŋ] ['kæfeɪz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
The neighbouring cafes were full .
这 邻接 咖啡馆 是 满的 .

附近的咖啡馆都客满了。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒn][ðə, ði] ['hɑːbə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['restɒnt] ,
They caught sight of one on the harbour , a very indifferent restaurant ,
他们 捕捉 视线 的 一 在 这 港口 , 一个 非常 冷漠 餐厅 ,

他们在港口看到了一家很普通的餐馆。

[huːz] [prə'praɪətə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː, tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə, ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .
whose proprietor showed them to a little room on the fourth floor .
谁 业主 显示 他们 到 一个 小的 房间 在 这 第四 地面 .

店主带他们去了四楼的一个小房间。

[ðə, ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ['kɒnsɔːt] [ə'baʊt] [ɪk'spensɪz] .
The men were whispering in a corner , no doubt consorting about expenses .
这 男人 是 耳语 在 一个 角落 , 不 怀疑 结社 关于 开支 .

男人们在角落里窃窃私语，无疑是在商量开支。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klaːk] , [tuː] ['medɪk(ə)l] ['stjuːdnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɒpmən] — [wɒt] ['kʌmpəni]
There were a clerk , two medical students , and a shopman — what company
那里 是 一个 职员 , 二 医疗的 学生 , 和 一个 店员 — 什么 公司
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] !
for her !
为了 她 !

有一名店员、两名医学生和一名店员——对她来说，这算什么陪伴啊！

[æz; əz][tuː, tə][ðə, ði] ['wɪmɪn] ,
As to the women ,
作为 到 这 女性 ,

至于女性方面，

[ˈemə] [su:n] [pəˈsi:vð] [frəm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔ:lməʊst]
Emma soon perceived from the tone of their voices that they must almost
艾玛 很快 感知 从 这 语气 的 他们的 声音 那 他们 必须 几乎
[bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [kla:s] .
belong to the lowest class .
属于 到 这 最低 班级 .

艾玛很快从他们的语气中听出，他们几乎属于社会底层。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [pʊʃt] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ka:st] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
Then she was frightened , pushed back her chair , and cast down her
然后 她 曾是 害怕 , 推动 后退 她 椅子 , 和 投掷 向下 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后她感到害怕，向后推了推椅子，垂下了眼睛。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈgæn][tu:; tə] [i:t] ; [ʃi:; ʃi][et; eɪt] [ˈnʌθɪŋ] .
The others began to eat ; she ate nothing .
这 其他的 开始 到 吃 ; 她 吃 没有什么 .

其他人开始吃东西，她却一口也没吃。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][bɒn][ˈfaɪə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [smɑ:t] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz][aɪs]
Her head was on fire , her eyes smarted , and her skin was ice
她 头 曾是 在 火 , 她 眼睛 聪明 , 和 她 皮肤 曾是 冰
- [kəʊld] .
- **cold** .
- 寒冷的 .

她感觉头痛欲裂，眼睛刺痛难忍，皮肤却冰冷刺骨。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [rɪˈbaʊndɪŋ] [əˈgen]
In her head she seemed to feel the floor of the ball - room rebounding again
在 她 头 她 似乎 到 感觉 这 地面 的 这 球 - 房间 反弹 再次
[brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk(ə)] [pʌlˈseɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈdɑ:nsɪŋ] [fi:t] .
beneath the rhythmical pulsation of the thousands of dancing feet .
下面 这 有节奏的 脉动 的 这 数千 的 跳舞 脚 .

她仿佛能感觉到舞厅的地板在成千上万只舞动的脚的节奏下再次弹跳起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌnt] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪɡˈɑ:z] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
And now the smell of the punch , the smoke of the cigars , made her
和 现在 这 闻 的 这 冲床 , 这 抽烟 的 这 雪茄 , 制成 她
[ˈɡɪdɪ] .
giddy .
头晕 .

而现在，潘趣酒的香味和雪茄的烟雾让她感到一阵眩晕。

[ʃi:; ʃi] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She fainted , and they carried her to the window .
她 昏厥 , 和 他们 携带 她 到 这 窗户 .

她晕倒了，他们把她抬到窗边。

[deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ,
Day was breaking ,
天 曾是 打破 ,

天亮了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [steɪn] [ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)] [ˈkʌlə(r)] [ˈbrɔ:dnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [həˈraɪz(ə)n][ˈəʊnə(r)][ðə; ði]
and a great stain of purple colour broadened out in the pale horizon over the
和 一个 伟大的 弄脏 的 紫色的 颜色 扩大 出去 在 这 苍白 地平线 超过 这
[esˈti:] . [ˈkæθ(ə)rɪn] [hɪlz] .
St . Catherine hills .
英石 . 凯瑟琳 丘陵 .

在圣凯瑟琳山丘上空的浅色地平线上，一大片紫色的斑点逐渐扩大。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪd] [ˈrɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɪvəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ˈbrɪdʒɪz] ;
The livid river was shivering in the wind; there was no one on the bridges ;
这 铁青 河 曾是 瑟瑟发抖 在 这 风 ; 那里 曾是 不 一 在 这 桥梁 ;
波光粼粼的河水在风中颤抖; 桥上空无一人;

[ðə; ði] [stri:t] [læmps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
the street lamps were going out .
这 街道 灯 是 去 出去 .
路灯渐渐熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ:rt] [əˈsli:p] [ˈjɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənts] [ru:m] .
She revived , and began thinking of Berthe asleep yonder in the servant's room .
她 复活 , 和 开始 思维 的 贝尔特 睡着了 远处 在 这 仆人的 房间 .
她回过神来, 开始想起睡在仆人房间里的贝尔特。

[ðen] [ə; eɪ] [kɑ:t] [fɪld] [wɪð] [lɒŋ] [strips] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [pɑ:st] [baɪ] ,
Then a cart filled with long strips of iron passed by ,
然后 一个 大车 已填 和 长的 条状物 的 铁 通过了 经过 ,
这时, 一辆装满长条铁片的货车经过。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [mætˈæləɪk] [vaɪˈbreɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
and made a deafening metallic vibration against the walls of the houses .
和 制成 一个 震耳欲聋 金属 振动 反对 这 墙壁 的 这 房屋 .
金属撞击房屋墙壁, 发出震耳欲聋的震动声。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , [θruː] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒstju:m] , [təʊld] [leɪˈɔ:n] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɡet] [bæk]
She slipped away suddenly , threw off her costume , told Léon she must get back
她 滑倒了 离开 突然 , 扔 离开 她 戏服 , 讲述 莱昂 她 必须 得到 后退
,
.
,
她突然溜走了, 脱下戏服, 告诉莱昂她必须回去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [əˈlʌʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [di:] [bɒˈbɪn] .
and at last was alone at the Hotel de Boulogne .
和 在 最后的 曾是 独自的 在 这 酒店 德 布洛涅 .
最后, 他独自一人待在了布洛涅酒店。

[ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [hɜ:ˈself] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌnˈbeərəb(ə)] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
Everything , even herself , was now unbearable to her .
一切 , 甚至 她自己 , 曾是 现在 难以忍受 到 她 .
现在, 一切, 甚至她自己, 都让她感到难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [waɪt] [ðæt] , [ˈteɪkɪŋ] [waɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ˈsʌmwɛə(r)] ,
She wished that , taking wing like a bird , she could fly somewhere ,
她 希望 那 , 采取 翼 喜欢 一个 鸟 , 她 可以 飞 某处 ,
她希望自己能像鸟儿一样展翅高飞, 飞向某个地方。

[fa:(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈri:dʒənz] [ɒv; əv] [ˈpʃjərəti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [grəʊ] [ˈjʌŋ] [əˈɡen] .
far away to regions of purity , and there grow young again .
远的 离开 到 地区 的 纯度 , 和 那里 生长 年轻的 再次 .
远赴纯净之地, 在那里重获青春。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [krɒst] [ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] , [ðə; ði] [pleɪs] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfəʊtbʊəʒ] ,
She went out , crossed the Boulevard , the Place Cauchoise , and the Faubourg ,
她 去 出去 , 交叉 这 大道 , 这 地方 - , 和 这 郊区 ,
她走出去, 穿过林荫大道、科舒瓦广场和郊区街,

[æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ˈəʊpən] [stri:t] [ðæt] [əʊvəˈlʊkt] [sʌm; səm] [ˈɡɑ:dnz] .
as far as an open street that overlooked some gardens .
作为 远的 作为 一个 打开 街道 那 被忽视的 一些 花园 .
一直延伸到一条可以俯瞰花园的开阔街道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] ; [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ˈkaːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
She walked rapidly ; the fresh air calming her ; and , little by little , the faces
她 步行 快速 ; 这 新鲜的 空气 平静 她 ; 和 , 小的 经过 小的 , 这 面孔
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

她快步走着，新鲜空气让她平静下来；渐渐地，人群的面孔也变了。

[ðə; ði][mɑːsk] , [ðə; ði] [kwəˈdrɪl] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] , [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] , [ɔːl] [dɪsəˈpiəd] [laɪk]
the masks , the quadrilles , the lights , the supper , those women , all disappeared like
这 面具 , 这 方阵舞 , 这 灯 , 这 晚餐 , 那些 女性 , 全部 消失 喜欢
[mɪsts] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
mists fading away .
薄雾 褪色 离开 .

面具、方阵舞、灯光、晚餐、那些女人，一切都像雾气消散一样消失了。

[ðen] , [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] “ [krɔɪ] - [ruːʒ] ,
Then , reaching the “ Croix - Rouge ,
然后 , 到达 这 “ 克罗伊克斯 - 胭脂 ,

然后，到达“红十字会”

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] ,
“ she threw herself on the bed in her little room on the second floor ,
“ 她 扔 她自己 在 这 床 在 她 小的 房间 在 这 第二 地面 ,
她把自己扑倒在二楼小房间的床上。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [tʊə(r)][diː] [ˈneɪz] .
where there were pictures of the “ Tour de Nesle .
在哪里 那里 是 图片 的 这 “ 旅游 德 尼斯勒 .

那里有“环内斯勒自行车赛”的照片。

“ [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklaːk] - [əˈwəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
“ At four o'clock Hivert awoke her .
“ 在 四 点钟 - 醒来 她 .

“四点钟，希韦尔叫醒了她。”

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] , - [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klɒk] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈpeɪpə(r)] .
When she got home , Félicité showed her behind the clock a grey paper .
什么时候 她 得到 家 , - 显示 她 在后面 这 钟 一个 灰色的 纸 .

费利西蒂回到家后，指着钟后面的一张灰色纸给她看。

[ʃiː; ʃi] [riːd] —
She read —
她 读 —

她读了——

“ [ɪn] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːʒə(r)] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
“ In virtue of the seizure in execution of a judgment .
“ 在 美德 的 这 发作 在 执行 的 一个 判断 .

“根据判决执行而进行的扣押。

“ [wɒt] [ˈdʒʌdʒmənt] ?
“ What judgment ?
“ 什么 判断 ?

什么判决？

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] ['peɪpə(r)][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [si:n] ,
the evening before another paper had been brought that she had not yet seen ,
这 晚上 前 其他 纸 有 到过 带来 那 她 有 不是 然而 已见 ,
前一天晚上, 还有一份报纸送到她面前, 她还没看过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:dz] —
and she was stunned by these words —
和 她 曾是 目瞪口呆 经过 这些 字 —
她被这些话惊呆了——

“ [baɪ][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [lɔ:] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] .
“ **By order of the king , law , and justice , to Madame Bovary .**
” 经过 命令 的 这 国王 , 法律 , 和 正义 , 到 夫人 包法利 .
“奉国王之命, 依法公正, 致包法利夫人。”

“ [ðen] , [skɪpɪŋ] [ˈsevrəl] [laɪnz] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] , “ [wɪðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] , [wɪˈðəʊt] [feɪl] — ”
“ **Then , skipping several lines , she read , “ Within twenty - four hours , without fail — “**
” 然后 , 跳过 一些 线条 , 她 读 , “ 之内 二十 - 四 小时 , 没有 失败 — ”
[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?
然后, 她跳过几行, 读道: “二十四小时内, 绝不例外——”但是什么?

“ [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ **To pay the sum of eight thousand francs .**
” 到 支付 这 和 的 八 千 法郎 .
“支付八千法郎。”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , “ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈstreɪnd] [ˌðeəˈtu:] [baɪ]
“ **And there was even at the bottom , “ She will be constrained thereto by**
” 和 那里 曾是 甚至 在 这 底部 , “ 她 将要 是 受限 到 经过
[ˈevri] [fɔ:m] [ɒv; əv] [lɔ:] ,
every form of law ,
每一个 形式 的 法律 ,
“甚至在最下面还有一句: ‘她将受到所有法律的约束,’ ”

[ænd; ənd][ˈnəʊtəbli][baɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [dɪsˈtreɪnt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] .
and notably by a writ of distraint on her furniture and effects .
和 尤其 经过 一个 写 的 扣押 在 她 家具 和 效果 .
尤其值得注意的是, 当局还对其家具和物品发出了扣押令。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
“ **What was to be done ?**
” 什么 曾是 到 是 完毕 ?
“该怎么办? ”

[ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] — [təˈmɒrəʊ] .
In twenty - four hours — tomorrow .
在 二十 - 四 小时 — 明天 .
二十四小时后——也就是明天。

- , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θru:]
Lheureux , she thought , wanted to frighten her again ; for she saw through
- , 她 想法 , 通缉 到 吓唬 她 再次 ; 为了 她 锯 通过
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪsɪz] ,
all his devices ,
全部 他的 设备 ,
她心想, 勒厄尔又想吓唬她了; 因为她看穿了他的所有伎俩。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .
the object of his kindnesses .
这 目的 的 他的 善意 .
他善待的对象。

[wɒt] [ˈriːəʃʊəd; ˈriːəʃɔːd][hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæɡnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] .
What reassured her was the very magnitude of the sum .
什么 放心 她 曾是 这 非常 震级 的 这 和 .

真正让她感到安心的是这笔金额的巨大数额。

[haʊˈevə(r)] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ˈpeɪɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] , [ˈsaɪnɪŋ] [bɪls] ,
However , by dint of buying and not paying , of borrowing , signing bills ,
然而 , 经过 凹痕 的 购买 和 不是 付费 , 的 借贷 , 签名 账单 ,
然而, 通过购买而不付款、借贷、签署账单等方式,

[ænd; ənd] [rɪˈnjʊ] [ðiːz] [bɪls] [ðæt] [gruː] [æt; ət] [iːtʃ] [njuː] [ˈfɔːlɪŋ] - [ɪn] ,
and renewing these bills that grew at each new falling - in ,
和 更新 这些 账单 那 生长 在 每个 新的 坠落 - 在 ,
并且不断更新这些随着每次新的陷落而增加的账单,

[ʃiː; ji][hæd; həd] [endɪd] [baɪ] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)] [məˈsjɜː] - [wɪtʃ] [hiː; hi]
she had ended by preparing a capital for Monsieur Lheureux which he
她 有 结束 经过 准备 一个 首都 为了 先生 - 哪个 他
[wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
was impatiently awaiting for his speculations .
曾是 不耐烦地 等待中 为了 他的 猜测 .

她最后为勒厄先生准备了一笔资金, 勒厄先生正焦急地等待着这笔资金来进行投机活动。

[ʃiː; ji] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɒfˈhænd] [eə(r)] .
She presented herself at his place with an offhand air .
她 呈现 她自己 在 他的 地方 和 一个 随意 空气 .

她一副漫不经心的样子出现在他家门口。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ **You know what has happened to me ?**
” 你 知道 什么 有 发生 到 我 ?

你知道我发生了什么事吗?

[nəʊ] [daʊt] [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! “
No doubt it's a joke ! ”
不 怀疑 它是 一个 开玩笑 ! ”

毫无疑问, 这是个玩笑!

“ [haʊ] [səʊ] ?
“ **How so ?**
” 如何 所以 ?

“为何如此?

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] , [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] —
“ **He turned away slowly , and , folding his arms , said to her —**
” 他 转向 离开 缓慢地 , 和 , 折叠式的 他的 武器 , 说 到 她 —

他缓缓转过身, 抱起双臂, 对她说——

“ [maɪ] [ɡʊd] [ˈleɪdi] ,
“ **My good lady ,**
” 我的 好的 女士 ,

“我的好女士,

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ][ɒn][tuː; tə] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] [ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈveɪə(r)] [ænd; ənd][ˈbæŋkə(r)] ,
did you think I should go on to all eternity being your purveyor and banker ,
做过 你 思考 我 应该 去 在 到 全部 永恒 存在 你的 供应商 和 银行家 ,
你以为我应该永远做你的供应商和银行家吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
for the love of God ?
为了 这 爱 的 上帝 ?

看在上帝的份上?

[naʊ] [biː; bi][dʒʌst] .

Now be just .

现在 是 只是 .

现在，请公正行事。

[ai][mʌst; məst][get] [bæk] [wɒt] [aɪv] [leɪd] [aʊt] .

I must get back what I've laid out .

我 必须 得到 后退 什么 我已经 铺设 出去 .

我必须拿回我投入的东西。

[naʊ] [biː; bi][dʒʌst] .

Now be just .

现在 是 只是 .

现在，请公正行事。

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [det] .

” She cried out against the debt .

” 她 哭 出去 反对 这 债务 .

她哭诉自己背负的债务。

” [ɑː] ! [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .

” Ah ! so much the worse .

” 啊 ! 所以 很多 这 更糟 .

“啊！ 情况更糟了。”

[ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The court has admitted it .

这 法庭 有 承认 它 .

法院已承认这一点。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

There's a judgment .

有 一个 判断 .

判决已下。

[ɪts] [biːn] ['nəʊtɪfaɪd][tuː; tə][juː; jə] .

It's been notified to you .

它是 到过 已通知 到 你 .

已通知您。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] .

Besides , it isn't my fault .

除了 , 它 不是 我的 过错 .

而且，这又不是我的错。

[ɪts] - . ”

It's Vincart's . ”

它是 - . ”

这是文卡特的。

” [kəd; kəd][juː; jə][nɒt] — ? ”

” Could you not — ? ”

” 可以 你 不是 — ? ”

“你能不能——？ ”

” [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] . ”

” Oh , nothing whatever . ”

” 哦 , 没有什么 任何 . ”

“哦，没什么。”

” [bʌt; bət] [stɪl] , [naʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'əʊvə(r)] .

” But still , now talk it over .

” 但 仍然 , 现在 讲话 它 超过 .

“但是，现在还是好好谈谈吧。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən] [ˈbiːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ;
” **And she began beating about the bush ; she had known nothing about it ;**
” 和 她 开始 殴打 关于 这 衬套 ; 她 有 已知 没有什么 关于 它 ;
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
it was a surprise .
它 曾是 一个 惊喜 .

“她开始拐弯抹角；她对此一无所知；这让她感到很意外。”

” [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ðæt] ? ” [sed] - , [ˈbəʊɪŋ] [aɪ'mɒnɪkli] .
” **Whose fault is that ? ” said Lheureux , bowing ironically .**
” 谁 过错 是 那 ? ” 说 - , 鞠躬 讽刺的是 .

“那是谁的错？”勒厄勒讽刺地鞠了一躬说道。

” [waɪl] [aɪm] [ˈsleɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈnɪɡə(r)] , [juː; jʊ][gəʊ] [ˈɡæləvæntɪŋ] [ə'baʊt] . ”
” **While I'm slaving like a nigger , you go gallivanting about . ”**
” 尽管 我是 奴役 喜欢 一个 黑鬼 , 你 去 四处游荡 关于 . ”

“我像黑鬼一样干苦活，你却到处闲逛。”

” [ɑː] ! [nəʊ] [ˈlektʃərɪŋ] . ”
” **Ah ! no lecturing . ”**
” 啊 ! 不 讲课 . ”

“啊！别说教了。”

” [aɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [dʌz] [ˈeni] [hɑːm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” **It never does any harm , ” he replied .**
” 它 绝不 做 任何 伤害 , ” 他 回复 .

“这从来不会造成任何伤害，”他回答说。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ˈkaʊəd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'plɔː] [hɪm] ;
She turned coward ; she implored him ;
她 转向 懦夫 ; 她 恳求 他 ;

她变得懦弱；她哀求他；

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [waɪt] [ænd; ənd][ˈslendə(r)][hænd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˈʃɑːpkiːpərz]
she even pressed her pretty white and slender hand against the shopkeeper's
她 甚至 按下 她 漂亮的 白色的 和 苗条 手 反对 这 店主的
[niː] .
knee .
膝盖 .

她甚至把她那只漂亮白皙纤细的手贴在了店主的膝盖上。

” [ðeə(r)] , [ðæt] [duː; də] !
” **There , that'll do !**
” 那里 , 那将 做 !

“好了，这样就可以了！ ”

- [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [em 'iː] ! ”
Anyone'd think you wanted to seduce me ! ”
- 思考 你 通缉 到 勾引 我 ! ”

谁都会以为你想勾引我！

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [retʃ] !
” **You are a wretch !**
” 你 是 一个 可怜虫 !

你真是个可怜虫！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [əʊ] , [əʊ] ! [gəʊ][aɪ 'ti:] !
“ **Oh , oh ! go it !**
“ 哦 , 哦 ! 去 它 !

“哦，哦！ 加油！ ”

[gəʊ][aɪ 'ti:] ! “
go it ! ”
去 它 ! ”

加油！

“ [aɪ] [wɪl] [jəʊ; jʊ] [ʌp] .
“ **I will show you up .**
“ 我 将要 展示 你 向上 .

我会让你相形见绌。

[aɪ][æɪ; jəl] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] . “
I shall tell my husband . ”
我 将 告诉 我的 丈夫 . ”

我会告诉我丈夫。

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ **All right !**
“ 全部 正确的 !

“好的！

[aɪ] [tu:] .
I too .
我 也 .

我也是。

[aɪl] [jəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌmθɪŋ] .
I'll show your husband something .
患病的 展示 你的 丈夫 某物 .

我给你丈夫看样东西。

“ [ænd; ənd] - [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɒks][ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd]
“ **And Lheureux drew from his strong box the receipt for eighteen hundred**
“ 和 - 画 从 他的 强的 盒子 这 收据 为了 十八 百
[fræŋks] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [wen] - [hæd; həd][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ðə; ði] [bɪls] .
francs that she had given him when Vincart had discounted the bills .
法郎 那 她 有 给定 他 什么时候 - 有 折扣 这 账单 .

“勒厄从他的保险箱里拿出了一张1800法郎的收据，那是文卡特贴现票据时她给他的。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [hi:l] [nɒt] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [θeft] ,
“ **Do you think , he added , that he'll not understand your little theft ,**
“ 做 你 思考 , “ 他 额外 , “ 那 地狱 不是 理解 你的 小的 盗窃 ,

“你以为,”他补充道, “他不会理解你这小小的偷窃行为吗? ”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)][mæn] ?
the poor dear man ?
这 贫穷的 亲爱的 男人 ?

可怜的人啊？

“ [ʃi; ʃi] [kə'læpst] , [mɔ:(r)] [əʊvə'kʌm] [ðæn; ðən] [ɪf] [feld] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊl] - [æks] .
“ **She collapsed , more overcome than if felled by the blow of a pole - axe .**
“ 她 倒塌 , 更多的 克服 比 如果 倒下 经过 这 吹 的 一个 极 - 斧头 .

“她倒下了，比被战斧击倒还要痛苦。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [rɪ'pi:tɪŋ]
He was walking up and down from the window to the bureau , repeating
他 曾是 步行 向上 和 向下 从 这 窗户 到 这 局 , 重复
[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] —
all the while —
全部 这 尽管 一

他来回从窗边走到书桌旁，一边走一边重复着——

“ [ɑ:] ！
“ **Ah ！**
“ 啊 ！
“Ah ！
“啊 ！

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] ！
I'll show him ！
患病的 展示 他 ！

我让他看看！

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] ！
I'll show him ！
患病的 展示 他 ！

我让他看看！

“ [ðen] [hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [sed] —
“ **Then he approached her , and in a soft voice said —**
“ 然后 他 接近 她 , 和 在 一个 柔软的 嗓音 说 —
然后他走近她，轻声说道——

“ [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [nəʊ] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] ,
“ **It isn't pleasant , I know ; but , after all , no bones are broken , and ,**
“ 它 不是 令人愉快的 , 我 知道 ; 但 , 后 全部 , 不 骨头 是 破碎的 , 和 ,
“我知道这并不愉快；但是，毕竟，没有人骨折，而且，

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['peɪɪŋ] [bæk] [maɪ] ['mʌni] — “
since that is the only way that is left for you paying back my money — ”
自从 那 是 这 仅有的 方式 那 是 左边 为了 你 付费 后退 我的 钱 — “
既然这是你还我钱的唯一办法——”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get] ['eni] ? ” [sed] ['emə] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
“ **But where am I to get any ? ” said Emma , wringing her hands .**
“ 但 在哪里 是 我 到 得到 任何 ? ” 说 艾玛 , 拧干 她 双手 .
“可是我上哪儿去弄呢？”艾玛一边说着，一边搓着手。

“ [bɑ:] ！ [wen] [wʌn][hæz; həz] [frendz] [laɪk] [ju:; jʊ] ！
“ **Bah ! when one has friends like you ！**
“ 呸 ！ 什么时候 一 有 朋友们 喜欢 你 ！
“呸！有你这样的朋友真好！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][səʊ] [ki:n] , [səʊ][ˈterəb(ə)][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] ,
“ **And he looked at her in so keen , so terrible a fashion ,**
“ 和 他 看起来 在 她 在 所以 敏锐的 , 所以 糟糕的 一个 时尚 ,
“他用一种如此敏锐、如此可怕的眼神看着她，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈʌdə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [hɑ:t] .
that she shuddered to her very heart .
那 她 颤抖 到 她 非常 心 .
她不禁心头一颤。

“ [aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [tu:; tə] [saɪn] — “
“ **I promise you , ” she said , “ to sign — ”**
“ 我 承诺 你 , ” 她 说 , “ 到 符号 — ”
“我向你保证，”她说，“我会签字——”

“ [aɪv] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪɡnətʃə] . ”
“ **I've enough of your signatures** . ”
“ 我已经 足够的 的 你的 签名 . ”

“我已经收集到足够多的签名了。”

“ [aɪ] [wɪl] [sel] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **I will sell something** . ”
“ 我 将要 卖 某物 . ”

“我要卖点东西。”

“ [get] [əˈlɒŋ] !
“ **Get along** !
“ 得到 沿着 !

“好好相处！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; “ [juːv] [nɒt] [ɡɒt] [ˈeniθɪŋ] .
“ **he said , shrugging his shoulders ; “ you've not got anything** . ”
“ 他 说 , 耸肩 他的 肩膀 ; “ 你已经 不是 得到 任何事物 . ”

他耸了耸肩说：“你什么都没有。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [piːp] - [həʊl] [ðæʔ] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] —
“ **And he called through the peep - hole that looked down into the shop** —
“ 和 他 称为 通过 这 窥视 - 洞 那 看起来 向下 进入 这 店铺 —

“然后他透过朝下店铺方向的窥视孔喊道——”

“ [əˈnet] , [daʊnt] [fəˈget] [ðə; ði] [θriː] [kʰuːpɒnz] [ɒv; əv][nəʊ] . - .
“ **Annette , don't forget the three coupons of No . 14** . ”
“ 安妮特 , 不 忘记 这 三 优惠券 的 不 . - . ”

“安妮特，别忘了14号的三张优惠券。”

“ [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [əˈpiəd] .
“ **The servant appeared** . ”
“ 这 仆人 出现 . ”

仆人出现了。

[ˈemə] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ænd] [ɑːskt] [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [wɒd] [biː; bi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp]
Emma understood , and asked how much money would be wanted to put a stop
艾玛 理解 , 和 问 如何 很多 钱 会 是 通缉 到 放 一个 停止

[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
to the proceedings .
到 这 诉讼程序 .

艾玛明白了，并问需要多少钱才能停止诉讼程序。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lert] . ”
“ **It is too late** . ”
“ 它 是 也 晚的 . ”

“太迟了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] — [ə; eɪ]
“ **But if I brought you several thousand francs — a quarter of the sum — a**
“ 但 如果 我 带来 你 一些 千 法郎 — 一个 四分之一 的 这 和 — 一个

[θɜːd] — [pəˈhæps] [ðə; ði] [həʊl] ? ”
third — perhaps the whole ? ”
第三 — 也许 这 所有的 ? ”

“但如果我给你带来几千法郎——总额的四分之一——三分之一——或许全部呢？ ”

“ [nəʊ] ; [ɪts] [nəʊ][juːz] !
“ **No ; it's no use** !
“ 不 ; 它是 不 使用 !

“不，没用！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒɛntli] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
“ And he pushed her gently towards the staircase .
“ 和 他 推动 她 轻轻地 向 这 楼梯 .
“ 然后他轻轻地把她推向楼梯。”

“ [ai][ɪmˈplɔ:(r)][ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:] - , [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:(r)] !
“ I implore you , Monsieur Lheureux , just a few days more !
“ 我 恳求 你 , 先生 - , 只是 一个 很少 天 更多的 !
“ 勒勒先生, 我恳求您再多待几天!

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .
“ She was sobbing .
“ 她 曾是 啜泣 .
“ 她泣不成声。

“ [ðeə(r)] ! [tiəz] [naʊ] ! ”
“ There ! tears now ! ”
“ 那里 ! 眼泪 现在 ! ”
“ 看! 眼泪都出来了! ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][drɪˈspeə(r)] ! ”
“ You are driving me to despair ! ”
“ 你 是 驾驶 我 到 绝望 ! ”
“ 你快把我逼疯了!

“ [wɒt] [du:; də][ai][keə(r)] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ What do I care ? ” said he , shutting the door .
“ 什么 做 我 关心 ? ” 说 他 , 关闭 这 门 .
“我才不在乎呢!”他边说边关上了门。

[ˈtʃæptə(r)][ˈsev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈstəʊɪk(ə)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ˈmeɪtər] [hɜ:reŋ] , [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [wɪð] [tu:] [əˈsɪstənts] ,
She was stoical the next day when Maitre Hareng , the bailiff , with two assistants ,
她 曾是 斯多葛派 这 下一个 天 什么时候 领班 哈伦 , 这 法警 , 和 二 助理 ,
第二天, 当法警马特雷·哈伦带着两名助手来到她面前时, 她表现得十分镇定。

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnvəntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈtreɪnt]
presented himself at her house to draw up the inventory for the distraint
呈现 他自己 在 她 房子 到 画 向上 这 存货 为了 这 扣押
.
:
.

他亲自前往她家, 为扣押物品编制清单。

[ðeɪ] [brɪˈgæn] [wɪð] [boʊvɜ:i:z] [kənˈsʌltɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfrenəˈlɒdʒɪkəl]
They began with Bovary's consulting - room , and did not write down the phrenological
他们 开始 和 包法利的 咨询 - 房间 , 和 做过 不是 写 向下 这 颅相学
[hed] ,
head ,
头 ,

他们从包法利的诊室开始研究, 并没有记下颅相学的头部特征。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [æn; ən] “ [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ” ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
which was considered an “ instrument of his profession ” ; but in the
哪个 曾是 经过考虑的 一个 “ 乐器 的 他的 职业 ” ; 但 在 这
[ˈkɪtʃɪn] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [pleɪts] ;
kitchen they counted the plates ;
厨房 他们 计数 这 盘子 ;
这被认为是“他职业的工具”; 但在厨房里, 他们却数着盘子;

[ðə; ði] ['sɔ:spən] , [ðə; ði] [tʃeəz] , [ðə; ði] ['kændl,stɪks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [nɪk] - **the saucepans , the chairs , the candlesticks , and in the bedroom all the nick** -
这 平底锅 , 这 椅子 , 这 烛台 , 和 在 这 卧室 全部 这 缺口 -
[næks] [ɒn][ðə; ði] ['wɒtnɒt] .
nacks on the whatnot .
纳克斯 在 这 什么 .

平底锅、椅子、烛台，还有卧室里各种各样的小摆设。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
They examined her dresses , the linen , the dressing - room ; and her
他们 检查 她 连衣裙 , 这 亚麻布 , 这 敷料 - 房间 ; 和 她
[həʊl] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ɪts][məʊst] ['ɪntɪmət] ['di:teɪlz] ,
whole existence to its most intimate details ,
所有的 存在 到 它是 最多 亲密的 细节 ,
他们仔细检查了她的裙子、床单、更衣室，以及她生活的方方面面，甚至包括最私密的细节。

[wɒz; wəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [ɒn] [hu:m] [ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔ:rtəm][ɪz] [meɪd] ,
was , like a corpse on whom a post - mortem is made ,
曾是 , 喜欢 一个 尸体 在 谁 一个 邮政 - 死亡 是 制成 ,
就像一具尸体，需要进行尸检一样，

[aʊt'spred] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [men] .
outspread before the eyes of these three men .
扩张 前 这 眼睛 的 这些 三 男人 .
在这三个人眼前展开。

['meɪtər] [hɜ-rɛŋ] , ['bʌtənd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [blæk] [kəʊt] , ['weəriŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [t'əʊkə(r)][ænd; ənd]
Maitre Hareng , buttoned up in his thin black coat , wearing a white choker and
领班 哈伦 , 纽扣 向上 在 他的 薄的 黑色的 外套 , 穿着 一个 白色的 颈链 和
[veri] [taɪt] [fɒt] - [stræps] ,
very tight foot - straps ,
非常 紧的 脚 - 肩带 ,
哈伦师傅身穿黑色薄外套，扣子扣得严严实实，脖子上戴着白色项圈，脚上穿着很紧的绑带。

[rɪ'pi:tɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə][taɪm] — “ [ə'laʊ] [em 'i:] , ['mædəm] .
repeated from time to time — “ Allow me , madame .
重复 从 时间 到 时间 — “ 允许 我 , 夫人 .
不时重复——“请允许我，夫人。”

[ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:] ?
You allow me ?
你 允许 我 ?
你允许吗？

” ['ɒf(ə)n] [hi:; hi] ['ʌtə] [,eksklə'meɪʃən] .
” **Often he uttered exclamations** .
” 经常 他 说出 感叹词 .
他经常发出惊叹声。

” [tʃɑ:mɪŋ] ! [veri] ['prɪti] .
” **Charming ! very pretty** .
” 迷人 ! 非常 漂亮的 .
“真漂亮！非常迷人。”

” [ðen] [hi:; hi][br'gæən] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:n] ['ɪŋk,stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [left]
” **Then he began writing again , dipping his pen into the horn inkstand in his left**
” 然后 他 开始 写作 再次 , 浸渍 他的 笔 进入 这 喇叭 墨水台 在 他的 左边
[hænd] .
hand .
手 .
然后他又开始写字，左手拿着牛角墨水瓶，把笔蘸进墨水里。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] [wið] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ðei] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈætɪk] .
When they had done with the rooms they went up to the attic .
什么时候 他们 有 完毕 和 这 房间 他们 去 向上 到 这 阁楼 .

他们收拾完房间后，就上了阁楼。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [desk] [ðeə(r)][ɪn] [wɪt] [ruːdə:lfɪ:z] [ˈletəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] .
She kept a desk there in which Rodolphe's letters were locked .
她 保留 一个 桌子 那里 在 哪个 鲁道夫的 信件 是 已锁定 .

她在那里放了一张桌子，鲁道夫的信件都锁在里面。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈəʊpənd] .
It had to be opened .
它 有 到 是 打开 .

它必须被打开。

“ [ɑ:] ! [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns]
“ Ah ! a correspondence
“ 啊 ! 一个 一致

“啊！一封信

， “ [sed] [ˈmeɪtər] [hɜ:reŋ] ， [wið] [ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [smɑɪ] .
“ said Maitre Hareng , with a discreet smile .
， “ 说 领班 哈伦 ， 和 一个 慎重 微笑 .

“，”哈伦大师带着一丝不易察觉的微笑说道。

“ [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʊə(r)][ðə; ði][bɒks] [kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ But allow me , for I must make sure the box contains nothing else .
“ 但 允许 我 ， 为了 我 必须 制作 当然 这 盒子 包含 没有什么 别的 .

“但请允许我这样做，因为我必须确保盒子里没有其他东西。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɪpt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpəz] [ˈlaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [næpˈəʊlɪənz] .
“ And he tipped up the papers lightly , as if to shake out napoleons .
“ 和 他 倾斜 向上 这 文件 轻轻 ， 作为 如果 到 摇 出去 拿破仑 .

“他轻轻地把报纸翻过来，好像要抖掉里面的拿破仑纸片。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈæŋɡəd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [kɔ:s] [hænd] , [wið] [ˈfɪŋɡəz] [red] [ænd; ənd] [ˈpʌlpi] [laɪk]
Then she grew angered to see this coarse hand , with fingers red and pulpy like
然后 她 生长 愤怒 到 看 这 粗 手 ， 和 手指 红色的 和 稀烂 喜欢
[slægz] ,
slugs ,
蛞蝓 ,

然后，她看到那只粗糙的手，手指又红又烂，像蛞蝓一样，顿时怒火中烧。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz] [əˈɡenst] [wɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [ˈbi:t(ə)n] .
touching these pages against which her heart had beaten .
接触 这些 页面 反对 哪个 她 心 有 被打败 .

她触摸着这些书页，她的心曾曾与它们一同跳动。

[ðei] [went] [æt; ət][lɑ:st] .
They went at last .
他们 去 在 最后的 .

他们最终还是走了。

- [keɪm] [bæk] .
Félicité came back .
- 来了 后退 .

费利西蒂回来了。

[ˈemə] [hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈboʊvəri][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɒf] ,
Emma had sent her out to watch for Bovary in order to keep him off ,
艾玛 有 发送 她 出去 到 手表 为了 包法利 在 命令 到 保持 他 离开 ,

艾玛派她出去监视包法利，以防他靠近。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈhʌrɪdli] [ɪnˈstɔ:lɪd] [ðə; ði][mæən][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ˈlɒdə(r)][ðə; ði] [ru:f] , [weə(r)] [hi:; hi][swɔ:(r)]
and they hurriedly installed the man in possession under the roof , where he swore
和 他们 匆匆 已安装 这 男人 在 拥有 在下面 这 屋顶 , 在哪里 他 发誓
[hi:; hi] [wɒd] [rɪˈmeɪn] .
he would remain .
他 会 保持 .

他们匆忙将这名占有者安置在屋檐下，他发誓要留在那里。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [tʃɑ:lz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkeəwɔ:n] .
During the evening Charles seemed to her careworn .
期间 这 晚上 查尔斯 似乎 到 她 忧心忡忡 .

当晚，查尔斯看起来有些疲惫不堪。

[ˈemə] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪ] ,
Emma watched him with a look of anguish ,
艾玛 观看 他 和 一个 看 的 痛苦 ,

艾玛痛苦地看着他，

[ˈfænsi] [ˈfi:; fi] [sɔ:] [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
fancying she saw an accusation in every line of his face .
幻想 她 锯 一个 指控 在 每一个 线 的 他的 脸 .

她觉得自己从他脸上的每一道皱纹里都看到了指责。

[ðen] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwɒndə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [tʃaɪˈni:z]
Then , when her eyes wandered over the chimney - piece ornamented with Chinese
然后 , 什么时候 她 眼睛 漫步 超过 这 烟囱 - 片 装饰 和 中国人
[skri:nz] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈkɜ:tənz] ,
screens , over the large curtains ,
屏幕 , 超过 这 大的 窗帘 ,

然后，当她的目光扫过装饰着中国屏风的壁炉架，扫过宽大的窗帘时，

[ðə; ði] [ˈɑ:mtʃeəz] , [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðæt] [hæd; həd] , [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs]
the armchairs , all those things , in a word , that had , softened the bitterness
这 扶手椅 , 全部 那些 事物 , 在 一个 单词 , 那 有 , 软化 这 苦味
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,

那些扶手椅，所有那些东西，总之，它们抚平了她生活中的苦涩。

[rɪˈmɔ:s] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈɡret] , [ðæt] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈkrʌʃɪŋ] ,
remorse seized her or rather an immense regret , that , far from crushing ,
悔恨 查获 她 或者 相当 一个 巨大 后悔 , 那 , 远的 从 压碎 ,
[ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
irritated her passion .
受刺激 她 热情 .

她心中涌起悔恨，或者更确切地说，是巨大的遗憾，这种遗憾非但没有击垮她，反而激起了她的激情。

[tʃɑ:lz] [ˈplæslɪli] [pəʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [bəʊθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dɒgz] .
Charles placidly poked the fire , both his feet on the fire - dogs .
查尔斯 平静地 戳 这 火 , 两个都 他的 脚 在 这 火 - 狗 .

查尔斯平静地拨弄着火堆，双脚踩在火钳上。

[wʌns] [ðə; ði][mæən] , [nəʊ] [daʊt] [bɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] .
Once the man , no doubt bored in his hiding - place , made a slight noise .
一次 这 男人 , 不 怀疑 无聊的 在 他的 隐藏 - 地方 , 制成 一个 轻微 噪音 .

那人躲在藏身之处，大概是感到无聊，便发出了一声轻微的响声。

“ [ɪz] [ˈeniwʌn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌpˈsteəz] ? ” [sed] [tʃɑ:lz] .
“ Is anyone walking upstairs ? ” said Charles .
“ 是 任何人 步行 楼上 ? ” 说 查尔斯 .

“有人上楼吗？”查尔斯问道。

“ [nəʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [left] [ˈəʊpən] ,
“ **No** , “ **she replied** ; “ **it is a window that has been left open** ,
“ 不 , “ 她 回复 ; “ 它 是 一个 窗户 那 有 到过 左边 打开 ,
“ 不 , “ 她回答说 , “ 那是一扇敞开的窗户。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈrætəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and is rattling in the wind .
和 是 嘎嘎作响 在 这 风 .
它在风中嘎嘎作响。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] ,
“ **The next day , Sunday** ,
“ 这 下一个 天 , 星期日 ,
第二天, 星期日,

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ruːˈwɔŋ; rwɔŋ][tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbrəʊkəz] [huːz] [nems] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
she went to Rouen to call on all the brokers whose names she knew .
她 去 到 鲁昂 到 称呼 在 全部 这 经纪人 谁 姓名 她 知道 .
她前往鲁昂拜访了所有她认识的经纪人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ˈkʌntri] - [ˈpleɪsɪz] [ɔː(r)][ɒn] [ˈdʒɜːrnɪz] .
They were at their country - places or on journeys .
他们 是 在 他们的 国家 - 地方 或者 在 旅程 .
他们当时要么在乡下, 要么在旅途中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]
She was not discouraged ; and those whom she did manage to see she asked
她 曾是 不是 灰心 ; 和 那些 谁 她 做过 管理 到 看 她 问
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ,
for money ,
为了 钱 ,
她并未气馁; 她向所有见到的人索要钱财。

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
declaring she must have some , and that she would pay it back .
声明 她 必须 有 一些 , 和 那 她 会 支付 它 后退 .
她声称自己必须拥有一些, 并且会偿还。

[sʌm; səm] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ɔːl] [rɪˈfjuːzd] .
Some laughed in her face ; all refused .
一些 笑了 在 她 脸 ; 全部 拒绝 .
有些人当面嘲笑她; 所有人都拒绝了她。

[æt; ət] [tuː] [əˈklaːk] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][leɪˈɔːn] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
At two o'clock she hurried to Léon , and knocked at the door .
在 二 点钟 她 慌忙 到 莱昂 , 和 敲门 在 这 门 .
两点钟的时候, 她匆匆赶到莱昂家, 敲响了房门。

[nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] .
No one answered .
不 一 回答 .
无人应答。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [əˈpiəd] .
At length he appeared .
在 长度 他 出现 .
他终于出现了。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? “
“ **What brings you here ?** “
“ 什么 带来 你 这里 ? “
“你来这里做什么? ”

“ [duː; də][ai] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ? ”
“ Do I disturb you ? ”
“ 做 我 打扰 你 ？ ”

“我打扰到您了吗？ ”

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] “
“ No ; but — ” And he admitted that his landlord didn't like his having ”
“ 不 ; 但 — ” 和 他 承认 那 他的 房东 没有 喜欢 他的 拥有 ”
['wɪmɪn] ” [ðeə(r)] .
women ” there .
“ 女性 ” “ 那里 ” .

“不，但是——”他承认房东不喜欢他带“女人”来家里。

“ [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] .
“ I must speak to you , ” she went on .
“ 我 必须 说话 到 你 , ” “ 她 去 在 ” .

“我必须和你谈谈,”她继续说道。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [hɪm] .
Then he took down the key , but she stopped him .
然后 他 采取 向下 这 钥匙 , 但 她 停止 他 .

然后他拿走了钥匙，但她阻止了他。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[daʊn] [ðeə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] !
Down there , in our home !
向下 那里 , 在 我们的 家 !

就在我们家下面！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel][diː] [bʊ'lɔɪn] .
“ And they went to their room at the Hotel de Boulogne .
“ 和 他们 去 到 他们的 房间 在 这 酒店 德 布洛涅 ” .

然后他们回到了布洛涅酒店的房间。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][draɪŋk] [ɒf] [ə; eɪ] [laːdʒ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
On arriving she drank off a large glass of water .
在 抵达 她 喝 离开 一个 大的 玻璃 的 水 .

到达目的地后，她喝了一大杯水。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
She was very pale .
“ 她 曾是 非常 苍白 ” .

她脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] —
She said to him —
“ 她 说 到 他 — ”

她对他说——

“ [leɪ'ɔːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][em 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ?
“ Léon , you will do me a service ?
“ 莱昂 , 你 将要 做 我 一个 服务 ” ?

“莱昂，你能帮我个忙吗？ ”

“ [ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][bəʊθ][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][grɑːsp, græsp] [ˈtaɪtli] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] —
“ And , shaking him by both hands that she grasped tightly , she added —
“ 和 , 摇晃 他 经过 两个都 双手 那 她 抓住 紧紧 , 她 额外 — ”

“然后，她紧紧握住他的双手，摇晃着他，补充道——”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [wɒnt] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
“ Listen , I want eight thousand francs . ”
“ 听 , 我 想 八 千 法郎 . ”

“听着，我要八千法郎。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ! ”
“ But you are mad ! ”
“ 但 你 是 疯狂的 ! ”

“但你疯了！ ”

“ [nɒt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] , [ˈtelɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˈstoːri] [pɒ; əv][ðə; ði] [dɪstreɪnt] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
“ And thereupon , telling him the story of the distraint , she explained her
“ 和 于是 , 讲述 他 这 故事 的 这 扣押 , 她 解释 她
[dɪˈstres] [tuː; tə][hɪm] ;
distress to him ;
痛苦 到 他 ;

于是，她把被扣押的经过告诉了他，向他解释了自己的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [pɒ; əv][aɪ ˈtiː] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [diˈtest] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ for Charles knew nothing of it ; her mother - in - law detested her ;
“ 为了 查尔斯 知道 没有什么 的 它 ; 她 母亲 - 在 - 法律 令人厌恶的 她 ;
[əʊld] [ruːˈoʊ] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] ;
old Rouault could do nothing ;
老的 鲁奥 可以 做 没有什么 ;

查尔斯对此一无所知；她的婆婆憎恨她；老鲁奥也无能为力；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [lerˈɔːn] , [hiː; hi] [wʊd] [set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [sʌm] .
“ but he , Léon , he would set about finding this indispensable sum .
“ 但 他 , 莱昂 , 他 会 放 关于 寻找 这 必不可少 和 .

但是，莱昂，他会着手寻找这笔必不可少的款项。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][aɪ] ? ”
“ How on earth can I ? ”
“ 如何 在 地球 能 我 ? ”

“我怎么可能做到？ ”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”
“ What a coward you are ! ”
“ 什么 一个 懦夫 你 是 ! ”

你真是个懦夫！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . ”
“ she cried . ”
“ 她 哭 . ”

她哭了起来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈstjuːpɪdli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] . ”
Then he said stupidly , “ You are exaggerating the difficulty . ”
然后 他 说 愚蠢地 , “ 你 是 夸大 这 困难 .

然后他愚蠢地说：“你夸大了难度。”

[pəˈhæps] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] .
Perhaps , with a thousand crowns or so the fellow could be stopped .
也许 , 和 一个 千 皇冠 或者 所以 这 同伴 可以 是 停止 .

或许，花个一千克朗左右就能阻止这个人。

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ;
“ **All the greater reason to try and do something** ;
“ 全部 这 更大的 原因 到 尝试 和 做 某物 ;
“这更应该成为我们尝试做点什么的理由;

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
it was impossible that they could not find three thousand francs .
它 曾是 不可能的 那 他们 可以 不是 寻找 三 千 法郎 .
他们不可能找不到三千法郎。

[bɪ'saɪdz] , [leɪ'ɔ:n] , [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
Besides Léon , could be security instead of her .
除了 , 莱昂 , 可以 是 安全 反而 的 她 .
此外, 莱昂可以代替她担任保安。

“ [gəʊ] , [traɪ] , [traɪ] !
“ **Go , try , try !**
“ 去 , 尝试 , 尝试 !
“去, 试试, 试试! ”

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [səʊ] !
I will love you so !
我 将要 爱 你 所以 !
我会非常爱你!

“ [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['seɪɪŋ] , [wɪð]
“ **He went out , and came back at the end of an hour , saying , with**
“ 他 去 出去 , 和 来了 后退 在 这 结尾 的 一个 小时 , 说 , 和
['sɒləm] [feɪs] —
solemn face —
庄严 脸 —
他出去后, 过了一个小时回来, 神情严肃地说——

“ [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [θri:] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
“ **I have been to three people with no success** .
“ 我 有 到过 到 三 人们 和 不 成功 .
“我找过三个人, 但都没有成功。”

“ [ðen] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪmni] ['kɔ:nəs] , ['məʊʃnləs] ,
“ **Then they remained sitting face to face at the two chimney corners , motionless** ,
“ 然后 他们 剩余 坐着 脸 到 脸 在 这 二 烟囱 角落 , 静止不动 ,
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

然后, 他们就那样面对面地坐在两个烟囱角上, 一动不动, 沉默不语。
[ˈemə] [ˌrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊldəz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
Emma shrugged her shoulders as she stamped her feet .
艾玛 耸了耸肩 她 肩膀 作为 她 盖章 她 脚 .
艾玛耸了耸肩, 跺了跺脚。

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:məɪɪŋ] —
He heard her murmuring —
他 听到 她 淙淙 —
他听到她低声呢喃——

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ] [ʊd; əd] [su:n] [get] [sʌm; səm] . “
“ **If I were in your place I should soon get some** . “
“ 如果 我 是 在 你的 地方 我 应该 很快 得到 一些 . “
“如果我是你, 我很快也会得到一些。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] ? ”
“ But where ? ”
“ 但 在哪里 ? ”

“但是在哪里呢？ ”

“ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
“ At your office .
“ 在 你的 办公室 .

“在你的办公室。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
“ And she looked at him .
“ 和 她 看起来 在 他 .

她看着他。

[æən; ən][ɪn'fɜːn(ə)] ['bəʊldnəs] ['lʊkt] [aʊt][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ,
An infernal boldness looked out from her burning eyes ,
一个 地狱 大胆 看起来 出去 从 她 燃烧 眼睛 ,

她燃烧的双眼中闪过一丝邪恶的胆大妄为。

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɪdz] [druː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'sɪvɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [lʊk] ,
and their lids drew close together with a lascivious and encouraging look ,
和 他们的 盖子 画 关闭 一起 和 一个 好色的 和 鼓励 看 ,

他们的眼睑微微合拢，眼神中流露出淫邪而挑逗的意味。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [wiːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mjuːt] [wɪl] [ɒv; əv] [ðɪs]
so that the young man felt himself growing weak beneath the mute will of this
所以 那 这 年轻的 男人 毛毡 他自己 生长 虚弱的 下面 这 沉默的 将要 的 这
[ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪm] .
woman who was urging him to a crime .
女士 WHO 曾是 敦促 他 到 一个 犯罪 .

因此，这个年轻人感到自己在这个女人的无声意志下越来越虚弱，这个女人正怂恿他犯罪。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [eksplə'neɪ(ə)n][hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]
Then he was afraid , and to avoid any explanation he smote his forehead
然后 他 曾是 害怕的 , 和 到 避免 任何 解释 他 猛击 他的 前额
, ['kraɪɪŋ] —
, crying —
, 哭泣 —

然后他害怕了，为了避免任何解释，他捶打着自己的额头，哭喊道——

“ [mə'rel] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] ,
“ Morel is to come back to - night ; he will not refuse me ,
“ 羊肚菌 是 到 来 后退 到 - 夜晚 ; 他 将要 不是 拒绝 我 ,

“莫雷尔今晚就会回来；他不会拒绝我的。”

[aɪ] [həʊp] “ ([ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt]) ;
I hope “ (this was one of his friends , the son of a very rich merchant) ;
我 希望 ” (这 曾是 一 的 他的 朋友们 , 这 儿子 的 一个 非常 富有的 商人) ;

我希望”（这是他的一位朋友，一位非常富有的商人的儿子）

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ and I will bring it you to - morrow , ” he added .
“ 和 我 将要 带来 它 你 到 - 明天 , ” 他 额外 .

“我明天会把它带给你，”他补充道。

['emə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðɪs] [həʊp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Emma did not seem to welcome this hope with all the joy he had expected .
艾玛 做过 不是 似乎 到 欢迎 这 希望 和 全部 这 喜悦 他 有 预期的 .

艾玛似乎并没有像他预期的那样欣喜若狂地接受这个希望。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [laɪ] ?
Did she suspect the lie ?
做过 她 怀疑 这 说谎 ?

她是否怀疑过这个谎言？

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈblʌʃɪŋ] —
He went on , blushing —
他 去 在 , 脸红 —

他继续说道，脸涨得通红——

“ [haʊ'veə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [siː] [em 'iː] [baɪ] [θriː] [ə'kla:k] [duː; də] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] , [maɪ]
“ However , if you don't see me by three o'clock do not wait for me , my
” 然而 , 如果你 不 看 我 经过 三 点钟 做 不是 等待 为了 我 , 我的
[ˈdɑːlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

“但是，亲爱的，如果你三点钟之前没见到我，就不要等我了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [naʊ] ; [fə'ɡɪv] [em 'iː] !
I must be off now ; forgive me !
我 必须 是 离开 现在 ; 原谅 我 !

我得走了，请原谅！

[gʊd'baɪ] !
Goodbye !
再见 !

再见！

“ [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [felt] [kwɔɪt] [ˈlaɪfləs] .
“ He pressed her hand , but it felt quite lifeless .
” 他 按下 她 手 , 但 它 毛毡 相当 无生命 .

他按了按她的手，但感觉她的手毫无生气。

[ˈemə] [hæd; həd] [nəʊ] [streŋθ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈsentɪmənt] .
Emma had no strength left for any sentiment .
艾玛 有 不 力量 左边 为了 任何 情绪 .

艾玛已经没有力气去感受任何情感了。

[fɔː(r)] [ə'kla:k] [strʌk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɑːnvɪl] , [mə'kæɪnɪkli] [əu'bei] [ðə; ðɪ]
Four o'clock struck , and she rose to return to Yonville , mechanically obeying the
四 点钟 击 , 和 她 玫瑰 到 返回 到 扬维尔 , 机械地 服从 这
[fɔːs] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈhæbɪts] .
force of old habits .
力量 的 老的 习惯 .

四点钟到了，她起身返回扬维尔，机械地服从着旧习惯的驱使。

[ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] .
The weather was fine .
这 天气 曾是 美好的 .

天气晴朗。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɑːtʃ] [deɪz] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,
It was one of those March days , clear and sharp ,
它 曾是 一 的 那些 行进 天 , 清除 和 锋利的 ,

那是一个三月里晴朗而明亮的日子。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [waɪt] [skaɪ] .
when the sun shines in a perfectly white sky .
什么时候 这 太阳 闪耀 在 一个 完美 白色的 天空 .

当阳光洒在洁白无瑕的天空时。

[ðə; ði][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][fəʊk] , [ɪn] ['sʌndeɪ] - [kləʊðz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['hæpi] [lʊks] .
The Rouen folk , in Sunday - clothes , were walking about with happy looks .
这 鲁昂 民间 , 在 星期日 - 衣服 , 是 步行 关于 和 快乐的 看起来 .
鲁昂的居民们穿着盛装, 面带笑容地四处走动。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju:] ['pɑ:vɪs] .
She reached the Place du Parvis .
她 达到 这 地方 杜 前院 .
她到达了广场。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] ['vespəz] ;
People were coming out after vespers ;
人们 是 未来 出去 后 晚祷 ;
人们在晚祷结束后陆续出来;

[ðə; ði] [kraʊd] [fləʊd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [θri:] [dɔ:z] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [θru:] [ðə; ði] [θri:] ['ɑ:tʃɪz]
the crowd flowed out through the three doors like a stream through the three arches
这 人群 流动 出去 通过 这 三 门 喜欢 一个 溪流 通过 这 三 拱门
[ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
of a bridge ,
的 一个 桥 ,
人群像溪流穿过桥梁的三道拱门一样, 从三扇门涌出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , [mɔ:(r)] ['mʊʃnləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɒk] , [stʊd] [ðə; ði] ['bi:d(ə)l] .
and in the middle one , more motionless than a rock , stood the beadle .
和 在 这 中间 一 , 更多的 静止不动 比 一个 岩石 , 站立 这 珠串 .
中间站着一位比石头还静止的, 是教堂执事。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ɔ:l] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Then she remembered the day when , all anxious and full of hope ,
然后 她 记得 这 天 什么时候, 全部 焦虑的 和 满的 的 希望 ,
然后她想起了那天, 她既焦虑又充满希望,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [neɪv] , [ðæt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she had entered beneath this large nave , that had opened out before her ,
她 有 进入 下面 这 大的 中殿 , 那 有 打开 出去 前 她 ,
她进入了眼前这片开阔的中殿下方。

[les] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒŋ] ['wi:pɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]
less profound than her love ; and she walked on weeping beneath her
较少的 深刻的 比 她 爱 ; 和 她 步行 在 哭泣 下面 她
[veɪl] , ['ɡɪdɪ] , ['stægəɪŋ] , [ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] .
veil , giddy , staggering , almost fainting .
面纱 , 头晕 , 令人震惊 , 几乎 昏厥 .
不如她的爱深刻; 她戴着面纱, 一边哭泣一边走着, 头晕目眩, 步履蹒跚, 几乎晕倒。

“ [teɪk] [keə(r)] !
“ **Take care !**
” 拿 关心 !
“小心!”

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪ'fju:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:tjɑ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən]
” **cried a voice issuing from the gate of a courtyard that was thrown open**
” 哭 一个 嗓音 发行 从 这 门 的 一个 庭院 那 曾是 抛掷 打开
.
:
.”
“一个声音从敞开的院门里传了出来。”

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][let] [pɑːs] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] , [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]
She stopped to let pass a black horse , pawing the ground between the shafts of
她 停止 到 让 经过 一个 黑色的 马 , 爪子 这 地面 之间 这 轴 的
[ə; eɪ][ˈtɪlb(ə)rɪ] ,
a tilbury ,
一个 蒂尔伯里 ,

她停下来让一匹黑马过去，那匹黑马正用蹄子刨着两根蒂尔伯里树枝间的地面。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈseɪbl] [fɜːrz] .
driven by a gentleman in sable furs .
驱动 经过 一个 绅士 在 黑貂 毛皮 .

由一位身穿貂皮大衣的绅士驾驶。

[huː] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁？

[ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [hɪm] .
She knew him .
她 知道 他 .

她认识他。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɑːtɪd] [baɪ][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
The carriage darted by and disappeared .
这 运输 飞镖 经过 和 消失 .

马车疾驰而过，消失不见。

[waɪ] , [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] — [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] .
Why , it was he — the Viscount .
为什么 , 它 曾是 他 — 这 子爵 .

原来是他——子爵。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] ['emptɪ] .
She turned away ; the street was empty .
她 转向 离开 ; 这 街道 曾是 空的 .

她转过身去；街上空无一人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əʊvə'welmd] , [səʊ][sæd] ,
She was so overwhelmed , so sad ,
她 曾是 所以 不堪重负 , 所以 伤心 ,

她情绪崩溃，非常难过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
that she had to lean against a wall to keep herself from falling .
那 她 有 到 倾斜 反对 一个 墙 到 保持 她自己 从 坠落 .

她不得不靠在墙上才能防止自己摔倒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
Then she thought she had been mistaken .
然后 她 想法 她 有 到过 错误 .

然后她觉得自己弄错了。

[ˈenihaʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Anyhow , she did not know .
无论如何 , 她 做过 不是 知道 .

总之，她并不知道。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
All within her and around her was abandoning her .
全部 之内 她 和 大约 她 曾是 放弃 她 .

她周围的一切，包括她自身的一切，都在离她而去。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [lɒst] , [ˈsɪŋkɪŋ] [æɪt; ət][ˈrændəm][ˈɪntuː] [ɪndɪˈfaɪnəbl̩] [əˈbɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]
She felt lost , sinking at random into indefinable abysses , and it was almost
她 毛毡 丢失的 , 下沉 在 随机的 进入 无法定义的 深渊 , 和 它 曾是 几乎
[wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] ,
with joy that ,
和 喜悦 那 ,

她感到迷失，漫无目的地沉入无尽的深渊，而几乎是带着一丝喜悦，

[ɒŋ] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] “ [krɔɪ - [ruːʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈhoʊmeɪs] ,
on reaching the “ Croix - Rouge , ” she saw the good Homais ,
在 到达 这 “ 克罗伊克斯 - 胭脂 , ” 她 锯 这 好的 homais ,
到达“红十字会”时，她见到了善良的奥迈一家。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌfɑːməˈsuːtɪk(ə)l̩] [stɔːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] [ɒŋ][tuː; tə]
who was watching a large box full of pharmaceutical stores being hoisted on to
WHO 曾是 观看 一个 大的 盒子 满的 的 药物 商店 存在 吊起 在 到
[ðə; ði] “ [ˌhɪrənˈdɛl̩] .
the “ Hirondelle .
这 “ 燕鸥 .

当时有人正在观看一个装满药品的大箱子被吊装到“燕子号”上。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [sɪks] [kəˈmɪnəts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” **In his hand he held tied in a silk handkerchief six cheminots for his wife .**
” 在 他的 手 他 握住 系 在 一个 丝绸 手帕 六 化学 为了 他的 妻子 .
“他手里拿着一块丝绸手帕，上面系着六块香膏，是给妻子的。”

[ˈmædəm] [ˈhoʊmeɪs][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪːz] [smɔːl̩] , [ˈhevi] [ˈtɜːbən] - [ˌjeɪpt] [ləʊvz] ,
Madame Homais was very fond of these small , heavy turban - shaped loaves ,
夫人 homais 曾是 非常 喜爱 的 这些 小的 , 重的 头巾 - 形状 面包 ,
奥迈夫人非常喜欢这些小巧、沉重、形状像头巾的面包。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːt(ə)n] [ɪn] [lent] [wɪð] [sɔːlt] [ˈbʌtə(r)] ; [ə; eɪ] [lɑːst] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɡɒθɪk] [fuːd] [ðæt] [gəʊz]
that are eaten in Lent with salt butter ; a last vestige of Gothic food that goes
那 是 吃 在 大斋期 和 盐 黄油 ; 一个 最后的 痕迹 的 哥特 食物 那 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

在斋戒期间佐以咸黄油食用；这是哥特式食物的最后遗迹，可以追溯到.....

[pəˈhæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊˈbʌst] [ˈnɔːrmənʒ]
perhaps , to the time of the Crusades , and with which the robust Normans
也许 , 到 这 时间 的 这 十字军东征 , 和 和 哪个 这 强壮的 诺曼人
[ɡɔːdʒ] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
gorged themselves of yore ,
饱食 他们自己 的 昔时 ,

或许可以追溯到十字军东征时期，以及昔日强壮的诺曼人大快朵颐的时代。

[ˈfænsɪ] [ðei] [sɔː] [ɒŋ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l̩] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtɔːrtʃɪz] ,
fancying they saw on the table , in the light of the yellow torches ,
幻想 他们 锯 在 这 桌子 , 在 这 光 的 这 黄色的 火炬 ,
在黄色火炬的光芒下，他们仿佛看到桌子上摆着什么。

[bɪˈtwiːn] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][ˈhɪpəʊkræs][ænd; ənd][hjuːdʒ] [bɔːrʒ] - [hedʒ] , [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][ˈsærəsənʒ]
between tankards of hippocras and huge boars ' heads , the heads of Saracens
之间 酒杯 的 希波克拉斯 和 巨大的 野猪 - 头部 , 这 头部 的 萨拉森人
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊəd] .
to be devoured .
到 是 吞噬 .

在盛满希波克拉斯酒的酒杯和巨大的野猪头之间，还有待吞噬的撒拉逊人的头颅。

[ðə; ði] ['drʌɡɪsts] [waɪf] [krʌntʃt] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] — [hə'rəʊɪkli] , [dɪ'spɑ:t]
The druggist's wife crunched them up as they had done — heroically , despite
这 药剂师的 妻子 嘎吱作响 他们 向上 作为 他们 有 完毕 — 英勇地 , 尽管
[hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪd] [ti:θ] .
her wretched teeth .
她 可怜 牙齿 .

药剂师的妻子像他们一样把它们嚼碎了——尽管牙齿不好，但她表现得非常英勇。

[ænd; ənd][səʊ] [wen'veə(r)] ['hoʊmeɪs] ['dʒɜ:rɪd] [tu:; tə] [taʊn] ,
And so whenever Homais journeyed to town ,
和 所以 每当 homais 旅程 到 镇 ,
[hi:; hi][nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
he never failed to bring her home some that he bought at the great
他 绝不 失败的 到 带来 她 家 一些 那 他 买 在 这 伟大的
['beɪkəz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['mæsəkə(r)] .
baker's in the Rue Massacre .
面包师的 在 这 后悔 屠杀 .

他总是会从大屠杀街那家著名的面包店买些面包带回家给她。

“ [tʃɑ:md] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɒfərɪŋ] [ˈemə] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:]
“ **Charmed to see you , ” he said , offering Emma a hand to help her into**
” 迷住了 到 看 你 , ” 他 说 , 提供 艾玛 一个 手 到 帮助 她 进入
[ðə; ði] “ [hɪrən'del] .
the “ Hirondelle .
这 ” 燕鸥 .

“见到你真高兴，”他说着，向艾玛伸出手，扶她进入“燕子号”上。

“ [ðen] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəminəts] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnetɪŋ] ,
“ **Then he hung up his cheminots to the cords of the netting ,**
” 然后 他 悬挂 向上 他的 化学 到 这 绳索 的 这 网 ,
[hɪ] [hɪ:; hi]
然后他把煤气灯挂到网子的绳子上，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [beə(r)] - [ˈhedɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtʃu:d] [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [nə,pəʊlɪˈbɒnɪk] .
and remained bare - headed in an attitude pensive and Napoleonic .
和 剩余 裸 - 标题 在 一个 态度 沉思的 和 拿破仑时代 .
[hɪ] [hɪ:; hi]
他赤裸着上身，神情沉思，颇具拿破仑式的风范。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [əˈprɪəd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi]
But when the blind man appeared as usual at the foot of the hill he
但 什么时候 这 瞎的 男人 出现 作为 通常 在 这 脚 的 这 爬坡道 他
[ɪkˈskleɪmd] —
exclaimed —
惊呼 —

但当盲人像往常一样出现在山脚下时，他惊喊道——

“ [aɪ][kænt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [ˈtɒləreɪt] [sʌtʃ] [ˈkʌlpəb(ə)l] [ˈɪndəstrɪz] .
“ **I can't understand why the authorities tolerate such culpable industries .**
” 我 不能 理解 为什么 这 当局 容忍 这样的 有罪的 行业 .
[hɪ] [hɪ:; hi]
“我无法理解为什么当局会容忍这些罪魁祸首的行业。”

[sʌtʃ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [fɔ:st] [tu:; tə] [wɜ:k] .
Such unfortunates should be locked up and forced to work .
这样的 不幸的 应该 是 已锁定 向上 和 强制 到 工作 .
[hɪ] [hɪ:; hi]
这些不幸的人应该被关起来强制劳动。

[ˈprəʊgres] , [maɪ] [wɜ:d] ! [kri:ps] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] .
Progress , my word ! creeps at a snail's pace .
进步 , 我的 单词 ! 令人毛骨悚然 在 一个 蜗牛 步伐 .
[hɪ] [hɪ:; hi]
进步？我的天！简直慢得像蜗牛爬行。

[wiː wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][mɪə(r)][ˈbɑːbərɪzəm] .

We are floundering about in mere barbarism .
我们 是 挣扎 关于 在 仅仅 野蛮 .

我们正深陷于野蛮的泥沼之中。

” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðæt] [flæpt] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” The blind man held out his hat , that flapped about at the door ,

” 这 瞎的 男人 握住 出去 他的 帽子 , 那 拍打 关于 在 这 门 ,

“盲人伸出帽子, 帽子在门口飘动,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæg][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌnˈneɪld] .

as if it were a bag in the lining that had come unnailed .
作为 如果 它 是 一个 包 在 这 衬垫 那 有 来 未钉 .

就好像衬里的袋子脱落了一样。

” [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] , ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈskrɒfjʊləs] [əˈfekʃn] .

” This , ” said the chemist , ” is a scrofulous affection .
” 这 , ” 说 这 化学家 , ” 是 一个 瘰癧 感情 .

“这,”化学家说, “是一种病态的疾病。”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] , [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
” And though he knew the poor devil , he pretended to see him for

” 和 尽管 他 知道 这 贫穷的 魔鬼 , 他 假装 到 看 他 为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

the first time ,
这 第一的 时间 ,

“虽然他认识这个可怜的家伙, 但他却假装是第一次见到他。”

[mɜːməd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [kɔːniə] , ”
murmured something about ” cornea , ”
低声说道 某物 关于 ” 角膜 , ”

他低声说了些关于“角膜”的话。

” [əʊˈpeɪk] [ˈkɔːniə] , ”
” opaque cornea , ”
” 不透明 角膜 , ”

“角膜不透明”

” [skləˈrɒtɪk] , ”
” sclerotic , ”
” 硬化 , ”

“硬化的”,

” [ˈfeɪʃiːz] ,
” facies ,
” 相 ,

“面容,

” [ðen] [ɑːskt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɜːnl] [təʊn] —
” then asked him in a paternal tone —
” 然后 问 他 在 一个 父系 语气 —

然后他用长辈的语气问他——

” [maɪ] [frend] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ɪnˈfɜːməti] ?
” My friend , have you long had this terrible infirmity ?
” 我的 朋友 , 有 你 长的 有 这 糟糕的 虚弱 ?

“我的朋友, 你患这种可怕的疾病很久了吗? ”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [jʊd] [duː; də][ˈbetə(r)][tuː; tə][daɪ] [jɔːˈself] .
Instead of getting drunk at the public , you'd do better to die yourself .
反而 的 获得 醉 在 这 民众 , 你会 做 更好的 到 死 你自己 .

与其在公共场合醉酒闹事, 还不如自己去死。

” [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [waɪn] , [gʊd] [biə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [dʒɔɪnts] .

” He advised him to take good wine , good beer , and good joints .
” 他 建议 他 到 拿 好的 葡萄酒 , 好的 啤酒 , 和 好的 关节 .

他建议他喝好酒、好啤酒，抽好大麻。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ; [hi:; hi] [si:md] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ɔ: l'məʊst] [ɪdɪ'ɒtɪk] .

The blind man went on with his song ; he seemed , moreover , almost idiotic .
这 瞎的 男人 去 在 和 他的 歌曲 ; 他 似乎 , 而且 , 几乎 愚蠢的 .

盲人继续唱歌；而且，他看起来几乎像个傻子。

[æt; ət] [lɑ:st] [mə'sjɜ:] ['hɒumeɪs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] —

At last Monsieur Homais opened his purse —
在 最后的 先生 homais 打开 他的 钱包 —

最后，奥迈先生打开了他的钱包——

” [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [su:] ; [gɪv] [em 'i:] [bæk] [tu:] [leəd] , [ænd; ənd] [dʊvnt] [fə'get] [maɪ] [əd'vaɪs] :

” Now there's a sou ; give me back two lairds , and don't forget my advice :
” 现在 有 一个 苏 ; 给 我 后退 二 地主们 , 和 不 忘记 我的 建议 :

“现在有个苏；还我两个地主，别忘了我的忠告：

[jʊl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .

you'll be the better for it .
你会 是 这 更好的 为了 它 .

你这样做会受益匪浅。

” - ['əʊpənli] [kɑ:st] [sʌm; səm] [daʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .

” Hivert openly cast some doubt on the efficacy of it .
” - 公然 投掷 一些 怀疑 在 这 功效 的 它 .

“Hivert公开对它的有效性表示怀疑。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kjʊə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [æntɪflə'dʒɪstɪk]

But the druggist said that he would cure himself with an antiphlogistic
但 这 药剂师 说 那 他 会 治愈 他自己 和 一个 抗炎药

[pə'meɪd; pə'mɑ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒmpə'zɪ(ə)n] ,

pomade of his own composition ,
头油 的 他的 自己的 作品 ,

但药剂师说他会用自己配制的消炎药膏治好自己。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] — “ [mə'sjɜ:] ['hɒumeɪs] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ma:kɪt] , ['prɪti] [wel]

and he gave his address — “ Monsieur Homais , near the market , pretty well
和 他 给予 他的 地址 — “ 先生 homais , 靠近 这 市场 , 漂亮的 出色地

[nəʊn] . “

known . “

已知 : “

他还留下了自己的地址——“奥迈先生，靠近市场，相当有名。”

” [naʊ] , “ [sed] - , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [jʊl] [gɪv] [ju: 'es] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'fɔ:məns] .

” Now , “ said Hivert , “ for all this trouble you'll give us your performance .
” 现在 , “ 说 - , “ 为了 全部 这 麻烦 你会 给 我们 你的 表现 .

“现在,”希韦尔说,“为了弥补你们造成的这一切麻烦,你们要给我们带来你们的表演。”

” [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,

” The blind man sank down on his haunches , with his head thrown back ,
” 这 瞎的 男人 沉没 向下 在 他的 臀部 , 和 他的 头 抛掷 后退 ,

“盲人蹲坐在地上，头向后仰去，

[waɪlst] [hi:; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['gri:nɪʃ] [aɪz] , [lɒl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

whilst he rolled his greenish eyes , lolled out his tongue ,
而 他 滚动 他的 绿绿色 眼睛 , 懒散地 出去 他的 舌头 ,

他翻了个白眼，吐了吐舌头，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wið] [bəuθ][hændz][æz; əz][hi;; hi] ['ltə] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɒləʊ
and rubbed his stomach with both hands as he uttered a kind of hollow
和 摩擦 他的 胃 和 两个都 双手 作为 他 说出 一个 种类 的 空洞的
[jel] [laɪk][ə; eɪ] ['fæmɪft] [dɒg] .
yell like a famished dog .
叫喊 喜欢 一个 饥饿 狗 .

他双手揉着肚子，发出像饿狗一样空洞的叫声。

['emə] , [fɪld] [wið] [dis'gʌst] , [θru:] [hɪm]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [pi:s] .
Emma , filled with disgust , threw him over her shoulder a five - franc piece .
艾玛 , 已填 和 厌恶 , 扔 他 超过 她 肩膀 一个 五 - 法郎 片 .
艾玛满心厌恶，把五法郎硬币扔到他肩上。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .
It was all her fortune .
它 曾是 全部 她 财富 .
那都是她的财产。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [faɪn] [ðʌs] [tu;; tə] [θrəʊ] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] .
It seemed to her very fine thus to throw it away .
它 似乎 到 她 非常 美好的 因此 到 扔 它 离开 .
她觉得这样扔掉也挺好的。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [ə'gen] [wen] ['sʌd(ə)nli] [mə'sjɜ:] ['həʊmeɪs] [lent] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
The coach had gone on again when suddenly Monsieur Homais leant out through the
这 教练 有 已消失 在 再次 什么时候 突然 先生 homais 倾斜 出去 通过 这
['windəʊ] , ['kraɪɪŋ] —
window , crying —
窗户 , 哭泣 —

大巴继续行驶，突然，奥迈先生从车窗探出头来，哭了起来——

“ [nəʊ] [færi'neiʃəs] [ɔ:(r)] [mɪlk] [fu:d] , [weə(r)] [wʊl] [nekst][ðə; ði] [skɪn] ,
“ **No farinaceous or milk food , wear wool next the skin ,**
“ 不 粉状的 或者 牛奶 食物 , 穿 羊毛 下一个 这 皮肤 ,
“不吃淀粉类或奶制品，贴身穿着羊毛制品，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [pɑ:ts] [tu;; tə][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['dʒu:nɪpə(r)] ['berɪz] .
and expose the diseased parts to the smoke of juniper berries .
和 暴露 这 患病的 部分 到 这 抽烟 的 杜松 浆果 .
将患病部位暴露在杜松子烟雾中。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bɒdʒɪkts] [ðæt] [di'fail] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['grædʒuəli]
“ **The sight of the well - known objects that defiled before her eyes gradually**
“ 这 视线 的 这 出色地 - 已知 对象 那 被玷污的 前 她 眼睛 逐步地
[daɪ'vɜ:tɪd] ['emə] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] .
diverted Emma from her present trouble .
改道 艾玛 从 她 展示 麻烦 .

“眼前这些熟悉的污秽之物渐渐让艾玛从眼前的烦恼中转移开来。

[æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [fə'ti:g] [əʊvə'welmd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fi:; ji] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm]
An intolerable fatigue overwhelmed her , and she reached her home
一个 无法容忍 疲劳 不堪重负 她 , 和 她 达到 她 家
['stju:pɪfaɪd] , [dis'kʌrɪdʒd] , [ɔ:lməʊst] [ə'sli:p] .
stupefied , discouraged , almost asleep .
目瞪口呆 , 灰心 , 几乎 睡着了 .
难以忍受的疲惫感袭来，她回到家时神情恍惚、意志消沉，几乎昏昏欲睡。

“ [kʌm] [wɒt] [meɪ] [kʌm] !
“ **Come what may come !**
“ 来 什么 可能 来 !
“无论发生什么！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [huː] [nəʊz] ?
” And then, who knows?
” 和 然后 , WHO 知道 ?

“然后呢，谁知道呢？”

[waɪ] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][kʊd; kəd] [nɒt] [sʌm; səm] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [ə'kɜː(r)] ?
Why, at any moment could not some extraordinary event occur?
为什么 , 在 任何 片刻 可以 不是 一些 非凡的 事件 发生 ?

为什么任何时候都不会发生一些非同寻常的事件呢？

- ['i:v(ə)n] [maɪt] [daɪ] !
Lheureux even might die!
- 甚至 可能 死 !

勒厄鲁甚至可能会死！

“ [æt; ət] [naɪn] [ə'klaːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn]
” At nine o'clock in the morning she was awakened by the sound of voices in
” 在 九 点钟 在 这 早晨 她 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 声音 在
[ðə; ði] [pleɪs] .
the Place .
这 地方 .

“早上九点，她被广场上的说话声吵醒了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɪl] [fɪkst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
There was a crowd round the market reading a large bill fixed to one of
那里 曾是 一个 人群 圆形的 这 市场 阅读 一个 大的 账单 固定的 到 一 的
[ðə; ði][pəʊsts] ,
the posts ,
这 帖子 ,

市场周围聚集了一群人，他们都在阅读贴在一根柱子上的一张大纸条。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒʌstɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [daʊn]
and she saw Justin, who was climbing on to a stone and tearing down
和 她 锯 贾斯汀 , WHO 曾是 攀登 在 到 一个 石头 和 撕裂 向下
[ðə; ði] [bɪl] .
the bill .
这 账单 .

她看到贾斯汀爬上一块石头，把钞票撕了下来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['rʊərəl] [gɑːd] [sɪːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
But at this moment the rural guard seized him by the collar .
但 在 这 片刻 这 乡村的 警卫 查获 他 经过 这 衣领 .

但就在这时，乡村卫兵揪住了他的衣领。

[mə'sjɜː] ['hoʊmeɪs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][mɪə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
Monsieur Homais came out of his shop, and Mere Lefrançois, in the midst of
先生 homais 来了 出去 的 他的 店铺 , 和 仅仅 - , 在 这 中间 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

奥迈先生从店里走了出来，勒弗朗索瓦夫人也来到了人群中。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['perəreɪt] .
seemed to be perorating .
似乎 到 是 演讲 .

似乎在进行总结陈词。

“ [ˈmædəm] ！ [ˈmædəm] ！ ” [kraɪd] - ， [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] ， “ [ɪts] [əˈbɒmɪnəb(ə)] ！ ”
“ **Madame ！ madame ！ ” cried Félicité , running in , “ it's abominable ！** ”
“ 夫人 ！ 夫人 ！ ” 哭 - ， 跑步 在 ， “ 它是 可恶 ！ ”
“夫人！夫人！”费利西蒂跑进来喊道，“太可恶了！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:(l) , [ˈdi:pli] [mu:vd] ,
“ **And the poor girl , deeply moved ,**
“ 和 这 贫穷的 女孩 ， 深 已搬 ，
“而那个可怜的女孩，深受感动，

[ˈhændɪd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [tɔ:n] [ɒf] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
handed her a yellow paper that she had just torn off the door .
递交 她 一个 黄色的 纸 那 她 有 只是 撕裂 离开 这 门 ．
她递给她一张刚从门上撕下来的黄色纸片。

[ˈemə] [ri:d] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .
Emma read with a glance that all her furniture was for sale .
艾玛 读 和 一个 瞥一眼 那 全部 她 家具 曾是 为了 销售 ．
艾玛一眼就看穿了，她所有的家具都在出售。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsaɪləntli] .
Then they looked at one another silently .
然后 他们 看起来 在 一 其他 默默 ．
然后他们默默地对视了一眼。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd][nəʊ] [ˈsi:kɹət] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
The servant and mistress had no secret one from the other .
这 仆人 和 情妇 有 不 秘密 一 从 这 其他 ．
仆人和女主人之间没有任何秘密。

[æt; ət][lɑ:st] - [saɪd] —
At last Félicité sighed —
在 最后的 - 叹了口气 —
最后，费利西蒂叹了口气——

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][fʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [məˈsjɜ:] [gɪˈlʊmɪn] . ”
“ **If I were you , madame , I should go to Monsieur Guillaumin .** ”
“ 如果 我 是 你 ， 夫人 ， 我 应该 去 到 先生 吉约曼 ． ”
“夫人，如果我是您，我会去找吉约曼先生。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] —
“ **Do you think —**
“ 做 你 思考 —
你认为——

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ment] [tu:; tə] [seɪ] —
“ **And this question meant to say —**
“ 和 这 问题 意思是 到 说 —
“而这个问题其实是想说——”

“ [ju:; jʊ] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] , [hæz; həz][ðə; ði][ˈma:stə(r)][ˈspəʊkən]
“ **You who know the house through the servant , has the master spoken**
“ 你 WHO 知道 这 房子 通过 这 仆人 ， 有 这 掌握 说
[ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][em ˈi:] ? ”
sometimes of me ? ”
有时 的 我 ？ ”
“你从仆人那里认识这家的人，主人有没有提起过我？”

“ [jes] , [jʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
“ **Yes , you'd do well to go there .**
“ 是的 ， 你会 做 出色地 到 去 那里 ．
“是的，你最好去那里。”

” [ʃiː; ʃi] [drest] , [pʊt][ʊn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [wɪð] [dʒet] [biːdz] ,
” **She dressed , put on her black gown , and her hood with jet beads ,**
” 她 穿着 , 放 在 她 黑色的 袍 , 和 她 兜帽 和 喷射 珠子 ,
她穿戴整齐, 穿上黑色长袍, 戴上缀满黑色珠子的兜帽,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [siːn] ([ðeə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʊn][ðə; ði] [pleɪs]) ,
and that she might not be seen (there was still a crowd on the Place) ,
和 那 她 可能 不是 是 已见 (那里 曾是 仍然 一个 人群 在 这 地方) ,
而且她可能不会被人看到 (广场上仍然人山人海),

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [paːθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
she took the path by the river , outside the village .
她 采取 这 小路 经过 这 河 , 外部 这 村庄 .
她沿着村外的河边小路走。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈnɔʊtəriːz] [geɪt] [kwɑɪt] [ˈbreθləs] .
She reached the notary's gate quite breathless .
她 达到 这 公证员 门 相当 喘不过气 .
她气喘吁吁地走到公证处门口。

[ðə; ði] [skaɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
The sky was sombre , and a little snow was falling .
这 天空 曾是 阴沉 , 和 一个 小的 雪 曾是 坠落 .
天空阴沉, 飘着小雪。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv][ðə; ði] [bel] , [ˈθɪədɔ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈweɪskəʊt] [əˈpɪəd] [ʊn][ðə; ði] [steps] ;
At the sound of the bell , Theodore in a red waistcoat appeared on the steps ;
在 这 声音 的 这 钟 , 西奥多 在 一个 红色的 马甲 出现 在 这 步骤 ;
随着铃声响起, 身穿红色背心的西奥多出现在台阶上;

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈəʊpən][ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈɔːlməʊst] [fəˈmɪliəli] , [æz; əz][tuː; tə] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
he came to open the door almost familiarly , as to an acquaintance ,
他 来了 到 打开 这 门 几乎 熟悉地 , 作为 到 一个 熟人 ,
他几乎是像对待熟人一样, 走过来打开了门。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and showed her into the dining - room .
和 显示 她 进入 这 用餐 - 房间 .
然后领她进了餐厅。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːsəlɪn] [stəʊv] [ˈkræk(ə)ld] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈkæktəs] [ðæt] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]
A large porcelain stove crackled beneath a cactus that filled up the niche in the wall
一个 大的 瓷 火炉 噼啪作响 下面 一个 仙人掌 那 已填 向上 这 小众市场 在 这 墙
,
!
,
墙壁壁龛里摆放着一盆仙人掌, 炉子下面是一台大型瓷炉, 炉火噼啪作响。

[ænd; ənd][ɪn] [blæk] [wɒd] [freɪmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [əʊk] - [steɪnd] [ˈpeɪpə(r)] [hʌŋ] [stjuːbɪnz] “ [ezməˈrældə]
and in black wood frames against the oak - stained paper hung Steuben's “ Esmeralda
和 在 黑色的 木头 框架 反对 这 橡木 - 染色 纸 悬挂 斯图本 “ 埃斯梅拉达
” [ænd; ənd] - “ [ˈpɒtɪfə] .
” **and Schopin's “ Potiphar .**
” 和 - “ 波提乏 .
在橡木色壁纸的映衬下, 黑色木框里挂着施图本的《爱斯梅拉达》和肖邦的《波提乏》。

” [ðə; ði] [ˈredi] - [leɪd] [ˈteɪb(ə)l] , [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪlvə(r)] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [ˈdɪʃɪz] , [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [dɔː(r)] - [nɒbz] ,
” **The ready - laid table , the two silver chafing - dishes , the crystal door - knobs ,**
” 这 准备好 - 铺设 桌子 , 这 二 银 摩擦 - 菜肴 , 这 水晶 门 - 旋钮 ,
[ðə; ði] [ˈpaːkeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
the parquet and the furniture ,
这 镶木地板 和 这 家具 ,
“摆放好的餐桌、两个银质保温餐盘、水晶门把手、镶木地板和家具,

[ɔːl] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskruːpjələs] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklenlɪnəs] ; [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːnəmentɪd]
all shone with a scrupulous , English cleanliness ; the windows were ornamented
全部 闪耀 和 一个 一丝不苟的 , 英语 清洁 ; 这 视窗 是 装饰
[æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)] [wɪð] [steɪnd] [ɡlɑːs] .
at each corner with stained glass .
在 每个 角落 和 染色 玻璃 .

一切都闪耀着一丝不苟的英式洁净；窗户的每个角落都装饰着彩色玻璃。

“ [naʊ] [ðɪs] , ” [θɔːt] [ˈemə] , “ [ɪz][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
“ Now this , ” thought Emma , “ is the dining - room I ought to have .
“ 现在 这 , “ 想法 艾玛 , “ 是 这 用餐 - 房间 我 应该 到 有 .
“这才是我想拥有的餐厅,”艾玛心想。

“ [ðə; ði][ˈnəʊtəri] [keɪm] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm] - [liːf] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð]
“ The notary came in pressing his palm - leaf dressing - gown to his breast with
“ 这 公证人 来了 在 紧迫 他的 棕榈 - 叶子 敷料 - 袍 到 他的 胸部 和
[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,
his left arm ,
他的 左边 手臂 ,

“公证员走了进来，用左臂将棕榈叶制成的睡袍紧紧地贴在胸前，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [pʊt] [ɒn] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈvelvɪt]
while with the other hand he raised and quickly put on again his brown velvet
尽管 和 这 其他 手 他 提高 和 迅速地 放 在 再次 他的 棕色的 天鹅绒
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

与此同时，他用另一只手举起棕色天鹅绒帽子，迅速戴上。

[prɪˈtenʃəsli] [kɒkt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
pretentiously cocked on the right side ,
装腔作势 上膛 在 这 正确的 边 ,
故作姿态地向右侧倾斜，

[wens] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][endz] [ɒv; əv] [θriː] [feə(r)][kɜːrlz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
whence looked out the ends of three fair curls drawn from the back of the
何处 看起来 出去 这 结束 的 三 公平的 卷发 绘制 从 这 后退 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

从后脑勺垂下的三缕金色卷发的发梢探了出来，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [skʌl] .
following the line of his bald skull .
下列的 这 线 的 他的 秃 颅骨 .
沿着他光秃秃的头骨的线条。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [əˈpɒlədʒaɪz]
After he had offered her a seat he sat down to breakfast , apologising
后 他 有 提供 她 一个 座位 他 卫星 向下 到 早餐 , 道歉
[prəˈfjuːsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] .
profusely for his rudeness .
大量地 为了 他的 粗鲁 .

他给她让座后，自己坐下来吃早餐，并为自己的无礼行为连连道歉。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [tuː; tə][beg][juː; jʊ] , [sɜː(r)] — “
“ I have come , ” she said , “ to beg you , sir — “
“ 我 有 来 , “ 她 说 , “ 到 求 你 , 先生 — “
“我来的想求您，先生——”她说。

“ [wɒt] , [ˈmædəm] ?
“ What , madame ?
“ 什么 , 夫人 ?

“什么事，夫人？ ”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsənɪŋ] .
I am listening .
我 是 聆听 .

我在听。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
“ And she began explaining her position to him .
“ 和 她 开始 解释 她 位置 到 他 .

于是她开始向他解释自己的立场。

[məˈsjɜː] [ɡɪˈloʊmɪn] [njuː] [aɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːkrətli] [əˈsəʊsiɪrtɪd; əˈsəʊʃiɪrtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪnɪndreɪpə] ,
Monsieur Guillaumin knew it , being secretly associated with the linendraper ,
先生 吉约曼 知道 它 , 存在 偷偷 联系 和 这 亚麻布商 ,
吉约曼先生知道这一点，因为他与那位亚麻布商有秘密联系。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɡɒt] [ˈkæpɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊnz] [ɒn] [ˈmɔːrɡɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi]
from whom he always got capital for the loans on mortgages that he
从 谁 他 总是 得到 首都 为了 这 贷款 在 抵押贷款 那 他
[wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] .
was asked to make .
曾是 问 到 制作 .

他总是从这些人那里获得资金，用于发放抵押贷款。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] ([ænd; ənd][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself]) [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] ,
So he knew (and better than she herself) the long story of the bills ,
所以 他 知道 (和 更好的 比 她 她自己) 这 长的 故事 的 这 账单 ,
所以他比她本人更清楚这些账单背后的故事。

[smɔːl] [æt; ət] [fɜːst] , [ˈbeərɪŋ] [ˈdɪfrənt] [nems] [æz; əz] [ɪnˈdɔːrsərz] , [meɪd] [aʊt] [æt; ət] [lɒŋ] [deɪts] ,
small at first , bearing different names as endorsers , made out at long dates ,
小的 在 第一的 , 轴承 不同的 姓名 作为 代言人 , 制成 出去 在 长的 日期 ,
起初规模很小，代言人各不相同，制作周期也很长。

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈnjuːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [wen] , [ˈɡæðərɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
and constantly renewed up to the day , when , gathering together all the
和 不断地 更新 向上 到 这 天 , 什么时候 , 采集 一起 全部 这

[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [bɪls] ,
protested bills ,
抗议 账单 ,

并且不断更新，直到有一天，将所有被抗议的法案汇集在一起，

[ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪz; ɪz] [frend] - [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði]
the shopkeeper had bidden his friend Vincart take in his own name all the
这 店主 有 拜登 他的 朋友 - 拿 在 他的 自己的 姓名 全部 这
[ˈnesəsəri] [prəˈsiːdɪŋz] ,
necessary proceedings ,
必要的 诉讼程序 ,

店主嘱咐他的朋友文卡特以自己的名义办理所有必要的手续。

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ - [ˈsɪtənz] .
not wishing to pass for a tiger with his fellow - citizens .
不是 祝 到 经过 为了 一个 老虎 和 他的 同伴 - 公民 .

他不想在同胞中被误认为是老虎。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪŋɡld] [hɜː(r); hə(r)][ˈstɔːri] [wɪð] [rɪ,kɪməˈneiʃən] [əˈɡenst] - ,
She mingled her story with recriminations against Lheureux ,
她 混合 她 故事 和 相互指责 反对 - ,

她将自己的故事与对勒厄的指责混杂在一起，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] [rɪˈplaɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [səm; səm] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [wɜːd] .
to which the notary replied from time to time with some insignificant word .
到 哪个 这 公证人 回复 从 时间 到 时间 和 一些 微不足道 单词 .

公证员则不时地用一些无关紧要的词语作答。

[ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtlət] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] , [hiː; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː]
Eating his cutlet and drinking his tea , he buried his chin in his sky - blue
吃 他的 肉排 和 喝 他的 茶 , 他 埋葬 他的 下巴 在 他的 天空 - 蓝色的
[krəˈvæt] ,
cravat ,
领结 ,

他一边吃着炸肉排，一边喝着茶，把下巴埋在天蓝色的领巾里。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [tuː] [ˈdaɪmənd] [pɪnz] , [held] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [tʃeɪn] ;
into which were thrust two diamond pins , held together by a small gold chain ;
进入 哪个 是 推力 二 钻石 别针 , 握住 一起 经过 一个 小的 金子 链 ;

上面插着两枚钻石别针，用一条细金链子连接在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smɑɪld] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [smɑɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʊɡəri] , [æmˈbɪɡjuəs] [ˈfæ(ə)n] .
and he smiled a singular smile , in a sugary , ambiguous fashion .
和 他 微笑 一个 单数 微笑 , 在 一个 含糖的 , 模糊的 时尚 .

他露出了一个独特的笑容，甜腻而又暧昧。

[bʌt; bət] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] , [hiː; hi] [sed] —
But noticing that her feet were damp , he said —
但 注意到 那 她 脚 是 潮湿 , 他 说 —

但他注意到她的脚是湿的，于是说道——

“ [duː; də][get] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] ; [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɔːsəlɪn] .
“ **Do get closer to the stove ; put your feet up against the porcelain .**
” 做 得到 更近 到 这 火炉 ; 放 你的 脚 向上 反对 这 瓷 .
“靠近炉灶；把脚抵住瓷器。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈdɜːtɪŋ] [aɪˈtiː] .
“ **She was afraid of dirtying it .**
” 她 曾是 害怕的 的 弄脏 它 .
她害怕弄脏它。

[ðə; ði][ˈnəʊtəri] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [təʊn] —
The notary replied in a gallant tone —
这 公证人 回复 在 一个 英勇 语气 —
公证员语气豪迈地回答道——

“ [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [spɔɪl] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Beautiful things spoil nothing .**
” 美丽的 事物 剧透 没有什么 .
美好的事物不会破坏任何东西。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈgrəʊɪŋ] [muːvd] [hɜːˈself] ,
“ **Then she tried to move him , and , growing moved herself ,**
” 然后 她 尝试 到 移动 他 , 和 , 生长 已搬 她自己 ,
然后她试图挪动他，渐渐地，她自己挪动了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɔːnəs; ˈpʊənəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌrɪs] ,
she began telling him about the poorness of her home , her worries ,
她 开始 讲述 他 关于 这 贫穷 的 她 家 , 她 担忧 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒnts] .
her wants .
她 想要 .
她开始向他倾诉自己家境的贫困、她的忧虑和她的愿望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðæt] ; [æn; ən] ['elɪɡənt] ['wʊmən] !
He could understand that ; an elegant woman !
他 可以 理解 那 ； 一个 优雅的 女士 ！
他能理解；一位优雅的女士！

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ɒf] ['i:tɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [kəm'pli:tli] [raʊnd] [tə'wɔ:dz]
and , without leaving off eating , he had turned completely round towards
和 , 没有 离开 离开 吃 , 他 有 转向 完全地 圆形的 向
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
他一边吃东西，一边完全转过身面向她。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:] [brʌft] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [bu:t] ,
so that his knee brushed against her boot ,
所以 那 他的 膝盖 刷过 反对 她 启动 ,
于是他的膝盖擦到了她的靴子，
[hu:z] [səʊl] [kɜ:ld] [raʊnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sməʊkt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] .
whose sole curled round as it smoked against the stove .
谁 唯一 卷曲 圆形的 作为 它 熏制 反对 这 火炉 .
它的脚底蜷缩着，在炉子上冒着烟。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [su:z] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
But when she asked for a thousand sous , he closed his lips ,
但 什么时候 她 问 为了 一个 千 深 , 他 关闭 他的 嘴唇 ,
但当她要一千苏时，他却闭上了嘴。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
and declared he was very sorry he had not had the management of
和 声明 他 曾是 非常 对不起 他 有 不是 有 这 管理 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [brɪ'fɔ:(r)] ,
her fortune before ,
她 财富 前 ,
并表示非常遗憾之前没有管理好她的财产。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [weɪz] ['veri] [kən'vi:nɪənt] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ,
for there were hundreds of ways very convenient , even for a lady ,
为了 那里 是 数百 的 方式 非常 方便的 , 甚至 为了 一个 女士 ,
因为即使对女士来说，也有数百种非常方便的方法。

[ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
of turning her money to account .
的 转弯 她 钱 到 帐户 .
将她的钱交出去。

[ðeɪ] [maɪt] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɜ:f] - [pi:t] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] ['bɪldɪŋ] - [graʊnd] [æt; ət]
They might , either in the turf - peats of Grumesnil or building - ground at
他们 可能 , 任何一个 在 这 草皮 - 泥炭 的 - 或者 建筑 - 地面 在
['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] , ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] [rɪsk] ,
Havre , almost without risk ,
勒阿弗尔 , 几乎 没有 风险 ,
他们或许可以在格鲁梅斯尼尔的泥炭地或勒阿弗尔的建筑用地进行作业，几乎没有任何风险。

[hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn][sʌm; səm] ['eksələnt] [spekju'leɪ(ə)n] ;
have ventured on some excellent speculations ;
有 冒险 在 一些 出色的 猜测 ;
曾进行过一些非常出色的推测；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)][kən'sju:m] [hɜ:'self] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs]
and he let her consume herself with rage at the thought of the fabulous
和 他 让 她 消耗 她自己 和 愤怒 在 这 想法 的 这 太棒了
[sʌmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] .
sums that she would certainly have made .
总和 那 她 会 当然 有 制成 .

他任由她想到自己本可以赚到的巨额财富而怒火中烧。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , ” [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] ? ”
“ How was it , ” he went on , “ that you didn't come to me ? ”
“ 如何 曾是 它 , ” 他 去 在 , ” 那 你 没有 来 到 我 ? ”
“你怎么没来找我?”他接着说。

“ [aɪ] ['hɑ:dli] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I hardly know , ” she said .
“ 我 几乎 知道 , ” 她 说 .

“我几乎不知道,”她说。

“ [waɪ] , [heɪ] ?
“ Why , hey ?
“ 为什么 , 嘿 ?

“为什么, 嘿? ”

[dɪd][aɪ] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ?
Did I frighten you so much ?
做过 我 吓唬 你 所以 很多 ?

我吓到你了吗?

[,aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
It is I , on the contrary , who ought to complain .
它 是 我 , 在 这 相反 , WHO 应该 到 抱怨 .

相反, 我才应该抱怨。

[wi:; wi] ['hɑ:dli] [nəʊ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ; [jet] [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [drɪ'veʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
We hardly know one another ; yet I am very devoted to you .
我们 几乎 知道 一 其他 ; 然而 我 是 非常 奉献 到 你 .

我们彼此并不了解, 但我却非常爱你。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] , [aɪ][həʊp] ?
You do not doubt that , I hope ?
你 做 不是 怀疑 那 , 我 希望 ?

我希望你对此没有疑问吧?

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [hɜ:z] , ['kʌvəd] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['gri:di] [kɪs] ,
“ He held out his hand , took hers , covered it with a greedy kiss ,
“ 他 握住 出去 他的 手 , 采取 她的 , 涵盖 它 和 一个 贪婪的 吻 ,
他伸出手, 握住她的手, 贪婪地吻了上去。

[ðen] [held][,aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ;
then held it on his knee ;
然后 握住 它 在 他的 膝盖 ;

然后把它放在膝盖上;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pleɪd] ['delɪkətli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [waɪlst] [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and he played delicately with her fingers whilst he murmured a thousand
和 他 玩 轻柔地 和 她 手指 而 他 低声说道 一个 千
[ˈblændɪʃmənts] .
blandishments .
奉承 .

他一边轻柔地玩弄着她的手指, 一边低声说着无数甜言蜜语。

[hɪz; ɪz][ɪn'sɪpɪd] [vɔɪs] [m'ɜ:məd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ；
His insipid voice murmured like a running brook ；
他的 平淡 嗓音 低声说道 喜欢 一个 跑步 溪 ；

他那乏味的声音像潺潺溪流般低语；

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,
a light shone in his eyes through the glimmering of his spectacles ,
一个 光 闪耀 在 他的 眼睛 通过 这 微光 的 他的 眼镜 ,

透过眼镜闪烁的光芒，他的眼中闪过一丝光亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ʌp] ['ɛməz] [sli:v] [tu:; tə] [pres] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
and his hand was advancing up Emma's sleeve to press her arm .
和 他的 手 曾是 前进 向上 艾玛的 袖子 到 按 她 手臂 ；

他的手顺着艾玛的袖子向上伸去，按压她的手臂。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [breθ] .
She felt against her cheek his panting breath .
她 毛毡 反对 她 脸颊 他的 喘息 气息 ；

她感觉到他急促的呼吸拂过她的脸颊。

[ðɪs] [mæn] [ə'prest] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɒrəbli] .
This man oppressed her horribly .
这 男人 受压迫者 她 糟糕透了 ；

这个男人对她百般虐待。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] —
She sprang up and said to him —
她 弹簧 向上 和 说 到 他 —

她猛地站起来，对他说——

“ [sɜ:(r)] , [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] . ”
“ **Sir , I am waiting** . ”
“ 先生 ； 我 是 等待 ”

“先生，我正在等候。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['veri] [peɪl] .
“ **For what ?** ” **said the notary , who suddenly became very pale** .
“ 为了 什么 ? ” 说 这 公证人 ， WHO 突然 成为 非常 苍白 ；

“为什么？”公证人问道，脸色突然变得非常苍白。

“ [ðɪs] ['mʌni] . ”
“ **This money** . ”
“ 这 钱 ”

“这笔钱。”

“ [bʌt; bət] — ” [ðen] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , “ [wel] ,
“ **But — Then , yielding to the outburst of too powerful a desire , “ Well ,**
“ 但 — ” 然后 ； 屈服 到 这 爆发 的 也 强大的 一个 欲望 ； “ 出色地 ；
[jes] ！
yes !
是的 ！

“但是——”然后，屈服于过于强烈的欲望，“嗯，是的！ ”

“ [hi:; hi] [drægd] [hɪm'self] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] -
“ **He dragged himself towards her on his knees , regardless of his dressing -**
“ 他 拖拽 他自己 向 她 在 他的 膝盖 ； 不管 的 他的 敷料 -
[gaʊn] .
gown .
袍 ；

他不顾睡袍，跪着向她爬去。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [steɪ] .
“ **For pity's sake , stay .**
“ 为了 可惜 清酒 , 停留 .

“看在上帝的份上，留下来吧。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 ！

我爱你！

“ [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
“ **He seized her by her waist .**
“ 他 查获 她 经过 她 腰部 .

他一把搂住她的腰。

[ˈmædəm] [boʊvəːi:z] [feɪs] [flʌʃt] [ˈpɜ:p(ə)] .
Madame Bovary's face flushed purple .
夫人 包法利的 脸 配 紫色的 .

包法利夫人的脸涨得通红。

[ʃi:; ʃɪ][riˈkɔɪl, ˈri:kɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [lʊk] , [ˈkraɪɪŋ] —
She recoiled with a terrible look , crying —
她 反冲 和 一个 糟糕的 看 , 哭泣 —

她面露惊恐，猛地后退，哭了起来——

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [bʌ; əv][maɪ] [dɪˈstres] , [sɜ:(r)] !
“ **You are taking a shameless advantage of my distress , sir !**
“ 你 是 采取 一个 不要脸 优势 的 我的 痛苦 , 先生 ！

“先生，您这是在无耻地利用我的困境！”

[aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪ] — [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] .
I am to be pitied — not to be sold .
我 是 到 是 可怜的 — 不是 到 是 卖 .

我应该被怜悯，而不是被出卖。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] .
“ **And she went out .**
“ 和 她 去 出去 .

然后她就出去了。

[ðə; ðɪ][ˈnəʊtəri] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [ˈstju:pɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [bʌn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈslɪpə(r)z] .
The notary remained quite stupefied , his eyes fixed on his fine embroidered slippers .
这 公证人 剩余 相当 目瞪口呆 , 他的 眼睛 固定的 在 他的 美好的 绣花 拖鞋 .

公证员仍然目瞪口呆，目光紧紧盯着他那双精致的绣花拖鞋。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɡɪft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [bʌ; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][lɑ:st] [kənˈsəʊl] [hɪm] .
They were a love gift , and the sight of them at last consoled him .
他们 是 一个 爱 礼物 , 和 这 视线 的 他们 在 最后的 安慰 他 .

那是份爱情礼物，看到它们，他终于得到了安慰。

[bɪˈsɑɪdz] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [hɪm] [tu:] [fa:(r)] .
Besides , he reflected that such an adventure might have carried him too far .
除了 , 他 反映 那 这样的 一个 冒险 可能 有 携带 他 也 远的 .

此外，他还反思说，这样的冒险可能让他走得太远了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈretʃ] !
“ **What a wretch !**
“ 什么 一个 可怜虫 ！

“真是个可怜虫！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] !
what a scoundrel !
什么 一个 恶棍 ！

真是个无赖！

什么 一个 骂名！

真是耻辱！

她一边自言自语，一边紧张地迈着小步，躲在小路旁的白杨树下逃跑。

她一边自言自语，一边紧张地迈着步子，躲在小路旁的白杨树下逃跑。

义愤填膺	谦逊	;
------	----	---

失败的失望加剧了她受辱的谦逊之情；

强化	她自己	在	她	自豪
----	-----	---	---	----

她觉得上帝似乎在无情地追赶她，而她也因此更加骄傲自满。

其他的	
-----	--

她从未如此自负，也从未如此鄙视他人。

一个 精神 的 战争 转变 她

战争精神改变了她。

她 会 有 喜 欢 到 罢 工 全 部 男 人 ， 到 吐 在 他 们 的 面 孔 ，

她很想打所有男人，朝他们脸上吐口水。

为了待他们震慑，她脸色苍白，浑身颤抖，神情疯狂地快速向前走去。

为了将他们碾碎，她脸色苍白，浑身颤抖，神情疯狂地快速向前走去。

搜索 这 空的 地平线 和 撕 - 调暗 眼睛

泪眼朦胧地望着空旷的地平线，

和 作为 它 是 欢欣鼓舞 在 这 恨 那 曾是 窒息 她 .

仿佛在为那令她窒息的仇恨而欢欣鼓舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈnʌmnəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
When she saw her house a numbness came over her .
什么时候 她 锯 她 房子 一个 麻木 来了 超过 她 .

当她看到自己的房子时，一种麻木感涌上心头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
She could not go on ; and yet she must .
她 可以 不是 去 在 ; 和 然而 她 必须 .

她无法继续下去；然而她必须继续下去。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈwɪðə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fliː] ?
Besides , whither could she flee ?
除了 , 往哪里去 可以 她 逃跑 ?

此外，她又能逃到哪里去呢？

- [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Félicité was waiting for her at the door .
- 曾是 等待 为了 她 在 这 门 .

费利西蒂在门口等着她。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ˈemə] .
“ **No !** ” **said Emma .**
“ 不 ! ” 说 艾玛 .

“不！ ”艾玛说。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
And for a quarter of an hour the two of them went over the
和 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 这 二 的 他们 去 超过 这
[ˈveəriəs] [pɜːsənz] [ɪn] [jɔːnvɪl] [huː] [maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
various persons in Yonville who might perhaps be inclined to help her .
各种各样的 人 在 扬维尔 WHO 可能 也许 是 倾斜 到 帮助 她 .

接下来的十五分钟里，两人仔细考察了扬维尔镇上可能愿意帮助她的各种人。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] - [nemd] [ˈsʌmwʌn] [ˈemə] [rɪˈplaɪd] —
But each time that Félicité named someone Emma replied —
但 每个 时间 那 - 命名 某人 艾玛 回复 —

但每次费利西蒂提到某个人的名字时，艾玛都会回答——

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)] ! ”
“ **Impossible !** ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ! “
they will not ! ”
他们 将要 不是 ! ”

他们不会的！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [suːn] [biː; bi][ɪn] . ”
“ **And the master'll soon be in .** ”
“ 和 这 - 很快 是 在 . ”

“主人很快就到了。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] . ”
“ **I know that well enough .** ”
“ 我 知道 那 出色地 足够的 . ”

“我很清楚这一点。”

[li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] .
Leave me alone .
离开 我 独自的 .

请别打扰我。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ;
" **She had tried everything ; there was nothing more to be done now ;**
" 她 有 尝试 一切 ; 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 现在 ;
"她已经尝试了一切办法；现在已经无计可施了；

[ænd; ənd] [wen] [tʃɑːlz] [keɪm] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] —
and when Charles came in she would have to say to him —
和 什么时候 查尔斯 来了 在 她 会 有 到 说 到 他 —
查尔斯进来后，她不得不对他说——

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" **Go away !**
" 去 离开 !

“离开！”

[ðɪs] ['kɑːpɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ʔaʊəz] .
This carpet on which you are walking is no longer ours .
这 地毯 在 哪个 你 是 步行 是 不 更长 我们的 .
你脚下这块地毯已经不再属于我们了。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [pə'zeɪs] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [pɪn] , [ə; eɪ] [strɔː] ,
In your own house you do not possess a chair , a pin , a straw ,
在 你的 自己的 房子 你 做 不是 具有 一个 椅子 , 一个 别针 , 一个 稻草 ,
你自己家里连椅子、别针、吸管都没有。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [huː] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] .
and it is I , poor man , who have ruined you .
和 它 是 我 , 贫穷的 男人 , WHO 有 毁坏 你 .
而我，可怜的人，毁了你。

" [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [es əʊ 'biː] ; [nekst] [hiː; hi] [wʊd] [wiːp] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd]
" **Then there would be a great sob ; next he would weep abundantly , and**
" 然后 那里 会 是 一个 伟大的 哭泣 ; 下一个 他 会 哭泣 大量 , 和
[æt; ət] [lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“然后他会放声痛哭；接着他会痛哭流涕；最后，

[ðə; ði] [sə'praɪz] [pɑːst] , [hiː; hi] [wʊd] [fə'ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
the surprise past , he would forgive her .
这 惊喜 过去的 , 他 会 原谅 她 .
过去的种种意外，他会原谅她的。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ˈɡraɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , " [hiː; hi] [wɪl] [fə'ɡɪv] [em 'iː] ,
" **Yes , she murmured , grinding her teeth , he will forgive me ,**
" 是的 , " 她 低声说道 , 研磨 她 牙齿 , " 他 将要 原谅 我 ,
"是的,"她咬牙切齿地低声说道，“他会原谅我的。”

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [fə'ɡɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [nəʊn] [em 'iː] !
he who would give a million if I would forgive him for having known me !
他 WHO 会 给 一个 百万 如果 我 会 原谅 他 为了 拥有 已知 我 !
他愿意给我一百万，只求我能原谅他曾经认识我！

包法利夫人(Madame Bovary)

第20/22页

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ˈnevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不!

” [ðɪs] [θɔ:t] [ɒv; əv] [boʊvɜ:i:z] [su:piəri'bræti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
” **This thought of Bovary's superiority to her exasperated her** .
” 这 想法 的 包法利的 优势 到 她 恼怒 她 .
“想到包法利比她优越，她就感到恼火。”

[ðen] , [ˈweðə(r)] [fi:; ji] [kən'fest] [ɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [kən'fes] , [ˈprez(ə)ntli] , [ɪ'mi:diətli] , [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ]
Then , whether she confessed or did not confess , presently , immediately , to - tomorrow
然后 , 无论 她 坦白 或者 做过 不是 承认 , 目前 , 立即地 , 到 - 明天
,
.
,
那么，无论她是否认罪，现在，立刻，明天，

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [səʊ][fi:; ji][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
he would know the catastrophe all the same ; so she must wait for this
他 会 知道 这 灾难 全部 这 相同的 ; 所以 她 必须 等待 为了 这
[ˈhɒrəb(ə)l] [si:n] ,
horrible scene ,
可怕 场景 ,
他终究会知道这场灾难；所以她只能等待这可怕的一幕发生。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mæɡnə'nɪməti] .
and bear the weight of his magnanimity .
和 熊 这 重量 的 他的 海量 .
并承受他宽宏大量所带来的压力。

[ðə; ði][drɪ'zær(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] — [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z] ?
The desire to return to Lheureux's seized her — what would be the use ?
这 欲望 到 返回 到 - 查获 她 — 什么 会 是 这 使用 ?
她突然很想回到勒厄勒那里——回去有什么用呢？

[tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ,
To write to her father — it was too late ; and perhaps ,
到 写 到 她 父亲 — 它 曾是 也 晚的 ; 和 也许 ,
给父亲写信——已经太晚了；或许，

[fi:; ji][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pent] [naʊ] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [nɒt] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈʌðə(r)] ,
she began to repent now that she had not yielded to that other ,
她 开始 到 悔改 现在 那 她 有 不是 产生 到 那 其他 ,
她开始后悔当初没有向另一个人屈服。

[wen] [fi:; ji] [hɜ:d] [ðə; ði] [trɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] .
when she heard the trot of a horse in the alley .
什么时候 她 听到 这 小跑 的 一个 马 在 这 胡同 .
她听到巷子里传来马蹄声。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈwaɪ,tər][ðæn; ðən][ðə; ði]
It was he ; he was opening the gate ; he was whiter than the
它 曾是 他 ; 他 曾是 开幕 这 门 ; 他 曾是 更白 比 这
[ˈplɑːstə(r)][wɔːl] .
plaster wall .
石膏 墙 .

是他；他正在开门；他的皮肤比石膏墙还要白。

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
Rushing to the stairs , she ran out quickly to the square ; and the wife of
冲刺 到 这 楼梯 , 她 跑 出去 迅速地 到 这 正方形 ; 和 这 妻子 的
[ðə; ði] [meə(r)] ,
the mayor ,
这 市长 ,
[ˈtʃeɪnɪn] [ˈmɛɪjər] [ˈkʌnsl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmɛɪjər] [ˈkʌnsl] [ˈsɪtɪŋ]
她冲到楼梯口，迅速跑到广场上；市长夫人，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)][gəʊ][ɪn]
who was talking to Lestiboudois in front of the church , saw her go in
WHO 曾是 说 到 - 在 正面 的 这 教会 , 锯 她 去 在
[tuː; tə][ðə; ði][tæks] - [kəˈlektərz] .
to the tax - collector's .
到 这 税 - 收藏家的 .

在教堂前与莱斯蒂布杜瓦交谈的人看到她走进了税吏的办公室。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [ˈmædəm] [kəˈrɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈætrɪk]
She hurried off to tell Madame Caron , and the two ladies went up to the attic
她 慌忙 离开 到 告诉 夫人 卡伦 , 和 这 二 女士们 去 向上 到 这 阁楼
,
,
,

她急忙去告诉卡隆夫人，两位女士便上了阁楼。

[ænd; ənd] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [ˈlɪnɪn] [sprɛd] [əˈkrɒs] [prɒps] ,
and , hidden by some linen spread across props ,
和 , 隐 经过 一些 亚麻布 传播 穿过 道具 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [ˈlɪnɪn] [sprɛd] [əˈkrɒs] [prɒps] ,
而且，被铺在道具上的一些亚麻布遮住了，

[stˈeɪʃənd] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [bɪnɪts] [ruːm] .
stationed themselves comfortably for overlooking the whole of Binet's room .
驻 他们自己 舒适地 为了 俯瞰 这 所有的 的 比奈的 房间 .
[stˈeɪʃənd] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [bɪnɪts] [ruːm] .
他们占据了有利位置，可以俯瞰比内特的整个房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgærət] , [ˈbɪzi] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn] [wʊd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪndɪˈskrɑɪbəbl]
He was alone in his garret , busy imitating in wood one of those indescribable
他 曾是 独自的 在 他的 阁楼 , 忙碌的 模仿 在 木头 一 的 那些 无法形容
[ˈbɪts][ɒv; əv][ˈaɪvəri] ,
bits of ivory ,
比特 的 象牙 ,

他独自一人在阁楼里，忙着用木头模仿一块难以形容的象牙制品。

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈkresnts] , [ɒv; əv] [sfɪrɪz] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [wʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
composed of crescents , of spheres hollowed out one within the other ,
由 的 新月 , 的 球体 空心的 出去 一 之内 这 其他 ,
[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈkresnts] , [ɒv; əv] [sfɪrɪz] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [wʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
由新月形组成，由一个套着一个空心球的球体组成，

[ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒbəɪlɪsk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɒtˈevə(r)] ;
the whole as straight as an obelisk , and of no use whatever ;
这 所有的 作为 直的 作为 一个 方尖碑 , 和 的 不 使用 任何 ;
[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɒtˈevə(r)] ;
整个建筑笔直如方尖碑，毫无用处；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪɡɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [piːs] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɪəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊl] .
and he was beginning on the last piece — he was nearing his goal .
和 他 曾是 开始 在 这 最后的 片 — 他 曾是 临近 他的 目标 .
他开始拼最后一块拼图——他离目标越来越近了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːlz] [laɪk]
In the twilight of the workshop the white dust was flying from his tools like
在 这 暮 的 这 车间 这 白色的 灰尘 曾是 飞行 从 他的 工具 喜欢
[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgæləpɪŋ] [hɔːs] ;
a shower of sparks under the hoofs of a galloping horse ;
一个 淋浴 的 火花 在下面 这 蹄子 的 一个 疾驰 马 ;
在车间的暮色中，他的工具扬起的白色粉尘如同疾驰的骏马蹄下迸发的火花；

[ðə; ði] [tuː] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] , [ˈdrəʊnɪŋ] ; [biˈnei] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] , [hɪz; ɪz]
the two wheels were turning , droning ; Binet smiled , his chin lowered , his
这 二 车轮 是 转弯 , 无人机 ; 比内 微笑 , 他的 下巴 降低 , 他的
[ˈnɒstrəlz] [dɪˈstendɪd] ,
nostrils distended ,
鼻孔 膨胀 ,
两个轮子转动着，发出嗡嗡的响声；比内特微笑着，下巴低垂，鼻孔扩张。

[ænd; ʌnd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [siːmd] [lɒst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəmˈpliːt] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] ,
and , in a word , seemed lost in one of those complete happinesses that ,
和 , 在 一个 单词 , 似乎 丢失的 在 一 的 那些 完全的 幸福 那 ,
总之，他似乎沉浸在那种彻底的幸福之中，

[nəʊ] [daʊt] , [bɪˈlɒŋ] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈkɒmənpleɪs] [ɒkʃəˈpeɪ(ə)ns] , [wɪtʃ] [əˈmjuːz][ðə; ði][maɪnd] [wɪð]
no doubt , belong only to commonplace occupations , which amuse the mind with
不 怀疑 , 属于 仅有的 到 平凡 职业 , 哪个 娱乐 这 头脑 和
[ˈfæsaɪl] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
facile difficulties ,
容易的 困难 ,
毫无疑问，这些都属于寻常的职业，它们以简单的难题来娱乐人们。

[ænd; ʌnd][ˈsætɪsfai][baɪ][ə; eɪ] [ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈpɒnd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [maɪndz][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]
and satisfy by a realisation of that beyond which such minds have not a
和 满足 经过 一个 实现 的 那 超过 哪个 这样的 思想 有 不是 一个
[driːm] .
dream .
梦 .
并通过实现那些心灵无法企及的事物而获得满足。

“ [ɑː] ! [ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
” **Ah ! there she is !**
“ 啊 ! 那里 她 是 !
“啊！她在那儿！ ”
“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] - .
” **exclaimed Madame Tuvache .**
“ 惊呼 夫人 - .
“图瓦什夫人惊喊道。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪð] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
But it was impossible because of the lathe to hear what she was
但 它 曾是 不可能的 因为 的 这 车床 到 听到 什么 她 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
但由于车床的缘故，根本听不到她在说什么。

[æʔ; ət][lɑ:st] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:d] “ [fræŋks] ,
At last these ladies thought they made out the word “ francs ,
在 最后的 这些 女士们 想法 他们 制成 出去 这 单词 “ 法郎 ,
最后, 这些女士们认为她们辨认出了“法郎”这个词。

” [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] —
” and Madame Tuvache whispered in a low voice —
” 和 夫人 - 低声说道 在 一个 低的 嗓音 —
图瓦什夫人低声说道——

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbegɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtæksɪz] . ”
“ She is begging him to give her time for paying her taxes . ”
” 她 是 乞讨 他 到 给 她 时间 为了 付费 她 税收 . ”
“她恳求他给她一些时间来缴纳税款。”

” [əˈpærəntli] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ Apparently ! ” replied the other .
” 显然 ! ” 回复 这 其他 .
“显然如此! ”另一个人回答道。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈnæpkɪn] - [rɪŋz] , [ðə; ði]
They saw her walking up and down , examining the napkin - rings , the
他们 锯 她 步行 向上 和 向下 , 检查 这 餐巾 - 戒指 , 这
[ˈkændlˌstɪks] ,
candlesticks ,
烛台 ,
他们看见她来回踱步, 仔细查看餐巾环和烛台。

[ðə; ði][ˈbænɪstə(r)][ˈreɪlz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [waɪl] [biˈnei] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [brɪəd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
the banister rails against the walls , while Binet stroked his beard with satisfaction .
这 栏杆 铁轨 反对 这 墙壁 , 尽管 比内 抚摸 他的 胡须 和 满意 .
扶手紧贴着墙壁, 比内特满意地抚摸着胡须。

” [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ? ” [sed] [ˈmædəm] - .
“ Do you think she wants to order something of him ? ” said Madame Tuvache .
” 做 你 思考 她 想要 到 命令 某物 的 他 ? ” 说 夫人 - .
“你觉得她想从他那里订点什么吗?”图瓦什夫人问道。

” [waɪ] , [hi:; hi] [ˈdʌznt] [sel] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)] .
“ Why , he doesn't sell anything , ” objected her neighbour .
” 为什么 , 他 不 卖 任何事物 , ” 反对 她 邻居 .
“他什么也不卖啊,”她的邻居反驳道。

[ðə; ði][tæks] - [kəˈlektə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd]
The tax - collector seemed to be listening with wide - open eyes , as if he did
这 税 - 集电极 似乎 到 是 聆听 和 宽的 - 打开 眼睛 , 作为 如果 他 做过
[nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
not understand .
不是 理解 .
收税员似乎睁大了眼睛听着, 好像什么也没听懂。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][ˈtendə(r)] , [ˈsʌpliənt] [ˈmænə(r)] .
She went on in a tender , suppliant manner .
她 去 在 在 一个 投标 , 请求者 方式 .
她继续用温柔、恳求的语气说道。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈniərə(r)][tu:; tə][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [ˈhi:vɪŋ] ; [ðeɪ] [nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [spəʊk] .
She came nearer to him , her breast heaving ; they no longer spoke .
她 来了 更近 到 他 , 她 胸部 起伏 ; 他们 不 更长 辐 .
她走近他, 胸口剧烈起伏; 他们不再说话了。

“ [ɪz][fiː; fɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ədˈvɑːnsɪz] ？ ” [sed] [ˈmædəm] - .
“ **Is she making him advances ？** ” **said Madame Tuvache** .

“ 是 她 制作 他 进展 ？ ” 说 夫人 - .

“她是不是在勾引他？”图瓦什夫人问道。

[biˈnei] [wɒz; wəz] [ˈskaːlət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪəz] .
Binet was scarlet to his very ears .

比内 曾是 猩红 到 他的 非常 耳朵 .

比内特的脸涨得通红，一直到耳朵。

[fiː; fɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
She took hold of his hands .

她 采取 抓住 的 他的 双手 .

她握住了他的手。

“ [əʊ] , [ɪts] [tuː] [mʌt] ！
“ **Oh , it's too much** ！

“ 哦 ， 它是 也 很多 ！

“哦，太多了！ ”

“ [ænd; ænd][nəʊ] [daʊt] [fiː; fɪ][wɒz; wəz] [səˈdʒestɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbɒmɪnəb(ə)][tuː; tə][hɪm] ； [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **And no doubt she was suggesting something abominable to him ； for the**

“ 和 不 怀疑 她 曾是 建议 某物 可恶 到 他 ； 为了 这

[tæks] - [kəˈlektə(r)] — [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] ,
tax - collector — yet he was brave ,

税 - 集电极 — 然而 他 曾是 勇敢的 ,

“毫无疑问，她是在暗示他一些极其可憎的事情；因为税吏——然而他却很勇敢，

[hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] [ˈbaʊtsən] [ænd; ænd][æt; ət] [lʌtʒən] , [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ]
had fought at Bautzen and at Lutzen , had been through the French

有 战斗 在 包岑 和 在 吕岑 , 有 到过 通过 这 法语

[kæmˈpeɪn] ,
campaign ,

活动 ,

他曾参加过包岑战役和吕岑战役，经历过法国战役。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] — [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
and had even been recommended for the cross — suddenly , as at the

和 有 甚至 到过 受到推崇的 为了 这 又 — 突然 , 作为 在 这

[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] ,
sight of a serpent ,

视线 的 一个 蛇 ,

甚至有人推荐他上十字架——突然间，就像看到蛇一样，

[riˈkɔɪl, 'riːkɔɪl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ˈkraɪɪŋ] —
recoiled as far as he could from her , crying —

反冲 作为 远的 作为 他 可以 从 她 , 哭泣 —

他拼命地往后退，远远地远离她，哭了起来——

“ [ˈmædəm] ！
“ **Madame** ！

“ 夫人 ！

“夫人！ ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ “
what do you mean ？ ”

什么 做 你 意思是 ？ ”

你是什么意思？ ”

“ [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] , “ [sed] [ˈmædəm] - .
“ **Women like that ought to be whipped ,** ” **said Madame Tuvache** .

“ 女性 喜欢 那 应该 到 是 鞭打 , ” 说 夫人 - .

“像她这样的女人就应该被鞭打，”图瓦什夫人说。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][fɪː; fɪ] ？ ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] [kəˈrɒn] , [fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] [waɪlst]
“ **But where is she ？** ” **continued Madame Caron , for she had disappeared whilst**
“ 但 在哪里 是 她 ？ ” 持续 夫人 卡伦 , 为了 她 有 消失 而
[ðeɪ] [spəʊk] ;
they spoke ;
他们 辐 ;

“可是她在哪儿呢？”卡隆夫人继续说道，因为在她们说话的时候，她已经不见了。

[ðen] [ˈkæʃtɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [grænd] [ruː] ,
then catching sight of her going up the Grande Rue ,
然后 捕捉 视线 的 她 去 向上 这 格兰德 后悔 ,
然后瞥见她沿着大街走去，

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsemətɪri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and turning to the right as if making for the cemetery , they were
和 转弯 到 这 正确的 作为 如果 制作 为了 这 公墓 , 他们 是
[lɒst] [ɪn] [kənˈdʒektʃə] .
lost in conjectures .
丢失的 在 猜想 .

他们向右转，仿佛要去往墓地，陷入了沉思。

“ [nɜːs] [ˈrɒlɪt] , ” [fɪː; fɪ] [sed] [ɒn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsɪz] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈtʃəʊkɪŋ] ; [ʌnˈleɪs] [emˈiː] !
“ **Nurse Rollet , she said on reaching the nurse's , I am choking ; unlace me !**
“ 护士 罗莱特 , ” 她 说 在 到达 这 护士的 , “ 我 是 窒息 ; 解开 我 !
“罗莱特护士,”她走到护士站时说道，“我噎住了；帮我解开！ ”

“ [fɪː; fɪ] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] [ˈsɒbɪŋ] .
“ **She fell on the bed sobbing .**
“ 她 跌倒 在 这 床 啜泣 .

她倒在床上，呜咽起来。

[nɜːs] [ˈrɒlɪt] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpetɪkəʊt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Nurse Rollet covered her with a petticoat and remained standing by her
护士 罗莱特 涵盖 她 和 一个 衬裙 和 剩余 常设 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .

护士罗莱特用衬裙盖住她，一直站在她身边。

[ðen] , [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [wɪðˈdruː] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl]
Then , as she did not answer , the good woman withdrew , took her wheel
然后 , 作为 她 做过 不是 回答 , 这 好的 女士 退出 , 采取 她 车轮
[ænd; ənd][bɪˈgæən] [ˈspɪnɪŋ] [flæks] .
and began spinning flax .
和 开始 旋转 亚麻 .

见她没有回答，这位善良的妇人便退到一边，拿起纺车开始纺亚麻。

“ [əʊ] , [liːv] [ɒf] !
“ **Oh , leave off !**
“ 哦 , 离开 离开 !

“哦，别说了！ ”

“ [fɪː; fɪ] [mˈɜːməd] , [ˈfænsɪ] [fɪː; fɪ] [hɜːd] [bɪnɪts] [leɪð] .
“ **she murmured , fancying she heard Binet's lathe .**
“ 她 低声说道 , 幻想 她 听到 比奈的 车床 .

她喃喃自语，仿佛听到了比内特的车床的声音。

“ [wʌts] [ˈbɔðəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ？ ” [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
“ **What's bothering her ？** ” **said the nurse to herself .**
“ 是什么 烦人 她 ？ ” 说 这 护士 到 她自己 .

“她怎么了？”护士自言自语道。

“ [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

“ **Why has she come here ?**
“ 为什么 有 她 来 这里 ?

她为什么会来这里？

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌft] [ˈðɪðə(r)] ; [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [ðæt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)]
“ **She had rushed thither ; impelled by a kind of horror that drove her**
“ 她 有 匆忙 那里 ; 被迫 经过 一个 种类 的 恐怖 那 驾驶 她

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

from her home .
从 她 家 .

“她匆匆赶到那里；一种恐惧驱使她离开了家。”

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ˈməʊnləs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsteəriŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [θɪŋz] [bʌt; bət]
Lying on her back , motionless , and with staring eyes , she saw things but
说谎 在 她 后退 , 静止不动 , 和 和 凝视 眼睛 , 她 锯 事物 但
[ˈveɪɡli] ,
vaguely ,
依稀 ,

她仰面躺着，一动不动，双眼空洞地盯着前方，虽然看到了一些东西，但视线很模糊。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð] [ɪdɪˈɒtɪk] [pəˈsɪstəns] .
although she tried to with idiotic persistence .
虽然 她 尝试 到 和 愚蠢的 持久性 .

尽管她愚蠢地坚持不懈地尝试过。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skeɪlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [tuː] [brændz] [ˈsməʊkɪŋ] [end][tuː; tə][end] ,
She looked at the scales on the walls , two brands smoking end to end ,
她 看起来 在 这 秤 在 这 墙壁 , 二 品牌 吸烟 结尾 到 结尾 ,

她看着墙上的秤，两个牌子的香烟首尾相连地冒着烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈspaɪdə(r)] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ðɪ] [biːm] .
and a long spider crawling over her head in a rent in the beam .
和 一个 长的 蜘蛛 爬行 超过 她 头 在 一个 租 在 这 光束 .

一只长长的蜘蛛正从她头顶的横梁缝隙里爬过。

[æt; ət][laːst][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
At last she began to collect her thoughts .
在 最后的 她 开始 到 收集 她 想法 .

她终于开始整理思绪。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] — [wʌn] [deɪ] — [leɪˈɔːn] —
She remembered — one day — Léon —
她 记得 — — 天 — 莱昂 —

她想起了——有一天——莱昂——

[əʊ] ! [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] — [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ,
Oh ! how long ago that was — the sun was shining on the river ,
哦 ! 如何 长的 前 那 曾是 — 这 太阳 曾是 灼灼 在 这 河 ,

哦！那已经是很久以前的事了——阳光照耀着河面，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈklemætɪs; kləˈmeɪtɪs][wɜː(r); wə(r)] [pˈɜːfjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] .
and the clematis were perfuming the air .
和 这 铁线莲 是 香水 这 空气 .

铁线莲散发出阵阵清香。

[ðen] , [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtɒrənt] , [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ]
Then , carried away as by a rushing torrent , she soon began to recall the day
然后 , 携带 离开 作为 经过 一个 匆忙 激流 , 她 很快 开始 到 记起 这 天
[brɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

然后，她仿佛被奔腾的洪流裹挟着，很快开始回忆起前一天发生的事情。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **What time is it ?**
“ 什么 时间 是 它 ?

“现在是几桌？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[mɪə(r)] ['rɒlɪt] [went] [aʊt] ,
Mere Rollet went out ,
仅仅 罗莱特 去 出去 ,

罗莱特先生出去了，

[reɪzɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]
raised the fingers of her right hand to that side of the sky that was
提高 这 手指 的 她 正确的 手 到 那 边 的 这 天空 那 曾是
[brʌɪtəst] ,
brightest ,
最亮的 ,

她抬起右手的五指，指向天空中最明亮的那一侧。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] , [ˈseɪɪŋ] —
and came back slowly , saying —
和 来了 后退 缓慢地 , 说 —

然后慢慢地回来，说道——

“ [ˈniəli] [θri:] . ”
“ **Nearly three** . ”
“ 几乎 三 . ”

“快三个了。”

“ [ɑː] ! [θæŋks] , [θæŋks] !
“ **Ah ! thanks , thanks !**
“ 啊 ! 谢谢 , 谢谢 !

“啊！谢谢，谢谢！”

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['mʌni] .
“ **For he would come ; he would have found some money** .
“ 为了 他 会 来 ; 他 会 有 成立 一些 钱 .

“因为他会来；他会找到一些钱。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] , [pə'hæps] , [gəʊ] [daʊn] ['jɒndə(r)] , [nɒt] [gesɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
But he would , perhaps , go down yonder , not guessing she was here ,
但 他 会 , 也许 , 去 向下 远处 , 不是 猜测 她 曾是 这里 ,
但他或许会下去，却想不到她就在这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
and she told the nurse to run to her house to fetch him .
和 她 讲述 这 护士 到 跑步 到 她 房子 到 拿来 他 .

她让护士跑到她家去把他接过来。

“ [biː; bi] [kwɪk] ! ”
“ **Be quick !** ”
“ 是 快的 ! ”

“快点！”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)][ˈleɪdi] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ] !
“ **But , my dear lady , I'm going , I'm going !**
“ 但 , 我的 亲爱的 女士 , 我是 去 , 我是 去 !

“但是，亲爱的女士，我要走了，我要走了！”

" [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
" **She wondered now that she had not thought of him from the first .**
" 她 想知道 现在 那 她 有 不是 想法 的 他 从 这 第一 的 .
她现在很纳闷，自己怎么一开始就没想到他呢。

[ˈjestədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
Yesterday he had given his word ; he would not break it .
昨天 他 有 给定 他的 单词 ; 他 会 不是 休息 它 .
昨天他已经答应了，他不会食言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɜː'self] [æt; ət] - ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [bæŋk] - [nəʊts]
And she already saw herself at Lheureux's spreading out her three bank - notes
和 她 已经 锯 她自己 在 - 传播 出去 她 三 银行 - 笔记
[ɒn][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] .
on his bureau .
在 他的 局 .
她仿佛已经看到自己站在勒厄的办公桌前，把三张钞票摊开在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'vent] [sʌm; səm] ['stɔːri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə]['boʊvəri] .
Then she would have to invent some story to explain matters to Bovary .
然后 她 会 有 到 发明 一些 故事 到 解释 事情 到 包法利 .
然后她就得编造一些故事来向包法利解释事情的经过。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What should it be ?
什么 应该 它 是 ?
应该是什么？

[ðə; ði] [nɜːs] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɡɒn] .
The nurse , however , was a long while gone .
这 护士 , 然而 , 曾是 一个 长的 尽管 已消失 .
然而，护士很久以前就离开了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [kɒt] ,
But , as there was no clock in the cot ,
但 , 作为 那里 曾是 不 钟 在 这 婴儿床 ,
但是，由于婴儿床里没有钟，

[ˈemə] [fiəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪɡ'zædʒərəɪtɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] .
Emma feared she was perhaps exaggerating the length of time .
艾玛 害怕 她 曾是 也许 夸大 这 长度 的 时间 .
艾玛担心自己可能夸大了时间的长度。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [step] [baɪ] [step] ; [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði]
She began walking round the garden , step by step ; she went into the path by the
她 开始 步行 圆形的 这 花园 , 步 经过 步 ; 她 去 进入 这 小路 经过 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,
她开始绕着花园一步一步地走；她走到树篱旁的小路上，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
and returned quickly , hoping that the woman would have come back by another
和 返回 迅速地 , 希望 那 这 女士 会 有 来 后退 经过 其他
[raʊd] .
road .
路 .
于是迅速返回，希望那位女士会从另一条路回来。

[æt; ət][lɑːst] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ə'seɪl] [baɪ] [fiəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
At last , weary of waiting , assailed by fears that she thrust from her ,
在 最后的 , 厌倦 的 等待 , 遭受攻击 经过 恐惧 那 她 推力 从 她 ,
最终，她厌倦了等待，被恐惧所困扰，并将之从心中驱逐出去。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈkɒŋjəs] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
no longer conscious whether she had been here a century or a moment ,
不 更长 有意识的 无论 她 有 到过 这里 一个 世纪 或者 一个 片刻 ,
她已经分不清自己是在这里待了一个世纪还是仅仅一瞬间。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
she sat down in a corner , closed her eyes , and stopped her ears .
她 卫星 向下 在 一个 角落 , 关闭 她 眼睛 , 和 停止 她 耳朵 .
她坐在角落里, 闭上眼睛, 捂住耳朵。

[ðə; ði] [geɪt] [ˈgreɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
The gate grated ; she sprang up .
这 门 磨碎的 ; 她 弹簧 向上 .
栅栏门发出刺耳的摩擦声; 她猛地跳了起来。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][mɪə(r)] [ˈrɒlɪt] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —
Before she had spoken Mere Rollet said to her —
前 她 有 说 仅仅 罗莱特 说 到 她 —
她还没开口, 罗莱特夫人就对她说——

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ! ”
“ **There is no one at your house !** ”
“ 那里 是 不 — 在 你的 房子 ! ”
“你家没人! ”

“ [wɒt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”
“什么? ”

“ [əʊ] , [nəʊ][wʌn] ! ”
“ **Oh , no one !** ”
“ 哦 , 不 — ! ”
“哦, 没有人! ”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] .
And the doctor is crying .
和 这 医生 是 哭泣 .
医生哭了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ˈðer] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He is calling for you ; they're looking for you .
他 是 呼叫 为了 你 ; 它们是 寻找 为了 你 .
他在呼唤你; 他们在寻找你。

“ [ˈemə] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Emma answered nothing** . ”
“ 艾玛 回答 没有什么 . ”
艾玛一言不发。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] ,
She gasped as she turned her eyes about her , while the peasant woman ,
她 倒吸一口气 作为 她 转向 她 眼睛 关于 她 , 尽管 这 农民 女士 ,
她倒吸一口凉气, 环顾四周, 而那个农妇人,

[ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [druː] [bæk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mæd] .
frightened at her face , drew back instinctively , thinking her mad .
害怕 在 她 脸 , 画 后退 本能地 , 思维 她 疯狂的 .
看到她的脸, 他吓了一跳, 本能地后退, 以为她疯了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
Suddenly she struck her brow and uttered a cry ; for the thought of
突然 她 击 她 眉头 和 说出 一个 哭 ; 为了 这 想法 的
[roʊˈdɑːlf] ,
Rodolphe ,
鲁道夫 ,

她突然捶打额头，发出了一声惊呼；因为她想起了鲁道夫。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] , [hæd; həd] [pɑːst] [ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
like a flash of lightning in a dark night , had passed into her soul .
喜欢 一个 闪光 的 闪电 在 一个 黑暗的 夜晚 , 有 通过了 进入 她 灵魂 .
如同黑夜中的一道闪电，刺入了她的灵魂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , [səʊ] [ˈdelɪkət] , [səʊ] [ˈdʒenərəs] !
He was so good , so delicate , so generous !
他 曾是 所以 好的 , 所以 精美的 , 所以 慷慨的 !

他真是太好了，太温柔体贴了，太慷慨了！

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] ,
And besides , should he hesitate to do her this service ,
和 除了 , 应该 他 犹豫 到 做 她 这 服务 ,

而且，如果他犹豫是否要为她做这件事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈstreɪn] [hɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][ɑːr ˈiː] - [ˈweɪkɪŋ] ,
she would know well enough how to constrain him to it by re - waking ,
她 会 知道 出色地 足够的 如何 到 约束 他 到 它 经过 关于 - 醒来 ,
她很清楚如何通过重新唤醒他来约束他。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈməʊmənt] , [ðəə(r)] [lɒst] [lʌv] .
in a single moment , their lost love .
在 一个 单身的 片刻 , 他们的 丢失的 爱 .

一瞬间，他们失去的爱情。

[səʊ][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [təˈwɔːdz] [lɑː] [həːʃet] ,
So she set out towards La Huchette ,
所以 她 放 出去 向 拉 胡切特 ,

于是她动身前往拉于谢特。

[nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈheɪsən] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl]
not seeing that she was hastening to offer herself to that which but a while
不是 看到 那 她 曾是 加速 到 提供 她自己 到 那 哪个 但 一个 尽管

[əˈgəʊ][hæd; həd][səʊ] [ˈæŋɡəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
ago had so angered her ,
前 有 所以 愤怒 她 ,

她没有意识到自己正急于将自己献给不久前还让她如此愤怒的事物。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
not in the least conscious of her prostitution .
不是 在 这 至少 有意识的 的 她 卖淫 .

她丝毫没有意识到自己是妓女。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , “ [wɒt] [eɪ ˈem][aɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
She asked herself as she walked along , “ What am I going to say ?
她 问 她自己 作为 她 步行 沿着 , “ 什么 是 我 去 到 说 ?

她边走边问自己：“我要说什么呢？ ”

[haʊ] [jæl; ʃəl][ai] [br'ɡɪn] ？
How shall I begin ？
如何 将 我 开始 ？

我该如何开始呢？

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [went] [ɒn][ʃiː; ji] [ˈʌkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [siː] - ['rʌʃɪz]
" And as she went on she recognised the thickets , the trees , the sea - rushes
" 和 作为 她 去 在 她 已确认 这 灌木丛 , 这 树木 , 这 海 - 冲刺
[ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
on the hill ,
在 这 爬坡道 ,

“她继续往前走，认出了山上的灌木丛、树木和海滨芦苇。”

[ðə; ði] ['æ.təʊ] ['jɒndə(r)] .
the château yonder .
这 城堡 远处 .

那边的城堡。

[ɔːl][ðə; ði] [sen'seɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['tendənəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
All the sensations of her first tenderness came back to her ,
全部 这 感觉 的 她 第一的 压痛 来了 后退 到 她 ,
她重新感受到了初恋时的那种温柔。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ['əʊpənd] [aʊt] ['æməərəsli] .
and her poor aching heart opened out amorously .
和 她 贫穷的 疼痛 心 打开 出去 深情地 .

她那颗可怜的、受伤的心向爱人敞开了。

[ə; eɪ] [wɔːm] [wɪnd] [bluː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
A warm wind blew in her face ;
一个 温暖的 风 吹 在 她 脸 ;

一阵暖风吹拂着她的脸庞；

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [fel] [drɒp][baɪ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡrɑːs] .
the melting snow fell drop by drop from the buds to the grass .
这 融化 雪 跌倒 降低 经过 降低 从 这 花蕾 到 这 草 .

融化的雪水一滴一滴地从花蕾滴落到草地上。

[ʃiː; ji] ['entəd] , [æz; əz][ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] , [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːk] - [geɪt] .
She entered , as she used to , through the small park - gate .
她 进入 , 作为 她 用过的 到 , 通过 这 小的 公园 - 门 .

她像往常一样，从公园的小门走了进去。

[ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði]['ævənjuː] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [dens] [laɪm] - [triːz] .
She reached the avenue bordered by a double row of dense lime - trees .
她 达到 这 大街 带边框 经过 一个 双倍的 排 的 稠密 酸橙 - 树木 .

她来到了林荫大道，大道两旁是两排茂密的菩提树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['wɪspərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
They were swaying their long whispering branches to and fro .
他们 是 摇晃 他们的 长的 耳语 分支 到 和 弗 .

它们摇曳着长长的枝条，发出沙沙的声响。

[ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðeə(r)] [k'ɛnəlz] [ɔːl] [bɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] ,
The dogs in their kennels all barked , and the noise of their voices resounded ,
这 狗 在 他们的 犬舍 全部 吠叫 , 和 这 噪音 的 他们的 声音 回荡着 ,
狗舍里的狗都吠叫起来，它们的叫声此起彼伏。

[bʌt; bət] [brɔːt] [aʊt] [nəʊ][wʌn] .
but brought out no one .
但 带来 出去 不 一 .

但没有人出来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [streɪt] [ˈsteəkeɪs] [wɪð] [ˈwʊdn̩] [ˈbæləstəz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)]
She went up the large straight staircase with wooden balusters that led to the corridor
她 去 向上 这 大的 直的 楼梯 和 木制的 栏杆 那 引领 到 这 走廊
[peɪvd] [wɪð] [ˈdʌsti] [flægz] ,
paved with dusty flags ,
铺砌路面 和 尘土飞扬 旗帜 ,
她走上宽阔笔直的楼梯, 楼梯配有木制栏杆, 通往铺着布满灰尘的石板的走廊。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [dɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ˈəʊpənd] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪn] .
into which several doors in a row opened , as in a monastery or an inn .
进入 哪个 一些 门 在 一个 排 打开 , 作为 在 一个 修道院 或者 一个 客栈 .
一排好几扇门通向里面, 就像在修道院或客栈里一样。

[hɪz; ɪz] [wəz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ɒn] [ðə; ði] [left] .
His was at the top , right at the end , on the left .
他的 曾是 在 这 顶部 , 正确的 在 这 结尾 , 在 这 左边 .
他的名字在最上面, 最左边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɜːtɪd]
When she placed her fingers on the lock her strength suddenly deserted
什么时候 她 放置 她 手指 在 这 锁 她 力量 突然 荒凉的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
当她把手指放在锁上时, 突然感觉浑身无力。

[ʃiː; ʃi] [wəz; wəz] [əˈfreɪd] , [ˈɔːlməʊst] [wɪft] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [ðɪs] [wəz; wəz]
She was afraid , almost wished he would not be there , though this was
她 曾是 害怕的 , 几乎 希望 他 会 不是 是 那里 , 尽管 这 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [həʊp] ,
her only hope ,
她 仅有的 希望 ,
她很害怕, 几乎希望他不在那里, 尽管这是她唯一的希望。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
her last chance of salvation .
她 最后的 机会 的 救恩 .
这是她最后的救赎机会。

[ʃiː; ʃi] [kəˈlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] , [ænd; ænd] , [ˈstreŋθnɪŋ] [hɜːˈself] [baɪ]
She collected her thoughts for one moment , and , strengthening herself by
她 集 她 想法 为了 一 片刻 , 和 , 强化 她自己 经过
[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprez(ə)nt] [nəˈsesəti] ,
the feeling of present necessity ,
这 感觉 的 展示 必要性 ,
她整理了一下思绪, 然后, 凭借着眼前的紧迫感, 振作起来。

[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .
进去了。

[hiː; hi] [wəz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ]
He was in front of the fire , both his feet on the mantelpiece , smoking a
他 曾是 在 正面 的 这 火 , 两个都 他的 脚 在 这 壁炉架 , 吸烟 一个
[paɪp] .
pipe .
管道 .
他站在火炉前, 双脚放在壁炉架上, 叼着烟斗。

“ [wɒt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] ！
it is you ！
它 是 你 ！

是你！

“ [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] ['hʌrɪdli] .
“ **he said , getting up hurriedly** .
“ 他 说 , 获得 向上 匆匆 .

“他说着，匆匆起身。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ai] , [roʊ'dɑ:lf] .
“ **Yes , it is I , Rodolphe** .
“ 是的 , 它 是 我 , 鲁道夫 .

“是的，是我，鲁道夫。”

[ai] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
I should like to ask your advice .
我 应该 喜欢 到 问 你的 建议 .

我想请教您一些建议。

“ [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]
“ **And , despite all her efforts , it was impossible for her to**
“ 和 , 尽管 全部 她 努力 , 它 曾是 不可能的 为了 她 到

['əʊpən] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
open her lips .
打开 她 嘴唇 .

“尽管她竭尽全力，却始终无法张开嘴唇。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ; [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] ！ ”
“ **You have not changed ; you are charming as ever** ！ ”
“ 你 有 不是 已更改 ; 你 是 迷人 作为 曾经 ！ ”

“你一点都没变，依然魅力十足！ ”

“ [əʊ] , “ [ji:; ji] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] , “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:ms] [saɪns] [ju:; jʊ] [dis'deɪn] [ðem; ðəm]
“ **Oh , “ she replied bitterly , “ they are poor charms since you disdained them**
“ 哦 , “ 她 回复 苦涩地 , “ 他们 是 贫穷的 魅力 自从 你 轻蔑 他们

.
:
.

“哦，”她苦涩地回答说，“既然你轻视它们，那它们就没什么用了。”

“ [ðen] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [eksplə'nei(ə)n] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [veɪg]
“ **Then he began a long explanation of his conduct , excusing himself in vague**
“ 然后 他 开始 一个 长的 解释 的 他的 执行 , 借口 他自己 在 模糊的

[tɜ:mz] ,
terms ,
条款 ,

然后他开始长篇大论地解释自己的行为，用含糊不清的措辞为自己开脱。

[ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['betə(r)] .
in default of being able to invent better .
在 默认 的 存在 有能力的 到 发明 更好的 .

因为无法发明出更好的方法。

[ji:; ji] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [stɪl] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [pʊ; əv] [hɪm] ,
She yielded to his words , still more to his voice and the sight of him ,
她 产生 到 他的 字 , 仍然 更多的 到 他的 嗓音 和 这 视线 的 他 ,

她被他的话语打动，更被他的声音和容貌所吸引。

[səʊ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'li:vɪd] ; [ɪn][ðə; ði][ˈpriːtekst][hiː; hi] [geɪv] **so that , she pretended to believe , or perhaps believed ; in the pretext he gave**
所以 那 , 她 假装 到 相信 , 或者 也许 相信 ; 在 这 借口 他 给予
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈrʌptʃə(r)] ;
for their rupture ;
为了 他们的 破裂 ;
所以, 她假装相信, 或者也许真的相信了; 他为他们关系破裂给出的借口;

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɒn] [wɪt] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] , [ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] **this was a secret on which depended the honour , the very life of a third**
这 曾是 一个 秘密 在 哪个 取决于 这 荣誉 , 这 非常 生活 的 一个 第三
[ˈpɜːs(ə)n] .
person :
人 .
这是一个关乎第三人名誉和性命的秘密。

“ [nəʊ][ˈmætə(r)] !
” **No matter !**
” 不 事情 !
“不管!
” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈsædli] .
” **she said , looking at him sadly .**
” 她 说 , 寻找 在 他 令人遗憾的是 .
她悲伤地看着他说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] .
” **I have suffered much .**
” 我 有 遭受 很多 .
我受了很多苦。

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] —
” **He replied philosophically —**
” 他 回复 从哲学角度来看 —
他以一种颇具哲理的口吻回答道——

“ [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] ! ”
” **Such is life ! ”**
” 这样的 是 生活 ! ”
“人生就是如此! ”

“ [hæz; həz][laɪf] , ” [ˈemə] [went] [ɒn] , “ [biːn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] , [ˌsɪns] [ˈaʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn]
” **Has life , Emma went on , been good to you at least , since our separation**
” 有 生活 , ” 艾玛 去 在 , ” 到过 好的 到 你 在 至少 , 自从 我们的 分离
? ”
? ”
? ”
“自从我们分开后,”艾玛继续说道, “生活至少对你还算不错吧?”

“ [əʊ] , [ˈnaɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)][bæd] . ”
” **Oh , neither good nor bad . ”**
” 哦 , 两者都不 好的 也不 坏的 . ”
“哦, 既不好也不坏。”

“ [pə'hæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɑːtɪd] . ”
” **Perhaps it would have been better never to have parted . ”**
” 也许 它 会 有 到过 更好的 绝不 到 有 分手了 . ”
“或许当初就不该分开。”

“ [jes] , [pə'hæps] . ”
” **Yes , perhaps . ”**
” 是的 , 也许 . ”
“是的, 或许吧。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [said] .
“ **You think so ?** ” **she said , drawing nearer , and she sighed .**
“ 你 思考 所以 ? ” 她 说 , 绘画 更近 , 和 她 叹了口气 :
“你这么认为吗?”她边说边走近, 然后叹了口气。

“ [əʊ] , [roʊˈdɑ:lf] !
“ **Oh , Rodolphe !**
“ 哦 , 鲁道夫 !
“哦, 鲁道夫! ”

[ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [nju:] !
if you but knew !
如果 你 但 知道 !
如果你早知道就好了!

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][səʊ] !
I loved you so !
我 喜爱 你 所以 !
我非常爱你!

“ [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **It was then that she took his hand , and they remained some time ,**
“ 它 曾是 然后 那 她 采取 他的 手 , 和 他们 剩余 一些 时间 ,
“就在那时, 她握住了他的手, 他们待了一会儿。”

[ðeə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ɪntɜ:ˈtwaind] , [laɪk] [ðæt] [fɜ:st] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] .
their fingers intertwined , like that first day at the Show .
他们的 手指 交织在一起 , 喜欢 那 第一的 天 在 这 展示 :
他们的手指十指相扣, 就像在展会的第一天那样。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [hi:; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
With a gesture of pride he struggled against this emotion .
和 一个 手势 的 自豪 他 挣扎 反对 这 情感 :
他强作骄傲地压制着这种情绪。

[bʌt; bət] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] —
But sinking upon his breast she said to him —
但 下沉 之上 他的 胸部 她 说 到 他 —
但她伏在他胸前, 对他说——

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ?
“ **How did you think I could live without you ?**
“ 如何 做过 你 思考 我 可以 居住 没有 你 ?
你以为没有你我怎么活下去?

[wʌn] [ˈkænɒt] [lu:z] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
One cannot lose the habit of happiness .
— 不能 失去 这 习惯 的 幸福 :
人不可能失去快乐的习惯。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdesələt] .
I was desolate .
我 曾是 荒凉 :
我感到无比绝望。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
I thought I should die .
我 想法 我 应该 死 :
我当时以为自己该死了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt]
I will tell you about all that
我 将要 告诉 你 关于 全部 那
我会把这一切都告诉你。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
and you will see .
和 你 将要 看 .

你会看到的。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [fled] [frɒm; frəm][em 'i:] !
And you — you fled from me !
和 你 — 你 逃亡 从 我 !

而你——你竟然逃离了我！

” [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] ,
” For , all the three years ,
” 为了 , 全部 这 三 年 ,

“在这三年里，

[hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['kəʊədɪs] [ðæt]
he had carefully avoided her in consequence of that natural cowardice that
他 有 小心 避免 她 在 结果 的 那 自然的 怯懦 那
['kærəktəraɪz] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][seks] .
characterises the stronger sex .
具有特征 这 更强 性别 .

由于男性天生的懦弱，他一直小心翼翼地躲避她。

['emə] [went] [ɒn] , [wɪð] ['deɪnti] ['lɪt(ə)] [nɒdz] , [mɔ:(r)] ['kəʊksɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æməərəs] ['kɪt(ə)n] —
Emma went on , with dainty little nods , more coaxing than an amorous kitten —
艾玛 去 在 , 和 纤巧 小的 点头 , 更多的 哄骗 比 一个 多情 小猫 —

艾玛继续说道，一边轻轻点头，语气比一只情窦初开的小猫还要温柔诱人——

“ [ju:; jʊ] [lʌv] ['ʌðə(r)z] , [kən'fes] [aɪ 'ti:] !
” You love others , confess it !
” 你 爱 其他的 , 承认 它 !

“如果你爱别人，就承认吧！”

[əʊ] , [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] !
Oh , I understand them , dear !
哦 , 我 理解 他们 , 亲爱的 !

哦，我理解他们，亲爱的！

[aɪ][ɪk'skju:s][ðem; ðəm] .
I excuse them .
我 原谅 他们 .

我原谅他们。

[ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [si'dju:st] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [si'dju:st] [em 'i:] .
You probably seduced them as you seduced me .
你 大概 被诱惑 他们 作为 你 被诱惑 我 .

你大概也像勾引我一样勾引了他们。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mæn] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [lʌv] [ju:; jʊ] .
You are indeed a man ; you have everything to make one love you .
你 是 的确 一个 男人 ; 你 有 一切 到 制作 一 爱 你 .

你确实是个男人；你拥有让人爱上你的一切。

[bʌt; bət][wi:l; wi] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] , [wʊənt][wi:; wi] ?
But we'll begin again , won't we ?
但 出色地 开始 再次 , 惯于 我们 ?

但我们会重新开始，不是吗？

[wi:; wi] [wɪl] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
We will love one another .
我们 将要 爱 一 其他 .

我们将彼此相爱。

[si:] !
See !
———
看 !

看！

[aɪ][eɪ 'em] ['lɑ:fn] ; [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] !
I am laughing ; I am happy !
 我 是 笑 ; 我 是 快乐的 !

我在笑；我很开心！

[əʊ] , [spi:k] !
Oh , speak !
哦 , 说话 !

哦，说话！

" [ænd; ʌnd][fi; ji][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtreɪmbl̩d] [ə; eɪ]
 " And she was charming to see , with her eyes , in which trembled a
 " 和 她 曾是 迷人 到 看 , 和 她 眼睛 , 在 哪个 颤抖 一个
 [teə(r); tɪə] ,
tear ,
 撕 ,

“她看上去很迷人，她的眼睛里噙着一滴泪水。”

[laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [pɒ; əv] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [kə'ɒlə] .
like the rain of a storm in a blue corolla .
 喜欢 这 雨 的 一个 风暴 在 一个 蓝色的 花冠 .

如同暴雨倾盆而下，落在蓝色的花冠上。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][hi:z; ɪz] [ni:z] ,
He had drawn her upon his knees ,
 他 有 绘制 她 之上 他的 膝盖 ,

他把她拉到自己膝上，

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [kə'reɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] [heə(r)] ,
and with the back of his hand was caressing her smooth hair ,
 和 和 这 后退 的 他的 手 曾是 爱抚 她 光滑的 头发 ,

他用手背轻轻抚摸着她柔顺的头发。

[weə(r)] [ɪn][ðə, ði] ['twailaɪt] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən] ['æərəʊ] [wʌn][lɑ:st] [reɪ] [ɒv; əv][ðə, ði] [sʌn] .
where in the twilight was mirrored like a golden arrow one last ray of the sun .
 在哪里 在 这 暮 曾是 镜像 喜欢 一个 金的 箭 一 最后的 射线 的 这 太阳 .

暮色中，最后一缕阳光像金色的箭矢般倒映在天际。

[ʃiː, ʃi] [bent] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)] [braʊ] ;
She bent down her brow ;
她 弯曲 向下 她 眉头 ;

她低下头；

[æʔ; ət][lɑ:st][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aɪlɪdʒ] [kwɑ:t] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
at last he kissed her on the eyelids quite gently with the tips of his lips .
 在 最后的 他 亲吻 她 在 这 眼睑 相当 轻轻地 和 这 尖端 的 他的 嘴唇 .

最后，他用唇尖轻轻地吻了吻她的眼睑。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['kraɪɪŋ] !
 “ **Why** , **you** **have** **been** **crying** !
 “ 为什么 , 你 有 到过 哭泣 !

“哎呀，你哭了！”

[wɒt]	[fɔ:(r); fə(r)]	?
What	for	?
<u>什么</u>	<u>为了</u>	<u>?</u>

做什么的？

” [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tiəz] .
” **She burst into tears** .
” 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[roʊˈdɑːlf] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
Rodolphe thought this was an outburst of her love .
鲁道夫 想法 这 曾是 一个 爆发 的 她 爱 .

鲁道夫认为这是她表达爱意的方式。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
As she did not speak , he took this silence for a last remnant of resistance ,
作为 她 做过 不是 说话 , 他 采取 这 沉默 为了 一个 最后的 剩 的 反抗 ,

她没有说话，他便把这沉默视为她最后的抵抗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] —
and then he cried out —
和 然后 他 哭 出去 —

然后他大喊起来——

” [əʊ] , [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
” **Oh , forgive me !**
” 哦 , 原谅 我 !

“哦，请原谅我！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌŋ] [huː] [pliːz] [ˌem ˈiː] .
You are the only one who pleases me .
你 是 这 仅有的 一 WHO 请 我 .

只有你才能让我感到快乐。

[ai][wɒz; wəz] [ˈɪmbəsiːl] [ænd; ənd][ˈkruːəl] .
I was imbecile and cruel .
我 曾是 白痴 和 残忍的 .

我当时既愚蠢又残忍。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] .
I will love you always .
我 将要 爱 你 总是 .

我会永远爱你。

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] .
What is it .
什么 是 它 .

那是什么？

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
” **He was kneeling by her** .
” 他 曾是 跪着 经过 她 .

他跪在她身边。

” [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈruːɪnd] , [roʊˈdɑːlf] !
” **Well , I am ruined , Rodolphe !**
” 出色地 , 我 是 毁坏 , 鲁道夫 !

“唉，我完了，鲁道夫！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][lənd][em 'i:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks]. "
You must lend me three thousand francs . "
你 必须 借 我 三 千 法郎 . "
你必须借给我三千法郎。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [sed][hiː; hi] , ['getɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪv]
" But — but — " said he , getting up slowly , while his face assumed a grave
" 但 — 但 — " 说 他 , 获得 向上 缓慢地 , 尽管 他的 脸 假定 一个 严重
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
"可是——可是——"他一边说着，一边慢慢站了起来，脸上表情变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] ,
" You know , " she went on quickly ,
" 你 知道 , " 她 去 在 迅速地 ,
"你知道，"她迅速接着说，
" [ðæt][maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['nəʊtəriːz] .
" that my husband had placed his whole fortune at a notary's .
" 那 我的 丈夫 有 放置 他的 所有的 财富 在 一个 公证员 .
"我丈夫把他的全部财产都交给了公证人。"

[hiː; hi][ræn] [ə'wei] .
He ran away .
他 跑 离开 .
他逃跑了。

[səʊ][wiː; wi] ['bɒrəʊd] ; [ðə; ði]['peɪ(ə)nts][daʊnt] [peɪ] [juː 'es] .
So we borrowed ; the patients don't pay us .
所以 我们 借来的 ; 这 患者 不 支付 我们 .
所以我们借钱；病人不用付钱给我们。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][nɒt] [jet] [dʌn] ; [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni]
Moreover , the settling of the estate is not yet done ; we shall have the money
而且 , 这 安顿 的 这 财产 是 不是 然而 完毕 ; 我们 将 有 这 钱
[ˈleɪtə(r)][ɒn] .
later on .
之后 在 .
此外，遗产清算尚未完成；我们稍后会收到这笔钱。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
But to - day , for want of three thousand francs , we are to be
但 到 - 天 , 为了 想 的 三 千 法郎 , 我们 是 到 是
[səʊld][ʌp] .
sold up .
卖 向上 .
但今天，因为缺三千法郎，我们就要被卖掉了。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] , [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]
It is to be at once , this very moment , and , counting upon your
它 是 到 是 在 一次 , 这 非常 片刻 , 和 , 计数 之上 你的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
就在此刻，就在此刻，并且，仰赖于你的友谊，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I have come to you . "
我 有 来 到 你 . "
我来找你了。

“ [ɑ:] ! ” [θɔ:t] [rou'dɑ:lf] , [tɜ:nɪŋ] [veri] [peɪl] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] .
“ **Ah ! “ thought Rodolphe , turning very pale , “ that was what she came for .**
“ 啊 ! “ 想法 鲁道夫 , 转弯 非常 苍白 , “ 那 曾是 什么 她 来了 为了 .
“啊！”鲁道夫心想，脸色变得非常苍白，“原来她是为了这个来的。”

“ [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m][eə(r)] —
“ **At last he said with a calm air —**
“ 在 最后的 他 说 和 一个 冷静的 空气 —
“最后，他平静地说——”

“ [diə(r)] [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][ðem; ðəm] .
“ **Dear madame , I have not got them .**
“ 亲爱的 夫人 , 我 有 不是 得到 他们 .
“尊敬的夫人，我没有收到。”

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪ] .
“ **He did not lie .**
“ 他 做过 不是 说谎 .
他没有撒谎。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
If he had had them , he would , no doubt , have given them ,
如果 他 有 有 他们 , 他 会 , 不 怀疑 , 有 给定 他们 ,
如果有那些东西，他无疑会给的。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] : [ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]
although it is generally disagreeable to do such fine things : a demand for
虽然 它 是 一般来说 令人不快的 到 做 这样的 美好的 事物 : 一个 要求 为了
[ˈmʌni] [ˈbi:ɪŋ] ,
money being ,
钱 存在 ,
虽然做这些美好的事情通常令人不快：比如索要钱财，

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [ə'pɒn] [lʌv] , [ðə; ði][k'əʊldəst][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] .
of all the winds that blow upon love , the coldest and most destructive .
的 全部 这 风 那 吹 之上 爱 , 这 最冷 和 最多 破坏性的 .
在所有吹拂过爱情的风中，最冷酷、最具破坏性的风。

[fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] .
First she looked at him for some moments .
第一的 她 看起来 在 他 为了 一些 时刻 .
她先看了他一会儿。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][ðem; ðəm] !
“ **You have not got them !**
“ 你 有 不是 得到 他们 !
“你没有它们！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
“ **she repeated several times .**
“ 她 重复 一些 时代 .
她重复了好几遍。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][ðem; ðəm] !
“ **You have not got them !**
“ 你 有 不是 得到 他们 !
“你没有它们！ ”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [speəd] [maɪ'self] [ðɪs] [lɑ:st] [ʃeɪm] .
I ought to have spared myself this last shame .
我 应该 到 有 幸存 我 这 最后的 耻辱 .
我本不该让自己蒙受这最后的耻辱。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [lʌvd] [em ˈiː] .

You never loved me .
你 绝不 喜爱 我 .

你从来没有爱过我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .

You are no better than the others .
你 是 不 更好的 比 这 其他的 .

你并不比其他人好。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [biˈtrei] , [ˈruːɪnɪŋ] [hɜːˈself] .

“ She was betraying , ruining herself .
” 她 曾是 背叛 , 毁坏 她自己 .

“她背叛了别人，毁了自己。”

[rʊʊˈdɑːlf] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪklˈeəɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [hɑːd] [ʌp] ” [hɪmˈself] .

Rodolphe interrupted her , declaring he was “ hard up ” himself .
鲁道夫 中断 她 , 声明 他 曾是 “ 难的 向上 ” 他自己 .

鲁道夫打断了她的话，声称自己也“手头拮据”。

“ [ɑː] ! [ai] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈemə] .

“ Ah ! I pity you , ” said Emma .
” 啊 ！ 我 遗憾 你 , ” 说 艾玛 .

“啊！我真同情你，”艾玛说。

“ [jes] — [ˈveri] [mʌtʃ] .

“ Yes — very much .
” 是的 — 非常 很多 .

“是的——非常想。”

“ [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][æŋ; ən] [ɪmˈbɒst] [ˈkærəbɪn] , [ðæt] [ʃɒn] [əˈɡenst] [ɪts]

“ And fixing her eyes upon an embossed carabine , that shone against its
” 和 定影 她 眼睛 之上 一个 压纹 卡宾枪 , 那 闪耀 反对 它是
[ˈpænəpli] ,
panoply ,
全套装备 ,

“她的目光落在一把刻有浮雕图案的卡宾枪上，那把枪在她全副武装的装备中闪闪发光，

“ [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] [ˈdʌznt] [hæŋ; həŋ][ˈsɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒŋ; əŋ] [wʌnz] [ɡʌn]

“ But when one is so poor one doesn't have silver on the butt of one's gun
” 但 什么时候 一 是 所以 贫穷的 一 不 有 银 在 这 屁股 的 一个人的 枪
.
:
.

“但是，穷到连枪托上都没有银子的时候。”

[wʌn] [ˈdʌznt] [baɪ] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪnˈleɪd] [wɪð] [ˈtɔːtəs] [ʃel] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

One doesn't buy a clock inlaid with tortoise shell , ” she went on ,
— 不 买 一个 钟 镶嵌 和 龟 壳 , ” 她 去 在 ,

“没人会去买镶嵌着玳瑁的钟，”她继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːl] [ˈtaɪmpiːs] , “ [nɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] - [ɡɪlt] [ˈwɪslz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ˈwɪps] , ”

pointing to a buhl timepiece , “ nor silver - gilt whistles for one's whips , ”
指向 到 一个 布尔 钟表 , ” 也不 银 - 镀金 哨声 为了 一个人的 鞭子 , ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

and she touched them ,
和 她 感动 他们 ,

她指着一块布尔钟表说：“也不是用来做鞭子的镀银哨子”，然后她摸了摸它们。

“ [nɔː(r)] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ˈwɒtʃ] .

“ nor charms for one's watch .
” 也不 魅力 为了 一个人的 手表 .

“也没有给手表戴护身符。”

[əʊ] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] !
Oh , he wants for nothing !
哦 , 他 想要 为了 没有什么 !

哦，他什么都不缺！

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; ei] [lɪˈkjʊə(r)] - [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] !
even to a liqueur - stand in his room !
甚至 到 一个 酒 - 站立 在 他的 房间 !

甚至在他的房间里还放了一个酒架！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [jɔːˈself] ; [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wel] .
For you love yourself ; you live well .
为了 你 爱 你自己 ; 你 居住 出色地 .

因为爱自己，你才能活得精彩。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [ˈʌtəʊ] , [fɑːrmz] , [wɒdz] ; [juː; jʊ][gəʊ] [ˈhʌntɪŋ] ; [juː; jʊ][ˈtræv(ə)l][tuː; tə][ˈpæris] .
You have a château , farms , woods ; you go hunting ; you travel to Paris .
你 有 一个 城堡 , 农场 , 树林 ; 你 去 打猎 ; 你 旅行 到 巴黎 .

你拥有城堡、农场、森林；你去打猎；你去巴黎旅行。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [krɑːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [stʌdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
Why , if it were but that , " she cried , taking up two studs from the mantelpiece ,
为什么 , 如果 它 是 但 那 , " 她 哭 , 采取 向上 二 螺柱 从 这 壁炉架 ,

“要是真是那样就好了，”她喊道，一边从壁炉架上拿起两颗铆钉。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈtraɪflz] , [wʌn][kæn; kən][get] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" but the least of these trifles , one can get money for them .
" 但 这 至少 的 这些 琐事 , 一 能 得到 钱 为了 他们 .

“但这些琐事中最不起眼的一件，却能卖个好价钱。”

[əʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [kiːp] [ðem; ðəm] !
Oh , I do not want them , keep them !
哦 , 我 做 不是 想 他们 , 保持 他们 !

哦，我不要它们，留着它们吧！

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [lɪŋks] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
" And she threw the two links away from her ,
" 和 她 扔 这 二 链接 离开 从 她 ,

“然后她把那两条链子扔到了一边。”

[ðəə(r)][gəʊld] [tʃeɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
their gold chain breaking as it struck against the wall .
他们的 金子 链 打破 作为 它 击 反对 这 墙 .

他们的金项链撞到墙上断了。

" [bʌt; bət][ai] !
" But I !
" 但 我 !

“但是我！

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
I would have given you everything .
我 会 有 给定 你 一切 .

我本可以把一切都给你。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][ɔːl] , [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][hændz] ,
I would have sold all , worked for you with my hands ,
我 会 有 卖 全部 , 工作 为了 你 和 我的 双手 ,

我本可以变卖所有家产，亲手为你工作，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] ,
I would have begged on the highroads for a smile , for a look ,
我 会 有 乞求 在 这 高速公路 为了 一个 微笑 , 为了 一个 看 ,
我曾乞求在公路边看到一个人微笑, 一个眼神。

[tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jə] [seɪ] - [θæŋks] !
to hear you say ' Thanks !
到 听到 你 说 - 谢谢 !

听到你说“谢谢! ”

- [ænd; ɐnd][ju:; jə] [sɪt] [ðeə(r)] ['kwaɪətli][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
' And you sit there quietly in your arm - chair ,
- 和 你 坐 那里 悄悄 在 你的 手臂 - 椅子 ,
你静静地坐在扶手椅里,

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [em 'i:] ['sʌfə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] !
as if you had not made me suffer enough already !
作为 如果 你 有 不是 制成 我 遭受 足够的 已经 !

好像你让我受的苦还不够多似的!

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] , [ænd; ɐnd][ju:; jə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] .
But for you , and you know it , I might have lived happily .
但 为了 你 , 和 你 知道 它 , 我 可能 有 居住地 快乐地 .
但如果你, 你知道的, 我或许会过得很幸福。

[wɒt] [meɪd] [ju:; jə][du:; də][aɪ 'ti:] ?
What made you do it ?
什么 制成 你 做 它 ?

是什么促使你这么 做?

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bet] ?
Was it a bet ?
曾是 它 一个 赌注 ?

这是打赌吗?

[jet] [ju:; jə] [lʌvd] [em 'i:] — [ju:; jə] [sed] [səʊ] .
Yet you loved me — you said so .
然而 你 喜爱 我 — 你 说 所以 .

然而你爱过我——你亲口说过。

[ænd; ɐnd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] — [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv]
And but a moment since — Ah ! it would have been better to have
和 但 一个 片刻 自从 — 啊 ! 它 会 有 到过 更好的 到 有
['drɪvn] [em 'i:] [ə'weɪ] .
driven me away .
驱动 我 离开 .

就在刚才——啊! 还不如把我赶走呢。

[maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)][hɒt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪsɪz] ,
My hands are hot with your kisses ,
我的 双手 是 热的 和 你的 吻 ,

我的手被你的吻弄得滚烫,

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [weə(r)] [æt; ət][maɪ] [ni:z] [ju:; jə] [swɔ:(r)][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti]
and there is the spot on the carpet where at my knees you swore an eternity
和 那里 是 这 点 在 这 地毯 在哪里 在 我的 膝盖 你 发誓 一个 永恒

[ɒv; ɐv] [lʌv] !
of love !
的 爱 !

还有地毯上的那个地方, 你曾跪在我膝前, 发誓要永远爱你!

[jʊː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [jʊː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈjiːəz] [jʊː; jʊ] [held] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
You made me believe you ; for two years you held me in the most magnificent
你 制成 我 相信 你 ; 为了 二 年 你 握住 我 在 这 最多 壮丽
,
!
,

你让我相信了你；两年来，你让我沉浸在最美好的回忆中，

[ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [driːm] !
the sweetest dream !
这 最甜美的 梦 ！

最甜蜜的梦！

[eɪ] !
Eh !
嗯 ！

呃！

[ˈəʊə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [duː; də] [jʊː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?
Our plans for the journey , do you remember ?
我们的 计划 为了 这 旅行 , 做 你 记住 ？

你还记得我们当时的旅行计划吗？

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] !
Oh , your letter !
哦 , 你的 信 ！

哦，是你的来信！

[jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] !
your letter !
你的 信 ！

你的来信！

[aɪ ˈtiː] [tɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] !
it tore my heart !
它 撕裂 我的 心 ！

这让我心碎！

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] — [tuː; tə] [hɪm] , [rɪtʃ] , [ˈhæpi] ,
And then when I come back to him — to him , rich , happy ,
和 然后 什么时候 我 来 后退 到 他 — 到 他 , 富有的 , 快乐的 ,

然后当我回到他身边——回到他身边，富有、快乐——

[friː] — [tuː; tə] [ɪmˈplɔː(r)] [ðə; ði] [help] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈstreɪndʒə(r)] [wʊd] [ɡɪv] , [ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] ,
free — to implore the help the first stranger would give , a suppliant ,
自由的 — 到 恳求 这 帮助 这 第一的 陌生人 会 给 , 一个 请求者 ,

自由——恳求第一个陌生人给予的帮助，一个乞求者，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [ˈtendənəs] ,
and bringing back to him all my tenderness ,
和 带来 后退 到 他 全部 我的 压痛 ,

并将我所有的温柔都带回给他。

[hiː; hi] [rɪˈpʊls] [ˌem ˈiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! "
he repulses me because it would cost him three thousand francs ! "
他 排斥 我 因为 它 会 成本 他 三 千 法郎 ！ "

他让我反感，因为这会让他损失三千法郎！

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt] [ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [roʊˈdɔːlf] ,
" I haven't got them , " replied Rodolphe ,
" 我 还没有 得到 他们 , " 回复 鲁道夫 ,

“我没有，”鲁道夫回答说。

[wɪð] [ðæt] [ˈpɜːfɪkt] [kɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [rɪˈzaɪnd] [reɪdʒ] [ˈkʌvəz] [ɪtˈself] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
with that perfect calm with which resigned rage covers itself as with a shield .
和 那 完美的 冷静的 和 哪个 辞职 愤怒 封面 本身 作为 和 一个 盾 .
带着那种无奈的平静，仿佛无奈的愤怒用盾牌遮蔽了自己。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] .
She went out .
她 去 出去 .
她出去了。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ˈtremblɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [bæk]
The walls trembled , the ceiling was crushing her , and she passed back
这 墙壁 颤抖 , 这 天花板 曾是 压碎 她 , 和 她 通过了 后退
[θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈæli] ,
through the long alley ,
通过 这 长的 胡同 ,
墙壁颤抖，天花板压得她喘不过气来，她穿过长长的巷子往回走。

[ˈstʌmblɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [hiːps] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] [ˈskætəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
stumbling against the heaps of dead leaves scattered by the wind .
踉跄 反对 这 堆积如山 的 死的 树叶 疏散 经过 这 风 .
跌跌撞撞地撞在被风吹散的成堆枯叶上。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][hɑː] - [hɑː] [hedʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] ;
At last she reached the ha - ha hedge in front of the gate ;
在 最后的 她 达到 这 哈 - 哈 对冲 在 正面 的 这 门 ;
她终于到达了大门前的壕沟；

[ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [lɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə][ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] .
she broke her nails against the lock in her haste to open it .
她 打破 她 指甲 反对 这 锁 在 她 匆忙 到 打开 它 .
她急于开锁，结果指甲被锁芯弄断了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [steps] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [ˈbreθləs] , [ˈɔːlməʊst] [ˈfɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] .
Then a hundred steps farther on , breathless , almost falling , she stopped .
然后 一个 百 步骤 更远 在 , 喘不过气 , 几乎 坠落 , 她 停止 .
然后，她又走了一百步，气喘吁吁，几乎要摔倒，停了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpæsiʋ] [ˈʃæ.təʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɑːk] ,
And now turning round , she once more saw the impassive château , with the park ,
和 现在 转弯 圆形的 , 她 一次 更多的 锯 这 冷漠 城堡 , 和 这 公园 ,
她转过身，再次看到了那座冷峻的城堡和公园。

[ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] , [ðə; ðɪ] [θriː] [kɔːts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fəˈsaːd] .
the gardens , the three courts , and all the windows of the facade .
这 花园 , 这 三 法院 , 和 全部 这 视窗 的 这 正面 .
花园、三个庭院和立面的所有窗户。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [lɒst] [ɪn][ˈstjuːpə(r)] ,
She remained lost in stupor ,
她 剩余 丢失的 在 昏迷 ,
她仍然处于恍惚状态，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv]
and having no more consciousness of herself than through the beating of
和 拥有 不 更多的 意识 的 她自己 比 通过 这 殴打 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːtəɪz] ,
her arteries ,
她 动脉 ,
她对自己没有任何意识，只能通过动脉搏动来感知自身。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hiə(r)] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [ˈfɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːldz] .
that she seemed to hear bursting forth like a deafening music filling all the fields .
那 她 似乎 到 听到 爆发 前进 喜欢 一个 震耳欲聋 音乐 填充 全部 这 字段 .

她仿佛听到了震耳欲聋的音乐响彻整个田野。

[ðə; ði] [ɜːθ] [brɪˈniːθ] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈjiːldɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
The earth beneath her feet was more yielding than the sea ,
这 地球 下面 她 脚 曾是 更多的 屈服 比 这 海 ,
她脚下的土地比海洋更柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ɪˈmens] [braʊn] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪntuːː] [fəʊm] .
and the furrows seemed to her immense brown waves breaking into foam .
和 这 沟壑 似乎 到 她 巨大 棕色的 波浪 打破 进入 泡沫 .
在她看来，那些沟壑就像巨大的棕色波浪翻滚着，激起阵阵泡沫。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hed] , [ɒv; əv] [ˈmemərɪz] , [aɪˈdiəz] , [went] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [laɪk] [ə; eɪ]
Everything in her head , of memories , ideas , went off at once like a
一切 在 她 头 , 的 回忆 , 想法 , 去 离开 在 一次 喜欢 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfaɪəwɜːks] .
thousand pieces of fireworks .
千 件 的 烟花 .
她脑海中所有的记忆和想法，都像上千朵烟花一样同时绽放。

[ʃiː; ʃi] [sɔːː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] , - [ˈkloʊzɪt] , [ðeə(r)] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] , [əˈnʌðə(r)] [ˈlændskeɪp] .
She saw her father , Lheureux's closet , their room at home , another landscape .
她 锯 她 父亲 , - 壁橱 , 他们的 房间 在 家 , 其他 景观 .
她看到了她的父亲、勒厄的衣橱、他们在家里的房间、另一片风景。

[ˈmædnəs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] ; [ʃiː; ʃi] [gruːː] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)]
Madness was coming upon her ; she grew afraid , and managed to recover
疯狂 曾是 未来 之上 她 ; 她 生长 害怕的 , 和 管理 到 恢复
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她渐渐陷入疯狂；她感到恐惧，但最终还是恢复了理智。

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [wei] , [aɪ ˈtiːː][ɪz] [truːː] ,
in a confused way , it is true ,
在 一个 使困惑 方式 , 它 是 真的 ,
从某种混乱的角度来看，这确实是真的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ʃiː; ʃi]
for she did not in the least remember the cause of the terrible condition she
为了 她 做过 不是 在 这 至少 记住 这 原因 的 这 糟糕的 状况 她
[wɒz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,
因为她丝毫没有想起自己陷入这种可怕境地的原因。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
that is to say , the question of money .
那 是 到 说 , 这 问题 的 钱 .
也就是说，是钱的问题。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] [ˈəʊnli][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hæ(r)] [səʊl] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)]
She suffered only in her love , and felt her soul passing from her
她 遭受 仅有的 在 她 爱 , 和 毛毡 她 灵魂 通过 从 她
[ɪn] [ðɪs] [ˈmeməri] ;
in this memory ;
在 这 记忆 ;
她只在爱情中受苦，感觉自己的灵魂在这段回忆中离她而去；

[æz; əz] ['wu:ndɪd] [men] , [ˈdaɪɪŋ] , [fi:l] [ðeə(r)][laɪf] [eb] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bli:dɪŋ] [wu:ndz] .
as wounded men , dying , feel their life ebb from their bleeding wounds .

作为 受伤 男人 , 垂死 , 感觉 他们的 生活 落潮 从 他们的 出血 伤口 .

就像受伤垂死的士兵, 感受着生命从流血的伤口中一点点流逝。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [krəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
Night was falling , crows were flying about .

夜晚 曾是 坠落 , 乌鸦 是 飞行 关于 .

夜幕降临, 乌鸦在空中飞翔。

['sʌd(ə)nli] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['faɪəri] [sfɪrɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Suddenly it seemed to her that fiery spheres were exploding in the air

突然 它 似乎 到 她 那 火热 球体 是 爆炸 在 这 空气

[laɪk] ['fʌlminetɪŋ; 'fɒlminetɪŋ] [bɔ:lz] [wen] [ðeɪ] [straɪk] ,
like fulminating balls when they strike ,

喜欢 暴怒 球 什么时候 他们 罢工 ,

她突然觉得, 空中仿佛有无数燃烧的球体爆炸开来, 就像雷鸣般的爆炸弹撞击地面一样。

[ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)] [hwɜ:rl] , [hwɜ:rl] , [tu:; tə] [melt] [æt; ət][lɑ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and were whirling , whirling , to melt at last upon the snow between the

和 是 旋转 , 旋转 , 到 融化 在 最后的 之上 这 雪 之间 这

['bra:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
branches of the trees .

分支 的 这 树木 .

它们旋转着, 旋转着, 最终融化在树枝间的积雪上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'prɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [rɒʊ'dɑ:lf] .
In the midst of each of them appeared the face of Rodolphe .

在 这 中间 的 每个 的 他们 出现 这 脸 的 鲁道夫 .

在他们每个人中间, 都出现了鲁道夫的脸。

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ænd] [dru:] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['penətreɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
They multiplied and drew near her , penetrating her .

他们 乘以 和 画 靠近 她 , 渗透 她 .

它们数量增多, 靠近她, 侵入她的身体。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪsə'prɪəd] ; [ʃi:; ʃi] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði]
It all disappeared ; she recognised the lights of the houses that shone through the

它 全部 消失 ; 她 已确认 这 灯 的 这 房屋 那 闪耀 通过 这

[fɒg] .
fog .

多雾路段 .

一切都消失了; 她认出了透过雾气照耀的房屋灯光。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [laɪk] [æn; ən] [ə'bɪs] , [rəʊz] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Now her situation , like an abyss , rose up before her .

现在 她 情况 , 喜欢 一个 深渊 , 玫瑰 向上 前 她 .

现在, 她的处境如同深渊般在她面前升起。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [bɜ:st] .
She was panting as if her heart would burst .

她 曾是 喘息 作为 如果 她 心 会 爆裂 .

她气喘吁吁, 仿佛心脏都要跳出来了。

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ˈherəʊɪzəm] , [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:lməʊst] ['dʒɔɪəs] , [ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn]
Then in an ecstasy of heroism , that made her almost joyous , she ran down

然后 在 一个 狂喜 的 英雄主义 , 那 制成 她 几乎 欢乐 , 她 跑 向下

[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,

这 爬坡道 ,

然后, 她带着一种近乎喜悦的英雄主义狂喜, 跑下了山坡。

[krɒst] [ðə; ði] [kaʊ] - [plæŋk] , [ðə; ði] [fʊt] - [pɑ:θ] , [ðə; ði] ['æli] , [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]
crossed the cow - plank , the foot - path , the alley , the market , and reached
交叉 这 奶牛 - 板 , 这 脚 - 小路 , 这 胡同 , 这 市场 , 和 达到
[ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃɒp] .
the chemist's shop .
这 化学家的 店铺 .
穿过牛栏、人行道、小巷、市场，到达了药店。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ['sʌmwʌn] [maɪt]
She was about to enter , but at the sound of the bell someone might
她 曾是 关于 到 进入 , 但 在 这 声音 的 这 钟 某人 可能
[kʌm] ,
come ,
来 ,
她正要进去，但听到门铃声，可能会有人进来。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ]
and slipping in by the gate , holding her breath , feeling her way along
和 滑倒 在 经过 这 门 , 保持 她 气息 , 感觉 她 方式 沿着
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,
她屏住呼吸，从大门溜了进去，摸索着沿着墙壁前进。

[ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
she went as far as the door of the kitchen ,
她 去 作为 远的 作为 这 门 的 这 厨房 ,
她走到了厨房门口，
[weə(r)] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [stʌk] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .
where a candle stuck on the stove was burning .
在哪里 一个 蜡烛 卡住 在 这 火炉 曾是 燃烧 .
炉子上插着一根蜡烛，蜡烛还在燃烧。

['dʒʌstɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] [wɒz; wəz] ['kæərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪʃ] .
Justin in his shirt - sleeves was carrying out a dish .
贾斯汀 在 他的 衬衫 - 袖子 曾是 携带 出去 一个 盘子 .
贾斯汀穿着衬衫，端着盘子走了出来。
“ [ɑː] ! [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪnɪŋ] ; [aɪ] [waɪ] [weɪt] .
” **Ah ! they are dining ; I will wait .**
” 啊 ! 他们 是 用餐 ; 我 将要 等待 .
“啊！他们正在用餐；我会等的。”

“ [hiː; hi] [rɪ'tɜ:nd] ; [ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” **He returned ; she tapped at the window .**
” 他 返回 ; 她 轻敲 在 这 窗户 .
他回来了；她敲了敲窗户。
[hiː; hi] [went] [aʊt] .
He went out .
他 去 出去 .

他出去了。
“ [ðə; ði] [kiː] !
” **The key !**
” 这 钥匙 !
“关键！ ”
[ðə; ði] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌp'steəz] [weə(r)] [hiː; hi] [ki:ps] [ðə; ði] — “
the one for upstairs where he keeps the — ”
这 — 为了 楼上 在哪里 他 保持 这 — ”
楼上那个，他把——”

“ [wɒt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“什么？”

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpælə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
“ **And he looked at her , astonished at the pallor of her face ,**
“ 和 他 看起来 在 她 , 惊讶 在 这 苍白 的 她 脸 ,
“他看着她，惊讶于她苍白的脸色，

[ðæt] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
that stood out white against the black background of the night .
那 站立 出去 白色的 反对 这 黑色的 背景 的 这 夜晚 .
在漆黑的夜空中，它显得格外醒目。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ʌnd][mə'dʒestɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] .
She seemed to him extraordinarily beautiful and majestic as a phantom .
她 似乎 到 他 非常 美丽的 和 雄伟 作为 一个 幻影 .
在他眼中，她如同幽灵般美丽而高贵。

[wɪ'daʊt] [ʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ji] ['wɒntɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Without understanding what she wanted , he had the presentiment of something
没有 理解 什么 她 通缉 , 他 有 这 预感 的 某物
[ˈterəb(ə)] .
terrible .
糟糕的 .
虽然不明白她想要什么，但他却预感到会有可怕的事情发生。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [went] [ɒn] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [vɔɪs] ; [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , ['meltɪŋ] [vɔɪs] ,
But she went on quickly in a love voice ; in a sweet , melting voice ,
但 她 去 在 迅速地 在 一个 爱 嗓音 ; 在 一个 甜的 , 融化 嗓音 ,
但她很快就用充满爱意的声音继续说下去；用甜美动人的声音，

“ [aɪ] [wɒnt] [aɪ 'ti:] ; [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
“ **I want it ; give it to me .**
“ 我 想 它 ; 给 它 到 我 .
“我想要它；把它给我。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [pɑ:'tɪ(ə)n] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [θɪn] ,
“ **As the partition wall was thin ,**
“ 作为 这 分割 墙 曾是 薄的 ,
“由于隔墙很薄，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ks] [ɒn][ðə; ði] [ˈpleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
they could hear the clatter of the forks on the plates in the dining - room .
他们 可以 听到 这 哒 的 这 叉子 在 这 盘子 在 这 用餐 - 房间 .
他们能听到餐厅里叉子敲击盘子的叮当声。

[ʃi:; ji] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][ræts] [ðæt] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sli:pɪŋ] .
She pretended that she wanted to kill the rats that kept her from sleeping .
她 假装 那 她 通缉 到 杀 这 老鼠 那 保留 她 从 睡眠 .
她假装想要杀死那些让她无法入睡的老鼠。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɑ:stə(r)] . “
“ **I must tell master .** ”
“ 我 必须 告诉 掌握 . ”
“我必须告诉主人。”

“ [nəʊ] , [steɪ] !
“ **No , stay !**
“ 不 , 停留 !
“不，留下来！ ”

“ [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)] , “ [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] ; [aɪl] [tel] [hɪm] ['prez(ə)ntli] .
“ **Then with an indifferent air** , “ **Oh , it's not worth while ; I'll tell him presently** .
“ 然后 和 一个 冷漠 空气 , “ 哦 , 它是 不是 值得 尽管 ; 患病的 告诉 他 目前 .
然后他装出一副漠不关心的样子说: “哦, 没必要; 我稍后会告诉他。”

[kʌm] , [laɪt] [em 'i:] [ʌp'steəz] .
Come , light me upstairs .
来 , 光 我 楼上 .
来, 点亮我上楼的灯光。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['entəd] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lə'bɒrətɪri] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] .
“ **She entered the corridor into which the laboratory door opened** .
“ 她 进入 这 走廊 进入 哪个 这 实验室 门 打开 .
她走进走廊, 实验室的门就通向走廊。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ki:] ['leɪblɪd] [kəfɑ:rnəʊm] .
Against the wall was a key labelled Capharnaum .
反对 这 墙 曾是 一个 钥匙 标签 迦百农 .
墙边挂着一把钥匙, 上面写着“迦百农”。

“ ['dʒʌstɪn] ! “ [kɔ:ld] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Justin ! “ called the druggist impatiently** .
“ 贾斯汀 ! “ 称为 这 药剂师 不耐烦地 .
“贾斯汀! “药剂师不耐烦地喊道。

“ [let] [ju: 'es][gəʊ][ʌp] .
“ **Let us go up** .
“ 让 我们 去 向上 .
“我们上去吧。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **And he followed her** .
“ 和 他 随后 她 .
于是他跟着她。

[ðə; ði] [ki:] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [ʃelf] ,
The key turned in the lock , and she went straight to the third shelf ,
这 钥匙 转向 在 这 锁 , 和 她 去 直的 到 这 第三 架子 ,
钥匙在锁里转动, 她径直走向第三层架子。

[səʊ] [wel] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [si:zd] [ðə; ði] [blu:] [dʒɑ:(r)] , [tɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:k]
so well did her memory guide her , seized the blue jar , tore out the cork
所以 出色地 做过 她 记忆 指导 她 , 查获 这 蓝色的 罐 , 撕裂 出去 这 软木
,
!
,
记忆力如此之好, 她一把抓起蓝色罐子, 拔出软木塞。

[plʌndʒd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɒl] [pʊ; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)] , [ʃi:; ʃɪ]
plunged in her hand , and withdrawing it full of a white powder , she
暴跌 在 她 手 , 和 撤退 它 满的 的 一个 白色的 粉末 , 她
[br'gæn] ['i:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
began eating it .
开始 吃 它 .
她将手伸进去, 取出时手里沾满了白色粉末, 然后开始吃起来。

“ [stop] !
“ **Stop !**
“ 停止 !
“停止!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

“ he cried , rushing at her .

“ 他 哭 , 匆忙 在 她 .

他喊着，冲向她。

“ [hʌʃ] !

“ Hush !

“ 嘘 !

“嘘！ ”

[ˈsʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] .

someone will come .

某人 将要 来 .

会有人来的。

“ [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] .

“ He was in despair , was calling out .

“ 他 曾是 在 绝望 , 曾是 呼叫 出去 .

“他当时很绝望，一直在呼喊。”

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪm] [wɪl] [fɔ:l] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɑ:stə(r)] .

“ Say nothing , or all the blame will fall on your master .

“ 说 没有什么 , 或者 全部 这 责备 将要 落下 在 你的 掌握 .

“什么都别说，否则所有的罪责都会落到你主人头上。”

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] , [ˈsʌd(ə)nli] [kɑ:m, kɑ:lm] ,

“ Then she went home , suddenly calmed ,

“ 然后 她 去 家 , 突然 平静下来 ,

“然后她回家了，突然平静了下来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈrenəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈfɔ:md] [ə; eɪ] [ˈdju:ti] .

and with something of the serenity of one that had performed a duty .

和 和 某物 的 这 宁静 的 一 那 有 执行 一个 责任 .

带着完成任务后的那种平静。

[wen] [tʃɑ:lz] , [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈtreɪnt] , [rɪˈtɜ:nd] [həʊm] , [ˈemə]

When Charles , distracted by the news of the distrain , returned home , Emma

什么时候 查尔斯 , 愣 经过 这 消息 的 这 扣押 , 返回 家 , 艾玛

[hæd; həd] [dʒʌst] [ɡɒn] [aʊt] .

had just gone out .

有 只是 已消失 出去 .

查尔斯因为得知警方扣押的消息而分心回到家时，艾玛刚刚出门。

[hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [wept] , [ˈfeɪntɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜ:n] .

He cried aloud , wept , fainted , but she did not return .

他 哭 大声 , 哭泣 , 昏厥 , 但 她 做过 不是 返回 .

他放声大哭，痛哭流涕，昏了过去，但她却再也没有回来。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ?

Where could she be ?

在哪里 可以 她 是 ?

她会在哪里呢？

[hi:; hi] [sent] - [tu:; tə] [ˈhoʊmeɪs] , [tu:; tə] [məˈsjɜ:] - , [tu:; tə] - , [tu:; tə] [ðə; ði] “

He sent Félicité to Homais , to Monsieur Tuvache , to Lheureux , to the “

他 发送 - 到 homais , 到 先生 - , 到 - , 到 这 “

[ˈlaɪən] [dɔ:] ,

Lion d'Or ,

狮子 金奖 ,

他把费莉西泰送到奥迈斯、图瓦什先生、勒勒、“金狮奖”

“ [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈægəni] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

“ **everywhere** , **and** **in the intervals** **of** **his** **agony** **he** **saw** **his** **reputation**

“ 到处 , 和 在 这 间隔 的 他的 痛苦 他 锯 他的 名声

[dɪˈstrɔɪd] ,

destroyed ,

损毁 ,

到处都是这样的消息，在他痛苦煎熬的间隙，他眼睁睁地看着自己的名誉被毁。

[ðeə(r)] [ˈfɜːtʃuːn] [lɒst] , - [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈruːɪnd] .

their fortune lost , **Berthe's future ruined** .

他们的 财富 丢失的 , - 未来 毁坏 .

他们的财富化为乌有，贝尔特的未来也毁了。

[baɪ] [wɒt] ? — [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

By what ? — Not a word !

经过 什么 ? — 不是 一个 单词 !

用什么？——一句话也没说！

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .

He waited till six in the evening .

他 等待 直到 六 在 这 晚上 .

他等到晚上六点。

[æt; ət][lɑːst] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə]

At last , **unable** **to** **bear** **it** **any longer** , **and** **fancying** **she** **had** **gone** **to**

在 最后的 , 无法 到 熊 它 任何 更长 , 和 幻想 她 有 已消失 到

[ruːˈlɔŋ; rɔŋŋ] ,

Rouen ,

鲁昂 ,

最后，她再也无法忍受，幻想自己去了鲁昂，

[hiː; hi][set] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪrəʊd] , [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl] , [met] [nəʊ][wʌn] , [əˈɡen] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd]

he set out along the highroad , **walked** **a** **mile** , **met** **no one** , **again** **waited** , **and**

他 放 出去 沿着 这 大路 , 步行 一个 英里 , 遇见 不 一 , 再次 等待 , 和

[rɪˈtɜːnd] [həʊm] .

returned home .

返回 家 .

他沿着大路出发，走了一英里，没有遇到任何人，又等了一会儿，然后回家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

She had come back .

她 有 来 后退 .

她回来了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

“ **What was the matter ?**

“ 什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么？

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] .

Explain to me .

解释 到 我 .

请解释一下。

“ [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [siːld]
” **She sat down at her writing - table and wrote a letter , which she sealed**
” 她 卫星 向下 在 她 写作 - 桌子 和 写道 一个 信 , 哪个 她 密封
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

她坐在书桌前，写了一封信，然后慢慢地把信封好。

[ˈædɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] .
adding the date and the hour .
添加 这 日期 和 这 小时 .

添加日期和时间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [təʊn] :
Then she said in a solemn tone :
然后 她 说 在 一个 庄严 语气 :

然后她用严肃的语气说道：

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [tɪl] [ðen] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
” **You are to read it to - morrow ; till then , I pray you** ,
” 你 是 到 读 它 到 - 明天 ; 直到 然后 , 我 祈祷 你 ,
“你明天要读这篇文章；在那之前，我恳求你.....”

[duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈkwɛstʃən] .
do not ask me a single question .
做 不是 问 我 一个 单身的 问题 .

不要问我任何问题。

[nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ! “
No , not one ! ”
不 , 不是 一 ! ”

不，一个也没有！

“ [bʌt; bət] — “
” **But —** ”
” 但 — ”

“但-”

“ [əʊ] , [liːv] [em ˈiː] !
” **Oh , leave me !**
” 哦 , 离开 我 !

“哦，离开我吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
” **She lay down full length on her bed** .
” 她 躺 向下 满的 长度 在 她 床 .

她全身平躺在床上。

[ə; eɪ] [ˈbɪtə(r)] [teɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [əˈweɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .
A bitter taste that she felt in her mouth awakened her .
一个 苦的 品尝 那 她 毛毡 在 她 嘴 觉醒 她 .

口中一阵苦涩的味道让她清醒过来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She saw Charles , and again closed her eyes .
她 锯 查尔斯 , 和 再次 关闭 她 眼睛 .

她看到了查尔斯，然后再次闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstʌdiŋ] [hɜːˈself] [ˈkjʊəriəsli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈsʌfəriŋ] .
She was studying herself curiously , to see if she were not suffering .
她 曾是 学习 她自己 奇怪的是 , 到 看 如果 她 是 不是 痛苦 .

她好奇地审视着自己，想看看自己是否正在遭受痛苦。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 ！

但是，不！

[ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .
nothing as yet .
没有什么 作为 然而 。

目前还没有消息。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
She heard the ticking of the clock , the crackling of the fire ,
她 听到 这 滴答 的 这 钟 ， 这 噼啪作响 的 这 火 ，
她听到了钟表的滴答声，还有炉火噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˈbriːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ˈʌpraɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] .
and Charles breathing as he stood upright by her bed .
和 查尔斯 呼吸 作为 他 站立 直立 经过 她 床 。

查尔斯站起身来，在她床边喘着粗气。

“ [ɑː] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [deθ] !
“ **Ah ! it is but a little thing , death !**
” 啊 ！ 它 是 但 一个 小的 事物 ， 死亡 ！
“啊！死亡不过是件小事！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
“ **she thought .**
” 她 想法 。

她心想。

“ [aɪ][fæl; fəl] [fɔːl] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] .
“ **I shall fall asleep and all will be over .**
” 我 将 落下 睡着了 和 全部 将要 是 超过 。

“我将入睡，一切都将结束。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
“ **She drank a mouthful of water and turned to the wall .**
” 她 喝 一个 一口气 的 水 和 转向 到 这 墙 。

她喝了一口水，然后转身面向墙壁。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)] [tɜːst] [ɒv; əv] [ɪŋk] [kənˈtɪnjuːd] .
The frightful taste of ink continued .
这 可怕 品尝 的 墨水 持续 。

令人作呕的墨水味依然挥之不去。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɜːsti] ; [əʊ] ! [səʊ] [ˈθɜːsti] , “ [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
“ **I am thirsty ; oh ! so thirsty , “ she sighed .**
” 我 是 渴 ； 哦 ！ 所以 渴 ， ” 她 叹了口气 。

“我渴了；哦！好渴啊，”她叹了口气。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “ [sed] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈhændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑːs] .
“ **What is it ? “ said Charles , who was handing her a glass .**
” 什么 是 它 ？ ” 说 查尔斯 ， WHO 曾是 处理 她 一个 玻璃 。

“什么事？”查尔斯一边说着，一边递给她一杯酒。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] !
“ **It is nothing !**
” 它 是 没有什么 ！

“没什么！ ”

[ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtʃəʊkɪŋ] .
Open the window ; I am choking .
打开 这 窗户 ； 我 是 窒息 。

打开窗户，我快要窒息了。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wið] [ə; ei] [ˈsɪknəs] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː]
“ **She was seized with a sickness so sudden that she had hardly time to draw**
“ 她 曾是 查获 和 一个 疾病 所以 突然 那 她 有 几乎 时间 到 画
[aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
out her handkerchief from under the pillow .
出去 她 手帕 从 在下面 这 枕头 .

“她突然生病了，几乎来不及从枕头底下拿出手帕。”

“ [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] ; “ [θrəʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
“ **Take it away , “ she said quickly ; “ throw it away .**
“ 拿 它 离开 , “ 她 说 迅速地 ; “ 扔 它 离开 .

“拿走,”她急忙说道; “扔掉它。”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
“ **He spoke to her ; she did not answer .**
“ 他 辐 到 她 ; 她 做过 不是 回答 .

他跟她说话，她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈməʊʃnləs] , [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈmuːvmənt] [maɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɒmɪt] .
She lay motionless , afraid that the slightest movement might make her vomit .
她 躺 静止不动 , 害怕的 那 这 丝毫 移动 可能 制作 她 呕吐 .

她一动不动地躺着，生怕哪怕最轻微的动作都会让她呕吐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˈaɪsi] [kəʊld] [ˈkriːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
But she felt an icy cold creeping from her feet to her heart .
但 她 毛毡 一个 冰冷的 寒冷的 爬行 从 她 脚 到 她 心 .

但她感到一股冰冷的寒意从脚底蔓延到心脏。

“ [ɑː] ! [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
“ **Ah ! it is beginning , “ she murmured .**
“ 啊 ! 它 是 开始 , “ 她 低声说道 .

“啊! 开始了,”她喃喃自语道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What did you say ?**
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [wið] [ə; ei][ˈdʒent(ə)l] [ˈmuːvmənt] [fʊl] [ɒv; əv]
“ **She turned her head from side to side with a gentle movement full of**
“ 她 转向 她 头 从 边 到 边 和 一个 温和的 移动 满的 的

[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

她痛苦地轻轻地左右转动着头，

[waɪl] [ˈkɒnstəntli] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈhevi] [wɜː(r); wə(r)] [weɪɪŋ]
while constantly opening her mouth as if something very heavy were weighing
尽管 不断地 开幕 她 嘴 作为 如果 某物 非常 重的 是 称重

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
upon her tongue .
之上 她 舌头 .

她不停地张着嘴，好像舌头上压着很重的东西。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔːk] [ðə; ði] [ˈvɒmɪtɪŋ] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] .
At eight o'clock the vomiting began again .
在 八 点钟 这 呕吐 开始 再次 .

八点钟的时候，呕吐又开始了。

[tʃɑ:lz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [waɪt]
Charles noticed that at the bottom of the basin there was a sort of white
查尔斯 注意到 那 在 这 底部 的 这 盆地 那里 曾是 一个 种类 的 白色的
[ˈsedɪmənt] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:səliŋ] .
sediment sticking to the sides of the porcelain .
沉淀 粘性 到 这 侧面 的 这 瓷 .

查尔斯注意到盆底有一些白色沉淀物粘附在瓷器壁上。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] — [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **This is extraordinary — very singular , ” he repeated .**
“ 这 是 非凡的 — 非常 单数 , ” 他 重复 .

“这真是非同寻常——非常独特,”他重复道。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [vɔɪs] , “ [nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
But she said in a firm voice , “ No , you are mistaken .
但 她 说 在 一个 公司 嗓音 , “ 不 , 你 是 错误 .

但她语气坚定地说：“不，你错了。”

“ [ðen] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [kəˈresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)]
“ **Then gently , and almost as caressing her , he passed his hand over**
“ 然后 轻轻地 , 和 几乎 作为 爱抚 她 , 他 通过了 他的 手 超过
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈstʌmək] .
her stomach .
她 胃 .

然后，他温柔地，几乎像是在爱抚她一样，将手抚过她的肚子。

[ʃi:; ji] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ] .
She uttered a sharp cry .
她 说出 一个 锋利的 哭 .

她发出了一声尖锐的叫喊。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [ˈterə(r)] - [ˈstrɪkən] .
He fell back terror - stricken .
他 跌倒 后退 恐怖 - 受打击的 .

他惊恐地向后退去。

[ðen] [ʃi:; ji][bɪˈgæn][tu:; tə] [grəʊn] , [ˈfeɪntli] [æt; ət][fɜ:st] .
Then she began to groan , faintly at first .
然后 她 开始 到 呻吟 , 淡淡的 在 第一的 .

然后她开始呻吟，起初声音很轻。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈʌdəɪŋ] ,
Her shoulders were shaken by a strong shuddering ,
她 肩膀 是 摇晃 经过 一个 强的 颤抖 ,

她的肩膀剧烈颤抖起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪ:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [klentʃt] [ˈfɪŋɡəz]
and she was growing paler than the sheets in which her clenched fingers
和 她 曾是 生长 肤色较浅 比 这 纸张 在 哪个 她 紧握 手指
[ˈberɪd] [ðəmˈselvz] .
buried themselves .
埋葬 他们自己 .

她的脸色越来越苍白，比她紧握的手指埋入其中的床单还要苍白。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈi:kwəl] [pʌls] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪmpəˈseptəbl] .
Her unequal pulse was now almost imperceptible .
她 不等 脉冲 曾是 现在 几乎 难以察觉的 .

她原本不均匀的脉搏现在几乎察觉不到了。

[drɒps] [ɒv; əv] [swet] [u:z] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈblu:ɪʃ] [feɪs] ,
Drops of sweat oozed from her bluish face ,
滴 的 汗 渗出 从 她 蓝蓝色 脸 ,

汗珠从她泛青的脸上渗出。

[ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌekʃəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈtæɪlɪk] [ˈveɪpə(r)] .
that seemed as if rigid in the exhalations of a metallic vapour .
那 似乎 作为 如果 死板的 在 这 呼气 的 一个 金属 汽 .

那景象仿佛僵硬地呼出一股金属蒸汽。

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ˈtʃætə] , [hɜ:(r); hə(r)][dɑːˈleɪtɪd] [aɪz] [lʊkt] [ˈveɪɡli] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Her teeth chattered , her dilated eyes looked vaguely about her ,
她 牙齿 喋喋不休 , 她 扩张 眼睛 看起来 依稀 关于 她 ,

她牙齿打颤, 瞳孔放大, 目光茫然地环顾四周。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ˈkwɛstʃənz] [fɪ; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
and to all questions she replied only with a shake of the head ;
和 到 全部 问题 她 回复 仅有的 和 一个 摇 的 这 头 ;

对于所有问题, 她都只是摇头回应;

[fɪ; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [smaɪld] [wʌnz][ɔ:(r)] [twɑ:z] .
she even smiled once or twice .
她 甚至 微笑 一次 或者 两次 .

她甚至还笑了一两次。

[ˈɡrædʒuəli] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈməʊnɪŋ] [ɡru:] [laʊdə] ; [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈfri:k] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ;
Gradually , her moaning grew louder ; a hollow shriek burst from her ;
逐步地 , 她 呻吟 生长 更大声 ; 一个 空洞的 尖叫 爆裂 从 她 ;

渐渐地, 她的呻吟声越来越大; 一声空洞的尖叫从她体内迸发而出;

[fɪ; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [fɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [fɪ; ʃɪ] [wʊd] [ɡet] [ʌp] [ˈprez(ə)ntli] .
she pretended she was better and that she would get up presently .
她 假装 她 曾是 更好的 和 那 她 会 得到 向上 目前 .

她假装好些了, 说马上就能起床。

[bʌt; bət][fɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [kənˈvʌlʃnz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] —
But she was seized with convulsions and cried out —
但 她 曾是 查获 和 抽搐 和 哭 出去 —

但她突然抽搐起来, 大声喊叫——

“ [ɑ:] ! [maɪ] [ɡɒd] !
” **Ah ! my God !**
” 啊 ! 我的 上帝 !

“啊! 我的天哪!

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɒrəb(ə)l] !
It is horrible !
它 是 可怕 !

太可怕了!

“ [hi; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][bed] .
” **He threw himself on his knees by her bed .**
” 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 经过 她 床 .

他跪倒在她床边。

“ [tel] [em ˈi:] !
” **Tell me !**
” 告诉 我 !

“告诉我!

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈi:t(ə)n] ?
what have you eaten ?
什么 有 你 吃 ?

你吃了什么?

[ˈɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] !
Answer , for heaven's sake !
回答 , 为了 天 清酒 !

看在上帝的份上, 回答我!

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ə; ei] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][fi:; fi]
“ And he looked at her with a tenderness in his eyes such as she
“ 和 他 看起来 在 她 和 一个 压痛 在 他的 眼睛 这样的 作为 她
[hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] .
“ had never seen .
“ 有 绝不 已见 .

“他看着她，眼中充满了她从未见过的温柔。”

“ [wel] , [ðeə(r)] — [ðeə(r)] !
“ Well , there — there !
“ 出色地 , 那里 — 那里 !

“好了，就是这样！

“ [fi:; fi] [sed] [ɪn][ə; ei] [feɪnt] [vɔɪs] .
“ she said in a faint voice .
“ 她 说 在 一个 头晕的 嗓音 .

她虚弱地说。

[hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [tɔ:(r)]['əʊpən][ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] : “ [ə'kju:z]
He flew to the writing - table , tore open the seal , and read aloud : “ Accuse
“ 他 飞翔 到 这 写作 - 桌子 , 撕裂 打开 这 海豹 , 和 读 大声 : “ 控
[nəʊ][wʌn] .
no one .
“ 不 — .

他飞奔到书桌前，撕开封印，大声念道：“不要控告任何人。”

“ [hi:; hi] [stɒpt] , [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
“ He stopped , passed his hands across his eyes , and read it over again .
“ 他 停止 , 通过了 他的 双手 穿过 他的 眼睛 , 和 读 它 超过 再次 .

他停了下来，用手揉了揉眼睛，又读了一遍。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[help] — [help] !
help — help !
“ 帮助 — 帮助 !

救命——救命！

“ [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ki:p] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] : “ ['pɔɪz(ə)nd] ! ['pɔɪz(ə)nd] !
“ He could only keep repeating the word : “ Poisoned ! poisoned !
“ 他 可以 仅有的 保持 重复 这 单词 : “ 中毒 ! 中毒 !

他只能不停地重复那个词：“中毒了！中毒了！ ”

“ - [ræn][tu:; tə]['hoʊmərs] , [hu:] [præk'kleɪmd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [plɜ:s] ;
“ Félicité ran to Homais , who proclaimed it in the market - place ;
“ - 跑 到 homais , WHO 宣布 它 在 这 市场 - 地方 ;

“费利西特跑去告诉奥迈，奥迈在集市上宣布了这件事；

[ˈmædəm] [-] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] “ ['laɪən] [dɔ:] ” ; [sʌm; səm][gɒt] [ʌp][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]
Madame Lefrancois heard it at the “ Lion d'Or ” ; some got up to go and
“ 夫人 勒弗朗索瓦 听到 它 在 这 “ 狮子 金奖 ” ; 一些 得到 向上 到 去 和
[tel] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:z] ,
tell their neighbours ,
告诉 他们的 邻居 ,

勒弗朗索瓦夫人是在“金狮奖”上听到这个消息的；有些人起身去告诉了他们的邻居。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .
and all night the village was on the alert .
“ 和 全部 夜晚 这 村庄 曾是 在 这 警报 .

整个村庄整夜都处于戒备状态。

[dɪ'strɔ:t] , [fɔ:ltərɪŋ] , [rɪ:lɪŋ] , [tʃɑ:lz] [ˈwɒndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
Distraught , faltering , reeling , Charles wandered about the room .
心烦意乱 , 摇摇欲坠 , 卷轴 , 查尔斯 漫步 关于 这 房间 .
查尔斯心烦意乱, 步履蹒跚, 摇摇晃晃地在房间里徘徊。

[hi:; hi] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜ:nɪtʃə(r)] , [tɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
He knocked against the furniture , tore his hair ,
他 敲门 反对 这 家具 , 撕裂 他的 头发 ,
他撞到家具, 撕扯头发,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪ'li:vð] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [saɪt] .
and the chemist had never believed that there could be so terrible a sight .
和 这 化学家 有 绝不 相信 那 那里 可以 是 所以 糟糕的 一个 视线 .
这位化学家从未想过世上竟有如此可怕的景象。

[hi:; hi] [went] [həʊm] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] - [ænd; ənd][tu:; tə][ˈdɒktə(r)] [ˌlɑ:rɪˈvɪr] .
He went home to write to Monsieur Canivet and to Doctor Lariviere .
他 去 家 到 写 到 先生 - 和 到 医生 拉里维埃 .
他回家给卡尼维先生和拉里维埃医生写信。

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] [rʌf] ['kɒpɪz] .
He lost his head , and made more than fifteen rough copies .
他 丢失的 他的 头 , 和 制成 更多的 比 十五 粗糙的 副本 .
他失去了理智, 草拟了十五份以上。

[hi'pɒlɪti:] [went] [tu:; tə] ,
Hippolyte went to Neufchâtel ,
伊波吕特 去 到 讷沙泰尔 ,
伊波利特前往纳沙泰尔,

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪn][səʊ] [spɜ:d] [boʊvɜ:i:z] [hɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfaʊndə] [ænd; ənd] [θri:] [pɑ:ts]
and Justin so spurred Bovary's horse that he left it foundered and three parts
和 贾斯汀 所以 受到刺激 包法利的 马 那 他 左边 它 沉没 和 三 部分
[ded] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ˈbɔɪz] - [ɡi:'jəʊm] .
dead by the hill at Bois - Guillaume .
死的 经过 这 爬坡道 在 布伊斯 - 纪尧姆 .
贾斯汀如此激怒包法利的马, 以至于包法利的马倒在了布瓦纪尧姆山坡上, 奄奄一息, 断断续续地死了三截。

[tʃɑ:lz] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] ; [ðə; ði]
Charles tried to look up his medical dictionary , but could not read it ; the
查尔斯 尝试 到 看 向上 他的 医疗的 字典 , 但 可以 不是 读 它 ; 这
[ˌlaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɑ:nsɪŋ] .
lines were dancing .
线条 是 跳舞 .
查尔斯试图查阅他的医学词典, 但却看不懂; 上面的文字在跳动。

" [bi:; bi][kɑ:m] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] ; " [wi:; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)]
" Be calm , " said the druggist ; " we have only to administer a powerful
" 是 冷静的 , " 说 这 药剂师 ; " 我们 有 仅有的 到 管理 一个 强大的
[ˈæntɪdəʊt] .
antidote .
解毒剂 .
“冷静点, ”药剂师说; “我们只需要注射一种强效解毒剂。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] ?
What is the poison ?
什么 是 这 毒 ?
是什么毒药?

" [tʃɑ:lz] [ˌʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .
" Charles showed him the letter .
" 查尔斯 显示 他 这 信 .
查尔斯把信给他看了。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:snɪk] .
It was arsenic .
它 曾是 砷 .

那是砒霜。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] ['hoʊmeɪs] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ə'naɪləsɪs] .
" Very well , " said Homais , " we must make an analysis .
" 非常 出色地 , " 说 homais , " 我们 必须 制作 一个 分析 .

“很好,”奥迈斯说,“我们必须进行分析。”

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [æn; ən][ə'naɪləsɪs][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ;
" For he knew that in cases of poisoning an analysis must be made ;
" 为了 他 知道 那 在 案例 的 中毒 一个 分析 必须 是 制成 ;

因为他知道,在中毒案件中,必须进行分析;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['ɑ:nsə(r)d] —
and the other , who did not understand , answered —
和 这 其他 , WHO 做过 不是 理解 , 回答 —

另一个没听懂的人回答说——

" [əʊ] , [du:; də] ['eniθɪŋ] !
" Oh , do anything !
" 哦 , 做 任何事物 !

“哦,做什么都行!”

[seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] !
save her !
节省 她 !

救救她!

" [ðen] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi][sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,
" Then going back to her , he sank upon the carpet ,
" 然后 去 后退 到 她 , 他 沉没 之上 这 地毯 ,

然后他回到她身边,瘫倒在地毯上。

[ænd; ʌnd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed] , ['sɒbɪŋ] .
and lay there with his head leaning against the edge of her bed , sobbing .
和 躺 那里 和 他的 头 倾斜 反对 这 边缘 的 她 床 , 啜泣 .

他躺在那里,头靠在她的床边,啜泣着。

" [dɔʊnt][kraɪ] , " [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][hɪm] .
" Don't cry , " she said to him .
" 不 哭 , " 她 说 到 他 .

“别哭,”她对他说。

" [su:n] [aɪ][æɪ; jəl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] . "
" Soon I shall not trouble you any more . "
" 很快 我 将 不是 麻烦 你 任何 更多的 . "

“很快我就不会再打扰你们了。”

" [waɪ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
" Why was it ?
" 为什么 曾是 它 ?

“为什么会这样?”

[hu:] [drəʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ?
Who drove you to it ?
WHO 驾驶 你 到 它 ?

是谁逼你这么做的?

" [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .
" She replied .
" 她 回复 .

她回答道。

“ [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] , [maɪ] [diə(r)] ! ”
“ It had to be , my dear ! ”
“ 它 有 到 是 , 我的 亲爱的 ! ”
“ 一定是这样, 亲爱的! ”

“ [wɜːrnt] [juː; jə] [ˈhæpi] ?
“ Weren't you happy ?
“ 不是 你 快乐的 ?
“ 你不高兴吗?

[ɪz] [aɪ 'ti:] [maɪ] [fɔːlt] ?
Is it my fault ?
是 它 我的 过错 ?
“ 是我的错吗?

[aɪ] [dɪd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ! ”
I did all I could ! ”
我 做过 全部 我 可以 ! ”
“ 我已经尽力了!

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] — [juː; jə] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] — [juː; jə] .
“ Yes , that is true — you are good — you .
“ 是的 , 那 是 真的 — 你 是 好的 — 你 .
“ 是的, 没错——你很棒——你。”

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˈsləʊli] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
“ And she passed her hand slowly over his hair .
“ 和 她 通过了 她 手 缓慢地 超过 他的 头发 .
“ 她缓缓地将手抚过他的头发。

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [əv; əv] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n] [ˈdiːpənd] [hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] ;
The sweetness of this sensation deepened his sadness ;
这 甜味 的 这 感觉 加深 他的 悲伤 ;
“ 这种感觉的甜蜜反而加深了他的悲伤;

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɑːlɪŋ] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [luːz]
he felt his whole being dissolving in despair at the thought that he must lose
他 毛毡 他的 所有的 存在 溶解 在 绝望 在 这 想法 那 他 必须 失去
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“ 想到自己可能会失去她, 他感到整个人都陷入了绝望之中。

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kənˈfesɪŋ] [mɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
just when she was confessing more love for him than ever .
只是 什么时候 她 曾是 坦白 更多的 爱 为了 他 比 曾经 .
“ 就在她向他倾诉比以往任何时候都更加深爱他的时候。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [əv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] ;
And he could think of nothing ; he did not know , he did not dare ;
和 他 可以 思考 的 没有什么 ; 他 做过 不是 知道 , 他 做过 不是 敢 ;
“ 他脑子里一片空白; 他不知道, 他也不敢;

[ðə; ði] [ˈɜːdʒənt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪˈmiːdiət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˌstrəʊk] [tuː; tə]
the urgent need for some immediate resolution gave the finishing stroke to
这 紧迫的 需要 为了 一些 即时 解决 给予 这 精加工 中风 到
[ðə; ði] [ˈtɜːmɔɪl] [əv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
the turmoil of his mind .
这 动荡 的 他的 头脑 .
“ 迫切需要立即解决问题, 这最终加剧了他内心的混乱。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wið] [ɔːl][ðə; ði] ['tretʃəri] ; [ænd; ənd] ['miːnnəs] ,
So she had done , she thought , with all the treachery ; and meanness ,
所以 她 有 完毕 , 她 想法 , 和 全部 这 背信弃义 ; 和 卑鄙 ,
她心想, 自己就这样用尽了所有诡计和卑鄙手段。

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [dɪ'zair] [ðæt][hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .
and numberless desires that had tortured her .
和 无数 欲望 那 有 受折磨 她 .
还有无数折磨着她的欲望。

[ʃiː; ʃi] [heit] [nəʊ][wʌn] [naʊ] ; [ə; eɪ] ['twailaɪt] ['dimnəs] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
She hated no one now ; a twilight dimness was settling upon her thoughts ,
她 憎恨 不 一 现在 ; 一个 暮 昏暗 曾是 安顿 之上 她 想法 ,
她现在不恨任何人了; 一种暮色般的朦胧感笼罩着她的思绪。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ɔːl] ['zːθli] ['nɔɪzɪz] , ['emə] [hɜːd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntə'mɪtənt] [læmen'teɪjənz]
and , of all earthly noises , Emma heard none but the intermittent lamentations
和 , 的 全部 尘世的 噪音 , 艾玛 听到 没有任何 但 这 间歇性的 哀歌
[ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ,
of this poor heart ,
的 这 贫穷的 心 ,
在世间所有的喧嚣声中, 艾玛除了听到这颗可怜的心脏断断续续的哀鸣之外, 什么也没听到。

[swiːt] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] [laɪk][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['daɪŋ] [ə'weɪ] .
sweet and indistinct like the echo of a symphony dying away .
甜的 和 模糊 喜欢 这 回声 的 一个 交响乐 垂死 离开 .
甜美而模糊, 如同交响乐渐逝时的回声。

" [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
" Bring me the child , " she said , raising herself on her elbow .
" 带来 我 这 孩子 , " 她 说 , 提高 她自己 在 她 弯头 .
“把孩子带过来,”她说着, 用手肘撑起身子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tʃɑːlz] .
" You are not worse , are you ? " asked Charles .
" 你 是 不是 更糟 , 是 你 ? " 问 查尔斯 .
“你不会更糟吧?”查尔斯问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
“不, 不! ”

" [ðə; ði][tʃaɪld] , ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɑːf] - [ə'sliːp] ,
" The child , serious , and still half - asleep ,
" 这 孩子 , 严肃的 , 和 仍然 一半 - 睡着了 ,
孩子神情严肃, 但仍然半睡半醒,

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ɑːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['naɪtgaʊn] ,
was carried in on the servant's arm in her long white nightgown ,
曾是 携带 在 在 这 仆人的 手臂 在 她 长的 白色的 睡衣 ,
她身穿白色长睡袍, 被仆人抱了进来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [piːp] [aʊt] .
from which her bare feet peeped out .
从 哪个 她 裸 脚 偷窥 出去 .
她的光脚从缝隙里露了出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [ruːm] , [ænd; ənd][hɑːf] - [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She looked wonderingly at the disordered room , and half - closed her eyes ,
她 看起来 惊奇地 在 这 混乱 房间 , 和 一半 - 关闭 她 眼睛 ,
她疑惑地看着凌乱的房间, 半闭着眼睛。

[ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
dazzled by the candles burning on the table .
眼花缭乱 经过 这 蜡烛 燃烧 在 这 桌子 .

被桌上燃烧的蜡烛迷住了。

[ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ŋju:] [jɪrɜ] [deɪ][ænd; ənd][mɪd]
They reminded her , no doubt , of the morning of New Year's day and Mid
他们 提醒 她 , 不 怀疑 , 的 这 早晨 的 新的 年 天 和 中
- [lent] ,
- Lent ,
- 大斋期 ,

毫无疑问，这些都让她想起了元旦的早晨和四旬斋的中期。

[wen] [ðʌs] [əˈweɪkənd] [ˈɜ:li] [baɪ][ˈkænd(ə)] - [laɪt] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [bed][tu:; tə]
when thus awakened early by candle - light she came to her mother's bed to
什么时候 因此 觉醒 早期的 经过 蜡烛 - 光 她 来了 到 她 母亲的 床 到
[fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nts] ,
fetch her presents ,
拿来 她 礼物 ,

她清晨被烛光唤醒，来到母亲的床边去拿礼物。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji][brɪˈɡæən] [ˈseɪɪŋ] —
for she began saying —
为了 她 开始 说 —

因为她开始说——

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmæmə; məˈmɑ:] ?
” **But where is it , mamma ?**
” 但 在哪里 是 它 , 妈妈 ?

“可是妈妈，它在哪里呢？ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , “ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [si:] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɒkɪŋ] .
” **And as everybody was silent , “ But I can't see my little stocking .**
” 和 作为 大家 曾是 沉默的 , “ 但 我 不能 看 我的 小的 袜 .

“大家都沉默不语，但我看不到我的小孩子。”

“ - [held] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed] [waɪl] [ʃi:; ji] [sti:l] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði]
” **Félicité held her over the bed while she still kept looking towards the**
” - 握住 她 超过 这 床 尽管 她 仍然 保留 寻找 向 这
[ˈmæntlpi:s] .
mantelpiece .
壁炉架 .

“费利西蒂把她按在床上，而她仍然一直望着壁炉架。

“ [hæz; həz] [nɜ:s] [ˈteɪkən][aɪ ˈti:] ?
” **Has nurse taken it ?**
” 有 护士 已采取 它 ?

护士拿走了吗？

“ [ʃi:; ji] [ɑ:skt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
And at this name , that carried her back to the memory of her
和 在 这 姓名 , 那 携带 她 后退 到 这 记忆 的 她
[əˈdʌltəri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəˈlæmɪtɪz] ,
adulteries and her calamities ,
通奸 和 她 灾难 ,

这个名字让她回想起自己的奸淫和灾难。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [ˈtɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] ,
Madame Bovary turned away her head ,
夫人 包法利 转向 离开 她 头 ,
包法利夫人转过头去，
[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊðɪŋ] [ʊv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈbi.tə.ʊə] [ˈpɔɪz(ə)n] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ] .
as at the loathing of another bitterer poison that rose to her mouth .
作为 在 这 厌恶 的 其他 更苦涩 毒 那 玫瑰 到 她 嘴 .
就像厌恶另一种更苦涩的毒药涌上她的嘴边一样。

[bʌt; bət] [bɜːrt] [rɪˈmeɪnd] [pɜːtʃt] [ʊn][ðə; ði][bed] .
But Berthe remained perched on the bed .
但 贝尔特 剩余 栖息 在 这 床 .
但贝尔特仍然坐在床上。
“ [əʊ] , [haʊ] [bɪɡ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈmæmə; məˈmɑː] !
“ Oh , how big your eyes are , mamma !
“ 哦 , 如何 大的 你的 眼睛 是 , 妈妈 !
“哦，妈妈，你的眼睛好大啊！ ”

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How pale you are !
如何 苍白 你 是 !
你脸色好苍白啊！

[haʊ] [hɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
how hot you are !
如何 热的 你 是 !
你真性感！

“ [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] .
“ Her mother looked at her .
“ 她 母亲 看起来 在 她 .
她母亲看着她。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] !
“ I am frightened !
“ 我 是 害怕 !
“我好害怕！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] .
“ cried the child , recoiling .
“ 哭 这 孩子 , 反冲 .
“孩子哭着往后退了一步。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第21/22页

[ˈemə] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə] [kɪs] [aɪ ˈtiː]; [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈstrʌg(ə)ld] .
Emma took her hand to kiss it ; the child struggled .
艾玛 采取 她 手 到 吻 它 ; 这 孩子 挣扎 .

艾玛伸手想亲吻她的手；孩子挣扎着。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
“ **That will do .**
” 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈweɪ] , “ [kraɪd] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
Take her away , “ cried Charles , who was sobbing in the alcove .
拿 她 离开 , “ 哭 查尔斯 , WHO 曾是 啜泣 在 这 壁龛 .

“把她带走！”查尔斯在壁龛里抽泣着喊道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd]
Then the symptoms ceased for a moment ; she seemed less agitated ; and
然后 这 症状 停止 为了 一个 片刻 ; 她 似乎 较少的 激动 ; 和

[æt; ət] [ˈevri] [ɪnɪɡˈnɪfɪkənt] [wɜːd] ,
at every insignificant word ,
在 每一个 微不足道 单词 ,

然后，症状暂时消失了；她似乎不再那么激动；而且对每一个无关紧要的字句，

[æt; ət] [ˈevri] [ˌrespəˈreɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ˈiːzi] , [hiː; hi][riˈgeɪn, riː-] [həʊp] .
at every respiration a little more easy , he regained hope .
在 每一个 呼吸 一个 小的 更多的 简单的 , 他 恢复 希望 .

随着每一次呼吸都变得轻松一些，他重拾了希望。

[æt; ət][laːst] , [wen] - [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
At last , when Canivet came in , he threw himself into his arms .
在 最后的 , 什么时候 - 来了 在 , 他 扔 他自己 进入 他的 武器 .

最后，当卡尼维特进来时，他扑进了他的怀里。

“ [ɑː] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .
“ **Ah ! it is you .**
” 啊 ! 它 是 你 .

“啊！是你啊。”

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] !
You are good !
你 是 好的 !

你很棒！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈbetə(r)] .
But she is better .
但 她 是 更好的 .

但她现在好多了。

[siː] !
See !
看 !

看！

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

look at her .
看 在 她 .

看看她。

” [hɪz; ɪz] [ˈkɒli:g] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɒv; əv]
” His colleague was by no means of this opinion , and , as he said of
” 他的 同事 曾是 经过 不 方法 的 这 观点 , 和 , 作为 他 说 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他的同事却完全不认同这种观点，而且，正如他自己所说，

“ [ˈnevə(r)] [ˈbi:tɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , ” [hi:; hi] [prɪˈskraɪbd] , [æn; ən] [ɪˈmetɪk] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈempti]
” never beating about the bush , ” he prescribed , an emetic in order to empty
” 绝不 殴打 关于 这 衬套 , ” 他 规定 , 一个 催吐剂 在 命令 到 空的
[ðə; ði] [ˈstʌmək] [kəmˈpli:tli] .
the stomach completely .
这 胃 完全地 .

他“从不拐弯抹角”，开出了催吐剂，以便彻底清空胃部。

[fi:; ji] [su:n] [brˈgæən] [ˈvɒmɪtɪŋ] [blʌd] .
She soon began vomiting blood .
她 很快 开始 呕吐 血 .

她很快开始吐血。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [brˈkeɪm] [drɔ:n] .
Her lips became drawn .
她 嘴唇 成为 绘制 .

她的嘴唇抿了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈvʌls] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbɒdi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [braʊn] [spɒts] ,
Her limbs were convulsed , her whole body covered with brown spots ,
她 四肢 是 抽搐 , 她 所有的 身体 涵盖 和 棕色的 地点 ,
她的四肢抽搐，全身布满褐色斑点。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] [slɪpt] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [laɪk][ə; eɪ] [stretʃt] [θred] , [laɪk][ə; eɪ]
and her pulse slipped beneath the fingers like a stretched thread , like a
和 她 脉冲 滑倒了 下面 这 手指 喜欢 一个 拉伸 线 , 喜欢 一个
[hɑ:p] - [strɪŋ] [ˈni:əli] [ˈbreɪkɪŋ] .
harp - string nearly breaking .
竖琴 - 细绳 几乎 打破 .

她的脉搏在指尖滑过，像一根绷紧的线，像一根即将断裂的竖琴弦。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [fi:; ji][brˈgæən][tu:; tə] [skri:m] [ˈhɒrəbli] .
After this she began to scream horribly .
后 这 她 开始 到 尖叫 糟糕透了 .

之后她开始发出凄厉的尖叫。

[fi:; ji][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] , [reɪl] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] ,
She cursed the poison , railed at it , and implored it to be quick ,
她 被诅咒的 这 毒 , 有轨电车 在 它 , 和 恳求 它 到 是 快的 ,
她咒骂着毒药，怒斥它，恳求它快点起作用。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɪfənd] [ɑ:mz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [tʃɑ:lz] , [ɪn][mɔ:(r)] [ˈægəni]
and thrust away with her stiffened arms everything that Charles , in more agony
和 推力 离开 和 她 僵硬 武器 一切 那 查尔斯 , 在 更多的 痛苦
[ðæn; ðən] [hɜ:ˈself] ,
than herself ,
比 她自己 ,

她僵硬的双臂推开了查尔斯的一切，查尔斯比她自己更加痛苦。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] .
tried to make her drink .
尝试 到 制作 她 喝 :

试图让她喝水。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rætəlɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
He stood up , his handkerchief to his lips , with a rattling sound in his throat ,
他 站立 向上 , 他的 手帕 到 他的 嘴唇 , 和 一个 嘎嘎作响 声音 在 他的 喉 ,
他站起身来, 用手帕捂住嘴, 喉咙里发出咯咯的响声。

[ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [baɪ][sɒbz] [ðæt] [ʊk] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
weeping , and choked by sobs that shook his whole body .
哭泣 , 和 窒息 经过 啜泣 那 摇晃 他的 所有的 身体 :

他哭泣着, 抽泣声哽咽着, 全身都在颤抖。

- [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Félicité was running hither and thither in the room .
- 曾是 跑步 这里 和 那里 在 这 房间 :

费利西蒂在房间里来回跑动。

[ˈhəʊmeɪs] , ['məʊʃnləs] , [ˈʌtə] [ɡreɪt] [saɪz] ; [ænd; ənd] [məˈsjɜː] - , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈteɪnɪŋ]
Homais , motionless , uttered great sighs ; and Monsieur Canivet , always retaining
homais , 静止不动 , 说出 伟大的 叹息 ; 和 先生 - , 总是 保留

[hɪz; ɪz][self] - [kəˈmɑːnd] , [ˌnevəðəˈles] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈiːzi] .
his self - command , nevertheless began to feel uneasy .
他的 自己 - 命令 , 尽管如此 开始 到 感觉 不安 :

奥迈一动不动地叹了口气; 而卡尼韦先生虽然始终保持着镇定, 但也开始感到不安。

“ [ðə; ði] ['dev(ə)] !
“ The devil !
” 这 魔鬼 !

“魔鬼!

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [pɜːrdʒd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [siːsɪz] — “
yet she has been purged , and from the moment that the cause ceases — “
然而 她 有 到过 已清除 , 和 从 这 片刻 那 这 原因 停止 — ”

然而她已被净化, 从那起事件终结的那一刻起——”

“ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [mʌst; məst] [siːs] , “ [sed] ['həʊmeɪs] , “ [ðæt] [ɪz] ['eɪvɪdənt] . ”
“ The effect must cease , “ said Homais , “ that is evident . “
” 这 影响 必须 停止 , ” 说 homais , ” 那 是 明显 . ”

“这种影响必须停止,”奥迈斯说, “这是显而易见的。”

“ [əʊ] , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! “ [kraɪd] ['bɒʊvəri] .
“ Oh , save her ! “ cried Bovary .
” 哦 , 节省 她 ! ” 哭 包法利 :

“哦, 救救她! ”包法利喊道。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəɪsɪs]
And , without listening to the chemist , who was still venturing the hypothesis
和 , 没有 聆听 到 这 化学家 , WHO 曾是 仍然 冒险 这 假设

,
:
,

而且, 他没有听取那位仍在提出假设的化学家的意见,

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈsæljət(ə)ri][ˈpærəksɪzəm] , “ - [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][sʌm; səm]
“ It is perhaps a salutary paroxysm , “ Canivet was about to administer some
” 它 是 也许 一个 有益的 发作 , ” - 曾是 关于 到 管理 一些

[ˈθɪəriæk] ,
theriac ,
灭菌剂 ,

“这或许是一种有益的阵发性发作,”卡尼维特正准备给他注射一些解毒剂。

[wen] [ðei] [hɜ:d] [ðə; ði] ['krækiŋ] [ɒv; əv][ə; ei] [wɪp] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['windəʊz] ['rætlɪ] ,
when they heard the cracking of a whip ; all the windows rattled ,
什么时候 他们 听到 这 裂纹 的 一个 鞭 ；全部 这 视窗 摇晃 ；
当他们听到鞭子抽打的声音时，所有的窗户都嘎嘎作响。

[ænd; ənd][ə; ei][pəʊst] - [feɪz] [drɔ:n] [baɪ] [θri:] ['hɔ:sɪz] [ə'breɪst] , [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn] [mʌd] ,
and a post - chaise drawn by three horses abreast , up to their ears in mud ,
和 一个 邮政 - 躺椅 绘制 经过 三 马匹 并排 , 向上 到 他们的 耳朵 在 泥 ,
还有一辆由三匹马拉着的驿车，马蹄深陷泥潭，泥浆没过了马的耳朵。

[drəʊv] [æt; ət][ə; ei]['gæləp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
drove at a gallop round the corner of the market .
驾驶 在 一个 驰骋 圆形的 这 角落 的 这 市场 .
策马飞驰绕过市场拐角。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz]['dɒktə(r)] [lɑ:ri'vi:ɹ] .
It was Doctor Lariviere .
它 曾是 医生 拉里维埃 .
他是拉里维埃医生。

[ðə; ði] [,æpə'ri(ə)n] [ɒv; əv][ə; ei][gɒd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔ:zd] [mɔ:(r)] [kə'məʊʃn] .
The apparition of a god would not have caused more commotion .
这 幻影 的 一个 上帝 会 不是 有 导致 更多的 骚动 .
即使是神明显灵，也不会引起更大的骚动。

[f'boʊvəri] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] ; - [stɒpt] [ʃɔ:t] ;
Bovary raised his hands ; Canivet stopped short ;
包法利 提高 他的 双手 ； - 停止 短的 ；
包法利举起了双手；卡尼维特突然停住了脚步；

[ænd; ənd][f'hoʊmeɪs] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skʌl] - [kæp] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
and Homais pulled off his skull - cap long before the doctor had come in .
和 homais 拉 离开 他的 颅骨 - 帽 长的 前 这 医生 有 来 在 .
医生进来之前很久，霍迈斯就摘下了他的头巾。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðæt] [greɪt] [sku:l] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒəri] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [bi:'fɑ:] , [tu:; tə][ðæt]
He belonged to that great school of surgery begotten of Bichat , to that
他 属于 到 那 伟大的 学校 的 外科手术 所生的 的 比夏 , 到 那
[dʒenə'reɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,
他属于比沙创立的那一代伟大的外科医学学派。

[naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [ɒv; əv] [fɪlə'sɒfɪk(ə)] [præktɪ'ʃənər] , [hu:] , [lʌvɪŋ] [ðeə(r)][ɑ:t] [wɪð] [ə; ei] [fə'nætɪkl] [lʌv]
now extinct , of philosophical practitioners , who , loving their art with a fanatical love
现在 灭绝 , 的 哲学 从业者 , WHO , 爱 他们的 艺术 和 一个 狂热的 爱
,
;
,
如今已绝迹的哲学实践者，他们曾以狂热的热爱投身于哲学事业，

[ˈeksəd] [aɪ'ti:] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
exercised it with enthusiasm and wisdom .
锻炼 它 和 热情 和 智慧 .
他以饱满的热情和智慧运用了这项技能。

[ˈevriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hɒspɪt(ə)] [ˈtreɪmblɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈæŋɡrɪ] ;
Everyone in his hospital trembled when he was angry ;
每个人 在 他的 医院 颤抖 什么时候 他 曾是 生气的 ;
他发怒时，医院里的每个人都会感到害怕；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʃʊdnts] [səʊ] [rɪ'viəd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and his students so revered him that they tried , as soon as they were
和 他的 学生 所以 受人尊敬的 他 那 他们 尝试 , 作为 很快 作为 他们 是
[ðəm'selvz] [ɪn] ['præktɪs] ,
themselves in practice ,
他们自己 在 实践 ,
他的学生非常敬重他, 以至于他们一旦开始实践, 就会努力效仿他。

[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
to imitate him as much as possible .
到 模拟 他 作为 很多 作为 可能的 .
他尽可能地模仿他。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ə'baʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['weəriŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɒdɪd] [mə'ri:nəʊ]
So that in all the towns about they were found wearing his long wadded merino
所以 那 在 全部 这 城镇 关于 他们 是 成立 穿着 他的 长的 揉成团的 美利奴羊毛
[əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] ,
overcoat and black frock - coat ,
大衣 和 黑色的 连衣裙 - 外套 ,
因此, 在周围所有城镇, 人们都发现他们穿着他的长款羊毛大衣和黑色礼服外套。

[hu:z] ['bʌtənd] [kʌfs] ['slaɪtli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [hændz] — [veri] ['bju:trɪf(ə)] [hændz] , [ænd; ənd]
whose buttoned cuffs slightly covered his brawny hands — very beautiful hands , and
谁 纽扣 袖口 轻微地 涵盖 他的 强壮的 双手 — 非常 美丽的 双手 , 和
[ðæt] ['nevə(r)] [nju:z] [glʌvz] ,
that never knew gloves ,
那 绝不 知道 手套 ,
他的袖口扣着扣子, 微微遮住了他健壮的双手——一双非常漂亮的手, 而且他从没戴过手套。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:] ['sʌfəriŋ] .
as though to be more ready to plunge into suffering .
作为 尽管 到 是 更多的 准备好 到 暴跌 进入 痛苦 .
仿佛是为了更好地迎接苦难。

[dɪs'deɪnf(ə)] [pɒv; əv] ['bɒnəz] , [pɒv; əv] ['taɪtlz] , [ænd; ənd][pɒv; əv] [ə'kædəmɪz] , [laɪk] [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Disdainful of honours , of titles , and of academies , like one of the old
轻蔑的 的 荣誉 , 的 标题 , 和 的 学院 , 喜欢 一 的 这 老的
[naɪt] - ['hɒspɪtlə(r)] ,
Knight - Hospitallers ,
骑士 - 医院工作人员 ,
他像一位古老的骑士医院骑士一样, 对荣誉、头衔和学院不屑一顾。

[dʒenərəs] , ['fɑ:ðəli] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pɒə(r)] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ['vɜ:tʃu:] [wɪ'ðəʊt] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:]
generous , fatherly to the poor , and practising virtue without believing in it
慷慨的 , 父爱 到 这 贫穷的 , 和 练习 美德 没有 相信 在 它
,
:
,
慷慨大方, 待穷人如父, 虽不信奉美德却身体力行。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪf] [ðə; ði] ['ki:nnəs] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt]
he would almost have passed for a saint if the keenness of his intellect
他 会 几乎 有 通过了 为了 一个 圣 如果 这 敏锐 的 他的 智力
[hæd; həd][nɒt] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [fiəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['di:mən] .
had not caused him to be feared as a demon .
有 不是 导致 他 到 是 害怕 作为 一个 恶魔 .
如果不是因为他敏锐的才智使他像魔鬼一样令人恐惧, 他几乎可以被当作圣人来看待。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] , [mɔ:(r)] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɪstɔ:ri] , [lɒkt] [streɪt] ['ɪntu:][ɔ:(r); jə(r)] [səʊl] ,
His glance , more penetrating than his bistouries , looked straight into your soul ,
他的 瞥一眼 , 更多的 渗透 比 他的 比斯图里 , 看起来 直的 进入 你的 灵魂 ,
他的目光比他的肉饼更锐利, 直直地看穿了你的灵魂。

[ænd; ənd][ˈdɑːˈsektɪd; dɪ-] [ˈevri] [laɪ] [əˈθɔːt] [ɔːl] [əˈsɜːʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈretɪsnz] .
and dissected every lie athwart all assertions and all reticences .
和 解剖 每一个 说谎 横穿 全部 断言 和 全部 沉默寡言 .

并剖析了所有断言和沉默中的每一条谎言。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] ,
And thus he went along ,
和 因此 他 去 沿着 ,

于是他便继续前行了。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdebəˈneə(r)][ˈmædʒəsti] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈtælənt] ,
full of that debonair majesty that is given by the consciousness of great talent ,
满的 的 那 风度翩翩 威严 那 是 给定 经过 这 意识 的 伟大的 天赋 ,
充满了那种因拥有卓越才能而散发出的潇洒威严。

[ɒv; əv] [ˈfʊːtʃuːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfʊːti] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləbɔːriːəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [laɪf] .
of fortune , and of forty years of a labourious and irreproachable life .
的 财富 , 和 的 四十年 的 一个 费力的 和 无可指摘的 生活 .
拥有财富，以及四十年辛勤而无可指摘的生活。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
He frowned as soon as he had passed the door when he saw the
他 皱眉 作为 很快 作为 他 有 通过了 这 门 什么时候 他 锯 这
[kəˈdævərəs] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈemə] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈəʊpən] .
cadaverous face of Emma stretched out on her back with her mouth open .
尸体的 脸 的 艾玛 拉伸 出去 在 她 后退 和 她 嘴 打开 .
他一进门就皱起了眉头，因为他看到艾玛面容憔悴地仰面躺着，嘴巴张开。

[ðen] , [waɪl] [əˈpærəntli] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Then , while apparently listening to Canivet , he rubbed his fingers up and down
然后 , 尽管 显然 聆听 到 - , 他 摩擦 他的 手指 向上 和 向下
[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
beneath his nostrils ,
下面 他的 鼻孔 ,
然后，他一边听着卡尼维特的讲话，一边用手指在鼻孔下方上下摩擦。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] —
and repeated —
和 重复 —

并重复——

“ [gʊd] ！ [gʊd] ！
” Good ！ good ！
” 好的 ！ 好的 ！

“好！好！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” But he made a slow gesture with his shoulders .
” 但 他 制成 一个 慢的 手势 和 他的 肩膀 .

但他缓缓地耸了耸肩。

[ˈboʊvəri] [wɒtʃt] [hɪm] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ,
Bovary watched him ; they looked at one another ; and this man ,
包法利 观看 他 ; 他们 看起来 在 一 其他 ; 和 这 男人 ,
包法利注视着 他；他们彼此对视；而这个人，

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][peɪn] ,
accustomed as he was to the sight of pain ,
习惯 作为 他 曾是 到 这 视线 的 疼痛 ,
他早已习惯了痛苦的景象，

[kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ][teə(r); triə] [ðæt] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [[ʒ:t] - [fri]] .
could not keep back a tear that fell on his shirt - frill .
可以 不是 保持 后退 一个 撕 那 跌倒 在 他的 衬衫 - 褶边 .

他忍不住流下了一滴眼泪，泪水落在了他的衬衫褶边上。

[hi:; hi][trɑd] [tu:; tə] [teɪk] - [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
He tried to take Canivet into the next room .
他 尝试 到 拿 - 进入 这 下一个 房间 .

他试图把卡尼维特带到隔壁房间。

[tʃɑ:lz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
Charles followed him .
查尔斯 随后 他 .

查尔斯跟在他后面。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [ˈɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ?
” **She is very ill , isn't she ?**
” 她 是 非常 患病的 , 不是 她 ?

“她病得很重，是吗？ ”

[ɪf] [wi:; wi][pʊt] [ɒn] [ˈsɪnəpɪzəm] ?
If we put on sinapisms ?
如果 我们 放 在 芥菜 ?

如果我们穿上芥菜籽油呢？

[ˈeniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !

任何事物！

[əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [seɪvd] [səʊ] [ˈmeni] !
Oh , think of something , you who have saved so many !
哦 , 思考 的 某物 , 你 WHO 有 已保存 所以 许多 !

哦，想想办法吧，你救了那么多人！

” [tʃɑ:lz] [kɔ:t] [hɪm][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ˈwaɪldli] , [ɪmˈplɔ:riŋli] , [hɑ:f]
” **Charles caught him in both his arms , and gazed at him wildly , imploringly , half**
” 查尔斯 捕捉 他 在 两个都 他的 武器 , 和 凝视 在 他 疯狂地 , 恳求地 , 一半
- [ˈfeɪntɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
- fainting against his breast .
- 昏厥 反对 他的 胸部 .

查尔斯用双臂紧紧抱住他，疯狂地、恳求地凝视着他，几乎晕倒在他胸前。

“ [kʌm] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [ˈkʌrɪdʒ] !
” **Come , my poor fellow , courage !**
” 来 , 我的 贫穷的 同伴 , 勇气 !

“来吧，我可怜的伙计，鼓起勇气吧！ ”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
There is nothing more to be done .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

已经无计可施了。

” [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] [ˌlɑ:rɪˈviɪr] [tɜ:nd] [əˈweɪ] .
” **And Doctor Lariviere turned away .**
” 和 医生 拉里维埃 转向 离开 .

“拉里维埃医生转过身去。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] ? ”
” **You are going ? ”**
” 你 是 去 ? ”

“你要去吗？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
“ **I will come back** .
“ 我 将要 来 后退 .

我会回来的。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊt[mən] , [wɪð] [məˈsjɜː] - ,
” **He went out only to give an order to the coachman , with Monsieur Canivet** ,
” 他 去 出去 仅有的 到 给 一个 命令 到 这 马车夫 , 和 先生 - ,
“他出去只是为了给马车夫吩咐几句话, 和卡尼维先生一起出去的。”

[huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][ˈaɪðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈemə] [daɪ][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .
who did not care either to have Emma die under his hands .
WHO 做过 不是 关心 任何一个 到 有 艾玛 死 在下面 他的 双手 .

他甚至毫不在意让艾玛死在自己手中。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [,riːˈdʒɔɪn, ri-][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
The chemist rejoined them on the Place .
这 化学家 重新加入 他们 在 这 地方 .

化学家在广场上与他们会合了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][baɪ] [ˈtemprəmənt] [kiːp] [əˈwei] [frɒm; frəm] [səˈlebrətɪz] ,
He could not by temperament keep away from celebrities ,
他 可以 不是 经过 气质 保持 离开 从 名人 ,

他天性使然, 无法远离名人。

[səʊ][hiː; hi] [begd] [məˈsjɜː] [ˌlɑːrɪˈvɪr] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ]
so he begged Monsieur Lariviere to do him the signal honour of accepting
所以 他 乞求 先生 拉里维埃 到 做 他 这 信号 荣誉 的 接受
[sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
some breakfast .
一些 早餐 .

于是他恳求拉里维埃先生给他一个莫大的荣幸, 接受一些早餐。

[hiː; hi] [sent] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈlaɪən] [dɔː] ” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈpɪdʒɪns] ;
He sent quickly to the “ Lion d'Or ” for some pigeons ;
他 发送 迅速地 到 这 “ 狮子 金奖 ” 为了 一些 鸽子 ;

他迅速派人去“金狮”那里要了一些鸽子;

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌtlɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [tuː; tə]
to the butcher's for all the cutlets that were to be had ; to
到 这 肉铺 为了 全部 这 肉饼 那 是 到 是 有 ; 到
- [fɔː(r); fə(r)] [kriːm] ;
Tuvache for cream ;
- 为了 奶油 ;

去肉铺买所有的肉排; 去图瓦什买奶油;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [egz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [hɪmˈself] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]
and to Lestiboudois for eggs ; and the druggist himself aided in the
和 到 - 为了 鸡蛋 ; 和 这 药剂师 他自己 协助 在 这
[ˌprepəˈreɪ(ə)nz] ,
preparations ,
准备工作 ,

并向莱斯蒂布杜瓦购买鸡蛋; 药剂师本人也参与了配制过程。

[waɪl] [ˈmædəm] [ˈhəʊmeɪs][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈpʊld] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
while Madame Homais was saying as she pulled together the strings of her
尽管 夫人 homais 曾是 说 作为 她 拉 一起 这 字符串 的 她
[ˈdʒæktɪ] —
jacket —
夹克 —

霍迈夫人一边说着, 一边拉紧了外套的系带——

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ju: 'es] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pleɪs] ,
“ You must excuse us , sir , for in this poor place ,
“ 你 必须 原谅 我们 , 先生 , 为了 在 这 贫穷的 地方 ,
“先生, 请您原谅, 在这个简陋的地方,

[wen] [wʌn][hæznt] [bi:n] [təʊld][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] — “
when one hasn't been told the night before — “
什么时候 — 还没有 到过 讲述 这 夜晚 前 — “
如果前一天晚上没有被告知——”

“ [waɪn] ['glɑ:sɪz] ! “ [wɪspəd] ['həʊmeɪs] .
“ Wine glasses ! “ whispered Homais .
“ 葡萄酒 眼镜 ! “ 低声说道 homais .

“酒杯! ”奥迈斯低声说道。
“ [ɪf] ['əʊnli][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn] [stʌft] ['trɒtəz] . “
“ If only we were in town , we could fall back upon stuffed trotters . “
“ 如果 仅有的 我们 是 在 镇 , 我们 可以 落下 后退 之上 填充 蹄子 . “
“如果我们身在城里就好了, 那样我们就可以买到填充猪蹄了。”

“ [bi:; bi]['kwaɪət] !
“ Be quiet !
“ 是 安静的 !
“安静!

[sɪt] [daʊn] , [dɒktə(r)] !
Sit down , doctor !
坐 向下 , 医生 !
医生, 请坐!

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] ['maʊθfʊl] , [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['di:teɪlz] [æz; əz][tu:; tə]
“ He thought fit , after the first few mouthfuls , to give some details as to
“ 他 想法 合身 , 后 这 第一的 很少 一口一口 , 到 给 一些 细节 作为 到
[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
the catastrophe .
这 灾难 .

“他吃了几口之后, 觉得应该详细说明一下这场灾难的情况。”

“ [wi:; wi] [fɜ:st] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [bʊ; əv] ['sɪksɪti] [ɪn][ðə; ði] ['færiŋks] , [ðen] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪnz] [æt; ət]
“ We first had a feeling of siccity in the pharynx , then intolerable pains at
“ 我们 第一的 有 一个 感觉 的 病态 在 这 咽 , 然后 无法容忍 疼痛 在
[ðə; ði] [epɪ'gæstriəm] ,
the epigastrium ,
这 上腹部 ,

“我们先是感到咽喉发干, 然后上腹部出现难以忍受的疼痛,

[ˈsu:pə(r)] [pɜ:'geɪ(ə)n] , ['kəʊmə] . “
super purgation , coma . “
极好的 净化 , 昏迷 . “
超级净化, 昏迷。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ]['pɔɪz(ə)n] [hɜ:'self] ? “
“ But how did she poison herself ? “
“ 但 如何 做过 她 毒 她自己 ? “

“但她是怎么毒死自己的呢? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [dɒktə(r)] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv] [prə'kjʊəd]
“ I don't know , doctor , and I don't even know where she can have procured
“ 我 不 知道 , 医生 , 和 我 不 甚至 知道 在哪里 她 能 有 采购
[ðə; ði] [ɑ:'si:niəs] ['æsɪd] .
the arsenious acid .
这 砒霜 酸 .

“我不知道, 医生, 我甚至不知道她是从哪里弄到砷酸的。”

” [ˈdʒʌstɪn] , [ˈhuː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [pleɪts] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] .
” **Justin , who was just bringing in a pile of plates , began to tremble .**
” 贾斯汀 , WHO 曾是 只是 带来 在 一个 桩 的 盘子 , 开始 到 颤抖 .
贾斯汀正端着一堆盘子进来, 突然开始颤抖。

” [ˈwʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .
” **What's the matter ? ” said the chemist .**
” 是什么 这 事情 ? ” 说 这 化学家 .
“出了什么事?”化学家问道。

[æːt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɒpt] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ]
At this question the young man dropped the whole lot on the ground with a crash
在 这 问题 这 年轻的 男人 掉落 这 所有的 很多 在 这 地面 和 一个 碰撞
.
.
.

听到这个问题, 年轻人砰的一声把所有东西都扔到了地上。
” [ˈɪmbəsi:l] ! ” [kraɪd][ˈhoʊmeɪs] , ” [ˈɔːkwəd] [laʊt] ! [blɒk] - [hed] !
” **Imbecile ! ” cried Homais , “ awkward lout ! block - head !**
” 白痴 ! ” 哭 homais , ” 尴尬的 粗鲁 ! 堵塞 - 头 !
“白痴!”奥迈斯喊道, “笨蛋! 蠢货!”

[kənˈfaʊndɪd] [æs] !
confounded ass !
令人困惑 屁股 !
混蛋!

” [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪmˈself] —
” **But suddenly controlling himself —**
” 但 突然 控制 他自己 —
“但他突然控制住了自己——”

[aɪ] [wɪʃt] , [ˈdɒktə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən][əˈnæləsɪs] , [ænd; ænd][ˈpriːməʊ][aɪ] [ˈdelɪkətli] [ɪntrəˈdjuːst]
” **I wished , doctor , to make an analysis , and primo I delicately introduced**
” 我 希望 , 医生 , 到 制作 一个 分析 , 和 普里莫 我 轻柔地 介绍
[ə; eɪ] [tjuːb] — ”
a tube — ”
一个 管子 — ”
“医生, 我想做个分析, 于是小心翼翼地插入了一根管子——”

” [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , ” [tuː; tə] [ɪntrəˈdjuːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz]
” **You would have done better , ” said the physician , “ to introduce your fingers**
” 你 会 有 完毕 更好的 , ” 说 这 医生 , ” 到 介绍 你的 手指
[ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
into her throat .
进入 她 喉 .
“你本可以做得更好,”医生说, “把手指伸进她的喉咙里。”

” [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːg] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈfʊː(r)] [ˈpraɪvətli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈlektʃə(r)]
” **His colleague was silent , having just before privately received a severe lecture**
” 他的 同事 曾是 沉默的 , 拥有 只是 前 私下 已收到 一个 严重 演讲
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmetɪk] ,
about his emetic ,
关于 他的 催吐剂 ,
他的同事沉默不语, 因为就在此前不久, 他私下里因为催吐剂的事受到了严厉的训斥。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] - , [səʊ] ['ærəɡənt] [ænd; ənd][səʊ] [vɜː'bəʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
so that this good Canivet , so arrogant and so verbose at the time of the
所以 那 这 好的 - , 所以 傲慢的 和 所以 冗长 在 这 时间 的 这
['klʌbfʊt] ,
clubfoot ,
马蹄内翻足 ,

所以，这位善良的卡尼维特，在患有先天性马蹄内翻足时，是如此傲慢和喋喋不休，

[wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ['veri] ['mɒdɪst] .
was to - day very modest .
曾是 到 - 天 非常 谦虚的 .

今天非常谦虚。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪ'ðəʊt] ['siːsɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['mænə(r)] .
He smiled without ceasing in an approving manner .
他 微笑 没有 停止 在 一个 批准 方式 .

他脸上始终挂着赞许的笑容。

['hɔʊmeɪs][daɪ'leɪtɪd][ɪn] - [praɪd] ,
Homais dilated in Amphytrionic pride ,
homais 扩张 在 - 自豪 ,

霍迈斯因安菲特罗尼翁的骄傲而扩张，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'fektrɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv]['boʊvəri] ['veɪɡli] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
and the affecting thought of Bovary vaguely contributed to his pleasure by a
和 这 影响 想法 的 包法利 依稀 贡献 到 他的 乐趣 经过 一个

[kaɪnd][ɒv; əv] [egə'tɪstɪk] ['riːfleks][ə'pɒn] [hɪm'self] .
kind of egotistic reflex upon himself .
种类 的 自负 反射 之上 他自己 .

包法利的感人想法，以一种自负的反射方式，模糊地促进了他的愉悦感。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [træns'pɔːtɪd] [hɪm] .
Then the presence of the doctor transported him .
然后 这 在场 的 这 医生 运输 他 .

然后，医生的出现让他振作起来。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ɛru'dɪʃn] , ['saɪtɪd] [pel] - ['mel] [kæn'θærɪdɪːz] , ['juːpəs] , [ðə; ðɪ] [ˌmæntʃɪ'niːl] ,
He displayed his erudition , cited pell - mell cantharides , upas , the manchineel ,
他 显示 他的 博学 , 引用 佩尔 - 梅尔 斑蝥 , 上士 , 这 曼奇尼尔 ,
['vaɪpəz] .
vipers .
蝰蛇 .

他展现了自己的博学，滔滔不绝地列举了斑蝥、乌帕斯、海胆、蝰蛇等词汇。

" [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [riːd] [ðæt] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌʌndə(r)] [ˌtɒksɪkə'lɒdʒɪkl]
" **I have even read that various persons have found themselves under toxicological**
" 我 有 甚至 读 那 各种各样的 人 有 成立 他们自己 在下面 毒理学
['sɪmptəmz] ,
symptoms ,
症状 ,

“我甚至读到过一些人出现中毒症状的报道，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['θʌndə'strɪkən] [baɪ] [blæk] - ['pʊdɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
and , as it were , thunderstricken by black - pudding that had been
和 , 作为 它 是 , 雷击 经过 黑色的 - 布丁 那 有 到过
[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] ['viːəmənt] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] .
subjected to a too vehement fumigation .
受 到 一个 也 慷慨 熏蒸 .

仿佛被熏蒸过头的黑布丁击中了一般。

[æ̃t; ət̃] [li:st̃] ,
At least ,
在 至少 ,

至少,
[ð̃ɪs̃] [wɒz; wəz̃] [ˈst̃ɛrtɪd̃] [ɪñ][ə; eɪ] [ˈṽɛrɪ] [f̃aɪñ] [r̃ɪˈpɔ:t̃] [drɔ:ñ] [ʌp̃][b̃aɪ][wʌñ][ɒv; əṽ][ˈaʊ̃ə(r)] [ˌf̃a:məˈsu:t̃ɪk(ə)l̃]
this was stated in a very fine report drawn up by one of our pharmaceutical
这 曾是 声明 在 一个 非常 美好的 报告 绘制 向上 经过 一 的 我们的 药物
[tʃi:fs̃] ,
chiefs ,
酋长们 ,

这是我们的一位制药主管在一份非常优秀的报告中阐述的。

[wʌñ][ɒv; əṽ][ˈaʊ̃ə(r)] [ˈm̃ɑ:st̃əz̃] , [ð̃ə; ð̃i] [r̃ɪˈl̃ɑstriəs̃] [kəˈd̃et̃] [di:] - !
one of our masters , the illustrious Cadet de Gassicourt !
一 的 我们的 大师 , 这 杰出 学员 德 - !

我们的一位大师，杰出的加西库尔学员！

” [ˈm̃æd̃əmə] [ˈh̃oʊm̃ɛɪs̃] [ˌri:əˈpĩə] , [ˈk̃æriɪŋ̃] [wʌñ][ɒv; əṽ] [ð̃əʊz̃] [ˈʃ̃eɪki] [m̃əˈʃi:nz̃] [ð̃æt̃] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhi:t̃ɪd̃]
” Madame Homais reappeared , carrying one of those shaky machines that are heated
” 夫人 homais 再次出现 , 携带 一 的 那些 摇晃 机器 那 是 加热
[wið̃] [ˈsp̃ɪrɪt̃] [ɒv; əṽ] [waɪñ] ;
with spirits of wine ;
和 烈酒 的 葡萄酒 ;

“奥迈夫人再次出现，手里拿着一台用葡萄酒烈酒加热的摇摇晃晃的机器；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈh̃oʊm̃ɛɪs̃] [laɪkt̃] [tu:; t̃ə] [meɪk̃] [hɪz̃; ɪz̃] [ˈkɒfi] [æ̃t; ət̃][ˈteɪb̃(ə)l̃] , [ˈh̃æviŋ̃] , [mɔ:ˈr̃əʊṽə(r)] , [ˈtɔ:rɪf̃aɪd̃]
for Homais liked to make his coffee at table , having , moreover , torrefied
为了 homais 喜欢 到 制作 他的 咖啡 在 桌子 , 拥有 , 而且 , 烘焙过的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

因为奥迈斯喜欢在餐桌上煮咖啡，而且他还把咖啡烤过。

[p̃ʌlṽəˌaɪz̃d̃] [aɪˈti:] , [ænd; ænd̃] [m̃ɪkst̃] [aɪˈti:] [h̃ɪmˈs̃elf̃] .
pulverised it , and mixed it himself .
粉碎的 它 , 和 混合 它 他自己 .

他把食材磨成粉末，然后自己搅拌。

” [ˈs̃æk̃ərəmə] , [ˈdɒkt̃ə(r)] ? ” [sed̃] [hi:; hi] , [ˈb̃f̃əriŋ̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈʃ̃ʊg̃ə(r)] .
” Saccharum , doctor ? ” said he , offering the sugar .
” 甘蔗 , 医生 ? ” 说 他 , 提供 这 糖 .

“糖，医生？”他一边说着，一边递上糖。

[ð̃eñ] [hi:; hi][h̃æd̃; həd̃][ɔ:l̃][hɪz̃; ɪz̃] [ˈt̃ʃ̃ɪldrəñ] [brɔ:t̃] [daʊ̃ñ] , [ˈæ̃ŋk̃j̃əs̃] [tu:; t̃ə][h̃æṽ; həṽ][ð̃ə; ð̃i] [ˈf̃ɪz̃ɪʃ̃ənz̃]
Then he had all his children brought down , anxious to have the physician's
然后 他 有 全部 他的 孩子们 带来 向下 , 焦虑的 到 有 这 医生的
[əˈp̃ɪnjəñ] [ɒñ][ð̃əə(r)] [kɒnst̃ɪt̃ˈju:ʃ̃ñz̃] .
opinion on their constitutions .
观点 在 他们的 宪法 .

然后他把所有孩子都叫了过来，急切地想听听医生对他们体质的看法。

[æ̃t; ət̃][la:st̃] [məˈsj̃ɜ:] [la:rɪˈṽɪr̃] [wɒz; wəz̃] [əˈbaʊ̃t̃] [tu:; t̃ə] [li:ṽ] ,
At last Monsieur Lariviere was about to leave ,
在 最后的 先生 拉里维埃 曾是 关于 到 离开 ,

最后，拉里维埃先生即将离开。

[weñ] [ˈm̃æd̃əmə] [ˈh̃oʊm̃ɛɪs̃] [ɑ:sk̃t̃] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɒns̃(ə)ˈteɪʃ̃(ə)ñ] [əˈbaʊ̃t̃] [h̃ɜ:(r); hə(r)] [ˈh̃ʌzb̃ænd̃] .
when Madame Homais asked for a consultation about her husband .
什么时候 夫人 homais 问 为了 一个 咨询 关于 她 丈夫 .

奥迈夫人前来咨询她丈夫的情况。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:] [θɪk] [baɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ['evri] ['i:vniŋ] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)]
He was making his blood too thick by going to sleep every evening after dinner
他 曾是 制作 他的 血 也 厚的 经过 去 到 睡觉 每一个 晚上 后 晚餐
.
:
.

他每天晚饭后都睡觉，导致血液过于粘稠。

“ [əʊ] , [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæts] [tu:] [θɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪzɪ(ə)n] .

“ Oh , it isn't his blood that's too thick , ” said the physician .

“ 哦 , 它 不是 他的 血 那就是 也 厚的 , ” 说 这 医生 .

“哦，不是他的血液太粘稠，”医生说。

[ænd; ənd] , ['smailɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'nəʊtɪst] [dʒəʊk] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

And , smiling a little at his unnoticed joke , the doctor opened the door .

和 , 微笑 一个 小的 在 他的 未被察觉 开玩笑 , 这 医生 打开 这 门 .

医生听出了自己没听懂的玩笑，微微一笑，然后打开了门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kemists] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ;

But the chemist's shop was full of people ;

但 这 化学家的 店铺 曾是 满的 的 人们 ;

但药店里挤满了人；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] - ,

he had the greatest difficulty in getting rid of Monsieur Tuvache ,

他 有 这 最 困难 在 获得 摆脱 的 先生 - ,

他摆脱图瓦什先生的过程最为艰难。

[hu:] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [wʊd] [get] [ɪnflə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

who feared his spouse would get inflammation of the lungs ,

WHO 害怕 他的 配偶 会 得到 炎 的 这 肺 ,

他担心自己的配偶会患上肺部炎症，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] ; [ðen] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:]

because she was in the habit of spitting on the ashes ; then of Monsieur

因为 她 曾是 在 这 习惯 的 吐痰 在 这 灰烬 ; 然后 的 先生

[bi'nei] ,

Binet ,

比内 ,

因为她有朝灰烬上吐唾沫的习惯；然后是比内先生的灰烬，

[hu:] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spiəriənst] ['sʌd(ə)n] [ə'tæks] [ɒv; əv] [greɪt] ['hʌŋgə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mædəm]

who sometimes experienced sudden attacks of great hunger ; and of Madame

WHO 有时 经验丰富的 突然 攻击 的 伟大的 饥饿 ; 和 的 夫人

[kə'rɒn] , [hu:] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['tɪŋglɪŋ] ;

Caron , who suffered from tinglings ;

卡伦 , WHO 遭受 从 刺痛感 ;

他有时会突然感到极度饥饿；还有卡隆夫人，她经常感到刺痛；

[ɒv; əv] - , [hu:] [hæd; həd]['vɜ:tiɡəʊ] ; [ɒv; əv] - , [hu:] [hæd; həd] ['ru:mətɪzəm] ;

of Lheureux , who had vertigo ; of Lestiboudois , who had rheumatism ;

的 - , WHO 有 眩晕 ; 的 - , WHO 有 风湿病 ;

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mædəm] [-] , [hu:] [hæd; həd] ['hɑ:tbɜ:n]

and of Madame Lefrancois , who had heartburn .

和 的 夫人 勒弗朗索瓦 , WHO 有 胃灼热 .

勒厄尔患有眩晕症；莱斯蒂布杜瓦患有风湿病；勒弗朗索瓦夫人患有胃灼热。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [θri:] ['hɔ:sɪz] ['stɑ:tɪd] ;

At last the three horses started ;

在 最后的 这 三 马匹 开始 ;

三匹马终于出发了；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl]
and it was the general opinion that he had not shown himself at all
和 它 曾是 这 一般的 观点 那 他 有 不是 所示 他自己 在 全部
[əˈblaɪdʒɪŋ] .
obliging .
乐于助人 .

人们普遍认为他丝毫没有表现出乐于助人的态度。

[ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] - ,
Public attention was distracted by the appearance of Monsieur Bournisien ,
民众 注意力 曾是 愣 经过 这 外貌 的 先生 - ,
布尔尼西恩先生的出现分散了公众的注意力。

[huː] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈhəʊlɪ][ɔɪl] .
who was going across the market with the holy oil .
WHO 曾是 去 穿过 这 市场 和 这 圣 油 .

谁带着圣油穿过市场？

[ˈhoʊmeɪs] , [æz; əz][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [kəmˈpeəd] [priːsts] [tuː; tə][ˈrævənz] [əˈtræktɪd]
Homais , as was due to his principles , compared priests to ravens attracted
homais , 作为 曾是 到期的 到 他的 原则 , 比较的 神父 到 渡鸦 吸引
[baɪ][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
by the odour of death .
经过 这 气味 的 死亡 .

霍迈斯出于自己的原则，将祭司比作被死亡气味吸引的乌鸦。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [wɒz; wəz] [ˈpɜːsənəli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɪm] ,
The sight of an ecclesiastic was personally disagreeable to him ,
这 视线 的 一个 牧师 曾是 亲自 令人不快的 到 他 ,
他个人很反感见到神职人员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæsək] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraʊd] ,
for the cassock made him think of the shroud ,
为了 这 衲 制成 他 思考 的 这 裹尸布 ,
因为那件法衣让他想到了裹尸布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtest] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and he detested the one from some fear of the other .
和 他 令人厌恶的 这 一 从 一些 害怕 的 这 其他 .
他憎恨前者，或许是因为害怕后者。

[ˌnevəðəˈles] , [nɒt] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
Nevertheless , not shrinking from what he called his mission ,
尽管如此 , 不是 收缩 从 什么 他 称为 他的 使命 ,
然而，他并没有回避他所谓的使命，

[hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə] [boʊvɜːiːz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] - [huːm] [məˈsjɜː] [ˌlɑːrɪˈvɪr] , [bɪˈfɔː(r)]
he returned to Bovary's in company with Canivet whom Monsieur Lariviere , before
他 返回 到 包法利的 在 公司 和 - 谁 先生 拉里维埃 , 前
[ˈliːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

他与卡尼韦一同返回包法利府，拉里维埃先生在离开前也与他同行。

[hæd; həd] [ˈstrɒŋli] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
had strongly urged to make this visit ; and he would , but for his
有 强烈 敦促 到 制作 这 访问 ; 和 他 会 , 但 为了 他的
[waɪfs] [əbˈdʒekʃnz] ,
wife's objections ,
妻子的 反对意见 ,
他曾被强烈要求进行这次访问；如果不是妻子反对，他本来也会去的。

[hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tu:; tə] [əˈkʌstəm] [ðem; ðəm][tu:; tə] [greɪt]
have taken his two sons with him , in order to accustom them to great
 有 已采取 他的 二 儿子们 和 他 , 在 命令 到 习惯 他们 到 伟大的
 [əˈkeɪʒnz] ;
occasions ;
 场合 ;

他带着两个儿子一起去，目的是让他们习惯大场面；

[ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː, bi][ə, eɪ] ['les(ə)n] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)] , [ə, eɪ] ['sɒləm] ['pɪktʃə(r)] ,
that this might be a lesson , an example , a solemn picture ,
 那 这 可能 是 一个 课 , 一个 例子 , 一个 庄严 图片 ,
 这或许是一个教训, 一个榜样, 一幅庄严的画面。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] ['lɜːtə(r)][vɒn] .
that should remain in their heads later on .
 那 应该 保持 在 他们的 头部 之后 在 .
 这一点应该让他们以后都记住。

[ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðei] [went] [ɪn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɔ:nf(ə)l] [sə'lemnəti] .
The room when they went in was full of mournful solemnity .
 这 房间 什么时候 他们 去 在 曾是 满的 的 悲哀 严肃 .
 他们走进房间时，里面充满了悲伤肃穆的气氛。

[ɒŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] - ['teɪb(ə)] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wið] [ə; eɪ] [waɪt] [kloʊθ] ,
On the work - table , covered over with a white cloth ,
 在 这 工作 - 桌子 , 涵盖 超过 和 一个 白色的 布 ,
 工作台上, 铺着一块白布,

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv][ɔ:(r)][sɪks][smɔ:l][bɔ:lz][pʊv; əv][ˈkɒtn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][dɪʃ] ,
there were five or six small balls of cotton in a silver dish ,
 那里 是 五 或者 六 小的 球 的 棉布 在 一个 银 盘子 ,
 银碟里有五六个小棉球。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kru:səfɪks] [br'twi:n] [tu:] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .
near a large crucifix between two lighted candles .
 靠近 一个 大的 十字架 之间 二 照明 蜡烛 .
 在两支点燃的蜡烛之间，有一个大十字架。

[ˈemə]	[, hɜː(r); hæ(r)]	[tʃɪn]	[ˈsʌŋkən]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hæ(r)]	[breɪst]	[, hæd; həd]	[hɜː(r); hæ(r)]	[aɪz]	[ɪnˈbɔːdɪnətli]		
Emma	,	her	chin	sunken	upon	her	breast	,	had	her	eyes	inordinately
艾玛	,	她	下巴	凹陷	之上	她	胸部	,	有	她	眼睛	过度

[waɪd] [əˈɒpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

艾玛下巴抵着胸口，眼睛睁得异常大。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][hændz] ['wɒdə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃi:ts] [wɪð] [ðæt] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]

and **her** **poor** **hands** **wandered** **over** **the** **sheets** **with** **that** **hideous** **and**

和 她 贫穷的 双手 漫步 超过 这 纸张 和 那 可怕 和

[sɒft] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

soft **movement** **of** **the** **dying** ,

柔软的 移动 的 这 垂死 ,

她那双可怜的手在床单上游走，带着垂死之人特有的可怕而柔软的动作。

[ðæt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:; tə] [ˈkʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfraʊd] .
that seems as if they wanted already to cover themselves with the shroud .
 那 似乎 作为 如果 他们 通缉 已经 到 覆盖 他们自己 和 这 裹尸布 .
 他们似乎已经迫不及待地想要用裹尸布把自己盖起来了。

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ænd; ɐnd] [wɪð] [aɪz] [red] [æz; əz][ˈfaɪə(r)] , [tʃɑːlz] , [nɒt] [ˈwiːpɪŋ] ,
Pale as a **statue** and with **eyes** red as fire , **Charles** , not weeping ,
 苍白 作为 一个 雕像 和 和 眼睛 红色的 作为 火 , 查尔斯 , 不是 哭泣 ,
 查尔斯脸色苍白如雕像，双眼通红如火，却并未哭泣。

[stʊd] [ˈɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [waɪl] [ðə; ði] [priːst] , [ˈbendɪŋ] [wʌn]
stood opposite her at the foot of the bed , while the priest , bending one
站立 对面的 她 在 这 脚 的 这 床 , 尽管 这 牧师 , 弯曲 一
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

牧师站在床脚对面，单膝跪地，

[wɒz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
was muttering words in a low voice .
曾是 喃喃自语 字 在 一个 低的 嗓音 .

他低声嘟囔着什么。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈsləʊli] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]
She turned her face slowly , and seemed filled with joy on seeing suddenly the
她 转向 她 脸 缓慢地 , 和 似乎 已填 和 喜悦 在 看到 突然 这
[ˈvaɪələt] [stəʊl] ,
violet stole ,
紫色 偷窃 ,

她缓缓转过脸，看到那条紫罗兰色的披肩时，似乎充满了喜悦。

[nəʊ] [daʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [lʌl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][peɪn] ,
no doubt finding again , in the midst of a temporary lull in her pain ,
不 怀疑 寻找 再次 , 在 这 中间 的 一个 暂时的 麻痹 在 她 疼痛 ,
毫无疑问，在她痛苦暂时缓解的这段时间里，她会再次发现.....

[ðə; ði] [lɒst] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈmɪstɪkl] [ˈtræns.pɔːrts] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv]
the lost voluptuousness of her first mystical transports , with the visions of
这 丢失的 性感 的 她 第一的 神秘 运输 , 和 这 愿景 的
[ɪˈtɜːn(ə)l] [bɪˈætiːtjuːd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
eternal beatitude that were beginning .
永恒 至福 那 是 开始 .

她失去了最初神秘体验中那种令人陶醉的愉悦感，以及即将开始的永恒幸福的景象。

[ðə; ði] [priːst] [rəʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] ;
The priest rose to take the crucifix ;
这 牧师 玫瑰 到 拿 这 十字架 ;

神父起身去拿十字架；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ˈfɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [əˈθɜːst] ,
then she stretched forward her neck as one who is athirst ,
然后 她 拉伸 向前 她 脖子 作为 一 WHO 是 口渴 ,

然后她像渴了的人一样伸长脖子，

[ænd; ʌnd] [ˈgluːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɡɒd] ,
and glueing her lips to the body of the Man - God ,
和 胶合 她 嘴唇 到 这 身体 的 这 男人 - 上帝 ,

并将她的嘴唇粘在了人神的身体上，

[ʃiː; ʃi] [prest] [əˈpɒn][aɪˈtiː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪkˈspaɪərɪŋ] [streŋθ] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt]
she pressed upon it with all her expiring strength the fullest kiss of love that
她 按下 之上 它 和 全部 她 到期 力量 这 最 吻 的 爱 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .
she had ever given .
她 有 曾经 给定 .

她用尽最后的力气，将她所给予过的最深情的吻深深地印在了上面。

[ðen] [hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [dip] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [ɪn]
Then he recited the Misereatur and the Indulgentiam , dipped his right thumb in
然后 他 背诵 这 悲惨 和 这 - , 浸入 他的 正确的 拇指 在
[ðə; ði][ɔɪl] ,
the oil ,
这 油 ,

然后他诵读了《求主垂怜经》和《赎罪经》，并将右手拇指蘸了蘸油。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'stri:m] [ʼʌŋkʃn] .
and began to give extreme unction .
和 开始 到 给 极端 功能 .

并开始施行临终涂油礼。

[fɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ˈkʌvətɪd] [ɔːl] [ˈwɜːldli] [pɒmp] ; [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] ,
First upon the eyes , that had so coveted all worldly pomp ; then upon the nostrils ,
第一的 之上 这 眼睛 , 那 有 所以 令人垂涎的 全部 世俗 盛大场面 ; 然后 之上 这 鼻孔 ,
首先是眼睛，那双曾如此渴望世俗荣华的眼睛；然后是鼻孔，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡriːdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [briːz] [ænd; ənd] [ˈæməərəs] [ˈəudəz] ; [ðen] [ə'pɒn]
that had been greedy of the warm breeze and amorous odours ; then upon
那 有 到过 贪婪的 的 这 温暖的 微风 和 多情 气味 ; 然后 之上

[ðə; ði] [maʊθ] ,
the mouth ,
这 嘴 ,

它贪婪地享受着温暖的微风和情欲的气息；然后，在嘴唇上，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈʌtə] [laɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [kɜːld] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˈluːdnəs; ˈljuːdnəs]
that had uttered lies , that had curled with pride and cried out in lewdness
那 有 说出 谎言 , 那 有 卷曲 和 自豪 和 哭 出去 在 淫秽
;
;
;
;

那些曾说过谎言、曾骄傲自满、曾发出淫秽叫喊的人；

[ðen] [ə'pɒn][ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈsenʃuəl] [ˈtʌtʃɪz] ;
then upon the hands that had delighted in sensual touches ;
然后 之上 这 双手 那 有 高兴极了 在 感性的 触摸 ;

然后落在了那双曾沉迷于感官刺激的手上；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] , [səʊ] [swɪft] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
and finally upon the soles of the feet , so swift of yore ,
和 最后 之上 这 鞋底 的 这 脚 , 所以 迅速的 的 昔时 ,

最后落在昔日迅捷的脚底，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [wɔːk] [nəʊ]
when she was running to satisfy her desires , and that would now walk no
什么时候 她 曾是 跑步 到 满足 她 欲望 , 和 那 会 现在 走 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

她曾经奔跑着满足自己的欲望，而现在她再也无法行走了。

[ðə; ði][kɜʊə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [θruː] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [ˈkɒtn] [dip] [ɪn][ɔɪl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
The cure wiped his fingers , threw the bit of cotton dipped in oil into the fire ,
这 治愈 擦拭 他的 手指 , 扔 这 少量 的 棉布 浸入 在 油 进入 这 火 ,

那人擦了擦手指，把蘸了油的棉球扔进火里。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] ,
and came and sat down by the dying woman ,
和 来了 和 卫星 向下 经过 这 垂死 女士 ,

于是他走过去，坐在垂死的妇人旁边，

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [blend] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfəriŋz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs]
to tell her that she must now blend her sufferings with those of Jesus
到告诉她那她必须现在混合她苦难和那些的耶稣
[kraɪst] [ænd; ənd][əˈbændən] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['mɜ:si] .
Christ and abandon herself to the divine mercy .
基督和放弃她自己到这神圣的怜悯 .

告诉她，她现在必须将自己的苦难与耶稣基督的苦难融合在一起，并将自己完全交托给神的怜悯。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔ:ˈteɪʃən] , [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈkænd(ə)]
Finishing his exhortations , he tried to place in her hand a blessed candle
精加工他的劝勉 , 他尝试到地方在她手一个蒙福蜡烛
,
.
,

说完劝诫后，他试图将一支加过祝福的蜡烛放在她手中。

[ˈsɪmb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlestɪəl] [ˈɡlɔ:ri] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈraʊndɪd] .
symbol of the celestial glory with which she was soon to be surrounded .
象征的这天体荣耀和哪个她曾是很快到是包围 .
象征着她即将被天上的荣光所环绕。

[ˈemə] , [tu:] [wi:k] , [kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪpə(r)] ,
Emma , too weak , could not close her fingers , and the taper ,
艾玛 , 也虚弱的 , 可以不是关闭她手指 , 和这锥形 ,
艾玛太虚弱了，手指都握不拢，锥子也拧不动了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [məˈsjɜ:] - [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but for Monsieur Bournisien would have fallen to the ground .
但为了先生 - 会有倒下到这地面 .
幸亏有布尔尼西恩先生，他才会摔倒在地。

[haʊˈevə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] [peɪl] ,
However , she was not quite so pale ,
然而 , 她曾是 不是 相当 所以 苍白 ,
然而，她的脸色并没有那么苍白。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈrenəti] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sækrəmənt]
and her face had an expression of serenity as if the sacrament
和她她脸有 一个 表达的 宁静 作为 如果 这 圣餐
[hæd; həd] [kɪʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
had cured her .
有治愈她 .

她脸上带着宁静的神情，仿佛圣礼治愈了她。

[ðə; ði] [pri:st] [dɪd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] ;
The priest did not fail to point this out ;
这 牧师 做过 不是 失败 到 观点 这 出去 ;
这位牧师不忘指出这一点；

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ˈboʊvəri] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] ['sʌmtaɪmz] [prəˈlɒŋd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
he even explained to Bovary that the Lord sometimes prolonged the life of
他甚至解释到包法利那这主有时延长这生活的
[pˈɜ:sənz] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ;
persons when he thought it meet for their salvation ;
人 什么时候 他 想法 它 见面 为了 他们的 救恩 ;
他甚至向包法利解释说，当上帝认为延长人的寿命有利于他们的救赎时，上帝有时会延长人的寿命；

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [səʊ][nɪə(r)] [deθ] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [ðə; ði]
and Charles remembered the day when , so near death , she had received the
和 查尔斯 记得 这 天 什么时候 , 所以 靠近 死亡 , 她 有 已收到 这
[kə'mju:niən] .
communion .
圣餐 .

查尔斯想起了她临终前领受圣餐的那一天。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t]
Perhaps there was no need to despair , he thought .
也许 那里 曾是 不 需要 到 绝望 , 他 想法 .

他心想, 或许没有必要绝望。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [sləʊli] , [æz; əz][wʌn] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ;
In fact , she looked around her slowly , as one awakening from a dream ;
在 事实 , 她 看起来 大约 她 缓慢地 , 作为 一 唤醒 从 一个 梦 ;

事实上, 她缓缓环顾四周, 如同从梦中醒来一般;

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [ʃi:; ji] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʊkɪŋ] - [glɑ:s] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
then in a distinct voice she asked for her looking - glass , and remained
然后 在 一个 清楚的 嗓音 她 问 为了 她 寻找 - 玻璃 , 和 剩余

[sʌm; səm] [taɪm] ['bendɪŋ] [əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
some time bending over it ,
一些 时间 弯曲 超过 它 ,

然后她用清晰的声音要了一面镜子, 并弯腰对着镜子看了好一会儿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
until the big tears fell from her eyes .
直到 这 大的 眼泪 跌倒 从 她 眼睛 .

直到她眼中涌出大颗大颗的泪珠。

[ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊz] .
Then she turned away her head with a sigh and fell back upon the pillows .
然后 她 转向 离开 她 头 和 一个 叹 和 跌倒 后退 之上 这 枕头 .

然后她叹了口气, 转过头去, 倒在了枕头上。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] [su:n] [brɪ'gæŋ] ['pæntɪŋ] ['ræpɪdli] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [prəʊ'tru:did]
Her chest soon began panting rapidly ; the whole of her tongue protruded
她 胸部 很快 开始 喘息 快速 ; 这 所有的 的 她 舌头 突出

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ;
from her mouth ;
从 她 嘴 ;

她的胸口很快开始急促地喘息; 她的整个舌头都伸出了嘴外;

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] , [gru:] ['peɪlə(r)] ,
her eyes , as they rolled , grew paler ,
她 眼睛 , 作为 他们 滚动 , 生长 肤色较浅 ,

她的眼珠转动时, 颜色变得越来越浅。

[laɪk] [ðə; ði] [tu:] ['gləʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
like the two globes of a lamp that is going out ,
喜欢 这 二 地球仪 的 一个 灯 那 是 去 出去 ,

就像一盏即将熄灭的灯的两个灯泡一样,

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redi] [ded] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
so that one might have thought her already dead but for the fearful
所以 那 一 可能 有 想法 她 已经 死的 但 为了 这 可怕

['leɪbərɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪbz] ,
labouring of her ribs ,
劳动 的 她 肋骨 ,

若非肋骨剧烈抽搐, 人们或许会以为她已经死了。

[ˈfeɪkən] [baɪ][ˈvaɪələnt] [ˈbriːðɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪtˈself] .
shaken by violent breathing , as if the soul were struggling to free itself .
摇晃 经过 暴力 呼吸 , 作为 如果 这 灵魂 是 挣扎 到 自由的 本身 .
他呼吸剧烈, 仿佛灵魂正在挣扎着挣脱束缚。

- [nelt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkruːsəfɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [hɪmˈself] [ˈslaɪtli] [bent] [hɪz; ɪz]
Félicité knelt down before the crucifix , and the druggist himself slightly bent his
- 跪下 向下 前 这 十字架 , 和 这 药剂师 他自己 轻微地 弯曲 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

费利西特跪在十字架前, 药剂师本人也微微弯曲了膝盖。

[waɪl] [məˈsjɜː] - [lʊkt] [aʊt] [ˈveɪɡli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
while Monsieur Canivet looked out vaguely at the Place .
尽管 先生 - 看起来 出去 依稀 在 这 地方 .
卡尼维先生茫然地望着广场。

- [hæd; həd] [əˈɡen] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [preɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [baʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Bournisien had again begun to pray , his face bowed against the edge of the
- 有 再次 开始 到 祈祷 , 他的 脸 鞠躬 反对 这 边缘 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

布尔尼西恩又开始祈祷了, 他的脸低垂在床沿上。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [ˈkæsək] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
his long black cassock trailing behind him in the room .
他的 长的 黑色的 衲 尾随 在后面 他 在 这 房间 .
他长长的黑色长袍在房间里拖曳着。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [təˈwɔːdz] [ˈemə]
Charles was on the other side , on his knees , his arms outstretched towards Emma
查尔斯 曾是 在 这 其他 边 , 在 他的 膝盖 , 他的 武器 伸展 向 艾玛
.
:
.

查尔斯跪在另一边, 双臂伸向艾玛。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] , [ˈʃʌdəɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [biːt]
He had taken her hands and pressed them , shuddering at every beat
他 有 已采取 她 双手 和 按下 他们 , 颤抖 在 每一个 打
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,

他握住她的手, 紧紧地按着, 随着她每一次心跳都颤抖不已。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈruːɪn] .
as at the shaking of a falling ruin .
作为 在 这 摇晃 的 一个 坠落 废墟 .
如同摇晃着坍塌的废墟。

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] - [ˈræt(ə)l] [bɪˈkeɪm] [strɒŋɡə(r)][ðə; ði] [priːst] [preɪd] [fɑːstə(r)] ;
As the death - rattle became stronger the priest prayed faster ;
作为 这 死亡 - 嘎嘎作响 成为 更强 这 牧师 祈祷 快点 ;
随着临终前的喘息声越来越强, 牧师祈祷的速度也越来越快;

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][ˈstaɪf(ə)ld] [sɒbz][ɒv; əv][ˈboʊvəri] ,
his prayers mingled with the stifled sobs of Bovary ,
他的 祈祷 混合 和 这 窒息 啜泣 的 包法利 ,
他的祈祷声与包法利压抑的啜泣声交织在一起。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l] [si:md] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌfld] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['sɪləblz] [ðæt]
and sometimes all seemed lost in the muffled murmur of the Latin syllables that
和 有时 全部 似乎 丢失的 在 这 闷音 低语 的 这 拉丁 音节 那
[t'əʊld] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [bel] .
tolled like a passing bell .
收费 喜欢 一个 通过 钟 .
有时，一切似乎都淹没在拉丁音节的低沉嗡鸣声中，那声音如同路过的钟声。

[sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [klɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Suddenly on the pavement was heard a loud noise of clogs and the
突然 在 这 路面 曾是 听到 一个 大声 噪音 的 木屐 和 这
['klætə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ;
clattering of a stick ;
咔嗒咔嗒 的 一个 戳 ;
突然，人行道上 传来木屐的响声和棍棒的碰撞声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [rəʊz] — [ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] — [ðæt] [sæŋ] —
and a voice rose — a raucous voice — that sang —
和 一个 嗓音 玫瑰 — 一个 沙哑 嗓音 — 那 唱 —
一个声音响起——一个粗犷的声音——唱道——

“ [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ]
“ **Maids in the warmth of a summer day**
” 女佣 在 这 温暖 的 一个 夏天 天
“夏日暖阳下的女仆们

[dri:m] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] ['ɔ:lweɪz]
Dream of love and of love always
梦 的 爱 和 的 爱 总是
梦想爱情，永远的爱情

“ ['emə] [reɪzd] [hɜ:'self] [laɪk][ə; eɪ][g'ælven,aɪzd] [kɔ:ps] , [hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] [ʌn'dʌn] , [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz]
“ **Emma raised herself like a galvanised corpse , her hair undone , her eyes**
” 艾玛 提高 她自己 喜欢 一个 镀锌 尸体 , 她 头发 未完成 , 她 眼睛
[fɪkst] , ['steərɪŋ] .
fixed , staring .
固定的 , 凝视 .
“艾玛像一具被电击过的尸体一样站了起来，头发散乱，双眼呆滞地盯着前方。

“ [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪkl] [bleɪdz] [hæv; həv] [bi:n] ,
“ **Where the sickle blades have been ,**
” 在哪里 这 镰刀 刀片 有 到过 ,
“镰刀刃曾经划过的地方，

[næ'net] , ['gæðərɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,
Nannette , gathering ears of corn ,
南内特 , 采集 耳朵 的 玉米 ,
南妮特正在采摘玉米穗

['pɑ:sɪz] ['bendɪŋ] [daʊn] , [maɪ] [kwi:n] ,
Passes bending down , my queen ,
通过 弯曲 向下 , 我的 女王 ,
我的女王，请弯下腰来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] . “
To the earth where they were born . ”
到 这 地球 在哪里 他们 是 出生 . ”
回到他们出生的土地。

“ [ðə; ði][blaɪnd][mæn] !
“ **The blind man !**
” 这 瞎的 男人 !
“盲人！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 ；

她哭了起来。

[ænd; ənd] ['emə] [brɪ'gæən][tuː; tə] [lɑːf] , [æən; ən] [ə'trəʃəs] , ['fræntɪk] , [dɪ'speərɪŋ] [lɑːf] ,
And Emma began to laugh , an atrocious , frantic , despairing laugh ,
和 艾玛 开始 到 笑 , 一个 极其恶劣 , 疯狂的 , 绝望 笑 ,
艾玛开始大笑，那是一种可怕的、疯狂的、绝望的笑声。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
thinking she saw the hideous face of the poor wretch that stood out against the
思维 她 锯 这 可怕 脸 的 这 贫穷的 可怜虫 那 站立 出去 反对 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['menəs] .
eternal night like a menace .
永恒 夜晚 喜欢 一个 威胁 ；

她以为自己看到了那个可怜虫丑陋的脸，在永夜的映衬下显得格外刺眼，像个威胁。

“ [ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [strɒŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
” **The wind is strong this summer day ,**
” 这 风 是 强的 这 夏天 天 ,
“今天夏天风很大，

[hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [hæz; həz] [flaʊn] [ə'weɪ] .
Her petticoat has flown away .
她 衬裙 有 飞行 离开 ；

她的衬裙飞走了。

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] .
” **She fell back upon the mattress in a convulsion** .
” 她 跌倒 后退 之上 这 床垫 在 一个 抽搐 ；
她猛地抽搐了一下，倒在了床垫上。

[ðeɪ] [ɔːl] [druː] [nɪə(r)] .
They all drew near .
他们 全部 画 靠近 ；

他们都走了过来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .
She was dead .
她 曾是 死的 ；

她死了。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌstjuːprɪfækʃn] ;
There is always after the death of anyone a kind of stupefaction ;
那里 是 总是 后 这 死亡 的 任何人 一个 种类 的 震惊 ；
任何人去世后，总会有一种茫然不知所措的感觉；

[səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪz][,aɪ 'tiː][tuː; tə][grɑːsp] [ðɪs] ['ædvent][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɑː'selvz]
so difficult is it to grasp this advent of nothingness and to resign ourselves
所以 难的 是 它 到 抓牢 这 来临 的 虚无 和 到 辞职 我们自己
[tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
to believe in it .
到 相信 在 它 ；

理解虚无的到来并接受它的存在是如此困难。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] , [tʃɑːlz] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
But still , when he saw that she did not move , Charles threw himself upon her ,
但 仍然 , 什么时候 他 锯 那 她 做过 不是 移动 , 查尔斯 扔 他自己 之上 她 ,
['kraɪɪŋ] —
crying —
哭泣 —

但是, 当他看到她一动不动时, 查尔斯便扑到她身上, 哭了起来——

“ [ˌfeə'wel] ! [ˌfeə'wel] !
” **Farewell ! farewell !**
” 告别 ! 告别 !

“再见! 再见! ”

“ [ˈhoʊmeɪs][ænd; ənd] - [drægd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
” **Homais and Canivet dragged him from the room .**
” homais 和 - 拖拽 他 从 这 房间 .

“奥迈斯和卡尼维特把他拖出了房间。”

“ [rɪ'streɪn] [jɔː'self] ! ”
” **Restrain yourself !** ”
” 抑制 你自己 ! ”

“克制一下! ”

“ [jes] . ” [sed] [hiː; hi] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] , “ [aɪ] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .
” **Yes . ” said he , struggling , “ I'll be quiet .**
” 是的 . ” 说 他 , 挣扎 , ” 患病的 是 安静的 .

“是的。”他挣扎着说, “我会保持安静。”

[aɪ] [nɒt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
I'll not do anything .
患病的 不是 做 任何事物 .

我什么都不会做。

[bʌt; bət] [liːv] [em 'iː] [ə'ləʊn] .
But leave me alone .
但 离开 我 独自的 .

别来烦我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I want to see her .
我 想 到 看 她 .

我想见她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] !
She is my wife !
她 是 我的 妻子 !

她是我妻子!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] .
” **And he wept .**
” 和 他 哭泣 .

他哭了。

“ [kraɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɛmɪst] ; “ [let] [ˈneɪtʃə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ; [ðæt] [wɪl] [ˈsɒləs] [juː; jʊ] .
” **Cry , ” said the chemist ; “ let nature take her course ; that will solace you .**
” 哭 , ” 说 这 化学家 ; ” 让 自然 拿 她 课程 ; 那 将要 慰藉 你 .

“哭吧,”化学家说; “顺其自然; 那样你会得到安慰的。”

“ [wi:kə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tʃɑ:lz] [let] [hɪm'self] [bi; bi][led] [daʊn'steəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] -
“ **Weaker than a child , Charles let himself be led downstairs into the sitting room ,**
“ 较弱 比 一个 孩子 , 查尔斯 让 他自己 是 引领 楼下 进入 这 坐着 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“查尔斯虚弱得像个孩子，任由别人把他领下楼，进了客厅。”

[ænd; ənd] [məˈsjɜ:] [ˈhoʊmeɪs] [su:n] [went] [həʊm] .
and Monsieur Homais soon went home .
和 先生 homais 很快 去 家 .

奥迈先生很快就回家了。

[ɒŋ][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [hu:] ,
On the Place he was accosted by the blind man , who ,
在 这 地方 他 曾是 被骚扰 经过 这 瞎的 男人 , WHO ,
在那里，他被一个盲人拦住了，那个盲人.....

[ˈhævɪŋ] [drægd] [hɪm'self] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [jɑ:nvɪl] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]
having dragged himself as far as Yonville , in the hope of getting the
拥有 拖拽 他自己 作为 远的 作为 扬维尔 , 在 这 希望 的 获得 这
[ˌæntɪfləˈdʒɪstɪk] [pəˈmeɪd; pəˈma:d] ,
antiphlogistic pomade ,
抗炎药 头油 ,

他拖着疲惫的身体一路走到了扬维尔，希望能买到消炎发蜡。

[wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [ˈevrɪ] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
was asking every passer - by where the druggist lived .
曾是 问 每一个 过路人 - 经过 在哪里 这 药剂师 居住地 .

他逢人便问药剂师住在哪里。

“ [ðeə(r)] [naʊ] !
“ **There now !**
“ 那里 现在 !

“现在就在那里！ ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ɡɒt] [ˈʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .
as if I hadn't got other fish to fry .
作为 如果 我 之前没有 得到 其他 鱼 到 炒 .

好像我没有其他事情要忙似的。

[wel] , [səʊ] [matʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] ; [juː; jʊ][məst; məst] [kʌm] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
Well , so much the worse ; you must come later on .
出色地 , 所以 很多 这 更糟 ; 你 必须 来 之后 在 .

唉，那就更糟了；你得晚点再来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˈhʌrɪdli] .
“ **And he entered the shop hurriedly .**
“ 和 他 进入 这 店铺 匆匆 .

他匆匆走进店里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [tuː] [ˈletəz] , [tuː; tə][priˈpeə(r)][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈpəʊʃ(ə)n][fɜ:(r); fə(r)][ˈboʊvəri] ,
He had to write two letters , to prepare a soothing potion for Bovary ,
他 有 到 写 二 信件 , 到 准备 一个 舒缓 药水 为了 包法利 ,
他必须写两封信，为包法利准备一种安神药剂。

[tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm][laɪ] [ðæt] [wʊd] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] ,
to invent some lie that would conceal the poisoning ,
到 发明 一些 说谎 那 会 隐藏 这 中毒 ,
编造谎言来掩盖投毒事件，

[ænd; ənd] [wɜ:k] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪntu:] [æən; ən] [ˈɑ:tɪk(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [fə'hæəl] ,
and work it up into an article for the “ Fanal ,
和 工作 它 向上 进入 一个 文章 为了 这 “ 法纳尔 ,
并将其整理成一篇发表在“Fanal”上的文章,
” [wɪ'dəʊt] ['kɑʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [nju:z] [frəm; frəm] [hɪm] ;
” without counting the people who were waiting to get the news from him ;
” 没有 计数 这 人们 WHO 是 等待 到 得到 这 消息 从 他 ;
还不包括那些等着从他那里得到消息的人;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔ:l] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:snɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and when the Yonvillers had all heard his story of the arsenic that she
和 什么时候 这 - 有 全部 听到 他的 故事 的 这 砷 那 她
[hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʊɡə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [və'nɪlə] [kri:m] .
had mistaken for sugar in making a vanilla cream .
有 错误 为了 糖 在 制作 一个 香草 奶油 .
当所有扬维尔人都听了他的故事，讲述了她把砒霜误当成糖来制作香草奶油时。

[ˈhɒməɪs] [wʌns] [mɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [bəʊnɜ:i:z] .
Homais once more returned to Bovary's .
homais 一次 更多的 返回 到 包法利的 .
奥迈斯再次回到了包法利餐厅。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm] [ə'ləʊn] ([mə'sjɜ:] - [hæd; həd] [left]) , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æən; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [nɪə(r)]
He found him alone (Monsieur Canivet had left) , sitting in an arm - chair near
他 成立 他 独自的 (先生 - 有 左边) , 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 靠近
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
他发现他独自一人（卡尼维先生已经离开），坐在窗边的扶手椅上。

[ˈsteərɪŋ] [wɪð] [æən; ən] [ɪdɪ'ɒtɪk] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [flægz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
staring with an idiotic look at the flags of the floor .
凝视 和 一个 愚蠢的 看 在 这 旗帜 的 这 地面 .
他呆呆地盯着地板上的旗帜。

” [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] , ” [ju:; jʊ] [ɔ:t] [jɔ:'self] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
” Now , ” said the chemist , ” you ought yourself to fix the hour for the
” 现在 , ” 说 这 化学家 , ” 你 应该 你自己 到 使固定 这 小时 为了 这
['serəməni] . ”
ceremony . ”
仪式 . ”
“现在,”化学家说,“你应该自己确定仪式的时间了。”

” [waɪ] ?
” Why ?
” 为什么 ?
“为什么?

[wɒt] ['serəməni] ?
What ceremony ?
什么 仪式 ?
什么仪式?

” [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stæməɪŋ] , ['fraɪ(ə)nd] [vɔɪs] , ” [əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [ðæt] .
” Then , in a stammering , frightened voice , ” Oh , no ! not that .
” 然后 , 在 一个 结巴 , 害怕 嗓音 , ” 哦 , 不 ! 不是 那 .
然后，他结结巴巴、惊恐地说道：“哦，不！不要那样。”

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [si:] [hɜː(r); hə(r)][hiə(r)] .
I want to see her here .
我 想 到 看 她 这里 .

我想在这里见到她。

" [ˈhʊməis] , [tuː; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ɪn] [ˈkaʊntənəns] , [tʊk] [ʌp][ə; ei][ˈwɔːtə(r)] - [ˈbɒt(ə)l][bɒn][ðə; ði] [ˈwɒtnɒt]
" Homais , to keep himself in countenance , took up a water - bottle on the whatnot
" homais , 到 保持 他自己 在 面容 , 采取 向上 一个 水 - 瓶子 在 这 什么
[tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ðə; ði][dʒə'reɪniəmz] .
to water the geraniums .
到 水 这 天竺葵 .

“为了保持面子，奥迈斯拿起杂物架上的水瓶去给天竺葵浇水。”

" [ɑː] ! [θæŋks] , " [sed] [tʃɑːlz] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
" Ah ! thanks , " said Charles ; " you are good .
" 啊 ! 谢谢 , " 说 查尔斯 ; " 你 是 好的 .

“啊！谢谢，”查尔斯说；“你真好。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈfɪnɪ] ,
" But he did not finish ,
" 但 他 做过 不是 结束 ,

但他并没有说完，

[tʃəʊkɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [kraʊd] [bʊ; əv] [ˈmeməriz] [ðæt] [ðɪs] [ˈæk(ə)n][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
choking beneath the crowd of memories that this action of the druggist recalled
窒息 下面 这 人群 的 回忆 那 这 行动 的 这 药剂师 召回
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

药剂师的这一举动唤起了他心中无数的回忆，令他哽咽不已。

[ðen] [tuː; tə][dɪ'strækt] [hɪm] , [ˈhʊməis] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːtɪkʌltʃə(r)] : [plɑːnts]
Then to distract him , Homais thought fit to talk a little horticulture : plants
然后 到 转移 他 , homais 想法 合身 到 讲话 一个 小的 园艺 : 植物
[ˈwɒntɪd] [hjuː'mɪdəti] .
wanted humidity .
通缉 湿度 .

为了分散他的注意力，奥迈斯觉得应该和他聊聊园艺：植物需要湿度。

[tʃɑːlz] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][saɪn][bʊ; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
Charles bowed his head in sign of approbation .
查尔斯 鞠躬 他的 头 在 符号 的 赞许 .

查尔斯低头表示赞许。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [faɪn] [deɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hiə(r)] [ə'gen] . "
" Besides , the fine days will soon be here again . "
" 除了 , 这 美好的 天 将要 很快 是 这里 再次 . "

“而且，美好的日子很快就会再次到来。”

" [ɑː] ! " [sed] [ˈboʊvəri] .
" Ah ! " said Bovary .
" 啊 ! " 说 包法利 .

“啊！”包法利说道。

[ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] , [brɪ'gæn] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] -
The druggist , at his wit's end , began softly to draw aside the small window -
这 药剂师 , 在 他的 机智的 结尾 , 开始 轻轻 到 画 旁边 这 小的 窗户 -
[ˈkɜːt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

药剂师束手无策，开始轻轻地拉开小窗帘。

“ [hə'ləʊ] ！
“ **Hallo** ！
“ 你好 ！

“你好！ ”

[ðeəz; ðəz] [mə'sjɜ:] - ['pɑ:sɪŋ] .
there's Monsieur Tuvache passing .
有 先生 - 通过 .

图瓦什先生正在经过。

“ [tʃɑ:lz] [rɪ'pi:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] — -
“ **Charles repeated like a machine** — -
“ 查尔斯 重复 喜欢 一个 机器 — -

查尔斯像机器一样重复着——

“ [mə'sjɜ:] - ['pɑ:sɪŋ] ！
“ **Monsieur Tuvache passing** ！
“ 先生 - 通过 ！

“图瓦什先生去世了！ ”

“ [ˈhəʊmeɪs][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ə'rendʒmənts] ；
“ **Homais did not dare to speak to him again about the funeral arrangements** ；
“ homais 做过 不是 敢 到 说话 到 他 再次 关于 这 葬礼 安排 ；

“霍迈斯不敢再跟他谈论葬礼安排的事了；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pri:st] [hu:] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] .
it was the priest who succeeded in reconciling him to them .
它 曾是 这 牧师 WHO 成功了 在 和解 他 到 他们 .

是那位神父成功地让他与他们和解了。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] , [tʊk] [ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['sɒbɪŋ]
He shut himself up in his consulting - room , took a pen , and after sobbing
他 关闭 他自己 向上 在 他的 咨询 - 房间 , 采取 一个 笔 , 和 后 啜泣
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [rəʊt] —
for some time , wrote —
为了 一些 时间 , 写道 —

他把自己关在诊室里，拿起笔，抽泣了一会儿后，写道——

“ [aɪ] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [dres] , [wɪð] [waɪt] ['ʃu:z] ,
“ **I wish her to be buried in her wedding - dress , with white shoes** ,
“ 我 希望 她 到 是 埋葬 在 她 婚礼 - 裙子 , 和 白色的 鞋 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] .
and a wreath .
和 一个 花圈 .

“我希望她下葬时身穿婚纱，脚穿白鞋，头戴花圈。”

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sprɛd] [aʊt][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
Her hair is to be spread out over her shoulders .
她 头发 是 到 是 传播 出去 超过 她 肩膀 .

她的头发要披散在肩上。

[θri:] ['kɔ:fɪnz] , [wʌn][pɜ; əv][əʊk] , [wʌn][pɜ; əv] [mə'hɒɡəni] , [wʌn][pɜ; əv] [li:d] .
Three coffins , one of oak , one of mahogany , one of lead .
三 棺材 , 一 的 橡木 , 一 的 桃花心木 , 一 的 带领 .

三口棺材，一口橡木棺材，一口红木棺材，一口铅棺材。

[let] [nəʊ][wʌn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Let no one say anything to me .
让 不 一 说 任何事物 到 我 .

谁都别跟我说话。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [streŋθ] .
I shall have strength .
我 将 有 力量 .

我将拥有力量。

[ʼəʊvə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ʊv; əv] [gri:n] [ˈvelvɪt] .
Over all there is to be placed a large piece of green velvet .
超过 全部 那里 是 到 是 放置 一个 大的 片 的 绿色的 天鹅绒 .

整个区域将铺上一大块绿色天鹅绒。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪʃ] ; [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʌn] .
This is my wish ; see that it is done .
这 是 我的 希望 ; 看 那 它 是 完毕 .

这是我的愿望，请务必实现。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [boʊvəri:z] [rəʊˈmæntɪk][aɪˈdiəz] .
“ **The two men were much surprised at Bovary's romantic ideas .**
” 这 二 男人 是 很多 惊讶 在 包法利的 浪漫的 想法 .

“这两个人对包法利的浪漫想法感到非常惊讶。”

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][hɪm][ænd; ænd] [sed] —
The chemist at once went to him and said —
这 化学家 在 一次 去 到 他 和 说 —

化学家立刻走到他跟前，说道——

[ðɪs] [ˈvelvɪt] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ][su:pəfi:ˈteɪ](ə)n; ,sju:-] .
“ **This velvet seems to me a superfetation .**
” 这 天鹅绒 似乎 到 我 一个 超孕 .

“在我看来，这种天鹅绒简直是画蛇添足。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ɪkˈspens] — “
Besides , the expense — “
除了 , 这 费用 — “

此外，费用——”

[wʌts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [tʃɑ:lz] .
“ **What's that to you ? ” cried Charles .**
” 是什么 那 到 你 ? ” 哭 查尔斯 .

“那关你什么事？”查尔斯喊道。

[li:v] [em ˈi:] !
“ **Leave me !**
” 离开 我 !

“离开我！ ”

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
You did not love her .
你 做过 不是 爱 她 .

你并不爱她。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[ðə; ði] [pri:st] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
“ **The priest took him by the arm for a turn in the garden .**
” 这 牧师 采取 他 经过 这 手臂 为了 一个 转动 在 这 花园 .

“神父拉着他的胳膊，到花园里走了一圈。”

[hi:; hi][ˈdiskɔ:s, disˈkɔ:s] [ʊn][ðə; ði][ˈvænəti][ʊv; əv] [ˈɜ:θli] [θɪŋz] .
He discoursed on the vanity of earthly things .
他 谈论的 在 这 虚荣 的 尘世的 事物 .

他论述了世俗事物的虚妄。

[gɒd][wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ; [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] : [wʌn][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈkriːz]
God was very great , was very good : one must submit to his decrees
上帝 曾是 非常 伟大的 , 曾是 非常 好的 : 一 必须 提交 到 他的 法令
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)] ;
without a murmur ;
没有 一个 低语 ;

上帝非常伟大, 非常仁慈: 人必须毫无怨言地服从他的旨意;

[neɪ] , [mʌst; məst][ˈiːv(ə)n] [θæŋk] [hɪm] .
nay , must even thank him .
不 , 必须 甚至 感谢 他 .

不, 甚至应该感谢他。

[tʃɑːlz] [bɜːst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈblæsfəmi] : “ [aɪ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] ! ”
Charles burst out into blasphemies : “ I hate your God ! ”
查尔斯 爆裂 出去 进入 亵渎神明 : “ 我 恨 你的 上帝 ! ”

查尔斯突然破口大骂: “我恨你们的上帝! ”

“ [ðə; ði][ˈspɪrɪt][bʊ; əv] [rɪˈbeljən] [ɪz] [stɪl] [əˈpɒn][juː; jʊ] , ” [saɪd] [ðə; ði] [ɪkliːziˈæstɪk] .
“ The spirit of rebellion is still upon you , ” sighed the ecclesiastic .
“ 这 精神 的 叛乱 是 仍然 之上 你 , ” 叹了口气 这 牧师 .

“你们身上仍然带着叛逆的精神,”那位神职人员叹息道。

[ˈboʊvəri][wɒz; wəz][faː(r)] [əˈweɪ] .
Bovary was far away .
包法利 曾是 远的 离开 .

包法利远在天边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [nɪə(r)][ðə; ði][ɪˈspæliə(r)] ,
He was walking with great strides along by the wall , near the espalier ,
他 曾是 步行 和 伟大的 步幅 沿着 经过 这 墙 , 靠近 这 棚架 ,

他大步沿着墙边走, 靠近棚架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [lʊks] [bʊ; əv] [ˌmæliˈdɪkʃ(ə)n] ,
and he ground his teeth ; he raised to heaven looks of malediction ,
和 他 地面 他的 牙齿 ; 他 提高 到 天堂 看起来 的 诅咒 ,

他咬牙切齿, 向上天投去诅咒的目光。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] .
but not so much as a leaf stirred .
但 不是 所以 很多 作为 一个 叶子 搅拌 .

但连一片叶子都没动一下。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] : [tʃɑːlz] , [huːz] [tʃest] [wɒz; wəz][beə(r)] , [æt; ət][laːst] [brɪˈgæŋ][tuː; tə]
A fine rain was falling : Charles , whose chest was bare , at last began to
一个 美好的 雨 曾是 坠落 : 查尔斯 , 谁 胸部 曾是 裸 , 在 最后的 开始 到
[ˈʃɪvə(r)] ;
shiver ;
颤抖 ;

细雨蒙蒙, 赤裸着上身的查尔斯终于开始瑟瑟发抖;

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
he went in and sat down in the kitchen .
他 去 在 和 卫星 向下 在 这 厨房 .

他走进去, 在厨房里坐了下来。

[æt; ət][sɪks] [əˈklɔːk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈklætə(r)][bʊ; əv][əʊld][ˈaɪən][wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌn][ðə; ði] [pleɪs] ;
At six o'clock a noise like a clatter of old iron was heard on the Place ;
在 六 点钟 一个 噪音 喜欢 一个 哒 的 老的 铁 曾是 听到 在 这 地方 ;

六点钟时分, 广场上传来一阵类似旧铁器碰撞的响声;

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] “ [hɪrənˈdeɪ] ” [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]
it was the “ Hirondeelle ” coming in , and he remained with his forehead
它 曾是 这 “ 燕鸥 ” 未来 在 , 和 他 剩余 和 他的 前额
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊpeɪn] ,
against the windowpane ,
反对 这 窗玻璃 ,

那是“燕子号”飞机飞进来的声音，他仍然额头贴着窗玻璃。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒəz] [get] [aʊt] , [wʌŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
watching all the passengers get out , one after the other .
观看 全部 这 乘客 得到 出去 , 一 后 这 其他 .

看着乘客们一个接一个地下车。

- [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Félicité put down a mattress for him in the drawing - room .
- 放 向下 一个 床垫 为了 他 在 这 绘画 - 房间 .

费利西蒂在客厅里给他铺了一张床垫。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
He threw himself upon it and fell asleep .
他 扔 他自己 之上 它 和 跌倒 睡着了 .

他扑倒在床上，睡着了。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [məˈsjɜː] [ˈhoʊmeɪs] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ded] .
Although a philosopher , Monsieur Homais respected the dead .
虽然 一个 哲学家 , 先生 homais 受人尊敬 这 死的 .

虽然身为哲学家，奥迈先生却尊重逝者。

[səʊ] [ˈbeəriŋ] [nəʊ] [grʌdʒ] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːlz] ,
So bearing no grudge to poor Charles ,
所以 轴承 不 怨恨 到 贫穷的 查尔斯 ,

因此，他并不怨恨可怜的查尔斯。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ;
he came back again in the evening to sit up with the body ;
他 来了 后退 再次 在 这 晚上 到 坐 向上 和 这 身体 ;

晚上他又回来守在遗体旁；

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [θriː] [ˈvɒljuːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] .
bringing with him three volumes and a pocket - book for taking notes .
带来 和 他 三 卷 和 一个 口袋 - 书 为了 采取 笔记 .

他随身携带了三本书和一个记笔记的袖珍本。

[məˈsjɜː] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈkænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Monsieur Bournisien was there , and two large candles were burning at the
先生 - 曾是 那里 , 和 二 大的 蜡烛 是 燃烧 在 这
[hed] [pʊ; əv] [ðə; ði] [bed] ,
head of the bed ,
头 的 这 床 ,

布尔尼西恩先生在那里，床头燃着两根大蜡烛。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈælkəʊv] .
that had been taken out of the alcove .
那 有 到过 已采取 出去 的 这 壁龛 .

那是从壁龛里取出来的东西。

[ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , [bʌn] [huːm] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wei] ,
The druggist , on whom the silence weighed ,
这 药剂师 , 在 谁 这 沉默 称重 ,

沉默压得药剂师喘不过气来。

[wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['fɔ:rmjələɪtɪŋ; 'fɔ:rmjələɪtɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'grets] [ə'baʊt] [ðɪs] “
was not long before he began formulating some regrets about this”
曾是 不是 长的 前 他 开始 制定 一些 遗憾 关于 这 “
[ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] .
unfortunate young woman .
不幸 年轻的 女士 .

不久之后，他就开始对这位“不幸的年轻女子”感到后悔。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [naʊ] [bʌt; bət] [preɪ
” **and the priest replied that there was nothing to do now but pray**
” 和 这 牧师 回复 那 那里 曾是 没有什么 到 做 现在 但 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

“牧师回答说，现在除了为她祈祷之外，别无他法。”

“ [jet] , ” [ˈhəʊməɪs] [went] [ɒn] , ” [wʌŋ] [ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] ;
” **Yet , ” Homais went on , ” one of two things ;**
” 然而 , ” homais 去 在 , ” 一 的 二 事物 ;

“然而，”奥迈斯继续说道，“只有两种可能；

[ˈaɪðə(r)] [fɪ:; fɪ] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv] [greɪs] ([æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [aɪ 'ti:]) ,
either she died in a state of grace (as the Church has it) ,
任何一个 她 死亡 在 一个 状态 的 优雅 (作为 这 教会 有 它) ,

要么她是在恩典状态下去世的（正如教会所认为的那样），

[ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; fɪ] [hæz; həz] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] ; [ɔ:(r)] [els] [fɪ:; fɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪm'pɜ:tɪnənt] (
and then she has no need of our prayers ; or else she departed impertinent (
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那么她就不需要我们的祈祷了；或者她傲慢地离开了（也就是说，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [ɪk'kli:zi'æstɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n]) , [ænd; ənd] [ðen] —
I believe , the ecclesiastical expression) , and then —
我 相信 , 这 教会的 表达) , 和 然后 —

我认为，这是教会的表达方式），然后——

” - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [rɪ'plai] [ˈtestɪli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] [ˈnesəsəri]
” **Bournisien interrupted him , replying testily that it was none the less necessary**
” - 中断 他 , 回复 暴躁地 那 它 曾是 没有任何 这 较少的 必要的
[tu:; tə] [preɪ] .
to pray .
到 祈祷 .

布尔尼西恩打断了他，不耐烦地回答说，祈祷仍然是必要的。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] [ˈkemɪst] , ” [sɪns] [gʊd] [nəʊz] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [ni:dz] ,
” **But , ” objected the chemist , ” since God knows all our needs ,**
” 但 , ” 反对 这 化学家 , ” 自从 上帝 知道 全部 我们的 需求 ,

“但是，”化学家反驳道，“既然上帝知道我们所有的需求，

[wɒt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [preə(r)] ? ”
what can be the good of prayer ? ”
什么 能 是 这 好的 的 祷告 ? ”

祈祷有什么好处？

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'kli:zi'æstɪk] , ” [preə(r)] !
” **What ! ” cried the ecclesiastic , ” prayer !**
” 什么 ! ” 哭 这 牧师 , ” 祷告 !

“什么！”那位神职人员喊道，“祈祷！”

[waɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ？ ”
Why , aren't you a Christian ? ”
为什么 , 不是 你 一个 基督教 ？ ”

为什么？ 你不是基督徒吗？

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ” [sed] ['hoʊmeɪs] ; “ [aɪ][əd'maɪə(r)] [krɪsti'ænəti] .
“ Excuse me , ” said Homais ; “ I admire Christianity .
” 原谅 我 , ” 说 homais ; ” 我 钦佩 基督教 .

“对不起,”奥迈斯说, “我钦佩基督教。”

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [aɪ 'ti:] [ɪn'fræntʃaɪzd] [ðə; ði] [slervz] , [ɪntrə'dju:st] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [mə'ræləti]
To begin with , it enfranchised the slaves , introduced into the world a morality
到 开始 和 , 它 获得选举权 这 奴隶 , 介绍 进入 这 世界 一个 道德
—— ”
—— ”
—— ”

首先, 它赋予了奴隶选举权, 并向世界引入了一种道德观——”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
“ That isn't the question .
” 那 不是 这 问题 .

“这不是问题所在。”

[ɔːl] [ðə; ði][teksts] - ”
All the texts - ”
全部 这 文本 - ”

所有的文本——”

“ [əʊ] ! [əʊ] !
“ Oh ! oh !
” 哦 ! 哦 !

“哦! 哦!

[æz; əz][tuː; tə][teksts] , [lʊk] [æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [aɪ 'ti:] ,
As to texts , look at history ; it ,
作为 到 文本 , 看 在 历史 ; 它 ,

至于文本, 看看历史; 它,

[ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][teksts][hæv; həv] [bi:n] ['fɔːlsɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
is known that all the texts have been falsified by the Jesuits .
是 已知 那 全部 这 文本 有 到过 伪造 经过 这 耶稣会士 .

众所周知, 所有这些文本都是耶稣会士伪造的。

“ [tʃɑːlz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] , ['sləʊli] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
“ Charles came in , and advancing towards the bed , slowly drew the curtains .
” 查尔斯 来了 在 , 和 前进 向 这 床 , 缓慢地 画 这 窗帘 .

查尔斯走了进来, 走向床边, 慢慢地拉上了窗帘。

[ˈeməz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ˈəʊldə(r)] , [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Emma's head was turned towards her right shoulder , the corner of her
艾玛的 头 曾是 转向 向 她 正确的 肩膀 , 这 角落 的 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

艾玛的头转向她的右肩, 嘴角微微上扬。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
which was open , seemed like a black hole at the lower part of her face
哪个 曾是 打开 , 似乎 喜欢 一个 黑色的 洞 在 这 降低 部分 的 她 脸
;
;
;
;

她脸部下方的开口处, 看起来像一个黑洞;

[hɜː(r); hæ(r)] [tu:] [θʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [hændz] ;
her two thumbs were bent into the palms of her hands ;
她 二 拇指 是 弯曲 进入 这 棕榈树 的 她 双手 ;
她双手的大拇指弯曲着贴在她手掌里；

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] [bi'sprɪŋkl] [hɜː(r); hæ(r)] [læʃɪz] ,
a kind of white dust besprinkled her lashes ,
一个 种类 的 白色的 灰尘 撒上 她 睫毛 ,
她的睫毛上洒满了一层白色的粉末，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪsə'piə(r)] [ɪn] [ðæt] ['vɪskəs] ['pælə(r)] [ðæt] [lʊks]
and her eyes were beginning to disappear in that viscous pallor that looks
和 她 眼睛 是 开始 到 消失 在 那 粘稠的 苍白 那 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [web] ,
like a thin web ,
喜欢 一个 薄的 网站 ,
她的眼睛开始消失在那种黏稠的苍白之中，那苍白看起来像一张细网。

[æz; əz] [ɪf] ['spaɪdə(r)z] [hæd; həd] [spʌn] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .
as if spiders had spun it over .
作为 如果 蜘蛛 有 旋转 它 超过 .
仿佛被蜘蛛织成了丝。

[ðə; ði] [ʃi:t] [sʌŋk] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ni:z] ,
The sheet sunk in from her breast to her knees ,
这 床单 沉没 在 从 她 胸部 到 她 膝盖 ,
床单从她的胸部一直垂到膝盖，陷了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [təʊz] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːlz]
and then rose at the tips of her toes , and it seemed to Charles
和 然后 玫瑰 在 这 尖端 的 她 脚趾 , 和 它 似乎 到 查尔斯
[ðæt] ['ɪnfɪnət] ['mæsɪz] ,
that infinite masses ,
那 无限 群众 ,
然后她踮起脚尖，查尔斯觉得那仿佛是无穷无尽的巨石。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ləʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [weɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hæ(r)] .
an enormous load , were weighing upon her .
一个 巨大的 加载 , 是 称重 之上 她 .
她感觉肩上压着沉重的负担。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] [tu:] .
The church clock struck two .
这 教会 钟 击 二 .
教堂的钟敲了两下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət] [ðə; ði]
They could hear the loud murmur of the river flowing in the darkness at the
他们 可以 听到 这 大声 低语 的 这 河 流动 在 这 黑暗 在 这
[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] .
foot of the terrace .
脚 的 这 阳台 .
他们能听到露台脚下黑暗中河流潺潺的流水声。

[mə'sjɜː] - [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['nɔɪzɪli] ,
Monsieur Bournisien from time to time blew his nose noisily ,
先生 - 从 时间 到 时间 吹 他的 鼻子 喧闹地 ,
布尔尼西恩先生时不时地发出响亮的擤鼻涕声。

[ænd; ənd] ['hoʊmeɪs] - [pen] [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
and Homais ' pen was scratching over the paper .
和 homais - 笔 曾是 抓挠 超过 这 纸 .
奥迈的笔在纸上划过。

“ [kʌm] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð'drɔː] ; [ðɪs] ['spektək(ə)l][ɪz] ['teərɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə]
“ **Come , my good friend ,** ” **he said ,** “ **withdraw ; this spectacle is tearing you to**
“ 来 , 我的 好的 朋友 , ” 他 说 , ” 提取 ; 这 奇观 是 撕裂 你 到
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

“来吧，我的好朋友，”他说，“离开这里吧；这场闹剧正在把你撕成碎片。”

“ [tʃɑːlz] [wʌns] [gɒn] , [ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)] [,ri:kə'menst] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] .
“ **Charles once gone , the chemist and the cure recommenced their discussions** .
“ 查尔斯 一次 已消失 , 这 化学家 和 这 治愈 重新开始 他们的 讨论 .
查尔斯离开后，化学家和药剂师又继续讨论起来。

“ [riːd] [vɒl'teə] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] , “ [riːd] [dɔːl'bɑːk] , [riːd] [ðə; ði] - [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] - ! ”
“ **Read Voltaire ,** ” **said the one ,** “ **read D'Holbach , read the ' Encyclopaedia ' !** ”
“ 读 伏尔泰 , ” 说 这 一 , ” 读 霍尔巴赫 , 读 这 - 百科全书 - ! ”
“读读伏尔泰，”其中一人说，“读读霍尔巴赫，读读《百科全书》！ ”

“ [riːd] [ðə; ði] - ['letəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][,pɔːtju'giːz, -'giːs][dʒuːz] , -
“ **Read the ' Letters of some Portuguese Jews ,** '
“ 读 这 - 信件 的 一些 葡萄牙语 犹太人 , -
“读读《一些葡萄牙犹太人的信件》，”

“ [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; “ [riːd] - [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [krɪsti'ænəti] ,
“ **said the other ;** “ **read ' The Meaning of Christianity ,**
“ 说 这 其他 ; ” 读 - 这 意义 的 基督教 ,
另一个人说：“读读《基督教的意义》吧。”

- [baɪ] ['nɪkələs] , [ˈfɔːməli] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
‘ **by Nicolas , formerly a magistrate** .
- 经过 尼古拉斯 , 以前 一个 地方法官 .
作者：尼古拉斯，前任地方法官。

“ [ðeɪ] [gruː] [wɔːm] , [ðeɪ] [gruː] [red] , [ðeɪ] [bəuθ] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðəʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
“ **They grew warm , they grew red , they both talked at once without listening to**
“ 他们 生长 温暖的 , 他们 生长 红色的 , 他们 两个都 谈话 在 一次 没有 聆听 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .
“他们浑身发热，脸都红了，两人同时开口说话，却听不进对方的话。”

- [wɒz; wəz] ['skændəlaɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ; ['hoʊmeɪs] ['mɑːvəld] [æt; ət] [sʌtʃ] [stjuː'pɪdəti] ;
Bournisien was scandalized at such audacity ; Homais marvelled at such stupidity ;
- 曾是 丑闻 在 这样的 大胆 ; homais 惊叹不已 在 这样的 愚蠢 ;
布尔尼西恩对这种胆大妄为感到震惊；奥迈斯对这种愚蠢感到惊叹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [tʃɑːlz] ['sʌd(ə)nli]
and they were on the point of insulting one another when Charles suddenly
和 他们 是 在 这 观点 的 侮辱 一 其他 什么时候 查尔斯 突然
[,riːə'piə] .
reappeared .
再次出现 .
他们正要互相辱骂时，查尔斯突然出现了。

他们正要互相辱骂时，查尔斯突然出现了。

[ə; eɪ][fæsi'neiʃ(ə)n] [druː] [hɪm] .
A fascination drew him .
一个 魅力 画 他 .
他被深深吸引了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ʌp'steəz] .
He was continually coming upstairs .
他 曾是 持续 未来 楼上 .
他不停地上楼。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He stood opposite her , the better to see her ,
他 站立 对面的 她 , 这 更好的 到 看 她 ,
他站在她对面，以便更好地看清她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [səʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
and he lost himself in a contemplation so deep that it was no longer
和 他 丢失的 他自己 在 一个 沉思 所以 深的 那 它 曾是 不 更长
[ˈpeɪnfl(ə)] .
painful .
痛苦 .

他陷入了深深的沉思，以至于不再感到痛苦。
[hi:; hi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ˈstɔ:riz] [ɒv; əv] [ˈkætəlepsi] , [ðə; ði] [ˈmɑ:vɪz] [ɒv; əv] [ˈmæɡnətɪzəm] ,
He recalled stories of catalepsy , the marvels of magnetism ,
他 召回 故事 的 僵直症 , 这 奇迹 的 磁性 ,
他回忆起僵直症的故事，以及磁力的奇妙之处，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] [ˈwɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] [hi:; hi] [maɪt] [pə'hæps]
and he said to himself that by willing it with all his force he might perhaps
和 他 说 到 他自己 那 经过 愿意的 它 和 全部 他的 力量 他 可能 也许
[sək'si:d] [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
succeed in reviving her .
成功 在 复苏 她 .

他心想，如果用尽全力，或许就能让她复活。
[wʌns] [hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [bent] [tə'wɔ:dz] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ˈemə] ! [ˈemə] !
Once he even bent towards he , and cried in a low voice , “ Emma ! Emma !
一次 他 甚至 弯曲 向 他 , 和 哭 在 一个 低的 嗓音 , “ 艾玛 ! 艾玛 !
他甚至一度弯下腰，低声喊道：“艾玛! 艾玛! ”

“ [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ˈbri:ðɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] [ˈtreɪmb(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
“ His strong breathing made the flames of the candles tremble against the wall .
“ 他的 强的 呼吸 制成 这 火焰 的 这 蜡烛 颤抖 反对 这 墙 .
“他急促的呼吸让蜡烛的火焰在墙上颤抖。”

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] [ˈsi:niə(r)] [ə'raɪvd] .
At daybreak Madame Bovary senior arrived .
在 拂晓 夫人 包法利 高级的 到达的 .
天刚破晓时分，老包法利夫人就到了。

[tʃɑ:lz] [æz; əz][hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:st] [ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] [tiəz] .
Charles as he embraced her burst into another flood of tears .
查尔斯 作为 他 拥抱 她 爆裂 进入 其他 洪水 的 眼泪 .
查尔斯拥抱她时，再次泪如雨下。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
She tried , as the chemist had done ,
她 尝试 , 作为 这 化学家 有 完毕 ,
她像那位化学家一样尝试了。

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rkz] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] .
to make some remarks to him on the expenses of the funeral .
到 制作 一些 评论 到 他 在 这 开支 的 这 葬礼 .
向他说明葬礼费用的一些情况。

[hi:; hi] [br'keɪm] [səʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] ,
He became so angry that she was silent ,
他 成为 所以 生气的 那 她 曾是 沉默的 ,
他气得她都沉默了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kəˈmɪʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [baɪ]
and he even commissioned her to go to town at once and buy
和 他 甚至 委托 她 到 去 到 镇 在 一次 和 买
[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .
what was necessary .
什么 曾是 必要的 .

他还委托她立刻进城去购买所需物品。

[tʃɑːlz] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn][ðə; ði] [həʊl] [ɑːftəˈnuːn] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [bɜːrt] [tuː; tə] [ˈmædəm]
Charles remained alone the whole afternoon ; they had taken Berthe to Madame
查尔斯 剩余 独自的 这 所有的 下午 ; 他们 有 已采取 贝尔特 到 夫人
[ˈhoo̯meɪs] - ;
Homais ' ;
homais - ;

整个下午，查尔斯都独自一人待着；他们把贝尔特送到了奥迈夫人那里。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌpˈsteəz] [wɪð] [ˈmædəm] [-]
Félicité was in the room upstairs with Madame Lefrancois .
- 曾是 在 这 房间 楼上 和 夫人 勒弗朗索瓦 .

费利西蒂和勒弗朗索瓦夫人当时在楼上的房间里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtəz] .
In the evening he had some visitors .
在 这 晚上 他 有 一些 访客 .

晚上他接待了一些访客。

[hiː; hi][rəʊz] , [prest] [ðeə(r)][hændz] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] .
He rose , pressed their hands , unable to speak .
他 玫瑰 , 按下 他们的 双手 , 无法 到 说话 .

他站起身，紧紧握住他们的手，却说不出话来。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][wʌn] [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsemɪsɜːk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Then they sat down near one another , and formed a large semicircle in front of
然后 他们 卫星 向下 靠近 一 其他 , 和 形成 一个 大的 半圆 在 正面 的
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
the fire :
这 火 .

然后他们挨着坐下，在火堆前围成一个大半圆。

[wɪð] [ˈlooərd; ˈlaʊərd][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [wʌn] [leg] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [niː] ,
With lowered faces , and swinging one leg crossed over the other knee ,
和 降低 面孔 , 和 摇摆 一 腿 交叉 超过 这 其他 膝盖 ,

他们低着头，一条腿搭在另一条腿的膝盖上，晃来晃去。

[ðeɪ] [ˈʌtə] [diːp] [saɪz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ; [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪnˈbɔːdɪnətli] [bɔːd] ,
they uttered deep sighs at intervals ; each one was inordinately bored ,
他们 说出 深的 叹息 在 间隔 ; 每个 一 曾是 过度 无聊的 ,

他们不时发出深深的叹息；每个人都感到异常无聊。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst][tuː; tə][gəʊ] .
and yet none would be the first to go .
和 然而 没有任何 会 是 这 第一的 到 去 .

然而，没有人会是第一个离开的人。

[ˈhoo̯meɪs] ,
Homais ,
homais ,

奥迈斯，

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [æ̣t; ət][naɪn] [əˈklaːk] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [ˈəʊnli][ˈhəʊmeɪs] [siːmd]
when he returned at nine o'clock (for the last two days only Homais seemed
什么时候 他 返回 在 九 点钟 (为了 这 最后的 二 天 仅有的 homais 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs]) ,
to have been on the Place) ,
到 有 到过 在 这 地方) ,

当他九点钟返回时 (过去两天似乎只有奥迈斯在广场上),

[wɒz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈkæmfə(r)] , [ɒv; əv] [ˈbenziːn] , [ænd; ənd][ˌærəˈmætɪk] [hɜːbs] .
was laden with a stock of camphor , of benzine , and aromatic herbs .
曾是 满载 和 一个 库存 的 樟 的 苯 , 和 芳香 草药 .
船上装载着樟脑、苯和香草。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈklɔːriːn] [ˈwɔːtə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ɔːl] [mɪˈæzmətə] .
He also carried a large jar full of chlorine water , to keep off all miasmata .
他 还 携带 一个 大的 罐 满的 的 氯 水 , 到 保持 离开全部 瘴气 .
他还随身携带一大罐氯水, 以驱除一切瘴气。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [ˈmædəm] [-] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ˈsiːniə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Just then the servant , Madame Lefrancois , and Madame Bovary senior were
只是 然后 这 仆人 , 夫人 勒弗朗索瓦 , 和 夫人 包法利 高级的 是
[ˈbɜːzi] [əˈbaʊt] [ˈemə] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
busy about Emma , finishing dressing her :
忙碌的 关于 艾玛 , 精加工 敷料 她 ,
这时, 女仆勒弗朗索瓦夫人和老包法利夫人正忙着给艾玛穿衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [stɪf] [veɪl] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and they were drawing down the long stiff veil that covered her to
和 他们 是 绘画 向下 这 长的 僵硬的 面纱 那 涵盖 她 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈsæɪn] [ˈʃuːz] .
her satin shoes .
她 缎 鞋 .
她们把盖在她身上的又长又硬的面纱拉下来, 一直拉到她的缎子鞋上。

- [wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] — “ [ɑː] !
Félicité was sobbing — “ Ah !
- 曾是 啜泣 — “ 啊 !
费莉西泰抽泣着——“啊!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪstrəs] !
my poor mistress !
我的 贫穷的 情妇 !
我可怜的女主人!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪstrəs] ! “
my poor mistress ! “
我的 贫穷的 情妇 ! “
我可怜的女主人!

“ [lʊk] [æ̣t; ət][hɜː(r); hə(r)] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ˈsaɪɪŋ] ; “ [haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ɪz] !
“ **Look at her , said the landlady , sighing ; how pretty she still is !**
“ 看 在 她 , “ 说 这 房东 , 叹息 ; “ 如何 漂亮的 她 仍然是 !
“瞧瞧她,“女房东叹了口气说,“她还是那么漂亮!”

[naʊ] , [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ][sweə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
Now , couldn't you swear she was going to get up in a minute ?
现在 , 不能 你 发誓 她 曾是 去 到 得到 向上 在 一个 分钟 ?
你难道不能保证她马上就会起床吗?

“ [ðen] [ðeɪ] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] .
“ **Then they bent over her to put on her wreath .**
“ 然后 他们 弯曲 超过 她 到 放 在 她 花圈 .
然后他们弯下腰, 为她戴上花圈。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blæk] [ˈlɪkwɪd] [ˈɪʃuːd] ,
They had to raise the head a little , and a rush of black liquid issued ,
他们 有 到 增加 这 头 一个 小的 , 和 一个 匆忙 的 黑色的 液体 发布 ,
他们稍微抬起头, 一股黑色液体就喷了出来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈvɒmɪtɪŋ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
as if she were vomiting , from her mouth .
作为 如果 她 是 呕吐 , 从 她 嘴 .
她仿佛要从嘴里呕吐出来似的。

“ [əʊ] , [ˈgʊdnəs] !
“ **Oh , goodness !**
” 哦 , 善良 !
“ 哦, 天哪! ”

[ðə; ði] [dres] ; [teɪk] [keə(r)] !
The dress ; take care !
这 裙子 ; 拿 关心 !
裙子; 小心!

“ [kraɪd] [ˈmædəm] [-] .
” **cried Madame Lefrancois .**
” 哭 夫人 勒弗朗索瓦 .
“勒弗朗索瓦夫人喊道。”

“ [naʊ] , [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][help] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkemɪst] .
” **Now , just come and help , “ she said to the chemist .**
” 现在 , 只是 来 和 帮助 , ” 她 说 到 这 化学家 .
“现在, 过来帮忙吧,”她对化学家说。

“ [pəˈhæps] [jʊr; jər] [əˈfreɪd] ? “
” **Perhaps you're afraid ? “**
” 也许 你是 害怕的 ? ”
“或许你害怕? ”

“ [aɪ] [əˈfreɪd] ? “ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” **I afraid ? “ replied he , shrugging his shoulders .**
” 我 害怕的 ? ” 回复 他 , 耸肩 他的 肩膀 .
“我害怕吗? ”他耸了耸肩回答道。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] !
” **I dare say !**
” 我 敢 说 !
“我敢说! ”

[aɪv] [siːn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈfɑːməsi] .
I've seen all sorts of things at the hospital when I was studying pharmacy .
我已经 已见 全部 排序 的 事物 在 这 医院 什么时候 我 曾是 学习 药店 .
我在医院学习药学期间, 见识过各种各样的事情。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsektɪŋ] [ruːm] !
We used to make punch in the dissecting room !
我们 用过的 到 制作 冲床 在 这 解剖 房间 !
我们以前会在解剖室里做潘趣酒!

[ˈnʌθɪŋnəs] [dʌz] [nɒt] [ˈterɪfaɪ] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˈɒf(ə)n] [seɪ] ,
Nothingness does not terrify a philosopher ; and , as I often say ,
虚无 做 不是 恐惧 一个 哲学家 ; 和 , 作为 我 经常 说 ,
虚无并不能吓倒哲学家; 而且, 正如我常说的,

[ai][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ˈbɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:spɪtlz] , [ɪn][ˈɔ:də(r)] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [tu:; tə] [sɜ:v] **I even intend to leave my body to the hospitals , in order , later on , to serve**
我 甚至 打算 到 离开 我的 身体 到 这 医院 , 在 命令 , 之后 在 , 到 服务
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

我甚至打算将遗体捐赠给医院，以便日后用于科学研究。

” [ðə; ði][kɪʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪnˈkwaɪə] [hɑʊ] [məˈsjɜ:] [ˈboʊvəri][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] **” The cure on his arrival inquired how Monsieur Bovary was , and , on the**
” 这 治愈 在 他的 到达 询问 如何 先生 包法利 曾是 , 和 , 在 这
[rɪˈplai][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] ,
reply of the druggist ,
回复 的 这 药剂师 ,

“他到达后，神父询问包法利先生的情况，药剂师回答说：

[went] [ɒn] — “ [ðə; ði] [bləʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [sti:l] [tu:] [ˈri:s(ə)nt] .
went on — “ The blow , you see , is still too recent .
去 在 — ” 这 吹 , 你 看 , 是 仍然 也 最近的 .

继续说道——“你看，那次打击还太突然了。”

” [ðen] [ˈhəʊmeɪs] [kənˈgrætʃu,leɪt] [hɪm][ɒn][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspəʊzd] , [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] ,
” Then Homais congratulated him on not being exposed , like other people ,
” 然后 homais 恭喜 他 在 不是 存在 裸露 , 喜欢 其他 人们 ,
“然后，霍迈斯祝贺他没有像其他人那样被曝光。”

[tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [kəmˈpænjən] ; [wens] [ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] **to the loss of a beloved companion ; whence there followed a discussion on the**
到 这 损失 的 一个 心爱 伴侣 ; 何处 那里 随后 一个 讨论 在 这
[ˈselɪbəsi] [ɒv; əv] [pri:sts] .
celibacy of priests .
独身 的 神父 .

因失去挚爱的同伴，引发了关于神父独身制的讨论。

” [fɔ:(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] , “ [aɪˈti:] [ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wɪˈðəʊt] **” For , “ said the chemist , “ it is unnatural that a man should do without**
” 为了 , ” 说 这 化学家 , ” 它 是 不自然 那 一个 男人 应该 做 没有
[ˈwɪmɪn] !
women !
女性 !

“因为,”化学家说, “一个人没有女人是不自然的! ”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [kraɪmz] — “
There have been crimes — “
那里 有 到过 犯罪 — ”

曾发生过犯罪事件——”

” [bʌt; bət] , [gʊd] [ˈhev(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪkli:ziˈæstɪk] ,
” But , good heaven ! “ cried the ecclesiastic ,
” 但 , 好的 天堂 ! ” 哭 这 牧师 ,

“但是，我的天哪！”那位神职人员喊道。

” [hɑʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] [æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [ɪz] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði] **” how do you expect an individual who is married to keep the secrets of the**
” 如何 做 你 预计 一个 个人 WHO 是 已婚 到 保持 这 秘密 的 这
[kənˈfeʃənəl] ,
confessional ,
忏悔 ,

“你怎能指望一个已婚人士保守忏悔室里的秘密呢? ”

[fɒ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] ?
for example ?
为了 例子 ?

例如？

" [ˈhɒməɪs] [fel] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənəl] .
" Homais fell foul of the confessional .
" homais 跌倒 犯规 的 这 忏悔 .

“奥迈斯在忏悔室里犯了错。”

- [dɪ'fendɪd] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [ɪn'la:dʒd] [ɒn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][restrɪ'tju:ʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t]
Bournisien defended it ; he enlarged on the acts of restitution that it brought
- 辩护 它 ; 他 放大 在 这 行为 的 归还 那 它 带来
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

布尔尼森为它辩护；他详细阐述了它带来的补偿行为。

[hi:; hi][ˈsaɪtɪd] [ˈveəriəs] [ˈænɪkdɔʊts] [ə'baʊt] [θi:vz] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [br'kʌm] [ˈɒnɪst] .
He cited various anecdotes about thieves who had suddenly become honest .
他 引用 各种各样的 轶事 关于 窃贼 WHO 有 突然 变得 诚实的 .

他列举了许多盗贼突然变得诚实的轶事。

[ˈmɪlətri] [men] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ɒv; əv] [ˈpenɪtəns] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [skeɪlz] [fɔ:l]
Military men on approaching the tribunal of penitence had felt the scales fall
军队 男人 在 接近 这 法庭 的 忏悔 有 毛毡 这 秤 落下
[frɒm; frəm][ðəə(r)] [aɪz] .
from their eyes .
从 他们的 眼睛 .

军人们在接受忏悔审判时，仿佛拨云见日。

[æt; ət] [fri:'bu:] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] —
At Fribourg there was a minister —
在 弗里堡 那里 曾是 一个 部长 —

弗里堡有一位部长——

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
His companion was asleep .
他的 伴侣 曾是 睡着了 .

他的同伴睡着了。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ˈsʌmwɒt] [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈhevi] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi]
Then he felt somewhat stifled by the over - heavy atmosphere of the room ; he
然后 他 毛毡 有些 窒息 经过 这 超过 - 重的 气氛 的 这 房间 ; 他
[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
opened the window ;
打开 这 窗户 ;

然后他感到房间里气氛过于压抑，有些窒息；于是他打开了窗户；

[ðɪs] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['kemɪst] .
this awoke the chemist .
这 醒来 这 化学家 .

这唤醒了那位化学家。

" [kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] .
" Come , take a pinch of snuff , " he said to him .
" 来 , 拿 一个 捏 的 鼻烟 , " 他 说 到 他 .

“来，捏一小撮鼻烟，”他对他说。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ; [ɪtl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" Take it ; it'll relieve you .
" 拿 它 ; 它将 缓解 你 .

“拿去吧，它会让你轻松些。”

” [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈbɑ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
” A continual barking was heard in the distance .
” 一个 持续的 叫声 曾是 听到 在 这 距离 .

远处传来持续不断的犬吠声。

” [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [dɒg] [ˈhəʊlɪŋ] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɛmɪst] .
” Do you hear that dog howling ? ” said the chemist .
” 做 你 听到 那 狗 嚎叫 ？ ” 说 这 化学家 .

“你听到那条狗的嚎叫声了吗？”化学家问道。

” [ðeɪ] [smel] [ðə; ði] [ded] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
” They smell the dead , ” replied the priest .
” 他们 闻 这 死的 , ” 回复 这 牧师 .

“它们闻到了死者的气味，”牧师回答说。

” [ɪts] [laɪk] [ˈbi:z] ； [ðeɪ] [li:v] [ðeə(r)] [haɪvz] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈsi:s] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɜ:s(ə)n] .
” It's like bees ; they leave their hives on the decease of any person .
” 它是 喜欢 蜜蜂 ； 他们 离开 他们的 麻疹 在 这 死亡 的 任何 人 .

“就像蜜蜂一样，任何人去世后，它们都会离开蜂巢。”

” [ˈhəʊmeɪs] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈmɑ:k] [əˈpɒn] [ði:z] [ˈpredʒədɪsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [əˈgen] [drɒpt]
” Homais made no remark upon these prejudices , for he had again dropped
” homais 制成 不 评论 之上 这些 偏见 , 为了 他 有 再次 掉落
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

“奥迈斯对这些偏见没有发表任何评论，因为他又睡着了。”

[məˈsjɜ:] - , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] , [went] [ɒn] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈdʒentli][fɔ:(r); fə(r)]
Monsieur Bournisien , stronger than he , went on moving his lips gently for
先生 - , 更强 比 他 , 去 在 移动 他的 嘴唇 轻轻地 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

比他力气更大的布尔尼西恩先生继续轻轻地动了动嘴唇，持续了一段时间。

[ðen] [ɪnˈsensəbli] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk] [daʊn] , [hi:; hi] [let] [fɔ:l] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [bu:t] , [ænd; ənd][brɪˈgæn]
then insensibly his chin sank down , he let fall his big black boot , and began
然后 无意识地 他的 下巴 沉没 向下 , 他 让 落下 他的 大的 黑色的 启动 , 和 开始
[tu:; tə][snɔ:(r)] .
to snore .
到 鼾 .

然后，他不知不觉地低下头，放下他那只黑色大靴子，开始打鼾。

[ðeɪ] [sæt] [ˈɒpəzɪt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [prəˈtru:dɪŋ] [ˈstʌməks] , [pʌft] - [ʌp] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd]
They sat opposite one another , with protruding stomachs , puffed - up faces , and
他们 卫星 对面的 一 其他 , 和 突出 胃 , 膨胀的 - 向上 面孔 , 和
[ˈfraʊnɪŋ] [lʊks] ,
frowning looks ,
皱眉 看起来 ,

他们面对面坐着，挺着大肚子，鼓着腮帮子，眉头紧锁。

[ˈɑ:ftə(r)][səʊ] [mʌt] [dɪsəˈgri:mənt] [juˈnaɪtɪŋ][æt; ət][lɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhju:mən] [ˈwi:knəs] ,
after so much disagreement uniting at last in the same human weakness ,
后 所以 很多 分歧 联合 在 最后的 在 这 相同的 人类 弱点 ,

经历了如此多的分歧之后，最终却因为共同的人性弱点而走到了一起。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔ:ps] [baɪ][ðeə(r)] [saɪd] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and they moved no more than the corpse by their side , that seemed to be
和 他们 已搬 不 更多的 比 这 尸体 经过 他们的 边 , 那 似乎 到 是
[ˈsli:pɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

他们一动不动，连身旁的尸体也纹丝不动，仿佛睡着了一般。

[tʃɑ:lz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][dɪd][nɒt] [weɪk] [ðem; ðəm] .
Charles coming in did not wake them .
查尔斯 未来 在 做过 不是 唤醒 他们 .

查尔斯进来并没有吵醒他们。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ; [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeəˈwel] .
It was the last time ; he came to bid her farewell .
它 曾是 这 最后的 时间 ; 他 来了 到 出价 她 告别 .

这是最后一次；他来向她告别。

[ðə; ði][æərəˈmæɪtɪk] [hɜ:bs] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈsməʊkɪŋ] ,
The aromatic herbs were still smoking ,
这 芳香 草药 是 仍然 吸烟 ,

香草还在冒烟，

[ænd; ʌnd][ˈspɑɪrəlz][ɒv; əv] [ˈblu:ɪ] [ˈveɪpə(r)] [ˈblendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒg] [ðæt]
and spirals of bluish vapour blended at the window - sash with the fog that
和 螺旋 的 蓝蓝色 汽 混合 在 这 窗户 - 窗扇 和 这 多雾路段 那
[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
was coming in .
曾是 未来 在 .

窗框上，蓝色的蒸汽螺旋状与涌入的雾气交织在一起。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [stɑ:z] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔ:m] .
There were few stars , and the night was warm .
那里 是 很少 明星 , 和 这 夜晚 曾是 温暖的 .

星星很少，夜里很暖和。

[ðə; ði][wæks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [fel] [ɪn] [ɡreɪt] [drɒps] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
The wax of the candles fell in great drops upon the sheets of the bed .
这 蜡 的 这 蜡烛 跌倒 在 伟大的 滴 之上 这 纸张 的 这 床 .

蜡烛的蜡油大滴大滴地落在床单上。

[tʃɑ:lz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [bɜ:n] , [ˈtaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈjeləʊ]
Charles watched them burn , tiring his eyes against the glare of their yellow
查尔斯 观看 他们 烧伤 , 令人疲惫 他的 眼睛 反对 这 强光 的 他们的 黄色的
[ˈfleɪm] .
flame .
火焰 .

查尔斯看着它们燃烧，刺眼的黄色火焰让他的眼睛感到疲劳。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsætɪn] [ɡaʊn] [ˈfɪmə] [waɪt] [æz; əz] [ˈmu:nlaɪt] .
The watering on the satin gown shimmered white as moonlight .
这 浇水 在 这 缎 袍 闪闪发光 白色的 作为 月光 .

缎面礼服上的水珠闪烁着如同月光般的白色光芒。

[ˈemə] [wɒz; wəz] [lɒst] [brˈni:θ] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] , [ˈspredɪŋ] [brˈjɒnd]
Emma was lost beneath it ; and it seemed to him that , spreading beyond
艾玛 曾是 丢失的 下面 它 ; 和 它 似乎 到 他 那 , 传播 超过
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [self] ,
her own self ,
她 自己的 自己 ,

艾玛完全沉浸其中；在他看来，这股力量似乎已经超越了她自身的局限，

[ʃiː; ʃi] ['blendɪd] [kən'fjuːzədli] [wið] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]
she blended confusedly with everything around her — the silence , the night , the
她 混合 困惑地 和 一切 大约 她 — 这 沉默 , 这 夜晚 , 这
[ˈpɑːsɪŋ] [waɪnd] ,
passing wind ,
通过 风 ,

她与周围的一切——寂静、夜晚、吹过的风——混杂在一起，显得格格不入。

[ðə; ði][dæmp] ['əʊdəz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
the damp odours rising from the ground .
这 潮湿 气味 上升 从 这 地面 .

地面散发出潮湿的气味。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] , [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'genst] [ðə; ði]
Then suddenly he saw her in the garden at Tostes , on a bench against the
然后 突然 他 锯 她 在 这 花园 在 托斯特斯 , 在 一个 长椅 反对 这
[θɔːn] [hedʒ] ,
thorn hedge ,
刺 对冲 ,

然后他突然在托斯特斯花园里看到了她，她正坐在荆棘篱笆旁的长椅上。

[ɔː(r)] [els] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwaɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,
or else at Rouen in the streets , on the threshold of their house ,
或者 别的 在 鲁昂 在 这 街道 , 在 这 临界点 的 他们的 房子 ,
或者在鲁昂的街头，在他们家门口，

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [bər'tɔʊ] .
in the yard at Bertaux .
在 这 院子 在 贝尔托 .

在贝尔托的院子里。

[hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] :
He again heard the laughter of the happy boys beneath the apple - trees :
他 再次 听到 这 笑声 的 这 快乐的 男孩们 下面 这 苹果 - 树木 :
他又听到了苹果树下男孩们快乐的笑声：

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
the room was filled with the perfume of her hair ;
这 房间 曾是 已填 和 这 香水 的 她 头发 ;

房间里弥漫着她头发的香气；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['rʌsl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wið] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and her dress rustled in his arms with a noise like electricity .
和 她 裙子 沙沙作响 在 他的 武器 和 一个 噪音 喜欢 电 .

她的裙子在他怀里发出沙沙的响声，如同电流一般。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
The dress was still the same .
这 裙子 曾是 仍然 这 相同的 .

那件裙子还是原来的那件。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɒst] [dʒɔɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['ætətʃəd] ,
For a long while he thus recalled all his lost joys , her attitudes ,
为了 一个 长的 尽管 他 因此 召回 全部 他的 丢失的 喜悦 , 她 态度 ,

他就这样回忆起所有失去的快乐，她的态度，持续了很长一段时间。

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her movements , the sound of her voice .
她 移动 , 这 声音 的 她 嗓音 .

她的动作，她的声音。

[ə'pɒn] [wʌn] [fɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ['fɒləʊd] [ə'nlðə(r)] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ʌðə(r)z] ,
Upon one fit of despair followed another , and even others ,
之上 一 合身 的 绝望 随后 其他 , 和 甚至 其他的 ,
一次绝望之后紧接着是另一次, 甚至还有更多次。

[.ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊvə'fləʊɪŋ] [si:] .
inexhaustible as the waves of an overflowing sea .
取之不尽的 作为 这 波浪 的 一个 溢出 海 .
如同汹涌澎湃的大海, 取之不尽用之不竭。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kjʊəri'ɒsəti] [si:zd] [hɪm] .
A terrible curiosity seized him .
一个 糟糕的 好奇心 查获 他 .
他被一种强烈的好奇心攫住了。

[ˈsləʊli] , [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ] , [hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] .
Slowly , with the tips of his fingers , palpitating , he lifted her veil .
缓慢地 , 和 这 尖端 的 他的 手指 , 心悸 , 他 抬起 她 面纱 .
他缓缓地用指尖轻轻地掀开了她的面纱。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [ðæt] [ə'wəʊk] [ðə; ði][ʌðə(r)] [tu:] .
But he uttered a cry of horror that awoke the other two .
但 他 说出 一个 哭 的 恐怖 那 醒来 这 其他 二 .
但他发出了一声惊恐的叫喊, 惊醒了另外两人。

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
They dragged him down into the sitting - room .
他们 拖拽 他 向下 进入 这 坐着 - 房间 .
他们把他拖进了客厅。

[ðen] - [keɪm] [ʌp][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
Then Félicité came up to say that he wanted some of her hair .
然后 - 来了 向上 到 说 那 他 通缉 一些 的 她 头发 .
然后费利西蒂走过来, 说他想要她的一些头发。

“ [kʌt] [sʌm; səm] [ɒf] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] .
“ **Cut some off , ” replied the druggist .**
“ 切 一些 离开 , ” 回复 这 药剂师 .
“切掉一些,”药剂师回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu;; tə] , [hi;; hi] [hɪm'self] [stept] [ˈfɔ:wəd] , [ˈsɪzəz] [ɪn][hænd] .
And as she did not dare to , he himself stepped forward , scissors in hand .
和 作为 她 做过 不是 敢 到 , 他 他自己 步 向前 , 剪刀 在 手 .
她不敢, 于是他亲自上前, 手里拿着剪刀。

[hi;; hi] [ˈtreɪmblɪd] [səʊ] [ðæt] [hi;; hi] [prɪəst] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] .
He trembled so that he pierced the skin of the temple in several places .
他 颤抖 所以 那 他 穿孔 这 皮肤 的 这 寺庙 在 一些 地方 .
他颤抖得太阳穴的皮肤被刺破了好几处。

[æt; ət][lɑ:st] , [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
At last , stiffening himself against emotion ,
在 最后的 , 刚度 他自己 反对 情感 ,
最后, 他强忍住情绪, 变得僵硬起来。

[ˈhəʊməɪs] [geɪv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [greɪt] [kʌts] [æt; ət][ˈrændəm] [ðæt] [left] [waɪt] [ˈpætʃɪz] [ə'mʌŋst] [ðæt]
Homais gave two or three great cuts at random that left white patches amongst that
homais 给予 二 或者 三 伟大的 削减 在 随机的 那 左边 白色的 补丁 在 那
[ˈbju:tɪf(ə)l] [blæk] [heə(r)] .
beautiful black hair .
美丽的 黑色的 头发 .
霍迈斯随意地剪了两三刀, 在美丽的黑发中留下了白斑。

[ðə; ði] ['kɛmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][kju:z(r)] [plʌndʒd] [ə'nju:] ['ɪntu:][ðəə(r)] [ɒkjʊ'peɪ(ə)ns] , [nɒt] [wɪ'ðəʊt]
The chemist and the cure plunged anew into their occupations , not without
这 化学家 和 这 治愈 暴跌 重新 进入 他们的 职业 , 不是 没有
[ˈsli:pɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
sleeping from time to time ,
睡眠 从 时间 到 时间 ,
化学家和药剂师重新投入到工作中, 当然, 他们也时不时会睡上一觉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [rɪ'sɪprəkleɪ] [æt; ət] [i:tʃ] [freɪ] [ə'weɪkənɪŋ] .
of which they accused each other reciprocally at each fresh awakening .
的 哪个 他们 被告 每个 其他 互惠 在 每个 新鲜的 唤醒 .
每次醒来, 他们都会互相指责对方。

[ðen] [mə'sjɜ:] - ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['həʊli][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ˈhəʊmeɪs] [θru:] [ə; eɪ]
Then Monsieur Bournisien sprinkled the room with holy water and Homais threw a
然后 先生 - 撒上 这 房间 和 圣 水 和 homais 扔 一个
[ˈlɪt(ə)] ['klɔ:ri:n] [ˈwɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
little chlorine water on the floor .
小的 氯 水 在 这 地面 .
然后布尔尼西恩先生向房间里洒了圣水, 奥迈斯则在地板上泼了一点氯水。

- [hæd; həd][ˈteɪkən][keə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv]
Félicité had taken care to put on the chest of drawers , for each of
- 有 已采取 关心 到 放 在 这 胸部 的 抽屉 , 为了 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
费利西蒂特很细心地把五斗橱摆放好, 给他们每个人.....

[ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] ['brændi] , [sʌm; səm] [tʃi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rəʊl] .
a bottle of brandy , some cheese , and a large roll .
一个 瓶子 的 白兰地 , 一些 奶酪 , 和 一个 大的 卷 .
一瓶白兰地, 一些奶酪, 还有一个大面包卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌɡɪst] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ə'baʊt] [fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
And the druggist , who could not hold out any longer , about four in the morning
和 这 药剂师 , WHO 可以 不是 抓住 出去 任何 更长 , 关于 四 在 这 早晨
[saɪd] —
sighed —
叹了口气 —
药剂师再也忍不住了, 凌晨四点左右, 他叹了口气——

“ [maɪ] [wɜ:d] !
“ **My word !**
“ 我的 单词 !
我的天哪!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['sʌstənəns] .
I should like to take some sustenance .
我 应该 喜欢 到 拿 一些 维持 .
我想补充点能量。

“ [ðə; ði] [pri:st] [dɪd] [nɒt] [ni:d] ['eni] [pə'sweɪdɪŋ] ; [hi; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [mæs] ,
“ **The priest did not need any persuading ; he went out to go and say mass ,**
“ 这 牧师 做过 不是 需要 任何 说服 ; 他 去 出去 到 去 和 说 大量的 ,
“这位神父无需任何劝说, 就出去主持弥撒了。”

[keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd] [ˈhɒbnɒbd] , [ˈgɪɡlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪˈðəʊt]
came back , and then they ate and hobnobbed , giggling a little without
来了 后退 , 和 然后 他们 吃 和 觥筹交错 , 咯咯笑 一个 小的 没有
[ˈnəʊɪŋ] [waɪ] ,
knowing why ,
会心 为什么 ,

他们回来后，一边吃一边聊天，还莫名其妙地咯咯笑了几声。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [veɪg] [ˈgeɪəti] [ðæt] [ˈkɒmz] [əˈpɒn][ju: ˈes][ˈɑ:ftə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] ,
stimulated by that vague gaiety that comes upon us after times of sadness ,
刺激 经过 那 模糊的 欢乐 那 来 之上 我们 后 时代 的 悲伤 ,
受到悲伤过后涌现的那种淡淡的愉悦感的刺激，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ɡlɑ:s] [ðə; ði] [pri:st] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] ,
and at the last glass the priest said to the druggist ,
和 在 这 最后的 玻璃 这 牧师 说 到 这 药剂师 ,
喝完最后一杯酒时，神父对药剂师说：

[æz; əz][hi:; hi] [klæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] —
as he clapped him on the shoulder —
作为 他 鼓掌 他 在 这 肩膀 —
他拍了拍他的肩膀——

“ [wi:; wi][jæl; jəl][end][baɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
“ **We shall end by understanding one another .**
“ 我们 将 结尾 经过 理解 — 其他 .
我们将以相互理解作为最终目标。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˌdaʊnˈsteəz] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkərz] [men] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
“ **In the passage downstairs they met the undertaker's men , who were coming in .**
“ 在 这 通道 楼下 他们 遇见 这 殡仪馆的 男人 , WHO 是 未来 在 .
“他们在楼下的走廊里遇到了殡仪馆的人，他们正要进来。”

[ðen] [tʃɑ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] [hæd; həd][tu:; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði]
Then Charles for two hours had to suffer the torture of hearing the
然后 查尔斯 为了 二 小时 有 到 遭受 这 酷刑 的 听力 这
[ˈhæmə(r)] [rɪˈzaʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wʊd] .
hammer resound against the wood .
锤 回响 反对 这 木头 .

然后，查尔斯不得不忍受两个小时的折磨，聆听锤子敲击木头的回响。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][əʊk] [ˈkɒfɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Next day they lowered her into her oak coffin , that was fitted into the
下一个 天 他们 降低 她 进入 她 橡木 棺材 , 那 曾是 适配 进入 这
[ˈʌðə(r)] [tu:] ;
other two ;
其他 二 ;

第二天，他们将她放入橡木棺材中，这口棺材与另外两口棺材的尺寸相匹配；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [lɑ:dʒ] ,
but as the bier was too large ,
但 作为 这 柩 曾是 也 大的 ,
但由于灵柩太大，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ɡæps] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmætrəs] .
they had to fill up the gaps with the wool of a mattress .
他们 有 到 充满 向上 这 差距 和 这 羊毛 的 一个 床垫 .
他们不得不使用床垫上的羊毛来填补缝隙。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ðə; ði] [θri:] [lɪdʒ][hæd; həd] [bi:n] [pleɪnd] [daʊn] , [neɪld] , [ˈsɒdəd] ,
At last , when the three lids had been planed down , nailed , soldered ,
在 最后的 , 什么时候 这 三 盖子 有 到过 计划 向下 , 钉子 , 焊接 ,
最后，当三个盖子都刨平、钉好、焊好之后，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [aʊtˈsaɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊpən] ,
it was placed outside in front of the door ; the house was thrown open ,
它 曾是 放置 外部 在 正面 的 这 门 ; 这 房子 曾是 抛掷 打开 ;
它被放在门外；房子大门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [jɑːnvɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [flɒk] [raʊnd] .
and the people of Yonville began to flock round .
和 这 人们 的 扬维尔 开始 到 群 圆形的 .
于是，扬维尔镇的居民开始蜂拥而至。

[əʊld] [ruːˈoʊ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [klɒθ] !
Old Rouault arrived , and fainted on the Place when he saw the black cloth !
老的 鲁奥 到达的 , 和 昏厥 在 这 地方 什么时候 他 锯 这 黑色的 布 !
老鲁奥到了，看到黑布就晕倒在地上！

[ˈtʃæptə(r)] [ten]
Chapter Ten
章 十
第十章

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈkemɪsts] [ˈletə(r)] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˈvent] ;
He had only received the chemist's letter thirty - six hours after the event ;
他 有 仅有的 已收到 这 化学家的 信 三十 - 六 小时 后 这 事件 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
事发三十六小时后，他才收到化学家的来信；

[frɒm; frəm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
from consideration for his feelings ,
从 考虑 为了 他的 情怀 ,
出于对他的感受的考虑，

[ˈhəʊmeɪs][hæd; həd][səʊ] [ˈwɜːdɪd] [aɪˈtiː] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [aɪˈtiː]
Homais had so worded it that it was impossible to make out what it
homais 有 所以 措辞 它 那 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 什么 它
[wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
was all about .
曾是 全部 关于 .
奥迈斯的措辞如此含糊不清，让人根本无法理解它到底是什么意思。

[fɜːst] , [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ˈæpəpleksi] .
First , the old fellow had fallen as if struck by apoplexy .
第一的 , 这 老的 同伴 有 倒下 作为 如果 击 经过 中风 .
首先，那位老人像中风了一样倒下了。

[nekst] , [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .
Next , he understood that she was not dead , but she might be .
下一个 , 他 理解 那 她 曾是 不是 死的 , 但 她 可能 是 .
接下来，他意识到她虽然没死，但可能已经死了。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [blaʊz] , [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hæt] , [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [tuː; tə]
At last , he had put on his blouse , taken his hat , fastened his spurs to
在 最后的 , 他 有 放 在 他的 女式衬衫 , 已采取 他的 帽子 , 系紧 他的 马刺 到
[hɪz; ɪz] [buːts] ,
his boots ,
他的 靴子 ,
最后，他穿上了衬衫，戴上了帽子，把马刺系在了靴子上。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [əʊld] [ruːˈoʊ] ,
and set out at full speed ; and the whole of the way old Rouault ,
和 放 出去 在 满的 速度 ; 和 这 所有的 的 这 方式 老的 鲁奥 ,
于是全速出发；老鲁奥一路都是如此。

[ˈpæntɪŋ] , [wɒz; wəz] [tɔ:n] [baɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
panting , was torn by anguish .
喘息 , 曾是 撕裂 经过 痛苦 .

他气喘吁吁，痛苦万分。

[wʌns] [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
Once even he was obliged to dismount .
一次 甚至 他 曾是 有义务 到 下马 .

他甚至有一次被迫下马。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈdɪzi] ; [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm] ; [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈgəʊɪŋ] [mæd] .
He was dizzy ; he heard voices round about him ; he felt himself going mad .
他 曾是 晕眩的 ; 他 听到 声音 圆形的 关于 他 ; 他 毛毡 他自己 去 疯狂的 .

他感到头晕目眩；他听到周围传来人声；他觉得自己快要疯了。

[deɪ] [brəʊk] .
Day broke .
天 打破 .

天亮了。

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [blæk] [henz] [əˈsli:p] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] .
He saw three black hens asleep in a tree .
他 锯 三 黑色的 母鸡 睡着了 在 一个 树 .

他看到三只黑母鸡睡在树上。

[hi:; hi] [ˈʃʌdə] , [ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈəʊmən] .
He shuddered , horrified at this omen .
他 颤抖 , 惊恐万分 在 这 预兆 .

他浑身颤抖，对这个预兆感到恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

包法利夫人(Madame Bovary)

第22/22页

[ðen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈvɜːdʒɪn] [θriː] ['tʃæzjəbl̩] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Then he promised the Holy Virgin three chasubles for the church ;
然后 他 承诺 这 圣 处女 三 圣袍 为了 这 教会 ;
然后他承诺向圣母玛利亚捐赠三件圣袍给教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ˌbeəˈfʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['semətɪrɪ] [æt; ət] [bərˈtoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
and that he would go barefooted from the cemetery at Bertaux to the
和 那 他 会 去 赤足 从 这 公墓 在 贝尔托 到 这
[ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv] - .
chapel of Vassonville .
教堂 的 - .

他会赤脚从贝尔托的墓地走到瓦松维尔的教堂。

[hiː; hi] ['entəd] - ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
He entered Maromme shouting for the people of the inn ;
他 进入 - 喊叫 为了 这 人们 的 这 客栈 ;
他冲进马罗姆旅馆，大声呼喊着旅馆里的人，

[bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɹʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]
burst open the door with a thrust of his shoulder , made for a sack of
爆裂 打开 这 门 和 一个 推力 的 他的 肩膀 , 制成 为了 一个 解雇 的
[əʊts] ,
oats ,
燕麦 ,

他猛地用肩膀撞开门，手里拿着一袋燕麦。

[ˈemptɪd] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [swɪt] ['saɪdə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [əˈɡen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]
emptied a bottle of sweet cider into the manger , and again mounted his
清空 一个 瓶子 的 甜的 苹果酒 进入 这 马槽 , 和 再次 安装 他的
[næg] ,
nag ,
唠叨 ,

他把一瓶甜苹果酒倒进马槽里，然后又骑上了他的老马。

[huːz] [fiːt] [strʌk] ['faɪə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dæft] [əˈlɒŋ] .
whose feet struck fire as it dashed along .
谁 脚 击 火 作为 它 虚线 沿着 .
它奔跑时，脚下触碰到了火焰。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
He said to himself that no doubt they would save her ;
他 说 到 他自己 那 不 怀疑 他们 会 节省 她 ;
他心想，他们一定会救她的；

[ðə; ði][ˈdɑːktərz] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)][səm; səm] ['remədi] ['ʃʊəli; 'ɔːli] .
the doctors would discover some remedy surely .
这 医生 会 发现 一些 补救 一定 .
医生们肯定会找到解决办法的。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ɔːl][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [kɪˈɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [əˈbaʊt] .
He remembered all the miraculous cures he had been told about .
他 记得 全部 这 神奇 治愈 他 有 到过 讲述 关于 .
他想起了所有听说过的神奇疗法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈpiəd] [tuː; tə][him] [ded] .
Then she appeared to him dead .

然后 她 出现 到 他 死的 .

然后，她在他面前看起来像是死了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [brɪˈfʊː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
She was there ; before his eyes , lying on her back in the middle of the
她 曾是 那里 ; 前 他的 眼睛 , 说谎 在 她 后退 在 这 中间 的 这
[rəʊd] .
road .
路 .

她就在那里；就在他眼前，仰面躺在路中央。

[hiː; hi] [rein] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][həˌluːsɪˈnei](ə)n] [dɪsəˈpiəd] .
He reined up , and the hallucination disappeared .

他 勒住 向上 , 和 这 幻觉 消失 .

他勒紧缰绳，幻觉消失了。

[æɪt; ət] - , [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [hɑːt] , [hiː; hi][dræŋk] [θriː] [kʌps][ɒv; əv] [ˈkɒfi] [wʌn][ˈɑːftə(r)]
At Quincampoix , to give himself heart , he drank three cups of coffee one after
在 - , 到 给 他自己 心 , 他 喝 三 杯子 的 咖啡 一 后
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

在昆坎普瓦，为了振作精神，他一口气喝了三杯咖啡。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
He fancied they had made a mistake in the name in writing .

他 幻想 他们 有 制成 一个 错误 在 这 姓名 在 写作 .

他觉得他们可能是在书写名字时弄错了。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [felt] [aɪˈtiː][ðeə(r)] ,
He looked for the letter in his pocket , felt it there ,

他 看起来 为了 这 信 在 他的 口袋 , 毛毡 它 那里 ,

他摸了摸口袋，找到了那封信。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][aɪˈtiː] .
but did not dare to open it .

但 做过 不是 敢 到 打开 它 .

但他不敢打开它。

[æɪt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] ; [ˈsʌmˌwʌnz] [spɑɪt] ,
At last he began to think it was all a joke ; someone's spite ,

在 最后的 他 开始 到 思考 它 曾是 全部 一个 开玩笑 ; 某人的 尽管如此 ,

最后他开始觉得这一切都是个玩笑；是某人的恶意捉弄。

[ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][sʌm; səm][wæg] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
the jest of some wag ; and besides , if she were dead , one would have
这 笑话 的 一些 摇摆 ; 和 除了 , 如果 她 是 死的 , 一 会 有
[nəʊn] [aɪˈtiː] .
known it .
已知 它 .

那是某个爱开玩笑的人的玩笑；而且，如果她死了，人们早就知道了。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !

但 不 !

但是，不！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] , [ðə; ði] [tri:z]
There was nothing extraordinary about the country ; the sky was blue , the trees
那里 曾是 没有什么 非凡的 关于 这 国家 ; 这 天空 曾是 蓝色的 , 这 树木
[swɛɪd] ;
swayed ;
摇摆 ;

这个国家没有什么特别之处；天空湛蓝，树木摇曳；

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [pɑ:st] .
a flock of sheep passed .
一个 群 的 羊 通过了 .

一群羊经过。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] ['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
He saw the village ; he was seen coming bending forward upon his horse ,
他 锯 这 村庄 ; 他 曾是 已见 未来 弯曲 向前 之上 他的 马 ,
他看到了村庄；人们看到他骑在马上，弯着腰走过来。

[br'leɪbə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪð] [greɪt] [bləʊz] , [ðə; ði] [gə:θ] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] .
belabouring it with great blows , the girths dripping with blood .
劳作 它 和 伟大的 打击 , 这 周长 滴落 和 血 .

用重击折磨它，它的腹部被鲜血淋漓。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['kɒŋʃəsnəs] , [hi:; hi] [fel] , ['wi:pɪŋ] , ['ɪntu:] [bəʊvəri:z] [ɑ:mz] : “
When he had recovered consciousness , he fell , weeping , into Bovary's arms : “
什么时候 他 有 恢复 意识 , 他 跌倒 , 哭泣 , 进入 包法利的 武器 : “
[maɪ][gɜ:l] !
My girl !
我的 女孩 !

当他恢复意识时，他哭着倒在了包法利的怀里：“我的女孩！ ”

[ˈemə] !
Emma !
艾玛 !

艾玛！

[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[tel] [em 'i:] —
tell me —
告诉 我 —

告诉我-

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['sɒbɪŋ] , “ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] !
” The other replied , sobbing , “ I don't know !
” 这 其他 回复 , 啜泣 , “ 我 不 知道 !

另一个人抽泣着回答说：“我不知道！ ”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道！

[ɪts] [ə; eɪ] [kɜ:s] !
It's a curse !
它是 一个 诅咒 !

这是诅咒！

“ [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
” The druggist separated them .
” 这 药剂师 分开 他们 .

药剂师将他们分开了。

“ [ði:z] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈdi:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈju:sləs] .
” These horrible details are useless .
” 这些 可怕 细节 是 无用 .
“这些可怕的细节毫无用处。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
I will tell this gentleman all about it .
我 将要 告诉 这 绅士 全部 关于 它 .
我会把事情的来龙去脉都告诉这位先生。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] .
Here are the people coming .
这里 是 这 人们 未来 .
人来了。

[ˈdɪɡnəti] !
Dignity !
尊严 !
尊严!

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !
快来!

[fəˈlɒsəfi] !
Philosophy !
哲学 !
哲学!

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [traɪd] [tu:; tə] [fəʊ] [hɪmˈself] [breɪv] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
” The poor fellow tried to show himself brave , and repeated several times .
” 这 贫穷的 同伴 尝试 到 展示 他自己 勇敢的 , 和 重复 一些 时代 .
“这个可怜的家伙想表现得勇敢，于是重复了好几次。”

“ [jes] ! [ˈkʌrɪdʒ] ! ”
” Yes ! courage ! ”
” 是的 ! 勇气 ! ”
“没错! 勇气! ”

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [səʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [baɪ][ɡɒd] !
” Oh , cried the old man , so I will have , by God !
” 哦 , ” 哭 这 老的 男人 , ” 所以 我 将要 有 , 经过 上帝 !
“哦,”老人喊道,“我发誓,我一定会得到!

[aɪl] [ɡəʊ] [əˈlɒŋ] [əʊ] - [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][end] !
I'll go along o ' her to the end !
患病的 去 沿着 o - 她 到 这 结尾 !
我会陪她走到最后!

“ [ðə; ði] [bel] [bɪˈɡæn] [ˈtɒlɪŋ] .
” The bell began tolling .
” 这 钟 开始 收费 .
钟声响起。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈredi] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sta:t] .
All was ready ; they had to start .
全部 曾是 准备好 ; 他们 有 到 开始 .
一切准备就绪，他们必须开始了。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
And seated in a stall of the choir , side by side ,
和 坐着 在 一个 摊位 的 这 唱诗班 , 边 经过 边 ,
他们并排坐在唱诗班的包厢里,

[ðeɪ] [sɔ:] [pɑ:s] [ænd; ənd] [ri:'pɑ:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɑ:ntɪŋ]
they saw pass and repass in front of them continually the three chanting
他们 锯 经过 和 重传 在 正面 的 他们 持续 这 三 吟唱
[ˈkɒrɪstəz] .
choristers .
唱诗班成员 .

他们看到那三个吟唱的唱诗班成员不断地从他们面前经过。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] - ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
The serpent - player was blowing with all his might .
这 蛇 - 玩家 曾是 吹 和 全部 他的 可能 .
吹奏蛇笛的人使出浑身解数吹奏起来。

[mə'sjɜ:] - , [ɪn] [fʊl] ['vestmənt] , [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
Monsieur Bournisien , in full vestments , was singing in a shrill voice .
先生 - , 在 满的 圣职 , 曾是 歌唱 在 一个 尖锐 嗓音 .
布尔尼森先生身着全套法衣, 用尖锐的声音唱着歌。

[hi; hi] [baʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tæbənækl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
He bowed before the tabernacle , raising his hands , stretched out his arms .
他 鞠躬 前 这 圣幕 , 提高 他的 双手 , 拉伸 出去 他的 武器 .
他向圣幕鞠躬, 举起双手, 伸出双臂。

- [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪlbəʊn] [stɪk] .
Lestiboudois went about the church with his whalebone stick .
- 去 关于 这 教会 和 他的 鲸骨 戳 .
莱斯蒂布杜瓦拿着他的鲸骨棍在教堂里走来走去。

[ðə; ði][bɪə(r)] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lektən] , [bɪ'twi:n] [fɔ:(r)] [rəʊz] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] .
The bier stood near the lectern , between four rows of candles .
这 柩 站立 靠近 这 讲台 , 之间 四 行 的 蜡烛 .
灵柩摆放在讲台附近, 两侧是四排蜡烛。

[tʃɑ:lz] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Charles felt inclined to get up and put them out .
查尔斯 毛毡 倾斜 到 得到 向上 和 放 他们 出去 .
查尔斯很想起来把它们赶出去。

[jet] [hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [stɜ:(r)] [hɪm'self] [tu; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
Yet he tried to stir himself to a feeling of devotion ,
然而 他 尝试 到 搅拌 他自己 到 一个 感觉 的 虔诚 ,
但他努力让自己产生一种虔诚之情。

[tu; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hæ(r)]
to throw himself into the hope of a future life in which he should see her
到 扔 他自己 进入 这 希望 的 一个 未来 生活 在 哪个 他 应该 看 她
[ə'ven] .
again .
再次 .

他全身心地投入到对未来的希望中, 希望在未来的生活里能够再次见到她。

[hi; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [tu; tə] [hɪm'self] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]
He imagined to himself she had gone on a long journey , far away , for
他 想象 到 他自己 她 有 已消失 在 一个 长的 旅行 , 远的 离开 , 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

他想象着她已经远行很久很久了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
But when he thought of her lying there , and that all was over ,
但 什么时候 他 想法 的 她 说谎 那里 , 和 那 全部 曾是 超过 ,
但当他想到她躺在那里, 想到一切都结束了,

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fiəs] , [ˈgluːmi] ,
that they would lay her in the earth , he was seized with a fierce , gloomy ,
那 他们 会 躺 她 在 这 地球 , 他 曾是 查获 和 一个 凶猛的 , 阴沉 ,
[dɪˈspeəfʊl] [reɪdʒ] .
despairful rage .
绝望的 愤怒 .

得知他们要将她埋葬于地下, 他心中涌起一阵强烈的、阴郁的、绝望的怒火。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][felt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [lʌl] [ɪn][hɪz; ɪz]
At times he thought he felt nothing more , and he enjoyed this lull in his
在 时代 他 想法 他 毛毡 没有什么 更多的 , 和 他 享受 这 麻痹 在 他的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

有时他觉得自己已经感觉不到任何东西了, 他很享受这种痛苦的平静期。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [riˈprəʊtʃ] [hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [retʃ] .
whilst at the same time he reproached himself for being a wretch .
而 在 这 相同的 时间 他 受责备 他自己 为了 存在 一个 可怜虫 .
与此同时, 他又自责自己是个卑鄙小人。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [nɔɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪən] - [ˈferuːl] [stɪk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ˈstraɪkɪŋ]
The sharp noise of an iron - ferruled stick was heard on the stones , striking
这 锋利的 噪音 的 一个 铁 - 套圈 戳 曾是 听到 在 这 石头 , 引人注目
[ðem; ðəm][æt; ət][ɪˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] .
them at irregular intervals .
他们 在 不规则的 间隔 .

铁箍棍子敲击石头发出清脆的响声, 不规则地发出敲击声。

[aɪˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
It came from the end of the church , and stopped short at the lower
它 来了 从 这 结尾 的 这 教会 , 和 停止 短的 在 这 降低
[aɪlz] .
aisles .
过道 .

它从教堂的尽头传来, 在下层走道处戛然而止。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [braʊn] [ˈdʒækɪt] [nelt] [daʊn] [ˈpeɪnfəli] .
A man in a coarse brown jacket knelt down painfully .
一个 男人 在 一个 粗 棕色的 夹克 跪下 向下 痛苦地 .
一个身穿粗糙棕色夹克的男人痛苦地跪了下来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [hiˈpɒlɪtiː] , [ðə; ði][ˈsterb(ə)] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪən] [dɔː] .
It was Hippolyte , the stable - boy at the “ Lion d'Or .
它 曾是 伊波吕特 , 这 稳定的 - 男生 在 这 “ 狮子 金奖 .
他是“金狮”马厩的马夫伊波利特。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [leg] .
“ He had put on his new leg .
” 他 有 放 在 他的 新的 腿 .
他已经装上了新假肢。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrɪstəz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] ,
One of the choristers went round the nave making a collection ,
一 的 这 唱诗班成员 去 圆形的 这 中殿 制作 一个 收藏 ,
其中一名唱诗班成员绕着教堂中殿募捐,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpəz] [tʃɪŋk] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] .
and the coppers chinked one after the other on the silver plate .
和 这 铜 有缝隙的 一 后 这 其他 在 这 银 盘子 .
铜币一个接一个地撞击在银盘上，发出叮当声。

“ [əʊ] , [meɪk] [heɪst] !
“ **Oh , make haste !**
“ 哦 , 制作 匆忙 !
“哦，快点！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][peɪn] !
I am in pain !
我 是 在 疼痛 !
我好痛！

“ [kraɪd] ['boʊvəri] , [ˈæŋgrəli] [θrəʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [pi:s] .
“ **cried Bovary , angrily throwing him a five - franc piece .**
“ 哭 包法利 , 愤怒地 投掷 他 一个 五 - 法郎 片 .
“! ”包法利喊道，愤怒地扔给他一枚五法郎的硬币。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃmən] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [bəʊ; bæʊ] .
The churchman thanked him with a deep bow .
这 牧师 谢谢 他 和 一个 深的 弓 .
那位牧师深深鞠躬，向他道谢。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [nelt] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['endləs] !
They sang , they knelt , they stood up ; it was endless !
他们 唱 , 他们 跪下 , 他们 站立 向上 ; 它 曾是 无尽的 !
他们唱歌，他们跪下，他们站起来；没完没了！

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [taɪmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [mæs] [tə'geðə(r)] ,
He remembered that once , in the early times , they had been to mass together ,
他 记得 那 一次 , 在 这 早期的 时代 , 他们 有 到过 到 大量的 一起 ,
他记得，在很久以前，他们曾一起参加过弥撒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .
and they had sat down on the other side , on the right , by the wall .
和 他们 有 卫星 向下 在 这 其他 边 , 在 这 正确的 , 经过 这 墙 .
他们坐在了墙的另一边，右边，靠着墙。

[ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
The bell began again .
这 钟 开始 再次 .

钟声再次响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeəz] ; [ðə; ði] ['beərəz] [slɪpt] [ðeə(r)] [θri:] [steɪvz] [ˈʌndə(r)]
There was a great moving of chairs ; the bearers slipped their three staves under
那里 曾是 一个 伟大的 移动 的 椅子 ; 这 持有者 滑倒了 他们的 三 杖 在下面
[ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
the coffin ,
这 棺材 ,
现场一片混乱，椅子被迅速搬动；抬棺者将三根木棍塞到棺材下面。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [left][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
and everyone left the church .
和 每个人 左边 这 教会 .

于是大家都离开了教堂。

[ðen] ['dʒʌstɪn] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
Then Justin appeared at the door of the shop .
然后 贾斯汀 出现 在 这 门 的 这 店铺 .
然后贾斯汀出现在商店门口。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [went][ɪn] [ə'gen] , [peɪl] , ['stægəriŋ] .
He suddenly went in again , pale , staggering .
他 突然 去 在 再次 , 苍白 , 令人震惊 .

他突然又走了进去，脸色苍白，步履蹒跚。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æɪt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [pɑːs] .
People were at the windows to see the procession pass .
人们 是 在 这 视窗 到 看 这 游行 经过 .

人们站在窗边观看游行队伍经过。

[tʃɑːlz] [æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [wɔːkt] [ɪ'rekt] .
Charles at the head walked erect .
查尔斯 在 这 头 步行 直立 .

查尔斯走在最前面，昂首挺胸地走着。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] [ðəʊz] [huː] ,
He affected a brave air , and saluted with a nod those who ,

他 做作的 一个 勇敢的 空气 , 和 敬礼 和 一个 点头 那些 WHO ,

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪnz] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɔːz] , [stʊd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [kraʊd] .
coming out from the lanes or from their doors , stood amidst the crowd .
未来 出去 从 这 车道 或者 从 他们的 门 , 站立 在.....之中 这 人群 .

他们从巷子里或家门口走出来，站在人群中。

[ðə; ði][sɪks][men] , [θriː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [wɔːkt] ['sləʊli] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The six men , three on either side , walked slowly , panting a little .
这 六 男人 , 三 在 任何一个 边 , 步行 缓慢地 , 喘息 一个 小的 .

六个男人，两边各三个，走得很慢，有些气喘吁吁。

[ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] ['kɒristəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kwaɪəbɔɪ] [ri'saɪt] [ðə; ði][diː] [prə'fʌndɪs] ,
The priests , the choristers , and the two choirboys recited the De profundis ,

这 神父 , 这 唱诗班成员 , 和 这 二 唱诗班男孩 背诵 这 德 深渊 ,

[-] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
[22] and their voices echoed over the fields , rising and falling with their
[-] 和 他们的 声音 回声 超过 这 字段 , 上升 和 坠落 和 他们的
[ʌndʒəl'eɪʃənz] .
undulations .
起伏 .

[22] 他们的声音在田野间回荡，随着田野的起伏而起伏。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪsə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ;
Sometimes they disappeared in the windings of the path ;
有时 他们 消失 在 这 绕组 的 这 小路 ;

有时它们消失在蜿蜒的小路上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [krɒs] [rəʊz] [ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [triːz] .
but the great silver cross rose always before the trees .
但 这 伟大的 银 叉 玫瑰 总是 前 这 树木 .

但那巨大的银色十字架始终矗立在树木之前。

[-] [saːm] [siː'eks'eks'eks] .
[22] Psalm CXXX .
[-] 诗篇 cxxx .

[22] 诗篇 130。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fɒləʊd] [ɪn] [blæk] [kləʊk] [wɪð] [tɜːnd] - [daʊn] [hʊdz] ;
The women followed in black cloaks with turned - down hoods ;
这 女性 随后 在 黑色的 斗篷 和 转向 - 向下 引擎盖 ;

妇女们身披黑色斗篷，兜帽向下翻折，跟在后面；

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hændz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)] ,
each of them carried in her hands a large lighted candle ,
每个 的 他们 携带 在 她 双手 一个 大的 照明 蜡烛 ;
她们每个人手里都拿着一支点燃的大蜡烛。

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [wi:kə] [æt; ət] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [repə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv] [preə(r)z]
and Charles felt himself growing weaker at this continual repetition of prayers
和 查尔斯 毛毡 他自己 生长 较弱 在 这 持续的 重复 的 祈祷
[ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] ,
and torches ,
和 火炬 ;

查尔斯感到自己在不断重复的祈祷和火炬仪式中越来越虚弱。
[br'ni:θ] [ðɪs] [ə'presɪv] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][wæks][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kæsək] .
beneath this oppressive odour of wax and of cassocks .
下面 这 压迫性的 气味 的 蜡 和 的 法衣 .

在这股令人窒息的蜡油和法衣气味之下。
[ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ; [ðə; ði] [raɪ] [ænd; ənd]['kɒlzə][wɜ:(r); wə(r)] ['sprəʊtɪŋ] ,
A fresh breeze was blowing ; the rye and colza were sprouting ,
一个 新鲜的 微风 曾是 吹 ; 这 黑麦 和 菜籽 是 发芽 ;
微风拂面，黑麦和油菜发芽了。

['lɪt(ə)] ['dju:drɒp] ['treɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] ['hedʒɪz] .
little dewdrops trembled at the roadsides and on the hawthorn hedges .
小的 露珠 颤抖 在 这 路边 和 在 这 山楂 对冲 .
路边和山楂树篱上，晶莹的露珠微微颤动。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [saʊndz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ;
All sorts of joyous sounds filled the air ;
全部 排序 的 欢乐 声音 已填 这 空气 ;
空气中充满了各种欢快的声音；

[ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:t] ['rəʊlɪŋ] [ə'fa:(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] , [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] ,
the jolting of a cart rolling afar off in the ruts , the crowing of a cock ,
这 剧烈震动 的 一个 大车 滚动 远方 离开 在 这 车辙 , 这 鸣叫 的 一个 公鸡 ,
马车在车辙中滚落远处的颠簸声，公鸡的啼鸣声，

[rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['gæɪmblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəʊl] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
repeated again and again , or the gambling of a foal running away under the
重复 再次 和 再次 , 或者 这 赌博 的 一个 驹 跑步 离开 在下面 这
[æp(ə)] - [tri:z] :
apple - trees :
苹果 - 树木 :

反复发生，或者赌一匹小马驹在苹果树下逃跑：
[ðə; ði][pʃʊə(r)][skaɪ][wɒz; wəz] ['fretɪd] [wɪð] ['rəʊzi] [klaʊdz] ;
The pure sky was fretted with rosy clouds ;
这 纯的 天空 曾是 有格纹的 和 红润 云 ;
澄澈的天空点缀着朵朵玫瑰色的云朵；

[ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [heɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][kɒts] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪrɪs] .
a bluish haze rested upon the cots covered with iris .
一个 蓝蓝色 阴霾 休息 之上 这 婴儿床 涵盖 和 鸢尾花 .
一层淡蓝色的薄雾笼罩着铺满鸢尾花的床铺。

[tʃɑ:lz] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [i:tʃ] ['kɔ:tjɑ:d] .
Charles as he passed recognised each courtyard .
查尔斯 作为 他 通过了 已确认 每个 庭院 .
查尔斯经过每个庭院时，都认出了它们。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˈmɔːnɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [wen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈpeɪ(ə)nt] ,
He remembered mornings like this , when , after visiting some patient ,
他 记得 早晨 喜欢 这 , 什么时候 , 后 访问 一些 病人 ,
他想起了这样的早晨, 在探望完病人之后,

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he came out from one and returned to her .
他 来了 出去 从 一 和 返回 到 她 .
他从一个房间里出来, 回到了她身边。

[ðə; ðɪ] [blæk] [klɒθ] [brɪˈstruːn] [wɪð] [waɪt] [biːdz] [bluː] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈleɪɪŋ] [beə(r)]
The black cloth bestewn with white beads blew up from time to time , laying bare
这 黑色的 布 最佳 和 白色的 珠子 吹 向上 从 时间 到 时间 , 躺下 裸
[ðə; ðɪ] [ˈkɒfɪn] .
the coffin .
这 棺材 .
缀满白色珠子的黑色布料不时被风吹起, 露出里面的棺材。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪəd] [ˈbeərəz] [wɔːkt] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [ˈkɒnstənt] [dʒɜːks] ,
The tired bearers walked more slowly , and it advanced with constant jerks ,
这 疲劳的 持有者 步行 更多的 缓慢地 , 和 它 先进的 和 持续的 混蛋 ,
疲惫的抬车者走得更慢了, 车厢也颠簸着向前移动。

[laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [ˈpɪtʃɪz] [wɪð] [ˈevri] [weɪv] .
like a boat that pitches with every wave .
喜欢 一个 船 那 投球 和 每一个 海浪 .
就像一艘随着波浪颠簸的小船。

[ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsemətəri] .
They reached the cemetery .
他们 达到 这 公墓 .
他们到达了墓地。

[ðə; ðɪ] [men] [went] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] .
The men went right down to a place in the grass where a grave was dug .
这 男人 去 正确的 向下 到 一个 地方 在 这 草 在哪里 一个 严重 曾是 挖 .
男人们径直走到草地上一个挖好的坟墓前。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɔːl] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [priːst] [spəʊk] ,
They ranged themselves all round ; and while the priest spoke ,
他们 范围 他们自己 全部 圆形的 ; 和 尽管 这 牧师 辐 ,
他们四散而立; 当牧师讲话时,

[ðə; ðɪ] [red] [sɔɪl] [θrəʊn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪdz] [kept] [ˈnɔɪzləsli] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnəs] .
the red soil thrown up at the sides kept noiselessly slipping down at the corners .
这 红色的 土壤 抛掷 向上 在 这 侧面 保留 无声 滑倒 向下 在 这 角落 .
两侧扬起的红色泥土不断无声地从角落滑落。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒfɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
Then when the four ropes were arranged the coffin was placed upon them .
然后 什么时候 这 四 绳索 是 安排 这 棺材 曾是 放置 之上 他们 .
然后, 当四根绳子摆放好后, 棺材就被放在了绳子上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [aɪˈtiː] [dɪˈsend] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [dɪˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
He watched it descend ; it seemed descending for ever .
他 观看 它 下降 ; 它 似乎 下降 为了 曾经 .
他看着它下降; 它似乎永远都在下降。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [θʌd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ðə; ðɪ] [rəʊps] [ˈkriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] .
At last a thud was heard ; the ropes creaked as they were drawn up .
在 最后的 一个 砰的一声 曾是 听到 ; 这 绳索 嘎吱作响 作为 他们 是 绘制 向上 .
最后传来一声闷响; 绳索被拉上来时发出吱嘎声。

[ðen] - [tɒk] [ðə; ði] [speɪd] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] - ;
Then Bournisien took the spade handed to him by Lestiboudois ;
然后 - 采取 这 铲 递交 到 他 经过 - ;

然后布尔尼西恩接过莱斯蒂布杜瓦递给他的铁锹；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɔ:][ðə; ði] [taɪm] ['sprɪŋklɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
with his left hand all the time sprinkling water ,
和 他的 左边 手 全部 这 时间 洒 水 ,
他一直用左手洒水，

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi] ['vɪgərəsli] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['speɪdfʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the right he vigorously threw in a large spadeful ; and the wood of the
和 这 正确的 他 大力 扔 在 一个 大的 满满 ; 和 这 木头 的 这
coffin ,
coffin ,
棺材 ,

他用右手猛地铲了一大铲；棺材的木头，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['peb(ə)lɪz] , [geɪv] [fɔ:θ] [ðæt] [dred] [saʊnd] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði]
struck by the pebbles , gave forth that dread sound that seems to us the
击 经过 这 鹅卵石 , 给予 前进 那 恐惧 声音 那 似乎 到 我们 这
reverberation of eternity .
混响 的 永恒 .

被鹅卵石击中时，发出了那令人胆寒的声音，在我们听来，那是永恒的回响。

[ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪk] [pɑ:st] [ðə; ði]['həʊli][wɔ:tə(r)][sprɪŋklə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
The ecclesiastic passed the holy water sprinkler to his neighbour .
这 牧师 通过了 这 圣 水 洒水器 到 他的 邻居 .

这位神职人员把圣水洒水器递给了他的邻座。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['hoʊmeɪs] .
This was Homais .
这 曾是 homais .

这里是奥迈斯。

[hi:; hi] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] ['ɡreɪvli] , [ðen] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃɑ:lz] ,
He swung it gravely , then handed it to Charles ,
他 摇摆 它 严重地 , 然后 递交 它 到 查尔斯 ,

他神情严肃地晃了晃那东西，然后递给了查尔斯。

[hu:] [sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [z:θ] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn]['hændfʊlz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ['kraɪŋ] , “
who sank to his knees in the earth and threw in handfuls of it , crying , “
WHO 沉没 到 他的 膝盖 在 这 地球 和 扔 在 一把 的 它 , 哭泣 , “
[ə'dju:] !
Adieu !
再见 !

他跪倒在地，抓起一把把泥土扔进去，哭喊着：“再见！ ”

[hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪsɪz] ; [hi:; hi] [drægd] [hɪm'self] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɡreɪv] , [tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf]
“ He sent her kisses ; he dragged himself towards the grave , to engulf
” 他 发送 她 吻 ; 他 拖拽 他自己 向 这 严重 , 到 吞噬
[hɪm'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
himself with her .
他自己 和 她 .

他向她送去吻；他拖着疲惫的身体走向坟墓，想要与她融为一体。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [ɡru:] ['kɑ:mə(r)] , ['fi:lɪŋ] [pə'hæps] , [lʌk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
They led him away , and he soon grew calmer , feeling perhaps , like the others ,
他们 引领 他 离开 , 和 他 很快 生长 更平静 , 感觉 也许 , 喜欢 这 其他的 ,
他们把他带走了，他很快平静下来，或许感觉自己和其他人一样，

[ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊnə(r)] .

a vague satisfaction that it was all over .
一个 模糊的 满意 那 它 曾是 全部 超过 .

一种淡淡的满足感油然而生，因为一切都结束了。

[əʊld] [ruːˈʊʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [brɪˈɡæən] [ˈkwaiətli] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,

Old Rouault on his way back began quietly smoking a pipe ,
老的 鲁奥 在 他的 方式 后退 开始 悄悄 吸烟 一个 管道 ,

老鲁奥在回来的路上开始静静地抽起了烟斗。

[wɪtʃ] [ˈhəʊmeɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈnəməʊst] [ˈkɒŋəns] [θɔːt] [nɒt] [kwɑɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

which Homais in his innermost conscience thought not quite the thing .
哪个 homais 在 他的 最内层 良心 想法 不是 相当 这 事物 .

但奥迈斯内心深处却觉得事情并非如此。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [məˈsjɜː] [biˈnei] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈprez(ə)nt] ,

He also noticed that Monsieur Binet had not been present ,
他 还 注意到 那 先生 比内 有 不是 到过 展示 ,

他还注意到比内先生不在场。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] " [meɪd] [ɒf] " [ˈɑːftə(r)] [mæs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈθɪədɔː] ,

and that Tuvache had " made off " after mass , and that Theodore ,
和 那 - 有 " 制成 离开 " 后 大量的 , 和 那 西奥多 ,

并且图瓦什在弥撒后“逃走了”，而西奥多，

[ðə; ði] [ˈnəʊtəriːz] [ˈsɜːvənt] [wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] , " [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [blæk]

the notary's servant wore a blue coat , " as if one could not have got a black
这 公证员 仆人 穿着 一个 蓝色的 外套 , " 作为 如果 一 可以 不是 有 得到 一个 黑色的

[kəʊt] ,

coat ,

外套 ,

公证员的仆人穿着一件蓝色外套，“好像就不能穿黑色外套似的”，

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [baɪ][dʒəʊv] !

since that is the custom , by Jove !
自从 那 是 这 风俗 , 经过 朱庇特 !

因为这就是习俗，我的天哪！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [jeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wɪð] [ˈlðə(r)z] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ɡruːp] [tuː; tə] [ɡruːp]

" And to share his observations with others he went from group to group
" 和 到 分享 他的 观察 和 其他的 他 去 从 团体 到 团体

.

:

.

“为了与他人分享他的观察结果，他挨个小组走访。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diˈplɔː] [ˈɛməz] [deθ] , [ɪˈspeʃəli] - , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə]

They were deploring Emma's death , especially Lheureux , who had not failed to
他们 是 痛惜 艾玛的 死亡 , 尤其 - , WHO 有 不是 失败的 到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .

come to the funeral .
来 到 这 葬礼 .

他们都对艾玛的去世表示哀悼，尤其是勒厄，他没有错过葬礼。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !

" Poor little woman !
" 贫穷的 小的 女士 !

“可怜的小女人！ ”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] !

What a trouble for her husband !
什么 一个 麻烦 为了 她 丈夫 !

她丈夫真是麻烦死了！

” [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [kənˈtɪnjuːd] ,
” The druggist continued ,
” 这 药剂师 持续 ,

药剂师继续说道：

” [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l]
” Do you know that but for me he would have committed some fatal
” 做 你 知道 那 但 为了 我 他 会 有 坚定的 一些 致命的
[əˈtempt] [əˈpɒn] [hɪmˈself] ? ”
attempt upon himself ? ”
试图 之上 他自己 ? ”

“你知道吗，要不是我，他可能已经自杀了？”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] !
” Such a good woman !
” 这样的 一个 好的 女士 !

“真是个好女人！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnlɪ][lɑːst] [ˈsætədeɪ] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] . ”
To think that I saw her only last Saturday in my shop . ”
到 思考 那 我 锯 她 仅有的最后的 周六 在 我的 店铺 . ”

真没想到我上周六还在店里见过她。

” [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈleɪzə(r)] , ” [sed] [ˈhəʊmeɪs] ,
” I haven't had leisure , ” said Homais ,
” 我 还没有 有 闲暇 , ” 说 homais ,

“我没有空闲时间,”奥迈斯说。

” [tuː; tə][priˈpeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kɑːst][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .
” to prepare a few words that I would have cast upon her tomb .
” 到 准备 一个 很少 字 那 我 会 有 投掷 之上 她 墓 .

“准备几句话，献给她的墓碑。”

” [tʃɑːlz] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [həʊm] [ʌnˈdrest] , [ænd; ənd][əʊld] [ruːˈoʊ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bluː] [blaʊz] .
” Charles on getting home undressed , and old Rouault put on his blue blouse .
” 查尔斯 在 获得 家 脱光衣服 , 和 老的 鲁奥 放 在 他的 蓝色的 女式衬衫 .

“查尔斯回到家时脱了衣服，老鲁奥穿上了他的蓝色衬衫。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
It was a new one ,
它 曾是 一个 新的 一 ,

这是个新玩意儿。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈbʊf(ə)n][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [sliːvz] ,
and as he had often during the journey wiped his eyes on the sleeves ,
和 作为 他 有 经常 期间 这 旅行 擦拭 他的 眼睛 在 这 袖子 ,

就像旅途中他经常做的那样，他用袖子擦了擦眼睛。

[ðə; ði] [daɪ] [hæd; həd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the dye had stained his face ,
这 染料 有 染色 他的 脸 ,

染料沾染了他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [meɪd] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] .
and the traces of tears made lines in the layer of dust that covered it .
和 这 痕迹 的 眼泪 制成 线条 在 这 层 的 灰尘 那 涵盖 它 .

泪痕在覆盖着它的尘埃层上留下了痕迹。

[ˈmædəm] [ˈboʊvəri][ˈsiːniə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Madame Bovary senior was with them .
夫人 包法利 高级的 曾是 和 他们 .

老包法利夫人也和他们在一起。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
All three were silent .
全部 三 是 沉默的 .

三人沉默不语。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [saɪd] —
At last the old fellow sighed —
在 最后的 这 老的 同伴 叹了口气 —

最后，老人叹了口气——

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [maɪ] [frend] ,
“ **Do you remember , my friend** ,
” 做 你 记住 , 我的 朋友 ,

“我的朋友，你还记得吗？ ”

[ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wʌns] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [dɪˈsiːst] ?
that I went to Tostes once when you had just lost your first deceased ?
那 我 去 到 托斯特斯 一次 什么时候 你 有 只是 丢失的 你的 第一的 死者 ?

我曾经去过托斯特斯，当时你刚刚失去了第一位亲人？

[aɪ] [kənˈsəʊl] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
I consoled you at that time .
我 安慰 你 在 那 时间 .

那时我安慰了你。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] — “ [ðen] ,
I thought of something to say then , but now — “ Then ,
我 想法 的 某物 到 说 然后 , 但 现在 — “ 然后 ,

我当时想说些什么，但是现在——” 当时，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [grəʊn] [ðæt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [həʊl] [tʃest] , “ [ɑː] !
with a loud groan that shook his whole chest , “ Ah !
和 一个 大声 呻吟 那 摇晃 他的 所有的 胸部 , “ 啊 !

他发出一声震颤胸膛的响亮呻吟：“啊！ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] !
this is the end for me , do you see !
这 是 这 结尾 为了 我 , 做 你 看 !

我的人生到此结束了，你明白吗！

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [waɪf] [gəʊ] , [ðen] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
I saw my wife go , then my son , and now to - day it's my daughter .
我 锯 我的 妻子 去 , 然后 我的 儿子 , 和 现在 到 - 天 它是 我的 女儿 .

我眼睁睁地看着妻子离世，然后是儿子，今天轮到女儿了。

“ [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bərˈtəʊ] ,
“ **He wanted to go back at once to Bertaux** ,
” 他 通缉 到 去 后退 在 一次 到 贝尔托 ,

他想立刻回到贝尔托那里。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
saying that he could not sleep in this house .
说 那 他 可以 不是 睡觉 在 这 房子 .

他说他无法在这所房子里入睡。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈfjuːzɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtə(r)] .
He even refused to see his granddaughter .
他 甚至 拒绝 到 看 他的 孙女 .

他甚至拒绝见他的孙女。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No , no !**
” 不 , 不 !

“不，不！ ”

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ɡriːv] [ˌemˈiː] [tuː] [mʌt] .
It would grieve me too much .
它 会 悲伤 我 也 很多 .

这会让我非常难过。

[ˈæʊnli] [jʊl] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌemˈiː] .
Only you'll kiss her many times for me .
仅有的 你会 吻 她 许多 时代 为了 我 .

只有你会替我亲吻她很多次。

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] !
you're a good fellow !
你是 一个 好的 同伴 !

你真是个好人在！

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
And then I shall never forget that , " he said , slapping his thigh .
和 然后 我 将 绝不 忘记 那 , " 他 说 , 拍打 他的 大腿 .

“我永远不会忘记这件事,”他一边说着, 一边拍了拍自己的大腿。

" [ˈnevə(r)][fɪə(r)] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtɜːki] .
" Never fear , you shall always have your turkey .
" 绝不 害怕 , 你 将 总是 有 你的 火鸡 .

“别担心, 你永远都会有火鸡吃。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ,
" But when he reached the top of the hill he turned back ,
" 但 什么时候 他 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 他 转向 后退 ,

“但他爬到山顶后就转身往回走了,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [wʌnz] [bɪˈfɔː(r)] [pʌn][ðə; ði][rəʊd][pʊ; əv] [seɪnt] - [ˈvɪktə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
as he had turned once before on the road of Saint - Victor when he had
作为 他 有 转向 一次 前 在 这 路 的 圣 - 胜利者 什么时候 他 有

[ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
parted from her .
分手了 从 她 .

就像他之前在圣维克多路上与她分别时那样。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][pʌn][ˈfaɪə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈslaːntɪŋ] [reɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]
The windows of the village were all on fire beneath the slanting rays of the
这 视窗 的 这 村庄 是 全部 在 火 下面 这 斜 射线 的 这

[sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fiːld] .
sun sinking behind the field .
太阳 下沉 在后面 这 场地 .

在落日斜阳的照射下, 村里的窗户都燃起了火焰, 太阳正缓缓沉入田野之后。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈæʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æn; ən] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [pʊ; əv]
He put his hand over his eyes , and saw in the horizon an enclosure of
他 放 他的 手 超过 他的 眼睛 , 和 锯 在 这 地平线 一个 外壳 的

[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

他用手捂住眼睛, 看到地平线上有一道围墙。

[weə(r)] [triːz] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)] [fɔːmd] [blæk] [ˈklʌstəz] [bɪˈtwiːn] [waɪt] [stəʊnz] ;
where trees here and there formed black clusters between white stones ;
在哪里 树木 这里 和 那里 形成 黑色的 集群 之间 白色的 石头 ;

这里那里零星分布着树木, 在白色石头之间形成黑色的树丛;

[rou'dɑ:lf] , [hu:] , [tu:; tə][di'strækt] [him'self] , [hæd; həd] [bi:n] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ɔ:l] [deɪ] ,
Rodolphe , who , to distract himself , had been rambling about the wood all day ,
 鲁道夫 , WHO , 到 转移 他自己 , 有 到过 漫无边际 关于 这 木头 全部 天 ,
 为了分散注意力, 鲁道夫整天都在树林里漫无目的地闲逛。

[wɒz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃæ.təʊ] , [ænd; ənd][lerɔ:n] , [daʊn] [ˈjɒndə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [slept] .
was sleeping quietly in his château , and Léon , down yonder , always slept .
曾是 睡眠 悄悄 在 他的 城堡 , 和 莱昂 , 向下 远处 , 总是 睡着了 .
他正安静地睡在自己的城堡里, 而远处的莱昂, 也总是睡着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [hu:] [æt; ət] [ðæt] [ˈʌʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [əˈsli:p] .
There was another who at that hour was not asleep .
那里 曾是 其他 WHO 在 那 小时 曾是 不是 睡着了 .
当时还有一个人没有睡觉。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪv] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈwi:pɪŋ] ,
On the grave between the pine - trees a child was on his knees weeping ,
在 这 严重 之间 这 松树 - 树木 一个 孩子 曾是 在 他的 膝盖 哭泣 ,
在松树间的坟墓上, 一个孩子跪在地上哭泣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [rent] [baɪ] [sɒbz] ,
and his heart , rent by sobs ,
和 他的 心 , 租 经过 啜泣 ,
他的心被抽泣撕裂了,

[wɒz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [æn; ən] [rɪˈmens] [rɪˈgret] ,
was beating in the shadow beneath the load of an immense regret ,
曾是 殴打 在 这 阴影 下面 这 加载 的 一个 巨大 后悔 ,
在巨大的悔恨重压下, 它在阴影中怦怦直跳。

[ˈswi:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ˈfæðəmləs] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .
sweeter than the moon and fathomless as the night .
更甜 比 这 月亮 和 深不可测 作为 这 夜晚 .
比月亮更甜美, 比黑夜更深邃。

[ðə; ði] [geɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgreɪtɪd] .
The gate suddenly grated .
这 门 突然 磨碎的 .
大门突然发出刺耳的摩擦声。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] - ; [hi; hi] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] .
It was Lestiboudois ; he came to fetch his spade , that he had forgotten .
它 曾是 - ; 他 来了 到 拿来 他的 铲 , 那 他 有 被遗忘的 .
: .
是莱斯蒂布杜瓦; 他来拿他忘记带的铁锹。

[hi; hi] [ˌʁekəɲaɪzd] [ˈdʒʌstɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
He recognised Justin climbing over the wall ,
他 已确认 贾斯汀 攀登 超过 这 墙 ,
他认出贾斯汀正在翻墙。

[ænd; ənd][æt; ət] [lɑ:st] [nju:] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [hu:] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [pəˈteɪtəʊz] .
and at last knew who was the culprit who stole his potatoes .
和 在 最后的 知道 WHO 曾是 这 罪魁祸首 WHO 偷窃 他的 土豆 .
最终, 他知道是谁偷了他的土豆。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪˈlev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tʃɑ:lz] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃaɪld] [brɔ:t] [bæk] .
The next day Charles had the child brought back .
这 下一个 天 查尔斯 有 这 孩子 带来 后退 .
第二天, 查尔斯把孩子带了回来。

[ʃiː, ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmæmə; məˈmaː] .

She asked for her mamma .
她 问 为了 她 妈妈 .

她问妈妈在哪。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] ; [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [sʌm; səm]

They told her she was away ; that she would bring her back some
他们 讲述 她 她 曾是 离开 ; 那 她 会 带来 她 后退 一些

[ˈpleɪθɪŋz] .

playthings .

玩具 .

他们告诉她她要离开一段时间；会给她带些玩具回来。

[bɜːrt] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ðen] [æt; ət][lɑːst] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]

Berthe spoke of her again several times , then at last thought no more of
贝尔特 辐 的 她 再次 一些 时代 , 然后 在 最后的 想法 不 更多的 的

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

贝尔特后来又几次提起她，最后却再也没想起过她。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈgeɪəti] [brəʊk] [boʊvəriːz] [hɑːt] ,

The child's gaiety broke Bovary's heart ,

这 孩子的 欢乐 打破 包法利的 心 ,

孩子的快乐让包法利心碎。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [brɪsaɪdz] [ðə; ði][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [,kɒnsəˈleɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪst] .

and he had to bear besides the intolerable consolations of the chemist .
和 他 有 到 熊 除了 这 无法容忍 安慰 的 这 化学家 .

除此之外，他还不得不忍受化学家带来的难以忍受的安慰。

[ˈmʌni] [ˈtrʌb(ə)lz] [suːn] [brɪˈgæn] [əˈgen] , [məˈsjɜː] - [ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [əˈnjuː] [hɪz; ɪz] [frend] - ,

Money troubles soon began again , Monsieur Lheureux urging on anew his friend Vincart ,
钱 麻烦 很快 开始 再次 , 先生 - 敦促 在 重新 他的 朋友 - ,

经济困难很快再次出现，勒厄勒先生再次劝说他的朋友文卡尔。

[ænd; ænd] [tʃɑːlz] [pledʒd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɔːbrɪtənt] [sʌmz] ;

and Charles pledged himself for exorbitant sums ;

和 查尔斯 承诺 他自己 为了 高昂 总和 ;

查理承诺支付巨额款项；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə][let][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

for he would never consent to let the smallest of the things that had
为了 他 会 绝不 同意 到 让 这 最小 的 这 事物 那 有

[bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][səʊld] .

belonged to HER be sold .

属于 到 她 是 卖 .

因为他绝不会同意出售哪怕是她最小的遗物。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪgˈzæspərəɪtɪd; ɪgˈzɑːspərəɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi] [gruː] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈæŋɡri]

His mother was exasperated with him ; he grew even more angry
他的 母亲 曾是 恼怒 和 他 ; 他 生长 甚至 更多的 生气的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

than she did .

比 她 做过 .

他母亲对他非常生气；而他比母亲还要生气。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːltəˈgeðə(r)] [tʃeɪndʒd] .

He had altogether changed .

他 有 共 已更改 .

他完全变了。

[ʃiː, ʃɪ] [left] [ðə, ðɪ] [haʊs] .
She left the house .
她 左边 这 房子 .

她离开了家。

[ðen] ['evriwʌn] [brɪ'gæn] “ [ˈteɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] ” [ɒv; əv] [hɪm] .
Then everyone began “ taking advantage ” of him .
然后 每个人 开始 “ 采取 优势 ” 的 他 .

然后大家就开始“占他便宜”。

[ˌmædəmwə'zel] [ləmpɜː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] - [ˈtiːtʃɪŋ] ,
Mademoiselle Lempereur presented a bill for six months ' teaching ,
小姐 朗佩勒 呈现 一个 账单 为了 六 几个月 - 教学 ,

伦佩勒小姐提交了一份六个月的教学费用账单，

[ɔːl'dəʊ] ['emə] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ([dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [ˌrɪsɪ'tɪd] [bɪl] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd])
although Emma had never taken a lesson (despite the receipted bill she had
虽然 艾玛 有 绝不 已采取 一个 课 (尽管 这 已收据 账单 她 有
[ʃəʊn] [ˈboʊvəri]) ;
shown Bovary) ;
所示 包法利) ;

尽管艾玛从未上过课（尽管她曾向博瓦里出示过有收据的账单）；

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
it was an arrangement between the two women .
它 曾是 一个 安排 之间 这 二 女性 .

这是两个女人之间的约定。

[ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːkjələɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [θriː] [jɪ'ɪəz] - [səb'skrɪpʃnz] ;
The man at the circulating library demanded three years ' subscriptions ;
这 男人 在 这 循环 图书馆 要求 三 年 - 订阅 ;

流动图书馆的工作人员要求办理三年的订阅；

[mɪə(r)] ['rɒlɪt] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊstɪdʒ] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈletəz] , [ænd; ænd] [wen]
Mere Rollet claimed the postage due for some twenty letters , and when
仅仅 罗莱特 声称 这 邮资 到期的 为了 一些 二十 信件 , 和 什么时候
[tʃɑːlz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Charles asked for an explanation ,
查尔斯 问 为了 一个 解释 ,

罗莱特先生声称收到了大约二十封信的邮资，当查尔斯要求解释时，

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] —
she had the delicacy to reply —
她 有 这 美味 到 回复 —

她礼貌地回答道——

“ [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
“ **Oh , I don't know** .
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ə'feəz] .
It was for her business affairs .
它 曾是 为了 她 商业 事务 .

这是为了处理她的公务。

” [wɪð] ['evri] [det] [hiː, hi] [peɪd] [tʃɑːlz] [θɔːt] [hiː, hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv]
” **With every debt he paid Charles thought he had come to the end of**
” 和 每一个 债务 他 有薪酬的 查尔斯 想法 他 有 来 到 这 结尾 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“查尔斯还清每笔债务后，都以为债务终于还清了。”

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['si:sləsli] .
But others followed ceaselessly .
但 其他的 随后 不停地 .
但其他人则源源不断地效仿。

[hi:; hi][sent] [ɪn] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ə'tendəns] .
He sent in accounts for professional attendance .
他 发送 在 账户 为了 专业的 出席 .
他提交了专业出勤记录。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['letəz] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
He was shown the letters his wife had written .
他 曾是 所示 这 信件 他的 妻子 有 书面 .
他看到了妻子写的信件。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .
Then he had to apologise .
然后 他 有 到 道歉 .
然后他不得不道歉。

- [naʊ] [wɔ:(r)] ['mædəm] [boʊvɜ:i:z] [gaʊnz] ; [nɒt] [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [sʌm; səm]
Félicité now wore Madame Bovary's gowns ; not all , for he had kept some
- 现在 穿着 夫人 包法利的 礼服 ; 不是 全部 , 为了 他 有 保留 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
费利西泰现在穿着包法利夫人的礼服；但并非全部，因为他保留了一些。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] , ['lɒkɪŋ] [hɪm'self]
and he went to look at them in her dressing - room , locking himself
和 他 去 到 看 在 他们 在 她 敷料 - 房间 , 锁定 他自己
[ʌp] [ðeə(r)] ;
up there ;
向上 那里 ;

他走进她的更衣室去看她们，把自己锁在里面；

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tʃɑ:lz] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]
she was about her height , and often Charles , seeing her from
她 曾是 关于 她 高度 , 和 经常 查尔斯 , 看到 她 从
[bɪ'hɑɪnd] , [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
behind , was seized with an illusion ,
在后面 , 曾是 查获 和 一个 错觉 ,
她和她差不多高，查尔斯经常从后面看到她，这时他就会产生一种错觉。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] —
and cried out —
和 哭 出去 —

然后大声喊叫——

“ [əʊ] , [steɪ] , [steɪ] !
” **Oh , stay , stay !**
” 哦 , 停留 , 停留 !
“哦，留下来，留下来！ ”

“ [bʌt; bət][æt; ət] ['wɪtsntaɪd] [fi:; ji][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɑ:nvɪl] , ['kæɪɪd] [ɒf] [baɪ] ['θɪəpɔ:] ,
” **But at Whitsuntide she ran away from Yonville , carried off by Theodore ,**
” 但 在 圣灵降临节 她 跑 离开 从 扬维尔 , 携带 离开 经过 西奥多 ,
“但在圣灵降临节，她从扬维尔逃走了，被西奥多带走了。”

[ˈsti:lɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] .
stealing all that was left of the wardrobe .
偷窃 全部 那 曾是 左边 的 这 衣柜 .
偷走了衣柜里剩下的所有东西。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [dʒuˈpwiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm]
It was about this time that the widow Dupuis had the honour to inform him
它 曾是 关于 这 时间 那 这 寡妇 杜普伊斯 有 这 荣誉 到 通知 他
[ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv] [məˈsʒɜː] [leɪˈɔːn][dʒuˈpwiː][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
of the “ marriage of Monsieur Léon Dupuis her son ,
的 这 “ 婚姻 的 先生 莱昂 杜普伊斯 她 儿子 ,
大约就在这个时候, 杜普伊斯遗孀荣幸地告知他“她的儿子莱昂·杜普伊斯先生结婚了”,

[ˈnəʊtəri][æt; ət] [ɪvɛtat] , [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] - [ləˈbʌf] [ɒv; əv] [bəˈndəvɪl] .
notary at Yvetot , to Mademoiselle Leocadie Leboeuf of Bondeville .
公证人 在 伊维托 , 到 小姐 - 勒伯夫 的 邦德维尔 .
Yvetot 的公证人, 致邦德维尔的 Leocadie Leboeuf 小姐。

“ [tʃɑːlz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈðə(r)] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][hiː; hi] [sent] [hɪm] , [rəʊt] [ðɪs] [ˈsentəns] —
” **Charles , among the other congratulations he sent him , wrote this sentence —**
” 查尔斯 , 之中 这 其他 恭喜! 他 发送 他 , 写道 这 句子 —
查尔斯在发给他的其他贺词中, 写下了这句话——

“ [haʊ] [glæd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !
” **How glad my poor wife would have been !**
” 如何 高兴的 我的 贫穷的 妻子 会 有 到过 !
“我可怜的妻子该有多高兴啊! ”

“ [wʌŋ] [deɪ] [wen] , [ˈwɒndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
” **One day when , wandering aimlessly about the house , he had gone up to the**
” — 天 什么时候 , 漫游 漫无目的地 关于 这 房子 , 他 有 已消失 向上 到 这
[ˈætɪk] ,
attic ,
阁楼 ,
“有一天, 他漫无目的地在房子里闲逛, 然后上了阁楼,

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈpelɪt] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈpeɪpə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)] .
he felt a pellet of fine paper under his slipper .
他 毛毡 一个 颗粒 的 美好的 纸 在下面 他的 拖鞋 .
他感觉拖鞋底下有一颗细纸粒。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪˈtiː][ænd; ænd] [riːd] : “ [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈemə] , [ˈkʌrɪdʒ] .
He opened it and read : “ Courage , Emma , courage .
他 打开 它 和 读 : “ 勇气 , 艾玛 , 勇气 .
他打开信封, 读道: “艾玛, 鼓起勇气, 鼓起勇气。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ˈmɪzəri] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
I would not bring misery into your life .
我 会 不是 带来 苦难 进入 你的 生活 .
我不会给你的生活带来痛苦。

“ [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [roʊdɑːˈfiːz] [ˈletə(r)] , [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbɒksɪz] , [weə(r)] [ˌaɪˈtiː]
” **It was Rodolphe's letter , fallen to the ground between the boxes , where it**
” 它 曾是 鲁道夫的 信 , 倒下 到 这 地面 之间 这 盒子 , 在哪里 它
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ,
had remained ,
有 剩余 ,
“那是鲁道夫的信, 掉在箱子之间的地上, 一直留在那里。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɔːmə(r)] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [bləʊn] [təˈwɔːdɪz] [ðə; ði]
and that the wind from the dormer window had just blown towards the
和 那 这 风 从 这 天窗 窗户 有 只是 吹 向 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .
风从老虎窗吹向了门口。

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [stʊd] , [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [pleɪs][weə(r)] , [lɒŋ]
And Charles stood , motionless and staring , in the very same place where , long
和 查尔斯 站立 , 静止不动 和 凝视 , 在这 非常 相同的 地方 在哪里 , 长的
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

查尔斯站在那里，一动不动，目光呆滞，就站在很久以前那个地方。

[ˈemə] , [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd][ˈpeɪlə(r)][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈdaɪɪŋ] .
Emma , in despair , and paler even than he , had thought of dying .
艾玛 , 在 绝望 , 和 肤色较浅 甚至 比 他 , 有 想法 的 垂死 .

艾玛绝望极了，脸色比他还苍白，甚至想过自杀。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [peɪdʒ] .
At last he discovered a small R at the bottom of the second page .
在 最后的 他 发现 一个 小的 拉 在这 底部 的 这 第二 页 .

最后，他在第二页底部发现了一个小的R。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [mi:n] ?
What did this mean ?
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思？

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [roʊdɑ:lfi:z] [əˈtenʃən] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
He remembered Rodolphe's attentions , his sudden , disappearance ,
他 记得 鲁道夫的 注意 , 他的 突然 , 消失 ,

他记得鲁道夫的殷勤，以及他突然的消失。

[hɪz; ɪz] [kənˈstreɪnd] [eə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [sɪns] .
his constrained air when they had met two or three times since .
他的 受限 空气 什么时候 他们 有 遇见 二 或者 三 时代 自从 .

此后他们见过两三次面，他每次都显得很拘谨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈspektfəl] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletə(r)] [dɪˈsi:vɪd] [hɪm] .
But the respectful tone of the letter deceived him .
但 这 尊重 语气 的 这 信 受骗 他 .

但信中恭敬的语气欺骗了他。

“ [pəˈhæps] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [plætˈbɒnɪkli] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **Perhaps they loved one another platonically , ” he said to himself .**
“ 也许 他们 喜爱 一 其他 柏拉图式的 , ” 他 说 到 他自己 .

“或许他们之间是柏拉图式的爱情，”他自言自语道。

[brɪˈsaɪdz] , [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Besides , Charles was not of those who go to the bottom of things ;
除了 , 查尔斯 曾是 不是 的 那些 WHO 去 到 这 底部 的 事物 ;

此外，查尔斯也不是那种会追根究底的人；

[hi:; hi] [ˈfræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pru:fs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [veɪg] [ˈdʒeləsi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
he shrank from the proofs , and his vague jealousy was lost in the
他 缩小 从 这 证明 , 和 他的 模糊的 妒忌 曾是 丢失的 在 这

[ˈɪmensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊ] .
immensity of his woe .
浩瀚无垠 的 他的 悲哀 .

他畏惧那些证据，他那模糊的嫉妒之情也淹没在他巨大的悲痛之中。

[ˈevriwʌn] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈdɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ɔ:l] [men] [əˈʃʊərədli; əˈʃɜ:rədli]
Everyone , he thought , must have adored her ; all men assuredly
每个人 , 他 想法 , 必须 有 受人喜爱 她 ; 全部 男人 当然

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkʌvətɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
must have coveted her .
必须 有 令人垂涎的 她 .

他心想，每个人都一定很崇拜她；所有男人肯定都垂涎过她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [hiː; hi][wəz; wəz] [siːzd] [wɪð]
She seemed but the more beautiful to him for this ; he was seized with
 她 似乎 但 这 更多的 美丽的 到 他 为了 这 ; 他 曾是 查获 和
 [ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] ,
a lasting ,
 一个 持久 ,

正因如此，她在他眼中更显美丽；他被一种持久的、

[ˈfjʊəriəs] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
furious **desire** **for** **her** , **that** **inflamed** **his** **despair** , **and** **that** **was**
 狂怒 欲望 为了 她 , 那 发炎的 他的 绝望 , 和 那 曾是
 [ˈbaʊndləs] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ənˈriːlɪzəbəl] .
boundless , **because** **it** **was** **now** **unrealisable** .
 无边无际 , 因为 它 曾是 现在 不切实际 .
 他对她产生了强烈的渴望, 这渴望加剧了他的绝望, 而且这种渴望是无边无际的, 因为这一切现在已经无法实现了。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈliːvɪŋ] , [hiː; hi] [əˈdɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)]

To please her , as if she were still living , he adopted her

到 请 她 , 作为 如果 她 是 仍然 活的 , 他 已采用 她

[,priːdɪˈlekʃən] ,

predilections ,

偏好 ,

为了取悦她, 仿佛她还活着一样, 他模仿了她的喜好。

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz] ; [hi:; hi] [bɔ:t] ['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] ['leðə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] ['weəriŋ]
her ideas ; he bought patent leather boots and took to wearing
 她 想法 ; 他 买 专利 皮革 靴子 和 采取 到 穿着
 [waɪt] [krə'væts] .
white cravats .
 白色的 领带 .

她的想法；他买了漆皮靴，还开始戴白色领巾。

[hiː; hi] [pʊt] [kɒz'metɪks] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ], [ænd; ənd], [laɪk] [hɜː(r); hə(r)], [saɪnd] [nəʊts] [ɒv; əv]
He put cosmetics on his moustache , and , like her , signed notes of
 他 放 化妆品 在 他的 胡子 , 和 , 喜欢 她 , 签名 笔记 的
 [hænd] .
hand .
 手 .

他往胡子上涂了化妆品，并且像她一样，亲笔签名。

[ʃiː; ʃɪ] [kə'rʌptɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] .
She corrupted him from beyond the grave .
 她 腐败的 他 从 超过 这 严重 .
 她从死后腐蚀了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][sɪlvə(r)] [piːs] [baɪ] [piːs] ; [nekst][hiː; hi][səʊld][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] -
He was obliged to sell his silver piece by piece ; next he sold the drawing -
 他 曾是 有义务 到 卖 他的 银 片 经过 片 ; 下一个 他 卖 这 绘画 -

他被迫一件件地变卖自己的银器；接下来，他又卖掉了客厅里的家具。

[ɔ:l] [ðə: ði] [rʊmz; ru:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [stript] ; [bʌt; bət] [ðə: ði] ['bedru:m] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,
All the rooms were stripped ; but the bedroom , her own room ,
 全部 这 房间 是 脱衣橱 ; 但 这 卧室 , 她 自己的 房间 ,

主部 这 房间 是 脱衣舞 , 但 这 卧室 , 她 自己的 房间 ,

[rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

remained as before .

剩余 作为 前 .

所有房间都被清空了；但卧室，也就是她自己的房间，却保持着原样。

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [tʃɑ:lz] [went] [ʌp] [ðeə(r)] .
After his dinner Charles went up there .
后 他的 晚餐 查尔斯 去 向上 那里 :

查尔斯晚饭后就上去了。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)]
He pushed the round table in front of the fire , and drew up her
他 推动 这 圆形的 桌子 在 正面 的 这 火 , 和 画 向上 她
[ˈɑ:mtʃeə(r)] .
armchair .
扶手椅 :

他把圆桌推到火炉前，然后拉过她的扶手椅。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [aɪ 'ti:] .
He sat down opposite it .
他 卫星 向下 对面的 它 :

他坐在了对面。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [bɜ:nt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɪlt] ['kændlˌstɪks] .
A candle burnt in one of the gilt candlesticks .
一个 蜡烛 烧焦的 在 一 的 这 镀金 烛台 :

其中一只镀金烛台上燃着一根蜡烛。

[bɜ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wəz; wəz] ['peɪntɪŋ] [prɪnts] .
Berthe by his side was painting prints .
贝尔特 经过 他的 边 曾是 绘画 印刷 :

贝尔特在他身边画版画。

[hi:; hi] ['sʌfəd] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][səʊ]['bædli] [drest] , [wɪð] ['leɪsləs]
He suffered , poor man , at seeing her so badly dressed , with laceless
他 遭受 , 贫穷的 男人 , 在 看到 她 所以 糟糕 穿着 , 和 无鞋带
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

可怜的人啊，看到她衣着寒酸，穿着没有鞋带的靴子，他心里很不是滋味。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:m] - [həʊlz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈpɪnəfɔ:(r)] [tɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hɪps] ;
and the arm - holes of her pinafore torn down to the hips ;
和 这 手臂 - 孔 的 她 围裙 撕裂 向下 到 这 臀部 ;

她的围裙袖口一直撕到了臀部；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑ:wʊmən] [tʊk] [nəʊ][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] .
for the charwoman took no care of her .
为了 这 女清洁工 采取 不 关心 的 她 :

因为女佣没有照顾她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəz; wəz][səʊ] [swi:t] , [səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [hed] [bent] ['fɔ:wəd] [səʊ]
But she was so sweet , so pretty , and her little head bent forward so
但 她 曾是 所以 甜的 , 所以 漂亮的 , 和 她 小的 头 弯曲 向前 所以
[ˈɡreɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

但她那么可爱，那么漂亮，她的小脑袋向前倾着，姿态那么优雅。

['letɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][feə(r)][heə(r)][fɔ:l] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ˈrəʊzi] [tʃi:ks] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] [keɪm]
letting the dear fair hair fall over her rosy cheeks , that an infinite joy came
出租 这 亲爱的 公平的 头发 落下 超过 她 红润 脸颊 , 那 一个 无限 喜悦 来了
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

看着她那美丽的秀发垂落在她红润的脸颊上，他感到无比的喜悦。

[ə; eɪ] ['hæpɪnəs] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['bɪtənəs] , [laɪk] [ðəʊz] [ɪl] - [meɪd] [waɪnz] [ðæt] [teɪst] [ɒv; əv] ['rezɪn] .
a happiness mingled with bitterness , like those ill - made wines that taste of resin .
一个 幸福 混合 和 苦味 , 喜欢 那些 患病的 - 制成 葡萄酒 那 品尝 的 树脂 .

幸福中夹杂着苦涩，就像那些劣质葡萄酒尝起来有树脂味一样。

[hiː; hi] ['mended] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌpɪts] [frɒm; frəm] ['kɑːdbɔːd] , [ɔː(r)] [səʊd] [ʌp]
He mended her toys , made her puppets from cardboard , or sewed up
他 已修复 她 玩具 , 制成 她 木偶 从 纸板 , 或者 缝制的 向上
[hɑːf] - [tɔːn] [dɒlz] .
half - torn dolls .
一半 - 撕裂 娃娃 .

他修补她的玩具，用硬纸板为她制作木偶，或者缝补破损的娃娃。

[ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːkbɒks] , [ə; eɪ] ['rɪbən] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
Then , if his eyes fell upon the workbox , a ribbon lying about ,
然后 , 如果 他的 眼睛 跌倒 之上 这 工作箱 , 一个 丝带 说谎 关于 ,
[ɔː(r)][ɪːv(ə)n][ə; eɪ][pɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪb(ə)] , [hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [driːm] ,
or even a pin left in a crack of the table , he began to dream ,
或者 甚至 一个 别针 左边 在 一个 裂缝 的 这 桌子 , 他 开始 到 梦 ,

甚至连桌子缝隙里留下的一根别针，他都开始做梦了。

[ænd; ənd] ['lʊkt] [səʊ][sæd] [ðæt] [ɪː; ɪ] [brɪ'keɪm] [æz; əz][sæd][æz; əz][hiː; hi] .
and looked so sad that she became as sad as he .
和 看起来 所以 伤心 那 她 成为 作为 伤心 作为 他 .

她看起来那么悲伤，以至于她也变得和他一样悲伤了。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪ'dʒʌstɪn][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ruː'ɔŋ; rɔŋ] ,
No one now came to see them , for Justin had run away to Rouen ,
不 一 现在 来了 到 看 他们 , 为了 贾斯汀 有 跑步 离开 到 鲁昂 ,
[ɔː(r)][ɪːv(ə)n][ə; eɪ][pɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪb(ə)] , [hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [driːm] ,
or even a pin left in a crack of the table , he began to dream ,
或者 甚至 一个 别针 左边 在 一个 裂缝 的 这 桌子 , 他 开始 到 梦 ,

现在没有人来看望他们了，因为贾斯汀已经逃往鲁昂了。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊsəz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌɡɪsts] ['tʃɪldrən] [sɔː] [les]
where he was a grocer's assistant , and the druggist's children saw less
在哪里 他 曾是 一个 杂货店 助手 , 和 这 药剂师的 孩子们 锯 较少的
[ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and less of the child ,
和 较少的 的 这 孩子 ,

他当时在一家杂货店当店员，药剂师的孩子们与这个孩子见面的机会越来越少。

[mə'sjɜː] ['həʊmeɪs][nɒt] ['keərɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ(ə)] [pə'zɪ(ə)n] , [tuː; tə]
Monsieur Homais not caring , seeing the difference of their social position , to
先生 homais 不是 关怀 , 看到 这 不同之处 的 他们的 社会的 位置 , 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] .
continue the intimacy .
继续 这 亲密关系 .

奥迈先生并不在意，他看到了他们社会地位的差异，继续保持亲密关系。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][kɜʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pə'meɪd; pə'mɑːd] ,
The blind man , whom he had not been able to cure with the pomade ,
这 瞎的 男人 , 谁 他 有 不是 到过 有能力的 到 治愈 和 这 头油 ,
[hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['bɔɪz] - [ɡiː'jəʊm] ,
had gone back to the hill of Bois - Guillaume ,
有 已消失 后退 到 这 爬坡道 的 布伊斯 - 纪尧姆 ,

他回到了布瓦-吉约姆山上，

[weə(r)] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , [tuː; tə] [sʌt]
where he told the travellers of the vain attempt of the druggist , to such
在哪里 他 讲述 这 旅行者 的 这 徒劳 试图 的 这 药剂师 , 到 这样的
[æn; ən][ɪk'stent] ,
an extent ,
一个 程度 ,

他向旅客们讲述了药剂师徒劳无功的尝试，以至于.....

[ðæt] [ˈhəʊmeɪs] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] “
that Homais when he went to town hid himself behind the curtains of the “
那 homais 什么时候 他 去 到 镇 隐藏 他自己 在后面 这 窗帘 的 这 “
[hɪrən'del] ” [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] .
Hirondelle “ to avoid meeting him .
燕鸥 ” 到 避免 会议 他 .

据说，当奥迈斯进城时，他会躲在“燕子”旅馆的窗帘后面，以免与他相遇。

[hiː; hi] [dɪ'test] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
He detested him , and wishing , in the interests of his own reputation ,
他 令人厌恶的 他 , 和 祝 , 在 这 兴趣 的 他的 自己的 名声 ,
他憎恨他，并且为了维护自己的名誉，希望

[tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] , [hiː; hi][daɪ'rektɪd] [ə'ɡenst] [hɪm][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈbætri] ,
to get rid of him at all costs , he directed against him a secret battery ,
到 得到 摆脱 的 他 在 全部 成本 , 他 指导 反对 他 一个 秘密 电池 ,
为了不惜一切代价除掉他，他秘密策划了一场针对他的袭击。

[ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
that betrayed the depth of his intellect and the baseness of his vanity .
那 背叛 这 深度 的 他的 智力 和 这 卑鄙 的 他的 虚荣 .
这既暴露了他渊博的学识，也暴露了他卑劣的虚荣心。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [kən'sekjətɪv] [mʌnθs] , [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] “ [fə'næəl][diː][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ”
Thus , for six consecutive months , one could read in the “ Fanal de Rouen ”
因此 , 为了 六 连续的 几个月 , 一 可以 读 在 这 “ 法纳尔 德 鲁昂 ”
[edɪ'tɔːriəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] —
editorials such as these —
社论 这样的 作为 这些 —

因此，连续六个月，人们都可以在《鲁昂报》上读到诸如此类的社论——

“ [ɔːl] [huː] [bend][ðeə(r)][steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˈpɪkədi] [hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] ,
“ All who bend their steps towards the fertile plains of Picardy have , no doubt ,
“ 全部 WHO 弯曲 他们的 步骤 向 这 沃 平原 的 皮卡第 有 , 不 怀疑 ,
“所有踏上皮卡第肥沃平原的人，无疑都.....”

[rɪ'mɑːk] , [baɪ][ðə; ði][ˈbɔɪz] - [ɡiː'jəʊm] [hɪl] , [ə; eɪ] [retʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈfeɪ(ə)]
remarked , by the Bois - Guillaume hill , a wretch suffering from a horrible facial
评论 , 经过 这 布伊斯 - 纪尧姆 爬坡道 , 一个 可怜虫 痛苦 从 一个 可怕 面部的
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

在布瓦-吉约姆山上，有人看到一个面容惨白、遭受可怕创伤的可怜人。

[hiː; hi][ɪm'pɔːtʃuːn, ɪmpɔː'tʃuːn] , [ˈpɜːsɪkjʊːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈlevɪz] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][tæks][ɒn][ɔːl] [ˈtrævələz] .
He importunes , persecutes one , and levies a regular tax on all travellers .
他 进口 , 迫害 一 , 和 税费 一个 常规的 税 在 全部 旅行者 .
他纠缠不休，迫害一人，并对所有旅客征收常规税款。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
Are we still living in the monstrous times of the Middle Ages ,
是 我们 仍然 活的 在 这 滔天 时代 的 这 中间 年龄 ,
我们是否仍然生活在可怕的中世纪时期？

[wen] [ˈvægə,bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [ˈleprəsi] [ænd; ənd]
when vagabonds were permitted to display in our public places leprosy and
什么时候 流浪汉 是 允许 到 展示 在 我们的 民众 地方 麻风 和
[ˈskɹɒfjʊlə] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː'seɪdʒ] ?
scrofulas they had brought back from the Crusades ?
瘰癧 他们 有 带来 后退 从 这 十字军东征 ?

曾经允许流浪汉在公共场所展示他们从十字军东征带回来的麻风病和瘰癧吗？

” [ɔː(r)] —
” **Or** —
” 或者 —
“或者-

“ [ɪn] [spait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ə'genst] [ˈvægəbɒndɪdʒ] ,
” **In spite of the laws against vagabondage** ,
” 在 尽管如此 的 这 法律 反对 流浪 ,
尽管有法律禁止流浪，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [greɪt] [taʊnz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [baɪ][bəndʒ][ɒv; əv]
the approaches to our great towns continue to be infected by bands of
这 方法 到 我们的 伟大的 城镇 继续 到 是 已感染 经过 乐队 的
[ˈbegəz] .
beggars .
乞丐 .

我们各大城镇的道路仍然充斥着成群的乞丐。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ˈgəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [liːst]
Some are seen going about alone , and these are not , perhaps , the least
一些 是 已见 去 关于 独自的 , 和 这些 是 不是 , 也许 , 这 至少
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

有些人被发现独自一人四处游荡，这些人或许并非最不危险的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈiːdaɪl] [ə'baʊt] ?
What are our ediles about ?
什么 是 我们的 ediles 关于 ?
我们的 ediles 是什么？

” [ðen] [ˈhoʊmeɪs] [ɪn'ventɪd] [ˈænɪkdɔʊts] —
” **Then Homais invented anecdotes** —
” 然后 homais 发明 轶事 —
“然后奥迈斯发明了轶事——

“ [ˈjestədeɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈbɔɪz] - [ˌgiːˈjəʊm] [hɪl] ,
” **Yesterday , by the Bois - Guillaume hill ,**
” 昨天 , 经过 这 布伊斯 - 纪尧姆 爬坡道 ,
“昨天，在布瓦-吉约姆山上，

[ə; eɪ] [ˈskɪtɪʃ] [hɔːs] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ɒv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] [kɔːzd] [baɪ]
a skittish horse — ” And then followed the story of an accident caused by
一个 胆怯的 马 — ” 和 然后 随后 这 故事 的 一个 事故 导致 经过
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
the presence of the blind man .
这 在场 的 这 瞎的 男人 .
一匹胆小的马——”然后，他讲述了因盲人在场而引发的一起事故的故事。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] .
He managed so well that the fellow was locked up .
他 管理 所以出色地 那 这 同伴 曾是 已锁定 向上 .
他做得太好了，那家伙被关了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] .
But he was released .
但 他 曾是 发布 .

但他被释放了。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈhəʊmeɪs][bɪ'gæn] [ə'gen] .
He began again , and Homais began again .
他 开始 再次 , 和 homais 开始 再次 .

他重新开始, 奥迈斯也重新开始。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
It was a struggle .
它 曾是 一个 斗争 .

这很艰难。

[ˈhəʊmeɪs] [wʌn] [,aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊ][wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][laɪf] - [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn]
Homais won it , for his foe was condemned to life - long confinement in
homais 韩元 它 , 为了 他的 敌人 曾是 谴责 到 生活 - 长的 监禁 在
[æn; ən][ə'saɪləm] .
an asylum .
一个 庇护所 .

霍迈斯赢得了胜利, 因为他的对手被判处终身监禁在精神病院。

[ðɪs] [sək'ses] [ɪm'bəʊldən, em-][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:θ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][dɒg] [rʌn]
This success emboldened him , and henceforth there was no longer a dog run
这 成功 加粗 他 , 和 今后 那里 曾是 不 更长 一个 狗 跑步
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

这次成功让他更加大胆, 从此以后再也没有发生过狗被撞的事件了。

[ə; eɪ] [bɑ:n] [bɜ:nt] [daʊn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bi:t(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
a barn burnt down , a woman beaten in the parish ,
一个 谷仓 烧焦的 向下 , 一个 女士 被打败 在 这 教区 ,
一座谷仓被烧毁, 一名妇女在教区内遭到殴打。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
of which he did not immediately inform the public ,
的 哪个 他 做过 不是 立即地 通知 这 民众 ,
但他并未立即将此事告知公众。

[ˈgaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] [pri:sts] .
guided always by the love of progress and the hate of priests .
引导 总是 经过 这 爱 的 进步 和 这 恨 的 神父 .
始终以热爱进步和憎恨神职人员为指导。

[hi:; hi] ['ɪnstɪtju:tɪd] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [elɪ'mentri] [ænd; ənd] ['klerɪkl] [sku:lz] [tu:; tə][ðə; ði]
He instituted comparisons between the elementary and clerical schools to the
他 已设立 比较 之间 这 初级 和 文员 学校 到 这
[ˈdetrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ;
detriment of the latter ;
损害 的 这 后者 ;

他推行小学与神职学校之间的比较, 结果对后者造成了损害;

[kɔ:lɪd] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][es 'ti:] . [bɑ:'θɒləmju:] [ə; eɪ][prə'pəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][gra:nt][ɒv; əv]
called to mind the massacre of St . Bartholomew a propos of a grant of
称为 到 头脑 这 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 一个 提案 的 一个 授予 的
[wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
one hundred francs to the church ,
一 百 法郎 到 这 教会 ,

这让我想起了圣巴塞洛缪大屠杀, 起因是教会获得了一百法郎的拨款。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ə'bjʊ:sɪz; ə'bjʊ:zɪz] , [eəd] [nju:] [vju:z] .
and denounced abuses , aired new views .
和 谴责 滥用 , 播出 新的 浏览 .

并谴责了滥用职权的行为, 提出了新的观点。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [freɪz] .
That was his phrase .
那 曾是 他的 短语 .

这是他说的一句话。

[ˈhoʊmeɪs][wɒz; wəz] [ˈdɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [delvɪŋ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
Homais was digging and delving ; he was becoming dangerous .
homais 曾是 挖掘 和 深入挖掘 ; 他 曾是 成为 危险的 .

霍迈斯不断挖掘, 变得越来越危险。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ˈdʒɜ:nəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ]
However , he was stifling in the narrow limits of journalism , and soon a
然而 , 他 曾是 令人窒息 在 这 狭窄的 限制 的 新闻业 , 和 很快 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

然而, 新闻业的狭隘局限让他感到窒息, 很快, 一本书.....

[ə; eɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][hɪm] .
a work was necessary to him .
一个 工作 曾是 必要的 到 他 .

对他来说, 工作是必要的。

[ðen] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] “ [ˈdʒen(ə)rəl] [stətɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæntən][ɒv; əv] [jɑ:nvɪl] , [ˈfɒləʊd] [baɪ]
Then he composed “ General Statistics of the Canton of Yonville , followed by
然后 他 由 “ 一般的 统计数据 的 这 广州 的 扬维尔 , 随后 经过
[klaɪmətə'lɒdʒɪkl] [rɪ'mɑ:rk] .
Climatological Remarks .
气候学 评论 .

然后他撰写了《永维尔州总统计》, 并附有气候学评论。

” [ðə; ði] [stətɪstɪks] [drəʊv] [hɪm][tu:; tə] [fə'lɒsəfi] .
” The statistics drove him to philosophy .
” 这 统计数据 驾驶 他 到 哲学 .

“统计数据促使他走向哲学。”

[hi:; hi] [ˈbɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [ˈkwɛstʃənz] : [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈprɒbləm] , [mɔ:ræləʒeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
He busied himself with great questions : the social problem , moralisation of the
他 忙碌 他自己 和 伟大的 问题 : 这 社会的 问题 , 道德化 的 这
[ˈpʊrər] [ˈkla:sɪz] ,
poorer classes ,
贫穷 课程 ,

他致力于思考一些重大问题: 社会问题、贫困阶级的道德教化等等。

[ˈpɪsɪkʌltʃə] , [ˈkaʊtʃu:k] , [ˈrelweɪ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
pisciculture , caoutchouc , railways , etc
养鱼 , 橡胶 , 铁路 , ETC .

养鱼、橡胶、铁路等

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][bɪ'gæən][tu:; tə] [blʌʃ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊəʒwɑ:] .
He even began to blush at being a bourgeois .
他 甚至 开始 到 脸红 在 存在 一个 资产阶级 .

他甚至因为自己是资产阶级而感到脸红。

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [stɑɪl] , [hi:; hi] [sməʊkt] .
He affected the artistic style , he smoked .
他 做作的 这 艺术 风格 , 他 熏制 .

他影响了艺术风格, 他抽烟。

[hi:; hi] [bɔ:t] [tu:] [ʃi:k] [ˈpɒmpədəʊ:(r)] [ˌstætʃuːˈets] [tu:; tə] [əˈdɔ:n] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
He bought two chic Pompadour statuettes to adorn his drawing - room .
他 买 二 时尚 蓬巴杜 小雕像 到 装饰 他的 绘画 - 房间 .
他买了两个别致的蓬巴杜雕像来装饰他的客厅。

[hi:; hi][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
He by no means gave up his shop .
他 经过 不 方法 给予 向上 他的 店铺 .
他绝没有放弃他的店铺。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hi:; hi] [kept] [wel] [əˈbrest] [ɒv; əv] [nju:] [dɪsˈkʌvəri] .
On the contrary , he kept well abreast of new discoveries .
在 这 相反 , 他 保留 出色地 并排 的 新的 发现 .
相反，他始终密切关注着最新的发现。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] ;
He followed the great movement of chocolates ;
他 随后 这 伟大的 移动 的 巧克力 ;
他追随了巧克力这股潮流；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdju:s] “ [ˈkəʊkəʊ] ” [ænd; ənd] “ [ˌrevəˈləntə] ” [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪn] -
he was the first to introduce “ cocoa ” and “ revalenta ” into the Seine -
他 曾是 这 第一的 到 介绍 “ 可可 ” 和 “ 雷瓦尔特 ” 进入 这 罾 -
Inferieure .
他是第一个将“可可”和“revalenta”引入下塞纳河地区的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnθju:ziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhaɪdrəʊ] - [ɪˈlektɪk] [-] [tʃeɪnz] ; [hi:; hi][wɔ:(r)] [wʌn]
He was enthusiastic about the hydro - electric Pulvermacher chains ; he wore one
他 曾是 热情的 关于 这 水力 - 电的 普尔弗马赫 链条 ; 他 穿着 一
himself] ,
himself ,
他自己 ,
他对普尔弗马赫水力发电链非常感兴趣；他自己也佩戴了一条。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈflænl] [vest] ,
and when at night he took off his flannel vest ,
和 什么时候 在 夜晚 他 采取 离开 他的 绒布 背心 ,
晚上他脱下法兰绒背心时，

[ˈmædəm] [ˈhɒumeɪs] [stʊd] [kwɑɪt] [ˈdæzld] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈspɑɪrəl] [bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Madame Homais stood quite dazzled before the golden spiral beneath which he was
夫人 homais 站立 相当 眼花缭乱 前 这 金的 螺旋 下面 哪个 他 曾是
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,
奥迈夫人站在他藏身的金色螺旋图案前，眼中充满了惊奇。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:də(r)] [ˌri:ˈdʌbl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][mɔ:(r)] [ˈbændɪdʒd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and felt her ardour redouble for this man more bandaged than a
和 毛毡 她 热情 加倍 为了 这 男人 更多的 包扎 比 一个
[ˈsiθiən] ,
Scythian ,
斯基泰人 ,
她感到自己对这个浑身缠满绷带的男人比斯基泰人还要热情。

[ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] .
and splendid as one of the Magi .
和 灿烂 作为 一 的 这 魔笛MAGI .
如同三位一体的贤士一般光彩夺目。

[hi:; hi][hæd; həd][faɪn][aɪ'diəz][ə'baʊt][ˈɛməz][tu:m] .
He had fine ideas about Emma's tomb .
他 有 美好的 想法 关于 艾玛的 墓 .

他对艾玛的陵墓有很多不错的想法。

[fɜ:st][hi:; hi][prə'pəʊzd][ə; eɪ]['brəʊkən][ˈkɒləm][wɪð][sʌm; səm]['dreɪpəri] , [nekst][ə; eɪ][ˈpɪrəməɪd] , [ðen][ə; eɪ]
First he proposed a broken column with some drapery , next a pyramid , then a
第一的 他 建议的 一个 破碎的 柱子 和 一些 布料 , 下一个 一个 金字塔 , 然后 一个
[ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ˈvestə] ,
Temple of Vesta ,
寺庙 的 灶神星 ,

他先是提议建造一根断柱，上面挂着一些帷幔；接着又提议建造一座金字塔；然后又提议建造一座维斯塔神庙。

[ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv][rəʊ'tʌndə] , [ɔ:(r)][els][ə; eɪ] “ [mæs][ɒv; əv]['ru:ɪnz] .
a sort of rotunda , or else a “ mass of ruins .
一个 种类 的 圆形大厅 , 或者 别的 一个 “ 大量的 的 废墟 .

某种圆形建筑，或者说是“一片废墟”。

” [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz]['hoʊmeɪs][ˈɔ:lweɪz][stʌk][tu:; tə][ðə; ði][ˈwi:pɪŋ][ˈwɪləʊ] ,
” **And in all his plans Homais always stuck to the weeping willow ,**
” 和 在 全部 他的 计划 homais 总是 卡住 到 这 哭泣 柳 ,
“在奥迈的所有计划中，他始终都与垂柳为伍。”

[wɪtʃ][hi:; hi][lʊkt][ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˈsɒrəʊ] .
which he looked upon as the indispensable symbol of sorrow .
哪个 他 看起来 之上 作为 这 必不可少 象征 的 悲哀 .

他认为这是悲伤不可或缺的象征。

[tʃɑ:lz][ænd; ənd][hi:; hi][meɪd][ə; eɪ][ˈdʒɜ:ni][tu:; tə][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][tə'geðə(r)][tu:; tə][lʊk][æt; ət][sʌm; səm]
Charles and he made a journey to Rouen together to look at some
查尔斯 和 他 制成 一个 旅行 到 鲁昂 一起 到 看 在 一些
[tu:mz][æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] - ,
tombs at a funeral furnisher's ,
陵墓 在 一个 葬礼 - ,

查尔斯和他一起前往鲁昂，参观了一家殡葬用品店的一些墓碑。

[ə'kʌmp(ə)nɪd][baɪ][æn; ən][ˈɑ:tɪst] , [wʌn] - , [ə; eɪ][frend][ɒv; əv] - , [hu:] [meɪd][pʌnz]
accompanied by an artist , one Vaufrylard , a friend of Bridoux's , who made puns
伴随 经过 一个 艺术家 , 一 - , 一个 朋友 的 - , WHO 制成 双关语
[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

陪同他的是一位名叫沃弗里拉尔的艺术家的朋友，总是说双关语。

[æt; ət][lɑ:st] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈhævɪŋ][ɪg'zæmɪnd][sʌm; səm][ˈhʌndrəd][dɪ'zaɪnz] ,
At last , after having examined some hundred designs ,
在 最后的 , 后 拥有 检查 一些 百 设计 ,

最后，在审查了大约一百种设计方案之后，

[ˈhævɪŋ][ɔ:dəd][æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ænd; ənd][meɪd][ə'nʌðə(r)][ˈdʒɜ:ni][tu:; tə][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] , [tʃɑ:lz]
having ordered an estimate and made another journey to Rouen , Charles
拥有 订购 一个 估计 和 制成 其他 旅行 到 鲁昂 , 查尔斯
[dɪ'saɪdɪd][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɔ:sə'li:əm] ,
decided in favour of a mausoleum ,
决定 在 偏爱 的 一个 陵 ,

查理委托人估价并再次前往鲁昂后，决定建造一座陵墓。

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l] [saɪdz] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ [ˈspɪrɪt] [ˈbeərɪŋ] [æn; ən]
which on the two principal sides was to have a “ spirit bearing an
哪个 在 这 二 主要的 侧面 曾是 到 有 一个 “ 精神 轴承 一个
[ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] [tɔ:tʃ] .
extinguished torch .
熄灭 火炬 .

其中两个主要方面是“手持熄灭火炬的精灵”。

” [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈskɪrɪpʃ(ə)n] , [ˈhoʊmeɪs][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [faɪn] [æz; əz][sta:][varˈeɪtə]
” **As to the inscription , Homais could think of nothing so fine as Sta viator**
” 作为 到 这 题词 , homais 可以 思考 的 没有什么 所以 美好的 作为 斯塔 维亚托
.
.
.
.”

“至于铭文，奥迈斯想不出比‘圣路易者’更优美的词了。”

[-] [ænd; ənd][hi:; hi][ɡɒt][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] ; [hi:; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn] , [hi:; hi] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈpi:tɪd] [sta:]
[23] and he got no further ; he racked his brain , he constantly repeated Sta
[-] 和 他 得到 不 更远 ; 他 架子 他的 脑 , 他 不断地 重复 斯塔
[varˈeɪtə] .
viator .
维亚托 .

[23] 但他仍然没有进展；他绞尽脑汁，不断重复着 Sta viator。

[æt; ət][la:st][hi:; hi][hɪt] [əˈpɒn] - - - , [-] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] .
At last he hit upon Amabilen conjugem calcas , [24] which was adopted .
在 最后的 他 打 之上 - - - , [-] 哪个 曾是 已采用 .

最后他找到了 Amabilen conjugem calcas[24]，并被采纳。

[-] [rest] [ˈtrævələ] .
[23] Rest traveler .
[-] 休息 游客 .

[23] 休息的旅行者。

[-] [tred] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] .
[24] Tread upon a loving wife .
[-] 踏 之上 一个 爱 妻子 .

[24] 践踏慈爱的妻子。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈboʊvəri] , [waɪl] [kənˈtɪnjuəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈemə] , [wɒz; wəz]
A strange thing was that Bovary , while continually thinking of Emma , was
一个 奇怪的 事物 曾是 那 包法利 , 尽管 持续 思维 的 艾玛 , 曾是
[fərˈget] [hɜ:(r); hə(r)] .
forgetting her .
遗忘 她 .

奇怪的是，包法利虽然一直想着爱玛，却渐渐忘记了她。

[hi:; hi] [gru:] [ˈdespəreɪt] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ˈfeɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn] [spait] [ɒv; əv]
He grew desperate as he felt this image fading from his memory in spite of
他 生长 绝望的 作为 他 毛毡 这 图像 褪色 从 他的 记忆 在 尽管如此 的
[ɔ:l] [ˈefəts] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [aɪ ˈti:] .
all efforts to retain it .
全部 努力 到 保持 它 .

尽管他竭尽全力想要记住这个画面，但他却眼睁睁地看着它从记忆中渐渐消失，这让他感到绝望。

[jet] [ˈevri] [naɪt] [hi:; hi] [dreɪmt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] .
Yet every night he dreamt of her ; it was always the same dream .
然而 每一个 夜晚 他 梦见 的 她 ; 它 曾是 总是 这 相同的 梦 .

然而，他每晚都会梦见她；梦境总是相同的。

[hi:; hi] [dru:] [niə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He drew near her ,
他 画 靠近 她 ,

他靠近了她，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kla:sp] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
but when he was about to clasp her she fell into decay in his arms .
但 什么时候 他 曾是 关于 到 搭扣 她 她 跌倒 进入 衰变 在 他的 武器 .

但当他即将拥抱她时，她却在他怀中腐烂了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
For a week he was seen going to church in the evening .
为了 一个 星期 他 曾是 已见 去 到 教会 在 这 晚上 .

整整一周，人们都看到他晚上去教堂。

[mə'sjɜ:] - ['i:v(ə)n] [peɪd] [hɪm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['vɪzɪts] , [ðen] [geɪv] [hɪm] [ʌp] .
Monsieur Bournisien even paid him two or three visits , then gave him up .
先生 - 甚至 有薪酬的 他 二 或者 三 访问 , 然后 给予 他 向上 .

布尔尼西恩先生甚至还拜访了他两三次，然后就放弃了他。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn'tɒlərənt] , [fə'hætɪk] , [sed] ['həʊmeɪs] .
Moreover , the old fellow was growing intolerant , fanatic , said Homais .
而且 , 这 老的 同伴 曾是 生长 不宽容 , 狂热分子 , 说 homais .

霍迈斯说，此外，那个老人越来越不宽容，越来越狂热。

[hi:; hi] ['θʌndə] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [feɪld] , ['evri] ['ʌðə(r)] [wi:k]
He thundered against the spirit of the age , and never failed , every other week
他 雷鸣 反对 这 精神 的 这 年龄 , 和 绝不 失败的 , 每一个 其他 星期
,
:
,

他与时代精神针锋相对，而且从未间断，每隔一周就如此。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] , [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ɒv; əv] [vɒl'teə] , [hu:] [daɪd] [dɪ'vaʊəɪŋ] [hɪz; ɪz]
in his sermon , to recount the death agony of Voltaire , who died devouring his
在 他的 讲道 , 到 叙事 这 死亡 痛苦 的 伏尔泰 , who 死亡 吞噬 他的
['ekskrɪmənt] ,
excrements ,
粪便 ,

在他的布道中，他讲述了伏尔泰临终前的痛苦经历，伏尔泰死于吞食自己的粪便。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] .
as everyone knows .
作为 每个人 知道 .

众所周知。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [wɪð] [wɪtʃ] ['bɒʊvəri] [lɪvd; 'laɪvd] ,
In spite of the economy with which Bovary lived ,
在 尽管如此 的 这 经济 和 哪个 包法利 居住地 ,

尽管包法利生活节俭，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [fa:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊld] [dets] .
he was far from being able to pay off his old debts .
他 曾是 远的 从 存在 有能力的 到 支付 离开 他的 老的 债务 .

他离偿还旧债还差得很远。

- [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'nju:] ['eni] [mɔ:(r)] [bɪls] .
Lheureux refused to renew any more bills .
- 拒绝 到 更新 任何 更多的 账单 .

勒厄勒拒绝续订任何账单。

[ə; eɪ] [dis'treɪnt] [bɪ'keɪm] ['ɪmɪnənt] .
A distraint became imminent .

一个 扣押 成为 迫在眉睫 .

扣押迫在眉睫。

[ðen] [hi; hi] [ə'pi:lɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [kən'sent] [tu; tə][let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:ɡɪdʒ] [ɒn]
Then he appealed to his mother , who consented to let him take a mortgage on
然后 他 上诉 到 他的 母亲 , WHO 同意 到 让 他 拿 一个 抵押 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,
her property ,
她 财产 ,

然后他向母亲求助，母亲同意让他用自己的房产作抵押。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ri,kɪmə'neɪʃən] [ə'ɡenst] ['emə] ;
but with a great many recriminations against Emma ;
但 和 一个 伟大的 许多 相互指责 反对 艾玛 ;

但对艾玛却有很多指责；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sækrɪfajs][fɪ; fɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
and in return for her sacrifice she asked for a shawl that had
和 在 返回 为了 她 牺牲 她 问 为了 一个 披肩 那 有
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [,deprɪ'deɪʃən] [ɒv; əv] - .
escaped the depredations of Félicité .
逃脱 这 掠夺 的 - .

作为她牺牲的回报，她要求得到一条幸免于费利西泰蹂躏的披肩。

[tʃɑ:lz] [rɪ'fju:zd] [tu; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðeɪ] ['kwɒrəld] .
Charles refused to give it her ; they quarrelled .
查尔斯 拒绝 到 给 它 她 ; 他们 争吵 .

查尔斯拒绝把东西给她；他们吵了起来。

[fɪ; fɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][fɜ:st] ['əʊvətʃɔ:z] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜ:l] ,
She made the first overtures of reconciliation by offering to have the little girl ,
她 制成 这 第一的 序曲 的 和解 经过 提供 到 有 这 小的 女孩 ,
[ˌɪnɪtɪə'si:ə] [baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜ:l] ,
她主动提出收养这个小女孩，以此来示好。

[hu:] [kʊd; kəd] [help] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [tu; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
who could help her in the house , to live with her .
WHO 可以 帮助 她 在 这 房子 , 到 居住 和 她 .

谁能帮她料理家务，和她一起生活。

[tʃɑ:lz] [kən'sent] [tu; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [keɪm] , [ɔ:l][hɪz; ɪz]
Charles consented to this , but when the time for parting came , all his
查尔斯 同意 到 这 , 但 什么时候 这 时间 为了 离别 来了 , 全部 他的
[ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] .
courage failed him .
勇气 失败的 他 .

查尔斯同意了，但当离别的时刻到来时，他所有的勇气都消失了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [kəm'pli:t] ['rʌptʃə(r)] .
Then there was a final , complete rupture .
然后 那里 曾是 一个 最终的 , 完全的 破裂 .

然后，发生了最终的、彻底的破裂。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ['vænɪʃd] , [hi; hi] [klʌŋ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tu; tə][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
As his affections vanished , he clung more closely to the love of his child .
作为 他的 情感 消失了 , 他 紧紧抓住 更多的 密切 到 这 爱 的 他的 孩子 .
[ˌɪnɪtɪə'si:ə] [baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜ:l] ,
随着他对其他事物的感情逐渐消逝，他更加紧紧地依恋着自己的孩子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ˈæŋkʃəs] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːf] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [red]
She made him anxious , however , for she coughed sometimes , and had red
她 制成 他 焦虑的 , 然而 , 为了 她 咳嗽 有时 , 和 有 红色的
[spɒts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
spots on her cheeks .
地点 在 她 脸颊 .

然而，她有时会咳嗽，脸颊上还会长出红点，这让他感到焦虑。

[ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪst] ,
Opposite his house , flourishing and merry , was the family of the chemist ,
对面的 他的 房子 , 芊芊 和 欢乐 , 曾是 这 家庭 的 这 化学家 ,
[wɪð] [huːm] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈprɒspəɪŋ] .
with whom everything was prospering .
和 谁 一切 曾是 繁荣 .

在他家对面，住着一位化学家，一家人生活富足，其乐融融，一切都很顺利。

[nəˈpəʊlɪən] [helpɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ləˈbɒrətɪri] , [æθəˈliː] [ɪmˈbrɔɪdəd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈskʌlkæp] ,
Napoleon helped him in the laboratory , Athalie embroidered him a skullcap ,
拿破仑 帮助 他 在 这 实验室 , 阿塔莉 绣花 他 一个 头盖骨 ,
[ˈnɒpələːn] [hɪlpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ləˈbɒrətɪri] [æθəˈliː] [ɪmˈbrɔɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈskʌlkæp] .
拿破仑在实验室里帮过他，阿塔莉为他绣了一顶小圆帽。

[ˈɜːmə] [kʌt] [aʊt] [raʊndz] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [prɪˈzɜːvz] ,
Irma cut out rounds of paper to cover the preserves ,
伊尔玛 切 出去 回合 的 纸 到 覆盖 这 果酱 ,
[ˈɜːmə] [kʌt] [aʊt] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [prɪˈzɜːvz] .
伊尔玛剪出圆形纸片来盖住果酱，

[ænd; ənd] [ˈfræŋklɪn] [riˈsaɪt] [paɪˈθæɡərəs] - [ˈteɪb(ə)][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
and Franklin recited Pythagoras ' table in a breath .
和 富兰克林 背诵 毕达哥拉斯 - 桌子 在 一个 气息 .
[ænd; ənd] [ˈfræŋklɪn] [riˈsaɪt] [paɪˈθæɡərəs] - [ˈteɪb(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
富兰克林一口气背诵出了毕达哥拉斯圆周率表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv] [ˈfɑːðəz] , [ðə; ði][məʊst] [ˈfɔːtʃənət] [ɒv; əv][men] .
He was the happiest of fathers , the most fortunate of men .
他 曾是 这 最快乐 的 父亲们 , 这 最多 幸运 的 男人 .
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv] [ˈfɑːðəz] , [ðə; ði] [məʊst] [ˈfɔːtʃənət] [ɒv; əv] [men] .
他是最幸福的父亲，也是最幸运的人。

[nɒt] [səʊ] !
Not so !
不是 所以 !
[nɒt] [səʊ] !
并非如此 !

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [æmˈbɪʃ(ə)n] [dɪˈvəʊəd] [hɪm] .
A secret ambition devoured him .
一个 秘密 志向 吞噬 他 .
[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [æmˈbɪʃ(ə)n] [dɪˈvəʊəd] [hɪm] .
他内心深处藏着一个不可告人的野心。

[ˈhɒməɪs] [ˈhæŋkə] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
Homais hankered after the cross of the Legion of Honour .
homais 渴望 后 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 .
[ˈhɒməɪs] [ˈhæŋkəd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
奥迈斯渴望获得法国荣誉军团的十字勋章。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [kleɪmz] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
He had plenty of claims to it .
他 有 很多 的 索赔 到 它 .
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [kleɪmz] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
他有很多理由声称拥有它。

“ [fɜːst] , [ˈhævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləərə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [maɪˈself][baɪ][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs]
“ **First , having at the time of the cholera distinguished myself by a boundless**
“ 第一的 , 拥有 在 这 时间 的 这 霍乱 杰出的 我 经过 一个 无边无际
[dɪˈvəʊʃn] ;
devotion ;
虔诚 ;
[fɜːst] , [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləərə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [maɪˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs]
“首先，在霍乱时期，我以无比的奉献精神脱颖而出；

[ˈsekənd] , [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] , [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] , [ˈveəriəs] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ju:ˈtɪləti] ,
second , by having published , at my expense , various works of public utility ,
第二 , 经过 拥有 已发布 , 在 我的 费用 , 各种各样的 作品 的 民众 公用事业 ,
其次, 我自费出版了各种有益于公众的作品,

[sʌtʃ] [æz; əz] " ([ænd; ənd][hi:; hi][riˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpæmflət] [ɪnˈtɑ:tlɪd] , " [ˈsaɪdə(r)] , [ɪts][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)]
such as " (and he recalled his pamphlet entitled , " Cider , its manufacture
这样的 作为 " (和 他 召回 他的 小册子 标题 , " 苹果酒 , 它是 生产
[ænd; ənd] [ɪˈfekts] ,
and effects ,
和 效果 ,

例如"(他想起了他的小册子, 题为“苹果酒, 其制作和功效,
" [brɪˈsaɪdʒ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ləˈnɪfərəs] [plɑ:nt] - [laʊs] , [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] ; [hɪz; ɪz]
" **besides observation on the lanigerous plant - louse , sent to the Academy ; his**
" 除了 观察 在 这 纤毛的 植物 - 虱 , 发送 到 这 学院 ; 他的
[ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv] [stəˈtɪstɪks] ,
volume of statistics ,
体积 的 统计数据 ,

"除了向科学院提交的关于寄生植物虱的观察报告外; 他的统计著作,
[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɑ:məˈsu:tɪk(ə)l] [ˈθi:sɪs]) ;
and down to his pharmaceutical thesis) ;
和 向下 到 他的 药物 论文) ;
以及他的药学论文;

" [wɪˈðəʊt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈlɜ:nɪd] [səˈsaɪətɪz] " ([hi:; hi][wɒz; wəz]
" **without counting that I am a member of several learned societies " (he was**
" 没有 计数 那 我 是 一个 成员 的 一些 学习 社会 " (他 曾是
[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn]) .
member of a single one) .
成员 的 一个 单身的 一) .
“还不算我是几个学术团体的成员”(他只有一个学术团体的成员)。

" [ɪn] [ʃɔ:t] !
" **In short !**
" 在 短的 !
“简而言之!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪruˈet] , " [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [maɪˈself]
" **he cried , making a pirouette , " if it were only for distinguishing myself**
" 他 哭 , 制作 一个 旋转 , " 如果 它 是 仅有的 为了 区别 我
[æt; ət][ˈfaɪərz] !
at fires !
在 火灾 !
“他一边喊着, 一边转了个圈, “如果我能出人头地在灭火方面脱颖而出就好了! ”

" [ðen] [ˈhoʊmeɪs] [ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
" **Then Homais inclined towards the Government .**
" 然后 homais 倾斜 向 这 政府 .
“然后霍迈斯倾向于政府。”

[hi:; hi] [ˈsi:kɹətli] [dɪd][ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ɡreɪt] [ˈsɜ:vɪs] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɪˈleɪkʃnz] .
He secretly did the prefect great service during the elections .
他 偷偷 做过 这 长官 伟大的 服务 期间 这 选举 .
他在选举期间暗中为州长做了很大的贡献。

[hi:; hi][səʊld] [hɪmˈself] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˈprɒstɪtju:tɪd] [hɪmˈself] .
He sold himself — in a word , prostituted himself .
他 卖 他自己 — 在 一个 单词 , 卖淫 他自己 .
他出卖了自己——简而言之, 他出卖了自己。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [əˈdrest] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsovrɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪmˈploː] [hɪm][tuː; tə] “
He even addressed a petition to the sovereign in which he implored him to “
他 甚至 已解决 一个 请愿 到 这 主权 在 哪个 他 恳求 他 到 “
[duː; də][hɪm] [ˈdʒʌstɪs] ” ;
do him justice “ ;
做 他 正义 ” ;

他甚至向君主递交了一份请愿书，恳求君主“公正对待他”。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] “ [ˈaʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] , , ” [ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [hɪm][tuː; tə] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] .
he called him “ our good king , “ and compared him to Henri IV .
他 称为 他 “ 我们的 好的 国王 , “ 和 比较的 他 到 亨利 第四 .
他称他为“我们的好国王”，并将他与亨利四世相提并论。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]
And every morning the druggist rushed for the paper to see if his
和 每一个 早晨 这 药剂师 匆忙 为了 这 纸 到 看 如果 他的
[ˌnɒmɪˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː] .
nomination were in it .
提名 是 在 它 :

每天早上，这位药剂师都会急忙去拿报纸，看看他的提名是否在上面。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ðəə(r)] .
It was never there .
它 曾是 绝不 那里 .
它从来就不存在。

[æt; ət][lɑːst] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,
At last , unable to bear it any longer ,
在 最后的 , 无法 到 熊 它 任何 更长 ,
最终，他再也无法忍受了，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grɑːs] [plɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡɑːd(ə)n] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he had a grass plot in his garden designed to represent the Star of the
他 有 一个 草 阴谋 在 他的 花园 设计 到 代表 这 星星 的 这
[kɒs] [ɒv; əv] [ˈbɒə(r)] [wɪð] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [strips] [ɒv; əv] [grɑːs] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt]
Cross of Honour with two little strips of grass running from the top to imitate
叉 的 荣誉 和 二 小的 条状物 的 草 跑步 从 这 顶部 到 模拟
[ðə; ði][ˈrɪbbænd] .
the ribbon .
这 丝带 .

他在花园里开辟了一块草坪，设计成十字勋章的星形图案，从顶部延伸出两条细小的草坪，模仿勋章的缎带。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] ,
He walked round it with folded arms ,
他 步行 圆形的 它 和 折叠 武器 ,
他双臂抱胸绕着它走了一圈。

[ˈmedɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɡrætɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] .
meditating on the folly of the Government and the ingratitude of men .
冥想 在 这 蠢事 的 这 政府 和 这 忘恩负义 的 男人 .
反思政府的愚蠢和人们的忘恩负义。

[frɒm; frəm] [rɪˈspekt] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsenˈʃuːələti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈkæri] [ɒn][hɪz; ɪz]
From respect , or from a sort of sensuality that made him carry on his
从 尊重 , 或者 从 一个 种类 的 感官享受 那 制成 他 携带 在 他的
[ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ˈsləʊli] ,
investigations slowly ,
调查 缓慢地 ,
出于尊重，或者出于某种感官上的愉悦，他才放慢了调查的脚步。

[tʃɑ:lz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈrəʊzwɒd] [desk] [wit] [ˈemə]
Charles had not yet opened the secret drawer of a rosewood desk which Emma
查尔斯 有 不是 然而 打开 这 秘密 抽屉 的 一个 红木 桌子 哪个 艾玛
[hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [ju:st] .
had generally used .
有 一般来说 用过的 .

查尔斯还没有打开艾玛常用的那张红木书桌上的秘密抽屉。

[wʌn] [dei] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] , [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]
One day , however , he sat down before it , turned the key , and pressed the
一 天 , 然而 , 他 卫星 向下 前 它 , 转向 这 钥匙 , 和 按下 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

然而有一天，他坐在它面前，转动钥匙，按下弹簧。

[ɔ:l] - [ˈletəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
All Léon's letters were there .
全部 - 信件 是 那里 .

莱昂的所有信件都在那里。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [taɪm] .
There could be no doubt this time .
那里 可以 是 不 怀疑 这 时间 .

这一次，绝对不会有有任何疑问。

[hi:; hi] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɑ:st] , [ˈrænsæk] [ˈevri] [ˈkɔ:nə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] ,
He devoured them to the very last , ransacked every corner , all the furniture ,
他 吞噬 他们 到 这 非常 最后的 , 洗劫一空 每一个 角落 , 全部 这 家具 ,
he 把它们全部吃光，翻遍了每个角落，连家具也不放过。

[ɔ:l][ðə; ði] [drɔ:z] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈsɒbrɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] , [dɪˈstrɔ:t] , [mæd] .
all the drawers , behind the walls , sobbing , crying aloud , distraught , mad .
全部 这 抽屉 , 在后面 这 墙壁 , 啜泣 , 哭泣 大声 , 心烦意乱 , 疯狂的 .

所有的抽屉，墙后，都在啜泣，大声哭泣，心烦意乱，疯狂。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei][bɒks][ænd; ənd] [brəʊk] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpən] [wɪð] [ə; ei] [kɪk] .
He found a box and broke it open with a kick .
他 成立 一个 盒子 和 打破 它 打开 和 一个 踢 .

他找到一个盒子，一脚把它踹开了。

[ˈroʊdə:lfi:z] [ˈpɔ:treɪt] [flu:] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvəˈtɜ:nd] [lʌv] - [ˈletəz] .
Rodolphe's portrait flew full in his face in the midst of the overturned love - letters .
鲁道夫的 肖像 飞翔 满的 在 他的 脸 在 这 中间 的 这 翻覆 爱 - 信件 .

在被掀翻的情书中，鲁道夫的画像正好飞到他脸上。

[ˈpi:p(ə)l] [wʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈspondənsɪ] .
People wondered at his despondency .
人们 想知道 在 他的 沮丧 .

人们对他沮丧的情绪感到不解。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [went] [aʊt] , [sɔ:] [nəʊ][wʌn] , [rɪˈfju:zd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nts] .
He never went out , saw no one , refused even to visit his patients .
他 绝不 去 出去 , 锯 不 一 , 拒绝 甚至 到 访问 他的 患者 .

他从不出门，不见任何人，甚至拒绝去看望他的病人。

[ðen] [ðeɪ] [sed] “ [hi:; hi] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə] [drɪŋk] .
Then they said “ he shut himself up to drink .
然后 他们 说 “ 他 关闭 他自己 向上 到 喝 .

然后他们说：“他把自己关起来喝酒。”

” [ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevə(r)] ; [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈpɜːs(ə)n] [klaɪmd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [hedʒ] ,
” **Sometimes** , **however** , **some** **curious** **person** **climbed on to the garden hedge** ,
有时 , 然而 , 一些 好奇的 人 攀登 在 到 这 花园 对冲 ,
[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [ðɪs] [lɒŋ] - [ˈbiədɪd] ,
and **saw with amazement this long - bearded** ,
和 锯 和 惊愕 这 长的 - 留着胡子的 ,
“然而, 有时, 一些好奇的人会爬上花园的树篱, 惊奇地看到这只长着长胡子的.....”

[ˈjæbɪli] [kləʊðd] , [waɪld] [mæn] , [huː] [wept] [əˈlaʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
shabbily **clothed** , **wild** **man** , **who** **wept** **aloud** **as** **he** **walked up** **and** **down** .
破旧地 穿着衣服 , 荒野 男人 , WHO 哭泣 大声 作为 他 步行 向上 和 向下 .
一个衣衫褴褛、野性十足的男人, 边走边放声痛哭。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
In the evening in summer he took his little girl with him and led her to
在 这 晚上 在 夏天 他 采取 他的 小的 女孩 和 他 和 引领 她 到
[ðə; ði] [ˈsemətri] .
the cemetery .
这 公墓 .
夏日傍晚, 他带着小女儿去了墓地。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ˈnaɪtfaːl] ,
They came back at nightfall ,
他们 来了 后退 在 黄昏 ,
他们傍晚时分回来了。

[wen] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [laɪt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [bɪnɪts] [ˈwɪndəʊ] .
when the only light left in the Place was that in Binet's window .
什么时候 这 仅有的 光 左边 在 这 地方 曾是 那 在 比奈的 窗户 .
当时, 广场上唯一剩下的光源就是比内特的窗户。

[ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnkəmˈpliːt] ,
The voluptuousness of his grief was , **however** , **incomplete** ,
这 性感 的 他的 悲伤 曾是 , 然而 , 未完成 ,
然而, 他那极致的悲痛却并不完整。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [niə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [aɪ ˈtiː] ,
for he had no one near him to share it ,
为了 他 有 不 一 靠近 他 到 分享 它 ,
因为他身边没有人可以分享这份痛苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈmædəm] [-] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
and he paid visits to Madame Lefrancois to be able to speak of
和 他 有薪酬的 访问 到 夫人 勒弗朗索瓦 到 是 有能力的 到 说话 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
他曾多次拜访勒弗朗索瓦夫人, 以便能够谈论她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ˈəʊnli] [ˈlɪsnd] [wɪð] [hɑːf] [æn; ən] [ɪə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [laɪk] [hɪmˈself] .
But the landlady only listened with half an ear , **having troubles like himself** .
但 这 房东 仅有的 听着 和 一半 一个 耳朵 , 拥有 麻烦 喜欢 他自己 .
但女房东只是心不在焉地听着, 因为她和他一样也有自己的烦恼。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [æt; ət] [laːst] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] “ [ˈfeɪvərɪts] [diːˈjuː] [ˈkɒmɜːs] , ” [ænd; ənd]
For Lheureux had at last established the “ Favorites du Commerce , **” and**
为了 - 有 在 最后的 已确立的 这 “ 收藏夹 杜 商业 , “ 和
- ,
Hivert ,
- ,
因为勒厄尔终于建立了“商业宠儿”组织, 而希韦尔,

[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] ['erəndz] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv]['weɪdʒɪz]
who enjoyed a great reputation for doing errands , insisted on a rise of wages
WHO 享受 一个 伟大的 名声 为了 正在做 跑腿 , 坚持 在 一个 上升 的 工资
,
:
,

他因擅长跑腿而享有盛誉，并坚持要求提高工资。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] " [tu:; tə][ðə; ði] [ɒpə'zi:(ə)n] [ʃɒp] .
and was threatening to go over " to the opposition shop .
和 曾是 威胁 到 去 超过 " 到 这 反对 店铺 .
并威胁要“去反对派的商店”。

" [wʌŋ] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [æt; ət] - [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] —
" 一 天 什么时候 他 有 已消失 到 这 市场 在 - 到 卖 他的 马 —
[hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] — [hi:; hi][met] [roʊ'dɑ:lf] .
his last resource — he met Rodolphe .
他的 最后的 资源 — 他 遇见 鲁道夫 .

“有一天，当他去阿尔盖伊的集市卖掉他的马——他最后的财产——时，他遇到了鲁道夫。

[ðeɪ] [bəʊθ] [tɜ:nd] [peɪl] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] .
They both turned pale when they caught sight of one another .
他们 两个都 转向 苍白 什么时候 他们 捕捉 视线 的 一 其他 .
他们俩见面时脸色都变得苍白。

[roʊ'dɑ:lf] , [hu:] [hæd; həd]['əʊnli] [sent] [hɪz; ɪz][kɑ:d] , [fɜ:st] ['stæmə] [sʌm; səm] [ep'blɒdʒɪz] , [ðen]
Rodolphe , who had only sent his card , first stammered some apologies , then
鲁道夫 , WHO 有 仅有的 发送 他的 卡片 , 第一的 结结巴巴 一些 致歉 , 然后
[gru:] ['bɔʊldə(r)] ,
grew bolder ,
生长 更大胆 ,

鲁道夫只寄了张名片，他先是结结巴巴地道了歉，然后语气变得更加大胆。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] ([aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd]
and even pushed his assurance (it was in the month of August and
和 甚至 推动 他的 保证 (它 曾是 在 这 月 的 八月 和
[ˈveri] [hɒt]) [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][biə(r)][æt; ət]
very hot) to the length of inviting him to have a bottle of beer at
非常 热的) 到 这 长度 的 邀请 他 到 有 一个 瓶子 的 啤酒 在
[ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] .
the public - house .
这 民众 - 房子 .

甚至为了确保万无一失（当时是八月，天气非常炎热），他还邀请他到酒吧喝一瓶啤酒。

['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˈɒpəzɪt] [hɪm] , [hi:; hi] [tʃu:] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ,
Leaning on the table opposite him , he chewed his cigar as he talked ,
倾斜 在 这 桌子 对面的 他 , 他 咀嚼 他的 雪茄 作为 他 谈话 ,
他倚在对面的桌子上，一边嚼着雪茄一边说话。

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['revəri] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .
and Charles was lost in reverie at this face that she had loved .
和 查尔斯 曾是 丢失的 在 遐想 在 这 脸 那 她 有 喜爱 .
查尔斯沉浸在对她曾经深爱的这张脸的遐想中。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] .
He seemed to see again something of her in it .
他 似乎 到 看 再次 某物 的 她 在 它 .
他似乎又从中看到了她的影子。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
It was a marvel to him .
它 曾是 一个 奇迹 到 他 :

对他来说, 这简直是个奇迹。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [mæn] .
He would have liked to have been this man .
他 会 有 喜欢 到 有 到过 这 男人 :

他很想成为这样的人。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [went] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] , [ˈkæt(ə)l] , [ˈpɑːstʃərəɪdʒ] ,
The other went on talking agriculture , cattle , pasturage ,
这 其他 去 在 说 农业 , 牛 , 牧草 ,

另一个人继续谈论农业、畜牧业、牧场等等。

[ˈfɪlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [bəˈhɑːl] [ˈfreɪzɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ][gæps] [weə(r)] [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n] [maɪt] [slɪp][ɪn] .
filling out with banal phrases all the gaps where an allusion might slip in .
填充 出去 和 平庸 短语 全部 这 差距 在哪里 一个 典故 可能 滑 在 :

用平庸的短语填满所有可能插入典故的空白处。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [roʊˈdɑːlf] [ˈnəʊtɪst] [aɪˈtiː] ,
Charles was not listening to him ; Rodolphe noticed it ,
查尔斯 曾是 不是 聆听 到 他 ; 鲁道夫 注意到 它 ,

查尔斯根本没在听他说话; 鲁道夫注意到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmemərɪz] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he followed the succession of memories that crossed his face .
和 他 随后 这 演替 的 回忆 那 交叉 他的 脸 :

他循着脸上掠过的记忆片段回想起来。

[ðɪs] [ˈɡrædʒuəli] [ɡruː] [redə(r)] ; [ðə; ðɪ][ˈnɒstrəlz] [θɹɒb] [fɑːst] , [ðə; ðɪ][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
This gradually grew redder ; the nostrils throbbed fast , the lips quivered .
这 逐步地 生长 更红 ; 这 鼻孔 悸动 快速地 , 这 嘴唇 颤抖 :

脸色渐渐变红; 鼻孔快速抽搐, 嘴唇颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [tʃɑːlz] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)][ˈfjʊəri] ,
There was at last a moment when Charles , full of a sombre fury ,
那里 曾是 在 最后的 一个 片刻 什么时候 查尔斯 , 满的 的 一个 阴沉 愤怒 ,

最后, 查尔斯终于爆发了, 他心中充满了阴郁的愤怒。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [roʊˈdɑːlf] , [huː] , [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [stɒpt] [ˈtɔːkɪŋ] .
fixed his eyes on Rodolphe , who , in something of fear , stopped talking .
固定的 他的 眼睛 在 鲁道夫 , WHO , 在 某物 的 害怕 , 停止 说 :

他的目光紧紧盯着鲁道夫, 鲁道夫有些害怕, 停止了说话。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈwɪəri] [ˈlæsɪtjuːd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But soon the same look of weary lassitude came back to his face .
但 很快 这 相同的 看 的 厌倦 倦怠 来了 后退 到 他的 脸 :

但很快, 他脸上又恢复了疲惫倦怠的神色。

“ [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't blame you , ” he said .
“ 我 不 责备 你 , ” 他 说 :

“我不怪你,”他说。

[roʊˈdɑːlf] [wɒz; wəz] [dʌm] .
Rodolphe was dumb .
鲁道夫 曾是 哑的 :

鲁道夫很笨。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [vɔɪs] ,
And Charles , his head in his hands , went on in a broken voice ,
和 查尔斯 , 他的 头 在 他的 双手 , 去 在 在 一个 破碎的 嗓音 ,

查尔斯双手抱头, 声音哽咽地继续说道:

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] ['æksent][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɒrəʊ] —
and with the resigned accent of infinite sorrow —
和 和 这 辞职 口音 的 无限 悲哀 —
带着无尽悲伤的无奈语气——

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [ju:; jə] [naʊ] .
“ No , I don't blame you now .
” 不 , 我 不 责备 你 现在 .
“不，我现在不怪你了。”

“ [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [freɪz] , [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][hi:; hi][ˈevə(r)] [meɪd] —
“ He even added a fine phrase , the only one he ever made —
” 他 甚至 额外 一个 美好的 短语 , 这 仅有的 一 他 曾经 制成 —
“他还甚至还加了一句精彩的短语，也是他唯一一句——

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [fəˈtæləti] !
“ It is the fault of fatality !
” 它 是 这 过错 的 死亡 !
“这是致命的错！ ”

“ [roʊˈdɑ:lf] , [hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][fəˈtæləti] , [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] [ˈveri] [pʰhænd]
“ Rodolphe , who had managed the fatality , thought the remark very offhand
” 鲁道夫 , WHO 有 管理 这 死亡 , 想法 这 评论 非常 随意
[from; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi:(ə)n] ,
from a man in his position ,
从 一个 男人 在 他的 位置 ,
负责处理这起致命事故的鲁道夫认为，以他的身份说出这样的话非常轻率。

[ˈkɒmɪk][ˈi:v(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mi:n] .
comic even , and a little mean .
漫画 甚至 , 和 一个 小的 意思是 .
甚至有点滑稽，还有点刻薄。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tʃɑ:lz] [went] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:bə(r)] .
The next day Charles went to sit down on the seat in the arbour .
这 下一个 天 查尔斯 去 到 坐 向下 在 这 座位 在 这 乔木 .
第二天，查尔斯走到凉亭的座位上坐了下来。

[reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪ] [θru:] [ðə; ði] ['treɪlɪs] , [ðə; ði] [vaɪn] [li:vz] [θru:] [ðeə(r)]
Rays of light were straying through the trellis , the vine leaves threw their
射线 的 光 是 迷途 通过 这 棚架 , 这 藤 树叶 扔 他们的
['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
shadows on the sand ,
阴影 在 这 沙 ,
光线透过棚架洒下来，葡萄叶在沙地上投下阴影。

[ðə; ði] ['dʒæzmɪn] ['pɜ:fju:md] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] , [ˈspæniʃ] [flaɪz] [bʌzd]
the jasmines perfumed the air , the heavens were blue , Spanish flies buzzed
这 茉莉花 香 这 空气 , 这 天 是 蓝色的 , 西班牙语 苍蝇 嗡嗡作响
[raʊnd] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɪn] [blu:m] ,
round the lilies in bloom ,
圆形的 这 百合花 在 盛开 ,
空气中弥漫着茉莉花的芬芳，天空湛蓝，西班牙苍蝇在盛开的百合花周围嗡嗡盘旋。

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ju:θ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [veɪg] [lʌv] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt]
and Charles was suffocating like a youth beneath the vague love influences that
和 查尔斯 曾是 令人窒息的 喜欢 一个 青年 下面 这 模糊的 爱 影响 那
[ˈfɪld] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] .
filled his aching heart .
已填 他的 疼痛 心 .
查尔斯就像一个年轻人，被模糊的爱情气息所笼罩，痛苦不堪，几乎窒息。

[æ̃t; ət̃][ˈsev(ə)ñ] [əˈklɑːk] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrt] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [ɑːftəˈhuːn] ,
At seven o'clock little Berthe , who had not seen him all the afternoon ,
在 七 点钟 小的 贝尔特 , WHO 有 不是 已见 他 全部 这 下午 ,
七点钟的时候, 小贝尔特, 她整个下午都没见到他,

[wɛnt̃] [tuː; tə] [fɛtʃ] [hɪm][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
went to fetch him to dinner .
去 到 拿来 他 到 晚餐 .
去接他去吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] ,
His head was thrown back against the wall , his eyes closed , his mouth open ,
他的 头 曾是 抛掷 后退 反对 这 墙 , 他的 眼睛 关闭 , 他的 嘴 打开 ,
他的头向后仰靠在墙上, 双眼紧闭, 嘴巴张开。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tres] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] .
and in his hand was a long tress of black hair .
和 在 他的 手 曾是 一个 长的 树 的 黑色的 头发 .
他手里拿着一缕长长的黑发。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [pəˈpɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Come along , papa , ” she said .
“ 来 沿着 , 爸爸 , ” 她 说 .
“爸爸, 跟我来,”她说。

[ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ˈdʒɛntli] .
And thinking he wanted to play ; she pushed him gently .
和 思维 他 通缉 到 玩 ; 她 推动 他 轻轻地 .
她以为他想玩, 就轻轻推了他一下。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He fell to the ground .
他 跌倒 到 这 地面 .
他倒在了地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .
他死了。

[ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪsts] [rɪˈkwɛst] , [məˈsjɜː] - [keɪm] [ˈðɪðə(r)] .
Thirty - six hours after , at the druggist's request , Monsieur Canivet came thither .
三十 - 六 小时 后 , 在 这 药剂师的 要求 , 先生 - 来了 那里 .
三十六小时后, 应药剂师的要求, 卡尼维先生来到了那里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pəʊst] - [ˈmɔːrtəm] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
He made a post - mortem and found nothing .
他 制成 一个 邮政 - 死亡 和 成立 没有什么 .
他进行了尸检, 但什么也没发现。

[wen] [ˈɛvriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] , [twelv] [fræŋks][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈsɒntiːmz] [rɪˈmeɪnd] ,
When everything had been sold , twelve francs seventy - five centimes remained ,
什么时候 一切 有 到过 卖 , 十二 法郎 七十 - 五 厘米 剩余 ,
所有东西都卖光后, 还剩下十二法郎七十五分。

[ðæt̃] [sɜːvd̃] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəm wəˈzel] [boʊvɜːiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] .
that served to pay for Mademoiselle Bovary's going to her grandmother .
那 服务 到 支付 为了 小姐 包法利的 去 到 她 祖母 .
这笔钱用来支付包法利小姐去祖母家的费用。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [daɪd][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ; [əʊld] [ruːˈʊʊ] [wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] ,
The good woman died the same year ; old Rouault was paralysed ,
这 好的 女士 死亡 这 相同的 年 ; 老的 鲁奥 曾是 瘫痪 ,
那位善良的妇人同年去世; 老鲁奥瘫痪了。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .

and it was an aunt who took charge of her .
和 它 曾是 一个 阿姨 WHO 采取 收费 的 她 .

照顾她的是一位姑姑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ʌnd] [sendz] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtn] - ['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]

She is poor , and sends her to a cotton - factory to earn a
她 是 贫穷的 , 和 发送 她 到 一个 棉布 - 工厂 到 赚 一个
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

她很穷，于是把她送到棉纺厂去挣钱养家。

[sɪns] [boʊvɜːiːz] [deθ] [θriː] ['dɑːktərz][hæv; həv] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)][æt; ət] [jɑːnvɪl] [wɪ'dəʊt] ['eni]

Since Bovary's death three doctors have followed one another at Yonville without any
自从 包法利的 死亡 三 医生 有 随后 一 其他 在 扬维尔 没有 任何
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

自包法利去世以来，已有三位医生先后在永维尔行医，但均未取得任何成功。

[səʊ] [sɪ'viəli] [dɪd]['hoʊmeɪs] [ə'tæk] [ðəm; ðəm] .

so severely did Homais attack them .
所以 严重 做过 homais 攻击 他们 .

霍迈人对他们的攻击非常猛烈。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['præktɪs] ; [ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] [triːt] [hɪm] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

He has an enormous practice ; the authorities treat him with consideration ,
他 有 一个 巨大的 实践 ; 这 当局 对待 他 和 考虑 ,

[ænd; ʌnd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [prə'tekts] [hɪm] .

and public opinion protects him .
和 民众 观点 保护 他 .

他的病人很多；当局对他很照顾，舆论也保护他。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

He has just received the cross of the Legion of Honour .
他 有 只是 已收到 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 .

他刚刚被授予法国荣誉军团勋章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

